

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“双语音标”有声读物正是基于这一理念而开发的，旨在为学习者提供真实、地道的英语听力材料。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他的“双语音标”有声读物已经受到了广大学习者的欢迎和好评，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“注音阅读”有声读物正是基于这一理念而开发的，旨在为学习者提供真实、地道的英语听力材料。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他的“注音阅读”有声读物已经受到了广大学习者的欢迎和好评，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 《鼠尾草猎人：一个西部故事》 (the Sagebrusher A Story Of The West)

000001

2. 《鼠尾草猎人：一个西部故事》 (the Sagebrusher A Story Of The West)

000002

3. 《鼠尾草猎人：一个西部故事》 (the Sagebrusher A Story Of The West)

000003

4. 《鼠尾草猎人：一个西部故事》 (the Sagebrusher A Story Of The West)

000004

5. 《鼠尾草猎人：一个西部故事》 (the Sagebrusher A Story Of The West)

000005

6. 《鼠尾草猎人：一个西部故事》 (the Sagebrusher A Story Of The West)

000006

7. 《鼠尾草猎人：一个西部故事》 (the Sagebrusher A Story Of The West)

000007

8. 《鼠尾草猎人：一个西部故事》 (the Sagebrusher A Story Of The West)

000008

9. 《鼠尾草猎人：一个西部故事》 (the Sagebrusher A Story Of The West)

000009

10. 《鼠尾草猎人：一个西部故事》 (the Sagebrusher A Story Of The West) 000010

11. 《鼠尾草猎人：一个西部故事》 (the Sagebrusher A Story Of The West) 000011

12. 《鼠尾草猎人：一个西部故事》 (the Sagebrusher A Story Of The West) 000012

13. 《鼠尾草猎人：一个西部故事》 (the Sagebrusher A Story Of The West) 000013

14. 《鼠尾草猎人：一个西部故事》 (the Sagebrusher A Story Of The West) 000014

15. 《鼠尾草猎人：一个西部故事》 (the Sagebrusher A Story Of The West) 000015

16. 《鼠尾草猎人：一个西部故事》 (the Sagebrusher A Story Of The West) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鼠尾草猎人：一个西部故事》(The Sagebrusher A Story of the West)

第1/16页

[[ˈfrʌntɪspiːs] : " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [spɔːrt] , " [sed] [ˈmeɪdʒər] [bəːrnz]]
[**Frontispiece** : " **You're** **a** **good** **sport** , " **said** **Major** **Barnes**]
[卷首插图 : " 你是 一个 好的 运动 , " 说 主要的 巴恩斯]

【卷首插图：巴恩斯少校说：“你真是个好样的。”】

[ðə; ði] [ˈseɪdʒbrʌʃər]
THE SAGEBRUSHER
这 蒿属植物

鼠尾草

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
A **STORY** **OF** **THE** **WEST**
一个 故事 的 这 西方

西部故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈemərsn] [hɑːk]
EMERSON **HOUGH**
爱默生 霍夫

埃默森·霍夫

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [ˈwægən] , [ðə; ði] [ˈbrʊkən] [geɪt] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
AUTHOR **OF** **THE** **COVERED** **WAGON** , **THE** **BROKEN** **GATE** , **ETC** :
作者 的 这 涵盖 车皮 , 这 破碎的 门 , ETC :
《篷车》、《破门而入》等作品的作者

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

[dʒeɪ] . [ˈhenri]
J . **HENRY**
J 亨利

J·亨利

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ] COPYRIGHT , 1919 , BY 版权 ; - ; 经过	
	版权所有，1919 年，作者
[ˈemərsn] [hɑ:k] EMERSON HOUGH 爱默生 霍夫	
	埃默森·霍夫
[ˈkɑ:ntents] CONTENTS 内容	
	内容
[ˈtʃæptər] CHAPTER 章	
	章
[aɪ] . [sɪm] [geɪdʒ][æt; ət] [hoʊm] I . SIM GAGE AT HOME 我 . SIM 量规 在 家	
	I. 在家进行 SIM 测量
[i:] . [ˈwɑ:ntɪd] : [ə; eɪ] [waɪf] II . WANTED : A WIFE 二 . 通缉 : 一个 妻子	
	二、招聘：妻子
[aɪˈar'aɪ] . [ˈfɪfti] - [ˈfɪfti] III . FIFTY - FIFTY 三、 五十 - 五十	
	三、五五开
[aɪˈvi:] . [ˈhɑ:rts] [əˈfleɪm] IV . HEARTS AFLAME 第四 . 心 燃烧	
	四、烈焰之心
[vi:] . [ˈbegər] [mæn] — [θi:f] V . BEGGAR MAN — THIEF V . 乞丐 男人 — 贼	
	五、乞丐——小偷
[ˈvaɪ, ˈvi:] . [rɪtʃ] [mæn] — [pʊr] [mæn] VI . RICH MAN — POOR MAN 六年级 . 富有的 男人 — 贫穷的 男人	
	六、富人—穷人
[ˌvi:,aɪˈaɪ] . VII : 七 :	
	七、
[ˈʃɪvəlɹəs] ; [ænd; ɛnd][ʌv; əv] [əˈbʌndənt] [mi:nz] CHIVALROUS ; AND OF ABUNDANT MEANS 骑士精神 ; 和 的 丰富 方法	
	英勇无畏；且家境富裕
[ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] . VIII : 八 :	
	第八章

[ˈraɪv(ə)l] [ˈkɑːnʃəns]
RIVAL CONSCIENCES
竞争对手 良心

相互竞争的良知

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 :

九、

[ðə; ði] [hɔːlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪnd]
THE HALT AND THE BLIND
这 停止 和 这 瞎的

停止与盲目

[ɛks] . [ˈnebəz]
X . NEIGHBORS
X : 邻居

X. 邻居

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 :

十一、

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈdɑːktər]
THE COMPANY DOCTOR
这 公司 医生

公司医生

[ɛks,ɑɪˈaɪ] . [left] [əˈloʊn]
XII . LEFT ALONE
十二 : 左边 独自的

十二、独自一人

[ɛks,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 :

十三、

[ðə; ði] - [kæmp]
THE SABCAT CAMP
这 - 营

SABCAT营地

[ɛks,ɑɪˈvi:] .
XIV .
十四 :

十四、

[ðə; ði][mæn] [treɪl]
THE MAN TRAIL
这 男人 踪迹

男人之路

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 :

十五、

[ðə; ði] [ˈspiːʃiːz]
THE SPECIES
这 物种

物种

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . XVI 十六 : :			十六、
[ðə; ði] [ˌriːˈbɜːrθ] [ʌv; əv] [sɪm] [geɪdʒ] THE REBIRTH 这重生 : : OF 的 : : SIM GAGE SIM量规			模拟关卡的重生
[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . XVII 十七 : :			十七、
SAGEBRUSHERS 蒿属植物			鼠尾草
[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . XVIII 十八 : :			十八、
[ˈdɑːnə] [ˈkwɪksət] DONNA QUIXOTE 唐娜堂吉诃德			唐娜·吉诃德
[ˌɛksˌaɪˈɛks] . XIX 十九 : :			十九、
[ðə; ði] [plɛdʒ] THE PLEDGE 这保证			誓言
[ˌɛksˈɛks] . [ˈmeɪdʒər] [ˈælən] [bɑːrnz] , [em] . [diː] . , [ˌpiːˈeɪtʃ] . [diː] . — [ænd; ənd] [sɪm] [geɪdʒ] XX xx : : MAJOR ALLEN BARNES 主要的艾伦巴恩斯 : : M D M D : : PH D PH D : : — — : : AND 和 : : SIM GAGE SIM量规			二十、艾伦·巴恩斯少校，医学博士，哲学博士——以及西姆·盖奇
[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . XXI 二十一 : :			二十一世纪
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪŋ] WITH THIS RING 和这戒指			有了这枚戒指
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . XXII 二十二 : :			二十二、
[ˈmɪsɪz] . [geɪdʒ] MRS . GAGE 太太量规			盖奇夫人

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [ˈaʊtlʊk]
THE OUTLOOK
这 前景

展望

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˈæni] [mu:vz] [ɪn]
ANNIE MOVES IN
安妮 移动 在

安妮搬进来了

[ˌɛks'ɛks'vi:] .

XXV .
25 .

二十五、

[ə'nʌðər] [ˈmænz] [waɪf]
ANOTHER MAN'S WIFE
其他 男人的 妻子

别人的妻子

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgɑ:rdnər]
THE WAYS OF MR . GARDNER
这 方式 的 先生 . 加德纳

加德纳先生之道

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

XXVII .
xxvii .

二十七、

- , [tʃi:f]
DORENWALD , CHIEF
- , 首席

多伦沃尔德，酋长

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs]
A CHANGE OF BASE
一个 改变 的 根据

基数变化

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . [ˈmɑ:ɾj(ə)] [lɔ:]

XXIX . MARTIAL LAW
二十九 . 武术 法律

二十九、戒严令

[ɛ.kʂɛ.kʂɛks] .

XXX .
xxx .

XXX。

[brʼfɔːr] [dɑːn]
BEFORE DAWN
前 黎明

凌晨

[ɛksʼɛksʼaɪ] .

XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði] [blaɪnd] [siː]
THE BLIND SEE
这 瞎的 看

盲人也能看见

[ɛksʼɛksʼtuː] .

XXXII .
xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [ˈenəmi]
THE ENEMY
这 敌人

敌人

[ɛksʼɛksʼθriː] .

XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði] [dæm]
THE DAM
这 坝

大坝

[ɛksʼɛksʼfɔːr] .

XXXIV .
34 .

第三十四章

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈdeljuːdʒ]
AFTER THE DELUGE
后 这 洪水

洪水之后

[ɛksʼɛksʼfaɪv] .

XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ˈæni] [ˈænsər]
ANNIE ANSWERS
安妮 答案

安妮回答

[ɛksʼɛksʼsɪks] .

XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈdeɪvɪdsənz] [ˈkɑːnʃəns]
DAVIDSON'S CONSCIENCE
戴维森的 良心

戴维森的良心

[,ɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] , " [sed] [ˈmeɪdʒər] [bəːrnz] . . .
" **You're a good sport** , " **said Major Barnes** . . .
" 你是 一个 好的 运动 , " 说 主要的 巴恩斯 . . .
"你真有风度,"巴恩斯少校说.....

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæŋ] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ]
" **You ought to hang !** " **said she**
" 你 应该 到 悬挂 ! " 说 她

“你该被绞死！”她说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][[biː; bi][[ˈeɪb(ə)l][[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [maɪ] [ˈhʌzbənd] ? "
" **You say I shall be able to see him — my husband ?** " "
" 你 说 我 将 是 有能力的 到 看 他 — 我的 丈夫 ? " "
“你说我能见到他——我的丈夫？”

" [get] [ə; eɪ] [bɔːrd] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [bɔɪz]
" **Get a board , or something , boys**
" 得到 一个 木板 , 或者 某物 , 男孩们

“伙计们，弄块板子什么的吧。”

" [ðə; ðɪ] [ˈseɪdʒbrʌʃər]
" **THE SAGEBRUSHER**
" 这 蒿属植物

《鼠尾草丛》

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[sɪm] [geɪdʒ] [æt; ət] [hoʊm]
SIM GAGE AT HOME
SIM 量规 在 家

在家玩SIM GAGE

" [sɪm] , " [sed] [wɪd] [ˈgɑːrdnər] , [æz; əz][[hiː; hi][[kæst][[ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [glæns] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" **Sim , said Wid Gardner , as he cast a frowning glance around him ,** ,
" 西姆 , " 说 宽 加德纳 , 作为 他 投掷 一个 皱眉 瞥一眼 大约 他 ,
“西姆,”维德·加德纳说着，皱着眉头环顾四周。

" [teɪk] [aɪ ˈtiː][[wʌn] [wei] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] ,
" **take it one way with another** ,
" 拿 它 一 方式 和 其他 ,

换个角度想，

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['li:tl] [ðə; ði][dɜ:ti:əst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tu:] - [fɔ:ks] ['væli] .
and I expect this is a leetle the dirtiest place in the Two - Forks Valley .
和 我 预计 这 是 一个 小精灵 这 最脏的 地方 在 这 二 - 叉子 谷 .

我估计这里是双叉谷最脏的地方之一。

" [ðə; ði][mæn] [ə'kɒst] [dɪd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tɜ:rn][ə; eɪ][maɪld] [blu:] [aɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['spi:kər]
" The man accosted did no more than turn a mild blue eye toward the speaker
" 这 男人 被骚扰 做过 不 更多的 比 转动 一个 温和的 蓝色的 眼睛 朝向 这 扬声器

[ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] ['wɪtlɪŋ] .
and resume his whittling .
和 恢复 他的 削木 .

“被拦住的男子只是微微转过头，朝说话的人看了一眼，然后继续削木头。”

[hi:; hi] [smaɪld] ['feɪntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə'pɔ:lədʒi] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑ:n] .
He smiled faintly , with a sort of apology , as the other went on .
他 微笑 淡淡的 , 和 一个 种类 的 道歉 , 作为 这 其他 去 在 .

当对方继续说下去时，他微微一笑，带着几分歉意。

" [aɪl] [seɪ] [mə'ren] [ðæt] , [sɪm] .
" I'll say more'n that , Sim .
" 患病的 说 更多 那 , 西姆 .

“我还要说更多，西姆。”

[ɪts] [ðə; ði] - , [dɜ:ti:əst][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv] - — [jes] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]
It's the blamedest , dirtiest hole in the whole state of Montany — yes , or in the
它是 这 - , 最脏的 洞 在 这 所有的 状态 的 - — 是的 , 或者 在 这
[hoʊl] [waɪd] [wɜ:rlɔd] .
whole wide world .
所有的 宽的 世界 .

它是蒙大拿州乃至全世界最臭名昭著、最肮脏的洞穴。

['ljkit] !
Lookit !
瞧瞧 !

瞧！

" [hi:; hi] [swept] [ə; eɪ][hænd] [ə'raʊnd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)] - [ru:m] [lɔ:g]['kæbɪn]
" He swept a hand around , indicating the interior of the single - room log cabin
" 他 扫荡 一个 手 大约 , 表明 这 内部的 的 这 单身的 - 房间 日志 舱

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .
in which they sat .
在 哪个 他们 卫星 .

他挥了挥手指向他们所坐的那间单间小木屋的内部。

" [wel] , " ['kɑ:mentəd] [sɪm] [geɪdʒ]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
" Well , " commented Sim Gage after a time ,
" 出色地 , " 评论 西姆 盖奇 后 一个 时间 ,

“嗯，”过了一会儿，西姆·盖奇评论道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [bʌt; bət] ['hoʊlɪ] [ʌn'ædʒɪteɪtɪd][tə'bækoʊ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] [stoʊv] ,
taking a meditative but wholly unagitated tobacco shot at the cook stove ,
采取 一个 冥想 但 完全 平静的 烟草 射击 在 这 厨师 火炉 ,

心境平和地对炉灶吞下一口烟，神情专注而平静。

" [aɪ] [eɪnt] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] .
" I ain't saying she is and I ain't saying she ain't .
" 我 不是 说 她 是 和 我 不是 说 她 不是 .

“我既没说她是，也没说她不是。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dɪd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['haʊski:pər] , [dɪd][aɪ] [naʊ] ? "
But I never did say I was a professional housekeeper , did I now ? "
但 我 绝不 做过 说 我 曾是 一个 - 管家 , 做过 我 现在 ? "

但我可没说过我是专业管家，对吧？

" [wel] , [sʌm; səm][fʊks][hæz; həz] [mɔːr] [sens] [ʌv; əv] [wɒts] [raɪt] , [ˈeniˌwez] , " [ˈgrʌmbld] [wɪd]
" **Well** , **some** **folks** **has** **more** **sense** **of** **what's** **right** , **anyways** , " **grumbled** **Wid**
" 出色地 , 一些 各位 有 更多的 感觉 的 是什么 正确的 , 总之 , " 咕哝 宽
[ˈgɑːrdnər] ,
Gardner ,
加德纳 ,

“唉，总有些人更懂得什么是对错，”维德·加德纳嘟囔道。

[ˈɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪj(ə)n] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌɪnsɪˈkjər] [ˈkrækər] [bɑːksɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈoʊnli]
shifting **his** **position** **on** **one** **of** **the** **two** **insecure** **cracker** **boxes** **which** **made** **the** **only**
转变 他的 位置 在 一 的 这 二 不安全 饼干 盒子 哪个 制成 这 仅有的
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

他挪了挪身子，坐在仅有的两个简陋的饼干盒中的一个上，这两个盒子成了仅有的椅子。

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [æn; ən] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði][ɔɪl] [kɒːθ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvər] , [wer] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbroʊkən]
and **resting** **an** **elbow** **on** **the** **oil** **cloth** **table** **cover** , **where** **stood** **a** **few** **broken**
和 休息 一个 弯头 在 这 油 布 桌子 覆盖 , 在哪里 站立 一个 很少 破碎的
[ˈdɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

她将胳膊肘搭在油布桌布上，桌上放着几个破碎的盘子。

[ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈbluːʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [ˈhoʊpləs] [laɪvz; lɪvz] .
showing **no** **signs** **of** **any** **ablution** **in** **all** **their** **hopeless** **lives** .
显示 不 标志 的 任何 沐浴 在 全部 他们的 绝望 生活 .

在他们绝望的一生中，丝毫没有表现出任何洁净的迹象。

" [maɪ] [oʊn] [self] , [aɪm][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [mæn] , [tuː] — [bɪn] [ˈbætʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
" **My** **own** **self** , **I'm** **a** **bachelor** **man** , **too** — **been** **batching** **for** **twenty** **years** ,
" 我的 自己的 自己 , 我是 一个 学士 男人 , 也 — 到过 批量处理 为了 二十 年 ,

“我自己也是个单身汉——单身二十年了，

[wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] — [bʌt; bət][baɪ][gɔːd] !
one **place** **and** **another** — **but** **by** **God** !
一 地方 和 其他 — 但 经过 上帝 !

一个地方，又一个地方——我的天哪！

[sɪm] , [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈlɪmɪt] .
Sim , **this** **here** **is** **the** **human** **limit** .
西姆 , 这 这里 是 这 人类 限制 .

西姆，这就是人类的极限了。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bed] .
Look **at** **that** **bed** .
看 在 那 床 .

看看那张床。

" [hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] [fʊt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˈdɜːrti][ˈfæbrɪks] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" **He** **kicked** **a** **foot** **toward** **a** **heap** **of** **dirty** **fabrics** **which** **lay** **upon** **the** **floor** ,
" 他 踢 一个 脚 朝向 一个 堆 的 肮脏的 布料 哪个 躺 之上 这 地面 ,

他朝地上一堆脏兮兮的布料踢了一脚，

[ə; eɪ][bed] [wɪtʃ] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,
a **bed** **which** **might** **once** **have** **been** **devised** **for** **a** **man** ,
一个 床 哪个 可能 一次 有 到过 设计 为了 一个 男人 ,

一张可能曾经是为男性设计的床

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [sɪns] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bɪˈloʊ] [ðæt] [ræŋk] .
but **long** **since** **had** **fallen** **below** **that** **rank** .
但 长的 自从 有 倒下 以下 那 秩 .

但早已跌落到那个级别以下。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] ['dɜ:rti] ['kænvəs] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [,aɪ 'ti:] ,
It had a breadth of dirty canvas thrown across it ,
它 有 一个 宽度 的 肮脏的 帆布 抛掷 穿过 它 ,
上面搭着一大块脏兮兮的帆布。

[frʌm; frəm] [ʌndər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənt] [hæd; həd] [krɔ:ld] [aʊt] .
from under which the occupant had crawled out .
从 在下面 哪个 这 居住者 有 爬行 出去 .
住户就是从下面爬出来的。

[br'ni:θ] [maɪt] [bi; bi] [si:n] [ðə; ði] ['edʒəz, 'edʒɪz] [ʌv; əv] [tu:; ɔ:r] [θri:] [wɔ:rn] [ænd; ənd] ['dɜ:rti] ['kɑ:t(ə)n]
Beneath might be seen the edges of two or three worn and dirty cotton
下面 可能 是 已见 这 边缘 的 二 或者 三 磨损 和 肮脏的 棉布
[kwɪltz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] ['blæŋkɪts] [ʌv; əv] [laɪk] ['dɪndʒɪnəs] .
quilts and a pair of blankets of like dinginess .
被子 和 一个 一对 的 毯子 的 喜欢 昏暗 .
下面可以看到两三床破旧肮脏的棉被子和两条同样脏兮兮的毯子的边缘。

[br'loʊ] [ðɪs] [leɪ] [ə; eɪ] [wɔ:rn] [elk] [haɪd] , [ænd; ənd] [ʌndər] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['loʊər] - [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvər] -
Below this lay a worn elk hide , and under all a lower - breadth of the over -
以下 这 躺 一个 磨损 麋鹿 隐藏 , 和 在下面 全部 一个 降低 - 宽度 的 这 超过 -
[læpɪŋ] ['kænvəs] .
lapping canvas .
交叠 帆布 .
下面铺着一张破旧的麋鹿皮，再下面是一层较薄的重叠帆布。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bed] [æz; əz] [praɪ'merəli] [ə; eɪ] [kaʊ - ['plʌntʃər] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] ,
It was such a bed as primarily a cow - puncher might have had ,
它 曾是 这样的 一个 床 作为 主要 一个 奶牛 - 冲床 可能 有 有 ,
那是一种典型的牛仔床，

[bʌt; bət] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [kaʊ] [kæmp] [wʊd] [hæv; həv] ['tɒləreɪtɪd] [,aɪ 'ti:] .
but fallen into such condition that no cow camp would have tolerated it .
但 倒下 进入 这样的 状况 那 不 奶牛 营 会 有 容忍 它 .
但情况却变得如此糟糕，任何牛场都不会容忍。

[sɪm] [geɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] ['bedɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['ɡreɪvli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,
Sim Gage looked at the heap of bedding for a time gravely and carefully ,
西姆 盖奇 看起来 在 这 堆 的 寝具 为了 一个 时间 严重地 和 小心 ,
西姆·盖奇神色凝重而仔细地看了看那堆被褥，看了好一会儿。

[æz; əz] [ðoʊ] ['traɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['frendz] [dɪs,sætɪs'fækʃn] .
as though trying to find some reason for his friend's dissatisfaction .
作为 尽管 尝试 到 寻找 一些 原因 为了 他的 朋友们 不满 .
仿佛在试图找出朋友不满的原因。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [br'gæən] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm]
His mouth began to work as it always did when he was engaged in some
他的 嘴 开始 到 工作 作为 它 总是 做过 什么时候 他 曾是 已订婚的 在 一些
[sɪ'vɪr] ['ment(ə)] ['prɑ:bləm] ,
severe mental problem ,
严重 精神的 问题 ,
每当他出现严重的精神问题时，他的嘴巴就会像往常一样开始动起来。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [fraʊnd] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] [wʌns] [mɔ:ɹ] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] .
but he frowned apologetically once more as he spoke .
但 他 皱眉 带着歉意地 一次 更多的 作为 他 辐 .
但他说话时，再次歉意地皱起了眉头。

" [wel] , [wɪd] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
" **Well , Wid , I know , I know** .
" 出色地 , 宽 , 我 知道 , 我 知道 .
“嗯，Wid，我知道，我知道。”

[aɪˈti:] [eɪnt] [ˈmeɪbi] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flo:r] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ˈnoʊweɪz] .
It ain't maybe just the thing to sleep on the floor all the time , noways .
它 不是 或许 只是 这 事物 到 睡觉 在 这 地面 全部 这 时间 , 不 .
一直睡在地板上肯定不是个好主意。

[juː; jʊ] [si:] , [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [bʌŋk] [freɪm] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
You see , I got a bunk frame made for her over there ,
你 看 , 我 得到 一个 假寐 框架 制成 为了 她 超过 那里 ,
你看, 我在那边给她做了一个双层床架。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [taɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] — [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ˈkæbɪn][ˈoʊvər]
and it's all tight and strong — it was there when I took this cabin over
和 它是全部 紧的 和 强的 — 它 曾是 那里 什么时候 我 采取 这 舱 超过
[frʌm; frəm][ðə; ði] [swi:d] .
from the Swede .
从 这 瑞典人 .
而且它非常牢固——当我从瑞典人手中接管这间小木屋时, 它就在那里了。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [dʒʌst][gɑ:t] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈmu:vɪŋ] [maɪ][bed] [ˈɔfən] [ðə; ði] [flo:r] [ˈɑ:ntə][ðə; ði]
But I ain't never just got around to moving my bed often the floor onto the
但 我 不是 绝不 只是 得到 大约 到 移动 我的 床 经常 这 地面 到 这
[ˈbedsted] .
bedstead .
床架 .
但我一直没抽出时间把床从地板上搬到床架上。

[aɪ] [meɪ] [du:][aɪˈti:][sʌm; səm] [der] .
I may do it some day .
我 可能 做 它 一些 天 .
我或许有一天会这么做。

[fækt][ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][du:][aɪˈti:] [ˈeniweɪz] . "
Fact is , I was just a - going to do it anyways . "
事实 是 , 我 曾是 只是 一个 - 去 到 做 它 总之 . "
事实上, 我本来就打算这么做。

" [dʒʌst][ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] — [laɪk] [hel] [juː; jʊ][wʌz; wəz] !
" Just a - going to — like hell you was !
" 只是 一个 - 去 到 — 喜欢 地狱 你 曾是 !
“就这么打算——就像你根本不可能做到一样! ”

[juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [mu:v] [ðæt] [bed][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈfɪrɪz] , [tuː; tə][maɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
You been a - going to move that bed for four years , to my certain knowledge ,
你 到过 一个 - 去 到 移动 那 床 为了 四 年 , 到 我的 肯定 知识 ,
据我所知, 你四年前就打算搬那张床了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [eɪnt] [ʃʊk] [aɪˈti:][aʊt] [ɔ:r] [ˈɛrd] [aɪˈti:] ,
and I know that in that time you ain't shuk it out or aired it onct ,
和 我 知道 那 在 那 时间 你 不是 舒克 它 出去 或者 播出 它 仅限 ,
我知道在那段时间里, 你既没有把这件事说出来, 也没有公开谈论过。

[ɔ:r] [meɪd] [aɪˈti:][ʌp] . "
or made it up . "
或者 制成 它 向上 . "
或者编造的。

" [haʊ] [du:][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eɪnt] [meɪd] [hɜ:r; hər][ʌp] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [sɪm] [geɪdʒ] ,
" How do you know I ain't made her up ? " demanded Sim Gage ,
" 如何 做 你 知道 我 不是 制成 她 向上 ? " 要求 西姆 盖奇 ,
“你怎么知道我没编造她的故事?”西姆·盖奇质问道。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'restɪd] [ɪn][ɪts] ['leɪbəz] .
his knife arrested in its labors .
他的 刀 被捕 在 它是 劳动 .

他的刀在劳作中被束缚住了。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [eɪnt] .
" Well , I know you ain't .
" 出色地 , 我 知道 你 不是 .

“嗯，我知道你不是。”

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ju:v] [θɹoʊd] [aɪ 'ti:]['evər] - ['mɔ:rnɪŋ] [sɪns] [aɪv] ['noʊd] [ju:; jʊ] [hɪr] .
It's just the way you've throwed it ever ' morning since I've knowed you here .
它是 只是 这 方式 你已经 扔 它 曾经 - 早晨 自从 我已经 已知 你 这里 .

自从我认识你以来，你每天早上都是这样扔的。

[mu:v] [aɪ 'ti:][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['bedsted] ? — [fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] . "
Move it up on the bedstead ? — First thing you know you can't . "
移动 它 向上 在 这 床架 ? — 第一的 事物 你 知道 你 不能 . "

把它移到床架上？——你很快就会发现根本移不开。

" [wel] , " [sed] [sɪm] , ['saɪɪŋ] , " [sʌm; səm][fʊks][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌðər] [fʊks] [fi:l] [bæd] .
" Well , " said Sim , sighing , " some folks is always making other folks feel bad .
" 出色地 , " 说 西姆 , 叹息 , " 一些 各位 是 总是 制作 其他 各位 感觉 坏的 .

“唉，”西姆叹了口气说，“有些人总是让其他人感到难过。”

[aɪ] [eɪnt] ['nevər] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ki:p] [haʊs] [wen] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][jʊr; jər]
I ain't never found fault with the way you keep house when I come over to your
我 不是 绝不 成立 过错 和 这 方式 你 保持 房子 什么时候 我 来 超过 到 你的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我每次去你家，从来没挑过你家的毛病。

[hæv; həv][aɪ] ? "
have I ? "
有 我 ? "

是吗？

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɔ:t][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][tu:; tə] , " [rɪ'plaɪd] [wɪd] ['gɑ:rdnər] .
" You ain't got the same reason for to , " replied Wid Gardner .
" 你 不是 得到 这 相同的 原因 为了 到 , " 回复 宽 加德纳 .

“你可没有同样的理由，”维德·加德纳回答道。

" [aɪ] [eɪnt] [noʊ]['eɪndʒl] ,
" I ain't no angel ,
" 我 不是 不 天使 ,

“我可不是什么天使，”

[bʌt; bət][aɪ] [fʊr] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [blʌf] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz]['hju:mən] .
but I sure try to make some sort of bluff like I was human .
但 我 当然 尝试 到 制作 一些 种类 的 虚张声势 喜欢 我 曾是 人类 .

但我确实会努力装出一副正常人的样子。

[ðɪs] [pleɪs] [eɪnt] ['hju:mən] . "
This place ain't human . "
这 地方 不是 人类 . "

这里根本不像人类居住的地方。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] !
" Now you said something !
" 现在 你 说 某物 !

“你终于说点什么了！”

" [ri'mɑ:kt] [sɪm] ['sʌd(ə)nli] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] [spent] [ɪn] ['sɑ:ləm] [θɔ:t] .
" **remarked Sim suddenly , after a time spent in solemn thought .**
" 评论 西姆 突然 , 后 一个 时间 花费 在 庄严 想法 .
" "西姆沉思了一会儿后突然说道。"

" [ʃi:; ʃi] [eɪnt] ['hju:mən] !
" **She ain't human !**
" 她 不是 人类 !
" "她不是人！ "

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .
" 这是正确的。"

" [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][ˌeksplə'neɪ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
" **He made no explanation for some time ,**
" 他 制成 不 解释 为了 一些 时间 ,
" 他有一段时间没有做出任何解释。"

[ænd; ənd][bəuθ] [men][sæt] ['lʊkɪŋ] ['veɪɡli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][waɪd] [ænd; ənd]
and both men sat looking vaguely out of the open door across the wide and
和 两个都 男人 卫星 寻找 依稀 出去 的 这 打开 门 穿过 这 宽的 和
[plez(ə)nt] ['væli] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] - [flekt] [skaɪ] [bent] ['eɪmiəbli] .
pleasant valley above which a blue and white - flecked sky bent amiably .
令人愉快的 谷 多于 哪个 一个 蓝色的 和 白色的 - 有斑点的 天空 弯曲 友好地 .
" 两人坐在那里，目光茫然地望着敞开的门外，望着宽阔宜人的山谷，山谷上方是一片蓝白相间的天空，景色宜人。"

[ə; eɪ][waɪd] ['rɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [græs] [ləndz] [leɪ] [held] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [bent] [ɑ:rm] .
A wide ridge of good grass lands lay held in the river's bent arm .
一个 宽的 岭 的 好的 草 土地 躺 握住 在 这 河流的 弯曲 手臂 .
" 河流弯曲的河道中，绵延着一片宽阔的优质草地。"

[ðə; ði][wind] [blu:] ['stedəli] ,
The wind blew steadily ,
这 风 吹 稳步 ,
" 风持续地吹着，"

['θroʊɪŋ] [ʌp][ɪntu:][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['sɪlvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊz] [wɪtʃ] ['fa:ləʊd] [ðə; ði]
throwing up into a sheet of silver the leaves of the willows which followed the
投掷 向上 进入 一个 床单 的 银 这 树叶 的 这 柳树 哪个 随后 这
[ˈwɔ:tər] ['kɔ:rsɪz] .
water courses .
水 课程 .
" 沿着水道生长的柳树叶，被抛向空中，化作一片银色的薄片。"

[ə; eɪ] [fju:] ['kweɪkɪŋ] [æspz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] ['laɪkwaɪz] [ɡev] ['muʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
A few quaking asps standing near the cabin door likewise gave motion and
一个 很少 震动 阿斯普斯 常设 靠近 这 舱 门 同样地 给予 运动 和
['braɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
brightness to the scene .
亮度 到 这 场景 .
" 几只颤抖的毒蛇站在小屋门附近，也为这幅景象增添了动感和光彩。"

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [ku:l] [ænd; ənd] [ki:n] .
The air was brilliantly cool and keen .
这 空气 曾是 精彩 凉爽的 和 敏锐的 .
" 空气凉爽宜人。"

[dʒʌst][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] .
just the best I could .
只是 这 最好的 我 可以 :

我已经尽力了。

[sʌm; səm][wei][ðə; ði][ˈkʌntri][sɔ:rt][ʌv; əv][tʊk][ə; eɪ][hoʊlt][ɑ:n][em ˈi:] .
Some way the country sort of took a holt on me .
一些 方式 这 国家 种类 的 采取 一个 霍尔特 在 我 :

不知怎么的，这个国家似乎对我失去了兴趣。

[aɪ ˈti:] [dʌz] , [eɪnt][aɪ ˈti:][ðə; ði][tru:θ] ?
It does , ain't it the truth ?
它 做 , 不是 它 这 真相 ?

确实如此，不是吗？

" [hɪz; ɪz][frend][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ˈsaɪləntli] .
" His friend nodded silently .
" 他的 朋友 点头 默默 :

他的朋友默默地点了点头。

" [wel] , [soʊ][aɪ][stʌk][əˈraʊnd][ænd; ənd][dʌn][əˈbaʊt][wʌt][aɪ][kʊd; kəd] , [seɪm][æz; əz][ju:; jʊ] , [eɪnt]
" Well , so I stuck around and done about what I could , same as you , ain't
" 出色地 , 所以 我 卡住 大约 和 完毕 关于 什么 我 可以 , 相同的 作为 你 , 不是
[ðæt][soʊ] ,
that so ,
那 所以 ,

“所以，我就留了下来，尽我所能地做些事，跟你一样，不是吗？”

[wɪd] ?
Wid ?
宽 ?

威德？

[aɪ][ˈprɑ:ˌspektɪd][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][noʊ][həʊ][hɑ:rd][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][get][ˈeni][ˈmʌni][ˈɪntu:][ə; eɪ]
I prospected some , but you know how hard it is to get any money into a
我 勘探 一些 , 但 你 知道 如何 难的 它 是 到 得到 任何 钱 进入 一个
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

我勘探过一些矿场，但你也知道，要把钱投到矿里有多难。

[noʊ][ˈmætər][wʌt][ju:v][faʊnd][ˈfɜ:, ˈfer][ə; eɪ][ˈprɑ:ˌspekt] .
no matter what you've found fer a prospect .
不 事情 什么 你已经 成立 fer 一个 前景 :

无论 you 为潜在客户找到了什么。

[aɪ][gɑ:t][əˈlɔ:ŋ][ˈsʌmhaʊ] — [si:mz][laɪk][foʊks][ˈdɪdnt][ju:z][tu:; tə][ˈpestər][soʊ][mʌt] , [ðə; ði][wei][ðeɪ]
I got along somehow — seems like folks didn't use to pester so much , the way they
我 得到 沿着 不知何故 — 似乎 喜欢 各位 没有 使用 到 纠缠 所以 很多 , 这 方式 他们
[du:][tu:; tə] - [deɪ] .
do to - day .
做 到 - 天 :

我勉强应付过去了——似乎以前人们不像现在这样爱唠叨。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][noʊ][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈstɑ:tiŋ] [aʊt][ˈfɜ:, ˈfer]
And you know onct I was just on the point of starting out fer
和 你 知道 仅限 我 曾是 只是 在 这 观点 的 开始 出去 fer

你知道吗，我当时正准备开始.....

- [wɪð; wɪθ][ðæt][oʊld][ˈmaɪnər] ,
Arizony with that old miner ,
- 和 那 老的 矿工 ,

亚利桑那州和那位老矿工，

[pɑ:p] [heinz] — [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] [strʌk] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ'd][ʌv; əv] [went] [daʊn] [ðer; ðər] ? " **Pop Haynes — do you suppose I'd struck anything if I'd of went down there ?** "

流行音乐 海恩斯 — 做 你 认为 ID 击 任何事物 如果 ID 的 去 向下 那里 ? "

海恩斯老爹——你觉得如果我下去的话，会撞到什么东西吗？

" [ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [seɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wəd] [ɔ:r][ju:; jʊ] ['wɒdnt] , " [rɪ'plaɪd] [wɪd] . **" Nobody can say if you would or you wouldn't , " replied Wid .** "

" 无人 能 说 如果 你 会 或者 你 不会 , " 回复 宽 .

“谁也说 不准 你会 不会，”维德回答道。

" [fækt][ɪz] , [ju:; jʊ] ['nevər][gɑ:t] [mə'ren] [hæf] ['stɑ:rtɪd] . " **" Fact is , you never got more'n half started . "** "

" 事实 是 , 你 绝不 得到 更多 一半 开始 . " "

“事实是，你连一半都没开始。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [oʊld] ['felər] , [pɑ:p] [heinz] , ['hi:d] [bɪn] [daʊn] [ɪn] - ['twenti] ['jɪrz] **" Well , you see , this old feller , Pop Haynes , he'd been down in Arizony twenty years** " 出色地 , 你 看 , 这 老的 伙计 , 流行音乐 海恩斯 , 他会 到过 向下 在 - 二十 年 [brɪfɔ:r] , **before ,** 前 ,

“你看，这位老家伙，波普·海恩斯，二十年前曾在亚利桑那州待过一段时间。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑ:ts][ʌv; əv][gəʊld] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] . **and he said there was lots of gold out there in the desert .**

和 他 说 那里 曾是 很多 的 金子 出去 那里 在 这 沙漠 .

他说沙漠里有很多黄金。

[wel] , [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [ti:m] [hʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər][ænd; ənd]['berkən] , [ænd; ənd] **Well , we got a team hooked up , and a little flour and bacon , and** 出色地 , 我们 得到 一个 团队 钩子 向上 , 和 一个 小的 面粉 和 熏肉 , 和 [wi:; wi][dɪd][stɑ:rt] — [naʊ] , **we did start — now ,** 我们 做过 开始 — 现在 ,

好了，我们组建了一支队伍，准备了一些面粉和培根，然后就开始了——现在，

[aɪl] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪd] , [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] . **I'll leave it to you , Wid , if we didn't .**

患病的 离开 它 到 你 , 宽 , 如果 我们 没有 .

如果我们没能做到，那就交给你了，维德。

[wi:; wi][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][bɪg] [sprɪŋz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlroʊd] . **We got as far as Big Springs , on the railroad .**

我们 得到 作为 远的 作为 大的 斯普林斯 , 在 这 铁路 .

我们乘火车到了大泉城。

[wʌt] [dɪd][wi:; wi] [hɪr] [ðen] ? **What did we hear then ?**

什么 做过 我们 听到 然后 ?

我们当时听到了什么？

[waɪ] , [nu:z] [kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm] [daʊn] [ɪn] - [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [hæz; hæz] [went] [aʊt] ['ɪntu:] **Why , news comes up from down in Arizony that a railroad has went out into** 为什么 , 消息 来 向上 从 向下 在 - 那 一个 铁路 有 去 出去 进入 [ðə; ði] ['dezərt] , **the desert ,** 这 沙漠 ,

原来，亚利桑那州那边传来消息，一条铁路已经延伸到沙漠里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðem; ðəm] [maɪnz] [hæz; hæz] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] . **and that them mines has been discovered .**

和 那 他们 矿井 有 到过 发现 .

而且这些矿藏已被发现。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z] [ðen] [ˈfɜː, ˈfer][ju: ˈes][tuː; tə][stɑ:rt][ˈfɜː, ˈfer] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwæɡən][ænd; ənd]
What's the use then fer us to start fer Arizony with a wagon and
是什么 这 使用 然后 fer 我们 到 开始 fer - 和 一个 车皮 和
[ti:m] ?
team ?
团队 ?

那我们带着马车和马匹去亚利桑那州还有什么用呢？

[laɪk] [ɪˈnʌf] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡʊd] [steɪks] [wʊd] [biː; bi] [tʊk] [ʌp] [brɪˈɔ:r] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] .
Like enough all the good stakes would be took up before we could get there .
喜欢 足够的 全部 这 好的 赌注 会 是 采取 向上 前 我们 可以 得到 那里 .

好像在我们到达之前，所有好的赌注都会被占光似的。

[oʊld] [pɑ:p] [ænd; ənd][em ˈiː] , [wiː; wi][dʒʌst] [tɜ:rnd] [bæk] , [əˈlʌʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsensəblɪst]
Old Pop and me , we just turned back , allowing it was the sensiblest
老的 流行音乐 和 我 , 我们 只是 转向 后退 , 允许 它 曾是 这 最明智的
[θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
thing to do . "
事物 到 做 . "

我和老爸就这么掉头回去了，我们认为这是最明智的做法。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [əˈraʊnd] [hɪr] [ˈevər] [sɪns] . "
" And you been in around here ever since . "
" 和 你 到过 在 大约 这里 曾经 自从 . "

“从那以后你就一直待在这附近。”

" [jes] , [sɜ:r] ; [jes] , [sɜ:r] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [bɪn] .
" Yes , sir ; yes , sir , that's what I been . "
" 是的 , 先生 ; 是的 , 先生 , 那就是 什么 我 到过 .

“是的，先生；是的，先生，我一直都是这样。”

[bɪn] [əˈraʊnd] [hɪr] [ˈevər] [sɪns] .
Been around here ever since .
到过 大约 这里 曾经 自从 .

我一直都在这里。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [kaɪnd][ʌv; əv] [teɪks] [ə; eɪ][hoʊlt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfelər] .
I told you the country kind of takes a holt on a feller .
我 讲述 你 这 国家 种类 的 需要 一个 霍尔特 在 一个 伙计 .

我跟你说过，这个国家对一个人有点冷漠。

[eɪnt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [tru:θ] ?
Ain't it the truth ?
不是 它 这 真相 ?

难道不是事实吗？

[wel] , [aɪ] [træpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɪns] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntɜːz] , [ænd; ənd] [kɪld] [elk][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Well , I trapped a little since then in the winters , and killed elk for the
出色地 , 我 被困 一个 小的 自从 然后 在 这 冬天 , 和 被杀 麋鹿 为了 这
[ˈmɑ:rkɪt] [sʌm; səm] ,
market some ,
市场 一些 ,

从那以后，我冬天偶尔会设陷阱捕猎，也猎杀了一些麋鹿拿到市场上去卖。

[laɪk] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [fɪft] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [leɪks] , [laɪk] [juː; jʊ] [noʊ] .
like you know , and fished through the ice over on the lakes , like you know .
喜欢 你 知道 , 和 钓鱼 通过 这 冰 超过 在 这 湖泊 , 喜欢 你 知道 .

就像你知道的那样，在湖面上冰钓，就像你知道的那样。

[sʌm; səm] [deɪz] [aɪˈd] [meɪk] [θriː] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz][ə; eɪ] [deɪ] [ˈfɪʃɪŋ] .
Some days I'd make three or four dollars a day fishing .
一些 天 ID 制作 三 或者 四 美元 一个 天 钓鱼 .

有时我钓鱼一天能挣三四美元。

[soʊ][æt; ət][ləst] [wen] [ðæt] [swi:d] , [big] [ˈæliɪk] , [gɑ:t][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
So at last when that Swede , Big Aleck , got run out of the county ,
所以 在 最后的什么时候 那 瑞典人 , 大的 阿莱克 , 得到 跑步 出去 的 这 县 ,
最后, 当那个瑞典佬, 大个子亚历克, 被赶出县城后,

[aɪ] [fel] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ræntʃ] .
I fell into his ranch .
我 跌倒 进入 他的 牧场 .
我掉进了他的牧场。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvæli] .
There ain't a better in the whole valley .
那里 不是 一个 更好的 在 这 所有的 谷 .
整个山谷里没有比这更好的了。

[lʊk] [æt; ət][ðæt] [heɪ] [lænd] , [wɪd] .
Look at that hay land , Wid .
看 在 那 干草 土地 , 宽 .
看看那片干草地, 威德。

[ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] - . "
You got to admit that this here is one of the best places in Montany ."
你 得到 到 承认 那 这 这里 是 一 的 这 最好的 地方 在 - . "
你不得不承认, 这里是蒙大拿州最好的地方之一。

" [wel] , [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:][ɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈneɪbər] .
" Well , maybe it is , " said his friend and neighbor .
" 出色地 , 或许 它 是 , " 说 他的 朋友 和 邻居 .
“嗯, 也许是吧,”他的朋友兼邻居说道。

" [ˈli:stweɪz] , [ɪts] [gʊd] [rɪˈnʌf] [tu:; tə][rʌn] [laɪk] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][rʌn] [aɪ ˈti:] . "
" Leastways , it's good enough to run like you mean to run it ."
" 至少 , 它是 好的 足够的 到 跑步 喜欢 你 意思是 到 跑步 它 . "
“至少, 它足以让你像你理想的那样去跑。”

" [aɪm][ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][rʌn] [hɜ:r; həɪ][ɔ:l] [raɪt] .
" I'm a - going to run her all right .
" 我是 一个 - 去 到 跑步 她 全部 正确的 .
“我肯定会好好训练她的。”

[ʃi:z] [ɔ:l] [ˈʌndər] [ˈwaɪər] — [ðə; ði] [swi:d] [dʌn] [ðæt] [brɪfɔ:r] [aɪ] [bɔ:t] [hɪz; ɪz][kwɪt] [kleɪm] .
She's all under wire — the Swede done that before I bought his quit claim .
她是 全部 在下面 金属丝 — 这 瑞典人 完毕 那 前 我 买 他的 辞职 宣称 .
她完全处于危险之中——在我买下他的放弃产权之前, 那个瑞典人就已经这么做了。

[kɑ:nt] [noʊ] [ʃi:p] [get][ɪn][ɑ:n][em ˈi:] [hɪr] .
Can't no sheep get in on me here .
不能 不 羊 得到 在 在 我 这里 .
这里容不得任何绵羊进来。

[aɪl] [bet][ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ] [kloʊðz] [ðæt] [aɪl] [kʌt][sɪks] [ˈhʌndrəd] [tʌn][ʌv; əv] [heɪ] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] —
I'll bet you all my clothes that I'll cut six hundred ton of hay this season —
患病的 赌注 你 全部 我的 衣服 那 患病的 切 六 百 吨 的 干草 这 季节 —
[ˈli:stweɪz] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [maɪ] [hɔ:rs] [ˈhædnt] [hɜ:rt] [hiˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪər][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
leastways I would if my horse hadn't hurt hisself in the wire the other day .
至少 我 会 如果 我的 马 之前没有 伤害 他自己 在 这 金属丝 这 其他 天 .

我敢用我所有的衣服打赌, 这个季节我肯定能割六百吨干草——至少如果我的马前几天没被铁丝网划伤的话, 我肯定能做到。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [ˈfɪɡjər] [ʌp] [wʌt] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [tʌn][ʌv; əv] [heɪ] [kʌmz] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [stæk] ,
Now , you figure up what six hundred ton of hay comes to in the stack ,
现在 , 你 数字 向上 什么 六 百 吨 的 干草 来 到 在 这 堆 ,
现在, 你来算算600吨干草堆起来有多重。

[æ̯t; ət][ˈpraɪsɪz] [heɪ] [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [nəʊ] . "
at prices hay is bringing now . "

在 价格 干草 是 带来 现在 . "

“以现在干草的价格来看。”

" [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [jʊr; jər] [heɪ] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [stæk] , [sɪm] .

" Trouble is , your hay ain't in the stack , Sim .

" 麻烦 是 , 你的 干草 不是 在 这 堆 , 西姆 .

“问题是，你的干草不在草垛里，西姆。”

[ju:l] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [kʌt] [heɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [baɪ] [jɔ:rsɛlf] [ˈflaʊər][ænd; ənd][ˈbeɪkən][fɔ:r; fər][nekst] [ˈwɪntər]
You'll just about cut hay enough to buy yourself flour and bacon for next winter

你会 只是 关于 切 干草 足够的 到 买 你自己 面粉 和 熏肉 为了 下一个 冬天

,
:
,

你割的干草勉强够买些面粉和培根过冬。

[ænd; ənd] [ˈðætəl] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [ɔ:l] .

and that'll be about all .

和 那将 是 关于 全部 .

差不多就是这些了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [pleɪs] [raɪt] [ju:d] [meɪk] [ˈplenti] [ˈfɜ:, ˈfər][tu:; tə] — — "

If you worked the place right you'd make plenty fer to — — "

如果 你 工作 这 地方 正确的 你会 制作 很多 fer 到 — — "

如果你好好干，就能赚很多钱——”

" [ˈfɜ:, ˈfər][tu:; tə][bi:; bi][ˈhju:mən] ? "

" Fer to be human ? "

" fer 到 是 人类 ? "

“做人需要什么？ ”

" [wel] , [jes] , [ðæts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [sɪm] . "

" Well , yes , that's about it , Sim . "

" 出色地 , 是的 , 那就是 关于 它 , 西姆 . "

“嗯，是的，差不多就是这样了，西姆。”

" [ðæts] [raɪt] [hɑ:rd] — [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rk] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʊkɪŋ]

" That's right hard — doing all your own work outside and doing all your own cooking

" 那就是 正确的 难的 — 正在做 全部 你的 自己的 工作 外部 和 正在做 全部 你的 自己的 烹饪

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] .

and everything all the time in your own house .

和 一切 全部 这 时间 在 你的 自己的 房子 .

“没错，这很辛苦——所有户外工作都得自己做，所有做饭都得自己做，所有事情都得在自己家里做。”

[dʒʌst] [ˈlɪvɪŋ] [əˈb:ŋ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [wʌn] [deɪ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ɔ:l][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [self] , [ænd; ənd] [ˈnevər]

Just living along twenty years one day after another , all by your own self , and never

只是 活的 沿着 二十 年 — 天 后 其他 , 全部 经过 你的 自己的 自己 , 和 绝不

— [ˈnevər] — —

— never — —

— 绝不 — —

就这样一天天、独自一人地生活了二十年，永远——永远——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌnˈfɪnɪʃt] .

" His voice trailed off faintly , and he left the sentence unfinished .

" 他的 嗓音 拖着 离开 淡淡的 , 和 他 左边 这 句子 未完成 .

他的声音渐渐低了下去，话说到一半就停住了。

[wɪd] [ˈgɑ:rdnər] [kəmˈpli:tɪd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Wid Gardner completed it for him .

宽 加德纳 完全的 它 为了 他 .

Wid Gardner 为他完成了这项工作。

" [ænd; ənd] ['nevər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'raʊnd] ? " [sed] [hiː; hi] .

" And never having a woman around ? " said he .
" 和 绝不 拥有 一个 女士 大约 ? " 说 他 .

“身边从来没有女人吗？”他问道。

" [eɪnt] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [truːθ] ? " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] .

" Ain't it the truth ? " said Sim Gage suddenly .
" 不是 它 这 真相 ? " 说 西姆 盖奇 突然 .

“难道不是这样吗？”西姆·盖奇突然说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn] ['fɜːrtɪvli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] , [wɪ'dəʊt] [noʊtɪŋ] [ɔːr]
His eyes ran furtively around the room in which they sat , taking in , without noting or
他的 眼睛 跑 偷偷摸摸 大约 这 房间 在 哪个 他们 卫星 , 采取 在 , 没有 注意到 或者
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

他的目光偷偷地扫视着他们所在的房间，观察着，却没有注意到，也没有感觉到。

[ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['skwɑːləŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the unutterable squalor of the place .
这 难以言喻 肮脏不堪 的 这 地方 .

这个地方脏乱不堪，令人难以形容。

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , ['raɪzɪŋ] ,

" Well , " said his friend after a time , rising ,
" 出色地 , " 说 他的 朋友 后 一个 时间 , 上升 ,

“好吧，”他的朋友过了一会儿站起身来说道。

" ['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] , ['wʊdnt] [aɪ 'tiː] ?

" it'd be a fine place to fetch a woman to , wouldn't it ?
" 它会 是 一个 美好的 地方 到 拿来 一个 女士 到 , 不会 它 ?

“这里是带女人去的好地方，不是吗？”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] — [aɪ][gɑːt][maɪ] [tʃɔːrɪz] [tuː; tə][duː] . "

But now I got to be going — I got my chores to do . "
但 现在 我 得到 到 是 去 — 我 得到 我的 家务 到 做 . "

但我现在得走了——我还有家务要做。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['hɜːrɪ] , [wɪd] ? " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

" What's your hurry , Wid ? " complained the occupant of the cabin .
" 是什么 你的 匆忙 , 宽 ? " 抱怨 这 居住者 的 这 舱 .

“你这么着急干什么，维德？”小屋里的住户抱怨道。

" - [weɪt] . "

" Cow'll wait . "
" - 等待 . "

“牛会等着。”

" [jɔːrɪz] [maɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [sen'tenʃəsli] .

" Yours might , " said the other sententiously .
" 此致 可能 , " 说 这 其他 义正辞严地 .

“你的也许会，”另一个人故作高深地说。

[æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

As he spoke he was making his way to the door .
作为 他 辐 他 曾是 制作 他的 方式 到 这 门 .

他一边说话一边走向门口。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [naʊ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][reɪndʒ] ,

The sun was sinking now behind the range ,
这 太阳 曾是 下沉 现在 在后面 这 范围 ,

太阳正缓缓沉入山脉之后。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈləkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,
and as he stood for a moment looking toward the west ,
和 作为 他 站立 为了 一个 片刻 寻找 朝向 这 西方 ,
他伫立片刻，向西眺望，

[hiː; hi] [maɪt] [hɪmˈself] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈstætʃər] , [ˈrʌɡɪd]
he might himself have been seen to be a man of some stature , rugged
他 可能 他自己 有 到过 已见 到 是 一个 男人 的 一些 身材 , 崎岖
[ænd; ʌnd] [brɔːnzd] ,
and bronzed ,
和 古铜色 ,

他本人或许会被视为一位身材魁梧、体格健壮、皮肤黝黑的男子。
[wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈrɪŋklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈleðəri] [tʃiːks] .
with scores of wrinkles on his leathery cheeks .
和 得分 的 皱纹 在 他的 皮革状的 脸颊 .

他那布满皱纹的粗糙脸颊上，布满了皱纹。
[hɪz; ɪz][gɑːrb][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
His garb was the rude one of the West ,
他的 外衣 曾是 这 粗鲁的 一 的 这 西方 ,
他穿着西方那种粗俗的服饰。

[ɔːr] [ˈræðər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [west] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
or rather of that remnant of the Old West which has been consigned to the
或者 相当 的 那 剩 的 这 老的 西方 哪个 有 到过 寄售 到 这
[draɪ] [ˈfɑːrməz] [ænd; ʌnd] [heɪ] [ˈræntʃəz] [ɪn] [ðiːz] [ˈmɑːdərn][ˈpɑːlɪɡlət] [deɪz] .
dry farmers and hay ranchers in these modern polyglot days .
干燥 农民 和 干草 牧场主 在 这些 现代的 多语者 天 .
或者更确切地说，是旧西部时代的残余，在如今这个多语种的现代社会，它已经留给了旱地农民和干草牧场主。

[sɪm] [geɪdʒ] ,
Sim Gage ,
西姆 盖奇 ,
模拟量规

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ʌnd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈspərɪŋ]
the man who followed him out and stood for a time in the unsparing
这 男人 WHO 随后 他 出去 和 站立 为了 一个 时间 在 这 毫不留情
[ˈbrɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈsʌnlʌɪt] ,
brilliance of the evening sunlight ,
辉煌 的 这 晚上 阳光 ,
那个跟着他出来，在傍晚耀眼的阳光下站了一会儿的男人，

[dɪd][nɑːt] [kəmˈper] [tuː] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
did not compare too well with his friend .
做过 不是 比较 也 出色地 和 他的 朋友 .
与他的朋友相比，表现不太好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [æbsəˈluːtli] [noʊ] [ˈprez(ə)ns] , [ˈʌtərli] [ˈlækɪŋ] [əˈtræktɪvənəs] .
He was a man of absolutely no presence , utterly lacking attractiveness .
他 曾是 一个 男人 的 绝对地 不 在场 , 完全地 缺乏 吸引力 .
他毫无存在感，完全没有吸引力。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpʌdʒi] [æz; əz] [ˈʃeɪpləs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʃeɪpləs] [əˈrɪdʒənəli] .
Not so much pudgy as shapeless ; he had been shapeless originally .
不是 所以 很多 胖乎乎的 作为 无形 ; 他 有 到过 无形 起初 .
与其说是胖乎乎的，不如说是形状不规则的；他本身就是形状不规则的。

[hɪz; ɪz][skwɑ:tɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈʃʊd] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃɒr] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈhɑ:rdɪnəs] [ænd; ənd][ˈvɪɡər] [geɪnd] [ɪn]
His squat figure showed , to be sure , a certain hardiness and vigor gained in
他的 蹲 数字 显示 , 到 是 当然 , 一个 肯定 耐寒性 和 活力 获得 在
[hɪz; ɪz] [ˈaʊtdɔ:ɪr] [laɪf] ,
his outdoor life ,
他的 户外的 生活 ,

他矮壮的身材无疑展现出他在户外生活中积累的某种坚韧和活力。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ] [ruːd] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔ:lwɜrt] [ˈmænhʊd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
but he had not even the rude grace of a stalwart manhood about him .
但 他 有 不是 甚至 这 粗鲁的 优雅 的 一个 坚定的 男子气概 关于 他 .
但他身上连一个强壮男人应有的粗犷风度都没有。

[hiː; hi][sæŋk] [ə,pɑ:ləˈdʒetɪkli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][læks] [ˈpɑ:stʃər] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] .
He sank apologetically into a lax posture , even as he stood .
他 沉没 带着歉意地 进入 一个 松散 姿势 , 甚至 作为 他 站立 .
即使站着, 他也带着歉意地放松了姿态。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [lækt] [ˈfaɪər] .
His pale blue eyes lacked fire .
他的 苍白 蓝色的 眼睛 缺乏 火 .
他那双浅蓝色的眼睛里没有一丝光芒。

[hɪz; ɪz] [her] , [ʌnˈi:v(ə)n] , [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [heɪ] - [ˈkʌlərd] , [siːmd] [draɪ] , [æz; əz] [ðʊz] [ˈhoʊpləs] ,
His hair , uneven , ragged and hay - colored , seemed dry , as though hopeless ,
他的 头发 , 不均匀 , 破烂不堪 和 干草 - 有色 , 似乎 干燥 , 作为 尽管 绝望 ,
[dɪsˈkɜ:ɪdʒd] , [dʌn] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
discouraged , done with life ,
灰心 , 完毕 和 生活 ,
他的头发参差不齐, 蓬乱不堪, 呈干枯的稻草色, 看起来十分干枯, 仿佛绝望、沮丧, 对生活已经厌倦。

[ˈfrɪndʒɪŋ] [aʊt][æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][ɪn] [greɪ] [ˈlɑ:ks] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbætərd] [hæt][hiː; hi] [wɔ:r]
fringing out as it did in gray locks under the edge of the battered hat he wore
边缘 出去 作为 它 做过 在 灰色的 锁 在下面 这 边缘 的 这 伤痕累累 帽子 他 穿着
.
:
.

灰白的头发从他戴的那顶破旧帽子的边缘垂了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈfeɪvŋ] [fɔ:r; fər] [deɪz] , [pərˈhæps] [wiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜrd] , [ʌnˈri:pt] ,
He had been unshaven for days , perhaps weeks , and his beard , unreaped ,
他 有 到过 未刮胡子 为了 天 , 也许 周 , 和 他的 胡须 , 未收割的 ,
[ʃʊd] [ˈdaɪvəz] [ˈkʌlɜz] ,
showed divers colors ,
显示 潜水员 颜色 ,
他已经好几天, 或许好几周没刮胡子了, 未修剪的胡须呈现出五颜六色。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ˈpɑ:rʃəli] [ˈraɪpənɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
as of a field partially ripening here and there .
作为 的 一个 场地 部分 成熟 这里 和 那里 .
就像田野里零星成熟的东西一样。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌndɪˈsaɪdɪd] , [ʌnˈfɪnɪʃt] — [jes] ,
In general he was undecided , unfinished — yes ,
在 一般的 他 曾是 未决定 , 未完成 — 是的 ,
总的来说, 他优柔寡断, 未完成——是的,

[ˈfʊrli] [ˈneɪtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
surely nature must have been undecided as he himself was about himself .
一定 自然 必须 有 到过 未决定 作为 他 他自己 曾是 关于 他自己 .
自然界肯定也像他自己一样, 对自己感到犹豫不决。

[hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈdɪktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
His clothing was such as might have been predicted for the owner of the
他的 衣服 曾是 这样的 作为 可能 有 到过 预测 为了 这 所有者 的 这
[nɑːndrɪˈskrɪpt] [bed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] [flɔːr] .
nondescript bed resting on the cabin floor .
不伦不类 床 休息 在 这 舱 地面 .

他的穿着打扮，正如人们预料的那样，与躺在小屋地板上那张毫不起眼的床的主人的身份相符。

[hɪz; ɪz] [nek] , [graɪmd] , [red] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈtɜːrt(ə)l] ,
His neck , grimed , red and wrinkled as that of an ancient turtle ,
他的 脖子 , 肮脏的 , 红色的 和 皱 作为 那 的 一个 古老的 龟 ,
[ˈrəʊz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ber] [braʊn] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [tʃest] , [ˈlaɪkwaɪz] [ɪkˈspəʊzd] .
rose above his bare brown shoulders and his upper chest , likewise exposed .
玫瑰 多于 他的 裸 棕色的 肩膀 和 他的 上 胸部 , 同样地 裸露 .

他裸露的棕色肩膀和上胸都露了出来。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈbɑːdi] [ˈkʌvərɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌndərʃɜːrt] , [ɔːr] [tuː] [ˈʌndərʃɜːrt] .
His only body covering was an undershirt , or two undershirts .
他的 仅有的 身体 覆盖 曾是 一个 汗衫 , 或者 二 内衣 .
[ˈhɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [ˈbɑːdi] [ˈkʌvərɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌndərʃɜːrt] , [ɔːr] [tuː] [ˈʌndərʃɜːrt] .
他身上唯一的遮盖物是一件或两件内衣。

[ðer; ðər] [ˈflænl] [ˈoʊvər] - [ˈkʌvərɪŋ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [əˈpærəntli] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [ænd; ənd]
Their flannel over - covering had left them apparently some time since , and
他们的 绒布 超过 - 覆盖 有 左边 他们 显然 一些 时间 自从 , 和
[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈremnənt] ,
as for the remnant ,
作为 为了 这 剩 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈflænl] [ˈoʊvər] - [ˈkʌvərɪŋ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [əˈpærəntli] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [ænd; ənd]
他们的法兰绒外套显然已经脱落了一段时间，至于剩下的部分，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [noʊn] [sʌtʃ] [wer] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [braʊn] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] ,
it had known such wear that his arms , brown as those of an Indian ,
它 有 已知 这样的 穿 那 他的 武器 , 棕色的 作为 那些 的 一个 印度 ,
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [noʊn] [sʌtʃ] [wer] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [braʊn] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] ,
它饱经风霜，以至于他的手臂像印第安人一样呈棕色。

[wɜːr; wər] [ber] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈelbəʊz] .
were bare to the elbows .
是 裸 到 这 肘部 .
[wɜːr; wər] [ber] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈelbəʊz] .
上身赤裸到手肘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðʌs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈeni] [ˈneɪbər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] ,
He was always thus , so far as any neighbor could have remembered him ,
他 曾是 总是 因此 , 所以 远的 作为 任何 邻居 可以 有 记得 他 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðʌs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈeni] [ˈneɪbər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] ,
据邻居们的记忆，他一直都是这样。

[sɜv] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [taɪm] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [ˈʃiːpskɪn] [kəʊt] [ˈoʊvər] [ɔːl] .
save that in the winter time he cast a sheepskin coat over all .
节省 那 在 这 冬天 时间 他 投掷 一个 羊皮 外套 超过 全部 .
[sɜv] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [taɪm] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [ˈʃiːpskɪn] [kəʊt] [ˈoʊvər] [ɔːl] .
只是到了冬天，他会在全身披上一件羊皮大衣。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] [wɜːr; wər][klæd][ɪn] [bluː] [ˈoʊvərɔːlz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz]
His short legs were clad in blue overalls , so far as their outside cover was
他的 短的 腿 是 覆膜 在 蓝色的 连体工作服 , 所以 远的 作为 他们的 外部 覆盖 曾是
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,
[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] [wɜːr; wər][klæd][ɪn] [bluː] [ˈoʊvərɔːlz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz]
他那双短腿外面穿着蓝色工装裤。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ][ˈoʊvərɔːlz] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [bluː] , [ðoʊ] [naʊ] [mʌtʃ] [ˈfeɪdɪd] .
or at least the overalls once had been blue , though now much faded .
或者 在 至少 这 连体工作服 一次 有 到过 蓝色的 , 尽管 现在 很多 褪色 .
[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ][ˈoʊvərɔːlz] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [bluː] , [ðoʊ] [naʊ] [mʌtʃ] [ˈfeɪdɪd] .
或者至少这件工装裤曾经是蓝色的，尽管现在已经褪色很多了。

[ˈʌndər] [ðɪːz] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈbɒtəms] , [wɜːr; wər] [tuː] ,
Under these , as might be seen by a glance at their bottoms , were two ,
在下面 这些 , 作为 可能 是 已见 经过 一个 瞥一眼 在 他们的 底部 , 是 二 ,
[θriː] ,
three ,
三 ,

从它们的底部可以看出，下面还有两三个，

[ɔːr] [ˈpaːsəbli] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] , [perz] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] ,
or possibly even more , pairs of trousers ,
或者 可能 甚至 更多的 , 对 的 裤子 ,

或者甚至可能更多，几条裤子。

[ɔːl] [bɔːrn] [ʌp][ænd; ənd] [səˈspendɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][baɪ][æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [rəʊps] [ænd; ənd]
all borne up and suspended at the top by an intricate series of ropes and
全部 出生 向上 和 暂停 在这 顶部 经过 一个 错综复杂 系列 的 绳索 和
[strɪŋz] [wɪtʃ] [krɔːst] [hɪz; ɪz][hæf] - [ber] [ˈʃəʊldəz] .
strings which crossed his half - bare shoulders .
字符串 哪个 交叉 他的 一半 - 裸 肩膀 .

整件衣服都由一系列错综复杂的绳索悬挂在顶端，这些绳索横跨在他半裸的肩膀上。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [səːtʃt] [ɔːl][ʌv; əv][sɪm][ˈgeɪdʒɪz][ˈkæbɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]
One might have searched all of Sim Gage's cabin and have found on the wall
一 可能 有 搜索 全部的 西姆 量规的 舱 和 有 成立 在这 墙
[nɑːt][wʌn][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] — [hiː; hi] [wɔːr] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ,
not one article of clothing — he wore all he had ,
不是 一 文章 的 衣服 — 他 穿着 全部 他 有 ,

即使搜遍了西姆·盖奇的小屋，也找不到一件衣服在墙上——他把所有能穿的衣服都穿在身上了。

[ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] .
summer and winter .
夏天 和 冬天 .

夏季和冬季。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbər]
And as he was now , so he had been ever since his nearest neighbor
和 作为 他 曾是 现在 , 所以 他 有 到过 曾经 自从 他的 最近的 邻居
[kʊd; kəd] [rɪˈmembər] .
could remember .
可以 记住 .

他现在的样子，和他最近的邻居记忆中他一直的样子一样。

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [ˈæpəθi] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləsənəs] , [hiː; hi] [stʊd] ,
A picture of indifference , apathy and hopelessness , he stood ,
一个 图片 的 漠不关心 , 冷漠 和 绝望 , 他 站立 ,

他站在那里，脸上满是冷漠、麻木和绝望。

[ˈevri] [ræg][ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈɑːrpli] [ˈaʊtləɪnd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [er] .
every rag and wrinkle of him sharply outlined in the clear air .
每一个 抹布 和 皱纹 的 他 尖锐地 概述 在这 清除 空气 .

在清澈的空气中，他身上的每一处破布和皱纹都清晰可见。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːlweɪz] [stʊd] ,
He stood uncertainly now , his foot turned over , as he always stood ,
他 站立 不确定性 现在 , 他的 脚 转向 超过 , 作为 他 总是 站立 ,

他现在站得有些不稳，一只脚翻了过来，像他平时那样站着。

[ðer; ðər] [ˈsiːmɪŋ] [ˈnevər][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈeni] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][æniˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
there seeming never at any time any determination or even animation about him .
那里 似乎 绝不 在 任何 时间 任何 决心 或者 甚至 动画片 关于 他 .

他似乎从始至终都没有丝毫决心或活力。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lɒŋd] , [ə'pærəntli] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] ,
And yet he longed , apparently , for some sort of human companionship ,
和 然而 他 渴望 , 显然 , 为了 一些 种类 的 人类 友谊 ,
然而, 他显然渴望某种形式的人类陪伴。

[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][na:t][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ə'weɪ] .
but still he argued with his friend and asked him not to hurry away .
但 仍然 他 争论 和 他的 朋友 和 问 他 不是 到 匆忙 离开 .
但他还是和朋友争论起来, 请求他不要急着离开。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][wɪd] [ˈgɑːrdnər][dɪd][tɜːrni] [ə'weɪ] .
None the less after a few moments Wid Gardner did turn away .
没有任何 这 较少的 后 一个 很少 时刻 宽 加德纳 做过 转动 离开 .
然而, 过了一会儿, 维德·加德纳还是转过身去了。

[hiː; hi] [pæst] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][reɪl][baːz] [wɪtʃ] [fenst] [ɔːf][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] -
He passed out at the rail bars which fenced off the front yard from the willow -
他 通过了 出去 在 这 轨 酒吧 哪个 围栏 离开 这 正面 院子 从 这 柳 -
covered banks of a creek which ran nearby .
涵盖 银行 的 一个 溪 哪个 跑 附近 .
他昏倒在栅栏边, 栅栏将前院与附近溪流上长满柳树的河岸隔开。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [hed] [ʌv; əv] [mɪkst] [ˈkæt(ə)l] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ]
A half - dozen head of mixed cattle followed him up to the gate , seeking a
一个 一半 - 打 头 的 混合 牛 随后 他 向上 到 这 门 , 寻求 一个
wider world .
更广泛 世界 .
六七头杂种牛跟着他走到大门前, 渴望去看看更广阔的世界。

[ə; eɪ] [mjuːl] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ˈsterb(ə)l] [wer] [aɪˈtiː]
A mule thrust out his long head from a window of the log stable where it
一个 骡子 推力 出去 他的 长的 头 从 一个 窗户 的 这 日志 稳定的 在哪里 它
was imprisoned ,
曾是 被监禁 ,
一只骡子从它被囚禁的木屋马厩的窗户里探出长长的脑袋。

[ænd; ənd] [breɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈɔːləʊ] [ˈsiːkɪŋ] [ˈaʊtlet] .
and brayed at him anxiously , also seeking outlet .
和 嘶鸣 在 他 焦虑地 , 还 寻求 出路 .
它焦急地冲着他嘶叫, 也想找个发泄的出口。

[bʌt; bət] [sɪm] [geɪdʒ] , [ˌæpəˈθetɪk] , [wʌn] [fʊt] [lɒpt] [ˈoʊvər] , [ˈʃʊd] [noʊ][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][noʊ]
But Sim Gage , apathetic , one foot lopped over , showed no agitation and no
但 西姆 盖奇 , 冷漠的 , 一 脚 砍伐 超过 , 显示 不 搅动 和 不
ambition .
志向 .
但西姆·盖奇却漠不关心, 一只脚耷拉着, 既没有表现出焦躁, 也没有表现出任何野心。

[ðə; ði] [wɪsp] [ʌv; əv] [græs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə]
The wisp of grass which hung now from the corner of his mouth seemed to
这 烟雾 的 草 哪个 悬挂 现在 从 这 角落 的 他的 嘴 似乎 到
suit him for the time .
套装 他 为了 这 时间 .
他嘴角挂着的一缕草叶, 似乎很适合他现在的装扮。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈtʃu:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [diˈpɑ:tɪŋ] [ˈvɪzɪtər] .
" **He stood chewing and looking at his departing visitor** .
" 他 站立 咀嚼 和 寻找 在 他的 离开 游客 .
他站在那里，一边嚼着东西，一边看着离开的访客。

" [sʌm; səm][fʊks][ɪz] [tu:] [dæm] [ˈdɜ:rtɪ] ,
" **Some folks is too damn dirty** ,
" 一些 各位 是 也 该死 肮脏的 ,
有些人太肮脏了，

" [sed] [wɪd] [ˈgɑ:rdnər][tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [naʊ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊ]
" **said Wid Gardner to himself as he passed now along the edge of the willow**
" 说 宽 加德纳 到 他自己 作为 他 通过了 现在 沿着 这 边缘 的 这 柳
[bæŋk] [tʊ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræntʃ] ,
bank toward the front gate of his own ranch ,
银行 朝向 这 正面 门 的 他的 自己的 牧场 ,
“维德·加德纳一边自言自语，一边沿着柳树丛生的河岸边缘走向他自己牧场的大门。”

[ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] .
a half - mile up the stream .
一个 一半 - 英里 向上 这 溪流 .
沿溪流向上游走半英里。

" [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
" **And him talking about a woman** !
" 和 他 说 关于 一个 女士 !
“他居然在谈论一个女人！ ”

" [hi:; hi] [flʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] .
" **He flung out his hand in disgust at the mere thought** .
" 他 扔 出去 他的 手 在 厌恶 在 这 仅仅 想法 .
仅仅是想到这一点，他就厌恶地挥了挥手。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][dɪd][æt; ət][fɜ:rst] .
That is to say , he did at first .
那 是 到 说 , 他 做过 在 第一的 .
也就是说，他起初确实如此。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [wɔ:k] [mɔ:r] [ˈsləʊli] .
Then he began to walk more slowly .
然后 他 开始 到 走 更多的 缓慢地 .
然后他开始走得更慢了。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪˈfleksɪvənəs] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .
A touch of reflectiveness came upon his own face .
一个 触碰 的 反射性 来了 之上 他的 自己的 脸 .
他脸上浮现出一丝沉思的神色。

" [sti:l] ,
" **Still** ,
" 仍然 ,
“仍然，

" [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] — [ˈspi:kɪŋ] [əˈlaʊd] [æz; əz] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]
" **said he to himself after a time — speaking aloud as men of the wilderness**
" 说 他 到 他自己 后 一个 时间 — 请讲 大声 作为 男人 的 这 荒野
[ˈsʌmtaɪmz] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:] — " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
sometimes learn to do — " I don't know !
有时 学习 到 做 — " 我 不 知道 !
过了一会儿，他自言自语道——就像荒野中的人有时会学会的那样——“我不知道！”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] , [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn] ,
" **He turned into his own gate , approached his own cabin ,**
" 他 转向 进入 他的 自己的 门 , 接近 他的 自己的 舱 ,

他转身走进自己的大门, 走向自己的小屋,

[ɪts] [ɪkˈstɪriər] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] .
its exterior much like that of the one which but now he had left .
它是 外部的 很多 喜欢 那 的 这 一 哪个 但 现在 他 有 左边 .

它的外观与他离开的那栋房子非常相似。

[hi:; hi] [pə:zd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] , [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ɪts]
He paused for a moment at the door as he looked in , regarding its
他 暂停 为了 一个 片刻 在 这 门 作为 他 看起来 在 , 关于 它是
[ˈsʌmwʌt] [ni:tər] [əˈpɪrəns] .
somewhat neater appearance .
有些 更整洁 外貌 .

他向里张望, 在门口停顿了一会儿, 注意到门看起来比之前整洁得多。

" [wel] , [ænd; ænd] [ˈi:v(ə)n] [soʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Well , and even so ,** " **said he** :
" 出色地 , 和 甚至 所以 , " 说 他 :

“即便如此,”他说。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[stiɪl] [ænd; ænd] [ˈæftər] [ɔ:l] , [naʊ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — —
Still and after all , now , a woman — —
仍然 和 后 全部 , 现在 , 一个 女士 — —

不过, 毕竟, 现在, 她是一位女性——

" [ˈtʃæptər] [i:]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

[ˈwɑ:ntɪd] : [ə; eɪ] [waɪf]
WANTED : A WIFE
通缉 : 一个 妻子

招聘: 妻子

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [eɪt] [æt; ət] [sɪmz] [pleɪs] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [æskt] [em ˈi:] [tu:; tə] ,
" **I couldn't have ate at Sim's place if he would of asked me to ,**
" 我 不能 有 吃 在 模拟人生 地方 如果 他 会 的 问 我 到 ,

“即使Sim邀请我去他家吃饭, 我也不会去。”

" [ˈɡrʌmblɪd] [wɪd] [ˈɡɑ:rdnər] [əˈləʊd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" **grumbled Wid Gardner aloud to himself as he busied himself about his own**
" 咕哝 宽 加德纳 大声 到 他自己 作为 他 忙碌 他自己 关于 他的 自己的
[ˈhaʊshəʊld] [ˈdu:tɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbætʃələɪr] [ˈkæbɪn] .
household duties in his bachelor cabin .
家庭 职责 在 他的 学士 舱 .

“维德·加德纳一边在单身汉小屋里忙着自己的家务, 一边自言自语地抱怨道。”

" [ˈhi:z] [tu:] [dæm] [ˈdɜ:rtɪ] , [laɪk] [aɪ] [sed] , [ænd; ænd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
" **He's too damn dirty , like I said , and that's a fact .**
" 他是 也 该死 肮脏的 , 喜欢 我 说 , 和 那就是 一个 事实 .

“就像我说的, 他太脏了, 这是事实。”

" - ['kæbɪn][ɪt'self][wʌz; wəz][ɪn][dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [noʊ] ['betər] , [ɪf] [noʊ] [wɜ:rs] ,
" **Wid's cabin itself was in general appearance no better , if no worse ,**
" - 舱 本身 曾是 在 一般的 外貌 不 更好的 , 如果 不 更糟 ,
"维德的小屋本身看起来也好不到哪里去, 甚至可能更糟。"

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [fɔ:ks] [ˈvæli] .
than the average in the Two Forks Valley .
比 这 平均的 在 这 二 叉子 谷 :
高于双叉谷的平均水平。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ɑ:n][ə; eɪ] [ru:d] [poʊl] [freɪm] — [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hi:p] [ˈʌ; əv]
There was a bed on a rude pole frame — little more than a heap of
那里 曾是 一个 床 在 一个 粗鲁的 极 框架 — 小的 更多的 比 一个 堆 的
[ˈblæŋkɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'saɪd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
blankets as they had been thrown aside that morning .
毯子 作为 他们 有 到过 抛掷 旁边 那 早晨 :
床架简陋, 只有几根木杆, 上面放着一张床——不过是一堆毯子, 因为那天早上它们被随意地扔到了一边。

[ðə; ði] ['teɪbl] [stɪl] [held][ðə; ði] ['dɪʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ði:z] [hæd; həd]
The table still held the dishes which had been used , but at least these had
这 桌子 仍然 握住 这 菜肴 哪个 有 到过 用过的 , 但 在 至少 这些 有
[bɪn] [wɔ:ʃt] ,
been washed ,
到过 洗过 ,
桌上还留着用过的餐具, 但至少这些餐具都洗干净了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪʃ] - ['taʊəl] ,
and there was thrown across them what had served as a dish - towel ,
和 那里 曾是 抛掷 穿过 他们 什么 有 服务 作为 一个 盘子 - 毛巾 ;
[ə; eɪ] [wɔ:ʃt] [ænd; ənd][draɪd] ,
a washed and dried ,
一个 洗过 和 干燥 ,
一块洗净晾干的抹布, 被随意地扔在他们身上, 它原本是用来擦拭碗布的。

['ferli] [kli:n] ['flaʊər] [sæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [aʊt][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['taʊəl] .
fairly clean flour sack which had been ripped out and turned into a towel .
相当 干净的 面粉 解雇 哪个 有 到过 撕裂 出去 和 转向 进入 一个 毛巾 :
一个相当干净的面粉袋, 被撕开后做成了一条毛巾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:ks] [neɪld] [ˈʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ˈʌ; əv]
There was a box nailed up behind the stove which served as a sort of
那里 曾是 一个 盒子 钉子 向上 在后面 这 火炉 哪个 服务 作为 一个 种类 的
[stɔ:r] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][skænt] [sə'plaɪz] ,
store room for the scant supplies ,
店铺 房间 为了 这 稀少 补给品 ,
炉子后面钉着一个箱子, 用来存放少量的补给品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][flæp][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] ['kɜ:tənd] [ɔ:f] .
and this had a flap at the top , so that it was partly curtained off .
和 这 有 一个 瓣膜 在 这 顶部 , 所以 那 它 曾是 部分 帘幕 离开 :
顶部有一个翻盖, 可以部分遮挡起来。

[ə'ʌðər] [bɑ:ks] [neɪld] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] [sɜ:rvd] [æz; əz] [bʊk] [keɪs] [ænd; ənd]
Another box nailed against the wall behind the table served as book case and
其他 盒子 钉子 反对 这 墙 在后面 这 桌子 服务 作为 书 案件 和
['peɪpər] [ræk] ,
paper rack ,
纸 架子 ,
桌子后面墙上钉着的另一个箱子被用作书架和文件架。

[ˈhoʊldɪŋ] , [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][skænt] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈstændərd] [ˈvɑːljəmz] ,
holding , among a scant array of ancient standard volumes ,
保持 , 之中 一个 稀少 大批 的 古老的 标准 卷 ,
馆藏包括少量古代标准书籍 ,

[ə; eɪ] [fjuː] [dɒːg] - [ɪrd] [ˈpeɪpər] - [bækt] [bʊks] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [sɔːrt] ,
a few dog - eared paper - backed books of cheap and dreadful sort ,
一个 很少 狗 - 耳朵 纸 - 支持的 图书 的 便宜的 和 可怕 种类 ,
几本破旧不堪、廉价劣质的平装书 ,

[sʌm; səm] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈdʒɜːnəlz] [ˈʃʊɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈæktɹəsɪz] [ænd; ənd] [fɪlm] [səˈlebrətɪz] —
some illustrated journals showing pictures of actresses and film celebrities —
一些 插图 期刊 显示 图片 的 女演员 和 电影 名人 —
[prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃjər; ˈlɪtrəʃjər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][moʊst] [ˈwɪldərnəs]
precisely the sort of literature which may be found in most wilderness
恰恰 这 种类 的 文学 哪个 可能 是 成立 在 最多 荒野
[ˈbætʃələr] [ˈhoʊmz] .
bachelor homes .
学士 房屋 .
一些插图杂志刊登女演员和电影明星的照片——这正是大多数荒野单身汉家中可能会找到的那种文学作品。

[æt; ət][wʌŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - [tɜːrnd] [bɑːks] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈteɪbl]
At one end of the up - turned box which served as a sort of reading table
在 一 结尾 的 这 向上 - 转向 盒子 哪个 服务 作为 一个 种类 的 阅读 桌子
[leɪ] [ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ˈmæɡəzɪnz] ,
lay a pile of similar magazines ,
躺 一个 桩 的 相似的 杂志 ,
在被翻过来当作简易阅读桌的箱子的一端，堆放着一摞类似的杂志。

[nɑːt][ʌv; əv] [əˈbʌndənt] [ˈfəʊliəʊz] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ˈvæljuːd] ,
not of abundant folios , but apparently valued ,
不是 的 丰富 对开本 , 但 显然 有价值的 ,
虽然页数不多，但显然很有价值。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃʊd] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnəz] [ˈtrezərz] .
for they showed more care than any other of the owner's treasures .
为了 他们 显示 更多的 关心 比 任何 其他 的 这 所有者的 宝藏 .
因为它们比主人其他任何珍宝都更受呵护。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃjər; ˈlɪtrəʃjər] [ðæt] [wɪd]
It was , curiously enough , to this little heap of literature that Wid
它 曾是 , 奇怪的是 足够的 , 到 这 小的 堆 的 文学 那 宽
[ˈgɑːrdnər] [ˈprez(ə)ntli] [tɜːrnd] .
Gardner presently turned .
加德纳 目前 转向 .
奇怪的是，维德·加德纳随即翻开了这小堆文献。

[fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [kaʊz] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ə; eɪ][ˈkɑːpi] [ɪn]
Forgetful of the hour and of his waiting cows , he sat down , a copy in
健忘 的 这 小时 和 的 他的 等待 牛 , 他 卫星 向下 , 一个 复制 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,
他忘了时间已晚，也忘了还有待宰的牛，便坐了下来，手里拿着一份文件。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] .
his face taking on a new sort of light as he read .
他的 脸 采取 在 一个 新的 种类 的 光 作为 他 读 .
他边读边让脸上露出一种新的神采。

[æʔ; ət] [tʰaɪmz] , [æz; əz] [loʊn] [men] [wɪl] , [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈɔːdəbl̩] [səˈlɪləkwɪ] .

At times , as lone men will , he broke out into audible soliloquy .
在 时代 , 作为 孤独 男人 将要 , 他 打破 出去 进入 可听见的 独白 .

有时, 像所有孤独的人一样, 他会突然自言自语。

[naʊ] [ænd; ɛnd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [hænd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈkɪndld] , [hiː; hi] [grɪnd] .

Now and again his hand slapped his knee , his eye kindled , he grinned .
现在 和 再次 他的 手 被掌掴 他的 膝盖 , 他的 眼睛 点燃 , 他 咧嘴一笑 .

他时不时地用手拍打膝盖, 眼神闪烁, 咧嘴一笑。

[ðə; ðɪ] [ˈpeɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ɪl̩] - [ˈprɪntɪd] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˈmeni] [ˈpærəˌgræf] , [əˈpærəntli] [ʌv; əv] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ]

The pages were ill - printed , showing many paragraphs , apparently of advertising
这 页面 是 患病的 - 打印 , 显示 许多 段落 , 显然 的 广告

[ˈneɪtʃər] , [ɪn] [faɪn] [taɪp] ,

nature , in fine type ,
自然 , 在 美好的 类型 ,

页面印刷质量很差, 上面有很多段落, 字体很小, 显然是广告性质的。

[ˈsʌmtaɪmz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈspleɪ] [laɪnz] .

sometimes marked with display lines .
有时 标记 和 展示 线条 .

有时会用显示线标记。

[wɪd] [tɜːrnd] [peɪdʒ] [ˈæftər] [peɪdʒ] , [ˈɡrʌntɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

Wid turned page after page , grunting as he did so ,
宽 转向 页 后 页 , 哼哼 作为 他 做过 所以 ,

威德一页一页地翻着书, 一边翻一边发出咕啾声。

[ʌnˈtɪl] [æʔ; ət] [læst] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ðɪ] [ˈmægəziːn] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːks] [ænd; ɛnd] [soʊ] [went]

until at last he tossed the magazine upon the top of the box and so went
直到 在 最后的 他 抛掷 这 杂志 之上 这 顶部 的 这 盒子 和 所以 去

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈiːvɪŋ] [tʃɔːrɪz] .

about his evening chores .
关于 他的 晚上 家务 .

最后, 他把杂志扔到箱子顶上, 然后开始做他晚上的家务。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [left] [ˈʃoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [əbˈzɜːrvər] .

Thus the title of the publication was left showing to any observer .
因此 这 标题 的 这 发布 曾是 左边 显示 到 任何 观察员 .

因此, 任何观察者都能看到该出版物的标题。

[ðə; ðɪ] [ˈhedlaɪn] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [lɑːrɪdʒ] [blæk] [ˈletərz] ,

The headline was done in large black letters ,
这 标题 曾是 完毕 在 大的 黑色的 信件 ,

标题是用黑色大字写的。

[ədˈvaɪzɪŋ] [ɔːl] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmægəziːn] [noʊn]

advising all who might have read that this was a copy of the magazine known
建议 全部 WHO 可能 有 读 那 这 曾是 一个 复制 的 这 杂志 已知

[æz; əz] [ˈhɑːrts] [əˈfleɪm] .

as Hearts Aflame .
作为 红心 燃烧 .

告知所有可能读到此内容的人, 这是一本名为《烈焰之心》的杂志。

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [peɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈhedlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈædvərˈtaɪzmənt]

Curiously enough , on the front page the headline of a certain advertisement
奇怪的是 足够的 , 在 这 正面 页 这 标题 的 一个 肯定 广告

[ʃoʊd] [ˈpleɪnli] .

showed plainly .
显示 显然 .

奇怪的是, 头版上竟然清晰地显示了一则广告的标题。

[ˌaɪˈtiː] [riːd] , " [wɑːntɪd] : [ə; eɪ] [waɪf] .
It read , " Wanted : A Wife .
它 读 , " 通缉 : 一个 妻子 .

上面写着：“征婚：妻子。”

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [diˈvaɪnd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz] [ˈprɪntɪd]
" From this it may be divined that here was one of those periodicals printed
" 从 这 它 可能 是 神谕 那 这里 曾是 一 的 那些 期刊 打印
[noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] ,
no one knows where ,
不 一 知道 在哪里 ,

由此可见，这是一份无人知晓其印刷地点的期刊。

[ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] ,
circulated no one knows how ,
流通 不 一 知道 如何 ,

流传甚广，无人知晓其传播方式。

[wɪtʃ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [duː][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ɪn][ɔːl]
which none the less after some fashion of their own do find their way out in all
哪个 没有任何 这 较少的 后 一些 时尚 的 他们的 自己的 做 寻找 他们的 方式 出去 在 全部
[ðə; ði] [ˈwʊmənɪs] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [əˈlæskə] ,
the womanless regions of the world — Alaska ,
这 无女人 地区 的 这 世界 — 阿拉斯加州 ,

然而，它们以某种独特的方式，在世界各地所有没有女性的地区——阿拉斯加——找到了出路。

[saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [ðə; ði][draɪ] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˈkæənədə][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwestərn] [steɪts] ,
South Africa , the dry plains of Canada and our Western States ,
南 非洲 , 这 干燥 平原 的 加拿大 和 我们的 西 各州 ,

南非、加拿大干旱平原和我们西部各州

[ˈmaɪnɪŋ] [kæmps][faːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊmkiːpɪŋ]
mining camps far out in the outlying districts beyond the edge of the homekeeping
矿业 营地 远的 出去 在 这 边远 地区 超过 这 边缘 的 这 家政服务
[ləndz] — [aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ˈriːdʒənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ˌpiəriˈɒdɪkəlz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [meɪ]
lands — it is in regions such as these that periodicals such as the foregoing may
土地 — 它 是 在 地区 这样的 作为 这些 那 期刊 这样的 作为 这 前文 可能
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

在远离家园领地边缘的偏远地区的矿区——正是在这些地区，可以找到像上述这样的期刊。

[ðer; ðər][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [siːk] " [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
Their circulation is among those who seek " acquaintance with a view to
他们的 循环 是 之中 那些 WHO 寻找 " 熟人 和 一个 看法 到
[ˈmætrɪmoʊni] .
matrimony .
婚姻 .

他们的受众群体是那些寻求“以结婚为目的的相识”的人。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv][ˈkjuːpɪd] [hɪmˈself] — [ɔːr][ˈkjuːpɪd] [kəˈmɜːrʃəlaɪz] ,
" They are the official organs of Cupid himself — or Cupid commercialized ,
" 他们 是 这 官方的 器官 的 丘比特 他自己 — 或者 丘比特 商业化 ,

“它们是丘比特本人——或者说是丘比特商业化后的——的官方机构，

[ɔːr][ˈkjuːpɪd] [mʌtʃ] [mɪsˈneɪmd] [ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][kraːft][əˈpɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈtʃɑːrtɪd] [siː]
or Cupid much misnamed and sailing his craft upon a wide and uncharted sea
或者 丘比特 很多 误称 和 帆船 他的 工艺 之上 一个 宽的 和 未知的 海
.
:
.

或者说，丘比特这个名字被严重误称了，他正驾驶着他的船在广阔而未知的海洋上航行。

[ɪn][ləndz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pɪk] [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [pləʊ] ,
In lands of the first pick or the first plow ,
在 土地 的 这 第一的 挑选 或者 这 第一的 犁 ,
在第一批采摘者或第一批耕耘者的土地上,

[ðɪːz] [hæf] - [ɪˈlɪsɪt] [ˈpeɪdʒɪz][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈriːz(ə)nz] ;
these half - illicit pages find their way for their own reasons ;
这些 一半 - 非法 页面 寻找 他们的 方式 为了 他们的 自己的 原因 ;
这些半非法的网页有其自身的存在理由;

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [bəʊθ] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] .
and men and women both sometimes have read them .
和 男人 和 女性 两个都 有时 有 读 他们 .
男女都曾读过这些书。

[wɪd] [ˈgɑːrdnər] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [oʊn] [briːf] [wɜːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈræl] , [keɪm] [ɪn] , [wɑːft] [hɪz; ɪz][hændz]
Wid Gardner finished his own brief work about the corral , came in , washed his hands
宽 加德纳 完成的 他的 自己的 简短的 工作 关于 这 围栏 , 来了 在 , 洗过 他的 双手
,
.
.
.
维德·加德纳完成了他关于畜栏的简短工作, 走了进来, 洗了手。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsʌpər] .
and began to cook for himself his simple supper .
和 开始 到 厨师 为了 他自己 他的 简单的 晚餐 .
然后他开始为自己做简单的晚餐。

[ðen] [hiː; hi] [wɑːft] [hɪz; ɪz] [ˈdɪʃɪz] , [θruː] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd]
Then he washed his dishes , threw the towel above them as before , and
然后 他 洗过 他的 菜肴 , 扔 这 毛巾 多于 他们 作为 前 , 和
[went] [tuː; tə][bed] ,
went to bed ,
去 到 床 ,
然后他洗了碗, 像以前一样把毛巾搭在碗上, 就去睡觉了。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][duː] .
since he had little else to do .
自从 他 有 小的 别的 到 做 .
因为他没什么其他事可做。

[ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪd] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
Early the next morning Wid had finished his breakfast ,
早期的 这 下一个 早晨 宽 有 完成的 他的 早餐 ,
第二天一大早, 维德就吃完了早餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈvæli] [ˈroʊd] ,
and was at the edge of the main valley road ,
和 曾是 在 这 边缘 的 这 主要的 谷 路 ,
当时它位于主山谷公路的边缘,

[wɪtʃ] [pæst] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌnt] [geɪt] .
which passed near to his own front gate .
哪个 通过了 靠近 到 他的 自己的 正面 门 .
这条路靠近他家的大门。

[hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [smʊk] ,
He lighted a pipe and sat down to smoke ,
他 照明 一个 管道 和 卫星 向下 到 抽烟 ,
他点燃一支烟斗, 坐下来抽烟。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['glænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] .
now and again glancing down the road at a slowly approaching figure .
现在 和 再次 瞥了一眼 向下 这 路 在 一个 缓慢地 接近 数字 .

时不时地瞥一眼路边缓缓走来的身影。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sku:lmaɪm] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] ,
It was the schoolma'am , Mrs . Davidson ,
它 曾是 这 女教师 , 太太 . 戴维森 ,
是女教师戴维森夫人。

[hu:] ['derli] [prɪ'zaidɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ɔ:g] ['sku:lhaʊs] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,
who daily presided at the little log schoolhouse a mile further on up the road ,
WHO 日常的 主持 在 这 小的 日志 校舍 一个 英里 更远 在 向上 这 路 ,
他每天都在一英里外的小木屋学校里主持教学工作。

[wer] [sʌm; səm] ['twenti] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ʊʊvər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['dɪstənsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
where some twenty children found their way over varying distances from the
在哪里 一些 二十 孩子们 成立 他们的 方式 超过 变化 距离 从 这
[sə'raʊndɪŋ] [ræntʃ] .
surrounding ranches .
周围 牧场 .
大约二十名儿童从周围的牧场出发, 经过不同距离的路程来到这里。

[ðɪs] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ævərdeɪ'pɔɪz] [æz; əz] [wel] .
This lady was of much dignity and of much avoirdupois as well .
这 女士 曾是 的 很多 尊严 和 的 很多 常衡制 作为 出色地 .
这位女士很有尊严, 而且体重也相当重。

[hɜ:r; hər] ['rʌdi] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] ['sʌmwʌt] [laɪk] [æn; ən] [æp(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [fɔ:l] .
Her ruddy face was wrinkled up somewhat like an apple in the late fall .
她 红润 脸 曾是 皱 向上 有些 喜欢 一个 苹果 在 这 晚的 落下 .
她红润的脸庞布满了皱纹, 像深秋的苹果一样。

[ʃi; ji] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['pɑ:ndərəsli] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [geɪt] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] [rɪ'strɪktɪd] ,
She walked slowly and ponderously , and her gait being somewhat restricted ,
她 步行 缓慢地 和 沉重地 , 和 她 步态 存在 有些 受限制的 ,
她走路缓慢而笨拙, 步态也有些受限。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ni:dfl] [ðæt] [ʃi; ji] [meɪk] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [stɑ:rt] [i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ʌv; əv]
it was needful that she make an early start each day to her place of
它 曾是 需要 那 她 制作 一个 早期的 开始 每个 天 到 她 地方 的
['leɪbər] ,
labor ,
劳动 ,
她必须每天早早出发去工作地点。

[sɪns] [ðə; ði] ['ʊʊnli] ['pɑ:səb(ə)l] ['bɔ:rdɪŋ] [pleɪs] [leɪ] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [maɪl] [brɪ'loʊ] [sɪm] ['geɪdʒɪz] [ræntʃ] .
since the only possible boarding place lay almost a mile below Sim Gage's ranch .
自从 这 仅有的 可能的 登机 地方 躺 几乎 一个 英里 以下 西姆 量规的 牧场 .
因为唯一可能的寄宿地点位于西姆·盖奇牧场下方近一英里处。

[ʃi; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʊʊnli] ['æplɪkənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sku:l] ,
She had been the only applicant for this school ,
她 有 到过 这 仅有的 申请人 为了 这 学校 ,
她是这所学校唯一的申请者。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʊʊnli] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kən'tentɪd] [hɜ:r'self] [ɪn]
and perhaps was the only living being who could have contented herself in
和 也许 曾是 这 仅有的 活的 存在 WHO 可以 有 满足 她自己 在
[ðæt] [kə'pæsəti] [ɪn] [ðɪs] ['væli] .
that capacity in this valley .
那 容量 在 这 谷 .
或许她是这山谷里唯一一个能够满足于这种身份的生物。

[wɪd] [ˈɡɑːrdnər] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][hæt][æz; əz][hiː; hi] [stept] [daʊn] [ðə; ði]
Wid Gardner pulled at the edge of his broken hat as he stepped down the
宽 加德纳 拉 在 这 边缘 的 他的 破碎的 帽子 作为 他 步 向下 这
[ˈnæroʊ] [roʊd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
narrow road to meet her .
狭窄的 路 到 见面 她 .

威德·加德纳一边拉着破帽子的边缘，一边沿着狭窄的道路走向她。

" - [ˈmɔːrniŋ] , [em aɪˈes] - [ˈdeɪvɪdsən] , " [sed] [hiː; hi] .

" ' **Morning** , **Mis** ' **Davidson** , " **said he** .
" - 早晨 , 误 - 戴维森 , " 说 他 .

“早上好，戴维森小姐，”他说。

" [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmɪstər] . [ɡɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [dnɜːɪ] , " [buːmd] [aʊt][ðə; ði] [ɡreɪt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
" **Good morning** , **Mr** . **Gar** - **r** - **r** - **dner** , " **boomed out the great voice of Mrs** .
" 好的 早晨 , 先生 . 加尔 - r - r - DNER , " 蓬勃发展 出去 这 伟大的 嗓音 的 太太 .

[ˈdeɪvɪdsən] .

Davidson .
戴维森 .

“早上好，加德纳先生，”戴维森太太洪亮的声音传了出来。

" [aɪˈtiː][ɪz] [əˈpærəntli] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [juːˈes] [fer] [ˈweðər] , [sɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] .

" **It is apparently promising us fair weather** , **sir** - **r** - **r** .
" 它 是 显然 有前途 我们 公平的 天气 , 先生 - r - r .

“看来它预示着我们将迎来晴朗的天气，先生。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪdsən] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪŋɡjələr] [roʊˈtʌnd] [ɪɡˈzæktnəs] ,
" **Mrs** . **Davidson spoke with a certain singular rotund exactness** ,
" 太太 . 戴维森 辐 和 一个 肯定 单数 圆润 精确 ,

戴维森夫人说话时带着一种独特的圆润而精准的语调，

[ænd; ənd] [hens] [wʌz; wəz][held] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [pɑːrts] .

and hence was held much in awe in all these parts .
和 因此 曾是 握住 很多 在 敬畏 在 全部 这些 部分 .

因此，他在这些地区备受敬畏。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [wɪd] , " [aɪˈtiː] [lʊks] [laɪk][aɪˈtiː] [wʊd] [reɪn] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wəʊnt] .

" **Yes** , **ma'am** , " **said Wid** , " **it looks like it would rain** , **but it won't** .
" 是的 , 女士 , " 说 宽 , " 它 看起来 喜欢 它 会 雨 , 但 它 惯于 .

"

"

"

“是的，夫人，”维德说，“看起来好像要下雨了，但不会下。”

" [jʊr; jər] [heɪ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʊd] [nɑːt] [ˈflɜːrɪʃ] [soʊ] [wel] , [ˈmɪstər] . [ɡɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [dnɜːɪ] ? " [sed]
" **Your hay in that case would not flourish so well** , **Mr** . **Gar** - **r** - **r** - **dner** ? " **said**
" 你的 干草 在 那 案件 会 不是 繁荣 所以 出色地 , 先生 . 加尔 - r - r - DNER ? " 说

[ʃiː; ʃɪ] .

she .
她 .

“那样的话，您的干草就不会长得那么好了，加德纳先生？”她说道。

" [wɪˈðəʊt] [reɪn] , [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dæm] , [mæm, mɑːm, məm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

" **Without rain** , **not worth a damn** , **ma'am** , **so to speak** .
" 没有 雨 , 不是 值得 一个 该死 , 女士 , 所以 到 说话 .

“没有雨，一切都毫无价值，夫人。”

[bʌt; bət] [aɪl] [get][baɪ] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] .

But I'll get by if any one can .
但 患病的 得到 经过 如果 任何 一 能 .

但如果有人能挺过去的话，那我应该也能。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [loo'keɪʃənz][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

This is one of the best locations in the valley .
这 是 一 的 这 最好 的 地点 在 这 谷 .

这是山谷里最好的地点之一。

[em 'i:][ænd; ənd][sɪm] [geɪdʒ] ; [ænd; ənd][sɪm] , [hi:; hi] [sez] — — "

Me and Sim Gage ; and Sim , he says — — "
我 和 西姆·盖奇 ; 和 西姆 , 他 说道 — — "

我和西姆·盖奇；西姆说——”

" [sɪm] [geɪdʒ] !

" Sim Gage !
" 西姆·盖奇 !

“西姆·盖奇！

[ðə; ði]['leɪdi] [snɔ:tid] [hɜ:r; həɾ] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [neɪm] .

" The lady snorted her contempt of the very name .
" 这 女士 哼了一声 她 鄙视 的 这 非常 姓名 .

“那位女士对这个名字嗤之以鼻。”

" [ðæt] [mæn] !

" That man !
" 那 男人 !

“那个人！ ”

[ɔ:ltə'geðər] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ! "

Altogether impossible ! "
共 不可能 的 ! "

完全不可能！

" [hi:; hi] [ʃɔ:r] [ɪz] .

" He shore is .
" 他 支撑 是 .

“他岸边是。”

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , " [ə'sentɪd] [wɪd] ['gɑ:rdnər] .

He certainly is , " assented Wid Gardner .
他 当然 是 , " 同意 宽 加德纳 .

“他当然是，”维德·加德纳赞同道。

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] - [ɜ:r; ər][ɔ:ɪmoʊst] ['evri] [jɪr] , [naʊ] , [dəʊnt][hi:; hi] ? "

" He seems to be getting impossible - er almost every year , now , don't he ? "
" 他 似乎 到 是 获得 不可能 的 - 呃 几乎 每一个 年 , 现在 , 不 他 ? "

“他似乎每年都变得越来越不可理喻，不是吗？ ”

" [aɪ][du:;][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['mɪstər] . [geɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .

" I do not care to discuss Mr . Gage , " replied the apostle of learning .
" 我 做 不是 关心 到 讨论 先生 . 盖奇 , " 回复 这 使徒 的 学习 .

“我不想谈论盖奇先生，”这位博学之士回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ə'boʊd] [wʌnz] .

" I was in his abode once .
" 我 曾是 在 他的 住所 一次 .

我曾去过他的住处。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ker] [tu:; tə][goʊ][ðər; ðər] [ə'gen] .

I should never care to go there again .
我 应该 绝不 关心 到 去 那里 再次 .

我以后再也不想去那里了。

" [ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈpɑ:rʃəli] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈpɑ:ndərəsli] , [æz; əz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'zu:m]
" **Already she was leaning partially forward , ponderously , as about to resume**
" 已经 她 曾是 倾斜 部分 向前 , 沉重地 , 作为 关于 到 恢复
[hɜ:r; hər] [ˈdʒɜ:rni] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sku:l] [haʊs] .
her journey toward the school house .
她 旅行 朝向 这 学校 房子 .
“她已经微微前倾，步履沉重，仿佛要继续向学校走去。”

" [wel] , [naʊ] , [sɪm] [geɪdʒ] , " [bɪ'gæən] [wɪd] , [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] ,
" **Well , now , Sim Gage , " began Wid , raising a restraining hand ,**
" 出色地 , 现在 , 西姆 盖奇 , " 开始 宽 , 提高 一个 限制 手 ,
“好了，西姆·盖奇，”维德说着，抬起一只手阻止他。

" [hi:; hi] [eɪnt] [soʊ][bəəd][æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **he ain't so bad as you might think , ma'am** .
" 他 不是 所以 坏的 作为 你 可能 思考 , 女士 .
“他其实没您想象的那么坏，女士。”

[ˈhi:z] [dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [fel] [ˈɪntu:] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] . "
He's just kind of fell into this way of living . "
他是 只是 种类 的 跌倒 进入 这 方式 的 活的 . "
他不知不觉就过上了这种生活。

" ['mɪstər] . [gɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [dnɜ:ɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈpɑ:zətɪvli] ,
" **Mr . Gar - r - r - dner , " said the lady positively ,**
" 先生 . 加尔 - r - r - DNER , " 说 这 女士 积极地 ,
“加德纳先生，”那位女士肯定地说。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ɔ:r] [wɑ:ft] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
" **I doubt if he has made a bed or washed a dish in twenty years .**
" 我 怀疑 如果 他 有 制成 一个 床 或者 洗过 一个 盘子 在 二十 年 .
我怀疑他二十年来有没有铺过床或者洗过碗。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪndiən] [kæmp] .
His place is worse than an Indian camp .
他的 地方 是 更糟 比 一个 印度 营 .
他所处的环境比印第安人集中营还糟糕。

[aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [sku:lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [maɪ'self] , [ɪn] [ˈɡʌvənmənt] [ˈsɜ:rvis] ,
I have taught schools among the savages myself , in Government service ,
我 有 教授 学校 之中 这 野蛮人 我 , 在 政府 服务 ,
我曾在政府部门工作期间，亲自在“野蛮人”中间的学校教过书。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ] [meɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] . "
and therefore I may speak with authority . "
和 所以 我 可能 说话 和 权威 . "
因此，我可以以权威的口吻发言。

" [wel] , [naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [ɔ:l] [tru:] .
" **Well , now , ma'am , I reckon that's all true .**
" 出色地 , 现在 , 女士 , 我 估计 那就是 全部 真的 .
“嗯，夫人，我想这些都是真的。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [mɔ:ɹ] [ˈwɪmɪn] [kʌm] [aʊt][ɪn] [hɪr] , [naʊ] , - [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] .
But you see , if more women come out in here , now , things'd be different .
但 你 看 , 如果 更多的 女性 来 出去 在 这里 , 现在 , - 是 不同的 .
但是你看，如果现在有更多的女性站出来，情况就会有所不同。

[aɪ] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sɪm] [geɪdʒ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
I been thinking of Sim Gage , ma'am .
我 到过 思维 的 西姆 盖奇 , 女士 .
我一直在想念西姆·盖奇，女士。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:, 'fer][em 'i:] , [ɔ:r][hɪm; ɪm] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
 I wanted you to do something fer me , or him , ma'am . "
 我 通缉 你 到 做 某物 fer 我 , 或者 他 , 女士 . "

夫人, 我想请您帮我或者帮他做件事。

" [ɪn'di:d] ? " [di'mɑ:ndɪd] [i:; ji] .
 " Indeed ? " demanded she .
 " 的确 ? " 要求 她 .

“真的吗? ”她质问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] ? "
 " And what may that be ? "
 " 和 什么 可能 那 是 ? " "

“那会是什么呢? ”

" [aɪ][dəunt] [mi:n] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [eɪnt] [pɜ:r'fɪktli] [ɔ:l] [raɪt] , " [bɪ'gæn] [wɪd] ,
 " I don't mean nothing in the world that ain't perfectly all right , " began Wid ,
 " 我 不 意思是 没有什么 在 这 世界 那 不是 完美 全部 正确的 , " 开始 宽 ,
 [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
 hesitatingly .
 犹豫地 .

“我的意思是, 世界上没有一件事情是不完美的,”维德犹豫着开口说道。

" [aɪ]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:, 'fer][em 'i:] .
 " I only wanted you to write something fer me .
 " 我 仅有的 通缉 你 到 写 某物 fer 我 .

“我只是想让你帮我写点东西。”

[aɪm] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [wen] [hi:; hi] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] [ʌp] ,
 I'm this kind of a man , that when he wants anything to be fixed up ,
 我是 这 种类 的 一个 男人 , 那 什么时候 他 想要 任何事物 到 是 固定的 向上 ,
 我就是这样一个人, 当他想把任何东西修好时,

[hi:; hi] ['wɒnts] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] [ʌp] [raɪt] .
 he wants it to be fixed up right .
 他 想要 它 到 是 固定的 向上 正确的 .

他希望把它彻底修好。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] ['raɪtɪŋ] .
 I kind of got out of practice writing .
 我 种类 的 得到 出去 的 实践 写作 .

我有点生疏了写作。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][æd]['fɜ:, 'fer][em 'i:] . "
 I want you to write a ad fer me . "
 我 想 你 到 写 一个 广告 fer 我 . "

我想请你帮我写个广告。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [i:; ji] [di'mɑ:ndɪd] .
 " A what ? " she demanded .
 " 一个 什么 ? " 她 要求 .

“什么? ”她质问道。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] — [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sel] ? "
 " Oh , I see — you have something to sell ? "
 " 哦 , 我 看 — 你 有 某物 到 卖 ? " "

“哦, 我明白了——你是想卖点什么吗? ”

" [noʊ] , [mæm, mə:m, məm] , [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sel] — [na:t] — [wel] , [aɪ] [tel]
" **No** , **ma'am** , **I ain't got nothing to sell — not unless — well , I'll tell**
" 不 , 女士 , 我 不是 得到 没有什么 到 卖 — 不是 除非 — 出色地 , 患病的 告诉
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

“不，夫人，我没有可卖的——除非——好吧，我会告诉你的。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ˈædvɜ:taɪz] ['fɜ:, 'fer][ə; eɪ] ['wʊmən] — ['fɜ:, 'fer][ə; eɪ] [waɪf] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['ri:əli]
I want to advertise fer a woman — fer a wife — that is to say , really
我 想 到 广告 fer 一个 女士 — fer 一个 妻子 — 那 是 到 说 , 真的
['fɜ:, 'fer][hɪm; ɪm] ,
fer him ,
fer 他 ,

我想刊登征婚广告，寻找一位女士——一位妻子——也就是说，实际上是为他寻找一位男士。

[sɪm] [geɪdʒ] — [ə; eɪ] ['felərz] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Sim Gage — a feller's got to have something to sort of occupy his mind ,
西姆 盖奇 — 一个 伙计们 得到 到 有 某物 到 种类 的 占据 他的 头脑 ,
[heɪnt] [hi:; hi] ?
hain't he ?
没有 他 ?

西姆·盖奇——人总得有点事儿来打发时间吧？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪdsən] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [əˈstɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ɪnd][hi:; hi] ['blʌndəd] [ɑ:n] .
" **Mrs . Davidson was too much astonished to speak , and he blundered on** .
" 太太 : 戴维森 曾是 也 很多 惊讶 到 说话 , 和 他 犯错 在 :
戴维森太太惊讶得说不出话来，他便跌跌撞撞地继续说道。

" [ˈfoʊks] [hæz; həz] [dʌŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Folks has done such things , " said he** .
" 各位 有 完毕 这样的 事物 , " 说 他 :

“有人做过这样的事，”他说。

" [ju:; jʊ] [ˈɔ:fər] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:bləm] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **You offer me a somewhat difficult problem , " rejoined the other** ,
" 你 提供 我 一个 有些 难的 问题 , " 重新加入 这 其他 ,
“你给我提了个有点棘手的问题，”对方回答道。

" [sɪns] [aɪ][du:][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ju:; jʊ][drɪˈzaɪər][tu:; tə][du:] . "
" **since I do not in the least understand what you desire to do** . "
" 自从 我 做 不是 在 这 至少 理解 什么 你 欲望 到 做 : "
“因为我一点也不明白你想做什么。”

" [wel] , [ɪts] [ðɪs] [əˈweɪ] , [mæm, mə:m, məm] .
" **Well , it's this away , ma'am** :
" 出色地 , 它是 这 离开 , 女士 :

“嗯，就在这边，女士。”

[ðeəz; ðəz] ['pepərz] [ðæt] [prɪnts] [ðɪ:z] [ædz] — ['sʌmtaɪmz] [bɪg] ['deɪlɪz] [dʌz] ,
There's papers that prints these ads — sometimes big dailies does ,
有 文件 那 印刷 这些 广告 — 有时 大的 每日新闻 做 ,
有些报纸会刊登这些广告——有时大型日报也会刊登。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈi:] — [wer] [foʊks] ['ædvətaɪzɪz] [fɔ:r; fər] [əˈkweɪntəns] [dʒʌst][ˈfɜ:, 'fer][tu:; tə][get]
they tell me — where folks advertises for acquaintances just fer to get
他们 告诉 我 — 在哪里 各位 广告 为了 熟人 只是 fer 到 得到
[əˈkweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,

他们告诉我——有些人刊登广告只是为了认识新朋友，

[jʊː; jʊ] [noʊ] — - [ə'kweɪntəns] [wið; wiθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ˈmætrɪməʊni] - [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]
you know — ' acquaintance with a view to matrimony ' is the way they
你 知道 — - 熟人 和 一个 看法 到 婚姻 - 是 这 方式 他们
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [seɪ] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][tɪp][ˈfɜː; ˈfer][jʊː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [əˈbaʊt] [ðɪs]
usually say it — and that may be a tip fer you — I mean about this
通常 说 它 — 和 那 可能 是 一个 提示 fer 你 — 我 意思是 关于 这
[hɪr] [æd][aɪ][wɑːnt][jʊː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] .
here ad I want you to write .
这里 广告 我 想 你 到 写 .

你知道——他们通常的说法是“以结婚为目的的相识”——这或许对你有所帮助——我是说关于我想让你写的这则广告。
[waɪ] , [foʊks][hæz; həz][gɑːt] [ˈmærid] [ðæt] [wei] ,
Why , folks has got married that way ,
为什么 , 各位 有 得到 已婚 那 方式 ,
为什么有人会那样结婚呢?

[ˈplenti] [ʌv; əv] - [ɪm] — [aɪ] [bet][ðer; ðər] [eɪnt] [məˈren] [hæf][ðə; ði] [ˈhoʊmstedər] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [aʊt]
plenty of ' em — I'll bet there ain't more'n half the homesteaders in this state out
很多 的 - 呢 — 患病的 赌注 那里 不是 更多 一半 这 自耕农 在 这 状态 出去
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
很多——我敢打赌，这个州一半以上的自耕农都住在这里。

[ˈliːstweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [ˈkʌntri] ,
leastways in the sagebrush country ,
至少 在 这 鼠尾草 国家 ,
至少在蒿属植物丛生的地区，

[ðæt] [ˈdɪdnt] [get] [ˈmærid] [dʒʌst] [ðæt] [wei] — [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnliɪst] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ˈmærid] ,
that didn't get married just that way — it's the onliest way they can get married ,
那 没有 得到 已婚 只是 那 方式 — 它是 这 只有 方式 他们 能 得到 已婚 ,
[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am ,
女士 ,
他们并不是那样结婚的——夫人，这是他们唯一能结婚的方式。

[hæf][ðə; ði] [taɪm] .
half the time .
一半 这 时间 .
一半时间是这样。

" [wʌns] , [ʌp] [ɪn] - , [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [raɪt] [ˈæftər][ðə; ði][oʊld][ˈɔːldər] [ɡʌltʃ] [ˈplesər; ˈplæsər] [ˈmaɪnɪŋ]
" **Once , up in Helleny , years ago , right after the old Alder Gulch placer mining**
" 一次 , 向上 在 - , 年 前 , 正确的 后 这 老的 桤木 峡谷 砂矿 矿业
[deɪz] ,
days ,
天 ,
“很久以前，就在老奥尔德峡谷砂矿开采时代之后，在海伦尼，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n] [ˌmɪljəˈneəz] , [ɪːtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈɪndʒən] [ˈwʊmən] ,
there was eleven millionaires , each of ' em married to a Injun woman ,
那里 曾是 十一 百万富翁 , 每个 的 - 呢 已婚 到 一个 印第安人 女士 ,
有十一位百万富翁，他们每人都娶了一位印第安女子为妻。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][set][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] .
and not one of them women could set on a chair without falling off .
和 不是 一 的 他们 女性 可以 放 在 一个 椅子 没有 坠落 离开 .
她们当中没有一个女人能坐在椅子上而不摔下来。

[naʊ] , [ðer; ðər] ['wɒznt] [noʊ] ['pepərz] [ðen] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [hɪr] , [ɔ:r][ðem; ðəm] [ˌmɪljəˈheəz] [maɪt] [ʌv; əv]
Now , there wasn't no papers then like this one here , or them millionaires might of
现在 , 那里 不是 不 文件 然后 喜欢 这 一 这里 , 或者 他们 百万富翁 可能 的
[dʌn] ['betər] .
done better .
完毕 更好的 .

当时没有像这样的报纸，否则那些百万富翁们可能会过得更好。

" [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [hɜːr; həər][lɪps][roʊˈtʌnd][ænd; ənd] [pɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went]
" She gasped , unable to speak , her lips rotund and pursed , and he went
" 她 倒吸一口气 , 无法 到 说话 , 她 嘴唇 圆润 和 攥紧 , 和 他 去
[ɑːn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈsɜːrtɪvnəs] .
on with more assertiveness .
在 和 更多的 自信 .

她倒吸一口凉气，说不出话来，嘴唇圆润紧抿，而他则更加咄咄逼人地继续说道。

" [ðeɪ] [tɜːrn] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['mæridʒz] [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] .
" They turn out just as good as any marriages there is , " said he .
" 他们 转动 出去 只是 作为 好的 作为 任何 婚姻 那里 是 , " 说 他 .
他说：“他们的婚姻和其他任何婚姻一样幸福美满。”

" [aɪv] ['noʊd] ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" I've known plenty of ' em .
" 我已经 已知 很多 的 - 呃 .

我认识很多这样的人。

[ðeəz; ðəz] [θriː] [ɪn] [ðɪs] ['væli] — [ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
There's three in this valley — although they don't say much about it now .
有 三 在 这 谷 — 虽然 他们 不 说 很多 关于 它 现在 .
这个山谷里有三个——虽然他们现在对此不太愿意多谈。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [əˈkweɪntɪd] , [ɔːl] [raɪt] . "
I know how they got acquainted , all right . "
我 知道 如何 他们 得到 熟人 , 全部 正确的 . "
我知道他们是怎么认识的，没错。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪˈzaɪər][em 'iː][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn][jɔːr; jər] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɛn'tr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [eɪ 'piː]
" And you desire me to aid you in your endeavor to entr - r - r - ap
" 和 你 欲望 我 到 援助 你 在 你的 努力 到 进入 - r - r - ap
[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] ? "
some foolish woman ? "
一些 愚蠢 女士 ? "
“你想让我帮你诱拐某个愚蠢的女人？ ”

" [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] .
" They don't have to answer .
" 他们 不 有 到 回答 .

他们不必回答。

[ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][get] ['mærid] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] .
They don't have to get married if they don't want to .
他们 不 有 到 得到 已婚 如果 他们 不 想 到 .
如果他们不想结婚，他们不必结婚。

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [haʊ] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] . "
You can't tell how things'll turn out . "
你 不能 告诉 如何 事情会 转动 出去 . "
你无法预知事情会如何发展。

" [ɪn'diːd] ! [ɪn'diːd] ! "
" Indeed ! Indeed ! "
" 的确 ! 的确 ! "
“确实如此！确实如此！”

" [wel] , [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈhoʊpɪŋ][juː; jʊ] [wɒd] [raɪ] [ðə; ði][æd] , [ðæts] [ɔːl] .
" **Well , now , I was just hoping you would write the ad , that's all .**
" 出色地 , 现在 , 我 曾是 只是 希望 你 会 写 这 广告 , 那就是 全部 .
" 嗯 , 我只是希望你能帮我写一下广告 , 仅此而已 ."

[dʒʌst][juː; jʊ] [raɪ] [em ˈiː][ə; eɪ][æd][laɪk][juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪdʒbrʌʃər] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
Just you write me a ad like you was a sagebrusher out here in this country ,
只是 你 写 我 一个 广告 喜欢 你 曾是 一个 蒿属植物 出去 这里 在 这 国家 ,
你只要像个乡下采鼠尾草的猎人那样给我写个广告就行了。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈloʊnsəm] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ræntʃ] ,
and you was awful lonesome , and had a good ranch ,
和 你 曾是 可怕 寂寞 , 和 有 一个 好的 牧场 ,
你当时非常孤独 , 而且拥有一座不错的牧场。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] — [ænd; ʌnd][nɑːt] [tuː] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] — [ænd; ʌnd] [ðæt] [juːd]
and was kind - hearted — and not too good - looking — and that you'd
和 曾是 种类 - 心地 — 和 不是 也 好的 - 寻找 — 和 那 你会
[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
be kind to a woman .
是 种类 到 一个 女士 .
他心地善良 , 虽然长相一般 , 但你会善待女性。

[wel] , [ðæts] [əˈbaʊt] [æz; əz][fɑːr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] .
Well , that's about as far as I can go .
出色地 , 那就是 关于 作为 远的 作为 我 能 去 .
嗯 , 我只能说这么多了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I was going to leave the rest to you .
我 曾是 去 到 离开 这 休息 到 你 .
剩下的事情就交给你了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪdsənz] [lɪps] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [raʊnd] , [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ˈpʌkəd] .
" **Mrs . Davidson's lips still remained round , her forehead puckered .**
" 太太 : 戴维森的 嘴唇 仍然 剩余 圆形的 , 她 前额 皱巴巴的 .
戴维森太太的嘴唇依然圆润 , 额头微微皱起。

[ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ˈpɑːndərəsli] , [fel] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈweɪti] [wɔːk] .
She leaned ponderously , fell forward into her weighty walk .
她 倾斜 沉重地 , 跌倒 向前 进入 她 重 走 .
她沉重地倾身向前 , 迈着沉重的步伐。

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈpraɪmɪs] , [sɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [vɪəd] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] .
" **I make no promise , sir - r - r ! " said she , as she veered in passing .**
" 我 制作 不 承诺 , 先生 - r - r ! " 说 她 , 作为 她 转向 在 通过 .
"我可不敢保证 , 先生——"她说 , 转身离开了。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ˈhjuːmən] [saɪˈkɑːlədʒi] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ʌnd] [ˈwʊmənz] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
But still , human psychology being what it is , and woman's curiosity what it
但 仍然 , 人类 心理学 存在 什么 它 是 , 和 女性的 好奇心 什么 它
[ɔːlsʊʊ][ɪz] ,
also is ,
还 是 ,
但是 , 鉴于人类心理的复杂性 , 以及女性的好奇心 ,

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪdsən] [ˈbiːɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] [ˈwʊmən] , [ðæt] [iːvniŋ] [wen] [wɪd] [ˈɡɑːrdnər] [pæst] [aʊt]
and Mrs . Davidson being after all woman , that evening when Wid Gardner passed out
和 太太 : 戴维森 存在 后 全部 女士 , 那 晚上 什么时候 宽 加德纳 通过了 出去
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪt] ,
to his gate ,
到 他的 门 ,
而戴维森太太毕竟是个女人 , 那天晚上 , 当加德纳夫人走到他家门口时 ,

[hi:; hi] [faʊnd] [pɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfæsnɪŋ] [stɪk] [æn; ən] [ˈenvələʊp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ˈkjʊriəsli] .
he found pinned to the fastening stick an envelope which he opened curiously .
他 成立 已置顶 到 这 紧固 戳 一个 信封 哪个 他 打开 奇怪的是 .
他在衣夹上发现了一个信封，好奇地打开了它。

[hi:; hi] [speld] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rdz] :
He spelled out the words :
他 拼写 出去 这 字 :
他把这些词拼了出来:

" [ˈwa:ntɪd] : [ə; eɪ] [waɪf] .
" Wanted : A Wife .
" 通缉 : 一个 妻子 :
征婚: 妻子。

[ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:][ænd; ənd] [ˈtʃɪvəlɹəs] [ˈræntʃər] [ʌv; əv] [əˈbʌndənt] [mi:nz] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ]
A well - to - do and chivalrous rancher of abundant means and large
一个 出色地 - 到 - 做 和 骑士精神 牧场主 的 丰富 方法 和 大的
[ˈhəʊldɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwestərn] [steɪt] [wɪʃɪz] [tu:; tə][kɔ:ɹəˈspɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [jʌŋ]
holdings in a Western State wishes to correspond with a respectable young
控股 在 一个 西 状态 愿望 到 对应 和 一个 可敬 年轻的
[ˈwʊmən] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ker] .
woman who will be willing to appreciate a good home and loving care .
女士 WHO 将要 是 愿意的 到 欣赏 一个 好的 家 和 爱 关心 .
一位家境殷实、品行高尚的西部州牧场主，拥有大量财富和土地，希望与一位品行端正的年轻女子通信，这位女子愿意
珍惜一个温暖的家和无微不至的关爱。

[ˈɑ:bdʒekt] — [ˈmætrɪməʊni] .
Object — matrimony .
目的 — 婚姻 :
对象——婚姻。

" [wɪd] [ˈgɑ:ɹdnər] [ri:d] [ðɪs] [wʌnz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [aɪˈti:] [ˈtwɑɪs] .
" Wid Gardner read this once , and he read it twice .
" 宽 加德纳 读 这 一次 , 和 他 读 它 两次 :
“威德·加德纳读过一遍，又读了两遍。”

" [gʊd] [gɑ:d] [-] ! " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪmˈself] .
" Good God A'mighty ! " said he to himself .
" 好的 上帝 强大的 ! " 说 他 到 他自己 :
“我的天哪！”他自言自语道。

" [sɪm] [geɪdʒ] !
" Sim Gage !
" 西姆 盖奇 !
“西姆·盖奇！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
" He turned back to his cabin ,
" 他 转向 后退 到 他的 舱 ,
他转身回到了自己的小屋。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][kəˈræʊdɪd] [pen][ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv]
and managed to find a corroded pen and the part of a bottle of
和 管理 到 寻找 一个 腐蚀 笔 和 这 部分 的 一个 瓶子 的
[ˈθɪkənd] [ɪŋk] .
thickened ink .
增稠 墨水 :
然后设法找到了一支锈迹斑斑的钢笔和一瓶变稠墨水的一部分。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['leɪbər][hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kloʊzər] [tu:] [ɪ'niʃəls] ,
With much labor he signed to the text of his enclosure two initials ,
和 很多 劳动 他 签名 到 这 文本 的 他的 外壳 二 首字母 ,
他费了好大劲才在信封上签上两个首字母缩写。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [poʊst] [ˈɑːfɪs] [ru:t] [ba:ks][fɔːr; fər] [ˈfɔːwədiŋ] [ʌv; əv][ˈeni] ['pa:səb(ə)l]
and added his own post office route box for forwarding of any possible
和 额外 他的 自己的 邮政 办公室 路线 盒子 为了 转发 的 任何 可能的
[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .
replies .
回复 .

他还设立了自己的邮局投递箱，用于转发任何可能的回复。
[ðen] [hi:; hi] [ə'drest] [ə; eɪ][ˈdɜ:rti] ['envəloʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] ['sɪti]
Then he addressed a dirty envelope to the street number of the eastern city
然后 他 已解决 一个 肮脏的 信封 到 这 街道 数字 的 这 东 城市
[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmætrɪ'moʊniəl][ˈdʒɜ:rn(ə)l] .
which appeared on the page of his matrimonial journal .
哪个 出现 在 这 页 的 他的 婚姻 杂志 .

然后，他把一个脏兮兮的信封寄到了他婚姻日记上显示的那个东部城市的街道号码。
[ˈi:v(ə)n][hi:; hi] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [fɪʃ] [aʊt][ə; eɪ] [kɜ:rlɪd] [stæmp][frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l]
Even he managed to fish out a curled stamp from somewhere in the wall
甚至 他 管理 到 鱼 出去 一个 卷曲 邮票 从 某处 在 这 墙
['pɔ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

就连他也设法从墙壁口袋的某个地方掏出一枚卷曲的邮票。
[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪloʊ] [bʊʃɪz] [ˈʃɪvəriŋ] [ɪn]
Then he sat down and looked out the door over the willow bushes shivering in
然后 他 卫星 向下 和 看起来 出去 这 门 超过 这 柳 灌木丛 瑟瑟发抖 在
[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [er] .
the evening air .
这 晚上 空气 .

然后他坐了下来，望着门外，看着柳树在傍晚的空气中瑟瑟发抖。
" - - ! - " [sed] [hi:; hi] .
" ' **Chivalerous ! ' "** **said he** .
" - - - ! - " 说 他 .

“真有骑士风范！”他说道。
" - [wel] - [tu:; tə] - [du:] !
" ' **Well - to - do !**
" - 出色地 - 到 - 做 !
“富裕！”

[ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] — [ænd; ənd] ['ʌvɪŋ] [ker] ! -
A good home — and loving care ! ' -
一个 好的 家 — 和 爱 关心 ! -
一个温暖的家——以及无微不至的关爱！

[ɪf] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][pʊt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rlɪd] ,
If that can be put acrosst with any woman in the whole wide world ,
如果 那 能 是 放 横跨 和 任何 女士 在 这 所有的 宽的 世界 ,
如果这番话能传达给全世界任何一位女性，

[aɪl] [hæv; həv] [feɪθ] [ə'gen] [ɪn] - - !
I'll have faith again in prospectin ' !
患病的 有 信仰 再次 在 - - !
我对勘探重拾信心！

" ['tʃæptər] [ˌɑːrˈɑː]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

['fɪfti] - ['fɪfti]
FIFTY - FIFTY
五十 - 五十

五五开

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːl] [ɔːr] [ˈɜːrli] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈʌv; əv] [ˈkliːvlənd] .
It was late fall or early winter in the city of Cleveland .
它 曾是 晚的 落下 或者 早期的 冬天 在 这 城市 的 克利夫兰 .
当时正值克利夫兰市的深秋或初冬。

[æn; ən] [ˈaɪsi] [wɪnd] , [ˈstiːl] - [ˈtɪpt] , [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈɔːz] [ˈʌv; əv] [leɪk] [ˈiəri] ,
An icy wind , steel - tipped , came in from the frozen shores of Lake Erie ,
一个 冰冷的 风 , 钢 - 倾斜 , 来了 在 从 这 冷冻 海岸 的 湖 伊利 ,
[ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈstriːts] ,
piercing the streets ,
冲孔 这 街道 ,
凛冽的寒风, 如同钢针般刺破街道, 从伊利湖冰封的湖岸吹来。

[ˈdɑːrk][wɪð; wɪθ] [sɒt] [ænd; ənd] [ˈfɑːg] [kəˈmɪŋɡld] .
dark with soot and fog commingled .
黑暗的 和 煤烟 和 多雾路段 混合 .
空气中弥漫着煤烟和雾气, 一片昏暗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
It was evening ,
它 曾是 晚上 ,
当时已是傍晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːks] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs]
and the walks were covered with crowded and hurrying human beings
和 这 散步 是 涵盖 和 挤 和 匆忙 人类 生物
[ˈsiːkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] — [men] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɑːfɪs] [ˈleɪbəz] ,
seeking their own homes — men done with their office labors ,
寻求 他们的 自己的 房屋 — 男人 完毕 和 他们的 办公室 劳动 ,
人行道上挤满了匆匆忙忙赶路的人们, 他们都在赶回家——都是结束了办公室工作的男人们。

[jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz][ænd; ənd] [ˈɑːps] .
young women from factories and shops .
年轻的 女性 从 工厂 和 商店 .
来自工厂和商店的年轻女性。

[ðɪːz] [bent] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [wɪnd] , [sʌm; səm] [ˌæpəˈθetɪkli] , [sʌm; səm] [ˈstaʊtli] , [sʌm; səm]
These bent against the bitter wind , some apathetically , some stoutly , some
这些 弯曲 反对 这 苦的 风 , 一些 冷漠地 , 一些 坚定地 , 一些
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ˈʌv; əv] [juːθ] ,
with the vigor of youth ,
和 这 活力 的 青年 ,
这些树木迎着凛冽的寒风弯腰, 有的漠然佝偻, 有的坚韧不拔, 有的则充满活力。

[jet] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sləʊ] [geɪt] [ˈʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [eɪdʒ] .
yet others with the slow gait of approaching age .
然而 其他的 和 这 慢的 步态 的 接近 年龄 .
还有一些人步履蹒跚, 这是老年人的通病。

[ˈmeri] [ˈwɒrən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ru:m] - [meɪt] , [ˈæni] [skwaɪəz] , [met][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [stri:t]
Mary Warren and her room - mate , Annie Squires , met at a certain street
玛丽 沃伦 和 她 房间 - 伴侣 , 安妮 乡绅 , 遇见 在 一个 肯定 街道
[ˈkɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

玛丽·沃伦和她的室友安妮·斯奎尔斯在某个街角相遇了。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [wɔ:nt] ;
as was their daily wont ;
作为 曾是 他们的 日常的 惯于 ;

就像他们每天的例行公事一样；

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ˈstɔ:rz] ,
the former coming from her place in one of the great department stores ,
这 以前的 未来 从 她 地方 在 一 的 这 伟大的 部门 商店 ,
前者来自她在一家大型百货公司的工作地点，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri][sɪks] [blɔ:ks] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
the other from her work in a factory six blocks up the street .
这 其他 从 她 工作 在 一个 工厂 六 积木 向上 这 街道 .

另一份工作是她在街对面六个街区外的一家工厂上班。

" - [loo] , [ˈmɑ:li] , " [sed] [ˈæni] ; [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [frend] [smaɪld] ,
" ' **Lo , Mollie , " said Annie ; and her friend smiled ,**
" - 洛 , 莫莉 , " 说 安妮 ; 和 她 朋友 微笑 ,

“瞧，莫莉，”安妮说；她的朋友笑了。

[æz; əz][fɪ:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd][æt; ət][ðer; ðər] [tʃɪl] [ˈkɔ:rnər][ˈrɑ:ndɛrvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] .
as she always did at their chill corner rendezvous .
作为 她 总是 做过 在 他们的 寒意 角落 会合 .

就像她以往在他们常去的休闲角落约会时那样。

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ru:m] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [kɑ:r] ,
They found some sort of standing room together in a crowded car ,
他们 成立 一些 种类 的 常设 房间 一起 在 一个 挤 车 ,

他们在拥挤的车厢里找到了一小块站立的空间。

[ˈswɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][stræps][æz; əz][aɪ ˈti:] [skri:tʃ] [ɪts] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɜ:vz] ,
swinging on the straps as it screeched its way around the curves ,
摇摆 在 这 肩带 作为 它 尖叫 它是 方式 大约 这 曲线 ,

吊带摇晃着，它尖叫着绕过弯道，

[θru:] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
through the crowded portions of the city .
通过 这 挤 部分 的 这 城市 .

穿过城市拥挤的地区。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:n] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t] [si:ts] , [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]
It was long before they got seats , three - quarters of an hour , for they
它 曾是 长的 前 他们 得到 座位 , 三 - 四分之一 的 一个 小时 , 为了 他们
[lɪvd] [fa:r][aʊt] .
lived far out .
居住地 远的 出去 .

他们等了很久才找到座位，足足过了四十五分钟，因为他们住得很远。

[ten][ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wi:k] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈkwɔ:rtərz] .
Ten dollars a week does not give much in the way of quarters .
十 美元 一个 星期 做 不是 给 很多 在 这 方式 的 四分之一 .

每周十美元攒下来的钱，根本不够买多少硬币。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [gest] [ðæt] [ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:rtnərz] , [ru:m] - [meɪts] .
It might have been guessed that these two were partners , room - mates .
它 可能 有 到过 猜对了 那 这些 二 是 合作伙伴 , 房间 - 伙伴们 .
人们或许会猜测这两人是伴侣或室友。

" [dʒi:] !
" **Gee !**
" 吉 !
“哎呀！”

[ði:z] [kɑ:rz][ɪz] [fɪrs] , " [sed] [ˈæni] [skwaɪəz] ,
These cars is fierce , " said Annie Squires ,
这些 汽车 是 凶猛的 , " 说 安妮 乡绅 ,
“这些车太凶猛了,”安妮·斯奎尔斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [glæns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [əˈɡenst]
with a smile and a wide glance into the eyes of a young man against
和 一个 微笑 和 一个 宽的 瞥一眼 进入 这 眼睛 的 一个 年轻的 男人 反对
[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ,
whom she had been flung ,
谁 她 有 到过 扔 ,
她面带微笑, 目光炯炯地注视着被她撞到的那个年轻男子的眼睛。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] .
although she spoke to her companion .
虽然 她 辐 到 她 伴侣 .
虽然她和同伴交谈过。

[ˈmeri] [ˈwɔrən] [meɪd] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] .
Mary Warren made no complaint .
玛丽 沃伦 制成 不 抱怨 .
玛丽·沃伦没有提出任何异议。

[hɜ:r; hər] [feɪs] , [kɑ:m][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [ˈkæɪd] [ˈni:ðər] [ˌrɪˈpaɪnɪŋ] [no:ɾ][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
Her face , calm and gentle , carried neither repining nor resignation , but a
她 脸 , 冷静的 和 温和的 , 携带 两者都不 重新装订 也不 辞职 , 但 一个
[haɪ] [ænd; ənd] [ˈrezəlu:t] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] .
high and resolute courage .
高的 和 坚决 勇气 .
她面容平静温柔, 既没有怨恨也没有无奈, 而是展现出一种高昂而坚定的勇气。

[ʃi:; ʃi] [ˌræŋk] [fɑ:ɾ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒentlwoʊmən] , [frʌm; frəm][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
She shrank far as she might , like a gentlewoman , from personal contact with
她 缩小 远的 作为 她 可能 , 喜欢 一个 淑女 , 从 个人的 接触 和
[ˈʌðər] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ;
other human beings ;
其他 人类 生物 ;
她像一位淑女一样, 尽可能地避免与其他人进行个人接触;

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dru:p] [bɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [geɪv] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
the little droop beginning at the corners of her mouth gave proof of her
这 小的 下垂 开始 在 这 角落 的 她 嘴 给予 证明 的 她
[ˈwɪrɪnəs] ,
weariness ,
疲劳 ,
她嘴角微微下垂, 这表明她已经很疲惫了。

《鼠尾草猎人：一个西部故事》(The Sagebrusher A Story of the West)

第2/16页

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊbred] [ˈvɪɡər] , [ə; eɪ][ˈsɪlkən] - [strɔːŋ] [ˈfɜːnəs] [əˈbaʊt][hɜːr; həɹ] ,
but **there** **was** **a** **thoroughbred** **vigor** , **a** **silken** - **strong** **fairness** **about** **her** ,
但 那里 曾是 一个 纯种马 活力 , 一个 丝 - 强的 公平 关于 她 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

但她身上有一种纯种马般的活力，一种如丝般柔滑而坚韧的美貌，这，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [rɪˈspektɪŋ] [ɪˈrɛktnəs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkæɪɪdʒ] , [ˈræðər] [bɪˈlaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [gɑːrb]
with **the** **self** - **respecting** **erectness** **in** **her** **carriage** , **rather** **belied** **the** **common** **garb**
和 这 自己 - 尊重 勃起 在 她 运输 , 相当 谎言 这 常见的 外衣
[ʃiː; ʃi] [wɔːr] .
she wore .
她 穿着 .

她仪态端庄，举止优雅，与她身上穿着的普通衣服形成了鲜明的对比。

[hɜːr; həɹ] [frɑːk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈseɪlz] - [ˈwʊmən] , [hɜːr; həɹ] [glʌvz] [wɜːr; wər][ˈbædli] [wɔːrn] ,
Her **frock** **was** **that** **of** **the** **sales** - **woman** , **her** **gloves** **were** **badly** **worn** ,
她 连衣裙 曾是 那 的 这 销售量 - 女士 , 她 手套 是 糟糕 磨损 ,
她穿着售货员的制服，手套磨损得很厉害。

[hɜːr; həɹ] [buːts] [bɪˈgæən][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌ; əv] [ˈbreɪkɪŋ] , [hɜːr; həɹ][hæt][wʌz; wəz][ʌ; əv] [ˌnɑːndɪˈskɪpt]
her **boots** **began** **to** **show** **signs** **of** **breaking** , **her** **hat** **was** **of** **nondescript**
她 靴子 开始 到 展示 标志 的 打破 , 她 帽子 曾是 的 不伦不类
[sɔːrt] ,
sort ,
种类 ,

她的靴子开始出现破损的迹象，她的帽子款式普通。

[ʌ; əv] [smɔːl] [prɪˈtenʃənz] — [jet] [ˈmeri] [ˈwɔːrənz] [ˈætɪtuːd] , [les] [ʌ; əv] [ˈwɪrɪnəs] [ðæn; ðən][ʌ; əv]
of **small** **pretensions** — **yet** **Mary** **Warren's** **attitude** , **less** **of** **weariness** **than** **of**
的 小的 虚荣心 — 然而 玛丽 沃伦的 态度 , 较少的 的 疲劳 比 的
[rɪˈzɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

玛丽·沃伦的态度与其说是厌倦，不如说是反抗，尽管她并无多少野心。

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈaɪvəri] - [faɪn] [ˈdʒentlɪwʊmən] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] ,
had **something** **of** **the** **ivory** - **fine** **gentlewoman** **about** **it** ,
有 某物 的 这 象牙 - 美好的 淑女 关于 它 ,
它带着几分象牙般精致的淑女气质，

[ˈiːv(ə)n] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] [ˈwɪntər] [deɪ] .
even **here** **at** **the** **end** **of** **a** **rasping** **winter** **day** .
甚至 这里 在 这 结尾 的 一个 粗糙 冬天 天 .
即使是在这寒冷冬日的尾声。

[ˈæni] [skwaɪəz] [wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [mɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] [prɪˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ten]
Annie **Squires** **was** **dressed** **with** **a** **trifle** **more** **of** **the** **pretension** **which** **ten**
安妮 乡绅 曾是 穿着 和 一个 琐事 更多的 的 这 预张 哪个 十
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] [əˈlaʊz] .
dollars **a** **week** **allows** .
美元 一个 星期 允许 .

安妮·斯奎尔斯的穿着打扮比她每周十美元的收入所能负担的要更讲究一些。

[ʃiː, ʃɪ] ['kærid] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːd] [ænd; ənd][fræŋk][vɑːtæləti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['helθf(ə)l] ['kʌlər] [ɪn]
She carried a sort of rude and frank vitality about her , a healthful color in
她 携带 一个 种类 的 粗鲁的 和 坦率 活力 关于 她 , 一个 健康的 颜色 在
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

她身上散发着一种粗犷而坦率的活力，脸上带着健康的红润气色。

[nɔːt] ['hoʊlɪ] [ʌn'kʌməli] .
not wholly uncomely .
不是 完全 难看 .

并非完全难看。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['meri] ['wɒrən] — [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
She was a trifle younger than Mary Warren — the latter might have been
她 曾是 一个 琐事 年轻 比 玛丽 沃伦 — 这 后者 可能 有 到过
[pər'hæps] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ;
perhaps five and twenty ;
也许 五 和 二十 ;

她比玛丽·沃伦小一点——后者当时可能只有二十五岁；

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldə] ,
perhaps a little older ,
也许 一个 小的 老 ,

或许年纪稍大一些，

[pər'hæps][nɔːt] [kwɪt] [soʊ][oʊld] — [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [siːmd] [ɪf] [nɔːt][ðə; ði] [mɔːr] [strɔːŋ] ,
perhaps not quite so old — but none the less seemed if not the more strong ,
也许 不是 相当 所以 老的 — 但 没有任何 这 较少的 似乎 如果 不是 这 更多的 强的 ,
或许没那么老——但即便不是更老，似乎也更强壮。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [mɔːr] [self] - ['kɔːnfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
at least the more self - confident of the two .
在 至少 这 更多的 自己 - 自信的 的 这 二 .

至少是两人中比较自信的那一个。

[ə; eɪ] [greɪt] - [hɑːrt] , ['æni] [skwaɪəz] ; [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [baʊnd] [fɔːr; fər] ['noʊwə] .
A great - heart , Annie Squires ; out of nothing , bound for nowhere .
一个 伟大的 - 心 , 安妮 乡绅 ; 出去 的 没有什么 , 边界 为了 无处 .

安妮·斯奎尔斯，心地善良；一无所有，漫无目的。

[tuː] [greɪt] - ['hɑːrts] , [ɪn'diːd] , [ðiːz] [tuː] ['taɪərd]['gɜːlz] , ['goʊɪŋ] [hoʊm] .
Two great - hearts , indeed , these two tired girls , going home .
二 伟大的 - 心 , 的确 , 这些 二 疲劳的 女孩们 , 去 家 .

这两个疲惫的女孩，回家了，她们的心真是太好了。

" [wel] , [ðə; ði] [dʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['trʌblz] [naʊ] , " [sed] ['æni] ['æftər]
" **Well , the Dutch seems to be having their own troubles now , " said Annie after**
" 出色地 , 这 荷兰语 似乎 到 是 拥有 他们的 自己的 麻烦 现在 , " 说 安妮 后
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

“嗯，荷兰人现在似乎也遇到了自己的麻烦，”过了一会儿，安妮说道。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [siːts] ,
when at length the two were able to find seats ,
什么时候 在 长度 这 二 是 有能力的 到 寻找 座位 ,
最后两人终于找到座位时，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
a trifle to themselves in a corner of the car .
一个 琐事 到 他们自己 在 一个 角落 的 这 车 .

他们俩在车厢角落里享用着点心。

" [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [maɪt] [lɜːrɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][wɔːr] [θɪŋ] [goʊz][ðə; ði] ['lðər] [wei] - [raʊnd] .
" **Looks like they might learn how the war thing goes the other way ' round** .
" 看起来 喜欢 他们 可能 学习 如何 这 战争 事物 去 这 其他 方式 - 圆形的 .
“看来他们可能会反过来体会到战争的残酷。”

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[aɪ] - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !
I wish't I was a man !
我 - 我 曾是 一个 男人 !

我真希望自己是男人！

[aɪ'd] [ʃoʊ] - [ɪm] [piːs] !
I'd show ' em peace !
ID 展示 - 呃 和平 !

我要让他们见识和平！

" [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] ,
" **She went on** ,
" 她 去 在 ,

她继续说道：

[ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌŋ] ['hedlaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk]
passing from one headline to the next of the evening paper which they took
通过 从 一 标题 到 这 下一个 的 这 晚上 纸 哪个 他们 采取
[ˈdeɪli] [tɜːrnz][ɪn] ['baɪɪŋ] .
daily turns in buying .
日常的 转弯 在 购买 .

他们每天轮流购买晚报，一边浏览着报纸上的头条新闻，一边翻阅着报纸上的其他新闻标题。

[ˈmeri] ['wɒrən] [bɪ'gæŋ][tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [greɪv] [ʌv; əv] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm]
Mary Warren began to grow more grave of face as she heard the news from
玛丽 沃伦 开始 到 生长 更多的 严重 的 脸 作为 她 听到 这 消息 从
[ðə; ði][lændz] [wer] [nɔːt] [lɔːŋ] [ə'gəʊ][hæd; həd] [swʌŋ] [ænd; ənd][reɪdʒd][ɪn][ðer; ðər] [red] ['græpl] [ðə; ði]
the lands where not long ago had swung and raged in their red grapple the
这 土地 在哪里 不是 长的 前 有 摇摆 和 愤怒 在 他们的 红色的 抓钩 这
[greɪt] ['ɑːmɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
great armies of the world .
伟大的 军队 的 这 世界 .

玛丽·沃伦听到来自不久前世界各国军队在血色中激烈厮杀的土地上的消息，脸色变得更加严肃。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'mɔːrs] [keɪm] [tuː; tə] ['æni] .
Then a sudden remorse came to Annie .
然后 一个 突然 悔恨 来了 到 安妮 .

这时，安妮突然感到一阵懊悔。

[ʃiː; ji] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['meri] ['wɒrənz] [ɑːrm] .
She put out a hand to Mary Warren's arm .
她 放 出去 一个 手 到 玛丽 沃伦的 手臂 .

她伸出手扶住玛丽·沃伦的胳膊。

" [dəʊnt][maɪnd] , [sɪs] , " [sed] [ʃiː; ji] .
" **Don't mind , Sis , " said she** .
" 不 头脑 , 妹妹 , " 说 她 .

“别介意，姐姐，”她说。

" ['plenti] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] [jər; jər] ['brʌðər] [ɪz] [gɔːn] .
" **Plenty more besides your brother is gone** .
" 很多 更多的 除了 你的 兄弟 是 已消失 .

“除了你哥哥去世之外，还有很多人去世了。”

[ˈljki:t] [hɪr] . " **Lookit here** . "

瞧瞧 这里 . "

看这里。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] , " [sed] [ˈmeri] [ˈsɪmpli] , [hɜ:r; hər][lɪps] [ˈtremblɪŋ] .

" **He was all I had** , " **said Mary simply** , **her lips trembling** .

" 他 曾是 全部 我 有 , " 说 玛丽 简单地 , 她 嘴唇 发抖 .

“他就是我的一切,”玛丽简单地说, 嘴唇颤抖着。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

" **Yes , I know** .

" 是的 , 我 知道 .

“是的, 我知道。

[bʌt; bət] [wɒts] [ʌp][tu:; tə] - [naɪt] , [ˈmɑ:li] ?

But what's up to - night , **Mollie ?**

但 是什么 向上 到 - 夜晚 , 莫莉 ?

莫莉, 你今晚有什么安排?

[jʊə(r)] [stɪl] .

You're still .

你是 仍然 .

你仍然。

[ˈeniθɪŋ] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] ?

Anything gone wrong at the store ?

任何事物 已消失 错误的 在 这 店铺 ?

商店里出什么事了吗?

" [fi:; fi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ru:m] - [meɪt] [ˈki:nli] .

" **She was looking at her room - mate keenly** .

" 她 曾是 寻找 在 她 房间 - 伴侣 敏锐地 .

她正专注地看着她的室友。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈregjələr] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈmju:tʃuəl] [rɪˈvju:] [ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈstɔ:rɪŋ] [ˈgɔ:sɪp]

This was their regular time for mutual review and for the restoring gossip

这 曾是 他们的 常规的 时间 为了 相互的 审查 和 为了 这 恢复 闲话

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of the day .

的 这 天 .

这是他们定期互相回顾工作、闲聊当天趣事的时间。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈæni] , [ðeɪ] [tɔʊld][em ˈi:] [ðæt] [taɪmz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd] [naʊ] [ˈæftər][ðə; ði][wɔ:r] ,

" **Well , you see , Annie , they told me that times were hard now after the war** ,

" 出色地 , 你 看 , 安妮 , 他们 讲述 我 那 时代 是 难的 现在 后 这 战争 ,

“是这样的, 安妮, 他们告诉我战后日子很艰难。”

[ænd; ænd] [mɔ:r] [ˈgɜ:lz] [ˈredi] [tu:; tə][wɜ:rk] .

and more girls ready to work .

和 更多的 女孩们 准备好 到 工作 .

还有更多女孩准备工作。

" [ˈmeri] [ˈwɒrən] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

" **Mary Warren only answered after a long time** .

" 玛丽 沃伦 仅有的 回答 后 一个 长的 时间 .

过了很久, 玛丽·沃伦才回答。

[ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] , [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][kɑ:r] .

A passenger , sitting near , was just rising to leave the car .

一个 乘客 , 坐着 靠近 , 曾是 只是 上升 到 离开 这 车 .

坐在附近的一名乘客正要起身下车。

[ˈæni] [ˈɔːlsʊʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Annie also said nothing for a time .

安妮 还 说 没有什么 为了 一个 时间 .

安妮也沉默了一会儿。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [bæd] , [ˈmɑːli] , " [sed] [fiː; fi] , [ˈseɪdʒli] .

" It looks bad , Mollie , " said she , sagely .

" 它 看起来 坏的 , 莫莉 , " 说 她 , 睿智地 .

“情况不太妙，莫莉，”她意味深长地说。

[ˈmeri] [ˈwɒrən] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [brɪˈɑːnd] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈbreɪvli] , [haɪ] - [ˈhedɪd] .

Mary Warren made no answer beyond nodding bravely , high - headed .

玛丽 沃伦 制成 不 回答 超过 点头 勇敢地 , 高的 - 标题 .

玛丽·沃伦除了勇敢地点头，一副高傲的样子之外，没有做出任何回答。

[ten] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪnɔːrməs] [sʌm; səm] ,

Ten dollars a week may be an enormous sum ,

十 美元 一个 星期 可能 是 一个 巨大的 和 ,

每周十美元可能是一笔巨款，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈkʌntrɪz] [bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒʌɡlɪŋ] [ˈbɪljənz] [ˈkerləsli] .

even when countries but now have been juggling billions carelessly .

甚至 什么时候 国家 但 现在 有 到过 戏法 数十亿 粗心大意 .

即使是一些国家，现在也一直在草率地处理数十亿美元的资金。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˈdʒɜːrni] .

They were now near the end of their daily journey .

他们 是 现在 靠近 这 结尾 的 他们的 日常的 旅行 .

他们今天的行程已接近尾声。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] , [bent] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [wɪnd] ,

Presently they descended from the car and , bent against the icy wind ,

目前 他们 下降 从 这 车 和 , 弯曲 反对 这 冰冷的 风 ,

他们随即从车里下来，弯着腰抵御着凛冽的寒风，

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ˈsɜːrt(ə)n] [blɑːks] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪt] [ment] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

made their way certain blocks toward the door which meant home for them .

制成 他们的 方式 肯定 积木 朝向 这 门 哪个 意思是 家 为了 他们 .

他们沿着几个街区走向那扇对他们来说就是家的门。

[ðeɪ] [klʌmpt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,

They clumped up the stairs of the wooden building to the third floor ,

他们 成簇的 向上 这 楼梯 的 这 木制的 建筑 到 这 第三 地面 ,

他们笨拙地爬上木屋的楼梯，来到三楼。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .

and opened the door to their room .

和 打开 这 门 到 他们的 房间 .

然后打开了他们房间的门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld] .

It was cold .

它 曾是 寒冷的 .

天气很冷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪər] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] — [ðeɪ] [ˈnevər] [left] [wʌn] [ˈbɜːrɪŋ] ,

There was no fire burning in the stove — they never left one burning ,

那里 曾是 不 火 燃烧 在 这 火炉 — 他们 绝不 左边 — 燃烧 ,

炉子里没有火——他们从来不会让炉子一直烧着。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈfɜːrnɪʃt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈfjuːəl] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər]
for they furnished their own fuel ; and in the morning , even in the winter
 为了 他们 提供 他们的 自己的 燃料 ; 和 在 这 早晨 , 甚至 在 这 冬天
 [taɪm] ,
time ,
 时间 ,

因为他们自备燃料；即使在冬天的清晨，

[ðeɪ] [rouz][ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði][kould] .
they rose and dressed in the cold .
 他们 玫瑰 和 穿着 在 这 寒冷的 .

他们起身穿好衣服，外面很冷。

" ['nevər] [maɪnd] , [daɪ] , " [sed] ['æni] [ə'gen] ,
" Never mind , dear , " said Annie again ,
 " 绝不 头脑 , 亲爱的 , " 说 安妮 再次 ,

“没关系，亲爱的，”安妮又说道。

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['meri] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪzɪd] [hɜːr'self]
and pushed Mary down into the rocking chair as she would have busied herself
 和 推动 玛丽 向下 进入 这 摇滚 椅子 作为 她 会 有 忙碌 她自己
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] .
with the kindling .
 和 这 引火物 .

然后把玛丽推倒在摇椅上，玛丽当时正忙着生火。

" [let] [em 'i:], [naʊ] .
" Let me , now .
 " 让 我 , 现在 .

“现在就让我来。”

[aɪ] - [kou] [ˈwɔznt] [soʊ] [haɪ] .
I **wish't** **coal** **wasn't** **so** **high** .
 我 - 煤炭 不是 所以 高的 .

我希望煤价不要那么高。

[ðeəz; ðəz] [taɪmz] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [luːz] [maɪ] [nɜːrv] .
There's times I almost lose my nerve .
 有 时代 我 几乎 失去 我的 神经 .
 有时候我几乎要崩溃了。

" [ə; eɪ] [blu:] [ænd; ʌnd] [ˈjeləʊ] [fleɪm] [æt; ət] [ləst] [brɪˈɡæən] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪkə] - [ˈdɔ:rd] [stəʊv]
" A blue and yellow flame at last began back of the mica - doored stove
 " 一个 蓝色的 和 黄色的 火焰 在 最后的 开始 后退 的 这 云母 - 门 火炉
 [wɪtʃ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [hi:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ru:m] .
which furnished heat for the room .
 哪个 提供 热 为了 这 房间 .
 “最后，云母门炉子后面燃起了蓝黄色的火焰，为房间提供了热量。”

[ðə; ði] ['gɜ:lz] , [tu:] ['taɪərd][ænd; ənd][kəʊld][tu; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ðər; ðər] [ræps] , [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
The girls , too tired and cold to take off their wraps , sat for a time ,
 这 女孩们 , 也 疲劳的 和 寒冷的 到 拿 离开 他们的 卷饼 , 卫星 为了 一个 时间 ,
 女孩们又累又冷, 懒得脱下身上的裹布, 便坐了一会儿。

[ðer; ðər][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sləʊli] ['hi:tɪŋ] [dɔ:r] .
their hands against the slowly heating door .
 他们的 双手 反对 这 缓慢地 加热 门 .
 他们的手抵在缓缓升温的门上。

[naʊ] [ænd; ɐnd] [ə'gen] [ðeɪ] [piəd] [ɪn][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
Now and again they peered in to see how the fire was doing .
 现在 和 再次 他们 窥视 在 到 看 如何 这 火 曾是 正在做 .
 他们时不时地往里张望，看看火势如何。

[ˈmeri] [ˈwɒrən] [ˈroʊz][ænd; ənd][ˈleɪd] [əˈsaɪd][hɜːr; həɹ] [stri:t] [gɑ:rb] .

Mary Warren rose and laid aside her street garb .
玛丽 沃伦 玫瑰 和 铺设 旁边 她 街道 外衣 .

玛丽·沃伦起身，脱下了她的便服。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [sti:l] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; həɹ][hændz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈnɪtɪŋ] [ˈni:dlz] ,
When she turned back again she still had in her hands the long knitting needles ,
什么时候 她 转向 后退 再次 她 仍然 有 在 她 双手 这 长的 针织 针 ,

当她再次转身时，手里仍然拿着那根长长的毛衣针。

[ðə; ði][bɔ:ɪ][ʌv; əv] [ˈjeləʊɪ] [jɑ:rn] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rfəli] [ˈnɪtɪd] [ˈgɑ:rmənt] ,
the ball of yellowish yarn , the partially knitted garment ,
这 球 的 淡黄色 纱 , 这 部分 针织 服装 ,

那团淡黄色的毛线，那件只织了一半的衣服，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkɑ:mən] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
which of late had been so common in America .
哪个 的 晚的 有 到过 所以 常见的 在 美国 .

这种情况近来在美国非常普遍。

" [ɔ:] , [sɪs] , [kʌt][aɪˈti:] [aʊt] ! " [ˈgrʌmbld] [ˈæni] ,
" **Aw , Sis , cut it out !** " **grumbled Annie** ,
" 啊 , 妹妹 , 切 它 出去 ! " 咕哝 安妮 ,

“哎呀，姐姐，别闹了！”安妮嘟囔道。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnɪtɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [frend] .
and reached to take the knitting away from her friend .
和 达到 到 拿 这 针织 离开 从 她 朋友 .

她伸手想从朋友手中拿走毛线。

" [ðə; ði] [ˈwɒrz] [ˈoʊvər] , [θæŋk] [gɑ:d] !
" **The war's over , thank God !**
" 这 战争的 超过 , 感谢 上帝 !

“战争结束了，感谢上帝！”

[gɪv] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] - .
Give yourself a chanct .
给 你自己 一个 - .

给自己一个机会。

[get] [wɔ:rm] [fɜ:rst] , [ˈeni,weɪ] .
Get warm first , anyways .
得到 温暖的 第一的 , 总之 .

总之，先暖和暖和点。

[ju:l] [ˈru:ɪn][jɔr; jər] [aɪz] — [ˈdɪdnt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ?
You'll ruin your eyes — didn't the doctor tell you so ?
你会 废墟 你的 眼睛 — 没有 这 医生 告诉 你 所以 ?

你会毁了你的眼睛——医生没告诉你吗？

[juː; jʊ][gɑ:t][wʌŋ] [bʌm] [læmp] [raɪt] [naʊ] . "
You got one bum lamp right now . "
你 得到 — 屁股 灯 正确的 现在 . "

你现在只有一盏坏掉的灯。

" [wɜ:rs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [aɪz] , [ˈæni] . "
" **Worse things than having trouble with your eyes , Annie** . "
" 更糟 事物 比 拥有 麻烦 和 你的 眼睛 , 安妮 . "

“安妮，还有比眼睛出问题更糟糕的事呢。”

" [hʌ] !
" **Huh !**
" 嗯 !

“哈！

[ˈɪtl̩] [help] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [aɪz] [goʊ] [wɜːrs] , [wəʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " **It'll help you a lot to have your eyes go worse , won't it ? "** 它将 帮助 你 一个 很多 到 有 你的 眼睛 去 更糟 , 惯于 它 ? "

如果你的视力越来越差，对你大有裨益，不是吗？

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [fər'get] . **" But I can't forget .** " 但 我 不能 忘记 .

但我无法忘记。

[aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [dæn] , [maɪ] ['brʌðər] . **I — I can't seem to forget Dan , my brother .** 我 — 我 不能 似乎 到 忘记 担 , 我的 兄弟 .

我.....我好像忘不了我的哥哥丹。

" ['mɛriːz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] ['veɪɡli] . **" Mary's voice trailed off vaguely .** " 玛丽的 嗓音 拖着 离开 依稀 .

玛丽的声音渐渐低了下去。

" ['hiːz] [ðə; ði] [læst] [kɪn] [aɪ] [hæd; həd] . **" He's the last kin I had .** " 他是 这 最后的 亲属 我 有 .

“他是我最后的亲人。”

[wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] , [hɪz; ɪz] [nekst] [ʌv; əv] [kɪn] , [soʊ] [ðeɪ] [sent] [em ˈiː] [hɪz; ɪz] [ˌdekə'reɪʃn] **Well , I was all he had , his next of kin , so they sent me his decoration** 出色地 , 我 曾是 全部 他 有 , 他的 下一个 的 亲属 , 所以 他们 发送 我 他的 装饰 .
:
:
:

我是他唯一的亲人，是他的至亲，所以他们把他的勋章寄给了我。

[ænd; ænd] [aɪm] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] — [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ænd; ænd] — [ænd; ænd] [nɑːt] **And I'm the last of our family — and a woman — and — and not** 和 我是 这 最后的 的 我们的 家庭 — 和 一个 女士 — 和 — 和 不是
[ˈsiːɪŋ] ['veri] [wel] . **seeing very well .** 看到 非常 出色地 .

我是我们家最后一个人——而且我还是个女人——而且——而且我的视力也不太好。

['æni] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [rɪˈlaɪəns] — [ænd; ænd] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] , [pʊr] [bɔɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] **Annie , he was my reliance — and I was his , poor boy , because of** 安妮 , 他 曾是 我的 依赖 — 和 我 曾是 他的 , 贫穷的 男生 , 因为 的
[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , **his trouble ,** 他的 麻烦 ,

安妮，他是我的依靠——而我，可怜的孩子，因为他的困境，也成了他的依靠。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hæf] - ['krɪp(ə)l] , [ðoʊ] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] [æt; ət] [læst] . **that made him a half - cripple , though he got into the flying corps at last .** 那 制成 他 一个 一半 - 削弱 , 尽管 他 得到 进入 这 飞行 兵团 在 最后的 .

虽然这使他成了半个残疾人，但他最终还是加入了飞行队。

[aɪm] [ə'loʊn] . **I'm alone .** 我是 独自的 .

我还是孤单一人。

[ænd; ænd] , ['æni] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] . **And , Annie — that was what was the trouble at the store .** 和 , 安妮 — 那 曾是 什么 曾是 这 麻烦 在 这 店铺 .

安妮——这就是商店里出问题的原因。

[aɪm] — [ɪts] [maɪ] [aɪz] .
I'm — it's my eyes .
我是 — 它是 我的 眼睛 .

我——是我的眼睛。

" [ðeɪ] [bəuθ][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
" They both sat for a long time in silence .
" 他们 两个都 卫星 为了 一个 长的 时间 在 沉默 .

他们两人沉默地坐了很久。

[hɜːr; hər] [ruːm] - [meɪt] ['fɪdʒɪtɪd] [ə'baʊt] , [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
Her room - mate fidgeted about , walked away ,
她 房间 - 伴侣 坐立不安 关于 , 步行 离开 ,

她的室友坐立不安，然后走开了。

['fɪdlɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʌl] ['lɪt(ə)l] ['mɪrər] [æt; ət][ðə; ði] ['dresər] .
fiddled with her hair before the dull little mirror at the dresser .
拨弄 和 她 头发 前 这 乏味的 小的 镜子 在 这 梳妆台 .

她在梳妆台前那面黯淡无光的小镜子前摆弄着头发。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .
At length she turned .
在 长度 她 转向 .

她终于转过身来。

" [sɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ] [nuːz] .
" Sis , " said she , " it ain't no news .
" 妹妹 , " 说 她 , " 它 不是 不 消息 .

“姐姐,”她说,“这没什么好惊讶的。”

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ɛnd] [aɪv] [nuː] [aɪ 'tiː] .
I know , and I've knew it .
我 知道 , 和 我已经 知道 它 .

我知道,我一直都知道。

[aɪ][gɔːt][tuː; tə] [tɔːk] [sʌm; səm] [sens] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I got to talk some sense to you .
我 得到 到 讲话 一些 感觉 到 你 .

我得跟你好好谈谈。

" [ðə; ði][dɑːrk] ['glæsɪz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [weɪ] , [ʌn'weɪvərɪŋli] , ['breɪvli] .
" The dark glasses turned her way , unwaveringly , bravely .
" 这 黑暗的 眼镜 转向 她 方式 , 毫不动摇 , 勇敢地 .

“墨镜转向了她, 坚定不移, 勇敢无畏。”

" [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər][dʒɑːb] , [sɪs] , [æz; ɛz] [suːn] [æz; ɛz][ðə; ði] ['krɪsməs] [rʌ] [ɪz]['oʊvər] ,
" You're going to lose your job , Sis , as soon as the Christmas rush is over ,
" 你是 去 到 失去 你的 工作 , 妹妹 , 作为 很快 作为 这 圣诞节 匆忙 是 超过 ,

“姐姐, 圣诞节的销售旺季一过, 你就会丢掉工作了。”

" [æni] ['fɪnɪʃt] .
" Annie finished .
" 安妮 完成的 .

安妮说完。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʃʌdə] [wɪt] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [streɪt] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] .
She saw the sudden shudder which passed through the straight figure beside the stove .
她 锯 这 突然 不寒而栗 哪个 通过了 通过 这 直的 数字 旁 这 火炉 .

她看到炉子旁笔直的身影突然颤抖了一下。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɪts] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .
" Oh , I know it's hard , but it's the truth .
" 哦 , 我 知道 它是 难的 , 但 它是 这 真相 .

“哦, 我知道这很难, 但这是事实。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] .
Now , listen .
现在 , 听 .

现在，听着。

[jʊr; jər][fəʊks][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ded] .
Your folks are all dead .
你的 各位 是 全部 死的 .

你的家人都去世了。

[jʊr; jər][ləst][wʌn] , [dæn] , [jʊr; jər] ['brʌðər] , [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][gɑ:t][noʊ][wʌn] [els] .
Your last one , Dan , your brother , is dead , and you got no one else .
你的 最后的 一 , 担 , 你的 兄弟 , 是 死的 , 和 你 得到 不 一 别的 .

你最后一个亲人，你的兄弟丹，已经去世了，你再也没有其他亲人了。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [feɪs] [θɪŋz] .
It's just as well to face things .
它是 只是 作为 出色地 到 脸 事物 .

面对现实总是好的。

[wʌt] [aɪv] [gɑ:t][ɪz] [jɔ:rz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t] , [tə'geðər] ?
What I've got is yours , of course , but how much have we got , together ?
什么 我已经 得到 是 你的 , 的 课程 , 但 如何 很多 有 我们 得到 , 一起 ?

我拥有的当然也是你的，但我们共同拥有的又有多少呢？

[wʌt] - [hæz; həz][ə; eɪ][gɜ:rl][gɑ:t] ?
What chanc has a girl got ?
什么 - 有 一个 女孩 得到 ?

女孩子有多大机会？

[ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd] ['wʊmənz] [ə; eɪ] ['begər] , [sɪs] .
And a blind woman's a beggar , Sis .
和 一个 瞎的 女性的 一个 乞丐 , 妹妹 .

盲女就是乞丐，姐姐。

[ɪts] [tʌf] .
It's tough .
它是 艰难的 .

它太硬。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊŋ][tu:; tə][du:] ?
But what are you going to do ?
但 什么 是 你 去 到 做 ?

但你打算怎么做？

[ˈgɜ:lz][ɪz] [ˈflɒkɪŋ] [bæk] [aʊt][ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
Girls is flocking back out of Washington .
女孩们 是 集群 后退 出去 的 华盛顿 .

女孩们正纷纷离开华盛顿。

[ðə; ði][wɔ:r][ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz][ɪz] ['kloʊzɪŋ] .
The war factories is closing .
这 战争 工厂 是 结束 .

军工厂正在关闭。

[ðeəz; ðəz][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] . "
There's thousands on the streets . "
有 数千 在 这 街道 . "

街上人山人海。

" ['æni] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **Annie , what do you mean ?** "
" 安妮 , 什么 做 你 意思是 ? "

安妮，你什么意思？

" [oʊ] , [naʊ] , [hʌ] , [sɪs] ! [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [ðæt] [wei] , ['i:v(ə)n] [θru:] [jɔr; jər] ['glæsɪz] .
" **Oh , now , hush , Sis ! Don't look at me that way , even through your glasses .**
" 哦 , 现在 , 嘘 , 妹妹 ! 不 看 在 我 那 方式 , 甚至 通过 你的 眼镜 .
"哦, 嘘, 姐姐! 别那样看着我, 即使隔着眼镜也不行。"

[aɪ 'ti:] [hɜ:rts] .
It hurts .
它 疼痛 .

好痛。

[wi:v] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə] [feɪs] [θɪŋz] .
We've just got to face things .
我们已经 只是 得到 到 脸 事物 .

我们必须面对现实。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
You've got to live .
你已经 得到 到 居住 .

人总得活下去。

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何? "

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['merɪ] ['wɒrən] , ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] , [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ha:t] [tʃi:ks]
" **Well , then , " said Mary Warren , suddenly rising , her hands to her hot cheeks**
" 出色地 , 然后 , " 说 玛丽 沃伦 , 突然 上升 , 她 双手 到 她 热的 脸颊
, " [wel] ,
, " **well ,**
, " 出色地 ,

“那么,”玛丽·沃伦突然站起身, 双手捂着发烫的脸颊说, “那么,

[ðen] — [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
then — and what then ?
然后 — 和 什么 然后 ?

然后——然后呢?

[aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ju:; jʊ] — [ju:v] [dʌn] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][jɔr; jər][hæf] ['evər] [sɪns] [aɪ]
I can't be a burden on you — you've done more than your half ever since I
我 不能 是 一个 负担 在 你 — 你已经 完毕 更多的 比 你的 一半 曾经 自从 我
[fɜ:rst][hæd; həd][tu:; tə][gɒʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'baʊt] [maɪ] [aɪz] . "
first had to go to the doctor about my eyes . "
第一的 有 到 去 到 这 医生 关于 我的 眼睛 . "

我不能成为你的负担——自从我第一次因为眼睛问题去看医生以来, 你已经为我做了远超你一半的事情。

" [kʌt] [ɔ:l] [ðæt] [aʊt] , [naʊ] , " [sed] ['æni] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ɑ:minəs] .
" **Cut all that out , now , " said Annie , her eyes ominous .**
" 切 全部 那 出去 , 现在 , " 说 安妮 , 她 眼睛 不祥的 .

“立刻停止这一切,”安妮说着, 眼神阴沉。

" [aɪ] [dʌn] [wʌt] [ju:d] [ə; eɪ] - [dʌn] .
" **I done what you'd a - done .**
" 我 完毕 什么 你会 一个 - 完毕 .

“我做了你会做的事。”

[bʌt; bət][wʌn][gɜ:rl][kɑ:nt] [ɜ:rn] [ɪ'nʌf] [fɔ:ɾ; fər] [tu:] , [æt; ət][ten] [pər] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['di:snt] .
But one girl can't earn enough for two , at ten per , and be decent .
但 一 女孩 不能 赚 足够的 为了 二 , 在 十 每 , 和 是 体面的 .

但是一个女孩挣的钱不够养活两个人, 每人十块钱, 而且还要过得体面。

[gəʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] [sti] [ɪn][ðər; ðər][ˈju:nɪfɔ:rmz] .

Go out on the streets and see the boys still in their uniforms .
去 出去 在 这 街道 和 看 这 男孩们 仍然 在 他们的 制服 .

走到街上去，你会看到那些男孩还穿着制服。

[ˈevri] [wʌnz] [gɑ:t][ə; ei][gɜ:rl][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈlʊkəz] , [tu:] .

Every one's got a girl on his arm , and the best lookers , too .
每一个 一个人的 得到 一个 女孩 在 他的 手臂 , 和 这 最好的 外貌 , 也 .

每个人都带着女朋友，而且都是些颜值超高的美女。

[wʌt] [ðen] ?

What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ] [stʌf] — [wel] — — "

As for the love and marriage stuff — well — — "
作为 为了 这 爱 和 婚姻 东西 — 出色地 — — "

至于爱情和婚姻方面——嗯——”

" [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈbetər] [jɔ:r'self] [ðæn; ðən][tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:] !

" As though you didn't know better yourself than to talk the way you do !
" 作为 尽管 你 没有 知道 更好的 你自己 比 到 讲话 这 方式 你 做 !

“好像你自己不知道不该那样说话似的！ ”

" [sed] [ˈmeri] [ˈwɒrən] .

" said Mary Warren .
" 说 玛丽 沃伦 .

玛丽·沃伦说道。

" [aɪm] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ˈmɔ:li] .

" I'm different from you , Mollie .
" 我是 不同的 从 你 , 莫莉 .

“我和你不一样，莫莉。”

[aɪ] — [aɪ] [eɪnt] [soʊ] [faɪn] .

I — I ain't so fine .
我 — 我 不是 所以 美好的 .

我——我不太好。

[ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [laɪkt] [ju:; jʊ] ?

You know why I liked you ?
你 知道 为什么 我 喜欢 你 ?

你知道我为什么喜欢你吗？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ɔ:r][hæv; həv] [mʌtʃ]

Because you was different ; and I didn't come from much or have much
因为 你 曾是 不同的 ; 和 我 没有 来 从 很多 或者 有 很多

[ˈsku:lɪŋ] .

schooling .
学校教育 .

因为你与众不同；而我出身贫寒，也没受过多少教育。

[aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [nu:] [aɪ ˈti:] .

I've been to school to you — and you never knew it .
我已经 到过 到 学校 到 你 — 和 你 绝不 知道 它 .

我曾上过你的学校——而你却浑然不知。

[aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [ˈplenti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] .

I owe you plenty , and you won't understand even that .
我 欠 你 很多 , 和 你 惯于 理解 甚至 那 .

我欠你很多，但你连这点都不会明白。

" ['meri] ['oʊnli] [kɪst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['æni] [broʊk] [friː] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

" **Mary only kissed her , but Annie broke free and went on .**
" 玛丽 仅有的 亲吻 她 , 但 安妮 打破 自由的 和 去 在 .

玛丽只是吻了她一下，但安妮挣脱开来继续往前走。

" [wen] [ðei] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [foʊks] ['mæriŋ] , [ænd; ənd]

" **When they come to talk about the world going on , and folks marrying , and**
" 什么时候 他们 来 到 讲话 关于 这 世界 去 在 , 和 各位 结婚 , 和

[ˈreɪzɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
raising children ,
提高 孩子们 ,

“当他们谈论世界大事、人们结婚生子的时候，

[ˈæftər] [ðɪs] [wɔːr] [ɪz] [ˈoʊvər] — [juːv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [hænd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [ˈduːti] [stʌf]

after this war is over — you've got to hand it to them that this duty stuff
后 这 战争 是 超过 — 你已经 得到 到 手 它 到 他们 那 这 责任 东西

[hæz; hæz] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʌntʃ] [bɪˈhaɪnd] [aɪ ˈtiː] .

has got a strong punch behind it .
有 得到 一个 强的 冲床 在后面 它 .

这场战争结束后——你不得不承认，这种责任感确实很有力量。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [kɪd] [aɪˈdiːə] [meɪks] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .

Besides , the kid idea makes a hit with me .
除了 , 这 孩子 主意 制作 一个 打 和 我 .

此外，我觉得带孩子这个想法很棒。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [ˈmæri] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [seɪ] , [ðɪːz] [taɪmz] ,

But even if I did marry , I don't know what a man would say , these times ,
但 甚至 如果 我 做过 结婚 , 我 不 知道 什么 一个 男人 会 说 , 这些 时代 ,

但即便我结婚了，我也不知道在如今这个时代，男人会怎么说。

[ə'baʊt] [maɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

about my bringing some one else into his house .
关于 我的 带来 一些 一 别的 进入 他的 房子 .

关于我带别人进他家的事。

[men] [ɪz] [ˈfʌni] . "

Men is funny . "
男人 是 有趣的 . "

男人真有趣。

" ['æni] — ['æni] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['meri] [ˈwɔrən] [wʌnz] [mɔːr] .

" **Annie — Annie ! " exclaimed Mary Warren once more .**
" 安妮 — 安妮 ! " 惊呼 玛丽 沃伦 一次 更多的 .

“安妮——安妮！”玛丽·沃伦再次惊呼道。

" [dəʊnt] — [oʊ] , [dəʊnt] !

" **Don't — oh , don't !**
" 不 — 哦 , 不 !

“不要——哦，不要！”

[aɪˈd] [daɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪˈd] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [jɔː; jər] [oʊn] [ˈriːəl] [hoʊm] !

I'd die before I'd go into your own real home !
ID 死 前 ID 去 进入 你的 自己的真实的 家 !

我宁愿死也不会踏进你真正的家！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [naːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbɜːrd(ə)n] [ɑːn] [juː; jʊ] .

Of course , I'll not be a burden on you .
的 课程 , 患病的 不是 是 一个 负担 在 你 .

当然，我不会成为你的负担。

[aɪm] [tu:] [praʊd] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪ] [hoʊp] . "
I'm too proud for that , I hope ."
我是 也 自豪的 为了 那 , 我 希望 . "

我希望自己不会那样做。

" [wel] , [dəʊp] [aɪ 'ti:] [aʊt] [jɔr; jər] [oʊn] [wei] , [sis] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ru:m] - [meɪt] , ['saɪn] .
" Well , dope it out your own way , Sis , " said her room - mate , sighing .
" 出色地 , 太棒了 它 出去 你的 自己的 方式 , 妹妹 , " 说 她 房间 - 伴侣 , 叹息 .

“好吧，妹妹，你自己想办法解决吧。”她的室友叹了口气说道。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [tru:] [ðæt] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [jeɪk] [ju:; jʊ] .
" It ain't true that I want to shake you .
" 它 不是 真的 那 我 想 到 摇 你 .

“我并没有想和你摇晃。”

[aɪ] [dəʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɔ:t] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['merɪ] ['wɒrən] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [hɜ:r; hər] [ænt] [left] [hɜ:r; hər] — [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [lɔ:st] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɔɪl] .
But I'm not talking about Mary Warren when she had money her aunt left her — before she lost it in Oil .
但 我是 不是 说 关于 玛丽 沃伦 什么时候 她 有 钱 她 阿姨 左边 她 — 前 她 丢失的 它 在 油 .

但我说的不是玛丽·沃伦在她姨妈留给她钱的时候——在她把钱都赔进石油之前。

[aɪm] [nɔ:t] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['merɪ] ['wɒrən] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [eɪ'ti:n] , [ænd; ənd] ['prɪtɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪktʃər] .
I'm not talking about Mary Warren when she was eighteen , and pretty as a picture .
我是 不是 说 关于 玛丽 沃伦 什么时候 她 曾是 十八 , 和 漂亮的 作为 一个 图片 .

我说的不是十八岁时的玛丽·沃伦，那时她美得像一幅画。

[aɪ] [eɪnt] ['i:v(ə)n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['merɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] , ['werɪŋ] [dɑ:rk] ['glæsɪz] ,
I ain't even talking about Mary a year ago , wearing dark glasses ,
我 不是 甚至 说 关于 玛丽 一个 年 前 , 穿着 黑暗的 眼镜 ,

我说的甚至不是一年前戴着墨镜的玛丽，

[bʌt; bət] [stɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɔ:r] .
but still having a good chanct in the store .
但 仍然 拥有 一个 好的 - 在 这 店铺 .

但仍然有很大的机会在店里买到。

[wʌt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] [ɪz] ['merɪ] ['wɒrən] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
What I'm talking about now is Mary Warren down and out ,
什么 我是 说 关于 现在 是 玛丽 沃伦 向下 和 出去 ,

我现在说的是落魄潦倒的玛丽·沃伦。

[wɪð; wɪθ] [nɔ:t] ['i:v(ə)n] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [noʊ] ['mʌni] [bæk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
with not even eyes to see with , and no money back of her ,
和 不是 甚至 眼睛 到 看 和 , 和 不 钱 后退 的 她 ,

她连眼睛都没有，也拿不出任何退款。

[ænd; ənd] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [ɡoʊ] .
and no place to go .
和 不 地方 到 去 .

无处可去。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [sɪs] ?

What are you going to do , Sis ?
什么 是 你 去 到 做 , 妹妹 ?

姐姐, 你打算怎么办?

[ðæts] [ɔːl] .

that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ɪn][maɪ] [keɪs] — [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [luːz] [maɪ] - [æt; ət] [ðɪs] [mæn] , [ˈtʃɑːrli] - ,
In my case — believe me , if I lose my chance at this man , Charlie Dorenwald ,
在 我的 案件 — 相信 我 , 如果 我 失去 我的 - 在 这 男人 , 查理 - ,

就我而言——相信我, 如果我失去了和查理·多伦沃尔德在一起的机会,

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [əˈhʌðər] [sʌm; səm] [taɪm] .

I'm going to find another some time .
我是 去 到 寻找 其他 一些 时间 .

我以后会再找一个。

" [ɪts] [ˈfɪfti] - [ˈfɪfti] [ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ɔːr] [ˈeni] [gɜːr] ,

" It's fifty - fifty if either of us , or any girl ,
" 它是 五十 - 五十 如果 任何一个 的 我们 , 或者 任何 女孩 ,

“如果我们俩中的任何一个, 或者任何一个女孩, 机会都是五五开。”

[wʊd] [get] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [wʌn] — [ɪts] [noʊ] [sɪntʃ] .
would get along all right with a husband if we could get one — it's no cinch .
会 得到 沿着 全部 正确的 和 一个 丈夫 如果 我们 可以 得到 一 — 它是 不 肚带 .

如果能找到丈夫, 我们应该能相处得很好——但这可不是件容易的事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈwɪmɪn] [ˈgetɪŋ] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [men] [stiɪl] [ˈskeəsə] [ænd; ənd]
And now , women getting plentier and plentier , and men still scarcer and
和 现在 , 女性 获得 - 和 - , 和 男人 仍然 稀有 和
[ˈskeəsə] ,
scarcer ,
稀有 ,

如今, 女性越来越多, 男性却越来越少。

[ɪts] [ʃʊr] [tʌf] [taɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːr] [ðæt] [ˈhæznt] [aɪz] [nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][get] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] ,
it's sure tough times for a girl that hasn't eyes nor anything to get work with ,
它是 当然 艰难的 时代 为了 一个 女孩 那 还没有 眼睛 也不 任何事物 到 得到 工作 和 ,

对于一个既没有眼睛也没有工作工具的女孩来说, 这无疑是艰难的时期。

[ɔːr][get] [ˈmærid] [wɪð; wɪθ] . "

or get married with . "
或者 得到 已婚 和 . "

或者和他结婚。

" [ˈæni] ! " [sed] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .

" Annie ! " said her companion .
" 安妮 ! " 说 她 伴侣 .

“安妮!”她的同伴说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jə] [ˈwʊdnt] ! "

" I wish you wouldn't ! "
" 我 希望 你 不会 ! "

“我希望你不要这样做! ”

" [wel] , [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ] [tɔːkt] , [sɪs] , " [sed] [ˈæni] ,

" Well , I wasn't thinking how I talked , Sis , " said Annie ,
" 出色地 , 我 不是 思维 如何 我 谈话 , 妹妹 , " 说 安妮 ,

“哎呀, 我说话的时候没想那么多, 姐姐,”安妮说。

[ri:tʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [pæt] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃer] [ɑ:rm] .
reaching out a hand to pat the white one on the chair arm .
到达 出去 一个 手 到 拍 这 白色的 一 在 这 椅子 手臂 .
伸出手轻轻拍了拍椅子扶手上的白手指。

" [bʌt; bət] ['fɪfti] - ['fɪfti] , [maɪ] [daɪr] — [ðæts] [ɔ:l] [ðə; ði] [bet] ['evər] [wʌz; wəz] [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
" But fifty - fifty , my dear — that's all the bet ever was or will be for a
" 但 五十 - 五十 , 我的 亲爱的 — 那就是 全部 这 赌注 曾经 曾是 或者 将要 是 为了 一个
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“但是，亲爱的，五五开——对女人来说，赌注从来都只是五五开而已，以后也不会是。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər] [ɑ:dz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [wɜ:rs] , [ðei] [seɪ] , ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd]
and now her odds is a lot worse , they say , even for the well and
和 现在 她 赔率 是 一个 很多 更糟 , 他们 说 , 甚至 为了 这 出色地 和
[strɔ:ŋ] [wʌnz] .
strong ones .
强的 一个 .

他们说，现在她的处境更糟了，即使是对那些身体健康、体格强壮的人来说也是如此。

['meɪbi] [pa:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [wi:; wi] ['nevər] [lʊkt] [ɑ:n] [ðɪs]
Maybe part of the trouble with us women was we never looked on this
或许 部分 的 这 麻烦 和 我们 女性 曾是 我们 绝不 看起来 在 这
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌhæfweɪ] ['bɪznəs] [sens] .
business of getting married with any kind of halfway business sense .
商业 的 获得 已婚 和 任何 种类 的 半 商业 感觉 .

也许我们女人的问题之一在于，我们从来没有用任何商业头脑来看待婚姻这件事。

[ə'lɔ:ŋ] [kʌmz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [get] ['fu:lɪʃ] .
Along comes a man , and we get foolish .
沿着 来 一个 男人 , 和 我们 得到 愚蠢 .

一个男人出现后，我们就变得愚蠢了。

[lɔ:rd] !
Lord !
主 !

主！

[ˈɔ:tnɪt] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['bɑ:rgən] ['kaʊntəz] [ænd; ənd] ['beɪsmənt] ['seɪlz] ? "
Oughtn't both of us to know about bargain counters and basement sales ? "
不应该 两个都 的 我们 到 知道 关于 便宜货 计数器 和 地下室 销售量 ? "
我们俩难道不应该知道哪里有特价商品和地下室特卖吗？

" [wel] , [lets] [i:t] , ['meri] , " ['ji:; ji] [kən'klu:did] , ['si:ɪŋ] [ji:; ji] [hæd; həd] [noʊ] ['ænsər] .
" Well , let's eat , Mary , " she concluded , seeing she had no answer .
" 出色地 , 我们来吧 吃 , 玛丽 , " 她 结束 , 看到 她 有 不 回答 .

“好了，我们吃饭吧，玛丽，”她见自己没有回答，便总结道。

[ænd; ənd] ['meri] ['wɒrən] , ['brʊkən] - ['hɑ:tɪd] , [haɪ] - ['hedɪd] , ['saɪlənt] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði]
And Mary Warren , broken - hearted , high - headed , silent , turned to the
和 玛丽 沃伦 , 破碎的 - 心地 , 高的 - 标题 , 沉默的 , 转向 到 这
[rɪ'meɪnɪŋ] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
remaining routine of the day .
其余的 常规 的 这 天 .

而玛丽·沃伦，心碎不已，却又傲慢自大，沉默不语，继续着一天剩下的日常活动。

[ˈæni] [ˈbizɪd] [hɜːrself] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɑːks][brˈhaɪnd][ðə; ði] [stoʊv] — [ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæp]
Annie busied herself at the little box behind the stove — a box with a flap
安妮 忙碌 她自己 在 这 小的 盒子 在后面 这 火炉 — 一个 盒子 和 一个 瓣膜
[ʌv; əv] [waɪt] [klɒːθ] ,
of white cloth ,
的 白色的 布 ,

安妮忙着摆弄炉子后面的小盒子——一个用白布盖着的盒子。

[wɪtʃ] [sɜːrvɪd] [æz; əz] [ˈkʌbəd] .
which served as cupboard .
哪个 服务 作为 橱柜 .

它被用作橱柜。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːfɪ] [pɑːt] , [ə; eɪ][hæf] [loʊf][ʌv; əv] [bred] , [sʌm; səm] [tɪnd] [gʊdz] ,
Here she found a coffee pot , a half loaf of bread , some tinned goods ,
这里 她 成立 一个 咖啡 锅 , 一个 一半 面包 的 面包 , 一些 罐装 商品 ,
[ˈkɒfɪn] [pɑːt] [tə] [bɔɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stoʊv] ,
她在 这里 找到 了一个 咖啡壶、半条面包和一些罐头食品。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈæplz] .
a pair of apples .
一个 一对 的 苹果 .

一对苹果。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪ] [pɑːt][tuː; tə] [bɔɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stoʊv] ,
She put the coffee pot to boil upon the little stove ,
她 放 这 咖啡 锅 到 熬 之上 这 小的 火炉 ,

她把咖啡壶放在小炉子上烧水，

[ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˌɔːrnəˈment(ə)l][ˈeɪkɔːrn] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][lɪd][æt; ət][ɪts][tɑːp] .
pushing back the ornamental acorn which covered the lid at its top .
推动 后退 这 装饰 橡子 哪个 涵盖 这 盖 在 它是 顶部 .

将覆盖在盖子顶部的装饰性橡子向后推开。

[ˈmiːntaɪm] [ˈmerɪ] [druː] [aʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [sɜːrvɪd] [ðəm; ðəm] , [sprɛd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɪts]
Meantime Mary drew out the little table which served them , spread upon it its
与此同时 玛丽 画 出去 这 小的 桌子 哪个 服务 他们 , 传播 之上 它 它是
[waɪt] [klɒːθ] ,
white cloth ,
白色的 布 ,

与此同时，玛丽拉出她们用餐的小桌子，铺上白色的桌布。

[ænd; ænd][leɪd][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ænd] [fɔːks] , [ˈskæntɪ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðər; ðər] [ˈnʌmbər] .
and laid the knives and forks , scanty enough in their number .
和 铺设 这 刀具 和 叉子 , 稀少 足够的 在 他们的 数字 .

然后摆放了刀叉，数量很少。

[ðeɪ] [eɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈkʌstəm] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] .
They ate as was their custom every evening .
他们 吃 作为 曾是 他们的 风俗 每一个 晚上 .

他们像往常一样，每天晚上都吃饭。

[nɑːt] [tuː] [ˈgɜːlz][ɪn][ɔːl] [ˈkliːvlənd] [led] [mɔːr] [ˈfruːg(ə)l][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən] [ðiːz] , [nɔːr] [ˈkliːnər] , [ɪn]
Not two girls in all Cleveland led more frugal lives than these , nor cleaner , in
不是 二 女孩们 在 全部 克利夫兰 引领 更多的 节俭 生活 比 这些 , 也不 清洁工 , 在
[ˈevri] [wei] .
every way .
每一个 方式 .

整个克利夫兰没有两个女孩比她们的生活更节俭，也没有两个女孩在各方面更干净。

" [let] [em ˈiː] [waːʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [sɪs] , " [sed] [ˈæni] [skwaɪəz] .
" Let me wash the dishes , Sis , " said Annie Squires .
" 让 我 洗 这 菜肴 , 妹妹 , " 说 安妮 乡绅 .

“让我来洗碗吧，姐姐，”安妮·斯奎尔斯说。

" [juː; jʊ] ['ni:dnt] [waɪp] [ðem; ðəm] — [noʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **You needn't wipe them — no , that's all right to - night .**
" 你 不必 擦拭 他们 — 不 , 那就是 全部 正确的 到 - 夜晚 .
" 你不用擦它们——不, 今晚这样就好。"

[let] [em 'i:] , [naʊ] . " **Let me , now .** "
让 我 , 现在 . "

现在就让我来。"

" [jʊə(r)] [faɪn] , [ˈæni] , [jʊə(r)] [faɪn] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][a:r; ər] ! " [sed] ['meri] [ˈwɒrən] .
" **You're fine , Annie , you're fine , that's what you are ! " said Mary Warren .**
" 你是 美好的 , 安妮 , 你是 美好的 , 那就是 什么 你 是 ! " 说 玛丽 沃伦 .
" 你没事, 安妮, 你没事, 你就是没事! "玛丽·沃伦说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
" **You're the best girl in the world .**
" 你是 这 最好的 女孩 在 这 世界 .

你是世界上最好的女孩。

[bʌt; bət] [wi:l] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['fɪfti] - ['fɪfti] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] .
But we'll make it fifty - fifty while we can .
但 出色地 制作 它 五十 - 五十 尽管 我们 能 .
我们会尽力争取五五开。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪ] [ʃer] . " **I'm going to do my share .** "
我是 去 到 做 我的 分享 . "

我会尽我所能。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:d] ['betər] [duː][ðə; ði] ['bɔ:ndri] , [tuː] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **I suppose we'd better do the laundry , too , don't you think ?**
" 我 认为 我们会 更好的 做 这 洗衣店 , 也 , 不 你 思考 ?
"我想我们最好也把衣服洗了吧, 你不觉得吗? "

" [ʃiː; ji] ['ædɪd] .
" **she added .**
" 她 额外 .

她补充道。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][get] [tuː] [loʊ] .
" **We don't want the fire to get too low .**
" 我们 不 想 这 火 到 得到 也 低的 .

"我们不希望火势太弱。"

" [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ðer; ðər]['sɪŋ(ə)l] [wɑ:ʃ] ['beɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪʃ] [pæn][æz; əz] [wel] ,
" **They had used their single wash basin for their dish pan as well ,**
" 他们 有 用过的 他们的 单身的 洗 盆地 为了 他们的 盘子 平底锅 作为 出色地 ,
他们把唯一的洗脸盆也当成了洗碗盆。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [tuː; tə] [jet] [ə'hʌðər] [juːz] .
and now it was impressed to yet another use .
和 现在 它 曾是 印象深刻 到 然而 其他 使用 .
现在它又有了新的用途。

[i:tʃ] [gɜ:rl] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɔ:kɪt] [ə; eɪ] [tʃi:p] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔ:r][soʊ] .
Each girl found in her pocket a cheap handkerchief or so .
每个 女孩 成立 在 她 口袋 一个 便宜的 手帕 或者 所以 .

每个女孩都在口袋里发现了一条廉价的手帕之类的东西。

[ˈæni] [naʊ] [plʌndʒd] [ðɪːz] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] [ˈbeɪsənz] [ˈskæntɪ] [sʌdz] , [wɑːʃt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ,
Annie now plunged these in the wash basin's scanty suds , washed them , and ,
安妮 现在 暴跌 这些 在 这 洗 盆地的 稀少 泡沫 , 洗过 他们 , 和 ,
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
going to the mirror ,
去 到 这 镜子 ,

安妮把这些袜子浸入洗脸盆里稀少的泡沫中，洗干净后，走到镜子前，

[ˈpeɪstɪd][ðəm; ðəm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡlæs] , [ˈflætɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ]
pasted them against the glass , flattening them out so that in the morning they
粘贴 他们 反对 这 玻璃 , 扁平化 他们 出去 所以 那 在 这 早晨 他们
[maɪt] [biː; bi] " [ˈaɪənd] ,
might be " ironed ,
可能 是 " 熨烫过的 ,

把它们贴在玻璃上，压平，以便早上可以“熨烫”。

" [æz; əz][fɪː; fɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .
" as she called it .
" 作为 她 称为 它 .

正如她所说。

[ðɪs] [dʌn] , [iːtʃ] [ɡɜːrl] [dɪˈlɪbəɪətli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd]
This done , each girl deliberately sat down and removed her shoes and
这 完毕 , 每个 女孩 故意地 卫星 向下 和 已移除 她 鞋 和
[ˈstaːkɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

完成这些步骤后，每个女孩都特意坐下，脱掉鞋袜。

[ðə; ði] [ˈstaːkɪŋz] [ðəmˈselvz] [naʊ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋ] — [æn; ən] [ˈɔːltərnət] [ˈdeɪli] [ˈpræktɪs]
The stockings themselves now came in for washing — an alternate daily practice
这 长筒袜 他们自己 现在 来了 在 为了 洗涤 — 一个 备用 日常的 实践
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][bəʊθ] [sɪns] [ˈmerɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈhɪðər] .
with them both since Mary had come hither .
和 他们 两个都 自从 玛丽 有 来 这里 .

现在连袜子都要拿来洗了——自从玛丽来到这里后，她们俩每天都要交替进行这样的清洗。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈstaːkɪŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaːləteri] [sper] [tʃer] ,
They hung the stockings over the back of the solitary spare chair ,
他们 悬挂 这 长筒袜 超过 这 后退 的 这 孤 空闲的 椅子 ,
[ˈhæŋɪŋ] [ˈstɔːkɪŋz] [ˈoʊvər] [ˈbæk] [ˈsɔːləteri] [ˈtʃeə] ,
他们把长筒袜挂在唯一那张备用椅子的椅背上。

[dʒʌst] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [ɡet] [sʌm; səm] [wɔːrmθ] ,
just close enough to the stove to get some warmth ,
只是 关闭 足够的 到 这 火炉 到 得到 一些 温暖 ,
[ˈdɪstəns] [ˈstɔːv] [ˈwɔːrmθ] ,
离炉子足够近，能取暖而已。

[ænd; ənd][naːt] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][bɜːrn] — [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ɪɡˈzækt]
and not close enough to burn — long experience had taught them the exact
和 不是 关闭 足够的 到 烧伤 — 长的 经验 有 教授 他们 这 精确的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

而且距离不够近，不会发生火灾——多年的经验让他们掌握了确切的距离。

[ðeɪ] [ˈhʌdlɪd] [ber] - [ˈfʊtɪd] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] ,
They huddled bare - footed closer to the stove ,
他们 蜷缩着 裸 - 有脚的 更近 到 这 火炉 ,
[ˈhʌdlɪd] [ˈbeɪr] - [ˈfʊtɪd] [ˈkloʊzər] [ˈstɔːv] ,
他们赤着脚，挤在炉子旁边。

[ʌn'tɪl] [ˈæni] [roʊz][ænd; ənd][ˈtɪp,təʊd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [per] [i:tʃ] [ʌv; əv] [tʃi:p] [strɔ:ɪ] [ˈslɪpərz]
until Annie rose and tiptoed across to get a pair each of cheap straw slippers
直到 安妮 玫瑰 和 踮着脚尖 穿过 到 得到 一个 一对 每个 的 便宜的 稻草 拖鞋
[wɪtʃ] [ˈrestɪd] [br'loʊ] [ðə; ði][bed] .
which rested below the bed .
哪个 休息 以下 这 床 .

直到安妮起身踮着脚走到床下，拿了一双放在床下的廉价草编拖鞋。

" [hɪəz] [jɔ:rz] , [sɪs] , " [sed] [ji:; ji] .
" **Here's yours , Sis , " said she .**
" 这里是 你的 , 妹妹 , " 说 她 .

“这是你的，姐姐，”她说。

" [ju:; jʊ][dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][get] [wɔ:rm][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [br'fɔ:r] [wi:; wi][tʒ:rn][ɪn] — [ɪts] [æn; ən]
" **You just sit still and get warm as you can before we turn in — it's an**
" 你 只是 坐 仍然 和 得到 温暖的 作为 你 能 前 我们 转动 在 — 它是 一个
[ɔ:f(ə)l] [naɪt] ,
awful night ,
可怕 夜晚 ,

“你就静静地坐着，尽量暖和一点再睡觉——今晚会很难熬。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə-z] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈpi:tər] [aʊt] [ɔ:'redi] .
and the fire's beginning to peter out already .
和 这 火灾的 开始 到 彼得 出去 已经 .

火势已经开始减弱了。

[aɪ] - [ˈmɪstər] . [ˈmækədu:] , [ɔ:r] [hu:'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] , - [di:] [si:] [ə'baʊt] [ðɪs] [koʊl] [ˈbɪznəs] .
I wish't Mr . McAdoo , or whoever it is , ' d see about this coal business .
我 - 先生 : 麦卡杜 , 或者 谁 它 是 , - d 看 关于 这 煤炭 商业 .

我希望麦卡杜先生，或者不管是谁，能去处理一下煤炭生意。

[dʒi:] ,
Gee ,
吉 ,

哎呀，

[aɪ][hoʊp] [ðɪ:z] [θɪŋz] [get][draɪ] [br'fɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ˈeni]
I hope these things'll get dry before morning — there ain't anything in the world any
我 希望 这些 事情会 得到 干燥 前 早晨 — 那里 不是 任何事物 在 这 世界 任何
[ˈkoʊldəz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wet] [ˈsta:kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
colder than a pair of wet stockings in the morning !
更冷 比 一个 一对 的 湿的 长筒袜 在 这 早晨 !

我希望这些东西能在早上之前晾干——世界上没有什么比早上穿湿袜子更冷的了！

[lets] [tʒ:rn][ɪn] — [ˈɪtl] [bi:; bi][ˈwɔ:rmər] , [aɪ] [br'li:v] .
Let's turn in — it'll be warmer , I believe .
我们来吧 转动 在 — 它将 是 更温暖 , 我 相信 .

我们去睡觉吧——我想会暖和些。

" [ðə; ði] [wɪnd] , [sti:l] - [ˈpɔɪntɪd] , [bɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkeɪsɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] .
" **The wind , steel - pointed , bored at the window casings all that night .**
" 这 风 , 钢 - 尖 , 无聊的 在 这 窗户 肠衣 全部 那 夜晚 .

“整夜，凛冽的寒风像钢针一样，猛烈地敲打着窗框。”

[dɪ'gri:] [ˈæftər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][frɔ:st] [wʊd] [hæv; həv] [ˈredʒɪstərd] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [hæd; həd] [mi:nz] [ʌv; əv]
Degree after degree of frost would have registered in that room had means of
程度 后 程度 的 霜 会 有 挂号的 在 那 房间 有 方法 的
[ˌredʒɪstreɪ](ə)n] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] .
registration been present .
登记 到过 展示 .

如果当时有记录设备，房间里就会记录下气温一分一秒的下降。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈhʌdlɪd] [ˈkloʊzər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskænti] [ˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd]
The two young women huddled closer under the scanty covering that they might find
这 二 年轻的 女性 蜷缩着 更近 在下面 这 稀少 覆盖 那 他们 可能 寻找
[wɔ:rmθ] .
warmth .
温暖 .

两个年轻女子紧紧依偎在单薄的被子下，希望能取暖。

[ten] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] .
Ten dollars a week .
十 美元 一个 星期 .

每周十美元。

[tu:] [greɪt] - [ˈhɑ:rts] , [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [gɜ:rl] .
Two great - hearts , neither of them more than a helpless girl .
二 伟大的 - 心 , 两者都不 的 他们 更多的 比 一个 无助 女孩 .

两颗善良的心，却都像无助的少女。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈhɑ:rts] [əˈfleɪm]
HEARTS AFLAME
心 燃烧

烈焰之心

[ðeɪ] [roʊz] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪər] ,
They rose the next morning and dressed in the room without fire ,
他们 玫瑰 这 下一个 早晨 和 穿着 在 这 房间 没有 火 ,

第二天早上，他们在没有火源的房间里起床穿好衣服。

[ˈʃɪvərɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈstɑ:kɪŋz] , [ˈfroʊz(ə)n] [stɪf] .
shivering now as they drew on their stockings , frozen stiff .
瑟瑟发抖 现在 作为 他们 画 在 他们的 长筒袜 , 冷冻 僵硬的 .

她们穿上冻僵的长袜时，浑身颤抖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈkɔ:fi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [ru:m] [ˌdaʊnˈsterz] , [wer] [ˈsʌmtaɪmz]
They had their morning coffee in a chilly room downstairs , where sometimes
他们 有 他们的 早晨 咖啡 在 一个 寒冷 房间 楼下 , 在哪里 有时

[ðer; ðər] [ˈslætərnlɪ] [ˈlændleɪdɪ] [əˈpɪrd] ,
their slatternly landlady appeared ,
他们的 邋遢地 房东 出现 ,

他们早上在楼下一间阴冷的房间里喝咖啡，有时衣衫褴褛的女房东会出现在那里。

[ləˈgu:briəsli] [ˈvɑ:ljəb(ə)] .
lugubriously voluble .
悲伤地 健谈的 .

语气忧郁地滔滔不绝。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [eɪt] [əˈloʊn] , [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [ˈhæpɪli] .
This morning they ate alone , in silence , and none too happily .
这 早晨 他们 吃 独自的 , 在 沉默 , 和 没有任何 也 快乐地 .

今天早上，他们独自一人默默地吃了顿饭，而且吃得并不开心。

[ˈi:v(ə)n] [ˈæni:z] [ˈbɔɪənt] [ˈspɪrɪts] [si:md] [ɪnˈædɪkwət] .
Even Annie's buoyant spirits seemed inadequate .
甚至 安妮的 浮力 烈酒 似乎 不足 .

就连安妮乐观的精神似乎也不足以表达她的感受。

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" **A trace of bitterness was in her tone when she spoke** .
一个 痕迹 的 苦味 曾是 在 她 语气 什么时候 她 辐 .
她说话时语气中带着一丝苦涩。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
" **I'm sick of it** . "
" 我是 生病的 的 它 . "
" 我受够了。"

" [jes] , [ˈæni] , " [sed] [ˈmeri] [ˈwɒrən] .
" **Yes , Annie , " said Mary Warren** .
" 是的 , 安妮 , " 说 玛丽 沃伦 .
" 是的, 安妮,"玛丽·沃伦说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [koʊld] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈɔːfli] . "
" **And it's cold this morning , awfully** . "
" 和 它是 寒冷的 这 早晨 , 非常 . "
" 今天早上真冷, 冷得要命。"

" [ˈkɑːt(ə)n] [ˈvests] , [mɑːrkt] [daʊn] — [tuː; tə] [wʌt] [wʊl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
" **Cotton vests , marked down — to what wool used to be** .
" 棉布 背心 , 标记 向下 — 到 什么 羊毛 用过的 到 是 .
" 棉质背心, 降价了——降到了以前羊毛背心的价格。"

[hʌ] !
" **Huh !**
" 嗯 !
" 哈!

[kɔːl] [ðɪs] [əˈmerɪkə] ? "
" **Call this America ?** "
" 称呼 这 美国 ? "
" 这也能叫美国?

" [wɒts] [rɔːŋ] , [ˈæni] ? " [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] [ˈmeri] [ˈwɒrən] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ræp] [ˈkloʊzər][æz; əz]
" **What's wrong , Annie ?** " **suddenly asked Mary Warren , drawing her wrap closer as**
" 是什么 错误的 , 安妮 ? " 突然 问 玛丽 沃伦 , 绘画 她 裹 更近 作为
[ʃiː; ʃi][sæt] .
" **she sat** .
" 她 卫星 .

“安妮，你怎么了？”玛丽·沃伦突然问道，一边坐下一边把披肩裹得更紧了些。

" [ɑːd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [bɪˈfɔːr] [ɑːd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [striːts] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈmaɪənt] [θɪŋk]
" **I'd go to the lake before I'd go to the streets , though you mightn't think**
" ID 去 到 这 湖 前 ID 去 到 这 街道 , 尽管 你 可能不会 思考
[aɪ ˈtiː] .
" **it** .
" 它 .
" 我宁愿去湖边, 也不愿去街上, 虽然你可能不这么认为。"

[bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði][dɪˈskɑːrdz][ɪn] [ˈdɜːrbi] [hæts][ænd; ənd] [fɔːls] [tiːθ] [left] ?
" **But how about it with only the discards in Derby hats and false teeth left ?**
" 但 如何 关于 它 和 仅有的 这 丢弃 在 德比 帽子 和 错误的 牙齿 左边 ?
但如果只剩下戴德比帽和假牙这些废弃物呢？

[ɪf] [wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈmærid] , [ˈmɑːli] ,
" **If we two are going to get married , Mollie ,**
如果 我们 二 是 去 到 得到 已婚 , 莫莉 ,
如果我们俩要结婚, 莫莉,

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ænd; ənd] [ˈbaːɡɪnz] — [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi][tuː] **we got to look around among the remnants and bargains — we can't be too**
我们 得到 到 看 大约 之中 这 残余物 和 特价商品 — 我们 不能 是 也
[pərˈtɪkjələr] [wen] [wɪə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [ˈbaːɡɪnz] .
particular when we're hunting bargains .
特别的 什么时候 是 打猎 特价商品 .

我们必须四处看看那些残次品和便宜货——在寻找便宜货的时候，我们不能太挑剔。

[ˈweðər] [ɪts] [ɔːl] [ɔːf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ɔːr][nɑːt] [eɪnt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ,
Whether it's all off for you at the store or not ain't for me to say ,
无论 它是 全部 离开 为了 你 在 这 店铺 或者 不是 不是 为了 我 到 说 ,
至于商店里是否所有商品都已售罄，我无法断定。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
but you might do worse than listen to me .
但 你 可能 做 更糟 比 听 到 我 .
但你听我的也不失为一个好主意。

" [ˈmeri] [ˈwɒrən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
" **Mary Warren looked at her in a sort of horror** .
" 玛丽 沃伦 看起来 在 她 在 一个 种类 的 恐怖 .
玛丽·沃伦带着一种惊恐的神情看着她。

" [ˈæni] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ji] [diˈmɑːndɪd] .
" **Annie , what do you mean ? " she demanded** .
" 安妮 , 什么 做 你 意思是 ? " 她 要求 .
“安妮，你什么意思？”她质问道。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [rɪˈplaɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd][ˈlɪt(ə)l] [læf] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈæni] [ˈskwaɪəz] [druː] [frʌm; frəm]
The real reply came in the hard little laugh with which Annie Squires drew from
这 真实的 回复 来了 在 这 难的 小的 笑 和 哪个 安妮 乡绅 画 从
[ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kəʊt] — [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ji][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [ˈmʌfld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst]
the pocket of her coat — in which she also was muffled at the breakfast
这 口袋 的 她 外套 — 在 哪个 她 还 曾是 闷音 在 这 早餐
[ˈteɪbl] — [ə; eɪ] [ˈmiːɡər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnuːzpeɪpər] ,
table — a meager little newspaper ,
桌子 — 一个 微薄 小的 报纸 ,

真正的回应来自安妮·斯奎尔斯那一声干涩的轻笑，她从外套口袋里掏出一份不起眼的小报纸——早餐桌上她也把衣服裹在口袋里。

[kloʊz] - [ˈfoʊldɪd] .
close - folded .
关闭 - 折叠 .
紧密折叠。

[ʃiː; ji] [sprɛd] [aɪ ˈtiː][aʊt] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [pæst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
She spread it out before she passed it to her companion .
她 传播 它 出去 前 她 通过了 它 到 她 伴侣 .
她把它摊开后才递给同伴。

" [ˈhɑːrts] [əˈfleɪm] ! " [sed] [ʃiː; ji] .
" **Hearts Aflame ! " said she** .
" 红心 燃烧 ! " 说 她 .
“心潮澎湃！”她说道。

" [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][draɪ][jʊər; jər] [oʊn] [sɔːks] , [waɪl] [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði][aɪs][ɪn][jʊər; jər] [ˈkɔːfi]
" **While you have to dry your own socks , while you break the ice in your coffee**
" 尽管 你 有 到 干燥 你的 自己的 袜子 , 尽管 你 休息 这 冰 在 你的 咖啡
!
!
!
“在你敲碎咖啡里的冰块的同时，你还得自己晾干袜子！”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [fi:l] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [fleɪm] ?
Can't you feel your heart flame ?
不能 你 感觉 你的 心 火焰 ?

你难道感觉不到你心中的火焰吗？

[ˈeniweɪ] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [ˈba:ɡɪnz] [ɪn] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] !
Anyway , here you are — bargains in husbands and wives !
反正 , 这里 你 是 — 特价商品 在 丈夫们 和 妻子们 !

总之，这就是你们想要的——物美价廉的丈夫和妻子！

[teɪk] - [ɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] .
Take 'em for the asking .
拿 - 呃 为了 这 问 .

随便要就拿走。

[hɪəz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈædvɜ:təɪzd] .
Here's a lot of them advertised .
这里是 一个 很多 的 他们 广告 .

这里有很多广告。

[ˈslaɪtli] [ˈdæmɪdʒd] , [bʌt; bət] [ˈsɜ:rvisəb(ə)] — [ænd; ənd] [mɑ:rkɪt] [daʊn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] .
Slightly damaged , but serviceable — and marked down within the reach of all .
轻微地 损坏的 , 但 可用 — 和 标记 向下 之内 这 抵达 的 全部 .

虽然略有损坏，但还能使用——而且价格实惠，人人都能买得起。

" [waɪ] , [ju: ˈes][ˈgɜ:lz][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ɑ:p] , [wi:; wi] [ri:d] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ˈregjələr] ,
" **Why , us girls over at the shop , we read these things regular ,**
" 为什么 , 我们 女孩们 超过 在 这 店铺 , 我们 读 这些 事物 常规的 ,
“我们店里的女孩们经常看这些东西。”

" [fi:; ji] [ˈrætlɪd] [ɑ:n][ɪn][ˌekspləˈheɪʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] [fʊl] .
" **she rattled on in explanation , her mouth full .**
" 她 摇晃 在 在 解释 , 她 嘴 满的 .

她嘴里塞满了食物，语速飞快地解释着。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈænsər] [ðɪ:z] [ædz] — [ɪts] [lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] .
" **Some of the girls answer these ads — it's lots of fun .**
" 一些 的 这 女孩们 回答 这些 广告 — 它是 很多 的 乐趣 .

“有些女孩会回应这些广告——这很有趣。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [raɪt] [bæk] .
You ought to see what some of the men write back .
你 应该 到 看 什么 一些 的 这 男人 写 后退 .

你应该看看有些人是怎么回复的。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] , [sɪs] ! " [sed] [fi:; ji] , [ˈtʃʌklɪŋ] .
Look at this one , Sis ! " said she , chuckling .
看 在 这 一 , 妹妹 ! " 说 她 , 轻笑 .

“姐姐，你看这个！”她笑着说。

" [sʌm; səm] [klæs] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [eɪ] ?
" **Some class to it , eh ?**
" 一些 班级 到 它 , 嗯 ?

“还挺有格调的，是吧？”

" [fi:; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ɪts] [ˈfeləʊz] ,
" **She pointed to an advertisement a trifle larger than its fellows ,**
" 她 尖 到 一个 广告 一个 琐事 更大的 比 它是 伙伴们 ,

她指着一则比其他广告略大的广告牌说：

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [mɔ:r] [ˈboʊldli] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ɪts] [blæk] [taɪp] .
a trifle more boldly displayed in its black type .
一个 琐事 更多的 大胆地 显示 在 它是 黑色的 类型 .

以黑色字体更醒目地显示出来。

" ['wɑ:ntɪd] : [ə; eɪ] [waɪf] .
" **Wanted : A Wife** .
" **通缉** : **一个 妻子** .

征婚：妻子。

[ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:][ænd; ənd] ['ɪvəlɹəs] ['ræntʃər] [ʌv; əv] [ə'blʌndənt] [mi:nz] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ]
A well - to - do and chivalrous rancher of abundant means and large
一个 出色地 - 到 - 做 和 骑士精神 牧场主 的 丰富 方法 和 大的
['həʊldɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['westərn] [steɪt] [wɪʃɪz] [tu:; tə][kɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ]
holdings in a Western State wishes to correspond with a respectable young
控股 在 一个 西 状态 愿望 到 对应 和 一个 可敬 年轻的
[ˈwʊmən] [hu:] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ker] .
woman who will appreciate a good home and loving care .
女士 WHO 将要 欣赏 一个 好的 家 和 爱 关心 .

一位家境殷实、品行高尚的西部州牧场主，拥有大量财富和土地，希望与一位品行端正的年轻女子通信，这位女子会珍惜一个温暖的家和无微不至的关爱。

[ˈɑ:bdʒekt] — ['mætrɪmoʊni] . "
Object — Matrimony . "
目的 — 婚姻 . "

主题——婚姻。

" [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] , " [sed] ['meri] [wɔrən] ['sɪmpli] .
" **How ridiculous , " said Mary Warren simply** .
" 如何 荒谬的 , " 说 玛丽 沃伦 简单地 .

“真是荒谬，”玛丽·沃伦简单地说。

" [ʌ; ɜ:] [hʌ] ! [ɪz][,aɪ 'ti:] , [ðoʊ] ?
" **Uh huh ! Is it , though ?**
" 呃 嗯 ! 是 它 , 尽管 ?

“嗯哼！真是这样吗？”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ][pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ɪr] ,
I put this thing to my ear ,
我 放 这 事物 到 我的 耳朵 ,

我把这东西贴在耳朵上，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][sɔ:rt][ʌv; əv] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:] .
and it sort of sounded as if there was something behind it .
和 它 种类 的 听起来 作为 如果 那里 曾是 某物 在后面 它 .

听起来好像背后有什么隐情。

[ðæt] ['feləʊ] ['wɒnts][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
That fellow wants a woman of his own to keep house for him .
那 同伴 想要 一个 女士 的 他的 自己的 到 保持 房子 为了 他 .

那家伙想要个属于自己的女人，帮他料理家务。

[aʊt] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [skers] .
Out there women are scarce .
出去 那里 女性 是 稀少 .

外面女性稀少。

[ɪts] [sə'plai] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] , [sɪs] , [seɪm] [æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [stɔ:r] .
It's supply and demand , Sis , same as in your store .
它是 供应 和 要求 , 妹妹 , 相同的 作为 在 你的 店铺 .

姐姐，这是供需关系，跟你店里的情况一样。

[wel] , [hɪəz] [ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊdz] .
Well , here's a man looking for goods .
出色地 , 这里是 一个 男人 寻找 为了 商品 .

瞧, 这是个正在寻找货物的人。

So'm

所以我

[aɪ] . [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
I . I've been looking him over for myself ,
我 . 我已经 到过 寻找 他 超过 为了 我 ,

我: 我一直在亲自观察他。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [eɪnt] [æz; əz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] - [æz; əz][aɪ] [maɪt] [biː; bi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['hiːz]
because I ain't as strong for Charlie Dorenwald as I might be , even if he's
因为 我 不是 作为 强的 为了 查理 - 作为 我 可能 是 , 甚至 如果 他是
['fɔːrmən] .
foreman .
领班 .

因为我对查理·多伦沃尔德的支持力度还不够, 即使他是工头。

[hiː; hi] [tɔːks] [soʊ] [dæm] [mʌtʃ] ['boʊlʃɪvɪk] , ['sʌmhaʊ] .
He talks so damn much Bolshevik , somehow .
他 会谈 所以 该死 很多 布尔什维克 , 不知何故 .

不知为何, 他嘴里总是念叨着布尔什维克的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['rɑːt(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪts] ['aʊərz] !
Of course , the country's rotten , but it's ours !
的 课程 , 这 该国的 烂 , 但 它是 我们的 !

当然, 这个国家已经腐朽不堪, 但它是我们的!

[stiːl] [ænd; ənd][ɔːl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [duː] , [sɪs] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Still and all , I'll tell you what I'll do , Sis , with you !
仍然 和 全部, 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 妹妹 , 和 你 !

不过, 我还是要告诉你, 姐姐, 我会怎么对你!

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
" **She pulled her chair up to the side of her companion ,**
" 她 拉 她 椅子 向上 到 这 边 的 她 伴侣 ,

她把椅子拉到同伴旁边,

['fʌmbliŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ;
fumbling in her little purse as she did so ;
笨拙 在 她 小的 钱包 作为 她 做过 所以 ;

她一边这样做, 一边笨拙地在她的小钱包里摸索;

[druː] [aʊt][ə; eɪ] ['kɑːpər] [kɔɪn][ænd; ənd][held][aɪ 'tiː] ['bælənst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
drew out a copper coin and held it balanced between her fingers .
画 出去 一个 铜 硬币 和 握住 它 均衡 之间 她 手指 .

她掏出一枚铜币, 用手指夹着, 保持平衡。

" - [ðə; ði][wʌn][[æɪ; əɪ][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɒðər] [left] , - [sɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" ' **The one shall be taken and the other left , ' Sis , " said she .**
" - 这 一 将 是 已采取 和 这 其他 左边 , - 妹妹 , " 说 她 .

“一个要带走, 一个要留下, 姐姐,”她说。

" [tuː] ['wɪmɪn] , ['graɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][oʊld] [mɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sed] ;
" **Two women , grinding at the mill , the same little old mill , as the Bible said ;**
" 二 女性 , 研磨 在 这 磨 , 这 相同的 小的 老的 磨 , 作为 这 圣经 说 ;

“两个女人在磨坊里磨面, 就像圣经里说的那样, 在同一个小小的旧磨坊里;

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [wʌn] [[æ]; ʃəl] [bi;; bi] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [left] . -
and ' The one shall be taken and the other left . '
和 - 这 一 将 是 已采取 和 这 其他 左边 . -
“取走一个，留下一个。”

[wɪtʃ] [wʌn] ?
Which one ?
哪个 一 ?
哪一个?

[wʌn] [θrəʊ] , ['meri] .
One throw , Mary .
一 扔 , 玛丽 .
一次投掷，玛丽。

['hedz] [ɔ:r] [teɪlz] .
Heads or tails .
头部 或者 尾巴 .
正面还是反面。

[ɪts] [gɔ:t] [tu;; tə] [hɪt] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [fɔ:lz] . "
It's got to hit the ceiling before it falls . "
它是 得到 到 打 这 天花板 前 它 瀑布 . "
它必须先碰到天花板才会掉下来。

" [waɪ] , ['nɑ:nsens] , ['æni] — — [noʊ] , [noʊ] ! "
" Why , nonsense , Annie — — No , no ! "
" 为什么 , 废话 , 安妮 — — 不 , 不 ! "
“胡说，安妮——不，不！”

" ['hedz] [ɔ:r] [teɪlz] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['æni] [skwaɪəz] ;
" Heads or tails ! " insisted Annie Squires ;
" 头部 或者 尾巴 ! " 坚持 安妮 乡绅 ;
“正面还是反面！”安妮·斯奎尔斯坚持道；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi;; ʃi] [spuːk] [ʃi;; ʃi] [flɪpt] [ðə; ði] [kɔɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
and as she spoke she flipped the coin against the ceiling .
和 作为 她 辐 她 翻转 这 硬币 反对 这 天花板 .
说话间，她把硬币抛向天花板。

[aɪ 'ti:] [roʊld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stri:t] ['wɪndəʊ] , [wer] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [fɜ:rst] [kʊd; kəd] [si:]
It rolled toward the street window , where neither of them at first could see
它 滚动 朝向 这 街道 窗户 , 在哪里 两者都不 的 他们 在 第一的 可以 看
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
它滚向街边的窗户，起初他们俩都没能看到它。

" [teɪlz] ! " [kɔ:ld] ['meri] ['wɒrən] ['feɪntli] , ['sʌd(ə)nli] .
" Tails ! " called Mary Warren faintly , suddenly .
" 尾巴 ! " 称为 玛丽 沃伦 淡淡的 , 突然 .
“尾巴！”玛丽·沃伦突然轻声喊道。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [ʃi;; ʃi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [vɔɪs] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [wɪ'ðəʊt]
It seemed to her she heard some other voice , speaking for her , without
它 似乎 到 她 她 听到 一些 其他 嗓音 , 请讲 为了 她 , 没有
[hɜ:r; hər] ['ri:əl] [vʊə'lɪ](ə)n] .
her real volition .
她 真实的 意志 .
她感觉自己听到了另一个声音，在替她说话，而这并非她自愿的。

" [jʊə(r)] [ɑ:n] ! " [sed] ['æni] .
" **You're on !** " **said Annie** .
" 你是 在 ！ " 说 安妮 。

“你上！”安妮说。

[ðei] [bəuθ] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɑ:rkər] [said] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
They both rose and walked toward the darker side of the room .
他们 两个都 玫瑰 和 步行 朝向 这 较暗 边 的 这 房间 。

他们两人起身，走向房间较暗的一侧。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] , " [sed] ['meri] .
" **I can't see** , " **said Mary** .
" 我 不能 看 , " 说 玛丽 。

“我看不见，”玛丽说。

" [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
" **Strike a match** .
" 罢工 一个 匹配 。

划根火柴。

" ['æni] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðei] [bəuθ] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔɪn] .
" **Annie did so , and they both bent over the coin** .
" 安妮 做过 所以 , 和 他们 两个都 弯曲 超过 这 硬币 。

安妮照做了，两人都弯下腰去看那枚硬币。

" [teɪlz] — [ju:; jʊ] [wɪn] ! " [sed] ['æni] [skwaɪəz] .
" **Tails — you win !** " **said Annie Squires** .
" 尾巴 — 你 赢 ！ " 说 安妮 乡绅 。

“反面朝上——你赢了！”安妮·斯奎尔斯说道。

" [wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" **Well , what do you know about that ?**
" 出色地 , 什么 做 你 知道 关于 那 ？

“嗯，你对此了解多少？”

" [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [hæf] [ɪn] ['z:ɹnɪst] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ə'grɪn] — [hæf] [ɪn] ['z:ɹnɪst] [æz; əz] [ʃi:; ji] [spoʊk] .
" **She was half in earnest about her chagrin — half in earnest as she spoke** .
" 她 曾是 一半 在 认真 关于 她 懊恼 — 一半 在 认真 作为 她 辐 。

“她半真半假地表达了自己的懊恼——说话时也是半真半假。”

" [aɪ'd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] .
" **I'd saved him for myself** .
" ID 已保存 他 为了 我 。

“我把他留给了我自已。”

[ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['tʃɑ:rlɪ] - ,
Sometimes , I say , I don't know about this Charlie Dorenwald ,
有时 , 我 说 , 我 不 知道 关于 这 查理 - ,

有时我会说，我对查理·多伦沃尔德这个人不太了解。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] ['kreɪzi] ['oʊvər] [em 'i:] — [aɪm] ['moʊstli] ['bi:ɪŋ] [brɪ'wer] [ʌv; əv] ['fɔrmən] , [em 'i:] .
even if he is crazy over me — I'm mostly being beware of foremen , me .
甚至 如果 他 是 疯狂的 超过 我 — 我是 大多 存在 提防 的 工头 , 我 。

即使他为我疯狂——我主要还是提防工头。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈʃɪvəlɹəs] [ænd; ənd] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['ræntʃmən] — [aʊt] [west] !
And here's a chivalrous and well - to - do ranchman — out West !
和 这里是 一个 骑士精神 和 出色地 - 到 - 做 牧场主 — 出去 西方 ！

瞧，这位西部牧场主真是有个有骑士精神又富有的人！

[dʒi:] !
Gee !
吉 ！

哎呀！

[kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] , [sɪs] ！
Congratulations , **Sis** ！
恭喜！ , 妹妹！

恭喜你，姐姐！

" [ˈtʃæptər] [vi:]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[ˈbegər] [mæn] — [θi:f]
BEGGAR MAN — THIEF
乞丐 男人 — 贼

乞丐——小偷

[ðeɪ] [læft] [laɪk] [ˈgɜ:lz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈslaɪtli] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈkʌlər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [meɪk] -
They laughed like girls , each with slightly heightened color in spite of all the make -
他们 笑了 喜欢 女孩们 , 每个 和 轻微地 增强 颜色 在 尽管如此 的 全部 这 制作 -
[brɪˈli:v] .
believe .
相信 .

她们笑得像女孩子一样，尽管是在演戏，但每个人的脸色都略微红润了一些。

[ðen] [ˈæni] [ræn][tu:; tə][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [stəd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl] ,
Then Annie ran to a vase of artificial flowers which stood upon the mantel ,
然后 安妮 跑 到 一个 花瓶 的 人造的 花朵 哪个 站立 之上 这 壁炉架 ,
然后安妮跑到壁炉架上的一瓶人造花旁。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈdræɡld] [ˈdeɪzi] .
and pulled out a dragged daisy .
和 拉 出去 一个 拖着 雏菊 .

然后掏出一朵蔫蔫的雏菊。

" [wɒts] [hi:; hi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , [kɪd] — [jʊr; jər][mæn] ?
" **What's he going to be , Kid — your man ?**
" 是什么 他 去 到 是 , 孩子 — 你的 男人 ?

“他会成为什么样的人，小子——你的人吗？”

[ɪz][hi:; hi] [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] ?
Is he rich or poor ?
是 他 富有的或者 贫穷的 ?

他富有还是贫穷？

[ˈlɪs(ə)n] ！ -
Listen ！ -
听 ！ -

听！ -

[ˈlɔɪər] — [ˈdɑ:ktər] — [ˈmɜ:rtʃənt] — [tʃi:f] — [rɪtʃ] [mæn] — [pʊr] [mæn] — [ˈbegər] [mæn] — [θi:f] —
Lawyer — doctor — merchant — chief — rich man — poor man — beggar man — thief —
—— - " [ʃi:; ʃɪ] [stɑ:pt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n] , [ðə; ði][læst][ˈpet(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] — " [ə; eɪ]
—— - " **She stopped in a certain consternation , the last petal in her hand — " A**
—— - " 她 停止 在 一个 肯定 惊愕 , 这 最后的 花瓣 在 她 手 — " 一个
[θi:f] ? — — "
thief ? — — "
贼 ? — — "

律师——医生——商人——首领——富人——穷人——乞丐——小偷——“她有些惊愕地停了下来，手中最后一片花瓣——“小偷？——”

" [waɪ] , [ˈæni] , [juː; jʊ] [ˈfɔrli] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] [ˈmeri] [ˈwɒrən] [rɪˈpruːvɪŋli] .
" **Why , Annie , you surely don't believe in such things , " said Mary Warren reprovingly .**
" 为什么 , 安妮 , 你 一定 不 相信 在 这样 的 事物 , " 说 玛丽 沃伦 责备地 .
" 安妮, 你肯定不会相信这种事, "玛丽·沃伦责备地说。

" [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈɒtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ˈfuːliʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
" **And of course we oughtn't to have done anything foolish as this .**
" 和 的 课程 我们 不应该 到 有 完毕 任何事物 愚蠢 作为 这 .
" 当然, 我们不应该做这种愚蠢的事情。"

[ɪts] — [ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] .
It's — it's awful .
它是 — 它是 可怕 .
太糟糕了。

" [ˈæni] , [hɜːr; hər] [muːd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [druː] [əˈpɑːrt][ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ˈmuːdɪli] .
" **Annie , her mood suddenly changing , drew apart and sat down moodily .**
" 安妮 , 她 情绪 突然 变化 , 画 除 和 卫星 向下 情绪低落 地 .
安妮的情绪突然发生了变化, 她走开, 闷闷不乐地坐了下来。

" [juː; jʊ] [ˈkudnt] [bleɪm] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [fɔːr; fər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [θɪŋz] , [sɪs] , " [sed] [ˈfiː; ʃi] .
" **You couldn't blame a fellow for trying to forget things , Sis , " said she .**
" 你 不能 责备 一个 同伴 为了 尝试 到 忘记 事物 , 妹妹 , " 说 她 .
"你不能责怪一个人想要忘记一些事情, 姐姐, "她说。

" [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] .
" **Look at me .**
" 看 在 我 .
"看着我。

[aɪm][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ — [ðeɪ] [kænd] [em ˈiː] [ˈjestərdeɪ] !
I'm on the street , you might say — they canned me yesterday !
我是 在 这 街道 , 你 可能 说 — 他们 罐装 我 昨天 !
可以说, 我现在流落街头了——他们昨天解雇了我!

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
that's the truth .
那就是 这 真相 .
这是事实。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ][koʊld][læst] [naɪt] ,
I wasn't going to tell you — you looked so cold last night ,
我 不是 去 到 告诉 你 — 你 看起来 所以 寒冷的 最后的 夜晚 ,
我本来没打算告诉你——你昨晚看上去很冷。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and you with your eyes what they are .
和 你 和 你的 眼睛 什么 他们 是 .
而你, 用你的眼睛, 就能看出它们是什么。

[aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , [eɪ] ?
It — it looks like Charlie had a chance , eh ?
它 — 它 看起来 喜欢 查理 有 一个 机会 , 嗯 ?
看来查理还是有机会的, 是吧?

" [ˈmeri] [ˈwɒrən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **Mary Warren looked at her for a time in silence .**
" 玛丽 沃伦 看起来 在 她 为了 一个 时间 在 沉默 .
玛丽·沃伦沉默地看了她一会儿。

" [ju:l] [ˈnevər] [hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:s] [ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [aɪm] [[ʃər] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **You'll never have to toss a copper for a husband , I'm sure of that .**
" 你会 绝不 有 到 折腾 一个 铜 为了 一个 丈夫 , 我是 当然 的 那 .
"我敢肯定, 你永远不必为了嫁个好丈夫而丢掉一分钱。"

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈhænsəm] [æz; əz][ju:; jʊ] — — "
If I were handsome as you — — "
如果 我 是 英俊的 作为 你 — — "
如果我像你一样英俊——"

" [oʊ] , [eɪ ˈem][aɪ] ? " [sed] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] .
" **Oh , am I ? " said her companion .**
" 哦 , 是 我 ? " 说 她 伴侣 .
"哦, 是吗? "她的同伴说。

" [men] [hæn] [əˈraʊnd] — [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:][get][em ˈi:] ?
" **Men hang around — what does it get me ?**
" 男人 悬挂 大约 — 什么 做 它 得到 我 ?
"男人在我身边闲逛——这对我有什么好处? "

[taɪm] [ˈpa:sɪz] .
Time passes .
时间 通过 .
时光流逝。

[wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈprɪti] [su:n] ?
Where are we pretty soon ?
在哪里 是 我们 漂亮的 很快 ?
我们很快就要去哪里了?

[men] [eɪnt] [ɔ:l] [ˈhʌzbəndz] [ðæt] [meɪk] [ʌv] . "
Men ain't all husbands that make love . "
男人 不是 全部 丈夫们 那 制作 爱 . "
并非所有男人都会做爱, 也并非所有男人都是丈夫。

" [haʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [ju:; jʊ][gʌ:t] [seɪvd] [ʌp] , [ˈmeri] ?
" **How much money you got saved up , Mary ?**
" 如何 很多 钱 你 得到 已保存 向上 , 玛丽 ?
玛丽, 你攒了多少钱?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **she asked suddenly .**
" 她 问 突然 .
她突然问道。

" [dʒʌst][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθɜ:rti] - [faɪv][ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ænd; ənd] [ˈeɪti] [sents] , " [sed] [ˈmeri] ,
" **Just one hundred thirty - five dollars and eighty cents , " said Mary ,**
" 只是 一 百 三十 - 五 美元 和 八十 分 , " 说 玛丽 ,
"只要一百三十五美元八十美分,"玛丽说。

[nɑ:t] [ni:dɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [hɜ:r; hər] [pæs] [bʊk] .
not needing to consult her pass book .
不是 需要 到 咨询 她 经过 书 .
无需查阅存折。

" [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔ:r; fər][maɪ][bə:nd] [naʊ] . "
" **I can pay for my bond now . "**
" 我 能 支付 为了 我的 纽带 现在 . "
"我现在可以支付保释金了。"

" [gʌ:t][em ˈi:] [bi:t] .
" **Got me beat .**
" 得到 我 打 .
被打败了。

[best] [aɪ] [kæən; kən] [du:] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] ['seɪvɪŋz] [ɪz] ['fɪftɪ] - [eɪt] ['dɑːləz, 'dɒləz] [ænd; ənd] ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv]
Best I can do for my life savings is fifty - eight dollars and seventy - five
最好的 我 能 做 为了 我的 生活 节省 是 五十 - 八 美元 和 七十 - 五
[sents] .
cents .
分 .

我毕生积蓄最多只能拿出五十八美元七十五美分。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [læst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em 'iː] ? "
How long will that last you and me ? "
如何 长的 将要 那 最后的 你 和 我 ? "
这能持续多久？

" [jʊə(r)] [dɪ'spɑːndənt] , ['æni] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fiːl] [bluː] — [waɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːrɒ] [wiːl] [bəuθ]
" **You're despondent , Annie — you mustn't feel blue — why , to - morrow we'll both**
" 你是 沮丧的 , 安妮 — 你 不得 感觉 蓝色的 — 为什么 , 到 - 明天 出色地 两个都
[gʊʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæən; kən] [duː] . "
go out and see what we can do . "
去 出去 和 看 什么 我们 能 做 . "
“安妮，你很沮丧——你不应该这么忧郁——明天我们一起出去看看能做些什么。”

" [ə'baʊt] [em 'iː] ?
" **About me ?**
" 关于 我 ?
关于我？

[aɪ] [laɪk] [ðæt] !
I like that !
我 喜欢 那 !
我喜欢！

[ɪts] [juː; jʊ] [wiː; wi] [gɔːt] [tuː; tə] ['bɔːðər] [ə'baʊt] .
It's you we got to bother about .
它是 你 我们 得到 到 打扰 关于 .
我们真正需要操心的是你。

[maɪ] [lɔːrd] !
My Lord !
我的 主 !
我的主啊！

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] , [ðɪs] [æd] [ɪn] ['hɑːrts] [ə'fleɪm] !
It ain't so far off , this ad in Hearts Aflame !
它 不是 所以 远的 离开 , 这 广告 在 红心 燃烧 !
这则刊登在《烈焰之心》上的广告，离现实并不遥远！

[wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huːl] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['fɪvəlɹəs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
What you really do need is a man who'll be kind and chivalrous with you . "
什么 你 真的 做 需要 是 一个 男人 谁会 是 种类 和 骑士精神 和 你 . "
你真正需要的是一个对你温柔体贴、彬彬有礼的男人。

" [aɪ] ['hævnt] [gɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [jet] , " [sed] ['merɪ] ['wɒrən] , ['staʊtli] .
" **I haven't got to that yet , " said Mary Warren , stoutly .**
" 我 还没有 得到 到 那 然而 , " 说 玛丽 沃伦 , 坚定地 .
“我还没到那一步呢，”玛丽·沃伦坚定地说。

[hɜːr; hər] ['kʌlər] [roʊz] .
Her color rose .
她 颜色 玫瑰 .
她的玫瑰色。

" [noʊ] ? [ˈfʌni:ʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
" **No ? Funnier things have happened** .
" 不 ? 更有趣 事物 有 发生 :

“没有吗？更有趣的事情都发生过。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] . "
You might do worse . "
你 可能 做 更糟 :

你可能会做得更糟。

" [aɪm][nɔ:t][bred] [ðæt] [wei] , [ˈæni] , " [sed] [ˈmeri] [ˈwɒrən] [ˈsləʊli] ;
" **I'm not bred that way , Annie , " said Mary Warren slowly** ;
" 我是 不是 繁殖 那 方式 , 安妮 , " 说 玛丽 沃伦 缓慢地 ;

“我不是那种人，安妮，”玛丽·沃伦缓缓说道；

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌlər] [ˈraɪzɪŋ] [jet] [mɔ:r] [æz; əz][fi:; ji] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [pərˈhæps][fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈkru:əl]
but her color rising yet more as she realized that perhaps she had been cruel
但 她 颜色 上升 然而 更多的 作为 她 已实现 那 也许 她 有 到过 残忍的
.
:
.

但当她意识到自己或许有些残忍时，她的脸色更加红了。

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ɪkˈspleɪn] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæni] .
" **You needn't explain anything to me , " replied Annie** .
" 你 不必 解释 任何事物 到 我 , " 回复 安妮 .

“你不必向我解释什么，”安妮回答道。

" [aɪm][nɔ:t] [sɔ:r] .
" **I'm not sore** .
" 我是 不是 疮 :

“我不觉得疼。”

[ju:; jʊ] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfæməli] ,
You came of a better family ,
你 来了 的 一个 更好的 家庭 ,

你出身于一个更好的家庭。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɪtl] [bi:; bi][ˈhɑ:rdər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [θru:] [laɪf][ðæn; ðən][aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
and so it'll be harder for you to get through life than it is for me .
和 所以 它将 是 更难 为了 你 到 得到 通过 生活 比 它 是 为了 我 .

所以你的人生的路会比我更加艰难。

" [æz; əz][fi:; ji] [spoʊk] [fi:; ji][hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbʌtnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [stri:t] [ræps] .
" **As she spoke she had risen , and was buttoning her street wraps** .
" 作为 她 辐 她 有 升起 , 和 曾是 扣纽扣 她 街道 卷饼 .

“说话间，她已经起身，正在扣上她的街头围裙的扣子。”

[ˈmeri] [ˈwɒrən] [sæt][ˈsaɪlənt] , [ðə; ði][dɑ:rk][ˈlensɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈglæsɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ]
Mary Warren sat silent , the dark lenses of her glasses turned toward her
玛丽 沃伦 卫星 沉默的 , 这 黑暗的 镜头 的 她 眼镜 转向 朝向 她
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 :

玛丽·沃伦静静地坐着，她眼镜的深色镜片转向了她的同伴。

" [ˈbegər] [mæn] — [θi:f] !
" **Beggar man — thief** !
" 乞丐 男人 — 贼 !

“乞丐——小偷！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" she said at last .
" 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

" [aɪ'd] [biː; bi] ['rɒbiŋ] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ðen] !
" I'd be robbing him , even then !
" ID 是 抢劫 他 , 甚至 然后 !

“即使那样，我也会抢劫他！”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['bɪtərli] .
" She smiled bitterly .
" 她 微笑 苦涩地 .

她苦笑了一下。

" ['huːd] [teɪk] [em 'iː] ?
" Who'd take me ?
" 谁会 拿 我 ?

谁会收留我？

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[rɪtʃ] [mæn] — [pʊr] [mæn]
RICH MAN — POOR MAN
富有的 男人 — 贫穷的 男人

富人——穷人

[wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['aɪsɪ] [ʃɔːz] [λv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlənd] ['siːz] ,
When spring came above the icy shores of the inland seas ,
什么时候 春天 来了 多于 这 冰冷的 海岸 的 这 内陆 海域 ,

当春天降临到内陆海冰封的海岸之上时，

['meri] ['wɒrən] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [λv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] .
Mary Warren had been out of work for more than three months .
玛丽 沃伦 有 到过 出去 的 工作 为了 更多的 比 三 几个月 .

玛丽·沃伦已经失业三个多月了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪl] ; [ɪl] [λv; əv] ['bɔːdi] , [ɪl] [λv; əv] [maɪnd] , [ɪl] [λv; əv] [hɑːrt] .
She was ill ; ill of body , ill of mind , ill of heart .
她 曾是 患病的 ; 患病的 的 身体 , 患病的 的 头脑 , 患病的 的 心 .

她病了；身体病了，精神病了，心脏也病了。

[hɜːr; hər] ['splendɪd] , [rɪ'zɪliənt] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [breɪk] .
Her splendid , resilient courage had at last begun to break .
她 灿烂 , 有弹性的 勇气 有 在 最后的 开始 到 休息 .

她那令人敬佩、坚韧不拔的勇气最终开始崩溃了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔːt] ['kæəri] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði]
She was facing the thought that she could not carry her own weight in the
她 曾是 面向 这 想法 那 她 可以 不是 携带 她 自己的 重量 在 这

[wɜːrld] .
world .
世界 .

她开始觉得自己无法在这个世界上承担起自己的责任。

[ʃiː, ʃi][sæt][ə'ləʊn][wʌns][mɔːr][wʌn][ˈiːvniŋ][ɪn][ðə; ði][ˈli:t(ə)] [ru:m][wɪtʃ][ˈæftər][ɔːl][ðʌs][fɑːr][ʃiː, ʃi]
She sat alone once more one evening in the little room which after all thus far she
她 卫星 独自的 一次 更多的 一 晚上 在 这 小的 房间 哪个 后 全部 因此 远的 她
[ænd; ənd][ˈæni][hæd; həd][bɪn][ˈeɪb(ə)l][tuː, tə][rɪ'teɪn] .
and Annie had been able to retain .
和 安妮 有 到过 有能力的 到 保持 .

一天晚上，她又一次独自坐在那间小房间里，毕竟到目前为止，她和安妮一直都拥有这间小房间。

[hɜːr; hær][ˈɑːkjəlɪst][hæd; həd][ˈteɪkən][mʌtʃ][frʌm; frəm][hɜːr; hær][ˈskænti][stɔːr][ʌv; əv][ˈmʌni] .
Her oculist had taken much from her scanty store of money .
她 眼科医生 有 已采取 很多 从 她 稀少 店铺 的 钱 .

她的眼科医生从她微薄的积蓄中榨取了不少钱。

[ʃiː, ʃi][held][ɪn][hɜːr; hær][hænd][hɪz; ɪz][ləst][bɪl] — [ʌn'peɪd] ;
She held in her hand his last bill — unpaid ;
她 握住 在 她 手 他的 最后的 账单 — 未付 ;

她手里拿着他最后一张未付的账单；

[ænd; ənd][ðʊʊ][ʃiː, ʃi][hæd; həd][peɪd][ə; eɪ][skɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪlz] , [jet][hɜːr; hær][ˈaɪsaɪt][naʊ]
and though she had paid a score of his bills , yet her eyesight now
和 尽管 她 有 有薪酬的 一个 分数 的 他的 账单 , 然而 她 视力 现在
[wʌz; wəz][ˈnɪrli][gɔːn] .
was nearly gone .
曾是 几乎 已消失 .

虽然她替他还清了数十笔账单，但她的视力现在几乎完全丧失了。

[hɜːr; hær][ˈdɔːktər][kɔːld][aɪ'tiː] " [reɪnəl][ˈfeɪljər] " ; [ænd; ənd][aɪ'tiː][hæd; həd][ˈstedəli][əd'vænst] ,
Her doctor called it " retinal failure " ; and it had steadily advanced ,
她 医生 称为 它 " 视网膜 失败 " ; 和 它 有 稳步 先进的 ,
[wət'evər][aɪ'tiː][wʌz; wəz] .
whatever it was .
任何 它 曾是 .

她的医生称之为“视网膜衰竭”；而且不管是什么病，病情都在不断恶化。

[naʊ][ʃiː, ʃi][nuː][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] .
Now she knew that there was no hope .
现在 她 知道 那 那里 曾是 不 希望 .

现在她明白，一切都没有希望了。

[ʃiː, ʃi][ˈgriːtɪd][ðə; ði][ˈhoʊmkʌmɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hær][ru:m] - [meɪt][iːtʃ][ˈnaɪtʃɔːl][wɪð; wɪθ][ˈiːgərnəs] .
She greeted the homecoming of her room - mate each nightfall with eagerness .
她 问候 这 返校节的 的 她 房间 - 伴侣 每个 黄昏 和 渴望 .

每天晚上，她都满怀期待地迎接室友回家。

[ˈæni][baɪ][ðɪs][taɪm][hæd; həd][faʊnd][ˈhɑːrdər][ænd; ənd][wɜːrs][peɪd][wɜːrk][ɪn][ə'nʌðər][ˈfækt(ə)rɪ] .
Annie by this time had found harder and worse paid work in another factory .
安妮 经过 这 时间 有 成立 更难 和 更糟 有薪酬的 工作 在 其他 工厂 .

这时，安妮在另一家工厂找到了更辛苦、薪水更低的工作。

[ʃiː, ʃi][keɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][hændz][ˈskaːd] [ænd; ənd][tɔːrn] , [hɜːr; hær][neɪlz][ˈbrʊʊkən][ænd; ənd]
She came in with her hands scarred and torn , her nails broken and
她 来了 在 和 她 双手 疤痕 和 撕裂 , 她 指甲 破碎的 和
[steɪnd] .
stained .
染色 .

她进来的时候双手伤痕累累，指甲断裂且沾满了污渍。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɡroʊn][mɔːr][ˈretɪs(ə)nt][ʌv; əv][leɪt] .
She had grown more reticent of late .
她 有 生长 更多的 沉默寡言 的 晚的 .

她近来变得越来越沉默寡言。

" [wel] , [haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ə'bi:ŋ] , [sɪs] ? " [sed] [ʃi: ʃi] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rn] ,
" **Well , how are things coming along , Sis ?** " **said she this evening on her return ,**
" 出色地 , 如何 是 事物 未来 沿着 , 妹妹 ? " 说 她 这 晚上 在 她 返回 ,
" 姐姐 , 最近怎么样 ? " 她今晚回来时问道。

[ˈæftər][ʃi: ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; həɹ] [ræp] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [tʃer] [bæk] .
after she had thrown her wrap across a chair back .
后 她 有 抛掷 她 裹 穿过 一个 椅子 后退 .
她把披肩扔到椅背上之后。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][ju:; jʊ][gʌ:t] [left] ?
" **How much money have you got left ?**
" 如何 很多 钱 有 你 得到 左边 ?
" 你还剩下多少钱 ?

[ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
You look to me like you was counting it . "
你 看 到 我 喜欢 你 曾是 计数 它 . "
我看你好像在数着呢。

" [nɑ:t] [veri] [mʌtʃ] , ['æni] — [nɑ:t] [veri] [mʌtʃ] .
" **Not very much , Annie — not very much .**
" 不是 非常 很多 , 安妮 — 不是 非常 很多 .
" 不多 , 安妮——不多。"

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] — [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][nɑ:t] [peɪ] [hɪm; ɪm] . "
The doctor — you see , I can't take his time and not pay him . "
这 医生 — 你 看 , 我 不能 拿 他的 时间 和 不是 支付 他 . "
你知道 , 我不能占用医生的时间却不付钱。

" [jʊə(r)] [tu:] [θɪn] - [skɪnd] .
" **You're too thin - skinned .**
" 你是 也 薄的 - 去皮 .
" 你脸皮太薄了。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ˈdɑ:ktəz] [fɔ:r; fər] ? "
What are doctors for ? "
什么 是 医生 为了 ? "
医生是做什么的？

" [bʌt; bət] , ['æni] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
" **But , Annie , I don't know what to do .**
" 但 , 安妮 , 我 不 知道 什么 到 做 .
" 但是 , 安妮 , 我不知道该怎么办。"

[aɪm] [skerd] .
I'm scared .
我是 害怕的 .
我很害怕。

[ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] — [aɪm] [skerd] !
That's the truth about it — I'm scared !
那就是 这 真相 关于 它 — 我是 害怕的 !
这就是事实——我害怕！

" [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [nu:] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)] [smaɪl] .
" **Her companion smiled , with her new slow and cynical smile .**
" 她 伴侣 微笑 , 和 她 新的 慢的 和 愤世嫉俗 微笑 .
她的同伴笑了 , 带着她新近习以为常的、缓慢而又愤世嫉俗的笑容。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] — [ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] — [ɔ:r][tu:; tə][men] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" Some of us go to the lake — or to a man — or to men , " said she , ,
" 一些 的 我们 去 到 这 湖 — 或者 到 一个 男人 — 或者 到 男人 , " 说 她 ,
[sək'sɪŋktli] .
succinctly .
简洁地 .

“我们中的一些人会去湖边——或者去见一个男人——或者去见一群男人，”她简洁地说。

" [lʊk] ['ʊʊvər][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] [gʊdʒ] [ðæts] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [mi:nz] .
" Look over the stock of goods that's within your means . .
" 看 超过 这 库存 的 商品 那就是 之内 你的 方法 .

“查看一下你能力范围内的商品库存。”

['ba:ɡɪnz] .
Bargains .
特价商品 .

特价商品。

[ɑ:dʒ] [ænd; ænd]['endz] . " Odds and Ends . " 赔率 和 结束 . " .

什物。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ? " What could I do ? " 什么 可以 我 做 ? " .

我还能做什么呢？

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][gɑ:t] ['mærid] [tu:; tə][jʊr; jər]['dʒent(ə)][ænd; ænd] ['ɪvəlɹəs] ['ræntjər] [aʊt] [west] .
" Suppose you got married to your gentle and chivalrous rancher out West . .
" 认为 你 得到 已婚 到 你的 温和的 和 骑士精神 牧场主 出去 西方 .

“假设你嫁给了西部一位温柔而有骑士精神的牧场主。”

['meɪbi] [ju:d] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][stænd][aɪ 'ti:]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [daɪd] [hɪz; ɪz] [her] ,
Maybe you'd be able to stand it after a while , even if he dyed his hair , ,
或许 你会 是 有能力的 到 站立 它 后 一个 尽管 , 甚至 如果 他 染色 他的 头发 ,

或许过段时间你就能忍受了，即使他染了头发。

[ɔ:r][hæd; həd][hɪz; ɪz] [nek] ['eɪvd] [raʊnd] .
or had his neck shaved round . .
或者 有 他的 脖子 剃光 圆形的 .

或者把脖子上的毛剃成了圆形。

['məʊstli] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:ls] [ti:θ] — [br'fɔ:r] [ðeɪl] ['ædvɜ:təɪz] .
Mostly they have false teeth — before they'll advertise . .
大多 他们 有 错误的 牙齿 — 前 他们会 广告 .

他们大多都戴着假牙——然后才会做广告。

['pra:bəbli] ['hi:z] [ə; eɪ] ['wɪdʊə] .
Probably he's a widower . .
大概 他是 一个 鳏夫 .

他可能是个鳏夫。

['ɑ:bdʒekt] : ['mætrɪməʊni] ; [ðæt] ['məʊstli][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdʊərz] [meɪn] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [laɪf] ;
Object : matrimony ; that mostly is a widower's main object in life ; ;
目的 : 婚姻 ; 那 大多 是 一个 鳏夫的 主要的 目的 在 生活 ;

对象：婚姻；这通常是鳏夫人生的主要目标；

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ka:nt] [ʃʊʊ] - [ɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wen] [ju:; jʊ] ['beri] - [ɪm] . " and you can't show ' em nothing except when you bury ' em . " 和 你 不能 展示 - 呃 没有什么 除了 什么时候 你 埋葬 - 呃 . " .

除了把他们埋葬，你什么都不能给他们看。

" [aɪd][daɪ] [brɪfɔːr] [aɪd] [ˈænsər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ！ " [sed] [ˈmeri] [ˈwɒrən] [ˈhɑːtli] .
" **I'd die before I'd answer that sort of a thing !** " **said Mary Warren hotly** .
" ID 死 前 ID 回答 那 种类 的 一个 事物 ！ " 说 玛丽 沃伦 热 ；

“我宁愿死也不会回答那种问题！”玛丽·沃伦愤怒地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæni] .
" **You would ,** " **replied Annie** .
" 你 会 , " 回复 安妮 ；

“你会的，”安妮回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" **I know that** .
" 我 知道 那 ；

“我知道。

[aɪ] [nuː] [aɪˈtiː][ɔːl] [əˈbɔːŋ] .
I knew it all along .
我 知道 它 全部 沿着 ；

我早就知道了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [hændz] .
That's why I had to take it into my own hands .
那就是 为什么 我 有 到 拿 它 进入 我的 自己的 双手 ；

所以，我不得不亲自出马。

" [əˈɡen] [ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈæni] [skwaɪəz] , [ˈtwenti] - [tuː] .
" **Again the cynical smile of Annie Squires , twenty - two** .
" 再次 这 愤世嫉俗 微笑 的 安妮 乡绅 , 二十 - 二 ；

“22岁的安妮·斯奎尔斯再次露出了愤世嫉俗的笑容。

" [jʊr; jər] [oʊn] [hændz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" **Your own hands — what do you mean by that ?** "
" 你的 自己的 双手 — 什么 做 你 意思是 经过 那 ？ "
“用你自己的手——你这话是什么意思？”

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] .
" **I might as well tell you** .
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 ；

我还是告诉你吧。

[aɪv] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [neɪm] ！
I've been writing to him in your name !
我已经 到过 写作 到 他 在 你的 姓名 ！

我一直以你的名义给他写信！

[aɪv] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [aɪ][gɑːt][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊrəʊ] [ˈdrɔːr] .
I've sent him a picture of you — I got it in the bureau drawer .
我已经 发送 他 一个 图片 的 你 — 我 得到 它 在 这 局 抽屉 ；

我给他发了一张你的照片——照片是在抽屉里找到的。

[ænd; ænd][ˈhiːz] [ˈkreɪzi] [ˈoʊvər][juː; jʊ] ！
And he's crazy over you !
和 他是 疯狂的 超过 你 ！

他为你神魂颠倒！

" [ˈmeri] [ˈwɒrən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ræθ] , [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ænd] [əˈfendɪd] [ˈdɪɡnəti]
" **Mary Warren looked at her with wrath , humiliation and offended dignity**
" 玛丽 沃伦 看起来 在 她 和 愤怒 , 屈辱 和 被冒犯了 尊严
[ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈrednd] [tʃiːks] .
showing in her reddened cheeks .
显示 在 她 发红 脸颊 ；

玛丽·沃伦怒视着她，羞辱和尊严受损的神情在她涨红的双颊上显露出来。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [ˈæni] !
" **You had the audacity to do that , Annie !**
" 你 有 这 大胆 到 做 那 , 安妮 !
“安妮，你竟然敢这么做！”

[haʊ] [derd] [ju:; jʊ] ?
How dared you ?
如何 敢于 你 ？

你怎敢如此？

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? "
How could you ? "
如何 可以 你 ？ "

你怎么能这样？

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" **Well , I was afraid of the lake for you ,**
" 出色地 , 我 曾是 害怕的 的 这 湖 为了 你 ,
“嗯，我替你害怕湖水。”

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [du:][aɪˈti:] .
and I knew that something had to be done , and you wouldn't do it .
和 我 知道 那 某物 有 到 是 完毕 , 和 你 不会 做 它 .
我知道必须采取行动，但你却不肯去做。

[aɪv] [gɑ:t] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I've got quite a batch of letters from him .
我已经 得到 相当 一个 批 的 信件 从 他 .

我收到了他不少来信。

[ˈhi:z] [gɑ:t] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv][lənd] , [eɪt] [kaʊz] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd]
He's got three hundred and twenty acres of land , eight cows , a horse and
他是 得到 三 百 和 二十 英亩 的 土地 , 八 牛 , 一个 马 和
[ə; eɪ] [mju:l] .
a mule .
一个 骡子 .

他有320英亩土地、8头牛、1匹马和1头骡子。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ɪk'sept] [aɪˈti:] [læks] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He has a house which is all right except it lacks the loving care of a
他 有 一个 房子 哪个 是 全部 正确的 除了 它 缺乏 这 爱 关心 的 一个
[ˈwʊmən] !
woman !
女士 !

他有一栋房子，房子还不错，只是缺少女人的悉心照料！

[wel] , [stæk] [ðæt] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] [ru:m] .
Well , stack that up against this room .
出色地 , 堆 那 向上 反对 这 房间 .

嗯，跟这间房间比起来。

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n] [ki:p] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [lɔ:n] .
And we can't even keep this for very long .
和 我们 不能 甚至 保持 这 为了 非常 长的 .

而且我们甚至无法长时间维持现状。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈmeri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [bəʊθ][hɜ:r; hər][ˈbrʊʊkən][hændz][ɑ:n]
" **Listen , Mary , she said , coming over and putting both her broken hands on**
" 听 , 玛丽 , " 她 说 , 未来 超过 和 推杆 两个都 她 破碎的 双手 在
[hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz] [ˈʃəʊldəz] .
her friend's shoulders .
她 朋友们 肩膀 .

“听着，玛丽，”她说，走过去，把她受伤的双手放在朋友的肩膀上。

" [gɑ:d] [noʊz] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [ju: 'es][bəʊθ][ˈgoʊɪŋ][aɪ] [wəd] ,
" **God knows , if I could keep us both going I would ,**
" 上帝 知道 , 如果 我 可以 保持 我们 两个都 去 我 会 ,
"上帝知道, 如果我能让我们俩都活下去, 我一定会这么做。"

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ˈhɑ:rdli] , [let] [ə'loʊn] [ju:; jʊ] .
but I don't make money enough for myself , hardly , let alone you .
但 我 不 制作 钱 足够的 为了 我 , 几乎 , 让 独自的 你 .
但我挣的钱连自己都不够用, 更别说养活你了。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'ɒ:ŋ] [weɪ] [ju:v] [bɪn] — [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd]
You don't belong where you've been — you wouldn't , even if you was well and
你 不 属于 在哪里 你已经 到过 — 你 不会 , 甚至 如果 你 曾是 出色地 和
[fɪt] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [eɪnt] .
fit , which you ain't .
合身 , 哪个 你 不是 .

你不属于你曾经待过的地方——即使你身体健康、体格健壮, 你也不属于那里, 而你现在的身体并不健康、体格健壮。
[ˈma:li] , [ˈma:li] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ə'hed] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Mollie , Mollie , my dear , what is there ahead for you ?
莫莉 , 莫莉 , 我的 亲爱的 , 什么 是 那里 前方 为了 你 ?
莫莉, 莫莉, 我的宝贝, 你的未来会怎样?

[wi:; wi][gɔ:t][tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .
We got to do some thinking .
我们 得到 到 做 一些 思维 .
我们得好好想想。

[ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] [raɪt] [naʊ] .
It's up to us right now .
它是 向上 到 我们 正确的 现在 .
现在就看我们了。

[jʊə(r)] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪk] [ɔ:r][ðə; ði] [pɔr] [fɑ:rm] — [ɔ:r] — [waɪ] , [ju:; jʊ] [bɪ'ɒ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ]
You're too good for the lake or the poor farm — or — why , you belong in a
你是 也 好的 为了 这 湖 或者 这 贫穷的 农场 — 或者 — 为什么 , 你 属于 在 一个
[hoʊm] .
home .
家 .
你太优秀了, 不配待在湖边或贫民农场——或者说——你应该住进养老院。

[ki:p] [haʊs] ?
Keep house ?
保持 房子 ?
管家?

[aɪ] - [aɪ] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [ə'baʊt] [ðæt] . "
I wish't I knew as much as you do about that . "
我 - 我 知道 作为 很多 作为 你 做 关于 那 . "
我真希望自己能像你一样了解那方面的事情。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [fɪ; fɪ] [rɪ'zju:md] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **I'll tell you , " she resumed suddenly .**
" 患病的 告诉 你 , " 她 恢复 突然 .
"我会告诉你的,"她突然继续说道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [lets] [du:] !
" **I'll tell you what let's do !**
" 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 !
"我来告诉你我们该怎么做! "

[ə; eɪ] [stəˈhɑ:grəfər] [daʊn] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:fɪs] [dʌz] [ɔ:l] [ði:z] [ˈletərz] [fɔ:r; fər][em ˈi:] — [ʃi:z] [ə; eɪ]
A stenographer down at our office does all these letters for me — she's a
一个 速记员 向下 在 我们的 办公室 做 全部 这些 信件 为了 我 — 她是 一个
[ber] ,
bear ,
熊 ,

我们办公室有个速记员帮我写这些信件——她真是个狠角色。

[kʌm] [tu:; tə] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [laɪk] [ðæt] .
come to correspondence like that .
来 到 一致 喜欢 那 .

这样就开始通信了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər][get] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [sɔ:rt][ʌv; əv] [brɪŋ]
I'll have her get out a letter from you to him that will sort of bring
患病的 有 她 得到 出去 一个 信 从 你 到 他 那 将要 种类 的 带来
[ðɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .
this thing to a head one way or the other .
这 事物 到 一个 头 — 方式 或者 这 其他 .

我会让她把你的信转交给他，这样就能让这件事有个结果了。

[wi:l] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgouɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [saɪt] - [ʌnˈsi:n]
We'll say that you can't think of going out there to marry a man sight - unseen
出色地 说 那 你 不能 思考 的 去 出去 那里 到 结婚 一个 男人 视线 - 看不见
— — "
— — "
— — "

我们会说，你不可能在没见过面的情况下就去结婚——

" [noʊ] , " [sed] [ˈmeri] [ˈwɔrən] .
" **No** , " **said Mary Warren** .
" 不 , " 说 玛丽 沃伦 .

“不,”玛丽·沃伦说。

" [ðə; ði] [leɪk] , [fɜ:rst] .
" **The lake , first** .
" 这 湖 , 第一的 .

“首先是湖泊。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [hɑ:t] .
" **She was wringing her hands , her cheeks hot** .
" 她 曾是 拧干 她 双手 , 她 脸颊 热的 .

她双手绞在一起，脸颊发烫。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaʊski:pər] — — " [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [pərˈtɜ:rbd] [ˈsaɪləns]
" **But now , as a housekeeper — — " After a long and perturbed silence**
" 但 现在 , 作为 一个 管家 — — " 后 一个 长的 和 忐忑 沉默
[ˈæni] [spəʊk] [əˈgen] .
Annie spoke again .
安妮 辐 再次 .

“但是现在，作为一名管家——”一阵漫长而不安的沉默后，安妮再次开口。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈri:əl] [lɪv; laɪv][aɪˈdi:ə] , [sɪs] !
" **That's the real live idea , Sis !**
" 那就是 这 真实的 居住 主意 , 妹妹 !

“这才是真正的生活理念，姐姐！ ”

[ðæts] [ðə; ði] [dəʊp] !
That's the dope !
那就是 这 太棒了 !

就是这个！

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gouɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haʊski:pər] ,
You might think of going out there as a housekeeper ,
你 可能 思考 的 去 出去 那里 作为 一个 管家 ,
你可以考虑去那里做管家，

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [lʊkt] — [dʒʌst] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] [θɪŋz] ['oʊvər] , ['kʊdnt]
just to see how things looked — just so that you could look things over , couldn't
只是 到 看 如何 事物 看起来 — 只是 所以 那 你 可以 看 事物 超过 , 不能
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

只是想看看情况如何——只是想仔细检查一下，对吧？

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['mæri] ['eni] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
You wouldn't marry any man in a hurry .
你 不会 结婚 任何 男人 在 一个 匆忙 .
你不会轻易嫁给任何人。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [juːd] ['oʊnli] [duː] [jʊr; jər] [best] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] , ['ɑːnɪst] ['wʊmən] — [waɪ] ,
You could say you'd only do your best as a sincere , honest woman — why ,
你 可以 说 你会 仅有的 做 你的 最好的 作为 一个 真诚 , 诚实的 女士 — 为什么 ,
你可以说，你只会尽力做一个真诚、诚实的女人——为什么？

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [stə'na:grəfər] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] , [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [taɪm] .
I have to tell that stenographer what to write , all the time .
我 有 到 告诉 那 速记员 什么 到 写 , 全部 这 时间 .
我必须时时刻刻告诉速记员该写什么。

[ʃiːz] ['slɑ:pɪ] . "
She's sloppy ."
她是 邋遢 . "

她做事马虎。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [em 'iː] , ['æni] — [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haʊski:pər] .
" But look at me , Annie — I wouldn't be worth anything as a housekeeper .
" 但 看 在 我 , 安妮 — 我 不会 是 值得 任何事物 作为 一个 管家 .
“可是看看我，安妮——我连当管家都做不好。”

" ['merɪ] ['wɔrən] [wʌz; wəz] ['ɑːrgjuːɪŋ] !
" Mary Warren was arguing !
" 玛丽 沃伦 曾是 争论 !

玛丽·沃伦在争论！

" [æz; əz] [tuː; tə] ['mæriŋ] [ðæt] [wei] — —
" As to marrying that way — —
" 作为 到 结婚 那 方式 — —

至于那种结婚方式——

" — " - [seɪ] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['æskɪŋ] ['eni] [peɪ] [æt; ət] [ɔ:l] .
" — " Letter'll say you're not asking any pay at all .
" — " - 说 你是 不是 问 任何 支付 在 全部 .

“——信里会说你根本不要求任何报酬。

[juː; jʊ] [dəʊnt] ['pra:mɪs] ['eniθɪŋ] .
You don't promise anything .
你 不 承诺 任何事物 .

你什么承诺都没有。

[juː; jʊ][dəʊnt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɑ:mɪs] ['eniθɪŋ] .
You don't ask him to promise anything .
你 不 问 他 到 承诺 任何事物 .
你没有要求他做出任何承诺。

[juː; jʊ][dəʊnt][waːnt] ['eni] ['weɪdʒɪz] .
You don't want any wages .
你 不 想 任何 工资 .
你不想拿任何工资。

[juː; jʊ][dəʊnt][let][hɪm; ɪm] [peɪ] [jɔː; jər] ['reɪlroʊd] [fer] [aʊt] — [na:t][æt; ət][ɔ:l] !
You don't let him pay your railroad fare out — not at all !
你 不 让 他 支付 你的 铁路 票价 出去 — 不是 在 全部 !
你绝对不能让他帮你付火车票钱!

[juː; jʊ] [eɪnt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [nɔ:r] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] ,
You ain't taking any chances nor asking him to take any chances ,
你 不是 采取 任何 机会 也不 问 他 到 拿 任何 机会 ,
你既不冒任何风险,也不要求他冒任何风险。

— [ən'les] [ʃiː; ʃi] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔ:r; fər] [fer] .
— **unless she falls in love with you for fair .**
— 除非 她 瀑布 在 爱 和 你 为了 公平的 .
除非她真的爱上了你。

[wɪtʃ] [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
Which I wouldn't wonder if he did .
哪个 我 不会 想知道 如果 他 做过 .
如果他真的这么做了,我一点也不觉得奇怪。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [swi:t] [gɜ:rl] , ['mɑ:lɪ] .
You're a sweet girl , Mollie .
你是 一个 甜的 女孩 , 莫莉 .
莫莉,你真是个好女孩。

[pʊt] [fɪfti:n] [paʊndz] [ɑ:n][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [ju:d] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌni] .
Put fifteen pounds on you , and you'd be a honey .
放 十五 磅 在 你 , 和 你会 是 一个 蜂蜜 .
你再增重十五磅,就完美了。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['eniweɪ] .
You are anyway .
你 是 反正 .
反正你就是这样。

[men] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] — [ɪts] [jɔː; jər] ['fɪɡjər] , [pɑ:rt] , ['meɪbi] .
Men always look at you — it's your figure , part , maybe .
男人 总是 看 在 你 — 它是 你的 数字 , 部分 , 或许 .
男人总是盯着你看——可能是你的身材,也可能是你的某个部位。

[ænd; ænd] [jʊə(r)] [soʊ] [gʊd] — [ænd; ænd] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['leɪdi] , [sɪs] .
And you're so good — and you're a lady , Sis .
和 你是 所以 好的 — 和 你是 一个 女士 , 妹妹 .
你真棒——而且你是一位淑女,姐姐。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] — — "
And if I — — "
和 如果 我 — — "
如果我——"

" [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['merɪ] ['wɒrən] ['sʌd(ə)nli] ,
" **Tell him , " said Mary Warren suddenly .**
" 告诉 他 , " 说 玛丽 沃伦 突然 ,
"告诉他,"玛丽·沃伦突然说道。

[ˈpʊlɪŋ] [hɜːr'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stri:mɪst] ['efərt] [ʌ; əv] [wɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]

pulling herself together with the extremest effort of will and in the suddenest

拉 她自己 一起 和 这 极端 努力 的 将要 和 在 这 最突然

[ænd; ənd] [ˈfɑːrpəst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

and sharpest decision she had ever known in all her life ,

和 最锋利 决定 她 有 曾经 已知 在 全部 她 生活 ,

她凭借着极大的意志力振作起来, 并做出了她一生中最突然、最果断的决定。

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] [skwer] !

" tell him I'm square !

" 告诉 他 我是 正方形 !

告诉他我是个方正的人!

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ! "

Tell him I'll be honest all the time — all the time ! "

告诉 他 患病的 是 诚实的 全部 这 时间 — 全部 这 时间 ! "

告诉他我会一直诚实——一直都诚实!

" [æz; əz] [ðooʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] ! " [sed] ['æni] [skwaɪəz] ,

" As though you could be anything else , you poor dear ! " said Annie Squires ,

" 作为 尽管 你 可以 是 任何事物 别的 , 你 贫穷的 亲爱的 ! " 说 安妮 乡绅 ,

“好像你还能是什么别的样子似的, 可怜的你!”安妮·斯奎尔斯说道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈoovər][ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [ə'baʊt] ['meri] [ˈwɒrənz] [nek] ,

coming over and throwing a strong arm about Mary Warren's neck ,

未来 超过 和 投掷 一个 强的 手臂 关于 玛丽 沃伦的 脖子 ,

他走过来, 用强有力的手臂搂住玛丽·沃伦的脖子,

[æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'griː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]

as though they both had done nothing but agree about this after a dozen

作为 尽管 他们 两个都 有 完毕 没有什么 但 同意 关于 这 后 一个 打

[ˌkɒnvə'seɪʃənz] .

conversations .

对话 .

仿佛经过十几次谈话, 他们俩在这件事上完全达成了一致。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wept] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] ['meri] [ˈwɒrənz] [sə'rendər] [hæd; həd][kɔːst] .

And then she wept , for she knew what Mary Warren's surrender had cost .

和 然后 她 哭泣 , 为了 她 知道 什么 玛丽 沃伦的 投降 有 成本 .

然后她哭了, 因为她知道玛丽·沃伦的投降付出了怎样的代价。

" [ænd; ənd] [geɪm] !

" And game !

" 和 游戏 !

“游戏开始了! ”

[geɪm] [ænd; ənd] [skwer] [bəuθ] , [juː; jʊ] [swɪt] [θɪŋ] , " [ˈsɒbd] ['æni] [skwaɪəz] .

Game and square both , you sweet thing , " sobbed Annie Squires .

游戏 和 正方形 两个都 , 你 甜的 事物 , " 啜泣 安妮 乡绅 .

“游戏和广场, 你这个小甜心,”安妮·斯奎尔斯抽泣着说。

" [gɪv] [em 'iː] [ˈfɪftiːn] [paʊndz] [ɑːn][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [wept] , [ˈdæbɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ,

" Give me fifteen pounds on you , " she wept , dabbing at her own eyes ,

" 给 我 十五 磅 在 你 , " 她 哭泣 , dabbing 在 她 自己的 眼睛 ,

“给我十五英镑,”她哭着说, 一边用手帕擦着眼泪。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɒdnt] [rɪsk] [ˈtʃɑːrli] [nɪr] [juː; jʊ] , — [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !

" and I wouldn't risk Charlie near you , — not a minute !

" 和 我 不会 风险 查理 靠近 你 , — 不是 一个 分钟 !

“我一分钟都不会让查理靠近你! ”

第七章

[ˈʃɪvəlɹəs] ; [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [əˈbʌndənt] [miːnz]
CHIVALROUS ; **AND** **OF** **ABUNDANT** **MEANS**
骑士精神 ; 和 的 丰富 方法

英勇无畏；且家境富裕

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鼠尾草猎人：一个西部故事》(The Sagebrusher A Story of the West)

第3/16页

[ə'raʊnd][ðə; ði][tu:] [fɔ:ks] [ˈvæli][ðə; ði][snuː][sti] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [kli:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pi:ks] ,
Around the Two Forks Valley the snow still lay white and clean upon the peaks ,
大约 这 二 叉子 谷 这 雪 仍然 躺 白色的 和 干净的 之上 这 高峰 ,
在双叉谷周围, 山峰上的积雪依然洁白无瑕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [wɜ:r; wər] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [ɡri:n] .
but the feet of the mountains were bathed in a rising flood of green .
但 这 脚 的 这 山脉 是 洗澡 在 一个 上升 洪水 的 绿色的 .
但山脚下却被上涨的绿色浪潮所淹没。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [lændz][ðə; ði] [ˈɡrɑ:sɪz] [brɪˈɡæən][tu:; tə][stɑ:rt] , [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [rɪˈnu:d] [ðer; ðər] [ˈli:fəri]
On the bottom lands the grasses began to start , the willows renewed their leafery
在 这 底部 土地 这 草 开始 到 开始 , 这 柳树 更新 他们的 叶子
.
:
.

低洼地带的草开始生长, 柳树也重新长出了叶子。

[ɑ:n][ðə; ði] [pu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪmpɪd] [stri:m] [ðə; ði] [traʊt] [left] [ˈrɪŋklz] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rkl] [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ]
On the pools of the limpid stream the trout left wrinkles and circles at midday
在 这 游泳池 的 这 清澈的 溪流 这 鳟鱼 左边 皱纹 和 界 在 正午
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

正午时分, 清澈溪流的水潭里, 鳟鱼留下了皱褶和圆圈的痕迹。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][tu:; tə] [fi:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnsektɪz] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nkʌmɪŋ]
as they rose to feed upon the insects swarming in the warmth of the oncoming
作为 他们 玫瑰 到 喂养 之上 这 昆虫 蜂拥而至 在 这 温暖 的 这 即将到来的
[sʌn] .
sun .
太阳 .

它们飞起来, 以在温暖的阳光下聚集的昆虫为食。

[ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪd] [ˈɡɑ:rdnər] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpræktikli] [ʌnˈtra:d] [leɪn] [əˈbɔ:ŋ]
On this particular morning Wid Gardner turned down the practically untrod lane along
在 这 特别的 早晨 宽 加德纳 转向 向下 这 几乎 未开发的 车道 沿着
[sɪmz] [ˈwaɪər] [fens] .
Sim's wire fence .
模拟人生 金属 栅栏 .

那天早上, 威德·加德纳拐进了西姆家铁丝网旁那条几乎无人走过的小路。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Now and again he glanced at something which he held in his hand .
现在 和 再次 他 瞥了一眼 在 某物 哪个 他 握住 在 他的 手 .
他时不时地瞥一眼手里拿着的东西。

[wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [sɪm] [ˈɡeɪdʒɪz] [geɪt] , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [mju:l] , [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)]
When he entered Sim Gage's gate , the ancient mule , his head out of the stable
什么时候 他 进入 西姆·盖奇的 门 , 这 古老的 骡子 , 他的 头 出去 的 这 稳定的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

当他走进西姆·盖奇的大门时, 那匹老骡子把头伸出了马厩的窗户。

[ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] , [ˈbreɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdiskənˈtent] .
welcomed him , braying his discontent .
欢迎 他 , 叫声 他的 不满 .

欢迎他，同时发出不满的嘶鸣声。

[hɪr] [leɪ] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [wɒd] [paɪl] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][æks][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntər] .
Here lay the ragged wood pile , showing the ax work of a winter .
这里 躺 这 破烂不堪 木头 桩 , 显示 这 斧头 工作 的 一个 冬天 .

这里堆放着一堆杂乱的木柴，显示出一个冬天斧头砍伐的痕迹。

[æɪt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnaːd] [heɪ] [stæk] [stʊd] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [sɪmz] [skænt][ˈkæt(ə)]
At the edge of a gnawed hay stack stood the remnant of Sim's scant cattle
在 这 边缘 的 一个 被啃咬 干草 堆 站立 这 剩 的 模拟人生 稀少 牛
[hɜːrd] ,
herd ,
一群 ,

在一堆被啃得只剩干草堆边缘，站着西姆那寥寥无几的牛群的残余。

[nɔːt][hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] " [ˈwɪntɜːd] [θruː] .
not half of which had " wintered through .
不是 一半 的 哪个 有 " 过冬 通过 .

其中不到一半的人“熬过了冬天”。

" [noʊ] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪm] [ˈgeɪdʒɪz] [ˈtʃɪmni] .
" No smoke was rising from Sim Gage's chimney .
" 不 抽烟 曾是 上升 从 西姆 量规的 烟囱 .

“西姆·盖奇的烟囱里没有冒烟。”

" [ˈfɛlərz] [ˈhoʊpləs] , [ðæts] [wʌt] , " [kəmˈpleɪnd] [wɪd] [ˈɡɑːrdnər][tuː; tə] [hɪmˈself] .
" Feller's hopeless , that's what , " complained Wid Gardner to himself .
" 伙计们 绝望 , 那就是 什么 , " 抱怨 宽 加德纳 到 他自己 .

“费勒真是没救了，就是这样，”维德·加德纳暗自抱怨道。

" [aɪ ˈtiː][ˈgrævəlz][em ˈiː] [ˈplenti] .
" It gravels me plenty .
" 它 砾石 我 很多 .

“这让我非常恼火。”

" [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [nɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
" A muffled voice answered his knock , and he pushed open the door .
" 一个 闷音 嗓音 回答 他的 敲 , 和 他 推动 打开 这 门 .

“他敲门时，一个闷闷的声音回应了他，他推开了门。”

[sɪm] [geɪdʒ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Sim Gage was still in bed , and his bed was still on the floor .
西姆 盖奇 曾是 仍然 在 床 , 和 他的 床 曾是 仍然 在 这 地面 .

西姆·盖奇还躺在床上，他的床还放在地板上。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈθɹʌstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfraʊzi] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] .
" Come in , " said he , thrusting a frowsy head out from under his blankets .
" 来 在 , " 说 他 , 推进 一个 邋遢 头 出去 从 在下面 他的 毯子 .

“进来吧，”他一边说着，一边从被子底下探出一个蓬头垢面的脑袋。

[hiː; hi] [juːst] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkʌvərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwɪntər] [ænd; ənd]
He used practically the same amount of covering about him in winter and
他 用过的 几乎 这 相同的 数量 的 覆盖 关于 他 在 冬天 和
[ˈsʌmər] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
summer ; and now ,
夏天 ; 和 现在 ,

他冬天和夏天穿的衣物量几乎一样；而现在，

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] [ˈpræktɪkli] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈkloʊðɪŋ] .
as usual , he had retired practically without removing his daily clothing .
作为 通常 , 他 有 退休 几乎 没有 移除 他的 日常的 衣服 .
和往常一样, 他几乎没脱下日常的衣服就退休了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈstʌbld] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪvnl] , [ˈswʊlən][wɪð; wɪθ] [sli:p] [ænd; ənd] [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ]
His face , stubbled and unshaven , swollen with sleep and surmounted by a
他的 脸 , 胡茬 和 未刮胡子 , 肿 和 睡觉 和 克服 经过 一个
[ˈtæŋg(ə)ld] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [her] ,
tangled fringe of hair ,
纠缠不清 边缘 的 头发 ,
他满脸胡茬, 胡子拉碴, 睡眠惺忪, 额前还垂着一缕乱蓬蓬的头发。

[maɪt] [nɑːt][baɪ] [ˈeni] [flaɪt] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ˈædmərəb(ə)l][ɔːr] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ,
might not by any flight of imagination have been called admirable or inviting ,
可能 不是 经过 任何 航班 的 想像力 有 到过 称为 令人钦佩的 或者 邀请 ,
即使凭任何想象力, 也未必能称之为令人钦佩或吸引人。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlər] .
as he now looked out to greet his caller .
作为 他 现在 看起来 出去 到 迎接 他的 呼叫者 .
他向外望去, 迎接来访者。

" [oʊ] , [dæŋ] [aɪ ˈtiː] !
" Oh , dang it !
" 哦 , 当 它 !
“哦, 该死! ”

[ɡɪt] [ʌp] , [sɪm] , " [sed] [wɪd] , [ɪˈrɪteɪtɪd] [bɪˈjɑːnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Git up , Sim , " said Wid , irritated beyond expression .
git 向上 , 西姆 , " 说 宽 , 受刺激 超过 表达 .
“起来, 西姆,”维德无比恼火地说。

" [ɪts] [ˈæftər][ten][əˈklɒk, əu-] .
" It's after ten o'clock .
" 它是 后 十 点钟 .
现在已经十点多了。

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˌpækəˈdɜːrmətə] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [ʌv; əv][sɪm] [geɪdʒ] , [huː]
" His words cut through the somewhat pachydermatous sensibilities of Sim Gage , who
" 他的 字 切 通过 这 有些 厚皮 感性 的 西姆 盖奇 , who
[ˈfraʊnd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][æz; əz] ,
frowned a trifle as ,
皱眉 一个 琐事 作为 ,
“他的话刺痛了西姆·盖奇那略显迟钝的敏感神经, 盖奇微微皱起了眉头,

[ˈæftər][ə; eɪ] [duː] [pɔːz] , [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:tɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
after a due pause , he crawled out and sat down and reached for his
后 一个 到期的 暂停 , 他 爬行 出去 和 卫星 向下 和 达到 为了 他的
[ˈbroʊkən] [buːts] .
broken boots .
破碎的 靴子 .
稍作停顿后, 他爬了出来, 坐了下来, 伸手去拿他那双破旧的靴子。

" [wel] , [aɪ] [dəˈnoʊ] [æz; əz] [ɪts] [ˈeniːbədiːz] [dæm] [ˈbɪznəs] [ˈweðər] [aɪ][ɡɪt] [ʌp][ə; eɪ] - [tɔːl] [ɔːr][nɑːt] ,
" Well , I dunno as it's anybody's damn business whether I git up a - tall or not ,
" 出色地 , 我 不知道 作为 它是 任何人的 该死 商业 无论 我 git 向上 一个 - 高的 或者 不是 ,
“嗯, 我不知道, 我长高不长高是别人的事。”

[ɪkˈsept] [maɪ] [oʊn] , " [sed] [hiː; hi] .
except my own , " said he .
除了 我的 自己的 , " 说 他 .
“除了我自己的,”他说。

" [aɪ] [ɡɪt] [ʌp] [wen] [aɪ] [pliːz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'fɔːr] . "

" **I'll git up when I please , and not afore .** "

" 患病的 git 向上什么时候 我 请 , 和 不是 之前 . "

“我什么时候想起床就什么时候起床，不会提前起床。”

" [wel] , [juː; jə] [maɪt] [ɡɪt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['enihaʊ] , " [sed] [wɪd] .

" **Well , you might git up this morning , anyhow ,** " **said Wid .**

" 出色地 , 你 可能 git 向上 这 早晨 , 无论如何 , " 说 宽 .

“好吧，不管怎样，你今天早上可能会起床，”维德说。

" [waɪ] ? "

" **Why ?** "

" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jə] . "

" **I got a letter for you .** "

" 我 得到 一个 信 为了 你 . "

我收到了一封给你的信。

" [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs] .

" **Look - a - here ,** " **said Sim Gage , with sudden preciseness .**

" 看 - 一个 - 这里 , " 说 西姆 盖奇 , 和 突然 精确度 .

“看这里，”西姆·盖奇突然精准地说道。

" [wʌt] [juː; jə] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

" **What you been doing ?**

" 什么 你 到过 正在做 ?

你一直在做什么？

['letər] ?

Letter ?

信 ?

信？

[wʌt] ['letər] ?

What letter ?

什么 信 ?

什么字母？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʌm] [juː; jə][baɪ][maɪ] ['letərz] ? "

And how come you by my letters ? "

和 如何 来 你 经过 我的 信件 ? "

你为什么会收到我的信？

" [wel] , [aɪ] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][em aɪ 'es] - ['deɪvɪdsən] — [ʃiː; ʃɪ] [rʌn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔːrə'spɑːndəns] ,

" **Well , I been talking with Mis ' Davidson — she run the whole correspondence ,**

" 出色地 , 我 到过 说 和 误 - 戴维森 — 她 跑步 这 所有的 一致 ,

[sɪm] .

Sim .

西姆 .

“嗯，我一直在和戴维森小姐谈——她负责所有的通信，西姆。”

[wɪz; wɪ] — [naʊ] — [wɪz; wɪ] [ə'laʊd] [wiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɜː; 'fer][juː; jə] .

We — now — we allowed we'd ought to take care of it fer you .

我们 — 现在 — 我们 允许 我们会 应该 到 拿 关心 的 它 fer 你 .

我们——现在——我们承认我们应该为你处理这件事。

[ænd; ənd][wɪz; wɪ] [dʌn] [soʊ] , [ðæts] [ɔːl] . "

And we done so , that's all . "

和 我们 完毕 所以 , 那就是 全部 . "

我们做到了，仅此而已。

" [hʌ] ! " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .
" **Huh ! " said Sim Gage .**
" 嗯 ! " 说 西姆 盖奇 .

“啊！”西姆·盖奇说道。

" [faɪn] ['bɪznəs] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? "
" **Fine business , ain't it ?** "
" 美好的 商业 , 不是 它 ? "

“生意做得不错，不是吗？”

" [wel] , [ʃi:z] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [aʊt] , " [sed] [wɪd] ['gɑ:rdnər] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mpri'hensɪvli]
" **Well , she's a - coming on out , " said Wid Gardner , suddenly and comprehensively**
" 出色地 , 她是 一个 - 未来 在 出去 , " 说 宽 加德纳 , 突然 和 全面地
.
.
.

“嗯，她要出来了，”维德·加德纳突然而全面地说道。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么？

[hu:z] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [aʊt] ?
Who's a - coming on out ?
谁是 一个 - 未来 在 出去 ?

谁要出来？

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sɪm] [geɪdʒ] [went] [peɪl] ['i:v(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði]
" **The face of Sim Gage went pale even under the cold water to which at the**
" 这 脸 的 西姆 盖奇 去 苍白 甚至 在下面 这 寒冷的 水 到 哪个 在 这
[ˈmʊmənt] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['tri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leðəri] [skɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɑ:n] [tɑ:p] [ðə; ði] [stəʊv]
moment he was treating his leathery skin in the basin on top the stove .
片刻 他 曾是 治疗 他的 皮革状的 皮肤 在 这 盆地 在 顶部 这 火炉 .
“即使在冰冷的水下，西姆·盖奇的脸色也变得苍白，他当时正用炉子上的盆子里的水冲洗他粗糙的皮肤。”

" [sɪm] , " [sed] [wɪd] ['gɑ:rdnər] , " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn]
" **Sim , " said Wid Gardner , " it was understood that this thing was to run in**
" 西姆 , " 说 宽 加德纳 , " 它 曾是 理解 那 这 事物 曾是 到 跑步 在
[jɔ:; jər] [neɪm] .
your name .
你的 姓名 .

“西姆，”维德·加德纳说，“大家都明白这件事要以你的名义进行。”

[naʊ] , [em aɪ 'es] - ['deɪvɪdsən] — [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌv] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
Now , Mis ' Davidson — when it comes to fixing up a love correspondence ,
现在 , 误 - 戴维森 — 什么时候 它 来 到 定影 向上 一个 爱 一致 ,
[ʃi:z] [ðə; ði] [eɪs] !
she's the ace !
她是 这 高手 !

说到处理情书，戴维森小姐可是个高手！

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [eɪnt] [maɪ] [fɔ:lt] [ə; eɪ] - [tɔ:l] , [sɪm] .
It all ain't my fault a - tall , Sim .
它 全部 不是 我的 过错 一个 - 高的 , 西姆 .

这一切都不是我的错，Sim。

[wi:; wi] ['ædvɜ:taɪzɪd] — [ænd; ənd] [wi:; wi] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
We advertised — and we got a answer , and we follered it up .
我们 广告 — 和 我们 得到 一个 回答 , 和 我们 跟随 它 向上 .

我们做了广告——然后得到了回复，我们跟进了此事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] [ˈletər] [ɪz][ðə; ði][ɑ:r ˈi:] - [ˈsʌlt] .
And this here letter is the re - sult .
和 这 这里 信 是 这 关于 - 结果 .

而这封信就是结果。

[aɪ] [əˈlaʊd] [wi:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [tu:] , [baɪ] [naʊ] . " I allowed we'd ought to tell you too , by now . "
我 允许 我们会 应该 到 告诉 你 也 , 经过 现在 . "

我承认，我们现在也应该告诉你了。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] — [ˈfu:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ju:; jʊ] [tu:] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [sɪm] . " What you been doing — fooling with me , you two ? " demanded Sim .
" 什么 你 到过 正在做 — 愚弄 和 我 , 你 二 ? " 要求 西姆 .

“你们两个在干什么——耍我吗？”西姆质问道。

" [ðæt] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʊk] . " " That whole thing was a joke . "
" 那 所有的 事物 曾是 一个 开玩笑 . "

“那整件事就是个笑话。”

" [ɪts] [wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [dʒʊk] [naʊ] , " [rɪˈdʒʊnd] [wɪd] [ˈgɑ:rdnər] . " It's one hell of a fine joke now , " rejoined Wid Gardner .
" 它是 — 地狱 的 一个 美好的 开玩笑 现在 , " 重新加入 宽 加德纳 .

“这真是个绝妙的笑话啊，”维德·加德纳重新说道。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [aʊt] . " She's a - coming on out .
" 她是 一个 - 未来 在 出去 .

她要出来了。

[sɪm] , [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] . Sim , it's up to you :
西姆 , 它是 向上 到 你 .

Sim，这取决于你。

[aɪ] [eɪnt] [bɪn] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ˈfɜ:, ˈfer][noʊ] [waɪf] . I ain't been advertising fer no wife .
我 不是 到过 广告 fer 不 妻子 .

我没在招老婆。

[ðɪs] [hɪr] [ˈletər] [ɪz] [jɔ:rz] . " This here letter is yours . "
这 这里 信 是 你的 . "

这封信是你的。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [dʌn] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ? " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] " That's a fine thing you done , ain't it ? " said Sim Gage , turning on to his neighbor .
" 那就是 一个 美好的 事物 你 完毕 , 不是 它 ? " 说 西姆 盖奇 , 转弯 在 到 他的 邻居 .

“你做得真不错，不是吗？”西姆·盖奇说着，转向他的邻居。

" [wen] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ˈfɔrdz] [tu:] [di:p] [tu:; tə] [ɡɪt] [əkrɒst] , [ju:; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈhɑ:lər] [ˈfɜ:, ˈfer] [help] " When you find the ford's too deep to git across , you begin to holler fer help .
" 什么时候 你 寻找 这 福特的 也 深的 到 git 横跨 , 你 开始 到 抱怨 fer 帮助 . "
" "
" "

“当你发现浅滩太深无法涉水而过时，你就会开始大声呼救。”

" [ðæts] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
" **That's neither here nor there** .
" 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

“那无关紧要。”

[ðæt] [eɪnt] [ðə; ði][wɜːrst] — [aɪv] [gɔːt][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [hɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈletərz] [tuː] .
That ain't the worst — I've got her picture here , and her letters too .
那 不是 这 最差 — 我已经 得到 她 图片 这里 , 和 她 信件 也 .
那还不是最糟糕的——我这里有她的照片，还有她的信件。

[ʃiːz] [bɪn] [plʌm] [ˈɑːnɪst] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
She's been plumb honest all along .
她是 到过 垂直 诚实的 全部 沿着 .

她一直都非常诚实。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [broʊk] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [wel] .
She says she's pretty much broke , and not too well .
她 说道 她是 漂亮的 很多 打破 , 和 不是 也 出色地 .

她说她几乎身无分文，而且身体也不太好。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [hoʊps] [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] [diˈsiːvd] [juː; jʊ] .
She says when she sees you she hopes you won't think she's deceived you .
她 说道 什么时候 她 看到 你 她 希望 你 惯于 思考 她是 受骗 你 .

她说，她希望见到你时，你不会觉得她欺骗了你。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [jʊə(r)] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz] — [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd]
She says she knows you're everything you said you was — a gentle and
她 说道 她 知道 你是 一切 你 说 你 曾是 — 一个 温和的 和
- [ˈræntʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
chivalerous ranchman of the West ,
- 牧场主 的 这 西方 ,

她说她知道你就是你说的那个人——一位温柔而有骑士精神的西部牧场主。

[ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
sure to be kind to a woman .
当然 到 是 种类 到 一个 女士 .

一定要善待女性。

[ʃiːz] [skerd] — [ʃiːz] [ðæt] [ˈɑːnɪst] .
She's scared — she's that honest .
她是 害怕的 — 她是 那 诚实的 .

她很害怕——她就是这么诚实。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] .
But she's a - coming .
但 她是 一个 - 未来 .

但她马上就来。

[ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ðʊʊ] — [noʊ] [məˈren] [ðæt] .
She's going to try housekeeping though — no more'n that .
她是 去 到 尝试 家政 尽管 — 不 更多 那 .

她打算尝试做家务——仅此而已。

[rests] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɑːt][hɜːr; hər] .
Rest's all up to you , not her .
其余的 全部向上 到 你 , 不是 她 .

剩下的都取决于你，跟她无关。

[ʃiː; ʃi] [ˈbɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌmp][ɑːn][ɔːl] [ˈmæɪŋ] [tɔːk] . "
She balked from the jump on all marrying talk . "
她 犹豫不决 从 这 跳 在 全部 结婚 讲话 . "

她从一开始就对所有关于结婚的话题都感到反感。

" [ˈem aɪ ˈes] - [ˈdeɪvɪdsən] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [ðɪz] [θɪŋ] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər]
" **Mis ' Davidson ought to take care of this thing , " said Sim Gage , his features**
" 误 - 戴维森 应该 到 拿 关心 的 这 事物 , " 说 西姆 盖奇 , 他的 特征
[naʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
now working ,
现在 在 职的 ,

“戴维森小姐应该处理这件事,”西姆·盖奇说道, 他的表情开始活跃起来。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pərˈpleksəti] .
as usual , in his perplexity .
作为 通常 , 在 他的 困惑 .

一如既往, 他感到困惑不已。

" [ˈem aɪ ˈes] - [ˈdeɪvɪdsən] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; həɪ] [freɪt] .
" **Mis ' Davidson is due to pull her freight** .
" 误 - 戴维森 是 到期的 到 拉 她 货运 .

“戴维森小姐即将拉走她的货物。”

[ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; həɪ] [oʊn] [ˈhoʊmsted] .
She's going down on her own homestead .
她是 去 向下 在 她 自己的 家园 .

她要自己的家园里倒下。

[aɪm][sʌm; səm] [skerd] [tuː] , [sɪm] .
I'm some scared too , Sim .
我是 一些 害怕的 也 , 西姆 .

我也有点害怕, Sim。

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəli] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ðɪz] [ˈwʊmən] .
You don't really know how you been making love to this woman .
你 不 真的 知道 如何 你 到过 制作 爱 到 这 女士 .

你根本不知道你和这个女人做爱的方式。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈem aɪ ˈes] - [ˈdeɪvɪdsən] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; həɪ] .
I didn't know Mis ' Davidson had it in her .
我 没有 知道 误 - 戴维森 有 它 在 她 .

我不知道戴维森小姐还有这本事。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [naʊ] , [sɪm] . "
You got to come through now , Sim . "
你 得到 到 来 通过 现在 , 西姆 . "

西姆, 你现在必须拿出点真本事了。

" [huː] [sez] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [θruː] ? "
" **Who says I got to come through ?** "
" WHO 说道 我 得到 到 来 通过 ? "

谁说我一定要成功?

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
" **You got to go to town to - morrow** . "
" 你 得到 到 去 到 镇 到 - 明天 . "

你明天得去镇上。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈem ˈiː][goʊ][ɪn][tuː; tə] [taʊn] [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈmæri] [ə; eɪ]
" **So you're a - going to make me go in to town tomorrow and marry a**
" 所以 你是 一个 - 去 到 制作 我 去 在 到 镇 明天 和 结婚 一个
[ˈwʊmən] [aɪ] [ˈneɪvər] [siːn] ,
woman I never seen ,
女士 我 绝不 已见 ,

“所以你明天要让我进城娶一个我素未谋面的女人?”

[ˈweðər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] ? " **whether I want to or not ?** "
 无论 我 想 到 或者 不是 ? "

无论我愿不愿意？

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] — [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ]
it ain't right up to that — you needn't think she's coming out here to hunt up a
它 不是 正确的 向上 到 那 — 你 不必 思考 她是 未来 出去 这里 到 打猎 向上 一个
[ˈpriːtʃər] [ænd; ənd][ɡɪt] [ˈmærid] [tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [əˈweɪ] .
preacher and git married to you right away .
牧师 和 git 已婚 到 你 正确的 离开 .

还没到那种程度——你没必要认为她来这里是为了找个牧师然后马上嫁给你。

[nɑːt][ə; eɪ] - [tɔːl] , [ˈmɪstər] . [geɪdʒ] , [nɑːt] [nʌn] [ə; eɪ] - [tɔːl] !
Not a - tall , Mr . Gage , not none a - tall !
不是 一个 - 高的 , 先生 . 盖奇 , 不是 没有任何 一个 - 高的 !

盖奇先生，我可不高，一点也不高！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [sed] [ʃiːd] [duː] [ˈeni] [məˈrɛn] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [ˈfɜː, ˈfɛr][juː; jʊ]
She never onct said she'd do any more'n come out here and keep house fer you
她 绝不 仅限 说 棚 做 任何 更多 来 出去 这里 和 保持 房子 fer 你
[wʌn] [ˈsiːz(ə)n] — [ðæts] [ɔːl] .
one season — that's all .
— 季节 — 那就是 全部 .

她从未说过她会做更多的事情，只是说她会来这里为你料理家务一个季度——仅此而已。

[sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒdnt] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] .
Said she wouldn't deceive you .
说 她 不会 欺骗 你 .

她说她不会欺骗你。

[ɡɑːd] [noʊz] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [frʌm; frəm] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] .
God knows how you can keep from deceiving her .
上帝 知道 如何 你 能 保持 从 欺骗 她 .

天知道怎样才能不欺骗她。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
Look at this place .
看 在 这 地方 .

看看这个地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɡɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
And you got to bring her here — to - morrow .
和 你 得到 到 带来 她 这里 — 到 - 明天 .

你必须明天把她带到这里来。

[ʃiːl] [biː; bi][æt; ət] [tuː] [fɔːks] [ˈsteɪf(ə)n][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] - [ˈθɜːrti] , [ɑːn][ðə; ði]
She'll be at Two Forks station to - morrow morning at eight - thirty , on the
壳 是 在 二 叉子 车站 到 - 明天 早晨 在 八 - 三十 , 在 这
[pɑːrk] [treɪn] .
Park train .
公园 火车 .

她将于明天早上八点半在 Two Forks 站乘坐 Park 线列车。

[ðɪs] [hɪr] [θɪŋ] [ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] .
This here thing is up to you right now .
这 这里 事物 是 向上 到 你 正确的 现在 .

这件事现在完全取决于你了。

[juː; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑːləɹ] [əˈbaʊt] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈhjuːmən][ˈfɜː, ˈfer][juː; jʊ]
You made such a holler about needing a woman to make things human fer you
你 制成 这样的 一个 抱怨 关于 需要 一个 女士 到 制作 事物 人类 fer 你
.
:
.

你曾大喊大叫说你需要一个女人来让你感觉更像个人。

[wel] , [hɪr] [juː; jʊ][aːr; ər] .
Well , here you are .
出色地 , 这里 你 是 .

好了，给你。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][kɑːrdz] — [pleɪ] - [ɪm] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [leɪ] .
There's the cards — play 'em the way they lay .
有 这 牌 — 玩 - 呃 这 方式 他们 躺 .

牌已摆在眼前——就按牌面打吧。

[juː; jʊ][biː; bi][ˈhjuːmən] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
You be human now if you can .
你 是 人类 现在 如果 你 能 .

如果可以，现在就做个人吧。

[juː; jʊ][gɑːtʃ][ðə; ði] [tʃæns] . "
You got the chance . "
你 得到 这 机会 . "

你得到了机会。

" [aɪ] [eɪnt] [gɑːtʃ][noʊ][ˈwægən] , [wɪd] , " [sed] [sɪm] , [ˈwiːkli] .
" **I ain't got no wagon , Wid , " said Sim , weakly .**
" 我 不是 得到 不 车皮 , 宽 , " 说 西姆 , 弱 .

“我没有马车，威德，”西姆虚弱地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eɪnt] [gɑːtʃ] [nʌn] . "
" **You know I ain't got none . "**
" 你 知道 我 不是 得到 没有任何 . "

“你知道我一个也没有。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈbʌkˌbɔːrd] . "
" **You'll have to take my buckboard . "**
" 你会 有 到 拿 我的 马车 . "

“你得坐我的马车。”

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eɪnt] [gɑːtʃ][noʊ] [tiːm] — [maɪ] [hɔːrs] ,
" **And you know I ain't got no team — my horse ,**
" 和 你 知道 我 不是 得到 不 团队 — 我的 马 ,

“你知道我没有团队——我的马，

[hiː; hi] [eɪnt] [raɪt] [strɔːŋ] — [ˈdɪdnt] [ˈwɪntər] [nʌn] [tuː] [wel] — [ænd; ænd][aɪ] [ˈkʊdnt] [goʊ][ðer; ðər]
he ain't right strong — didn't winter none too well — and I couldn't go there
他 不是 正确的 强的 — 没有 冬天 没有任何 也 出色地 — 和 我 不能 去 那里
[wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn] [mjuːl] ,
with just one mule ,
和 只是 — 骡子 ,

它不太强壮——没怎么熬过冬天——我不可能只带一头骡子去那里。

[naʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? "
now could I ? "
现在 可以 我 ? "

现在我可以吗？

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [ti:m] [ʌv; əv] [brɑ:ŋk] , " [sed] [wɪd] .
" **You'll have to take my team of broncs , " said Wid .**
" 你会 有 到 拿 我的 团队 的 野马队 , " 说 宽 :

“你得接受我的野马队,”维德说道。

" [ju:; jə][kæn; kən][stɑ:rt] [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] . "
" **You can start out from my place .** "
" 你 能 开始 出去 从 我的 地方 :

你可以从我家开始。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [sɪm] [geɪdʒ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [wen] [ju:v] ['stɑ:rtɪd] ,
" **But one thing , Sim Gage , " he continued , " when you've started ,**
" 但 一 事物 , 西姆 盖奇 , " 他 持续 , " 什么时候 你已经 开始 ,

“但是有一件事，西姆·盖奇,”他继续说道，“当你开始的时候，

[aɪm][ə; eɪ] - ['klʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [fɔ:rk][ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kli:n]
I'm a - coming down here with a pitch - fork and I'm a - going to clean
我是 一个 - 未来 向下 这里 和 一个 沥青 - 叉 和 我是 一个 - 去 到 干净的
[aʊt] [ðɪs] [pleɪs] !
out this place !
出去 这 地方 !

我要拿着干草叉下来，把这里彻底清理干净！

[aɪ 'ti:] [eɪnt] ['hju:mən] .
It ain't human .
它 不是 人类 :

它不是人类。

[wi:l] [du:][ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən] .
We'll do the best we can .
出色地 做 这 最好的 我们 能 :

我们会尽力而为。

[sɪns] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['mæɪɪŋ] [raɪt] [ɔ:f] ,
Since there ain't a - going to be no marrying right off ,
自从 那里 不是 一个 - 去 到 是 不 结婚 正确的 离开 ,

既然不会马上结婚，

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][jər; jər] [wɔ:l] [tent] [aʊt'saɪd] .
you'll have to sleep in your wall tent outside .
你会 有 到 睡觉 在 你的 墙 帐篷 外部 :

你得睡在外面的帐篷里。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɡɪt][sʌm; səm] [wʊd] [kʌt] [ʌp] .
You'll have to git some wood cut up .
你会 有 到 git 一些 木头 切 向上 :

你得找人把木头砍好。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɡɪt][ə; eɪ] [kli:n] [bed] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
You'll have to git a clean bed here in the house ,
你会 有 到 git 一个 干净的 床 这里 在 这 房子 ,

你得在这房子里找个干净的床睡。

— [ðɪs] [bed][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:rd] .
— **this bed of yours is going to be burned out in the yard .**
— 这 床 的 你的 是 去 到 是 烧伤 出去 在 这 院子 :

—你这张床会被烧掉。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɡɪt] [nu:] ['blæŋkɪts] [wen] [ju:; jə][goʊ][tu:; tə] [taʊn] . "
You'll have to git new blankets when you go to town . "
你会 有 到 git 新的 毯子 什么时候 你 去 到 镇 :

你进城的时候得买新毯子。

" [æz; əz][ˈfɜː, ˈfer][jʊr; jər] [kloʊðz] " — [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kənˈtemptjuəs] [glæns] [əˈpɑːn][sɪm][æz; əz][hiː; hi]
" As fer your clothes " — he turned a contemptuous glance upon Sim as he
" 作为 fer 你的 衣服 " — 他 转向 一个 轻蔑的 瞥一眼 之上 西姆 作为 他
[stəd] — " [ðeɪ] [eɪnt] [ˈhɑːrdli] [fɪt] [ˈfɜː, ˈfer][ə; eɪ] [ˈbraɪdgruːm] !
stood — " they ain't hardly fit fer a bridegroom !
站立 — " 他们 不是 几乎 合身 fer 一个 新郎 !

“至于你的衣服，”他站起身来，轻蔑地瞥了西姆一眼，“简直不像新郎该穿的衣服！”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈgoʊldən][ˈiːg(ə)] , [ænd; ənd][ɡɪt] [jɜːrˈself] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊtfɪt] , [tɑːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] — [nuː]
Go to the Golden Eagle , and git yourself a full outfit , top to bottom — new
去 到 这 金的 鹰 , 和 git 你自己 一个 满的 全套服装 , 顶部 到 底部 — 新的
[ˈʃɜːts] ,
shirts ,
衬衫 ,

去金鹰服装店，给自己添置一套从头到脚的新行头——新衬衫，

[nuː] [ˈʌndərkloʊðz] , [nuː] [pænts] , [nuː] [hæt] , [nuː] [sɑːks] , [nuː] [ɡlʌvz] , [nuː] [ˈevriθɪŋ] .
new underclothes , new pants , new hat , new socks , new gloves , new everything .
新的 内衣 , 新的 裤子 , 新的 帽子 , 新的 袜子 , 新的 手套 , 新的 一切 .

新内衣、新裤子、新帽子、新袜子、新手套，所有东西都是新的。

[ðɪs] [ɡɜːrl] [kɑːnt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
This girl can't come out here and see you the way you are ,
这 女孩 不能 来 出去 这里 和 看 你 这 方式 你 是 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [bɪn] .
and this place the way it's been .
和 这 地方 这 方式 它是 到过 .
而这个地方，就一直保持着原来的样子。

[ʃiːd] [stɑːrt] [ˈsʌmθɪŋ] . "
She'd start something . "
棚 开始 某物 . "
[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [bɪn] .
and this place the way it's been .
和 这 地方 这 方式 它是 到过 .

而这个地方，就一直保持着原来的样子。

[ʃiːd] [stɑːrt] [ˈsʌmθɪŋ] . "
She'd start something . "
棚 开始 某物 . "
[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [bɪn] .
and this place the way it's been .
和 这 地方 这 方式 它是 到过 .

她会挑起事端。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ][ˈmaɪldli] ,
" Well , if you leave it to me , " said Sim Gage mildly ,
" 出色地 , 如果 你 离开 它 到 我 , " 说 西姆 盖奇 轻微地 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [bɪn] .
and this place the way it's been .
和 这 地方 这 方式 它是 到过 .

“好吧，如果交给我来做的话，”西姆·盖奇温和地说。

" [ɔːl] [ðɪs] [hɪr] [siːmz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] .
" all this here seems kind of sudden .
" 全部 这 这里 似乎 种类 的 突然 .

这一切似乎都发生得有点突然。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [əˈfɔːr] [aɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][tuː; tə][bɜːrn][maɪ][bed] ,
You come in afore I'm up , and tell me to burn my bed ,
你 来 在 之前 我是 向上 , 和 告诉 我 到 烧伤 我的 床 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [bɪn] .
and this place the way it's been .
和 这 地方 这 方式 它是 到过 .

你趁我还没起床就进来，让我把床烧掉。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [tent] ,
and sleep in a tent ,
和 睡觉 在 一个 帐篷 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [bɪn] .
and this place the way it's been .
和 这 地方 这 方式 它是 到过 .

然后睡在帐篷里。

[ænd; ənd] [bɒri] [ə; eɪ][ˈwæɡən][ænd; ənd] [tiːm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ˈfɜː, ˈfer][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][ɡɜːrl]
and borry a wagon and team and go to town fer to marry a girl
和 博里 一个 车皮 和 团队 和 去 到 镇 fer 到 结婚 一个 女孩
[aɪ] [ˈnevər] [siːn] .
I never seen .
我 绝不 已见 .
[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [bɪn] .
and this place the way it's been .
和 这 地方 这 方式 它是 到过 .

然后拉上一辆马车和一队马，进城去娶一个我从未见过的姑娘。

[ðæt] [dəunt] [lək] - [tuː; tə][em 'iː] , [ɪ'speɪl] [sɪns] [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][,aɪ 'tiː] . "
That don't look reason'ble to me , especial since I ain't had no hand in it ."
那 不 看 - 到 我 , 特别的 自从 我 不是 有 不 手 在 它 . "

我觉得这不太合理，尤其是我根本没参与其中。

" [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jə] [naʊ] . "
" It's up to you now . "
" 它是 向上 到 你 现在 . "

现在就看你的了。

" [haʊ] [duː;][aɪ] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [gɜːrl][ɔːr][nɑːt] ?
" How do I know whether I want that girl or not ? "
" 如何 做 我 知道 无论 我 想 那 女孩 或者 不是 ?

我怎么知道自己是否喜欢那个女孩？

[aɪ] [eɪnt] [riːd] [noʊ] ['letərz] — [nɔːr] [roʊt] [nʌn] .
I ain't read no letters — nor wrote none .
我 不是 读 不 信件 — 也不 写道 没有任何 .

我没读过信，也没写过信。

[aɪ] [eɪnt] [siːn] [noʊ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — — "
I ain't seen no picture of her — — "
我 不是 已见 不 图片 的 她 — — "

我没见过她的照片——"

" [wel] , " [sed] [wɪd] , [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ][hænd][ɪntuː;][hɪz; ɪz] [breɪst] ['pɑːkɪt] , " [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
" Well , " said Wid , and reached a hand into his breast pocket , " here she is .
" 出色地 , " 说 宽 , 和 达到 一个 手 进入 他的 胸部 口袋 , " 这里 她 是 .

“好吧,”维德说着，把手伸进胸前的口袋里，“她在这儿。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ə'kɪn][tuː; tə] [ɔː] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [sɪm][geɪdʒ] [bent] ['oʊvər] ,
" In a feeling more akin to awe than anything else , Sim Gage bent over ,
" 在 一个 感觉 更多的 类似的 到 敬畏 比 任何事物 别的 , 西姆 盖奇 弯曲 超过 ,

“西姆·盖奇弯下腰，心中充满了敬畏之情，而非其他任何情绪。”

['ləʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɪr] ['oʊv(ə)] [feɪs] , [ðə; ðɪ][paɪld][dɑːrk] [her] ,
looking down at the clear oval face , the piled dark hair ,
寻找 向下 在 这 清除 椭圆形 脸 , 这 堆积 黑暗的 头发 ,

低头看着那张清澈的椭圆形脸庞，以及蓬松的黑发，

[ðə; ðɪ] ['tendər] ['kɑːntər] [ʌv; əv] [tʃiːk] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ʌv; əv] ['merɪ] ['wɔrən] ,
the tender contour of cheek and chin of Mary Warren ,
这 投标 轮廓 的 脸颊 和 下巴 的 玛丽 沃伦 ,

玛丽·沃伦柔和的脸颊和下巴轮廓

[æz; əz] ['bjʊːtɪf(ə)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][æz; əz] ['eni] [mæn][ɪz][æpt] ['evər][tuː; tə] [siː] ;
as beautiful a young lady as any man is apt ever to see ;
作为 美丽的 一个 年轻的 女士 作为 任何 男人 是 易于 曾经 到 看 ;

她是一位美艳绝伦的年轻女子，任何男人都难得一见。

[soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)] [ðæt] [ðɪs] ['mænz] [ɪnɪk'spɪrɪənst] [hɑːrt] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒzəm] .
so beautiful that this man's inexperienced heart stopped in his bosom .
所以 美丽的 那 这 男人的 缺乏经验 心 停止 在 他的 怀 .

她太美了，以至于这个男人的初心瞬间停止了跳动。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] ['bʌtnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tuːnɪk] [ʌv; əv][æn; ən] ['evɪertər] [huː] [fluː] [fɔːr; fər]
This picture once had been buttoned in the tunic of an aviator who flew for
这 图片 一次 有 到过 纽扣 在 这 束腰外衣 的 一个 飞行员 WHO 飞翔 为了

[ðə; ðɪ] [θriː] [flægz] ;
the three flags ;
这 三 旗帜 ;

这幅画曾被缝在一位曾为三国效力的飞行员的制服上；

[hɜːr; həɹ] ['brʌðə] ；
her brother ；
她 兄弟 ；

她的哥哥；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'tɜːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][dæn] ['wɒrənz] ['ɑːrmi] **and before his death and its return more than one of Dan Warren's army**
和 前 他的 死亡 和 它是 返回 更多的 比 一 的 担 沃伦的 军队
[frendz] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] ['revərəntli] [æz; əz][sɪm] [geɪdʒ] [dɪd] [naʊ] .
friends had looked at it reverently as Sim Gage did now .
朋友们 有 看起来 在 它 虔诚地 作为 西姆 盖奇 做过 现在 ；

在丹·沃伦去世并被带回之前，他的许多军中朋友都像西姆·盖奇现在这样，虔诚地注视着它。

" [werz] ['glæsɪz] , [dəʊnt][ʃiː ʃi] , " [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][kən'fjuːz(ə)n] .
" **Wears glasses , don't she , " said he , to conceal his confusion** .
" 穿着 眼镜 ， 不 她 ， " 说 他 ， 到 隐藏 他的 困惑 ；

“她戴眼镜，对吧？”他说道，以掩饰自己的困惑。

" ['rekən] [ʃiːz] [ə; eɪ] [skuːl] [mæm, mɑːm, məm] ? " **Reckon she's a school ma'am ?** "
" 估计 她是 一个 学校 女士 ？ "

你觉得她是学校老师吗？

" [æsk][em 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi] .
" **Ask me , and I'll say she's a lady** .
" 问 我 ， 和 患病的 说 她是 一个 女士 ；

你问我，我会说她是一位女士。

[ʃiː ʃi] [sez] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [gɜːrl] .
She says she's a working girl .
她 说道 她是 一个 在职的 女孩 ；

她说自己是职业女性。

[sez] [ʃiːz] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] .
Says she's had trouble .
说道 她是 有 麻烦 ；

她说她遇到了一些麻烦。

[sez] [ʃiːz] [ʌp] [ə'genst] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
Says she's up against it now .
说道 她是 向上 反对 它 现在 ；

她说她现在处境艰难。

[sez] [ʃiː ʃi] [eɪnt] [wel] , [ænd; ənd] [eɪnt] ['hæpi] , [ænd; ənd] — [wel] , [hɪr] [ʃiː ʃi][ɪz] . " **Says she ain't well , and ain't happy , and — well , here she is** . "
说道 她 不是 出色地 ， 和 不是 快乐的 ， 和 — 出色地 ， 这里 她 是 ； "

她说她身体不舒服，也不开心，——好吧，她就在这里。

" [maɪ] [gʊd] [gɑːd] [-] ！ " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] **" My good God A'mighty ! " said Sim Gage , his voice awed as he looked at the**
" 我的 好的 上帝 强大的 ！ " 说 西姆 盖奇 ， 他的 嗓音 敬畏 作为 他 看起来 在 这
[haɪ] - [bred] , **high - bred** ,
高的 - 繁殖 ；

“我的天哪！”西姆·盖奇惊叹道，他看着这位高贵的贵族，声音里充满了敬畏。

[klɪr] - ['fɪtʃərd] [feɪs] [ʌv; əv] ['meri] ['wɒrən] .
clear - featured face of Mary Warren .
清除 - 特色 脸 的 玛丽 沃伦 ；

玛丽·沃伦五官清晰的脸庞。

[ˈtʃæptər] [ˌviːərˈɑːlɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈraɪv(ə)l] [ˈkɑːnʃəns]
RIVAL CONSCIENCES
竞争对手 良心

相互竞争的良知

[ðə; ði][ˌtrænz,kɑːntrɪˈnɛntl̩,ˌtræns,kɑːntrɪˈnɛntl̩] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˈrerli] [meɪd] [ɪts] [greɪt] [klaɪm] [ʌp]
The transcontinental train from the East rarely made its great climb up
这 跨大陆 火车 从 这 东方 很少 制成 它是 伟大的 爬 向上

[ðə; ði] [tuː] [fɔːks] [dɪˈvaɪd][ɑːn] [taɪm] ,
the Two Forks divide on time ,
这 二 叉子 划分 在 时间 ,

从东部开来的横贯大陆的火车很少能准时爬上双岔分水岭。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [leɪt] .
and to - day it was more than usually late .
和 到 - 天 它 曾是 更多的 比 通常 晚的 .

今天比平时晚了更多。

[ə; eɪ] [ˈsɔːləteri] [ˈfɪɡjər] [bɔːŋ] [sɪns] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈplætˌfɔːrm] ,
A solitary figure long since had begun to pace the station platform ,
一个 孤 数字 长的 自从 有 开始 到 步伐 这 车站 平台 ,

一个孤独的身影很久以前就开始在站台上踱步。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .
looking anxiously up and down the track .
寻找 焦虑地 向上 和 向下 这 追踪 .

他焦急地上下张望着铁轨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪm] [geɪdʒ] ;
It was Sim Gage ;
它 曾是 西姆 盖奇 ;

是西姆·盖奇；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][ˈevər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [tuː]
and this was the first time he ever had come to meet a train at Two
和 这 曾是 这 第一的 时间 他 曾经 有 来 到 见面 一个 火车 在 二

[fɔːks] .
Forks .
叉子 .

这是他第一次来到双岔路口迎接火车。

[sɪm] [geɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .
Sim Gage , but not the same .
西姆 盖奇 , 但 不是 这 相同的 .

Sim Gage，但并不完全相同。

[hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [stɪf] , [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmɪŋli] [nuː] [ˈkloʊðɪŋ] .
He now was in stiff , ill - fitting and exclaimingly new clothing .
他 现在 曾是 在 僵硬的，患病的 - 配件 和 惊叹地 新的 衣服 .

他现在穿着僵硬、不合身但崭新的衣服。

[ə; eɪ] [nuː] [dɑːrk][hæt] [əˈprest] [hɪz; ɪz] [pərˈspɑɪr] [braʊ] , [nuː] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ʃuːz] [ˈægənaɪzd]
A new dark hat oppressed his perspiring brow , new and pointed shoes agonized
一个 新的 黑暗的 帽子 受压迫者 他的 出汗 眉头 , 新的 和 尖 鞋 痛苦的

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

一顶崭新的深色帽子压得他额头发汗，一双崭新的尖头皮鞋磨得他双脚生疼。

[ə; eɪ] [nu:] [waɪt] ['kɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][taɪ] ['tɔ:rtʃərd] [hɪz; ɪz] [nek] .

a new white collar and a tie tortured his neck .
一个 新的 白色的 衣领 和 一个 领带 受折磨 他的 脖子 .

崭新的白色领子和领带勒得他脖子生疼。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [noʊ][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [oʊvər'nait] .

He had been owner of these things no longer than overnight .
他 有 到过 所有者 的 这些 事物 不 更长 比 过夜 .

他拥有这些东西的时间不过一夜之间。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [fi:l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

He did not feel acquainted with himself .
他 做过 不是 感觉 熟人 和 他自己 .

他感觉自己很不熟悉自己。

[hi:; hi][wəz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

He was to meet a woman !
他 曾是 到 见面 一个 女士 !

他要去见一位女士！

[hɜ:r; həɹ] ['pɪktʃər] [wəz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bləd] .

Her picture was in his pocket , in his brain , in his blood .
她 图片 曾是 在 他的 口袋 , 在 他的 脑 , 在 他的 血 .

她的照片在他的口袋里，在他的脑海里，在他的血液里。

[ə; eɪ][væst] ['ʃaɪnəs] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] , [si:zd] [hɪm; ɪm] .

A vast shyness , coming to consternation , seized him .
一个 广阔的 害羞 , 未来 到 惊愕 , 查获 他 .

他顿时感到极度羞怯，甚至有些惊慌失措。

[hi:; hi][felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)] [gɪlt] ; [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnəti] [ænd; ənd]

He felt a sense of personal guilt ; and yet a feeling of indignity and
他 毛毡 一个 感觉 的 个人的 有罪 ; 和 然而 一个 感觉 的 侮辱 和

[ɪn'dʒʌstɪs] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] .

injustice claimed him .
不公正 声称 他 .

他感到内疚，但同时又感到屈辱和不公。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌlən] ['æŋgər][wəz; wəz] [waɪpt] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv]

But all this and all his sullen anger was wiped out in this great shyness of
但 全部 这 和 全部 他的 忧郁 愤怒 曾是 擦拭 出去 在 这 伟大的 害羞 的

[ə; eɪ][mæn][na:t] [ju:st] [tu:; tə] ['feɪsɪŋ] ['wɪmɪn] .

a man not used to facing women .
一个 男人 不是 用过的 到 面向 女性 .

但是，所有这些以及他所有的阴郁愤怒，都被他这种不习惯面对女性的羞怯所掩盖了。

[sɪm] [geɪdʒ][wəz; wəz] ['pra:dʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənlɪs] [lænd] .

Sim Gage was product of a womanless land .
西姆 盖奇 曾是 产品 的 一个 无女人 土地 .

西姆·盖奇是在一个缺乏女性的国度里诞生的。

[ðɪs] [wəz; wəz][ðə; ði]['kloʊsɪst][hɪz; ɪz][ɔ:rbrɪt]['evər][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] .

This was the closest his orbit ever had come to that of the great mystery .
这 曾是 这 最接近 他的 轨道 曾经 有 来 到 那 的 这 伟大的 神秘 .

这是他所处的轨道距离那个伟大谜团最近的一次。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][soʊ] [lɔ:ŋ] .

And he had been alone so long .
和 他 有 到过 独自的 所以 长的 .

他已经孤身一人很久了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
A sudden surging longing came to his heart .
一个 突然 滔滔 渴望 来了 到 他的 心 .

他心中突然涌起一股强烈的渴望。

[sɪm] [geɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] ;
Sim Gage was shy always , and he was frightened now ;
西姆 盖奇 曾是 害羞的 总是 , 和 他 曾是 害怕 现在 ;

西姆·盖奇一直都很害羞，现在他更害怕了；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] — [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈhju:mən] .
but now he felt a longing — a longing to be human .
但 现在 他 毛毡 一个 渴望 — 一个 渴望 到 是 人类 .

但现在他感到一种渴望——渴望成为人类。

[sɪm] [geɪdʒ] [ˈnevər] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm]
Sim Gage never in all his life had seen a young woman looking back at him
西姆 盖奇 绝不 在 全部 他的 生活 有 已见 一个 年轻的 女士 寻找 后退 在 他

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
over his shoulder .
超过 他的 肩膀 .

西姆·盖奇一生中从未见过有年轻女子回头看他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [dred] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
And now there came accession of all his ancient dread , joined with this
和 现在 那里 来了 加入 的 全部 他的 古老的 恐惧 , 加入 和 这

[ˈɡroʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
growing sense of guilt .
生长 感觉 的 有罪 .

现在，他所有由来已久的恐惧都涌上心头，同时伴随着日益增长的罪恶感。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpæsndʒə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈzɔ:rt] [hoʊˈtel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [əˈpɪr] ,
A few passengers from the resort hotel back in the town began to appear ,
一个 很少 乘客 从 这 采取 酒店 后退 在 这 镇 开始 到 出现 ,

镇上度假酒店的乘客开始出现，

[lɒlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈwɪndəʊ] [ɔ:r] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [ru:m] .
lolling at the ticket window or engaged at the baggage room .
懒散 在 这 票 窗户 或者 已订婚的 在 这 行李 房间 .

懒散地坐在售票窗口，或者在行李房忙碌着。

[sɪm] [geɪdʒ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋz] .
Sim Gage found a certain comfort in the presence of other human beings .
西姆 盖奇 成立 一个 肯定 舒适 在 这 在场 的 其他 人类 生物 .

西姆·盖奇在其他人的陪伴下感到某种慰藉。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [geɪzd] [ˈfɜ:rtɪvli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [træks] .
All the time he gazed furtively down the railway tracks .
全部 这 时间 他 凝视 偷偷摸摸 向下 这 铁路 轨道 .

他一直偷偷地望着铁轨。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈendʒɪnz] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [treɪn] [æt; ət]
A long - drawn scream of the laboring engines told of the approaching train at
一个 长的 - 绘制 尖叫 的 这 劳动 发动机 讲述 的 这 接近 火车 在

[læst] .

last .
最后的 .

火车引擎发出悠长的轰鸣声，宣告着火车终于驶近了。

[ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [men] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrɜ] .
Horses and men pricked up their ears .
马匹 和 男人 刺痛 向上 他们的 耳朵 .

马和人都竖起了耳朵。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][sɪm][ˈgeɪdʒɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə][hɪz; ɪz][breɪn] .
The blood of Sim Gage's heart seemed to go to his brain .
这 血 的 西姆 量规的 心 似乎 到 去 到 他的 脑 .

西姆·盖奇感觉心脏里的血液都流向了大脑。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpænɪk] , [bʌt; bət] , [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˈeɪdʒənsi][hi;; hi][kəd; kəd]
He was seized with a panic , but , fascinated by some agency he could
他 曾是 查获 和 一个 恐慌 , 但 , 着迷 经过 一些 机构 他 可以
[nɑ:t] [rɪˈzɪst] ,
not resist ,
不是 抵抗 ,

他惊慌失措，但又被某种力量深深吸引，无法抗拒。

[hi;; hi] [stəd] [ʌnˈsɜ:rtnli] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][treɪn] [keɪm] [ɪn] .
he stood uncertainly until the train came in .
他 站立 不确定性 直到 这 火车 来了 在 .

他茫然地站在那里，直到火车进站。

[hi;; hi][brɪˈgæən][tu;; tə][ˈtreɪnb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ʌnəˈdʌltəreɪtɪd] [ˈægəni][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [mæn] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [mi:t]
He began to tremble in the unadulterated agony of a shy man about to meet
他 开始 到 颤抖 在 这 纯正的 痛苦 的 一个 害羞的 男人 关于 到 见面
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi][hæz; hæz] [meɪd] [ʌv] [ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
the woman to whom he has made love only in his heart .
这 女士 到 谁 他 有 制成 爱 仅有的 在 他的 心 .

他开始颤抖，那种羞涩的男人即将见到自己只在心中爱慕的女人时，那种纯粹的痛苦让他难以承受。

[sɪm][ˈgeɪdʒɪz] [ti:m] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][waɪld] [ˈhɔ:rsɪz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [brɪˈgæən][tu;; tə] [plʌndʒ]
Sim Gage's team of young and wild horses across the street began to plunge
西姆 量规的 团队 的 年轻的 和 荒野 马匹 穿过 这 街道 开始 到 暴跌
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

西姆·盖奇那群年轻而桀骜不驯的马匹从街对面开始猛冲。

[ænd; ənd][tu;; tə][ɪnˈtæŋg(ə)] [ðəmˈselvz] [ˈdeɪndʒərəsli] , [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tu;; tə]
and to entangle themselves dangerously , but he did not cross the street to
和 到 绞 他们自己 危险地 , 但 他 做过 不是 又 这 街道 到
[ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
care for them .
关心 为了 他们 .

他们险些陷入困境，但他却没有过马路去照顾他们。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] !
She was coming !
她 曾是 未来 !

她来了！

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [ˈveri] [treɪn] .
The woman from the States was on this very train .
这 女士 从 这 各州 曾是 在 这 非常 火车 .

那位来自美国的女士当时就在这趟火车上。

[ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] — —
In two minutes — —
在 二 分钟 — —

两分钟后——

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [θɪnd] [ænd; ənd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [sɪm] [geɪdʒ][hæd; həd]
But the crowd thinned and dissipated at length , and Sim Gage had
但 这 人群 变薄 和 消散 在 长度 , 和 西姆 盖奇 有
[nɑ:t] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ˈæftər][ɔ:l] .
not found her after all .
不是 成立 她 后 全部 .
但人群最终还是散去了，西姆·盖奇最终还是没能找到她。

[hi; hi] [felt] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈli:f] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ,
He felt sudden relief that she had not come ,
他 毛毡 突然 宽慰 那 她 有 不是 来 ,
他突然感到如释重负，因为她没有来。
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈfu:lɪʃ] .
mingled with resentment that he had been made foolish .
混合 和 怨恨 那 他 有 到过 制成 愚蠢 .
其中夹杂着被愚弄的愤恨。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] — [ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] !
She was not there — she had not come !
她 曾是 不是 那里 — 她 有 不是 来 !
她不在那里——她根本没来!

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] , [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtʊrɪsts] ,
But his gaze , passing from one to another of the early tourists ,
但 他的 目光 , 通过 从 一 到 其他 的 这 早期的 游客 ,
但他的目光却在早到的游客之间来回扫视，

[ˈrestɪd] [æt; ət][ləst][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [stʊd] [kloʊz][tu; tə][ðə; ði] [ˈbɜ:rlɪ] [treɪn] [kənˈdʌktər]
rested at last upon a solitary figure which stood close to the burly train conductor
休息 在 最后的 之上 一个 孤 数字 哪个 站立 关闭 到 这 魁梧的 火车 导体
[nɪr] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [dɔ:r] .
near the station door .
靠近 这 车站 门 .
最后，它落在了车站门口附近，站在身材魁梧的列车员旁边的一个孤零零的身影上。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [held][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənɪz] [ɑ:rm] [ri:əʃʊrɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt]
The conductor held the young woman's arm reassuringly , as they both looked
这 导体 握住 这 年轻的 女性的 手臂 令人安心 , 作为 他们 两个都 看起来
[ˈkwɛstʃənɪŋli] [frʌm; frəm][saɪd][tu; tə][saɪd] .
questioningly from side to side .
质疑地 从 边 到 边 .
指挥安抚地握住年轻女子的手臂，两人疑惑地左右张望。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][dɑ:rk] [ˈkloʊðɪŋ] .
She was in dark clothing .
她 曾是 在 黑暗的 衣服 .
她身穿深色衣服。
[ə; eɪ][dɑ:rk] [veɪl] [wʌz; wəz] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
A dark veil was across her face .
一个 黑暗的 面纱 曾是 穿过 她 脸 .
她脸上蒙着一层黑色面纱。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [pʊʃt] [aɪ ˈti:] [bæk] [hi; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈhevi] [blæk] [ˈlensɪz] .
As she pushed it back he saw her eyes protected by heavy black lenses .
作为 她 推动 它 后退 他 锯 她 眼睛 受保护 经过 重的 黑色的 镜头 .
她把眼镜推回去时，他看到她的眼睛被厚厚的黑色镜片保护着。

[sɪm] [geɪdʒ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Sim Gage hesitated .
西姆 盖奇 犹豫了一下 .
西姆·盖奇犹豫了一下。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [spʊk] [tu; tə][him; ɪm][soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hi; hi] [dʒʌmpt] .
The conductor spoke to him so loudly that he jumped .
这 导体 辐 到 他 所以 高声 那 他 跳了起来 .

列车员跟他说话的声音太大了，他吓了一跳。

" [sei] , [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['mɪstər] . [geɪdʒ] ? "
" Say , are you Mr . Gage ? "
" 说 , 是 你 先生 . 盖奇 ? "

请问，您是盖奇先生吗？

" [ðæts] [,em 'i:] , " [sed] [sɪm] .
" That's me , " said Sim .
" 那就是 我 , " 说 西姆 .

“那是我，”西姆说。

" [aɪm] ['mɪstər] . [geɪdʒ] .
" I'm Mr . Gage .
" 我是 先生 . 盖奇 .

我是盖奇先生。

" [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] ['evər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'kɒst] [bɪ'fɔ:r] ;
" He could not recall that ever in his life he had been so accosted before ;
" 他 可以 不是 记起 那 曾经 在 他的 生活 他 有 到过 所以 被骚扰 前 ;

“他想不起来自己一生中曾受到过如此骚扰；

[hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['mɪstər] . [geɪdʒ] , [ˈoʊnli] [sɪm] [geɪdʒ] .
he had never thought of himself as being Mr . Gage , only Sim Gage .
他 有 绝不 想法 的 他自己 作为 存在 先生 . 盖奇 , 仅有的 西姆 盖奇 .

他从未把自己视为盖奇先生，而只是西姆·盖奇。

[wʌŋ] [rɪ'di:mɪŋ] ['kwɑ:ləti][hi; hi][hæd; həd] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['spi:kɪŋ] [vɔɪs] .
One redeeming quality he had — a pleasant speaking voice .
— 赎回 质量 他 有 — 一个 令人愉快的 请讲 嗓音 .

他有一个优点——声音悦耳动听。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [si:md] [tu; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] .
A sudden turn of the head of the young woman seemed to recognize this .
一个 突然 转动 的 这 头 的 这 年轻的 女士 似乎 到 认出 这 .

年轻女子突然转过头，似乎意识到了这一点。

[ji; ji] [ri:tʃt] [aʊt] , [ˈɡroʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] .
She reached out , groping for the arm of the conductor .
她 达到 出去 , 摸索 为了 这 手臂 的 这 导体 .

她伸出手，摸索着抓住列车长的手臂。

[kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][ˈɔ:lsəʊ][tu; tə] [si:k] [prə'tekʃn] .
Consternation urged her also to seek protection .
惊愕 敦促 她 还 到 寻找 保护 .

惊恐之情也促使她寻求保护。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] !
This was the man !
这 曾是 这 男人 !

就是他！

" ['leɪdi] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] , ['mɪstər] . [geɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" Lady for you , Mr . Gage , " said the conductor .
" 女士 为了 你 , 先生 . 盖奇 , " 说 这 导体 .

“盖奇先生，请坐女士号。”列车员说道。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['sɪndər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
" This young woman caught a cinder down the road .
" 这 年轻的 女士 捕捉 一个 煤渣 向下 这 路 .

“这位年轻女子被路上的煤渣绊倒了。”

[ˈbetər] [si:] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] [su:n] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — [bæd] [aɪ] .
Better see a doctor soon as you can — bad eye .
更好的 看 一个 医生 很快 作为 你 能 — 坏的 眼睛 .

最好尽快去看医生——眼睛不好。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] [hɪr] . "
She said she was to meet you here . "
她 说 她 曾是 到 见面 你 这里 . "

她说她要在这里和你见面。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" It's all right , " said Sim Gage suddenly to him .
" 它是 全部 正确的 , " 说 西姆 盖奇 突然 到 他 .

“没关系,”西姆·盖奇突然对他说。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
You can go if you want to .
你 能 去 如果 你 想 到 .

你想去就去吧。

" [hiː; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æ; tɪ][hɪm; ɪm] ,
" He saw that the young woman was looking at him ,
" 他 锯 那 这 年轻的 女士 曾是 寻找 在 他 ,

他发现那个年轻女子正在看着他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈhɪ(ə)n] .
but she seemed to make no sign of recognition .
但 她 似乎 到 制作 不 符号 的 认出 .

但她似乎没有表现出任何认出他的迹象。

" [aɪm][ˈmɪstər] . [geɪdʒ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈstepɪŋ] [ʌp] .
" I'm Mr . Gage , ma'am , " said he , stepping up .
" 我是 先生 . 盖奇 , 女士 , " 说 他 , 步进 向上 .

“我是盖奇先生，女士,”他边说边走上前去。

" [aɪm] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈsɪndər] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] .
" I'm sorry you got a cinder in your eye .
" 我是 对不起 你 得到 一个 煤渣 在 你的 眼睛 .

“很抱歉，你的眼睛里进了煤渣。”

[wi:l] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
We'll go up and see the doctor .
出色地 去 向上 和 看 这 医生 .

我们上去看医生。

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪndər] [ɪn][maɪ] [aɪ] , [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - ,
Why , I had a cinder onct in my eye , time I was going down to Arizony ,
为什么 , 我 有 一个 煤渣 仅限 在 我的 眼睛 , 时间 我 曾是 去 向下 到 - ,

为什么? 当时我眼睛里进了颗煤渣, 那会儿我正要去亚利桑那州。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [laɪk] [tuː; tə][ʌv; əv] [ˈruːɪnd] [ˌem ˈi:] .
and it like to of ruined me .
和 它 喜欢 到 的 毁坏 我 .

它几乎毁了我。

[aɪ] [ˈkudnt] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [fɔːr] [deɪz] .
I couldn't see nothing for nearly four days .
我 不能 看 没有什么 为了 几乎 四 天 .

将近四天时间，我什么都看不见。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [naʊ] , ['ræðər] ['flu:əntli] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] .

" He was lying now , rather fluently and beautifully .
他 曾是 说谎 现在 , 相当 流利地 和 非常漂亮 .

“他现在正在撒谎，而且撒谎撒得相当流畅优美。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][æɪ'zəʊnə] ,

He had never been in Arizona ,
他 有 绝不 到过 在 亚利桑那 ,

他之前从未去过亚利桑那州。

[ænd; ənd][soʊ]['ɪt(ə)l][dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ʌv; əv] ['reɪlwei] ['træv(ə)l] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['noʊtɪd] [ðæt] [ðɪs]
and so little did he know of railway travel that he had not noted that this
和 所以 小的 做过 他 知道 的 铁路 旅行 那 他 有 不是 著名的 那 这

[jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [nɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [kɑ:r] ,
young woman came not from a sleeping car ,
年轻的 女士 来了 不是 从 一个 睡眠 车 ,

他对铁路旅行知之甚少，以至于没有注意到这位年轻女子并非来自卧铺车厢。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['kəʊtʃɪz] .

but from one of the day coaches .
但 从 一 的 这 天 教练 .

但来自其中一位日间教练。

[ðə; ði] [dʌst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['gɑ:rmənts] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər]['næt(ə)rəli] [ɪ'nʌf] .

The dust upon her garments seemed to him there naturally enough .
这 灰尘 之上 她 服装 似乎 到 他 那里 自然 足够的 .

她衣服上的灰尘在他看来似乎是理所当然的。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ,

She did not answer ,
她 做过 不是 回答 ,

她没有回答。

[stʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ɪn,fɪrɪ'b:rəti] [pə'zest]
stood so much aloof from him that a sudden sense of inferiority possessed
站立 所以 很多 超然 从 他 那 一个 突然 感觉 的 自卑 拥有

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

他与对方如此疏远，以至于突然涌起一股自卑感。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] ,

He could not see that her throat was fluttering ,
他 可以 不是 看 那 她 喉 曾是 飘动 ,

他没看到她的喉咙在颤抖。

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [terz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['glæsɪz] .
did not know that tears were coming from back of the heavy glasses .
做过 不是 知道 那 眼泪 是 未来 从 后退 的 这 重的 眼镜 .

并不知道泪水正从厚重的眼镜后面渗出来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ðæt] ['merɪ] ['wɒrən] [hæd; həd] [ə'preɪzd] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [naʊ] , [blaɪnd] [ðəʊ]
He could not tell that Mary Warren had appraised him even now , blind though
他 可以 不是 告诉 那 玛丽 沃伦 有 已评估 他 甚至 现在 , 瞎的 尽管

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ;

she was ;
她 曾是 ;

他无法察觉，即使玛丽·沃伦双目失明，她也已经对他进行了评价；

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] ['sʌfəɹd] [baɪ]['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [rɔ:ŋ] [ə'preɪz(ə)l] .
that she herself suffered by reason of that wrong appraisal .
那 她 她自己 遭受 经过 原因 的 那 错误的 评价 .

她本人也因为那次错误的评价而遭受了损失。

[ðə; ði] [θɒ:ŋ] [θɪnd] , [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [men] [daɪd] [ə'weɪ] .
The throng thinned , the tumult and shouting of the hotel men died away .
这 人群 变薄 , 这 骚乱 和 喊叫 的 这 酒店 男人 死亡 离开 .
人群渐渐散去, 酒店男人的喧闹和叫喊声也消失了。

[sɪm] [geɪdʒ] [dɪd] [nə:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
Sim Gage did not know what to do .
西姆 盖奇 做过 不是 知道 什么 到 做 .
西姆·盖奇不知道该怎么办。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [si:md] [tu:; tə] [mi:n] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [oʊvər'welmiŋ] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]
A woman seemed to mean a sudden and strangely overwhelming accession of
一个 女士 似乎 到 意思是 一个 突然 和 奇怪的 压倒 加入 的
['prɒ:bləms] .
problems .
问题 .
一位女性似乎指的是突然而又难以预料的一系列问题。

[wʌt] [ʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?
他该怎么办？

[wer] [wʊd] [hi:; hi][pʊt] [hɜ:r; həɹ] ?
Where would he put her ?
在哪里 会 他 放 她 ?
他会把她放在哪里？

[wʌt] [ɔ:t] [hi:; hi][tu:; tə] [seɪ] ?
What ought he to say ?
什么 应该 他 到 说 ?
他应该说什么？

" [ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [hi:; hi] ['ventʃəd] [æt; ət][læst] , " [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd][ɡɪt][maɪ]
" If you'll excuse me , " he ventured at last , " I'll go acrosst and git my
" 如果 你会 原谅 我 , " 他 冒险 在 最后的 , " 患病的 去 横跨 和 git 我的
[ti:m] .
team .
团队 .
“如果你们不介意的话,”他最后试探着说, “我要过去接我的队员们。”

[ðeə(r)] [ɔ:l] ['tæŋɡ(ə)ld] [ʌp] , [laɪk] [ju:; jʊ] [si:] .
They're all tangled up , like you see .
它们是 全部 纠缠不清 向上 , 喜欢 你 看 .
它们都缠在一起了, 就像你看到的一样。

" [ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['ædʒɪteɪtɪd] ; [ri:tʃt] [ʌv] [ə; eɪ][hænd] .
" She spoke , her voice agitated ; reached out a hand .
" 她 辐 , 她 嗓音 激动 ; 达到 出去 一个 手 .
她开口说话, 声音激动; 并伸出手。

" [aɪ] — [aɪ][kɑ:nt] [si:] [æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] ! "
" I — I can't see at all , sir ! "
" 我 — 我 不能 看 在 全部 , 先生 ! "
“我.....我什么都看不见, 先生! ”

" [ðæts] [tu:] [bæd] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , " [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [nʌn] [æt; ət]
" That's too bad , ma'am , " said Sim Gage , " but don't you worry none at
" 那就是 也 坏的 , 女士 , " 说 西姆 盖奇 , " 但 不 你 担心 没有任何 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .
“那太遗憾了, 夫人,”西姆·盖奇说, “不过您完全不用担心。”

[juː; jʊ][set] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔːk] ,
You set right down here on the aidge of the side walk ,
你 放 正确的 向下 这里 在 这 艾奇 的 这 边 走 ,
你直接坐在人行道边缘,

[tɪl] [aɪ][ɡɪt][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [fɪkst] .
till I git the horses fixed .
直到 我 git 这 马匹 固定的 .

直到我把马修好为止。

[ðeə(r)] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrɪz] .
They're scared of the cars .
它们是 害怕的 的 这 汽车 .

他们害怕汽车。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [ˈsætʃəl] , [mæm, mɑːm, məm] ? "
Is this your satchel , ma'am ? "
是 这 你的 书包 , 女士 ? "

夫人，这是您的挎包吗？

" [jes] — [ðæts] [maɪn] . "
" Yes — that's mine . "
" 是的 — 那就是 矿 . "

“是的，那是我的。”

" [juː; jʊ][ɡɑːt] [ˈeni] [trʌŋk] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ɡɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈtɜːrniŋ] [bæk] , [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
" You got any trunk for me to git ? " he asked , turning back , suddenly and
" 你 得到 任何 树干 为了 我 到 git ? " 他 问 , 转弯 后退 , 突然 和

[baɪ][ˈmɪrək(ə)] ,
by miracle ,
经过 奇迹 ,

“你那儿有箱子可以让我拿吗？”他问道，突然奇迹般地转过身来。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ˈtrævlɪd] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæd; həd] [trʌŋks] .
recalling that people who traveled usually had trunks .
回忆 那 人们 WHO 旅行 通常 有 树干 .

回想过去，旅行者通常都会带行李箱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] [æz; əz][jiː; jɪ] [rɪˈplaɪd] , " [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ]
He could not see the flush of her cheek as she replied , " No , I didn't bring
他 可以 不是 看 这 冲洗 的 她 脸颊 作为 她 回复 , " 不 , 我 没有 带来

[wʌn] .
one .
— .

他看不到她回答时脸颊泛起的红晕：“不，我没带。”

[aɪ] [θɔːt] — [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [wʊd] [duː] .
I thought — what I had would do .
我 想法 — 什么 我 有 会 做 .

我心想——我该怎么办。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈnɪrli] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈwɜːrldli] [stɔːr] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈbætərd]
" He could not know that nearly all her worldly store was here in this battered
" 他 可以 不是 知道 那 几乎 全部 她 世俗 店铺 曾是 这里 在 这 伤痕累累

[tʃiːp] [vəˈliːs] .
cheap valise .
便宜的 手提箱 .

“他不可能知道，她几乎所有的家产都装在这个破旧的廉价手提箱里。”

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː ˈes][soʊ] [suːn] [laɪk] [ðæt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" You ain't a - going to leave us so soon like that , are you ?
" 你 不是 一个 - 去 到 离开 我们 所以 很快 喜欢 那 , 是 你 ?

你不会这么快就离开我们吧？

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] , [ə; eɪ] [swɪft] [laɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
" **She turned to him wistfully , a swift light upon her face .**
" 她 转向 到 他 怅然地 , 一个 迅速 光 之上 她 脸 .
她满怀惆怅地转向他，脸上闪过一丝光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [liːv] [juː 'es] " — [nɑːt] " [liːv] [em 'iː] .
He had said , " leave us " — not " leave me .
他 有 说 , " 离开 我们 " — 不是 " 离开 我 .
他说的是“离开我们”，而不是“离开我”。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l] .
" **And his voice was gentle .**
" 和 他的 嗓音 曾是 温和的 .
他的声音很温柔。

[ˈfɔːrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəlɹəs] ['ræntʃəɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪmp(ə)l]
Surely he was the kind - hearted and chivalrous rancher of his own simple
一定 他 曾是 这 种类 - 心地 和 骑士精神 牧场主 的 他的 自己的 简单的
letters .
信件 .
他肯定就是他自己那些朴实信件中所描述的那位心地善良、富有骑士精神的牧场主。

[ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [sens] [ʌv; əv] [suːpɪrɪ'bɪrəti] .
She began to feel a woman's sense of superiority .
她 开始 到 感觉 一个 女性的 感觉 的 优势 .
她开始感受到女性特有的优越感。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪv] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] .
On the defensive , she replied : " I don't know yet .
在 这 防守 , 她 回复 : " 我 不 知道 然而 .
她带着防备的语气回答说：“我还不知道。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] — [sə'pəʊz] — — "
Suppose we — suppose — — "
认为 我们 — 认为 — — "
假设我们——假设——”

" [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [weɪt] [ə'waɪl] , [eɪ] ? " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , [hɪm'self] ['wɪstf(ə)l] .
" **Suppose that we wait awhile , eh ? " said Sim Gage , himself wistful .**
" 认为 那 我们 等待 一会儿 , 嗯 ? " 说 西姆 盖奇 , 他自己 怅惘 .
“不如我们再等一段时间吧？”西姆·盖奇若有所思地说。

" [waɪ] — [jes] . "
" **Why — yes . "**
" 为什么 — 是的 : "
“为什么？——是的。”

" [ɔːl] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **All right , ma'am :**
" 全部 正确的 , 女士 :
“好的，女士。”

[wiːl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
We'll do anything you like .
出色地 做 任何事物 你 喜欢 .
我们会做任何你想做的事。
[juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [noʊ] [trʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aʊt] [hɪr] — [aɪ][hoʊp] [juːl] [ɡɪt] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhəʊ] .
You don't need no trunk full of things out here — I hope you'll git along somehow .
你 不 需要 不 树干 满的 的 事物 出去 这里 — 我 希望 你会 git 沿着 不知何故 .
你不需要带满满一后备箱的东西来这里——我希望你能顺利度过难关。

" [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [tʌt] [hɜːr; həɹ]
" **Knowing that he ought to assist her , he put out a hand to touch her**
" 会心 那 他 应该 到 协助 她 , 他 放 出去 一个 手 到 触碰 她
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

他知道自己应该帮助她，于是伸出手去碰了碰她的胳膊。

[wɪðˈdruː] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] ,
withdrew it as though he had been stung ,
退出 它 作为 尽管 他 有 到过 被蜇了 ,

他像被蛰了一样，把东西缩了回去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪstɪli] [stʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; həɹ] [hænd] [rest] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
and then hastily stood as he felt her hand rest upon his arm .
和 然后 草草 站立 作为 他 毛毡 她 手 休息 之上 他的 手臂 .

当他感觉到她的手放在他的手臂上时，他便匆忙站了起来。

[hiː; hi] [led] [hɜːr; həɹ] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] .
He led her slowly to the edge of the platform .
他 引领 她 缓慢地 到 这 边缘 的 这 平台 .

他缓缓地领着她走到站台边缘。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [ˈpæsɪŋ] ,
Then she heard his footsteps passing ,
然后 她 听到 他的 脚步声 通过 ,

然后她听到了他的脚步声经过，

[hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [men] — [fɔːr; fər] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈbaɪstændər] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [duː]
heard the voices of two men — for now a bystander had gone across to do
听到 这 声音 的 二 男人 — 为了 现在 一个 旁观者 有 已消失 穿过 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ,
something for the plunging horses ,
某物 为了 这 骤降 马匹 ,

我听到了两个男人的声音——原来这时有一个旁观者过去救那些落水的马匹。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪtˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbʌkˌbɔːrd] [tʌŋ] .
one of which had thrown itself under the buckboard tongue .
一 的 哪个 有 抛掷 本身 在下面 这 马车 舌头 .

其中一只跳到了马车车舌下面。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] .
She heard the two men as they worked on .
她 听到 这 二 男人 作为 他们 工作 在 .

她听到了那两个男人干活的声音。

" [ɡɪt] [ʌp] ! " [sed] [wʌn] [vɔɪs] .
" **Git up !** " **said one voice** .
" git 向上 ! " 说 一 嗓音 .

“起来！ ”一个声音说道。

" [ɡɪt] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] !
" **Git around there !**
" git 大约 那里 !

“在那边转一转！ ”

" [ðen] [keɪm] [ˈsɜːrt(ə)n] [oʊðz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [bəʊθ] [men] ,
" **Then came certain oaths on the part of both men** ,
" 然后 来了 肯定 誓言 在 这 部分 的 两个都 男人 ,

“然后，两人都发了誓，

[ænd; ənd][ˈkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [hu:z] [ˈɪmpɔ:rt][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
and conversation whose import she did not know .
和 对话 谁 进口 她 做过 不是 知道 .

以及一段她并不知道其意义的对话。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
Their voices were as though heard in a dream .
他们的 声音 是 作为 尽管 听到 在 一个 梦 .

他们的声音仿佛来自梦境。

[ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [tu:; tə] [ˈmeri] [ˈwɒrən] .
There suddenly came an overwhelming sense of guilt to Mary Warren .
那里 突然 来了 一个 压倒 感觉 的 有罪 到 玛丽 沃伦 .

玛丽·沃伦突然感到一阵强烈的内疚。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌnˈfer] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] !
She had been unfair to this man !
她 有 到过 不公平 到 这 男人 !

她对这个男人太不公平了！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [kru:d] , [jes] ; [bʌt; bət][kaɪnd] , [ˈdʒent(ə)l] , [ˈʌnpriˈzju:mɪŋ] .
He was a trifle crude , yes ; but kind , gentle , unpresuming .
他 曾是 一个 琐事 原油 , 是的 ; 但 种类 , 温和的 , 谦逊 .

他虽然有点粗鲁，但为人善良、温柔、谦逊。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈseɪfər][ænd; ənd][ˈseɪfər] — [ˈɡɪltɪ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɡɪltɪ] .
She felt safer and safer — guilty and more guilty .
她 毛毡 更安全 和 更安全 — 有罪的 和 更多的 有罪的 .

她感到越来越安全——也越来越内疚。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][ˈevər] [ɪkˈsplɛɪn][aɪ ˈti:] [ɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
How could she ever explain it all to him ?
如何 可以 她 曾经 解释 它 全部 到 他 ?

她该如何向他解释这一切呢？

" [aɪ] [ˈrekən] [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , [ˈæftər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ]
" I reckon they're all right now , " said Sim Gage , after a considerable battle with
" 我 估计 它们是 全部 正确的 现在 , " 说 西姆 盖奇 , 后 一个 大量 战斗 和

[hɪz; ɪz] [ti:m] .
his team .
他的 团队 .

“我觉得他们现在都没事了，”西姆·盖奇在与他的团队进行了一番激烈的较量后说道。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈbʌstɪd] [mʌtʃ] .
" Nothing busted much .
" 没有什么 被捕 很多 .

“没什么大问题。”

[ɡɪt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [si:t] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [bɪl] ,
Git up on the seat , won't you , Bill ,
git 向上 在 这 座位 , 惯于 你 , 账单 ,

比尔，请你坐到座位上来。

[ænd; ənd] [draɪv] — [aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə] [help] [ðæt] [ˈleɪdi][ɡɪt][ɪn] . "
and drive acrosst — I got to help that lady git in . "
和 驾驶 横跨 — 我 得到 到 帮助 那 女士 git 在 . "

然后开车穿过马路——我得帮那位女士上车。

" [hu:] [ɪz][fi:, ji] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['lðər] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
" **Who is she ?** " **demanded the other , who had not failed to note the waiting**
" WHO 是 她 ? " 要求 这 其他 , WHO 有 不是 失败的 到 笔记 这 等待
['fɪgjər] .
figure .
数字 .

“她是谁？”另一个人问道，他注意到了等候的身影。

" [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][jɔr; jər] [dæm] ['bɪznəs] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .
" **It's none of your damn business ,** " **said Sim Gage** .
" 它是 没有任何 的 你的 该死 商业 , " 说 西姆 盖奇 .

“这根本不关你的事，”西姆·盖奇说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪts] [maɪ] ['haʊski:pər] — [fi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [heɪ] [hændz] . " **That is , it's my housekeeper — she's going to cook for the hay hands .** "
" 那 是 , 它是 我的 管家 — 她是 去 到 厨师 为了 这 干草 双手 . "

“也就是说，她是我的管家——她要去给干草工人做饭。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] [mʌnθs] - [stɑ:rt] ? " [grɪnd] [ðə; ði] ['lðər] .
" **With a two months ' start ?** " **grinned the other** .
" 和 一个 二 几个月 - 开始 ? " 咧嘴一笑 这 其他 .

“两个月后就开始？”对方咧嘴一笑。

" [draɪv] [ɑ:n] [naʊ] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , [ɪn][grɪm] [rɪ'plaɪ] ,
" **Drive on acrosst now ,** " **said Sim Gage , in grim reply ,**
" 驾驶 在 横跨 现在 , " 说 西姆 盖奇 , 在 严峻 回复 ,

“现在就开车过去吧，”西姆·盖奇神情严肃地回答道。

[wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['lðɜ:z] [maʊθ] [æt; ət][wʌns] .
which closed the other's mouth at once .
哪个 关闭 这 其他的 嘴 在 一次 .

这立刻让对方闭上了嘴。

['merɪ] ['wɔrən] [hɜ:rd] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv] [wi:lz] ,
Mary Warren heard the crunch of wheels ,
玛丽 沃伦 听到 这 嘎吱声 的 车轮 ,

玛丽·沃伦听到了车轮碾过路面的嘎吱声。

[hɜ:rd] [ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [və'li:s] [æz; əz][sɪm] [geɪdʒ] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ænd] [θru:] [aɪ 'ti:]
heard the thump of her valise as Sim Gage caught it up and threw it
听到 这 扑通 的 她 手提箱 作为 西姆 盖奇 捕捉 它 向上 和 扔 它

['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌk,bɔ:rd] .
into the back of the buckboard .
进入 这 后退 的 这 马车 .

她听到手提箱砰的一声，西姆·盖奇一把抓住它，扔进了马车后厢。

[ðen] [hi:, hi] [spəʊk] [ə'gen] .
Then he spoke again .
然后 他 辐 再次 .

然后他又开口说话了。

[fi:, ji] [felt] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
She felt him standing close at hand .
她 毛毡 他 常设 关闭 在 手 .

她感觉他就站在她身边。

[wʌns] [mɔ:r] , ['tremblɪŋ] [æz; əz][ɪn][æn; ən]['eɪgju:,] , [fi:, ji] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Once more , trembling as in an ague , she placed a hand upon his arm .
一次 更多的 , 发抖 作为 在 一个 疟疾 , 她 放置 一个 手 之上 他的 手臂 .

她再次浑身颤抖，如同患了疟疾一般，将一只手放在他的手臂上。

" [naʊ] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [waɪ] ,
" **Now** , **when I tell you** , " **he said gently** , " **why** ,
" 现在 , 什么时候 我 告诉 你 , " 他 说 轻轻地 , " 为什么 ,
" 现在 , 当我告诉你 , " 他温和地说 , " 为什么 ,

[juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [hɪr] ,
you put your foot up on the hub of the wheel here ,
你 放 你的 脚 向上 在 这 中心 的 这 车轮 这里 ,
你把脚放在轮毂上 ,

[ænd; ʌnd] [græb] [ðə; ði] ['aɪərn] [ɑːn] [ðə; ði] [said] , [ænd; ʌnd] [klaɪm] [ɪn] [kwɪk] — [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [ɪz] [sɔːrt] [ʌv; əv]
and grab the iron on the side , **and climb in quick — these horses is sort of**
和 抓住 这 铁 在 这 边 , 和 爬 在 快的 — 这些 马匹 是 种类 的
[ʌn'iːzi] . " **uneasy** . "
不安 . "

抓住马鞍侧面的铁制把手 , 赶紧爬进去——这些马有点不安分。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [wiːl] , " [sed] ['meri] ['wɔrən] , ['grʊpɪŋ] .
" **I can't see the wheel** , " **said Mary Warren** , **groping** .
" 我 不能 看 这 车轮 , " 说 玛丽 沃伦 , 摸索 .
" 我看不见轮子 , " 玛丽·沃伦一边摸索一边说。

[jiː; ji] [felt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['stediŋ] [hɜːr; hər] — [felt] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [ʌndər] [hɜːr; hər] [hænd] ,
She felt his hand steadying her — felt the rim of the wheel under her hand ,
她 毛毡 他的 手 稳定 她 — 毛毡 这 轮缘 的 这 车轮 在下面 她 手 ,
她感觉到他的手扶着她——感觉到手底下是车轮的边缘 ,

[felt] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ɪf] ['klʌmzɪli] [traɪ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ʌp] .
felt him gently if clumsily try to help her up .
毛毡 他 轻轻地 如果 笨拙地 尝试 到 帮助 她 向上 .
感觉他笨拙地轻轻地试图扶她起来。

[hɜːr; hər] [fʊt] [mɪst] [ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] ,
Her foot missed the hub of the wheel , **the horses started** ,
她 脚 错过 这 中心 的 这 车轮 , 这 马匹 开始 ,
她的脚没踩到车轮轮毂 , 马儿开始奔跑。

[ænd; ʌnd] [jiː; ji] ['ɔːlmoʊst] [fel] — [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [hæd; həd] [nɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and she almost fell — would have done so had not he caught her in his
和 她 几乎 跌倒 — 会 有 完毕 所以 有 不是 他 捕捉 她 在 他的
[ɑːrmz] . **arms** .
武器 .

她差点摔倒——要不是他一把将她抱在怀里 , 她就真的摔倒了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [pər'hæps] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] ,
It was almost the first time in his life , **perhaps the only time** ,
它 曾是 几乎 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 也许 这 仅有的 时间 ,
这几乎是他一生中的第一次 , 或许也是唯一一次。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
that he had felt the full weight of a woman in his arms .
那 他 有 毛毡 这 满的 重量 的 一个 女士 在 他的 武器 .
他感受到了怀里女人的全部重量。

[jiː; ji] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] , [ə'pɔːlədʒaɪzɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['klʌmzɪnəs] .
She disengaged herself , **apologized for her clumsiness** .
她 脱离 她自己 , 道歉 为了 她 笨拙 .
她抽身离开 , 并为自己的笨拙道歉。

" [ju:; jʊ] ['didnt] [h3:rt] [jɔ:r'self] , ['eni] ? " [sed] [hi:; hi] ['æŋkʃəsli] .
" You didn't hurt yourself , any ? " said he anxiously .
" 你 没有 伤害 你自己 , 任何 ? " 说 他 焦虑地 .
" 你没受伤吧? "他焦急地问道。

" [noʊ] , " [fi:; fi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不,”她说。

" [bʌt; bət][aim][blaɪnd] — [aim][blaɪnd] !
" But I'm blind — I'm blind !
" 但 我是 瞎的 — 我是 瞎的 !

“但我瞎了——我瞎了! ”

[oʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
Oh , don't you know ?
哦 , 不 你 知道 ?

哦，你不知道吗？

" [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" He said nothing .
" 他 说 没有什么 .

他什么也没说。

[haʊ] [kʊd; kəd][fi:; fi] [noʊ] [ðæt] [h3:r; hær] [w3:rdz] [brɔ:t] [tu:; tə][sɪm] [geɪdʒ][nɑ:t] [rɪ'gret] , [bʌt; bət] —
How could she know that her words brought to Sim Gage not regret , but —
如何 可以 她 知道 那 她 字 带来 到 西姆 盖奇 不是 后悔 , 但 —
[rɪ'li:f] !
relief !
宽慰 !

她怎么会知道，她的话给西姆·盖奇带来的不是后悔，而是——解脱！

[hi:; hi] ['stedid] [h3:r; hær] [fʊt] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mɑ:t] [faɪnd][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] , ['stedid]
He steadied her foot so that it might find the hub of the wheel , steadied
他 稳定 她 脚 所以 那 它 可能 寻找 这 中心 的 这 车轮 , 稳定
[h3:r; hær][ɑ:rm] ,
her arm ,
她 手臂 ,

他稳住她的脚，让她能踩到轮毂上，又稳住她的胳膊。

[keəd] [fɔ:r; fər][h3:r; hær][æz; əz][fi:; fi] ['klæmbəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] .
cared for her as she clambered into the seat .
关心 为了 她 作为 她 攀爬 进入 这 座位 .
她小心翼翼地扶着她爬上座位。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [fi:; fi] [h3:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [nɑ:t][tu:; tə][h3:r; hær] ;
" All right , she heard him say , not to her ;
" 全部 正确的 , " 她 听到 他 说 , 不是 到 她 ;

“好吧,”她听到他说，但不是对她说的；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [ʌðər] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [si:t] .
and then he replaced the other man on the high seat .
和 然后 他 替换 这 其他 男人 在 这 高的 座位 .

然后他取代了另一个人，坐上了高位。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [plʌndʒd] ['fɔ:rwərd] .
The horses plunged forward .
这 马匹 暴跌 向前 .

马匹向前猛冲。

[ʃiː, ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['helpləs] , [ə'loʊn] , [swept] [ə'veɪ] .
She felt herself helpless , alone , swept away .
她 毛毡 她自己 无助 , 独自的 , 扫荡 离开 .

她感到自己无助、孤独，被卷入其中。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd] .
And she was blind .
和 她 曾是 瞎的 .

而且她还是个盲人。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [west] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] ,
All the way across the Middle West , across the great plains ,
全部 这 方式 穿过 这 中间 西方 , 穿过 这 伟大的 平原 ,
横跨整个中西部，横跨大平原，

['meri] ['wɒrən] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌt] .
Mary Warren had been able to see somewhat .
玛丽 沃伦 有 到过 有能力的 到 看 有些 .

玛丽·沃伦还能勉强看到一些东西。

[pər'hæps][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] — [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [dʌn] [ɪn]
Perhaps it was the knitting — hour after hour of it , in spite of all , done in
也许 它 曾是 这 针织 — 小时 后 小时 的 它 , 在 尽管如此 的 全部 , 完毕 在
[ɪr] [self] - [dɪ'fens] .
sheer self - defense .
透明 自己 - 防御 .

或许是因为织毛衣——尽管面临种种困难，她仍然一连几个小时地织毛衣，完全是为了自我保护。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['westərən] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] , [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] — [wʌt] [ʃiː, ʃi]
But at the western edge of the great Plains , it had come — what she
但 在 这 西 边缘 的 这 伟大的 平原 , 它 有 来 — 什么 她
[hæd; həd] ['dredɪd] .
had dreaded .
有 令人恐惧的 .

但在大平原的西缘，她最害怕的事情还是发生了。

[bəʊθ] [aɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] !
Both eyes were gone !
两个都 眼睛 是 已消失 !

双眼都不见了！

[sɪns] [ðen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][maɪnd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['wɔːrniŋ] ,
Since then she had not seen at all , and having in mind her long warning ,
自从 然后 她 有 不是 已见 在 全部 , 和 拥有 在 头脑 她 长的 警告 ,
从那以后她就再也没见过面，而且牢记着她之前的长期警告，

[ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['blaɪndnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [θɪŋ] .
accepted her blindness as a permanent thing .
公认 她 失明 作为 一个 永恒的 事物 .

她接受了失明是永久性的事实。

[ʃiː, ʃi] [pæst] [naʊ] [θruː] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['blæknəs] .
She passed now through a world of blackness .
她 通过了 现在 通过 一个 世界 的 黑 .

她现在已身处一片黑暗之中。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðəʊz] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She could not see the man who had written those letters to her .
她 可以 不是 看 这 男人 WHO 有 书面 那些 信件 到 她 .

她无法见到给她写信的那个人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [waɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] , [kliːn] [eɪ] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][paɪn] [triːz] ,
She could catch only the wine of a high , clean air , the breath of pine trees ,
她 可以 抓住 仅有的 这 葡萄酒 的 一个 高的 , 干净的 空气 , 这 气息 的 松树 树木 ,
她只能感受到高处清新空气的芬芳, 感受到松树的气息。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [speɪs] , [əˈpriːʃəb(ə)l] [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][blaɪnd] .
the feeling of space , appreciable even by the blind .
这 感觉 的 空间 , 值得赞赏 甚至 经过 这 瞎的 .
即使是盲人也能感受到空间的宽敞感。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən][tuː; tə][es oʊ ˈbiː] .
Suddenly she began to sob .
突然 她 开始 到 哭泣 .
她突然开始啜泣。

[sɪm][geɪdʒ][baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ˈkwaiətɪd][hɪz; ɪz][waɪld] [tiːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
Sim Gage by now had somewhat quieted his wild team , and he looked at
西姆 盖奇 经过 现在 有 有些 安静 他的 荒野 团队 , 和 他 看起来 在
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
西姆·盖奇此时已经稍微安抚了他那群桀骜不驯的队员, 他看着她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpʌkərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pərˈtɜːrbd] [fraʊn] .
his face puckered into a perturbed frown .
他的 脸 皱巴巴的 进入 一个 忐忑 皱眉 .
他脸上露出不安的表情。

" [naʊ] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ɑːn] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
" **Now , now , " he said , " don't you take on , little woman .**
" 现在 , 现在 , " 他 说 , " 不 你 拿 在 , 小的 女士 .
“好了好了,”他说,“你别跟我抬杠, 小女人。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪmˈself] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [terz] , [æz; əz]
" **He was abashed at his daring , but himself felt almost like tears , as**
" 他 曾是 羞愧 在 他的 大胆 , 但 他自己 毛毡 几乎 喜欢 眼泪 , 作为
[θɪŋz] [naʊ] [wɜːr; wəɹ] .
things now were .
事物 现在 是 .
“他为自己的胆大妄为感到羞愧, 但眼下的情况让他几乎要落泪。”

" [ɪt] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] .
" **It'll all come right .**
" 它将 全部 来 正确的 .
一切都会好起来的。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːrɪ] [nʌn] .
Don't you worry none .
不 你 担心 没有任何 .
你们谁也不用担心。

[dəʊnt][biː; bi] [skerd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhɔːrsɪz][ə; eɪ] - [tɔːl] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l] - [ɪm] [ɔːl]
Don't be scared of these horses a - tall , ma'am ; I can handle ' em all
不 是 害怕的 的 这些 马匹 一个 - 高的 , 女士 ; 我 能 处理 - 呃 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .
夫人, 别害怕这些高头大马; 我能轻松驾驭它们。

[wiː; wi][gɔːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈdɑːktər] .
We got to see that doctor .
我们 得到 到 看 那 医生 .
我们去看了那位医生。

" [bʌt; bət] [wen] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði][hæf] [maɪl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
" **But when presently they had driven the half mile to the village ,**
" 但 什么时候 目前 他们 有 驱动 这 一半 英里 到 这 村庄 ,
“但当他们驱车行驶了半英里到达村庄后，

[hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [taʊn] .
he learned that the doctor was not in town .
他 学习 那 这 医生 曾是 不是 在 镇 .
他得知医生不在城里。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **We can't do anything , " said she .**
" 我们 不能 做 任何事物 , " 说 她 .
“我们什么也做不了，”她说。

" [draɪv] [ɑ:n] — [wi:l] [goʊ] .
" **Drive on — we'll go .**
" 驾驶 在 — 出色地 去 .
“继续往前开——我们走。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][kʊd; kəd] [help] [ˌem ˈi:] [ˈveri] [mʌt]] .
I don't think the doctor could help me very much .
我 不 思考 这 医生 可以 帮助 我 非常 很多 .
我觉得医生帮不了我太多忙。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][pɑ:rt] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **All the time she knew she had in part been lying to him .**
" 全部 这 时间 她 知道 她 有 在 部分 到过 说谎 到 他 .
“她一直都知道自己对他撒了谎。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈsɪndər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪ] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈblaɪndnəs] ,
It was not merely a cinder in her eye — this was a helpless blindness ,
它 曾是 不是 仅仅 一个 煤渣 在 她 眼睛 — 这 曾是 一个 无助 失明 ,
[ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [θɪŋ] .
a permanent thing .
一个 永恒的 事物 .
那不仅仅是眼睛里进了煤渣——这是一种无助的失明，一种永久性的失明。

[ðə; ði] [ˈretɪnə] [ʌv; əv] [i:t] [aɪ] [nəʊ] [wʌz; wəz] [ˈru:ɪnd] , [gɔ:n] .
The retina of each eye now was ruined , gone .
这 视网膜 的 每个 眼睛 现在 曾是 毁坏 , 已消失 .
每只眼睛的视网膜都已损毁，完全消失了。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] .
So she had been warned .
所以 她 有 到过 警告 .
所以她早就被警告过了。

[əˈgen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] [tʌt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
Again she reached out her hand in spite of all to touch his arm .
再次 她 达到 出去 她 手 在 尽管如此 的 全部 到 触碰 他的 手臂 .
尽管一切都那么艰难，她还是再次伸出手去触摸他的手臂。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
He remained silent .
他 剩余 沉默的 .
他保持沉默。

[ʃi:; ʃi] [ˈkru:əli] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .
She cruelly misunderstood him .
她 残酷地 被误解 他 .
她残酷地误解了他。

[æʔ; ət][læst][fi:; fi] [tɜ:rnd] [fʊli] [tɔ:rdz] [him; im] , [ænd; ənd] [spʊk] ['sʌd(ə)nli] .
" **At last she turned fully towards him , and spoke suddenly .**
在 最后的 她 转向 完全 向 他 , 和 辐 突然 .

她终于完全转向他，突然开口说话了。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

“听！

" [sed] [fi:; fi] .
" **said she .**
" 说 她 .

她说。

" [aɪ] [br'li:v] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
" **I believe you're a good man .**
" 我 相信 你是 一个 好的 男人 .

我相信你是个好人。

[aɪl] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] . " **I'll not deceive you .** "
患病的 不是 欺骗 你 . "

我不会骗你。

" [gɑ:d] [noʊz] [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] [mæn] , " [sed] [sɪm][geɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] ,
" **God knows I ain't no good man , " said Sim Gage suddenly ,**
" 上帝 知道 我 不是 不 好的 男人 , " 说 西姆 盖奇 突然 ,
“上帝知道我不是什么好人，”西姆·盖奇突然说道。

" [ænd; ənd][gɑ:d] [noʊz] [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] [dɪ'si:vd] [ju:; jʊ][laɪk][aɪ][hæv; həv] .
" **and God knows I'm sorry I deceived you like I have .**
" 和 上帝 知道 我是 对不起 我 受骗 你 喜欢 我 有 .

“上帝知道我很抱歉这样欺骗了你。”

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,
But I'll take care of you until you can do something better ,
但 患病的 拿 关心 的 你 直到 你 能 做 某物 更好的 ,

但我会照顾你，直到你能做更好的事情为止。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [hoʊm] . " **and until you want to go back home .** "
和 直到 你 想 到 去 后退 家 . "

直到你想回家为止。

" [hoʊm] ?
" **Home ?**
" 家 ?

“家？

" [fi:; fi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [hoʊm] .
" **I haven't any home .**
" 我 还没有 任何 家 .

我没有家。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪv] [dɪ'si:vd] [ju:; jʊ] .
I tell you I've deceived you .
我 告诉 你 我已经 受骗 你 .

我告诉你，我骗了你。

[aɪm] ['sɔ:ri] — [oʊ] , [its] [ɔ:l][soʊ]['terəb(ə)l] . "
I'm sorry — oh , it's all so terrible . "
我是 对不起 — 哦 , 它是全部 所以 糟糕的 . "

对不起——哦, 这一切都太糟糕了。

" [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [ɪz] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .
" It shore is , " said Sim Gage .
" 它 支撑 是 , " 说 西姆 盖奇 .

“确实如此,”西姆·盖奇说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əli] [raɪt] [ðem; ðəm] ['letərz] — [bʌt; bət] [its] [maɪ] [fɔ:lt] [jʊə(r)] [hɪr] .
" I didn't really write them letters — but it's my fault you're here .
" 我 没有 真的 写 他们 信件 — 但 它是 我的 过错 你是 这里 .

“我其实没给他们写过信——但你在这里都是我的错。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [bleɪm] [em 'i:]['fɜ:, 'fer] ['evriθɪŋ] .
You can blame me fer everything .
你 能 责备 我 fer 一切 .

什么事都可以怪我。

[waɪ] , [ɔ:lmoʊst][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ['nevər] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ðɪs] [hɪr] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Why , almost I was a notion never to come near this here place this morning .
为什么 , 几乎 我 曾是 一个 概念 绝不 到 来 靠近 这 这里 地方 这 早晨 .

我今天早上几乎都没想到会来到这里。

[aɪ] [felt] ['gɪltɪ] , [laɪk] [aɪ'd] [ʃɑ:t] ['sʌmbə:di] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
I felt guilty , like I'd shot somebody — I didn't know .
我 毛毡 有罪的 , 喜欢 ID 射击 某人 — 我 没有 知道 .

我感到内疚, 就像我开枪打死了人一样——但我并不知道。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [wei] [naʊ] . "
I feel that way now . "
我 感觉 那 方式 现在 . "

我现在也有这种感觉。

" [jʊə(r)] [ɔ:l][jʊr; jər] ['letərz] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , " [sed] ['meri] ['wɔrən] , ['wi:pɪŋ] [naʊ] .
" You're all your letters said you were , " said Mary Warren , weeping now .
" 你是 全部 你的 信件 说 你 是 , " 说 玛丽 沃伦 , 哭泣 现在 .

“你就像你在信里说的那样,”玛丽·沃伦说着, 哭了起来。

" ['eni] ['wʊmən] [hu:] [wʊd] [dɪ'si:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] — — "
" Any woman who would deceive such a man — — "
" 任何 女士 WHO 会 欺骗 这样的 一个 男人 — — "

“任何会欺骗这种男人的女人——”

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [dɪ'si:vɪd] [em 'i:] [nʌn] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .
" You ain't deceived me none , " said Sim Gage .
" 你 不是 受骗 我 没有任何 , " 说 西姆 盖奇 .

“你一个也没骗到我,”西姆·盖奇说道。

" [bʌt; bət] [its] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə] [fu:l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɔ:ri] .
" But it's wrong of me to fool a woman such as you , and I'm sorry .
" 但 它是 错误的 的 我 到 傻子 一个 女士 这样的 作为 你 , 和 我是 对不起 .

“但我欺骗像你这样的女人是不对的, 我很抱歉。”

['oʊnli] , [dʒʌst][dəʊnt][ju:; jʊ][ɡɪt] [skerd] [tu:] [mʌtʃ] .
Only , just don't you git scared too much .
仅有的 , 只是 不 你 git 害怕的 也 很多 .

只是, 你别太害怕。

[aɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðə; ðɪ][best][aɪ] [noʊ] [haʊ] . "
I'm a - going to take care of you the best I know how . "
我是 一个 - 去 到 拿 关心 的 你 这 最好的 我 知道 如何 . "

我会尽我所能照顾好你。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒznt] [tru:] !
" **But it wasn't true !**
" 但 它 不是 真的 ！

但那不是真的！

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] — " [wʌt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] !
" **she broke out — " what the conductor said !**
" 她 打破 出去 — " 什么 这 导体 说 ！

她突然说道——“指挥说了什么！”

[aɪ 'ti:] ['iznt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪndər] [ɪn][maɪ] [aɪ] — [its] [wɜːrs] .
It isn't just a cinder in my eye — it's worse .
它 不是 只是 一个 煤渣 在 我的 眼睛 — 它是 更糟 。

不仅仅是眼睛里进了煤渣——情况更糟。

[maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [bæd] [raɪt] [ə'ɒ:n] .
My eyes have been getting bad right along .
我的 眼睛 有 到过 获得 坏的 正确的 沿着 。

我的眼睛一直都不太好。

[aɪ] ['kudnt] [si:] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I couldn't see anything to - day .
我 不能 看 任何事物 到 - 天 。

我今天什么也没看见。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .
You didn't know .
你 没有 知道 。

你不知道。

[aɪ][ɒːst][maɪ] [pleɪs] .
I lost my place .
我 丢失的 我的 地方 。

我找不到位置了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['relatɪvz] — [ðer; ðər] ['wɒznt] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][fɔːr; fər][em 'i:] .
I have no relatives — there wasn't any place in the world for me .
我 有 不 亲属 — 那里 不是 任何 地方 在 这 世界 为了 我 。

我没有亲人——世界上没有一个地方适合我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [blaɪnd] — [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ][dɪd] [goʊ] [blaɪnd] .
I was afraid I was going blind — and yesterday I did go blind .
我 曾是 害怕的 我 曾是 去 瞎的 — 和 昨天 我 做过 去 瞎的 。

我一直害怕自己会失明——而昨天我真的失明了。

[aɪl] ['nevər] [si:] [ə'gen] .
I'll never see again .
患病的 绝不 看 再次 。

我再也见不到他了。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [kaɪnd][tuː; tə][em 'i:] .
And you're kind to me .
和 你是 种类 到 我 。

你对我很好。

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] — [waɪ] , [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
I wish — I wish — why , what shall I do ? "
我 希望 — 我 希望 — 为什么 , 什么 将 我 做 ? "

我希望——我希望——为什么，我该怎么办？

" [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" **Ma'am , " said Sim Gage , " I didn't know , and you didn't know .**
" 女士 , " 说 西姆 盖奇 , " 我 没有 知道 , 和 你 没有 知道 。

“夫人,”西姆·盖奇说,“我不知道,你也不知道。”

[kæn; kən][ju:; jə] ['evər] [fər'gɪv] [em 'i:][fɜ:; 'fer] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jə] ? "
 Can you ever forgive me fer what I've done to you ? "
 能 你 曾经 原谅 我 fer 什么 我已经 完毕 到 你 ? "

你能原谅我对你做的一切吗？

" [fər'gɪv] [ju:; jə] — [wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] ?
 " Forgive you — what do you mean ? "
 " 原谅 你 — 什么 做 你 意思是 ? "

“原谅你——你是什么意思？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
 " she said . "
 " 她 说 . "

她说。

" [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] !
 " Oh , my God , what shall I do ! "
 " 哦 , 我的 上帝 , 什么 将 我 做 ! "

“哦，我的天哪，我该怎么办！”

" [sɪm] ['geɪdʒɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] ['evər] .
 " Sim Gage's face was frowning more than ever . "
 " 西姆 量规的 脸 曾是 皱眉 更多的 比 曾经 . "

“西姆·盖奇的眉头皱得比以往任何时候都更紧了。”

" [naʊ] , [ju:; jə] ['mʌsnt] [teɪk] [ɑ:n] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [hi:; hi] .
 " Now , you mustn't take on , ma'am , " said he . "
 " 现在 , 你 不得 拿 在 , 女士 , " 说 他 . "

“夫人，您现在不能接手了。”他说。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi:; bi][fɜ:; 'fer][ju:; jə] , [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [draɪv] [ði:z] [brɑ:ŋk] .
 " I'm sorry as I can be fer you , but I got to drive these brons . "
 " 我是 对不起 作为 我 能 是 fer 你 , 但 我 得到 到 驾驶 这些 野马队 . "

“我很抱歉，但我必须去驾驭这些野马。”

[bʌt; bət][fɜ:; 'fer][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] — [aɪ 'ti:] [eɪnt] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] ,
 But fer as I'm concerned — it ain't just what I want to say ,
 但 fer 作为 我是 担心的 — 它 不是 只是 什么 我 想 到 说 ,

但就我而言——这不仅仅是我想说的话，

['ni:ðər] — [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [pleɪn] [tu:; tə][ju:; jə] , [mæm, mɑ:m, məm] .
 neither — I can't make it right plain to you , ma'am .
 两者都不 — 我 不能 制作 它 正确的 清楚的 到 你 , 女士 .

都不是——我无法向您解释清楚，女士。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [raɪt] [fɜ:; 'fer][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [aɪm] [ɔ:lmoʊst][glæd][ju:; jə] [kɑ:nt] [si:] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,
 It ain't right fer me to say I'm almost glad you can't see — but somehow ,
 它 不是 正确的 fer 我 到 说 我是 几乎 高兴的 你 不能 看 — 但 不知何故 ,

我不能说我几乎庆幸你看不见——但不知为何，

[ðæts] [raɪt] [ðə; ði] [wei] [aɪ][du:] [fi:l] !
 that's right the way I do feel !
 那就是 正确的 这 方式 我 做 感觉 !

没错，我就是这么想的！

[ɪts] - [tu:; tə][ju:; jə] [ðæt] [wei] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
 It's mercifuler to you that way , ma'am . "
 它是 - 到 你 那 方式 , 女士 . "

这样对您更仁慈，夫人。

" [wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] ? " [sed] ['meri] ['wɒrən] .
 " What do you mean ? " said Mary Warren . "
 " 什么 做 你 意思是 ? " 说 玛丽 沃伦 . "

“你什么意思？”玛丽·沃伦问道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈmænz] [vɔɪs] .
She caught emotion in this man's voice .
她 捕捉 情感 在 这 男人的 嗓音 .

她从这个男人的声音中听出了情绪。

" [wət'evər] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? "
Whatever can you mean ? "
" 任何 能 你 意思是 ? "

你这话是什么意思？

" [wel] , " [sed] [sɪm][geɪdʒ] , " [teɪk] [em 'iː][laɪk][aɪ][eɪ'em] , ['setɪŋ] [raɪt] [hɪr] ,
Well , " said Sim Gage , " take me like I am , setting right here ,
" 出色地 , " 说 西姆 盖奇 , " 拿 我 喜欢 我 是 , 环境 正确的 这里 ,
“好吧,”西姆·盖奇说,“就按我现在的样子来吧,就这么坐着。”

[aɪ] [eɪnt] ['fɪtn] [tuː; tə][biː; bi] ['setɪŋ] [hɪr] .
I ain't fitten to be setting here .
我 不是 适合 到 是 环境 这里 .

我不配坐在这里。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .
But I don't want you to see .
但 我 不 想 你 到 看 .

但我不想让你看到。

[aɪ][gɔːt] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
I got that advantage of you , ma'am .
我 得到 那 优势 的 你 , 女士 .

夫人,我占了您的便宜。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌndər'tʊk] [ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]
I can see you , ma'am " ; and he undertook a laugh which made a
我 能 看 你 , 女士 " ; 和 他 承担 一个 笑 哪个 制成 一个
['retʃɪd] ['feɪljər] .
wretched failure .
可怜 失败 .

“我能看到您,夫人。”他笑了笑,但笑声却十分难听。

" [haʊ] [faːr][ɪz][aɪ'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] — [aʊər; ɑːr] — [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wɪə(r)] ['gouɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt]
How far is it to your — our — the place where we're going ? " she asked
" 如何 远的 是 它 到 你的 — 我们的 — 这 地方 在哪里 是 去 ? " 她 问

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .
after a time .
后 一个 时间 .

“到你们——我们——我们要去的地方有多远？”过了一会儿,她问道。

" [ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] [maɪl] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] ['ænsər] [tʃɪrfəlɪ] .
About twenty - three mile , ma'am , " he answered cheerfully .
" 关于 二十 - 三 英里 , 女士 , " 他 回答 愉快地 .

“大约二十三英里,夫人,”他愉快地回答道。

" ['roʊdʒ] ['prɪti] [fer] [naʊ] .
Road's pretty fair now .
" 道路的 漂亮的 公平的 现在 .

“现在路况相当不错。”

[aɪ] - [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪz] — [ðeə(r)] ['gɪtɪŋ] [griːn] [naʊ] [sʌm; səm] . "
I wish't you could see how pretty the hills is — they're getting green now some . "
我 - 你 可以 看 如何 漂亮的 这 丘陵 是 — 它们是 getting 绿色的 现在 一些 . "

真希望你能看到这些山丘有多美——它们现在都开始泛绿了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blu:] ?
" And the sky is blue ?
" 和 这 天空 是 蓝色的 ?

天空是蓝色的吗？

" [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tɜ:rnd] [ʌp] , ['sensəb(ə)][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz]
" Her eyes turned up , sensible of no more than a feeling that light was
" 她 眼睛 转向 向上 , 明智的 的 不 更多的 比 一个 感觉 那 光 曾是
[ˈsʌmwɛr] .
somewhere .
某处 .

“她抬起头，只是隐约感觉到某处有光亮。”

" [raɪt] [blu:] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wɪð; wɪθ] ['li:tl] [waɪt] [klaʊdz] , [nɑ:t] ['veri] [bɪɡ] .
" Right blue , ma'am , with leetle white clouds , not very big .
" 正确的 蓝色的 , 女士 , 和 小精灵 白色的 云 , 不是 非常 大的 .

“是正蓝色的，女士，有一些白色的小云，不大。”

[aɪ] - [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] ['aʊər; ɑ:r][skaɪ] . "
I wish't you could see our sky ."
我 - 你 可以 看 我们的 天空 . "

我真希望你也能看到我们的天空。

" [ænd; ənd] [tri:z] ? "
" And trees ? "
" 和 树木 ? "

“还有树？ ”

" [dɑ:rk] [gri:n] , [mæm, mɑ:m, məm] — [paɪn] [tri:z] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] .
" Dark green , ma'am — pine trees always is .
" 黑暗的 绿色的 , 女士 — 松树 树木 总是 是 .

“深绿色，女士——松树总是这样的。”

" [fi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði]['rʌmb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ɑ:n][plæŋks] , [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ]
" She heard the rumble of the wheels on planks , caught the sound of rushing
" 她 听到 这 隆隆 的 这 车轮 在 木板 , 捕捉 这 声音 的 匆忙
[ˈwɔ:tərz] .
waters .
水 .

她听到轮子碾过木板的隆隆声，听到奔流的水声。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [west] [fɔ:rk] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] .
" This is the bridge over the West Fork , ma'am , " said her companion .
" 这 是 这 桥 超过 这 西方 叉 , 女士 , " 说 她 伴侣 .

“夫人，这是西叉河上的桥，”她的同伴说。

" [ɪts] [raɪt] ['prɪti] [hɪr] — [ðə; ði]['wɔ:tər] [rʌnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɔ:ks] [laɪk] . "
" It's right pretty here — the water runs over the rocks like . "
" 它是 正确的 漂亮的 这里 — 这 水 跑步 超过 这 岩石 喜欢 . "

“这里真漂亮——水流过岩石，就像这样。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk][ɑ:n] [ə'hed] , [wer] — [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ? "
" And what is the country like on ahead , where — where we're going ? "
" 和 什么 是 这 国家 喜欢 在 前方 , 在哪里 — 在哪里 是 去 ? "

“那么，我们前方要去的地方，那里的景色如何呢？ ”

" [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [laɪk] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .
" It's in a valley like , ma'am , " said Sim Gage .
" 它是 在 一个 谷 喜欢 , 女士 , " 说 西姆 盖奇 .

“它位于一个山谷里，女士，”西姆·盖奇说道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈmaʊntnz] [ɑ:n] [i:t] [saɪd] — [ðeɪ] [kʌm] [ˈkloʊsɪst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [fɔ:rk] , [nɪr]
" **There's mountains on each side — they come closest down to the other fork , near**
" 有 山脉 在 每个 边 — 他们 来 最接近 向下 到 这 其他 叉 , 靠近
[ɪn] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .
in where I live .
在 在哪里 我 居住 .
“两边都是山——它们离另一条岔路最近，就在我居住的地方附近。”

[ðæt] [fɔ:rk] [dʒʌst][æz; əz] [kli:n] [æz; əz] [glæs] , [mæm, mɑ:m, məm] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [raɪt] [daʊn]
That fork's just as clean as glass , ma'am — you can see right down
那 叉子的 只是 作为 干净的 作为 玻璃 , 女士 — 你 能 看 正确的 向下
[ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ,
into it .
进入 它 ,
女士，那把叉子干净得像玻璃一样——您可以直接看到里面。

[ˈtwenti] [fi:t] — — " [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] .
twenty feet — — " Then suddenly he caught himself .
二十 脚 — — " 然后 突然 他 捕捉 他自己 .
二十英尺——“然后他突然意识到自己走远了。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ] - [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
" **That is , I wish't you could .**
" 那 是 , 我 - 你 可以 .
“也就是说，我希望你能做到。”

[ˈplenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][aɪ ˈti:] — [traʊt] [ænd; ənd] [ˈgreɪlɪŋ] — [aɪl] [kætʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ju:; jʊ][wa:nt] ,
Plenty of fish in it — trout and grayling — I'll catch you all you want ,
很多 的 鱼 在 它 — 鳟鱼 和 灰鳟 — 患病的 抓住 你 全部 你 想 ,
[mæm, mɑ:m, məm] .
ma'am .
女士 .
里面有很多鱼——鳟鱼和细鳞鲑——夫人，您想钓多少就钓多少。

[ðeə(r)] [faɪn] [tu:; tə] [i:t] . "
They're fine to eat . "
它们是 美好的 到 吃 . "
它们可以放心食用。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] — [ˈtʃɪkɪnz] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
" **And are there things about the place — chickens or something ? "**
" 和 是 那里 事物 关于 这 地方 — 鸡 或者 某物 ? "
“那地方有没有养鸡之类的东西？ ”

" [ðeəz; ðəz] [kævz] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .
" **There's calves , ma'am , " said Sim Gage .**
" 有 小牛 , 女士 , " 说 西姆 盖奇 .
“夫人，那里有小牛犊，”西姆·盖奇说道。

" [nɑ:t] [ˈmeni] .
" **Not many .**
" 不是 许多 .
不多。

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ][henz] , [bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪt][sʌm; səm] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt] - [ɪm] .
I ain't got no hens , but I'll git some if you want ' em .
我 不是 得到 不 母鸡 , 但 患病的 git 一些 如果 你 想 - 呃 .
我没有母鸡，不过如果你想要的话，我可以去买一些。

[wi:d] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [egz] , [ˈɔtnt] [wi:; wi] ?
We'd ought to have some eggs , oughtn't we ?
我们会 应该 到 有 一些 鸡蛋 , 不应该 我们 ?
我们应该准备些鸡蛋，对吧？

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] ['sevrəl] ['kæt(ə)] — [nɑ:t] ['meni] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] , [bʌt; bət][sʌm; səm] .

And I got several cattle — not many as I'd like , but some .
和 我 得到 一些 牛 — 不是 许多 作为 ID 喜欢 , 但 一些 .

我买了几头牛——虽然没有我想要的那么多，但总比没有强。

[ðɪs] [eɪnt] [maɪ]['wægən] .

This ain't my wagon .
这 不是 我的 车皮 .

这不是我的马车。

[ðɪ:z] [eɪnt] [maɪ] ['hɔ:rsɪz] ; [aɪ][gɑ:t][wʌn] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mju:l] . "

These ain't my horses ; I got one horse and a mule . "
这些 不是 我的 马匹 ; 我 得到 一 马 和 一个 骡子 . "

这些不是我的马；我只有一匹马和一头骡子。

" [wʌt] [sɔ:rt][ɪz][,aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [haʊs] ?

" What sort is it — the house ?
" 什么 种类 是 它 — 这 房子 ?

“这是什么样的房子？ ”

" [sɪm] [geɪdʒ] [spʊʊk] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

" Sim Gage spoke now like a man and a gentleman .
" 西姆 盖奇 辐 现在 喜欢 一个 男人 和 一个 绅士 .

“西姆·盖奇现在说话像个男人，像个绅士。”

" [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [haʊs] ['fɪtn] [tu:; tə][kɔ:l] [wʌn] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd]

" I ain't got no house fitten to call one , ma'am , " said he , " and
" 我 不是 得到 不 房子 适合 到 称呼 一 , 女士 , " 说 他 , " 和

[ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] .

that's the truth .
那就是 这 真相 .

“夫人，我没有一间像样的房子，”他说，“这是实话。”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][lɔ:g][['kæbɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] [ru:m] .

I've got a log cabin with one room .
我已经 得到 一个 日志 舱 和 一 房间 .

我有一间只有一个房间的小木屋。

[aɪv] [slept] [ðer; ðər][ə'loʊn]['fɜ:, 'fer][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] , ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [maɪ][lænd] . "

I've slept there alone fer a good many years , holding down my land . "
我已经 睡着了 那里 独自的 fer 一个 好的 许多 年 , 保持 向下 我的 土地 . "

多年来，我一直独自一人睡在那里，守护着我的土地。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [ðæts] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][jər; jər] [pleɪs] .

" But , " he added quickly , " that's a - going to be your place .
" 但 , " 他 额外 迅速地 , " 那就是 一个 - 去 到 是 你的 地方 .

“但是，”他赶紧补充道，“那将会是你的地方。”

[,em 'i:] — [aɪm][aʊt][ə; eɪ] ['li:tl] [weɪz] [ɔ:f] , [ɪn][ðə; ði] [flæt] ,

Me — I'm out a leetle ways off , in the flat ,
我 — 我是 出去 一个 小精灵 方式 离开 , 在 这 平坦的 ,

我——我离这儿有点远，在公寓里，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fɜ:rst] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪlɜ:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:k] — [aɪ] ['ɔ:lweɪz]

beyond the first row of willers between the house and the creek — I always
超过 这 第一的 排 的 威勒斯 之间 这 房子 和 这 溪 — 我 总是

[sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] .

sleep in a tent in the summer time .
睡觉 在 一个 帐篷 在 这 夏天 时间 .

穿过房子和小溪之间的第一排柳树——夏天我总是睡在帐篷里。

[aɪ] [ə'laʊ] [ju:d] [fi:l] ['seɪfər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] . "
I allow you'd feel safer in a house . "

我 允许 你会 感觉 更安全 在 一个 房子 . "

我承认，住在房子里你会感觉更安全。

" [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [ri:d] [ə'baʊt] ['westərn] [laɪf] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ['sləʊli] , [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
" **I've always read about western life** , " **said she slowly** , **in her gentle voice** .

" 我已经 总是 读 关于 西 生活 , " 说 她 缓慢地 , 在 她 温和的 嗓音 .

“我一直都喜欢阅读关于西方生活的文章，”她用温柔的声音缓缓说道。

" [ɪf] ['oʊnli] — [aɪ] [wɪʃ] — — "

" **If only — I wish — —** "

" 如果 仅有的 — 我 希望 — — "

“但愿——我多么希望——”

" [soʊ][duː][aɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .

" **So do I** , **ma'am** , " **said Sim Gage** .

" 所以 做 我 , 女士 , " 说 西姆 盖奇 .

“我也是，夫人，”西姆·盖奇说道。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['riːəli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈðɜːz] [hɑːrt] .

But neither really knew what was the wish in the other's heart .

但 两者都不 真的 知道 什么 曾是 这 希望 在 这 其他的 心 .

但两人都不知道对方内心真正的愿望是什么。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

[ðə; ði] [hɔːlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪnd]

THE HALT AND THE BLIND

这 停止 和 这 瞎的

停止与盲目

[ðə; ði] [swiːt] [ˈvæli] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ɪts] [ˈmaʊntnɪz] ,

The sweet valley , surrounded by its mountains ,

这 甜的 谷 , 包围 经过 它是 山脉 ,

被群山环绕的甜美山谷

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] ['eni] [hɑːrt] [əˈlaɪv][tuː; tə] ['bjʊːti] ,

was now a sight to quicken the pulse of any heart alive to beauty ,

曾是 现在 一个 视线 到 加速 这 脉冲 的 任何 心 活 到 美丽 ,

现在，这景象足以让任何热爱美的心灵心跳加速。

[æz; əz][aɪˈtiː] [leɪ] [ɪn][ɪts] [lɔːŋ] [ˈvɪstəz] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ;

as it lay in its long vistas before them ;

作为 它 躺 在 它是 长的 景色 前 他们 ;

它绵延在他们面前，视野开阔；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɔːr][ðə; ði] [triːz] ,

but neither of these two saw the mountains or the trees ,

但 两者都不 的 这些 二 锯 这 山脉 或者 这 树木 ,

但他们两人都没有看到山峦和树木。

[ɔːr][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈlevlɪz] [ðæt] [leɪ] [brɪˈtwiːn] .

or the green levels that lay between .

或者 这 绿色的 级别 那 躺 之间 .

或者介于两者之间的绿色级别。

[lɒːŋ] ['saɪlənsɪz] [fel] , ['brookən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] ['krækliŋ] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [ˈhuːf] [ɑːn][ðə; ði]
Long silences fell , broken only by the crackling clatter of the horses ' hoofs on the
长的 沉默 跌倒 , 破碎的 仅有的 经过 这 噼啪作响 哒 的 这 马匹 - 蹄子 在 这
[hɑːrd] ['roʊdweɪ] .
hard roadway .
难的 道路 .

漫长的寂静笼罩着大地，只有马蹄踩在坚硬路面上的咔嗒声打破了这片寂静。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['meri] ['wɒrən] [huː] [æt; ət][læst] [spuːk] , [ˈæftər][ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [æz; əz] [ðuː]
It was Mary Warren who at last spoke , after a deep breath , as though
它 曾是 玛丽 沃伦 WHO 在 最后的 辐 , 后 一个 深的 气息 , 作为 尽管
[ˈsʌməniŋ] [hɜːr; həɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
summoning her resolution .
召唤 她 解决 .

最后开口说话的是玛丽·沃伦，她深吸一口气，仿佛在下定决心。

" [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" You're an honest man , " said she .
" 你是 一个 诚实的 男人 , " 说 她 .

“你是个诚实的人，”她说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" I ought to be honest with you . "
" 我 应该 到 是 诚实的 和 你 . "

“我应该对你坦诚相待。”

" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [soʊ] [ɪˈnʌf] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .
" I reckon that's so enough , ma'am , " said Sim Gage .
" 我 估计 那就是 所以 足够的 , 女士 , " 说 西姆 盖奇 .

“我想这就足够了，女士，”西姆·盖奇说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][tuːld][juː; jʊ][aɪ] [eɪnt] [bɪn] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" But I just told you I ain't been honest with you .
" 但 我 只是 讲述 你 我 不是 到过 诚实的 和 你 .

但我刚才不是说了我没有对你说实话吗？

[aɪ][ˈnevər] [roʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['letərz] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] . "
I never wrote one of them letters that you got — it was some one else . "
我 绝不 写道 一 的 他们 信件 那 你 得到 — 它 曾是 一些 一 别的 . "

你收到的那些信，我从来没写过——是别人写的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] — [jʊə(r)] [hɪr] — — "
" But you came to meet me — you're here — — "
" 但 你 来了 到 见面 我 — 你是 这里 — — "

“但你来见我了——你在这里——”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [raɪt] [ðəm; ðəm] ['letərz] .
" Yes , but I didn't write them letters .
" 是的 , 但 我 没有 写 他们 信件 .

“是的，但我没有给他们写信。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [baɪ] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] . "
That was all done by friends of mine . "
那 曾是 全部 完毕 经过 朋友们 的 矿 . "

那些都是我的朋友们做的。

" [ðæts] ['veri] [streɪndʒ] .
" That's very strange .
" 那就是 非常 奇怪的 .

“这很奇怪。”

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['ɑ:nɪst] — [aɪ] ['hevər]
That's just the reason I wanted to tell you that I hadn't been honest — I never
那就是 只是 这 原因 我 通缉 到 告诉 你 那 我 之前没有 到过 诚实的 — 我 绝不
[raʊt] [ðə; ði] ['letəz] [ðæt] [ju:; jʊ][gɑ:t] !
wrote the letters that you got !
写道 这 信件 那 你 得到 !

这就是我想告诉你我没有说实话的原因——我根本没写过你收到的那些信！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ru:m] - [meɪt] , ['æni] [skwaɪəz] . "
It was my room - mate , Annie Squires . "
它 曾是 我的 房间 - 伴侣 , 安妮 乡绅 . "

是我的室友，安妮·斯奎尔斯。

" [soʊ] ?
" **So ?**
" 所以 ?

“所以？”

[ðæts] ['fʌni] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
That's funny , ain't it ?
那就是 有趣的 , 不是 它 ?

真有意思，不是吗？

[sʌm; səm][foʊks][hæz; həz] ['fʌni] [ɪ'deɪz] [ʌv; əv][dʒoʊks] .
Some folks has funny ideas of jokes .
一些 各位 有 有趣的 想法 的 笑话 .

有些人有很搞笑的笑话点子。

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
I reckon they thought this was a joke .
我 估计 他们 想法 这 曾是 一个 开玩笑 .

我猜他们以为这是个玩笑。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] . "
It ain't . "
它 不是 . "

并非如此。

" [jɔr; jər] ['letəz] [si:mɪd] [laɪk] [ju:; jʊ] [si:m] [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [ɪn] .
" **Your letters seemed like you seem now , " she broke in .**
" 你的 信件 似乎 喜欢 你 似乎 现在 , " 她 打破 在 .

“你的信就像你现在的样子一样，”她插话道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['evri] [wɜ:rd] . "
" **It seems to me you must have written every word . "**
" 它 似乎 到 我 你 必须 有 书面 每一个 单词 . "

“依我看，这一定是你写的每一个字。”

" [mæm, mɑ:m, məm] — — " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] ; [ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] .
" **Ma'am — — " said Sim Gage ; and broke down .**
" 女士 — — " 说 西姆 盖奇 ; 和 打破 向下 .

“夫人——”西姆·盖奇说道，然后哽咽了。

" [jes] , [sɜ:r] ? "
" **Yes , sir ? "**
" 是的 , 先生 ? "

“是的，先生？”

" [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜ:rdz] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ɪn][maɪ][laɪf] !
" **Them is the finest words I ever heard in my life !**
" 他们 是 这 最好的 字 我 曾经 听到 在 我的 生活 !

“这是我一生中听过的最美好的话语！”

[aɪ] [eɪnt] [bɪn] [mʌtʃ] .
I ain't been much .
我 不是 到过 很多 .

我没怎么出力。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɜ:rdz] , [naʊ] — —
If I could only live up to them words , now — —
如果 我 可以 仅有的 居住 向上 到 他们 字 , 现在 — —

如果我现在能做到他们所说的就好了——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鼠尾草猎人：一个西部故事》(The Sagebrusher A Story of the West)

第4/16页

" [br'saɪdz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['hæpɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] ,
" **Besides** , " **he went on** , **a rising happiness in his tones** ,
" 除了 , " 他 去 在 , 一个 上升 幸福 在 他的 音调 ,
“此外,”他继续说道, 语气中带着一丝喜悦,

" [si:mz] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em 'iː] [wʌz; wəz] [wʌn] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]
" **seems like you and me was one just as honest as the other** , **and**
" 似乎 喜欢 你 和 我 曾是 一 只是 作为 诚实的 作为 这 其他 , 和
[bəʊθ] ['miːnɪŋ] [fer] .
both meaning fair .
两个都 意义 公平的 .
“看来你我一样诚实, 而且都心存公平。”

[ðæt] [meɪks] [em 'iː] [fi:l] [ə; eɪ] [hi:p] ['ɪziə] .
That makes me feel a heap easier .
那 制作 我 感觉 一个 堆 更轻松 .
这让我感觉轻松多了。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] , [jʊə(r)] ['welkəm] .
If it does you , you're welcome .
如果 它 做 你 , 你是 欢迎 .
如果对你有帮助, 那就太好了。

" [blaɪnd] [æz; əz] [fiː; ji] [wʌz; wəz] , ['meri] ['wɒrən] [nuː] [naʊ] [ðə; ði] [ɡʌlf] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['mænz] [laɪf]
" **Blind as she was** , **Mary Warren knew now the gulf between this man's life**
" 瞎的 作为 她 曾是 , 玛丽 沃伦 知道 现在 这 海湾 之间 这 男人的 生活
[ænd; ənd] [hɜːrɪz] .
and hers .
和 她的 .
尽管双目失明, 玛丽·沃伦现在也明白了这个男人的生活和她自己的生活之间存在着多么巨大的鸿沟。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [soʊ] [kaɪnd] .
But his words were so kind .
但 他的 字 是 所以 种类 .
但他的话很暖心。

[ænd; ənd] [fiː; ji] [soʊ] [mʌt] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [frend] .
And she so much needed a friend .
和 她 所以 很多 需要 一个 朋友 .
她非常需要一个朋友。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fər'ɡɪvɪŋ] [mæn] , ['mɪstər] . [ɡerdʒ] , " [sed] [fiː; ji] .
" **You're a forgiving man** , **Mr . Gage** , " **said she** .
" 你是 一个 宽恕 男人 , 先生 . 盖奇 , " 说 她 .
“盖奇先生, 你真是个宽容的人,”她说。

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] .
" **No , I ain't** .
" 不 , 我 不是 .
“不, 我不是。”

[aɪm] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)] [mæn] .
I'm a awful man .
我是 一个 可怕 男人 .
我是一个糟糕的人。

[wen] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ə'baʊt] [em 'i:] [ju:l] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði] [wɜ:rst] [mæn][ju:; jʊ] ['evər] [si:n] . "
When you learn more about me you'll think I'm the worst man you ever seen . "
什么时候 你 学习 更多的 关于 我 你会 思考 我是 这 最差 男人 你 曾经 已见 . "

当你更了解我之后，你会觉得我是你见过的最糟糕的人。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] , " [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['meri] ['wɒrən] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [tu:; tə] [seɪ] .
" **We'll have to wait , " was all that Mary Warren could think to say .**
" 出色地 有 到 等待 , " 曾是 全部 那 玛丽 沃伦 可以 思考 到 说 .

“我们只能等了。”玛丽·沃伦只能说出这句话。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] .
But after a time she turned her face toward him once more .
但 后 一个 时间 她 转向 她 脸 朝向 他 一次 更多的 .

但过了一会儿，她又一次把脸转向了他。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ! "
" **Do you know , " said she , " I think you're a gentleman ! "**
" 做 你 知道 , " 说 她 , " 我 思考 你是 一个 绅士 ! "

“你知道吗,”她说, “我觉得你是一位绅士! ”

" [oʊ] , [maɪ] [bɔ:rd] ! " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['goʊɪŋ] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] .
" **Oh , my Lord ! " said Sim Gage , his eyes going every which way .**
" 哦 , 我的 主 ! " 说 西姆 盖奇 , 他的 眼睛 去 每一个 哪个 方式 .

“我的天哪!”西姆·盖奇惊呼道, 他的眼睛四处张望。

" [oʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [bɔ:rd] ! "
" **Oh , my good Lord ! "**
" 哦 , 我的 好的 主 ! "

“我的天哪! ”

" [wel] , [ɪts] [tru:] .
" **Well , it's true .**
" 出色地 , 它是 真的 .

“嗯, 这是真的。”

[lʊk] — [ju:; jʊ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ju:; jʊ] ['hævnt] [tʌtʃt] [em 'i:] — [ɔ:r]
Look — you haven't said a word or done a thing — you haven't touched me — or
看 — 你 还没有 说 一个 单词 或者 完毕 一个 事物 — 你 还没有 感动 我 — 或者
[læft] — [ɔ:r] — [ɔ:r][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] — [nɔ:t] [wʌns] .
laughed — or — or hinted — not once .
笑了 — 或者 — 或者 暗示 — 不是 一次 .

你看——你一句话也没说, 什么也没做——你没碰过我——也没笑过——也没暗示过——一次也没有。

[ðæts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
That's being a gentleman , in a time like this .
那就是 存在 一个 绅士 , 在 一个 时间 喜欢 这 .

在这样的时刻, 这才是绅士风度。

[ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
This — this is a very hard place for a woman . "
这 — 这 是 一个 非常 难的 地方 为了 一个 女士 . "

这里——这里对女人来说是个非常艰难的地方。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [soʊ] ['i:zi] ['fɜ:; 'fər][ə; eɪ][mæn] !
" **It ain't so easy fer a man !**
" 它 不是 所以 简单的 fer 一个 男人 !

对男人来说, 这并不容易!

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [ˈlʌðər] [weɪ] , [kʊd; kəd][aɪ] ?
But I couldn't have done no other way , could I ?
但 我 不能 有 完毕 不 其他 方式 , 可以 我 ?

但我别无选择, 不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" **She made no answer** .
" 她 制成 不 回答 ？

她没有回答。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] , [ˈmɪstər] . [ˈgeɪdʒ] ?
" **Are there many other women in this valley , Mr . Gage ?**
" 是 那里 许多 其他 女性 在 这 谷 , 先生 ？ 盖奇 ？
“盖奇先生，这个山谷里还有很多其他女性吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] .
" **she asked after a time** .
" 她 问 后 一个 时间 ？

过了一会儿，她问道。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" **Who are they ?**
" WHO 是 他们 ？

“他们是谁？”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] ? " **What are they like ?** "
" 什么 是 他们 喜欢 ？ "

他们是什么样的人？

" [faɪv] , [ɪn] [ˈtwenti] - [tuː] [maɪlz] [brɪˈtwiːn] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ʌnd] [taʊn] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi]
" **Five , in twenty - two miles between my place and town , ma'am , " he**
" 五 , 在 二十 - 二 英里 之间 我的 地方 和 镇 , 女士 , " 他
[ˈænsər] , " [wen] [ðeə(r)] [hoʊm] .
answered , " when they're home .
回答 , " 什么时候 它们是 家 .
“夫人，我家到镇子之间有22英里，五英里，”他回答说，“等他们在家的时候。”

[ðə; ðɪ] - [wʌn][tuː; tə][juː ˈes][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈkʌp(ə)l] [maɪlz] , [ənˈles] [juː; jʊ] [kʌt] [θruː] [ðə; ðɪ] [fiːldz] .
The nearedest one to us is about couple miles , unless you cut through the fields .
这 - 一 到 我们 是 关于 夫妻 英里 , 除非 你 切 通过 这 字段 .
"
"
"

离我们最近的那个也有几英里远，除非你穿过田野。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" **Who is she ?**
" WHO 是 她 ？

她是谁？

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? " **What is she like ?** "
" 什么 是 她 喜欢 ？ "

她是个什么样的人？

" [ðæt] [ɪz][em aɪ ˈes] - [ˈdeɪvɪdsən] , [ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [mæm, mɑːm, məm] — [ʃiːz] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [aɪ]
" **That is Mis ' Davidson , our school ma'am — She's the only woman I**
" 那 是 误 - 戴维森 , 我们的 学校 女士 — 她是 这 仅有的 女士 我
[siːn] - [ɔːl] [læst] [ˈsʌmər] ,
seen a'most all last summer ,
已见 - 全部最后的 夏天 ,
“那是戴维森小姐，我们学校的老师——去年夏天我几乎只见过她一个女人。”

[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] ['pɑ:rtɪ][ɪn][ə; eɪ]
unless onct in a while a woman would come out with some fishing party in a
除非 仅限 在 一个 尽管 一个 女士 会 来 出去 和 一些 钓鱼 派对 在 一个
['b:təməbi:l] .
automobile .
汽车 .

除非过段时间，某个女人会带着一群钓鱼的人开着汽车出来。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [krɔsɪz] [ʌp] [ə'bʌv] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
Most of them crosses up above on the bridge and comes down the other side
最多 的 他们 十字架 向上 多于 在 这 桥 和 来 向下 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
of the creek from us .
的 这 溪 从 我们 .

它们中的大多数从上面的桥上过河，然后从溪流的另一边下来，与我们隔河相望。

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ['sʌmtaɪmz] ['wɪmɪn] [hæz; həz] ['b:lweɪz] [bɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [kri:k] [frʌm; frəm]
Seems to me sometimes women has always been just acrosst the creek from
似乎 到 我 有时 女性 有 总是 到过 只是 横跨 这 溪 从
[em 'i:], [mæm, mɑ:m, məm] .
me , ma'am .
我 , 女士 .

在我看来，女人似乎总是近在咫尺，就在我身对面，女士。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
I don't know much about them .
我 不 知道 很多 关于 他们 .

我对他们了解不多。

[naʊ] , [wɪd] — [wɪd] ['gɑ:rdnər] — ['hi:z][ðə; ði][nekst] ['ræntʃər] [tu:; tə][em 'i:] ,
Now , Wid — Wid Gardner — he's the next rancher to me ,
现在 , 宽 — 宽 加德纳 — 他是 这 下一个 牧场主 到 我 ,

现在，威德——威德·加德纳——对我来说，他是下一个牧场主。

[ðɪs] [saɪd] — [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][foʊks] [kʌm] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['si:z(ə)n] . "
this side — he sometimes has folks come there in the fishing season . "
这 边 — 他 有时 有 各位 来 那里 在 这 钓鱼 季节 . "

这边——他有时会在捕鱼季节带人过来。

" [jɔr; jər][b:ɡ] [haʊs] [ɪz][ɔ:l] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][naɪs] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
" **Your log house is all painted and nice , isn't it ?** "
" 你的 日志 房子 是全部 绘 和 好的 , 不是 它 ? "

“你的小木屋粉刷一新，很漂亮，对吧？”

" ['peɪntɪd] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
" **Painted , ma'am ?**
" 绘 , 女士 ?

“是画上去的吗，女士？”

[b:rd] , [noʊ] !
Lord , no !
主 , 不 !

主啊，不要！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [peɪnt] [ə; eɪ][b:ɡ] [haʊs] [nʌn] . "
You don't paint a log house none . "
你 不 画 一个 日志 房子 没有任何 . "

你不会给木屋刷油漆的。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] [kən'traɪtli] ; [ðen] , ['saɪɪŋ] .
" **I never saw one in my life ,** " **said she contritely ; then , sighing** .
" 我 绝不 锯 一 在 我的 生活 , " 说 她 懊悔地 ; 然后 , 叹息 .

“我这辈子都没见过，”她懊悔地说；然后叹了口气。

" [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] , [naʊ] . "

" **I never will , now .** "

" 我 绝不 将要 , 现在 . "

“我永远也不会了。”

" [du:] [men] [kʌm] [tu:; tə] [jɔː; jər] [pleɪs] [ˈveri] [mʌt] , [ðen] ? " [ʃi:; ji] [æskt] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] . "

" **Do men come to your place very much , then ?** " **she asked at length .**

" 做 男人 来 到 你的 地方 非常 很多 , 然后 ? " 她 问 在 长度 .

“那么，经常有男人来你家吗？”她仔细地问道。

" [waɪ] , [wɪd] , [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌmz] [ˈoʊvər] . "

" **Why , Wid , he sometimes comes over .** "

" 为什么 , 宽 , 他 有时 来 超过 . "

“哎呀，维德，他有时候会过来。”

" [ænd; ʌnd] [hu:] [ɪz] [wɪd] ? " "

" **And who is Wid ?** "

" 和 WHO 是 宽 ? "

“Wid是谁？ ”

" [laɪk] [aɪ] [sed] , [ˈhi:z] [gɔ:t] [ðə; ði] [nekst] [ræntʃ] [tu:; tə] [maɪn] . "

" **Like I said , he's got the next ranch to mine .**

" 喜欢 我 说 , 他是 得到 这 下一个 牧场 到 矿 .

“就像我说的，他还有下一个牧场要开采。”

[ˈhi:z] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rwərdər] [sɔ:rt] [ʌv; ʌv] [mæn] [ðæn; ðən] [em ˈi:] . "

He's maybe a forwarder sort of man than me . "

他是 或许 一个 货运代理 种类 的 男人 比 我 . "

他或许比我更像个积极进取的人。

" [dɪd] [hi:; hi] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] — [ðæt] [ˌædvərˈtaɪzmənt] ? " "

" **Did he have anything to do with — that advertisement ?** "

" 做过 他 有 任何事物 到 做 和 — 那 广告 ? "

“他跟那则广告有关吗？ ”

" [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ges] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ? " "

" **How can you guess things like that ?** "

" 如何 能 你 猜测 事物 喜欢 那 ? "

“你怎么能猜到这种事？ ”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [əˈloʊn] ? " "

" **He thought you were all alone ?** "

" 他 想法 你 是 全部 独自的 ? "

他以为你一个人吗？

" [wi:; wi] [dɪd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tɔ:k] . "

" **We did have some talk .**

" 我们 做过 有 一些 讲话 .

我们确实谈过一些事情。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,

But I want to tell you one thing ,

但 我 想 到 告诉 你 一 事物 ,

但我还是要告诉你一件事，

[mæm, mɑ:m, məm] — [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [θɔ:t] [ðæt] [wi:d] [ə; eɪ] - [brʌŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk]

ma'am — if I had ever thought onct that we'd a - brung a woman like

女士 — 如果 我 有 曾经 想法 仅限 那 我们会 一个 - 带来 一个 女士 喜欢

[ju:; jʊ] [hɪr] ,

you here ,

你 这里 ,

女士——如果我当初真没想到我们会把像您这样的女士带到这里来，

[aɪ'd] ['hevər] [ʌv; əv] [bɪn] [pɑ:rt][nɔ:r] ['pɑ:rti][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

I'd never of been part nor party to it .
ID 绝不 的 到过 部分 也不 派对 到 它 .

我从未参与其中，也从未成为其中的一份子。

[aɪ] [ges] [nɑ:t] ! "

I guess not ! "
我 猜测 不是 ! "

我想不是！

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [waɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ! " [sed] [ʃi:; ji] [ə'gen] ['sləʊli] .

" And yet you can't see why you're a gentleman ! " said she again slowly .
" 和 然而 你 不能 看 为什么 你是 一个 绅士 ！ " 说 她 再次 缓慢地 .

“可是你还是不明白自己为什么是个绅士！”她又缓缓说道。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:d] [bi:; bi] ['gʊʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] [brɪfɔ:r] [b:ŋ] ?

" You said you'd be going back home again before long ?
" 你 说 你会 是 去 后退 家 再次 前 长的 ?

你说你不久后就会回家？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [sɪm] [geɪdʒ][kʊd; kəd] [seɪ] .

" It was the first thing Sim Gage could say .
" 它 曾是 这 第一的 事物 西姆 盖奇 可以 说 .

这是西姆·盖奇能说的第一句话。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [hoʊm] . "

" I haven't any home . "
" 我 还没有 任何 家 . "

“我没有家。”

" [nɔ:r][noʊ][fəʊks] ['ni:ðər] ? "

" Nor no folks neither ? "
" 也不 不 各位 两者都不 ? "

“也没有其他人吗？ ”

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] , ['mɪstər] . [geɪdʒ] .

" There's not a soul in the world that I could go back to , Mr . Gage .
" 有 不是 一个 灵魂 在 这 世界 那 我 可以 去 后退 到 , 先生 . 盖奇 .

“盖奇先生，这世上没有一个我可以回去的人了。”

[soʊ] [naʊ] , [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] . "

So now , I've told you the truth . "
所以 现在 , 我已经 讲述 你 这 真相 . "

现在，我已经把真相告诉你们了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['wʌnsɪt] , ['meɪbi] ? " [hi:; hi] [sed] ['fru:dlɪ] .

" But there was oncet , maybe ? " he said shrewdly .
" 但 那里 曾是 曾经 , 或许 ? " 他 说 精明地 .

“但也许曾经有过吧？”他机敏地说道。

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

" How old are you ?
" 如何 老的 是 你 ?

“你今年多大？

" [hi:; hi] [flʌʃt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðɪs] ['kwɛstʃən] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [æskt] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] .

" He flushed suddenly at this question , which he asked before he thought .
" 他 酡 突然 在 这 问题 , 哪个 他 问 前 他 想法 .

“他未经思考就问出了这个问题，顿时脸红了。”

" [aɪm] ['twenti] - [faɪv] . "

" I'm twenty - five . "
" 我是 二十 - 五 . "

“我二十五岁。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ðæt] [oʊld] .
" You don't look that old .
" 你 不 看 那 老的 .

你看起来不像那么老。

[em 'i:] , [aɪm] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] .
Me , I'm thirty - seven .
我 , 我是 三十 - 七 .

我今年三十七岁。

[aɪm] [tu:] [oʊld][tu:; tə] ['mæri] .
I'm too old to marry .
我是 也 老的 到 结婚 .

我年纪太大，不适合结婚了。

[naʊ] [aɪ] ['nevər] [wɪl] . "
Now I never will . "
现在 我 绝不 将要 . "

现在我永远也不会了。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [terz] [kʌm] [ə'gen] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [felt] [hɜ:r; hər][hændz]
" As she spoke she felt the tears come again on her cheeks , felt her hands
" 作为 她 辐 她 毛毡 这 眼泪 来 再次 在 她 脸颊 , 毛毡 她 双手
[ˈtremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

“说话间，她感到泪水再次涌上脸颊，双手颤抖不已。”

" [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [noʊ] ['maɪti]
" Well , ma'am , I know mighty
" 出色地 , 女士 , 我 知道 强大的

“嗯，夫人，我知道非常……”

[wel] [aɪl] ['nevər] ['mæri] [naʊ] .
well I'll never marry now .
出色地患病的 绝不 结婚 现在 .

看来我永远都不会结婚了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [wʌn][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [keɪm] [aʊt] [hɪr] — [bɪɡ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi]
if one sort of woman had came out here — big and strong enough to be
如果 — 种类 的 女士 有 来了 出去 这里 — 大的 和 强的 足够的 到 是
[ə; eɪ] [ˈhaʊski:pər] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
a housekeeper and nothing else ,
一个 管家 和 没有什么 别的 ,

如果这里只有一种女人——身材高大强壮，足以胜任管家的工作，除此之外别无其他，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] — [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]
and all that , and one thing with another — I won't say what might have
和 全部 那 , 和 — 事物 和 其他 — 我 惯于 说 什么 可能 有
[ˈhæpənd] .
happened :
发生 .

以及所有那些事，还有那件事——我不会说可能发生了什么。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðæt] [wei] — [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dæm] [ˈhɑ:rts] [əˈfleɪm]
Strange things has happened that way — right out of them damn Hearts Aflame
奇怪的 事物 有 发生 那 方式 — 正确的 出去 的 他们 该死 红心 燃烧
[ædz] — [raɪt] [əˈraʊnd] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn] [hɪr] ,
ads — right around along in here ,
广告 — 正确的 大约 沿着 在 这里 ,

奇怪的事情就发生在这附近——就像那些该死的“烈焰之心”广告里描述的那样。

[ɪn] [ðɪs] [hɪr] [ˈvæli] , [tu:] , [aɪ] [noʊ] .
in this here valley , too , I know .
在 这 这里 谷 , 也 , 我 知道 .

我知道，在这个山谷里也是如此。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ][mæn][kɑ:nt] [get] [əˈlɔ:ŋ] [soʊ] [wel] , [ˈræntʃɪŋ] , [ənˈles] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
Well , of course , a man can't get along so well , ranching , unless he has a
出色地 , 的 课程 , 一个 男人 不能 得到 沿着 所以 出色地 , 牧场 , 除非 他 有 一个
[waɪf] — — "
wife — — "
妻子 — — "

当然，一个男人如果没有妻子，是不可能顺利地经营牧场的——

" [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhaʊski:pər] ? "
" Or a housekeeper ? "
" 或者 一个 管家 ? "

“或者请个管家？ ”

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes :
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [ˈædvɜ:taɪzd] [ˈfɜ:, ˈfer] .
That's what we advertised fer :
那就是 什么 我们 广告 fer .

这就是我们广告上宣传的内容。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
I didn't know it .
我 没有 知道 它 .

我之前不知道。

" [ˈmeri] [ˈwɒrən] [ˈpɒndəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" Mary Warren pondered for a long time .
" 玛丽 沃伦 沉思 为了 一个 长的 时间 .

玛丽·沃伦沉思了很久。

" [naʊ] [dəʊnt][ju:; jə] ['wɜ:ri] , [mæm, mɑ:m, məm] .

" **Now don't you worry , ma'am** .
" 现在 不 你 担心 , 女士 .

“夫人，您不必担心。”

[dəʊnt][ju:; jə][ɡɪt] ['trʌblɪd] [nʌn] [ə; eɪ] - [tɔ:l] .

Don't you git troubled none a - tall .
不 你 git 麻烦 没有任何 一个 - 高的 .

你一点也不担心。

[aɪm][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [kɜ] [ʌv; əv][ju:; jə][maɪ'self] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [ɡɪts] [ɔ:l] [raɪt] . "

I'm a - goin ' to take care of you myself until everything gits all right . "
我是 一个 - 去 - 到 拿 关心 的 你 我 直到 一切 git 全部 正确的 . "

我会亲自照顾你，直到一切好起来为止。

" [aɪm][ə; eɪ] [θɪ:f] !

" **I'm a thief** !
" 我是 一个 贼 !

“我是个小偷！”

[aɪm][ə; eɪ] ['begə] !

I'm a beggar !
我是 一个 乞丐 !

我是个乞丐！

" [wʌz; wəz][ɔ:l][fi:; ji][kʊd; kəd] [seɪ] .

" **was all she could say** .
" 曾是 全部 她 可以 说 .

她只能说这句话。

" [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] , [mæm, mɑ:m, məm] !

" **The same here , ma'am** !
" 这 相同的 这里 , 女士 !

“我这里也是一样，女士！”

[ju:v] [ɡɑ:t] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .

You've got nothing on me , said Sim Gage .
你已经 得到 没有什么 在 我 , " 说 西姆 盖奇 .

“你根本比不上我，”西姆·盖奇说道。

" [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪz] , [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ,

" **What I said is , we're in the same boat** ,
" 什么 我 说 是 , 是 在 这 相同的 船 ,

我的意思是，我们处境相同。

[ænd; ənd][wɪ; wi][ɡɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ][ðə; ði] [best] [wei] [wɪ; wi][kæn; kən] [tɪl] [θɪŋz] [ʃeɪps] [aʊt] .

and we got to go the best way we can till things shapes out .
和 我们 得到 到 去 这 最好的 方式 我们 能 直到 事物 形状 出去 .

我们只能尽力而为，直到事情明朗化。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] ['veri] [mʌtʃ] [aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jə] .

It ain't very much I got to offer you .
它 不是 非常 很多 我 得到 到 提供 你 .

我能给你的不多。

[ju: 'es] [hæz; həz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['li:vɪŋz] . "

Us sagebrushers has to take the leavings . "
我们 蒿属植物 有 到 拿 这 剩菜 . "

我们这些生活在蒿属植物丛中的人只能接受残羹剩饭了。

" [ju:v] [sed] [ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [ðə; ði] ['veri] [tru:θ] .

" **You've said the truth for me — the very truth** .
" 你已经 说 这 真相 为了 我 — 这 非常 真相 .

“你说出了我的真心话——千真万确的真话。”

[aɪm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'skɑ:rd] — [aɪ][kɑ:nt] [ɜ:rn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] .

I'm of the discard — I can't earn my living .
我是 的 这 丢弃 — 我 不能 赚 我的 活的 .

我是被社会遗弃的人——我无法谋生。

[ˈli:vɪŋz] !
Leavings !
剩菜 !

离开！

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] . "

And I wanted to earn my living . "
和 我 通缉 到 赚 我的 活的 . "

我想靠自己的劳动谋生。

" [ju:v] [ɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] ;
" You've earned it now , ma'am , " said Sim Gage ;
" 你已经 获得 它 现在 , 女士 , " 说 西姆 盖奇 ;

“这是您应得的，女士，”西姆·盖奇说道；

[ænd; ənd][pər'hæps] [meɪd] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
and perhaps made the largest speech of all his life .
和 也许 制成 这 最大 演讲 的 全部 他的 生活 .

这或许是他一生中最重要的一次演讲。

" [wel] , ['eni,wez] , [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][lənd] [raɪt] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ]
" Well , anyways , we're going to come to my land right now , " he added after a
" 出色地 , 总之 , 是 去 到 来 到 我的 土地 正确的 现在 , " 他 额外 后 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

“好吧，总之，我们现在要去我的地盘了，”过了一会儿他补充道。

" [wi:v] [pæst] [ðə; ði] [sku:l] [haʊs] , ['oʊnli] ['kʌp(ə)l] [maɪ][frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] .
" We've passed the school house , only couple mile from my place .
" 我们已经 通过了 这 学校 房子 , 仅有的 夫妻 英里 从 我的 地方 .

“我们已经经过了学校，离我家只有几英里远。”

[ɑ:n] [ə'hed] [hɪr] [ɪz][wɪd] ['gɑ:rdnə-z] [ræntʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] [left] [hænd][saɪd] .
On ahead here is Wid Gardner's ranch , on the left hand side .
在 前方 这里 是 宽 加德纳的 牧场 , 在 这 左边 手 边 .

前方左侧是威德·加德纳的牧场。

[aɪ][dəʊnt] ['rekən] ['hi:z][æt; ət] [hoʊm] .
I don't reckon he's at home .
我 不 估计 他是 在 家 .

我估计他不在家。

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [sku:l] [mæm, mɑ:m, məm][hæd; həd] ['meɪbi] [went] [ɔ:f][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hoʊmsted] ,
I told you the school ma'am had maybe went off to her homestead ,
我 讲述 你 这 学校 女士 有 或许 去 离开 到 她 家园 ,
['dɪdnt] [aɪ] ?
didn't I ?
没有 我 ?

我不是跟你说过学校老师可能回老家了吗？

['meɪbi] ['nɛlz] ['jɛnsn] , ['hi:z] ['meɪbi] ['draɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ] [sprɪŋz] ['steɪ(ə)n] [daʊn] [br'ləʊ] .
Maybe Nels Jensen , he's maybe driving her to the Big Springs station down below .
或许 内尔斯·詹森 , 他是 或许 驾驶 她 到 这 大的 斯普林斯 车站 向下 以下 .

或许是内尔斯·詹森，他或许正开车送她去下面的大泉站。

[ðɪs] [hɪr] [ɪz] [wɪd] ['gɑ:rdnəz] [ti:m] [ænd; ənd] ['bʌk,bɔ:rd] , [mæm, mɑ:m, məm] .
This here is Wid Gardner's team and buckboard , ma'am .
这 这里 是 宽 加德纳的 团队 和 马车 , 女士 .

女士，这是威德·加德纳的团队和马车。

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['fɪksɪŋ] [maɪn] [ʌp] [ðɪs] [sprɪŋ] .
I ain't got around to fixing mine up this spring .
我 不是 得到 大约 到 定影 矿 向上 这 春天 .

今年春天我还没来得及修理我的车。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [draɪv] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [ði:z] [θɪŋz] [bæk] [tu:; tə] [wɪd] .
I've got to drive back after a while and take these things back to Wid .
我已经 得到 到 驾驶 后退 后 一个 尽管 和 拿 这些 事物 后退 到 宽 .

过一会儿我得开车回去把这些东西带回给威德。

" [hɜ:r; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [gru:] [mɔ:r] [tens] .
" **Her situation grew more tense** .
" 她 情况 生长 更多的 紧张 .

她的处境变得更加紧张。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪ] — [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] — [tu:; tə]
They were coming now to the end of the journey — to her home — to
他们 是 未来 现在 到 这 结尾 的 这 旅行 — 到 她 家 — 到

[hɪz; ɪz] [hoʊm] .
his home .
他的 家 .

他们现在即将到达旅程的终点——她的家——他的家。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
She did not speak .
她 做过 不是 说话 .

她没有说话。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] [si:md] [les] ,
To her ears the sound of the horses ' feet seemed less ,
到 她 耳朵 这 声音 的 这 马匹 - 脚 似乎 较少的 ,

在她听来，马蹄声似乎变小了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][roʊd] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ju:st] .
as though they were passing on a road not so much used .
作为 尽管 他们 是 通过 在 一个 路 不是 所以 很多 用过的 .

仿佛他们正行驶在一条不太常用的道路上。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['æli] , [laɪk] , [daʊn] [ə'bi:ŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪlɜ:z] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪl]
" **This is a sort of alley , like , down along between the willers and the rail**
" 这 是 一个 种类 的 胡同 , 喜欢 , 向下 沿着 之间 这 威勒斯 和 这 轨
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

“这是一条小巷，沿着柳树和铁路围栏之间延伸。”

" [ɪk'spleɪnd] [sɪm] [geɪdʒ] .
" **explained Sim Gage** .
" 解释 西姆 盖奇 .

“西姆·盖奇解释道。”

" [ɪts] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **It's about half a mile of this** .
" 它是 关于 一半 一个 英里 的 这 .

“这段路大约有半英里长。”

[ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [geɪt] .
Then we come to my gate .
然后 我们 来 到 我的 门 .

然后我们就来到了我的门口。

" [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪt] ,
" And presently they did come to his gate ,
" 和 目前 他们 做过 来 到 他的 门 ,

于是，他们来到了他的门口，

[wer] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [edʒd] [ˈwɪləʊz] [keɪm] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [heɪ]
where the silver - edged willows came close on the one side and the wide hay
在哪里 这 银 - 边缘 柳树 来了 关闭 在 这 一 边 和 这 宽的 干草
[medəʊz] [riːtʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [təːrd] [ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
meadows reached out on the other toward the curving pathway of the river .
草地 达到 出去 在 这 其他 朝向 这 弯曲 路径 的 这 河 .

一边是银边柳树，另一边是宽阔的干草地，一直延伸到蜿蜒的河流。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp] .
He pulled up .
他 拉 向上 .

他把车停了下来。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][hoʊld] [ðɪːz] [ˈhɔːrsɪz] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˈfɜː, ˈfer][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?
" Could you hold these horses , ma'am , fer a minute ?
" 可以 你 抓住 这些 马匹 , 女士 , fer 一个 分钟 ?

“夫人，您能帮我牵着这些马一会儿吗？”

[aɪ][gɔːt][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
I got to open the gate .
我 得到 到 打开 这 门 .

我得去开门。

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [reɪnz] ,
" He handed her the reins ,
" 他 递交 她 这 缰绳 ,

他把缰绳交给了她。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [hæd; həd]
it never occurring to him that there was any one in the world who had
它 绝不 发生 到 他 那 那里 曾是 任何 一 在 这 世界 WHO 有

[ˈnevər] [ˈdrɪvŋ] [ˈhɔːrsɪz] .
never driven horses .
绝不 驱动 马匹 .

他从未想过世界上竟然会有人从未驾驭过马匹。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [breɪv] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)] .
She was frightened , but resolved to appear brave and useful .
她 曾是 害怕 , 但 已解决 到 出现 勇敢的 和 有用 .

她虽然害怕，但决心表现得勇敢而有用。

[sɪm] [geɪdʒ] [brɪˈgæŋ] [tuː; tə] [ʌnˈtwɪst] [ðə; ði] [ˈɔːrt] [klʌb] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði][ˈwaɪər] [geɪt] [ʃʌt] .
Sim Gage began to untwist the short club which bound the wire gate shut .
西姆 盖奇 开始 到 解开 这 短的 俱乐部 哪个 边界 这 金属丝 门 关闭 .

西姆·盖奇开始解开绑住铁丝门的短棍。

[hiː; hi] [pʊld] [aɪ ˈtiː] [bæk] , [ænd; ənd] [klʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɑːt] [stɑːrt]
He pulled it back , and clucked to the horses , seeing that she did not start
他 拉 它 后退 , 和 咯咯叫 到 这 马匹 , 看到 那 她 做过 不是 开始

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他把缰绳拉了回去，对着马儿咯咯叫，见她没有让马儿跑起来。

[ˈmeri] [ˈwɒrən] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] .
Mary Warren knew nothing of horses .
玛丽 沃伦 知道 没有什么 的 马匹 .

玛丽·沃伦对马一无所知。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][dra:p][ðə; ði] [reɪnz]
It seemed to her that the correct thing to do was to drop the reins
它 似乎 到 她 那 这 正确的 事物 到 做 曾是 到 降低 这 缰绳
[ˈlu:slɪ] ,
loosely ,
松散地 ,

她觉得正确的做法是放松缰绳。

[ˈeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
shaking them a little .
摇晃 他们 一个 小的 .

轻轻摇晃一下。

[ðə; ði][hæf][waɪld] [ˈhɔ:rsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'kæni] [bru:t] [sens] , [nu:] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The half wild horses , with their uncanny brute sense , knew the absence of a
这 一半 荒野 马匹 , 和 他们的 不可思议 蛮力 感觉 , 知道 这 缺席 的 一个
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

这些半野生的马匹凭借着惊人的本能，察觉到了主人的缺席。

[ænd; ænd] [tʊk] [ˈɪnstənt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
and took instant advantage of the knowledge .
和 采取 立即的 优势 的 这 知识 .

并立即运用了这些知识。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [wɪl] [ðeɪ] [spræŋ] , [lʌndʒd] , [ænd; ænd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈplʌndʒɪŋ] .
With one will they sprang , lunged , and started forward , plunging .
和 一 将要 他们 弹簧 , 猛扑 , 和 开始 向前 , 骤降 .

他们齐心协力，纵身一跃，向前猛扑。

[ˈmeri] [ˈwɒrən] [dra:pt] [ðə; ði][laɪnz] .
Mary Warren dropped the lines .
玛丽 沃伦 掉落 这 线条 .

玛丽·沃伦丢了线。

" [saɪ] [stɪl] [ðer; ðər] !
" **Sit still there !**
" 坐 仍然 那里 !

“别动！ ”

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:l] [aʊt] [ɪm'perətɪvli] .
" **she heard a voice call out imperatively** .
" 她 听到 一个 嗓音 称呼 出去 必须 .

她听到一个声音急切地喊道。

[ðen] , " [woʊ] ! [dæm] [ju:; jʊ] , [woʊ] [naʊ] !
Then , " Whoa ! damn you , whoa now !
然后 , " 哇 ! 该死 你 , 哇 现在 !

然后，“哇！该死的，哇！

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [sens] [ˈkɑ:mbæt] .
" **She could see nothing , but sensed combat** .
" 她 可以 看 没有什么 , 但 感觉到的 战斗 .

她什么也看不见，但能感觉到战斗。

[sɪm] [geɪdʒ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [tʃiːk] [stræp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [hɔːrs]
Sim Gage had sprung forward and caught the cheek strap of the nearest horse
西姆 盖奇 有 弹簧 向前 和 捕捉 这 脸颊 带子 的 这 最近的 马
.
:
.

西姆·盖奇猛地向前一跃，抓住了最近那匹马的颊带。

[aɪ ˈtiː] [riəd] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ˈwaɪldli] .
It reared and struck out wildly .
它 饲养 和 击 出去 疯狂地 .

它扬起前蹄，胡乱地扑腾起来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ʌv; əv] [peɪn] ,
She heard an exclamation , as though of pain ,
她 听到 一个 感叹 , 作为 尽管 的 疼痛 ,

她听到一声惊呼，似乎是痛苦的呻吟。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɔːt] [siː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hɔːrs] [ænd; ənd]
but could not see him as he swung across to the other horse and
但 可以 不是 看 他 作为 他 摇摆 穿过 到 这 其他 马 和
[kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn] [ɪts] [ˈnɒstrəlz] ,
caught his fingers in its nostrils ,
捕捉 他的 手指 在 它是 鼻孔 ,

但他没看见他荡到另一匹马跟前，手指勾住了马的鼻孔。

[stɪl] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪmˈpɪriəsli] , [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəˈmændər] .
still calling out to them , imperiously , in the voice of a commander .
仍然 呼叫 出去 到 他们 , 专横跋扈 , 在 这 嗓音 的 一个 指挥官 .

仍然用指挥官的语气，威严地向他们喊话。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] , [ˈkwaɪətɪd] .
At length they halted , quieted .
在 长度 他们 停止 , 安静 .

最后，他们停了下来，安静了下来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈspiːkɪŋ] [ˈbrʊkənli] .
She heard his voice speaking brokenly .
她 听到 他的 嗓音 请讲 破碎地 .

她听到他断断续续的声音。

" [set] [stɪl] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **Set still where you are , ma'am** .
" 放 仍然 在哪里 你 是 , 女士 .

“女士，请保持原地不动。”

[aɪl] [taɪ] - [ɪm] . " **I'll tie ' em** . "
患病的领带 - 呃 . "

我会把它们绑在一起。

" [jʊə(r)] [hɜːrt] !
" **You're hurt !**
" 你是 伤害 !

你受伤了！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .
" **she called out** .
" 她 称为 出去 .

她喊道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] . "
" It was my fault . "
" 它 曾是 我的 过错 . "

“是我的错。”

" [aɪm] [ɔ:l] [raɪt] .
" I'm all right .
" 我是 全部 正确的 .

我没事。

[dʒʌst] [ju:; jʊ] [set] [sti:l] .
Just you set still .
只是 你 放 仍然 .

你只要保持静止就行了。

" [ə'pærəntli] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .
" Apparently he finished fastening the horses to something .
" 显然 他 完成的 紧固 这 马匹 到 某物 .

“显然他已经把马拴在什么东西上了。”

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:t] ,
She heard him come to the end of the seat ,
她 听到 他 来 到 这 结尾 的 这 座位 ,

她听到他走到座位尽头，

[nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ri:tɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [daʊn] .
knew that he was reaching up his arms to help her down .
知道 那 他 曾是 到达 向上 他的 武器 到 帮助 她 向下 .

我知道他正伸出手臂去扶她下来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [swʌŋ] [hɜ:r; hər] [weɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:t] [ʃi:; ji] [felt] [hɪm; ɪm] [wɪns] .
But when she swung her weight from the seat she felt him wince .
但 什么时候 她 摇摆 她 重量 从 这 座位 她 毛毡 他 畏缩 .

但当她从座位上抬起身体时，她感觉到他畏缩了一下。

" [wʌŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [kɔ:t] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ni:] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" One of ' em caught me on the knee , " he admitted .
" 一 的 - 呃 捕捉 我 在 这 膝盖 , " 他 承认 .

“其中一个打中了我的膝盖，”他承认道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [nu:] [pænts] , [tu:] .
" It was my new pants , too .
" 它 曾是 我的 新的 裤子 , 也 .

“那也是我的新裤子。”

" [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [greɪ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dʌst] .
" She could not see his face , gray with pain now under the dust .
" 她 可以 不是 看 他的 脸 , 灰色的 和 疼痛 现在 在下面 这 灰尘 .

她看不见他的脸，那张脸现在被尘土掩盖，因痛苦而变得灰白。

" [ɪts] [ɔ:l] [maɪ] [fɔ:lt] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [der] [tel] [ju:; jʊ] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔ:rsɪz] .
" It's all my fault — I didn't dare tell you — I don't know anything about horses .
" 它是 全部 我的 过错 — 我 没有 敢 告诉 你 — 我 不 知道 任何事物 关于 马匹 .

“都是我的错——我不敢告诉你——我对马一无所知。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [hɪr] ! "
I don't know anything about anything out here ! "
我 不 知道 任何事物 关于 任何事物 出去 这里 ! "

我对这里的一切都一无所知！

" [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [left] [hænd] [kəʊt] [sli:v] , " [hi:; hi] ['ænsər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [kən'feɪ(ə)n] .
" Take hold of my left hand coat sleeve , " he answered to her confession .
" 拿 抓住 的 我的 左边 手 外套 袖子 , " 他 回答 到 她 忏悔 .

“抓住我左边的衣袖，”他回应她的坦白。

" [wi:l] [wɔ:k] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .
" We'll walk on into the yard .
" 出色地 走 在 进入 这 院子 ：

“我们走进院子。”

[ki:p] [hoʊld][ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɔ:rsɪz] .
Keep hold of me , and I'll keep hold of them horses .
保持 抓住 的 我 , 和 患病的 保持 抓住 的 他们 马匹 ：

抓住我，我就能控制住这些马。

[aɪl] [lʊk] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌmp] .
I'll look out if they jump .
患病的 看 出去 如果 他们 跳 ：

我会留意他们是否会跳下去。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðə; ði] [ti:m] [bɪ'keɪm] [les] ['frækʃəs] .
" For some reason of their own the team became less fractious .
" 为了 一些 原因 的 他们的 自己的 这 团队 成为 较少的 易怒的 ：

“由于某种原因，球队内部的纷争减少了。”

[hi:; hi] [lɪmpt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['vɪʃəs] .
He limped along the road , his hand at the bit of the more vicious .
他 跛行 沿着 这 路 , 他的 手 在 这 少量 的 这 更多的 恶毒 ：

他一瘸一拐地沿着路走，一只手抓着更凶猛的那只狗的嘴。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪm; ɪm] [lɪmp] .
She could feel him limp .
她 可以 感觉 他 跛行 ：

她感觉到他浑身无力。

" [jʊə(r)] [hɜ:rt] — [ðeɪ] [dɪd][dʒʌmp][ɑ:n][ju:; jʊ] !
" You're hurt — they did jump on you !
" 你是 伤害 — 他们 做过 跳 在 你 ！

“你受伤了——他们扑向了你！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ri'ɪtəreɪtɪd] .
" she reiterated .
" 她 重申 ：

她重申道。

" [ni:z] ['bʌstɪd] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [wi:l] [ɡɪt] [ə'lɔ:ŋ] .
" Knee's busted some , but we'll git along .
" 膝盖 被捕 一些 , 但 出色地 git 沿着 ：

“膝盖有点受伤，但我们会挺过去的。”

[dəʊnt][ju:; jʊ][maɪnd] .
Don't you mind .
不 你 头脑 ：

你不介意吧。

[ˈenihaʊ] , [wiə(r)] [hɪr] .
Anyhow , we're here .
无论如何 , 是 这里 ：

总之，我们到了。

[naʊ] , [ju:; jʊ][ɡoʊ][ɔ:f] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪz] — [ɪts] [ɔ:l][ˈlev(ə)l] [hɪr] — [ænd; ənd] [aɪl] [ʌn'hɪt] [ðɪ:z]
Now , you go off , a little ways — it's all level here — and I'll unhitch these
现在 , 你 去 离开 , 一个 小的 方式 — 它是 全部 等级 这里 — 和 患病的 解开 这些
[ˈkrite] . "
critters . "
小动物 ：

现在，你先走一小段路——这里地势平坦——我来解开这些小家伙们的缰绳。

" [ðæts] [ðə; ði][bə:rn][ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; da'rekʃn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
" **That's the barn over there , " he added , pointing in a direction which she**
" 那就是 这 谷仓 超过 那里 , " 他 额外 , 指向 在 一个 方向 哪个 她
[kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .
could not see .
可以 不是 看 .

“那就是那边的谷仓，”他指着她看不见的方向补充道。

" [pleɪn] [treɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'ræl] [geɪt] .
" **Plain trail between the house and the corral gate .**
" 清楚的 踪迹 之间 这 房子 和 这 围栏 门 .

“房子和畜栏门之间是一条平坦的小路。”

[ɑ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ɪz][maɪ] [heɪ] [lændz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪlɜ:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kri:k] .
On beyond is my hay lands and the willers along the creek .
在 超过 是 我的 干草 土地 和 这 威勒斯 沿着 这 溪 .

再往前就是我的干草地和溪边的柳树丛。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈðætəweɪ] " — [ə'gen] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] , [ɪn'vɪzəbli] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] — " **There's a sort of spring thataway " — again he pointed , invisibly to her — " and along**
有 一个 种类 的 春天 那边 " — 再次 他 尖 , 隐形地 到 她 — "
[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ]
和 沿着

“那边好像有个泉眼，”他又指了指，她看不见，“沿着

[aɪ 'ti:] [rʌnz] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈwɪlɜ:z] — [seɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
it runs a band of willers — say a hundred yards from the house .
它 跑步 一个 乐队 的 威勒斯 — 说 一个 百 码 从 这 房子 .

它沿着一条柳树林延伸——大约离房子一百码远。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [eɪnt] [mʌtʃ] .
It all ain't much .
它 全部 不是 很多 .

这一切都不算什么。

[aɪ][ˈnevər] [ɔ:t] [tu:; tə][ʌv; əv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] - [tɔ:l] , [bʌt; bət] [laɪk] [aɪ] [sed] ,
I never ought to of brought you here a - tall , but like I said ,
我 绝不 应该 到 的 带来 你 这里 一个 - 高的 , 但 喜欢 我 说 ,

我真不该带你这么大来这里，但是就像我说过的，

[wi:l] [du:][ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən] .
we'll do the best we can .
出色地 做 这 最好的 我们 能 .

我们会尽力而为。

[pli:z] [dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , [ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] .
Please don't be afraid , or nothing .
请 不 是 害怕的 , 或者 没有什么 .

请不要害怕，或者什么都不要害怕。

" [stript] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑ:rnɪs] , [ðə; ði][waɪld] [ti:m] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn]
" **Stripped of their harness , the wild team turned and made off at a run**
" 脱衣舞 的 他们的 马具 , 这 荒野 团队 转向 和 制成 离开 在 一个 跑步
[daʊn] [ðə; ði][roud] ,
down the road ,
向下 这 路 ,

“脱下挽具后，这群野马转身沿着公路狂奔而去。”

[θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] .
through the gate and back to their own home .
通过 这 门 和 后退 到 他们的 自己的 家 .

穿过大门，回到自己的家。

" [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , [ˈstʊ:pɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kʌt] [ni:] - [kæp] .
" **Good riddance** , " **said Sim Gage , stooping , his hands at his cut knee - cap .**
" 好的 摆脱 , " 说 西姆 盖奇 , 弯腰 , 他的 双手 在 他的 切 膝盖 - 帽 .
"真是摆脱了祸害,"西姆·盖奇说着, 弯下腰, 双手捂着割伤的膝盖骨。

" [wɪd] [kæn; kən] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ˈfɜː, ˈfer][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbʌk,bɔːrd] , [ˈfɜː, ˈfer][ɔːl] [ʌv; əv][em ˈiː] . "
" **Wid can come over here fer his own buckboard , fer all of me .** "
" 宽 能 来 超过 这里 fer 他的 自己的 马车 , fer 全部 的 我 . "
"威德可以自己骑着马车过来, 为了我所有人。"

" [teɪk] [raɪt] [ə; eɪ] - [hoʊlt][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] [taɪt] , [ænd; ænd][goʊ] [ˈiːzi] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **Take right a - holt of my arm tight , and go easy now , he added ,**
" 拿 正确的 一个 - 霍尔特 的 我的 手臂 紧的 , 和 去 简单的 现在 , " 他 额外 ,
"紧紧抓住我的胳膊, 现在轻点,"他补充道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈwɒrən] .
turning to Mary Warren .
转弯 到 玛丽 沃伦 .
转向玛丽·沃伦。

[ʃiː; ji] [felt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
She felt his hand on her arm .
她 毛毡 他的 手 在 她 手臂 .
她感觉到他的手放在了她的胳膊上。

[ðeɪ] [pæst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
They passed around the corner of the cabin .
他们 通过了 大约 这 角落 的 这 舱 .
他们绕过了小屋的拐角。

[ʃiː; ji] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][saɪd][poust][æz; əz][ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] .
She reached out a hand to touch the side post as she heard the door open .
她 达到 出去 一个 手 到 触碰 这 边 邮政 作为 她 听到 这 门 打开 .
她听到门开了, 便伸手去摸门框的侧柱。

" [ɪts] [ə; eɪ] [raɪt] [smɔːl] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪnˈsaɪd] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , " [ˈoʊnli][wʌn] [bʌŋk] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
" **It's a right small little place inside , said Sim Gage , " only one bunk in it .**
" 它是 一个 正确的 小的 小的 地方 里面 , " 说 西姆 盖奇 , " 仅有的 一 假寐 在 它 .
"里面地方很小,"西姆·盖奇说, "只有一个铺位。"

[aɪv] [gɔːt][sʌm; səm] [nuː] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ænd] [aɪl] [fɪks] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] .
I've got some new blankets and I'll fix it all up .
我已经 得到 一些 新的 毯子 和 患病的使固定 它 全部向上 .
我弄到了一些新毯子, 我会把一切都收拾好。

[ˈmerbi] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ænd; ænd] [rest][ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
Maybe you'll want to lay down and rest a while before long .
或许 你会 想 到 躺 向下 和 休息 一个 尽管 前 长的 .
或许过不了多久, 你就想躺下休息一会儿了。

" [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði] [stoʊv] — [wen] [aɪ][ɡɪt][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈgoʊɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wer]
" **Over at the left is the stove — when I git the fire going you can tell where**
" 超过 在 这 左边 是 这 火炉 — 什么时候 我 git 这 火 去 你 能 告诉 在哪里
[aɪ ˈtiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,
"左边是炉子——等我把火生起来, 你就能知道它在哪里了。"

[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .
好的。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌŋk] [ɪz][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Between the stove and the bunk is the table ,
之间 这 火炉 和 这 假寐 是 这 桌子 ;
炉灶和床铺之间是一张桌子。

[wer] [wi; wi] [i:t] — [aɪ] [mi:n] [wer] [aɪ] [ju:st] [tu; tə] [i:t] .
where we eat — I mean where I used to eat .
在哪里 我们 吃 — 我 意思是 在哪里 我 用过的 到 吃 .
我们以前吃饭的地方——我是说我以前吃饭的地方。

[,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [eɪnt] [soʊ] [big] .
It all ain't so big .
它 全部 不是 所以 大的 .
其实也没那么夸张。

['prɪti] [su:n] [ju:l] [lɜ:rn] [wer] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔ:l][ɪz] .
Pretty soon you'll learn where the things all is .
漂亮的 很快 你会 学习 在哪里 这 事物 全部 是 .
很快你就会知道东西都放在哪里了。

[ɪts] [laɪk] ['lɜ:rnɪŋ] [wer] [θɪŋz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][da:rk] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
It's like learning where things is in the dark , ma'am , I suppose ? "
它是 喜欢 学习 在哪里 事物 是 在 这 黑暗的 , 女士 , 我 认为 ? "
这就像在黑暗中摸索东西的位置一样，女士，我想是这样吧？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

[wʌt] [taɪm] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
What time is it ?
什么 时间 是 它 ?
现在是几桌？

" [ʃi; ji] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" **she asked suddenly** .
" 她 问 突然 .
她突然问道。

" [ju; jʊ] [si:] , [aɪ] [kɑ:nt] [tel] . "
" **You see , I can't tell** . "
" 你 看 , 我 不能 告诉 . "
“你看，我看不出来。”

" ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ['i:vniŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **Coming on evening , ma'am** .
" 未来 在 晚上 , 女士 .
“晚上过来，夫人。”

[aɪ] ['rekən] [ɪts] [ə'raʊnd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] .
I reckon it's around three or four o'clock .
我 估计 它是 大约 三 或者 四 点钟 .
我估计现在大概是三四点钟方向。

[ju; jʊ] [si:] , [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [kla:k] .
You see , I ain't got a clock .
你 看 , 我 不是 得到 一个 钟 .
你看，我没有钟。

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [raʊnd] [tu; tə] ['gɪtɪŋ] [wʌn] [jet] .
I ain't got round to gitting one yet .
我 不是 得到 圆形的 到 gitting — 然而 .
我还没来得及买一个。

[ˈmaɪnz] [dʒʌst][gɔ:t] [ˈbʌstɪd] [ˈri:s(ə)nt] .

Mine's just got busted recent .
我的 只是 得到 被捕 最近的 .

我的最近也坏了。

" [ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃer] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [sed] .

" This here's a chair , ma'am , " he said .
" 这 这里是 一个 椅子 , 女士 , " 他 说 .

“这是椅子，女士，”他说。

" [dʒest][set] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪˈti:] [raɪt] [ˈi:zi] .

" Jest set down and take it right easy .
" 笑话 放 向下 和 拿 它 正确的 简单的 .

坐下来，放松一下。

[leɪ] [ɔ:f] [jʊr; jər] [ræps] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] .

Lay off your wraps , and I'll put ' em on the bunk .
莱 离开 你的 卷饼 , 和 患病的 放 - 呢 在 这 假寐 .

把你的卷饼拿走，我会把它们放到床上。

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] .

You mustn't worry about nothing .
你 不得 担心 关于 没有什么 .

你不必担心任何事。

[wɪə(r)] [hɪr] [naʊ] .

We're here now .
是 这里 现在 .

我们现在就在这里。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][fɪ:; fɪ] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [sli:v] .

" By and by she felt his hand touch her sleeve .
" 经过 和 经过 她 毛毡 他的 手 触碰 她 袖子 .

过了一会儿，她感觉到他的手碰到了她的袖子。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈpʊskər] [stɪks] , " [sed] [hi:; hi] .

" Here's a couple of poker sticks , " said he .
" 这里是 一个 夫妻 的 扑克 棍子 , " 说 他 .

“这里有两根扑克牌，”他说。

" [aɪ] [ˈrekən] [ˈmeɪbi] [ju:l] [ni:d] [tu:; tə][ju:z] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [fi:l] [əˈraʊnd]

" I reckon maybe you'll need to use one onct in a while to kind of feel around
" 我 估计 或许 你会 需要 到 使用 一 仅限 在 一个 尽管 到 种类 的 感觉 大约

[wɪð; wɪθ] .

with .
和 .

“我估计你可能过段时间需要用 一个来熟悉一下情况。”

[wel] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][emˈi:] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ni:d] [ˈsʌmθɪŋ] , [kaɪnd][ʌv; əv] , [maɪ] [oʊn]

Well , it's the same with me — I'm going to need something , kind of , my own
出色地 , 它是 这 相同的 和 我 — 我是 去 到 需要 某物 , 种类 的 , 我的 自己的

[self] .

self .
自己 .

我也是一样——我需要一些东西，某种程度上，属于我自己的东西。

[ðæt] [ni:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [emˈi:] [leɪm] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [brˈli:v] .

That knee's going to leave me lame a while , I believe .
那 膝盖 去 到 离开 我 瘸 一个 尽管 , 我 相信 .

我觉得我的膝盖会让我跛一段时间。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][lɔ:st] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [tu:; tə]
" **A sudden feeling that they two were little better than lost children came to**
" 一个 突然 感觉 那 他们 二 是 小的 更好的 比 丢失的 孩子们 来了 到
[hɜ:r; hər][æz; əz][fi:; fi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
her as she turned toward him .
她 作为 她 转向 朝向 他 .
“当她转过身去看他时，突然觉得他们两个就像迷路的孩子一样。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [swɪft] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [roʊz][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
A strange , swift feeling of companionship rose in her heart .
一个 奇怪的 , 迅速 感觉 的 友谊 玫瑰 在 她 心 .
一种奇特而迅速的陪伴感在她心中升起。

[hɜ:r; hər] [veɪg] [fɪrʒ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ˈvæniʃ] .
Her vague fears began to vanish .
她 模糊的 恐惧 开始 到 消失 .
她那些模糊的恐惧开始消失。

" [jʊə(r)] [hɜ:rt] , " [sed] [fi:; fi] .
" **You're hurt , " said she** .
" 你是 伤害 , " 说 她 .
“你受伤了,”她说。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
" **What can I do ?**
" 什么 能 我 做 ?
“我能做些什么？”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [pʊt] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ˈheɪz(ə)l][ɑ:n][jɔr; jər] [ni:] ? "
Can't you put some witch hazel on your knee ? "
不能 你 放 一些 巫婆 榛 在 你的 膝盖 ? "
你难道不能在膝盖上涂点金缕梅水吗？

" [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [nʌn] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" **I ain't got none , ma'am** . "
" 我 不是 得到 没有任何 , 女士 . "
“我没有，女士。”

" [ˈɪznt] [ðer; ðər][sʌm; səm][ˈælkəhɔ:l] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ? "
" **Isn't there some alcohol , or anything , in the place ? "**
" 不是 那里 一些 酒精 , 或者 任何事物 , 在 这 地方 ? "
“这地方难道没有酒之类的东西吗？ ”

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] — [waɪ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [tu:] !
" **No , ma'am — why , yes , there is too !**
" 不 , 女士 — 为什么 , 是的 , 那里 是 也 !
“不，女士——是的，还有！ ”

[aɪ][gɑ:t][sʌm; səm] [ˈwɪski] [left] .
I got some whiskey left .
我 得到 一些 威士忌酒 左边 .
我还剩点威士忌。

[ˈwɪski] [ɪz] [gʊd] [ˈfɜ:, ˈfer][moʊst] [ˈeniθɪŋ] .
Whiskey is good fer most anything .
威士忌酒 是 好的 fer 最多 任何事物 .
威士忌几乎适用于任何场合。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] .
I'll tell you what I'll do .
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .
我会告诉你我会怎么做。

[aɪ] [dʒʌst][gʊʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪ] [rʌb] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪski] [ɑ:n][maɪ] [ni:] .
I'll just go round the house , and I'll rub some of that whiskey on my knee .
患病的 只是 去 圆形的 这 房子 , 和 患病的 擦 一些 的 那 威士忌酒 在 我的 膝盖 .
我绕着房子走一圈, 然后把一些威士忌抹在膝盖上。

" [fi:; fi] [hə:rd] [hɪm; ɪm] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
" She heard him pass out of the door .
" 她 听到 他 经过 出去 的 这 门 .
她听到他走出了门。

[fi:; fi][wʌz; wəz] [ə'ləʊn] .
She was alone .
她 曾是 独自的 .
她独自一人。
[æbsə'lu:tli] [fi:; fi] ['welkəmd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'gen] .
Absolutely she welcomed the sound of his foot again .
绝对地 她 欢迎 这 声音 的 他的 脚 再次 .
她当然非常欢迎再次听到他的脚步声。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈɔ:lmoʊst] [laɪt] [ʌp] .
He might have seen her face almost light up .
他 可能 有 已见 她 脸 几乎 光 向上 .
他或许看到她的脸上几乎绽放出笑容。

" [wen] [ju:; jʊ] [ɡɪt] [kɪkt] [ɑ:n][ə; eɪ] [boʊn] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:] [hɜ:rts] [wɜ:rs] .
" When you git kicked on a bone , " he said , " it hurts worse .
" 什么时候 你 git 踢 在 一个 骨 , " 他 说 , " 它 疼痛 更糟 .
“如果被踢到骨头上,”他说, “会更疼。”

[fi:z] [sweld] [ʌp] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [fi:l] [get] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɔ:r] [wi:ks] .
She's swelled up some , but I reckon she'll get well in a few days or weeks .
她是 肿胀 向上 一些 , 但 我 估计 壳 得到 出色地 在 一个 很少 天 或者 周 .
她现在有些肿胀, 但我估计过几天或几周就会好起来。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [fi:z] ['bʌstɪd] [mʌt] ,
I don't think she's busted much ,
我 不 思考 她是 被捕 很多 ,
我觉得她没被抓过多少次。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] ['hi:d] [nɑ:kt] [ðə; ði] [ni:] [kæp] [plʌmp] [ɔ:f] .
though at first I thought he'd knocked the knee cap plump off .
尽管 在 第一的 我 想法 他会 敲门 这 膝盖 帽 丰满 离开 .
虽然一开始我以为他把膝盖骨都打掉了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn] [ə'baʌv] [ðer; ðər] .
There's a cut in above there .
有 一个 切 在 多于 那里 .

上面有个切口。

[kɔ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:] [mʌst; məst][ʌv; əv] [hɪt] [em 'i:][ðer; ðər] .
Cork of the shoe must of hit me there .
软木 的 这 鞋 必须 的 打 我 那里 .
鞋子的软木塞肯定打到那里了。

" [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ænsər] .
" The gravity of her face was her answer .
" 这 重力 的 她 脸 曾是 她 回答 .
她脸上严肃的表情就是答案。

[fi:; fi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
She could see nothing .
她 可以 看 没有什么 .

她什么也看不见。

" [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [smel] [ðæt] [ˈwɪski] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I reckon you can smell that whiskey , " said he ,**
" 我 估计 你 能 闻 那 威士忌酒 , " 说 他 ,
"我想你应该能闻到威士忌的味道吧,"他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [drʌŋk] [nʌn] — [ɪts] [dʒʌst] [ɑːn] [maɪ] [leg] , [ðæts] [ɔːl] . "
" **but I ain't drunk none — it's just on my leg , that's all . "**
" 但 我 不是 醉 没有任何 — 它是 只是 在 我的 腿 , 那就是 全部 . "
"但我没喝醉——酒只是洒在我腿上了, 仅此而已。"

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [mæn] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **You're not a drinking man ? " she asked .**
" 你是 不是 一个 喝 男人 ? " 她 问 .
"你不喝酒吗? "她问。

" [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [eɪˈem] .
" **Why , yes , of course I am .**
" 为什么 , 是的 , 的 课程 我 是 .
"是的, 我当然是。"

[ɔːl] [ʌv; əv] [juːˈes] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [hɪr] [drɪŋks] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɡɪt] [aɪˈtiː] — [ðɪs] [ɪz]
All of us people out here drinks more or less when they can git it — this is
全部 的 我们 人们 出去 这里 饮料 更多的 或者较少的 什么时候 他们 能 git 它 — 这 是
[ə; eɪ] [draɪ] [steɪt] .
a dry state .
一个 干燥 状态 .
我们这里的人, 只要能弄到酒, 或多或少都会喝——这里是禁酒州。

[bʌt; bət] [aɪ] [əˈlaʊ] [aɪl] [kʌt] [aɪˈtiː] [aʊt] [ˈfɜː; ˈfer] [ə; eɪ] [waɪl] , [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
But I allow I'll cut it out fer a while , now , ma'am . "
但 我 允许 患病的 切 它 出去 fer 一个 尽管 , 现在 , 女士 . "
但我会暂时停止这样做, 女士。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [ˈhʌŋɡrɪ] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ?
" **Ain't you hungry now , ma'am ?**
" 不是 你 饥饿的 现在 , 女士 ?
"夫人, 您现在不饿吗? "

" [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **he added .**
" 他 额外 .

他补充道。

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [ɪːt] [ɔːl] [deɪ] . "
" **We didn't have a bite to eat all day . "**
" 我们 没有 有 一个 咬 到 吃 全部 天 . "
"我们一整天都没吃东西。"

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **Yes , " said she .**
" 是的 , " 说 她 .

“是的,”她说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [kʊk] [ˈsʌpər] — [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ? "
" **But how can I help cook supper — what can I do ? "**
" 但 如何 能 我 帮助 厨师 晚餐 — 什么 能 我 做 ? "
“可是我该怎么帮忙做晚饭呢? 我能做些什么呢? "

" [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [duː] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **There ain't much you need to do , ma'am** .
" 那里 不是 很多 你 需要 到 做 , 女士 .
"夫人, 您不需要做太多事。"

[ɪf] [aɪv] [lɪvd] [hɪr] [ə'loʊn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ə'loʊn] ['evriwɛr] [els] ['fɜː, 'fɛr] ['θɜːrti] -
If I've lived here alone all this time , and lived alone everywhere else fer thirty -
如果我已经 居住地 这里 独自的 全部 这 时间 , 和 居住地 独自的 到处 别的 fer 三十 -
['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
seven years ,
七 年 ,

如果我一直独自一人住在这里, 而且过去三十七年也一直独自一人在其他所有地方生活,

[aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [kʊk] [wʌn] [mɔːr] [mi:l] . "
I reckon I can cook one more meal . "
我 估计 我 能 厨师 一 更多的 一顿饭 . "
我觉得我还能再做一顿饭。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['haʊski:pər] !
" For your housekeeper !
" 为了 你的 管家 !
“送给您的管家!”

" [fiː; ji] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ['bɪtərli] .
" she said , smiling bitterly .
" 她 说 , 微笑 苦涩地 .
她苦笑着说。

" [wel] , [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Well , yes , " he replied .
" 出色地 , 是的 , " 他 回复 .
“嗯, 是的,”他回答道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wɛr] [θɪŋz] [ɪz] [jet] .
" You don't know where things is yet .
" 你 不 知道 在哪里 事物 是 然而 .
你还不知道事情的进展情况。

[aɪ][gɔːt][sʌm; səm]['beɪkən] [hɪr] , [ænd; ənd][eɪgz] [tuː] .
I got some bacon here , and aigs too .
我 得到 一些 熏肉 这里 , 和 AIG 也 .
我这里有一些培根, 还有一些aigs。

[aɪ] [brɔːt] [aʊt][sʌm; səm]['ɔːrɪndʒɪz][frʌm; frəm] [taʊn] — ['fɜː, 'fɛr][juː; jʊ] .
I brought out some oranges from town — fer you .
我 带来 出去 一些 橙子 从 镇 — fer 你 .
我从镇上带了一些橘子回来——给你的。

" [fiː; ji][dɪd][nɔːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌlər] ['ʃaɪli] .
" She did not see him color shyly .
" 她 做过 不是 看 他 颜色 害羞地 .
她没有看到他害羞地脸红。

['ɔːrɪndʒɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [sɪm] [geɪdʒ] ['nevər] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ræntʃ] [brɪ'fɔːr] .
Oranges were something Sim Gage never had brought to his ranch before .
橙子 是 某物 西姆 盖奇 绝不 有 带来 到 他的 牧场 前 .
西姆·盖奇以前从未在他的农场里种过橘子。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrk] ['kɑːmɪsəri] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n] .
He had bought them of the Park commissary at the station .
他 有 买 他们 的 这 公园 小卖部 在 这 车站 .
他是从车站的公园小卖部买的。

" [ðen] [aɪ][gɔːt][sʌm; səm] [kænd] [tə'mertəʊz] — [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [wɪð; wɪθ]['beɪkən] .
" Then I got some canned tomatoes — they're always good with bacon .
" 然后 我 得到 一些 罐装 西红柿 — 它们是 总是 好的 和 熏肉 .
“然后我买了一些罐装番茄——它们和培根总是很搭。”

[aʊt] ['ʌndər] [maɪ] [strɔː] [paɪl] [aɪ][ɡɑːt][sʌm; səm] [pə'tetɔz] [ðæt] [eɪnt] [froʊz] [soʊ] ['veri] [bæd] ['eni,weɪ] ,
Out under my straw pile I got some potatoes that ain't froze so very bad anyways ,
出去 在下面 我的 稻草 桩 我 得到 一些 土豆 那 不是 冻住了 所以 非常 坏的 总之 ,
我在稻草堆下面找到了一些土豆，它们还没冻得太厉害。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [spʌdz] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɡʊd] .
and you know spuds is always good .
和 你 知道 土豆 是 总是 好的 .
你知道土豆总是很美味的。

[aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['flaʊər] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['plenti] .
I didn't bring no more flour , because I had plenty .
我 没有 带来 不 更多的 面粉 , 因为 我 有 很多 .
我没再带面粉，因为我有很多。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [bred] , [mæm, mɑːm, məm] — ['flæpdʒæk] , [ɔːr] ['bɪskɪts] , [ɔːr]['i:v(ə)n]
I can make all sorts of bread , ma'am — flapjacks , or biscuits , or even
我 能 制作 全部 排序 的 面包 , 女士 — 煎饼 , 或者 饼干 , 或者 甚至
['saʊər] [doʊ] — ['i:v(ə)n] [doʊ] - [ɡɔdz] .
sour dough — even dough - gods .
酸的 面团 — 甚至 面团 - 神 .
夫人，我可以做各种各样的面包——煎饼、饼干，甚至是酸面包——甚至是面团神。

[aɪ] [eɪnt] [soʊ] [strɔːŋ] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bred] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]
I ain't so strong when it comes to making the kind of bread you put in the
我 不是 所以 强的 什么时候 它 来 到 制作 这 种类 的 面包 你 放 在 这
['ʌv(ə)n] . "
oven . "
烤箱 . "

我不太擅长做那种要放进烤箱烤的面包。
" [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] !
" **Why , I can make that — I know I can do that !**
" 为什么 , 我 能 制作 那 — 我 知道 我 能 做 那 !
“为什么，我可以做到——我知道我可以做到！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" **she said , pleased at the thought** .
" 她 说 , 高兴 在 这 想法 .
“她高兴地说，想到这里就觉得很开心。”

" [wiːl] [staːrt][ɪn][ɑːn] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **We'll start in on that to - tomorrow , " said he** .
" 出色地 开始 在 在 那 到 - 明天 , " 说 他 .
“我们明天就开始，”他说。

" [aɪl] [dʒʌst] [kʊk] [juː; jʊ][wʌn] [miːl] — [æz; ɛz][bæd][æz; ɛz][aɪ][kæn; kən] ,
" **I'll just cook you one meal — as bad as I can** ,
" 患病的 只是 厨师 你 — 一顿饭 — 作为 坏的 作为 我 能 ,
“我就给你做一顿饭——尽我所能做得难吃。”

[mæm, mɑːm, məm] — [soʊ][æz; ɛz][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [bæd][aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['haʊski:pər] [aʊt] [hɪr]
ma'am — so as to show you how bad I needed a housekeeper out here
女士 — 所以 作为 到 展示 你 如何 坏的 我 需要 一个 管家 出去 这里
.
:
.
夫人——这样才能让您知道我在这里多么需要一个管家。

" [ðə; ðɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] [wʌz; wəz] [kən'terɪdʒəs] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɔːlmoʊst] [læft] [hɜːr'self] .
" **The chuckle in his tones was contagious , so that she almost laughed herself** .
" 这 轻笑 在 他的 音调 曾是 传染性 , 所以 那 她 几乎 笑了 她自己 .
“他语气中的笑声很有感染力，以至于她自己差点笑出声来。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **All right** , " **said she** .
" 全部 正确的 , " 说 她 .

“好吧,”她说。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['rætəlɪŋ] [pænz] ,
She heard him bustling around here and there , rattling pans ,
她 听到 他 繁华 大约 这里 和 那里 , 嘎嘎作响 平底锅 ,
她听见他忙来忙去, 锅碗瓢盆叮当作响。

['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
stumbling over sticks of wood on the floor .
踉跄 超过 棍子 的 木头 在 这 地面 .

被地上的木棍绊倒。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] ['tʃɪkɪnz] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Haven't you any chickens ?** " **she asked** .
" 还没有 你 任何 鸡 ? " 她 问 .

“你们没有鸡吗?”她问道。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [eɪnt] [gɔ:t] [ə'raʊnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **No , ma'am , I ain't got around to it** .
" 不 , 女士 , 我 不是 得到 大约 到 它 .

“不, 女士, 我还没来得及做。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] . "
I was a - going to have some . "
我 曾是 一个 - 去 到 有 一些 . "

我本来打算吃一些的。

" [aɪ'd] [laɪk] ['ɔ:flɪ] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] .
" **I'd like awfully well to have some chickens** .
" ID 喜欢 非常 出色地 到 有 一些 鸡 .

我非常想养些鸡。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [θɪŋz] , [ɪn][maɪ][hændz] — — "
Those little yellow things , in my hands — — "
那些 小的 黄色的 事物 , 在 我的 双手 — — "

我手里那些黄色的小东西——”

" [wi:; wi][kæn; kən][get] ['plenti] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **We can get plenty , ma'am** .
" 我们 能 得到 很多 , 女士 .

“我们可以得到很多, 夫人。”

[aɪ][kæn; kən] [draɪv] [aʊt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['li:tl] [weɪz] , [ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] [maɪlz] , [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['mɔ:mənz] [ɪz]
I can drive out just a leetle ways , about forty miles , to where the Mormons is
我 能 驾驶 出去 只是 一个 小精灵 方式 , 关于 四十 英里 , 到 在哪里 这 摩门教徒 是
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

我可以开车出去一小段路, 大约四十英里, 到摩门教徒居住的地方。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ɪ:v(ə)n][ðem; ðəm] ['jelə] [wʌnz] . "
and I can get plenty of ' em , even them yeller ones . "
和 我 能 得到 很多 的 - 呃 , 甚至 他们 黄狗 一个 . "

而且我能弄到很多, 就连那些黄色的也行。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][dɔ:g] ?
" **Where is the dog ?**
" 在哪里 是 这 狗 ?

狗在哪里？

[ˈhævnt] [juː; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ][dɔ:g] ? "

Haven't you got a dog ? "
还没有 你 得到 一个 狗 ? "

你家没有狗吗？

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [eɪnt] .

" No , ma'am , I ain't .
" 不 , 女士 , 我 不是 .

“不，女士，我不是。”

[ðə; ði] [wʊlvz] [gɑ:t][maɪn] [læst] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [əˈnʌðər] [wʌn] [jet]

The wolves got mine last winter , and I ain't got round to getting another one yet
这 狼 得到 矿 最后的 冬天 , 和 我 不是 得到 圆形的 到 获得 其他 一 然而

.
:
.

去年冬天我的冰箱被狼吃了，我还没来得及再买一个。

[wʌt] [kaɪnd] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] ? "

What kind would you like ? "
什么 种类 会 你 喜欢 ? "

您想要哪种？

" [waɪ] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:li] — [ɑ:nt] [ðeɪ] [naɪs] ? "

" Why , a collie — aren't they nice ? "
" 为什么 , 一个 柯利犬 — 不是 他们 好的 ? "

“哎呀，牧羊犬嘛——它们不是挺可爱的吗？ ”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [ˈrekən] .

" Yes , ma'am , I reckon .
" 是的 , 女士 , 我 估计 .

“是的，女士，我想是这样。”

[ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [em ˈiː][ˈfɜː, ˈfer][ə; eɪ] [ʃi:p] [mæn] .

Only thing is , they might take me fer a sheep man .
仅有的 事物 是 , 他们 可能 拿 我 fer 一个 羊 男人 .

唯一的问题是，他们可能会把我当成牧羊人。

[aɪd] [heɪt] [ðæt] . "

I'd hate that . "
ID 恨 那 . "

我讨厌那样。

" [wel] — [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔ:g] ? "

" Well — even a little dog ? "
" 出色地 — 甚至 一个 小的 狗 ? "

“嗯——哪怕是只小狗也行？ ”

" [aɪl] [get][juː; jʊ][wʌn] , [ˈeni] [kaɪnd][juː; jʊ][wɑ:nt] .

" I'll get you one , any kind you want .
" 患病的 得到 你 一 , 任何 种类 你 想 .

“我会给你买一个，任何你想要的种类都行。”

[aɪ] [əˈlaʊ] [maɪˈself] , [ə; eɪ][dɔ:g][ɪz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .

I allow myself , a dog is a heap of comfort .
我 允许 我 , 一个 狗 是 一个 堆 的 舒适 .

我承认，养条狗能给人带来很多安慰。

[aɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhoʊmstedər] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] [ðæt] [eɪnt] [gɑ:t][wʌn] [raɪt] [naʊ] .

I'm about the only homesteader in this valley that ain't got one right now .
我是 关于 这 仅有的 自耕农 在 这 谷 那 不是 得到 一 正确的 现在 .

我大概是这个山谷里唯一一个现在还没有农机的自耕农了。

[sʌm; səm][hæz; həz] - "
 Some has sever'l . "
 一些 有 - " .

有些人有好几个。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔ:fi] , [aɪm] [ʃɜ] , " [ʃi; ji] [sed] , [stɪl] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z]
 " I can make the coffee , I'm sure , " she said , still endeavoring to be of use
 " 我 能 制作 这 咖啡 , 我是 当然 , " 她 说 , 仍然 努力 到 是 的 使用
 .
 :
 .

“我肯定能煮好咖啡,”她说, 仍然努力想帮上忙。

[bʌt; bət][ʃi; ji][wʌz; wəz] ['skɪmpɪ] [ɪn][hɜ:r; hær] ['meʒərmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'prəʊtʃt] [hɜ:r; hær] .
 But she was skimpy in her measurement , and he reproached her .
 但 她 曾是 简陋 在 她 测量 , 和 他 受责备 她 .

但她的尺码太小, 他责备了她。

" [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
 " That won't make it strong enough .
 " 那 惯于 制作 它 强的 足够的 .
 " 那样还不够强。"

[dəʊnt][ju:; jʊ][laɪk][aɪ 'ti:] [raɪt] [strɔ:ŋ] ? "
 Don't you like it right strong ? "
 不 你 喜欢 它 正确的 强的 ? "
 你不喜欢劲儿大的吗?

" [wel] , ['æni] [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ʃi; ji] ['ɑ:nɪstli] , " ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['veri]
 " Well , Annie and I , " said she honestly , " couldn't afford to make it very
 " 出色地 , 安妮 和 我 , " 说 她 诚实地 , " 不能 买得起 到 制作 它 非常
 [strɔ:ŋ] .
 strong .
 强的 .
 " 嗯, 安妮和我,"她诚实地说, “负担不起把它做得非常坚固。”

['æni] [wʌz; wəz][maɪ] ['ru:mmeɪt] , [ju:; jʊ] [si:] . "
 Annie was my roommate , you see . "
 安妮 曾是 我的 室友 , 你 看 . "
 安妮是我的室友。

" [wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][wɑ:nt] [aʊt] [hɪr] , [mæm, mɑ:m, məm] .
 " We can afford anything we want out here , ma'am .
 " 我们 能 买得起 任何事物 我们 想 出去 这里 , 女士 .
 "夫人, 我们在这里买得起任何我们想要的东西。”

[aɪ][gɔ:t][ə; eɪ]['kredit] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] .
 I got a credit at the store .
 我 得到 一个 信用 在 这 店铺 .
 我在商店获得了代金券。

[wɪə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [sɪks] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [heɪ] [raɪt] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðəm; ðəm] ['medɜ:z]
 We're going to make six hundred tons of hay right out there in them medders
 是 去 到 制作 六 百 吨 的 干草 正确的 出去 那里 在 他们 梅德斯
 [ðɪs] ['sʌmə] .
 this summer .
 这 夏天 .
 今年夏天, 我们要在那些草甸里收割六百吨干草。

[wɪə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
 We're going to have plenty of money .
 是 去 到 有 很多 的 钱 .
 我们会有很多钱。

[heɪ] [ɪz] ['maɪti] [haɪ] .
Hay is mighty high .
干草 是 强大的 高的 .

干草长得很高。

[aɪ][kæn; kən][get] [eɪt] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [tʌn] ['stændɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ,
I can get eight dollars a ton standing out there ,
我 能 得到 八 美元 一个 吨 常设 出去 那里 ,
我站在那儿能挣到每吨八美元，

[ænd; ənd][nɑ:t] [pʊt][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:][maɪ'self] .
and not put a machine into it myself .
和 不是 放 一个 机器 进入 它 我 .

而且我自己也不会往里面装机器。

[wi:t] [ɪz] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd] ['twenti] [sents][ə; eɪ] ['bʊʃl] , [ðə; ði] ['ləʊɪst] . "
Wheat is two dollars and twenty cents a bushel , the lowest . "
小麦 是 二 美元 和 二十 分 一个 蒲式耳 , 这 最低 . "
小麦价格最低，每蒲式耳两美元二十美分。

" [waɪ] , [ðæts] [faɪn] , [ðæts] [faɪn] ! " [sed] [ʃi; ʃi] .
" Why , that's fine , that's fine ! " said she .
" 为什么 , 那就是 美好的 , 那就是 美好的 ! " 说 她 .

“哦，没关系，没关系！”她说。

" [aɪm][soʊ][glæd] .
" I'm so glad .
" 我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

" [ʃi; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'baʊt] [heɪ] [ɔ:r] [wi:t] .
" She knew nothing in the world about hay or wheat .
" 她 知道 没有什么 在 这 世界 关于 干草 或者 小麦 .

她对干草和小麦一无所知。

[ðə; ði]['əʊdəz][frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊv] [ə'pi:lɪd] ['plezntli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪərd] ['wʊmən] [hu:]
The odors from the stove appealed pleasantly enough to the tired woman who
这 气味 从 这 火炉 上诉 愉快 足够的 到 这 疲劳的 女士 WHO
[sæt][ɑ:n][ðə; ði][bɔ:ks] [tʃer] ,
sat on the box chair ,
卫星 在 这 盒子 椅子 ,

炉子飘出的香味让坐在箱形椅上的疲惫妇人感到十分愉悦。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ʃi; ʃi] [ə'ɪdʒənəli] [hæd; həd]['teɪkən] .
in the same place she originally had taken .
在 这 相同的 地方 她 起初 有 已采取 .

在她最初去的那个地方。

" [drɔ:] [ʌp] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .
" Draw up , " said Sim Gage .
" 画 向上 , " 说 西姆 盖奇 .

“画出来，”西姆·盖奇说道。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klʌmzi] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [i:t] , ['nu:li] [blaɪnd] .
But it was clumsy work for her to eat , newly blind .
但 它 曾是 笨拙 工作 为了 她 到 吃 , 新 瞎的 .

但对于刚刚失明的她来说，吃饭很困难。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [ʃi; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['pri:tens] [ʌv; əv] [kən'si:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [terz] .
She was so sensitive that she made no pretence of concealing her tears .
她 曾是 所以 敏感的 那 她 制成 不 虚伪 的 隐藏 她 眼泪 .

她非常敏感，毫不掩饰自己的眼泪。

" [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜ:ri] [nʌn] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] .
" **I wouldn't worry none** , **ma'am** , " **said Sim Gage** , " **if I could help it** .
" 我 不会 担心 没有任何 , 女士 , " 说 西姆 盖奇 , " 如果 我 可以 帮助 它 .
"夫人, 我绝不会让她担心,"西姆·盖奇说, "如果我能帮上忙的话。"

[aɪ] ['wʊdnt] ['wɜ:ri] ['eni] [mə'ren] [aɪ][kʊd; kəd] [help] , ['eniweɪz] .
I wouldn't worry any more'n I could help , anyways .
我 不会 担心 任何 更多 我 可以 帮助 , 总之 .
反正我也帮不上忙, 所以就不多担心了。

[aɪl] [pʊt] [θɪŋz] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ju:l] [get] [ju:st] [tu:; tə]
I'll put things where you can find 'em , and pretty soon you'll get used to
患病的 放 事物 在哪里 你 能 寻找 - 呃 , 和 漂亮的 很快 你会 得到 用过的 到
[aɪ 'ti:] . " **it** . " **it** . "
我会把东西放在你能找到的地方, 很快你就会习惯了。

" [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ][kæn; kən] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] . "
" **But at least I can wash the dishes** . "
" 但 在 至少 我 能 洗 这 菜肴 . "
"但至少我还能洗碗。"

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **That's so , said he** .
" 那就是 所以 , " 说 他 .
"正是如此,"他说。

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's so** .
" 那就是 所以 .
"确实如此。"

[aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] [ðæt] .
I reckon you could do that .
我 估计 你 可以 做 那 .
我觉得你可以做到。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [hɑ:rd] .
It ain't hard .
它 不是 难的 .
这并不难。

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [hi:; hi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt]
" **And indeed in due course he made arrangements for that on the table in front**
" 和 的确 在 到期的 课程 他 制成 安排 为了 那 在 这 桌子 在 正面
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
of her ,
的 她 ,
"而且, 他确实在适当的时候, 把这件事安排在了她面前的桌子上。"

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [fi:l] ['ɪziə] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['ju:sf(ə)] .
so that she might feel easier in being useful .
所以 那 她 可能 感觉 更轻松 在 存在 有用 .
这样她就能更容易地感受到自己有用。

" [waɪ] , [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [dɪʃ] [pæn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Why , that isn't the dish pan , said she** .
" 为什么 , 那 不是 这 盘子 平底锅 , " 说 她 .
"哎呀, 那不是洗碗盆,"她说。

[sɪm] [geɪdʒ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gɪltɪnɪs] .
Sim Gage flushed with great guiltiness .
西姆 盖奇 配 和 伟大的 内疚 .

西姆·盖奇羞愧难当，满脸通红。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] .
" No , ma'am , it ain't .
" 不 , 女士 , 它 不是 .

“不，女士，不是的。”

[ɪts] ['oʊnli][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [pæn] .
It's only the wash pan .
它是 仅有的 这 洗 平底锅 .

只是个洗碗盆而已。

[fækt][ɪz] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [sɪns] [aɪ] [bɪn] [ə'weɪ] ,
Fact is , some one has been in this place since I been away ,
事实 是 , 一些 一 有 到过 在 这 地方 自从 我 到过 离开 ,
事实上，自从我离开后，就一直有人在这里。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [stoʊl][maɪ] [dɪʃ] [pæn] , [ðə; ði] [loʊ] - [daʊn] [pʌps] .
and they stole my dish pan , the low - down pups .
和 他们 偷窃 我的 盘子 平底锅 , 这 低的 - 向下 幼犬 .

这些卑鄙的小狗偷了我的洗碗盆。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz] [ju:d] ['noʊtɪs][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [pæn] . "
I didn't know as you'd notice the wash pan . "
我 没有 知道 作为 你会 注意 这 洗 平底锅 . "

我不知道，因为你会注意到洗碗盆。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][wʌns] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['du:bɪəsli] , [ænd; ʌnd][soʊ][ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ,
" Well , it will do for once , " she said dubiously , and so she went on ,
" 出色地 , 它 将要 做 为了 一次 , " 她 说 可疑地 , 和 所以 她 去 在 ,
“好吧，就这一次吧，”她半信半疑地说，然后继续往前走。

['meɪkɪŋ] [ɡʊd] [ʃɪft] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['kɜ:fəli] [ænd; ʌnd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɑ:n]
making good shift , wiping the dishes carefully and placing them before her on
制作 好的 转移 , 擦拭 这 菜肴 小心 和 放置 他们 前 她 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

她认真地完成了工作，仔细地擦拭碗碟，然后把它们放在桌子上。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [læft] .
Then she laughed .
然后 她 笑了 .

然后她笑了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['æni] [ænd; ʌnd][em 'i:] — [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði][wʌn][pæn] .
" It was the same with Annie and me — we only had the one pan .
" 它 曾是 这 相同的 和 安妮 和 我 — 我们 仅有的 有 这 一 平底锅 .
“我和安妮也是一样——我们只有一个平底锅。”

[jɔ:rz] [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['ʌʊərz][wʌz; wəz] .
Yours is much larger than ours was .
此致 是 很多 更大的 比 我们的 曾是 .

你的比我们的大得多。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] . "
I always helped with the dishes . "
我 总是 帮助 和 这 菜肴 . "

我总是帮忙洗碗。

" [ðæts] [faɪn] , " [sed] [hiː; hi] .
" **That's fine** , " **said he** .
" 那就是 美好的 , " 说 他 .

“没关系,”他说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði][paːrt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [aɪ][ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [mə'reɪn]
" **Do you know** , **that's the part of keeping house I always hated more'n**
" 做 你 知道 , 那就是 这 部分 的 保持 房子 我 总是 憎恨 更多
你知道吗, 那是我最讨厌的家务部分.....

[ˈeniθɪŋ] [els] , [dʒʌst] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] . "
anything else , **just washing dishes** . "
任何事物 别的 , 只是 洗涤 菜肴 . "

其他事, 就洗碗吧。”

" [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈæni] [ænd; ənd][em 'iː] , " [sed] ['meri] ['wɒrən] ,
" **I almost always did that for Annie and me** , " **said Mary Warren** ,
" 我 几乎 总是 做过 那 为了 安妮 和 我 , " 说 玛丽 沃伦 ,
“我几乎总是为安妮和我这样做,”玛丽·沃伦说。

[ˈfiːlɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ˈdʒentli][ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['bætərd]
feeling out with her hands gently and trying to arrange the battered
感觉 出去 和 她 双手 轻轻地 和 尝试 到 安排 这 伤痕累累
[ˈɜːrθnwer] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
earthenware upon the table .
陶器 之上 这 桌子 .

她用手轻轻摸索, 试图把破旧的陶器摆放在桌子上。

" [naʊ] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] ,
" **Now** , " **said Sim Gage** ,
" 现在 , " 说 西姆 盖奇 ,

“现在,”西姆·盖奇说道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [get][ðəm; ðəm] [nuː] ['blæŋkɪts] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ðæt] [bed] .
" **I reckon I'd better get them new blankets in and make up that bed** .
" 我 估计 ID 更好的 得到 他们 新的 毯子 在 和 制作 向上 那 床 .
“我想我最好给他们换上新毯子, 把床铺好。”

[kʌm] [ə'ɔːɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [aɪl] [[ʊ] [juː; jʊ] .
Come along , **ma'am** , **and I'll show you** .
来 沿着 , 女士 , 和 患病的 展示 你 .

女士, 跟我来, 我带您去看。

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][led] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
" **And in spite of all he took her arm and led her to the side of**
" 和 在 尽管如此 的 全部 他 采取 她 手臂 和 引领 她 到 这 边 的
[ðə; ði] [ruːd] [bʌŋk] .
the rude bunk .
这 粗鲁的 假寐 .

尽管如此, 他还是挽着她的胳膊, 把她带到简陋的铺位边。

" [aɪm][soʊ][ˈtaɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'm so tired** , " **she said** .
" 我是 所以 疲劳的 , " 她 说 .

“我好累,”她说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm] [ˈɔːfli] [skerd] [aʊt] [hɪr] .
" **Do you know** , **I'm awfully scared out here** .
" 做 你 知道 , 我是 非常 害怕的 出去 这里 .

你知道吗, 我在这里非常害怕。

" [hɜ:r; həɹ][lɪps][wɜ:r; wəɹ] ['kwɪvərɪŋ] .
" Her lips were quivering .
" 她 嘴唇 是 颤抖 .

她的嘴唇在颤抖。

" [eɪnt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , [ðʊʊ] ? " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .
" Ain't a woman a funny thing , though ? " said Sim Gage .
" 不是 一个 女士 一个 有趣的 事物 , 尽管 ? " 说 西姆 盖奇 .
“不过，女人真是个奇妙的东西啊！”西姆·盖奇说道。

" [noʊ] [ju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [skɛrd] , [nʌn] [ə; eɪ] - [tɔ:l] .
" No use to be scared , none a - tall .
" 不 使用 到 是 害怕的 , 没有任何 一个 - 高的 .
害怕也没用，一点用都没有。

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ju: 'es][fəʊks] [meɪks] [ə; eɪ][bed] .
" I'll show you how us folks makes a bed .
患病的 展示 你 如何 我们 各位 制作 一个 床 .
我来教你们我们是怎么铺床的。

[ðeəz; ðəz] [wɪl] ['bræntɪz] [ænd; ənd][paɪn] [ʌndə'rni:θ] , [ænd; ənd] [heɪ] [ɑ:n][tɑ:p] .
There's willer branches and pine underneath , and hay on top .
有 威勒 分支 和 松树 下 , 和 干草 在 顶部 .
下面有柳枝和松枝，上面盖着干草。

[oʊvər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][tɑ:rp] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['spredɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] .
Over that is the tarp , and now I'm spreading down the blankets .
超过 那 是 这 篷布 , 和 现在 我是 传播 向下 这 毯子 .
上面盖着防水布，现在我正在铺毯子。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] - [ɪm] — [sɔ:ft] [wʌnz] — [gʊd] ['blæŋkɪts] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !
You can feel ' em — soft ones — good blankets , I can tell you !
你 能 感觉 - 呃 — 柔软的 一个 — 好的 毯子 , 我 能 告诉 你 !
你可以摸摸它们——柔软的——好毯子，我可以告诉你！

[hoʊl] ['bɛdz] [kaɪnd][ʌv; əv][sɔ:ft][ænd; ənd] ['sprɪŋɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Whole bed's kind of soft and springy , ma'am .
所有的 床的 种类 的 柔软的 和 有弹性的 , 女士 .
整张床都很柔软有弹性，女士。

[ju:; jʊ] ['rekən] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sli:p] ?
You reckon you can sleep ?
你 估计 你 能 睡觉 ?

你觉得你能睡着吗？

" [rɪ'spɑ:nsɪvli] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [felt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft]
" Responsively she stretched out a hand and felt across the surface of the soft
" 积极响应 她 拉伸 出去 一个 手 和 毛毡 穿过 这 表面 的 这 柔软的
[nu:] ['blæŋkɪts] .
new blankets .
新的 毯子 .

她立刻伸出手，摸索着柔软的新毯子的表面。

" [waɪ] , [wer] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ʃi:ts] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Why , where are the sheets ? " said she .
" 为什么 , 在哪里 是 这 纸张 ? " 说 她 .
“怎么，床单呢？”她问道。

" [ʃi:ts] ! " [sed] [sɪm] [geɪdʒ][ɪn] ['sʌd(ə)n] [kɑ:nstər'neɪ(ə)n] .
" Sheets ! " said Sim Gage in sudden consternation .
" 床单 ! " 说 西姆 盖奇 在 突然 惊愕 .
“糟了！”西姆·盖奇突然惊慌地说道。

" [naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
" **Now , look at that !**
" 现在 , 看 在 那 !

“瞧瞧那个！ ”

[ðæt] [ˈɔ:rnəri] [loʊ] - [daʊn] [pʌp] [ðæt] [kʌm] [ænd; ænd] [stoʊl] [maɪ] [dɪʃ] [pæn][mʌst; məst][ʌv; əv] [tʊk] [ɔ:l]
That ornery low - down pup that come and stole my dish pan must of took all
那 脾气暴躁 低的 - 向下 小狗 那 来 和 偷窃 我的 盘子 平底锅 必须 的 采取 全部
[maɪ] [ʃi:ts] [tu:] !
my sheets too !
我的 纸张 也 !

那只卑鄙无耻的小狗偷走了我的洗碗盆，肯定也把我的床单都叼走了！

[fækt][ɪz] , [aɪ][dʒʌst] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪts] , [laɪk] [ju:; jʊ] [si:] .
Fact is , I just made it up with blankets , like you see .
事实 是 , 我 只是 制成 它 向上 和 毯子 , 喜欢 你 看 .

事实上，我只是用毯子临时搭了个简易的，就像你看到的这样。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [maɪnd] — [ðeə(r)] [plʌm] [nu:] [ænd; ænd] [kli:n] .
But you needn't mind — they're plumb new and clean .
但 你 不必 头脑 — 它们是 垂直 新的 和 干净的 .

但您不必担心——它们都是全新的，而且很干净。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ 'ti:] [gets] [kəʊld] [hɪr] [ə'bi:ŋ] [tə:rd] ['mɔ:rnɪŋ] , [i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə] [taɪm] .
Besides , it gets cold here along toward morning , even in the summer time .
除了 , 它 获得 寒冷的 这里 沿着 朝向 早晨 , 甚至 在 这 夏天 时间 .

此外，即使在夏天，这里清晨也会比较冷。

['blæŋkɪts] [ɪz] [best] , [ə'bi:ŋ] [tə:rd] ['mɔ:rnɪŋ] .
Blankets is best , along toward morning .
毯子 是 最好的 , 沿着 朝向 早晨 .

早上起来的时候，盖上毯子最好。

" [fi:; fi] [stʊd] ['hezɪtənt] [æz; əz] [fi:; fi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .
" **She stood hesitant as she heard his feet turning away .**
" 她 站立 犹豫不决 作为 她 听到 他的 脚 转弯 离开 .

她听到他的脚步声转身离去，犹豫地站在那里。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['fɜ:, 'fer] [ə; eɪ] [aʊər] [ɔ:r] [soʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I'm going away fer a hour or so , " said he .**
" 我是 去 离开 fer 一个 小时 或者 所以 , " 说 他 .

“我要离开一个小时左右，”他说。

" [aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ænd] [θɪŋz] .
" **I got to take care of my horse and things .**
" 我 得到 到 拿 关心 的 我的 马 和 事物 .

“我得照顾我的马和其他东西。”

[naʊ] , [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [stɪk] , [sɔ:rt] [ʌv; əv] .
Now , you feel around with your stick , sort of .
现在 , 你 感觉 大约 和 你的 戳 , 种类 的 .

现在，你拿着棍子四处摸索，大概就是这样。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] ['betər] [goʊ] ['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [oʊn] [bed] — [maɪ] [tent] [ɪz]
I reckon I better go over before long and make up my own bed — my tent is
我 估计 我 更好的 去 超过 前 长的 和 制作 向上 我的 自己的 床 — 我的 帐篷 是
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['wɪləz] ['jɑ:ndər] .
beyond the willers yonder .
超过 这 威勒斯 远处 .

我想我最好尽快过去，自己铺床——我的帐篷就在那边的柳树丛那边。

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [sɪm] [ˈgeɪdʒɪz] [bed] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ]
" **She could not know that Sim Gage's bed that night would be composed of nothing**
" 她 可以 不是 知道 那 西姆 量规的 床 那 夜晚 会 是 由 的 没有什么
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊ] [baʊz] .
better than a pile of willow boughs .
更好的 比 一个 桩 的 柳 树枝 .

她不可能知道，当晚西姆·盖奇的床铺只不过是一堆柳枝而已。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈblæŋkɪts] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld]
He had given her the last of the new blankets — and his own old
他 有 给定 她 这 最后的 的 这 新的 毯子 — 和 他的 自己的 老的
[bed] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [naʊ] .
bed was missing now .
床 曾是 丢失的 现在 .
他把最后一条新毯子给了她——而他自己的旧床现在也不见了。

[wɪd] [hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [θret] [ænd; ənd] [bəːnd] [aɪˈtiː] .
Wid had fulfilled his threat and burned it .
宽 有 已完成 他的 威胁 和 烧伤 它 .
维德兑现了他的威胁，把它烧毁了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈloʊn] , [hɜːr; hər] [θroʊt] [θrɑːbɪŋ] , [ˈhezɪtənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːd] [bʌŋk] .
She stood alone , her throat throbbing , hesitant , at the side of the rude bunk .
她 站立 独自的 , 她 喉 悸动 , 犹豫不决 , 在 这 边 的 这 粗鲁的 假寐 .
她独自一人站在简陋的铺位边，喉咙隐隐作痛，犹豫不决。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [hæf] [əˈlaʊd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] .
" **He's a kind man , " said she to herself , half aloud , after a time** .
" 他是 一个 种类 男人 , " 说 她 到 她自己 , 一半 大声 , 后 一个 时间 .
“他是个好人,”过了一会儿，她半自言自语道。

" [oʊ] , [ɪf] [ˈoʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] !
" **Oh , if only I could see !**
" 哦 , 如果 仅有的 我 可以 看 !
“哦，如果我能看见就好了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [wei] [əˈbaʊt] , [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˈlʊkɪŋ]
" **She began to feel her way about , stood at the door for a time , looking**
" 她 开始 到 感觉 她 方式 关于 , 站立 在 这 门 为了 一个 时间 , 寻找
[aʊt] .
out .
出去 .
她开始摸索着前进，在门口站了一会儿，向外张望。

[ˈsʌmθɪŋ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .
Something told her that the darkness of night was coming on .
某物 讲述 她 那 这 黑暗 的 夜晚 曾是 未来 在 .
她隐隐觉得夜幕即将降临。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [felt] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] ,
She turned , felt her way back to the edge of the bunk , and knelt down ,
她 转向 , 毛毡 她 方式 后退 到 这 边缘 的 这 假寐 , 和 跪下 向下 ,
她转过身，摸索着回到床铺边缘，跪了下来。

[hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .
her head in her hands .
她 头 在 她 双手 .
她双手抱头。

[ˈmeri] [ˈwɔrən] [preɪd] .
Mary Warren prayed .
玛丽 沃伦 祈祷 .
玛丽·沃伦祈祷了。

[ʃiː, ʃi] [pɔːzd] [ˈæftər][ə, eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [hæf] - [ˈstændɪŋ] , [ə, eɪ][hænd][əˈpɑːn][ðə, ði][sɔːft] - [paɪld]
She paused after a long time — half - standing , a hand upon the soft - piled
她 暂停 后 一个 长的 时间 — 一半 - 常设 , 一个 手 之上 这 柔软的 - 堆积
[ˈblæŋkɪts] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈevri] [wei] .
blankets , her eyes every way .
毯子 , 她 眼睛 每一个 方式 .

她过了好一会儿才停下脚步——半站着，一只手搭在柔软的毯子上，目光四处游移。

[jes] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

Yes , she was sure it was dark .
是的 , 她 曾是 当然 它 曾是 黑暗的 .

是的，她确信天已经黑了。

[ænd; ænd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] , [ʌnˈlʌtərəbli] , [ʌnˈspiːkəbli]
And above all things she was sure that she was weary , unutterably , unspeakably
和 多于 全部 事物 她 曾是 当然 那 她 曾是 厌倦 , 难以言喻 , 难以言喻的
[ˈwɪri] .

weary .
厌倦 .

而且她最确信的是，她感到无比疲惫，疲惫得无法言喻。

[ðə; ði][sɔːft] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] [ˈkʌmfərtɪŋ] .

The soft warmth of the blankets about her was comforting .
这 柔软的 温暖 的 这 毯子 关于 她 曾是 令人感到安慰 .

她身上柔软温暖的毯子让她感到很舒服。

[sɪm] [geɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] .

Sim Gage in his own place of rest was uneasy .
西姆 盖奇 在 他的 自己的 地方 的 休息 曾是 不安 .

西姆·盖奇在自己的休息处感到不安。

[ˈdɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] [leɪt] [baɪ][ðə; ði] [klɔːk] [ɪn] [ðæt] [ˈlætɪtuːd] .

Darkness came on late by the clock in that latitude .
黑暗 来了 在 晚的 经过 这 钟 在 那 纬度 .

那个纬度地区天黑得晚。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn] [sɪmz] [maɪnd] .

Something was on Sim's mind .
某物 曾是 在 模拟人生 头脑 .

西姆心事重重。

[hiː, hi][hæd; həd] [fərˈɡɔːtɪn] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈhaʊskiːpər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [seɪf] [ðə; ði] [dɔːr] !
He had forgotten to tell his new housekeeper how to make safe the door !
他 有 被遗忘的 到 告诉 他的 新的 管家 如何 到 制作 安全的 这 门 !

他忘了告诉新来的管家如何确保门的安全！

[hiː, hi] [ˈwʌndəɹd] [ˈweðər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed][ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər]
He wondered whether she had gone to bed or whether she was sitting there
他 想知道 无论 她 有 已消失 到 床 或者 无论 她 曾是 坐着 那里

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] — [æn; ən] [ˈædɪd] [ˈdɑːrknəs] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] .

in the dark — an added darkness all around her .
在 这 黑暗的 — 一个 额外 黑暗 全部 大约 她 .

他想知道她是否已经上床睡觉，还是独自坐在黑暗中——她周围的一切都显得格外黑暗。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hiː, hi][tuːld][hɜːr; həɹ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [sliːp]
He was sure that if he told her how to fasten the door she would sleep
他 曾是 当然 那 如果 他 讲述 她 如何 到 系 这 门 她 会 睡觉
[ˈbetər] .

better .
更好的 .

他确信，如果他告诉她如何关门，她就能睡得更好。

[ˈtɪmɪdli] , [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmfərtləs] [kaʊtʃ] ,
Timidly , he got up out of his own comfortless couch ,
胆怯地 , 他 得到 向上 出去 的 他的 自己的 无安慰 长椅 ,
他怯生生地从自己那张不舒服的沙发上站了起来。

[ænd; ənd] [grəʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [flæʃ] - [laɪt] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ˈpleɪsɪz]
and groped for the electric flash - light which sometimes may be seen in places
和 摸索 为了 这 电的 闪光 - 光 哪个 有时 可能 是 已见 在 地方
[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][tu:; tə] - [deɪ] .
such as his to - day .
这样的 作为 他的 到 - 天 .
他摸索着寻找手电筒，这种手电筒有时在像他今天这样的地方可以看到。

[hi:; hi] [ˈtɪptəʊd] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [nɑ:kt]
He tiptoed along the path through the willows , across the yard , and knocked
他 踮着脚尖 沿着 这 小路 通过 这 柳树 , 穿过 这 院子 , 和 敲门
[ˈtɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
timidly at the door .
胆怯地 在 这 门 .
他蹑手蹑脚地沿着柳树丛中的小路穿过院子，怯生生地敲了敲门。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [noʊ] [ˈænsər] .
He heard no answer .
他 听到 不 回答 .
他没有听到任何回答。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
A sudden fear came to him .
一个 突然 害怕 来了 到 他 .
他突然感到一阵恐惧。
[hæd; həd][fɪ:; fɪ][ɪn] [ˈterər] [fled] [ðə; ði] [pleɪs] — [wɒz; wəz][fɪ:; fɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈhoʊpləsli] [bɔ:st] , [ˈsʌmwer]
Had she in terror fled the place — was she wandering hopelessly lost , somewhere
有 她 在 恐怖 逃亡 这 地方 — 曾是 她 漫游 绝望地 丢失的 , 某处
[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
out there in the night ?
出去 那里 在 这 夜晚 ?
她是不是吓得逃离了那里？是不是在夜色中迷失了方向，茫然地徘徊在某个地方？

[hi:; hi] [nɑ:kt] [mɔ:r] [ˈlaʊdli] , [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,
He knocked more loudly , pushed open the door ,
他 敲门 更多的 高声 , 推动 打开 这 门 ,
他敲门的声音更大了，然后推开了门。
[tɜ:rnd] [ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
turned the flash light here and there in the room .
转向 这 闪光 光 这里 和 那里 在 这 房间 .
用手电筒在房间里四处照射。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈlaɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [paɪld] [ʌp] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [waɪt] [ɑ:rm] [θroʊn] [aʊt] ,
He saw her lying , the blankets piled up above her , a white arm thrown out ,
他 锯 她 说谎 , 这 毯子 堆积 向上 多于 她 , 一个 白色的 手臂 抛掷 出去 ,
他看到她躺着，毯子堆在她身上，一只苍白的手臂伸了出来。
[hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʌðər] [ɑ:rm] , [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈstu:pər] [ʌv; əv]
her eyes closed , her face turned upon her other arm , deep in the stupor of
她 眼睛 关闭 , 她 脸 转向 之上 她 其他 手臂 , 深的 在 这 昏迷 的
[ɪgˈzɔ:stʃən] .
exhaustion .
疲惫 .
她双眼紧闭，脸转向另一只手臂，陷入了极度疲惫的昏沉之中。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən], [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] .

She was a woman , and very beautiful .
她 曾是 一个 女士 , 和 非常 美丽的 .

她是一位女性, 而且非常漂亮。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] .

Suddenly frightened , he cut off the light .
突然 害怕 , 他 切 离开 这 光 .

他突然感到害怕, 关掉了灯。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡler] [hæd; həd] [ˈweɪkənd] [hɜːr; hər] .

But the glare had wakened her .
但 这 强光 有 醒来 她 .

但那刺眼的光线把她吵醒了。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [kɔːld] [aʊt] , " [huːz] [ðer; ðər] ?

She started up , called out , " Who's there ?
她 开始 向上 , 称为 出去 , " 谁是 那里 ?

她猛地站起来, 喊道: “谁在那里? ”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈvaɪbrənt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .

" Her voice was vibrant with terror .
" 她 嗓音 曾是 充满活力 和 恐怖 .

她的声音充满了恐惧。

" [huːz] [ðer; ðər] ?

" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .

" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [ɪts] [ˈoʊnli] [em ˈiː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] .

" It's only me , ma'am , " said Sim Gage , his voice trembling .
" 它是 仅有的 我 , 女士 , " 说 西姆 盖奇 , 他的 嗓音 发抖 .

“是我, 夫人,”西姆·盖奇颤抖着声音说道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kʌm] ! — [goʊ] [əˈweɪ] ! "

" You said you wouldn't come ! — Go away ! "
" 你 说 你 不会 来 ! — 去 离开 ! "

“你说过你不会来的! ——走开! ”

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — — "

" I wanted to tell you — — "
" 我 通缉 到 告诉 你 — — "

我想告诉你——

" [goʊ] [əˈweɪ] !

" Go away !
" 去 离开 !

“离开!

" [hiː; hi] [went] [aʊtˈsaɪd] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ˈstʌbərnlɪ] , [ˈdʒentli] .

" He went outside , but continued stubbornly , gently .
" 他 去 外部 , 但 持续 固执地 , 轻轻地 .

他走到外面, 但依然固执而温和地继续着。

" — [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [hiː; hi] ,

" — I wanted to say to you , ma'am , " said he ,
" — 我 通缉 到 说 到 你 , 女士 , " 说 他 ,

“——我想对您说, 夫人,”他说,

" [juː; jʊ][kæn; kən][lɑ:k] [ðɪs] [hɪr] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] .

" you can lock this here door on the inside .
" 你 能 锁 这 这里 门 在 这 里面 .

你可以从里面锁上这扇门。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ][slæt] [ðæt] [dra:ps][ɪntu:][ðə; ði] [lætʃ] .

You come around , and you'll find a slat that drops into the latch .
你 来 大约 , 和 你会 寻找 一个 板条 那 滴 进入 这 门锁 .

你绕到前面，会发现有一块板条可以卡入门闩中。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][neɪl][ɑ:n][ə; eɪ] [strɪŋ] , ['fɑ:sənd] [tuː; tə] [ðæt] [lætʃ] .

Now , there's a nail on a string , fastened to that latch .
现在 , 有 一个 指甲 在 一个 细绳 , 系紧 到 那 门锁 .

现在，有一根绳子拴着一根钉子，系在那个门闩上。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [neɪl] ,

You can find that nail ,
你 能 寻找 那 指甲 ,

你可以找到那枚钉子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [dʒʌst][dra:p] [ðæt] [bɑ:r][ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði][neɪl][ɪn][ðə; ði][hoʊl] [ʌp] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] —

and if you'll just drop that bar and push the nail in the hole up above it —
和 如果 你会 只是 降低 那 酒吧 和 推 这 指甲 在 这 洞 向上 多于 它 —

[waɪ] ,

why ,
为什么 ,

如果你把那根杆子放下来，然后把钉子插进它上面的孔里——为什么，

[ju:l] [biː; bi] [seɪf] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kɑ:nt][noʊ][wʌn] [get] [ɪn] .

you'll be safe as can be , and there can't no one get in .
你会 是 安全的 作为 能 是 , 和 那里 不能 不 一 得到 在 .

你会非常安全，而且没有人能进来。

" [hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] .

" He stood waiting , fumbling at the button of the flash light .
" 他 站立 等待 , 笨拙 在 这 按钮 的 这 闪光 光 .

他站在那里等待，笨拙地摸索着手电筒的按钮。

[baɪ]['æksɪdənt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ə'gen] .

By accident it was turned on again .
经过 事故 它 曾是 转向 在 再次 .

不小心又打开了。

[hiː; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ðen] ['sɪtɪŋ] [hæf] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][bed] ,

He saw her then sitting half upright in the bed ,
他 锯 她 然后 坐着 一半 直立 在 这 床 ,

他看到她当时半坐半倚在床上，

[bəʊθ][hɜ:r; hər] [waɪt] [ɑ:rmz]['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

both her white arms holding the clothing about her ,
两个都 她 白色的 武器 保持 这 衣服 关于 她 ,

她双臂白皙地抱着身上的衣物，

[ðə; ði] [paɪld] [mæs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

the piled mass of her dark hair framing a face which showed white against the
这 堆积 大量的 的 她 黑暗的 头发 框架 一个 脸 哪个 显示 白色的 反对 这

[ˈbækgraʊnd] .

background .
背景 .

她浓密的黑发垂落在脸庞周围，衬托出一张白皙的脸庞，与背景形成鲜明对比。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ʌn'siːɪŋ] , [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [dɑːrk] , ['bjuːtɪf(ə)] .
Her eyes , unseeing , were wide open , dark , beautiful .
她 眼睛 , 看不见 , 是 宽的 打开 , 黑暗的 , 美丽的 .

她双眼空洞无神，却依然睁得大大的，深邃而美丽。

[sɪm] ['geɪdʒɪz] [hɑːrt] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
Sim Gage's heart stopped in his bosom .
西姆 量规的 心 停止 在 他的 怀 .

西姆·盖奇的心脏在他胸腔里停止了跳动。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
She was a woman .
她 曾是 一个 女士 .

她是一名女性。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɒl'ɪʃ(ə)n] .
She had come , of her own volition .
她 有 来 , 的 她 自己的 意志 .

她是自愿来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ə'lʊn] .
They were utterly alone .
他们 是 完全地 独自的 .

他们完全孤立无援。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['neɪbəz]
NEIGHBORS
邻居

邻居

[sɪm] [geɪdʒ] , ['hezɪtənt] [æet; æt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ber] - [flɔːrd] [tent] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [dɑːn] ,
Sim Gage , hesitant at the door of his bare - floored tent in the cool dawn ,
西姆 盖奇 , 犹豫不决 在 这 门 的 他的 裸 - 倒地 帐篷 在 这 凉爽的 黎明 ,

黎明时分，西姆·盖奇犹豫地站在他那光秃秃的帐篷门口，周围一片凉爽。

[sɔː] [smoʊk] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [waɪd] ['gɑːrdnəz] [haʊs] .
saw smoke arising from the chimney of Wid Gardner's house .
锯 抽烟 产生 从 这 烟囱 的 宽 加德纳的 房子 .

看到威德·加德纳家的烟囱冒出浓烟。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [niːd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [waɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
From a sense of need he determined to pay Wid a visit .
从 一个 感觉 的 需要 他 决定 到 支付 宽 一个 访问 .

出于一种需要，他决定去拜访维德。

[hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['bædli] .
His leg was doing badly .
他的 腿 曾是 正在做 糟糕 .

他的腿伤得很重。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [help] , [ænd; ənd] [nuː] [aɪ 'tiː] .
He needed help , and knew it .
他 需要 帮助 , 和 知道 它 .

他需要帮助，而且他也知道这一点。

[hi:; hi] ['hɒbəld] ['ʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔ:ɾ] , [wer] [ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [nɑ:kt] , [ænd; ənd]
He hobbled over to the cabin door , where all was silent ; knocked , and
他 跛行 超过 到 这 舱 门 , 在哪里 全部 曾是 沉默的 ; 敲门 , 和
[nɑ:kt] [ə'gen] , [mɔ:ɾ] ['laʊdli] .
knocked again , more loudly .
敲门 再次 , 更多的 高声 .
他一瘸一拐地走到小屋门口, 里面一片寂静; 他敲了敲门, 又敲了敲, 这次声音更大了。

[fi:; fi] [stɪl] [slept] — [slept] [æz; əz][fi:; fi][hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [fi:; fi][kʊd; kəd] .
She still slept — slept as she had not dreamed she could .
她 仍然 睡着了 — 睡着了 作为 她 有 不是 梦见 她 可以 .
她依然睡着了——睡得像她做梦都想不到的那样香甜。

" [hu:z] [ðer; ðər] ?
" **Who's there ?**
" 谁是 那里 ?
谁在那儿?

" [fi:; fi] [di'mɑ:ndɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **she demanded at length .**
" 她 要求 在 长度 .
她长篇大论地追问。

" [oʊ] [jes] ; [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Oh yes ; wait a minute .**
" 哦 是的 ; 等待 一个 分钟 .
“哦, 是的; 等一下。”

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] [hɜ:ɾd] [hɜ:r; həɾ][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɾ] .
" **He waited several minutes , but at length heard her at the door .**
" 他 等待 一些 分钟 , 但 在 长度 听到 她 在 这 门 .
他等了几分钟, 终于听到她在门口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ] ['hʌŋgrəli] .
His eyes fell upon her hungrily .
他的 眼睛 跌倒 之上 她 饥饿地 .
他的目光贪婪地落在她身上。

[fi:; fi][wʌz; wəz] ['freʃər] , [hɜ:r; həɾ] [er] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] ['i:gər] , [les] ['pɪtɪf(ə)l] .
She was fresher , her air was more eager , less pitiful .
她 曾是 更清新 , 她 空气 曾是 更多的 渴望的 , 较少的 可怜 .
她神采奕奕, 神采奕奕, 不再那么楚楚可怜。

" [gʊd] ['mɔ:ɾnɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Good morning , ma'am , " said he .**
" 好的 早晨 , 女士 , " 说 他 .
“早上好, 女士。”他说。

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['brekfəst] .
" **I've come to get the breakfast .**
" 我已经 来 到 得到 这 早餐 .
我来吃早餐。

" [ɔ:l][fi:; fi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd] [ə'baʊt] , ['wɪstf(ə)l] , [pər'plekst] , [dʌm] .
" **All she could do was to stand about , wistful , perplexed , dumb .**
" 全部 她 可以 做 曾是 到 站立 关于 , 怅惘 , 困惑 , 哑的 .
她只能茫然地站在那里, 满怀惆怅, 困惑不已, 哑口无言。

" [naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Now , ma'am , " said he ,**
" 现在 , 女士 , " 说 他 ,
“现在, 夫人,”他说。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [kʊkt] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] — [laɪk][ɪn][ɔːl] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði]
after he had cooked the breakfast — like in all ways to the supper of the
后 他 有 煮熟 这 早餐 — 喜欢 在 全部 方式 到 这 晚餐 的 这
[naɪt] [brɪfɔːr] — " [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [əˈloʊn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə]
night before — " I'm a - going to ask you to stay here alone a little while to
夜晚 前 — " 我是 一个 - 去 到 问 你 到 停留 这里 独自的 一个 小的 尽管 到
- [deɪ] .
- **day** .
- 天 .

早餐做好后——就像前一天晚上的晚餐一样——“我今天想请你一个人在这里待一会儿。

[juː; jʊ] [eɪnt] [əˈfreɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
You ain't afraid , are you ? "
你 不是 害怕的 , 是 你 ? "

你不害怕，对吧？

" [juːl] [nɑːt][biː; bi] [ɡɔːn] [lɔːŋ] ?
" You'll not be gone long ? "
" 你会 不是 是 已消失 长的 ? "

你不会离开太久吧？

[ɪts] [ˈloʊnsəm] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It's lonesome to me all the time , of course .
它是 寂寞 到 我 全部 这 时间 , 的 课程 .

当然，我一直都感到孤独。

" [ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [brɪˈɑːnd] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈloʊn] .
" In reality she was terrified beyond words at the thought of being left alone .
" 在 现实 她 曾是 恐惧 超过 字 在 这 想法 的 存在 左边 独自的 .
“事实上，她一想到要独自一人留下，就感到无比恐惧。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .

“我知道。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ][dɔːɡ][ænd; ənd][sʌm; səm] [henz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But we got to get a dog and some hens for you .
但 我们 得到 到 得到 一个 狗 和 一些 母鸡 为了 你 .

但是我们得给你弄条狗和几只母鸡。

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪˈd][ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [wɪd] [ˈɡɑːrdnər] , [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ˈoʊvər]
I just thought I'd go over and see Wid Gardner , little while , and talk over
我 只是 想法 ID 去 超过 和 看 宽 加德纳 , 小的 尽管 , 和 讲话 超过
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

我只是想过去看看维德·加德纳，跟他聊一会儿，谈谈事情。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [niː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" How is your knee now ? " she asked .
" 如何 是 你的 膝盖 现在 ? " 她 问 .

她问：“你的膝盖现在怎么样了？ ”

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ] [ˈsəʊndɪd] [ˈræðər] [ˈlɪmpɪ] , [ˈmɪstər] . [geɪdʒ] . "
" It seemed to me you sounded rather limpy , Mr . Gage . "
" 它 似乎 到 我 你 听起来 相当 跛脚 , 先生 . 盖奇 . "

“盖奇先生，我听您说话似乎有些无力。”

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][,em 'i:] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] — "

" **Is that what you want to call me** , **ma'am** ? " **said he at last** — "

" 是 那 什么 你 想 到 称呼 我 , 女士 ? " 说 他 在 最后的 — "

[ˈmɪstər] .

Mr .

先生 .

“夫人，您想这样称呼我吗？”他最后说道——“先生。”

[geɪdʒ] ?

Gage ?

盖奇 ?

盖奇？

[,aɪ 'ti:] [saʊndz] [sɔːrt][ʌv; əv] [streɪndʒ] [tuː; tə][,em 'i:] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [meɪks] [,em 'i:] [fiːl] ['tɔːləɹ] .

It sounds sort of strange to me , **but it makes me feel taller** .

它 声音 种类 的 奇怪的 到 我 , 但 它 制作 我 感觉 更高 .

听起来有点奇怪，但它确实让我感觉自己高了些。

[fəʊks] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [,em 'i:][sɪm] .

Folks always called me Sim .

各位 总是 称为 我 西姆 .

大家都叫我西姆。

" [ʃiː; ʃi] [həːrd] [hɪm; ɪm][tɜːrɪn] , [ˈhezɪtənt] .

" **She heard him turn** , **hesitant** .

" 她 听到 他 转动 , 犹豫不决 .

她听到他犹豫地转过身去。

《鼠尾草猎人：一个西部故事》(The Sagebrusher A Story of the West)

第5/16页

" [ju:l] [nɑ:t][bi:; bi] [gɔ:n] [lɔ:n] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" You'll not be gone long ? " said she .
" 你会 不是 是 已消失 长的 ? " 说 她 .

“你不会离开太久吧？”她问道。

" [aɪ] ['rekən] [nɑ:t] . "
" I reckon not . "
" 我 估计 不是 . "

“我想不会。”

" [ðen] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði][pæn][ʌv; əv] [pə'tetɔz] [ɪn] [hɪr] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pi:l] [ðem; ðəm] . "
" Then bring me the pan of potatoes in here , so that I can peel them . "
" 然后 带来 我 这 平底锅 的 土豆 在 这里 , 所以 那 我 能 果皮 他们 . "

“那就把那盘土豆拿进来，我要削皮。”

" [jʊə(r)] ['maɪti] ['helpf(ə)l] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" You're mighty helpful , ma'am .
" 你是 强大的 有帮助 , 女士 .

“您真是太热心了，女士。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kept] [haʊs] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] .
I don't see how I kept house here at all without you .
我 不 看 如何 我 保留 房子 这里 在 全部 没有 你 .

没有你，我真不知道自己是怎样把家维持下去的。

" [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['prez(ə)ntli] , ['hezə,teɪtɪŋ] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['bæʃfl] ['fæʃ(ə)n] .
" Ma'am , he went on , presently , hesitating , after his bashful fashion .
" 女士 , " 他 去 在 , 目前 , 犹豫不决 , 后 他的 害羞的 时尚 .

“夫人，”他继续说道，过了一会儿，又有些犹豫，带着他特有的羞涩。

" [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [streɪndʒ] [pleɪs] , [wei] [ju:; jʊ][ænd; ænd][ˌem 'i:][ɪz] [θɹəʊd] [ɪn] [hɪr] [tə'geðər] .
" This here is a right strange place , way you and me is throwed in here together .
" 这 这里 是 一个 正确的 奇怪的 地方 , 方式 你 和 我 是 扔 在 这里 一起 .

“这里真是个奇怪的地方，你我竟然被扔到了一起。”

[aɪ]['oʊnli] - [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [ɡɪt] [skɜrd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ænd] [ju:d] [sɔ:rt][ʌv; əv] — [bɪ'li:v]
I only wish't you wouldn't git scared about anything , and you'd sort of — believe
我 仅有的 - 你 不会 git 害怕的 关于 任何事物 , 和 你会 种类 的 — 相信

[ɪn][ˌem 'i:] ,
in me ,
在 我 ,

我只希望你不要害怕任何事，并且能够——相信我。

[tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [ʃeɪp] [θɪŋz] [aʊt] ['sʌmhəʊ] , [ˈfɛrə] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
till we can shape things out somehow , fairer to you .
直到 我们 能 形状 事物 出去 不知何故 , 更公平 到 你 .

直到我们能找到某种解决办法，对你更公平一些。

[dəʊnt][bi:; bi] [skɜrd] , [pli:z] .
Don't be scared , please .
不 是 害怕的 , 请 .

请不要害怕。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðə; ði][best] [aɪ][kæn; kən] .
I'll take care of you the best I can .
患病的 拿 关心 的 你 这 最好的 我 能 .

我会尽我所能照顾你。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][aɪm] [əˈfreɪd] [əˈbaʊt] [ˈfoʊks] , [ðæts] [ɔ:l] . "

The only trouble is I'm afraid about folks , that's all . "
这 仅有的 麻烦 是 我是 害怕的 关于 各位 , 那就是 全部 . "

唯一的问题是我担心大家, 仅此而已。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — [əˈbaʊt] [ˈfoʊks] ? "

" What do you mean — about folks ? "
" 什么 做 你 意思是 — 关于 各位 ? "

“你这话是什么意思——关于人吗? ”

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈnoʊd] [ju:; jʊ] [ˈwɔznt] [ˈmærid]

" If there was a woman within fifty miles of you knewd you wasn't married
" 如果 那里 曾是 一个 女士 之内 五十 英里 的 你 已知 你 不是 已婚

[tu:; tə][em ˈi:] ,

to me ,
到 我 ,

“如果方圆五十英里内的任何女人知道你没有嫁给我,

[ʃi:d] [reɪz] [hel] [ʃʊr] .

she'd raise hell sure .
棚 增加 地狱 当然 .

她肯定会闹翻天。

[ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [men] [ɪz] , [tu:] .

All women is that way , and some men is , too .
全部 女性 是 那 方式 , 和 一些 男人 是 , 也 .

所有女人都是这样, 有些男人也是如此。

[ðer; ðər] [eɪnt] [bɪn] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [tɔ:k] — [jet] . "

There ain't been no room for talk — yet . "
那里 不是 到过 不 房间 为了 讲话 — 然而 . "

目前还没有讨论的余地。

" [jet] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Yet ? " she said .
" 然而 ? " 她 说 .

“还没吗? ”她问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [sɪm] [geɪdʒ][ˈɪntu:][ˈwɔ:tər] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

" But this was carrying Sim Gage into water too deep for him .
" 但 这 曾是 携带 西姆 盖奇 进入 水 也 深的 为了 他 .

但这对于西姆·盖奇来说, 是把水带入了他无法承受的深渊。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [stept] [ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

He only stepped closer to the door .
他 仅有的 步 更近 到 这 门 .

他只是朝门口走近了一步。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [skerd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈləʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

" Don't you be scared to be alone a little while .
" 不 你 是 害怕的 到 是 独自的 一个 小的 尽管 .

“不要害怕独自待一会儿。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] .

So long , " he added , and so he left her .
所以 长的 , " 他 额外 , 和 所以 他 左边 她 .

“再见,”他补充道, 然后就离开了她。

[ʃiː ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈhɒbəlɪŋ] [ˈfʊtfɔːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
She heard his hobbling footfalls across the boards at the end of the house ,
她 听到 他的 跛行 脚步声 穿过 这 板 在 这 结尾 的 这 房子 ,
她听到他蹒跚的脚步声走过房子尽头的木板路。

[hɜːrd] [ðem; ðəm] [pæs] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .
heard them pass into silence on the turf .
听到 他们 经过 进入 沉默 在 这 草皮 .
听到他们在草地上渐渐安静下来。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [ment] ?
What had he meant ?
什么 有 他 意思是 ?
他到底是什么意思？

[haʊ] [bɔːŋ] [kʊd; kəd][ʃiː ʃi] [meɪnˈteɪn] [hɜːr; hər] [suːˈpreməsi] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [hɪr] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]
How long could she maintain her supremacy over him , here alone in the
如何 长的 可以 她 维持 她 霸权 超过 他 , 这里 独自的 在 这
[ˈwɪldərnəs] , [ˈhelpləs] , [blaɪnd] ?
wilderness , helpless , blind ?
荒野 , 无助 , 瞎的 ?
她独自一人身处荒野, 无助又失明, 她究竟能对他保持多久的统治地位？

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] ?
And those other women ?
和 那些 其他 女性 ?
其他那些女人呢？

[wʌt] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ?
What , indeed , was her status to be here ?
什么 , 的确 , 曾是 她 地位 到 是 这里 ?
她究竟是怎样的身份才有资格出现在这里？

[wen] [wʊd] [hiː; hi][ˈtaɪər][ʌv; əv] [ðɪs] ?
When would he tire of this ?
什么时候 会 他 胎 的 这 ?
他什么时候才会厌倦这一切？

[wen] [wʊd] [hiː; hi] [tʃeɪndʒ] ?
When would he change ?
什么时候 会 他 改变 ?
他什么时候会改变？

[ˈkwestʃənz] [keɪm] [tuː; tə][sɪm] [ˈgeɪdʒɪz][maɪnd][ˈɔːlsʊv] .
Questions came to Sim Gage's mind also .
问题 来了 到 西姆 量规的 头脑 还 .
西姆·盖奇心中也浮现出一些疑问。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [fens] .
Now and again he paused and leaned against the fence .
现在 和 再次 他 暂停 和 倾斜 反对 这 栅栏 .
他时不时停下来, 靠在栅栏上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [peɪn] [əˈlaɪk] [ʌv; əv][ˈbɔːdi][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪnd] .
He was in much pain alike of body and of mind .
他 曾是 在 很多 疼痛 同样 的 身体 和 的 头脑 .
他身心都承受着巨大的痛苦。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪd] [hɪmˈself] [tɜːrn] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm] ;
He saw Wid himself turn out at his gate and approach him ;
他 锯 宽 他自己 转动 出去 在 他的 门 和 方法 他 ;
他看见维德本人从门口走出来, 向他走来；

[ˈdredɪd] [ðə; ði][grɪn][ɑ:n] - [feɪs] [ˈi:v(ə)n] [brɪʃ:ɹ] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] .
dreaded the grin on Wid's face even before he saw it .

令人恐惧的 这 咧嘴笑 在 - 脸 甚至 前 他 锯 它 .

甚至在看到维德脸上的笑容之前，他就已经开始害怕那笑容了。

" [wel] , [ðer; ðər] , [ˈneɪbər] , " [sed] [ðə; ði] .
" Well , there , neighbor , " said the oncomer .

" 出色地 , 那里 , 邻居 , " 说 这 前锋 .

“你好，邻居，”迎面走来的人说道。

" [jʊə(r)] [aʊt] [æt; ət][læst] .
" You're out at last .

" 你是 出去 在 最后的 .

你终于出去了。

[ˈhaʊz] [ˈevriθɪŋ] ?
How's everything ?

怎么样 一切 ?

一切都好吗？

" [sɪm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒd] [leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .
" Sim looked down at his bandaged leg with a gesture .

" 西姆 看起来 向下 在 他的 包扎 腿 和 一个 手势 .

西姆低头看了看自己缠着绷带的腿，做了个手势。

" [haʊ] [kʌm] [ðæt] ? "
" How come that ? "

" 如何 来 那 ? "

“怎么会这样？ ”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dæm] [brɑ:ŋk] [kʌt] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfʊ:rfʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈhɪtʃɪŋ]
" One of them damn broncs cut me with his forefoot when I was unhitching

一 的 他们 该死 野马队 切 我 和 他的 前脚 什么时候 我 曾是 解开
.
:
.

“我解马鞍的时候，其中一匹该死的野马用前蹄划伤了我。”

[dɪd][ju:; jʊ][ɡɪt] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈeniwer] ?
Did you git track of them anywhere ?

做过 你 git 追踪 的 他们 任何地方 ?

你找到他们的踪迹了吗？

[ðeɪ] [rʌn] [ɔ:f] . "
They run off . "

他们 跑步 离开 . "

他们跑了。

" [ðeə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] , " [sed] [wɪd] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" They're hanging around here , " said Wid indifferently .

" 它们是 绞刑 大约 这里 , " 说 宽 漠不关心 .

“他们就在这儿闲逛，”维德冷漠地说。

[hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈmembər] .
He bent over the wounded member .

他 弯曲 超过 这 受伤 成员 .

他弯下腰查看受伤的肢体。

" [soʊ] [strʌk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [hu:f] ?
" So struck you with his front hoof ?

" 所以 击 你 和 他的 正面 蹄 ?

“所以他用前蹄踢了你？ ”

[ðæts] [ə; eɪ][bæd][leg] , [sɪm] .
That's a bad leg , Sim .
那就是 一个 坏的 腿 , 西姆 .

西姆，你的腿伤得很重。

[ɪts] ['getɪŋ] [blæk] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [sʌm; səm] [red] [stri:ks] . "
It's getting black ; and here's some red streaks . "
它是 获得 黑色的 ; 和 这里是 一些 红色的 连胜 . "

天色渐暗，这里还夹杂着一些红色条纹。

" [aɪm][sʌm; səm] [skerd] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , " [sed] [sɪm] .
" I'm some scared about it , " said Sim .
" 我是 一些 害怕的 关于 它 , " 说 西姆 .

“我对此有点害怕，”西姆说。

" [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:][aɪ'd] ['betər] [get][tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .
" Seems to me I'd better get to a doctor .
" 似乎 到 我 ID 更好的 得到 到 一个 医生 .

我觉得我最好去看医生。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][get][,em 'i:][ə; eɪ][dɔ:g][fɜ:rst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [henz] .
I got to get me a dog first , and some hens .
我 得到 到 得到 我 一个 狗 第一的 , 和 一些 母鸡 .

我得先弄条狗和几只母鸡。

" [wɪd] ['gɑ:rdnər] [tʊk] [ə; eɪ]['heɪsti][bʌt; bət] ['kerf(ə)] [ˈɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz]
" Wid Gardner took a hasty but careful inventory of his friend's appearance , his
" 宽 加德纳 采取 一个 仓促 但 小心 存货 的 他的 朋友们 外貌 , 他的
[ˈeɪvən] [feɪs] ,
shaven face ,
剃光 脸 ,

“维德·加德纳匆匆但仔细地打量了一下他朋友的外貌，他刮了胡子的脸，

[hɪz; ɪz] [kli:n] [hændz] , [hɪz; ɪz] [nu:] ['kloʊðɪŋ] .
his clean hands , his new clothing .
他的 干净的 双手 , 他的 新的 衣服 .

他干净的双手，他崭新的衣服。

" ['haʊz] [jʊr; jər][waɪf] , [sɪm] ? " [hi; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
" How's your wife , Sim ? " he said , grinning .
" 怎么样 你的 妻子 , 西姆 ? " 他 说 , 咧嘴笑 .

“你妻子怎么样了，西姆？”他笑着问道。

" [ðæt] ['leɪdi] , [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
" That lady , she's all right .
" 那 女士 , 她是 全部 正确的 .

“那位女士还不错。”

[left] [hɜ:r; hər] ['perɪŋ] [spʌdz] .
Left her paring spuds .
左边 她 削皮 土豆 .

她留下来削土豆皮。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪd] , [waɪ] [aɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
And I want to say to you , Wid , while I'm away from there ,
和 我 想 到 说 到 你 , 宽 , 尽管 我是 离开 从 那里 ,

维德，在我离开那里的这段时间里，我想对你说：

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [els] [steɪz] [ə'weɪ] [tu:] . "
everybody else stays away too . "
大家 别的 停留 离开 也 . "

其他人也都避而远之。

" [wʌt] , [nɑ:t][get][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [braɪd] ?
 " **What , not get to see the bride ?**
 " 什么 , 不是 得到 到 看 这 新娘 ?

什么？见不到新娘吗？

[ðæt] [eɪnt] [ˈveri] [ˈfrendli] , [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] . "
That ain't very friendly , seems to me . "
那 不是 非常 友好的 , 似乎 到 我 . "

我觉得这不太友好。

" [wel] , [wʌt] [aɪ] [sed] [ɡoʊz] . "

" Well , what I said goes . "

" 出色地 , 什么 我 说 去 . "

“好吧，我说的话就是真理。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['braɪdgru:m] ? " [sed] [wɪd] , [ˈlæfɪŋ] [ˈoʊpənli] .
 " You're a jealous sort of bridegroom ? " said Wid , laughing openly .
 " 你是 一个 嫉妒的 种类 的 新郎 ? " 说 宽 , 笑 公然 .

“你是个爱吃醋的新郎吗？”维德大笑着说。

[ðə; ði] [dʌl] ['kʌlər] [ʌv; əv] [sɪmz] [feɪs] [[ʃʊd] [ðə; ði] 'æŋgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
The dull color of Sim's face showed the anger in his heart .
这 乏味的 颜色 的 模拟人生 脸 显示 这 愤怒 在 他的 心 .

西姆脸色黯淡，显示出他内心的愤怒。

" [ðæt] ['leɪdi] , [ʃi:z] [ðer; ðər][æ:t; ət][maɪ] [haʊs] , " [sed] [hi:; hi] ,
" That lady , she's there at my house , " said he ,
 " 那 女士 , 她是 那里 在 我的 房子 , " 说 他 ,

“那位女士，她在我家，”他说。

" [ænd; ɐnd] [ʃi:z] ['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn][ðer; ðər] .
 " **and** **she's** **going** **to** **be** **left** **alone** **there** .
 " 和 她是 去 到 是 左边 独自的 那里 .

“她将被独自留在那里。”

[ʃi:z] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃaɪ] .
She's sort of shy .
 她是 种类 的 害羞的 .

她有点害羞。

[ðɪs] [ˈkʌntriːz] [plʌm] [nuː] [tuː; tə] [hɜːr; həər] . "
This country's plumb new to her . "
这 该国的 垂直 新的 到 她 . "

这个国家对她来说完全是全新的。

" [bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] , [sɪm] " — [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [kjəri'ɑ:səti] [naʊ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] — " [wʌt]
But honest, Sim — **and his neighbor's curiosity now was apparent** — **what**
 但 诚实的, 西姆 — 和 他的 邻居 好奇心 现在 曾是 明显 — 什么

[sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkər] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] ? "
sort of a looker is she ? "
种类 的 一个 观察者 是 她 ? "

“不过老实说，西姆，”——他邻居的好奇心显露无疑——“她长得怎么样？”

" - [ə; eɪ] ['spɑ:tɪd] [pʌp] ! " [sed] [sɪm] [sək'sɪŋktli] .
 " **Prettier'n** **a** **spotted** **pup** ! " **said** **Sim** **succinctly** .
 " - 一个 斑 小狗 ! " 说 西姆 简洁地 .

“比斑点小狗还漂亮！”西姆简洁地说道。

" [ʃiː, ʃi] [laɪk] [ðə, ði] ['kʌntri] ['prɪti] [wel] ? "

" She like the country pretty well ? "

" 她 喜欢 这 国家 漂亮的 出色地 ? "

她挺喜欢这个国家的？

" [sez] [its] [ðə; ði] [p'rɪtɪst] [ʃiː; ʃi] ['evər] [si:n] , " [rɪ'plaɪd] [sɪm] .

" **Says it's the prettiest she ever seen , " replied Sim .**
" 说道 它是 这 最漂亮的 她 曾经 已见 , " 回复 西姆 .

“她说这是她见过的最漂亮的,”西姆回答道。

" [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] . "

" **That's what she said .** "
" 那就是 什么 她 说 . "

“她就是这么说的。”

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [oʊ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][em 'iː] , [kʌm] [tuː; tə] ['sɪmə] [aɪ 'tiː] [daʊn] . "

" **And you owe all this to me , come to simmer it down .** "
" 和 你 欠 全部 这 到 我 , 来 到 煨 它 向下 . "

“这一切都是我的错，过来平息一下吧。”

" [aɪ] [eɪnt] ['sɪməɪŋ] ['nʌθɪŋ] [daʊn] , " [sed] [sɪm] .

" **I ain't simmering nothing down , " said Sim .**
" 我 不是 煨煮 没有什么 向下 , " 说 西姆 .

“我可没打算平息事态,”西姆说道。

" [hɪəz] [jɔː; jər] [geɪt] .

" **Here's your gate .**
" 这里是 你的 门 .

“这是你的大门。”

[daʊn] [ðer; ðər][ɪz] [maɪn] .

Down there is mine .
向下 那里 是 矿 .

我的就在下面。

[dəʊnt] [nʌn] [ʌv; ʌv][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [taɪm] , [ðæts] [ɔːl] . "

Don't none of you go in there until I tell you it's time , that's all . "
不 没有任何 的 你 去 在 那里 直到 我 告诉 你 它是 时间 , 那就是 全部 . "

“在我宣布时间之前，你们谁都不许进去，就这么简单。”

" [wel] , [aɪ] [də'noʊ] [æz; əz][aɪ] [ker] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [wɪd] .

" **Well , I dunno as I care to , " replied Wid .**
" 出色地 , 我 不知道 作为 我 关心 到 , " 回复 宽 .

“嗯，我一点也不想知道,”维德回答道。

" ['betər] [nɔːt] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .

" **Better not , " said Sim Gage .**
" 更好的 不是 , " 说 西姆 盖奇 .

“最好不要,”西姆·盖奇说道。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [gɜːrɪ] ['bɑːðərd] [baɪ]['noʊbəːdi] .

" **I ain't a - going to have that girl bothered by nobody .**
" 我 不是 一个 - 去 到 有 那 女孩 烦恼 经过 无人 .

“我绝不会让任何人去骚扰那个女孩。”

[ʌv; ʌv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ænd; ʌnd][em 'iː][bəʊθ] [noʊz] [wiː; wi] [eɪnt] ['mæɪɪd] , [ænd; ʌnd][wəʊnt] ['nevər] [biː; bi]

Of course , you and me both knows we ain't married , and won't never be
的 课程 , 你 和 我 两个都 知道 我们 不是 已婚 , 和 惯于 绝不 是

.
:
.

当然，你我都清楚我们没结婚，也永远不会结婚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpər] [aɪ][wʌz; wəz][ˈæftər] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæm]
It was a housekeeper I was after , and I got one , and a damn
它 曾是 一个 管家 我 曾是 后 , 和 我 得到 一 , 和 一个 该死
[gʊd] [wʌn] .
good one .
好的 一 .

我当时想找个管家，结果找到了，而且还是个非常棒的管家。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər] [ˈbɑːðərd] [baɪ][noʊ][wʌn][ˈfɜː, ˈfer][ə; eɪ] [waɪ] .
But I don't want her bothered by no one fer a while .
但 我 不 想 她 烦恼 经过 不 一 fer 一个 尽管 .

但我不想让她一段时间内受到任何人的打扰。

[aɪv] [pleɪd] [ðɪs] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ][fɑːr] , [ˈenɪweɪz] ,
I've played this game on the level with her so far , anyways ,
我已经 玩 这 游戏 在 这 等级 和 她 所以 远的 , 总之 ,

到目前为止，我和她玩这个游戏的水平还差不多。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈlaʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [aɪˈtiː] [ðæt] [wei] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] . "
and I allow to play it that way all the way through . "
和 我 允许 到 玩 它 那 方式 全部 这 方式 通过 . "

我允许他们全程这样演奏。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪnsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , " [lets] [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]
" **But now , " he added , wincing with pain , " let's cut out all this sort of thing**
" 但 现在 , " 他 额外 , 畏缩 和 疼痛 , " 我们来吧 切 出去 全部 这 种类 的 事物
.
.
.

“但是现在，”他痛苦地皱着眉头补充道，“让我们彻底杜绝这类事情吧。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɑːktər] . "
I believe I got to get to a doctor . "
我 相信 我 得到 到 得到 到 一个 医生 . "

我觉得我得去看医生了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [wɪd] [ˈgɑːrdnər] ,
" **I'll tell you , " said Wid Gardner** ,
" 患病的 告诉 你 , " 说 宽 加德纳 ,

“我来告诉你，”威德·加德纳说道。

" [aɪl] [hɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [dæm] , [ˈtwenti] -
" **I'll hitch up and take you down to the doctor at the big dam , twenty** -
" 患病的 拴住 向上 和 拿 你 向下 到 这 医生 在 这 大的 坝 , 二十 -
[faɪv] [maɪlz] [brɪˈloʊ] .
five miles below .
五 英里 以下 .

“我搭马车带你到大水坝那里去看医生，那里位于下方二十五英里处。”

[ˈhiːz] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlæbɔːərz] [daʊn] [ðer; ðər] — [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː:] [ˈæksədənts]
He's taking care of all the laborers down there — they're always getting into accidents
他是 采取 关心 的 全部 这 劳工 向下 那里 — 它们是 总是 获得 进入 事故
; [ˈdaɪnəmaɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
; **dynamite , you know** .
; 炸药 , 你 知道 .

他负责照顾那里的所有工人——他们总是出事故；你知道，都是炸药惹的祸。

[ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɑːktər] .
He's got to be a good doctor .
他是 得到 到 是 一个 好的 医生 .

他肯定是个好医生。

[aɪl] [teɪk] [juː; jə] [daʊn] . " **I'll take you down** . "

患病的 拿 你 向下 . "

我会把你干掉。

" [waɪd] , " [sed] [sɪm] , " [aɪ] - [juː; jə] [wʊd] . **Wid , " said Sim , " I wish't you would** .

" 宽 , " 说 西姆 , " 我 - 你 会 .

“威德,”西姆说,“我希望你不会这样。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪl] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [fɜːrst] . **I don't believe I'll go back home first** .

我 不 相信 患病的 去 后退 家 第一的 .

我不认为我会先回家。

[ʃi:l] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] [ðer; ðər][ə'loʊn] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi] ? **She'll be all right there alone , won't she ?**

壳 是 全部 正确的 那里 独自的 , 惯于 她 ?

她一个人待在那儿应该没问题吧？

" [waɪd] [sti:l] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌndər'stændɪŋli] . **Wid still smiled at him understandingly** .

" 宽 仍然 微笑 在 他 理解地 .

“维德仍然带着理解的微笑看着他。”

" [dʒeləs] [mæn][aɪ]['evər][dɪd] [siː] ! **Jealousest man I ever did see !**

" 最嫉妒的 男人 我 曾经 做过 看 !

我见过的最嫉妒的人！

[wel] , [hæv; həv][aɪ 'tiː][jər; jər] [oʊn] [wei] . **Well , have it your own way** .

出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 .

好吧，随你便吧。

[ɪtɪl] [teɪk] [dʒʌst][soʊ] [mʌt] [taɪm] ['eniweɪ] — [ɪf] [wiː; wi][get] [bæk] [baɪ][naɪn][ɔːr][ten][ə'klɒk, əu-][tuː; tə] - **It'll take just so much time anyway — if we get back by nine or ten o'clock to** -

它将 拿 只是 所以 很多 时间 反正 — 如果 我们 得到 后退 经过 九 或者 十 点钟 到 -

[naɪt] [wi:l] [biː; bi] ['lʌki] . **night we'll be lucky** .

夜晚 出色地 是 幸运的 .

反正也要花不少时间——如果我们今晚九点或十点之前能回来，就算幸运了。

[ʃi:l] [hæv; həv][tuː; tə][brɪ'ɡɪn] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋz] . **She'll have to begin sometime to get used to things** .

壳 有 到 开始 有时 到 得到 用过的 到 事物 .

她总得花点时间适应一下。

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] **CHAPTER XI**

" 章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dɑːktər] **THE COMPANY DOCTOR**

这 公司 医生

公司医生

[ðə; ði] [tu:] [fɔ:ks] , [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][ˈdʒʌŋk(ə)n] , [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [stri:m] [wɪtʃ] [hæz; həz][bɜ:rst]
The Two Forks , below their junction , make a mighty stream which has burst
这 二 叉子 , 以下 他们的 交汇处 , 制作 一个 强大的 溪流 哪个 有 爆裂
[θru:] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .
through a mountain range .
通过 一个 山 范围 .

双叉河在汇合处下游汇成一条奔腾不息的溪流，冲破了山脉。

[ə'krɔ:s] [ðɪs] ['næroʊ] [gɔ:rdʒ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [rent] [fɔ:r; fər][ɪt'self] [ɪn] [taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] , [ðə; ði]
Across this narrow gorge which it has rent for itself in time immemorial , the
穿过 这 狭窄的 峡谷 哪个 它 有 租 为了 本身 在 时间 远古的 , 这
[ɪnsekt] ,
insect ,
昆虫 ,

在这条它自古以来就为自己撕裂出的狭窄峡谷中，昆虫

[mæn] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] , [hæz; həz][kæst][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [rɔ:k] [ænd; ənd]
Man , industrious and persevering , has cast a great pile of rock and
男人 , 勤劳 和 坚持不懈 , 有 投掷 一个 伟大的 桩 的 岩石 和
[kɑ:nkri:t] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,
concrete , a hundred feet high ,
具体的 , 一个 百 脚 高的 ,

勤劳而坚韧的人类，堆砌了一座高达百尺的巨石和混凝土堆。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [gʊd] [foʊk][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [wʌn] [deɪ] [meɪ] [bles] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
for that good folk some hundreds of miles away one day may bless the Company
为了 那 好的 民间 一些 数百 的 英里 离开 一 天 可能 保佑 这 公司
[fɔ:r; fər] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] .
for electric lighting .
为了 电的 灯光 .

也许有一天，远在数百英里之外的好人们会感谢这家公司带来的电灯照明。

[ɪn] [ðɪs] ['leɪbər] ['tɔɪld] ['meni] [mæn] - [ɪnsektz] [ʌv; əv][ˈdaɪvərz] [bri:dz] [ænd; ənd][ˈreɪsɪz] , ['meni] [ʌv; əv]
In this labor toiled many man - insects of divers breeds and races , many of
在 这 劳动 辛勤劳作 许多 男人 - 昆虫 的 潜水员 品种 和 种族 , 许多 的
[ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:rnd] ['soʊldʒərz] ,
them returned soldiers ,
他们 返回 士兵 ,

参与这项劳动的有许多不同品种和种族的昆虫人，其中许多是退伍老兵。

[mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['feroʊ] [ɪn] ['ɜ:rlɪər] [taɪmz] .
much as did the slaves of Pharaoh in earlier times .
很多 作为 做过 这 奴隶 的 法老 在 早些时候 时代 .
就像古代法老的奴隶一样。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['gʌvənmənt] ['prɑ:dʒekts, prɑ:'dʒekts][ri'vaɪvd]['æftər][ðə; ði]
The work was on one of the new government projects revived after the
这 工作 曾是 在 一 的 这 新的 政府 项目 复活 后 这
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,

这项工作是战后重启的政府新项目之一。

[ɪn][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɑ:rmɪ] .
in large part to offer employment to the returning men of the late Army .
在 大的 部分 到 提供 就业 到 这 返回 男人 的 这 晚的 军队 .
很大程度上是为了给退伍老兵提供就业机会。

[bʌt; bət] ['feroʊ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈdaɪnəmaɪt][ɔ:r] [ræk] - [rɔ:k] [ɔ:r][ti: en 'ti:] ;
But Pharaoh had not dynamite or rack - rock or TNT ;
但 法老 有 不是 炸药 或者 架子 - 岩石 或者 TNT ;
但法老没有炸药、炸药或TNT；

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [ˌɑːˈti:] [wɜːr; wər][ˈseɪfər][fɜːr; fər][æn; ən][ˈɪnsekt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈleɪbərd] [ɪn]
so that in the total it were safer for an insect to have labored in
所以 那 在 这 全部的 它 是 更安全 为了 一个 昆虫 到 有 辛勤劳作 在
[ˈfeə,roʊz] [taɪm] .
Pharaoh's time .
法老的 时间 .

因此，总的来说，昆虫在法老时代辛勤劳作反而更安全。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈdɑːktər] — [hɪmˈself] [ə; eɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈmeɪdʒər] — [ˈsteɪʃənd] [ðer; ðər][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv]
The Company doctor — himself a returned major — stationed there by reason of
这 公司 医生 — 他自己 一个 返回 主要的 — 驻 那里 经过 原因 的
[ðə; ði] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] ,
the eccentricities of dynamite ,
这 怪癖 的 炸药 ,
公司医生——他本人是一位退伍少校——由于炸药的的特殊性而被派驻到那里。

[ræk] - [rɑːk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [haɪ] [ɪkˈspləʊsɪvz] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
rack - rock and other high explosives , was much given to the sport of the
架子 - 岩石 和 其他 高的 爆炸物 , 曾是 很多 给定 到 这 运动 的 这
[ˈæŋɡ(ə)] ,
angle ,
角度 ,
岩浆爆炸物和其他高爆炸药，都与射击运动密切相关。

[ænd; ənd] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈrɪtəb(ə)] [wen] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈlɔrmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and disposed to be irritable when called from the allurements of the
和 处置 到 是 易怒的 什么时候 称为 从 这 诱惑 的 这
[striːm] [tuː; tə] [ətˈtend] [sʌm; səm] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [ətˈtætʃ] [ə; eɪ] [fjuːz]
stream to attend some laboring man who had undertaken to attach a fuse
溪流 到 出席 一些 劳动 男人 WHO 有 已 到 附 一个 保险丝
[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
by means of his teeth ,
经过 方法 的 他的 牙齿 ,
当被叫离溪流的诱惑去服侍某个用牙齿固定引线的劳动者时，她往往会变得烦躁易怒。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)] [ˈpraːses] .
or some such simple process .
或者 一些 这样的 简单的 过程 .

或者其他类似的简单流程。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ˈdɑːktər] [ˈælən] [bɑːrnz] [wʌz; wəz] [ɪˈrɪtəb(ə)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːld] [ʌp][hɪz; ɪz] [laɪn][ænd; ənd] [klaɪmd]
Doctor Allen Barnes was irritable until he had reeled up his line and climbed
医生 艾伦 巴恩斯 曾是 易怒的 直到 他 有 卷曲 向上 他的 线 和 攀登
[ðə; ði][bæŋk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][dæm] [saɪt] ,
the bank below the dam site ,
这 银行 以下 这 坝 地点 ,
艾伦·巴恩斯医生一直很烦躁，直到他收起鱼线，爬上大坝下方的河岸才平静下来。

[ænd; ənd] [bɪˈteɪkən] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈhɑːspɪt(ə)] [kɑːt] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [læst]
and betaken himself to the side of the last hospital cot where lay the last
和 被带走 他自己 到 这 边 的 这 最后的 医院 婴儿床 在哪里 躺 这 最后的
[ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][daɪˈnæmɪk][ænd; ənd][ˈdaɪnəˈmɪtɪkəl] [ˈɪndəstri] .
victim of dynamic and dynamitical industry .
受害者 的 动态的 和 动态的 行业 .

他走到最后一张病床边，那里躺着的是充满活力和动感的工业的最后一个受害者。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [fərˈget] [ˈæŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [əbˈzɔːrbd] [ˈsɜːrdʒən] ,
After that he was apt to forget angling and become an absorbed surgeon ,
后 那 他 曾是 易于 到 忘记 钓鱼 和 变得 一个 吸收 外科医生 ,
之后他往往会忘记钓鱼，而成为一名全神贯注的外科医生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)l] [wʌn] .
and a very able one .
和 一个 非常 有能力的 一 .
而且他非常有能力。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] ,
But on this particular day ,
但 在 这 特别的 天 ,
但在那天，
[wen] [wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [striːm] [saɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs]
when word came to him at the stream side that a stranger not of the force
什么时候 单词 来了 到 他 在 这 溪流 边 那 一个 陌生人 不是 的 这 力量
[hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [bʌm] [leg] " — [soʊ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ,
had arrived in town with a " bum leg " — so reported the messenger ,
有 到达的 在 镇 和 一个 " 屁股 腿 " — 所以 据报道 这 信使 ,
当他到达溪边时，有人告诉他，一个不属于部队的陌生人带着一条“跛腿”来到了镇上——信使是这么说的。

[ˈfɔːrmən] [ˈflɜːti] — [ˈdɑːktər] [bɑːrnz] [wʌz; wəz] [rɔːθ] [ɪkˈsiːdɪŋli] ,
Foreman Flaherty — Doctor Barnes was wroth exceedingly ,
领班 弗拉赫蒂 — 医生 巴恩斯 曾是 愤怒 非常 ,
工头弗拉赫蒂——巴恩斯医生非常生气，

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst][ɪn][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [traʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [aʊt] [ɪn]
for at that moment he was fast in a noble trout that was far out in
为了 在 那 片刻 他 曾是 快速地 在 一个 高贵 鳟鱼 那 曾是 远的 出去 在
[ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔːtər] ,
the white water ,
这 白色的 水 ,
因为那一刻，他正快速地钓着一条高贵的鳟鱼，那条鳟鱼游到了远处白浪滔滔的河面上。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [freɪzd] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
and giving him , as he himself would have phrased it , the time of
和 给予 他 , 作为 他 他自己 会 有 措辞 它 , 这 时间 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 :
用他自己的话说，给了他一生中最美好的时光。

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [kɑːnt] [kʌm] , [ˈflɜːti] !
" **Tell him I can't come , Flaherty !**
" 告诉 他 我 不能 来 , 弗拉赫蒂 !
“告诉他我不能来，弗拉赫蒂！ ”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" **he called over his shoulder** .
" 他 称为 超过 他的 肩膀 :
他回头喊道。

" [aɪm] [ˈbɪzi] . "
" **I'm busy** . "
" 我是 忙碌的 . "
我很忙。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [soʊ] , [dɑːk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .
" **I reckon that's so , Doc , " said the foreman** .
" 我 估计 那就是 所以 , 医生 , " 说 这 领班 :
“我想也是，医生，”工头说道。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jə] [hɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn] ?
" **Why don't you haul him in ?**
" 为什么 不 你 运输 他 在 ?

“你为什么不把他抓起来？”

[ðæt] [poʊl][ʌv; əv] [jɔːrz] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] , [ɪts] [tuː] [ˈlɪmbər] .
That pole of yours ain't no good , it's too limber .
那 极 的 你的 不是 不 好的 , 它是 也 柔韧 .

你那根杆子不行，太软了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɑːn] [maɪn] [aɪ'd] [[oʊ] [juː; jə] [haʊ] [tuː; tə][get] [hɪm; ɪm][ɪn] . " **If I had him on mine I'd show you how to get him in .** "
如果 我 有 他 在 矿 ID 展示 你 如何 到 得到 他 在 . "

如果我把他弄到我的车上，我会教你怎么把他弄进去。

" [oʊ] , [juː; jə] [wəd] , [wəd] [juː; jə] , [dæd][bɜːrn][juː; jə] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈdɑːktər] [bɑːrnz] ,
" **Oh , you would , would you , dad burn you , " remarked Doctor Barnes ,**
" 哦 , 你 会 , 会 你 , 爸爸 烧伤 你 , " 评论 医生 巴恩斯 ,
“哦，你会的，你会的，爸爸会烧死你的，”巴恩斯医生说道。

[huː] [hæd; həd] [smɔːl] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] [æt; ət] [ˈmeni] [taɪmz] , [ænd; ænd] [les] [æt; ət] [ðɪs]
who had small love for the human race at many times , and less at this
WHO 有 小的 爱 为了 这 人类 种族 在 许多 时代 , 和 较少的 在 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他曾多次对人类抱有淡淡的爱，而此刻更是如此。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [pʊt] [aɪ ˈtiː][pæst][juː; jə] .
" **I wouldn't put it past you .**
" 我 不会 放 它 过去的 你 .

“我不会低估你的能力。”

[wel] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [əˈfer] [ænd; ænd][nɑːt] [jɔːrz] .
Well , this is my affair and not yours .
出色地 , 这 是 我的 事务 和 不是 你的 .

这是我的事，跟你没关系。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ænd] [wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ænd] [wʌt] [dʌz]
Who is the fellow , anyhow , and where did he come from , and what does
WHO 是 这 同伴 , 无论如何 , 和 在哪里 做过 他 来 从 , 和 什么 做
[hiː; hi][waːnt] ?
he want ?
他 想 ?

这个人究竟是谁？他从哪里来？他想要什么？

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [ʃɑːt] ? " **Has he been trying to beat the shot ?** "
有 他 到过 尝试 到 打 这 射击 ? "

他是不是想抢在投篮之前投篮？

" [hiː; hi] [eɪnt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][dʒɑːb] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .
" **He ain't on our job , " replied the foreman .**
" 他 不是 在 我们的 工作 , " 回复 这 领班 .

“他不在我们这儿干活，”工头回答道。

" [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] [maɪl] [ʌp][ðə; ði] [iːst] [fɔːrk] .
" **Come down from twenty mile up the East Fork .**
" 来 向下 从 二十 英里 向上 这 东方 叉 .

从东叉河上游二十英里处下来。

[gɑ:t] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rs] . "

Got kicked by a horse . "

得到 踢 经过 一个 马 . "

被马踢了一脚。

" [hʌ] !

" Huh !

" 嗯 !

“哈！

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What's his name ?

是什么 他的 姓名 ?

他叫什么名字？

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][dʒʌmp] !

Look at him jump !

看 在 他 跳 !

看他跳得多高！

" [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ] [mɪkst] [i'məʊjənz][ænd; ænd] ['refrənsɪz] .

" remarked the doctor , with mixed emotions and references .

" 评论 这 医生 , 和 混合 情绪 和 参考 .

医生语气复杂，语气中带着几分意味深长。

" [sɪm] [geɪdʒ] .

" Sim Gage .

" 西姆 盖奇 .

“西姆·盖奇。

[kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['felər] [neɪm] [ʌv; əv]['gɑ:rdnər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ʌp][ɪn][ðər; ðər] . "

Come down with a feller name of Gardner that lives up in there . "

来 向下 和 一个 伙计 姓名 的 加德纳 那 生活 向上 在 那里 . "

跟住在那儿的一个叫加德纳的家伙一起下来吧。

" [oʊ] , [ə'bʌv] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [fɔ:rk] ?

" Oh , above on the East Fork ?

" 哦 , 多于 在 这 东方 叉 ?

“哦，是在东叉河上游吗？ ”

[seɪ] , ['haʊz] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ʌp][ðər; ðər] ? — [dɪd] [ðeɪ] [seɪ][ðər; ðər][wɜ:ɹ; wər] ['eni] ['greɪlɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] ?

Say , how's the fishing up there ? — Did they say there were any grayling in there ?

说 , 怎么样 这 钓鱼 向上 那里 ? — 做过 他们 说 那里 是 任何 灰鳟 在 那里 ?

"

"

"

嘿，那边的鱼情怎么样？——他们说那里有细鳞鲑吗？

" [aɪv] [sɔ:] [wɪd] ['gɑ:rdnər][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r] ,

" I've saw Wid Gardner lots of times before ,

" 我已经 锯 宽 加德纳 很多 的 时代 前 ,

“我以前见过维德·加德纳很多次了，

[ænd; ænd][hi:; hi] [sez] [ə; eɪ] ['felər] [kæən; kən] ['ɔ:lweɪz] [get][ə; eɪ] ['sækfʊl] [ʌv; əv] ['greɪlɪŋ] ['eni] [taɪm] [hi:; hi]

and he says a feller can always get a sackful of grayling any time he

和 他 说道 一个 伙计 能 总是 得到 一个 一袋 的 灰鳟 任何 时间 他

[ˈwɒnts] [tu:; tə] ,

wants to ,

想要 到 ,

他说，只要想，随时都能弄到一大袋细鳞鲑。

[ɪn][ðer; ðər] , [kʌm] ['sʌməɹ] [taɪm] . "
in there , come summer time . "
在 那里 , 来 夏天 时间 . "

夏天的时候，那里就会变成那样。”

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɡoʊ] !
" Look at him go !
" 看 在 他 去 !

“看他跑得多快！ ”

[eɪnt] [ðæt] [faɪn] ? " [ɪn'kwaiəd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ælən] [bɑ:rnz] .
Ain't that fine ? " inquired Dr . Allen Barnes .
不是 那 美好的 ? " 询问 博士 . 艾伦 巴恩斯 .

“那岂不是很好吗？ ”艾伦·巴恩斯博士问道。

" [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɡʊd] [naʊ] , [ʌp][ðer; ðər] ?
" Did he say they were coming good now , up there ?
" 做过 他 说 他们 是 未来 好的 现在 , 向上 那里 ?

“他说他们现在在上面一切都好起来了吗？ ”

[eɪnt] [hi:; hi][ə; eɪ] [pi:tʃ] ? "
Ain't he a peach ? "
不是 他 一个 桃 ? "

他真是个好人啊！

" [jes] , [wɪd] [sed] [ðə; ði] ['greɪlɪŋ] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] - [raɪt] [ɡʊd] [naʊ] , " [sed] ['flɜ:ti] .
" Yes , Wid said the grayling was risin ' right good now , " said Flaherty .
" 是的 , 宽 说 这 灰鳉 曾是 升起 - 正确的 好的 现在 , " 说 弗拉赫蒂 .

“是的，维德说现在灰鳉鱼正活跃着呢，”弗拉赫蒂说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['felər] , [sɪm] [ɡeɪdʒ] , [hɪz; ɪz][leg] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:]
" But this feller , Sim Gage , his leg looks to me like you'd have to cut it
" 但 这 伙计 , 西姆 盖奇 , 他的 腿 看起来 到 我 喜欢 你会 有 到 切 它
[ɔ:f] .
off .
离开 .

“但是这个人，西姆·盖奇，他的腿看起来好像得被截掉才行。”

[kæn; kən][aɪ] [help] , [dɑ:k] ? — [aɪ] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['mænz] [leg] [kʌt] [ɔ:f] , [nɑ:t][ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] . "
Can I help , Doc ? — I never seen a man's leg cut off , not in my whole life . "
能 我 帮助 , 医生 ? — 我 绝不 已见 一个 男人的 腿 切 离开 , 不是 在 我的 所有的 生活 . "

医生，我能帮上什么忙吗？——我这辈子都没见过有人被砍断腿。

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ['weðər] [ɪts] [ɡɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] [ɔ:r] [nɑ:t] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] .
" How do I know whether it's got to come off or not , I'd like to know .
" 如何 做 我 知道 无论 它是 得到 到 来 离开 或者 不是 , ID 喜欢 到 知道 .

“我怎么知道它是否需要被取下来呢？ 我想知道。”

[si:] [ðæt] ? — [eɪnt] [hi:; hi][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [naʊ] , [aɪm] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] ? "
See that ? — Ain't he a darling , now , I'm asking you ? "
看 那 ? — 不是 他 一个 亲爱的 , 现在 , 我是 问 你 ? "

看到了吗？——我说真的，他是不是很可爱？

" [hi:; hi][ɪz] .
" He is .
" 他 是 .

他是。

[laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðɪs] ['felərz] [leg][ɪz][ɔ:l] [swəʊl] [ʌp] .
Like I was saying , this feller's leg is all swell up .
喜欢 我 曾是 说 , 这 伙计们 腿 是全部 肿胀 向上 .

正如我刚才所说，这家伙的腿肿得厉害。

[li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] , [aɪ'd] [seɪ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [raɪt] [naʊ] . "
" **Leave it to me , I'd say we ought to cut it off right now .** "

离开 它 到 我 , ID 说 我们 应该 到 切 它 离开 正确的 现在 . "

交给我吧, 我觉得我们应该立刻切断联系。
" [wel] , [ju:; jə] [goʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [nɔ:t] [tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [tɪl] [aɪ] [get] [ðɪs] [fɪʃ] ['lændɪd] ,
" **Well , you go tell him not to cut it off till I get this fish landed ,**
" 出色地 , 你 去 告诉 他 不是 到 切 它 离开 直到 我 得到 这 鱼 登陆 ,
" 那你去告诉他, 在我把这条鱼钓上来之前别把它剪断。"

" [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɑ:rnz] .
" **said Dr . Barnes .**
" 说 博士 . 巴恩斯 .

巴恩斯博士说道。

" [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [bi:; bi] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" **Tell him I'll be up there in a few minutes .**
" 告诉 他 患病的 是 向上 那里 在 一个 很少 分钟 .
" 告诉他我几分钟后就上去。"

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , ['enihaʊ] ? "
What's the matter with it , anyhow ? "
是什么 这 事情 和 它 , 无论如何 ? "

它到底有什么问题呢?

" [bɪn] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] , " [sed] ['flɜ:ti] ,
" **Been gone a couple of days ,** " **said Flaherty ,**
" 到过 已消失 一个 夫妻 的 天 , " 说 弗拉赫蒂 ,
" 已经离开两天了, "弗拉赫蒂说。

['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [twɪgz] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] .
breaking off twigs and casting them on the current .
打破 离开 树枝 和 铸件 他们 在 这 当前的 .
折下树枝, 扔到水流中。

" [blʌd] ['pɔɪzn] , [aɪ] ['rekən] . "
" **Blood poison , I reckon .** "
" 血 毒 , 我 估计 . "

“我猜是血液中毒。”

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?
那是什么?

" [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [tɜ:rnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [spɜ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['kɑ:nʃəns] .
" **The Doctor turned under the spur of his professional conscience .**
" 这 医生 转向 在下面 这 刺 的 他的 专业的 良心 .
" 医生出于职业良知转过身去。"

" [oʊ] , [wel] , [dæŋ] [aɪ 'ti:] !
" **Oh , well , dang it !**
" 哦 , 出色地 , 当 它 !
“哦, 该死! ”

[hɪr] [goʊz] !
Here goes !
这里 去 !
开始了!

" [hi:; hi] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [lɪft] [ʌp] [ænd; ənd] [ri:l] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,
" **He began to lift up and reel in with all his might , so that his fish ,**
" 他 开始 到 举起向上 和 卷轴 在 和 全部 他的 可能 , 所以 那 他的 鱼 ,
他开始使出浑身解数收线, 以便钓到他的鱼。

[ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [brʊk] [ðə; ði] [ɡɪr] [ænd; ənd][ræn][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
very much obliged , broke the gear and ran off with joy ,
非常 很多 有义务 , 打破 这 齿轮 和 跑 离开 和 喜悦 ,
非常感谢, 他弄坏了齿轮, 高兴地跑开了。

[ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv] [ˈli:dər] [əˈtætʃt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
a yard of leader attached to his mouth .
一个 院子 的 领导者 随附的 到 他的 嘴 .
一码长的导线连在他的嘴上。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [ɡoʊz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .
" That's the way it goes , " said the Doctor .
" 那就是 这 方式 它 去 , " 说 这 医生 .
“事情就是这样,”医生说。

" [get] [fæst][tu;; tə][ə; eɪ][sɪks] - [paʊnd] [braʊn] [traʊt] ,
" Get fast to a six - pound brown trout ,
" 得到 快速地 到 一个 六 - 磅 棕色的 鳟鱼 ,
“快点钓到一条六磅重的褐鳟鱼,

[ænd; ənd] [əˈb:rɪŋ] [kʌmz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg] [ðæts] [ɡɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [kʌt] [ɔ:f] .
and along comes a man with a leg that's got to be cut off .
和 沿着 来 一个 男人 和 一个 腿 那就是 得到 到 是 切 离开 .
然后来了一个人, 他的腿必须被截掉。

[dæŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑ:b] [ˈenihaʊ] — [aɪ] [wɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz][leg] [ɔ:f] , [tu:] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðɪs] !
Dang such a job anyhow — I will cut his leg off , too , just for this !
当 这样的 一个 工作 无论如何 — 我 将要 切 他的 腿 离开 , 也 , 只是 为了 这 !
真是个糟糕的工作——就凭这一点, 我也要砍掉他的腿!

" [ˈfju:mɪŋ] [æz; əz][ˈju:zuəl] ,
" Fuming as usual ,
" 怒气冲冲 作为 通常 ,
“像往常一样怒气冲冲,”

[hi;; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði]
he climbed the steep bank below the white face of the dam and crossed the
他 攀登 这 陡 银行 以下 这 白色的 脸 的 这 坝 和 交叉 这
[stri:t] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɔ:] [ʃæk] ,
street to his own raw shack ,
街道 到 他的 自己的 生的 窝棚 ,
他爬上大坝白色坝面下方的陡峭河岸, 穿过街道, 回到自己简陋的小屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [hoʊm] [əˈlaɪk] .
which was office and home alike .
哪个 曾是 办公室 和 家 同样 .
既是办公室又是家。

[hi;; hi] [geɪzd] [rɪˈzentfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtɪd] [ˈli:dər] [æz; əz][hi;; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][rɑ:d][ɑ:n][ðə; ði] [neɪlz]
He gazed resentfully at his parted leader as he hung up the rod on the nails
他 凝视 怨恨地 在 他的 分手了 领导者 作为 他 悬挂 向上 这 杆 在 这 指甲
[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [pɔ:rtʃ] ,
at the rear of the small porch ,
在 这 后部 的 这 小的 门廊 ,
他愤恨地望着离他而去的首领, 然后把棍子挂在小门廊后面的钉子上。

[ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [keɪs] .
and sighing , entered the office for his surgical case .
和 叹息 , 进入 这 办公室 为了 他的 外科 案件 .
他叹了口气, 走进办公室, 准备进行他的手术。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ['feləʊ] ?
" **Where is that fellow ?**
" 在哪里 是 那 同伴 ?

“那家伙在哪儿？ ”

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] [ʌv; əv] ['flɜːti] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" **he demanded of Flaherty , who had followed him in .**
" 他 要求 的 弗拉赫蒂 , WHO 有 随后 他 在 .

“他质问跟在他后面进来的弗拉赫蒂。”

" [ðæts] [hɪm; ɪm] ['setɪn] - [ɑːn][ðə; ði]['wægən] [siːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wɪd] ['gɑːrdnər] , [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
" **That's him settin ' on the wagon seat up with Wid Gardner , in the road ,**
" 那就是 他 塞廷 - 在 这 车皮 座位 向上 和 宽 加德纳 , 在 这 路 ,
“那是他和威德·加德纳一起坐在马车座位上，在路上。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
" **replied the messenger .**
" 回复 这 信使 .

“信使回答道。”

" ['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [dæʃ] [bɔːrd] [laɪk][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɔːr] , [eɪnt] [hiː; hi] ?
" **He's got his foot up on the dash board like it was sore , ain't he ?**
" 他是 得到 他的 脚 向上 在 这 短跑 木板 喜欢 它 曾是 疮 , 不是 他 ?

“他把脚抬到仪表盘上，好像脚疼似的，是不是？ ”

" ['grʌmblɪŋli] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ælən] [bɑːrnz] [pæst] [ɑːn][ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [wer]
" **Grumblingly Dr . Allen Barnes passed on up the road to the wagon where**
" 咕哝着 博士 : 艾伦 巴恩斯 通过了 在 向上 这 路 到 这 车皮 在哪里
[tuː] ['pæsɪndʒə] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
two passengers awaited his coming .
二 乘客 等待中 他的 未来 .

艾伦·巴恩斯医生嘟囔着，继续沿着路走向马车，车上有两个乘客正在等他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['wɒnts] [em 'iː] ?
" **Are you the man that wants me ?**
" 是 你 这 男人 那 想要 我 ?

“你是那个想要我的人吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][sɪm] [geɪdʒ] .
" **he asked , looking up at Sim Gage .**
" 他 问 , 寻找 向上 在 西姆 盖奇 .

他抬头看着西姆·盖奇问道。

" [waɪ] , [jep] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pʌkərd] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['juːzuəl] [fraʊn] [ʌv; əv]
" **Why , yep , " said Sim Gage , his face puckered up into his usual frown of**
" 为什么 , 是的 , " 说 西姆 盖奇 , 他的 脸 皱巴巴的 向上 进入 他的 通常 皱眉 的
[pər'pleksəti] .
perplexity .
困惑 .

“是啊，”西姆·盖奇说道，脸上露出他惯常的困惑表情。

" [aɪ] ['rekən] [soʊ] , [dɑːk] .
" **I reckon so , Doc .**
" 我 估计 所以 , 医生 .

“我想也是，医生。”

[aɪ][gɑːt][maɪ][leg] [hɜːrt] . "
I got my leg hurt . "
我 得到 我的 腿 伤害 . "

我的腿受伤了。

" [wel] , [kʌm] [ɑ:n][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] . "

" **Well , come on over to the hospital .** "

" 出色地 , 来 在 超过 到 这 医院 . "

" 好吧, 那就来医院一趟吧."

" [ˈhɑ:spɪt(ə)] ?

" **Hospital ?**

" 医院 ?

" 医院?

[aɪ] [kɑ:nt] [gəʊ][tu:; tə][noʊ][ˈhɑ:spɪt(ə)] .

I can't go to no hospital .

我 不能 去 到 不 医院 .

我不能去医院。

[aɪ] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] , [dɑ:k] . "

I can't afford it , Doc . "

我 不能 买得起 它 , 医生 . "

"我买不起, 医生。"

" [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [kʌt] [jʊr; jər][leg] [ɔ:f] [raɪt] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [kæn; kən][aɪ] , [mæn] ?

" **Well , I can't cut your leg off right out here in the street , can I , man ?**

" 出色地 , 我 不能 切 你的 腿 离开 正确的 出去 这里 在 这 街道 , 能 我 , 男人 ?

"我总不能当着大街的面把你的腿砍掉吧, 伙计? "

[aɪm] [ɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] [fri:] — [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .

I'm offering you the hospital free — the Company takes care of those things .

我是 提供 你 这 医院 自由的 — 这 公司 需要 关心 的 那些 事物 .

我免费为你提供住院治疗——公司会负责这些事宜。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] . "

Not that I've got any business taking care of you , but I will . "

不是 那 我已经 得到 任何 商业 采取 关心 的 你 , 但 我 将要 . "

我本来没义务照顾你, 但我会的。

" [waɪ] , [ðɪs] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [tə:rdz] [hɪz; ɪz][ˈswʊlən] [ni:]

" **Why , this ain't nothing ,** " **said Sim Gage , pointing a finger towards his swollen knee**

" 为什么 , 这 不是 没有什么 , " 说 西姆 盖奇 , 指向 一个 手指 向 他的 肿 膝盖

,

!

,

"这算什么,"西姆·盖奇说着, 指了指他肿胀的膝盖。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈli:tl] [kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][brɑ:ŋk] , [ðæts] [ɔ:l] .

" **just a leetle kick of a bronc , that's all .**

" 只是 一个 小精灵 踢 的 一个 野马 , 那就是 全部 .

"只是被野马踢了一脚而已, 仅此而已。"

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [raɪt] [bæk] , [dɑ:k] — [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] . "

I got to be getting right back , Doc — I ain't got much time . "

我 得到 到 是 获得 正确的 后退 , 医生 — 我 不是 得到 很多 时间 . "

我得赶紧回去了, 医生——我时间不多了。

" [aɪ ˈti:][dəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ][leg] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [bə:rnz] .

" **It don't take much time to cut off a leg ,** " **said Dr . Barnes .**

" 它 不 拿 很多 时间 到 切 离开 一个 腿 , " 说 博士 . 巴恩斯 .

"切断一条腿并不需要花费太多时间,"巴恩斯医生说。

" [du:;][aɪ ˈti:][ɪn] [θri:] [ˈmɪnɪts] .

" **Do it in three minutes .**

" 做 它 在 三 分钟 .

"三分钟内完成。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] , [prə'feɪʃənəli] [grɪm] , [[ʊd] [noʊ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **His face , professionally grim , showed no token of a smile .**
" 他的 脸 , 专业地 严峻 , 显示 不 令牌 的 一个 微笑 .
"他面色严肃，一副职业性的冷峻模样，没有一丝笑容。"

" [wel] , [aɪ] [left] [maɪ][foʊks][ɔ:l] [ə'loʊn] [ʌp][ðer; ðər] , " [bɪ'gæn] [sɪm] .
" **Well , I left my folks all alone up there , " began Sim .**
" 出色地 , 我 左边 我的 各位 全部 独自的 向上 那里 , " 开始 西姆 .
"唉，我把爸妈一个人留在那儿了，"西姆说道。

" [ju:; jʊ][dɪd] , [eɪ] ?
" **You did , eh ?**
" 你 做过 , 嗯 ?
"你真的做到了，是吗？ "

[wel] , [ðeɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? "
Well , they'll be there when you get back , won't they ? "
出色地 , 他们会 是 那里 什么时候 你 得到 后退 , 惯于 他们 ? "
"嗯，等你回来的时候，他们肯定还在那儿，对吧？ "

" [aɪ] [də'noʊ] , [dɑ:k] — — "
" **I dunno , Doc — — "**
" 我 不知道 , 医生 — — "
"我不知道，医生——"

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] .
" **Well , I don't know anything about it , if you don't .**
" 出色地 , 我 不 知道 任何事物 关于 它 , 如果 你 不 .
"嗯，如果你不知道，那我也没办法。"

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , ['haʊz] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ?
But tell me , how's the fishing up in there ?
但 告诉 我 , 怎么样 这 钓鱼 向上 在 那里 ?
不过，告诉我，那里的钓鱼情况怎么样？

[ˈeni] ['greɪlɪŋ] ? "
Any grayling ? "
任何 灰鳊 ? "
有灰鳊吗？

" [ɔ:l] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .
" **All you want , " said Sim Gage .**
" 全部 你 想 , " 说 西姆 盖奇 .
"你想要什么都行，"西姆·盖奇说道。

" [kʌm] [ə'lo:ŋ] [ʌp] [ˈeni] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][aʊt] .
" **Come along up any time , and I'll take you out .**
" 来 沿着 向上 任何 时间 , 和 患病的 拿 你 出去 .
"随时过来，我带你出去玩。"

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [ges] ['meɪbi] — —
But no , I guess maybe — —
但 不 , 我 猜测 或许 — —
但是，不，我想也许——

" ['draɪv , 'dɑ:ktɜ:] . [bɑ:rnz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [wɪd] ['gɑ:rdnər] [went] [ɑ:n][tu:; tə]
" **Dr . Barnes looked at him curiously , and Wid Gardner went on to**
" 博士 : 巴恩斯 看起来 在 他 奇怪的是 , 和 宽 加德纳 去 在 到
[ɪk'spleɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
explain for his neighbor .
解释 为了 他的 邻居 .
"巴恩斯博士好奇地看着他，于是维德·加德纳替他的邻居解释道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [dɑ:k] , [sɪm] , ['hi:z] [dʒʌst] ['nu:li] ['mærid] , " [sed] [hi:; hi] ,
" You see , Doc , Sim , he's just newly married , " said he ,
" 你 看 , 医生 , 西姆 , 他是 只是 新 已婚 , " 说 他 ,
" 你看, 医生, 西姆, 他刚结婚不久,"他说。

" [ɔ:r] [els] ['hi:z] ['gʊŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪ] [su:n] .
" or else he's going to be right soon .
" 或者 别的 他是 去 到 是 正确的 很快 .
否则他很快就会是对的。

[sɪm] , ['hi:z] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bæʃfl] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] . "
Sim , he's kind of bashful about having you around . "
西姆 , 他是 种类 的 害羞的 关于 拥有 你 大约 . "
Sim, 他有点不好意思让你在身边。

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !
" 谢谢!

[bʌt; bət] [kʌm] — [aɪ] ['hævnt] ['eni] [taɪm] .
But come — I haven't any time .
但 来 — 我 还没有 任何 时间 .
但是, 快点——我没时间。

[kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [leg] .
Come into the office , and we'll have a look at the leg .
来 进入 这 办公室 , 和 出色地 有 一个 看 在 这 腿 .
请到办公室来, 我们帮您检查一下腿的情况。

" [wɪd] [droʊv] ['æftər] [ðə; ði] ['stɔ:kɪŋ] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [dru:] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" Wid drove after the stalking figure , which presently drew up in front of the little
" 宽 驾驶 后 这 跟踪 数字 , 哪个 目前 画 向上 在 正面 的 这 小的
[ɑ:fɪs] .
office .
办公室 .
" 维德驾车追赶着那个跟踪的人影, 那人影很快就停在了小办公室前。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪm] [geɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['membər] ['berd] ,
In a few moments they had Sim Gage , the injured member bared ,
在 一个 很少 时刻 他们 有 西姆 盖奇 , 这 受伤 成员 裸露 ,
片刻之后, 他们就把受伤的成员西姆·盖奇扒了下来。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃer] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [kli:n] ['mɪnətʃər] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wɪtʃ]
sitting up in a white chair in a very white and clean miniature hospital which
坐着 向上 在 一个 白色的 椅子 在 一个 非常 白色的 和 干净的 微型 医院 哪个
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɑ:rnz] [hæd; həd] [ɪn'stɔ:ld] .
Dr . Barnes had installed .
博士 . 巴恩斯 有 已安装 .
他坐在巴恩斯医生建造的一间非常洁白干净的微型医院里的白色椅子上。

" [ðɪs] [wu:nd] ['hæznt] [bɪn] [kli:nd] ['prɑ:pərli] , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [æt; ət] [wʌns] .
" This wound hasn't been cleaned properly , " commented the doctor at once .
" 这 伤口 还没有 到过 已清洗 适当地 , " 评论 这 医生 在 一次 .
" 这个伤口没有彻底清洗干净,"医生立刻评论道。

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ? "
" What did you put on it ? "
" 什么 做过 你 放 在 它 ? "
你在上面放了什么?

" [waɪ] , [ˈwɪski] .
" **Why** , **whiskey** .
" 为什么 , 威士忌酒 .

“为什么？威士忌。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] . "
I didn't have nothing else . "
我 没有 有 没有什么 别的 . "

我一无所有。

" [traɪ] [ˈwɔːtər] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɑːrnz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːrkæzəm] .
" **Try water the next time** , " **said Dr . Barnes with sarcasm** .
" 尝试 水 这 下一个 时间 , " 说 博士 . 巴恩斯 和 讽刺 .

“下次试试喝水吧，”巴恩斯博士讽刺地说。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪnt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪədəɪn] [naʊ] .
" **We'll have to paint it up with iodine now** .
" 出色地 有 到 画 它 向上 和 碘 现在 .

“现在我们得用碘酒把它涂一遍了。”

[ˈlɑːkdʒɔː] ,
Lockjaw ,
锁颌 ,

锁颞，

[blʌd] [ˈpɔɪzn] [ænd; ʌnd] [ˌæmpjuˈteɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [ðæt] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
blood poison and amputation is the very least that will happen to you if you

[dəʊnt] [lʊk] [aʊt] . "
don't look out . "
不 看 出去 . "

如果你不小心，最轻的后果就是败血症和截肢。

" [ˌæmpjuˈteɪʃn] ?
" **Amputation** ?
" 截肢 ?

截肢？

" [sɪm] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [kɪjʊrɪˈɑːsəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .
" **Sim turned with curiosity to his neighbor** .
" 西姆 转向 和 好奇心 到 他的 邻居 .

西姆好奇地看向他的邻居。

" [ɪts] [wer] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [leg] , [sɪm] , " [sed] [wɪd] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] .
" **It's where they cut off your leg** , **Sim** , " **said Wid** , **explaining** .
" 它是 在哪里 他们 切 离开 你的 腿 , 西姆 , " 说 宽 , 解释 .

“西姆，他们就是在那里砍掉你的腿的，”维德解释道。

" [oʊ] , [wel] , [ˈmeɪbi] [wiːl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [leg] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɑːrnz] , [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət] [læst] .
" **Oh** , **well** , **maybe we'll save his leg** , " **said Dr** . **Barnes** , **grinning at last** .
" 哦 , 出色地 , 或许 出色地 节省 他的 腿 , " 说 博士 . 巴恩斯 , 咧嘴笑 在 最后的 .

“哦，好吧，也许我们能保住他的腿，”巴恩斯医生终于笑了。

" [bʌt; bət] [dəʊnt] [let] [ðɪs] [əˈkɜːr] [əˈɡen] , [maɪ] [ˈkrɪstʃən] [frend] .
" **But don't let this occur again** , **my Christian friend** .
" 但 不 让 这 发生 再次 , 我的 基督教 朋友 .

“但是，我的基督徒朋友，请不要让这种事再次发生。”

[ðɪs] [wɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] [best] [wei] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [ˈhæpən] ,
This will lay you up for two or three weeks the best way it can happen ,
这 将要 躺 你 向上 为了 二 或者 三 周 这 最好的 方式 它 能 发生 ,

这样可以让你卧床休息两到三周，这是最好的情况了。

[ɪn][ɔ:l] ['laɪklihʊd] .
in all likelihood .
在 全部 可能性 .

很有可能。

[wel] , [aɪl] [swɑ:b][aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪ][aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ˈaɪədaɪn] .
Well , I'll swab it out and tie it up , and give you some iodine .
出色地 , 患病的 拭子 它 出去 和 领带 它 向上 , 和 给 你 一些 碘 .
好的, 我会把它擦干净, 包扎好, 然后给你一些碘酒。

[ki:p] [aɪ 'ti:] ['peɪntɪd] .
Keep it painted .
保持 它 绘 .

保持油漆状态。

[haʊ] [bɪɡ][du:; ðə; ði] ['ɡreɪlɪŋ] [ɡoʊ][ʌp] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ? "
How big do the grayling go up in your country ? "
如何 大的 做 这 灰鳉 去 向上 在 你的 国家 ? "
你们国家灰鳉能长多大？

" [aɪv] [si:n] ['plenti] ['oʊvər] [θri:] [paʊndz] , " [sed] [sɪm] [ɡeɪdʒ] .
" I've seen plenty over three pounds , " said Sim Gage .
" 我已经 已见 很多 超过 三 磅 , " 说 西姆 盖奇 .
“我见过很多超过三磅的,”西姆·盖奇说。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [daʊt] [jʊr; jər] [wɜ:rd] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [ʃoʊ] [em 'i:] [wʌn] [θri:] -
" I don't like to doubt your word , my friend , but if you'll show me one three -
" 我 不 喜欢 到 怀疑 你的 单词 , 我的 朋友 , 但 如果 你会 展示 我 一 三 -
[paʊnd] ['ɡreɪlɪŋ] ,
pound grayling ,
磅 灰鳉 ,
“朋友, 我不想怀疑你的话, 但如果你能给我找一条三磅重的细鳞鲑,

[ju:; jʊ][wəʊnt] ['evər] [oʊ] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [leg] . "
you won't ever owe me anything for fixing up your leg . "
你 惯于 曾经 欠 我 任何事物 为了 定影 向上 你的 腿 . "
你永远不用因为我治好你的腿就欠我什么。

" [aɪ] [ʃʊr] [kæn; kən] , [dɑ:k] , " [sed] [sɪm] [ɡeɪdʒ] .
" I sure can , Doc , " said Sim Gage .
" 我 当然 能 , 医生 , " 说 西姆 盖奇 .
“当然可以, 医生,”西姆·盖奇说道。

" ['ɡræs,hɒpəz] [ɪz] [best] . "
" Grasshoppers is best . "
" 蚱蜢 是 最好的 . "

“蚱蜢最好。”

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['meɪbi] .
" For you , maybe .
" 为了 你 , 或许 .
“也许对你来说是这样。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [aɪl] [traɪ] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərz] , [ɔ:r] [prə'fesər] , [lɔ:n] - [jæŋkt] , [ænd; ənd]
If you please , I'll try Queen of the Waters , or Professor , long - shanked , and
如果 你 请 , 患病的 尝试 女王 的 这 沃特斯 , 或者 教授 , 长的 - 带柄的 , 和
[ə'baʊt] ['nʌmbər] [eɪt] .
about Number 8 .
关于 数字 8 .
如果可以的话, 我想试试“水之女王”或“教授”、“长腿”和“8号”。

[ænd; ʌnd][aɪ] [seɪ] [ə'gen] ,
And I say again ,
和 我 说 再次 ,

我再说一遍，

[ɪf] [ju:l] [pʊt][em 'i:] [ʌp][tu:; tə][ə; ei] [θri:] - [paʊnd] ['greɪlɪŋ] [aɪl] [kʌt] [ɔ:f][jʊr; jər][leg][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ]
if you'll put me up to a three - pound grayling I'll cut off your leg for nothing
如果 你会 放 我 向上 到 一个 三 - 磅 灰鳉 患病的 切 离开 你的 腿 为了 没有什么
[eni] [taɪm] [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [dʌn] ！ "
any time you want it done ! "
任何 时间 你 想 它 完毕 ！ "

如果你给我一条三磅重的细鳞鲑，我随时都愿意免费帮你砍掉一条腿！

" [wel] , [naʊ] , " [sed] [sɪm][geɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['pʌkərɪŋ] [ʌp] ,
" Well , now , " said Sim Gage , his forehead puckering up ,
" 出色地 , 现在 , " 说 西姆 盖奇 , 他的 前额 皱眉 向上 ,
“好吧,”西姆·盖奇说着，皱起了眉头。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt] [ju:; jʊ] ['ʌndər] [noʊ][ɑ:blə'geɪfənz] , [dɑ:k] . "
" I don't want to put you under no obligations , Doc . "
" 我 不 想 到 放 你 在下面 不 义务 , 医生 : "
“我不想让你承担任何义务，医生。”

" [hi:; hi][wəʊnt] , ['ni:ðər] , [dɑ:k] , " [ɪntə'rʌptɪd] [wɪd] ['gɑ:rdnər] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪkl] ['dresɪŋ]
" He won't , neither , Doc , " interrupted Wid Gardner , while the surgical dressing
" 他 惯于 , 两者都不 , 医生 , " 中断 宽 加德纳 , 尽管 这 外科 敷料
[wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔ:rwəd] .
was going forward .
曾是 去 向前 .

“他也不会，医生，”威德·加德纳打断道，此时手术包扎仍在进行中。

" [ðeəz; ðəz][hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər] ['twenti] [fi:t] [di:p] ,
" There's holes in there twenty feet deep ,
" 有 孔 在 那里 二十 脚 深的 ,

“那里有二十英尺深的洞，

[ænd; ʌnd] [aɪv] [si:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] ['greɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [dæŋ] [nɪr] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][jʊr; jər]
and I've see two or three hundred grayling in there dang near as long as your
和 我已经 看 二 或者 三 百 灰鳉 在 那里 当 靠近 作为 长的 作为 你的
[ɑ:rm] . "
arm . "
手臂 : "

“我看到里面有两三百条细鳞鲑，几乎跟你胳膊一样长。”

" [aʊt] , [dɑ:k] ! " [ri'mɑ:kt] [sɪm][geɪdʒ] , " [ðæt] ['jeləʊ] [stʌf] [sma:rts] . "
" Ouch , Doc ! " remarked Sim Gage , " that yellow stuff smarts . "
" 哎哟 , 医生 ! " 评论 西姆 盖奇 , " 那 黄色的 东西 智慧 : "

“哎哟，医生！”西姆·盖奇说道，“那黄色的东西真疼。”

" [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə] , [maɪ][mæn] .
" It's got to , my man .
" 它是 得到 到 , 我的 男人 :

“肯定是这样，兄弟。”

[ə; ei] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [mɔ:r] [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [maɪt] ['ri:əli] [hæv; həv][lɔ:st] [ðæt] [leg] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
A couple of days more and you might really have lost that leg , sure enough .
一个 夫妻 的 天 更多的 和 你 可能 真的 有 丢失的 那 腿 , 当然 足够的 .
再过几天，你可能真的就失去那条腿了，这是肯定的。

[aɪv] [si:n] ['plenti] [ʌv; əv][legz] [lɔ:st] , [maɪ][mæn] .
I've seen plenty of legs lost , my man .
我已经 已见 很多 的 腿 丢失的 , 我的 男人 :

老兄，我见过太多失去双腿的人了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['ɪtl] [goʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ʌp] — [aɪ][hoʊp][nɑːt] .
I don't think it'll go much further up — I hope not .
我 不 思考 它将 去 很多 更远 向上 — 我 希望 不是 .

我觉得价格不会再涨太多了——我希望不会。

[bʌt; bət] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bæd][tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jə] [ðæt] . "
But blood poisoning is something bad to have , and I'll tell you that ."
但 血 中毒 是 某物 坏的 到 有 , 和 患病的 告诉 你 那 . "

但是败血症可不是什么好事，我告诉你。

" [juː; jə] [eɪnt] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [lɔːŋ] , [hæv; həv][juː; jə] , [dɑːk] ? " ['kwɪərɪd] [wɪd] ['gɑːrdnər] .
" **You ain't been in this country long , have you , Doc ?** " **queried Wid Gardner .**
" 你 不是 到过 在 这 国家 长的 , 有 你 , 医生 ? " 查询 宽 加德纳 .
"你来这个国家时间不长吧，医生？"维德·加德纳问道。

" [juː; jə] [kʌm] [ɑːn][ʌp][ænd; ənd][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['felɜːz] .
" **You come on up and go fishing with us fellers .**
" 你 来 在 向上 和 去 钓鱼 和 我们 伙计们 .
"你们上来和我们一起去钓鱼吧，伙计们。"

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [naʊ] ['ɪtl] [biː; bi] ['betər] .
A few weeks from now it'll be better .
一个 很少 周 从 现在 它将 是 更好的 .
几周后情况就会好转。

[aɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] ['wʊmən] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kʊk] [sʌm; səm] .
I ain't got no woman at my place , but I can cook some .
我 不是 得到 不 女士 在 我的 地方 , 但 我 能 厨师 一些 .
我家里没有女人，但我会做饭。

[sɪmz] [gɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] . "
Sim's got a woman at his ."
模拟人生 得到 一个 女士 在 他的 . "
西姆身边有个女人。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪn'kwaiəd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɑːrnz] .
" **What's that ?** " **inquired Dr . Barnes .**
" 是什么 那 ? " 询问 博士 . 巴恩斯 .
"那是什么？"巴恩斯博士问道。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæts] ['weɪtɪŋ] ?
" **Oh , the woman that's waiting ?**
" 哦 , 这 女士 那就是 等待 ?
"哦，是那位等候的女士吗？"

[wʌt] [duː][juː; jə] [miːn] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
What do you mean about that ?"
什么 做 你 意思是 关于 那 ? "
你这话是什么意思？

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['fɜːroʊd] , " [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [eɪnt] ['raɪtli]
" **Well ,** " **replied his patient , his forehead furrowed ,** " **that is , we ain't rightly**
" 出色地 , " 回复 他的 病人 , 他的 前额 沟壑 , " 那 是 , 我们 不是 没错
['mæɪrɪd] [jet] .
married yet .
已婚 然而 .

“嗯，”他的病人皱着眉头回答说，“也就是说，我们还没有正式结婚。”

[dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] ['stʌdɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] , [juː; jə] [noʊ] , [dɑːk] .
Just sort of studying things over , you know , Doc .
只是 种类 的 学习 事物 超过 , 你 知道 , 医生 .
我只是在研究一些东西，你知道，医生。

[wɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] — [wel] , [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeɪps] [ʌp] .
We're waiting for — well , until things kind of shapes up .
是 等待 为了 — 出色地 , 直到 事物 种类 的 形状 向上 .

我们正在等待——嗯，直到事情逐渐明朗起来。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [dɑːk] ? "
You understand , Doc ? "
你 理解 , 医生 ? "

你明白吗，医生？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [st'reɪtlɪ] .
" I don't know that I do , " said the Doctor , looking at him straightly .
" 我 不 知道 那 我 做 , " 说 这 医生 , 寻找 在 他 直 .

“我不知道我是否知道，”医生直视着他说道。

" [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌn] [θɪŋ] — [ðer; ðər][kɑːnt] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] [goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['væli] [naʊ] .
" You understand one thing — there can't any funny business go on in this valley now .
" 你 理解 — 事物 — 那里 不能 任何 有趣的 商业 去 在 在 这 谷 现在 .

“你得明白一件事——现在这个山谷里不许再有任何猫腻了。”

[ðə; ði] [æd,mɪnɪ'streɪʃənz] ['maɪti] [kiːn] .
The administration's mighty keen .
这 政府的 强大的 敏锐的 .

政府对此非常热衷。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
You know that ."
你 知道 那 . "

你知道的。

" [ðer; ðər] [eɪnt] , [dɑːk] .
" There ain't , Doc .
" 那里 不是 , 医生 .

“没有，医生。”

[ʃiːz] [maɪ] ['haʊski:pər] .
She's my housekeeper .
她是 我的 管家 .

她是我的管家。

[aɪ'd][æsk][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kʊk] , [nɔːr] ['nʌθɪŋ] . "
I'd ask you in all right , only she can't cook , nor nothing . "
ID 问 你 在 全部 正确的 , 仅有的 她 不能 厨师 , 也不 没有什么 . "

我本来想问你的，但她不会做饭，什么都不会。

" [ə; eɪ] ['haʊski:pər] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [kʊk] ?
" A housekeeper , and can't cook ?
" 一个 管家 , 和 不能 厨师 ?

“一名管家，但不会做饭？ ”

[ˈhaʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样？

" [sɪm] [geɪdʒ] [waɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] [haɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Sim Gage wiped off his face , finding the temperature high for him .
" 西姆 盖奇 擦拭 离开 他的 脸 , 寻找 这 温度 高的 为了 他 .

“西姆·盖奇擦了擦脸，觉得气温有点高。”

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd][em ˈiː] , [wiː; wi] ['ædvɜːtaɪzd] [ˈfɜː-, ˈfɛr][ə; eɪ] ['haʊski:pər] .
" Well , " said he , " Wid there and me , we advertised fer a housekeeper .
" 出色地 , " 说 他 , " 宽 那里 和 我 , 我们 广告 fer 一个 管家 .

“嗯，”他说，“我和她一起登广告招聘管家。”

[ðɪs] [gɜ:rl] [kʌm] [ɑ:n] [aʊt] .
This girl come on out .
这 女孩 来 在 出去 .

这女孩出来吧。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] . "
And when she come she was blind . "
和 什么时候 她 来 她 曾是 瞎的 . "

她来的时候已经双目失明了。

" [blaɪnd] ! "
" Blind ! "
" 瞎的 ! "

“瞎的！ ”

" [blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] .
" Blind as a bat . "
" 瞎的 作为 一个 蝙蝠 .

瞎得像只蝙蝠。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [sez] [ʃi:z] [fu:ld] [em 'i:] .
So she says she's fooled me .
所以 她 说道 她是 被骗了 我 .

所以她说她骗了我。

[aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [felt] [laɪk] [wi:d] [ɔ:l] [fu:ld] [hɜ:r; hər] .
I sort of felt like we'd all fooled her .
我 种类 的 毛毡 喜欢 我们会 全部 被骗了 她 .

我感觉我们好像都骗了她。

[ʃi:z] [ə; eɪ][ˈleɪdi] . "
She's a lady . "
她是 一个 女士 . "

她是一位女士。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [send] [hɜ:r; hər] [bæk] , [mæn] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈvɪzəb(ə)]
" Why don't you send her back , man ? " asked the doctor , with very visible
" 为什么 不 你 发送 她 后退 , 男人 ? " 问 这 医生 , 和 非常 可见的
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

“你为什么不把她送回去，伙计？”医生带着明显的厌恶问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] .
" I can't . "
" 我 不能 .

我不能。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [wen] [ʃi:z] [blaɪnd] ?
How can I , when she's blind ?
如何 能 我 , 什么时候 她是 瞎的 ?

她双目失明，我怎么能帮她呢？

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɔznt] [bɔ:rn] [ðæt] [wei] , [dɑ:k] , [ˈfɑ:rz][aɪ][kæn; kən] [tel] ,
She wasn't born that way , Doc , far's I can tell ,
她 不是 出生 那 方式 , 医生 , 远方的 我 能 告诉 ,

医生，据我所知，她并非天生如此。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .
but she was blind when she come out here .
但 她 曾是 瞎的 什么时候 她 来 出去 这里 .

但她来这里的时候是双目失明的。

[naʊ] , [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsetɪŋ] [ðer; ðəɹ][əˈloʊn] , [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [fi:l] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] .
Now , leaving her setting there alone , it makes me feel kind of nervous .
现在 , 离开 她 环境 那里 独自的 , 它 制作 我 感觉 种类 的 紧张的 .

现在, 让她一个人坐在那里, 让我感到有点紧张。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [bleɪm] [em ˈi:] , [du:] [ju:; jʊ] , [dɑ:k] ? " **You don't blame me , now , do you , Doc ?** "
你 不 责备 我 , 现在 , 做 你 , 医生 ? "
你现在不怪我了吧, 医生?
" [noʊ] , " [sed] [ˈdraɪv , ˈdɑ:ktɜ:] . [bɑ:rnz] [ˈɡreɪvli] , " [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
" No , " said Dr . Barnes gravely , " I don't blame you .
" 不 , " 说 博士 . 巴恩斯 严重地 , " 我 不 责备 你 .
"不,"巴恩斯博士严肃地说, "我不怪你。"

[ju:; jʊ] [ˈpi:p(ə)] [aʊt] [hɪɹ] [get][em ˈi:] [ˈɡesɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] .
You people out here get me guessing sometimes .
你 人们 出去 这里 得到 我 猜测 有时 .
你们这些人有时候真让我摸不着头脑。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [ˈtaɪəd] .
But you make me tired .
但 你 制作 我 疲劳的 .
但你让我感到疲惫。

" [hi:; hi] [swept] [ə; eɪ][hænd] [əˈkrɒ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] , [dʒʌst][brɪˈkəz , brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪəd] .
" He swept a hand across his face and eyes , just because he was tired .
" 他 扫荡 一个 手 穿过 他的 脸 和 眼睛 , 只是 因为 他 曾是 疲劳的 .
他因为疲惫, 用手揉了揉脸和眼睛。

" [ðæts] [ɔ:l][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ][mæn] , " [sed] [hi:; hi][ɪn][kənˈklu:ʒ(ə)n]
" That's all I'm going to do for you to - day , my man , " said he in conclusion
" 那就是 全部 我是 去 到 做 为了 你 到 - 天 , 我的 男人 , " 说 他 在 结论
.
:
.

“今天我就只为你做这些了, 兄弟,”他最后说道。

" [ɡoʊ][ɑ:n] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [faɪt] [aʊt] [jɔ:; jəɹ] [oʊn] [ˈwʊmən] [ˈprɒ:bləms] — [ðæt] [ˈɪznt] [ɪn][maɪ] [laɪn]
" Go on back home and fight out your own woman problems — that isn't in my line
" 去 在 后退 家 和 斗争 出去 你的 自己的 女士 问题 — 那 不是 在 我的 线
.
"
:
"
:
.

“回家去解决你自己的女人问题吧——那不关我的事。”

" [ʃi:; ʃi] — [aɪ] [ˈrekən] [ʃi:d] [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] — [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
" She — I reckon she'd be glad to see you — if she could .
" 她 — 我 估计 棚 是 高兴的 到 看 你 — 如果 她 可以 .
“我想如果她能见到你, 她一定会很高兴的。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [dɑ:k] .
You see , she's a lady , Doc .
你 看 , 她是 一个 女士 , 医生 .

你看, 她是一位女士, 医生。

[ʃi:; ʃi] [eɪnt] [laɪk] [ju: ˈes] [ˈpi:p(ə)] [aʊt] [hɪɹ] .
She ain't like us people out here .
她 不是 喜欢 我们 人们 出去 这里 .
她和我们这些外地人不一样。

" [ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][wɪð; wɪθ] [kɜəriəs] [ə'preiz(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" The physician looked at him with curious appraisal in his eyes ,
" 这 医生 看起来 在 他 和 好奇的 评价 在 他的 眼睛 ;
医生用好奇的目光打量着他,

[ˈstʌdiɪŋ] [bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ɐnd] [ðɪs] [pɪ'kju:liər][ˈprɑ:bləm] [wɪtʃ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hæd; həd] [bɪn]
studying both the man and this peculiar problem which all at once had been
学习 两个都 这 男人 和 这 奇特 问题 哪个 全部 在 一次 有 到过
[brɔ:t] [tu:; tə] [vju:] .
brought to view .
带来 到 看法 .

研究这个人以及这个突然浮出水面的特殊问题。
" [ə; eɪ][ˈleɪdi] ? " [sed] [hi:; hi][æt; ət][læst] , [ˈsʌmwʌt] [dɪs'gʌstɪd] .
" A lady ? " said he at last , somewhat disgusted .
" 一个 女士 ? " 说 他 在 最后的 , 有些 厌恶 .
“一位女士？”他最后说道，语气中带着一丝厌恶。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈleɪdi] [ʃi:d] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈænsər] [ˈeni] [ædvər'taɪzmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ]
" If she was any lady she'd never have answered any advertisement such as you
" 如果 她 曾是 任何 女士 棚 绝不 有 回答 任何 广告 这样的 作为 你
[tu:] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fu:lz] [ˈnʌf] [tu:; tə][prɪnt] . "
two people say you have been fools enough to print . "
二 人们 说 你 有 到过 傻瓜 足够的 到 打印 . "
“如果她是一位淑女，她绝不会回应像你们两个傻瓜刊登的那种广告。”

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !
“看这里！”

[ðæt] [eɪnt] [soʊ] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:t] .
That ain't so , " said Sim Gage with sudden heat .
那 不是 所以 , " 说 西姆 盖奇 和 突然 热 .
“那可不是那样，”西姆·盖奇突然怒道。

" [ðæt] [eɪnt] [soʊ] [nʌn] [ə; eɪ] - [tɔ:l] .
" That ain't so none a - tall .
" 那 不是 所以 没有任何 一个 - 高的 .
“完全不是这样。”

[naʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] — [aɪ][wəʊnt] [let] [ˈnoʊbə:di] [seɪ] [noʊ] [ˈdɪfrənt] .
Now , she is a lady — I won't let nobody say no different .
现在 , 她 是 一个 女士 — 我 惯于 让 无人 说 不 不同的 .
现在，她是一位女士——我绝不允许任何人否认这一点。

[ˈoʊnli] [θɪŋ] , [ʃi:z] [ə; eɪ][blaɪnd][ˈleɪdi] , [ðæts] [ɔ:l] .
Only thing , she's a blind lady , that's all .
仅有的 事物 , 她是 一个 瞎的 女士 , 那就是 全部 .
唯一的区别是，她是一位盲人，仅此而已。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:lz] [ˈoʊvər] [θɪŋz] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] .
She falls over things when she walks .
她 瀑布 超过 事物 什么时候 她 散步 .
她走路时会摔倒。

[ʃi:; ʃi][gɔ:t][hɜ:r; hər] [aɪz] [plʌm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪndəz] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] , [aɪ][ɪk'spekt] .
She got her eyes plumb full of cinders on the train , I expect .
她 得到 她 眼睛 垂直 满的 的 煤渣 在 这 火车 , 我 预计 .
我猜想，她在火车上眼睛里肯定进了满是煤渣。

['sɪndəz] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)]] .

Cinders is awful .
煤渣 是 可怕 .

Cinders 太糟糕了。

[waɪ] , [wʌn] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] - [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪndər] [ɪn][maɪ] [aɪ] ,
Why , one time when I was going out to Arizony I got a cinder in my eye ,
为什么 , 一 时间 什么时候 我 曾是 去 出去 到 - 我 得到 一个 煤渣 在 我的 眼睛 ,
有一次我去亚利桑那州, 不小心有块煤渣进了我的眼睛。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — — "
and I want to tell you — — "
和 我 想 到 告诉 你 — — "

我想告诉你——"

" [ˈlɪs(ə)n] [æt; ət][hɪm; ɪm][laɪ] , [dɑ:k] !
" Listen at him lie , Doc !
" 听 在 他 说谎 , 医生 !

“听听他撒谎的样子, 医生! ”

" [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪd] [ˈgɑ:rdnər] .
" interrupted Wid Gardner .
" 中断 宽 加德纳 .

“打断了维德·加德纳的话。”

" [hi:; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [nɪr] - [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
" He never was nowhere near Arizony in his life .
" 他 绝不 曾是 无处 靠近 - 在 他的 生活 .

“他这辈子都没去过亚利桑那州。”

[ðæts] [hɪz; ɪz] - [laɪ] .
That's his favoright lie .
那就是 他的 - 说谎 .

那是他最常用的谎言。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [nɪr] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:], [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwʊmən] .
But he's telling you the truth , near as I know it , about that woman .
但 他是 讲述 你 这 真相 , 靠近 作为 我 知道 它 , 关于 那 女士 .

但据我所知, 他说的关于那个女人的事都是真的。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhaʊski:pər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [blaɪnd] .
She did come out to be a housekeeper , and she did come out here blind .
她 做过 来 出去 到 是 一个 管家 , 和 她 做过 来 出去 这里 瞎的 .

她来这里是为了做管家, 而且她来的时候是双目失明的。

[naʊ] , [ˈkudnt] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd] [ðæt] [bi:; bi] [tru:] ? "
Now , couldn't she be a lady and that be true ? "
现在 , 不能 她 是 一个 女士 和 那 是 真的 ? "

难道她就不能是一位淑女, 而这又是真的吗?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bɑ:rnz] .
" How can I tell ? " said Dr . Barnes .
" 如何 能 我 告诉 ? " 说 博士 . 巴恩斯 .

“我怎么知道呢? ”巴恩斯博士说。

" [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] ;
" All I know ;
" 全部 我 知道 ;

“我所知道的一切;

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [breɪk] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [fɪ] **is that you people came down here and made me break loose from the best fish**
是 那 你 人们 来了 向下 这里 和 制成 我 休息 松动的 从 这 最好的 鱼
[aɪv] [si:n] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] .
I've seen since I've been out here .
我已经 已见 自从 我已经 到过 出去 这里 .

是你们来到这里，让我钓到了我来到这里以来见过的最好的鱼。

[maɪ] [best] [fɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] — [aɪl] ['nevər] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [traʊt] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .
My best fish of a lifetime — I'll never get hold of a trout like that again .
我的 最好的 鱼 的 一个 寿命 — 患病的 绝不 得到 抓住 的 一个 鳟鱼 喜欢 那 再次 .

我一生中钓到的最好的一条鱼——我再也钓不到这样的鳟鱼了。

" [sɪm] [geɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] ['mɪŋɡld] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ,
" **Sim Gage was experiencing at the moment mingled gratitude and resentment** ,
" 西姆 盖奇 曾是 体验 在 这 片刻 混合 感激 和 怨恨 ,

“西姆 盖奇当时的心情既感激又怨恨，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] .
but nothing could quench his own hospitable impulses .
但 没有什么 可以 淬火 他的 自己的 好客 冲动 .

但没有什么能抑制他热情好客的本能。

" [ɔ:] , [kʌm] [ɑ:n][ʌp] , [dɑ:k] , " [sed] [hi:; hi] , " [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **Aw , come on up , Doc , " said he , " won't you ?**
" 啊 , 来 在 向上 , 医生 , " 说 他 , " 惯于 你 ?

“哎呀，上来吧，医生，”他说，“好吗？ ”

[wi:; wi][kæn; kən] ['fɪɡjər] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [raɪt] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] .
We can figure out some way to take care of you right at my place .
我们 能 数字 出去 一些 方式 到 拿 关心 的 你 正确的 在 我的 地方 .

我们可以想办法在我家照顾你。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][kæn; kən] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [tent] . "
You and me can sleep in the tent . "
你 和 我 能 睡觉 在 这 帐篷 . "

你和我可以在帐篷里睡觉。

" [soʊ][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [tent] ? " [ɪn'kwaiəd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɑ:rnz] .
" **So you live in the tent ? " inquired Dr . Barnes** .
" 所以 你 居住 在 这 帐篷 ? " 询问 博士 . 巴恩斯 .

“所以你们住在帐篷里？”巴恩斯医生问道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Why , of course** .
" 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？ ”

[ʃi:; ʃi] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
She stays in the house .
她 停留 在 这 房子 .

她待在房子里。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ðer; ðər][ɔ:l] [ə'loʊn] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . "
And she's there all alone this very minute . "
和 她是 那里 全部 独自的 这 非常 分钟 . "

此刻，她就独自一人待在那里。

" [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] , [men] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɑ:rnz] .
" **Hit the trail , men , " said Dr . Barnes** .
" 打 这 踪迹 , 男人 , " 说 博士 . 巴恩斯 .

“伙计们，出发吧！”巴恩斯博士说道。

" [gəʊ][ɑ:n] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [dæm] !
" Go on back home , and stay there , you damn sagebrushers !
" 去 在 后退 家 , 和 停留 那里 , 你 该死 蒿属植物 !
“滚回你们老家去, 待在那儿去, 你们这些该死的蒿草鬼!”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[left] [əˈloʊn]
LEFT ALONE
左边 独自的

独自一人

[ˈmeri] [ˈwɒrən] , [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] ,
Mary Warren , alone in the little cabin ,
玛丽 沃伦 , 独自的 在 这 小的 舱 ,
玛丽·沃伦独自一人待在小木屋里,

[faʊnd] [hɜ:ˈself][ɪn][ə; ei] [nu:] [wɜ:rld] [hu:z] [ɪgˈzɪstəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [dri:md] — [ðæt]
found herself in a new world whose existence she had never dreamed — that
成立 她自己 在 一个 新的 世界 谁 存在 她 有 绝不 梦见 — 那
[səbˈdʒektɪv] [ænd; ənd] [ˌsʌbˈkɑ:nʃəs] [lænd] [wɪtʃ] [ˈbrɪdʒɪz] [ðə; ði] [fərˈgɑ:tn] [ˈdʒenəsɪs][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə]
subjective and subconscious land which bridges the forgotten genesis of things to
主观 和 潜意识 土地 哪个 桥梁 这 被遗忘的 创世纪 的 事物 到
[ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ænd; ənd] [ˈbɪzi] [wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] ,
the usual and busy world of the senses ,
这 通常 和 忙碌的 世界 的 这 感官 ,
她发现自己置身于一个她从未梦想过的新世界——一个主观的、潜意识的领域, 它连接着被遗忘的事物起源和日常忙碌的感官世界。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæs] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪli] [laɪvz; lɪvz] .
in which we pass our daily lives .
在 哪个 我们 经过 我们的 日常的 生活 .
我们日常生活就在其中。

[ɪnˈdi:d] , [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [noʊn] [wʌt] [ˈhju:mən][laɪf] [ˈri:əli] [ɪz] , [haʊ] [fɑ:r] [aʊt][ʌv; əv]
Indeed , never before had she known what human life really is , how far out of
的确 , 绝不 前 有 她 已知 什么 人类 生活 真的是 , 如何 远的 出去 的
[pərˈspektɪv] ,
perspective ,
看法 ,
的确, 她以前从未真正了解过人类生活是什么, 也从未真正体会过那种脱离现实的感受。

[haʊ] [ˈselfɪ] , [haʊ] [dɪˈstɔ:rtɪd] .
how selfish , how distorted .
如何 自私 , 如何 扭曲 .

多么自私, 多么扭曲。

[naʊ] , [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈda:rkənəs] , [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkeɪɑ:s][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
Now , alone in the darkness , back in the chaos and the beginning ,
现在 , 独自的 在 这 黑暗 , 后退 在 这 混乱 和 这 开始 ,
现在, 独自一人身处黑暗, 回到混乱和最初,

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [haʊ] [smɔ:l] [ə; ei] [θɪŋ] [ɪz][laɪf][ænd; ənd] [haʊ] [ɪl] [aɪˈti:] [ɪz][fɔ:r; fər]
she saw for the first time how small a thing is life and how ill it is for
她 锯 为了 这 第一的 时间 如何 小的 一个 事物 是 生活 和 如何 患病的 它 是 为了
[ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [lɪvd] .
the most part lived .
这 最多 部分 居住地 .
她第一次意识到生命是多么渺小, 而大多数人的生活又是多么糟糕。

[ə; eɪ][flaɪ] [bʌzd] ['lɑʊdli] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] — [ə; eɪ][boʊld], [brɑ:nzd] , ['lɑstrəs] [flaɪ] , [noʊ] [daʊt]
A fly buzzed loudly on the window pane — a bold , bronzed , lustrous fly , no doubt
一个 飞 嗡嗡作响 高声 在 这 窗户 窗格 — 一个 大胆的 , 古铜色 , 光泽的 飞 , 不 怀疑
,
:
,
一只苍蝇在窗玻璃上嗡嗡作响——毫无疑问, 这是一只体型硕大、羽毛呈古铜色、闪闪发光的苍蝇。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜ:r'self] , [ˈpɑːmpəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] — [bʌzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
she said to herself , pompous and full of himself — buzzed again and again ,
她 说 到 她自己 , 傲慢 和 满的 的 他自己 — 嗡嗡作响 再次 和 再次 ,
她自言自语道, 那人傲慢自大, 一遍又一遍地嗡嗡作响。
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [blɜ:rd] , [gruː] [kən'fju:zd] , ['siːst] .
until the drone of his wings blurred , grew confused , ceased .
直到 这 无人机的 他的 翅膀 模糊 , 生长 使困惑 , 停止 .
直到他翅膀的嗡鸣声变得模糊、混乱, 最终停止。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][web] .
She wondered if he had found a web .
她 想知道 如果 他 有 成立 一个 网站 .
她想知道他是否发现了蛛网。

[ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ə'prest] [hɜ:r; hər] [laɪk][ə; eɪ] ['velvɪt] [pɔːl] .
The darkness oppressed her like a velvet pall .
这 黑暗 受压迫者 她 喜欢 一个 天鹅绒 灵柩 .
黑暗像天鹅绒般沉重地压在她身上。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˈtraɪnɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [pɪrs] [aɪ 'tiː] , [biːt] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
She strained her eyes , trying in spite of all to pierce it , beat at it ,
她 紧张 她 眼睛 , 尝试 在 尽管如此 的 全部 到 刺穿 它 , 打 在 它 ,
她眯起眼睛, 不顾一切地想要看清它, 击碎它。
[pɪkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [tuː; tə][get][aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] ; [ænd; ənd][ˈoʊnli] [pɔːzd] [æt; ət]
picked at it , to get it from around her head ; and only paused at
挑选 在 它 , 到 得到 它 从 大约 她 头 ; 和 仅有的 暂停 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,
她扭着头上的东西, 想把它弄下来; 过了好一会儿才停下来。

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['biːdɪd] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wei] ['mædnəs] [leɪ] .
her face beaded , because she knew that way madness lay .
她 脸 串珠 , 因为 她 知道 那 方式 疯狂 躺 .
她脸色铁青, 因为她知道那条路通向疯狂。

[taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
Time was a thing now quite out of her comprehension .
时间 曾是 一个 事物 现在 相当 出去 的 她 理解 .
时间对她来说已经完全超出了她的理解范围。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɔːl][ðə; ði]['næt(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɜːr; wər] [gɔːn]
Night and day , all the natural and accustomed divisions of time , were gone
夜晚 和 天 , 全部 这 自然的 和 习惯 部门 的 时间 , 是 已消失
[fɔːr; fər][hɜ:r; hər] .
for her .
为了 她 .
对她来说, 昼夜, 所有自然而然的时间划分都消失了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [wa:tʃ] ,
She felt at the hands of her little watch ,
她 毛毡 在 这 双手 的 她 小的 手表 ,
她摸了摸她的小手表,

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] [kən'fju:zd] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membəɹ] ['weðəɹ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
but found her mind confused — she could not remember whether it was the
但 成立 她 头脑 使困惑 — 她 可以 不是 记住 无论 它 曾是 这
[stem] [ɔ:r][ðə; ði] [hɪndʒ] [wɪtʃ] [ment] [nu:n] [ɔ:r] ['mɪdnaɪt] .
stem or the hinge which meant noon or midnight .
干 或者 这 合页 哪个 意思是 中午 或者 午夜 .

但她发现自己的思绪很混乱——她记不清是茎还是铰链代表中午还是午夜了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nu:] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['nu:li] [kri'eɪtɪd] [wɜ:rld] [ə'seɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
A thousand new doubts and fears of her newly created world assailing her ,
一个 千 新的 疑虑 和 恐惧 的 她 新 创建 世界 攻击 她 ,
[tu:] [tə][ðə; ði]
她新创造的世界里涌现出无数新的疑虑和恐惧，如潮水般涌来。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['ræðəɹ] [ðæn; ðən] [sɔ:] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði]
she felt rather than saw the flood of the sunlight when she stepped to the
她 毛毡 相当 比 锯 这 洪水 的 这 阳光 什么时候 她 步 到 这
[dɔ:r] ['groʊpɪŋli] ,
door gropingly ,
门 摸索着 ,

当她摸索着走到门口时，她感觉到了阳光的涌入，而不是看到了阳光。

[ænd; ənd] [stʊd] , [stɪk] [ɪn][hænd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
and stood , stick in hand , looking out .
和 站立 , 戳 在 手 , 寻找 出去 .

他站着，手里拿着拐杖，向外望去。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] .
Yes , that was the sun .
是的 , 那 曾是 这 太阳 .

是的，那是太阳。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [wei] [wʌz; wəz] [nɔ:rθ] , [wɪtʃ] [wei] [leɪ] [ðə; ði] [i:st] ,
But it was hard to reason which way was north , which way lay the east ,
但 它 曾是 难的 到 原因 哪个 方式 曾是 北 , 哪个 方式 躺 这 东方 ,
[tu:] [tə][ðə; ði]
但很难分辨哪个方向是北方，哪个方向是东方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] .
which was her home .
哪个 曾是 她 家 .

那是她的家。

[hoʊm] ?
Home ?
家 ?

家？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] !
She had no home !
她 有 不 家 !

她无家可归！

[ði:z] ['jɪrz] ,
These years ,
这些 年 ,

这些年，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [hoʊm] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ru:m] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ]
she had known no home but the single room which she had occupied with
她 有 已知 不 家 但 这 单身的 房间 哪个 她 有 占领 和
['æni] [skwaɪəz] .
Annie Squires .
安妮 乡绅 .

除了和安妮·斯奎尔斯一起住的那间单间之外，她没有别的家。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

And now even that was gone .
和 现在 甚至 那 曾是 已消失 .

而现在，连这一点也消失了。

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [gɔ:n] ,

And even if it were not gone ,
和 甚至 如果 它 是 不是 已消失 ,

即使它没有消失，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] — [hɜ:r; hər] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lməʊst]

she had no means of going back to it — her money was almost
她 有 不 方法 的 去 后退 到 它 — 她 钱 曾是 几乎

[ɪgˈzɔ:stɪd] .

exhausted .

筋疲力尽的 .

她没有办法回去——她的钱几乎花光了。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [blæk] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðɪs] [nu:] [ˈklʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [soʊl]

And this black world was not the earth , this new covering of her soul
和 这 黑色的 世界 曾是 不是 这 地球 , 这 新的 覆盖 的 她 灵魂

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [laɪf] .

was not life .

曾是 不是 生活 .

而这片黑色的世界并非地球，她灵魂的这层新覆盖并非生命。

[oʊ] , [smɔ:l] [ɪˈnʌf] [si:md] [ˈmeri] [ˈwɒrən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [self] [naʊ] .

Oh , small enough seemed Mary Warren to her own self now .

哦 , 小的 足够的 似乎 玛丽 沃伦 到 她 自己的 自己 现在 .

哦，玛丽·沃伦现在觉得自己已经足够渺小了。

[ʃi:; ʃi] [ˈstʌmbld] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [si:t] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [nɪr] [ðə; ði] [bʌŋk] ,

She stumbled back to her seat behind the table , near the bunk ,
她 踉跄 后退 到 她 座位 在后面 这 桌子 , 靠近 这 假寐 ,

她踉跄着回到桌子后面、靠近床铺的座位上。

[ænd; ɐnd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] [əˈgen] .

and tried to take up her knitting again .

和 尝试 到 拿 向上 她 针织 再次 .

于是她又试着重新拿起毛线针。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [soʊ] [trəˈmendəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]

The silence seemed to her so tremendous that she listened intently for some
这 沉默 似乎 到 她 所以 巨大的 那 她 听着 专注地 为了 一些

[saʊnd] , [ˈeni] [saʊnd] .

sound , any sound .

声音 , 任何 声音 .

寂静在她看来如此巨大，以至于她全神贯注地倾听，希望能听到任何声音。

[keɪm] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈtwɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nɪr] - [baɪ] [bɜ:rd] ,

Came only the twitter of a little near - by bird ,

来 仅有的 这 叽叽喳喳 的 一个 小的 靠近 - 经过 鸟 ,

只有附近一只小鸟的鸣叫声传来。

[ðə; ði] [məˈtælɪk] [klærŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmedəʊ] [lɑ:rk] [fa:r] [ɔ:f] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [medəʊz] .

the metallic clank of a meadow lark far off across the meadows .

这 金属 铮铮 的 一个 草地 云雀 远的 离开 穿过 这 草地 .

远处草地上传来云雀的金属般的叮当声。

[ðeɪ] [æt; ət] [li:st] [wɜ:r; wər] [ˈfrendli] , [ðɪ:z] [bɜ:rdz] .

They at least were friendly , these birds .

他们 在 至少 是 友好的 , 这些 鸟类 .

这些鸟至少很友善。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [ðem; ðəm] , [held][ðem; ðəm][kləʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðɪːz] [nuː] [frendz] .
She could have kissed them , held them close to her , these new friends .
她 可以 有 亲吻 他们 , 握住 他们 关闭 到 她 , 这些 新的 朋友们 .
她本可以亲吻他们, 把这些新朋友紧紧拥在怀里。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [bæk] — [ðə; ði][mæn] ?
But why did he not come back — the man ?
但 为什么 做过 他 不是 来 后退 — 这 男人 ?
但为什么他没有回来呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [bæk] ?
What was going to happen if he did come back ?
什么 曾是 去 到 发生 如果 他 做过 来 后退 ?
如果他真的回来了, 会发生什么?

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ɔːl] [ðɪs] [læst] ?
How long would all this last ?
如何 长的 会 全部 这 最后的 ?
这一切会持续多久?

[mʌst; məst][aɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [deθ] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ˈterər] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈfeɪm] ,
Must it come to death , or to the acceptance of terror or of shame ,
必须 它 来 到 死亡 , 或者 到 这 验收 的 恐怖 或者 的 耻辱 ,
难道非要走向死亡, 或是接受恐惧或耻辱吗?

[æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [laɪf] ?
as the price of life ?
作为 这 价格 的 生活 ?
生命的代价是什么?

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər][ˈprɑːbləm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈstɑːlɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɔːr][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] —
She began to face her problem with a sort of stolid courage or resolution —
她 开始 到 脸 她 问题 和 一个 种类 的 沉稳 勇气 或者 解决 —
[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː] .
she knew not what to call it .
她 知道 不是 什么 到 称呼 它 .
她开始以一种坚韧的勇气或决心面对自己的问题——她不知道该如何形容这种勇气或决心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [beɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
She was at bay — that was the truth of it .
她 曾是 在 湾 — 那 曾是 这 真相 的 它 .
她被困住了——这就是事实。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
There must be some course of action upon which presently she must
那里 必须 是 一些 课程 的 行动 之上 哪个 目前 她 必须
[dɪˈtɜːrmin] .
determine .
决定 .
她现在必须决定采取何种行动方案。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?
会是什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ɑːrmz] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [nuː] , [væst] [siː] [ʌv; əv] [ˈtrʌblz] ,
How could she take arms against her new , vast sea of troubles ,
如何 可以 她 拿 武器 反对 她 新的 , 广阔的 海 的 麻烦 ,
她该如何对抗这突如其来的、浩瀚无垠的苦难?

[soʊ][fɑːr] [mɔːr] [greɪt] [ðæn; ðən] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪ] , [haʊ]
so far more great than falls to the average woman , no matter how ill , how
所以 远的 更多的 伟大的 比 瀑布 到 这 平均的 女士 , 不 事情 如何 患病的 , 如何
[ə'flɪktɪd] ,
afflicted ,
受苦的 ,

远远超过普通女性所遭受的损失, 无论她们多么病重、多么痛苦。

[haʊ] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][væst] , [grɪm] ['kɑːnflɪkt] [wɪt] [ˈɛndz][æt; ət][ləst][æt; ət][ðə; ði][web] ?
how unfit for the vast , grim conflict which ends at last at the web ?
如何 不合格 为了 这 广阔的 , 严峻 冲突 哪个 结束 在 最后的 在 这 网站 ?
对于最终在网络上结束的这场规模庞大、残酷无情的冲突而言, 这难道不是极不相称吗?

[wʌn] [wei] [aʊt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][end] [laɪf] [ɪt'self] .
One way out would be to end life itself .
一 方式 出去 会 是 到 结尾 生活 本身 .
一种解脱之道就是结束自己的生命。

[hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] , [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] , [hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz] , [hɜːr; hər] [feɪθ] , [rɪ'beld]
Her instinct , her religious training , her principles , her faith , rebelled
她 本能 , 她 宗教 训练 , 她 原则 , 她 信仰 , 叛乱
[ə'genst] [ðæt] [θɔːt] .
against that thought .
反对 那 想法 .
她的本能、她的宗教信仰、她的原则、她的信念都反对这种想法。

[noʊ] — [noʊ] !
No — no !
不 — 不 !
不——不!

[ðæt] [wʌz; wəz][naɪt] [raɪt] .
That was not right .
那 曾是 不是 正确的 .
那不对。

[hɜːr; hər] [laɪf] , [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [feɪnt] , ['pʌlsɪŋ] , ['krɪpld] [laɪf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] [tuː; tə]
Her life , even her faint , pulsing , crippled life , was a sacred trust to
她 生活 , 甚至 她 头晕的 , 脉动 , 残疾的 生活 , 曾是 一个 神圣 相信 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她的生命, 即使是她虚弱、微弱、残废的生命, 对她来说也是一种神圣的信任。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [gɑːrd] [aɪ 'tiː] , [naɪt] ['selfɪli] , [bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
She must guard it , not selfishly , but because it was right to do so .
她 必须 警卫 它 , 不是 自私地 , 但 因为 它 曾是 正确的 到 做 所以 .
她必须守护它, 不是出于自私, 而是因为这样做是正确的。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [aʊt'saɪd] , [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] .
She could feel the sunshine outside , could hear the birds singing .
她 可以 感觉 这 阳光 外部 , 可以 听到 这 鸟类 歌唱 .
她能感受到窗外的阳光, 能听到鸟儿的歌唱。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [laɪf] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɑːn] ,
They said that life still existed , that she also must live on ,
他们 说 那 生活 仍然 存在 , 那 她 还 必须 居住 在 ,
他们说生命依然存在, 她也必须继续活下去。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ['evər] [ə'gen] .
even if there were no sound of singing in her own heart ever again .
甚至 如果 那里 是 不 声音 的 歌唱 在 她 自己的 心 曾经 再次 .
即使她心中再也没有歌声。

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ?
Then she must go back to the East , whence she had come ?
然后 她 必须 去 后退 到 这 东方 , 何处 她 有 来 ?

那么她就必须回到她来时的东方去吧？

— [iːv(ə)n] [ɪf] [ɡreɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈæni] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] ,
— **Even if great - hearted Annie would listen to that and take her back ,**
— 甚至 如果 伟大的 - 心地 安妮 会 听 到 那 和 拿 她 后退 ,
——即使心地善良的安妮会听从她的劝告并接纳她回去，

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrən] [ˈpæsɪdʒ] ?
where was the money for the return passage ?
在哪里 曾是 这 钱 为了 这 返回 通道 ?

回程的船票钱从哪里来？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][æsk] [ðɪs] [mæn][fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [ðɪs] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈbɪtərli]
How could she ask this man for money , this man whom she had so bitterly
如何 可以 她 问 这 男人 为了 钱 , 这 男人 谁 她 有 所以 苦涩地
[diˈsiːvd] ?
deceived ?
受骗 ?

她怎么能向这个男人要钱呢？这个男人可是被她狠狠欺骗过啊！

[noʊ] , [hɜːr; hər] [ˈbrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [bəːnd] .
No , her bridges were burned .
不 , 她 桥梁 是 烧伤 .

不，她的后路已经断绝了。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz] [left] ?
What then was left ?
什么 然后 曾是 左边 ?

那么，还剩下什么呢？

[ˈoʊnli][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] .
Only the man himself .
仅有的 这 男人 他自己 .

只有他本人。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [kəˈpæsəti] ?
And in what capacity ?
和 在 什么 容量 ?

以何种身份？

[ˈhʌzbənd] ; [ɔːr] [wʌt] ?
Husband ; or what ?
丈夫 ; 或者 什么 ?

丈夫？还是别的什么？

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [wʌt] ?
And if not a husband , what ?
和 如果 不是 一个 丈夫 , 什么 ?

如果不是丈夫，那会是什么？

... [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] .
... **No , she resolved .**
... 不 , 她 已解决 .

不，她下定了决心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əkˈsept] [ˈduːti][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈduːti] ;
She would accept duty as the price of life , which also was a duty ;
她 会 接受 责任 作为 这 价格 的 生活 , 哪个 还 曾是 一个 责任 ;

她将责任视为生命的代价，而责任本身也是一种责任；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][rɪ'læks] [wʌt] ['ɔ:lweɪz][tuː; tə][hɜ:r; həɹ][hæd; həd] [ment] [laɪf] ,
but she would never relax what always to her had meant life ,
但 她 会 绝不 放松 什么 总是 到 她 有 意思是 生活 ,
但她永远不会放松对她而言始终意味着生命的东西。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɪn'greɪnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['ti:tʃɪŋz] [ænd; ənd]
had been a part of her , the principles ingrained in her teachings and
有 到过 一个 部分 的 她 , 这 原则 根深蒂固 在 她 教义 和
[hɜ:r; həɹ] ['præktɪsɪz] ,
her practices ,
她 实践 ,
这些原则早已融入她的生命，深深根植于她的教义和实践之中。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
ever since she was a child .
曾经 自从 她 曾是 一个 孩子 .
从她还是个孩子的时候起。

[noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌzbənd] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
No , it was husband or nothing .
不 , 它 曾是 丈夫 或者 没有什么 .
不，要么嫁给丈夫，要么什么都不要。

[ænd; ənd] [ˈfɔrli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
And surely he had been all that he had said he would be .
和 一定 他 有 到过 全部 那 他 有 说 他 会 是 .
而且他确实做到了他所说的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kaɪndli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪvəlɹəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] .
He was kindly , he was chivalrous , he had proved that .
他 曾是 亲切地 , 他 曾是 骑士精神 , 他 有 已证实 那 .
他为人友善，彬彬有礼，这一点已经证明了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndəɜ-d] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] .
She wondered how he looked .
她 想知道 如何 他 看起来 .
她想知道他长什么样。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [tuː; tə] [ɔ:fər] [fɔ:r; fər] [pər'fek(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ?
And what had she now to offer for perfection in a man ?
和 什么 有 她 现在 到 提供 为了 完美 在 一个 男人 ?
她现在又有什么可以用来衡量一个男人是否完美呢？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][na:t] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑ:rgən] ['kaʊntər] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][laɪf] ?
Was she not reduced to the bargain counter , in the very basement of life ?
曾是 她 不是 减少 到 这 便宜货 柜台 , 在 这 非常 地下室 的 生活 ?
她难道不是沦落到人生最底层，沦落到廉价商品的货架前了吗？

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][hɜ:r; həɹ] ['bɑ:rgən] [hɪr] ?
If so , what must be her bargain here ?
如果 所以 , 什么 必须 是 她 便宜货 这里 ?
如果真是这样，她在这里的交易条件是什么？

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)][ʌv; əv][sɪm] [geɪdʒ] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] .
And then she recalled the refusal of Sim Gage himself to think of marriage .
和 然后 她 召回 这 拒绝 的 西姆 盖奇 他自己 到 思考 的 婚姻 .
然后她想起了西姆·盖奇本人拒绝考虑结婚的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][na:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
He had said he was not good enough for her .
他 有 说 他 曾是 不是 好的 足够的 为了 她 .
他说过自己配不上她。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ðen] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] [wɪft] ?
How could she then marry him , even if she so wished ?
如何 可以 她 然后 结婚 他 , 甚至 如果 她 所以 希望 ?

即使她想嫁给他, 又怎么可能嫁给他呢?

[mʌst; məst][ʃiː; ʃɪ] [wuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Must she woo him and persuade him , argue with him ?
必须 她 哇 他 和 说服 他 , 争论 和 他 ?

她必须讨好他、说服他、和他争论吗?

[ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['vɜːrdʒɪnəl] [soʊl] , [ɔːl] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] , [rɪ'beld] [ə'genst] [ðæt]
All her own virginal soul , all the sanctity of her life , rebelled against that
全部 她 自己的 处女 灵魂 , 全部 这 圣洁 的 她 生活 , 叛乱 反对 那
[θɔːt] [ɔːlsoʊ] .
thought also .
想法 还 .

她纯洁的灵魂, 她生命的圣洁, 也都在抗拒这种想法。

[ˈɑːbdʒekt] , ['mætrɪmoʊni] !
Object , matrimony !
目的 , 婚姻 !

对象, 婚姻!

[wʌt] [ə; eɪ]['kruːəl][dʒest][aɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] .
What a cruel jest it all had been .
什么 一个 残忍的 笑话 它 全部 有 到过 .

这一切真是一场残酷的玩笑。

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'lemə] , [ðɪs] ['ɪntuː] [wɪt] [aɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] [ɪt'self] .
What a terrible dilemma , this into which it all had resolved itself .
什么 一个 糟糕的 困境 , 这 进入 哪个 它 全部 有 已解决 本身 .

多么可怕的困境啊, 事情最终竟然演变成这样。

[ˈɑːbdʒekt] , ['mætrɪmoʊni] !
Object , matrimony !
目的 , 婚姻 !

对象, 婚姻!

[soʊ] [ɪf] [ðɪs] [mæn] — [soʊ][ʃiː; ʃɪ] ['riːzənd] [ə'gen] , [ˈwɪrəli] — [ɪf] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd]
So if this man — so she reasoned again , wearily — if this man who had been kind
所以 如果 这 男人 — 所以 她 有理智的 再次 , 疲劳 — 如果 这 男人 WHO 有 到过 种类
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

所以, 如果这个人——她疲惫地再次这样想——如果这个至少曾经善良过的人,

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʌn'kuːθ] , [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['stɔːrɪz] [təʊld] ,
even if uncouth , was willing to take her with all her stories told ,
甚至 如果 粗野 , 曾是 愿意的 到 拿 她 和 全部 她 故事 讲述 ,

即使她举止粗鲁, 他也愿意听她讲述所有的故事。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɔːtkʌmɪŋz] [noʊn] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] — [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
and all shortcomings known and understood — if he was willing to take
和 全部 缺点 已知 和 理解 — 如果 他 曾是 愿意的 到 拿
['tʃænsɪz] [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
chances and be content — was that indeed the only way out for her ,
机会 和 是 内容 — 曾是 那 的确 这 仅有的 方式 出去 为了 她 ,

如果他愿意冒险并安于现状, 那么他所有已知的和理解的缺点——这是否真的是她唯一的出路?

['merɪ] ['wɒrən] ?
Mary Warren ?
玛丽 沃伦 ?

玛丽·沃伦?

[wʌt] [meɪd] [aɪˈtiː][ɔːl][moʊst] [ˈbɪtər] , [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] ,
What made it all most bitter , most difficult ,
什么 制成 它 全部 最多 苦的 , 最多 难的 ,

最令人痛苦、最艰难的是什么？

[moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [soʊl] .
most horrible for her was the strength of her own soul .
最多 可怕 为了 她 曾是 这 力量 的 她 自己的 灵魂 .

对她来说，最可怕的是她自己灵魂的强大。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [wʌz; wəz][aɪˈtiː][ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] [ænd; ənd][ˈvæliənt]
Was it the right thing to do — was it the courageous and valiant
曾是 它 这 正确的 事物 到 做 — 曾是 它 这 勇敢 和 英勇
[θɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
thing to do ?
事物 到 做 ?

这样做是对的吗？这样做是勇敢无畏的吗？

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˈkwestʃənz] [wɪt] [əˈloʊn] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər]
Those were the two questions which alone allowed her to face that way for
那些 是 这 二 问题 哪个 独自的 允许 她 到 脸 那 方式 为了
[æn; ən] [ˈænsər] ;
an answer ;
一个 回答 ;

只有这两个问题，才让她能够坦然面对并寻求答案；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [tuː] [wɪt] [droʊv] [hɜːr; hər][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] .
and they were the very two which drove her hardest .
和 他们 是 这 非常 二 哪个 驾驶 她 最难 .

而正是他们两个人，对她的要求最高。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt][duː] [mʌt] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈduːti] ?
Could she not do much , if in the line of duty ?
可以 她 不是 做 很多 , 如果在 这 线 的 责任 ?

如果是在执行公务，她难道就做不了什么吗？

[ˈsækrɪfəɪs][wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn]
Sacrifice was no new thing for women
牺牲 曾是 不 新的 事物 为了 女性

对女性而言，牺牲并非新鲜事.....

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] ! ...
And the war ! ...
和 这 战争 ! ...

还有战争！

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [θɔːts] .
This was not a time for little thoughts .
这 曾是 不是 一个 时间 为了 小的 想法 .

此时此刻，容不得半点杂念。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][æsk][ænd; ənd] [ˈænsər] ,
Such are some of the questions a woman must ask and answer ,
这样的 是 一些 的 这 问题 一个 女士 必须 问 和 回答 ,
[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
because she is a woman .
因为 她 是 一个 女士 .

这些都是女性必须提出和回答的问题，因为她是一位女性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æskt] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
They are asked and answered every day of the world ;
他们 是 问 和 回答 每一个 天 的 这 世界 ;

世界各地的人们每天都会提出这些问题，并得到相应的解答；

[pər'hæps][nɑ:tɪ][ˈɔ:f(ə)n][soʊ] ['kru:əli] [æz; əz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .
perhaps not often so cruelly as here in this little cabin .
也许 不是 经常 所以 残酷地 作为 这里 在 这 小的 舱 .
或许很少像在这间小木屋里这样残酷。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪ'gæən] , [ˈwi:kli] ,
She began , weakly ,
她 开始 , 弱 ,

她虚弱地开口说道：

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜːr'self][tuː; tə][sʌm; səm] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [entər'teɪn]
to try to resign herself to some frame of mind by which she could entertain
到 尝试 到 辞职 她自己 到 一些 框架 的 头脑 经过 哪个 她 可以 招待
[ðə; ðɪ] [ber] ,
the bare ,
这 裸 ,

她试图让自己接受某种心态，从而能够欣赏裸体，

['bru:t(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] .
brutal thought of this alternative .
野蛮 想法 的 这 选择 .

想到这种可能性，真是令人心痛。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [mi:t] [ðɪs] [mæn][baɪ][plæn] , [baɪ]
She had come more than a thousand miles to meet this man by plan , by
她 有 来 更多的 比 一个 千 英里 到 见面 这 男人 经过 计划 , 经过
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

她千里迢迢而来，就是为了与这个男人见面，这是她事先计划好的。

[oʊ] , [noʊ] ([soʊ][ʃiː; ʃɪ]['ɑ:rgju:d]) ,
Oh , no (so she argued) ,
哦 , 不 (所以 她 争论) ,

哦，不（她这样争辩道），

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn][fɔːr; fər][wʌn] ['wʊmən] ,
it could not be true that there was but one man for one woman ,
它 可以 不是 是 真的 那 那里 曾是 但 一 男人 为了 一 女士 ,
不可能真的只有一个男人配一个女人，

[wʌn] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
one woman for a man , in all the world .
一 女士 为了 一个 男人 , 在 全部 这 世界 .

全世界只有一个女人配一个男人。

['æni] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] .
Annie must have been right .
安妮 必须 有 到过 正确的 .

安妮说的肯定是对的。

[prə'pɪŋkwəti] [dɪd][aɪ 'tiː] — [wʌz; wəz] [ðæt] [nɑ:tɪ] [waɪ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['nɪrli] [ˈɔ:lweɪz] ['mærid] [ɪn]
Propinquity did it — was that not why men and women nearly always married in
接近 做过 它 — 曾是 那 不是 为什么 男人 和 女性 几乎 总是 已婚 在
[ðer; ðər] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] ,
their own village ,
他们的 自己的 村庄 ,

邻近性是关键——这难道不是男女几乎总是在自己村庄结婚的原因吗？

[ðer; ðər] [oʊn] ['soʊʃ(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] ?
their own social circle ?
他们的 自己的 社会的 圆圈 ?

他们自己的社交圈？

[wel] , [ðen] , [hɪr] [wʌz; wəz] [prəˈpɪŋkwəti] .
Well , then , here was propinquity .
出色地 , 然后 , 这里 曾是 接近 .

那么, 这就是所谓的近距离接触吧。

[ˈɑːbdʒekt] , [ˈmætrɪmoʊni] !
Object , matrimony !
目的 , 婚姻 !

对象, 婚姻!

[wʊd] [prəˈpɪŋkwəti] [sɔːlv] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][ləst] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] ,
Would propinquity solve all this at last , as though this were a desert island ,
会 接近 解决 全部 这 在 最后的 , 作为 尽管 这 是 一个 沙漠 岛 ,
难道邻近性最终会解决所有问题吗? 就好像这里是一座荒岛?

[ðeɪ] [tuː] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnɪŋ] ?
they two alone remaining ?
他们 二 独自的 其余的 ?

只剩下他们两个人了吗?

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] [truː] , [æskt] [ˈmeri] [ˈwɒrən] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbɪtər] [ˈdɑːrkənəs] ,
Was it indeed true , asked Mary Warren , in her bitter darkness ,
曾是 它 的确 真的 , 问 玛丽 沃伦 , 在 她 苦的 黑暗 ,
“这真的是真的吗?”玛丽·沃伦在痛苦的黑暗中间道。

[ðæt] [ðə; ði] [ruːd] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [aɪˈdiːəz][əˈloʊn][mʌst; məst] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [naʊ] [ɪn] [ðɪs]
that the rude doctrine of material ideas alone must rule the world now in this
那 这 粗鲁的 教义 的 材料 想法 独自的 必须 规则 这 世界 现在 在 这
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

如今, 在这个奇怪的时代, 唯有粗鄙的物质观念学说必须统治世界。

[nuː] , [ɪnˈkoʊət] , [ˌrevəˈluːʃənəri] [eɪdʒ] ?
new , inchoate , revolutionary age ?
新的 , 未成形的 , 革命性的 年龄 ?

一个崭新的、不成形的、革命性的时代?

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] [truː] [ðæt] [ˈsentɪmənt] , [ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] , [ðə; ði] [ˈtendərər] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Was it indeed true that sentiment , the emotions , the tenderer things of life ,
曾是 它 的确 真的 那 情绪 , 这 情绪 , 这 投标人 事物 的 生活 ,
难道情感、情绪、生活中那些更温柔的事物真的.....

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ɪˈmeɪzərəbl] [ɪnˈherɪtəns] — [mʌst; məst][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [goʊ][ˈɔːlsoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]
a woman's immeasurable inheritance — must all these things go also into the
一个 女性的 无法估量的 遗产 — 必须 全部 这些 事物 去 还 进入 这
[dɪˈskaːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [væst] [ˈblʌdi] [ˈbɑːrgən] [ˈkaʊntər] ?
discards of the world's vast bloody bargain counter ?
丢弃 的 这 世界的 广阔的 血腥 便宜货 柜台 ?

一个女人的无尽遗产——难道所有这些也都要沦为这个世界巨大血腥交易柜台上的弃物吗?

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ˈæ,nɪːz] [ruːd] [bʌt; bət] [wel] - [ment] [wɜːrdz] ,
She remembered Annie's rude but well - meant words ,
她 记得 安妮的 粗鲁的 但 出色地 - 意思是 字 ,

她记得安妮那些虽然粗鲁但却出于好意的话。

[bæk] [ðer; ðər] [wer] [ðeɪ] [wʌns] ['kru:dlɪ] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [greɪt] ['kwestʃənz] .
back there where they once crudely struggled with these great questions .
后退 那里 在哪里 他们 一次 粗略地 挣扎 和 这些 伟大的 问题 .

回到他们曾经粗略地思考这些重大问题的地方。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [sɪs] ? " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .
" **What's the use of trying to change the world , Sis ?** " **she had said** .
" 是什么 这 使用 的 尝试 到 改变 这 世界 , 妹妹 ? " 她 有 说 .

“姐姐，试图改变世界有什么用呢？”她曾这样说过。

" ['sʌmθɪŋz] ['gʊvɪŋ] [rɔ:ŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — ['sʌmθɪŋz] ['kʌmɪŋ]
" **Something's going wrong every minute of the day and night — something's coming**
" 某样东西 去 错误的 每一个 分钟 的 这 天 和 夜晚 — 某样东西 未来

[ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] .
up all the time that ought to be different .
向上全部 这 时间 那 应该 到 是 不同的 .

“白天黑夜，每时每刻都有事情出错——总有一些事情应该有所不同。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [dʒʌst] ['rʌnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
But we ain't got nothing to do with running the world — just running our
但 我们 不是 得到 没有什么 到 做 和 跑步 这 世界 — 只是 跑步 我们的

[oʊn] [tu:] [laɪvz; lɪvz][ɪz] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
own two lives is enough for us .
自己的 二 生活 是 足够的 为了 我们 .

但我们与治理世界无关——我们只需要过好自己的生活就足够了。

" ['aʊərz] [ɔ:r][ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld] [wɪt] — [ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [hed]
" **Hours or moments later — she could not have told which — she raised her head**
" 小时 或者 时刻 之后 — 她 可以 不是 有 讲述 哪个 — 她 提高 她 头

['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“几个小时后——或者几分钟后——她自己也说不清是哪个时间点——她突然抬起了头。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ?
What was it that she had heard ?
什么 曾是 它 那 她 有 听到 ?

她究竟听到了什么？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:f] , [ə; eɪ] ['fʊtɔ:l] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
There was a cough , a footfall in the yard .
那里 曾是 一个 咳嗽 , 一个 人流量 在 这 院子 .

一声咳嗽，院子里传来脚步声。

[oʊ] , [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] !
Oh , then he was coming home !
哦 , 然后 他 曾是 未来 家 !

哦，原来他是要回家了！

[waɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] [naʊ] , ['oʊvər][wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] ?
Why not have the whole thing out now , over once and for all ?
为什么 不是 有 这 所有的 事物 出去 现在 , 超过 一次 和 为了 全部 ?

为什么不干脆把所有事情都公开，一劳永逸呢？

[waɪ] [nɑ:t] [spi:k] ['pleɪnli] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [dʌn] ?
Why not speak plainly and have it done ?
为什么 不是 说话 显然 和 有 它 完毕 ?

为什么不直截了当地说出来，然后把它办好呢？

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ][ˈterəb(ə)] .
He had not been so terrible .
他 有 不是 到过 所以 糟糕的 .

他其实没那么糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌn'kaɪnd] , [nɑːt]['bruːt(ə)] .

He was an ignorant man , but not unkind , not brutal .

他 曾是 一个 无知 男人 , 但 不是 不友善 , 不是 野蛮 .

他虽然无知，但并不残忍，也不冷酷无情。

[fiː; fi] [felt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ['dɑːrkən] , [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

She felt the light in the door darken , knew that some one was standing there .

她 毛毡 这 光 在 这 门 变暗 , 知道 那 一些 一 曾是 常设 那里 .

她感到门里的光线变暗了，知道有人站在那里。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] , [ˌsʌb'kɑːnʃəs] , [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] , [dɑːrk][wɜːrld] — ['sʌmθɪŋ] ,

But something , subconscious , out of her new , dark world — something ,

但 某物 , 潜意识 , 出去 的 她 新的 , 黑暗的 世界 — 某物 ,

但某种潜意识里的东西，来自她崭新而黑暗的世界——某种东西，

[fiː; fi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] — [təʊld][hɜːr; hər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][sɪm] [geɪdʒ] .

she could not tell what — told her this was not Sim Gage .

她 可以 不是 告诉 什么 — 讲述 她 这 曾是 不是 西姆 盖奇 .

她无法分辨是什么——告诉她这不是西姆·盖奇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鼠尾草猎人：一个西部故事》(The Sagebrusher A Story of the West)

第6/16页

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
She reached out her hand instinctively .
她 达到 出去 她 手 本能地 .

她本能地伸出了手。

[baɪ] [mɪr] [tʃæns] [aɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hevi] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ɪts]['hoʊlstər] [wɪtʃ] [sɪm][hæd; həd] [hʌŋ]
By mere chance it fell upon the heavy revolver in its holster which Sim had hung
经过 仅仅 机会 它 跌倒 之上 这 重的 左轮手枪 在 它是 枪套 哪个 西姆 有 悬挂
[ə'pɑːn][ðə; ði][pʊʊl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .

upon the pole at the head of her bed .
之上 这 极 在 这 头 的 她 床 .

纯属偶然，它落在了西姆挂在床头杆子上的枪套里的那把沉重的左轮手枪上。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [aɪ 'tiː][aʊt] , [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [tɔːrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
She caught it out , drew back into the room , toward the head of the bed ,
她 捕捉 它 出去 , 画 后退 进入 这 房间 , 朝向 这 头 的 这 床 ,

她察觉到了，退回房间，走到床头。

[ænd; ænd] ['stʌmblɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːd] [bɑːks] [tʃer] , [sæt][ðer; ðər] , [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [held] ['luːsli] [ɪn]
and stumbling into her rude box chair , sat there , the revolver held loosely in
和 踉跄 进入 她 粗鲁的 盒子 椅子 , 卫星 那里 , 这 左轮手枪 握住 松散地 在
[hɜːr; hər][hænd] .

her hand .
她 手 .

她跌跌撞撞地坐到那张简陋的箱形椅子上，手里松松地握着左轮手枪。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ɪts]['ækʃ(ə)n] .
She knew little of its action .
她 知道 小的 的 它是 行动 .

她对它的行动知之甚少。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hevi] [step][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðæt] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [fə'mɪliər] ,
She heard a heavy step on the floor , that did not sound familiar ,
她 听到 一个 重的 步 在 这 地面 , 那 做过 不是 声音 熟悉的 ,

她听到地板上传来沉重的脚步声，这脚步声她并不熟悉。

[ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [ʌnfə'mɪliər] ,
a clearing of the throat which was yet more unfamiliar ,
一个 清理 的 这 喉 哪个 曾是 然而 更多的 陌生 ,

一声更加陌生的清嗓音

[ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] ['niːdɪd] .
a laugh which was the last thing needed .
一个 笑 哪个 曾是 这 最后的 事物 需要 .

一阵笑声，而这正是最不需要的。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [læft] .
This man had no business there , else he would not have laughed .
这 男人 有 不 商业 那里 , 别的 他 会 不是 有 笑了 .

这个人根本不应该出现在那里，否则他不会笑。

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" **Who's there ?**
" 谁是 那里 ?

谁在那儿？

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [ˈtremjələsli] .
" **she called out , tremulously** .
" 她 称为 出去 , 颤抖地 .

她颤抖着喊道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jə] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][him; ɪm][hɜːr; hər] [ˈsaɪtləs] [aɪz] , [ə; eɪ][væst] [ˈterər] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] .
" **She turned on him her sightless eyes , a vast terror in her soul** .
" 她 转向 在 他 她 失明 眼睛 , 一个 广阔的 恐怖 在 她 灵魂 .

她用她那双失明的眼睛瞪着他，心中充满了恐惧。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈθroʊti] [vɔɪs] .
" **Good morning , " said a throaty voice** .
" 好的 早晨 , " 说 一个 喉音 嗓音 .

“早上好，”一个低沉的声音说道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈferli] [hɪr] [him; ɪm][grɪn] .
She could fairly hear him grin .
她 可以 相当 听到 他 咧嘴笑 .

她仿佛能听见他咧嘴一笑。

" [ˈhaʊz] [ˈevriθɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
" **How's everything this morning ?**
" 怎么样 一切 这 早晨 ?

今天早上一切都好吗？

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jɜː; jər][mæn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
Where's your man this morning ? "
在哪里? 你的 男人 这 早晨 ? "

你男人今天早上在哪儿？

" [ˈhiːz] — [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] — [ˈhiːl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , " [sed] [ˈmeri] [ˈwɒrən] .
" **He's — just across in the meadows — he'll be back soon , " said Mary Warren** .
" 他是 — 只是 穿过 在 这 草地 — 地狱 是 后退 很快 , " 说 玛丽 沃伦 .

“他就在那边的草地上，很快就会回来，”玛丽·沃伦说。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" **Is that so ?**
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？

[aɪ] [siːn] [him; ɪm][ten] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][dʒʌst][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] .
I seen him ten miles down the road just a while back .
我 已见 他 十 英里 向下 这 路 只是 一个 尽管 后退 .

不久前，我在十英里外的路上看到他了。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈwʊmən] — —
Now , look here , woman — —
现在 , 看 这里 , 女士 — —

好了，女人，听我说——

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈfʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ænd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər][ləp][ðə; ði]
" **He had come fully into the room , and now he saw in her lap the**
" 他 有 来 完全 进入 这 房间 , 和 现在 他 锯 在 她 膝 这
[ˈwepən] .
weapon .
武器 .

“他完全走进了房间，现在他看到她腿上放着武器。”

[hæf] [ʌn'kɑ:ŋjəsli] [fi:; ji] [reizd] [ai 'ti:] .
Half unconsciously she raised it .
一半 不知不觉 她 提高 它 .

她半是下意识地举起了它。

" [lək] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ai 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['lɒʊdɪd] .
" It may be loaded .
" 它 可能 是 已加载 .

它可能已被加载。

[dra:p][ai 'ti:] ! "
Drop it ! "
降低 它 ! "

放下它！

" [kʌm] [ə; ei] [step] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [ju:t] ! " [sed] ['meri] ['wɒrən] .
" Come a step further , and I'll shoot ! " said Mary Warren .
" 来 一个 步 更远 , 和 患病的 射击 ! " 说 玛丽 沃伦 .

“你再往前走一步，我就开枪！”玛丽·沃伦说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l'ðu:] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [nu:] [ðæt] [fi:; ji] [wʌz; wəz] ['saɪtləs] ,
And then , although he did not know that she was sightless ,
和 然后 , 虽然 他 做过 不是 知道 那 她 曾是 失明 ,

然后，尽管他并不知道她是盲人，

[hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [lək] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [wɔ:rn] [hɪm; ɪm] .
he saw on her face that look which might well warn him .
他 锯 在 她 脸 那 看 哪个 可能 出色地 警告 他 .

他从她脸上看到了那种可能是在警告他的表情。

[eni] ['rʌfiən] [nu:z] [ðæt] [ə; ei] ['wʊmən] [ɪz] [mɔ:r] [æpt] [tu:; tə] [ju:t] [ðæn; ðən] [ɪz] [ə; ei] [mæn] .
Any ruffian knows that a woman is more apt to shoot than is a man .
任何 痞子 知道 那 一个 女士 是 更多的 易于 到 射击 比 是 一个 男人 .

任何一个流氓都知道，女人比男人更容易开枪。

[ðɪs] ['rʌfiən] [pɔ:zd] [nau] [hæf] [wei] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ləkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
This ruffian paused now half way inside the door and looked about him .
这 痞子 暂停 现在 一半 方式 里面 这 门 和 看起来 关于 他 .

这个恶棍走到门内一半时停了下来，环顾四周。

[ə; ei] [grɪn] [spred] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [waɪd] , [haɪ] - [tʃi:kt] [feɪs] .
A grin spread across his wide , high - cheeked face .
一个 咧嘴笑 传播 穿过 他的 宽的 , 高的 - 脸颊 脸 .

他宽阔而高耸的脸上露出了笑容。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] ['saɪləntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [staʊt] [spru:s] [stɪk] , [tʃɑ:rd] [æt; ət] [wʌn] [end] ,
He reached down silently to the stout spruce stick , charred at one end ,
他 达到 向下 默默 到 这 肥硕 云杉 戳 , 烧焦的 在 一 结尾 ,

他默默地伸手去拿那根粗壮的云杉木棍，木棍的一端已经烧焦了。

[ðæt] [stʊd] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊv] .
that stood between him and the stove .
那 站立 之间 他 和 这 火炉 .

那东西挡在他和炉子之间。

[ˈgræspɪŋ] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [ədˈvænst] [ɑːn][ˈtiptəʊ] , [ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
Grasping it he advanced on tiptoe , silent as a cat , toward the woman .
抓握 它 他 先进的 在 脚尖 , 沉默的 作为 一个 猫 , 朝向 这 女士 .

他抓住它，踮起脚尖，像猫一样悄无声息地向女人走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt][hɜːr; hər] [saɪt] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ˈɔːlmoʊst] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
He was convinced that her sight was poor , almost convinced that she did not
他 曾是 确信 那 她 视线 曾是 贫穷的 , 几乎 确信 那 她 做过 不是
[siː] [æt; ət][ɔːl] ,
see at all ,
看 在 全部 ,

他确信她的视力很差，几乎确信她根本看不见。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [wen] [hiː; hi] [stɔːpt] , [ðə; ði] [stɪk] [drɔːn] [bæk] .
because she made no move when he stopped , the stick drawn back .
因为 她 制成 不 移动 什么时候 他 停止 , 这 戳 绘制 后退 .

因为当他停下手中的棍子，把棍子收回来时，她却一动不动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [swiːp] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ə; eɪ] [bloʊ] [soʊ] [ˈfɔːrsfl]
With a swift sweep he struck the barrel of the revolver a blow so forceful
和 一个 迅速 扫 他 击 这 桶 的 这 左轮手枪 一个 吹 所以 有力
[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kæst] [kwaɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
that it was cast quite across the room .
那 它 曾是 投掷 相当 穿过 这 房间 .

他猛地一挥，击中了左轮手枪的枪管，这一击力道之大，以至于手枪的枪管都被击飞到了房间的另一边。

[hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌnz] .
He sprang upon it at once .
他 弹簧 之上 它 在 一次 .

他立刻扑了上去。

[ˈmeri] [ˈwɔːrən] [kraɪd] [aʊt] , [druː] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
Mary Warren cried out , drew back as far as she could .
玛丽 沃伦 哭 出去 , 画 后退 作为 远的 作为 她 可以 .

玛丽·沃伦尖叫一声，尽可能地向后退去。

[ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [krʌft] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði]
The impact of the blow had crushed a finger of the hand that held the
这 影响 的 这 吹 有 碎 一个 手指 的 这 手 那 握住 这
[ˈwepən] .
weapon .
武器 .

这一击的冲击力压碎了持枪手的一根手指。

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [held] [ʌp][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈfɪŋɡər] .
She wrung her hands , held up the bloody finger .
她 拧干 她 双手 , 握住 向上 这 血腥 手指 .

她搓着手，举起沾满鲜血的手指。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **Who are you — what do you want ?**
" WHO 是 你 — 什么 做 你 想 ?

你是谁？你想要什么？

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" **she moaned .**
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][get] [wen] [juː; jʊ] [rʌŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [wʌn] ,
" **That's what you get when you run against a real one ,**
" 那就是 什么 你 得到 什么时候 你 跑步 反对 一个 真实的 — ,

这就是你跟真正的高手较量的结果。

" [sniəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [hu:] [naʊ] [stəd] [ˈfɒli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] .
" **sneered the voice of the man , who now stood fully within the little room .**
" 冷笑 这 嗓音 的 这 男人 , WHO 现在 站立 完全 之内 这 小的 房间 .
“那男人冷笑着说道, 他现在完全站在了这间小屋里。”

" [dʒʌst] [ki:p] [ˈkwaɪət] [naʊ] . "
" **Just keep quiet now .** "
" 只是 保持 安静的 现在 . "
现在保持安静。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?
你会怎样做？

" [fi:; ji] [felt] [əˈbaʊt] [əˈɡen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈwepən] , [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] .
" **She felt about again for some weapon , anything , but could find nothing .**
" 她 毛毡 关于 再次 为了 一些 武器 , 任何事物 , 但 可以 寻找 没有什么 .
她再次摸索着寻找武器, 任何东西都行, 但什么也没找到。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rti] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][æsk] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] [naʊ] ? " [sniəd] [hɜ:r; hər] [əˈseɪlənt] .
" **That's a purty question to ask , ain't it now ? " sneered her assailant .**
" 那就是 一个 漂亮 问题 到 问 , 不是 它 现在 ? " 冷笑 她 袭击者 .
“问这个问题真够有趣的, 不是吗?”袭击者冷笑道。

[fi:; ji][kʊd; kəd] [kætf] [ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv] [rɔ:] [ˈspɪrɪts] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stəd] [nɪr] [baɪ] .
She could catch the reek of raw spirits around him as he stood near by .
她 可以 抓住 这 臭 的 生的 烈酒 大约 他 作为 他 站立 靠近 经过 .
她能闻到他身边散发出的浓烈烈酒味。

[fi:; ji] [ˈʃʌdəd] .
She shuddered .
她 颤抖 .
她打了个寒颤。

" [sɪm] !
" **Sim !**
" 西姆 !
“Sim!

" [fi:; ji] [kɔ:ld] [aʊt] [əˈlaʊd] [æt; ət][læst] .
" **she called out aloud at last .**
" 她 称为 出去 大声 在 最后的 .
她终于大声喊了出来。

" [sɪm] ! [sɪm] !
" **Sim ! Sim !**
" 西姆 ! 西姆 !
“Sim! Sim! ”

" [ðə; ði] [neɪm] [kɔ:zd] [ə; eɪ][væst] [mɜ:rθ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈkæptər] .
" **The name caused a vast mirth in her captor .**
" 这 姓名 导致 一个 广阔的 欢笑 在 她 俘虏者 .
“这个名字让她的俘虏大笑起来。”

" [sɪm] ! [sɪm] !
" **Sim ! Sim !**
" 西姆 ! 西姆 !
“Sim! Sim! ”

" [hi:; hi] [mɑ:kt] [hɜ:r; hɜ:] .
" he mocked her .
" 他 嘲笑 她 .

他嘲笑她。

" [lɑ:t][oʊ] - [help] - [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , ['wʊdnt] [hi:; hi] ?
" Lot o ' help Sim'd be if he was here , wouldn't he ?
" 很多 o - 帮助 - 是 如果 他 曾是 这里 , 不会 他 ?
“如果辛姆在这里，肯定会帮上大忙，不是吗？”

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [keəd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['dɜ:rtɪ] ['loʊfər] .
As though I cared for that dirty loafer .
作为 尽管 我 关心 为了 那 肮脏的 浪子 .

好像我会在意那双脏兮兮的乐福鞋似的。

[hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪt] [ɔ:l] [ðæts] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
He's going to git all that's comin ' to him .
他是 去 到 git 全部 那就是 即将到来 - 到 他 .

他终将承受他应得的一切。

[ɔ:] , [sɪm] !
Aw , Sim !
啊 , 西姆 !

啊，Sim！

[hi:l] [li:v] [ju: 'es] ['soʊviət] - [ə'loun] .
He'll leave us Soviet sabcats alone .
地狱 离开 我们 苏联 - 独自的 .

他不会再来招惹我们这些苏联叛徒了。

[wɪə(r)] ['θɪŋkəz] .
We're thinkers .
是 思想家 .

我们是思考者。

[wɪə(r)] [fri:] [men] .
We're free men .
是 自由的 男人 .

我们是自由人。

[wɪ:; wi] [rʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɡʌvənmənt] , [ænd; ɐnd][wɪ:; wi] [rʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [selvz] , [tu:] .
We run our own government , and we run our own selves , too .
我们 跑步 我们的 自己的 政府 , 和 我们 跑步 我们的 自己的 自我 , 也 .

我们管理自己的政府，也管理自己的人格。

" [ðə; ðɪ] ['lɪkər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ][mæn] [lə'kweɪʃəs] .
" The liquor had made the man loquacious .
" 这 酒 有 制成 这 男人 贫嘴 .

酒使他变得健谈。

[hi:; hi][mʌst; məst] [boʊst] .
He must boast .
他 必须 夸 .

他肯定在吹嘘。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ges] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [mi:n] .
She tried to guess what he might mean .
她 尝试 到 猜测 什么 他 可能 意思是 .

她试图猜测他可能是什么意思。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌdlɪd] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ri'teɪnd] [ˌrekə'lek](ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]
But something in the muddled brain of the man retained recollection of an
但 某物 在 这 混乱 脑 的 这 男人 保留 回忆 的 一个
[ˈɜːrliər] [ˈpʊːrəs] .
earlier purpose .
早些时候 目的 .

但在这个男人混乱的大脑中，仍然保留着先前的某种目的的记忆。

" [steɪ] [ɪn'saɪd] , [juː; jʊ] !
" **Stay inside , you !**
" 停留 里面 , 你 !

“你，待在屋里！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][gɔ:t] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .
" **I got work to do** .
" 我 得到 工作 到 做 .

我还有工作要做。

[ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ] [ˌaʊt'saɪd] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
If you go outside I'll kill you .
如果 你 去 外部 患病的 杀 你 .

你要是出去我就杀了你。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

" [fiː; fi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈpæsɪŋ] , [hɜːrd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈbɔːrdz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" **She heard his feet passing , heard them upon the scattered boards near the door ,**
" 她 听到 他的 脚 通过 , 听到 他们 之上 这 疏散 板 靠近 这 门 ,
她听到他的脚步声经过，听到脚步声落在门边散落的木板上。

[ðen] [ˈmʌflɪd] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
then muffled in the grass .
然后 闷音 在 这 草 .

然后声音在草丛中变得模糊不清。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ges] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
She could not guess what he was about .
她 可以 不是 猜测 什么 他 曾是 关于 .

她猜不透他究竟想干什么。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [græs] [brɪ'jaːnd] [ðə; ði] [ˈdɔːrjaːrd] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn]
He went to the edge of the standing grass beyond the dooryard , and began
他 去 到 这 边缘 的 这 常设 草 超过 这 前院 , 和 开始
[ˈsoʊɪŋ] ,
sowing ,
播种 ,

他走到院子外的草地边缘，开始播种。

[ˈbrɔːdkæst] , [ˈspɑːks] , [ˈneɪlz] , [ˈbɪts] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
broadcast , spikes , nails , bits of iron ,
播送 , 尖峰 , 指甲 , 比特 的 铁 ,

广播、尖刺、钉子、铁片

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˈruːɪn][ðə; ði] ['sɪkl] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrk] .
intended to ruin the sickle blades of the mowers when they came to work .
故意的 到 废墟 这 镰刀 刀片 的 这 割草机 什么时候 他们 来了 到 工作 .

目的是在割草机工作时损坏其镰刀状刀片。

[ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [spaɪk] [ɔːr][boʊlt] [hɪr] [ɔːr][ðər; ðər] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]
Even he thrust a spike or bolt here or there upright in the ground to catch a
甚至 他 推力 一个 长钉 或者 螺栓 这里 或者 那里 直立 在 这 地面 到 抓住 一个
[bleɪd] .
blade .
刀刃 .

他甚至会地上竖起尖刺或螺栓来拦截刀刃。

[ˈmeri] [ˈwɒrən] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [nuː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Mary Warren where she sat knew none of this ,
玛丽 沃伦 在哪里 她 卫星 知道 没有任何 的 这 ,

坐在那里的玛丽·沃伦对这一切一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈprez(ə)ntli] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs'teɪk] — [ðə; ði] [ˈkrækliŋ] [ʌv; əv]
but she heard a sound presently which she could not mistake — the crackling of
但 她 听到 一个 声音 目前 哪个 她 可以 不是 错误 — 这 噼啪作响 的
[ˈfaɪər] !
fire !
火 !

但随后她听到了一种她绝不会认错的声音——那是火焰噼啪作响的声音！

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈnɒstrəlz] .
The scent of it came to her nostrils .
这 香味 的 它 来了 到 她 鼻孔 .

那气味钻进了她的鼻孔。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈfaɪərd][ðə; ði] ['miːgər] ['remnənts] [ʌv; əv][sɪm][ˈgeɪdʒɪz] [heɪ] [stæks] .
The man had fired the meager remnants of Sim Gage's hay stacks .
这 男人 有 被解雇 这 微薄 残余物 的 西姆 量规的 干草 堆栈 .

那人把辛·盖奇那几堆干草剩下的可怜的残余都烧光了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [nekst][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .
She heard next a shot or two , but could not tell what they meant .
她 听到 下一个 一个 射击 或者 二 , 但 可以 不是 告诉 什么 他们 意思是 .

接着她听到了一两声枪响，但听不清是什么意思。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌm] ,
She could not know that he was firing into the dumb ,
她 可以 不是 知道 那 他 曾是 射击 进入 这 哑的 ,

她不可能知道他正在对着那个傻子开枪。

[ɡɔːnt] [ˈkæt(ə)l] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪks] .
gaunt cattle which hung about the ricks .
瘦削 牛 哪个 悬挂 关于 这 里克 .

瘦骨嶙峋的牛群挂在垛边。

[ðen] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [soʊl] [tuː; tə] [ˈʃɪvər] ,
Then later she heard something which caused her very soul to shiver ,
然后 之后 她 听到 某物 哪个 导致 她 非常 灵魂 到 颤抖 ,

后来她听到了一些话，让她毛骨悚然。

[meɪd] [hɜːr; həɹ] [blʌd] [rʌn] [aɪs] — [ðə; ði] [ˈʃriːk] [ˈskriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [deθ] [ˈægəni] — [ðə; ði]
made her blood run ice — the shrieking scream of a horse in death agony — the
制成 她 血 跑步 冰 — 这 尖叫 尖叫 的 一个 马 在 死亡 痛苦 — 这
[hɔːsə] [ˈbreɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] ,
hoarser braying of a mule ,
嘶哑 叫声 的 一个 骡子 ,

令她血液凝固——如同马匹临死前的凄厉嘶鸣——如同骡子嘶哑的叫声，

[bəuθ] ['daɪŋ] [ə'mɪd] ['faɪər] !
both dying amid fire !
两个都 垂死 之中 火 ！

两人都葬身火海！

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [gest] [aɪ 'tiː] ;
She did not understand it , could not have guessed it ;
她 做过 不是 理解 它 , 可以 不是 有 猜对了 它 ;

她不明白，也猜不到；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] ['faɪər] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] .
but he had set fire also to the stables .
但 他 有 放 火 还 到 这 马厩 .

但他还放火烧了马厩。

['bruːt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ɪk'stri:m] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [pend] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
Brutal to the last extreme , he left the animals penned to die in the flames ,
野蛮 到 这 最后的 极端 , 他 左边 这 动物 撰写 到 死 在 这 火焰 ,

他残忍至极，任由圈养的动物在烈火中死去。

[ænd; ænd] [læft] [æt; ət] [ðer; ðər] ['ægəni] .
and laughed at their agony .
和 笑了 在 他们的 痛苦 .

他们嘲笑他们的痛苦。

[ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Again and again the awful sounds came to her .
再次 和 再次 这 可怕 声音 来了 到 她 .

她一次又一次地听到那些可怕的声音。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fʊtstep] [ə'prəʊtʃ] [wʌns] [mɔːr] , [ʃriːkt] [ə'laʊd]
She was hysterical when she heard his footstep approach once more , shrieked aloud
她 曾是 歇斯底里的 什么时候 她 听到 他的 脚步 方法 一次 更多的 , 尖叫 大声

[fɔːr; fər] ['mɜːrsɪ] .
for mercy .
为了 怜悯 .

当她再次听到他的脚步声靠近时，她歇斯底里地尖叫着求饶。

[hiː; hi] [mɔːkt] [hɜːr; hər] .
He mocked her .
他 嘲笑 她 .

他嘲笑她。

" [stɔːp] [aɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 ！

“住手！ ”

[kʌt] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] .
Cut it out , I say .
切 它 出去 , 我 说 .

“别这样，”我说。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] — [duː] [juː; jə] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ænd] [bɜːrn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ? "
Come on now — do you want to stay here and burn up in the house ? "
来 在 现在 — 做 你 想 到 停留 这里 和 烧伤 向上 在 这 房子 ? "

拜托，你想待在这里被烧死在房子里吗？

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] — [aɪm] [blaɪnd] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] .
" I can't see — I'm blind , " was all she could manage to say .
" 我 不能 看 — 我是 瞎的 , " 曾是 全部 她 可以 管理 到 说 .

“我看不见——我是个盲人，”她只能勉强说出这句话。

" [blaɪnd] , [hʌ] ?
" **Blind** , **huh** ?
" 瞎的 , 嗯 ?

“瞎了吗？ ”

" [hiː; hi] [læft] [naʊ] [ʌp'ɔːriəsli] .
" **He laughed now uproariously** .
" 他 笑了 现在 哄堂大笑 .

他现在放声大笑。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][blaɪnd] , [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [maɪt] [ʌv; əv] [siːn] [sɪm] [geɪdʒ] !
" **Well , it's a good thing you was blind , or else you might of seen Sim Gage !**
" 出色地 , 它是 一个 好的 事物 你 曾是 瞎的 , 或者 别的 你 可能 的 已见 西姆 盖奇 !

“幸好你是个瞎子，否则你可能就看到西姆·盖奇了！ ”

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [sɪm] ?
Did you ever see Sim ?
做过 你 曾经 看 西姆 ?

你见过Sim吗？

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
What made you come here ?
什么 制成 你 来 这里 ?

你为什么会来到这里？

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] ? "
What did you come for ? "
什么 做过 你 来 为了 ? "

你来这里做什么？

" [aɪm][hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] .
" **I'm his housekeeper** .
" 我是 他的 管家 .

我是他的管家。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [em 'iː] — — "
He employed me — — "
他 受雇 我 — — "

他雇佣了我——”

" [ɪm'plɔɪd] [juː; jʊ] ?
" **Employed you ?**
" 受雇 你 ?

“雇佣过你吗？ ”

[fɔːr; fər] [wʌt] ? — [fɔːr; fər] [ˈhaʊski:pɪŋ] ?
For what ? — for housekeeping ?
为了 什么 ? — 为了 家政 ?

什么用途？——用于家务吗？

[aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][aɪ 'tiː] , [dəʊnt][aɪ 'tiː] ?
It looks like it , don't it ?
它 看起来 喜欢 它 , 不 它 ?

看起来是这样，不是吗？

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [gæl] ? "
Where did you come from , gal ? "
在哪里 做过 你 来 从 , 女孩 ? "

你从哪儿来的，姑娘？

" [iːst] — [oʊˈhaɪoʊ] — [ˈkliːvlənd] , " [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːŋjəsli] [ænd; ənd] [ˈtruːθfəli] .
" **East — Ohio — Cleveland , " she spoke almost unconsciously and truthfully** .
" 东方 — 俄亥俄州 — 克利夫兰 , " 她 辐 几乎 不知不觉 和 说实话 .

“东部—俄亥俄州—克利夫兰，”她几乎是下意识地、真诚地说。

" ['kli:vlənd] ？
" **Cleveland** ？
" 克利夫兰 ？

克利夫兰？

['plenti] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ðər; ðər] [tu:] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ʼaɪərn] [wɜ:rks] .
Plenty of our people there too still in the iron works .
很多 的 我们的 人们 那里 也 仍然 在 这 铁 作品 .
我们还有很多人在那里，仍然在钢铁厂工作。

" ['kli:vlənd] ？
Cleveland ？
" 克利夫兰 ？

克利夫兰？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][aʊt] [hɪr] ？ "
And how come you out here ？ "
和 如何 来 你 出去 这里 ？ "

你怎么会在这里？

" [aɪm] [ɪl] — [aɪm][ə; ei][blaɪnd] ['wʊmən] .
" **I'm ill — I'm a blind woman .**
" 我是 患病的 — 我是 一个 瞎的 女士 .

“我病了——我是个盲人。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:][ə'loʊn] ？
Can't you leave me alone ？
不能 你 离开 我 独自的 ？

你就不能让我一个人待着吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['eni] [mæn][æt; ət][ɔ:l] ？
Are you any man at all ？
是 你 任何 男人 在 全部 ？

你算得上是个男人吗？

" [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'mu:vd] , [fleg'mætɪk] .
" **He remained unmoved , phlegmatic .**
" 他 剩余 不动 , 黏液质的 .

他面无表情，十分冷静。

" [soʊ] ？
" **So ？**
" 所以 ？

“所以？

[naɪs] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][sɪm] [geɪdʒ] ！
Nice talk about you and Sim Gage ！
好的 讲话 关于 你 和 西姆 盖奇 ！

很高兴听到你和Sim Gage的谈话！

[wʌz; wəz][ju:; jʊ] [tu:] ['mærid] ？
Was you two married ？
曾是 你 二 已婚 ？

你们俩结婚了吗？

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [eɪnt] .
I know you ain't .
我 知道 你 不是 .

我知道你不是。

[ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ？ "
You come out to marry him , though , didn't you ？ "
你 来 出去 到 结婚 他 , 尽管 , 没有 你 ？ "

不过，你最终还是出来嫁给他了，对吧？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wen] ？ "

" **When** ？ "

" 什么时候 ？ "

“什么时候？ ”

" [nekst] [wi:k] — [ˈhi:z] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə] - [deɪ] .

" **Next week — he's gone for the minister to - day** .

" 下一个 星期 — 他是 已消失 为了 这 部长 到 - 天 .

“下周——他今天去见部长了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈeniθɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] .

" **She said anything , the first thing** .

" 她 说 任何事物 , 这 第一的 事物 .

“她说的第一句话就是什么都说了。”

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɔ:rs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][kɒd; kəd][nɑ:t] [si:] .

" **That's a lie , " said the coarse voice of the man she could not see** .

" 那就是 一个 说谎 , " 说 这 粗 嗓音 的 这 男人 她 可以 不是 看 .

“那是谎言,”一个她看不见的男人用粗哑的声音说道。

" [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm][ten] [maɪl] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði][dæm] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [wɪd] [ˈgɑ:rdnər] ,

" **I seen him ten mile down toward the dam , I tell you , with Wid Gardner** ,

" 我 已见 他 十 英里 向下 朝向 这 坝 , 我 告诉 你 , 和 宽 加德纳 ,

“我告诉你, 我在十英里外的水坝附近看到他, 和威德·加德纳在一起。”

[ænd; ənd] [ˈneɪz] [ˈdʒɛnsənz][ˈfɒks] , [brɪˈloʊ] , [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈgɒʊŋ][fɔ:ɪr; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] , [nɑ:t][ə; eɪ]

and Nels Jensen's folks , below , said they was going for a doctor , not a

和 内尔斯 詹森的 各位 , 以下 , 说 他们 曾是 去 为了 一个 医生 , 不是 一个

[ˈpri:tʃər] .

preacher .

牧师 .

下面这位内尔斯·詹森的家人说, 他们想找的是一位医生, 而不是一位牧师。

[hi:; hi] [ˈwɒdnt] [ˈmæri] [noʊ][blaɪnd] [ˈwʊmən] [laɪk] [ju:; jʊ] , [noʊ] [weɪz] .

He wouldn't marry no blind woman like you , no ways .

他 不会 结婚 不 瞎的 女士 喜欢 你 , 不 方式 .

他绝不会娶你这样的盲女, 绝对不会。

" [ʃi:; ʃi][sæŋk] [bæk] , [lɪmp] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈblʌdi] [hændz] ,

" **She sank back , limp , her face in her bloody hands** ,

" 她 沉没 后退 , 跛行 , 她 脸 在 她 血腥 双手 ,

她瘫倒在地, 四肢无力, 双手捂着血淋淋的脸。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

as she lay against the edge of the bed .

作为 她 躺 反对 这 边缘 的 这 床 .

她靠在床边。

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] .

" **Come now , " said he** .

" 来 现在 , " 说 他 .

“好了,”他说。

" [wi:; wi][gɑ:t][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] .

" **We got no time to waste** .

" 我们 得到 不 时间 到 浪费 .

我们没有时间可以浪费了。

[wi:l] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfeləz] [θɪŋk] .
We'll see what the other fellers think .
出色地 看 什么 这 其他 伙计们 思考 .

我们看看其他人怎么想。

[ˈhaʊski:pər] — [hʌ] !
Housekeeper — huh !
管家 嗯 !

管家——哼！

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [ˈwɔznt] [ˈmærid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
You said you wasn't married to him .
你 说 你 不是 已婚 到 他 .

你说过你没有和他结婚。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi] , [naʊ] . "
You never will be , now . "
你 绝不 将要 是 , 现在 . "

你永远也不会是了。

" [ju:; jʊ] [bru:t] !
" **You brute !**
" 你 蛮力 !

你这个畜生！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rnəd] [θɪŋ] ,
" **she cried , with the courage of the cornered thing** ,
" 她 哭 , 和 这 勇气 的 这 被逼到绝境 事物 ,

她哭了，带着走投无路时的勇气。

[ðə; ði] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] [fɔ:r; fər] [ˈtɔ:rtʃər] .
the courage of the prisoner bound to the stake for torture .
这 勇气 的 这 囚犯 边界 到 这 赌注 为了 酷刑 .

被绑在火刑柱上受刑的囚犯所展现出的勇气。

" [ju:; jʊ] [bru:t] !
" **You brute !**
" 你 蛮力 !

你这个畜生！

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈtʃʌk(ə)l] [ˈθroʊtɪli] .
" **She could hear him chuckle throatily** .
" 她 可以 听到 他 轻笑 喉咙里发出低沉的声音 .

她能听到他低沉的笑声。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [em ˈi:] — [aɪm][bɪɡ] [ˈælək] , [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊviət] [ˈbrʌðərz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊnti]
" **You don't know me — I'm Big Aleck , general of the Soviet brothers in this county**
" 你 不 知道 我 — 我是 大的 阿莱克 , 一般的 的 这 苏联 兄弟 在 这 县
.
:
.

“你不认识我——我是大亚历克，这个县里苏联兄弟会的将军。”

" [hi:; hi] [ˈdʒʌɡld] [freɪzɪz] [hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] .
" **He juggled phrases he never had understood** .
" 他 杂耍 短语 他 绝不 有 理解 .

他胡乱拼凑着一些他从未理解过的短语。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæŋ] !
" **You ought to hang !**
" 你 应该 到 悬挂 !

你该被绞死！

" [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] .
" **she panted** .
" 她 喘息 .

她喘着气说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæŋ] , [sʌm; səm] [deɪ] .
" **You will hang , some day** .
" 你 将要 悬挂 , 一些 天 .

“你总有一天会被绞死。”

" [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæŋ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .]
" **[Illustration : " You ought to hang ! " said she .]**
" [插图 : " 你 应该 到 悬挂 ! " 说 她 .]

【插图：“你应该被绞死！”她说。】

" [juː; jʊ] ['betər] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] , [gæl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
" **You better look a little out , gal , I tell you that** .
" 你 更好的 看 一个 小的 出去 , 女孩 , 我 告诉 你 那 .

“姑娘，我跟你说，你最好小心点。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [aɪ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] !
You come along out to the camp , and I'll see how you like that !
你 来 沿着 出去 到 这 营 , 和 患病的 看 如何 你 喜欢 那 !

你跟我一起到营地来，我倒要看看你喜不喜欢！

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪərn] [græsp] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [rɪst] .
" **She felt his iron grasp fall upon her wrist** .
" 她 毛毡 他的 铁 抓牢 落下 之上 她 手腕 .

她感到他铁钳般的手抓住了她的手腕。

[hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ðʊz] [ʃiː; ʃi] [weɪd] ['nʌθɪŋ] .
He dragged her across the floor as though she weighed nothing .
他 拖拽 她 穿过 这 地面 作为 尽管 她 称重 没有什么 .

他拖着她穿过地板，仿佛她轻如鸿毛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊlɪ] ['helpləs] , [iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fækltɪz] [ænd; ənd]
She had been wholly helpless , even if in possession of all her faculties and
她 有 到过 完全 无助 , 甚至 如果 在 拥有 的 全部 她 学院 和

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['sensɪz] .
all her senses .
全部 她 感官 .

即使她拥有所有能力和所有感官，她也完全无助。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] , [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [traɪd]
He flung her from him upon the grass , laughing as she rose and tried
他 扔 她 从 他 之上 这 草 , 笑 作为 她 玫瑰 和 尝试

[tuː; tə] [rʌn] ,
to run ,
到 跑步 ,

他把她从身上扔到草地上，看着她爬起来试图逃跑，他哈哈大笑。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪləʊz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] .
bringing up in the willows , which she could not see .
带来 向上 在 这 柳树 , 哪个 她 可以 不是 看 .

在她看不见的柳树丛中长大。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [fleɪmz] ['krækɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪ] [rɪks] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] .
She could hear the flames crackling at the hay ricks on beyond .
她 可以 听到 这 火焰 噼啪作响 在 这 干草 里克 在 超过 .

她能听到远处干草堆上火焰噼啪作响的声音。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [bə:rn] ['mɜ:rsɪfəli] [hæd; həd] ['si:st] ,
By this time the sounds from the burning barn mercifully had ceased ,
经过 这 时间 这 声音 从 这 燃烧 谷仓 仁慈地 有 停止 ,
这时, 燃烧的谷仓发出的声音总算停止了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æt; ət][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [wɜ:rk] .
but she heard him now at some further work .
但 她 听到 他 现在 在 一些 更远 工作 .
但她现在听到他正在忙别的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['bætərd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] ,
He was trying to light the battered edge of the door with a match ,
他 曾是 尝试 到 光 这 伤痕累累 边缘 的 这 门 和 一个 匹配 ,
他试图用火柴点燃破损的门边。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bɜ:rn] .
but it would not burn .
但 它 会 不是 烧伤 .
但它不会燃烧。

" [wɜ:z, 'hwɜ:z][ðə; ði] [ɔɪ] , [gæl] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Where's the oil , gal ?** " **he demanded** .
" 在哪里? 这 油 , 女孩 ? " 他 要求 .
“油在哪儿, 姑娘?”他问道。

" [wi:v] [gɑ:t] [nʌn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['gesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .
" **We've got none** , " **said she , guessing his purpose of firing the house now** .
" 我们已经 得到 没有任何 , " 说 她 , 猜测 他的 目的 的 射击 这 房子 现在 .
“我们没有,”她说, 她猜到他现在开枪扫射房子的目的是什么。

[hi:; hi] [meɪd] [nʌʊ] ['ænsər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ænd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][æks][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] [paɪl]
He made no answer but a grunt , and finding the ax at the wood pile
他 制成 不 回答 但 一个 咕哝 , 和 寻找 这 斧头 在 这 木头 桩
[nɪr'baɪ] ,
nearby ,
附近 ,
他没有回答, 只是哼了一声, 然后在附近的木柴堆里找到了斧头。

[brɪ'gæən][tu:; tə] [hæk] [æt; ət][ðə; ði][dʒæm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
began to hack at the jamb of the door ,
开始 到 黑客 在 这 大排 的 这 门 ,
开始用斧头砍门框,

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [tʃɪps] [stʊd] [aʊt][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , ['bɜ:fərɪŋ] ['betər] [fu:d] [fɔ:r; fər] [fleɪmz] .
so that a series of chips stood out from it , offering better food for flames .
所以 那 一个 系列 的 芯片 站立 出去 从 它 , 提供 更好的 食物 为了 火焰 .
因此, 一系列薯片脱颖而出, 为火焰提供了更好的燃料。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] — [kɔ:t] [ðə; ði] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [paɪn] .
She heard him again strike a match — caught the faint smell of burning pine .
她 听到 他 再次 罢工 一个 匹配 — 捕捉 这 头晕的 闻 的 燃烧 松树 .
她听到他又划了一根火柴——闻到了淡淡的松木燃烧的气味。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" **Come on !**
" 来 在 !
“快点!

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Again she felt his hand** .
" 再次 她 毛毡 他的 手 .
她又感觉到了他的手。

[hiː; hi] ['drægd] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [fi:t] ['stʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
He dragged her , her feet stumbling in the grass .
他 拖拽 她 , 她 脚 踉跄 在 这 草 .

他拖着她走，她的脚在草地上踉跄了一下。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['hɔːrsɪz] [snɔːtɪŋ] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [hɪr] , [ʃiː; ʃi]
She could hear horses snorting , so there was some vehicle here , she
她 可以 听到 马匹 吸鼻 , 所以 那里 曾是 一些 车辆 这里 , 她
[səˈpouzd; səˈpouzɪd] .
supposed .
据称 .

她能听到马匹喷鼻的声音，所以她推测这里应该有车辆。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [si:t] , [dʒɜːrk] [luːs] [ðə; ði] ['hɔːltər] ,
He flung her up to the seat , jerked loose the halters ,
他 扔 她 向上 到 这 座位 , 猛地一抖 松动的 这 缰绳 ,
他把她猛地推到座位上，一把解开缰绳。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [ti:m] [plʌndʒd] ['fɔːrwəd] .
and climbed in as the team plunged forward .
和 攀登 在 作为 这 团队 暴跌 向前 .
当队伍向前冲去时，他爬了上去。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [si:n] [ðə; ði] [kəˈriːnɪŋ] ['wægən] ,
Had any one seen the careening wagon ,
有 任何 一 已见 这 倾斜 车皮 ,
有没有人看到那辆失控的马车？

[si:n] [ðə; ði] [ˈʌpˈflʌŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sæt]
seen the upflung arm of a woman swaying in the grasp of the man who sat
已见 这 向上 手臂 的 一个 女士 摇晃 在 这 抓牢 的 这 男人 WHO 卫星
[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [si:t] — [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [hɜːrd] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
beside her in the seat — had any one heard the laugh of the man ,
旁 她 在 这 座位 — 有 任何 一 听到 这 笑 的 这 男人 ,
看到坐在她旁边座位上的男人抓住一个女人的手臂，手臂高高举起，摇晃着——有没有人听到那个男人的笑声？

[ðə; ði] [ˈfriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,
the shrieks of the woman , struggling and calling ,
这 尖叫 的 这 女士 , 挣扎 和 呼叫 ,
女人的尖叫声，挣扎着，呼喊，

— [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [tuː] ['drʌŋkən] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn][wɜːr; wər]
— **he must have thought that two drunken human beings instead of one were**
— 他 必须 有 想法 那 二 醉 人类 生物 反而 的 一 是
[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [əˈstɔːnɪft] [skaɪ] [hʌʊ] ['bestʃəl] [laɪf] [meɪ] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ɪn]
endeavoring to show the astonished sky how bestial life may be even here in
努力 到 展示 这 惊讶 天空 如何 兽性 生活 可能 是 甚至 这里 在
[əˈmerɪkə] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈdʌn] [deɪ] .
America in an undone day .
美国 在 一个 未完成 天 .

——他一定以为是两个醉汉而不是一个醉汉在向惊愕的天空展示，即使在美国，在混乱的一天里，生活也可以多么野蛮。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑːrɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] - [kæmp]
THE SABCAT CAMP
这 - 营

SABCAT营地

[tuː; tə] [ˈmeri] [ˈwɒrənz] [ɪrz] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkæptərz] [ɑːrmz] [les] [ˈvaɪələntli] ,
To Mary Warren's ears , had she struggled in her captor's arms less violently ,
到 玛丽 沃伦的 耳朵 , 有 她 挣扎 在 她 俘虏者的 武器 较少的 暴力 ,
在玛丽·沃伦听来, 如果她在俘虏的怀里挣扎得不那么剧烈,

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn]
the sound of the wheels might have changed from the loam of the lane
这 声音 的 这 车轮 可能 有 已更改 从 这 壤土 的 这 车道
[tuː; tə][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [æz; əz] [ðei] [pæst] .
to the gravel of the highway as they passed .
到 这 碎石 的 这 公路 作为 他们 通过了 .
随着车辆驶过, 车轮碾过泥土路的声音可能变成了碾过公路碎石路的声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʊθɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [dɪd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði]
But she heard nothing , noted nothing , did not understand why , after a time , the
但 她 听到 没有什么 , 著名的 没有什么 , 做过 不是 理解 为什么 , 后 一个 时间 , 这
[ˈdraɪvər] [pʊld] [ʌp] ,
driver pulled up ,
司机 拉 向上 ,
但她什么也没听到, 什么也没注意到, 也不明白为什么过了一会儿, 司机把车停了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [prəˈfænəti,prɒfˈfænəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiːm] , [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
and with much profanity for his team , descended from his seat .
和 和 很多 亵渎 为了 他的 团队 , 下降 从 他的 座位 .
他一边咒骂着自己的球队, 一边从座位上站了下来。

[əˈpærəntli] [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] .
Apparently he fastened the horses near the road .
显然 他 系紧 这 马匹 靠近 这 路 .
他显然把马拴在了路边。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
He came back .
他 来了 后退 .
他回来了。

" [ɡɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈhɜːri] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Git down , and hurry , " said he .**
" git 向下 , 和 匆忙 , " 说 他 .
“趴下, 快点!”他说。

" [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [kɑːrz] .
" **Here's where we change cars .**
" 这里是 在哪里 我们 改变 汽车 .
“我们在这里换车。”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ɡraɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmoʊtəːz] [ˈstɑːtɪŋ] [kræŋk] , [ðə; ði] [tʃʌɡ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈendʒɪn] .
" **She heard the grind of a motor's starting crank , the chug of an engine .**
" 她 听到 这 研磨 的 一个 电机的 开始 曲柄 , 这 突突 的 一个 引擎 .
她听到马达启动曲柄的摩擦声, 以及发动机的突突声。

[æz; əz][ɪts][ˈstraɪd(ə)nt] [hwɜːɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈkæptər] [keɪm] [əˈɡen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] ,
As its strident whirring continued her captor came again to her side ,
作为 它是 刺耳的 嗡嗡声 持续 她 俘虏者 来了 再次 到 她 边 ,
随着刺耳的嗡嗡声持续响起, 她的俘虏再次来到她身边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈruːdnəs] [ˈeɪdɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
and with rudeness aided her to the seat of what she took to be a
和 和 粗鲁 协助 她 到 这 座位 的 什么 她 采取 到 是 一个
[smɔːl] [kɑːr] .
small car .
小的 车 .
他粗鲁地扶她坐到她以为是辆小汽车的座位上。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðə; ði] [li:p] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ru:d] [ˈdraɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][gæs][ɑ:n]
She felt the leap of the car under his rude driving as he turned the gas on
她 毛毡 这 飞跃 的 这 车 在下面 他的 粗鲁的 驾驶 作为 他 转向 这 气体 在
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

她感觉到他粗暴驾驶，猛踩油门时车身猛地一震。

[felt] [aɪ ˈti:] [swɛɪ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [set] [tuː; tə] [ɪts] [peɪs] .
felt it sway as it set to its pace .
毛毡 它 摇摆 作为 它 放 到 它是 步伐 .

感觉它随着节奏摇晃了一下。

[ʃiː, ʃi] [naʊ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑ:n][sʌm; səm] [ˈhaɪweɪ] .
She now knew that they were on some highway .
她 现在 知道 那 他们 是 在 一些 公路 .

她现在知道他们正在某条高速公路上。

" [naʊ] [wiː; wi][gʊʊ] [ˈbetər] , " [læft] [bɪɡ] [ˈæɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪr] .
" Now we go better , " laughed Big Aleck , his face at her ear .
" 现在 我们 去 更好的 , " 笑了 大的 阿莱克 , 他的 脸 在 她 耳朵 .

“现在我们进展得更顺利了，”大亚历克笑着说，脸凑到她耳边。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [kætʃ] [juː ˈes] [naʊ] .
" They can't catch us now .
" 他们 不能 抓住 我们 现在 .

“他们现在抓不到我们了。”

[ðiːz] [dʒɑ:nz] - [əl][faɪnd] [wʊts] [wʌt] , [heɪ] ?
These Johns ' ll find what's what , heh ?
这些 约翰斯 - 二 寻找 是什么 什么 , 呵呵 ?

这些约翰会发现真相的，呵呵？

[lʊk] [ˈjɑ:ndər] — [faɪv][faɪr z][ɪn] [saɪt] , [brɪˈsaɪdz] [ˈplenti] [stɔ:k] [bʌmpt] [ɔ:f] .
Look yonder — five fires in sight , besides plenty stock bumped off .
看 远处 — 五 火灾 在 视线 , 除了 很多 库存 撞 离开 .

看那边——可以看到五处火情，还有许多牲畜被宰杀。

[ðeɪl] [lɜ:rn] [haʊ] [ðə; ði] [fri:] [ˈbrʌðərz] [wɜːrk] .
They'll learn how the free brothers work .
他们会 学习 如何 这 自由的 兄弟 工作 .

他们会了解自由兄弟会是如何运作的。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑ:nt] [si:] , [juː; jʊ] [kɑ:nt] [tel] .
If you can't see , you can't tell .
如果 你 不能 看 , 你 不能 告诉 .

看不见，就说不准。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] !
All the better !
全部 这 更好的 !

那就更好了！

" [ʃiː, ʃi] [ˈræŋk] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [si:t] , [ˈʌndərˈteɪkɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɔːdlɪn] [boʊstɪŋ] .
" She shrank back into the seat , undertaking no reply to his maudlin boastings .
" 她 缩小 后退 进入 这 座位 , 承诺 不 回复 到 他的 感伤 吹嘘 .

她缩回座位里，对他的伤感吹嘘不予理睬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ment] [ˈfeltər]
She was passing away from the only place in all the world that meant shelter
她 曾是 通过 离开 从 这 仅有的 地方 在 全部 这 世界 那 意思是 庇护所
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] ,
for her now ,
为了 她 现在 ,

她即将离开这世上唯一能给她提供庇护的地方。

[ænd; ənd] [ɔːl'reɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [felt] [laɪk] [hoʊm] , [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] .
and already it felt like home , this place that she was leaving .
和 已经 它 毛毡 喜欢 家 , 这 地方 那 她 曾是 离开 .

她即将离开的这个地方，已经让她感到像家一样了。

[ðə; ði][kɑːr] [ˈɪftɪd] [ænd; ənd] [sləʊd] [daʊn] , [əˈpærəntli] [ɑːn][ə; eɪ] [les] [juːst] [ˈθɜːroʊfər] .
The car shifted and slowed down , apparently on a less used thoroughfare .
这 车 转移 和 减速 向下 , 显然 在 一个 较少的 用过的 通道 .

汽车变道减速，显然是驶入了一条不太常用的道路上。

" [wer] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ]ˈgoʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juːv] [left] [ðə; ði] [roʊd] !
" You've left the road !
" 你已经 左边 这 路 !

你离开道路了！

" [bɪɡ] [ˈæliːk] [læft] [ʌpˈrɔːrɪəsli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfæ(ə)n] .
" Big Aleck laughed uproariously after his fashion .
" 大的 阿莱克 笑了 哄堂大笑 后 他的 时尚 .

“大亚历克按照他的方式放声大笑。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [hiː; hi] .
" I should say we have , " said he .
" 我 应该 说 我们 有 , " 说 他 .

“应该说我们已经做到了，”他说。

" [bʌt; bət] [ˈeni] [ˈroʊdz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [dʒʌst][soʊ][aɪ ˈtiː] [gets] [juː ˈes][ʌp] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] .
" But any road's good enough just so it gets us up to our jungle .
" 但 任何 道路的 好的 足够的 只是 所以 它 获得 我们 向上 到 我们的 丛林 .

“但只要能把我们带到丛林里，任何路都行。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ, ɛsˈes][ə; eɪ] [ˈdʒʌŋɡ(ə)] ?
You don't know what iss a jungle ?
你 不 知道 什么 问题 一个 丛林 ?

你不知道什么是丛林吗？

[wel] , [ɪts] [wer] [ðə; ði] - [ˈbrʌðərz] [miːts] [ɔːl][baɪ] [ðəəˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] .
Well , it's where the sabcat brothers meets all by themselves on the Reserve . "
出色地 , 它是 在哪里 这 - 兄弟 满足 全部 经过 他们自己 在 这 预订 . "

“嗯，那是萨布卡特兄弟俩在保护区里独自聚会的地方。”

" [rɪˈzɜːrv] ? " [æskt] [ˈmeri] [ˈwɔrən] .
" Reserve ? " asked Mary Warren .
" 预订 ? " 问 玛丽 沃伦 .

“预留位吗？”玛丽·沃伦问道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jə] [mi:n] ? "

" What do you mean ? "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [wer] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ɪz] [ðæt] [ðem; ðəm] ['ɑ: rmi] [skʌm] [ɪz] ['kʌtɪŋ] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

" Where the timber is that them army scum is cutting for the Government .

" 在哪里 这 木材 是 那 他们 军队 浮渣 是 切割 为了 这 政府 .

“那些军队败类为政府砍伐的木材在哪里？ ”

[paɪn] , [sʌm; səm] [spru:s] .

Pine , some spruce .

松树 , 一些 云杉 .

松树，还有一些云杉。

[ðɪs] [roʊd] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [get] ['tɪmbər] [aʊt] .

This road was made to get timber out .

这 路 曾是 制成 到 得到 木材 出去 .

这条路是为了运木材而修建的。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɔ: r mən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [gæŋ] !

I ought to know about it — I was foreman of the road gang !

我 应该 到 知道 关于 它 — 我 曾是 领班 的 这 路 帮派 !

我应该知道——我曾是筑路队的工头！

[aɪ] [noʊ] ['evri] [tri:] [ðæts] [mɑ: rkt] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

I know every tree that's marked for the Government .

我 知道 每一个 树 那就是 标记 为了 这 政府 .

我知道每一棵被政府标记为保护范围的树。

[maɪ] [oʊld] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bʌnd(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd] [brɪ'fɔ: r] - [ðə; ði] - [wɔ: r] ['wa: bli] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [naʊ] .

My old bunch of bundle stiffs and before - the - war wobblies is in there now .

我的 老的 束 的 捆 僵硬 和 前 - 这 - 战争 摇晃的 是 在 那里 现在 .

我以前那批老兵和战前工会成员现在都在里面。

[wʌt] [tʃæns] [hæz; həz] [ðem; ðəm] ['gʌvərnmənt] ['kɒkrəʊtɪz] [gɑ:t] [ə'genst] [maɪ] ['bulɪz] ?

What chance has them Government cockroaches got against my bullies ?

什么 机会 有 他们 政府 蟑螂 得到 反对 我的 欺凌者 ?

政府这些蟑螂有什么胜算来对抗我的恶霸？

[wert] [tɪl] [ðə; ði] [wi:t] [klɑ: ks] [[wʌn]] [get] ['stɑ: rtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊðz] [[tu: 'tu:]] [brɪ'gɪnz] .

Wait till the wheat clocks [1] get started and the clothes [2] begins .

等待 直到 这 小麦 时钟 [1] 得到 开始 和 这 衣服 [2] 开始 .

等到小麦时钟[1]开始运转，衣服[2]开始制作。

[wi:; wi] [eɪnt] [fər'gɑ:t] [wʌt] [wi:; wi] [nu:] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [dræft] [ju: 'es] .

We ain't forgot what we knew when they tried to draft us .

我们 不是 忘了 什么 我们 知道 什么时候 他们 尝试 到 草稿 我们 .

我们没忘记当年他们想征召我们入伍时我们所知道的一切。

[wɪə(r)] [fri:] [men] [naʊ] , [seɪm] [æz; əz] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['dʒɜ: rməni] .

We're free men now , same as in Russia and Germany .

是 自由的 男人 现在 , 相同的 作为 在 俄罗斯 和 德国 .

我们现在是自由人了，就像在俄罗斯和德国一样。

" [hi:; hi] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [væst] ['hju: mər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [æz; əz] [aɪ 'ti:]

" He laughed again and again at the vast humor of this situation as it

" 他 笑了 再次 和 再次 在 这 广阔的 幽默 的 这 情况 作为 它

[leɪ] [brɪ'fɔ: r] [hɪm; ɪm] ,

lay before him ,

躺 前 他 ,

他看着眼前这滑稽可笑的情景，不禁一次又一次地大笑起来。

[ɪgˈzʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [hɪz; ɪz] [θi:vz] - [ˈdʒɑ:rgən] [wʊd] [kri'eɪt] .
exulting in the mystification his thieves ' jargon would create .

欣喜若狂 在 这 神秘化 他的 窃贼 - 行话 会 创造 .

他为盗贼行话所营造的神秘感而感到欣喜。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪkər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrekləs] .
His liquor made him reckless .

他的 酒 制成 他 鲁莽 .

酒精使他变得鲁莽。

" [ɪts] [ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] , [ʌp] [ˈti:pi:] [kri:k] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [kʌmz] .
" It's a rough road , up Tepee Creek , " said he , " but nobody comes .

" 它是 一个 粗糙的 路 , 向上圆锥形帐篷 溪 , " 说 他 , " 但 无人 来 .

“沿着蒂皮溪上去的路很崎岖,”他说,“但是没有人来。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [kɑ:r] — [ðə; ði] [ˈkɒsæk] [wʊd] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][wɜ:rk] .
This is a Government car — the Cossacks would think I'm going up to work .

这 是 一个 政府 车 — 这 哥萨克 会 思考 我是 去 向上 到 工作 .

这是政府用车——哥萨克人会以为我是去上班的。

[ðeɪ] [ɡɑ:t][tu:; tə][mɑ:rk][sʌm; səm] [tri:z] .
They got to mark some trees .

他们 得到 到 标记 一些 树木 .

他们需要在一些树上做标记。

[aɪl] [mɑ:rk] - [ɪm] — [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [sɔ:] - [ɪm] , [heɪ] ?
I'll mark ' em — so they can tell , when they come to saw ' em , heh ?

患病的 标记 - 呃 — 所以 他们 能 告诉 , 什么时候 他们 来 到 锯 - 呃 , 呵呵 ?

我会给它们做标记——这样它们来锯它们的时候就能认出来, 呵呵?

" [hi:; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] ,
" He said little more ,

" 他 说 小的 更多的 ,

他没再多说什么了。

[bʌt; bət][wʌn][hænd][kæst][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈpæntɪŋ]
but one hand cast over her shoulder was his answer to her panting

但 一 手 投掷 超过 她 肩膀 曾是 他的 回答 到 她 喘息

[ˈsaɪləns] ,
silence ,

沉默 ,

但他搭在她肩上的一只手, 便是对她喘息沉默的回应。

[ˈevri] [taɪm] [ʃi:; ji] [edʒd] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [flɪŋ] [hɜ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
every time she edged over in the impulse to fling herself out of the car .

每一个 时间 她 边缘 超过 在 这 冲动 到 一扔 她自己 出去 的 这 车 .

每次她都差点儿跳出车外。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mən][ʌv; əv] [ɪˈnɔ:rməs] [streŋθ] .
He was a man of enormous strength .

他 曾是 一个 男人 的 巨大的 力量 .

他力大无穷。

[kənˈtɪnjuəli] [ðə; ði][ˈdʒʊʊltɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [gru:] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
Continually the jolting of the car grew worse and worse .

持续 这 剧烈震动 的 这 车 生长 更糟 和 更糟 .

汽车的颠簸越来越剧烈。

[ʃi:; ji][bɪˈɡæn][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
She began to hear the rush of water .

她 开始 到 听到 这 匆忙 的 水 .

她开始听到水流的急促声。

[twaɪs] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ][bɔːgz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [brɪdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [sʌm; səm]
Twice she felt the logs of a rude bridge under the wheels as they crossed some
两次 她 毛毡 这 日志 的 一个 粗鲁的 桥 在下面 这 车轮 作为 他们 交叉 一些
[stri:m] .
stream .
溪流 .

两次，当他们越过一条小溪时，她都感觉到车轮压在了简陋桥梁的木头上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈkʌntri]
They were winding their way up the valley of a stream , into a higher country
他们 是 绕线 他们的 方式 向上 这 谷 的 一个 溪流 , 进入 一个 更高 国家
?
?
?

他们正沿着溪谷蜿蜒而上，进入地势更高的地区？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [naʊ] ,
As they climbed now ,
作为 他们 攀登 现在 ,

他们现在正攀登着，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kæʃt] [ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] [æz; əz][ðə; ðɪ] [waɪnd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
she could catch the scent of the forest as the wind changed from time to
她 可以 抓住 这 香味 的 这 森林 作为 这 风 已更改 从 时间 到
[taɪm] .
time .
时间 .

随着风向不时变化，她能闻到森林的气息。

[ðə; ðɪ][prəˈfænəti,prʊfˈænəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkæptər] [gruː] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪl]
The profanity of her captor grew as the difficulty of the trail
这 亵渎 的 她 俘虏者 生长 作为 这 困难 的 这 踪迹
[ɪnˈkriːst] .
increased .
增加 .

随着跋涉难度的增加，绑架她的人的脏话也越来越多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgreɪdɪənt][æz; əz] [stiːp] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [kɑːr][kʊd; kəd]
They were climbing at a gradient as steep as the laboring car could
他们 是 攀登 在 一个 坡度 作为 陡 作为 这 劳动 车 可以
[nɪˈɡoʊʃieɪt] .
negotiate .
谈判 .

他们正以这辆步履蹒跚的汽车所能达到的最陡峭的坡度向上攀爬。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər][ɪnˈtɜːrminəb(ə)] [taɪm] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][ˈsændiːə] [sɔɪl] , [mɔːr] [ˈlev(ə)]
At last , after interminable time , they seemed to strike a sandier soil , more level
在 最后的 , 后 没完没了 时间 , 他们 似乎 到 罢工 一个 桑迪尔 土壤 , 更多的 等级
[ˈkʌntri] — [ɪnˈdiːd] ,
country — indeed ,
国家 — 的确 ,

最后，经过漫长的跋涉，他们似乎终于找到了沙质土壤，更平坦的地形——的确如此。

[ðə; ðɪ] [treɪl] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːntʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈsændi] [rɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [paɪnz] .
the trail was following the contour of a high sandy ridge among the pines .
这 踪迹 曾是 下列的 这 轮廓 的 一个 高的 沙 岭 之中 这 松树 .

这条小径沿着松树林中高耸的沙脊轮廓延伸。

[ɑ:n] [ə'hed] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
On ahead she heard a shout .
在 前方 她 听到 一个 喊 .

她听到前方有人喊叫。

" [hɔ:lt] !
" **Halt !**
" 停止 !

“停止！”

[stɑ:p][ðer; ðər] !
Stop there !
停止 那里 !

到此为止！

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " **Who are you ?** "
WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [dəunt] [ʃu:t] , [dʒɑ:n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , ['læfɪŋ] .
" **Don't shoot , John ,** " **replied the driver of the car , laughing .**
" 不 射击 , 约翰 , " 回复 这 司机 的 这 车 , 笑 .

“别开枪，约翰，”汽车司机笑着回答道。

" [ɪts] ['æɪɪk] . " **It's Aleck .** "
" 它是 阿莱克 . "

“是亚历克。”

" [wel] , [aɪ] [bi:; bi] [dæmd] !
" **Well , I'll be damned !**
" 出色地 , 患病的 是 该死的 !

“真是见鬼了！ ”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **was the reply .**
" 曾是 这 回复 .

“就是这样回答的。”

" [taɪm] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [bæk] , ['æɪɪk] .
" **Time you was back , Aleck .**
" 时间 你 曾是 后退 , 阿莱克 .

“你终于回来了，亚历克。”

[hu:z] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " **Who's that with you ?** "
谁是 那 和 你 ? "

你旁边那个人是谁？

" [ðæts] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][aɪ] [brɔ:t] [ə'bo:ŋ] !
" **That's a friend of mine I brought along !**
" 那就是 一个 朋友 的 矿 我 带来 沿着 !

“那是我带来的一个朋友！ ”

[ʃi:z] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju: 'es] ['wɔ:bli] [laɪvz; lɪvz] !
She's come up to see how us wobblies lives !
她是 来 向上 到 看 如何 我们 摇晃的 生活 !

她过来看看我们这些不靠谱的人的生活！

" [ə'gen] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [læf] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɪ] [ʃʌdəɪ] .
" **Again his coarse laugh , which made her shudder .**
" 再次 他的 粗 笑 , 哪个 制成 她 不寒而栗 .

“他又发出粗鲁的笑声，让她不寒而栗。”

[ðen] [mɔːr] [ˈbroʊkən] [lɑːfs] , [ˈwɪspəd] [wɜːrdz] .
Then more broken laughs , whispered words .
然后 更多的 破碎的 笑声 , 低声说道 字 .

然后是更多断断续续的笑声和低语声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rʌf] [ˈkæptər][tuː; tə] [dɪˈsend] [frʌm; frəm]
She was obliged to take the arm of her rough captor to descend from
她 曾是 有义务 到 拿 这 手臂 的 她 粗糙的 俘虏者 到 下降 从
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

她被迫挽着粗暴绑架者的胳膊才下了车。

" [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [siː] [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈæliːk] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" She don't see very well , " said Aleck in explanation .
" 她 不 看 非常 出色地 , " 说 阿莱克 在 解释 .
" 她视力不太好 , " 亚历克解释说。

" [ˈmeɪbi] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi][dəʊnt] , [heɪ] ?
" Maybe just as well she don't , heh ?
" 或许 只是 作为 出色地 她 不 , 呵呵 ?
" 也许她不这么做反而更好 , 呵呵 ? "

" [ʃiː; ʃi] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈveɪgli] , [ˈhelpləs] .
" She stood looking about her vaguely , helpless .
" 她 站立 寻找 关于 她 依稀 , 无助 .
她茫然地环顾四周 , 无助地站在那里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [haɪ] [ˈməʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wind] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][paɪn]
She could hear the high moaning of the wind above her , in the tops of pine
她 可以 听到 这 高的 呻吟 的 这 风 多于 她 , 在 这 最高额 的 松树
[triːz] .
trees .
树木 .
她能听到头顶上 , 松树顶端传来阵阵呼啸的风声。

[sʌm; səm][wʌn][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈflæpɪŋ]
Some one led her to the front of a tent — she could hear the flapping
一些 一 引领 她 到 这 正面 的 一个 帐篷 — 她 可以 听到 这 扑
[ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ][ɪn][ðə; ði][wind] .
of the fly in the wind .
的 这 飞 在 这 风 .
有人领着她来到帐篷前——她能听到帐篷外帐在风中拍打的声音。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [baɪ] [tʃæns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [roʊl] .
She sank down by chance upon a blanket roll .
她 沉没 向下 经过 机会 之上 一个 毯子 卷 .
她不小心滑倒在一卷毯子上。

[hɜːr; hər][ˈkæptər] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
Her captor threw down the front flap of the tent .
她 俘虏者 扔 向下 这 正面 瓣膜 的 这 帐篷 .
绑架她的人一把扯下了帐篷的前帘。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] .
She heard voices of other men .
她 听到 声音 的 其他 男人 .
她听到了其他男人的声音。

[ðeɪ] [peɪd] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] .
They paid not too much attention to her at first .
他们 有薪酬的 不是 也 很多 注意力 到 她 在 第一的 .
起初他们并没有太在意她。

[bɪg] ['æɪɪk] , [ðer; ðər] ['li:dər] , [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['hɜ:rid] ['ɔ:rdərz] .
Big Aleck , their leader , went on with hurried orders .
大的 阿莱克 , 他们的 领导者 , 去 在 和 慌忙 订单 .

他们的头目大亚历克继续匆匆下达命令。

" [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɪn][nɑ:t] [mə'ren] [æn; ən] ['aʊər][ɔ:r][soʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" We got to get out of here in not more'n an hour or so , " said he .
" 我们 得到 到 得到 出去 的 这里 在 不是 更多 一个 小时 或者 所以 , " 说 他 .
“我们必须在一个小时左右离开这里,”他说。

" [ðə; ðɪ] - [kʌm] .
" The Johns'll come .
" 这 - 来 .

“嫖客们会来的。”

[aɪ] [fɪkst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['dʌz(ə)n] [stæks] [ʌv; əv] [heɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
I fixed a couple dozen stacks of hay for them . "
我 固定的 一个 夫妻 打 堆栈 的 干草 为了 他们 . "

我给他们堆了二十几垛干草。

" [si:] ['enɪbə:di] [daʊn] [brɪ'loo] , ['æɪɪk] ?
" See anybody down below , Aleck ?
" 看 任何人 向下 以下 , 阿莱克 ?

“亚历克，你看到下面有人吗？ ”

" [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['merɪ] ['wɒrən] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃi:; ʃɪ]
" asked a voice which Mary Warren recognized as different from the others she
" 问 一个 嗓音 哪个 玛丽 沃伦 认可 作为 不同的 从 这 其他的 她
[hæd; həd] [hɜ:rd] .
had heard .
有 听到 .

“一个声音问道，玛丽·沃伦认出这个声音与她之前听过的其他声音都不一样。”

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [loo] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [bɪg] ['æɪɪk] [rɪ'plaɪd] .
And then some low question was asked , to which Big Aleck replied .
和 然后 一些 低的 问题 曾是 问 , 到 哪个 大的 阿莱克 回复 .

然后有人问了一个很低俗的问题，大亚历克回答了这个问题。

" [wel] , [aɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [wen] [aɪ][goʊ][aʊt] , [fɑ:r][æz; əz] [ðæts] [kən'sɜ:rnd]
" Well , I'll take her along with me , when I go out , far as that's concerned
" 出色地 , 患病的 拿 她 沿着 和 我 , 什么时候 我 去 出去 , 远的 作为 那就是 担心的
,
!
,

“嗯，就这件事而言，我出门的时候会带上她。”

" [sed] [hi:; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说。

" [ʃi:; ʃɪ] [sez] [ʃi:z] [sɪm]['gerdʒɪz] ['haʊski:pər] !
" She says she's Sim Gage's housekeeper !
" 她 说道 她是 西姆 量规的 管家 !

“她说她是西姆·盖奇的管家！ ”

[hʌ] ! "
Huh ! "
嗯 ! "

哈！

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ɡets] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [skwi:lz] [ɑ:n][ju: 'es] ? " [spəʊk] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **But suppose she gets away and squeals on us ? " spoke a voice .**
" 但 认为 她 获得 离开 和 尖叫 在 我们 ? " 辐 一个 嗓音 .
“但如果她逃脱了，然后告发我们呢？”一个声音说道。

" [ʃiː; ʃi] [kɑ:nt] [ɡet] [ə'veɪ] .
" **She can't get away .**
" 她 不能 得到 离开 .

她逃不掉的。

[lets] [ɡoʊ] [i:t] .
Let's go eat .
我们来吧 去 吃 .

我们去吃饭吧。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [sæt] [i:'tiŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt]
" **She was close enough to where they sat eating and drinking to hear all that**
" 她 曾是 关闭 足够的 到 在哪里 他们 卫星 吃 和 喝 到 听到 全部 那
[wʌz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,

“她离他们吃饭喝酒的地方很近，所以能听到他们说的所有话。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ʌtər] [dɪsrɪ'ɡɑ:rd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
and they spoke with utter disregard of her presence .
和 他们 辐 和 说出 漠视 的 她 在场 .

他们完全无视她的存在，继续交谈。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] , [nɔ:r] [noʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [lɪvd] .
She never had heard such language in her life , nor known that such men lived .
她 绝不 有 听到 这样的 语言 在 她 生活 , 也不 已知 那 这样的 男人 居住地 .
她一生中从未听过这样的语言，也从未听说过世上竟有这样的人。

['nevər] [jet] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [soʊ] ['fɒli] ['teɪkən] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜ:r'self] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Never yet had she so fully taken home to herself the actual presence of a
绝不 然而 有 她 所以 完全 已采取 家 到 她自己 这 实际的 在场 的 一个
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

她从未如此真切地感受到政府的存在。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] , ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [noʊn] [wʌt] [θrets] [ə'ɡenst] [ðæt] ['kʌntri] ['æktʃuəli] [maɪt]
of a country , never before known what threats against that country actually might
的 一个 国家 , 绝不 前 已知 什么 威胁 反对 那 国家 实际上 可能
[mi:n] .
mean .
意思是 .

对于一个国家而言，它从未真正了解过针对该国的威胁究竟意味着什么。

[æn; ən] ['enəmi] ?
An enemy ?
一个 敌人 ?

敌人？

[waɪ] , [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['enəmi] [stiɪl] , [ɪn'trentʃt] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riəs] [ænd; ənd]
Why , here was the enemy still , entrenched inside the lines of victorious and
为什么 , 这里 曾是 这 敌人 仍然 , 根深蒂固的 里面 这 线条 的 胜利者 和
[pi:s] - [ə'baɪdɪŋ] [ə'merɪkə] — ['trʌstɪŋ] ,
peace - abiding America — trusting ,
和平 - 遵守 美国 — 信任 ,

为什么敌人仍然盘踞在胜利且爱好和平的美国防线之内——他们竟然还抱有希望？

[ˈfuːliʃ] , [blaɪnd] [əˈmerɪkə] ,
foolish , blind America ,

愚蠢 , 瞎的 美国 ,

愚蠢盲目的美国

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˈeniθɪŋ] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [rɪf] - [ræf] [ˈsnɪrɪŋli] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪkli]
which had accepted anything a human riff - raff sneeringly and cynically

哪个 有 公认 任何事物 一个 人类 即兴演奏 - 拉夫 冷笑着 和 愤世嫉俗地

[hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪtʃ] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] !
had offered her in return for her own rich generosity !

有 提供 她 在 返回 为了 她 自己的富有的 慷慨 ！

她慷慨大方，却欣然接受了任何人类乌合之众用轻蔑和愤世嫉俗的态度提供给她的任何东西！

[ˈmeri] [ˈwɒrən] [brɪˈgæn][tuː; tə] [siː] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
Mary Warren began to see , suddenly ,

玛丽 沃伦 开始 到 看 , 突然 ,

玛丽·沃伦突然开始看到.....

[ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˈduːti] [leɪd][ɑːn] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
the tremendous burden of duty laid on every man and every woman of America

这 巨大的 负担 的 责任 铺设 在 每一个 男人 和 每一个 女士 的 美国

— [ðə; ði] [ˈlæstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] [ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - [ˈbeləm]
— the lasting and enduring and continuous duty of a post - bellum

— 这 持久 和 持久 和 连续的 责任 的 一个 邮政 - 战争

[ˈpeɪtriətɪzəm] ,
patriotism ,

爱国主义 ,

美国每一位男女都肩负着巨大的责任——战后爱国主义的持久、坚定和持续的责任。

[ðæt] [nuː] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] ;
that new and terrible thing ;

那 新的 和 糟糕的 事物 ;

那件新奇又可怕的事；

[ðæt] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [ˈseɪfɡɑːrd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [hæd; həd]
that sweet and splendid thing which alone could safeguard the country that had

那 甜的 和 灿烂 事物 哪个 独自的 可以 保障 这 国家 那 有

[fɔːt] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] [soʊ] [ˈsplendɪdli] ,
fought for liberty so splendidly ,

战斗 为了 自由 所以 精彩地 ,

那美好而辉煌的事物，唯有它才能守护这个曾为自由而英勇奋战的国家。

[soʊ] [ʌnˈselfɪʃli] .
so unselfishly .

所以 无私地 .

如此无私。

" [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [rʌn] [əˈkrɒːs] [juːˈes][ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊdz] [ɑːn][juːˈes] — [ɡʊd] - [naɪt] ! "
" If they ever run across us in here with the goods on us — good - night ! "

" 如果 他们 曾经 跑步 穿过 我们 在 这里 和 这 商品 在 我们 — 好的 - 夜晚 ！ "

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] .
hesitated a voice .

犹豫了一下 一个 嗓音 .

“如果他们在这里撞见我们带着赃物——晚安！”一个声音犹豫地说。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk][tuː; tə] [ˈkæri] [ðɪs] [hɪr] [ˈsaɪənəɪd] — [wiː; wi][ɡɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp]
" I don't like to carry this here cyanide — we got enough for all the sheep

" 我 不 喜欢 到 携带 这 这里 氰化物 — 我们 得到 足够的 为了 全部 这 羊

[ænd; ənd][ˈkæt(ə)] [ɪn][məˈnʰænə] . "
and cattle in Montana . "

和 牛 在 蒙大拿 . "

“我不喜欢在这里携带氰化物——我们有足够的氰化物可以毒死蒙大拿州所有的牛羊。”

" [ˈaʊər; ɑːr] - [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][get] [əˈrestɪd] , " [sed] [bɪɡ] [ˈæɪk] [ɪnˈdɪfrəntli]
" **Our lawyers'll take care of us if we get arrested , " said Big Aleck indifferently**
" 我们的 - 拿 关心 的 我们 如果 我们 得到 被捕 , " 说 大的 阿莱克 漠不关心
.
:
.

“如果我们被捕了，我们的律师会照顾我们的，”大亚历克漠然地说。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈmaɪtənt] [get] [əˈrestɪd] — [ðiːz] [hɪr] [ræntʃ] [dʒɑːnz][ɪz][ˈhændi] [wɪð; wɪθ] [roʊp]
" **Yes , but we mightn't get arrested — these here ranch Johns is handy with rope**
" 是的 , 但 我们 可能不会 得到 被捕 — 这些 这里 牧场 约翰斯 是 便利 和 绳索
[ænd; ənd] [liːd] . "
and lead . "
和 带领 . "

“是的，但我们可能不会被逮捕——这些牧场主很擅长使用绳索和牵引绳。”

" [ɑːx] , [noʊ][ˈdeɪndʒər] , " [ˈɑːrgjuːd] [ˈæɪk] .
" **Ach , no danger , " argued Aleck .**
" ach , 不 危险 , " 争论 阿莱克 .

“啊，没有危险，”阿莱克争辩道。

" [ɪts] [ˈseɪfər][ðæn; ðən][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈɑːrməri] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [mɪl] ,
" **It's safer than to blow up a armory or a powder mill ,**
" 它是 更安全 比 到 吹 向上 一个 军械库 或者 一个 粉末 磨 ,
“这比炸毁军火库或火药厂要安全得多。”

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ɑːn] .
or even a public building — and we done all that , while the war was on .
或者 甚至 一个 民众 建筑 — 和 我们 完毕 全部 那 , 尽管 这 战争 曾是 在 .

甚至是一座公共建筑——而我们所做的这一切，都是在战争期间完成的。

[wiːl] [ɡɪv] - [ɪm] [fɔːrs] !
We'll give ' em Force !
出色地 给 - 呢 力量 !

我们将给他们力量！

[ðɪs] [rɪˈpʌblɪk] [biː; bi] [dæmd] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈpʌblɪk] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][mæn] !
This Republic be damned — there is no republic but the republic of Man !
这 共和国 是 该死的 — 那里 是 不 共和国 但 这 共和国 的 男人 !

去他妈的共和国——除了人类共和国之外，没有其他共和国！

" [ðiːz] [fəˈmɪliər] [ˈdɒktrɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ˈjuːzuəl] [əˈmʌŋ] [ˈhɪrər] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **These familiar doctrines seemed to excite the applause usual among hearers of this**
" 这些 熟悉的 教义 似乎 到 激发 这 掌声 通常 之中 听众 的 这
[sɔːrt] .
sort .
种类 .

“这些耳熟能详的教义似乎激起了这类听众通常会有掌声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɔːrətər] [went] [ɑːn] , [mʌtʃ] [ɪnˈspaɪərd] .
There was a chorus of approval , so that their orator went on , much inspired .
那里 曾是 一个 合唱 的 赞同 , 所以 那 他们的 演说者 去 在 , 很多 灵感 .

现场响起一片赞同声，于是他们的演说家继续说道，深受鼓舞。

" [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈɡælətɪn] [ɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz , ˈdɒləz][fɔːr; fər][wʌn][mæn] [kæʃt] [ˈpʊtɪŋ]
" **People in Gallatin offered a thousand dollars for one man catched putting**
" 人们 在 加拉廷 提供 一个 千 美元 为了 一 男人 被抓住了 推杆
[mætʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθrefɪŋ] [məˈʃiːn] .
matches in a threshing machine .
比赛 在 一个 脱粒 机器 .

“加拉廷镇的人们悬赏一千元捉拿一个把火柴放进脱粒机里的人。”

[ˈlɑðər] [ˈræntʃəz] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [meɪd] [ðer; ðər]
Other ranchers was willing to give a thousand if they found out what made their
其他 牧场主 曾是 愿意的 到 给 一个 千 如果 他们 成立 出去 什么 制成 他们的
[heɪ] [ɡet] [ə; eɪ] - [ˈfaɪər] !
hay get a - fire !
干草 得到 一个 - 火 !

其他牧场主如果能找出导致干草着火的原因，愿意出价一千美元！

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [set] [ə; eɪ] [bʌ:m] [soʊ] [ðə; ði] [sʌn] [stɑːrt] [aɪ ˈtiː] !
They don't know how we set a bomb so the sun'll start it !
他们 不 知道 如何 我们 放 一个 炸弹 所以 这 太阳 开始 它 !

他们不知道我们如何设置炸弹，让太阳引爆！

[ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfelɜːz] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈθreɪŋ] [məʃiːn] [ɪz] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt]
They don't think that the very fellers running the threshing machine is the ones that
他们 不 思考 那 这 非常 伙计们 跑步 这 脱粒 机器 是 这 一个 那
[draːps] [ðə; ði] [mætʃɪz] [ɪn] !
drops the matches in !
滴 这 比赛 在 !

他们没想到，操作脱粒机的那些人就是往里面扔火柴的人！

[ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊɪŋ] [məʃiːn] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ˈfɪksɪz] [ðə; ði]
They don't think that the man running the mowing machine is the one that fixes the
他们 不 思考 那 这 男人 跑步 这 割草 机器 是 这 一 那 修复 这
[ˈsɪkl] [bɑːr] !
sickle bar !
镰刀 酒吧 !

他们不认为操作割草机的人就是修理割草机刀片的人！

[ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [roʊd] [ɡæŋ] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæts] [ə; eɪ] -
They don't think that the man in charge of this here road gang is the one that's a -
他们 不 思考 那 这 男人 在 收费 的 这 这里 路 帮派 是 这 一 那就是 一个 -
[ˈdɑːktərɪŋ] [triːz] !
doctoring trees !
医生 树木 !

他们没想到负责修路队的这个人竟然是那个给树木看病的人！

" [ðeə(r)] [stɪl] [ˈiːtɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [bred] [naʊ] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] .
" **They're still eating all sorts of things for bread now , " he resumed .**
" 它们是 仍然 吃 全部 排序 的 事物 为了 面包 现在 , " 他 恢复 .

“他们现在仍然吃各种各样的东西来换取面包,”他继续说道。

" [foʊks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [peɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
" **Folks in the cities pays more and more .**
" 各位 在 这 城市 支付 更多的 和 更多的 .

“城市里的人们要付出越来越多的代价。”

- [ɡoʊ] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [bɪˈfɔːr] [wɪə(r)] [θruː] .
Wheat'll go to four dollars before we're through .
- 去 到 四 美元 前 是 通过 .

在我们结束之前，小麦价格会涨到四美元。

[wɪə(r)] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [frendz] , [hʌ] ?
We're the farmer's friends , huh ?
是 这 农民的 朋友们 , 嗯 ?

我们是农民的朋友，是吗？

- [biː; bi] [wɜːrθ] ['fifti] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; ei] [tʌn] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [brɪfɔːr] [wiə(r)] [θruː] — [bʌt; bət]
Hay'll be worth fifty dollars a ton in this valley before we're through — but
- 是 值得 五十 美元 一个 吨 在 这 谷 前 是 通过 — 但
[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][noʊ] ['hɔːrsɪz] [left] [tuː; tə] [hɔːl] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [taʊn] !
there won't be no horses left to haul it to town !
那里 惯于 是 不 马匹 左边 到 运输 它 到 镇 !
等我们收割完这片山谷，干草的价格将会涨到每吨五十美元——但是到时候就没有马匹能把它运到镇上了！

[ðeəz; ðəz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [raɪt] [biː 'oʊ][ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] .
There's thousands of right boes all across the country now .
有 数千 的 正确的 博斯 全部 穿过 这 国家 现在 .
现在全国各地有成千上万的优秀毕业生。

[ɪf] [fɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn] ['kliːvlənd] ,
If fourteen thousand iron and steel people was out at one time in Cleveland ,
如果 十四 千 铁 和 钢 人们 曾是 出去 在 一 时间 在 克利夫兰 ,
如果克利夫兰曾经聚集过一万四千名钢铁工人，

[wʌt] ['kʊdnt] [wiː; wi][duː] , [ɪf] [wiː; wi][wʌns][gʌt][ə; ei] [gʊd] [straɪk] ['stɑːrtɪd] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
what couldn't we do , if we once got a good strike started all across the country ,
什么 不能 我们 做 , 如果 我们 一次 得到 一个 好的 罢工 开始 全部 穿过 这 国家 ,
如果我们能在全国范围内发起一场成功的罢工，还有什么我们做不到的呢？

[naʊ] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] [dʌn] ?
now the war is done ?
现在 这 战争 是 完毕 ?
战争结束了吗？

[wiːv] [meɪd] - [ɪm] [reɪz] ['weɪdʒɪz][taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
We've made 'em raise wages time and again , haven't we ?
我们已经 制成 - 呃 增加 工资 时间 和 再次 , 还没有 我们 ?
我们已经让他们一次又一次地提高工资了，不是吗？

[aɪ] [tel] [juː; jə] , ['friːdəmz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] .
I tell you , freedom's coming to its own .
我 告诉 你 , 自由的 未来 到 它是自己的 .
我告诉你，自由正在崛起。

" ['kliːvlənd] !
" **Cleveland !**
" 克利夫兰 !
“克利夫兰！

['meri] ['wɒrən] [prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrɪz] .
Mary Warren pricked up her ears .
玛丽 沃伦 刺痛 向上 她 耳朵 .
玛丽·沃伦竖起了耳朵。

[ʃiː; ji][hæd; həd] ['riːz(ə)n] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] ,
She had reason ; for now the voice went on ,
她 有 原因 ; 为了 现在 这 嗓音 去 在 ,
她有理由；因为那个声音还在继续。

['menʃənɪŋ] [ə; ei] [neɪm] [wɪt] ['æni] [skwaɪəz][hæd; həd] [meɪd] [fə'mɪliər] — - , ['tʃɑːrli]
mentioning a name which Annie Squires had made familiar — Dorenwald , Charlie
提及 一个 姓名 哪个 安妮 乡绅 有 制成 熟悉的 — - , 查理
- , [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ɪn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ruːmz; rɒmz] !
Dorenwald , the foreman in the rolling rooms !
- , 这 领班 在 这 滚动 房间 !
提到一个安妮·斯奎尔斯曾提及的名字——多伦沃尔德，查理·多伦沃尔德，滚筒车间的工头！

" [ˈtʃɑːrli] - [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] .
" **Charlie Dorenwald's the head of that bunch** .
" 查理 - 这 头 的 那 束 .

“查理·多伦沃尔德是那伙人的头目。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
He's a good man .
他是 一个 好的 男人 .

他是个好人。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [pʊld] [ɪn] [ˈjʌŋztaʊn] . "
You know what he pulled in Youngstown . "
你 知道 什么 他 拉 在 扬斯敦 . "
"

你知道他在扬斯敦干了什么。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [wʌn] [vɔɪs] , " [ðeɪ] [lɪn(t)] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ɪləˈnɔɪ] .
" **Well , I don't know , " said one voice , " they lynched a man in Illinois** .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 一 嗓音 , " 他们 被私刑处死 一个 男人 在 伊利诺伊州 .

“嗯，我不知道，”一个声音说，“他们在伊利诺伊州私刑处死了一个人。”

[əˈmɛrɪkəz] [ˈgetɪŋ] [ˈlɔːləs] !
America's getting lawless !
美国的 获得 无法无天 !

美国越来越无法无天了！

[θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈlɪntɪŋ] [ˈpiːp(ə)] !
Think about lynching people !
思考 关于 私刑 人们 !

想想看，私刑会给人们带来怎样的后果！

[aɪˈtiː] [eɪnt] [raɪt] ! "
It ain't right ! "
它 不是 正确的 ! "
"

这不对！

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [wəʊnt][duː] , " [sed] [bɪɡ] - [vɔɪs] , [ˈvɜːrtʃuəsli] .
" **There's nothing they won't do , " said Big Aleck's voice , virtuously** .
" 有 没有什么 他们 惯于 做 , " 说 大的 - 嗓音 , 有德行 .

“他们什么都做得出来，”大亚历克的声音带着正义感说道。

" [ðeɪ] [æsk][juːˈes][wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt] [lets] [ˈpiːp(ə)] [lɪntʃ]
" **They ask us we shall have respect for a Government that lets people lynch**
" 他们 问 我们 我们 将 有 尊重 为了 一个 政府 那 让我们 人们 私刑

[foʊks] ! "
folks ! "
各位 ! "
"

“他们竟然要求我们尊重一个允许民众私刑处死他人的政府！ ”

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeni] [wʌn] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ˈæɪlɪk] ?
" **You didn't see any one when you was down in the road , Aleck ?**
" 你 没有 看 任何 一 什么时候 你 曾是 向下 在 这 路 , 阿莱克 ?

“你倒在路中间的时候，没看到任何人吗，亚历克？ ”

" [æskt] [sʌm; səm][wʌn] [əˈgen] , [ʌnˈiːzɪli] .
" **asked some one again , uneasily** .
" 问 一些 一 再次 , 不安地 .

“有人不安地再次问道。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [noʊ] .
" **I told you , no** .
" 我 讲述 你 , 不 .

我跟你说过，不行。

[wel] , [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][get][tu:; tə][wɜ:rk] .

Well , we got to get to work .
出色地 , 我们 得到 到 得到 到 工作 .

好了, 我们得开始工作了。

" [ˈmeri] [ˈwɒrən] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .

" Mary Warren heard them rising from their places .
" 玛丽 沃伦 听到 他们 上升 从 他们的 地方 .

“玛丽·沃伦听到他们从座位上站了起来。”

[ˈfʊtɒ:l] [pæst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈʌflɪŋ] .

Footfalls passed here and there , shuffling .
脚步声 通过了 这里 和 那里 , 洗牌 .

脚步声此起彼伏, 拖沓而沉重。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈpres] [hɜ:r; hər] [ˈʃʊdəɪŋ] .

The woman could not repress her shuddering .
这 女士 可以 不是 抑 她 颤抖 .

女人无法抑制住颤抖。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔ:rs] — [ˌʌnrɪˈstreɪnd] , [ˈɪgnərənt] , [ˌʌnˈli:t] , [bru:t] [fɔ:rs] ,

This was Force — unrestrained , ignorant , unleashed , brute Force ,
这 曾是 力量 — 不受约束的 , 无知 , 释放 , 蛮力 力量 ,

这就是武力——不受约束的、无知的、肆意妄为的、蛮横的武力。

[ðæt] [seɪm] [ˈæftərmæθ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrendɪŋ] [əˈpa:rt][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] -

that same aftermath Force which was rending apart the world back of the new -
那 相同的 后果 力量 哪个 曾是 渲染 除 这 世界 后退 的 这 新的 -

[draɪd] [ˈbætlfi:ldz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] !

dried battlefields of Europe !
干燥 战场 的 欧洲 !

那股在战后撕裂世界的同一股力量, 正是从欧洲新近干涸的战场上爆发出来的!

[ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [lɔ:] , [ˈkʌmfərt] , [lʌv] , [əˈfekʃ(ə)n] , [trʌst] — [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] !

Order and law , comfort , love , affection , trust — all these things were gone !
命令 和 法律 , 舒适 , 爱 , 感情 , 相信 — 全部 这些 事物 是 已消失 !

秩序和法律、舒适、爱、感情、信任——所有这些都消失了!

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈfʊtɪŋ] [hɪr] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?

What then was her footing here — a woman ?
什么 然后 曾是 她 立足点 这里 — 一个 女士 ?

那么, 她在这里的立足点是什么——作为一个女人?

[wʌz; wəz][gɑ:d] [ɪnˈdi:d] [əˈsli:p] ?

Was God indeed asleep ?
曾是 上帝 的确 睡着了 ?

上帝真的睡着了吗?

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈli:vɪ;eɪtɪŋ] [deθ] .

She heard her own soul begging for alleviating death .
她 听到 她 自己的 灵魂 乞讨 为了 缓解 死亡 .

她听到自己的灵魂在乞求摆脱死亡。

[ðen] [keɪm] [ˈsaɪləns] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɛrz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [tri:z] .

Then came silence , except for the airs high up in the sobbing trees .
然后 来了 沉默 , 除了 为了 这 播出 高的 向上 在 这 啜泣 树木 .

然后一片寂静, 只有高高的树梢间传来阵阵呜咽声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈerənd] .

They were gone on their errand .
他们 是 已消失 在 他们的 差事 .

他们出门办事了。

[ˈæftər] [ðæt] , — [wʌt] ?
After that , — what ?
后 那 , — 什么 ?

之后呢？

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][saʊnd] [ʌv; əv] [dred] — [ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtfɔːl] [ɪn][ðə; ði]
After a time she heard a sound of dread — the sliddering of a footfall in the
后 一个 时间 她 听到 一个 声音 的 恐惧 — 这 滑动 的 一个 人流量 在 这
[sænd] .
sand .
沙 .

过了一会儿，她听到了一声令人恐惧的声音——是脚步在沙滩上滑动的声音。

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈhevi] , [ˈdræɡɪŋ] [straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]
She recognized the heavy , dragging stride of the man who had brought her
她 认可 这 重的 , 拖拽 步幅 的 这 男人 WHO 有 带来 她
[hɪr] .
here .
这里 .

她认出了带她来这里的那个男人沉重而拖沓的步伐。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] — [əˈloʊn] .
He had come back — alone .
他 有 来 后退 — 独自的 .

他回来了——孤身一人。

[ˈterər] [siːzd] [hɜːr; hər] , [kiːn] [ænd; ənd] [ˈklerəˌfaɪɪŋ] [ˈterər] .
Terror seized her , keen and clarifying terror .
恐怖 查获 她 , 敏锐的 和 澄清 恐怖 .

恐惧攫住了她，一种强烈而清晰的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [kɔːld] [əˈlaʊd][ðə; ði][ˈoʊnli] [neɪm] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She screamed , again and again , called aloud the only name that came to her
她 尖叫 , 再次 和 再次 , 称为 大声 这 仅有的 姓名 那 来了 到 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她尖叫着，一遍又一遍地喊着她脑海中唯一能想到的名字。

" [sɪm] !
" **Sim !**
" 西姆 !

“Sim！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] — " [sɪm] !
" **she cried aloud again and again — " Sim !**
" 她 哭 大声 再次 和 再次 — " 西姆 !

她一遍又一遍地大声哭喊——“西姆！

[sɪm] !
Sim !
西姆 !

模拟！

" [[wʌn]] [wiːt] [klaːks] : [ˈfɑːsfərəs] [bəːmz] [left] [ɪn] [wiːt] [ɔːr] [ˈheɪˌstæks] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][baɪ]
" [**1**] **Wheat clocks : Phosphorus bombs left in wheat or haystacks and fired by**
" [1] 小麦 时钟 : 磷 炸弹 左边 在 小麦 或者 干草堆 和 被解雇 经过
[ðə; ði][sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

[1] 小麦钟：将磷弹留在小麦或干草堆中，利用太阳引燃。

[[tu:tu:]] [kloʊðz] : [a:rgət; 'a:rgoʊ][tɜ:rmz][fɔ:r; fər] [fɑ:sfərəs] , [ˈsaɪənaɪd][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkemɪklz]
[2] **Clothes** : **Argot** **terms** **for** **phosphorus** , **cyanide** **and** **other chemicals**
[2] 衣服 : 隐语 条款 为了 磷 , 氰化物 和 其他 化学品
[ju:st] [ɪn] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈpra:pərti] [ɔ:r][laɪf] .
used in destruction of property or life .
用过的 在 破坏 的 财产 或者 生活 :

[2] Clothes：指用于破坏财产或生命的磷、氰化物和其他化学品的行话。

[ˈtʃæptər] [eks,aɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði][mæn] [treɪl]
THE MAN TRAIL
这 男人 踪迹

男人之路

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪd] ? " [æskt] [sɪm][geɪdʒ][ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] ,
" **What do you think of him , Wid ?** " **asked Sim Gage after a time** ,
" 什么 做 你 思考 的 他 , 宽 ? " 问 西姆 盖奇 后 一个 时间 ,
“你觉得他怎么样，维德？”过了一会儿，西姆·盖奇问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [ˈhoʊmwərd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnu:n] .
when they were well on their way homeward in the late afternoon .
什么时候 他们 是 出色地 在 他们的 方式 回家 在 这 晚的 下午 :

当时已是傍晚，他们正踏上回家的路。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɑ:ktər] , [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [wɪd] .
" **Looks like a good doctor , all right ,** " **replied Wid** .
" 看起来 喜欢 一个 好的 医生 , 全部 正确的 , " 回复 宽 :
“看起来确实是个好医生，”维德回答道。

" [kli:n] - [kʌt] [ænd; ənd] [ˈstriktli] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] .
" **Clean - cut and strictly on to his game** .
" 干净的 - 切 和 严格 在 到 他的 游戏 :
“衣着整洁，全神贯注于比赛。”

[aɪ] [ˈrekən] [hi:; hi][gɑ:t] [ˈplenti] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] .
I reckon he got plenty practice in the war .
我 估计 他 得到 很多 实践 在 这 战争 :

我想他在战争中肯定练过很多次了。

[aɪm] [ˈsɑ:ri] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][gɪt][ɪntu:] [ðæt] [wɔ:r] .
I'm sorry neither of us was young enough to git into that war .
我是 对不起 两者都不 的 我们 曾是 年轻的 足够的 到 git 进入 那 战争 :

很遗憾我们俩都太年轻，没能参加那场战争。

[jɔr; jər][leg] [hɜ:rt] [mʌtʃ] [naʊ] ? "
Your leg hurt much now ? "
你的 腿 伤害 很多 现在 ? "
“你腿现在很疼吗？”

你腿现在很疼吗？

" [seɪ] [jes] !
" **Say yes !**
" 说 是的 !

“答应我！”

" [rɪˈplaɪd] [sɪm] .
" **replied Sim** .
" 回复 西姆 :

“Sim回答道。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['rekən] [wi:; wi] ['dɪdnt] [get][ðer; ðər] ['eni] [tu:] [su:n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [leg] .
" **You know , I reckon we didn't get there any too soon with that leg .**
" 你 知道 , 我 估计 我们 没有 得到 那里 任何 也 很快 和 那 腿 .
" 你知道 , 我觉得我们那条腿的进展还不算太快。 "

[faɪn] [lɑ:t][ʌv; əv][ju: 'es] , [ʌp][tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [hʌ] ?
Fine lot of us , up to my house , huh ?
美好的 很多 的 我们 , 向上 到 我的 房子 , 嗯 ?
大家齐聚我家 , 真是热闹啊 !

[em 'i:] [leɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . "
Me laid up , and her can't see a wink on earth . "
我 铺设 向上 , 和 她 不能 看 一个 眨眼 在 地球 . "
我卧床不起 , 而她却什么也看不见。

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [sed] [aɪ] ['kʊdnt] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] .
" **And yet you said I couldn't come over and see her .**
" 和 然而 你 说 我 不能 来 超过 和 看 她 .
" 可是你却说我不能过去看她。 "

[soʊ][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [bəʊθ] [ə'loʊn] . "
So there you are , both alone . "
所以 那里 你 是 , 两个都 独自的 . "
所以 , 你们俩现在都孤身一人了。

" [wel] , [ɪts] [ðɪs] [wei] , [wɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [ɪn'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **Well , it's this way , Wid , and you know it , " insisted his friend .**
" 出色地 , 它是 这 方式 , 宽 , 和 你 知道 它 , " 坚持 他的 朋友 .
" 好吧 , 就是这样 , 维德 , 你知道的 , " 他的朋友坚持道。

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl][ɪz] [raɪt] [streɪndʒ][ðer; ðər] [jet] — [ɪts] [ə; eɪ] [plʌm] [hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] .
" **The girl is right strange there yet — it's a plumb hard thing to figure out .**
" 这 女孩 是 正确的 奇怪的 那里 然而 — 它是 一个 垂直 难的 事物 到 数字 出去 .
" 那个女孩确实很奇怪——这真是一件很难弄明白的事情。 "

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] ['dʒɛntəld] [daʊn] [sʌm; səm] .
We got to get her gentled down some .
我们 得到 到 得到 她 温和的 向下 一些 .
我们得让她冷静下来。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [wɪd] , [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][æd'mɪt]
There's been a hell of a misunderstanding all around , Wid , we got to admit
有 到过 一个 地狱 的 一个 误解 全部 大约 , 宽 , 我们 得到 到 承认
[ðæt] .
that .
那 .

维德 , 我们不得不承认 , 这其中存在着巨大的误会。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔ:l][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
And we're all to blame for it . "
和 是 全部 到 责备 为了 它 . "
我们每个人都应该为此负责。

" [wel] , [ʃi:z] [tu:; tə] [bleɪm] [tu:] , [eɪnt] [ʃi:; ʃɪ] ? "
" **Well , she's to blame too , ain't she ? "**
" 出色地 , 她是 到 责备 也 , 不是 她 ? "
" 嗯 , 她也有错 , 不是吗? "

" [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] !
" **No , she ain't !**
" 不 , 她 不是 !
" 不 , 她不是 ! "

[aɪ][wəʊnt][let][noʊ][mæn][seɪ][ðæt] .
I won't let no man say that .
我 惯于 让 不 男人 说 那 ；

我绝不允许任何人说出那样的话。

[ʃi:z][dʒʌst][dʌn][ðə;ði][best][ʃi:;ji][nu:] [haʊ] .
She's just done the best she knew how .
她是 只是 完毕 这 最好的 她 知道 如何 ；

她已经尽力了。

[ˈwɪmɪn][ˈsʌmtaɪmz][dəʊnt][noʊ][wɪtʃ][wei][tu:;tə][dʒʌmp] . "
Women sometimes don't know which way to jump . "
女性 有时 不 知道 哪个 方式 到 跳 ； "

女人有时不知道该往哪个方向跳。

" [ʃi:;ji][ˈdɪdnt][meɪk][nʌn][tu:] [gʊd][ə;eɪ][dʒʌmp][aʊt][hɪr] , " ['kɑ:mentəd][hɪz;ɪz][frend] .
" She didn't make none too good a jump out here , " commented his friend .
" 她 没有 制作 没有任何 也 好的 一个 跳 出去 这里 , " 评论 他的 朋友 ；

“她这次跳得不太好，”他的朋友评论道。

" [hæz;həz][ʃi:;ji][ˈevər][təʊld][ju:;jə] ['eniθɪŋ][əˈbaʊt][hɜ:r'self][jet] ? "
" Has she ever told you anything about herself yet ? "
" 有 她 曾经 讲述 你 任何事物 关于 她自己 然而 ? "

她有没有跟你说过她自己的事？

" [nɔ:t][tu:;tə][spi:k][ʌv;əv][nʌn] , [noʊ] .
" Not to speak of none , no .
" 不是 到 说话 的 没有任何 , 不 ；

更别说一个也没有了。

[ʃi:;ji][sets][ænd;ənd][kraɪz][ə;eɪ][gʊd][di:l] .
She sets and cries a good deal .
她 套 和 哭泣 一个 好的 交易 ；

她经常哭闹。

[sez][ʃi:z][brʊk][ænd;ənd][blaɪnd][ænd;ənd][ɔ:l][əˈloʊn] .
Says she's broke and blind and all alone .
说道 她是 打破 和 瞎的 和 全部 独自的 ；

她说她身无分文，双目失明，孤身一人。

[ʃi:z][gɔ:t][wʌn][frend][bæk][hoʊm] — [gɜ:rl][ʃi:;ji][ju:st][tu:;tə][ru:m][wɪð;wɪθ] , [bʌt;bət] [ʃi:z][ˈgoʊɪŋ]
She's got one friend back home — girl she used to room with , but she's going
她是 得到 一 朋友 后退 家 — 女孩 她 用过的 到 房间 和 , 但 她是 去

[tu:;tə][get][ˈmærid] ,
to get married ,
到 得到 已婚 ,

她老家还有一个朋友——以前和她合租的女生，但她要结婚了。

[ænd;ənd][soʊ][ʃi:;ji] , [ðɪs][ˈleɪdi] , [mɪs][ˈwɒrən] , [kʌmz][aʊt][hɪr][plʌm][ˈdespəreɪt] ,
and so she , this lady , Miss Warren , comes out here plumb desperate ,
和 所以 她 , 这 女士 , 错过 沃伦 , 来 出去 这里 垂直 绝望的 ,

于是，这位女士，沃伦小姐，绝望地来到这里。

[nɔ:t][ˈnoʊɪŋ][wʌt][kaɪnd][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈfelər][aɪ][eɪˈem] ,
not knowing what kind of a feller I am ,
不是 会心 什么 种类 的 一个 伙计 我 是 ,

我不知道自己是什么样的人，

[ɔ:r][wʌt][kaɪnd][ʌv;əv][ə;eɪ][pleɪs][ðɪs][ɪz] — [wɪtʃ][ɪz][bəʊθ][ə;eɪ][dæm][ˈʃeɪm] , [wɪd] ,
or what kind of a place this is — which is both a damn shame , Wid ,
或者 什么 种类 的 一个 地方 这 是 — 哪个 是 两个都 一个 该死 耻辱 , 宽 ,

或者说，这到底是个什么样的地方——这真是太可惜了，维德，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
and you know it .
和 你 知道 它 .

你心里也清楚。

[aɪ] [seɪ] [aɪm] [ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] . "
I say I'm up against it right now . "
我 说 我是 向上 反对 它 正确的 现在 . "

我说我现在处境艰难。

" [ðə; ðɪ] ['ri:əl] ['kwɛstʃən] , [sɪm] , [ɪz] [wʌt] [ɑ:r; ər][fɒks][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ?
" The real question , Sim , is what are folks going to say ?
" 这 真实的 问题 , 西姆 , 是 什么 是 各位 去 到 说 ?

“西姆，真正的问题是，人们会怎么说？”

[ðeəz; ðəz] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stænd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd]
There's people in this valley that ain't a - going to stand it for you and
有 人们 在 这 谷 那 不是 一个 - 去 到 站立 它 为了 你 和
[ðæt] [gɜ:rl][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ən'les] [jʊə(r)] ['mærid] .
that girl to live there unless you're married .
那 女孩 到 居住 那里 除非 你是 已婚 .

这个山谷里有些人绝对不会容忍你和那个女孩住在那儿，除非你们结婚了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
You know that . "
你 知道 那 . "

你知道的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" Of course I know that .
" 的 课程 我 知道 那 .

我当然知道。

[bʌt; bət][du:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['mæri] [ðæt] [gɜ:rl] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ?
But do you suppose I'd marry that girl even if she was willing ?
但 做 你 认为 ID 结婚 那 女孩 甚至 如果 她 曾是 愿意的 ?

但你觉得就算她愿意，我会娶她吗？

[noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] ['wɒdnt] — [nɑ:t][ə; eɪ] - [tɔ:l] .
No , sir , I wouldn't — not a - tall .
不 , 先生 , 我 不会 — 不是 一个 - 高的 .

不，先生，我不会——我个子不够高。

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] [raɪt] . "
It wouldn't be right . "
它 不会 是 正确的 . "

这样做是不对的。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [sɪm] . [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
" Now listen , Sim . Leave it to me .
" 现在 听 , 西姆 . 离开 它 到 我 .

“听着，西姆。交给我吧。”

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər][du:;][wɑ:nt][tu:; tə][get] ['mærid] ,
I'd say that if you ever do want to get married ,
ID 说 那 如果 你 曾经 做 想 到 得到 已婚 ,

我想说，如果你真的想结婚的话，

[sɪm] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [steɪz] [hɪr] — [waɪ] ,
Sim — and you got to if she stays here — why ,
西姆 — 和 你 得到 到 如果 她 停留 这里 — 为什么 ,

Sim——如果她留在这里，你就得这么做——为什么，

[hɪəz] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli] - [ʌv; əv][jɔː; jər] [hoʊl] [laɪf] .
here's the one and only chancet of your whole life .
这里是 这 一 和 仅有的 的 你的 所有的 生活 .

这是你一生中唯一的机会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði][gɜːrli] [ˈwɔznt] [blaɪnd] , [ʃiː; ji] [ˈwɔdnt] [ˈnevər] [ˈmæri] [juː; jɔ] .
Of course , if the girl wasn't blind , she wouldn't never marry you .
的 课程 , 如果 这 女孩 不是 瞎的 , 她 不会 绝不 结婚 你 .

当然, 如果这个女孩不是盲人, 她肯定不会嫁给你。

[aɪ][dəunt] [bɪˈli:v] [ˈeni] [ˈwʊmən] [wʊd] , [ˈriːəl] .
I don't believe any woman would , real .
我 不 相信 任何 女士 会 , 真实的 .

我不相信任何女人会这么做, 真的。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ji][ɪz] , [ænd; ənd][kɑːnt] [siː] , [ˈmerbi] [ʃiː; ji] [wɪl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [laɪk] ,
The way she is , and can't see , maybe she will , after a while , like ,
这 方式 她 是 , 和 不能 看 , 或许 她 将要 , 后 一个 尽管 , 喜欢 ,
她现在这样, 看不见, 也许过一段时间她就会像.....

[wen] [ʃiːz] [ˈdʒɛntəld] [daʊn] , [æz; əz][juː; jɔ] [seɪ] .
when she's gentled down , as you say .
什么时候 她是 温和的 向下 , 作为 你 说 .

正如你所说, 当她被温柔对待之后。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ækt][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə][em ˈiː] . "
It looks like a act of Providence to me . "
它 看起来 喜欢 一个 行为 的 普罗维登斯 到 我 . "

在我看来, 这似乎是天意安排。

" [wel] , " [sed] [sɪm] , [ˈpɒndəɪŋ] , " [aɪ][ˈhædnt][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
" **Well , " said Sim , pondering , " I hadn't just thought of it that way .**
" 出色地 , " 说 西姆 , 沉思 , " 我 之前没有 只是 想法 的 它 那 方式 .

“嗯,”西姆沉思着说, “我之前没想到这一点。”

[duː][juː; jɔ] [bɪˈli:v] [ɪn][ðem; ðəm] [θɪŋz] — [æktiv][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] ? "
Do you believe in them things — acts of Providence ? "
做 你 相信 在 他们 事物 — 行为 的 普罗维登斯 ? "

你相信那些事吗——天意？

" [aɪ][dəunt] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [mʌt] [ɪkˈsept] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ˈɪntuː][kæmp] [ˈmɑti] [leɪt] [tuː; tə]
" **I don't believe in nothing much except we're going to get into camp mighty late to**
" 我 不 相信 在 没有什么 很多 除了 是 去 到 得到 进入 营 强大的 晚的 到
- [naɪt] .
- **night .**
- 夜晚 .

“我不太相信什么, 除了我们今晚会很晚才到营地。”

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌndaʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [kiːn] [tuː; tə][kʌt] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "
It's getting sundown , and I ain't keen to cut wood in the dark . "
它是 获得 日落 , 和 我 不是 敏锐的 到 切 木头 在 这 黑暗的 . "

太阳快落山了, 我可不想摸黑砍柴。

" [aɪl] [tel] [juː; jɔ] [wʌt] , [wɪd] , " [sed] [sɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [riˈlentɪŋ] .
" **I'll tell you what , Wid , " said Sim suddenly relenting .**
" 患病的 告诉 你 什么 , 宽 , " 说 西姆 突然 让步 .

“我告诉你吧, 维德,”西姆突然让步说道。

" [juː; jɔ] [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **You come on down to our house to - night .**
" 你 来 在 向下 到 我们的 房子 到 - 夜晚 .

“你今晚来我家吧。”

[aɪ] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈæftər][ɔːl] — [mɪs] [ˈwɒrən] .
I'll introduce you to her after all — Miss Warren .
患病的 介绍 你 到 她 后 全部 — 错过 沃伦 ；

我最终还是介绍她给你认识的——沃伦小姐。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [noʊ] [məˈrɛn] [fɛr] , [ˈæftər][ɔːl] .
It ain't no more'n fair , after all .
它 不是 不 更多 公平的 , 后 全部 ；

这终究是不公平的。

" [wɪd] [ˈoʊnli][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Wid only nodded .
" 宽 仅有的 点头 ；

威德只是点了点头。

[ðeɪ] [pʊʃt] [əˈbɔːŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊd] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [əˈraɪvd] ,
They pushed along up the road until finally they arrived ,
他们 推动 沿着 向上 这 路 直到 最后 他们 到达的 ；

他们沿着道路一路前行，最终到达了目的地。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhəʊmˌstedz] ,
within a few miles of their own homesteads ,
之内 一个 很少 英里 的 他们的 自己的 家园 ；

在离他们家园几英里范围内，

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈroʊdsaɪd] [stɔːr] [ænd; ɐnd] [ˈpoʊstˌɔfɪs] [kept] [baɪ][oʊld] [pɑːp] [ˈbentli] .
at the little roadside store and postoffice kept by old Pop Bentley .
在 这 小的 路边 店铺 和 邮局 保留 经过 老的 流行音乐 宾利 ；

在老波普·本特利经营的路边小商店兼邮局。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [ʌp] [hɪr] ,
They would have pulled up here ,
他们 会 有 拉 向上 这里 ；

他们本应该会在这里停车。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈdʌsti] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪl] [ˈkæriər] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːt] [keɪm]
but as they approached the dusty figure of the mail carrier of that route came
但 作为 他们 接近 这 尘土飞扬 数字 的 这 邮件 载体 的 那 路线 来了

[aʊt] ,
out ,
出去 ；

但当他们走近时，那条线路的邮递员灰头土脸的身影出现了。

[ænd; ɐnd] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .
and held up a hand .
和 握住 向上 一个 手 ；

他举起一只手。

" [hoʊld][ɑːn] , [sɪm] , " [sed] [hiː; hi] .
" Hold on , Sim , " said he .
" 抓住 在 , 西姆 , " 说 他 ；

“等等，西姆，”他说。

" [aɪ] [hɜːrd] [æt; ət] [ˈnelz] [ˈdʒɛnsənz] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
" I heard at Nels Jensen's place that you had gone down the river .
" 我 听到 在 内尔斯 詹森的 地方 那 你 有 已消失 向下 这 河 ；

“我从内尔斯·詹森那里听说你已经顺流而下。”

[wel] , [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈɡetɪn] - [bæk] .
Well , it's time you was gettin ' back .
出色地 , 它是 时间 你 曾是 获得 - 后退 ；

你该回去了。

" [sɪm] [geɪdʒ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər]
" **Sim Gage smiled with a sense of his own importance as he took the letter**
" 西姆 盖奇 微笑 和 一个 感觉 的 他的 自己的 重要性 作为 他 采取 这 信
,
.
,
.

“西姆·盖奇接过信时，脸上带着一种自以为是的微笑。”

[ˈtɜːrniŋ] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
turning it over in his hand .
转弯 它 超过 在 他的 手 .

他把它在手里翻来覆去地看。

" [wɒts] [aɪ 'tiː] [seɪ] , [wɪd] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **What's it say , Wid ?** " **said he** .
" 是什么 它 说 , 宽 ? " 说 他 .

“上面写的是什麼，维德？”他问道。

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈskɹɪpʃ(ə)n] .
His neighbor looked at the inscription .
他的 邻居 看起来 在 这 题词 .

他的邻居看了看碑文。

" [ɪts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [hiː; hi] .
" **It's for her** , " **said he** .
" 它是 为了 她 , " 说 他 .

“这是给她的，”他说。

" [mɪs] ['meri] ['wɒrən] , [ɪn] [ker] [ʌv; əv][sɪm] [geɪdʒ] , [tuː] [fɔːks] , - . "
" **Miss Mary Warren , in care of Sim Gage , Two Forks , Montany** . "
" 错过 玛丽 沃伦 , 在 关心 的 西姆 盖奇 , 二 叉子 , - . "

“玛丽·沃伦小姐，由西姆·盖奇代为转交，地址：蒙大拿州双叉镇。”

" [huːz] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ? " [sed] [sɪm] .
" **Who's it from ?** " **said Sim** .
" 谁是 它 从 ? " 说 西姆 .

“是谁寄来的？”西姆问道。

" [hɪəz] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] . "
" **Here's some writing on the back** . "
" 这里是 一些 写作 在 这 后退 . "

“背面有一些字迹。”

" [frʌm; frəm] ['æni] [biː] . [skwaɪəz] , - ['oʊkfərd] ['ævənuː] , ['kliːvlənd] , [oʊˈhaɪoʊ] .
" **From Annie B . Squires , 9527 Oakford Avenue , Cleveland , Ohio** .
" 从 安妮 B . 乡绅 , - 奥克福德 大街 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

来自 Annie B. Squires，地址：俄亥俄州克利夫兰市橡树大道 9527 号。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] — — "
But listen — — "
但 听 — — "

但是听着——”

" [ðæts] [ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [mɪs] ['wɒrən] [tʊld][em 'iː][əˈbaʊt] ! " [sed] [sɪm] .
" **That's the girl that Miss Warren told me about !** " **said Sim** .
" 那就是 这 女孩 那 错过 沃伦 讲述 我 关于 ! " 说 西姆 .

“那就是沃伦小姐跟我提起过的那个女孩！”西姆说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" **That's a letter from her** .
" 那就是 一个 信 从 她 .

“那是她写的一封信。”

ai'd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] . "

I'd better be getting back . "

ID 更好的 是 获得 后退 . "

我最好还是回去吧。

" [aɪ][dʒʌst][tuːld][juː; jʊ][juː; jʊ][hæd; həd] , " [sed] [ðə; ði][meɪl][ˈdraɪvər] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɪti] [ɪn][hɪz; ɪz]

" I just told you you had , " said the mail driver , something of pity in his

" 我 只是 讲述 你 你 有 , " 说 这 邮件 司机 , 某物 的 遗憾 在 他的

[tuːn] .

tone .

语气 .

“我刚才不是说你已经有了吗？”邮递员说道，语气中带着一丝怜悯。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] .

" I'm trying to tell you why you had .

" 我是 尝试 到 告诉 你 为什么 你 有 .

“我正试图告诉你你为什么会有这种感觉。”

[waɪ] [aɪ] [brɔːt] [ðɪs] ['letər] [daʊn] [ɪz] , [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] . "

Why I brought this letter down is , you ain't got no place to get back to . "

为什么 我 带来 这 信 向下 是 , 你 不是 得到 不 地方 到 得到 后退 到 . "

我之所以把这封信带下来，是因为你无处可回。

" [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [wɪd] ['gɑːrdnər] ['sʌd(ə)nli] .

" What you mean ? " said Wid Gardner suddenly .

" 什么 你 意思是 ? " 说 宽 加德纳 突然 .

“你什么意思？”维德·加德纳突然问道。

" ['helz] [luːs] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði][meɪl] ['kæriər] .

" Hell's loose in this valley to - day , " said the mail carrier .

" 地狱的 松动的 在 这 谷 到 - 天 , " 说 这 邮件 载体 .

“今天这山谷里简直乱成一锅粥，”邮递员说道。

" [faɪv] [ˈfaɪr z] , [wen] [aɪ] [kʌm] [θruː] [bɪˈfɔːr] [nuːn] .

" Five fires , when I come through before noon .

" 五 火灾 , 什么时候 我 来 通过 前 中午 .

“中午之前我经过时，有五处火灾。”

[wɪd] , [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][jʊr; jər][bɑːrn] , [tuː] .

Wid , your house is gone , and your barn , too .

宽 , 你的 房子 是 已消失 , 和 你的 谷仓 , 也 .

威德，你的房子没了，你的谷仓也没了。

[sɪm] , ['sʌm,bɑːdiːz] [bəːnd] [jʊr; jər] [heɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər][bɑːrn] , [ænd; ənd] [fɑːt] [jʊr; jər] [stɑːk] ,

Sim , somebody's burned your hay and your barn , and shot your stock ,

西姆 , 某人的 烧伤 你的 干草 和 你的 谷仓 , 和 射击 你的 库存 ,

西姆，有人烧了你的干草和谷仓，还射杀了你的牲畜。

[ænd; ənd][set][jʊr; jər] [haʊs] [əˈfaɪr] — [aɪˈtiː] [wʊd] [ʌv; əv] [bəːnd] [plʌm] [daʊn] [ɪf] ['helz] [ˈjensn] ['hædnt]

and set your house afire — it would of burned plumb down if Nels Jensen hadn't

和 放 你的 房子 着火 — 它 会 的 烧伤 垂直 向下 如果 内尔斯 詹森 之前没有

[gɑːt][ðer; ðər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

got there just in time .

得到 那里 只是 在 时间 .

还放火烧了你的房子——如果不是纳尔斯·詹森及时赶到，房子早就被烧成灰烬了。

[ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [haʊs] .

They saved the house .

他们 已保存 这 房子 .

他们保住了房子。

[,aɪˈti:] [ˈwɒznt] [bəːnd] [ˈveri] [mʌt] [ˈeniˌwez] , [soʊ] [ˈhelz] [toʊld][,emˈi:] .

It wasn't burned very much anyways , so Nels told me .
它 不是 烧伤 非常 很多 总之 , 所以 内尔斯 讲述 我 .

内尔斯告诉我, 反正也没烧得很厉害。

" [sɪm] [geɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈstjuːpɪfaɪd] , [sæt] [ˈlɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈberər] [ʌv; əv] [ðɪs]
" Sim Gage and his companion , stupefied , sat looking at the bearer of this
" 西姆 盖奇 和 他的 伴侣 , 目瞪口呆 , 卫星 寻找 在 这 持有人的 这

[nuːz] .
news .
消息 .

“西姆·盖奇和他的同伴目瞪口呆地看着带来这个消息的人。”

" [hu:] [dʌn] [aɪˈti:] ? " [æskt] [wɪd] [ˈgɑːrdnər] [ˈgrɪmli] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] .

" Who done it ? " asked Wid Gardner grimly after a time .
" WHO 完毕 它 ? " 问 宽 加德纳 阴沉地 后 一个 时间 .

“是谁干的？”过了一会儿, 维德·加德纳神情凝重地问道。

" [ðæt] [eɪnt] [noʊ][ˈæksɪdənt] . "

" That ain't no accident . "
" 那 不是 不 事故 . "

“那绝非偶然。”

" [pɑːp] [ˈbentli] [ɪn] [hɪr] [sed] [bɪg] [ˈæliːk] , [ðə; ðɪ] [ˈskwɑːtər] , [kʌm] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]
" Pop Bentley in here said Big Aleck , the squatter , come up the valley this morning
" 流行音乐 宾利 在 这里 说 大的 阿莱克 , 这 非法占地者 , 来 向上 这 谷 这 早晨

[raɪt] [ˈɜːrli] — — "
right early — — "
正确的 早期的 — — "

“本特利老爹说, 那个非法占地的大亚历克, 今天一大早就从山谷里来了——”

" [ðæt] [ˈhelɪən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [sɪm] .

" That hellion ! " exclaimed Sim .
" 那 坏人 ! " 惊呼 西姆 .

“那个恶棍！”西姆喊道。

" [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] .

" He's always made trouble in this valley .
" 他是 总是 制成 麻烦 在 这 谷 .

“他一直在这个山谷里惹是生非。”

[wɪː; wi] [siːn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪˈloʊ] [hɪr] , [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈtaɪər][ˈwæɡən] . "

We seen him down below here , driving a broad - tire wagon . "
我们 已见 他 向下 以下 这里 , 驾驶 一个 广阔 - 胎 车皮 . "

我们在下面看到他, 开着一辆宽胎马车。

" [jes] , [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈwæɡən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [tiːm] .

" Yes , a Company wagon , and a Company team .
" 是的 , 一个 公司 车皮 , 和 一个 公司 团队 .

“是的, 一辆公司马车, 还有一队公司马匹。”

[wɪː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˈwæɡən] [hɪtʃt] [əˈbʌv] [jɔːr; jər] [leɪn] , [sɪm] .

We found that wagon hitched above your lane , Sim .
我们 成立 那 车皮 搭便车 多于 你的 车道 , 西姆 .

Sim, 我们发现那辆马车停在你车道的上方。

[jɔːr; jər] [meɪl] [bɑːks][wʌz; wəz] [ˈbʌstɪd] [daʊn] .

Your mail box was busted down .
你的 邮件 盒子 曾是 被捕 向下 .

你的邮箱被砸坏了。

[ðer; ðər] ['wɒznt] [noʊ][big] ['ælik] [ə'raʊnd] , [nɔ:r][noʊ][wʌn] [els] . "

There wasn't no Big Aleck around , nor no one else . "

那里 不是 不 大的 阿莱克 大约 , 也不 不 一 别的 . "

周围没有大亚历克，也没有其他人。

" [nɑ:t][noʊ][wʌn] [els] ? — [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "

" Not no one else ? — No one in the house ? "

" 不是 不 一 别的 ? — 不 一 在 这 房子 ? "

“难道家里就只有我一个人吗？——家里就没有人吗？”

" ['nɛlz] [sed] [ðer; ðər] ['wɒznt] . "

" Nels said there wasn't . "

" 内尔斯 说 那里 不是 . "

“内尔斯说没有。”

" [laɪt] [daʊn] , [sɪm] , " [sed] [wɪd] .

" Light down , Sim , " said Wid .

" 光 向下 , 西姆 , " 说 宽 .

“西姆，把灯光调暗，”维德说道。

" [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [pɑ:p] ['bentli] .

" Let's go in and talk to Pop Bentley .

" 我们来吧 去 在 和 讲话 到 流行音乐 宾利 .

“我们进去和波普·本特利谈谈吧。”

" [pɑ:p] ['bentli] , [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:gər] ['groʊsəri] [stɔ:r] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [ju:st] [poʊst] -

" Pop Bentley , the keeper of the meager grocery store and little - used post -

" 流行音乐 宾利 , 这 守门员 的 这 微薄 杂货店 店铺 和 小的 - 用过的 邮政 -

[ˈɑ:fɪs] ,

office ,

办公室 ,

“波普·本特利，那家简陋的杂货店和几乎无人问津的邮局的老板，

[met] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['grævəti][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɪskərd] [feɪs] .

met them with gravity on his whiskered face .

遇见 他们 和 重力 在 他的 胡须 脸 .

他面带严肃地迎上去，脸上满是胡须。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] [mæn] , [matʃ] [stu:pt] , [hu:] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]

He was a tall and thin man , much stooped , who , as far as the

他 曾是 一个 高的 和 薄的 男人 , 很多 弯腰 , WHO , 作为 远的 作为 这

[ˈmeməri] [ʌv; əv][mæn] ,

memory of man ,

记忆 的 男人 ,

他身材高瘦，佝偻着背，据人们记忆所及，

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [hɪr] [ɪn] [tu:] - [fɔ:ks] ['væli] .

had always lived here in Two - Forks Valley .

有 总是 居住地 这里 在 二 - 叉子 谷 .

我一直都住在双叉谷。

" [wel] , [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

" Well , you heard the news , I reckon , " said he to his neighbors .

" 出色地 , 你 听到 这 消息 , 我 估计 , " 说 他 到 他的 邻居 .

“我想你们都听到这个消息了，”他对邻居们说。

[bəʊθ] [men] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Both men nodded .

两个都 男人 点头 .

两人都点了点头。

" [bɪg] ['ælək] [təʊld][em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʒɑ:b] .

" **Big Aleck told me he was working on the Government job** .
" 大的 阿莱克 讲述 我 他 曾是 在 职的 在 这 政府 工作 .

“大亚历克告诉我，他在政府部门工作。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:m] [tu:; tə][help] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm] [roʊdz] . " **He said he was going on up with his team to help finish some roads** . "
他 说 他 曾是 去 在 向上 和 他的 团队 到 帮助 结束 一些 道路 . "

他说他要和他的团队一起上去帮忙完成一些道路的建设。

" [wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] , " [sed] [wɪð] ['gɑ:rdnər] , " [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] ,
" **Well , if it was him , " said Wid Gardner , " or any one else** ,
" 出色地 , 如果 它 曾是 他 , " 说 宽 加德纳 , " 或者 任何 一 别的 ,

“嗯，如果真是他，”维德·加德纳说，“或者其他任何人，

[wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ðɪs] .

we're a - goin ' to find out who it was done this .
是 一个 - 去 - 到 寻找 出去 WHO 它 曾是 完毕 这 .

我们一定要查出是谁干的。

[wi:; wi] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [waɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [fri:] [ɪn'dʌstri:əlz] , [wət'evər] [ðə; ði] [dæmd]
We been hearing a long while about the free Industrials , whatever the damned
我们 到过 听力 一个 长的 尽管 关于 这 自由的 工业 , 任何 这 该死的

['bɒlʃɪvɪks] [kɔ:l] [ðeə'selvz] .

Bolsheviks call themselves .

布尔什维克 称呼 他们自己 .

我们早就听说过自由工业家这个说法了，不管那些该死的布尔什维克是怎么称呼他们的。

[ðeɪ] ['wɑ:ndər] [ə'raʊnd] [naʊ] [ænd; ənd][wəʊnt] ['set(ə)l] .

They wander around now and won't settle .
他们 漫步 大约 现在 和 惯于 定居 .

它们现在四处游荡，不愿安定下来。

['həʊbəʊz] , [aɪ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] , [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] ['kreɪzi] [wʌnz] .

Hobos , I call them , no more , but crazy ones .
流浪汉 , 我 称呼 他们 , 不 更多的 , 但 疯狂的 一个 .

我不再称他们为流浪汉，而是一群疯子。

[ðeɪ] ['θreɪnd] [tu:; tə][bɜ:rn][ɔ:l][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] [brɪ'loʊ] ,

They threatened to burn all the hay in the settlements below ,
他们 威胁 到 烧伤 全部 这 干草 在 这 定居点 以下 ,

他们威胁要烧掉山下村落里所有的干草。

[ænd; ənd][tu:; tə][waɪp] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:t] [kra:p] .

and to wipe out all the wheat crop .
和 到 擦拭 出去 全部 这 小麦 庄稼 .

并彻底摧毁所有小麦作物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鼠尾草猎人：一个西部故事》(The Sagebrusher A Story of the West)

第7/16页

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[ðeɪ] [bɪn] ['bʌstɪŋ] [ʌp] ['θreɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ðə; ði][reɪndʒ] — [ðə; ði] ['peɪpəz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]
They been busting up threshing machines acrosst the range — the paper's been full of
他们 到过 突袭 向上 脱粒 机器 横跨 这 范围 — 这 文件 到过 满的 的
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

他们一直在破坏牧场上的脱粒机——报纸上到处都是相关报道。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[ðeɪv] [gɔ:t][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
They've got in here , and that's all about it .
他们有 得到 在 这里 , 和 那就是 全部 关于 它 :

他们进来了，事情就是这样。

[wel] , ['feləz] , [juː; jʊ] ['rekən] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][stænd][fɜː, 'fer] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['boʊʃɪvɪk] ['bɪznəs]
Well , fellers , you reckon we're goin ' to stand fer this sort of Bolshevik business
出色地 , 伙计们 , 你 估计 是 去 - 到 站立 fer 这 种类 的 布尔什维克 商业
[ɑ:n][ðə; ði] [tuː] - [fɔ:ks] ？ "
on the Two - Forks ? "
在 这 二 - 叉子 ？ "

伙计们，你们觉得我们会在双岔路口容忍这种布尔什维克式的行径吗？

" [aɪ] [seɪ] , [pɑ:p] , " [broʊk] [ɪn] [sɪm] [geɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊstməstər] , [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɡjələr] [ɪ'reləvəns]
" I say , Pop , " broke in Sim Gage to the postmaster , with singular irrelevance
" 我 说 , 流行音乐 , " 打破 在 西姆 盖奇 到 这 邮政局长 , 和 单数 无关紧要
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
at this time ,
在 这 时间 ,

“我说，老爸，”西姆·盖奇突然对邮局局长说道，此时此刻，这句话显得格外无关紧要。

" ['hævnt] [juː; jʊ][gɔ:t][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [pʌps] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmhweə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [henz]
" haven't you got a litter of pups around here somewheres , and a couple hens
" 还没有 你 得到 一个 垃圾 的 幼犬 大约 这里 某个地方 , 和 一个 夫妻 母鸡
[aɪ][kæn; kən] [baɪ] ？
I can buy ？
我 能 买 ？

“你家附近是不是有一窝小狗崽，还有几只母鸡可以卖给我？”

[aɪm] ['lʊkɪn] - ['fɜː, 'fer][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd] [θɪŋz] . "
I'm lookin ' fer a dog , and things . "
我是 在看 - fer 一个 狗 , 和 事物 . "

我在找狗，还有其他一些东西。

" ['jɑ:rdz] [fʊl] [ʌv; əv] [pʌps] , [mæn] .
" Yard's full of pups , man .
" 院子的 满的 的 幼犬 , 男人 :

“院子里全是小狗。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] [help] [jɔːr'self] .
If you want one help yourself .
如果 你 想 一 帮助 你自己 .

如果你想要一个，就自己去弄吧。

[bʌt; bət] [henz] , [naʊ] — — "
But hens , now — — "
但 母鸡 , 现在 — — "

但是母鸡们，现在——"

" [sel] [em 'iː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [henz][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['ruːstər] [ɔːr][soʊ] .
" **Sell me two or three hens and a rooster or so** .
" 卖 我 二 或者 三 母鸡 和 一个 公鸡 或者 所以 .
" 卖给我两三只母鸡和一只公鸡吧。"

[aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ'd] [teɪk] - [ɪm] [hoʊm] , [ænd; ʌnd][aɪ] [plʌm] [fər'gɔːt] .
I promised I'd take 'em home , and I plumb forgot .
我 承诺 ID 拿 - 呃 家 , 和 我 垂直 忘了 .
我答应过要把它们带回家，结果我完全忘了。

" [pɑːp] ['bentli] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][æɪ; ət][hɪz; ɪz] ['feɪkəs] ['neɪbər] .
" **Pop Bentley threw up his hands at his feckless neighbor** .
" 流行音乐 宾利 扔 向上 他的 双手 在 他的 不负责任的 邻居 .
" 波普·本特利对着他那不负责任的邻居无奈地耸了耸肩。"

" [juːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['fɜː; 'fər][jʊr; jər] [henz][ænd; ʌnd][dɔːgz] , [siːmz] [laɪk] .
" **You'd better be getting a place fer your hens and dogs , seems like** .
" 你会 更好的 是 获得 一个 地方 fer 你的 母鸡 和 狗 , 似乎 喜欢 .
看来你最好给你的鸡和狗找个地方住。

" [sɪm] [pʊt][ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌkərd] [lɪp] .
" **Sim put a forefinger to his puckered lip** .
" 西姆 放 一个 食指 到 他的 皱巴巴的 唇 .
西姆用食指捏了捏撅起的嘴唇。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; ɛz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [mə'reɪn] [ə'baʊt] [wʌn] [pʌp] [naʊ] ,
" **I don't know as I want to take more'n about one pup now** ,
" 我 不 知道 作为 我 想 到 拿 更多 关于 一 小狗 现在 ,
" 我不知道，因为我现在想养的不止一只小狗。"

[ænd; ʌnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [henz] .
and three or four hens .
和 三 或者 四 母鸡 .

还有三四只母鸡。

[aɪl] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [praɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] .
I'll fix up the price with you sometime .
患病的使固定向上 这 价格 和 你 有时 .
我找时间跟你商量一下价格。

[jes] , [aɪ][gɔːt][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] [naʊ] .
Yes , I got to be getting home now .
是的 , 我 得到 到 是 获得 家 现在 .
是的，我得回家了。

" [ðə; ðɪ] [meɪl] ['kæriər] , [ðə; ðɪ]['pəʊstməstər][ænd; ʌnd] [sɪmz] [frend] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; ɛz]
" **The mail carrier , the postmaster and Sim's friend looked at one another as**
" 这 邮件 载体 , 这 邮政局长 和 模拟人生 朋友 看起来 在 一 其他 作为
[ðiːz] ['diːteɪlz] [went] [fɔːrwərd] .
these details went forward .
这些 细节 去 向前 .
" 邮递员、邮局局长和西姆的朋友面面相觑，听着这些细节的讲述。"

" [wel] , " [sed] [pɑ:p] ['bentli] , ['frʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [bent] ['ʃəuldəz] ,
" **Well** , " **said Pop Bentley** , **shrugging his bent shoulders** ,
" 出色地 , " 说 流行音乐 宾利 , 耸肩 他的 弯曲 肩膀 ,
" 好吧 , " 本特利老爹耸了耸他弯曲的肩膀说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wəd] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] — — "
" **if you would go away and leave a woman alone in a place like that** — — "
" 如果 你 会 去 离开 和 离开 一个 女士 独自的 在 一个 地方 喜欢 那 — — "
" 如果你要离开, 把一个女人独自留在那样的地方——"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] .
" **What do you mean ?** " **said Sim Gage suddenly** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 西姆 盖奇 突然 .
" 你什么意思? " 西姆·盖奇突然问道。

" [waɪ] , [ðæt] ['wʊmən] [eɪnt] [ðer; ðər] [noʊ] [mɔ:r] , [ju:; jʊ] [fu:l] .
" **Why** , **that woman ain't there no more** , **you fool** .
" 为什么 , 那 女士 不是 那里 不 更多的 , 你 傻子 .
" 你这个傻瓜, 那个女人已经不在那儿了。"

[ʃi:z] [ɡɔ:n] ! "
She's gone ! "
她是 已消失 ! "

她走了!

" [ɡɔ:n] ?
" **Gone** ?
" 已消失 ?

走了吗?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思? "

" [hu:'evər] [set] ['faɪər] [tu:; tə] [jɔr; jər] [pleɪs] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] , [ɔ:r] [els] [ʃi:z] [ɡɑ:t] [b:st] ['sʌmhwɛə]
" **Whoever set fire to your place took her away , or else she's got lost somewhere**s
" 谁 放 火 到 你的 地方 采取 她 离开 , 或者 别的 她是 得到 丢失的 某个地方
.
"
.
"
.

"放火烧你家的人把她带走了, 或者她走失了。"

" [ɡɔ:n] ? " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .
" **Gone** ? " **said Sim Gage** .
" 已消失 ? " 说 西姆 盖奇 .

"走了吗? " 西姆·盖奇问道。

" [blaɪnd] !
" **Blind** !
" 瞎的 !

"瞎的!

[ju:; jʊ] , [wɪd] ! " — [hi; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [frend] [hæf] - ['sævɪdʒli] — " [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ]
You , Wid ! " — **he turned upon his friend half - savagely** — " **you was talking**
你 , 宽 ! " — 他 转向 之上 他的 朋友 一半 - 野蛮地 — " 你 曾是 说
[tu:; tə] [em 'i:] [ə'baʊt] [æktɪs] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .
to me about acts of Providence .
到 我 关于 行为 的 普罗维登斯 .
" 你, 维德! " 他半是野蛮地转向他的朋友, "你刚才跟我谈论的是天意。

[ðer; ðær] [eint] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪf] [ðɪs] [hɪəz] [truː] .
" **There ain't no such thing as Providence if this here's true** .

" 那里 不是 不 这样的 事物 作为 普罗维登斯 如果 这 这里是 真的 .

如果这是真的，那么天意就根本不存在。

[kʌm] [ɑːn] — [aɪ][gɔːt][tuː; tə][get] [hoʊm] .
Come on — I got to get home .

" 来 在 — 我 得到 到 得到 家 .

快点——我得回家了。

" [ðeɪ] [dɪd][stɑːrt] [hoʊm] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp] , [sɪm] [hæf] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,
" **They did start home , at a gallop , Sim half unconscious of what he did ,**

" 他们 做过 开始 家 , 在 一个 驰骋 , 西姆 一半 无意识 的 什么 他 做过 ,

“他们策马飞奔回家，西姆几乎没意识到自己做了什么。”

[ˈkæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈpʌpi] , [ɪmˈpetʃuəsli] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈmæstəz] [hændz]
carrying in his arm an excited puppy , impetuously licking his new master's hands

" 携带 在 他的 手臂 一个 兴奋的 小狗 , 冲动地 舔舐 他的 新的 硕士学位 双手

[ænd; ænd] [feɪs] .
and face .

" 和 脸 .

他怀里抱着一只兴奋的小狗，小狗急切地舔着新主人的手和脸。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] [leɪ] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪˈgɑːdɪd] [sæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [faʊl] ,
In the bottom of the wagon lay a disregarded sack with a half - dozen fowl ,

" 在 这 底部 的 这 车皮 躺 一个 被忽视 解雇 和 一个 一半 - 打 鸡 ,

马车底部放着一个被人遗忘的麻袋，里面装着六只家禽。

[ðer; ðær] [ˈhedz] [prəˈtruːdɪŋ] [θruː] [hoʊlz] [kʌt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
their heads protruding through holes cut for that purpose .

" 他们的 头部 突出 通过 孔 切 为了 那 目的 .

它们的头从为此目的而开的洞里伸出来。

[sɪm] [ˈnevər] [nuː] [haʊ] [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwægən] .
Sim never knew how or when they got into the wagon .

" 西姆 绝不 知道 如何 或者什么时候 他们 得到 进入 这 车皮 .

西姆始终不知道他们是如何或何时上了马车的。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [geɪt] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhelz] [ˈdʒɛnsənz] [ˈhoʊmsted] , [sɪmz] [ˈneɪbər] [bɪˈloʊ] ,
At the next gate , that of Nels Jensen's homestead , Sim's neighbor below ,

" 在 这 下一个 门 , 那 的 内尔斯 詹森的 家园 , 模拟人生 邻居 以下 ,

下一个大门，就是尼尔斯·詹森的家门，他是西姆的邻居，住在山下。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] .
the woman of the place came running .

" 这 女士 的 这 地方 来了 跑步 .

屋里的女人跑了过来。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ? — [jʊə(r)] [ɔːl] [bəːnd] [aʊt] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" **You heard about it ? — You're all burned out , both of you** . "

" 你 听到 关于 它 ? — 你是 全部 烧伤 出去 , 两个都 的 你 . "

“你们听说了吗？——你们俩都累坏了。”

" [jes] , [wiː; wi] [noʊ] , " [sed] [wɪd] , [ˈnɑːdɪŋ] .
" **Yes , we know , " said Wid , nodding** .

" 是的 , 我们 知道 , " 说 宽 , 点头 .

“是的，我们知道，”维德点点头说道。

" [tel] [ˈhelz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ʌp][tuː; tə] [sɪmz] [pleɪs] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
" **Tell Nels to come on up to Sim's place early in the morning** .

" 告诉 内尔斯 到 来 在 向上 到 模拟人生 地方 早期的 在 这 早晨 .

“告诉内尔斯一大早就到西姆家来。”

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['neɪbəz] [tə'geðər] .
We're going to get the neighbors together .
是 去 到 得到 这 邻居 一起 .

我们要把邻居们召集起来。

" [ə'gen] [ðə; ðɪ][ˈtaɪərd] [ti:m] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dʌl] [ˈɡæləp] .
" Again the tired team was forced into a dull gallop .
" 再次 这 疲劳的 团队 曾是 强制 进入 一个 乏味的 驰骋 .

疲惫的队伍再次被迫进行一场乏味的疾驰。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][faːr][tuː; tə][ɡoʊ] .
They had not far to go .
他们 有 不是 远的 到 去 .

他们离目的地不远了。

[ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] [fri:d] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skri:n] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] .
A turn of the road freed them of the screen of willows .
一个 转动 的 这 路 自由 他们 的 这 屏幕 的 柳树 .

道路转弯后，他们摆脱了柳树的遮蔽。

[ðer; ðər][leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [laɪt] , [lɔːŋ] [prə'lonɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n][ɪn] [ðæt]
There lay before them in the evening light , long prolonged at this season in that
那里 躺 前 他们 在 这 晚上 光 , 长的 延长 在 这 季节 在 那
[ˈlætɪtʊd] ,
latitude ,
纬度 ,

在傍晚的阳光下，他们眼前映照着一片景色。在这个纬度，这个季节的阳光持续时间很长。

[ðæt] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [wɪt] [ðiːz] [tuː] ['neɪbəz] [oʊnd] .
that portion of the valley which these two neighbors owned .
那 部分 的 这 谷 哪个 这些 二 邻居 拥有 .

这两个邻居拥有的那部分山谷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [sæt][ˈsaɪlənt] .
For a moment they sat silent .
为了 一个 片刻 他们 卫星 沉默的 .

他们沉默了一会儿。

" [ˈmaɪnz] [ɡɔːn] , " [sed] [wɪd] [sək'sɪŋktli] .
" Mine's gone , " said Wid succinctly .
" 我的 已消失 , " 说 宽 简洁地 .

“我的没了，”维德简洁地说。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [left] .
" Not a thing left .
" 不是 一个 事物 左边 .

什么都没剩下。

" [sɪm][sæt] [klaːspɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpʌpi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
" Sim sat clasping the puppy in his arms as he turned to look at his own
" 西姆 卫星 紧握 这 小狗 在 他的 武器 作为 他 转向 到 看 在 他的 自己的
[ˈhoʊmsted] .
homestead .
家园 .

“西姆抱着小狗坐在那里，转身看向自己的家园。

" [ˈmaɪnz] [ɡɔːn] [tuː] , " [sed] [hiː; hi] .
" Mine's gone too , " said he .
" 我的 已消失 也 , " 说 他 .

“我的也没了，”他说。

" [bɑ:nz] [bə:nd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [heɪ] .
" **Barn's burned** , **and all the hay** .
" 谷仓的 烧伤 , 和 全部 这 干草 .

谷仓烧毁了，所有的干草也都烧光了。

[haʊs] [ɪz][ðer; ðər] , ['enihaʊ] .
House is there , **anyhow** .
房子 是 那里 , 无论如何 .

房子反正就在那里。

['lemi] [aʊt] , [wɪd] . " **Lemme out** , **Wid** . "
让我 出去 , 宽 . "

放我出去，维德。

" [noʊ] , [hoʊld][ɑ:n] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
" **No** , **hold on** , " **said his neighbor** .
" 不 , 抓住 在 , " 说 他的 邻居 .

“不，等等，”他的邻居说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜ:ri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] , [naʊ] [ðæts] [ʃər] .
" **There's no hurry for me to go home** , **now that's sure** .
" 有 不 匆忙 为了 我 到 去 家 , 现在 那就是 当然 .

“我现在肯定不急着回家。”

[jɔr; jər] ['legz] [bæd] , [sɪm] .
Your leg's bad , **Sim** .
你的 腿的 坏的 , 西姆 .

西姆，你的腿不好。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] .
I'll take you down .
患病的 拿 你 向下 .

我会把你打败。

" [soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [sɪm][ˈgeɪdʒɪz] [leɪn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈwaɪər] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊz] .
" **So they drove down Sim Gage's lane between the wire fence and the willows** .
" 所以 他们 驾驶 向下 西姆 量规的 车道 之间 这 金属丝 栅栏 和 这 柳树 .

于是，他们沿着西姆·盖奇的小路，穿过铁丝网和柳树丛。

[sɪm][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['i:gərli] [ə'hed] .
Sim was looking eagerly ahead .
西姆 曾是 寻找 急切地 前方 .

西姆满怀期待地望着前方。

[kən'tɪnjuəli] [hi:; hi] [moʊn] [tu:; tə][hɪm'self] [lʊʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] .
Continually he moaned to himself low , **as if in pain** .
持续 他 呻吟 到 他自己 低的 , 作为 如果 在 疼痛 .

他不停地低声呻吟，仿佛很痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:rd] - [feɪst] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l]
But the hard - faced man on the seat beside him knew it was not in physical
但 这 难的 - 面对 男人 在 这 座位 旁 他 知道 它 曾是 不是 在 身体的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

但坐在他旁边的那位面无表情的男人知道，他并非遭受了身体上的痛苦。

[ðeɪ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɑ:n][ə'baʊt] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
They fastened the team and hurried on about , **searching the premises** .
他们 系紧 这 团队 和 慌忙 在 关于 , 搜索 这 前提 .

他们把搜查队固定好，然后匆匆忙忙地四处搜寻。

[ðə; ði][bɑ:rn][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] .

The barn was gone , and the hay .
这 谷仓 曾是 已消失 , 和 这 干草 .

谷仓没了, 干草也没了。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [hed] [ʌv; əv] ['slɔ:təd] [sta:k] [leɪ] ['pɑ:rʃəli] [kən'səmd] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [heɪ]
Two or three head of slaughtered stock lay partially consumed , close to the hay
二 或者 三 头 的 屠杀 库存 躺 部分 消耗 , 关闭 到 这 干草

[stæk] .
stack .
堆 .

两三头被宰杀的牲畜残骸躺在干草堆附近。

[ðə; ði] [haʊs] [stil] [stəd] ,

The house still stood ,
这 房子 仍然 站立 ,

房子依然屹立着。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɜ:rt] [ru:f] [hæd; həd] [sta:pt] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
for the dirt roof had stopped the flames which were struggling up from
为了 这 污垢 屋顶 有 停止 这 火焰 哪个 是 挣扎 向上 从

[ðə; ði] [dɔ:r] [freɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hevi] [lɔ:gz] .

the door frame along the heavy logs .
这 门 框架 沿着 这 重的 日志 .

因为泥土屋顶挡住了火焰, 火焰正沿着粗壮的木头从门框处向上蔓延。

" [ðə; ði] [dæm] , ['mə:dəriŋ] [θi:vz] , " [sed] [wɪd] ['gɑ:rdnər] .

" The damn , murdering thieves , " said Wid Gardner .
" 这 该死 , 谋杀 窃贼 , " 说 宽 加德纳 .

“该死的杀人窃贼,”维德·加德纳说道。

" [lʊk] , [sɪm] — [jɔr; jər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [mju:l] [wʌz; wəz][bəuθ] [kɪld] [ɪn][ðer; ðər] .

" Look , Sim — your horse and mule was both killed in there .
" 看 , 西姆 — 你的 马 和 骡子 曾是 两个都 被杀 在 那里 .

“听着, 西姆——你的马和骡子都在里面死了。”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bə:nd] [bɑ:rn] .

" He pointed to the burned barn .
" 他 尖 到 这 烧伤 谷仓 .

他指着那座烧毁的谷仓。

" [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] ?

" What made them ?
" 什么 制成 他们 ?

是什么造就了他们?

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [geɪn][baɪ] [ðɪs] ?

What do they gain by this ?
什么 做 他们 获得 经过 这 ?

他们这样做能得到什么好处?

[aɪ] [noʊ] !

I know !
我 知道 !

我知道!

" [bʌt; bət][sɪm] [geɪdʒ][wʌz; wəz] ['hɒbəliŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hæf] - [bɜ:rnt] [hoʊm] .

" But Sim Gage was hobbling to his half - burnt home .
" 但 西姆·盖奇 曾是 跛行 到 他的 一半 - 烧焦的 家 .

但西姆·盖奇却一瘸一拐地走向他那半烧毁的家。

[ˈgæspɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] .
Gasp , **he** **looked in** .
喘息 , 他 看起来 在 :

他喘着粗气，向里张望。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] !
It **was** **empty** !
它 曾是 空的 !

里面空无一人!

" [ˈwɜːz, ˈhɜːz][fiː; fi] [ɡɔːn] , [wɪd] ? " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
" **Where's she gone** , **Wid ?** " **said he** , **when he could speak** .
" 在哪里? 她 已消失 , 宽 ? " 说 他 , 什么时候 他 可以 说话 :

“她去哪儿了，维德？”他终于能说话了，便问道。

" [juː; jʊ] [ˈrekən] [bɪɡ] [ˈæɪɪk] — ?
" **You reckon Big Aleck** — ?
" 你 估计 大的 阿莱克 — ?

你觉得大亚历克——？

[noʊ] .
No .
不 :

不。

[noʊ] ! " **No** ! "
不 ! "

不! "

" [ˈnʌθɪŋz] [tuː] [loʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [wɪd] [ˈɡɑːrdnər] .
" **Nothing's too low down for him** , " **said Wid Gardner** .
" 没什么。 也 低的 向下 为了 他 , " 说 宽 加德纳 :

“对他来说，没有什么事是太卑鄙的，”维德·加德纳说道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fuːtˈprints] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wer] [ðə; ði] [ˈnebəz] [hæd; həd] [stʊd] ,
There were footprints in the path where the neighbors had stood ,
那里 是 脚印 在 这 小路 在哪里 这 邻居 有 站立 ,

小路上留有邻居们曾经站立过的脚印。

[bʌt; bət] [sɪmz] [aɪ] [kɔːt] [ˈlðər] [nɑːt] [ˈtræmpld] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv][sænd] [tɔːrd] [ðə; ði]
but Sim's eye caught others not trampled out , in the strip of sand toward the
但 模拟人生 眼睛 捕捉 其他的 不是 践踏 出去 , 在 这 条 的 沙 朝向 这
[ˈwɪləʊz] — [tuː] [fuːtˈprints] ,
willows — two footprints ,
柳树 — 二 脚印 ,

但西姆的目光注意到，在通往柳树的沙地上，还有其他未被踩踏的痕迹——两个脚印，

[lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈlðər] , [smɔːl] .
large , and beside them two others , small .
大的 , 和 旁 他们 二 其他的 , 小的 :

大的，旁边还有两个小的。

[ðə; ði] [tuː] , [oʊld][bɪɡ] - [geɪm] [ˈhʌntərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈpʌz(ə)] [aʊt] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)]
The two , old big - game hunters as they were , began to puzzle out this double
这 二 , 老的 大的 - 游戏 猎人 作为 他们 是 , 开始 到 谜 出去 这 双倍的
[treɪl] .
trail .
踪迹 :

这两位经验丰富的老猎人开始琢磨这条双线追踪路线。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; həɹ][aʊt] [ðɪs] [wei] , [sɪm] , " [sed] [wɪd] , ['pɔɪntɪŋ] .
" He was a - leading her out this way , Sim , " said Wid , pointing .
" 他 曾是 一个 - 领导 她 出去 这 方式 , 西姆 , " 说 宽 , 指向 .
"他正领着她往这边走, 西姆,"维德指着前方说道。

" [lʊk] [ə; eɪ] - ['jɑ:ndər] , [wer] [wi:; wi] [kʌm] [ɪn] — [ðem; ðəm] [wi:l] [træks] ['wɔznt] [jɔ:rz] [nɔ:r][maɪn] .
" Look a - yonder , where we come in — them wheel tracks wasn't yours nor mine .
" 看 一个 - 远处 , 在哪里 我们 来 在 — 他们 车轮 轨道 不是 你的 也不 矿 .
"看看那边, 我们进来的地方——那些车轮印既不是你的也不是我的。"

[naʊ] , [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['oʊpən] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ænts][hæz; həz] [eɪt] [aɪ 'ti:] [kli:n] —
Now , look - a - here , in this little open place where the ants has ate it clean —
现在 , 看 - 一个 - 这里 , 在 这 小的 打开 地方 在哪里 这 蚂蚁 有 吃 它 干净的 —
[hɪəz] [hɜ:r; həɹ] [fu:t'prints] ,
here's her footprints ,
这里是 她 脚印 ,
现在, 看这里, 在这块蚂蚁已经啃得干干净净的小空地上——这是她的脚印,

[raɪt] [hɪr] .
right here .
正确的 这里 .

就在这里。

[noʊ][ju:z][tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [kri:k] [ɔ:r][ðə; ði] [wɪlɜ:z] , [sɪm] — [ʃi:z] [went] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] . " No use to hunt the creek or the willers , Sim — she's went off in a wagon . "
不 使用 到 打猎 这 溪 或者 这 威勒斯 , 西姆 — 她是 去 离开 在 一个 车皮 . "
西姆, 去小溪边或柳树丛里找也没用了——她已经坐马车走了。

" [hi:; hi] [tʊk] [maɪ][sɪks] - ['ju:tər] , " [sed] [sɪm] , [hu:] [hæd; həd] ['hɜ:rɪdli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]
" He took my six - shooter , " said Sim , who had hurriedly examined the interior
" 他 采取 我的 六 - 射击游戏 , " 说 西姆 , who 有 匆匆 检查 这 内部的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
of his home .
的 他的 家 .

“他拿走了我的六发左轮手枪,”西姆说道, 他匆匆检查了家里的情况。

" ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] [gɔ:n] .
" Nothing else is gone .
" 没有什么 别的 是 已消失 .

“其他一切都还在。”

[wert] [waɪl] [aɪ][goʊ][ɡɪt][maɪ]['raɪf(ə)] .
Wait while I go git my rifle .
等待 尽管 我 去 git 我的 步枪 .

等我去拿我的步枪。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
It's in the tent .
它是 在 这 帐篷 .

它在帐篷里。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [belt] , [wɪd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
" When he had returned with rifle and belt , Wid turned towards him .
" 什么时候 他 有 返回 和 步枪 和 腰带 , 宽 转向 向 他 .
“当他带着步枪和腰带回来时, 维德转向了他。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [sɪm] , " [sed] [hi:; hi] , " [wi:l] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
" I'll tell you , Sim , " said he , " we'll run over to my place and look around ,
" 患病的 告诉 你 , 西姆 , " 说 他 , " 出色地 跑步 超过 到 我的 地方 和 看 大约 ,
“我告诉你, 西姆,”他说, “我们去我家转转, 四处看看。”

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [i:t] [brɪʔɔ:r] [aɪ'ti:] [gets] [plʌm] [dɑ:rk] .
and come back here and eat before it gets plumb dark .
和 来 后退 这里 和 吃 前 它 获得 垂直 黑暗的 .
趁天黑之前回来吃饭。

[aɪl] ['sæd(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [wɜ:rd] .
I'll saddle up and pass the word .
患病的 鞍 向上 和 经过 这 单词 .
我将整装待发，传达消息。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wægən] [si:t] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [pæst] [aʊt] [ə'lo:ŋ] [sɪm] ['geɪdʒɪz]
" They climbed back into the wagon seat and once more passed out along Sim Gage's
" 他们 攀登 后退 进入 这 车皮 座位 和 一次 更多的 通过了 出去 沿着 西姆 量规的
[lɪt(ə)l] [leɪn] .
little lane .
小的 车道 .
他们爬回马车座位上，再次沿着西姆·盖奇的小路昏睡过去。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [end] , [wer] [aɪ'ti:] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [meɪn] [rouɪd] , [wɪd] [pʊld] [ʌp] .
At the end , where it joined the main road , Wid pulled up .
在 这 结尾 , 在哪里 它 加入 这 主要的 路 , 宽 拉 向上 .
在尽头与主路交汇处，维德把车停了下来。

" [lʊk] ['jɑ:ndər] , [sɪm] ! " [sed] [hi:; hi] .
" Look yonder , Sim ! " said he .
" 看 远处 , 西姆 ! " 说 他 .
“看那边，西姆！”他说道。

" [ðeəz; ðəz] [wer] [ðæt] [brɔ:d] - ['taɪər] ['wægən] [wʌz; wəz] [taɪd] . "
" There's where that broad - tire wagon was tied . "
" 有 在哪里 那 广阔 - 胎 车皮 曾是 系 . "
“那辆宽胎马车就系在那里。”

" [ðə; ði] ['rouɪdz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [træks] , " [sed] [sɪm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hænd] ,
" The road's full of all sorts of tracks , " said Sim , looking down , rifle in hand ,
" 这 道路的 满的 的 全部 排序 的 轨道 , " 说 西姆 , 寻找 向下 , 步枪 在 手 ,
“这条路上到处都是各种各样的车辙，”西姆说着，低头看着地面，手里拿着步枪。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] .
from his seat .
从 他的 座位 .

他从座位上站了起来。
[hi:; hi] ['kæɪɪd] [ðə; ði] ['pʌpi] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
He carried the puppy again in his arms ,
他 携带 这 小狗 再次 在 他的 武器 ,
他再次把小狗抱了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [henz] [stɪl] [wɜ:r; wər] [ɪk'spɔstə'leɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .
and the hens still were expostulating in the bottom of the wagon .
和 这 母鸡 仍然 是 抗议 在这 底部 的 这 车皮 .
母鸡们还在车厢底部叽叽喳喳地叫个不停。

" [ɪz] [ðem; ðəm] [kɑ:r] [træks] ? "
" Is them car tracks ? "
" 是 他们 车 轨道 ? "
“那是汽车脚印吗？ ”

" [ə; eɪ] [kɑ:r] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ] [naʊ] , " [sed] [wɪd] .
" A car could be a hundred and fifty miles away by now , " said Wid .
" 一个 车 可以 是 一个 百 和 五十 英里 离开 经过 现在 , " 说 宽 .
“现在一辆车可能已经在 一百五十英里之外了，”维德说。

[ðeɪ] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][wɪd] [ˈɡɑ:rdnəz] [geɪt] .
They passed on to Wid Gardner's gate .
他们 通过了 在 到 宽 加德纳的 门 。

他们继续往前走，来到了威德·加德纳的门口。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] .
It was wide open .
它 曾是 宽的 打开 。

那里空无一人。

[ðeə; ðər][wɜ:r; wər] [wi:l] [træks] [ðeə; ðər] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
There were wheel tracks there , also , of some sort .
那里 是 车轮 轨道 那里 , 还 , 的 一些 种类 。

那里还有一些车轮印。

[ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhoʊmsted] [ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] .
The ruin of this homestead also was complete .
这 废墟 的 这 家园 还 曾是 完全的 。

这座家园也彻底沦为废墟。

[ðə; ði][ləst] [stæk] [ʌv; əv] [heɪ] , [ðə; ði][bɑ:rn] , [ˈhaʊs] , [ɔ:l] , [wɜ:r; wər] [bə:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The last stack of hay , the barn , house , all , were burned to the ground .
这 最后的 堆 的 干草 , 这 谷仓 , 房子 , 全部 , 是 烧伤 到 这 地面 。

最后一堆干草、谷仓、房子，所有的一切都被烧成了灰烬。

" [wel] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] [hɪr] , " [sed] [wɪd] , [ˈsaɪɪŋ] .
" Well , that's all I want here , " said Wid , sighing .
" 出色地 , 那就是 全部 我 想 这里 , " 说 宽 , 叹息 。

“好吧，这就是我在这里想要的一切，”维德叹了口气说道。

" [wi:l] [stɑ:p][æt; ət][jɔr; jər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] , [sɪm] — [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən]
" We'll stop at your place for a spell , Sim — that's the best thing we can
出色地 停止 在 你的 地方 为了 一个 拼写 , 西姆 — 那就是 这 最好的 事物 我们 能
[du:] . "
do . "
做 。

“我们会暂时在你家待一会儿，西姆——这是我们能做的最好的事了。”

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] !
" But look here !
" 但 看 这里 ！

但是你看这里！

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
" he went on , his eyes running along the ground .
" 他 去 在 , 他的 眼睛 跑步 沿着 这 地面 。

“他继续说道，目光沿着地面扫视。

" [bɪn] [ə; eɪ][kɑ:r][ɪn] [hɪr] — [ðɪs] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈwæɡən] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:r] !
" Been a car in here — this wasn't a wagon — it was a car !
" 到过 一个 车 在 这里 — 这 不是 一个 车皮 — 它 曾是 一个 车 ！

“这里曾经停着一辆汽车——这不是一辆旅行车——这是一辆轿车！”

[ðeə; ðər][mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] [məˈreɪn] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] . "
There must of been more'n one of ' em . "
那里 必须 的 到过 更多 — 的 - 呃 。

肯定不止一个。

" [ʌ; ɜ:] [hʌ] , " [sed] [sɪm] ,
" Uh huh , " said Sim ,
" 呃 嗯 , " 说 西姆 ,

“嗯哼，”西姆说道。

[ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] [ˈstɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwægən] [si:t] [naʊ] [ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][tæsk]
climbing down stiffly from the wagon seat now and joining him in the task
攀登 向下 僵硬地 从 这 车皮 座位 现在 和 加入 他 在 这 任务
[ʌv; əv] [ˈpʌzliŋ] [aʊt][ðə; ði][treɪl] .
of puzzling out the trail .
的 令人费解 出去 这 踪迹 .

他僵硬地从马车座位上爬下来，和他一起开始寻找线索。

[ðeɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [aɪˈti:] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [sʌm; səm] [ˈæfɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtra:dn] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd]
They followed it to a place where some ashes had been trodden in the yard
他们 随后 它 到 一个 地方 在哪里 一些 灰烬 有 到过 践踏 在 这 院子
.
.
.

他们循着线索来到院子里，那里曾有人踩过一些灰烬。

[hɪr] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [left][ðer; ðər] [ˈklɪrɪst] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
Here the wheels of the car had left their clearest record .
这里 这 车轮 的 这 车 有 左边 他们的 最清晰 记录 .

这里留下了汽车车轮最清晰的痕迹。

" [na:t][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , " [sed] [wɪd] .
" Not a big one , " said Wid .
" 不是 一个 大的 一 , " 说 宽 .

“不是什么大事，”维德说。

" [ˈræɡɪd] [ˈtaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [naɪ] [haɪnd] [wi:l] .
" Ragged tire on the nigh hind wheel .
" 破烂不堪 胎 在 这 夜 后 车轮 .

“后轮右侧的轮胎破旧了。

[si:] [ðɪs] ?
See this ?
看 这 ?

看到了吗？

" [ðeɪ] [ræn][ðə; ði][treɪl][ɑ:n][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ˈpɪkɪŋ] [aɪˈti:][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
" They ran the trail on out to the gate , picking it up here and there ,
" 他们 跑 这 踪迹 在 出去 到 这 门 , 挑选 它 向上 这里 和 那里 ,

他们沿着线索一直追踪到大门，一路断断续续地寻找线索。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][aɪˈti:] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [lu:s] [sænd] [wɪtʃ] [ˈklʌvəd] [ðə; ði][ˈgræv(ə)] [roʊd] [bed] .
catching it plain in the loose sand which covered the gravel road bed .
捕捉 它 清楚的 在 这 松动的 沙 哪个 涵盖 这 碎石 路 床 .

它直接落在覆盖着碎石路基的松散沙子里。

" [hu:'evər] [dʌn] [ðə; ði][wɜ:rk][æt; ət][maɪ] [pleɪs] , " [sed] [sɪm] , " [wʌz; wəz] [drʌŋk] .
" Whoever done the work at my place , " said Sim , " was drunk .
" 谁 完毕 这 工作 在 我的 地方 , " 说 西姆 , " 曾是 醉 .

“在我家干活的人，”西姆说，“喝醉了。”

[lʊk] [haʊ] [hi:; hi] [ˈbʌstɪd] [daʊn] [maɪ][meɪl][bɔ:ks] . "
Look how he busted down my mail box . "
看 如何 他 被捕 向下 我的 邮件 盒子 . "

你看他把我的邮箱都弄坏了。

" [lʊk] [haʊ] [ðɪs] [kɑ:r][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [hɪr] , " [ə'sentɪd] [wɪd] .
" Look how this car was running here , " assented Wid .
" 看 如何 这 车 曾是 跑步 这里 , " 同意 宽 .

“看看这辆车开起来怎么样，”维德赞同道。

" [ju:; jʊ][set] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [sɪm] , [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [ti:m] .
" You set here by the gate , Sim , and hold the team .
" 你 放 这里 经过 这 门 , 西姆 , 和 抓住 这 团队 :
" "西姆, 你就坐在门口, 守住队伍。"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][rʌn] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [pi:s] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][ˈtɪmbər] [treɪl] [tɜ:rnz] [ʌp][ðə; ði]
I want to run up the road a piece to where the timber trail turns up the
我 想 到 跑步 向上 这 路 一个 片 到 在哪里 这 木材 踪迹 转弯 向上 这
[ˈkænjən] . "
canyon . "
峡谷 :

我想沿着公路跑一段, 一直跑到林间小道拐进峡谷的地方。

" [ʃʊr] , [wɪd] , " [sed] [sɪm] .
" Sure , Wid , " said Sim .
" 当然 , 宽 , " 说 西姆 :

"当然, 维德,"西姆说道。

" [aɪ][kɑ:nt] [wɔ:k] [ɡʊd] .
" I can't walk good .
" 我 不能 走 好的 :

我走路不太好。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [mɔ:r] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" It was half an hour or more before his friend had returned from his
" 它 曾是 一半 一个 小时 或者 更多的 前 他的 朋友 有 返回 从 他的
[ˈheɪsti] [skaʊt] [ˈfɜ:rðər] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
hasty scout further along the road ,
仓促 侦察 更远 沿着 这 路 ,

"过了半个小时或更久, 他的朋友才从沿路更远的地方匆匆侦察回来。"

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] .
and by that time it was dark .
和 经过 那 时间 它 曾是 黑暗的 :

那时天已经黑了。

" [ðæts] [wer] [ðeɪ] [went] , [sɪm] , " [sed] [wɪd] [ˈɡɑ:rdnər] .
" That's where they went , Sim , " said Wid Gardner .
" 那就是 在哪里 他们 去 , 西姆 , " 说 宽 加德纳 :

"他们去了那里, 西姆,"维德·加德纳说道。

" [aɪ] [si:n] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbʌstɪd] [ˈtaɪər][pleɪn][ɪn][ðə; ði][hæf] - [draɪd] [mʌd] ,
" I seen the track of that busted tire plain in the half - dried mud ,
" 我 已见 这 追踪 的 那 被捕 胎 清楚的 在 这 一半 - 干燥 泥 ,
"我看到那条爆胎的痕迹清晰地留在半干的泥地上,

[ˈlɪt(ə)l] [weɪz] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] .
little ways up the trail .
小的 方式 向上 这 踪迹 :

沿着小路往上走一小段路。

[hu:'evər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ðɪs] , [hæz; həz] [went] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] .
Whoever it was done this , has went right up there .
谁 它 曾是 完毕 这 , 有 去 正确的 向上 那里 :

不管是谁干的, 都已经被绳之以法了。

[wen] [wi:; wi][get][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelɜ:z] [tə'geðər] [wi:l] [stɑ:rt] .
When we get a few of the fellers together we'll start .
什么时候 我们 得到 一个 很少 的 这 伙计们 一起 出色地 开始 :

等我们把几个伙计聚齐了就开始。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] , ['ɜːrli] . "
" To - morrow morning , early . "
" 到 - 明天 早晨 , 早期的 . "

明天一大早。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! " [sed] [sɪm] .
" To - morrow ! " said Sim .
" 到 - 明天 ! " 说 西姆 .

“明天！”西姆说道。

" [waɪ] , [wɪd] — —
" Why , Wid — —
" 为什么 , 宽 — —

“为什么，维德——”

" [wɪd] ['gɑːrdnər] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] .
" Wid Gardner laid a hand on his friend's shoulder .
" 宽 加德纳 铺设 一个 手 在 他的 朋友们 肩膀 .

“维德·加德纳把手放在他朋友的肩膀上。

" [ɪts] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , [sɪm] , " [sed] [hiː; hi] .
" It's the best we can do , Sim , " said he .
" 它是 这 最好的 我们 能 做 , 西姆 , " 说 他 .

“这是我们能做的最好的了，西姆，”他说。

[wɪ'ðəʊt] [mɔːr] [spiːtʃ] [ðeɪ] [droʊv] [wʌns] [mɔːr] [ə'biːŋ] [sɪm] ['geɪdʒɪz] [leɪn] .
Without more speech they drove once more along Sim Gage's lane .
没有 更多的 演讲 他们 驾驶 一次 更多的 沿着 西姆 量规的 车道 .

他们没有再多说什么，再次沿着西姆·盖奇的车道行驶。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] , [sɪm] [tɜːrnd] .
" As they approached the entrance , Sim turned .
作为 他们 接近 这 入口 , 西姆 转向 .

当他们走到入口处时，西姆转过身来。

" [hoʊld][ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Hold up a minute , Wid , " said he ,
" 抓住 向上 一个 分钟 , 宽 , " 说 他 ,

“等一下，维德，”他说。

" [waɪl] [aɪ] [lʊk] ['oʊvər] [hɪr] [wer] [ðə; ði] ['wæɡən] [wʌz; wəz] [taɪd] .
" while I look over here where the wagon was tied .
" 尽管 我 看 超过 这里 在哪里 这 车皮 曾是 系 .

“我往这边看，马车原来是拴在这里的。”

" [hiː; hi] [lɪmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [bent] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] [maːrks] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [hæf]
" He limped across the road , bent to examine the marks dimly visible in the half
" 他 跛行 穿过 这 路 , 弯曲 到 检查 这 标记 依稀 可见的 在 这 一半
[ˈdaːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

他一瘸一拐地穿过马路，弯下腰仔细查看在昏暗光线下隐约可见的痕迹。

" [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] [hɪr] [tuː] — [ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] ,
" Look - a - here , " said he , " there's been a car here too — the same car ,
" 看 - 一个 - 这里 , " 说 他 , " 有 到过 一个 车 这里 也 — 这 相同的 车 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌstɪd] ['taɪər] !
with the busted tire !
和 这 被捕 胎 !

“瞧，”他说，“这里也停过一辆车——就是那辆轮胎爆了的车！”

[ðeɪ] [kʌm] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ˈwægən][frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ˈæftər] [ðeɪ] [bə:nd] [em 'i:] [aʊt] .
They come up in that wagon from my place after they burned me out .
他们 来 向上 在 那 车皮 从 我的 地方 后 他们 烧伤 我 出去 .

他们烧毁了我的房子后，就坐着那辆马车从我家过来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv][ˈteɪkən][hɜ: r; hə r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd] [pʊt] [hɜ: r; hə r][ɪn][ðə; ði][kɑ: r] ,
They must of taken her out of the wagon and put her in the car ,
他们 必须 的 已采取 她 出去 的 这 车皮 和 放 她 在 这 车 ,
他们一定是把她从马车里抱出来，放到汽车里了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ðeə(r)] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] [baɪ] [naʊ] .
and like you say , they're maybe a couple of hundred miles away by now .
和 喜欢 你 说 , 它们是 或许 一个 夫妻 的 百 英里 离开 经过 现在 .

正如你所说，他们现在可能已经远在几百英里之外了。

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] [-] , [wɪd] , [wʌt] [hæz; həz][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [dʌn] [tu:; tə] [ðæt] [pɔ: r] [gɜ: rl] !
Oh , my God A'mighty , Wid , what has you and me done to that pore girl !
哦 , 我的 上帝 强大的 , 宽 , 什么 有 你 和 我 完毕 到 那 孔隙 女孩 !

我的天哪，维德，你和我对那个可怜的女孩做了什么！

" [wɪd] [ˈoʊnli] [leɪd] [ðə; ði] [lɑ: rdʒ] [hænd] [əˈgen] [ɑ: n] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] .
" Wid only laid the large hand again on his shoulder .
" 宽 仅有的 铺设 这 大的 手 再次 在 他的 肩膀 .

“维德只是再次将那只大手放在他的肩膀上。

" [ˈɪt] [bi:; bi] [skwerd] , " [sed] [hi:; hi] .
" It'll be squared , " said he .
" 它将 是 平方 , " 说 他 .

“它会变成正方形的，”他说。

[ðer; ðər] [ru:d] [mi:l] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈi: tɪn] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Their rude meal was prepared in silence , and eaten in silence .
他们的 粗鲁的 一顿饭 曾是 准备 在 沉默 , 和 吃 在 沉默 .

他们默默地准备了这顿简陋的饭菜，又默默地吃完了这顿饭。

[sɪm] [geɪdʒ] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ: kɪt] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ: ɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈsi: vd] ,
Sim Gage felt in his pocket , and drawing out the letter he had received ,
西姆 盖奇 毛毡 在 他的 口袋 , 和 绘画 出去 这 信 他 有 已收到 ,

西姆·盖奇摸了摸口袋，掏出了他收到的那封信。

[smu: ðd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ɑ: n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɑ: p] .
smoothed out the envelope on the table top .
平滑 出去 这 信封 在 这 桌子 顶部 .

把信封平铺在桌面上。

" [ɪts] [əˈdrest] [tu:; tə] [hɜ: r; hə r] , [wɪd] , " [sed] [hi:; hi] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] , " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [hɪr] .
" It's addressed to her , Wid , " said he after a time , " and she ain't here .
" 它是 已解决 到 她 , 宽 , " 说 他 后 一个 时间 , " 和 她 不是 这里 .
"
"
"

“这封信是写给她的，维德，”过了一会儿他说道，“但她不在。”

" [aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [ˈɒtnt] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ri: d] [aɪ ˈti:] , " [sed] [wɪd] .
" I don't see why we oughtn't to open it and read it , " said Wid .
" 我 不 看 为什么 我们 不应该 到 打开 它 和 读 它 , " 说 宽 .

“我不明白我们为什么不应该打开它读一读，”维德说。

" [sʌm; səm] [hæv; həv][tu:; tə] ['enihaʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [ri:d] ,
" Some one'd have to anyhow , if she was here , for she couldn't read ,

" 一些 一个 有 到 无论如何 , 如果 她 曾是 这里 , 为了 她 不能 读 ,

[hɜ:r'self] .
herself .

她自己 :

“如果她在这里，总得有人来读，因为她自己不识字。”

" [sɪm] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [naɪf] , ['oʊpənd][ðə; ði] ['envəloʊp] .
" Sim , by means of a table knife , opened the envelope .

" 西姆 , 经过 方法 的 一个 桌子 刀 , 打开 这 信封 .

“辛用餐刀打开了信封。”

" [ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [wɪd] , " [sed] [hi:; hi] .
" You read it , Wid , " said he .

" 你 读 它 , 宽 , " 说 他 .

“你读过了，维德，”他说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] ['betərən] [aɪ][kæn; kən] .
" You can read better'n I can .

" 你 能 读 比 我 能 .

你的阅读能力比我强。

" [ænd; ənd][soʊ] [wɪd] [ək'septɪd] [sɪmz] [kən'venʃən(ə)] ['fɪk(ə)n] , ['noʊɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ri:d]
" And so Wid accepted Sim's conventional fiction , knowing he could neither read

" 和 所以 宽 公认 模拟人生 传统的 小说 , 会心 他 可以 两者都不 读

[nɔ:r] [raɪt] .
nor write .

也不 写 .

“于是，威德接受了西姆的传统小说，尽管他既不会读也不会写。

" [dɪr] ['meri] , " [sed] ['ænz] ['letər] , " [aɪ][gɔ:t][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Dear Mary , " said Anne's letter , " I got to write to you .

" 亲爱的 玛丽 , " 说 安妮的 信 , " 我 得到 到 写 到 你 .

“亲爱的玛丽，”安妮在信中写道，“我得给你写信。”

[aɪ] [wɪʃt] [ju:; jʊ] ['hædnt] [went] [ə'weɪ] [wen] [ju:; jʊ][dɪd][ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][dɪd] , [fɔ:r; fər] , ['meri] ,
I wisht you hadn't went away when you did and how you did , for , Mary ,

我 愿望 你 之前没有 去 离开 什么时候 你 做过 和 如何 你 做过 , 为了 , 玛丽 ,

我真希望你没有在那个时候，以那种方式离开，因为，玛丽，

[aɪ] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .
I feel so much alone .

我 感觉 所以 很多 独自的 .

我感到非常孤独。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ] ['sta:rtɪd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒoʊkɪŋ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['tʃɑ:rlɪ] - .
" You know when you started out I was joking you about Charlie Dorenwald .

" 你 知道 什么时候 你 开始 出去 我 曾是 开玩笑 你 关于 查理 - .

“你知道，你刚出道的时候，我拿查理·多伦沃尔德的事跟你开玩笑。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ,
I told you ,

我 讲述 你 ,

我告诉你了，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][hæv; həv][æn; ən][ɪn'saɪd] [tʃæns] [ju:; jʊ] ['meɪbi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['mæɪrɪd] ['eni]
even if you did have an inside chance you maybe might not be married any

甚至 如果 你 做过 有 一个 里面 机会 你 或许 可能 不是 是 已婚 任何

[ˈsu:nər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .
sooner than I was .

很快 比 我 曾是 .

即使你真的有那么一丝机会，你也未必会比我更早结婚。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] [əˈɡoʊ] .

That was just a little while ago .
那 曾是 只是 一个 小的 尽管 前 .

那是不久前的事了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ɪts] [ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [raɪt] [ɑːn] [bæk] .

So far as it's all concerned you can come right on back .
所以 远的 作为 它是全部 担心的 你 能 来 正确的 在 后退 .

至于其他方面，你可以随时回来。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [naʊ] [brɪtwiːn] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] .

There's nothing doing now between Charlie and I .
有 没有什么 正在做 现在 之间 查理 和 我 .

现在查理和我之间什么都没有了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmən] [ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] .

" You know he was foreman in the factory .
" 你 知道 他 曾是 领班 在 这 工厂 .

你知道他是工厂的工头。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ʌv; əv][hæd; həd] [ˈmʌni] [leɪd] [ʌp][bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] .

He ought to of had money laid up but he didn't .
他 应该 到 的 有 钱 铺设 向上 但 他 没有 .

他本应该有存款的，但他没有。

[ɑːn] [ɪnˈstɔːlmənts] [aɪˈd] [suːn] [hæv; həv][gʌt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɪkst] [ʌp] ,

On Installments I'd soon have got a place fixed up ,
在 分期付款 ID 很快 有 得到 一个 地方 固定的 向上 ,

如果分期付款，我很快就能把房子装修好。

[ðoʊ] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][em ˈiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn] [ɪnˈstɔːlmənts] .

though Charlie and me was going to fix it up on Installments .
尽管 查理 和 我 曾是 去 到 使固定 它 向上 在 分期付款 .

虽然查理和我打算分期付款解决这个问题。

[bʌt; bət][aɪ][gʌt][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [raɪt] [əˈweɪ] [ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [left] ,

But I got to talking with him , right away after you had left ,
但 我 得到 到 说 和 他 , 正确的 离开 后 你 有 左边 ,

但你走后，我立刻就和他聊了起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔːr]

it was all about the war
它 曾是 全部 关于 这 战争

这一切都与战争有关。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ˈtʃɑːrli] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][ɡoʊ][ˈoʊvər] ? -

and I said to him , ' Charlie , why didn't you go over ? ' -
和 我 说 到 他 , - 查理 , 为什么 没有 你 去 超过 ? -

我问他：“查理，你为什么不过去？”

[hiː; hi] [sez] [wʌn] [θɪŋ]

He says one thing
他 说道 一 事物

他说了一件事

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [əˈnʌðər] .

and he says another .
和 他 说道 其他 .

他又说了另一个。

[wel] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][gʌt][em ˈiː] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] ,

Well you know that sort of got me started and at last we had it ,
出色地 你 知道 那 种类 的 得到 我 开始 和 在 最后的 我们 有 它 ,

你知道，这件事算是给了我启发，最终我们成功了。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] ['rætlɪd] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][tɔ:k] [dʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:] ?
and do you know when he got rattled he began to talk Dutch to me ?
和 做 你 知道 什么时候 他 得到 摇晃 他 开始 到 讲话 荷兰语 到 我 ?
你知道吗？他慌乱的时候竟然开始用荷兰语跟我说话了！

[wel] , [aɪ] [tɔ:kt] ['tɜ:rki] [tu:; tə][him; ɪm] .
Well , I talked turkey to him .
出色地 , 我 谈话 火鸡 到 他 .

我跟他坦诚地谈了谈。

[wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][em 'i:][wi:; wi][splɪt] [ʌp] [raɪt]
One thing and another went on and Charlie and me we split up right
一 事物 和 其他 去 在 和 查理 和 我 我们 分裂 向上 正确的
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

事情就这样一件接着一件，我和查理就此分道扬镳。

" - [aɪ] ['kʊdnt] [dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ]['noʊ,weɪz] , - [hi:; hi] [sez] , - [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [em 'i:] .
" ' **I couldn't join the army noways , ' he says , ' they wouldn't take me** .
" - 我 不能 加入 这 军队 不 , - 他 说道 , - 他们 不会 拿 我 .
“我现在不可能参军了，”他说，“他们不会收留我的。”

[aɪ][hæd; həd] [flæt] [fi:t] . -
I had flat feet . '
我 有 平坦的 脚 . -

我以前是扁平足。

" - [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [flæt] ['taɪər] , [ðæts] [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] , - [aɪ] [sez] [tu:; tə][him; ɪm] ,
" ' **You got a flat tire , that's what ails you , ' I says to him** ,
" - 你 得到 一个 平坦的 胎 , 那就是 什么 疾病 你 , - 我 说道 到 他 ,
“你车胎爆了，这就是你遇到的麻烦，我对他说，”

- [wel] [naʊ] [aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] , [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn] ,
' **Well now I wouldn't marry you at all , not if you was the last man** ,
- 出色地 现在 我 不会 结婚 你 在 全部 , 不是 如果 你 曾是 这 最后的 男人 ,
“好吧，我现在根本不会嫁给你，就算你是最后一个男人也不会。”

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] . -
which you look to me like you was . '
哪个 你 看 到 我 喜欢 你 曾是 . -

在我看来，你看起来就像以前那样。

" [wel] , [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tɔ:kt] , ['merɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid]
" **Well , the way he talked , Mary , I wouldn't be surprised if he was married**
" 出色地 , 这 方式 他 谈话 , 玛丽 , 我 不会 是 惊讶 如果 他 曾是 已婚
[ɔ:l'reɪdɪ] ['enihaʊ] .
already anyhow .
已经 无论如何 .

“嗯，玛丽，听他说话的口气，我一点也不惊讶他可能已经结婚了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [sed] ['hi:d] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [nɑ:t] [fɔ:r] [blɑ:ks] [ɔ:f] .
One of the girls said he'd been living with another woman not four blocks off .
一 的 这 女孩们 说 他会 到过 活的 和 其他 女士 不是 四 积木 离开 .

其中一个女孩说，他一直和另一个女人住在离家不到四个街区的地方。

[hi:; hi] [eɪnt] [hɜ:rt] [nʌn] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] ['ni:ðər] [ɔ:l'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ]
He ain't hurt none and I don't know as I am neither although of course a
他 不是 伤害 没有任何 和 我 不 知道 作为 我 是 两者都不 虽然 的 课程 一个
[gɜ:rl] [fi:lz] ['mɔ:tɪfaɪd] [ðæt] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['mærid]
girl feels mortified that people think she's going to get married
女孩 感觉 羞愧难当 那 人们 思考 她是 去 到 得到 已婚

他没伤害任何人，我也不清楚，因为我也不懂，虽然女孩子当然会因为别人觉得她要结婚而感到难堪。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] .
and then she ain't .
和 然后 她 不是 .

然后她就不是了。

" [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **But I'm thinking of you** .
" 但 我是 思维 的 你 .

但我一直在想着你。

[aɪv] [gɔːn] [bæk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ruːm] [wer] [ɪts] [ˈtʃiːpər] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [teɪk] [bæk] [ðə; ðɪ]
I've gone back in our old room where it's cheaper and let them take back the
我已经 已消失 后退 在 我们的 老的 房间 在哪里 它是 更便宜 和 让 他们 拿 后退 这
[ɪnˈstɔːlmənt] ['fɜːrntʃər] .
Installment furniture .
分期付款 家具 .

我搬回了我们以前的房间，那里比较便宜，然后让他们把分期付款的家具收回去了。

[aɪ] [eɪnt] [gɔːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ˈæftər] [ˈaʊəz] [ɪk'sept] [riːd] [ðə; ðɪ] ['pepəz] .
I ain't got a thing to do after hours except read the papers .
我 不是 得到 一个 事物 到 做 后 小时 除了 读 这 文件 .

下班后除了看报纸什么事儿也没做。

[ðə; ðɪ] ['kʌntriːz] [ɔːl] [stɜːrd] [ʌp] .
The country's all stirred up .
这 该国的 全部 搅拌 向上 .

全国上下都沸腾了。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [aɪm][rɪd][ʌv; əv][maɪ] [dʌt] ['peɪtriət] .
But anyhow I'm rid of my Dutch patriot .
但 无论如何 我是 摆脱 的 我的 荷兰语 爱国者 .

但不管怎样，我摆脱了我的荷兰爱国者。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
That's why I'm writing to you now .
那就是 为什么 我是 写作 到 你 现在 .

这就是我此刻写信给你的原因。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] .
" **I wonder what you're doing out there** .
" 我 想知道 什么 你是 正在做 出去 那里 .

我想知道你在外面做什么。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] [jet] ?
Are you married yet ?
是 你 已婚 然而 ?

你结婚了吗？

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] , ['merɪ] ?
What did he look like , Mary ?
什么 做过 他 看 喜欢 , 玛丽 ?

玛丽，他长什么样？

[aɪ] [noʊ] ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ˈæftər][ɔːl] , [kaɪnd][ænd; ənd] ['ʃɪvəlɹəs] [laɪk][hiː; hi] [sed] .
I know he's a good man after all , kind and chivalrous like he said .
我 知道 他是 一个 好的 男人 后 全部 , 种类 和 骑士精神 喜欢 他 说 .

我知道他终究是个好人，像他自己说的那样，善良又有骑士精神。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔːznt] [juːd] [biː; bi][ˈwaɪərɪŋ][em 'iː] ['telɪŋ] [em 'iː] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
If he wasn't you'd be wiring me telling me when you was coming home .
如果 他 不是 你会 是 接线 我 讲述 我 什么时候 你 曾是 未来 家 .

如果他不是，你肯定会给我发短信告诉我你什么时候回家。

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['enɪbə:di] [laɪk] [em 'i:] .

I guess you're too happy to write to anybody like me .
我 猜测 你是 也 快乐的 到 写 到 任何人 喜欢 我 .

我猜你太高兴了，所以才不会给像我这样的人写信。

[ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [oʊn] .

You'll have a Home of your own .
你会 有 一个 家 的 你的 自己的 .

你将拥有自己的房子。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʌz; wəz][ænd; ənd]

" And all the time I thought I was stronger than you was and "
" 和 全部 这 时间 我 想法 我 曾是 更强 比 你 曾是 和

['eɪbələ; 'eɪblə;][tu:; tə] [get][ɑ:n][ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mærid] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd][em 'i:] [bæk]
abler to get on and here you are married and happy and me back
赋能者 到 得到 在 和 这里 你 是 已婚 和 快乐的 和 我 后退

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ru:m] !

in the old room !
在 这 老的 房间 !

“我一直以为我比你更坚强，更有能力继续前进，结果你结婚了，过得很幸福，而我却回到了以前的房间！”

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜ:ri] [nʌn] [ə'baʊt] [em 'i:] — [aɪ] [get] [ə'nʌðər] [dʒɑ:b] .

But don't worry none about me — I'll get another job .
但 不 担心 没有任何 关于 我 — 患病的 得到 其他 工作 .

但大家不用担心我——我会找到另一份工作的。

[ðə; ði][moʊst][ɪz][aɪ] [mɪs] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] [ru:t] [em 'i:][ə; eɪ][wɜ:rd][aɪ] [sə'pouz]

The most is I miss you so much and you haven't wrote me a word I suppose
这 最多 是 我 错过 你 所以 很多 和 你 还没有 写道 我 一个 单词 我 认为

.

:

.

最让我难过的是，我非常想念你，可是你好像一个字都没给我写过。

[wen] [ə; eɪ][gɜ:rl] [gets] ['mærid] [ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz][ɪz]['kreɪzi][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]

When a girl gets married all the girls is crazy to hear all about her and
什么时候 一个 女孩 获得 已婚 全部 这 女孩们 是 疯狂的 到 听到 全部 关于 她 和

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

her husband and I haven't heard a word from you .
她 丈夫 和 我 还没有 听到 一个 单词 从 你 .

当一个女孩结婚时，所有的姐妹都疯狂地想知道她和她丈夫的一切，但我却一个字也没听到。

" [rɪ'spektfəli] [jɔ:; jər] [frend] ,

" Respectfully your friend ,
" 尊敬 你的 朋友 ,

“你尊敬的朋友，敬上

" ['æni] [skwaɪəz] .

" Annie Squires .
" 安妮 乡绅 .

安妮·斯奎尔斯。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

" The two men sat for a time .
" 这 二 男人 卫星 为了 一个 时间 .

两人坐了一会儿。

[wɪd] [ri:tɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][paɪp] .

Wid reached in his pocket for his pipe .
宽 达到 在 他的 口袋 为了 他的 管道 .

威德伸手进口袋，掏出他的烟斗。

" [baɪ][gɑ:d] !
" **By God** !
" 经过 上帝 !

“我的天哪！ ”

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ['meɪbi] [tuː; tə][get] ['mærid] , [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] , ['æftər][ə; eɪ]
she come out here maybe to get married , on the level and honest , after a
她 来 出去 这里 或许 到 得到 已婚 , 在 这 等级 和 诚实的 , 后 一个
[waɪl] !
while !
尽管 !

她来这里也许是为了结婚，坦诚相待，过一段时间再说吧！

" [sed] [hiː; hi] .
" **said he** .
" 说 他 .

他说。

" [ʃi:l] [hæv; həv][tuː; tə] , [naʊ] ! "
" **She'll have to , now !** "
" 亮 有 到 , 现在 ! "

“她现在不得不这么做了！ ”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪd] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .
" **That's what I was thinking , Wid , " said Sim Gage** .
" 那就是 什么 我 曾是 思维 , 宽 , " 说 西姆 盖奇 .

“我也是这么想的，Wid，”西姆·盖奇说道。

" [ɪts] — [ɪts] - .
" **It's — it's chivalerous** .
" 它是 — 它是 - .

“这——这很骑士精神。”

[wiː; wi][gɑ:t][tuː; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] , [naʊ] .
We got to find her , now :
我们 得到 到 寻找 她 , 现在 :

我们现在必须找到她。

" ['tʃæptər] ['eks'vi:]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['spi:ʃi:z]
THE SPECIES
这 物种

物种

" [wel] , ['prɪti] [wʌn] , [juː; jʊ][gɑ:t] ['loʊnsəm] [hɪr] [ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'self] ?
" **Well , pretty one , you got lonesome here all by yourself ?**
" 出色地 , 漂亮的 一 , 你 得到 寂寞 这里 全部 经过 你自己 ?

“哎呀，小美人儿，你一个人在这里这么孤单吗？ ”

[soʊ][juː; jʊ]['hɑ:lər][fɔ:r; fər] - [sɪm] ! [sɪm] ! -
So you holler for ' Sim ! Sim ! '
所以 你 抱怨 为了 - 西姆 ! 西姆 ! -

所以你就大喊“Sim！ Sim！ ”

" [bɪɡ] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [tent] .
" **Big Aleck's voice was close to her as she sat in the tent** .
" 大的 - 嗓音 曾是 关闭 到 她 作为 她 卫星 在 这 帐篷 .

“当她坐在帐篷里时，大亚历克的声音就在她耳边。”

[ˈmeri] [ˈwɒrən] [felt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] , [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] , [ˈstelθɪli] [ˈsiːkɪŋ]
Mary Warren felt about her , back of her on the blankets , stealthily seeking
玛丽 沃伦 毛毡 关于 她 , 后退 的 她 在 这 毯子 , 悄悄地 寻求
[sʌm; səm] [ˈwepən] [ʌv; əv] [dɪfens] .
some weapon of defense .
一些 武器 的 防御 .

玛丽·沃伦感觉到了她，背靠着毯子，悄悄地寻找着某种防御武器。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
She paused .
她 暂停 .

她停顿了一下。

[ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡəz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [felt] [laɪk] [ˈleðər] .
Under her fingers was something which felt like leather .
在下面 她 手指 曾是 某物 哪个 毛毡 喜欢 皮革 .

她指尖下摸到的东西感觉像皮革。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] , [bʌt; bət] [ˈtempəraɪzd] .
She made no sudden movement , but temporized .
她 制成 不 突然 移动 , 但 临时性的 .

她没有突然采取行动，而是采取了拖延战术。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [aɪ ˈtiː] ?
" How could I help it ?
" 如何 可以 我 帮助 它 ?

我怎么能帮上忙呢？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ˈɔːlweɪz] [hɜːr; həɹ][hænd][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] .
Always her hand was feeling behind her on the blankets .
总是 她 手 曾是 感觉 在后面 她 在 这 毯子 .

她的手总是不自觉地摸向身后的毯子。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhoʊlstər] .
Yes , there was a holster .
是的 , 那里 曾是 一个 枪套 .

是的，那里有个枪套。

[aɪ ˈtiː] [felt] [fəˈmɪliər] — [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][sɪm] [ˈgeɪdʒɪz] [ɡʌn] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][æt; ət][ðə; ði]
It felt familiar — it might be Sim Gage's gun , taken from her at the
它 毛毡 熟悉的 — 它 可能 是 西姆 量规的 枪 , 已采取 从 她 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

感觉很熟悉——这可能是西姆·盖奇的枪，是从她家拿走的。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] .
She waited .
她 等待 .

她等待着。

" [wel] , [ðæts] [tuː] [bæd][juː; jə] [kɑːnt] [siː] , " [sed] [ˈæliːk] .
" Well , that's too bad you can't see , " said Aleck .
" 出色地 , 那就是 也 坏的 你 不能 看 , " 说 阿莱克 .

“唉，真可惜你看不见，”亚历克说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['felər] [aɪ'd] [meɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" You can't see what a fine feller I'd make for you !
" 你 不能 看 什么 一个 美好的 伙计 ID 制作 为了 你 ！

“你根本看不出我会成为你多么得力的助手！”

[aɪm] [tʃi:f] .
I'm chief .
我是 首席 。

我是老大。

[aɪm][ə; eɪ][bɪg][mæn] . "
I'm a big man ."
我是 一个 大的 男人 。

我身材高大。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg] ['kaʊəd] , " [sed] ['meri] ['wɒrən] ['kɑ:mlɪ] .
" You're a big coward , " said Mary Warren calmly .
" 你是 一个 大的 懦夫 , " 说 玛丽 沃伦 平静地 。

“你真是个大懦夫,”玛丽·沃伦平静地说。

" [wɒts] [ə; eɪ][blaɪnd] ['wʊmən] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" What's a blind woman to you ?
" 是什么 一个 瞎的 女士 到 你 ？

“在你眼里，一个盲人女人算什么？”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][let][em 'i:][goʊ] ? "
Why don't you let me go ?"
为什么 不 你 让 我 去 ？ "

你为什么不放我走？

" [wel] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ][blaɪnd] ['wʊmən] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ʃi:z] [hɜ:rd] , " [sed] [hi:; hi] ['θɔ:tfəli] .
" Well , even a blind woman can tell what she's heard , " said he thoughtfully .
" 出色地 , 甚至 一个 瞎的 女士 能 告诉 什么 她是 听到 , " 说 他 深思熟虑 。

“嗯，即使是盲人也能分辨出她听到了什么,”他若有所思地说。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [vɔɪs] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔ:ftnəs] ['fɔ:rən] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
" And then , " his coarse voice undertaking a softness foreign to it ,
" 和 然后 , " 他的 粗 嗓音 承诺 一个 柔软 外国的 到 它 ,

“然后,”他粗犷的声音突然变得柔和起来，这与他原本的声音截然不同。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz]['taɪərd][æz; əz][sɪm] [geɪdʒ][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [haʊs] [ə'loʊn] .
" I'm just as tired as Sim Gage was of keeping house alone .
" 我是 只是 作为 疲劳的 作为 西姆 盖奇 曾是 的 保持 房子 独自的 。

“我和辛·盖奇一样，一个人操持家务都累坏了。”

[aɪm][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][sɪm] [geɪdʒ] .
I'm a better man than Sim Gage .
我是 一个 更好的 男人 比 西姆 盖奇 。

我比西姆·盖奇强多了。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
I'm making plenty of money .
我是 制作 很多 的 钱 。

我赚了很多钱。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] , [li:nd] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [roʊl] .
" She made no reply , leaned back upon the blanket roll .
" 她 制成 不 回复 , 倾斜 后退 之上 这 毯子 卷 。

她没有回答，向后靠在了卷起的毯子上。

" [naʊ] , [ðen] , [gæɪl] , ['lɪs(ə)n] .
" Now , then , gal , listen .
" 现在 , 然后 , 女孩 , 听 。

“好了，姑娘，听我说。”

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

I like you .
我 喜欢 你 .

我喜欢你。

[jʊə(r)] ['hænsəm] — [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gæl][ˈevər] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['væli] .

You're handsome — the handsomest gal ever come in this valley .
你是 英俊的 — 这 最英俊的 女孩 曾经 来 在 这 谷 .

你真帅——是这山谷里出现过的最漂亮的姑娘。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ] ['ʊdənt] [steɪ] ['sɪŋ(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][em 'iː]

A pretty girl as you shouldn't stay single , and as good a man as me
一个 漂亮的 女孩 作为 你 不应该 停留 单身的 , 和 作为 好的 一个 男人 作为 我

neither .
两者都不 .

像你这样漂亮的女孩不应该单身，像我这样优秀的男人也不应该单身。

[aɪ][wɜːrk][ɑːn][maɪ] [rænt] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [mɪs] .

I work on my ranch , but I'm a big man , miss .
我 工作 在 我的 牧场 , 但 我是 一个 大的 男人 , 错过 .

我在自己的牧场工作，但我身材高大，小姐。

[aɪm][ə; eɪ] ['θɪŋkər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

I'm a thinker , you can see that .
我是 一个 思想家 , 你 能 看 那 .

我是一个爱思考的人，这一点显而易见。

[aɪm][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [men] .

I'm a leader of the laboring men .
我是 一个 领导者 的 这 劳动 男人 .

我是劳动者的领袖。

[aɪ] [brɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] ['hʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] ! "

I begun with nothing ; and look at me ! "
我 开始 和 没有什么 ; 和 看 在 我 ! "

我白手起家，看看我现在！

" [wel] , [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !

" Well , look at you !
" 出色地 , 看 在 你 !

“瞧瞧你！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .

" She taunted him .
" 她 嘲讽 他 .

她嘲讽了他。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ?

" What would you have been if you hadn't come to America ?
" 什么 会 你 有 到过 如果 你 之前没有 来 到 美国 ?

如果你当初没有来美国，你会成为什么样的人？

[juːd] [biː; bi] ['ʌv(ə)l] [dɜːrt][ˈoʊvər][ðər; ðər][æt; ət][hæf][ə; eɪ] ['dɑːlər][ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːr] [els] [juːd] [biː; bi]

You'd be shoveling dirt over there at half a dollar a day , or else you'd be
你会 是 铲雪 污垢 超过 那里 在 一半 一个 美元 一个 天 , 或者 别的 你会 是

dead .
死的 .

你要么得去那边铲土，一天挣五毛钱，要么就得死。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ˈrʌʃə] ?
You think this is Russia ?
你 思考 这 是 俄罗斯 ?

你觉得这里是俄罗斯吗？

[juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ˈdʒɜːrməni] ?
You call this Germany ?
你 称呼 这 德国 ?

你管这叫德国？

" [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər] [wert] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]
" Pretending to rest her weight on her arm back of her , she felt the
" 假装 到 休息 她 重量 在 她 手臂 后退 的 她 , 她 毛毡 这
[tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈleðər] ,
touch of leather ,
触碰 的 皮革 ,
[ˈtʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈleðər] [ˈtʌtʃ]
她假装将身体的重量搭在背后的手臂上，却感觉到了皮革的触感。

[felt] [ðə; ði] [staːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊlstər] .
felt the stock of the pistol in the holster .
毛毡 这 库存 的 这 手枪 在 这 枪套 .
[ˈtʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈleðər] [ˈtʌtʃ]
摸了摸枪套里的手枪枪托。

[hɜːr; hər] [tɔːrˈmentər] [went] [ɑːn] .
Her tormentor went on .
她 折磨者 去 在 .

折磨她的人继续说道。

" [wiː; wi] [dəʊnt] [niːd] [noʊ] [ˈɑːrmi] — [wiː; wi] [friː] [men] [kæn; kən] [faɪt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
" We don't need no army — we free men can fight the way we are .
" 我们 不 需要 不 军队 — 我们 自由的 男人 能 斗争 这 方式 我们 是 .
[ˈtʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈleðər] [ˈtʌtʃ]
“我们不需要军队——我们这些自由人可以以我们自己的方式战斗。”

[wiːl] [spɔɪl] [ten] [ˈmɪljən] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ɪn] [hɪr] [brɪˈfɔːr] [wɪə(r)] [θruː] . "
We'll spoil ten million feet of timber in here before we're through . "
出色地 剧透 十 百万 脚 的 木材 在 这里 前 是 通过 . "
[ˈtʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈleðər] [ˈtʌtʃ]
我们完工前会毁掉一千万英尺的木材。

" [aɪ] [dɪˈspaɪz] [juː; jʊ] — [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !
" I despise you — I hate you !
" 我 鄙视 你 — 我 恨 你 !

“我鄙视你——我恨你！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈɔːlmoʊst] [fərˈgetfəl] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] .
" she cried suddenly , almost forgetful of herself .
" 她 哭 突然 , 几乎 健忘 的 她自己 .
[ˈtʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈleðər] [ˈtʌtʃ]
她突然哭了起来，几乎忘乎所以。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ?
" Why do you come to this country , if you don't like it ?
" 为什么 做 你 来 到 这 国家 , 如果 你 不 喜欢 它 ?
[ˈtʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈleðər] [ˈtʌtʃ]
“如果你不喜欢这个国家，为什么还要来这里呢？ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [heɪt] [əˈmerɪkə] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv]
If you hate America , why don't you go back to your own country and live
如果 你 恨 美国 , 为什么 不 你 去 后退 到 你的 自己的 国家 和 居住
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?
[ˈtʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈleðər] [ˈtʌtʃ]
如果你讨厌美国，为什么不回自己的国家生活呢？

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hʌŋ] — [aɪ][hoʊp][tuː; tə][gɔːd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] !
You ought to be hung — I hope to God you will be !
你 应该 到 是 悬挂 — 我 希望 到 上帝 你 将要 是 ！
你该被绞死——我向上帝祈祷你会被绞死！

" [hiː; hi][ˈoʊnli] [læft] .
" He only laughed .
" 他 仅有的 笑了 .

他只是笑了笑。

" [ðæts] [faɪn] [tɔːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?
" That's fine talk for you , ain't it ?
" 那就是 美好的 讲话 为了 你 , 不是 它 ?

“你这么说当然没问题，对吧？ ”

[juːd] [ˈbetər] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
You'd better listen to what I tell you .
你会 更好的 听 到 什么 我 告诉 你 .

你最好听我的。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ɛnd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
" He reached out a hand and touched her arm .
" 他 达到 出去 一个 手 和 感动 她 手臂 .

他伸出手，碰了碰她的手臂。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ˈmuːvmənt] , [ʌv; əv] [fɪr] [ˈɪnstɪŋkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpraɪm(ə)][hæf] - [snaːrl] ,
With one movement , of sheer instinct , with a primal half - snarl ,
和 一 移动 , 的 透明 本能 , 和 一个 原始 一半 - 咆哮 ,

凭借着本能，他猛地一动，发出了一声原始的半咆哮，

[fɪː; fɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskæbərd] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [flʌŋ] [aɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː]
she swung the revolver out of the scabbard behind her , flung it almost into
她 摇摆 这 左轮手枪 出去 的 这 刀鞘 在后面 她 , 扔 它 几乎 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

她从身后的枪套里抽出左轮手枪，几乎是扔到他的脸上。

[hiː; hi] [ˈkaʊərd] , [bʌt; bət][naɪt] [suːn] [ɪˈnʌf] .
He cowered , but not soon enough .
他 畏缩 , 但 不是 很快 足够的 .

他畏缩了，但为时已晚。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
The shot struck him .
这 射击 击 他 .

他被子弹击中了。

[hiː; hi] [draːpt] , [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
He dropped , tried to escape .
他 掉落 , 尝试 到 逃脱 .

他倒地，试图逃跑。

[fɪː; fɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈskʌflɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
She heard him scuffling on the sand ,
她 听到 他 扭打 在 这 沙 ,

她听到他在沙滩上挣扎的声音。

[ˈfaɪərd] [əˈgen] [ænd; ənd] [mɪst] — [ˈfaɪərd] [jet] [əˈgen] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [aʊt] , [ˈgæspɪŋ] ,
fired again and missed — fired yet again and heard him cry out , gasping ,
被解雇 再次 和 错过 — 被解雇 然而 再次 和 听到 他 哭 出去 , 喘息 ,
[ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] .
begging for mercy .
乞讨 为了 怜悯 .

又开了一枪，没打中——又开了一枪，听到他喘着粗气，大声求饶。

[ðə; ðɪ] [reɪndʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɔːrt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈɪmpækt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbulɪts] ;
The range was too short for her to hear the impact of the bullets ;
这 范围 曾是 也 短的 为了 她 到 听到 这 影响 的 这 子弹 ;
距离太近，她听不到子弹击中地面的声音；
[ʃɪː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ʃɪː; ʃɪ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈɑːts] ,
she did not know she had struck him with two shots ,
她 做过 不是 知道 她 有 击 他 和 二 镜头 ,
她不知道自己已经朝他开了两枪。

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈbrʊkən] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [dɪsˈeɪbld] .
the second of which had broken his leg and left him disabled .
这 第二 的 哪个 有 破碎的 他的 腿 和 左边 他 已禁用 .
其中第二个人摔断了腿，导致他残疾。

[ʃɪː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɑːt] [ə; eɪ] [mæn] .
She had shot a man .
她 有 射击 一个 男人 .
她开枪打伤了一名男子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [daɪ] .
He was there in front of her , about to die .
他 曾是 那里 在 正面 的 她 , 关于 到 死 .
他当时就在她面前，即将死去。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ?
" **Are you hurt ?**
" 是 你 伤害 ?
你受伤了吗？

" [ʃɪː; ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] , [ˈsterɪŋ] , [ðə; ðɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn] [bəʊθ] [hɜːr; hər] [hændz] .
" **she demanded , staring , the revolver in both her hands .**
" 她 要求 , 凝视 , 这 左轮手枪 在 两个都 她 双手 .
她怒目而视，双手都拿着左轮手枪，厉声说道。

" [kiːp] [əˈweɪ] .
" **Keep away .**
" 保持 离开 .
“远离。

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ! " **I'll kill you !** "
患病的 杀 你 ! " "
我要杀了你！

" [juː; jʊ] — — [dəʊnt] [ʃuːt] [əˈgen] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ʃɪː; ʃɪ] [muːvd] .
" **You — — Don't shoot again , he cried , as she moved .**
" 你 — — 不 射击 再次 , " 他 哭 , 作为 她 已搬 .
“你——别再开枪了！”她动弹时，他喊道。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [wʌt] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi]
She could not tell what he meant , what really had happened , except that he
她 可以 不是 告诉 什么 他 意思是 , 什么 真的 有 发生 , 除了 那 他
[wʌz; wəz] [ˈhelpləs] .
was helpless .
曾是 无助 .

她不明白他的意思,也不知道到底发生了什么,只知道他无能为力。

[ʃiː; ʃɪ][roʊz] [ænd; ənd] [fled] , [ˈɡroʊpɪŋ] , [ˈstʌmblɪŋ] , [ˈfɔːlɪŋ] .
She rose and fled , groping , stumbling , falling .
她 玫瑰 和 逃亡 , 摸索 , 踉跄 , 坠落 .
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] .
She could hear him crying out .
她 可以 听到 他 哭泣 出去 .

她能听到他的哭喊声。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] .
He did not follow her .
他 做过 不是 跟随 她 .

他没有跟着她。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [groʊθ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈæltɪtʊːd] [ðə; ði] [triːz] [stʊd] [lɑːrdʒ] , [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
In the forest growth at this altitude the trees stood large , straight and tall ,
在 这 森林 生长 在 这 高度 这 树木 站立 大的 , 直的 和 高的 ,
[ɪn] [hɪ] [ˈfɔːrɪst] [groʊθ] [æt] [ðɪs] [ˈæltɪtʊːd] [ðə; ði] [triːz] [stʊd] [lɑːrdʒ] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
在这个海拔高度生长的森林里,树木高大挺拔,枝繁叶茂。

[nɑːt] [ˈveri] [kloʊz] [təˈgeðər] .
not very close together .
不是 非常 关闭 一起 .

距离不太近。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [flɔːr] [ʌv; əv][paɪn] [ˈniːdlz] .
The earth was covered with a dense floor of pine needles .
这 地球 曾是 涵盖 和 一个 稠密 地面 的 松树 针 .
[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [flɔːr] [ʌv; əv][paɪn] [ˈniːdlz] .
地面上覆盖着一层厚厚的松针。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ræn][ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ˈslɪpɪŋ] , [ˈsɪŋkɪŋ] .
As she ran she felt her feet slipping , sinking .
作为 她 跑 她 毛毡 她 脚 滑倒 , 下沉 .
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ræn][ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ˈslɪpɪŋ] , [ˈsɪŋkɪŋ] .
她奔跑时感觉脚底打滑,下沉。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] .
Now and again she brought up against a tree .
现在 和 再次 她 带来 向上 反对 一个 树 .
[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] .
她时不时会靠在树上。

[stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ɑːn] , [ˈsɒbɪŋ] , [hɜːr; hər][hændz] [aʊtˈstretʃt] ,
Still she kept on , sobbing , her hands outstretched ,
仍然 她 保留 在 , 啜泣 , 她 双手 伸展 ,
[stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ɑːn] , [ˈsɒbɪŋ] , [hɜːr; hər][hændz] [aʊtˈstretʃt] ,
她仍然不停地抽泣,双手伸向前方。

[ˈgetɪŋ] [əˈwei] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [ˈdensə] [ˈkʌvər] .
getting away farther than would have been possible in denser cover .
获得 离开 更远 比 会 有 到过 可能的 在 密度更高 覆盖 .
[ˈgetɪŋ] [əˈwei] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [ˈdensə] [ˈkʌvər] .
在植被茂密的地方,他们不可能逃得更远。

[ʃiː ʃi] [felt] [ðə; ði] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [fiːt] [æz; əz] [hɜːr; həɹ] [kɔːrs] [kɜːrvd] [bæk]
She felt the sand of the roadway under her feet as her course curved back
她 毛毡 这 沙 的 这 道路 在下面 她 脚 作为 她 课程 弯曲 后退
[tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] ,
toward the road ,
朝向 这 路 ,

她感到脚下是路面的沙子，她的路线蜿蜒回到了公路上。

[enˈdevəd] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈgen] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪn]
endeavored to follow the trail for a time , but found herself again on the pine
努力 到 跟随 这 踪迹 为了 一个 时间 , 但 成立 她自己 再次 在 这 松树
[niːdlz] ,
needles ,
针 ,

她试图沿着小路走一段时间，但最终还是发现自己又回到了松针地上。

[ˈrʌnɪŋ] [ʃiː ʃi] [nuː] [nɑːt] [wer] [ɔːr] [haʊ] .
running she knew not where or how .
跑步 她 知道 不是 在哪里 或者 如何 .

她奔跑着，却不知道要去哪里，也不知道该如何奔跑。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊp] .
She had no hope .
她 有 不 希望 .

她毫无希望。

[ʃiː ʃi] [nuː] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfliːɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [deθ] .
She knew she was fleeing death and facing death .
她 知道 她 曾是 逃离 死亡 和 面向 死亡 .

她知道自己既在逃避死亡，也在面对死亡。

[ˈveri] [wel] , [ʃiː ʃi] [wʊd] [miːt] [aɪ ˈtiː] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [gaɪz] .
Very well , she would meet it further on and in a better guise .
非常 出色地 , 她 会 见面 它 更远 在 和 在 一个 更好的 伪装 .

很好，她以后会以更好的形象再次遇到它。

[ʃiː ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpæɪsɪŋ] [daʊn] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] , [ədˈvænst] [mɔːr] [ˈræpɪdli] ,
She felt that she was passing down , along the mountain side , advanced more rapidly ,
她 毛毡 那 她 曾是 通过 向下 , 沿着 这 山 边 , 先进的 更多的 快速 ,
[ˈstʌmblɪŋ] ,
stumbling ,
踉跄 ,

她感觉自己正沿着山坡向下行进，速度越来越快，步履蹒跚。

[ˈtrɪpɪŋ] — [ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [læst] [fel] [fɒl] [lenkθ; lenθ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [lɔːg] [wɪt] [leɪ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ]
tripping — and so at last fell full length over a log which lay across her
绊倒 — 和 所以 在 最后的 跌倒 满的 长度 超过 一个 日志 哪个 躺 穿过 她
[kɔːrs] .
course .
课程 .

她绊了一跤，最终整个人摔倒在横在她面前的一根圆木上。

[stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪmpækt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [fɔːl] [brɪˈɑːnd] [ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈʌnˈsiːn] [ˈbæriər] ,
Stunned by the impact of her fall beyond and below the unseen barrier ,
目瞪口呆 经过 这 影响 的 她 落下 超过 和 以下 这 看不见 障碍 ,

她被坠落到看不见的屏障之外所造成的冲击力震惊了。

[ʃiː ʃi] [leɪ] [proʊn] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌnˈkɔːnʃəs] .
she lay prone and quite unconscious .
她 躺 易于 和 相当 无意识 .

她俯卧着，完全失去了意识。

[æʔ; ət][ə; eɪ][len̩kθ; len̩θ][ʌv; əv] [ʌn'noʊn] ['moʊmənts] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪnd] [hɜːr; həɹ] ['sensɪz] .
At a length of unknown moments , she gained her senses .
在 一个 长度 的 未知 时刻 , 她 获得 她 感官 .

过了不知多久，她才恢复了意识。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp] , [felt] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] , ['lɪsnd] .
She sat up , felt about her , listened .
她 卫星 向上 , 毛毡 关于 她 , 听着 .

她坐起身，摸了摸她，听了听。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [pəɹ'suːt] .
There was no sound of pursuit .
那里 曾是 不 声音 的 追逐 .

没有听到追赶的声音。

['oʊnli][ðə; ði] [haɪ] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɪɹz] .
Only the high wailing of the pines came to her ears .
仅有的 这 高的 哀嚎 的 这 松树 来了 到 她 耳朵 .

她只听到松树高亢的呜咽声。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜːr; wəɹ][nɑːt] ['faːloʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
She could not know it , but the men were not following her .
她 可以 不是 知道 它 , 但 这 男人 是 不是 下列的 她 .

她不可能知道，但那些男人并没有跟踪她。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [θriː] [ʃɑːts] [rɪŋ] [aʊt] ,
When they heard the sound of three shots ring out ,
什么时候 他们 听到 这 声音 的 三 镜头 戒指 出去 ,

当他们听到三声枪响时，

['evri] [mæn] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['sæbətɑːʒ] [stɑːpt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
every man busy in his work of sabotage stopped where he was .
每一个 男人 忙碌的 在 他的 工作 的 破坏 停止 在哪里 他 曾是 .

所有正在进行破坏活动的人都停下了手中的工作。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [səɹ'praɪz] ?
Was it a surprise ?
曾是 它 一个 惊喜 ?

这很出乎你的意料吗？

[wɜːr; wəɹ]['ɑːfəsəɹz][ɔːr][ðə; ði] ['ræntʃəz] ['kʌmɪŋ] ?
Were officers or the ranchers coming ?
是 警官 或者 这 牧场主 未来 ?

是警官还是牧场主要来？

[ðeɪ] ['skætərd] , ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
They scattered , hiding among the trees .
他们 疏散 , 隐藏 之中 这 树木 .

他们四散逃窜，躲藏在树林中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ʌv; əv][bɪg] ['æɪɪk] , [br'siːtʃɪŋ] [eɪd] .
They could hear the bellowing of Big Aleck , beseeching aid .
他们 可以 听到 这 咆哮 的 大的 阿莱克 , 恳求 援助 .

他们能听到大亚历克的咆哮声，他正在乞求帮助。

[ðeɪ] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] , [tuː; tə][spai] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ]
They advanced cautiously , to spy out what had happened and saw him rolling
他们 先进的 谨慎地 , 到 间谍 出去 什么 有 发生 和 锯 他 滚动
[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
from side to side ,
从 边 到 边 ,

他们小心翼翼地走上前去，想看看发生了什么事，结果看到他左右翻滚。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] , [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] .
striving to rise , falling back .
努力 到 上升 , 坠落 后退 .

努力向上，却又跌落谷底。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwə] [ˈvɪzəb(ə)l] .
The woman was nowhere visible .
这 女士 曾是 无处 可见的 .

女人踪影全无。

" [huː] [dʌn] [aɪˈtiː] , [ˈælɪk] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [mæn] [nekst] [ɪn] [kəˈmænd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]
" Who done it , Aleck ? " demanded the man next in command , when he had
" WHO 完毕 它 , 阿莱克 ? " 要求 这 男人 下一个 在 命令 , 什么时候 他 有
[ˈventʃəd] [ˈkloʊzər] .
ventured closer .
冒险 更近 .

“是谁干的，亚历克？” 排行第二的人走近后问道。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃuːt] [juː; jʊ] ?
" Did she shoot you ?
" 做过 她 射击 你 ?

她开枪打你了吗？

" [ˈælɪk] [groʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊld] [ˈoʊvər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʌpwərd] .
" Aleck groaned as he rolled over , his face upward .
" 阿莱克 呻吟 作为 他 滚动 超过 , 他的 脸 向上 .

“亚历克翻了个身，脸朝上，呻吟了一声。

[ə; eɪ] [nɑːd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪpld] [ˈʃoʊldər] .
A nod showed his crippled shoulder .
一个 点头 显示 他的 残疾的 肩膀 .

他点点头，露出了受伤的肩膀。

[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] [bɪɡ] [ˈælɪk] [ˈfiːbli] [pleɪst] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪp] .
His other hand Big Aleck feebly placed upon his hip .
他的 其他 手 大的 阿莱克 虚弱地 放置 之上 他的 时髦的 .

大亚历克另一只手无力地放在臀部。

[ðeɪ] [bent] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
They bent over him .
他们 弯曲 超过 他 .

他们俯身靠近他。

" [baɪ] [ɡɑːd] , [ʃiː; ʃi] [ɡɑːt] [juː; jʊ] [fer] [ðæt] [taɪm] ! " [sed] [wʌn] [ɪnˈvestɪɡeɪtər] .
" By God , she got you fair that time ! " said one investigator .
" 经过 上帝 , 她 得到 你 公平的 那 时间 ! " 说 一 研究者 .

“老天，她那次可真把你坑惨了！”一位调查员说道。

" [ʃiːz] [plʌɡd] [juː; jʊ] [twɑɪs] .
" She's plugged you twice .
" 她是 已插电 你 两次 .

她给你插了两次电话。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [blaɪnd] .
She wasn't blind .
她 不是 瞎的 .

她并非盲人。

[wer] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊ] ? "
Where did she go ? "
在哪里 做过 她 去 ? "

她去了哪里？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] — [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][rʌn] .
" **I don't know where — I heard her run .**
" 我 不 知道 在哪里 — 我 听到 她 跑步 .

“我不知道她跑到哪里去了——我听到她跑了。”

[gɑ:d] , [ðæt] [leg] !
God , that leg !
上帝 , 那 腿 !

我的天，那条腿！

[wʌt] [wɪl] [aɪ][du:] ?
What will I do ?
什么 将要 我 做 ?

我该怎么办？

[aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] ! " **I can't stay here alone ! "**
我 不能 停留 这里 独自的 ! "

我不能一个人待在这里！

" [aɪ] [tel] [ju::jʊ] , [ju:l] [hæv; həv][tu::tə] !
" **I tell you , you'll have to !**
" 我 告诉 你 , 你会 有 到 !

我告诉你，你必须这么做！

[ɪf] [ðæt] ['gɜ:lz][nɑ:t][blaɪnd] [ʃi:l] [get] [aʊt][ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [snæp] [ə'weɪ] . "
If that girl's not blind she'll get out and give this snap away . "
如果 那 女孩们 不是 瞎的 壳 得到 出去 和 给 这 折断 离开 . "

如果那女孩不是瞎子，她就会出来把这张照片送人。

" [bʌt; bət][ju::jʊ][kæn; kən] [teɪk] [em 'i:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju::jʊ] , ['felɜ:z] .
" **But you can take me out with you , fellers .**
" 但 你 能 拿 我 出去 和 你 , 伙计们 .

“但是你们可以带我一起出去，伙计们。”

[aɪ][kæn; kən] [raɪd] .
I can ride .
我 能 骑 .

我会骑车。

" ['æɪɪk] [wʌz; wəz] ['pli:dɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
" **Aleck was pleading , his face gray with pain .**
" 阿莱克 曾是 恳求 , 他的 脸 灰色的 和 疼痛 .

“亚历克苦苦哀求，脸色因痛苦而变得灰白。”

" [wɜ:rst] [θɪŋ] [wi::wi][kʊd; kəd][du:] , [i:ðər] [fɔ:r; fər][ju::jʊ][ɔ:r][fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **Worst thing we could do , either for you or for us , " replied the other ,**
" 最差 事物 我们 可以 做 , 任何一个 为了 你 或者 为了 我们 , " 回复 这 其他 ,

['kʊɒldli] .

coldly .
冷冷地 .

“无论对你还是对我们自己来说，这都是我们能做的最糟糕的事，”另一个人冷冷地回答道。

" [ɪf] [wi::wi][gɑ:t][ju::jʊ] [daʊn] [tu::tə][ðə; ði] ['setlmənts] [wʌt] [kʊd; kəd][wi::wi] [seɪ] ?
" **If we got you down to the settlements what could we say ?**
" 如果 我们 得到 你 向下 到 这 定居点 什么 可以 我们 说 ?

“如果我们把你带到定居点，我们能说什么呢？ ”

[ɪf] [ju::jʊ][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [wʌns][wi::wi][kʊd; kəd][kɔ:l][aɪ 'ti:] [æŋ; ən] ['æksɪdənt] , [bʌt; bət] [ʃɑ:t] [twɑɪs] ,
If you was shot once we could call it an accident , but shot twice ,
如果 你 曾是 射击 一次 我们 可以 称呼 它 一个 事故 , 但 射击 两次 ,

如果你被枪击一次，我们可以称之为意外，但被枪击两次，

[ænd; ʌnd][wʌns] [θru:] [ðə; ði] [hɪp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] — [həʊ] [wʊd] [ðæt] [bi;; bi] [ɪk'spleɪnd] , [aɪ'd] [laɪk]
and once through the hip from behind — how would that be explained , I'd like
和 一次 通过 这 时髦的 从 在后面 — 如何 会 那 是 解释 , ID 喜欢
[tu;; tə] [noʊ] ?
to know ?
到 知道 ?

还有一次从后面穿过髋部——我想知道，这该如何解释？

[fʊks] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu;; tə][æsk] [tu:] ['meni] ['kwestʃənz] .
Folks would begin to ask too many questions .
各位 会 开始 到 问 也 许多 问题 .

人们会开始问太多问题。

[bɪ'saɪdz] , [ðeid] [æsk] [wer] [ðæt] [gɜ:rɪ][wʌz; wəz] .
Besides , they'd ask where that girl was .
除了 , 他们会 问 在哪里 那 女孩 曾是 .

此外，他们还会问那个女孩在哪里。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][faɪr z][ju;; jʊ][set] .
Then there's the fires you set .
然后 有 这 火灾 你 放 .

还有你放的那些火。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ju;; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .
No , sir , you stay right here .
不 , 先生 , 你 停留 正确的 这里 .

不，先生，您就待在这里。

[wi;; wi] [ʌðər] - [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][wi;; wi][kæn; kən] . "
We other fellers'll get out of here as fast as we can . "
我们 其他 - 得到 出去 的 这里 作为 快速地 作为 我们 能 . "

我们其他人会尽快离开这里。

" [ænd; ʌnd] [li:v] [em 'i:] [hɪr] ?
"**And leave me here ?**
" 和 离开 我 这里 ?

“把我留在这里？ ”

" [ðə; ði] ['terər] [ɪn][bɪg] - [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪtiəs] [fɔ:r; fər] ['eni] [men] [bʌt; bət] [ði:z] .
"**The terror in Big Aleck's voice had been piteous for any men but these .**
" 这 恐怖 在 大的 - 嗓音 有 到过 可怜的 为了 任何 男人 但 这些 .

“大亚历克声音里的恐惧，对任何人来说都令人怜悯，但对这些人来说却并非如此。”

" ['lɪs(ə)n] !
"**Listen !**
" 听 !

“听！

[bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] [aɪl] [bi;; bi][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dæm] .
Before midnight I'll be at the Company dam .
前 午夜 患病的 是 在 这 公司 坝 .

午夜前我就会到达公司水坝。

[aɪl] [tel] [ðæt] [nu:] ['dɔ:ktər][ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] [kæmp] .
I'll tell that new doctor there's been an accident up here in the timber camp .
患病的 告诉 那 新的 医生 有 到过 一个 事故 向上 这里 在 这 木材 营 .

我会告诉那位新来的医生，伐木营地这边发生了一起事故。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] [ʃʊr] .
I'll tell him to come up here to - morrow morning sure .
患病的 告诉 他 到 来 向上 这里 到 - 明天 早晨 当然 .

我会让他明天早上过来，当然可以。

[wen] [hi:; hi] [gets] [hɪr] , [ju:; jʊ] [tel] [him; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] .
When he gets here , you tell him how the accident happened .
什么时候 他 获得 这里 , 你 告诉 他 如何 这 事故 发生 .
他到这儿后, 你告诉他事故是怎么发生的。

[ɪts] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ðen] .
It's up to you , then .
它是 向上 到 你 , 然后 .

那就看你的了。

[ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [him; ɪm] [ˈprɪti] [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
You'll have to pay him pretty well , of course . "
你会 有 到 支付 他 漂亮的 出色地 , 的 课程 . "

当然, 你得给他相当不错的报酬。

" [ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈmaɪndz] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [wi:; wi] [ˈfelɜ:z] [hæz; həz] [gɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv]
" **And that reminds me , " he went on , " we fellers has got to have**
" 和 那 提醒 我 , " 他 去 在 , " 我们 伙计们 有 得到 到 有
[ðə; ði] [fʌndz] , [ˈælɪk]
the funds , Aleck .
这 资金 , 阿莱克 .

“这让我想起来,”他接着说, “我们这些家伙得有钱才行, 亚历克。”

[wi:l] [ni:d] [ˈmʌni] [məˈren] [ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] .
We'll need money more'n you will now .
出色地 需要 钱 更多 你 将要 现在 .

我们会比你更需要钱。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

" [hi:; hi] [stu:pt] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn] - [koʊt] , [dru:ɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈwa:lɪt] ,
" **He stooped over and began to feel in Aleck's coat , drew out a heavy wallet ,**
" 他 弯腰 超过 和 开始 到 感觉 在 - 外套 , 画 出去 一个 重的 钱包 ,
他弯下腰, 开始在亚历克的外套里摸索, 掏出一个沉甸甸的钱包。

[ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [trænsˈfɜ:r] [ðə; ði] [bɪlz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑ:kɪt] .
and began to transfer the bills to his own pocket .
和 开始 到 转移 这 账单 到 他的 自己的 口袋 .

然后他开始把钞票转移到自己的口袋里。

" [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] .
" **I'll leave you a hundred and fifty .**
" 患病的 离开 你 一个 百 和 五十 .

“我会留给你一百五十块。”

[ðætʰs] [ɪˈnʌf] , " [sed] [hi:; hi] .
That's enough , " said he .
那就是 足够的 , " 说 他 .

“够了,”他说。

" [noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] - [hæv; həv] [tu:; tə] [du:ɪ] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **No telling what we fellers'll have to do before we get out of this .**
" 不 讲述 什么 我们 - 有 到 做 前 我们 得到 出去 的 这 .

“谁也说 不准我们 这些家伙 要经历多少磨难才能脱身。”

[jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [fɑ:t] [hɪr] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
Your getting shot here is apt to blow the whole thing .
你的 获得 射击 这里 是 易于 到 吹 这 所有的 事物 .

你在这里被枪击很可能会毁掉整个计划。

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɡʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?
Did she take the gun away with her ?
做过 她 拿 这 枪 离开 和 她 ？

她把枪带走了吗？

" ['ælək] [groʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Aleck groaned and rolled his head .
" 阿莱克 呻吟 和 滚动 他的 头 。

亚历克呻吟着，转动着头。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know , " he said .
" 我 不 知道 , " 他 说 。

“我不知道,”他说。

[ˈdʒɪm] ['denɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [nuː] ['liːdə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪɡənd] ['pɑːrtɪ] .
Jim Denny was the new leader of the brigand party .
吉姆 丹尼 曾是 这 新的 领导者 的 这 强盗 派对 。

吉姆·丹尼成了匪帮的新头目。

" ['helz] ['belz] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪm'peɪntli] [naʊ] .
" Hell's bells ! " said he , impatiently now .
" 地狱的 铃铛 ! " 说 他 , 不耐烦地 现在 。

“我的天哪！”他不耐烦地说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] — [ðɪs] [dəʊnt] [lʊk] [ɡʊd] [tuː; tə][em 'iː] .
" We can't be fooling around — this don't look good to me .
" 我们 不能 是 愚弄 大约 — 这 不 看 好的 到 我 。

“我们不能再胡闹了——这在我看来情况不妙。”

[nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['eniweɪz] , [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
Noon to - morrow , anyways , the Doctor ought to be here .
中午 到 - 明天 , 总之 , 这 医生 应该 到 是 这里 。

总之，明天中午医生应该会到。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː 'es] , [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə] [biːt] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
As for us , we got to beat it now .
作为 为了 我们 , 我们 得到 到 打 它 现在 。

至于我们，现在必须战胜它。

" [ðə; ðɪ] [wʊlf] [pæk] [nuː] [noʊ] ['mɜːrsɪ] [nɔːr] [ʌn'selfɪʃnəs] .
" The wolf pack knew no mercy nor unselfishness .
" 这 狼 盒 知道 不 怜悯 也不 无私 。

“狼群没有怜悯之心，也没有无私奉献的精神。”

['ælək] [ɡɑːt][noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Aleck got no more attention from them .
阿莱克 得到 不 更多的 注意力 从 他们 。

他们再也没有关注过亚历克。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kɑːrɪz] [brɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] ['ælək] [ænd; ənd] ['merɪ] ['wɒrən]
There were two cars beside the one which had brought Aleck and Mary Warren
那里 是 二 汽车 旁 这 一 哪个 有 带来 阿莱克 和 玛丽 沃伦

[ʌp][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪ'fɔːr] .
up the day before .
向上 这 天 前 。

除了前一天载着亚历克和玛丽·沃伦上来的那辆车之外，旁边还停着两辆车。

[ðɪs] [læst] [wʌn] [ðeɪ] [left] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['taɪər][wʌz; wəz][ɪn][bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
This last one they left , seeing that the tire was in bad condition .
这 最后的 一 他们 左边 , 看到 那 这 胎 曾是 在 坏的 状况 。

他们留下了最后一个轮胎，因为轮胎状况很差。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tɜ:rnd][tu:; tə][sei][gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ˈælɪk][æz; əz][hi:; hi][leɪ][ɪn][ðə; ði][tent]
Not one of them turned to say good - by to Aleck as he lay in the tent
不是 一 的 他们 转向 到 说 好的 - 经过 到 阿莱克 作为 他 躺 在 这 帐篷
[wer][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ˈdrægd] .
where he had been dragged .
在哪里 他 有 到过 拖拽 .

没有一个人回头向躺在帐篷里的亚历克道别，他是被拖到这里来的。

"[gɑ:t][aɪˈti:] [raɪt][ɑ:n][tɑ:p][ðə; ði][hip][boʊn] , " [sed][wʌn][mæn] .
" Got it right on top the hip bone , " said one man .
" 得到 它 正确的 在 顶部 这 时髦的 骨 , " 说 一 男人 .

“正中髋骨，”一名男子说道。

"[ʃi:; ʃi][ˈbʌstɪd][hɪm; ɪm][ˈplenti][wɪð; wɪθ][ðæt][sɔ:ft] - [noʊz] . "
" She busted him plenty with that soft - nose . "
" 她 被捕 他 很多 和 那 柔软的 - 鼻子 . "

“她用她那灵巧的鼻子狠狠地戳中了他。”

"[ænd; ənd][sɜ:rvd][hɪm; ɪm][raɪt] , " [sed][ˈdʒɪm][ˈdeni] , [ðə; ði][nu:] [ˈli:dər] , [ˈgrʌmblɪŋ] .
" And served him right , " said Jim Denny , the new leader , grumbling .
" 和 服务 他 正确的 , " 说 吉姆 丹尼 , 这 新的 领导者 , 抱怨 .

“他活该，”新任领导人吉姆·丹尼抱怨道。

"[ˈælɪk][hæz; həz][ˈnevər][bɪn][ˈləkɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪˈti:] , [ˈeni][wei][ʌv; əv][ðə; ði][geɪm] .
" Aleck has never been looking for the worst of it , any way of the game .
" 阿莱克 有 绝不 到过 寻找 为了 这 最差 的 它 , 任何 方式 的 这 游戏 .

“无论从哪个角度来看，亚历克从来都不是想着最糟糕的情况。”

[ɪf][hi:; hi][hæd; həd][left][ðæt][ˈwʊmən][daʊn][bɪˈloʊ][wer][ʃi:; ʃi][bɪˈlɔ:ŋd] , [wi:; wi][ˈwʊdnt][bi:; bi][ɪn]
If he had left that woman down below where she belonged , we wouldn't be in
如果 他 有 左边 那 女士 向下 以下 在哪里 她 属于 , 我们 不会 是 在
[ðɪs][fɪks] .
this fix .
这 使固定 .

如果他当初把那个女人留在她该待的地方，我们就不会陷入这种困境了。

[aɪ][tel][ju:; jʊ][ðəm; ðəm] - [bi:; bi][aʊt][ɪn][ə; eɪ][pæk][ˈæftər][ju:ˈes] ,
I tell you them ranchers'll be out in a pack after us ,
我 告诉 你 他们 - 是 出去 在 一个 盒 后 我们 ,

我告诉你，那些牧场主会成群结队地追赶我们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][θɪŋ][wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][pʊl][ˈaʊər; ɑ:r][freɪt][gʊd][ænd; ənd][ˈplenti]
and the only thing we can do is to pull our freight good and plenty
和 这 仅有的 事物 我们 能 做 是 到 拉 我们的 货运 好的 和 很多
[raɪt][naʊ] .
right now .
正确的 现在 .

我们现在唯一能做的就是尽可能多地运走我们的货物。

"[ðə; ði][wɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈendʒɪn][draʊnd][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
" The whir of the engine drowned conversation .
" 这 嗡嗡 的 这 引擎 溺水 对话 .

引擎的轰鸣声淹没了谈话声。

[æn; ən][ˈɪnstənt][ˈleɪtər][ðə; ði][tu:] [ˌkɑ:rˈloʊdʒ][ʌv; əv][ˈbændɪti][wɜ:r; wər][ˈpæsɪŋ][daʊn][əˈraʊnd][kɜ:rv]
An instant later the two carloads of banditti were passing down around curve
一个 立即的 之后 这 二 整车货物 的 强盗 是 通过 向下 大约 曲线
[ˈæftər][kɜ:rv][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsændi][roʊd] .
after curve of the sandy road .
后 曲线 的 这 沙 路 .

片刻之后，两辆满载匪徒的汽车沿着沙路蜿蜒而下。

[ˈmeri] [ˈwɒrən] , [sti] [deɪzd] , [ænd; ənd] [dɪ] [wer] [ʃiː; ji] [leɪ] , [hɜːrd] [ðem; ðəm][goʊ][baɪ] .
Mary Warren , still dazed , and dull where she lay , heard them go by .
玛丽 沃伦 , 仍然 茫然 , 和 乏味的 在哪里 她 躺 , 听到 他们 去 经过 .
玛丽·沃伦仍然神情恍惚, 呆呆地躺在那里, 听见他们经过。

[ˈjɑːndər] [ðen] , [leɪ] [ðə; ði] [treɪl] — [bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ji] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] ?
Yonder then , lay the trail — but could she know which way ?
远处 然后 , 躺 这 踪迹 — 但 可以 她 知道 哪个 方式 ?
然后, 在那边铺设线索——但她能知道该往哪个方向走吗?

[ɪf] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ji] [wʊd] [luːz] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
If she turned her head she would lose the direction .
如果 她 转向 她 头 她 会 失去 这 方向 .
如果她转过头, 就会迷失方向。

[ʃiː; ji] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ləst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ji]
She kept her eyes fixed upon the last point of the compass from which she
她 保留 她 眼睛 固定的 之上 这 最后的 观点 的 这 罗盘 从 哪个 她
[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][kɑːr] [dɪˈstɪŋktli] ,
had heard the car distinctly ,
有 听到 这 车 明显地 ,
她目光始终紧盯着罗盘上她清晰听到汽车声音的最后一个方位。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌzəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
and taking the muzzle of the revolver in her hand ,
和 采取 这 枪口 的 这 左轮手枪 在 她 手 ,
她握住左轮手枪的枪口,

[enˈdevəd] [tuː; tə] [skrætʃ] [ə; eɪ][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][sænd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈleɪtər]
endeavored to scratch a mark in the sand to give her the direction later
努力 到 划痕 一个 标记 在 这 沙 到 给 她 这 方向 之后
[baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .
by the sense of touch .
经过 这 感觉 的 触碰 .
他试图在沙滩上刻下标记, 以便之后通过触觉给她指明方向。

[ʃiː; ji] [leɪd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ɪtˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːroʊ] ,
She laid the pistol itself at the upper end of the little furrow ,
她 铺设 这 手枪 本身 在 这 上 结尾 的 这 小的 畦 ,
她把手枪放在小沟的顶端,

[ˈpɔɪntɪŋ] [tʊːrd] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [left] .
pointing toward the road which she had left .
指向 朝向 这 路 哪个 她 有 左边 .
指向她离开的那条路。

[ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ji] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ji] [felt] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi][ðə; ði][end] .
Sinking down , she resigned herself to what she felt must soon be the end .
下沉 向下 , 她 辞职 她自己 到 什么 她 毛毡 必须 很快 是 这 结尾 .
她颓然地坐了下来, 无奈地接受了即将到来的结局。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .
The chill of the mountain night was coming on .
这 寒意 的 这 山 夜晚 曾是 未来 在 .
山夜的寒意渐渐袭来。

[ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paɪnz] [gruː] [les] .
The whispering in the pines grew less .
这 耳语 在 这 松树 生长 较少的 .
松林间的低语声渐渐消失了。

[ˈveɪɡli] [ˈʃiː; ʃi] [ˈsenst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ðæt] [suːn] [ˈtwaɪlaɪt] [wʊd] [kʌm] .
Vaguely she sensed that the sun was low , that soon twilight would come .
依稀 她 感觉到的 那 这 太阳 曾是 低的 , 那 很快 暮 会 来 .

她隐约感觉到太阳已经西斜, 暮色即将降临。

[ˈʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] , [hæd; həd] [noʊ] [ˈkʌvərɪŋ] , [noʊ] [fuːd] .
She had no means of making a fire , had no covering , no food .
她 有 不 方法 的 制作 一个 火 , 有 不 覆盖 , 不 食物 .

她没有生火的工具, 没有遮蔽物, 也没有食物。

[ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈlɔːst] [ˈjuːnɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈspiːʃiːz] [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Simply a lost unit of one of the many species inhabiting the earth ,

简单地 一个 丢失的 单元 的 一 的 这 许多 物种 居住 这 地球 ,

[səˈvaɪvɪŋ] [iːtʃ] [æz; əz] [aɪˈtiː] [meɪ] , [ˈʃiː; ʃi] [ˈkaʊəd] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
surviving each as it may , she cowered alone and helpless in the wilderness .
幸存 每个 作为 它 可能 , 她 畏缩 独自的 和 无助 在 这 荒野 .

尽管她侥幸活了下来, 但她还是孤零零地蜷缩在荒野中, 无助而孤单。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [keɪm] .
The hush of the evening came .
这 嘘 的 这 晚上 来了 .

夜幕降临, 一片寂静。

[ðə; ði] [paɪnz] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] .
The pines were silent .
这 松树 是 沉默的 .

松树寂静无声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈlɪt(ə)] [feɪnt] [saʊnd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] — [ɪn] [sʌm; səm] [triː] , [ˈʃiː; ʃi] [θɔːt] .
There was only one little faint sound above her — in some tree , she thought .
那里 曾是 仅有的 一 小的 头晕的 声音 多于 她 — 在 一些 树 , 她 想法 .

她头顶上方只有一声微弱的声音——她想, 那声音是从某棵树上来的。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːrm] [ˈbɔːrɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɑːrk] ,
It was made by a worm boring under the bark ,

它 曾是 制成 经过 一个 蠕虫 无聊的 在下面 这 吠 ,

这是由蛀食树皮的虫子造成的。

[ˈsiːkɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɑːrviː] [wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [aɪˈtiː] [wʊd] [liːv] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ɪts] [ˈspiːʃiːz]
seeking place for the larvae which presently it would leave , in order that its species

寻求 地方 为了 这 幼虫 哪个 目前 它 会 离开 , 在 命令 那 它是 物种

[maɪt] [ɪnˈdʊr] .
might endure .
可能 忍受 .

它正在为即将离开的幼虫寻找新的栖身之所, 以便其物种能够延续下去。

[ə; eɪ] [smɔːl] [saʊnd] , [ʌv; əv] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈkæəriŋ] [ˈpaʊər] .
A small sound , of no great carrying power .
一个 小的 声音 , 的 不 伟大的 携带 力量 .

声音很小, 传播范围也不大。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ˈriːˈbɜːrθ] [ʌv; əv] [sɪm] [ɡeɪdʒ]
THE REBIRTH OF SIM GAGE
这 重生 的 SIM 量规

模拟关卡的重生

[ˈniːðər] [sɪm] [geɪdʒ] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [slept] [tuː; tə] [ˈeni] [wɜːrθ] [ðæt] [naɪt] .
Neither Sim Gage nor his neighbor slept to any worth that night .
两者都不 西姆 盖奇 也不 他的 邻居 睡着了 到 任何 值得 那 夜晚 .

那天晚上，西姆·盖奇和他的邻居都没睡好觉。

[æɪt; ət] [taɪmz] [wʌn] [wəd] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [noʊ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
At times one would speak , but they held no discussion .
在 时代 一 会 说话 , 但 他们 握住 不 讨论 .

有时有人会说话，但他们之间并没有进行讨论。

[wɪd] [ˈɡɑːrdnər] , [ɪn] [æn; ən] [ˈaɪərn] [ræθ] , [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] .
Wid Gardner , in an iron wrath , was thinking much .
宽 加德纳 , 在 一个 铁 愤怒 , 曾是 思维 很多 .

威德·加德纳怒不可遏，心中思绪万千。

[sɪm] [geɪdʒ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [tʊːrd] [ðə; ði] [ruːd] [ˈsiːlɪŋ] .
Sim Gage lay with his eyes opened toward the rude ceiling .
西姆 盖奇 躺 和 他的 眼睛 打开 朝向 这 粗鲁的 天花板 .

西姆·盖奇睁着眼睛，望着粗糙的天花板。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] .
In his heart was something new .
在 他的 心 曾是 某物 新的 .

他心中有了新的感悟。

[hɪðərˈtuː] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [feɪt] ,
Hitherto in all his life he had never quarreled with fate ,
迄今为止 在 全部 他的 生活 他 有 绝不 争吵 和 命运 ,

他一生中从未与命运抗争过。

[bʌt; bət] [smaɪld] [æɪt; ət] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmendɪŋ] .
but smiled at it as something beyond his making or his mending .
但 微笑 在 它 作为 某物 超过 他的 制作 或者 他的 修补 .

但他微笑着看着它，觉得这已经超出了他的能力范围，既无法制造也无法修补。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [lɔːst] [ʃiːp] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈhoʊpɪŋ] .
He was one of the world's lost sheep , one of the army of the unhoping .
他 曾是 一 的 这 世界的 丢失的 羊 , 一 的 这 军队 的 这 绝望 .

他是世上迷失的羔羊之一，是绝望大军中的一员。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði] [ˈvæliz] , [ðə; ði] [ˈtriːz] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
The mountains , the valleys , the trees , had been enough for him ,
这 山脉 , 这 山谷 , 这 树木 , 有 到过 足够的 为了 他 ,

山峦、峡谷、树木，对他来说已经足够了。

[ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ɡreɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ˈjɑːndər] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] .
the glint of the sun on the silver gray of the sage yonder on the plains .
这 闪烁 的 这 太阳 在 这 银 灰色的 的 这 圣人 远处 在 这 平原 .

阳光洒在远处平原上银灰色的鼠尾草上，闪闪发光。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hɪr] [wer] [tʃæns] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] .
He had been content to spend his life here where chance had thrown him
他 有 到过 内容 到 花费 他的 生活 这里 在哪里 机会 有 抛掷 他

.
:
.

他原本很满足于在这里度过余生，这是命运把他带到这里的。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ænd; ənd] [sɪm] [geɪdʒ] [hɪm'self] [nu:] [aɪ 'ti:] — ['sʌmθɪŋ] [nu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ɪn]
But now — and Sim Gage himself knew it — something new had been born in
但 现在 — 和 西姆·盖奇 他自己 知道 它 — 某物 新的 有 到过 出生 在
[sɪm] ['geɪdʒɪz] [hɑ:rt] .
Sim Gage's heart .
西姆·盖奇的 心 .

但现在——西姆·盖奇自己也知道——西姆·盖奇的心中诞生了新的东西。

[aɪ 'ti:] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
It troubled him .
它 麻烦 他 .

这让他感到困扰。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pʌz(ə)] , [ɪn'tensli] , ['wʌndrɪŋli] .
He lay there and bent his mind upon the puzzle , intensely , wonderingly .
他 躺 那里 和 弯曲 他的 头脑 之上 这 谜 , 强烈地 , 惊奇地 .

他躺在那里，全神贯注地思考着这个谜题，充满了惊奇和疑惑。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [brə'vɑ:doʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðɪs] [gɜ:rl]
It had been bravado with him up to the time that he knew this girl
它 有 到过 虚张声势 和 他 向上 到 这 时间 那 他 知道 这 女孩
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
was coming out .
曾是 未来 出去 .

直到他知道这个女孩要出柜之前，他一直都很勇敢。

[æftər] [ðæt] , [kɜ:ri'ɑ:səti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] , ['mɪŋɡld] , [hæd; həd] [ɪn'sju:d] .
After that , curiosity and a sense of fair play , mingled , had ensued .
后 那 , 好奇心 和 一个 感觉 的 公平的 玩 , 混合 , 有 随后 .

此后，好奇心和公平竞争的意识交织在一起。

[ðen] [ə; eɪ] [nu:] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hɜ:r'self] — ['pɪti] ,
Then a new feeling had come after he had met the girl herself — pity ,
然后 一个 新的 感觉 有 来 后 他 有 遇见 这 女孩 她自己 — 遗憾 ,
[ə; eɪ] [nu:] [hɜ:r'self] [pɪti] [hæd; həd] [kʌm] [æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hɜ:r'self] — ['pɪti] ,
had come after he had met the girl herself — pity ,
后来，当他见到女孩本人后，一种新的感觉油然而生——怜悯。

[ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['helpləs] ['wʊmən] .
and remorse in regard to a helpless woman .
和 悔恨 在 看待 到 一个 无助 女士 .

对一位无助的女性感到愧疚。

[sɪm] [geɪdʒ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kɪnʃɪp] [ðæt] ['pɪti] [hoʊldz] .
Sim Gage did not know the dangerous kinship that pity holds .
西姆·盖奇 做过 不是 知道 这 危险的 亲属关系 那 遗憾 持有 .

西姆·盖奇并不知道怜悯这种情感背后隐藏着多么危险的联系。

[hi:; hi] [nu:] [noʊ] ['pra:vɜ:rbz] [ænd; ənd] [noʊ] ['poʊətri] .
He knew no proverbs and no poetry .
他 知道 不 谚语 和 不 诗 .

他不懂谚语，也不懂诗歌。

[bʌt; bət] [naʊ] , [mɪkst] ['ɔ:lsəʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [veɪŋ] [lɔ:s] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [reɪdʒ] ,
But now , mixed also with his feeling of vague loss , his sense of rage ,
但 现在 , 混合 还 和 他的 感觉 的 模糊的 损失 , 他的 感觉 的 愤怒 ,
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] ,
there was now ,
那里 曾是 现在 ,

但现在，除了模糊的失落感和愤怒之外，还有另一种感觉：

[æz; əz][sɪm][geɪdʒ][ˈriːəlaɪzd][ˈpɜːrfɪktli][wel][,][ə; eɪ][nuː][ænd; ənd][jet][mɔːr][ˈpaʊərf(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn]
as Sim Gage realized perfectly well , a new and yet more powerful emotion in
作为 西姆 盖奇 已实现 完美 出色地 , 一个 新的 和 然而 更多的 强大的 情感 在
[hɪz; ɪz][soʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

正如西姆·盖奇非常清楚的那样，他的灵魂中产生了一种新的、更强大的情感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][seɪm][mæn][,][naʊ][;hiː; hi][ˈnevər][əˈgen][wɒd][biː; bi] .
He was not the same man , now ; he never again would be .
他 曾是 不是 这 相同的 男人 , 现在 ; 他 绝不 再次 会 是 .

他已经不是以前的他了；他再也回不到从前了。

[ˈpɪti][ænd; ənd][prəˈpɪŋkwəti][ænd; ənd][ðə; ði][greɪt][lɔː][hæd; həd][dʌŋ][ðer; ðər][wɜːrk] !
Pity and propinquity and the great law had done their work !
遗憾 和 接近 和 这 伟大的 法律 有 完毕 他们的 工作 !
怜悯、亲近和伟大的法则发挥了它们的作用！

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli][taɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][sɪm][geɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn][lʌv] !
For the first and only time in all his life Sim Gage was in love !
为了 这 第一的 和 仅有的 时间 在 全部 他的 生活 西姆 盖奇 曾是 在 爱 !
西姆·盖奇一生中第一次也是唯一一次恋爱了！

[lʌv][ænd; ənd][ɪnˈdʒʊərəθ][ɔːl][θɪŋz][,][ˈmægnɪfaɪz][ænd; ənd][ˈlesənz][,][ˈsɔːfənz][ænd; ənd]
Love dareth and endureth all things , magnifies and lessens , softens and
爱 敢 和 忍耐 全部 事物 , 放大 和 减少 , 软化 和
[ˈhɑːrdn][,][ˈluːsənz][ænd; ənd][baɪndz][,]
hardens , loosens and binds ,
硬化 , 松动 和 结合 ,
爱能勇敢无畏，能忍受一切，能放大也能缩小，能软化也能坚硬，能放松也能束缚。

[ɪˈstæblɪʃɪz][fɔːr; fər][ɪtˈself][nuː][wɜːrld][,][ˈfæbrɪkeɪts][fɔːr; fər][ɪtˈself][nuː][ˈvæljuːz][,][ˈtʃeɪsənz][,][ˈhʌmbəlz]
establishes for itself new worlds , fabricates for itself new values , chastens , humbles
建立 为了 本身 新的 世界 , 制造 为了 本身 新的 值 , 惩罚 , 谦卑
[ˌmeɪks][wiːk][,][ˌmeɪks][strɔːŋ] .
, makes weak , makes strong .
, 制作 虚弱的 , 制作 强的 .
它为自己建立新世界，为自己创造新价值观，惩戒，谦卑，使软弱，使强大。

[sɪm][geɪdʒ][ˈnevər][bɪˈfɔːr][hæd; həd][noʊn][haʊ][ˈmɜːrsɪləs][,][haʊ][ˈkruːəl][ɔːl][ðɪs][meɪ][biː; bi] .
Sim Gage never before had known how merciless , how cruel all this may be .
西姆 盖奇 绝不 前 有 已知 如何 无情 , 如何 残忍的 全部 这 可能 是 .
西姆·盖奇以前从未意识到这一切竟如此无情、如此残酷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][lʌv] .
He was in love .
他 曾是 在 爱 .

他恋爱了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][hɑːrt][ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd][soʊl][hiː; hi][lʌvd][hɜːr; hər][,][raɪt][ɔːr][rɔːŋ] .
With all his heart and life and soul he loved her , right or wrong .
和 全部 他的 心 和 生活 和 灵魂 他 喜爱 她 , 正确的 或者 错误的 .
他全心全意、倾尽所有、倾尽所有地爱她，无论对错。

[ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ɪn][tuː]-[fɔːks][ˈvæli] .
There had been a miracle in Two - Forks Valley .
那里 有 到过 一个 奇迹 在 二 - 叉子 谷 .
双叉谷发生了一件奇迹。

[ðə; ði][tuː][men][wɜːr; wər][əˈstəː][lɔːŋ][bɪˈfɔːr][daːn] .
The two men were astir long before dawn .
这 二 男人 是 搅拌 长的 前 黎明 .
两人在黎明前很久就已起身。

[wɪd] [ˈɡɑːrdnər][fɜːrst] [kɪkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] .
Wid Gardner first kicked off his blankets .
宽 加德纳 第一的 踢 离开 他的 毯子 .

维德·加德纳首先踢掉了他的毯子。

" [aɪl] [faɪnd][em 'iː][ə; eɪ] [hɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'll find me a horse , " said he .
" 患病的 寻找 我 一个 马 , " 说 他 .

“我会去找匹马的,”他说。

" [juː; jʊ][ɡɪt] [ˈbrekfəst] , [sɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" You git breakfast , Sim , if you can .
" 你 git 早餐 , 西姆 , 如果 你 能 .

“辛姆，如果你可以的话，就去吃早餐吧。”

" [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɑːrlɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" He went into the darkness of the starlit morning .
" 他 去 进入 这 黑暗 的 这 星光 早晨 .

他走进了星光闪烁的清晨的黑暗中。

[sɪm] [geɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [leg] [stɪf] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪˈnʌf] ,
Sim Gage , his wounded leg stiff and painful enough ,
西姆 盖奇 , 他的 受伤 腿 僵硬的 和 痛苦 足够的 ,

西姆·盖奇，他受伤的腿僵硬而疼痛难忍，

[krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] — [ðə; ði] [seɪm] [wer] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd] [slept] — [ænd; ənd]
crawled out of his bunk — the same where She but now had slept — and
爬行 出去 的 他的 假寐 — 这 相同的 在哪里 她 但 现在 有 睡着了 — 和
[meɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌb] [ʌv; əv][ˈkænd(ə)l] ;
made some sort of a light by means of matches and a stub of candle ;
制成 一些 种类 的 一个 光 经过 方法 的 比赛 和 一个 存根 的 蜡烛 ;

他从自己的铺位上爬出来——就是她刚才睡的那张——用火柴和一截蜡烛生起了灯；

[faʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈfeɪvɪŋz] ; [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
found a stick and made some shavings ; made shift to start a fire .
成立 一个 戳 和 制成 一些 刨花 ; 制成 转移 到 开始 一个 火 .

找到一根树枝，刨了一些木屑，临时搭建了一个生火装置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæktɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [hækt] [ɔːf] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrd]
With a hatchet he found on the floor he hacked off more of the charred
和 一个 斧头 他 成立 在 这 地面 他 被黑客攻击 离开 更多的 的 这 烧焦的
[ˈwʊdwɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] - [freɪm] ,
woodwork of his own door - frame ,
木工 的 他的 自己的 门 - 框架 ,

他从地上捡起一把斧子，砍掉了自家门框上更多烧焦的木头。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈruːɪnd] [ɔːltə'geðər] .
seeing that it must be ruined altogether .
看到 那 它 必须 是 毁坏 共 .

眼看着它必将彻底毁掉。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] .
It was nothing to him what became of this house .
它 曾是 没有什么 到 他 什么 成为 的 这 房子 .

这栋房子最终的结局对他来说无关紧要。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] , [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
The only question in his mind was , Where was She ?
这 仅有的 问题 在 他的 头脑 曾是 , 在哪里 曾是 她 ?

他心中唯一的疑问是：她在哪里？

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What had happened to Her ?
什么 有 发生 到 她 ？

她到底发生了什么事？

[hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːləteri][mæn][ɪn] [sʌt] [səˈraʊndɪŋz] .
His breakfast was that of the solitary man in such surroundings .
他的 早餐 曾是 那 的 这 孤 男人 在 这样的 周围环境 .

他的早餐，就是那种身处这种环境的独行侠的早餐。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪkən][ˈɪntuː][ə; eɪ][pæn] ,
He got a little bacon into a pan ,
他 得到 一个 小的 熏肉 进入 一个 平底锅 ,

他往平底锅里煎了一点培根，

[tʃɪpt] [ʌp][sʌm; səm] [pəˈtetoz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [per] — [oʊld] [pəˈtetoz] [naʊ] , [ænd; ənd]
chipped up some potatoes which he managed to pare — old potatoes now , and
缺口 向上 一些 土豆 哪个 他 管理 到 削减 — 老的 土豆 现在 , 和

[ˈredi] [tuː; tə] [sprʌʊt] [lɔːŋ] [sɪns] .
ready to sprout long since .
准备好 到 发芽 长的 自从 .

他把一些削皮的土豆切成了薄片——这些土豆已经是老土豆了，早就该发芽了。

[hiː; hi] [mɪkst] [ʌp][sʌm; səm][ˈflaʊər][ænd; ənd][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd]
He mixed up some flour and water with salt and baking powder and
他 混合 向上 一些 面粉 和 水 和 盐 和 烘烤 粉末 和

[kʊkt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][pæn] .
cooked that in a pan .
煮熟 那 在 一个 平底锅 .

他将面粉、水、盐和泡打粉混合在一起，放在平底锅里煮。

[ðə; ði][ˈəʊdəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [brɔːt] [nuː] [laɪf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [ˈsaɪlənt] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][sɪm]
The odors of the cooking brought new life into the otherwise silent interior of Sim
这 气味 的 这 烹饪 带来 新的 生活 进入 这 否则 沉默的 内部的 的 西姆

[ˈgeɪdʒɪz][ˈkæbɪn] .
Gage's cabin .
量规的 舱 .

烹饪的香味给原本寂静的西姆·盖奇的小屋带来了新的生机。

[sɪm] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][leg] .
Sim felt something at his feet , at his leg .
西姆 毛毡 某物 在 他的 脚 , 在 他的 腿 .

西姆感觉脚下、腿上有什么东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈerdeɪl] [ˈpʌpi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [kɜːrld] [ʌp][ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
It was the Airedale puppy which he had left curled up all night at the foot
它 曾是 这 艾尔代尔犬 小狗 哪个 他 有 左边 卷曲 向上全部 夜晚 在 这 脚

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
of his bed .
的 他的 床 .

那是他整晚都蜷缩在床脚的艾尔谷梗幼犬。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [naʊ] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] ,
The scent of the meat now had awakened him ,
这 香味 的 这 肉 现在 有 觉醒 他 ,

肉的香味把他唤醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈmæstər][fɔːr; fər] [əˈtenʃ(ə)n] .
and he was begging his new master for attention .
和 他 曾是 乞讨 他的 新的 掌握 为了 注意力 .

他乞求他的新主人给予关注。

[sɪm] [liːnd] [daʊn] [ˈstɪflɪ] [tuː; tə] [pæt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fuːd] .
Sim leaned down stiffly to pat him on the head , gave him a bit of food .
西姆 倾斜 向下 僵硬地 到 拍 他 在 这 头 , 给予 他 一个 少量 的 食物 .
Sim僵硬地俯下身，拍了拍他的头，给了他一点食物。

[ðen] [hiː; hi] [brɪθɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [faʊlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli]
Then he bethought him of the sack of fowls which he had entirely
然后 他 思考 他 的 这 解雇 的 家禽 哪个 他 有 完全
[fər'gɑːtn] — [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈlʌkɪli] [stɪl] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwægən] [bed] ,
forgotten — found them luckily still alive in the wagon bed ,
被遗忘的 — 成立 他们 幸运的是 仍然 活 在 这 车皮 床 ,
然后他想起了他完全忘记的那袋家禽——幸运的是，他在马车车厢里找到了它们，它们还活着。

[kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsækɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
cut off the sacking around them ,
切 离开 这 解雇 大约 他们 ,
剪断他们周围的麻袋，

[ænd; ʌnd] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ]
and drove them out into the open to shift for themselves as best they
和 驾驶 他们 出去 进入 这 打开 到 转移 为了 他们自己 作为 最好的 他们
[maɪt] .
might .
可能 .
把他们赶到开阔地带，让他们自己想办法生存下去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [dɔːg] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [kæst] [ɔːf] .
But the little dog would not be cast off .
但 这 小的 狗 会 不是 是 投掷 离开 .
但是这只小狗不会被抛弃。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [sɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] , [lɪkt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He followed Sim wherever he went , licked his hand .
他 随后 西姆 无论 他 去 , 舔过 他的 手 .
他跟着西姆走到哪儿，就舔他的手。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [haʊ] [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpetɪd] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [hæd; həd] [fɪː; fɪ] [bɪn] [ðer; ðər]
That made him think how She would have petted the puppy had She been there
那 制成 他 思考 如何 她 会 有 被宠爱 这 小狗 有 她 到过 那里
.
.
.
这让他不禁想到，如果她当时在场，她会如何抚摸那只小狗。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːt] [ðə; ði] [dɔːg] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
He had got the dog for Her .
他 有 得到 这 狗 为了 她 .
他给她买了这条狗。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːl] [ˈredi] [wɪd] [ˈgɑːrdnər] [wʌz; wəz] [bæk] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs]
By the time he had the meal ready Wid Gardner was back leading a horse
经过 这 时间 他 有 这 一顿饭 准备好 宽 加德纳 曾是 后退 领导 一个 马
.
.
.
等他把饭菜准备好时，维德·加德纳已经牵着马回来了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsæd(ə)l] [æt; ət] [ˈiːðər] [ræntʃ] [naʊ] ,
There was no saddle at either ranch now ,
那里 曾是 不 鞍 在 任何一个 牧场 现在 ,
两个牧场现在都没有马鞍了。

[bʌt; bət] [wɪd] [sə:tʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skɑ:rdɪd] [sæk] ,
but **Wid** **searched** **around** **and** **found** **a** **bit** **of** **discarded** **sack** ,
但 宽 搜索 大约 和 成立 一个 少量 的 丢弃 解雇 ,
但维德四处寻找，找到了一小块被丢弃的麻袋。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [roʊp] [nɪr] [ðə; ði] [bə:nd] [bɑ:rn] .
a **piece** **of** **rope** **near** **the** **burned** **barn** .
一个 片 的 绳索 靠近 这 烧伤 谷仓 .
烧毁的谷仓附近有一段绳子。

" [aɪl] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , " [sed] [hi:; hi]['æftər][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] ['i:tn] [ɪn] ['saɪləns] .
" I'll ride down the valley , " said he after the two had eaten in silence .
" 患病的 骑 向下 这 谷 , " 说 他 后 这 二 有 吃 在 沉默 .
“我骑马下山谷去，”两人默默吃完饭后，他说。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [raɪd] [daʊn] [tu:; tə] ['dʒɛnsənz] .
" Wait till I ride down to Jensen's .
" 等待 直到 我 骑 向下 到 詹森的 .
“等我骑车去詹森家再说吧。”

['hi:l] [kʌm] [ə' b:ŋ] . "
He'll come along . "
地狱 来 沿着 . "

他会一起来的。

" [wel] , ['hɜ:ri] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [nu:] [sɪm] ,
" Well , hurry back , " said the new Sim ,
" 出色地 , 匆忙 后退 , " 说 这 新的 西姆 ,
“好了，快点回来吧，”新来的模拟市民说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鼠尾草猎人：一个西部故事》(The Sagebrusher A Story of the West)

第8/16页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪˈsɪʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][vɔɪs][wɪtʃ][sərˈpraɪzd][hɪz; ɪz][ˈneɪbər] .
" **with a resolution and decision in his voice which surprised his neighbor** .
和 一个 解决 和 决定 在 他的 嗓音 哪个 惊讶 他的 邻居 .
他语气中的坚定和果断让他的邻居感到惊讶。

" [aɪ][kɑːnt][ˈveri][wel][goʊ][ɔːf][əˈloʊn] .
" **I can't very well go off alone** .
" 我 不能 非常 出色地 去 离开 独自的 .
“我总不能独自离开吧。”

[send][wɜːrd][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][dæm] .
Send word down to the dam .
发送 单词 向下 到 这 坝 .
把消息传到大坝那边。

[wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə][kliːn][aʊt][ðɪs][ɡæŋ] . "
We got to clean out this gang . "
我们 得到 到 干净的 出去 这 帮派 . "
我们必须把这伙人全部清除掉。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd][wɪd] , " [ðeid][ˈbetər][lʊk][aʊt][huːz][ˈwɜːrkɪŋ][ɑːn][ðə; ði][dæm] .
" **Yes , " replied Wid , " they'd better look out who's working on the dam** .
" 是的 , " 回复 宽 , " 他们会 更好的 看 出去 谁是 在 职的 在 这 坝 .
“是的,”维德回答说,“他们最好小心点,看看是谁在水坝上工作。”

[aɪˈtiː][eɪnt][ɔːl][ˈsoʊldʒərz] .
It ain't all soldiers .
它 不是 全部 士兵 .
不全是士兵。

[juː; jʊ][kɑːnt][tel][ə; eɪ][θɪŋ][əˈbaʊt][wer][ðɪs][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][tuː; tə] — [ðei][maɪt][bloʊ][aʊt]
You can't tell a thing about where this is going to run to — they might blow out
你 不能 告诉 一个 事物 关于 在哪里 这 是 去 到 跑步 到 — 他们 可能 吹 出去
[ðə; ði][dæm] ,
the dam ,
这 坝 ,
你根本无法预料洪水会流向哪里——他们可能会炸毁大坝。

[fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tel] .
for all you can tell .
为了 全部 你 能 告诉 .
就你所知。

[ðei][eɪnt][ʌp][ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][noʊ][ɡʊd] , — [ˈæftər][ðə; ði][ˈtɪmbər] , [ˈlaɪkli] .
They ain't up in there for no good , — after the timber , likely .
他们 不是 向上 在 那里 为了 不 好的 , — 后 这 木材 , 可能 .
他们上去肯定不是为了好事——很可能是为了砍伐木材。

[aɪ][ˈwʌndər][haʊ][ˈmeni][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
I wonder how many there is of them . "
我 想知道 如何 许多 那里 是 的 他们 . "
我想知道他们有多少人。

" [aɪ][dəʊnt][ker][haʊ][ˈmeni][ðer; ðər][ɪz] , " [sed][sɪm][ɡeɪdʒ][ˈsɪmpli] .
" **I don't care how many there is , " said Sim Gage simply** .
" 我 不 关心 如何 许多 那里 是 , " 说 西姆 盖奇 简单地 .
“我不在乎有多少人,”西姆·盖奇简单地说。

[ˈɜːrli] [æz; əz][ˈɡɑːrdnər][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrævələr] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

Early as Gardner was , he was not the only traveler on the road .
早期的 作为 加德纳 曾是 , 他 曾是 不是 这 仅有的 游客 在 这 路 .

尽管加德纳年纪很小, 但他并不是路上唯一的旅行者。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈnelz] [ˈdʒensənz] [geɪt] [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈloʊ] [ðæt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ðə; ði]
As he approached Nels Jensen's gate he saw below that place on the road the
作为 他 接近 内尔斯 詹森的 门 他 锯 以下 那 地方 在 这 路 这

[laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] [ˈtrævliŋ] [æt; ət] [spiːd] .
light of a car traveling at speed .
光 的 一个 车 旅行 在 速度 .

当他走到内尔斯·詹森家门口时, 他看到路边下方有一辆疾驰而过的汽车的灯光。

[hiː; hi][slɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [taɪd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] , [ænd; ænd] [stʊd] , [ˈraɪf(ə)][ɪn][hænd] ,
He slid off his horse , tied the animal , and stood , rifle in hand ,
他 滑行 离开 他的 马 , 系 这 动物 , 和 站立 , 步枪 在 手 ,
他从马上滑下来, 拴好马, 手里拿着步枪站了起来。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
directly in front of the approaching vehicle .
直接地 在 正面 的 这 接近 车辆 .
就在驶近车辆的正前方。

" [hɔːlt] !
" **Halt !**
" 停止 !

“停止!

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ænd] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [haɪ] , [ðə; ði][ˈraɪf(ə)][held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
" **he cried , and flung up his left hand high , the rifle held in his right ,**
" 他 哭 , 和 扔 向上 他的 左边 手 高的 , 这 步枪 握住 在 他的 正确的 ,
他喊了一声, 高高举起左手, 右手还握着步枪。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][pɪt] .
under his arm pit .
在下面 他的 手臂 坑 .

在他的腋下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈenəmi] [huː] [naʊ] [sləʊd] [daʊn] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ænd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .
It was no enemy who now slowed down the car and cut out the lights .
它 曾是 不 敌人 WHO 现在 减速 向下 这 车 和 切 出去 这 灯 .
现在放慢车速并关掉车灯的不是敌人。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt] [ʌnfəˈmɪliər] [kɔːld] [aʊt] , " [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mæn] ?
A voice not unfamiliar called out , " What's wrong with you , man ?
一个 嗓音 不是 陌生 称为 出去 , " 是什么 错误的 和 你 , 男人 ?
一个并不陌生的声音喊道: “你怎么了, 伙计? ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][em ˈiː][ʌp] ? "
You trying to hold me up ? "
你 尝试 到 抓住 我 向上 ? "

你想拦住我吗?

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dɑːk] ?
" **Is that you , Doc ?**
" 是 那 你 , 医生 ?

“是你吗, 医生? ”

[nɒʊ][wʌn]['pɑ:sɪz] [hɪr] .
No one passes here .
不 一 通过 这里 .

这里无人通行。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ʌp] [hɪr] ?
What are you doing up here ?
什么 是 你 正在做 向上 这里 ?

你在这里做什么？

" [wɪd] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
" **Wid walked up to the edge of the car .**
" 宽 步行 向上 到 这 边缘 的 这 车 .

“维德走到车边。”

" [aɪm][ɑ:n][ə; eɪ][kɔ:l] , [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['du:ɪŋ] [ʌp] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑ:ktər] [bɑ:rnz] .
" **I'm on a call , that's what I'm doing up here , " replied Doctor Barnes .**
" 我是 在 一个 称呼 , 那就是 什么 我是 正在做 向上 这里 , " 回复 医生 巴恩斯 .

“我正在接电话，这就是我在这里做的事情，”巴恩斯医生回答道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [æŋ; ən]['æksɪdənt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] ? "
" **Have you heard anything about an accident up on the Reserve ? "**
" 有 你 听到 任何事物 关于 一个 事故 向上 在 这 预订 ? "

“你有没有听说保护区那边发生什么事故？ ”

" ['æksədənts][ə; eɪ] - ['plenti] , [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" **Accidents a - plenty , right around here .**
" 事故 一个 - 很多 , 正确的 大约 这里 .

“这附近事故频发。”

[aɪ][dəʊnt] [nɒʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] .
I don't know nothing about the Reserve .
我 不 知道 没有什么 关于 这 预订 .

我对保护区一无所知。

[hu:] [tuʊld][ju:; jʊ] ? "
Who told you ? "
WHO 讲述 你 ? "

谁告诉你的？

" [ə; eɪ][mæn] , [læst] [naɪt] [leɪt] .
" **A man , last night late .**
" 一个 男人 , 最后的 夜晚 晚的 .

昨晚深夜，一名男子。

[sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][hɜ:rt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] [kæmp] ,
Said there was a man hurt up in the timber camp ,
说 那里 曾是 一个 男人 伤害 向上 在 这 木材 营 ,

据说伐木营地里有人受伤了，

[fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][gʊʊ][ʌp] [fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
for me to go up fast as I could .
为了 我 到 去 向上快速地 作为 我 可以 .

对我来说，就是尽快向上爬。

[tri:] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Tree fell on him .
树 跌倒 在 他 .

树倒在他身上了。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər][ə'loʊn] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['kʊdnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "
They left him up there alone , because they couldn't bring him out . "
他们 左边 他 向上 那里 独自的 , 因为 他们 不能 带来 他 出去 . "

他们把他一个人留在了上面，因为他们没办法把他弄下来。

" [ðæt] [soʊ] ? " ['kɑ:mentəd] [wɪd] ['gɑ:rdnər] ['grɪmli] .
" **That so ?** " **commented Wid Gardner grimly** .
" 那 所以 ? " 评论 宽 加德纳 阴沉地 .

“真是这样吗？”维德·加德纳阴沉地评论道。

— " [soʊ] [ðæt] [ɪ'lektɪd] [em 'i:] , [ju:; jə] [si:] .
— " **So that elected me , you see** .
— " 所以 那 当选 我 , 你 看 .

“所以，你看，他们选了我。”

['evri] [taɪm] [aɪ][traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['naɪts] [sli:p] ,
Every time I try to get a night's sleep ,
每一个 时间 我 尝试 到 得到 一个 夜晚 睡觉 ,

每次我试图睡个好觉的时候，

[hɪr] [kʌmz] [sʌm; səm] [dæm] ['seɪdʒ,brʌʃər] [ænd; ənd] ['wɒnts] [em 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [kʃʊr]
here comes some damn sagebrusher and wants me to come out and cure
这里 来 一些 该死 蒿属植物 和 想要 我 到 来 出去 和 治愈

[hɪz; ɪz] [sɪk] [kaʊ] ,
his sick cow ,
他的 生病的 奶牛 ,

有个该死的家伙跑来，想让我去治好他那头生病的牛。

[ɔ:r] [els] ['mɑ:məz] [gɑ:t][ə; eɪ]l'beɪbi] , [ɔ:r][ə; eɪ] [hɔ:rs] [hæz; həz][gɑ:t][ɪn][ðə; ði]l'waɪər] ,
or else mamma's got a baby , or a horse has got in the wire ,
或者 别的 妈妈的 得到 一个 婴儿 , 或者 一个 马 有 得到 在 这 金属丝 ,

要么是妈妈生了宝宝，要么是马卡在铁丝网里了。

[ɔ:r]['pɑ:pɑ:z] [brʊk] [ə; eɪ][leg] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
or papa's broke a leg , or something .
或者 爸爸的 打破 一个 腿 , 或者 某物 .

或者爸爸摔断了腿，或者其他什么事。

[dæm] [ðə; ði] ['kʌntri] ['enihaʊ] !
Damn the country anyhow !
该死 这 国家 无论如何 !

管他什么国家！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [si:n] [aɪ 'ti:] .
I wish I'd never seen it .
我 希望 ID 绝不 已见 它 .

我真希望自己从未看过它。

[aɪm][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [jes] , [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dɑ:ktər] ,
I'm a doctor , yes , but I'm the Company doctor ,
我是 一个 医生 , 是的 , 但 我是 这 公司 医生 ,

是的，我是一名医生，但我是公司医生。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [ɑ:n] [ðɪ:z] [fu:l] [trɪps] .
and I don't have to run on these fool trips .
和 我 不 有 到 跑步 在 这些 傻子 旅行 .

我没必要参加这些愚蠢的旅行。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['sʌnɪli] ['æftər][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] ['fæʃ(ə)n] .
But of course I do , " he added , smiling sunnily after his usual fashion .
但 的 课程 我 做 , " 他 额外 , 微笑 阳光明媚 后 他的 通常 时尚 .

“当然我会，”他补充道，脸上带着他惯常的灿烂笑容。

" [soʊ][aɪ] [kʌm] [ə 'bɔ:ŋ] [hɪr] .
" **So I come along here** .
" 所以 我 来 沿着 这里 .

于是我就来到这里了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hoʊld][em 'iː][ʌp] .

And you hold me up .
和 你 抓住 我 向上 .

你支撑着我。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ['nɛlz] ['jɛnsn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [dɑːk] ,
" I want you to wait and come in and see Nels Jensen with me , Doc ,
" 我 想 你 到 等待 和 来 在 和 看 内尔斯 詹森 和 我 , 医生 ,
“医生，我想请你稍等片刻，然后和我一起进去见见内尔斯·詹森。”

" [sed] [wɪd] ['gɑːrdnər] .

" said Wid Gardner .
" 说 宽 加德纳 .

“维德·加德纳说道。”

" ['hɛlz] [tuː; tə] [peɪ] . "

" Hell's to pay . "
" 地狱的 到 支付 . "

“他要付出惨痛的代价。”

" [wɒts] [rɔːŋ] ?

" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

“怎么了？

" ['dɑːktər] [bɑːrnz] - [feɪs] [gruː] ['greɪvər] .

" Doctor Barnes ' face grew graver .
" 医生 巴恩斯 - 脸 生长 刻刀 .

巴恩斯医生的脸色变得更加严肃了。

" [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] .

" We don't know what .
" 我们 不 知道 什么 .

我们不知道是什么。

[wen] [sɪm][ænd; ənd][em 'iː] [kʌm] [hoʊm] , [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz]
When Sim and me come home , some one had been here when we was
什么时候 西姆 和 我 来 家 , 一些 一 有 到过 这里 什么时候 我们 曾是

[gɔːn] .

gone .
已消失 .

当我和Sim回家时，发现我们不在家的时候有人来过这里。

[sɪmz] [bɑːrn][ɪz] [bəːnd] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [heɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [maɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] — [aɪ]
Sim's barn is burned , and all his hay , and all mine , and my house — I
模拟人生 谷仓 是 烧伤 , 和 全部 他的 干草 , 和 全部 矿 , 和 我的 房子 — 我
[ˈhævnt] [gɑːt] [lɑːk] ,
haven't got lock ,
还没有 得到 锁 ,

西姆的谷仓烧毁了，他的干草全烧没了，我的干草也全烧没了，我的房子也——我没有锁了，

[stɑːk] [nɔːr] [ˈbærəl] [left] [ʌv; əv][maɪ] [ræntʃ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][krɑːp][wɪð; wɪθ] . "
stock nor barrel left of my ranch , and nothing to make a crop with . "
库存 也不 桶 左边 的 我的 牧场 , 和 没有什么 到 制作 一个 庄稼 和 . "

我的牧场里空空如也，既没有牲畜也没有木桶，更没有任何东西可以用来种植庄稼。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] ['dɑ:ktər] [bɑ:rnz] ['ɡreɪvli] .
" **What do you think ?** " **asked Doctor Barnes gravely** .
" 什么 做 你 思考 ? " 问 医生 巴恩斯 严重地 .

“你觉得呢？”巴恩斯医生严肃地问道。

" [wi:; wi] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
" **We don't know what to think** .
" 我们 不 知道 什么 到 思考 .

我们不知道该怎么想。

[ɪts] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [hoʊld] - [ɑ:n] [frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld] [ɪn'dʌstriəl] [wɜ:rk] — [ðeɪ] [bɪn] ['θretnɪŋ]
It's like enough a hold - on from that old Industrial work — they been threatening
它是 喜欢 足够的 一个 抓住 - 在 从 那 老的 工业的 工作 — 他们 到过 威胁
[ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
all down the valley ,
全部 向下 这 谷 ,

这就像是对过去工业工作的某种执着——他们一直在威胁着整个山谷，

[sɪns] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [hɑ:rd] [ænd; ænd] ['weɪdʒɪz] [fel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [ðə; ði] [wɔ:r] [wɜ:rk] [ʌt] [daʊn] .
since times are hard and wages fell a little after the war work shut down .
自从 时代 是 难的 和 工资 跌倒 一个 小的 后 这 战争 工作 关闭 向下 .

由于时局艰难，战后停工导致工资略有下降。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [heɪ] [bə:nd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] .
There was some hay burned down below there .
那里 曾是 一些 干草 烧伤 向下 以下 那里 .

下面有些干草被烧焦了。

[fʊʊks] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [spɑ:n'teɪniəs] [kəm'bəstʃən] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] — [sed] [aɪ 'ti:] [gɑ:t] [hɑ:t] ['wə:kɪn]
Folks said it was spontaneous combustion , or something — said it got hot workin
各位 说 它 曾是 自发的 燃烧 , 或者 某物 — 说 它 得到 热的 工作
- [ɪn] [ðə; ði] [stæks] .
'in the stacks .
- 在 这 堆栈 .

人们说是自燃之类的——说是在烟囱里工作时温度太高了。

[aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ʃɒr] [naʊ] .
I ain't so sure now .
我 不是 所以 当然 现在 .

我现在不太确定了。

[ɪts] [ðem; ðəm] [oʊld] [weɪz] .
It's them old ways .
它是 他们 老的 方式 .

都是老一套了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðæt] !
As if they ever got anything by that !
作为 如果 他们 曾经 得到 任何事物 经过 那 !

他们凭什么能靠这个得到什么好处！

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɑ:rnz] ['pʌkəd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪs(ə)l] .
" **Dr . Barnes puckered his lips into a long whistle** .
" 博士 : 巴恩斯 皱巴巴的 他的 嘴唇 进入 一个 长的 哨 .

巴恩斯博士撅起嘴唇，吹了一声长长的口哨。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tu:] [ænd; ænd] [tu:] [tu:; tə] [pʊt] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **I wonder if there's any two and two to put together in this thing !** " **said he** .
" 我 想知道 如果 有 任何 二 和 二 到 放 一起 在 这 事物 ! " 说 他 .

“我很好奇这件事里有没有什么两件事可以联系起来！”他说道。

" [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [get] [ðæt] [pʊr] ['dev(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
" **I came up here to get that poor devil out of the woods .**
" 我 来了 向上 这里 到 得到 那 贫穷的 魔鬼 出去 的 这 树林 .
“我来这里是为了把那个可怜的家伙从树林里救出来。”

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['meri] [hel] [hæz; həz] ['riːəli] ['hæpənd] [ʌp] [ðer; ðər] ? " **But who can tell what in the merry hell has really happened up there ?** "
但 WHO 能 告诉 什么 在 这 欢乐 地狱 有 真的 发生 向上 那里 ? "
但谁又能说得清上面到底发生了什么可怕的事情呢？

" [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [gʊð] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [wɪd] ['gɑːrdnər] .
" **We got to go and see ,** " **said Wid Gardner .**
" 我们 得到 到 去 和 看 , " 说 宽 加德纳 .
“我们得去看看,”维德·加德纳说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['wʊmən] ?
" **You know that woman ?**
" 你 知道 那 女士 ?
你认识那个女人吗？

" [ðə; ði] ['daːktər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The doctor nodded .**
" 这 医生 点头 .
医生点了点头。

" [ʃiːz] [gʊːn] [tuː] .
" **She's gone too .**
" 她是 已消失 也 .
她也走了。

[huː'evər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] [frʌm; frəm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [sɪm]
Whoever it was took her off in a car from up at the head of Sim
谁 它 曾是 采取 她 离开 在 一个 车 从 向上 在 这 头 的 西姆
[geɪdʒɪz] [leɪn] .
Gage's lane .
量规的 车道 .
不管是谁，都从西姆·盖奇家车道的尽头开车把她带走了。

" ['daːktər] [bəːrnz] [gɑːt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [θruː] ['nelz]
" **Doctor Barnes got down out of the car , and the two walked through Nels**
" 医生 巴恩斯 得到 向下 出去 的 这 车 , 和 这 二 步行 通过 内尔斯
['dʒɛnsənz] [geɪt] .
Jensen's gate .
詹森的 门 .

巴恩斯医生下了车，两人一起穿过了内尔斯·詹森的大门。
['jɛnsn] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] , ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .
Jensen was afoot , ready for the day's work .
詹森 曾是 步行 , 准备好 为了 这 天 工作 .
詹森已经起身，准备开始一天的工作。

[hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dæm] .
He agreed that one of his boys would carry the news to the Company dam .
他 同意 那 一 的 他的 男孩们 会 携带 这 消息 到 这 公司 坝 .
他同意派他的一个儿子把消息带到公司水坝去。

" ['betər] [gɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪːt] [ə'ɪːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ['kærən] ,
" **Better give us a little something to eat along with us , Karen ,**
" 更好的 给 我们 一个 小的 某物 到 吃 沿着 和 我们 , 凯伦 ,
“凯伦，最好给我们带点吃的。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" he said to his wife .
" 他 说 到 他的 妻子 。

他对妻子说。

[hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [æt; ət][ˈdɑ:ktər] [bɑ:rnz] .
He took down his rifle , and looked inquiringly at Doctor Barnes .
他 采取 向下 他的 步枪 , 和 看起来 询问地 在 医生 巴恩斯 。

他放下步枪，疑惑地看着巴恩斯医生。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][æn; ən][ˈekstrə] [gʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈlætər] .
" Have you got an extra gun ? " asked the latter .
" 有 你 得到 一个 额外的 枪 ? " 问 这 后者 。

“你还有备用枪吗？”后者问道。

[ˈjensn] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [spɜr] [pi:s] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
Jensen nodded , finding the spare piece near at hand .
詹森 点头 , 寻找 这 空闲的 片 靠近 在 手 。

詹森点点头，发现备用零件就在附近。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] .
Very little more was said .
非常 小的 更多的 曾是 说 。

他们几乎没再说什么。

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:kt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
They all walked out into the morning ,
他们 全部 步行 出去 进入 这 早晨 ,

他们都走进了晨曦之中。

[wen] [ðə; ði] [red] [bɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈvæli] .
when the red ball of the sun was coming up above the misty valley .
什么时候 这 红色的 球 的 这 太阳 曾是 未来 向上 多于 这 蒙蒙 谷 。

当那轮红日从雾气弥漫的山谷中升起时。

" [goʊ][ɑ:n] [əˈhed] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , " [sed] [wɪd] .
" Go on ahead in the car , " said Wid .
" 去 在 前方 在 这 车 , " 说 宽 。

“你们开车先行吧，”维德说道。

" [aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [hɔ:rs] .
" I'll bring my horse .
" 患病的 带来 我的 马 。

“我会带我的马来。”

" [ðeɪ] [met][æt; ət][sɪm][ˈgeɪdʒɪz][hæf] - [bə:nd] [hoʊm] .
" They met at Sim Gage's half - burned home .
" 他们 遇见 在 西姆 量规的 一半 - 烧伤 家 。

“他们在西姆·盖奇被烧毁了一半的家中相遇。”

[sɪm] [hɪmˈself] [ˈhɒbəld] [aʊt] , [ˈraɪf(ə)l] [ˈʌndər] [wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈerdeɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Sim himself hobbled out , rifle under one arm and the little Airedale under the
西姆 他自己 跛行 出去 , 步枪 在下面 一 手臂 和 这 小的 艾尔代尔犬 在下面 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

西姆一瘸一拐地走了出来，一只胳膊下夹着步枪，另一只胳膊下抱着那只小艾尔代尔犬。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] .
the latter wriggling and barking in his delight .
这 后者 扭动 和 叫声 在 他的 喜 。

后者高兴地扭动着身体，吠叫着。

[ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmoʊtər][wʌz; wəz] [suːn] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] .

The purr of a good motor was soon under them .
这 呼噜声 的 一个 好的 发动机 曾是 很快 在下面 他们 .

很快，他们就听到了优质发动机的低沉轰鸣声。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv][sɪm] [ˈgeɪdʒɪz] [leɪn] [ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ]
In a few moments they were out of Sim Gage's lane and along the highway

在 一个 很少 时刻 他们 是 出去 的 西姆 量规的 车道 和 沿着 这 公路
[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈtiːpiː] [kriːk] [treɪl] [tɜːrnd] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
as far as the point where the Tepee Creek trail turned off into the mountains .

作为 远的 作为 这 观点 在哪里 这 圆锥形帐篷 溪 踪迹 转向 离开 进入 这 山脉 .

片刻之后，他们便驶出了西姆·盖奇的车道，沿着公路一直开到蒂皮溪小径拐入山区的地方。

" [wert] [hɪr] , [dɑːk] , " [sed] [wɪd] ,

" Wait here , Doc , " said Wid ,
" 等待 这里 , 医生 , " 说 宽 ,

“医生，你在这儿等着，”维德说道。

" [sɪm][ænd; ənd][em ˈiː][waːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] — [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr]
" Sim and me want to have a look — we know the track of that car
" 西姆 和 我 想 到 有 一个 看 — 我们 知道 这 追踪 的 那 车
[ðæt] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrk] [daʊn] [hɪr] .

that done the work down here .
那 完毕 这 工作 向下 这里 .

“我和Sim想去看看——我们知道那辆车在这里作案的轨迹。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [treɪl] ,

" But when they bent over the trail ,
" 但 什么时候 他们 弯曲 超过 这 踪迹 ,

但当他们弯腰探路时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðeɪ] [left] [aɪ ˈtiː]
they saw that it was different from what it had been when they left it
他们 锯 那 它 曾是 不同的 从 什么 它 有 到过 什么时候 他们 左边 它

[ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] !

the night before !
这 夜晚 前 !

他们发现它和他们前一天晚上离开时的样子不一样了！

[wɪd] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][sɪm] [geɪdʒ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] [ˈhɑːrtɪli] .

Wid cursed aloud , and Sim Gage joined him heartily .
宽 被诅咒的 大声 , 和 西姆 盖奇 加入 他 衷心地 .

威德大声咒骂起来，西姆·盖奇也跟着他一起咒骂。

" [ɪts] [waɪpt] [aʊt] , " [sed] [sɪm] .

" It's wiped out , " said Sim .
" 它是 擦拭 出去 , " 说 西姆 .

“它被摧毁了，”西姆说。

" [sʌm; səm] [wʌnz] [bɪn] [ˈoʊvər] [ðɪs] [treɪl] [sɪnz] [læst] [naɪt] .

" Some one's been over this trail since last night .
" 一些 一个人的 到过 超过 这 踪迹 自从 最后的 夜晚 .

“从昨晚开始就有人走过这条小路。”

[ðɪs] [kɑːr] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [ˈbʌstɪd] [ˈtaɪər] . "

This car ain't got no busted tire . "
这 车 不是 得到 不 被捕 胎 . "

这辆车没有爆胎。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [em ˈiː] !

" That may be the very man that came down and called me !
" 那 可能 是 这 非常 男人 那 来了 向下 和 称为 我 !

“那可能就是刚才下来给我打电话的那个人！”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈdɑːktər] [bəːrnz] .
" **exclaimed Doctor Barnes** .
" 惊呼 医生 巴恩斯 .

“巴恩斯医生惊呼道。”

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈnɛlz] [ˈjensn] — " [læst]
" **I heard him when he went down the road , " nodded Nels Jensen — " last**
" 我 听到 他 什么时候 他 去 向下 这 路 , " 点头 内尔斯 詹森 — " 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我昨晚听到他沿着路走,”内尔斯·詹森点点头说。

[aɪl] [bet] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] .
I'll bet that's the same car .
患病的 赌注 那就是 这 相同的 车 .

我敢肯定那是同一辆车。

[aɪl] [bet] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
I'll bet it come down out of the mountains .
患病的 赌注 它 来 向下 出去 的 这 山脉 .

我敢打赌它是从山上下来的。

" [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] [ˈvæli] [tʊːrd] [ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [fɑːr] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
" **They passed on up the creek valley toward the Reserve far more rapidly than the**
" 他们 通过了 在 向上 这 溪 谷 朝向 这 预订 远的 更多的 快速 比 这
[ˈwɪkər] [kɑːr] [ʌv; əv] [bɪɡ] [ˈæliːk] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [seɪm] [greɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ˈpriːviəs] ,
weaker car of Big Aleck had climbed the same grade the day previous ,
较弱 车 的 大的 阿莱克 有 攀登 这 相同的 年级 这 天 以前的 ,

“他们沿着溪谷向保护区方向驶去，速度比大亚历克那辆动力较弱的车前一天爬同一坡道的速度快得多。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [leɪ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈflɔːr] ,
but the main body of the forest lay three thousand feet above the valley floor ,
但 这 主要的 身体 的 这 森林 躺 三 千 脚 多于 这 谷 地面 ,
但森林的主体部分位于谷底以上三千英尺处。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [əˈsent] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːp] [ɪn]
and the ascent was so sharp that at times they were obliged to stop in
和 这 上升 曾是 所以 锋利的 那 在 时代 他们 是 有义务 到 停止 在
[ˈɔːrdər] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [tuː; tə] [kuːl] .
order to allow the engine to cool .
命令 到 允许 这 引擎 到 凉爽的 .

而且爬坡非常陡峭，以至于有时他们不得不停下来让发动机冷却。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" **What's that ? " said Sim Gage after a time ,**
" 是什么 那 ? " 说 西姆 盖奇 后 一个 时间 ,

“那是什么？”过了一会儿，西姆·盖奇问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [pərˈhæps] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈkænjən] ,
when they had been on their way perhaps an hour up the winding cañon ,
什么时候 他们 有 到过 在 他们的 方式 也许 一个 小时 向上 这 绕线 峡谷 ,
当他们沿着蜿蜒的峡谷向上走了大约一个小时后，

[ænd; ænd] [hæd; həd] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .
and had paused for the time .
和 有 暂停 为了 这 时间 .

并暂时停顿了一下。

" [smʊk] ?
" **Smoke ?**
" 抽烟 ?

“抽烟？”

[ðæt] [eɪnt] [noʊ][kæmp][ˈfaɪər] — [ɪts] [mɔːr] .
That ain't no camp fire — it's more .
 那 不是 不 营 火 — 它是 更多的 .

那可不是篝火——它远不止于此。

" [ðeɪ] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] ['kɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ðen] [gaːt][kɑːnfərˈmeɪ](ə)n] .
" They made one or two more curves of the road and then got confirmation .
 " 他们 制成 一 或者 二 更多的 曲线 的 这 路 和 然后 得到 确认 .

“他们又绕了一两个弯道，然后得到了确认。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
A long , low blanket of smoke was drifting off down the valley to the right ,
 一个 长的 , 低的 毯子 的 抽烟 曾是 漂流 离开 向下 这 谷 到 这 正确的 ,
 一道长长的、低矮的烟雾正沿着山谷向右侧飘去。

['setlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] - [bluː] [klaʊd] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
settling in a gray - blue cloud along the mountain side .
 安顿 在 一个 灰色的 - 蓝色的 云 沿着 这 山 边 .

笼罩在山坡上的一片灰蓝色云层中。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] ['kærid] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]
The wind was from left to right , so that the smoke carried free of the
 这 风 曾是 从 左边 到 正确的 , 所以 那 这 抽烟 携带 自由的 的 这

[treɪl] .
trail .
 踪迹 .

风从左往右吹，所以烟雾没有沿着小路飘散。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['faɪər] , [bɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɪd] .
" She's a - fire , boys ! " exclaimed Wid .
 " 她是 一个 - 火 , 男孩们 ! " 惊呼 宽 .

“她简直太火辣了，伙计们！”维德惊呼道。

" [wiː; wi] ['betər] [ɡɪt] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] . "
" We better git out of here while we can . "
 " 我们 更好的 git 出去 的 这里 尽管 我们 能 . "

“我们最好趁现在还能离开这里的时候赶紧离开。”

" [wiː; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [sed] [ə; eɪ]['kwaiət] [vɔɪs] .
" We ain't a - going to do nothing of the sort , " said a quiet voice .
 " 我们 不是 一个 - 去 到 做 没有什么 的 这 种类 , " 说 一个 安静的 嗓音 .

“我们绝不会做那种事，”一个平静的声音说道。

[wɪd] ['ɡɑːrdnər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sɪm] [ɡeɪdʒ] .
Wid Gardner turned to look into the face of Sim Gage .
 宽 加德纳 转向 到 看 进入 这 脸 的 西姆 盖奇 .

维德·加德纳转过身，看向西姆·盖奇的脸。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['ɡoʊɪŋ] [raɪt] [ɑːn][ʌp] [ə'hed] .
" We're a - going right on up ahead .
 " 是 一个 - 去 正确的 在 向上 前方 .

“我们正继续向前走。”

" [wɪd] ['ɡɑːrdnər] [lʊkt] [æt; ət]['dɑːktər] [bɑːrnz] .
" Wid Gardner looked at Doctor Barnes .
 " 宽 加德纳 看起来 在 医生 巴恩斯 .

“威德·加德纳看着巴恩斯医生。”

[ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [baɪ] ['staːtɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][wʌns] [mɔːr] .
The latter made his answer by starting the car once more .
 这 后者 制成 他的 回答 经过 开始 这 车 一次 更多的 .

后者用再次发动汽车的方式做出了回应。

[ɔ:l'doʊ] [ðei] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ'ti:] , [ðei] [naʊ] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪz] [end] .
Although they did not know it , they now were approaching their journey's end .
虽然 他们 做过 不是 知道 它 , 他们 现在 是 接近 他们的 旅程 结尾 :

虽然他们当时并不知道, 但他们的旅程已经接近尾声了。

[ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [si:] [ðə; ði] [swɪft] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] ,
They could not as yet see the swift advance of the fire from tree to tree ,
他们 可以 不是 作为 然而 看 这 迅速 进步 的 这 火 从 树 到 树 ,
他们当时还看不到火势从一棵树迅速蔓延到另一棵树。

[br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [jet] [wʌz; wəz][noʊ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ]
because the wind as yet was no stronger than the gentle air of morning
因为 这 风 作为 然而 曾是 不 更强 比 这 温和的 空气 的 早晨
;
;
;

因为此时的风力还不强, 只是清晨的微风;

[kʊd; kəd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [hɪr] ['eni] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
could not as yet hear any roar of the flames .
可以 不是 作为 然而 听到 任何 吼 的 这 火焰 .
尚未听到火焰的轰鸣声。

[bʌt; bət] [ðei] [sɔ:] [ðæt] [naʊ] , [ɑ:n] [ði:z] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
But they saw that now , on these mountain slopes before them ,
但 他们 锯 那 现在 , 在 这些 山 连续下坡 前 他们 ,
但他们现在看到, 在他们面前的这些山坡上,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['tɪmbər] ['bɑ:dɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:] [dɪ'strʌkʃn] .
one of the most valuable timber bodies in the state was passing into destruction .
一 的 这 最多 有价值的 木材 身体 在 这 状态 曾是 通过 进入 破坏 .
该州最有价值的木材矿藏之一正走向毁灭。

" [ɡɑ:d] [dæm] [ðer; ðər] [soʊlz] ! " [sed] [wɪd] ['ɡɑ:rdnər] ['fɜ:rvəntli] .
" God damn their souls ! " said Wid Gardner fervently .
" 上帝 该死 他们的 灵魂 ! " 说 宽 加德纳 热切地 .
“愿上帝诅咒他们的灵魂!”维德·加德纳愤怒地说道。

" ['wɔznt] [aɪ'ti:] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ðei] [dʌn] [tu:; tə][ju:'es] [ɔ:l'redi] ? "
" Wasn't it enough what they done to us already ? "
" 不是 它 足够的 什么 他们 完毕 到 我们 已经 ? "
“他们之前对我们做的还不够吗? ”

" [ɡoʊ][ɑ:n] , [dɑ:k] .
" Go on , Doc .
" 去 在 , 医生 :

“继续, 医生。”

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [sɪmz] [vɔɪs] .
" It was Sim's voice .
" 它 曾是 模拟人生 嗓音 :

那是西姆的声音。

[wɪd] ['ɡɑ:rdnər] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [wʌt] [droʊv] [sɪm] [geɪdʒ][ɑ:n] .
Wid Gardner knew perfectly well what drove Sim Gage on .
宽 加德纳 知道 完美 出色地 什么 驾驶 西姆 盖奇 在 .
维德·加德纳非常清楚是什么驱使着西姆·盖奇。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:r] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:lt] .
But the car soon came to a sudden halt .
但 这 车 很快 来了 到 一个 突然 停止 .
但汽车很快突然停了下来。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɑːn] [ə'hed] [leɪ] [æn; ən] ['oʊpən] [ɡleɪd] .

A couple of hundred yards on ahead lay an open glade .
一个 夫妻 的 百 码 在 前方 躺 一个 打开 林间空地 .

前方几百码处是一片开阔的林间空地。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪl] [stəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɔːl] [tent] .

At the left of the trail stood a great wall tent .
在 这 左边 的 这 踪迹 站立 一个 伟大的 墙 帐篷 .

小路左侧矗立着一座巨大的帐篷。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] , [ðə; ðɪ] [θriː] [ˈræntʃmən] ,

In an instant , every man was out of the car , the three ranchmen ,
在 一个 立即的 , 每一个 男人 曾是 出去 的 这 车 , 这 三 牧场主 ,

瞬间, 所有人都下了车, 三个牧场工人

[laɪk] [haʊndz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sent] , [ˈsaɪləntli] [trɒtɪŋ] [ɔːf] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈkʌvər] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

like hounds on the scent , silently trotting off , taking cover from tree to tree .
喜欢 猎犬 在 这 香味 , 默默 小跑 离开 , 采取 覆盖 从 树 到 树 .

像猎犬追踪气味一样, 悄无声息地小跑着, 从一棵树躲到另一棵树。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈraɪfəlz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈredi] , [hæd; həd]

A few moments , and the four of them , rifles at a ready , had
一个 很少 时刻 , 和 这 四 的 他们 , 步枪 在 一个 准备好 , 有

[səˈraʊndɪd] [ðə; ðɪ] [tent] .

surrounded the tent .
包围 这 帐篷 .

片刻之后, 四人持枪包围了帐篷。

[æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn] , [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [haɪ] ,

As they closed in , they all heard a high ,
作为 他们 关闭 在 , 他们 全部 听到 一个 高的 ,

随着他们靠近, 他们都听到一声高亢的

[klɪr] [vɔɪs] — [wʌn] [ðeɪ] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [səˈspektɪd] [sɪm][ɡeɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv] [oʊnd] —

clear voice — one they would not have suspected Sim Gage to have owned —
清除 嗓音 — — 他们 会 不是 有 怀疑 西姆 盖奇 到 有 拥有 —

[ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] : " [θroʊ] [ʌp][jɔː; jər][hændz] ,

calling out : " Throw up your hands ,
呼叫 出去 : " 扔 向上 你的 双手 ,

清晰的声音——他们绝对想不到这是西姆·盖奇的声音——喊道: “举起你们的双手,

[ɪn][ðer; ðər] !

in there !
在 那里 !

就在里面!

" [ˈæktʃuəli] , [sɪm] [ɡeɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈliːdər] !

" Actually , Sim Gage was leader !
" 实际上 , 西姆 盖奇 曾是 领导者 !

“实际上, 西姆·盖奇才是领导者! ”

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈbrʊʊkən] [vɔɪs] .

There came an exclamation in a hoarse and broken voice .
那里 来了 一个 感叹 在 一个 嘶哑 和 破碎的 嗓音 .

一声沙哑、破碎的惊呼传来。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[dəʊnt] [ʃu:t] — [aɪ] [sə'rendər] . "
Don't shoot — I surrender ."
不 射击 — 我 投降 . "

别开枪——我投降。

" [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ʌv; əv][ju:; jʊ] ? " [in'kwaiəd] ['dɑ:ktər] [bə:rnz] .
" **How many are there of you ?** " **inquired Doctor Barnes .**
" 如何 许多 是 那里 的 你 ? " 询问 医生 巴恩斯 .

“你们一共有多少人？”巴恩斯医生问道。

" [its] [em 'i:] — [bɪg] ['æɪɪk] — [aɪm] [ʃɑ:t] — [aɪm] ['daɪŋ] — [help] ! — [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **It's me — Big Aleck — I'm shot — I'm dying — Help ! — Who is it ?** "
" 它是 我 — 大的 阿莱克 — 我是 射击 — 我是 垂死 — 帮助 ! — WHO 是 它 ? "
“是我——大亚历克——我中枪了——我要死了——救命！——是谁？”

" [kʌm] [aʊt] , ['æɪɪk] !
" **Come out , Aleck !**
" 来 出去 , 阿莱克 !

“出来吧，亚历克！”

" [kɔ:ld] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ɐnd] ['rezəlu:t] [vɔɪs] [ʌv; əv][sɪm] [geɪdʒ] — " [kʌm] [ɑ:n] [aʊt] ! "
" **called the high and resolute voice of Sim Gage — " Come on out !** "
" 称为 这 高的 和 坚决 嗓音 的 西姆 盖奇 — " 来 在 出去 ! "

“西姆·盖奇用他那高亢而坚定的声音喊道——‘出来吧！’”

" [aɪ] [kɑ:nt] [kʌm] [aʊt] .
" **I can't come out .**
" 我 不能 来 出去 .

“我不能出来。”

[aɪm] [ʃɑ:t] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
I'm shot , I tell you .
我是 射击 , 我 告诉 你 .

我中枪了，真的。

" [ðen] [sɪm] [geɪdʒ] [dɪd] [wʌt] [ˌɔ:rdn'erəli] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
" **Then Sim Gage did what ordinarily might not have been a wise thing to do .**
" 然后 西姆 盖奇 做过 什么 按说 可能 不是 有 到过 一个 明智的 事物 到 做 .

“然后，西姆·盖奇做了一件通常来说可能不太明智的事情。”

[wɪ'ðəʊt] [pɔ:z] [hi:; hi] [swept] [ə'saɪd][ðə; ði] [tent] [flæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
Without pause he swept aside the tent flap with the barrel of his rifle ,
[ænd; ɐnd] [stept] [ɪn] ,
and stepped in ,
和 步 在 ,

他毫不犹豫地用步枪枪管扫开帐篷帘，走了进去。

['kwɪkli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['fɪgjər] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['blʌdi] ['blæŋkɪts] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
quickly covering the prostrate figure that lay on the bloody blankets before him .
迅速地 覆盖 这 前列腺 数字 那 躺 在 这 血腥 毯子 前 他 .

他迅速盖住了躺在面前血迹斑斑的毯子上的匍匐身影。

[bɪg] ['æɪɪk] [wʌz; wəz][eɪb(ə)l][tu:; tə] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mu:v] .
Big Aleck was able to do more than move .
大的 阿莱克 曾是 有能力的 到 做 更多的 比 移动 .

大亚历克不仅能动，还能做更多的事情。

[hi:; hi] [reɪzd] [wʌn][hænd] , ['fi:blɪ] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['mɜ:rsɪ] .
He raised one hand , feebly , imploring mercy .
他 提高 一 手 , 虚弱地 , 恳求 怜悯 .

他虚弱地举起一只手，乞求怜悯。

" [kʌm] [aʊt] , [dæm] [juː; jʊ] ! " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði][ˈdɑːləɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪpld]
" **Come out , damn you !** " **said Sim Gage , his hand at the dollar of the crippled**
" 来 出去 , 该死 你 ! " 说 西姆 盖奇 , 他的 手 在 这 美元 的 这 残疾的
[mæn] .
man .
男人 :

“出来，你这该死的家伙！”西姆·盖奇说着，手伸向残疾人手里的美元。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , —
He dragged his prisoner out into the light and threw him full length , —
他 拖拽 他的 囚犯 出去 进入 这 光 和 扔 他 满的 长度 , —
[ˈmɜːrsɪləsli] — [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈniːd(ə)l] - ['kʌvəd] [sænd] .
mercilessly — upon the needle - covered sand .
无情地 — 之上 这 针 - 涵盖 沙 .

他将俘虏拖到光亮处，然后毫不留情地将他扔到布满针头的沙地上。

[ðə; ði] ['krɪpld] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [tuː; tə][beg] .
The crippled man began to weep , to beg .
这 残疾的 男人 开始 到 哭泣 , 到 求 .

那个残疾男子开始哭泣，开始乞求。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ˈmɜːrsɪ] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
It was small mercy he saw as he looked from face to face .
它 曾是 小的 怜悯 他 锯 作为 他 看起来 从 脸 到 脸 .

他环顾四周，发现这不过是微不足道的恩惠。

" [ðæts] [maɪ][mæn] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈdɑːktər] [bəːrnz] .
" **That's my man ,** " **exclaimed Doctor Barnes .**
" 那就是 我的 男人 , " 惊呼 医生 巴恩斯 .

“那就是我的人！”巴恩斯医生惊呼道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] [ˈeni] [ˈæksɪdənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [triː] .
" **But it's not any accident with a tree .**
" 但 它是 不是 任何 事故 和 一个 树 .

但这并非一起与树木有关的意外事故。

[ðæts] [gʌn] [ʃɑːt] ! "
That's gun shot ! "
那就是 枪 射击 ! "

那是枪声！

" [huː] [dʌn] [ðæt] [wɜːrk] [daʊn] [bɪ'loʊ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [sɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [mæn] .
" **Who done that work down below ?** " **demanded Sim of the prostrate man .**
" WHO 完毕 那 工作 向下 以下 ? " 要求 西姆 的 这 前列腺 男人 .

“下面那是什么活儿？”西姆质问趴在地上的男人。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" **Where is she ?**
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

[tel] [em 'iː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stiːl] [ræŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] .
" **His voice still rang high and imperative .**
" 他的 嗓音 仍然 响铃 高的 和 至关重要的 .

他的声音依然高亢而有力。

[bɪg] [ˈælək] [ˈfɪvəd] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .
Big Aleck shivered where he lay .
大的 阿莱克 瑟瑟发抖 在哪里 他 躺 .

大亚历克躺在地上瑟瑟发抖。

[naʊ] [hiː; hi] [tuː] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːn] [əˈhed] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Now he too saw the flames on ahead in the woods .
现在 他 也 锯 这 火焰 在 前方 在 这 树林 .

现在他也看到了前方树林里的火焰。

" [huː] [set] [ðæt] [ˈfaɪər] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Who set that fire ? " demanded the Doctor suddenly .
" WHO 放 那 火 ? " 要求 这 医生 突然 .

“是谁放的火？”医生突然问道。

" [huːz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" Whose work was that ? "
" 谁 工作 曾是 那 ? "

“那是谁的作品？”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - ! " [sed] [bɪg] [ˈælək] , [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [laɪ] .
" It was sabcats ! " said Big Aleck , frightened into an ingenious lie .
" 它 曾是 - ! " 说 大的 阿莱克 , 害怕 进入 一个 巧妙 说谎 .

“是萨布猫！”大亚历克吓得编造了一个巧妙的谎言。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] .
" They was in here .
" 他们 曾是 在 这里 .

他们曾在这里。

[aɪm][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈfɔːrmən] .
I'm the government foreman .
我是 这 政府 领班 .

我是政府工头。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɡɔːt][ɪn][ɔːr][ɡɔːt] [aʊt] .
I don't know how they got in or got out .
我 不 知道 如何 他们 得到 在 或者 得到 出去 .

我不知道他们是怎么进去的，又是怎么出来的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv][set][ə; eɪ] - [kloːk] - [ˈsʌmwər] [fɔːr; fər][tuː; tə][stɑːrt][aɪ ˈtiː] . "
They must of set a ' clock ' somewhere for to start it . "
他们 必须 的 放 一个 - 钟 - 某处 为了 到 开始 它 . "

他们肯定在某个地方设定了“计时器”来启动它。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] — - ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈdɑːktər] [bɑːrnz] .
" Who do you mean — sabcats ? " demanded Doctor Barnes .
" WHO 做 你 意思是 — - ? " 要求 医生 巴恩斯 .

“你指的是谁——萨布猫吗？”巴恩斯医生质问道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [stʊd] [ˈkoʊldli][ænd; ənd] [ɪmˈplækəbli] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɪpld] [mæn] .
The other three stood coldly and implacably staring at the crippled man .
这 其他 三 站立 冷冷地 和 毫不妥协地 凝视 在 这 残疾的 男人 .

其余三人冷漠地站在那里，目光无情地盯着那个残疾男子。

" [aɪ] [kɔːt] [ðəm; ðəm][ɪn] [hɪr] — [aɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [siː] .
" I caught them in here — I'm in charge of this work , you see .
" 我 捕捉 他们 在 这里 — 我是 在 收费 的 这 工作 , 你 看 .

“我在这里抓住了他们——你知道，这项工作由我负责。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðəm; ðəm] .
I tried to stop them .
我 尝试 到 停止 他们 .

我试图阻止他们。

[ðeɪ] [ʃɑ:t] [em 'i:] [ænd; ənd] [left] [em 'i:] [hɪr] .
They shot me and left me here .
他们 射击 我 和 左边 我 这里 .

他们开枪打死了我，然后把我丢在这里。

[ðeɪ] [sed] [ðeid] [send] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] . "
They said they'd send a doctor ."
他们 说 他们会 发送 一个 医生 . "

他们说会派医生来。

" [aɪm] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['medɪk(ə)] [mæn] , [hu:] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" I'm the doctor , " replied the medical man , who stood looking at him .
" 我是 这 医生 , " 回复 这 医疗的 男人 , WHO 站立 寻找 在 他 .

“我是医生，”那位站在那里看着他的医生回答道。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] ?
" Where is that woman ?
" 在哪里 是 那 女士 ?

“那个女人在哪里？ ”

" [bɪɡ] ['æɪɪk] [roʊld] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Big Aleck rolled his head .
" 大的 阿莱克 滚动 他的 头 .

“大亚历克转动着脑袋。”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
I don't know nothing .
我 不 知道 没有什么 .

我什么都不知道。

[aɪm] [ʃɑ:t] — [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] . "
I'm shot — I'm going to die ."
我是 射击 — 我是 去 到 死 . "

我中枪了——我要死了。

" [wi:v] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [get] [aʊt] , " [sed] ['dɑ:ktər] [bə:rnz] .
" We've got to get out , " said Doctor Barnes .
" 我们已经 得到 到 得到 出去 , " 说 医生 巴恩斯 .

“我们必须离开这里，”巴恩斯医生说。

" [bɔɪz] , [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:r] ? "
" Boys , shall we get him into the car ? "
" 男孩们 , 将 我们 得到 他 进入 这 车 ? "

“孩子们，我们把他扶上车吧？ ”

" [noʊ] ! " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , [ʃɑ:rpli] .
" No ! " said Sim Gage , sharply .
" 不 ! " 说 西姆 盖奇 , 尖锐地 .

“不！ ”西姆·盖奇厉声说道。

" [aɪ] [wəʊnt] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" I won't ride with him .
" 我 惯于 骑 和 他 .

我不会和他一起骑车。

[wer] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

" [hi:; hi] [stept] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][big] [ˈæli:k] , [ˈpʊʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðə] .
" He stepped close up to Big Aleck , pushing in front of the others .
" 他 步 关闭 向上 到 大的 阿莱克 , 推动 在 正面 的 这 其他 的 .
他走到大亚历克跟前, 挤到其他人前面。

" [ju:; jʊ] [noʊ] .
" You know .
" 你 知道 .
“你知道。

[dæm] [ju:; jʊ] , [tel] [em 'i:] ! "
Damn you , tell me ! "
该死 你 , 告诉 我 ! "
你这该死的家伙, 快告诉我!

" [ki:p] [him; ɪm] [ə'wei] !
" Keep him away !
" 保持 他 离开 !
“让他离远点! ”

" [jeld] [big] [ˈæli:k] .
" yelled Big Aleck .
" 大喊 大的 阿莱克 .
“大亚历克喊道。”

" [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] !
" He's going to kill me !
" 他是 去 到 杀 我 !
“他要杀了我! ”

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][get][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
" He tried to get on his elbows , his hands and knees , but could not ,
" 他 尝试 到 得到 在 他的 肘部 , 他的 双手 和 膝盖 , 但 可以 不是 ,
他试图用肘部、双手和膝盖支撑身体, 但都失败了。

[ˈbroʊkən] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .
broken down as he was .
破碎的 向下 作为 他 曾是 .
他当时已经崩溃了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæbdʒekt] — [æn; ən][ˈi:v(ə)][mæn][, əʊvə'teɪkən][baɪ][æn; ən][ˈi:v(ə)] [fert] .
He was abject — an evil man overtaken by an evil fate .
他 曾是 卑贱 — 一个 邪恶的 男人 被超越 经过 一个 邪恶的 命运 .
他卑微至极——一个作恶多端的人, 最终却落得个悲惨的命运。

" [wer] [ɪz][fi:; ji] ? " [rɪ'pi:tɪd] [sɪm] [geɪdʒ] .
" Where is she ? " repeated Sim Gage .
" 在哪里 是 她 ? " 重复 西姆 盖奇 .
“她在哪儿? ”西姆·盖奇重复道。

" [tel] [em 'i:] ! "
" Tell me ! "
" 告诉 我 ! "
“告诉我! ”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I tell you I don't know .
" 我 告诉 你 我 不 知道 .
“我告诉你, 我不知道。”

[fi:; ji][ræn][ɔ:f] , [ðæt] [wei] . "
She ran off , that way . "
她 跑 离开 , 那 方式 . "
她朝那边跑了。

" [ðæts] [ðə; ði][kɑ:r] [ðæt] [brʌŋ] [hɜ:r; həɹ][ʌp] ! " [sed] [wɪd] ['gɑ:rdnər] ,
" **That's the car that brung her up !** " **said Wid Gardner** ,
" 那就是 这 车 那 带来 她 向上 ! " 说 宽 加德纳 ,
"就是那辆车把她养大的！"维德·加德纳说道。

[ˈmoʊʃənɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] ['ræɡɪd] ['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [wi:l] .
motioning toward the ragged tire of the rear wheel .
示意 朝向 这 破烂不堪 胎 的 这 后部 车轮 .
指着后轮破损的轮胎。

" [si:] [ðæt] ['taɪər] , [sɪm] ?
" **See that tire , Sim ?**
" 看 那 胎 , 西姆 ?
"看到那个轮胎了吗，西姆？"

[ðæts] [ðə; ði][kɑ:r] !
That's the car !
那就是 这 车 !
就是那辆车！

[ʃi:z] [bɪn] [hɪr] . "
She's been here . "
她是 到过 这里 . "
她来过这里。

" [goʊ] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɡɪt][ðə; ði] [treɪl] , [wɪd] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
" **Go see if you can git the trail , Wid ,** " **said Sim Gage to his friend** .
" 去 看 如果 你 能 git 这 踪迹 , 宽 , " 说 西姆 盖奇 到 他的 朋友 .
"去看看能不能找到线索，维德，"西姆·盖奇对他的朋友说。

" [kwɪk] !
" **Quick !**
" 快的 !
"快的！

" [sɪm] [hɪm'self] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hɜ:rɪdli] , [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t]
" **Sim himself passed for a moment , hurriedly , to the car which had brought**
" 西姆 他自己 通过了 为了 一个 片刻 , 匆匆 , 到 这 车 哪个 有 带来
[hɪz; ɪz]['pɑ:rti] [ʌp] .
his party up .
他的 派对 向上 .
"西姆本人匆匆忙忙地走到送他一行人上来的汽车旁。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)][dɔ:g] [taɪd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['waɪnɪŋ] ,
He had left the little dog tied there , but now heard it whining ,
他 有 左边 这 小的 狗 系 那里 , 但 现在 听到 它 抱怨 ,
他把小狗拴在那里，但现在却听到它在呜咽。

[ænd; ənd] [stɔ:pt] [tu:; tə]['lu:s(ə)n][aɪ 'ti:] .
and stopped to loosen it .
和 停止 到 松开 它 .
停下来把它松开。

[aɪ 'ti:][ræn] [ə'baʊt] , ['bɑ:kɪŋ] .
It ran about , barking .
它 跑 关于 , 叫声 .
它四处奔跑，吠叫着。

[hed] [daʊn] , [sɪm] [geɪdʒ] ['stʌmbld] [ɔ:f] , ['fɑ:lʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæf] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] ,
Head down , Sim Gage stumbled off , following a trail which he half thought he saw ,
头 向下 , 西姆 盖奇 踉跄 离开 , 下列的 一个 踪迹 哪个 他 一半 想法 他 锯 ,
西姆·盖奇低着头，跌跌撞撞地沿着一条他隐约觉得看到的痕迹走去。

[bʌt; bət][hi:; hi][lɔ:st][,aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði][paɪn] [ni:dlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , ['bɪtər] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
but **he** **lost** **it** **on** **the** **pine needles** , **and** **came back** , **bitter** **of** **heart** ,
但 他 丢失的 它 在 这 松树 针 , 和 来了 后退 , 苦的 的 心 ,
但他把东西丢在了松针上，回来时满心苦涩。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][mæn] [hu:] [leɪ] ['helpləs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [naʊ]
once more **to** **face** **the** **man** **who** **lay** **helpless** **on** **the** **ground** — **the** **man** **who** **now**
一次 更多的 到 脸 这 男人 WHO 躺 无助 在 这 地面 — 这 男人 WHO 现在
[hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
he **knew** **was** **his** **enemy** ,
他 知道 曾是 他的 敌人 ,
他又一次面对着躺在地上无助的男人——他现在知道，这个人是他的敌人。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] [ɔ:r] [spɜrd] .
not **to** **be** **forgiven** **or** **spared** .
不是 到 是 已原谅 或者 幸存 .
不可饶恕，不可饶恕。

" [wer] [ɪz][fi:; fi] ?
" **Where is she ?**
" 在哪里 是 她 ?
她在哪儿？

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['æɪk] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
" **he** **said** **to** **Aleck** **once more** .
" 他 说 到 阿莱克 一次 更多的 .
他再次对亚历克说道。

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [treɪl] , [aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] .
" **It** **was** **her** **trail** , **I** **know** **it** .
" 它 曾是 她 踪迹 , 我 知道 它 .
“我知道那是她的踪迹。”

[tel] [,em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] , [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] . "
Tell me the truth now , while you can talk . "
告诉 我 这 真相 现在 , 尽管 你 能 讲话 . "
趁你还能说话，现在就告诉我实话。

" [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [raɪt] [ðə; ði] [wei] [fi:; fi] [went] , [fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , " [moʊn] ['æɪk] .
" **You** **was** **folloing** **right** **the** **way** **she** **went** , **far** **as** **I** **know** , " **moaned** **Aleck** .
" 你 曾是 跟随 正确的 这 方式 她 去 , 远的 作为 我 知道 , " 呻吟 阿莱克 .
“据我所知，你一直跟着她走，”阿莱克抱怨道。

" [haʊ] [kɪn][aɪ] [tel] [wer] [fi:; fi] [went] , ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] ? "
" **How kin I tell where she went , after I was shot ?** "
" 如何 亲属 我 告诉 在哪里 她 去 , 后 我 曾是 射击 ? "
“我怎么知道她去了哪里，在我中枪之后？ ”

" ['æftər][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] ?
" **After you was shot ?**
" 后 你 曾是 射击 ?
你中枪之后？

[hu:] [ʃɑ:t] [ju:; jʊ] ?
Who shot you ?
WHO 射击 你 ?
谁开枪打伤了你？

[dɪd][fi:; fi] ? "
Did she ? "
做过 她 ? "
是吗？

" [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] [huː] [ɑ:t] [em 'i:] .
" I told you who shot me .
" 我 讲述 你 WHO 射击 我 .

“我告诉过你是谁开枪打了我。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðem; ðəm] ['feləz] . " It was them fellers . "
它 曾是 他们 伙计们 . "

就是他们那帮家伙。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] ?
" Then why didn't they kill you , if they wanted to ?
" 然后 为什么 没有 他们 杀 你 , 如果 他们 通缉 到 ?

“如果他们想杀你，为什么不杀了你呢？”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] [juː; jʊ] , ['kʊdnt] [ðeɪ] ?
They could of finished you , couldn't they ?
他们 可以 的 完成的 你 , 不能 他们 ?

他们本来可以杀了你的，对吧？

[wɜːz, 'hwɜːz][maɪ][sɪks] - ['juːtər] , [ˈælək] — [juː; jʊ] [tɒk] [aɪ 'ti:] ['aɪtən] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]
Where's my six - shooter , Aleck — you took it outen my house , and you know
在哪里? 我的 六 - 射击游戏 , 阿莱克 — 你 采取 它 奥滕 我的 房子 , 和 你 知道
[juː; jʊ][dɪd] .
you did .
你 做过 .

亚历克，我的六发左轮手枪呢？你把它从我家拿走了，你知道是你干的。

" [hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː;][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] .
" He stepped back into the tent and began to kick around among the blankets .
" 他 步 后退 进入 这 帐篷 和 开始 到 踢 大约 之中 这 毯子 .

他退回帐篷里，开始在毯子间踢来踢去。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ɪk'septɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['raɪf(ə)l] .
" There's nothing here excepting your own rifle .
" 有 没有什么 这里 除外 你的 自己的 步枪 .

“这里除了你自己的步枪什么也没有。”

" [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn] , [smæft] [ðə; ði] ['levər] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tri:] .
" He came out , unloaded the gun , smashed the lever against the nearest tree .
" 他 来了 出去 , 卸载 这 枪 , 粉碎 这 杠杆 反对 这 最近的 树 .

他走了出来，卸下子弹，把枪栓砸向最近的树上。

" [juː; jʊ][wəʊnt] ['nevər] [ni:d] [noʊ][gʌn] [noʊ] [mɔːr] , " [sed] [hiː; hi] .
" You won't never need no gun no more , " said he .
" 你 惯于 绝不 需要 不 枪 不 更多的 , " 说 他 .

“你再也不需要枪了，”他说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [naʊ] , " [sed] ['dɑːktər] [bɑːrnz] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" I'll have to look after him , now , " said Doctor Barnes , stepping forward .
" 患病的 有 到 看 后 他 , 现在 , " 说 医生 巴恩斯 , 步进 向前 .

“现在我得照顾他了，”巴恩斯医生说着，走上前去。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪpld] [mæn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] .
He had stood looking at the crippled man , his own hands on his hips .
他 有 站立 寻找 在 这 残疾的 男人 , 他的 自己的 双手 在 他的 臀部 .

他站在那里，双手叉腰，望着那个残疾男子。

" ['hiːz] [bæd] [ɔːf] . "
" He's bad off . "
" 他是 坏的 离开 . "

“他处境很糟糕。”

" [ki:p] [ə'wei] — [dəunt][ju:; jʊ] [tʌt] [him; ɪm] !
" **Keep away — don't you touch him !**
" 保持 离开 — 不 你 触碰 他 !
“离他远点——别碰他！”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] [nu:] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɪm] [geɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [naʊ] ,
" **It was still the new voice of Sim Gage that was talking now ,**
" 它 曾是 仍然 这 新的 嗓音 的 西姆 盖奇 那 曾是 说 现在 ,
“现在说话的仍然是西姆·盖奇的新声音,”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuʊn] [wɪt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l] [fɔ:l] [bæk] .
and there was something in his tone which made the others all fall back .
和 那里 曾是 某物 在 他的 语气 哪个 制成 这 其他的 全部 落下 后退 .
他的语气中有一种东西，让其他人都退缩了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [sɪm] ['geɪdʒɪz] ['raɪf(ə)] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [mæn] .
All the time Sim Gage's rifle was covering the writhing man .
全部 这 时间 西姆 量规的 步枪 曾是 覆盖 这 扭动 男人 .
西姆·盖奇的步枪一直瞄准着那个痛苦扭动的男人。

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɾ] , " ['hwɪmpəd] [bɪg] ['æɪɪk] [naʊ] .
" **I tried to save her , " whimpered Big Aleck now .**
" 我 尝试 到 节省 她 , " 呜咽 大的 阿莱克 现在 .
“我尽力救她了,”大亚历克呜咽着说。

" [ju:; jʊ] [laɪ] !
" **You lie !**
" 你 说谎 !
你撒谎！

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ʌp] [hɪr] [ðen] ?
Why did you bring her up here then ?
为什么 做过 你 带来 她 向上 这里 然后 ?
那你为什么把她带到这里来？

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [li:v] [hɜ:r; həɾ] [ðer; ðər] — [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌm] .
Why didn't you leave her there — she didn't have to come .
为什么 没有 你 离开 她 那里 — 她 没有 有 到 来 .
你为什么不让她留在那里——她本来不必来的。

" [sɪm] [geɪdʒ] [sti:l] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [naʊ] [ʃɑ:rp] , [dɪ'saɪsɪv] .
" **Sim Gage still was talking now sharp , decisive .**
" 西姆 盖奇 仍然 曾是 说 现在 锋利的 , 决定性 .
“西姆·盖奇现在说话依然犀利果断。”

" [wer] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] [naʊ] ? "
" **Where is she now ?** "
" 在哪里 是 她 现在 ? "
她现在在哪里？

" [gʊd] [gɔ:d] , [mæn] , [aɪ] [tuʊld] [ju:; jʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" **Good God , man , I told you I didn't know .**
" 好的 上帝 , 男人 , 我 讲述 你 我 没有 知道 .
“我的天哪，伙计，我跟你说过我不知道。”

[haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] [wɪt] [wei] [ʃi:d] [rʌn] ?
How do I know which way she'd run ?
如何 做 我 知道 哪个 方式 棚 跑步 ?
我怎么知道她会往哪个方向跑？

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [blaɪnd] — [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] . "
She said she was blind — but I don't believe she was . "
她 说 她 曾是 瞎的 — 但 我 不 相信 她 曾是 . "
她说她失明了——但我并不相信她真的失明。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [sɪm] [ɡeɪdʒ] .
" **Why don't you ?** " **demanded Sim Gage** .
" 为什么 不 你 ? " 要求 西姆 盖奇 .

“你为什么不吃呢？”西姆·盖奇质问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fiː; ji][kʊd; kəd] [[u:t] [juː; jʊ] ? — [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fiː; ji][dɪd] [[u:t] [juː; jʊ] , [twɑɪs] ?
" **Because she could shoot you ? — Because she did shoot you , twice ?**
" 因为 她 可以 射击 你 ? — 因为 她 做过 射击 你 , 两次 ?

“因为她能开枪打死你？——因为她确实开枪打死过你，而且打了两次？”

[wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] ?
What made her ?
什么 制成 她 ?

是什么造就了她？

[ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz][maɪ] [ɡʌn] ?
Where's my gun ?
在哪里？ 我的 枪 ?

我的枪在哪儿？

[dɪd] [fiː; ji] [teɪk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈæftər][fiː; ji] [ɑ:t] [juː; jʊ] ?
Did she take it with her after she shot you ?
做过 她 拿 它 和 她 后 她 射击 你 ?

她开枪打死你之后，有没有把枪带走？

" [ðə; ði] [swet] [brʊk] [aʊt] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ɡraɪmd] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
" **The sweat broke out now on the gray and grimed forehead of the suffering**
" 这 汗 打破 出去 现在 在 这 灰色的 和 肮脏的 前额 的 这 痛苦

[mæn] .
man .
男人 .

“此时，汗水从这位饱受折磨的男人灰白而肮脏的额头上渗了出来。”

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] !
" **I won't tell you nothing more !**
" 我 惯于 告诉 你 没有什么 更多的 !

“我不会再告诉你任何事了！”

" [hiː; hi] [brʊk] [aʊt] .
" **he broke out** .
" 他 打破 出去 .

他逃走了。

" [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ][ɡɑ:t][tuː; tə] [ə'rest] [em 'iː] ?
" **What right you got to arrest me ?**
" 什么 正确的 你 得到 到 逮捕 我 ?

你有什么权利逮捕我？

[aɪ] [eɪnt] [kə'mɪtɪd] [noʊ] [kraɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] [ɡɑ:t][noʊ] ['wɔːrənt] .
I ain't committed no crime , and you ain't got no warrant .
我 不是 坚定的 不 犯罪 , 和 你 不是 得到 不 保证 .

我没犯罪，你也没有搜查令。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
I want a lawyer .
我 想 一个 律师 .

我需要一位律师。

[aɪ][wɑ:nt] [ðɪs] ['dɑːktər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'iː] .
I want this doctor to take care of me .
我 想 这 医生 到 拿 关心 的 我 .

我希望这位医生能照顾我。

[aɪ][gɑ:t] [ˈmʌni] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈbiər] .
I got money to get a lawyer .
我 得到 钱 到 得到 一个 律师 .

我有钱请律师。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [ˈænsər] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [ju:; jʊ][æsk][,em ˈi:] . "
I don't have to answer no questions you ask me . "
我 不 有 到 回答 不 问题 你 问 我 . "

你问我的问题，我没必要回答。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [fi:; fi] [went] [ˈoʊvər] [ðæt] [wei] ?
" You say she went over that way ?
" 你 说 她 去 超过 那 方式 ?

你说她往那边去了？

" [sɪmz] [ˈfɪŋɡər] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" Sim's finger was pointing across the road in the direction of the fire .
" 模拟人生 手指 曾是 指向 穿过 这 路 在 这 方向 的 这 火 .

“西姆的手指指向马路对面着火的方向。”

" [aɪ][ˈtoʊld][ju:; jʊ] , [jes] , " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][bɪɡ] [ˈæɪk] .
" I told you , yes , " nodded Big Aleck .
" 我 讲述 你 , 是的 , " 点头 大的 阿莱克 .

“我跟你说过，是的，”大亚历克点点头。

[ænd; ənd][sɪm][ˈgeɪdʒɪz] [oʊn] [ˈnɑ:lɪdʒ] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][,ʌv; əv][ðə; ði]
And Sim Gage's own knowledge gained from the last direction of the
和 西姆 量规的 自己的 知识 获得 从 这 最后的 方向 的 这
[fu:tˈprints] [kənˈfɜ:rmd] [ðɪs] .
footprints confirmed this .
脚印 确认的 这 .

而西姆·盖奇根据脚印的最后方向所获得的知识也证实了这一点。

" [blaɪnd] — [ænd; ənd][aʊt] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈmaʊntnɪz] !
" Blind — and out all night in these mountains !
" 瞎的 — 和 出去 全部 夜晚 在 这些 山脉 !

“我瞎了——而且整夜都在这些山里！”

" [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" he said , his voice shaking for the first time .
" 他 说 , 他的 嗓音 摇晃 为了 这 第一的 时间 .

“他说，声音第一次颤抖起来。”

" [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðæt] [ˈfaɪər] .
" And then comes that fire .
" 和 然后 来 那 火 .

然后，大火就来了。

[ju:; jʊ] [dʌn] [ðæt] , [ˈæɪk] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [dʌn] [aɪ ˈti:] . "
You done that , Aleck — you know you done it . "
你 完毕 那 , 阿莱克 — 你 知道 你 完毕 它 . "

“是你干的，亚历克——你知道是你干的。”

" [aɪ][ˈtoʊld][ju:; jʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , " [prəʊˈtestɪd][ðə; ði] [ˈkrɪpld] [mæn] ,
" I told you I didn't know nothing , " protested the crippled man ,
" 我 讲述 你 我 没有 知道 没有什么 , " 抗议 这 残疾的 男人 ,

“我告诉过你我什么都不知道，”残疾男子抗议道。

[hu:] [naʊ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [əˈɡen] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
who now had turned again upon his back .
WHO 现在 有 转向 再次 之上 他的 后退 .

他现在又转过身去，背对着他。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] .
" **I ain't a - goin ' to talk .**
" 我 不是 一个 - 去 - 到 讲话 -

“我不会说话。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðəm; ðəm] ['fɛlɜːz] . " **It was them fellers .** "
它 曾是 他们 伙计们 -

就是他们那帮家伙。

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [juːd] ['betər] [noʊ] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , ['sʌd(ə)nli] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] ,
" **Some things you'd better know , " said Sim Gage , suddenly judge in this court ,**
" 一些 事物 你会 更好的 知道 , " 说 西姆 盖奇 , 突然 法官 在 这 法庭 ,
['sʌd(ə)nli] [ə'sembld] .
suddenly assembled .
突然 组装 -

“有些事你们最好知道，”突然出现在这个突然聚集起来的法庭上的法官西姆·盖奇说道。

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] [naʊ] .
" **Some things I know now .**
" 一些 事物 我 知道 现在 -

“我现在明白了一些事情。”

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [jɔː; jər] [oʊn] [self] .
You come down to my house your own self .
你 来 向下 到 我的 房子 你的 自己的 自己 -

你自己来我家吧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][set][maɪ][bɑːrn][ə; eɪ] - ['faɪər][ænd; ənd] [bəːnd] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] [heɪ] ,
It was you set my barn a - fire and burned my house and my hay ,
它 曾是 你 放 我的 谷仓 一个 - 火 和 烧伤 我的 房子 和 我的 干草 ,
是你放火烧了我的谷仓，烧毁了我的房子和干草。

[ænd; ənd] [kɪld] [maɪ] [stɔːk] .
and killed my stock .
和 被杀 我的 库存 -

毁了我的股票。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ['kærid] [ðæt] [gɜːrl] [ɔːf] .
It was you carried that girl off .
它 曾是 你 携带 那 女孩 离开 -

是你把那个女孩带走了。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [tuː] .
I know why you done it , too .
我 知道 为什么 你 完毕 它 , 也 -

我也知道你为什么这么做。

[juː; jʊ] ['wɔznt] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [bʌntʃ] [ɪn] [hɪr] — [ðeɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You wasn't fighting that bunch in here — they was with you .
你 不是 斗争 那 束 在 这里 — 他们 曾是 和 你 -

你当时并没有和那群人打架——他们是站在你这边的。

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
You was all on the same business , and you know it .
你 曾是 全部 在 这 相同的 商业 , 和 你 知道 它 -

你们都是在做同一件事，你们自己也知道。

[juː; jʊ] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [naʊ] ,
You made trouble before the war , and you're making it now ,
你 制成 麻烦 前 这 战争 , 和 你是 制作 它 现在 ,

战前你惹是生非，现在你又在惹是生非。

[wen] [wɪə(r)] [ɔːl] ['traɪn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [piːs] .
when we're all trying to settle down in the peace .
什么时候 是 全部 尝试 到 定居 向下 在 这 和平 .

我们都试图在和平中安顿下来的时候。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
" He was beginning to tremble now as he talked .
" 他 曾是 开始 到 颤抖 现在 作为 他 谈话 .

“他说话的时候开始颤抖了。”

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [ʃuːt] [juː; jʊ] ? — [naʊ] , [tel] [em 'iː][ðə; ði] [truːθ] . "
" Didn't she shoot you ? — Now , tell me the truth . "
" 没有 她 射击 你 ? — 现在 , 告诉 我 这 真相 . "

“她没开枪打你吗？——现在，告诉我实话。”

" [jes] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['sʌd(ə)nli] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [aɪz] [wɪtʃ] [di'mɑːndɪd]
" Yes ! " said the prisoner suddenly , seeing that in the other's eyes which demanded
" 是的 ! " 说 这 囚犯 突然 , 看到 那 在 这 其他的 眼睛 哪个 要求
[ðə; ði] [truːθ] .

the truth .
这 真相 .

“是的！”囚犯突然说道，他从对方的眼神中看到了要求说出真相的渴望。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ʃuːt] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] .
" She did shoot me , and then ran away .
" 她 做过 射击 我 , 和 然后 跑 离开 .

“她开枪打了我，然后就跑了。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [jɔː; jər] [ɡʌn] .
She took your gun .
她 采取 你的 枪 .

她拿走了你的枪。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [set] [ðə; ði] ['faɪər] .
But I didn't set the fire .
但 我 没有 放 这 火 .

但我没有放火。

[ˈɑːnɪst] [tuː; tə][gɑːd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][gɑːt] [aʊt] .
Honest to God , I don't know how it got out .
诚实的 到 上帝 , 我 不 知道 如何 它 得到 出去 .

说实话，我也不知道它是怎么泄露出去的。

[aɪ] [swer] — [oʊ] , [maɪ][gɑːd] — [hæv; həv] ['mɜːrsɪ] !
I swear — oh , my God — have mercy !
我 发誓 — 哦 , 我的 上帝 — 有 怜悯 !

我发誓——哦，我的天哪——饶了我吧！

" [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['æftərwərd] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrɪn] [noʊ][mæn] ['evər] [nuː] .
" But what he afterward would have sworn no man ever knew .
" 但 什么 他 之后 会 有 宣誓 不 男人 曾经 知道 .

但他后来发誓，没有人知道这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] — [frʌm; frəm] [huːz] ['raɪf(ə)l] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['evər] [kʊd; kəd]
There was a rifle shot — from whose rifle none of the four ever could
那里 曾是 一个 步枪 射击 — 从 谁 步枪 没有任何 的 这 四 曾经 可以
[tel] .
tell .
告诉 .

一声枪响，但四个人都不知道是谁的枪。

[aɪˈti:] [strʌk] [bɪɡ] [ˈæli:k] [fer] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] [əˈpɑ:rt] .
It struck Big Aleck fair below the eyes , and blew his head well apart .
它 击 大的 阿莱克 公平的 以下 这 眼睛 , 和 吹 他的 头 出色地 除 .

子弹正中大亚历克的双眼下方，把他的脑袋炸得粉碎。

[hi:; hi] [fel] [ˈbækwərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
He fell backward at the door of the tent .
他 跌倒 落后 在 这 门 的 这 帐篷 .

他向后倒在了帐篷门口。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [əˈwei] [ˈsləʊli] .
They turned away slowly .
他们 转向 离开 缓慢地 .

他们缓缓转身离开。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈswi:pɪŋ] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [smoʊk] .
Just for an instant they stood looking at the sweeping blanket of smoke .
只是 为了 一个 立即的 他们 站立 寻找 在 这 扫荡 毯子 的 抽烟 .

他们只是愣愣地看着那漫天飞舞的烟雾。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] , [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [əˈten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wɪt] [leɪ]
They walked to the car , paying no further attention to the figure which lay
他们 步行 到 这 车 , 付费 不 更远 注意力 到 这 数字 哪个 躺
[ˈmoʊnləs] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
motionless behind them .
静止不动 在后面 他们 .

他们走向汽车，不再理会身后一动不动躺着的人影。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪts] [ˈwaɪndɪŋ] [ʃi:t] .
The fire might come and make its winding sheet .
这 火 可能 来 和 制作 它是 绕线 床单 .

火势可能会蔓延，并形成裹尸布。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
It was coming .
它 曾是 未来 .

它终究会到来。

[wɪd] [ˈgɑ:rdnər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Wid Gardner lifted his head .
宽 加德纳 抬起 他的 头 .

维德·加德纳抬起了头。

" [ˈwɪndz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Wind's changing ,** " **said he .**
" 风的 变化 , " 说 他 .

“风向变了，”他说。

" [ˈhɜ:ri] !
" **Hurry !**
" 匆忙 !

“匆忙！

" [ðeɪ] [ˈhedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .
" **They headed down the trail as fast as might be .**
" 他们 标题 向下 这 踪迹 作为 快速地 作为 可能 是 .

他们沿着小路飞快地走去。

" [weɪt] , [naʊ] , [dɑ:k] ! " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] .
" **Wait , now , Doc !** " **said Sim Gage , a moment after they started .**
" 等待 , 现在 , 医生 ! " 说 西姆 盖奇 , 一个 片刻 后 他们 开始 .

“等等，医生！”西姆·盖奇在他们开始工作后说道。

" [weɪt] [naʊ] ! "

" **Wait now !** "

" 等待 现在 ! "

“等等！ ”

" [wɒts] [ʌp] ? " [sed] [ˈdɑːktər] [bɑːrnz] .

" **What's up ?** " **said Doctor Barnes** .

" 是什么 向上 ? " 说 医生 巴恩斯 .

“怎么了？ ”巴恩斯医生问道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [smoʊk] . "

" **Look at that smoke** . "

" 看 在 那 抽烟 . "

“看看那烟。”

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːg] , [naʊ] ?

" **Where's that little dog , now ?**

" 在哪里 ? 那 小的 狗 , 现在 ?

那只小狗现在在哪儿呢？

[wiːv] [fərˈɡɑːt][hɪm; ɪm] .

We've forgot him .

我们已经 忘了 他 .

我们已经把他忘了。

" [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [brɪˈɡæŋ] [ˈstʌmblɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [leg]

" **He sprang out of the car , began stumbling back up the trail , his own leg**

" 他 弹簧 出去 的 这 车 , 开始 踉跄 后退 向上 这 踪迹 , 他的 自己的 腿

[ˈdræɡɪŋ] .

dragging .

拖拽 .

他跳下车，踉跄着沿着小路往回走，自己的腿拖在地上。

" [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːr] !

" **Cut off the car !**

" 切 离开 这 车 !

“切断汽车的动力！ ”

" [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .

" **he called back** .

" 他 称为 后退 .

他回拨了电话。

" [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

" **I can't hear a thing** .

" 我 不能 听到 一个 事物 .

我什么也听不见。

" [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd][ə; eɪ] [saʊnd]

" **As he stood there came up to him from the mountain side a sound**

" 作为 他 站立 那里 来了 向上 到 他 从 这 山 边 一个 声音

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrɪn][ænd; ənd] [plʌndʒ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [hɪm'self] .

which made him turn and plunge down in that direction himself .

哪个 制成 他 转动 和 暴跌 向下 在 那 方向 他自己 .

“他站在那里时，从山坡上传来一个声音，吓得他转身朝那个方向一跃而下。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

It was a shot .

它 曾是 一个 射击 .

那是一次射击。

[ðən] [ðə; ði][bə:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['erdeɪ] , [beɪ] " [tri:d] .
Then the bark of the Airedale , baying " treed .
然后 这 吠 的 这 艾尔代尔犬 , 吠叫 " 树木 .

然后是艾尔谷犬的树皮, 吠叫着“树上”。

" [ðə; ði][dɔ:ɡ] [ɪt'self] , [ki:n] [ʌv; əv][noʊz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [rʌŋ] [ˈbɪlmoʊst] ['eni] [sɔ:rt]
" The dog itself , keen of nose , and of the instinct to run almost any sort
" 这 狗 本身 , 敏锐的 的 鼻子 , 和 的 这 本能 到 跑步 几乎 任何 种类
[ʌv; əv] [treɪl] ,
of trail ,
的 踪迹 ,

“这条狗本身嗅觉灵敏, 而且天生就会追踪几乎任何类型的踪迹,

[ˈi:v(ə)n][soʊ] ['veri] [feɪnt] [æz; əz] [ðɪs] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [set] ,
even so very faint as this on which it was set ,
甚至 所以 非常 头晕的 作为 这 在 哪个 它 曾是 放 ,

即使像这样非常微弱的光线,

[hæd; həd][ɪn][pa:rt] ['fɑ:ləʊd] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [ɡɜ:rl]['æftər][sɪm] [geɪdʒ]
had in part followed out the winding course of the fleeing girl after Sim Gage
有 在 部分 随后 出去 这 绕线 课程 的 这 逃离 女孩 后 西姆 盖奇
[hɪm'self] [hæd; həd] [ə'bændənd] [aɪ 'ti:] ,
himself had abandoned it ,
他自己 有 弃 它 ,

在西姆·盖奇放弃逃跑路线后, 他曾一度跟随逃跑女孩的蜿蜒路线继续追踪。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ɑ:n] [ðæt] [treɪl] .
thinking it had been laid on that trail .
思维 它 有 到过 铺设 在 那 踪迹 .

以为它就铺在那条小路上。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [sɪm] [sɔ:] [ɑ:n] [ə'hed] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [treɪl] ,
And now what Sim saw on ahead , down the hill , below the trail ,
和 现在 什么 西姆 锯 在 前方 , 向下 这 爬坡道 , 以下 这 踪迹 ,

现在, 西姆看到了前方, 山下, 小路下方,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] ['meri] ['wɔ:rən] [hɜ:r'self] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['wi:kli] , ['ɡroʊpɪŋli] ,
was the figure of Mary Warren herself , sitting up weakly , gropingly ,
曾是 这 数字 的 玛丽 沃伦 她自己 , 坐着 向上 弱 , 摸索着 ,

玛丽·沃伦本人的身影映入眼帘, 她虚弱地坐起身, 摸索着前进。

[ɑ:n][ðə; ði][bɔ:ɡ] ['oʊvər] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] — [bɪ'ni:θ] [wɪt] , [laɪk]
on the log over which she had fallen the night before — beneath which , like
在 这 日志 超过 哪个 她 有 倒下 这 夜晚 前 — 下面 哪个 , 喜欢
[sʌm; səm][ˈænɪm(ə)] ,
some animal ,
一些 动物 ,

她昨晚摔倒的那根圆木上——像某种动物一样, 躺在下面,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['kaʊəd] [ɔ:l] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv][paɪn] ['ni:dlz] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ]
she had cowered all that awful night on the heap of pine needles which she
她 有 畏缩 全部 那 可怕 夜晚 在 这 堆 的 松树 针 哪个 她
[hæd; həd] [swept] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] !
had swept up for herself !
有 扫荡 向上 为了 她自己 !

那个可怕的夜晚, 她一直蜷缩在自己扫起来的那堆松针里!

[ə; eɪ][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] [sɪm] ['geɪdʒɪz] [lɪps] .
A cry broke from Sim Gage's lips .
一个 哭 打破 从 西姆 量规的 嘴唇 .

西姆·盖奇发出了一声惊呼。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr'self] [kɔːld] [aʊt] [ə'laʊd] , " [sɪm] ! [sɪm] !
She heard him and herself called out aloud , " Sim ! Sim !
她 听到 他 和 她自己 称为 出去 大声 , " 西姆 ! 西姆 !
她听到他和她自己大声喊道：“辛！ 辛！ ”

[ɪz][,aɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
Is it you ?
是 它 你 ？
是你吗？

[aɪ] [nuː] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [wen] [ðə; ðɪ][dɔːg] [keɪm] !
I knew it was you when the dog came !
我 知道 它 曾是 你 什么时候 这 狗 来了 !
狗狗一来我就知道是你！
" [ænd; ənd] [ðen] , [stiːl] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd]
" And then , still shivering and trembling with fear and cold and
" 和 然后 , 仍然 瑟瑟发抖 和 发抖 和 害怕 和 寒冷的 和
[ɪg'zɔːstʃən] ,
exhaustion ,
疲惫 ,
“然后，她仍然因为恐惧、寒冷和疲惫而瑟瑟发抖，

[ˈmeri] [ˈwɒrən] [wʌns] [mɔːr] [bɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [drɔːpt] [lɪmp] .
Mary Warren once more lost all sense of things , and dropped limp .
玛丽 沃伦 一次 更多的 丢失的全部 感觉 的 事物 , 和 掉落 跛行 .
玛丽·沃伦再次失去意识，瘫倒在地。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [stʊd] [ˈlɪkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] .
The little dog stood licking at her hands and face .
这 小的 狗 站立 舔舐 在 她 双手 和 脸 .
小狗站在那里舔着她的手和脸。

[hɪr] [wʌz; wəz][wɜːrk][fɔːr; fər][ˈdɑːktər] [bɑːrnz] [ˈæftər][ɔːl] .
Here was work for Doctor Barnes after all .
这里 曾是 工作 为了 医生 巴恩斯 后 全部 .
看来巴恩斯医生还是有工作要做的。

[hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] .
He took charge .
他 采取 收费 .
他接管了局面。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkærid] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːr] .
The four of them carried the woman up the hill to the car .
这 四 的 他们 携带 这 女士 向上 这 爬坡道 到 这 车 .
他们四人抬着那名女子上山，把她送到车旁。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈstɔːrətɪvz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ɪn] [gʊd] [sted] [naʊ] .
He had restoratives which served in good stead now .
他 有 修复剂 哪个 服务 在 好的 坚定 现在 .
他有一些恢复剂，现在派上了用场。

" [pʊr] [θɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Poor thing ! " said he .
" 贫穷的 事物 ! " 说 他 .
“可怜的孩子！ ”他说。

" [aʊt] [ɔːl] [naɪt] !
" Out all night !
" 出去 全部 夜晚 !
“彻夜未眠！ ”

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈgɑːdz] [ˈmɜːrsɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [friːz] [tuː; tə] [deθ] , [ðæts] [ɔːl] .
It's just a God's mercy she didn't freeze to death , that's all .
它是 只是 一个 神的 怜悯 她 没有 冻结 到 死亡 , 那就是 全部 .

她没被冻死完全是上帝的恩典，仅此而已。

" [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] .
" He himself was wondering at the extraordinary beauty of this woman .
" 他 他自己 曾是 好奇 在 这 非凡的 美丽的 的 这 女士 .

他自己也惊叹于这位女子非凡的美貌。

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [tɔːk] [ðæt] [tuː] [ˈræntʃmən] [hæd; həd] [meɪd] ,
Who was she — what was there in this talk that two ranchmen had made ,
WHO 曾是 她 — 什么 曾是 那里 在 这 讲话 那 二 牧场主 有 制成 ,

她是谁？——这两个牧场主之间的谈话究竟意味着什么？

[daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ][dæm] ?
down there at the dam ?
向下 那里 在 这 坝 ?

是在水坝那边吗？

[waɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈræntʃwʊmən] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
Why , this was no ordinary ranchwoman at all , but a woman of distinction ,
为什么 , 这 曾是 不 普通的 牧场女工 在 全部 , 但 一个 女士 的 区别 ,

瞧，这可不是普通的牧场女工，而是一位杰出的女性。

[wʌn][tuː; tə] [ə'trækt] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniwer] .
one to attract notice anywhere .
— 到 吸引 注意 任何地方 .

一款无论在哪里都能吸引眼球的产品。

[ˈmeri] [ˈwɒrən] [æt; ət][læst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] , — [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [klaʊd] [droʊv] [ðem; ðəm] [daʊn]
Mary Warren at last began to talk , — before the smoke cloud drove them down
玛丽 沃伦 在 最后的 开始 到 讲话 , — 前 这 抽烟 云 驾驶 他们 向下

[ðə; ðɪ][treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .

玛丽·沃伦终于开口说话了——就在这时，烟雾迫使他们沿着小路逃窜。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" I heard a shot , " said she , turning a face toward them .
" 我 听到 一个 射击 , " 说 她 , 转弯 一个 脸 朝向 他们 .

“我听到一声枪响,”她说着，转过脸看向他们。

" [huː] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
" Who was it ?
" WHO 曾是 它 ?

“是谁？”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈsɪgnəl] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
I didn't signal then , for I didn't know .
我 没有 信号 然后 , 为了 我 没有 知道 .

当时我没有打信号，因为我不知道。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] .
I waited .
我 等待 .

我等了一会儿。

[ðen] [ðə; ðɪ][dɔːg] [keɪm] .
Then the dog came .
然后 这 狗 来了 .

然后狗来了。

" [noʊ][wʌn] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] .
" **No one answered her** .
" 不 一 回答 她 .

没有人回答她。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] .
" **That must have been what brought me to** .
" 那 必须 有 到过 什么 带来 我 到 .

“那一定是把我带到这里的事。”

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
It sounded up the hill .
它 听起来 向上 这 爬坡道 .

声音是从山上传来的。

[wer] — [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Where — where is he ?
在哪里 一 在哪里 是 他 ?

他在哪里？他在哪里？

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [i:v(ə)n] [jet] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
" **They did not answer even yet , and she went on** .
" 他们 做过 不是 回答 甚至 然而 , 和 她 去 在 .

“他们还没有回答，她继续说道。”

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] ? " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Who are you all ?** " **she demanded** .
" WHO 是 你 全部 ? " 她 要求 .

“你们都是谁？”她质问道。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **I don't see you , of course** .
" 我 不 看 你 , 的 课程 .

我当然看不到你。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdɑ:ktər] [bɑ:rnz] [hu:] [bent] [ə'blaʊ] [hɜ:r; hər] ,
" **She was looking into the face of Doctor Barnes who bent above her** ,
" 她 曾是 寻找 进入 这 脸 的 医生 巴恩斯 WHO 弯曲 多于 她 ,

她正看着弯腰在她上方的巴恩斯医生的脸，

[hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [pʌls] .
his hand on her pulse .
他的 手 在 她 脉冲 .

他的手放在她的脉搏上。

" [aɪm][ˈdɑ:ktər] [bɑ:rnz] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I'm Doctor Barnes ,** " **said he** .
" 我是 医生 巴恩斯 , " 说 他 .

“我是巴恩斯医生，”他说。

" [aɪ][wɜ:rk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] [plænt][æt; ət][ðə; ði][bɪg][dæm] .
" **I work down at the Company's plant at the big dam** .
" 我 工作 向下 在 这 公司的 植物 在 这 大的 坝 .

“我在公司位于大水坝的工厂工作。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪs] [ˈmeri] [ˈwɒrən] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
You are Miss Mary Warren , are you not ?
你 是 错过 玛丽 沃伦 , 是 你 不是 ?

您就是玛丽·沃伦小姐，对吗？

" [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **She nodded** .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][wəʊnt] [ˌɪntrəˈdu:s] [ðɪ:z] [ˈlðər] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔ:l] [frendz] — [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] .

" **I won't introduce these others , but they're all friends — we all are** .

" 我 惯于 介绍 这些 其他的 , 但 它们是 全部 朋友们 — 我们 全部 是 .

“我不会介绍其他人，但他们都是我的朋友——我们都是朋友。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði][ˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .

" **She was recognizing the voice , the diction of a gentleman** .

" 她 曾是 识别 这 嗓音 , 这 措辞 的 一个 绅士 .

她认出了那声音，那是一位绅士的语调。

[ðə; ði] [θɔ:t] [geɪv] [hɜ:r; həɪ] [ˈkʌmfərt] .

The thought gave her comfort .

这 想法 给予 她 舒适 .

这个想法让她感到安慰。

" [wɒts] [ðæt] [smoʊk] ?

" **What's that smoke ?**

" 是什么 那 抽烟 ?

“那是什么烟？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [hɜ:rˈself][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [sent] [pəˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [er] .

" **she said suddenly , herself catching the scent pervading the air** .

" 她 说 突然 , 她自己 捕捉 这 香味 普遍存在 这 空气 .

“她突然说道，自己也闻到了空气中弥漫的气味。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmaʊntənz] [əˈfaɪr] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .

" **The whole mountain's afire , " said Sim Gage** .

" 这 所有的 山的 着火 , " 说 西姆 盖奇 .

“整座山都着火了，”西姆·盖奇说道。

" [wi:; wi][ɡɑ:t][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ɪf] [wi:; wi][ɡet] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . "

" **We got to hurry if we get out of here** . "

" 我们 得到 到 匆忙 如果 我们 得到 出去 的 这里 . "

“如果我们想离开这里，就得抓紧时间。”

" [aɪ] [noʊ] — [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] ! — [wer] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?

" **I know — it was those people ! — Where is that man ?**

" 我 知道 — 它 曾是 那些 人们 ! — 在哪里 是 那 男人 ?

我知道了——就是那些人！——那个人在哪儿？

[ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?

You found him ?

你 成立 他 ?

你找到他了？

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈdɑ:ktər] [bɑ:rnz] [broʊk] [ɪn] [ˈkwɪkli] .

" **The voice of Doctor Barnes broke in quickly** .

" 这 嗓音 的 医生 巴恩斯 打破 在 迅速地 .

巴恩斯医生的声音突然插了进来。

" [ˈhi:d] [bɪn] [hɜ:rt][baɪ][ə; eɪ] [tri:] — [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]

" **He'd been hurt by a tree — we had to leave him because he was**

" 他会 到过 伤害 经过 一个 树 — 我们 有 到 离开 他 因为 他 曾是

[tu:] [fa:r] [ɡɔ:n] ,

too far gone ,

也 远的 已消失 ,

“他被树砸伤了——我们不得不离开他，因为他情况太糟糕了。”

[mɪs] [ˈwɒrən] , " [sed] [hiː; hi] .
Miss Warren , " said he .
错过 沃伦 , " 说 他 .

“沃伦小姐,”他说。

" [wiː; wi] ['kʊdn̩t] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
" We couldn't save him .
" 我们 不能 节省 他 .

我们没能救他。

[hiː; hi] ['kʊdn̩t] [ˈænsə] [ˈeni] ['kwɛstʃənz] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] ['kwɛstʃən] — [wen] [wiː; wi]
He couldn't answer any questions — not even a hypothetical question — when we
他 不能 回答 任何 问题 — 不是 甚至 一个 假想 问题 — 什么时候 我们
[traɪd] [hɪm; ɪm] .
tried him .
尝试 他 .

我们试着问他问题，他一个问题都回答不了——哪怕是假设性的问题。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] .
But now, don't try to talk .
但 现在 , 不 尝试 到 讲话 .

但现在，别试图说话。

[ˈhiːz] [gɒːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ˈnevə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [əˈɡen] . "
He's got what he had coming, and he'll never trouble you again . "
他是 得到 什么 他 有 未来 , 和 地狱 绝不 麻烦 你 再次 . "
他这是咎由自取，以后再也别想来烦你了。

" [huːz] [ˈlɪt(ə)l][dɔːg][ɪz] [ðɪs] ?
" Whose little dog is this?
" 谁 小的 狗 是 这 ?

这是谁家的小狗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] , [riːtʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈerdeɪl] [kɪst] [ˈfɜːrvəntli] .
" she asked suddenly, reaching out a hand which the young Airedale kissed fervently .
" 她 问 突然 , 到达 出去 一个 手 哪个 这 年轻的 艾尔代尔犬 亲吻 热切地 .
“她突然问道，同时伸出手，年轻的艾尔代尔犬热情地亲吻了她的手。”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædn̩t] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][dɔːg] , [juːd] [ˈnevə] [hæv; həv] [faʊnd] [em ˈiː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" If it hadn't been for that little dog, you'd never have found me, would you?
" 如果 它 之前没有 到过 为了 那 小的 狗 , 你会 绝不 有 成立 我 , 会 你 ?
“如果不是那只小狗，你永远也找不到我，对吧？”

[juː; jʊ] ['kʊdn̩t] [hæv; həv] [hɜːrd] [em ˈiː][kɔːl] .
You couldn't have heard me call .
你 不能 有 听到 我 称呼 .

你不可能听到我喊话。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɜːd] [tuː; tə] [ʃuːt] .
I would not have dared to shoot .
我 会 不是 有 敢于 到 射击 .

我根本不敢开枪。

[huːz] [ˈlɪt(ə)l][dɔːg] ? "
Whose little dog? "
谁 小的 狗 ? "

谁家的小狗？

" [ɪts] [jɔːrz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [sɪm] [ɡeɪdʒ] .
" It's yours, ma'am , " said Sim Gage .
" 它是 你的 , 女士 , " 说 西姆 盖奇 .

“是您的了，女士,”西姆·盖奇说道。

" [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [fɔ:r] [henz] .
" And I got four hens .
" 和 我 得到 四 母鸡 .

“我买了四只母鸡。”

" [ˈtʃæptər] [ɛksvi:'aɪaɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

SAGEBRUSHERS
蒿属植物

鼠尾草

[ˈnɛlz] [ˈjɛnsn] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][hoʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
Nels Jensen reached his home late in the afternoon ,
内尔斯 詹森 达到 他的 家 晚的 在 这 下午 ,

内尔斯·詹森下午晚些时候才回到家。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [taɪt] .
his face grave and his tongue more than usually tight .
他的 脸 严重 和 他的 舌头 更多的 比 通常 紧的 .

他脸色凝重，舌头比平时紧绷。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈkærən] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
His wife , Karen , looked at him for some time before she spoke .
他的 妻子 , 凯伦 , 看起来 在 他 为了 一些 时间 前 她 辐 .

他的妻子凯伦看了他一会儿才开口说话。

" [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] , [ʌp][ɪn] ?
" Find anything , up in ?
" 寻找 任何事物 , 向上 在 ?

“在上面找到什么了吗？ ”

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ˈkwaɪətli] .
" He nodded quietly .
" 他 点头 悄悄 .

他轻轻地点了点头。

" [ˈdɑ:ktər] [get][tu:; tə] [ðæt] [sɪk] [mæn] ? "
" Doctor get to that sick man ? "
" 医生 得到 到 那 生病的 男人 ? "

“医生，去看看那个病人！ ”

" [hi:; hi] [ˈwɔznt] [sɪk] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈnɛlz] .
" He wasn't sick , " rejoined Nels .
" 他 不是 生病的 , " 重新加入 内尔斯 .

“他没生病，”内尔斯重新说道。

" [tri:] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
" Tree fell on him . "
" 树 跌倒 在 他 . "

“树倒在他身上了。”

" [wʌt] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" What you do with him ? "
" 什么 你 做 和 他 ? "

“你打算怎么处置他？ ”

" [daɪd] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kʌm] [aʊt] .
" Died before we come out .
" 死亡 前 我们 来 出去 .

“在我们出来之前就死了。”

[ˈhoʊl] [ˈwʊdz] [wʌz; wəz][əˈfaɪr] [ʌp][ɪn][ðər; ðər] . " **Whole woods was afire up in there** . "

所有的 树林 曾是 着火 向上 在 那里 . "

里面整片树林都着火了。

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] [smoʊk] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌʌnɪˈmoʊʃənəli] , **" I see the smoke a while back , " said she unemotionally** , "

" 我 看 这 抽烟 一个 尽管 后退 , " 说 她 不带感情地 ,

"我刚才看到过烟,"她面无表情地说。

[ˈnɑːdɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈlændskeɪp] . **nodding and gazing out of the window toward the distant landscape** .

点头 和 凝视 出去 的 这 窗户 朝向 这 遥远 景观 .

他一边点头，一边凝视着窗外远处的风景。

" [daɪd] , [daɪd][hiː; hi] ? **" Died , did he ?** "

" 死亡 , 做过 他 ?

他死了吗？

[daɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ? " **Did you bring him down ?** "

做过 你 带来 他 向下 ? "

你把他制服了吗？

" [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; hæz] [tʃeɪndʒd] , " [sed] [ˈnɛlz] [senˈtenʃəsli] . **" The wind has changed , " said Nels sententiously** .

" 这 风 有 已更改 , " 说 内尔斯 义正言辞地 .

“风向变了,”内尔斯意味深长地说。

" [brɪfɔːr] [naɪt] , [wəʊnt][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] . **" Before night , won't be nothing to bring down** .

" 前 夜晚 , 惯于 是 没有什么 到 带来 向下 .

“夜幕降临之前，不会有任何东西被摧毁。”

[wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] . " **We left him in his tent** . "

我们 左边 他 在 他的 帐篷 . "

我们把他留在帐篷里了。

" [huː] [set] [ðæt] [ˈfaɪər] , [ˈnɛlz] ? " [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] . **" Who set that fire , Nels ? " she demanded of her husband after a time** .

" WHO 放 那 火 , 内尔斯 ? " 她 要求 的 她 丈夫 后 一个 时间 .

“是谁放的火，内尔斯？”过了一会儿，她质问丈夫。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [bəːnd] [aʊt] [sɪm] [geɪdʒ][ænd; ənd] [wɪd] [ˈgɑːrdnər] . **" The same people that burned out Sim Gage and Wid Gardner** .

" 这 相同的 人们 那 烧伤 出去 西姆 盖奇 和 宽 加德纳 .

“就是那些毁了西姆·盖奇和威德·加德纳的人。”

[ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd] [klɪrd] [aʊt][bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] . " **All of 'em had cleared out but that one** . "

全部 的 - 呃 有 已清除 出去 但 那 一 . "

除了他以外，其他人都走了。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwʊmən] , [ˈnɛlz] ? " **" How about that woman , Nels ? "**

" 如何 关于 那 女士 , 内尔斯 ? "

“那个女人怎么样，内尔斯？”

" [wiː; wi] [brʌŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . **" We brung her down with us** .

" 我们 带来 她 向下 和 我们 .

“我们把她一起带下去了。”

[ʃiːd] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [əˈloʊn] .
She'd spent the night in the woods alone .
棚 花费 这 夜晚 在 这 树林 独自的 .
她独自一人在树林里过夜。

[ˈdɑːktəz] [gɑːt][hɜːr; hər][ɪn][bed][ˈoʊvər][æt; ət] [sɪmz] [pleɪs] [naʊ] .
Doctor's got her in bed over at Sim's place now .
医生的 得到 她 在 床 超过 在 模拟人生 地方 现在 .
医生现在把她送到西姆家的床上躺着了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [feɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfrʌʊnɪŋli] , [əˈpærəntli] [ˈpæsiŋ] [əˈpɑːn][sʌm; səm]
" He turned his heavy face upon her frowningly , apparently passing upon some
" 他 转向 他的 重的 脸 之上 她 皱着眉头 , 显然 通过 之上 一些
[kwestʃən] [ðeɪ] [ˈɜːrliər] [hæd; həd] [dɪˈskʌst] .
question they earlier had discussed .
问题 他们 早些时候 有 讨论 .
他皱着眉头，用他那沉重的脸看着她，似乎在回避他们之前讨论过的某个问题。

" [aɪ] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈkærən] , [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . "
" I say it's all right , Karen , about her . "
" 我 说 它是全部 正确的 , 凯伦 , 关于 她 . "
“我说，凯伦，关于她，一切都没问题。”

" [wel] , [aːr; ər] [ðeɪ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ?
" Well , are they going to be married ?
" 出色地 , 是 他们 去 到 是 已婚 ?
“那么，他们会结婚吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" she demanded of him .
" 她 要求 的 他 .
她向他提出要求。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" That's the question .
" 那就是 这 问题 .
“这就是问题所在。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] — — "
Because if they ain't — — "
因为 如果 他们 不是 — — "
因为如果他们不是——”

" [ɪf] [ðeɪ] [aːr; ər][ɔːr] [ðeɪ] [eɪnt] , " [sed] [ˈnɛlz] [ˈjɛnsn] , " [ʃiːz] [naɪt][noʊ] [ˈkɑːmən] [ˈfoʊks] [laɪk] [juː ˈes] .
" If they are or they ain't , " said Nels Jensen , " she's not no common folks like us .
" 如果 他们 是 或者 他们 不是 , " 说 内尔斯 詹森 , " 她是 不是 不 常见的 各位 喜欢 我们 .
"
"
"
“不管她是不是，”内尔斯·詹森说，“她都不是像我们这样的普通人。”

" [ə; eɪ][ˈleɪdi] — [hʌ] ! "
" A lady — huh ! "
" 一个 女士 — 嗯 ! "
“一位女士——嗯！ ”

" [jes] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wʌn] .
" Yes , if I can tell one .
" 是的 , 如果 我 能 告诉 一 .
“是的，如果我能说一个的话。”

[sʌtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] , [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [ˈkærən] , [ɪz][tuː; tə][get][sʌm; səm] [egz] [təˈgeðər] ,
Such being so , best thing you can do , Karen , is to get some eggs together ,
这样的 存在 所以 , 最好的 事物 你 能 做 , 凯伦 , 是 到 得到 一些 鸡蛋 一起 ,
既然如此, 凯伦, 你现在能做的最好的事情就是准备一些鸡蛋。

[ænd; ənd][laɪk] [ɪˈnʌf] [ə; eɪ][looʃ][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][goʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər] [raɪt] [su:n] . "
and like enough a loaf of bread , and go over there right soon ."
和 喜欢 足够的 一个 面包 的 面包 , 和 去 超过 那里 正确的 很快 . "
再带上足够多的面包, 马上就过去。

" [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , " [bɪˈɡæɪn][ˈkærən] ,
" If they wasn't going to be married , " began Karen ,
" 如果 他们 不是 去 到 是 已婚 , " 开始 凯伦 ,
“如果他们不打算结婚的话,”凯伦开口说道,
" [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [hɪr] [ˈwɒdnt] [let] [ðæt] [rʌn] [əˈlɔ:ŋ] . "
" people in here wouldn't let that run along . "
" 人们 在 这里 不会 让 那 跑步 沿着 . "
“这里的人不会让这种事继续下去的。”

" [ˈkærən] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [səkˈsɪŋktli] , " [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [foʊks] [meɪk] [em ˈiː]
" Karen , " said her husband succinctly , " sometimes you women folks make me
" 凯伦 , " 说 她 丈夫 简洁地 , " 有时 你 女性 各位 制作 我
[ˈtaɪərd] .
tired .
疲劳的 .
“凯伦,”她丈夫简洁地说, “有时候你们女人真让我累。”

[goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][get][ðə; ði] [egz] . "
Go on and get the eggs . "
去 在 和 得到 这 鸡蛋 . "
去拿鸡蛋吧。

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'reɪdi] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" Oh , all right , " said his wife ; and already she was reaching for her
" 哦 , 全部 正确的 , " 说 他的 妻子 ; 和 已经 她 曾是 到达 为了 她
[ˈsʌnˌbɑːnɪt] .
sunbonnet .
遮阳帽 .
“哦, 好吧,”他的妻子说; 说着, 她已经伸手去拿遮阳帽了。

[wen] [fɪː; jɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈstɜːrði] [spaʊs] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ɔːrt] [kʌt] [əˈkrɔːs]
When she and her sturdy spouse had made their way by a short cut across
什么时候 她 和 她 结实的 配偶 有 制成 他们的 方式 经过 一个 短的 切 穿过
[ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][sɪm][ˈgeɪdʒɪz] [haʊs] ,
the fields to Sim Gage's house ,
这 字段 到 西姆 量规的 房子 ,
当她和她健壮的丈夫抄近路穿过田野来到西姆·盖奇家时,

[ˈkærən] [ˈjensn] [hæd; həd] [ˈmeltɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][ˈbːŋgər] [ˈraɪtʃəs] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli]
Karen Jensen had melted , and was no longer righteous judge , but simply
凯伦 詹森 有 融化 , 和 曾是 不 更长 正义 法官 , 但 简单地
[ˈneɪbər] .
neighbor .
邻居 .
凯伦·詹森心软了, 不再是公正的法官, 而只是个普通的邻居。

" [wer] [ɪz][fɪː; jɪ] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?
她在哪儿?

" [ʃiː, ʃi] [di'mɑːndɪd] [ɪm'pɪəriəsli] [ʌv; əv] [wɪd] [ˈgɑːrdnər] , [huːm] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
" **she demanded imperiously of Wid Gardner, whom she found standing outside the**
" 她 要求 专横跋扈 的 宽 加德纳 , 谁 她 成立 常设 外部 这
[dɔːr] .
door .
门 .

她傲慢地向站在门外的维德·加德纳发出质问。

[wɪd] [ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [ruːɪnd] [ˈkæbɪn] .
Wid nodded toward the interior of the half - ruined cabin .
宽 点头 朝向 这 内部的 的 这 一半 - 毁坏 舱 .

维德朝那间半毁的小屋内部点了点头。

[æz; əz] [ʃiː, ʃi] [pæst] [ɪn] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ˈdɑːktər] [bɑːrnz] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɑːks] ,
As she passed in she saw Doctor Barnes, sitting on a box,
作为 她 通过了 在 她 锯 医生 巴恩斯 , 坐着 在 一个 盒子 ,
她走进来的时候, 看到巴恩斯医生坐在一个箱子上。

[ˈkwaɪətli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [jʌŋ] , [dɑːrk] - [ˈherd] , [ˈflʌʃt] , [hɜːr; hər]
quietly watching the pale face of a woman, young, dark - haired, flushed, her
悄悄 观看 这 苍白 脸 的 一个 女士 , 年轻的 , 黑暗的 - 头发 , 配 , 她
[aɪz] [ˈhevi] ,
eyes heavy ,
眼睛 重的 ,

静静地看着一个年轻女人苍白的脸, 她黑发, 面色潮红, 双眼沉重。

[hɜːr; hər] [hændz] [sprɛd] [aʊt] [ˈpɪtiəsli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ˈkʌnvərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːd] [bʌŋk] [bed] .
her hands spread out piteously upon the blanket covering of the rude bunk bed .
她 双手 传播 出去 可怜地 之上 这 毯子 覆盖 的 这 粗鲁的 假寐 床 .

她的双手可怜兮兮地摊开在简陋的双层床的毯子上。

[ˈkɛrənz] [fɜːrst] [kwɪk] [glæns] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ˈnɛlz]
Karen's first quick glance assured her that this young woman was all that Nels
凯伦的 第一的 快的 瞥一眼 保证 她 那 这 年轻的 女士 曾是 全部 那 内尔斯
[ˈjɛnsn] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [ˈleɪdi] .
Jensen had called her — a lady .
詹森 有 称为 她 — 一个 女士 .

凯伦第一眼就确信, 这位年轻女子正如内尔斯·詹森所说的那样——是一位女士。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈhelpləs] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪɡ] - [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn]
She looked so helpless now that the big ranchwoman's heart went out to her in
她 看起来 所以 无助 现在 那 这 大的 - 心 去 出去 到 她 在
[spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] .
spite of all .
尽管如此 的 全部 .

尽管遭遇种种不幸, 她现在看起来如此无助, 以至于那位身材魁梧的牧场主妇还是对她心生怜悯。

" [juːd] [ˈbetər] [get] [raɪt] [aʊt] , [ˈdɑːktər] , " [sed] [ʃiː, ʃi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər]
" **You'd better get right out, Doctor, " said she; and that gentleman followed her**
" 你会 更好的 得到 正确的 出去 , 医生 , " 说 她 ; 和 那 绅士 随后 她
[ɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

“你最好马上出去, 医生,”她说; 那位先生便照做了。

[ɪkˈsiːdɪŋ] [glæd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðɪs] [ˈwʊmənliːs] [rek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] .
exceeding glad to welcome a woman in this womanless wreck of a home .
超过 高兴的 到 欢迎 一个 女士 在 这 无女人 破坏 的 一个 家 .

非常高兴在这个没有女人的破败家中迎来一位女性。

[ˈdɑːktər] [bɑːrnz] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [hændz][ɪn] [ˈpɑːkɪt] ,
Doctor Barnes stood outside , hands in pocket ,
医生 巴恩斯 站立 外部 , 双手 在 口袋 ,
巴恩斯医生站在外面, 双手插在口袋里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [medəʊz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][bæŋks][ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] ,
for a time looking across the meadows lined with their banks of willows ,
为了 一个 时间 寻找 穿过 这 草地 衬里 和 他们的 银行 的 柳树 ,
有一段时间, 我眺望着两岸柳树成荫的草地,

[ˈsɪlvərɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [briːz] .
silvering as usual in the evening breeze .
镀银 作为 通常 在 这 晚上 微风 .
傍晚的微风中, 银光闪烁。

" [kʌm] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [men] .
" Come here , " said he at length to the three men .
" 来 这里 , " 说 他 在 长度 到 这 三 男人 .
“过来,”他最终对这三个人说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
They all followed him to one side .
他们 全部 随后 他 到 一 边 .
他们都跟着他走到一边。

" [naʊ] , [geɪdʒ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Now , Gage , " said he ,
" 现在 , 盖奇 , " 说 他 ,
“现在, 盖奇,”他说。

" [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [keɪm] [aʊt] [hɪr] .
" I want you to tell me the truth about how this woman came out here .
" 我 想 你 到 告诉 我 这 真相 关于 如何 这 女士 来了 出去 这里 .
“我想让你告诉我真相, 这个女人是怎么来到这里的。”

" [waɪd] [ˈgɑːrdnər] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frend] , [təʊld][hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] ,
" Wid Gardner , taking pity on his friend , told him instead ,
" 宽 加德纳 , 采取 遗憾 在 他的 朋友 , 讲述 他 反而 ,
“怀德·加德纳同情他的朋友, 于是告诉他:”

[ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [pruːvd] [soʊ] [dɪˈzæstrəs] .
going into all the details of the conspiracy that had now proved so disastrous .
去 进入 全部 这 细节 的 这 阴谋 那 有 现在 已证实 所以 灾难性的 .
深入剖析了这场如今已被证明是灾难性事件的阴谋的每一个细节。

[ˈdɑːktər] [bɑːrnz] [fraʊnd] [ɪn] [rɪˈzentmənt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] .
Doctor Barnes frowned in resentment when he heard .
医生 巴恩斯 皱眉 在 怨恨 什么时候 他 听到 .
巴恩斯医生听到这话, 愤愤地皱起了眉头。

" [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [iːst] , " [sed] [hiː; hi] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] .
" She's got to go back East , " said he , " as soon as she's able to travel .
" 她是 得到 到 去 后退 东方 , " 说 他 , " 作为 很快 作为 她是 有能力的 到 旅行 .
"
"
"

“她必须回东部去,”他说, “只要她能旅行的话。”
" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] [ˈsləʊli] .
" That's what I think , " said Sim Gage slowly .
" 那就是 什么 我 思考 , " 说 西姆 盖奇 缓慢地 .
“我也是这么想的,”西姆·盖奇缓缓说道。

" [its] [wʌt] [aɪ][tʊld][hɜ:r; hər] .

" **It's what I told her .**
" 它是 什么 我 讲述 她 .

“我就是这么告诉她的。”

[bʌt; bət][[fi:; i] ˈɔ:lweɪz] [sed] [[fi:; i] ˈdɪdnt] [hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] .

But she always said she didn't have no place to go back to .

但 她 总是 说 她 没有 有 不 地方 到 去 后退 到 .

但她总是说她无处可去。

[fʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [fʃiː ʃi] [laɪkt] , [bʌt; bə

She could stay here as long as she liked , but now I ain't got much .
她 可以 停留 这里 作为 长的 作为 她 喜欢 , 但 现在 我 不是 得到 很多 .

她想待多久就待多久，但我现在没什么东西了。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [rʌn] [ɑ:n] [ðɪs] [wei] , [geɪdʒ] , " [sed] [ˈdɑ:ktər] [bɑ:rnz] .

" **But it can't run on this way, Gage,** " **said Doctor Barnes.** "

“但是这样下去不行，盖奇，”巴恩斯医生说。

" [ðæt] ['qʌ:lz] [kli:n] [æz; əz] [wi:t] .

" That girl's clean as wheat .
" 那 女孩们 干净的 作为 小麦 .

“那女孩干净得像小麦一样。”

[ˈsʌmθɪŋz] [qɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ðɪs] . "

Something's got to be done about this . "
某样东西 得到 到 是 完毕 关于 这 . "

必须采取措施解决这个问题。

" [wel] , [qʊd] [qɑ:d] [-] ! " [sed] [sɪm] [qeɪdʒ] , " [eɪnt] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [nɒv] ?

" Well , good God A'mighty ! " said Sim Gage , " ain't that what I know ? "

“我的天哪！”西姆·盖奇说道，“我当然知道这一点！”

[ɪf] [ˈoʊnli] [ju:] [tel] [em ˈi:] [wɒts] [raɪt] [tu:; tə] [du:] , [aɪ] [ʊr] [wɪl] [du:] [aɪ ˈti:] .

If only you'll tell me what's right to do , I sure will do it .

如果 仅有的 你会 告诉 我 是什么 正确的 到 做 , 我 当然 将要 做 它 .

只要你告诉我什么是正确的做法，我一定会去做。

[In] [wʌn] [wei] [aɪ 'ti:] [eint] [dʒʌst] ['oʊnli] [maɪ] [fɔ:lt] [fi: |i] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ,

In one way it ain't just only my fault she come out here ,
在 一 方式 它 不是 只是 仅有的 我的 过错 她 来 出去 这里 ,

从某种意义上说，她来到这里并不全是我的错。

[nɔ:r][aɪ'ti:][eɪnt][maɪ][fɔ:t][ɪf][fi:][i][dəʊnt][gəʊ][bæk] .

nor it ain't my fault if she don't go back .
也不 它 不是 我的 过错 如果 她 不 去 后退 .

如果她不回去，那也不是我的错。

" ['dɑ:kətər] [bɑ:rnz] [ɪn'deɪdzd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['breɪkɪn] [ʌp] ['bɪts] [ʌv; əv] [bɑ:rk] [ænd; ənd] ['kæstɪn]

"	Doctor	Barnes	engaged	for	some	time	in	breaking	up	bits	of	bark	and	casting
"	医生	巴恩斯	已订婚的	为了	一些	时间	在	打破	向上	比特	的	吠	和	铸件

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θʌm] [neɪ] .

them	from	his	thumb	nail	.
他们	从	他的	拇指	指甲	.

“巴恩斯医生花了一段时间，掰下树皮碎片，然后从拇指指甲里取出来扔出去。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər][hæd; həd] [ˈeni] [tɔ:k] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [ðɪs] ? " [sed] [hi:; hi] .

" Have you ever had any talk with her about this ? " said he .

" 有 你 曾经 有 任何 讲话 和 她 关于 这 ? " 说 他 .

“你跟她谈过这件事吗？”他问道。

" [sʌm; səm] , " [sed] [sɪm] ['ɑ:nɪstli] ; " [jes] , [sʌm; səm] . "

" Some , " said Sim honestly ; " yes , some . "

" 一些 , " 说 西姆 诚实地 ; " 是的 , 一些 . "

“有些,”西姆诚实地说,“是的, 有些。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? " "

" What was it ? " "

" 什么 曾是 它 ? " "

“那是什么? ”

" [ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [æd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [plʌm] ['despəreɪt] , "

" She told me , when she answered that ad , she was getting plumb desperate , "

" 她 讲述 我 , 什么时候 她 回答 那 广告 , 她 曾是 获得 垂直 绝望的 , "

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .

account of her eyes .

帐户 的 她 眼睛 .

“她告诉我, 当她回应那则广告时, 她真的走投无路了, 因为她的眼睛出了问题。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [broʊk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ]

She was out of work , and she was broke , and she didn't have no

她 曾是 出去 的 工作 , 和 她 曾是 打破 , 和 她 没有 有 不

[fəʊks][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

folks on earth ,

各位 在 地球 ,

她失业了, 身无分文, 而且在这个世界上没有任何亲人。

[ænd; ənd] [ʃi:d] [bɜ:st] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mʌni] — [hɜ:r; hər][fəʊks] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪt] , [aɪ] ['rekən] , [laɪk]

and she'd lost all her money — her folks used to be rich , I reckon , like

和 棚 丢失的全部 她 钱 — 她 各位 用过的 到 是 富有的 , 我 估计 , 喜欢

[ɪ'nʌf] .

enough .

足够的 .

她把所有的钱都赔光了——我估计她父母以前挺有钱的。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [fu:l] [æd] [ə'baʊt] [em 'i:] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,

That's the only reason she answered that fool ad about me being in the market ,

那就是 这 仅有的 原因 她 回答 那 傻子 广告 关于 我 存在 在 这 市场 ,

她之所以回复那条关于我正在寻找伴侣的愚蠢广告, 唯一的原因就是这个。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['fɜ:, 'fer][ə; ei] [waɪf] .

so to speak , fer a wife .

所以 到 说话 , fer 一个 妻子 .

可以说, 是做妻子。

[ðæts] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [aʊt] .

That's how she come out .

那就是 如何 她 来 出去 .

她就是这样出来的。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] ['ləʊkəʊ] .

She must of been locoed .

她 必须 的 到过 位置 .

她一定是疯了。

[ju:; jʊ] [keɪnt] [bleɪm] [hɜ:r; hər] .

You cain't blame her .

你 不能 责备 她 .

你不能责怪她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [bʌt; bət][dʒʌst][wʌn][gɜ:rl] [ðæt] ['noʊd] [hɜ:r; hər] .

She was all alone in the whole world , but just one girl that knowed her .

她 曾是 全部 独自的 在 这 所有的 世界 , 但 只是 一 女孩 那 已知 她 .

她孤身一人, 但只有一个女孩认识她。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðæt] [gɜːrl] — [aɪ][gɑːt][aɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
We got a letter from that girl — I got it here in my pocket .
我们 得到 一个 信 从 那 女孩 — 我 得到 它 这里 在 我的 口袋 .

我们收到了那个女孩的来信——我把它放在我的口袋里了。

[wiː; wi][ˈoʊpənd][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː] , [wɪd] [ænd; ənd][em 'iː][dɪd] , ['jestərdeɪ] .
We opened it and read it , Wid and me did , yesterday .
我们 打开 它 和 读 它 , 宽 和 我 做过 , 昨天 .

昨天, 我和维德打开并阅读了它。

[hɜːr; hər] ['neɪmz] ['æni] [skwaɪəz] .
Her name's Annie Squires .
她 名字 安妮 乡绅 .

她的名字叫安妮·斯奎尔斯。

[bʌt; bət] ['iːz] [broʊk] [tuː] , [aɪ] ['rekən] .
But she's broke too , I reckon .
但 她是 打破 也 , 我 估计 .

但我估计她也破产了。

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? "
Now what are we a - goin ' to do ? "
现在 什么 是 我们 一个 - 去 - 到 做 ? "

现在我们该怎么办？

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [tɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ['oʊvər] — [juː; jʊ] [tuː] — [sɪnz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ? "
" **Have you ever talked the whole business over — you two — since she came out ? "**
" 有 你 曾经 谈话 这 所有的 商业 超过 — 你 二 — 自从 她 来了 出去 ? "

“自从她出柜以来, 你们俩有没有好好谈过这件事? ”

" [dɑːk] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , " [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [traɪd] [maɪ] ['dæmdɪst] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['kʊdnt]
" **Doc , " said Sim Gage , " I told you , I tried my damnedest , and I just couldn't**
" 医生 , " 说 西姆 盖奇 , " 我 讲述 你 , 我 尝试 我的 该死的 , 和 我 只是 不能
.
:
.

“医生,”西姆·盖奇说, “我告诉过你, 我尽了全力, 但我就是做不到。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《鼠尾草猎人：一个西部故事》(The Sagebrusher A Story of the West)

第9/16页

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , ['leɪdi] [laɪk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
" **I says to myself , lady like she was** ,
" 我 说道 到 我 , 女士 喜欢 她 曾是 ,

我心想，她真像个淑女。

[aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] ['fɜː; 'fer][ə; ei][mæn] [laɪk] [em 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər]['noʊweɪz][ɑːn] [ɜːrθ] . "
" **it wouldn't be right fer a man like me to marry her noways on earth . "**
" 它 不会 是 正确的 fer 一个 男人 喜欢 我 到 结婚 她 不 在 地球 . "
像我这样的男人，现在娶她，无论如何都不合适。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ?
" **And what did she say ?**
" 和 什么 做过 她 说 ?

“她说了什么？”

" [sɪm] [geɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stæməɹ] ['peɪnfəli] .
" **Sim Gage began to stammer painfully** .
" 西姆 盖奇 开始 到 结巴 痛苦地 .

“西姆·盖奇开始痛苦地结巴起来。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I don't know what she would say , " said he** .
" 我 不 知道 什么 她 会 说 , " 说 他 .

“我不知道她会说什么，”他说。

" [aɪ] [eɪnt] ['nevər] [æskt] [hɜːr; hər] [nʌn] [jet] . "
" **I ain't never asked her none yet . "**
" 我 不是 绝不 问 她 没有任何 然而 . "

“我还没问过她这个问题呢。”

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] ['dɑːktər] [bɑːrnz] ['sloʊli] , ['æftər][ə; ei] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn]
" **Well , I reckon you'll have to , " said Doctor Barnes slowly , after a long time in**
" 出色地 , 我 估计 你会 有 到 , " 说 医生 巴恩斯 缓慢地 , 后 一个 长的 时间 在
[θɔːt] ;
thought ;
想法 ;

“嗯，我想你不得不这么做了，”巴恩斯医生沉思良久后缓缓说道；

" [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] . "
" **if she lives** . "
" 如果 她 生活 . "

“如果她能活下来的话。”

" [laɪvz; lɪvz] ?
" **Lives ?**
" 生活 ?

“生命？”

[dɑːk] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ʃiːz] [ðæt] [sɪk] ? "
" **Doc , you don't mean to tell me she's that sick ? "**
" 医生 , 你 不 意思是 到 告诉 我 她是 那 生病的 ? "

医生，您不会是想告诉我她病得那么重吧？

" [ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['veri] [hɑːrd] .
" **She isn't trying to fight very hard** .
" 她 不是 尝试 到 斗争 非常 难的 .

“她并没有拼尽全力去反抗。”

[wen] [jʊr; jər][ˈpeɪ(ə)nt] [wɒd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] , [ju:v] [gɑ:t][hɑ:rd][laɪnz] , [æz; əz][ə; eɪ]
When your patient would rather die than live , you've got hard lines , as a
什么时候 你的 病人 会 相当 死 比 居住 , 你已经 得到 难的 线条 , 作为 一个
[ˈdɑ:ktər] .
doctor .
医生 .

作为医生，当你的病人宁愿死也不愿活时，你必须坚持原则。

[ɪts] [hɑ:rd][laɪnz] [hɪr] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] . "
It's hard lines here more ways than one . "
它是 难的 线条 这里 更多的 方式 比 一 . "

这里界限分明，而且不止一方面。

" [daɪ] — [hɜ:r; hər] ! — [wʌt] [wɒd] [aɪ][du:] [ðen] , [dɑ:k] ? " [æskt] [sɪm][geɪdʒ] ,
" **Die — her ! — What would I do then , Doc ?** " **asked Sim Gage** ,
" 死 — 她 ! — 什么 会 我 做 然后 , 医生 ? " 问 西姆 盖奇 ,
"让她死！——那我该怎么办，医生？"西姆·盖奇问道。

[soʊ] [ˈsɪmpli] [ðæt] [ˈdɑ:ktər] [bɑ:rnz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈki:nli] , [ˈɡreɪvli] .
so simply that Doctor Barnes looked at him keenly , gravely .
所以 简单地 那 医生 巴恩斯 看起来 在 他 敏锐地 , 严重地 .
如此简单，以至于巴恩斯医生认真而严肃地看着他。

" [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [dæm] [ˈseɪdʒbrʌʃər] , " [sed] [hi:; hi][æt; ət][ləst] , [ˈdʒentli]
" **It's not a question about you , you damn sagebrusher ,** " **said he at last , gently**
" 它是 不是 一个 问题 关于 你 , 你 该死 蒿属植物 , " 说 他 在 最后的 , 轻轻地
.
.
.

“这不是关于你的问题，你这该死的蒿草，”他最后温和地说。

" [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wɒts] [best][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" **Question is , what's best for her** .
" 问题 是 , 是什么 最好的 为了 她 .

问题是，什么对她最好。

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [fi:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪstɪd] [aɪd] [seɪ] ,
If I didn't feel such a woman was too good to be wasted I'd say ,
如果 我 没有 感觉 这样的 一个 女士 曾是 也 好的 到 是 浪费 ID 说 ,
如果我不觉得这样的女人太优秀不应该被浪费，我会说：

[let][hɜ:r; hər][ɡoʊ] ; [ˈeθɪks] [bi:; bi] [dæmd] [aʊt] [hɪr] .
let her go ; ethics be damned out here .
让 她 去 ; 伦理 是 该死的 出去 这里 .

放她走吧；在这里，道德什么的都见鬼去吧。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɡets] [wel] [ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [wɒts] [tu:; tə][du:] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hoʊl]
If she gets well she'll have to decide some time what's to do about this whole
如果 她 获得 出色地 亮 有 到 决定 一些 时间 是什么 到 做 关于 这 所有的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

如果她康复了，她迟早要决定如何处理这件事。

[ðæt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈɡen] .
That brings you into the question again .
那 带来 你 进入 这 问题 再次 .

这就又引出了这个问题。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [bet] , [bʌt; bət] [diˈsi:vð] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [ʃiːz] [pʊt] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [jɜː; jər]
It was a bad bet , but deceived as she was , she's put herself under your
它 曾是 一个 坏的 赌注 , 但 受骗 作为 她 曾是 , 她是 放 她自己 在下面 你的
[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .

这是一场糟糕的赌博，但她虽然受到了欺骗，却仍然把自己置于你的保护之下。

[ænd; ʌnd] [maɪn] ! "
And mine ! "
和 矿 ! "

还有我的！

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈriːəli] [ˈdʌznt] [kʌm] [ˈʌndər] [maɪ]
" **You see , he added , that's something that really doesn't come under my**
" 你 看 , " 他 额外 , " 那就是 某物 那 真的 不 来 在下面 我的
[prəˈfe(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

“你看，”他补充道，“这真的不属于我的职业范畴。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [ʌp] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈdiːsnt] [mæn] .
but it's something that's up to every decent man .
但 它是 某物 那就是 向上 到 每一个 体面的 男人 .

但这取决于每个正直的男人。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈjensn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [bruːm] [ɪn] [hænd] .
" **Mrs . Jensen came to the door , broom in hand .**
" 太太 . 詹森 来了 到 这 门 , 扫帚 在 手 .

詹森太太拿着扫帚来到门口。

" [juː; jʊ] , [sɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [kʌm] [ɪn] [hɪr] !
" **You , Sim , said she , come in here !**
" 你 , 西姆 , " 说 她 , " 来 在 这里 !

“你，西姆，”她说，“进来！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɔːrs] [ˈhwiːspəz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [əuˈbeɪd] .
" **She accosted him in hoarse whispers when he had obeyed .**
" 她 被骚扰 他 在 嘶哑 低语 什么时候 他 有 服从 .

“当他服从后，她用沙哑的低语斥责了他。”

" [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **Look - a - here at this place ! said she .**
" 看 - 一个 - 这里 在 这 地方 ! " 说 她 .

“瞧瞧这地方！”她说。

" [ɪz] [ðɪs] [wer] [ə; eɪ] [hɔːg] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] ?
" **Is this where a hog or a human has been living ?**
" 是 这 在哪里 一个 猪 或者 一个 人类 有 到过 活的 ?

“这里曾经住过猪还是人？ ”

[aɪv] [gɔːt] [θɪŋz] [ˈstreɪtnd] [əˈraʊnd] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [dəʊnt] [juː; jʊ] [der] [mʌs] - [ɪm] [ʌp] .
I've got things straightened around now , and don't you dare muss ' em up .
我已经 得到 事物 拉直 大约 现在 , 和 不 你 敢 混乱 - 呃 向上 .

我已经把事情安排妥当了，你别想再搅乱它们。

[wen] [ðæt] [pɔːr] [gɜːrl][ɪz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [əˈraʊnd] [əˈgen] [aɪm] [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hə] **When that pore girl is able to get around again I'm a - going to take her**
什么时候 那 孔隙 女孩 是有能力的 到 得到 大约 再次 我是 一个 - 去 到 拿 她
[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hə] [wer] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] — [ʃiːl] [kiːp] [ðɪs] [haʊs] [ˈbetər] [blaɪnd][ðæn; ðən]
and show her where everything is — she'll keep this house better blind than
和 展示 她 在哪里 一切 是 — 壳 保持 这 房子 更好的 瞎的 比
[juː; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ][jɔː; jər][bəʊθ] [aɪz] [ˈoʊpən] .
you did with your both eyes open .
你 做过 和 你的 两个都 眼睛 打开 .

等那个可怜的女孩能再次四处走动的时候，我要带她去，让她看看这房子里所有东西的位置——她就算瞎着也能比你睁着眼睛把这房子管得更好。

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ænt] [bɪn] [blaɪnd] [ˈtwenti] [jɪr] ,
I've got a aunt been blind twenty year ,
我已经 得到 一个 阿姨 到过 瞎的 二十 年 ,
I have a blind aunt who can't see .
我有个姑姑失明二十年了，

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [kʊks] [ænd; ənd] [swiːps] [ænd; ənd] [soʊz] [ænd; ənd] [nɪts] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈenibəːdi] .
and she cooks and sweeps and sews and knits as good as anybody .
和 她 厨师 和 扫荡 和 缝纫 和 针织 作为 好的 作为 任何人 .
She can cook, sweep, sew, knit, and do anything as well as anyone .
她做饭、打扫、缝纫、织毛衣都做得和任何人一样好。

[ʃiːl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
She'll do the same way .
壳 做 这 相同的 方式 .
She'll do the same as I do .
她也会这样做。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnɪtər] , [aɪ] [noʊ] .
She's a good knitter , I know .
她是 一个 好的 编织者 , 我 知道 .
She is a good knitter .
她很会织毛衣。

[ðə; ði] [pɔːr] [tʃaɪld] .
The pore child .
这 孔隙 孩子 .
The little girl is poor .
可怜的孩子。

" [sɪm] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ˈdʒentli][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈlaɪŋ] , [ˈniːdlz] [stiːl] [ɪn]
" **Sim reached out a hand gently to the work which he found lying , needles still in**
" 西姆 达到 出去 一个 手 轻轻地 到 这 工作 哪个 他 成立 说谎 , 针 仍然 在
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
Sim reached out his hand gently to the work which he found lying , needles still in place .
“西姆轻轻地伸出手，摸向他发现躺在那里的作品，针头还插在针眼里。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ˈmeri] [ˈwɔːrən] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
on the table where Mary Warren had left it the day before .
在 这 桌子 在哪里 玛丽 沃伦 有 左边 它 这 天 前 .
The needle was still in the place where Mary Warren had left it the day before .
就放在玛丽·沃伦前一天放在那里的桌子上。

" [ʃiːl] [lɜːrn] [suːn] , " [sed] [ˈkærən] [ˈjensn] .
" **She'll learn soon , " said Karen Jensen .**
" 壳 学习 很快 , " 说 凯伦 詹森 .
She'll learn soon , said Karen Jensen .
“她很快就会明白的，”凯伦·詹森说道。

" [eɪnt] [ʃiː; ji] [ˈprɪti] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] , [ˈleɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ji][ɪz] .
" **Ain't she pretty enough to make you cry , laying there the way she is .**
" 不是 她 漂亮的 足够的 到 制作 你 哭 , 躺下 那里 这 方式 她 是 .
Ain't she pretty enough to make you cry , laying there the way she is .
“她躺在那里，美得让人想哭，难道还不够美吗？ ”

" [ðə; ði] [ki:n] [grei] [aiz] [ʌv; əv][ˈkærən] [ˈjensn] [ˈsɔfənd] .
" **The keen gray eyes of Karen Jensen softened** .
" 这 敏锐的 灰色的 眼睛 的 凯伦 詹森 软化 .

“凯伦·詹森锐利的灰色眼睛柔和了下来。”

" [ʃi:z] [əˈsli:p] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **She's asleep , " she whispered** .
" 她是 睡着了 , " 她 低声说道 .

“她睡着了,”她轻声说道。

" [ˈdɑ:ktər] [dɒʊpt] [hɜ:r; hər] . " **Doctor doped her** . " **医生 掺杂 她** . "

“医生给她下了药。”

" [ɪf] [ˈoʊnli] [naʊ] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , [ˈfraʊnɪŋ] [æz; əz][ˈju:zuəl][ɪn] [θɔ:t] ,
" **If only now , " said Sim Gage , frowning as usual in thought** ,
" 如果 仅有的 现在 , " 说 西姆 盖奇 , 皱眉 作为 通常 在 想法 ,

“要是现在就好了,”西姆·盖奇说着, 像往常一样皱着眉头陷入沉思。

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" **if only I could get some sort of woman to come here and stay a while** ,
" 如果 仅有的 我 可以 得到 一些 种类 的 女士 到 来 这里 和 停留 一个 尽管 ,

“要是能找个女人来这里住一段时间就好了。”

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [gets] [wel] .
until she gets well .
直到 她 获得 出色地 .

直到她康复为止。

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [raɪt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɔ:l] [əˈloʊn] . " **It ain't right she should be in a place like this all alone** . " **它 不是 正确的 她 应该 是 在 一个 地方 喜欢 这 全部 独自的** . "

她不应该独自一人待在这种地方。

" [ju:; jʊ] [pɔ:r] [fu:l] , " [sed] [ˈkærən] [ˈjensn] ,
" **You pore fool , " said Karen Jensen** ,
" 你 孔隙 傻子 , " 说 凯伦 詹森 ,

“你这个可怜的傻瓜,”凯伦·詹森说道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪˈd][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ðæt] [ɡɜ:rɪ] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
" **did you think for a minute I'd go away and leave that girl alone with you**

" 做过 你 思考 为了 一个 分钟 ID 去 离开 和 离开 那 女孩 独自的 和 你
?
?
?

“你以为我会离开, 把那个女孩单独留给你吗? ”

[ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [wʊd] !
Go out and get some wood !
去 出去 和 得到 一些 木头 !

出去弄些木头来!

[aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˈsʌpər] [hɪr] .
I'm a - going to get supper here .
我是 一个 - 去 到 得到 晚餐 这里 .

我打算在这里吃晚饭。

[tel] [ˈnelz] [hi:; hi][kæn; kən][ɡoʊ] [bæk] [hoʊm] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
Tell Nels he can go back home after supper ,
告诉 内尔斯 他 能 去 后退 家 后 晚餐 ,

告诉内尔斯, 晚饭后他可以回家了。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɪnə] [ænd; ənd] ['θiədɔ:] - [əl][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [ʌn'tɪl] [aɪ][get]
and him and Minna and Theodore I ll have to keep house until I get
和 他 和 米娜 和 西奥多 - 二 有 到 保持 房子 直到 我 得到
[bæk] .
back .
后退 .

等我回来，他和米娜还有西奥多就得待在家里了。

[ðə; ði] [pɔ:r] [θɪŋ] — [ju:; jʊ] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [blaɪnd] ?
The pore thing — you said she was right blind ?
这 孔隙 事物 — 你 说 她 曾是 正确的 瞎的 ?

你说的毛孔问题——她当时完全失明了？

" [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] .
" she concluded .
" 她 结束 .

她总结道。

" [plʌm] [blaɪnd] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .
" Plumb blind , " said Sim Gage .
" 垂直 瞎的 , " 说 西姆 盖奇 .

“完全失明，”西姆·盖奇说道。

" [wɒts] [mɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [si:] [nʌn] [ə; eɪ] - [tɔ:l] .
" What's more , she can't see none a - tall .
" 是什么 更多的 , 她 不能 看 没有任何 一个 - 高的 .

“更重要的是，她一个高个子也看不见。”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ] ['wʌndər] [ʃi:z] [skɜrd] [sɪk] . "
It ain't no wonder she's scared sick . "
它 不是 不 想知道 她是 害怕的 生病的 . "

难怪她吓得要死。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][get] ['sʌpər] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d]
" I'm mighty glad you're a - goin ' to get supper here to - night , " he continued
" 我是 强大的 高兴的 你是 一个 - 去 - 到 得到 晚餐 这里 到 - 夜晚 , " 他 持续
.
:
.

“我非常高兴你今晚能在这里吃晚饭，”他继续说道。

" [aɪm] [ðæt] ['rætlɪd] , [laɪk] , [aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [bred] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [dæm] .
" I'm that rattled , like , I couldn't make bread worth a damn .
" 我是 那 摇晃 , 喜欢 , 我 不能 制作 面包 值得 一个 该死 .

“我当时真是慌得不行，连面包都做不好。”

" [hi:; hi] [edʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [nu:z] .
" He edged out of the cabin and communicated his news .
" 他 边缘 出去 的 这 舱 和 沟通 他的 消息 .

他悄悄地从船舱里出来，传达了他的消息。

" ['mɪsɪz] . ['jensn] [sez] [ʃi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃi:; ʃi][gets] ['betər] , " [hi:; hi] [sed] .
" Mrs . Jensen says she'll take care of her till she gets better , " he said .
" 太太 . 詹森 说道 壳 拿 关心 的 她 直到 她 获得 更好的 , " 他 说 .

“詹森太太说她会照顾她直到她康复，”他说。

" [ðæts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪv] [hɜ:rd] , " [kɑ:mentəd] ['dɑ:ktər] [bɑ:rnz] .
" That's the best thing I've heard , " commented Doctor Barnes .
" 那就是 这 最好的 事物 我已经 听到 , " 评论 医生 巴恩斯 .

“这是我听过的最好的消息，”巴恩斯医生评论道。

" ['ðætəl] [help] .
" That'll help .
" 那将 帮助 .

“那会有帮助。”

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [maɪ'self] .
" I'll stay here to - night myself .
患病的 停留 这里 到 - 夜晚 我 .

我今晚就留在这里。

['gɑːrdnər] , [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [maɪ][kɑːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dæm] ? " Gardner , can you run my car down to the dam ? "
加德纳 , 能 你 跑步 我的 车 向下 到 这 坝 ? "

加德纳，你能帮我把车开到水坝那里吗？

" [aɪ] [maɪt] , " [sed] [wɪd] .
" I might , " said Wid .
" 我 可能 , " 说 宽 .

“我可能会，”维德说。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .
" I never did drive a car much , but I think I could .
" 我 绝不 做过 驾驶 一个 车 很多 , 但 我 思考 我 可以 .

“我以前很少开车，但我认为我可以开。”

['mɔːmənz] [dʌz] ; [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [laɪk] Mormons does ; and I've had a lot to do with mowing machines , like
摩门教徒 做 ; 和 我已经 有 一个 很多 到 做 和 割草 机器 , 喜欢
[ðəm; ðəm] . " them . " them .
他们 . "

摩门教徒确实如此；而且我跟他们一样，也接触过很多割草机。

" [wel] , [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] -
" Well , get down to the dam and tell the people I can't be back until to -
" 出色地 , 得到 向下 到 这 坝 和 告诉 这 人们 我 不能 是 后退 直到 到 -
[ˈmɔːroʊ] [æftərˈnuːn] . morrow afternoon .
明天 下午 .

“好吧，到水坝那边去告诉大家，我明天下午之前都回不来。”

[hɪəz] [wer] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
" Here's where I belong just now .
这里是 在哪里 我 属于 只是 现在 .

这里才是我现在真正应该待的地方。

[wer] [duː][aɪ] [sliːp] , [ɡerɪʒ] ? " Where do I sleep , Gage ? "
在哪里 做 我 睡觉 , 盖奇 ? "

盖奇，我睡哪儿？

" [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [aɪ] ['rekən] , " [rɪˈplaɪd] [sɪm] ,
" Out here in the tent , I reckon , " replied Sim ,
" 出去 这里 在 这 帐篷 , 我 估计 , " 回复 西姆 ,

“我想，应该就在这帐篷里吧，”西姆回答道。

" [ðoʊ] [moʊst][ɔːl] [maɪ] ['blæŋkɪts] [ɪz][ɪn][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [bed] .
" though most all my blankets is in there on the bed .
" 尽管 最多 全部 我的 毯子 是 在 那里 在 这 床 .

“虽然我的大部分毯子都在床上。”

[ˈmeɪbi] [aɪ][kɪn][faɪnd][ə; eɪ] [ˈslɪkər] [ˈsʌmhweə] .
Maybe I kin find a slicker somewhere .
或许 我 亲属 寻找 一个 雨衣 某个地方

也许我能在别的地方找到更帅气的。

[wɪd] , [hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [left][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ˈniːðər] . "
Wid , he ain't got nothing left over to his place , neither . "
宽 , 他 不是 得到 没有什么 左边 超过 到 他的 地方 , 两者都不 . "
“他也没剩下任何东西回自己家。”

" [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [θɪŋz] , " [sed] [ˈneɪz] [ˈjensn] .
" **Don't bother about things , " said Nels Jensen** .
" 不 打扰 关于 事物 , " 说 内尔斯 詹森 .

“别为这些事烦恼，”内尔斯·詹森说道。

" [aɪl] [goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˈblæŋkɪts] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] .
" **I'll go over and bring some blankets from my place** .
" 患病的 去 超过 和 带来 一些 毯子 从 我的 地方 .

“我会过去从我家拿些毯子过来。”

[ðə; ði] - [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [gets] [ɪn] [ˈbetər] [ˈeɪp] .
The woman'll take care of that girl until she gets in better shape .
这 - 拿 关心 的 那 女孩 直到 她 获得 在 更好的 形状 .

那位女士会照顾那个女孩，直到她身体好转。

" [ˈdɑːktər] [bɑːrnz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈfraʊnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
" **Doctor Barnes looked at them all for a time , frowning in his own way** .
" 医生 巴恩斯 看起来 在 他们 全部 为了 一个 时间 , 皱眉 在 他的 自己的 方式 .

巴恩斯医生打量了他们一会儿，眉头微微皱起。

" [juː; jʊ] [dæm] [ˈwɜːrθləs] [ˈpiːp(ə)l] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɪr] [əˈfekʃ(ə)n] .
" **You damn worthless people , " said he with sudden sheer affection** .
" 你 该死 毫无价值 人们 , " 说 他 和 突然 透明 感情 .

“你们这些没用的人，”他突然流露出真挚的感情说道。

" [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈhæznt] [hiː; hi] ? "
" **God has been good to you , hasn't he ?** "
" 上帝 有 到过 好的 到 你 , 还没有 他 ? "

上帝对你很好，对吗？

" [naʊ] , [eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] ? " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , [pərˈhæps][nɑːt] [kwɑɪt] [ˈfʊli] [ʌndərˈstændɪŋ] .
" **Now , ain't that the truth ? " said Sim Gage , perhaps not quite fully understanding** .
" 现在 , 不是 那 这 真相 ? " 说 西姆 盖奇 , 也许 不是 相当 完全 理解 .

“这难道不是事实吗？”西姆·盖奇说道，或许他还没有完全理解。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˈdɑːnə] [ˈkwɪksət]
DONNA QUIXOTE
唐娜 堂吉诃德

唐娜·吉诃德

[æt; ət][ten][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈjensn] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] " [ˈredɪŋ] [ʌp] , " [æz; əz]
At ten of the following morning Mrs . Jensen had finished " redding up , " as
在 十 的 这 下列的 早晨 太太 . 詹森 有 完成的 " 雷丁 向上 , " 作为
[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aɪˈtiː] ,
she called it ,
她 称为 它 ,

第二天上午十点，詹森太太完成了她所谓的“复习”。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .

and had gone out into the yard .
和 有 已消失 出去 进入 这 院子 .

然后走到了院子里。

[ˈdɑ:ktər] [bɑ:rnz] , [əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] ,

Doctor Barnes , alone at the bedside of his patient ,
医生 巴恩斯 , 独自的 在 这 床头 的 他的 病人 ,

巴恩斯医生独自一人守在病人床边，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [prəˈfeʃənəli] [sərˈpraɪzd] [wen] [ʃi:; ji] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

was not professionally surprised when she opened her eyes .
曾是 不是 专业地 惊讶 什么时候 她 打开 她 眼睛 .

当她睁开眼睛时，我并没有感到意外。

" [wel] , [ˈhaʊz] [ˈevriθɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?

" Well , how's everything this morning ?
" 出色地 , 怎么样 一切 这 早晨 ?

“今天早上一切都好吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

" he said quietly .
" 他 说 悄悄 .

他平静地说。

" [ˈbetər] , [eɪ] ?

" Better , eh ?
" 更好的 , 嗯 ?

“好些了吗？ ”

" [ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

" She did not speak for some time , but turned toward him .
" 她 做过 不是 说话 为了 一些 时间 , 但 转向 朝向 他 .

她沉默了一会儿，然后转向他。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ?

" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [ʃi:; ji] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .

" she asked presently .
" 她 问 目前 .

她随即问道。

" [ˈnoʊbə:di][ɪn] [pərˈtɪkjələr] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .

" Nobody in particular , " he answered .
" 无人 在 特别的 , " 他 回答 .

“没有特别指谁，”他回答道。

" [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈpɜ:rs(ə)n] .

" Only the doctor person .
" 仅有的 这 医生 人 .

只有医生。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] [ˈjestərdeɪ] . "

I was up in the mountains with you yesterday . "
我 曾是 向上 在 这 山脉 和 你 昨天 . "

昨天我和你一起在山上。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈjestərdeɪ] ? " [sed] [ʃi:; ji] .

" Was it yesterday ? " said she .
" 曾是 它 昨天 ? " 说 她 .

“是昨天吗？ ”她问道。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membə] ! "

" **Yes , I remember !** "

" 是的 , 我 记住 ! "

“是的，我记得！”

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [fɪː; ʃɪ] [æskt] ['æftə][ə; eɪ] [taɪm] .

" **What became of him ?** " **she asked after a time .**

" 什么 成为 的 他 ? " 她 问 后 一个 时间 .

“他后来怎么样了？”过了一会儿，她问道。

" [ðæt] ['ɔːf(ə)] [mæn] — [aɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

" **That awful man — I had it in my heart to kill him !**

" 那 可怕 男人 — 我 有 它 在 我的 心 到 杀 他 !

“那个可怕的男人——我当时恨不得杀了他！”

" ['dɑːktər] [bɑːrnz] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] , [ænd; ənd]['æftə][ə; eɪ] [waɪl] [fɪː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ]

" **Doctor Barnes made no comment , and after a while she went on , speaking**

" 医生 巴恩斯 制成 不 评论 , 和 后 一个 尽管 她 去 在 , 请讲

['sləʊli] .

slowly .

缓慢地 .

巴恩斯医生没有发表任何评论，过了一会儿，她继续慢慢地说话。

" [hiː; hi] [sed] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

" **He said so many things .**

" 他 说 所以 许多 事物 .

他说了好多话。

[waɪ] , [ðoʊz] [men] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] ? "

Why , those men would do anything ? "

为什么 , 那些 男人 会 做 任何事物 ? "

为什么？那些人什么都做得出来？

" ['hiːl] [nɑːt][duː] ['eni] [mɔːr] ['triːz(ə)n] , " [sed] ['dɑːktər] [bɑːrnz] .

" **He'll not do any more treason ,** " **said Doctor Barnes .**

" 地狱 不是 做 任何 更多的 叛国罪 , " 说 医生 巴恩斯 .

“他不会再做叛国的事了，”巴恩斯医生说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

" **What do you mean ?** "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ə; eɪ] [triː] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

" **A tree fell on him .**

" 一个 树 跌倒 在 他 .

“一棵树倒在他身上了。”

[aɪ][gɑːt][ðer; ðər] [tuː] [lert] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] . "

I got there too late to be of any use . "

我 得到 那里 也 晚的 到 是 的 任何 使用 . "

我到的时候太晚了，已经帮不上什么忙了。

" ['hiːz] [ded] ? "

" **He's dead ?** "

" 他是 死的 ? "

“他死了？”

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

“是的。”

[dəʊnt] [lets] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] . "
Don't let's talk of that . "
不 我们来吧 讲话 的 那 . "

我们还是别谈这个了。

" [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv] ? "
" I've got to live ? "
" 我已经 得到 到 居住 ？ "

“我必须活下去？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ？

你是谁？

" [i:; ji] [in'kwaiəd] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .
" she inquired after a time .
" 她 询问 后 一个 时间 .

过了一会儿，她问道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] ? "
" You're a doctor ? "
" 你是 一个 医生 ？ "

“你是医生吗？ ”

" [aɪm][jʊr; jər][sɔ:rt] , [jes] , [mɪs] ['wɒrən] , " [sed] [hi:; hi] .
" I'm your sort , yes , Miss Warren , " said he .
" 我是 你的 种类 , 是的 , 错过 沃伦 , " 说 他 .

“没错，我就是你喜欢的那种人，沃伦小姐，”他说。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "
" A gentleman . "
" 一个 绅士 . "

“一位绅士。”

" ['relətɪv] [tɜ:rm] ! "
" Relative term ! "
" 相对的 学期 ！ "

“相对而言！ ”

" [ju:v] [bɪn] ['veri] [gʊd] .
" You've been very good .
" 你已经 到过 非常 好的 .

你表现得非常好。

[wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
Where do you live ? "
在哪里 做 你 居住 ？ "

你住在哪里？

" [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dæm] , [br'loʊ] [hɪr] .
" Down at the Government dam , below here .
" 向下 在 这 政府 坝 , 以下 这里 .

“就在下面的政府水坝那里。

[aɪm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dɑ:ktər] . "
I'm the Company doctor . "
我是 这 公司 医生 . "

我是公司医生。

" [wel] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jɒ][goʊ] ?
" **Well , why don't you go ?**
" 出色地 , 为什么 不 你 去 ?

“那你为什么不去呢？”

[eɪ 'em][aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [daɪ] ? "
Am I going to live , or can I die ?"
是 我 去 到 居住 , 或者 能 我 死 ? "

我会活下去吗？还是会死去？

" [wʌt] [brɔːt] [juː; jɒ] [aʊt] [hɪr] , [mɪs] ['wɒrən] , " [sed] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] .
" **What brought you out here , Miss Warren ,** " **said he at last .**
" 什么 带来 你 出去 这里 , 错过 沃伦 , " 说 他 在 最后的 .

“是什么风把你吹来了，沃伦小姐？”他最后问道。

" [juː; jɒ] [dəʊnt] [brɪ'ɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] . "
" **You don't belong in a place like this .** "
" 你 不 属于 在 一个 地方 喜欢 这 . "

“你不属于这种地方。”

" [wer] [ðen] [duː] [aɪ] [brɪ'ɔːŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Where then do I belong ?** " **she asked .**
" 在哪里 然后 做 我 属于 ? " 她 问 .

“那我究竟属于哪里呢？”她问道。

" [fuːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bed] — [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ɜːrɪn] . "
" **Food and a bed — that's more than I can earn .** "
" 食物 和 一个 床 — 那就是 更多的 比 我 能 赚 . "

“食物和床——这比我能挣到的还多。”

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] [juː; jɒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)] , [ɪf] [juː; jɒ] [dəʊnt] [goʊ]
" **Maybe we can fix up a way for you to be useful , if you don't go**
" 或许 我们 能 使固定向上 一个 方式 为了 你 到 是 有用 , 如果 你 不 去
[ə'wei] .
away .
离开 .

“如果你不离开，也许我们可以想办法让你发挥作用。”

" [hiː; hi] [spəʊk] [soʊ] ['dʒentli] , [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæɪn] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
" **He spoke so gently , she began to trust him .**
" 他 辐 所以 轻轻地 , 她 开始 到 相信 他 .

“他说话那么温柔，她开始信任他。”

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɔːt] ['goʊɪŋ] [ə'wei] .
" **But I'm not going away .**
" 但 我是 不是 去 离开 .

但我不会离开。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] .
I have no place to go to .
我 有 不 地方 到 去 到 .

我无处可去。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['bɪtərli] .
" **She smiled bitterly .**
" 她 微笑 苦涩地 .

她苦笑了一下。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈmʌni] [ɪˈnaɪ] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [ˈtɪkɪt] [bæk] [hoʊm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə]
" **I haven't money enough to buy my ticket back home if I had a home to**
" 我 还没有 钱 足够的 到 买 我的 票 后退 家 如果 我 有 一个 家 到
[goʊ][tuː; tə] .
go to :
去 到 :

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
That's the truth .
那就是 这 真相 :

这是事实。
[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][let][em ˈiː][daɪ] ? "
Why didn't you let me die ? "
为什么 没有 你 让 我 死 ? "

你为什么不让我死?
" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][waːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] [ˈdɑːktər] [bɑːrnz] .
" **You ought to want to live , said Doctor Barnes** .
" 你 应该 到 想 到 居住 , " 说 医生 巴恩斯 :
"你应该想活下去,"巴恩斯医生说。

" [ðə; ði] [leɪn] [tɜːrnz] , [ˈsʌmtaɪmz] . "
" **The lane turns , sometimes** . "
" 这 车道 转弯 , 有时 : "
"车道有时会转弯。"

" [nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː] .
" **Not for me** .
" 不是 为了 我 :
"不适合我。"

[wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , [ðæts] [ɔːl]
Worse and worse , that's all
更糟 和 更糟 , 那就是 全部 : ...
情况越来越糟, 仅此而已.....

[aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [st'reɪndʒəz] , [əˈbɑʊt] [maɪ'self] .
I'll have to tell you — I don't like to tell strangers , about myself .
患病的 有 到 告诉 你 — 我 不 喜欢 到 告诉 陌生人 , 关于 我 :
我得告诉你——我不喜欢跟陌生人谈论自己。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
But , you see , my brother was killed in the war .
但 , 你 看 , 我的 兄弟 曾是 被杀 在 这 战争 :
但是, 你知道, 我的哥哥在战争中牺牲了。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmʌni] [wʌns] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][aɪ] . [ˈaʊər; ɑːr][ˈbæŋkər][lɔːst][aɪ ˈtiː]
We had some money once , my brother and I . Our banker lost it
我们 有 一些 钱 一次 , 我的 兄弟 和 我 : 我们的 银行家 丢失的 它
[fɔːr; fər][juː ˈes] .
for us :
为了 我们 :

我和我哥哥曾经有点钱, 但我们的银行家把钱弄丢了。
[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðen] , [æftər][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] — [tuː; tə] [luːz]
I had to work , and then , after he went away , I began to — to lose
我 有 到 工作 , 和 然后 , 后 他 去 离开 , 我 开始 到 — 到 失去
[maɪ] [aɪz] . "
my eyes . "
我的 眼睛 : "
我不得不工作, 然后, 在他离开后, 我的眼睛开始——开始失明。

" [haʊ] [bɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ? "

" **How long was that coming on ?** "

" 如何 长的 曾是 那 未来 在 ? "

“这种情况持续多久了？ ”

" [tuː] ['jɪrz] — [ə'baʊt] .

" **Two years — about** .

" 二 年 — 关于 .

大约两年。

[ðə; ðɪ][ləst][pɑːrt] [keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːrz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

The last part came all at once , on the cars , when I was coming out .

这 最后的 部分 来了 全部 在 一次 , 在 这 汽车 , 什么时候 我 曾是 未来 出去 .

最后一部分是突然发生的，当时我正在下车，车上就全都着火了。

[aɪv] ['nevər] [siːn] — [hɪm; ɪm] — ['mɪstər] . [geɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I've never seen — him — Mr . Gage , you know .

我已经 绝不 已见 — 他 — 先生 . 盖奇 , 你 知道 .

我从来没见过——他——盖奇先生，你知道的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] . "

I don't know what he looks like . "

我 不 知道 什么 他 看起来 喜欢 . "

我不知道他长什么样。

" [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][sɪm] [geɪdʒ] .

" **They call him Sim Gage .**

" 他们 称呼 他 西姆 盖奇 .

他们叫他西姆·盖奇。

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ænd][hiː; hi] [θɔːt] [best][tuː; tə][eɪ diː 'diː][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][soʊ] , [bʌt; bət]

" **She remained silent , and he thought best to add a word or so , but**

" 她 剩余 沉默的 , 和 他 想法 最好的 到 添加 一个 单词 或者 所以 , 但

[kʊd; kəd][nɑːt] ,

could not ,

可以 不是 ,

她保持沉默，他觉得最好说上一两句话，但却说不出口。

[ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] .

though he tried .

尽管 他 尝试 .

虽然他尝试过了。

[ˈmeri] [ˈwɔrənz] [feɪs] [hæd; həd] ['kʌlərd] ['peɪnfəli] .

Mary Warren's face had colored painfully .

玛丽 沃伦的 脸 有 有色 痛苦地 .

玛丽·沃伦的脸色变得异常红肿。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðeɪv] [təʊld][juː; jʊ] — [aɪ] [sə'pouz] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] — [ðæt]

" **I suppose they've told you — I suppose everybody knows all about that — that**

" 我 认为 他们有 讲述 你 — 我 认为 大家 知道 全部 关于 那 — 那

[ɪn'seɪn] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] ,

insane thing I did ,

疯狂的 事物 我 做过 ,

“我想他们已经告诉过你了——我想大家都知道——我做的那件疯狂的事，

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] .

coming out here .

未来 出去 这里 .

出来吧。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['despəreɪt] , [ðæts] [ɔ:l] .
Well , I was desperate , that's all .
出色地 , 我 曾是 绝望的 , 那就是 全部 .

我当时走投无路了, 仅此而已。

[jet] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [left] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Yet it seems there are good people left in the world .
然而 它 似乎 那里 是 好的 人们 左边 在 这 世界 .

然而, 看来世上还是有好人的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [gʊd] ['pi:p(ə)l] .
You are all good people .
你 是 全部 好的 人们 .

你们都是好人。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ; [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
If only I could see ; so I could tell what to do .
如果 仅有的 我 可以 看 ; 所以 我 可以 告诉 什么 到 做 .

如果我能看到就好了; 那样我就能知道该怎么做了。

[ðen] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜ:rn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] , ['sʌmwet] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Then maybe I could earn my living , someway — if I have to live .
然后 或许 我 可以 赚 我的 活的 , 以某种方式 — 如果 我 有 到 居住 .

如果我必须活下去, 也许我还能以某种方式谋生。

" [gʊd] - ['hɑ:tɪd] , ['ɪznt] [hi:; hi] — ['mɪstər] . [geɪdʒ] ?
" **Good - hearted , isn't he — Mr . Gage ?**
" 好的 - 心地 , 不是 他 — 先生 . 盖奇 ?

“盖奇先生心地善良, 不是吗? ”

" [fi:; ji]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɑ:nfɪdənt] [ɪntu'ɪ(ə)n] [æz; əz][fi:; ji] [went] [ɑ:n] .
" **She nodded with a woman's confident intuition as she went on .**
" 她 点头 和 一个 女性的 自信的 直觉 作为 她 去 在 .

她一边说着, 一边带着女人特有的自信和直觉点头。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [kæst][em 'i:] [aʊt] .
" **He didn't cast me out .**
" 他 没有 投掷 我 出去 .

“他没有把我赶走。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] ?
What can I do to repay him ?
什么 能 我 做 到 偿还 他 ?

我该如何报答他?

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] .
" **He could make no answer .**
" 他 可以 制作 不 回答 .

他无法回答。

" ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , ['dɑ:ktər] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] — [ɪn] ['eni] [sɔ:rt]
" **Little to give him , Doctor — but of course , if he could — in any sort**
" 小的 到 给 他 , 医生 — 但 的 课程 , 如果 他 可以 — 在 任何 种类
[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] — [ək'sept] — [ək'sept] — —
of justice — accept — accept — —
的 正义 — 接受 — 接受 — —

“没什么可以给他的, 医生——但当然, 如果他能——出于任何公正——接受——接受——

" ['dɑ:ktər] [bɑ:rnz] ['sʌd(ə)nli] [ri:tʃt] [aʊt] [ə; ei][hænd][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [her] [bæk] [frʌm; frəm]
" **Doctor Barnes suddenly reached out a hand and pushed her hair back from**
" 医生 巴恩斯 突然 达到 出去 一个 手 和 推动 她 头发 后退 从
[hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .
her forehead .
她 前额 .

巴恩斯医生突然伸出手，将她额前的头发拨到脑后。

" [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I wouldn't** , " **said he** .
" 我 不会 , " 说 他 .

“我不会，”他说。

" [pli:z] [dəunt] .
" **Please don't** .
" 请 不 .

请不要这样做。

[teɪk] [θɪŋz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ə; ei]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Take things easy for a little while .
拿 事物 简单的 为了 一个 小的 尽管 .

先放松一下。

" [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][dɑ:rk][ænd; ənd] ['saɪtləs] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **She turned her dark and sightless eyes upon him** .
" 她 转向 她 黑暗的 和 失明 眼睛 之上 他 .

她用她那双漆黑空洞的眼睛看着他。

" [noʊ] ! " [sed] [ʃi:; ji] .
" **No !** " **said she** .
" 不 ! " 说 她 .

“不！”她说道。

" [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][du:][ɪn][maɪ]['fæməli] .
" **That isn't the way we do in my family** .
" 那 不是 这 方式 我们 做 在 我的 家庭 .

“我们家不是那样做的。”

[wi:; wi][dəunt] [teɪk] [θɪŋz] ['i:zi] . "
We don't take things easy . "
我们 不 拿 事物 简单的 . "

我们不会掉以轻心。

" [hæz; həz][hi:; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['dɑ:ktər] [bɑ:rnz] ['æftər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **Has he said anything to you ?** " **asked Doctor Barnes after a long time** .
" 有 他 说 任何事物 到 你 ? " 问 医生 巴恩斯 后 一个 长的 时间 .

“他有没有跟你说过什么？”过了很久，巴恩斯医生才问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][æsk] . "
" **I have very much reluctance to ask** . "
" 我 有 非常 很多 不情愿 到 问 . "

“我实在不愿问这个问题。”

" ['hi:z] [tu:;] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; ei][mæn] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **He's too much of a man** , " **she said** .
" 他是 也 很多 的 一个 男人 , " 她 说 .

“他太像个男人了，”她说。

" [noʊ] , [na:t] [jet] .
" **No , not yet** .
" 不 , 不是 然而 .

“不，还没有。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['bɑ:rgən] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] ['ʌʊtraɪt] .
" It was a sort of bargain , even if we didn't say so outright .
它 曾是 一个 种类 的 便宜货 , 甚至 如果 我们 没有 说 所以 直接 .
即使我们没有明说, 这也算是一种交易。

- [ˈɑ:bdʒekt] , [ˈmætrɪmoʊni] ! -
" Object , matrimony ! "
- 目的 , 婚姻 ! -
"对象, 婚姻! "

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .
" I came out here with my eyes open .
我 来了 出去 这里 和 我的 眼睛 打开 .
我是睁着眼睛来到这里的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [gɔ:d] [hæz; həz] [kloʊzd] [ðem; ðəm]
" But now God has closed them
但 现在 上帝 有 关闭 他们
但现在上帝已经将它们关闭了.....

[wɪl] [ju:; jə] [tel] [em 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] ? "
" Will you tell me the truth ? "
将要 你 告诉 我 这 真相 ? "
你会告诉我实话吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
"是的。"

" [dʌz] [hi:; hi] — [du:] [ju:; jə] [θɪŋk] [hi:; hi] — — "
" Does he — do you think he — — "
" 做 他 — 做 你 思考 他 — — "
"他——你觉得他——"

" ['kɛrz] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] ? "
" Cares for you ? "
" 关怀 为了 你 ? "
"关心你吗? "

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !
"是的!

" ['dɑ:ktər] [bɑ:rnz] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] .
" Doctor Barnes replied with extreme difficulty .
" 医生 巴恩斯 回复 和 极端 困难 .
巴恩斯医生回答得十分艰难。

" [wi:l] [seɪ] [hi:; hi] [dʌz] [ker] — [ðæt] [hi:; hi] ['kɛrz] [ɪ'mensli] .
" We'll say he does care — that he cares immensely .
" 出色地 说 他 做 关心 — 那 他 关心 非常 .
"我们会说他很关心——他非常关心。"

" [ʃi:; ʃɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .
她点了点头。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fer] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" I wanted to be fair , " said she .
" 我 通缉 到 是 公平的 , " 说 她 .
"我想做到公平,"她说。

" [aɪm][glæd][aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [tu;; tə][sʌm; səm][wʌŋ][aɪ][kæn; kən] [trʌst] . "

" **I'm glad I can talk to some one I can trust .** "

" 我是 高兴的 我 能 讲话 到 一些 一 我 能 相信 . "

“我很高兴能和信任的人倾诉。”

" [wʌt] [meɪks] [ju;; jə] [θɪŋk] [ju;; jə][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'i:] ? " [ˈblʌstəd] [ˈdɑ:ktər] [bə:rnz] .

" **What makes you think you can trust me ?** " **blustered Doctor Barnes .**

" 什么 制作 你 思考 你 能 相信 我 ? " 虚张声势 医生 巴恩斯 .

“你凭什么认为你能信任我？”巴恩斯医生怒气冲冲地问道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊ][ˈpjʊrɪtən] [ˈfu:lɪ] , [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [ˈmæri] [ðɪs] [mæn] ?

" **And you're so Puritan foolish , you're going to marry this man ?**

" 和 你是 所以 清教徒 愚蠢 , 你是 去 到 结婚 这 男人 ?

“你真是个清教徒式的傻瓜，竟然要嫁给这个人？”

[ju;; jə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [raɪt] ? "

You think that is right ? "

你 思考 那 是 正确的 ? "

你觉得这样对吗？

" [hi;; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn] , [wen] [aɪ] [dɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] .

" **He took me in , when I deceived him .**

" 他 采取 我 在 , 什么时候 我 受骗 他 .

“我欺骗了他，但他还是收留了我。”

[aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tu;; tə][hɪm; ɪm] .

I owe my life to him .

我 欠 我的 生活 到 他 .

我这条命是他救的。

[ˈhi:z] [ˈnevər] [wʌns][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɔ:r] [læft] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

He's never once hinted or laughed since I came here .

他是 绝不 一次 暗示 或者 笑了 自从 我 来了 这里 .

自从我来到这里，他一次也没有暗示过我，也没有嘲笑过我。

[waɪ] , [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .

Why , he's a gentleman .

为什么 , 他是 一个 绅士 .

他是一位绅士。

" [ʃi;; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'weɪ] .

" **She turned her head away .**

" 她 转向 她 头 离开 .

她把头扭开了。

" [pər'hæps][hi;; hi] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] , " [ʃi;; ʃi] [ˈædɪd] .

" **Perhaps he would never know , " she added .**

" 也许 他 会 绝不 知道 , " 她 额外 .

“或许他永远不会知道，”她补充道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [ɑ:n] , " [ˈkɑ:məntəd] [ˈdɑ:ktər] [bə:rnz] [ˈgrɪmli] .

" **Something to take on , " commented Doctor Barnes grimly .**

" 某物 到 拿 在 , " 评论 医生 巴恩斯 阴沉地 .

“有事要做了，”巴恩斯医生神情严肃地评论道。

" [aɪd][traɪ] [ˈveri] [hɑ:rd] , " [ʃi;; ʃi] [went] [ɑ:n] .

" **I'd try very hard , " she went on .**

" ID 尝试 非常 难的 , " 她 去 在 .

“我会非常努力的，”她接着说。

" [aɪd][traɪ][tu;; tə][du:][maɪ] [best] .

" **I'd try to do my best .**

" ID 尝试 到 做 我的 最好的 .

我会尽力做到最好。

[ˈmɪsɪz] . [ˈjensn] [sez] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] .
Mrs . Jensen says I could learn a great many things .
太太 . 詹森 说道 我 可以 学习 一个 伟大的 许多 事物 .

詹森太太说我可以学到很多东西。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][æn; ən] [ænt] [ðæts] — [ðæt][hæz; həz][b:st][hɜ:r; hər] [ˈaɪsaɪt] .
She has an aunt that's — that has lost her eyesight .
她 有 一个 阿姨 那就是 — 那 有 丢失的 她 视力 .

她有个姑姑，那个姑姑失明了。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [hɪr] .
It may be my place in the world — here .
它 可能 是 我的 地方 在 这 世界 — 这里 .

这里或许就是我在这个世界上的位置。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈkæəri] [maɪ] [oʊn] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [ɔ:r] [els] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][daɪ] . "
I want to carry my own weight in the world — or else I want to die . "
我 想 到 携带 我的 自己的 重量 在 这 世界 — 或者 别的 我 想 到 死 . "

我想在这个世界上承担起自己的责任——否则我宁愿去死。

" [hi:; hi] [si:mz] [hɑ:rd][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] — [ˈmɪstər] . [geɪdʒ] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] [ˈsləʊli] ,
" **He seems hard to understand — Mr . Gage , " she went on slowly ,**
" 他 似乎 难的 到 理解 — 先生 . 盖奇 , " 她 去 在 缓慢地 ,

“盖奇先生，他好像很难懂，”她缓缓说道。

[ðə; ðɪ][dæmp][ʌv; əv] [[ɪr] [ˈæŋɡwɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [naʊ] [æt; ət] [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər]
the damp of sheer anguish on her forehead now at speaking as she never
这 潮湿 的 透明 痛苦 在 她 前额 现在 在 请讲 作为 她 绝不

[kʊd; kəd] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] ,
could wish to speak ,
可以 希望 到 说话 ,

她额头上渗出了因极度痛苦而产生的泪水，因为她现在不得不说出她从未想过要说的话。

[ðʌs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈɪntɪmət] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
thus to a stranger , and of the most intimate things of a
因此 到 一个 陌生人 , 和 的 这 最多 亲密的 事物 的 一个

[ˈdʒɛntəl,wʊmənz, ˈdʒɛnəl,wʊmənz][laɪf] .
gentlewoman's life .
淑女们 生活 .

因此，对陌生人，以及对一位淑女生活中最私密的事情。

" [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [ˈevər] [ˈri:əli] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [em ˈi:] !
" **As though I didn't know he couldn't ever really love a woman like me !**
" 作为 尽管 我 没有 知道 他 不能 曾经 真的 爱 一个 女士 喜欢 我 !

“好像我不知道他永远不可能真正爱上像我这样的女人似的！ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [raɪt] [ˈi:ðər] [wei] .
Of course it isn't right either way .
的 课程 它 不是 正确的 任何一个 方式 .

当然，两种做法都不对。

[ɪts] [ˈɔ:f(ə)l]
It's awful
它是 可怕

太糟糕了.....

[bʌt; bət][aɪˈd][du:] [maɪ] [best] .
But I'd do my best .
但 ID 做 我的 最好的 .

但我会尽力而为。

[laɪf] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
Life is more of a compromise than I used to think it was .
生活 是 更多的 的 一个 妥协 比 我 用过的 到 思考 它 曾是 .

生活比我以前想象的更像是一种妥协。

[bʌt; bət] [ˈsʌmweɪ] , [aʊt] [hɪr] — [aɪˈd][biː; bi] [ʌt] [ɪn] [fərˈevər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] .
But someway , out here — I'd be shut in forever here in this Valley .
但 以某种方式 , 出去 这里 — ID 是 关闭 在 永远 这里 在 这 谷 .

但无论如何，如果离开这里——我会永远被困在这个山谷里。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevər] [noʊ] .
No one would ever know .
不 — 会 曾经 知道 .

谁也不会知道。

[aɪˈtiː] — [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [siːm] [soʊ] [ˈwɪkɪd] , [sʌm; səm] [wei] ?
It — it wouldn't seem so wicked , some way ?
它 — 它 不会 似乎 所以 邪恶 , 一些 方式 ?

它——从某种意义上说，它似乎也没那么邪恶吧？

[ɪts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] , [tuː; tə] - [deɪ] ?
It's the end of the world , isn't it , to - day ?
它是 这 结尾 的 这 世界 , 不是 它 , 到 - 天 ?

今天是不是世界末日了？

[wel] , [ðen] — — "
Well , then — — "
出色地 , 然后 — — "

那么——”

" [aɪm] [ˈtraɪŋ] [maɪ] [best] , " [sed] [ˈdɑːktər] [bɑːrnz] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
" I'm trying my best , " said Doctor Barnes after a time ,
" 我是 尝试 我的 最好的 , " 说 医生 巴恩斯 后 一个 时间 ,

“我正在尽力，”过了一会儿，巴恩斯医生说道。

" [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][jɔːr; jər][maɪnd] .
" to get at the inside of your mind .
" 到 得到 在 这 里面 的 你的 头脑 .

“了解你的内心世界。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈpɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][næp][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ˈblæŋkɪt] — [ðer; ðər][wɜːr; wər]
" She lay for a time picking at the nap of the rough blanket — there were
" 她 躺 为了 一个 时间 挑选 在 这 午睡 的 这 粗糙的 毯子 — 那里 是

[noʊ] [ˈpɪləʊ] [slɪps][ænd; ænd][noʊ] [ˈpɪləʊz] .
no pillow slips and no pillows .
不 枕头 滑倒 和 不 枕头 .

她躺了一会儿，拨弄着粗糙毯子的绒毛——没有枕套，也没有枕头。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wet] .
At length she turned to him , her eyes wet .
在 长度 她 转向 到 他 , 她 眼睛 湿的 .

她终于转过身来看着他，眼眶湿润。

" [ɪts] [ˈræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪːz] — [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" It's rather hard for a man to understand things like these — hard for a
" 它是 相当 难的 为了 一个 男人 到 理解 事物 喜欢 这些 — 难的 为了 一个

[ˈwʊmən] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ʃiːz] [ˈnevər] [siːn] ,
woman to explain them to a stranger she's never seen ,
女士 到 解释 他们 到 一个 陌生人 她是 绝不 已见 ,

“男人很难理解这类事情——女人也很难向一个素未谋面的陌生人解释这些事情。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **said she** .
" 说 她 .

“她说。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɒznt] ['evər] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .
" **But there wasn't ever any other man** .
" 但 那里 不是 曾经 任何 其他 男人 .

但从来没有过其他男人。

[aɪm][nɑːt] [hɪr] [ɑːn] ['eni] [rɪ'baʊnd] .
I'm not here on any rebound .
我是 不是 这里 在 任何 反弹 .

我来这里不是为了疗伤。

[its] ['riːz(ə)n] — [its] ['duːti] .
It's reason — it's duty .
它是 原因 — 它是 责任 .

这是理智，也是责任。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ðeɪ] [kiːp] ['telɪŋ] [juː 'es] ['wɪmɪn] [wiː; wi][mʌst; məst] ['riːz(ə)n] .
They keep telling us women we must reason .
他们 保持 讲述 我们 女性 我们 必须 原因 .

他们总是告诉我们女人，我们必须讲道理。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [left] .
My brother was all I had left .
我的 兄弟 曾是 全部 我 有 左边 .

我只剩下哥哥了。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fʊt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] .
You see , he didn't have a good foot — he was lame .
你 看 , 他 没有 有 一个 好的 脚 — 他 曾是 瘸 .

你看，他有一只脚不好——他跛了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [wiː; wi] [lɪvd] [tə'geðər] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wʌn] [els] .
That was why we lived together so long , and — and there was no one else .
那 曾是 为什么 我们 居住地 一起 所以 长的 , 和 — 和 那里 曾是 不 — 别的 .

这就是我们一起生活那么久的原因，而且——也没有其他人。

[ænd; ənd] [ðen] — [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [aɪ] ?
And then — you know about my eyes ?
和 然后 — 你 知道 关于 我的 眼睛 ?

然后——你知道我的眼睛吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [blaɪnd] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [hɪr] .
Of course I didn't know I was going to be quite blind when I started out here .
的 课程 我 没有 知道 我 曾是 去 到 是 相当 瞎的 什么时候 我 开始 出去 这里 .
.
.
.

当然，我刚来这里的时候并不知道自己会几乎失明。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['endɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] . "

If I had , I should have ended it all . "
如果 我 有 , 我 应该 有 结束 它 全部 . "

如果我当时那样做了，我早就结束这一切了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['dɑ:ktər] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ['prez(ə)ntli] , [sɪns] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" You're a good man , Doctor , " said she presently , since he made no answer .
" 你是 一个 好的 男人 , 医生 , " 说 她 目前 , 自从 他 制成 不 回答 .

“医生，你是个好人，”见他没有回答，她便说道。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" You didn't tell me your name ? "
" 你 没有 告诉 我 你的 姓名 ? "

你没告诉我你的名字？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælən] [bɑ:rnz] .
" My name is Allen Barnes .
" 我的 姓名 是 艾伦 巴恩斯 .

我的名字是艾伦·巴恩斯。

[aɪv] [bɪn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dæm][fɔ:r; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
I've been down at the dam for quite a while .
我已经 到过 向下 在 这 坝 为了 相当 一个 尽管 .

我在水坝那边待了很久了。

[aɪm][ˈoʊnli] [ə'raʊnd] ['θɜ:rti] [jet] [maɪ'self] .
I'm only around thirty yet myself .
我是 仅有的 大约 三十 然而 我 .

我本人也才三十岁左右。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t] . "
I don't know a lot . "
我 不 知道 一个 很多 . "

我懂得不多。

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ɪts] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
" Tell me about the country — it's very beautiful , isn't it ? "
" 告诉 我 关于 这 国家 — 它是 非常 美丽的 , 不是 它 ? "

“跟我说说这个国家吧——它很美，对吧？ ”

" [jes] , ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] . "
" Yes , very beautiful . "
" 是的 , 非常 美丽的 . "

“是的，非常漂亮。”

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ? "
" And the people ? "
" 和 这 人们 ? "

“那么人民呢？ ”

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['mæəri] [sɪm] [geɪdʒ] [ðeɪl] [tɑ:r][ænd; ænd] ['feðər] [ju:; jʊ] .
" If you don't marry Sim Gage they'll tar and feather you .
" 如果 你 不 结婚 西姆 盖奇 他们会 焦油 和 羽毛 你 .

“如果你不嫁给西姆·盖奇，他们会把你涂上焦油，粘上羽毛。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ðeɪl] [bæk] - [baɪt][ænd; ænd] [heɪt] [ju:; jʊ] .
If you do , they'll back - bite and hate you .
如果 你 做 , 他们会 后退 - 咬 和 恨 你 .

如果你那样做，他们会在背后说你坏话，恨你入骨。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ðeɪl] [wɜːrk] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
If you get in trouble they'll work their fingers to the bone to take care of
如果 你 得到 在 麻烦 他们会 工作 他们的 手指 到 这 骨 到 拿 关心 的
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

如果你遇到麻烦，他们会拼尽全力照顾你。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [riˈzjuːmd] [ɪˈreləvəntli] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
" There was another thing , " she resumed irrelevantly , " I thought it was a
" 那里 曾是 其他 事物 , " 她 恢复 无关紧要 , " 我 想法 它 曾是 一个
[ˈsækrɪfaɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

“还有一件事，”她漫不经心地继续说道，“我以为那是一种牺牲。”

[maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [wɜːrk] .
my coming out here to work .
我的 未来 出去 这里 到 工作 .

我来这里工作。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
I thought I ought to make it .
我 想法 我 应该 到 制作 它 .

我觉得我应该能做到。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [left] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [ˈfæməli] .
You see , I'm the only one left of all my family .
你 看 , 我是 这 仅有的 一 左边 的 全部 我的 家庭 .

你看，我家只剩下我一个人了。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [kaʊnt] [mʌtʃ] [ˈeniweɪ] . "
I couldn't count much anyway . "
我 不能 数数 很多 反正 . "

反正我也数不清多少东西。

" [ˈdɑːnə] [ˈkwɪksət] ! " [broʊk] [aʊt] [ˈælən] [bɑːrnz] .
" Donna Quixote ! " broke out Allen Barnes .
" 唐娜 堂吉诃德 ! " 打破 出去 艾伦 巴恩斯 .

“唐吉诃德！”艾伦·巴恩斯脱口而出。

" [oʊ] , [aɪ] [səˈpouz] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈbɪtərli] .
" Oh , I suppose , " said she , smiling bitterly .
" 哦 , 我 认为 , " 说 她 , 微笑 苦涩地 .

“哦，我想也是，”她苦笑着说。

" [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" I suppose that , of course . "
" 我 认为 那 , 的 课程 . "

“我当然这么认为。”

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] !
" This is a terrible thing !
" 这 是 一个 糟糕的 事物 !

“这太糟糕了！ ”

[aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] . "
I don't believe I can make you change . "
我 不 相信 我 能 制作 你 改变 . "

我不认为我能让你改变。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'pouz] [na:t] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **No** , **I suppose not** , " **said she** .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 她 .

“不，我想不是，”她说。

" [maɪ] ['brʌðər] [went] [tuː; tə] [fræns] , ['krɪpld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **My brother went to France** , **crippled as he was** .
" 我的 兄弟 去 到 法国 , 残疾的 作为 他 曾是 .

“我哥哥去了法国，尽管他身有残疾。”

[duː][juː; jʊ] [sə'pouz] [maɪ] ['duːtiz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [em 'iː] ?
Do you suppose my duty's going to frighten me ?
做 你 认为 我的 职责 去 到 吓唬 我 ?

你觉得我的职责会让我感到害怕吗？

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ? " **You were in the army ?** "
你 是 在 这 军队 ? "

你当过兵？

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Yes** , " **said he** .
" 是的 , " 说 他 .

“是的，”他说。

" ['mʌstəd] [aʊt] [ə; eɪ]['meɪdʒər] .
" **Mustered out a major** .
" 集结 出去 一个 主要的 .

“退伍了一名少校。”

[ˈmedɪk(ə)l] [kɔːr] .
Medical Corps .
医疗的 兵团 .

医疗队

[ɪn]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ləst] [deɪz] — [bɪ'fɔːr] [mets, mes][ænd; ænd][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] .
In over a year — I saw the last days — before Metz and the armistice .
在 超过 一个 年 — 我 锯 这 最后的 天 — 前 梅茨 和 这 停战 .

一年多的时间里——我目睹了梅斯战役和停战协定签署前的最后几天。

[aɪm][ə; eɪ]['dɔːktər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kraʊd] [em 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ə'gen] [naʊ] ,
I'm a doctor , but they crowd me into the service again now ,
我是 一个 医生 , 但 他们 人群 我 进入 这 服务 再次 现在 ,

我是一名医生，但现在他们又把我拉去当兵了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ænd]['juːsf(ə)l] [hɪr] .
because they think I'll be safe and useful here .
因为 他们 思考 患病的 是 安全的 和 有用 这里 .

因为他们认为我在这里既安全又有用。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
But from what you know about things going on in this country ,
但 从 什么 你 知道 关于 事物 去 在 在 这 国家 ,

但就你对这个国家正在发生的事情的了解而言，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər][fɔːr; fər] ['eni] [bɪɡ] ['pʌblɪk] [wɜːrk] [laɪk] [ðæt] [plænt] .
you know there's danger for any big public work like that plant .
你 知道 有 危险 为了 任何 大的 民众 工作 喜欢 那 植物 .

你知道，像那种大型公共工程项目都存在危险。

[əʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [na:t] ['mɑːpt] [ʌp] , [jet] — [ðoʊ] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] !
Our country's not mopped up , yet — though it's going to be !
我们的 该国的 不是 拖把 向上 , 然而 — 尽管 它是 去 到 是 !

我们的国家还没有被彻底清除——尽管它终将如此！

[ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][səˈspi(ə)n][æt; ət][ˈhedkwɔːrtərz] — [aɪ][θɪŋk][wiː; wi]
There must be some reason for suspicion at Headquarters — I think we
那里 必须 是 一些 原因 为了 怀疑 在 总部 — 我 思考 我们
[ɔːl][maɪt][ges][waɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈduːɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][læst][deɪ][ɔːr][soʊ][ɪn][hɪr] .
all might guess why from the doings of the last day or so in here .
全部 可能 猜测 为什么 从 这 行为 的 这 最后的 天 或者 所以 在 这里 .
总部肯定有理由怀疑——我想我们都能从过去一两天这里发生的事情中猜到原因。

" [aɪm][glæd] , " [sed][jiː; ji] .
" **I'm glad , " said she .**
" 我是 高兴的 , " 说 她 .

“我很高兴,”她说。

" [ðæt][meɪks][,emˈiː][fiːl][mʌt] ['betər] .
" **That makes me feel much better .**
" 那 制作 我 感觉 很多 更好的 .

“这让我感觉好多了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈsaːri][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][əˈweɪ] .
I shall be sorry to have you go away .
我 将 是 对不起 到 有 你 去 离开 .

我会很舍不得你离开。

[bʌt; bət][juːl][nɑːt][biː; bi][soʊ][faːr] .
But you'll not be so far .
但 你会 不是 是 所以 远的 .

但你不会离得太远。

[ænd; ænd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ? "
And you were in the war ? "
和 你 是 在 这 战争 ? "

你参加过战争吗？

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **A little .**
" 一个 小的 .

“一点。

" [hiː; hi][læft] , [ænd; ænd][ˈmeri][ˈwɒrən][traɪd][tuː; tə][læf] .
" **He laughed , and Mary Warren tried to laugh .**
" 他 笑了 , 和 玛丽 沃伦 尝试 到 笑 .

他笑了，玛丽·沃伦也努力想笑。

[ðen] , [hændz][ɪn][ˈpɔːkəts] , [ænd; ænd][ˈfraʊnɪŋ] , [hiː; hi][left][hɜːr; hər] ,
Then , hands in pockets , and frowning , he left her ,
然后 , 双手 在 口袋 , 和 皱眉 , 他 左边 她 ,
然后，他双手插兜，皱着眉头，离开了她。

[ænd; ænd][wɔːkt][əˈpɑːrt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
and walked apart in the yard for a time .
和 步行 除 在 这 院子 为了 一个 时间 .

两人在院子里分开走了一会儿。

[sɪm][geɪdʒ] , [hɪz; ɪz][feɪs][ˈpʌkəd] [ʌp] , [wʌz; wəz][ˈwɑːndərɪŋ][ˈeɪmləsli] , [ˈʌv(ə)] [ɪn][hænd] ,
Sim Gage , his face puckered up , was wandering aimlessly , shovel in hand ,
西姆 盖奇 , 他的 脸 皱巴巴的 向上 , 曾是 漫游 漫无目的地 , 铲 在 手 ,
西姆·盖奇皱着眉头，手里拿着铲子，漫无目的地闲逛着。

[ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][bəːnd][bɑːrn] , [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ˈberɪŋ][hɪz; ɪz][ded][ˈkæt(ə)] .
in the vicinity of the burned barn , engaged in burying his dead cattle .
在 这 附近 的 这 烧伤 谷仓 , 已订婚的 在 埋葬 他的 死的 牛 .
在被烧毁的谷仓附近，他正在掩埋死去的牛。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈri:læpst; rɪˈlæpst][æz; əz][tu:; tə][hi:z; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][klæd][wʌnz] [mɔ:r] [ɪn]
He had relapsed as to his clothing , and was clad once more in
他 有 复发 作为 到 他的 衣服 , 和 曾是 覆膜 一次 更多的 在
[hi:z; ɪz] [ˈeɪnfənt] [ˈneðər] [ˈgɑ:rmənts] .
his ancient nether garments .
他的 古老的 下 服装 .

他的衣着又恢复了旧貌，再次穿上了他那古老的下身衣物。

[hi:z; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ber] , [hi:z; ɪz] [brɪk] - [red] [ˈʃəʊldəz] [[ʃoʊd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈkɑ:lərləs] [ænd; ənd]
His arms were bare , his brick - red shoulders showed above a collarless and
他的 武器 是 裸 , 他的 砖 - 红色的 肩膀 显示 多于 一个 无领 和
[ˈræɡɪd] [ˈflænl] [ʃɜ:rt] .
ragged flannel shirt .
破烂不堪 绒布 衬衫 .

他双臂裸露，砖红色的肩膀从一件无领破旧的法兰绒衬衫下露出来。

[hi:z; ɪz] [feɪs] , [ˌʌnˈri:pt] , [wʌz; wəz][na:t] [ˈlʌvəbl] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] .
His face , unreaped , was not lovable to look on .
他的 脸 , 未收割的 , 曾是 不是 可爱的 到 看 在 .

他那未经修饰的脸，看起来并不讨人喜欢。

[wen] [ˈdɑ:ktər][ˈælən] [bɑ:rnz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈweɪ] ,
When Doctor Allen Barnes saw him , he walked away ,
什么时候 医生 艾伦 巴恩斯 锯 他 , 他 步行 离开 ,
艾伦·巴恩斯医生看到他后，便走开了。

[hi:z; ɪz] [hed] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
his head forward and shaking from side to side .
他的 头 向前 和 摇晃 从 边 到 边 .

他头向前伸着，左右摇晃。

[hi:; hi][dɪd][na:t][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [sɪm] [geɪdʒ] [ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] .
He did not want to talk with Sim Gage or any one else .
他 做过 不是 想 到 讲话 和 西姆 盖奇 或者 任何 一 别的 .

他不想和西姆·盖奇或任何其他人交谈。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [pledʒ]
THE PLEDGE
这 保证

誓言

[wɪd] [ˈgɑ:rdnər] , [baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrə(ə)k][ʌv; əv][self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] , [dɪd] [pru:v] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ]
Wid Gardner , by some miracle of self - confidence , did prove able to drive a
宽 加德纳 , 经过 一些 奇迹 的 自己 - 信心 , 做过 证明 有能力的 到 驾驶 一个
[kɑ:r][ɪn][sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] ,
car in some fashion ,
车 在 一些 时尚 ,

维德·加德纳凭借着某种奇迹般的自信，竟然真的能以某种方式驾驶汽车。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði][dæm][ɪn] [gʊd] [ɪˈnʌf] [taɪm] .
for he made the round trip to the dam in good enough time .
为了 他 制成 这 圆形的 旅行 到 这 坝 在 好的 足够的 时间 .

因为他及时往返了水坝。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hi:z; ɪz][trɪp][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ;
But he had had his trip for nothing ;
但 他 有 有 他的 旅行 为了 没有什么 ;

但他的这次旅行却白费了；

[fɔːr; fər][ˈdɑːktər] [bɑːrnz] [naʊ] [meɪd] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
for Doctor Barnes now made sudden and unexplained resolution not to remain
为了 医生 巴恩斯 现在 制成 突然 和 无法解释 解决 不是 到 保持
[bɔːŋɡər][æɪ; ət][sɪm][ˈɡeɪdʒɪz] [ræntʃ] .
longer at Sim Gage's ranch .
更长 在 西姆 量规的 牧场 .
巴恩斯医生突然毫无预兆地决定不再留在西姆·盖奇的牧场。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] , [wɪd] [ˈɡɑːrdnər] [əˈprəʊtʃt] [sɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ,
After his departure in his own car , Wid Gardner approached Sim as he stood ,
后 他的 离开 在 他的 自己的 车 , 宽 加德纳 接近 西姆 作为 他 站立 ,
[hændz][ɪn] [ˈpɑːkəts] ,
hands in pockets ,
双手 在 口袋 ,
维德·加德纳乘自己的车离开后, 走到站着、双手插兜的西姆身边。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɔːr] [jɑːrd] .
in his door yard .
在 他的 门 院子 .
在他家门口的院子里。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] .
" Well , " said he .
" 出色地 , " 说 他 .
“嗯,”他说。

[ænd; ənd][sɪm] , [ɪn][ðə; ði] [səkˈsɪŋkt] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [rɪˈplaɪd] [ˈlaɪkwaɪz] , " [wel] " ; [wɪtʃ]
And Sim , in the succinct fashion of the land , replied likewise , " Well " ; which
和 西姆 , 在 这 简洁 时尚 的 这 土地 , 回复 同样地 , " 出色地 " ; 哪个
[left] [ˈɒnəz] [ˈiːv(ə)n] [kɑːnvərˈseɪʃənəli] .
left honors even conversationally .
左边 荣誉 甚至 对话 .
而西姆则以当地简洁明了的方式回答道：“嗯”，这即使在谈话中也给人留下了尊重的印象。

" [ˈhaʊz] [θɪŋz] [daʊn] [brɪˈloʊ] ? " [æskt] [sɪm] [ˈprez(ə)ntli] .
" How's things down below ? " asked Sim presently .
" 怎么样 事物 向下 以下 ? " 问 西姆 目前 .
“下面情况怎么样？”西姆问道。

" [sɔːrt][ʌv; əv] - , " [rɪˈplaɪd] [wɪd] .
" Sort of uneasylike , " replied Wid .
" 种类 的 - , " 回复 宽 .
“有点不安,”维德回答道。

" [nuːz] [hæd; həd][ɡɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋz] [rɔːŋ] .
" News had got down there that something's wrong .
" 消息 有 得到 向下 那里 那 某样东西 错误的 .
“消息已经传到那里, 说出事了。”

[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ˈeni] [deɪ] [frʌm; frəm][ˈkænzəs] .
Company of soldiers is expected any day from Kansas .
公司 的 士兵 是 预期的 任何 天 从 堪萨斯州 .
预计堪萨斯州的一支士兵连队随时可能抵达。

[ðɪs] [hɪr] [dɑːk] [bɑːrnz] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [ɡaɪ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
This here Doc Barnes is the main guy down there , a Major or something .
这 这里 医生 巴恩斯 是 这 主要的 盖伊 向下 那里 , 一个 主要的 或者 某物 .
这位巴恩斯医生是那边的主要人物, 好像是少校什么的。

[ðeə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ˌendʒɪˈnɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [aɪ] [brɪˈliːv] .
They're watching the head engineer for the Company , I believe .
它们是 观看 这 头 工程师 为了 这 公司 , 我 相信 .
我相信, 他们正在监视这家公司的首席工程师。

[nɒʊ][wʌn] [nɒʊz] [hu:z] [hu:] .
No one knows who's who .
不 一 知道 谁是 WHO .

没人知道谁是谁。

[ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈɔtnt] [tu:; tə] [ˈhæpən] ,
A heap of things has happened that oughtn't to happen ,
一个 堆 的 事物 有 发生 那 不应该 到 发生 ,
发生了很多不该发生的事情，

[bʌt; bət] [lʊks] [laɪk] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪm] .
but looks like Washington was getting on the game .
但 看起来 喜欢 华盛顿 曾是 获得 在 这 游戏 .
但看起来华盛顿队已经开始进入状态了。

" [wel] , [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][gɒʊ][ˈoʊvər] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] , " [hi:; hi] [kənˈklu:did] .
" Well , I got to go over home and look around , " he concluded .
" 出色地 , 我 得到 到 去 超过 家 和 看 大约 , " 他 结束 .
“好吧，我得回家四处看看了，”他总结道。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [ˈbɪldɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] — [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][get] [ʌp] [əˈnʌðər] [ˈhaʊs]
" We've got to do some building before long — you got to get up another house
" 我们已经 得到 到 做 一些 建筑 前 长的 — 你 得到 到 得到 向上 其他 房子
[ænd; ənd][bɑ:rn] ,
and barn ,
和 谷仓 ,
“我们得尽快开始一些建设工作——你得再盖一栋房子和一个谷仓，”

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] . "
and so have I . "
和 所以 有 我 . "
我也是。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] , " [sed] [sɪm][geɪdʒ] [ˈbɪtərli] .
" I don't see why , " said Sim Gage bitterly .
" 我 不 看 为什么 , " 说 西姆 盖奇 苦涩地 .
“我不明白为什么，”西姆·盖奇愤愤不平地说。

" [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][bɑ:rn] ,
" I ain't got nothing to put into a barn ,
" 我 不是 得到 没有什么 到 放 进入 一个 谷仓 ,
“我没钱建谷仓。”

[nɜ:r][aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][nɒʊ] [kaʊz] [tu:; tə] [fi:d] [nɒʊ] [heɪ] [tu:; tə] [ˈni:ðər] .
ner I ain't got no cows to feed no hay to neither .
ner 我 不是 得到 不 牛 到 喂养 不 干草 到 两者都不 .
我既没有牛，也没有干草喂它们。

[aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv][soʊld][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈplenti] [heɪ] [ðɪs] [fɔ:l] [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd] [ˈeni] ,
I could of sold the Government plenty hay this fall if I'd had any ,
我 可以 的 卖 这 政府 很多 干草 这 落下 如果 ID 有 任何 ,
如果我有干草的话，今年秋天我可以卖给政府很多。

[bʌt; bət] [naʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [wɪˈðəʊt] [nɒʊ][ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][nɒʊ] [ˈmʌni] [tu:; tə][get] [nʌn] ?
but now how could I , without no horses and no money to get none ?
但 现在 如何 可以 我 , 没有 不 马匹 和 不 钱 到 得到 没有任何 ?
但我现在既没有马，也没有钱去买马，我怎么可能做到呢？

[aɪm] [rʌn] [daʊn] [ˈmaɪti] [loʊ] , [wɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] .
I'm run down mighty low , Wid , and that's the truth .
我是 跑步 向下 强大的 低的 , 宽 , 和 那就是 这 真相 .
Wid，我真的非常沮丧，这是实话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈjɛnsn] [kɑːnt] [steɪ] [əˈbɔːŋ] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] ,
Mrs . Jensen can't stay along here always ,

太太 . 詹森 不能 停留 沿着 这里 总是 ,

詹森太太不可能一直一个人待在这里，

[ðoo] [bɔːrd] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi] [wəd] [ə; eɪ] - [dʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnɪt] [kʌm] [naʊ] .
though Lord knows what we would a - done if she hadn't come now .

尽管 主 知道 什么 我们 会 一个 - 完毕 如果 她 之前没有 来 现在 .

天知道，如果她现在没来，我们会怎么办。

[wʌn] [ˈθɪŋz] [ʃʊr] — [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ˈles(ə)n] [θɪŋz] [ˈstreɪtnz] [aʊt] .
One thing's sure — She ain't a - goin ' to stay here lessen things straightens out .

— 事物 当然 — 她 不是 一个 - 去 - 到 停留 这里 减少 事物 伸直 出去 .

有一件事可以肯定——除非事情好转，否则她不会留在这里。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [miːn] .
You know who I mean .

你 知道 WHO 我 意思是 .

你知道我指的是谁。

" [wɪd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈɡrɪzld] [ˈstʌbl] .
" **Wid nodded , his face grave under its grizzled stubble .**

" 宽 点头 , 他的 脸 严重 在下面 它是 斑白 茬 .

威德点了点头，他满脸胡茬，表情严肃。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Yes , " said he .**

" 是的 , " 说 他 .

“是的,”他说。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Say , " he added , suddenly .**

" 说 , " 他 额外 , 突然 .

“说,”他突然补充道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈletər] [wiː; wi][ɡɑːt][ˈfɜː; ˈfer][hɜːr; hər] ?
" **You know that letter we got fer her ?**

" 你 知道 那 信 我们 得到 fer 她 ?

你知道我们收到的那封寄给她的信吗？

[naʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɡɜːrl] [ðæt] [roʊt] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˈæni] [skwaɪəz] ,
Now , if that girl that wrote it , that Annie Squires ,

现在 , 如果 那 女孩 那 写道 它 , 那 安妮 乡绅 ,

如果写这本书的那个女孩，安妮·斯奎尔斯，

[kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ænd][get][ˈɪntuː] [ðɪs] [hɪr] [geɪm] , [waɪ] , [haʊ] [wəd] [ðæt] [biː; bi] ?
could come out here and get into this here game , why , how would that be ?

可以 来 出去 这里 和 得到 进入 这 这里 游戏 , 为什么 , 如何 会 那 是 ?

可以出来参与到这场比赛中来，为什么？ 那会怎么样？

[juː; jʊ] [ˈrekən] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] ? "
You reckon she would ? "

你 估计 她 会 ? "

你觉得她会吗？

" [nɔː] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒdnɪt] [kʌm] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .
" **Naw , she wouldn't come , " said Sim Gage .**

" 不 , 她 不会 来 , " 说 西姆 盖奇 .

“不，她不会来的,”西姆·盖奇说道。

" [bʌt; bət] , [seɪ] , [ðæt] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː] — [aɪ][ˈnevər] [dɪd] [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈletər] . "
" **But , say , that reminds me — I never did tell her about that letter . "**

" 但 , 说 , 那 提醒 我 — 我 绝不 做过 告诉 她 关于 那 信 . "

“不过，对了，这让我想起来——我从来没有告诉过她那封信的事。”

" [ˈbetər] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] , " [sed] [wɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] .
" **Better take it in to her** , " **said Wid** , **turning away** .
" 更好的 拿 它 在 到 她 , " 说 宽 , 转弯 离开 .
"最好带给她,"维德说着, 转身离开。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪt] .
He walked towards the gate .
他 步行 向 这 门 .
他朝大门走去。

[ˈæftər] [sɪm] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈlæɡərd] [step]
After Sim had seen him safely in the distance he went with laggard step
后 西姆 有 已见 他 安全 在 这 距离 他 去 和 落后者 步
[tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
toward the door of his own home .
朝向 这 门 的 他的 自己的 家 .
看到他安全地走远后, 西姆迈着蹒跚的步伐走向自己家的门口。

[ˈmeri] [ˈwɒrən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈsli:p] .
Mary Warren was not asleep .
玛丽 沃伦 曾是 不是 睡着了 .
玛丽·沃伦并没有睡着。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɪ] [vɔɪs] , [nɑ:t] [laʊd] , [wɪtʃ] [ˈɡri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtɪmɪd] [ˈtæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hæf] -
It was her voice , not loud , which greeted his timid tapping at the half -
它 曾是 她 嗓音 , 不是 大声 , 哪个 问候 他的 胆小 窃听 在 这 一半 -
[bə:nd] [dɔ:r] [freɪm] .
burned door frame .
烧伤 门 框架 .
回应他怯生生地敲击半烧焦的门框的是她并不大声的声音。

" [kʌm] [ɪn] .
" **Come in** .
" 来 在 .
"进来。

[hu:] [ɪz] [aɪ ˈti:] ? " **Who is it ?** " **WHO** 是 它 ? " **Who is it ?** " **WHO** 是谁? "

" [ɪts] [em ˈi:] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [hi:; hi] ; [ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
" **It's me** , **ma'am** , " **said he** ; **and entered a little at a time** .
" 它是 我 , 女士 , " 说 他 ; 和 进入 一个 小的 在 一个 时间 .
"是我, 夫人,"他说; 然后一点一点地走了进去。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈkʌləɪ] [raɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [tʃi:k] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:rˈself] [ʌp]
He might have seen the faint color rise to her cheek as she drew herself up
他 可能 有 已见 这 头晕的 颜色 上升 到 她 脸颊 作为 她 画 她自己 向上
[ɪn] [bed] ,
in bed ,
在 床 ,
他或许看到她蜷起身子躺在床上时, 脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

[tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
to talk with him .
到 讲话 和 他 .
和他谈谈。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [tɜːrnd] [fəʊl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt]
Her face , turned full toward him , was a thing upon which he could not
她 脸 , 转向 满的 朝向 他 , 曾是 一个 事物 之上 哪个 他 可以 不是
[geɪz] [də'rekt] .
gaze direct .
目光 直接的 .

她转过脸来，正对着他，他却不敢直视她的脸。

[aɪ 'tiː] [tɪrəfaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [bɔːrn] ['bjuːti] ,
It terrified him with its high born beauty ,
它 恐惧 他 和 它是 高的 出生 美丽 ,
[ɪːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] " [lʊk] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] . "
even as he now resolved to " look right into her eyes . "
甚至 作为 他 现在 已解决 到 " 看 正确的 进入 她 眼睛 . "

它高贵的容貌令他感到恐惧。

[iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] " [lʊk] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] . "
even as he now resolved to " look right into her eyes . "
甚至 作为 他 现在 已解决 到 " 看 正确的 进入 她 眼睛 . "

即使他现在下定决心要“直视她的眼睛”。

" [juːv] [nɑːt] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [geɪdʒ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['breɪvli] .
" You've not been in to see me , Mr . Gage , " said she at length , bravely .
" 你已经 不是 到过 在 到 看 我 , 先生 . 盖奇 , " 说 她 在 长度 , 勇敢地 .

“盖奇先生，您一直没有来看我，”她终于鼓起勇气说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] ?
" Why didn't you come ?
" 为什么 没有 你 来 ?

你为什么没来？

[aɪ][get] ['ɔːfli] ['loʊnsəm] . "
I get awfully lonesome . "
我 得到 非常 寂寞 . "

我感到非常孤独。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Is that so ? " said he .
" 是 那 所以 ? " 说 他 .

“真是这样吗？”他问道。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [wei] [aɪ][duː] . "
" That's just the way I do . "
" 那就是 只是 这 方式 我 做 . "

“我就是这么做的。”

" [ɪts] [tuː] [bæd] , [ɔːl] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" It's too bad , all this awful trouble , " said she .
" 它是 也 坏的 , 全部 这 可怕 麻烦 , " 说 她 .

“真是太糟糕了，惹了这么多麻烦，”她说。

" [aɪv] [bɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['dʒoʊnə] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [geɪdʒ] ? "
" I've been what they call a Jonah , don't you think , Mr . Gage ? "
" 我已经 到过 什么 他们 称呼 一个 约拿 , 不 你 思考 , 先生 . 盖奇 ? "

“我简直就是他们所说的约拿，您不觉得吗，盖奇先生？”

" [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ! "
" Oh , no , ma'am ! "
" 哦 , 不 , 女士 ! "

“哦，不，女士！”

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['noʊb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ʌp][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn] , [ɑːn] [ə'nʌðər] [tæk] .
" It was very noble of you — up there , " she began , on another tack .
" 它 曾是 非常 高贵 的 你 — 向上 那里 , " 她 开始 , 在 其他 钉 .

“你在上面的表现非常高尚，”她换了个话题说道。

" [ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .
" **You saved my life** .
" 你 已保存 我的 生活 ；

你救了我的命。

[nɔ:t] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] .
Not worth much .
不是 值得 很多 ；

不值多少钱。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ['tʃɪrəli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] .
" **She was smiling cheerily as she could** .
" 她 曾是 微笑 兴高采烈地 作为 她 可以 ；

她尽可能地露出灿烂的笑容。

[sɪm] [geɪdʒ] [lʊkt] ['kɜ:fəli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] .
Sim Gage looked carefully at her face to see how much she knew .
西姆 盖奇 看起来 小心 在 她 脸 到 看 如何 很多 她 知道 ；

西姆·盖奇仔细观察她的脸，想看看她知道多少。

" [ˈdɑ:ktər] [bə:rnz] [tu:ld] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ðæt] [mæn] , [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [tʊk] [ˌem ˈi:] [əˈweɪ] ,
" **Doctor Barnes told me that that man , the one that took me away** ,
" 医生 巴恩斯 讲述 我 那 那 男人 , 这 一 那 采取 我 离开 ,

巴恩斯医生告诉我，那个把我带走的人，

[wʌz; wəz] [hɜ:rt] [baɪ] [ə; eɪ] [tri:] ; [ðæt] [ju:; jʊ] [gɔ:t] [ðər; ðər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
was hurt by a tree ; that you got there too late to save him .
曾是 伤害 经过 一个 树 ; 那 你 得到 那里 也 晚的 到 节省 他 ；

他被树砸伤了；你赶到的时候已经太晚了，没能救他。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [θɪŋk] , [aɪˈd] [hæv; həv] [ʌ:t] [ðæt] [mæn] .
But to think , I'd have shot that man .
但 到 思考 , ID 有 射击 那 男人 ；

但想想，我当时真想开枪打死那个人。

[aɪ] [dɪd] [traɪ] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [geɪdʒ] ! "
I did try to shoot him , Mr . Gage ! "
我 做过 尝试 到 射击 他 , 先生 . 盖奇 ! "

盖奇先生，我确实试图开枪打死他！

" [waɪ] , [dɪd] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ? " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .
" **Why , did you , ma'am ?** " **said Sim Gage** .
" 为什么 , 做过 你 , 女士 ? " 说 西姆 盖奇 .

“为什么，夫人？”西姆·盖奇问道。

" [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [ʌv; əv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪrəkl(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [hɪt] [hɪm; ɪm] , [jʊr; jər]
" **But then , it would of been a miracle if you had a - hit him , your**
" 但 然后 , 它 会 的 到过 一个 奇迹 如果 你 有 一个 - 打 他 , 你的

[aɪz] ['bi:ɪŋ] [pʊr] ,
eyes being poor ,
眼睛 存在 贫穷的 ,

“但是，考虑到你的视力不好，如果你能击中他，那简直就是个奇迹。”

[laɪk] .
like .
喜欢 .

喜欢。

[aɪ] ['rekən] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] . "
I reckon it's just as well you didn't . "
我 估计 它是 只是 作为 出色地 你 没有 . "

我觉得你没那么做是件好事。

" [wəʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
" **Won't you sit down ?**
" 惯于 你 坐 向下 ?

“你们能不能坐下？”

" [fi:; ji] ['mʊʃənd] [hɜ:r; həɹ][hænd] ['veɪgli] .
" **She motioned her hand vaguely .**
" 她 示意 她 手 依稀 .

她含糊地挥了挥手。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɑ:ks] [raɪt] [ðer; ðər] . "
" **There's a box right there .** "
" 有 一个 盒子 正确的 那里 . "

“那里有个箱子。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "
" **How do you know , ma'am ?** "
" 如何 做 你 知道 , 女士 ? "

“您怎么知道的，女士？”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] [naʊ] .
" **Oh , I know where everything is now .**
" 哦 , 我 知道 在哪里 一切 是 现在 .

“哦，我现在知道所有东西都在哪里了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .
I'm going to learn all about this place .
我是 去 到 学习 全部 关于 这 地方 .

我要好好了解一下这个地方。

[aɪ][kæn; kən][du:][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] — [kʊk] [ænd; ənd] [swi:p] [ænd; ənd] [wɔ:ʃ]
I can do all sorts of things after a while — cook and sweep and wash
我 能 做 全部 排序 的 事物 后 一个 尽管 — 厨师 和 扫 和 洗
['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,
dishes and feed the chickens ,
菜肴 和 喂养 这 鸡 ,

过一段时间后，我可以做各种各样的事情——做饭、扫地、洗碗、喂鸡等等。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] .
and — oh , a lot of things .
和 — 哦 , 一个 很多 的 事物 .

还有——哦，很多事情。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [æz; əz][fi:; ji] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
" **It was well enough that he did not see her face as she turned it away ,**
" 它 曾是 出色地 足够的 那 他 做过 不是 看 她 脸 作为 她 转向 它 离开 ,
“幸好他没看到她转过脸去的表情。”

['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] , [nɑ:t] [sək'si:dɪŋ] .
anxious to be brave , not succeeding .
焦虑的 到 是 勇敢的 , 不是 成功 .

渴望勇敢，却未能成功。

" [ðæt] [ðer; ðər] [lʊks] , [naʊ] , [laɪk] [ju:d] [mu:vd] [ɪn] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .
" **That there looks , now , like you'd moved in , " said Sim Gage .**
" 那 那里 看起来 , 现在 , 喜欢 你会 已搬 在 , " 说 西姆 盖奇 .

“现在看来，好像你已经搬进去了，”西姆·盖奇说道。

" [lʊks] [laɪk] [ju:d] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['felər] [sez] .
" **Looks like you'd come to stay , as the feller says .**
" 看起来 喜欢 你会 来 到 停留 , 作为 这 伙计 说道 .

正如那家伙所说，“看来你是打算留下来了。”

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [læf] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ; [nɔ:r] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] .

" He tried to laugh , but did not make much of it ; nor did she .
" 他 尝试 到 笑 , 但 做过 不是 制作 很多 的 它 ; 也不 做过 她 .

他试图笑一笑, 但笑得并不开心; 她也没有笑。

" [oʊ] , [aɪ] [fər'gɔ:t] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] ['sʌd(ə)nli] , [bi'θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['erənd] [wɪtʃ]
" Oh , I forgot , " he resumed suddenly , bethinking himself of the errand which

" 哦 , 我 忘了 , " 他 恢复 突然 , 思考 他自己 的 这 差事 哪个

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪðər] .
had brought him hither .

有 带来 他 这里 .

“哦, 我忘了,”他突然说道, 想起了自己来此的目的。

" [aɪ] [gɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] ['fɜ:, 'fer] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] . "

" I got a letter fer you , ma'am .
" 我 得到 一个 信 fer 你 , 女士 .

“夫人, 我收到一封给您的信。”

" [ə; eɪ] ['letər] ?

" A letter ?
" 一个 信 ?

一封信?

[waɪ] , [ðæts] [streɪndʒ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] — — "

Why , that's strange — I didn't know of any one — — "
为什么 , 那就是 奇怪的 — 我 没有 知道 的 任何 — — — "

“哎呀, 真奇怪——我一个也不认识——”

" [ʃʊr] , [ɪts] ['fɜ:, 'fer] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .

" Sure , it's fer you , ma'am .
" 当然 , 它是 fer 你 , 女士 .

“当然, 这是给您的, 女士。”

[ɪts] [frʌm; frəm] ['æni] [skwaɪəz] . "

It's from Annie Squires . "
它是 从 安妮 乡绅 . "

这是安妮·斯奎尔斯的作品。

" ['æni] !

" Annie !
" 安妮 !

“安妮!

[oʊ] !

Oh !
哦 !

哦!

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [seɪ] ?

what does she say ?
什么 做 她 说 ?

她说了什么?

[tel] [em 'i:] !

Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

" [sɪm] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['letər] ['oʊpənd] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['plʌkərd] .

" Sim had the letter opened now , his face puckered .
" 西姆 有 这 信 打开 现在 , 他的 脸 皱巴巴的 .

“西姆已经打开了信, 他的脸皱了起来。”

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? — [tel] [ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] . "

" **What does she say ? — Tell me exactly what she said . "**

" 什么 做 她 说 ? — 告诉 我 确切地 什么 她 说 . "

“她说了什么？——把她原原本本说的话告诉我。”

" [wʌn] [θɪŋ] - " — [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈdespərətli] — " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [juː; jʊ][wʌz; wəz]

" **One thing - " — he plunged desperately — " she said she was sure you was**

" — 事物 - " — 他 暴跌 绝望地 — " 她 说 她 曾是 当然 你 曾是

[ˈhæpɪli] [ˈmærid] .

happily married .

快乐地 已婚 .

“有一件事——”他绝望地说道，“她说她确信你婚姻幸福美满。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈwɔːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ][ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbænd] .

And she wanted you to tell her all about your husband .

和 她 通缉 你 到 告诉 她 全部 关于 你的 丈夫 .

她想让你把你丈夫的事都告诉她。

[bʌt; bət] [ðen] , [gʊd] [gɔːd] [-] !

But then , good God A'mighty !

但 然后 , 好的 上帝 强大的 !

但是，我的天哪！

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] ! "

she didn't know ! "

她 没有 知道 ! "

她不知道！

" [wel] , " [sed] [ˈmeri] [ˈwɒrən] , [hɜːr; həɹ] [blʌd] [haɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,

" **Well , " said Mary Warren , her blood high in her face ,**

" 出色地 , " 说 玛丽 沃伦 , 她 血 高的 在 她 脸 ,

“好吧,”玛丽·沃伦说道，脸上涨满了怒气。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , [wəʊnt][aɪ] ?

" **I'll have to tell her all about that , won't I ?**

" 患病的 有 到 告诉 她 全部 关于 那 , 惯于 我 ?

“我得把这件事全都告诉她，对吧？ ”

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æt; ət][wʌns] . "

I'll write to her at once . "

患病的 写 到 她 在 一次 . "

我马上给她写信。

" [juːl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ?

" **You'll write to her ?**

" 你会 写 到 她 ?

你会给她写信吗？

[wʌt] ?

What ?

什么 ?

什么？

" — " [ænd; ænd] [tel] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][eɪ ˈem] , [haʊ] [ˈfɔːrtənət] [aɪv] [bɪn] .

" — " **And tell her how happy I am , how fortunate I've been .**

" — " 和 告诉 她 如何 快乐的 我 是 , 如何 幸运 我已经 到过 .

“——”告诉她我有多高兴，我有多幸运。

[aɪl] [tel] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] ;

I'll tell her how you took me in even though I was blind ;

患病的 告诉 她 如何 你 采取 我 在 甚至 尽管 我 曾是 瞎的 ;

我会告诉她，即使我双目失明，你也收留了我；

[haʊ] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ； [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [juːv] [bɪn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] ，
how you saved my life ； how kind and gentle you've been all along 。
如何 你 已保存 我的 生活 ； 如何 种类 和 温和的 你已经 到过 全部 沿着 ；
你救了我的命；你一直以来都那么善良温柔。

[wer] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈdɪfrənt] ！
where you might have been so different ！
在哪里 你 可能 有 到过 所以 不同的 ！
你原本可能会截然不同！

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ɪts] [bɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I'll tell her how fine and splendid it's been of you to take care of a
患病的 告诉 她 如何 美好的 和 灿烂 它是 到过 的 你 到 拿 关心 的 一个
[sɪk] ，
sick 。
生病的 ；

我会告诉她你照顾病人是多么出色、多么了不起，

[blaɪnd] ， [ˈhelpləs] [gɜːrl] [laɪk] [em ˈiː] ； [ænd; ənd][tuː; tə] — [tuː; tə] — [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmænz] [prəˈtekʃn] 。
blind ， helpless girl like me ； and to — to — give her a man's protection 。
瞎的 ； 无助 女孩 喜欢 我 ； 和 到 — 到 — 给 她 一个 男人的 保护 ；
像我一样失明无助的女孩；并且——并且——给她一个男人的保护。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] 。
" **He was speechless 。**
" 他 曾是 无言 ；

他哑口无言。

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [ɑːn] ， [red] [tuː; tə][ðə; ði] [her] 。
She struggled on ， red to the hair 。
她 挣扎 在 ；红色的 到 这 头发 ；
她艰难地继续前行，头发都涨红了。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈwɪmɪn] ， [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] ， [ˈmɪstər]
" **You don't know women ， how much they want a strong man to depend on ， Mr**
" 你 不 知道 女性 ； 如何 很多 他们 想 一个 强的 男人 到 依赖 在 ； 先生
。 [geɪdʒ] ；
。 **Gage ；**
。 盖奇 ；

“盖奇先生，你不了解女人，她们多么渴望一个可以依靠的坚强男人；

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] 。
a man like you 。
一个 男人 喜欢 你 ；

像你这样的人。

[ˈʃɪvəlɹəs] ？
Chivalrous ？
骑士精神 ？

有骑士精神吗？

[waɪ] ， [jes] ， [juːv] [bɪn] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] 。
Why ， yes ， you've been all of that and more 。
为什么 ； 是的 ； 你已经 到过 全部 的 那 和 更多的 ；

是的，你不仅具备所有这些特质，而且远不止于此。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ˈæni] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪm] [ˈveri] [ˈhæpi] ，
I'll write to Annie and tell her that I'm very happy 。
患病的 写 到 安妮 和 告诉 她 那 我是 非常 快乐的 ；
我会写信给安妮，告诉她我非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['veri] [best] — [ðə; ði] ['veri] [best] — ['hʌzbənd] — [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlð] .
and that I've got the very best — the very best — husband — in all the world .
和 那 我已经 得到 这 非常 最好的 — 这 非常 最好的 — 丈夫 — 在 全部 这 世界 .
而且我拥有世界上最好的——最棒的——丈夫。

[aɪl] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] ?
I'll tell her that ?
患病的 告诉 她 那 ?
我会告诉她吗？

[aɪl] [sei] [ðæt] — [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] — —
I'll say that — that my husband — —
患病的 说 那 — 那 我的 丈夫 — —
我要说的是——我的丈夫——

[hi:: hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] ['sɒbiŋ] .
" He heard her sobbing .
" 他 听到 她 啜泣 .
他听到她在啜泣。

[hi:: hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔ:r] .
He could endure no more .
他 可以 忍受 不 更多的 .
他再也无法忍受了。

['sʌd(ə)nli] [hi:: hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:rz] ['veri] ['dʒentli] .
Suddenly he reached out a hand and touched hers very gently .
突然 他 达到 出去 一个 手 和 感动 她的 非常 轻轻地 .
他突然伸出手，轻轻地碰了碰她的手。

" [dəʊnt] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [hi:: hi] .
" Don't , ma'am , " said he .
" 不 , 女士 , " 说 他 .
“别这样，夫人，”他说。

" ['fɜ:, 'fɛr]['gɑ:dz] [seɪk] [dəʊnt][kraɪ] .
" Fer God's sake don't cry .
" fer 神的 清酒 不 哭 .
看在上帝的份上，别哭了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] — ['ni:ðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [haʊ] [lɔ:ŋ] — [ðæt] [hi:: hi]
" It was some time after that — neither could have told how long — that he
" 它 曾是 一些 时间 后 那 — 两者都不 可以 有 讲述 如何 长的 — 那 他
['mænɪdʒd] [tu:: tə][gəʊ][ɑ:n] ,
managed to go on ,
管理 到 去 在 ,
“在那之后过了一段时间——两人都说不清具体过了多久——他才得以继续生活下去。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] .
his voice trembling .
他的 嗓音 发抖 .
他的声音颤抖着。

" [du:][ju:: jʊ] [mi:n] [ðæt] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
" Do you mean that , ma'am ?
" 做 你 意思是 那 , 女士 ?
“您是这个意思吗，女士？ ”

[du:][ju:: jʊ] [mi:n] [ðæt] , ['ri:əl][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɔr] ?
Do you mean that , real and for sure ?
做 你 意思是 那 , 真实的 和 为了 当然 ?
你是说真的、确定无疑的吗？

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [dʒʊʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['felər] [laɪk] ['oʊvər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
 You wouldn't joke with a feller like over a thing like that ? "
 你 不会 开玩笑 和 一个 伙计 喜欢 超过 一个 事物 喜欢 那 ? "
 你不会因为这种事跟人开玩笑吧？

" [aɪm] [nɑ:t] ['dʒʊʊkɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
 " I'm not joking , " said she .
 " 我是 不是 开玩笑 , " 说 她 .
 "我不是在开玩笑,"她说。

" [maɪ] [gɑ:d] !
 " My God !
 " 我的 上帝 !
 "我的上帝！

[jes] , [aɪ] [mi:n] [aɪ 'tiː] .
 Yes , I mean it .
 是的 , 我 意思是 它 .
 是的，我是认真的。

" [hɪz; ɪz] [hænd] , [brɔ:d] , [kɔ:rs] , [θɪk] - ['fɪŋgəd] , ['pætɪd] [hɜ:rɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [aɪ 'tiː]
 " His hand , broad , coarse , thick - fingered , patted hers a hundred times as it
 " 他的 手 , 广阔 , 粗 , 厚的 - 用手指 , 轻拍 她的 一个 百 时代 作为 它
 [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ,
 lay upon the blankets ,
 躺 之上 这 毯子 ,
 "他那只宽阔、粗糙、手指粗壮的手，在她躺在毯子上的手上拍打了上百次，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑ:t] ['nɜ:rvəs] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəsənəs] .
 until she got nervous over his nervousness .
 直到 她 得到 紧张的 超过 他的 紧张 .
 直到她因为他的紧张而也变得紧张起来。

" [ɪts] [tuː] [bæd] [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [noʊ] ['lɪnɪn] [ʃi:ts] , " [sed] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] .
 " It's too bad I ain't got no linen sheets , " said he suddenly .
 " 它是 也 坏的 我 不是 得到 不 亚麻布 纸张 , " 说 他 突然 .
 "可惜我没有亚麻床单,"他突然说道。

" [bʌt; bət] [ðəm; ðəm] ['blæŋkɪts] [ɪz] [ɪ'lev(ə)n] - [paʊnd] [fɔ:r] - [pɔɪnts] , [æt; ət] [ðæt] .
 " But them blankets is eleven - pound four - points , at that .
 " 但 他们 毯子 是 十一 - 磅 四 - 积分 , 在 那 .
 "但是那些毯子可是11磅4便士呢。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz]
 Of course , you know , ma'am , " said he , turning towards her , his
 的 课程 , 你 知道 , 女士 , " 说 他 , 转弯 向 她 , 他的
 [vɔɪs] ['broʊkən] ,
 voice broken ,
 嗓音 破碎的 ,
 "当然，夫人，您知道的,"他转过身对她说，声音哽咽。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [veɪg] [aɪz] [wet] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,
 his own vague eyes wet all at once ,
 他的 自己的 模糊的 眼睛 湿的 全部 在 一次 ,
 他迷离的眼神突然湿润了。

" [juː; jʊ] [duː] [noʊ] [aɪ] ['oʊnli] [wɑ:nt] [tuː; tə] [duː] [wət'evər] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['fɜː; 'fer] [juː; jʊ] , [naʊ] [dəʊnt] [juː; jʊ]
 " you do know I only want to do whatever is the best fer you , now don't you
 " 你 做 知道 我 仅有的 想 到 做 任何 是 这 最好的 fer 你 , 现在 不 你
 ? "
 ? "
 ? "
 "你知道我只想做对你最好的事，对吧？ "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] . " **I do believe that** . "
我 做 相信 那 . "

我相信这一点。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [rʌn] [ɑ:n] [ðɪs] [wei] ['veri] [lɔ:ŋ] .
" **And it couldn't run on this way very long** .
" 和 它 不能 跑步 在 这 方式 非常 长的 .

“这样下去不可能一直这样下去。”

[i:v(ə)n]['mɪsɪz] . ['jensn] ['wʊdnt] [steɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] .
Even Mrs . Jensen wouldn't stay very long .
甚至 太太 . 詹森 不会 停留 非常 长的 .

就连詹森太太也不会待太久。

[ˈnoʊbə:di] [wʊd] [kʌm] .
Nobody would come .
无人 会 来 .

没有人会来。

[ðeid] [laɪk] [I'ʌnf] [tɑ:r][ænd; ənd] ['feðər] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] ['væli] , [ɪf] [wi:; wi]
They'd like enough tar and feather you and me , people in this Valley , if we
他们会 喜欢 足够的 焦油 和 羽毛 你 和 我 , 人们 在 这 谷 , 如果 我们
[ˈwɔznt] ['mærid] .
wasn't married .
不是 已婚 .

如果我们没结婚，这山谷里的人肯定会恨不得把你我涂上焦油，粘上羽毛。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:v] [gɑ:t][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] .
And yet you say you've got no place to go back to .
和 然而 你 说 你已经 得到 不 地方 到 去 后退 到 .

可是你说你无处可去。

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] , ['æni] [skwaɪəz] , [ðæt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]
You talk like you was going to tell her , Annie Squires , that you was
你 讲话 喜欢 你 曾是 去 到 告诉 她 , 安妮 乡绅 , 那 你 曾是
['mærid] .
married .
已婚 .

你说话的口气好像要告诉安妮·斯奎尔斯你已经结婚了。

[ʃi:; ʃi] [sə'pəʊzɪz] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [laɪk] [I'ʌnf] .
She supposes it now , like enough .
她 假设 它 现在 , 喜欢 足够的 .

她现在觉得差不多了。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wei] , [ˈfeɪp] [ɔ:r] ['mænər] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['mæɪrɪŋ] [em 'i:] ,
If there was any way , shape or manner you could get out of marrying me ,
如果 那里 曾是 任何 方式 , 形状 或者 方式 你 可以 得到 出去 的 结婚 我 ,
如果你能找到任何办法、任何方式摆脱和我结婚的念头，

[waɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['wʊdnt] [let] [ju:; jʊ] .
why of course I wouldn't let you .
为什么 的 课程 我 不会 让 你 .

我当然不会让你得逞。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][wi;; wi][kæn; kən][du:] ? "

But what else is there we can do ? "

但 什么 别的 是 那里 我们 能 做 ？ "

但我们还能做什么呢？

" [sʌm; səm][taɪm][aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu;; tə][ðæt] , " [sed] ['meri] ['wɒrən] , ['traɪŋ] [tu;; tə][draɪ][hɜ:r; hər] "

Some time it would come to that , " said Mary Warren , trying to dry her

" 一些 时间 它 会 来 到 那 , " 说 玛丽 沃伦 , 尝试 到 干燥 她

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

“总有一天会到那一步的，”玛丽·沃伦一边说着，一边试图擦干眼泪。

" [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [fer] [tu;; tə][ju: 'es][bəʊθ] . "

It's the only way fair to us both . "

" 它是 这 仅有的 方式 公平的 到 我们 两个都 . "

“这对我们双方都是公平的。”

" ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [naʊ] ! " [sed] [sɪm][geɪdʒ] , ['waɪzli] , " ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , "

Putting it that way , now ! " said Sim Gage , wisely , " putting it that way ,

" 推杆 它 那 方式 , 现在 ! " 说 西姆 盖奇 , 明智地 , " 推杆 它 那 方式 ,

“这么说吧！”西姆·盖奇睿智地说，“这么说吧，

[aɪm][hɪr] [tu;; tə][seɪ] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [skɜrd] [tu;; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [ðæts] [best][fɜː; , 'fer][ju;; jʊ] .

I'm here to say I ain't a - scared to do nothing that's best fer you .

我是 这里 到 说 我 不是 一个 - 害怕的 到 做 没有什么 那就是 最好的 fer 你 .

我在这里要说的是，我什么都不怕做，只要对你有利。

[ænd; ænd][aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][seɪ] [raɪt] [naʊ] [ænd; ænd] [hɪr] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [noʊ][hɑ:rm][tu;; tə][ju;; jʊ] .

And I want to say right now and here , I didn't mean no harm to you .

和 我 想 到 说 正确的 现在 和 这里 , 我 没有 意思是 不 伤害 到 你 .

我想在此郑重声明，我并没有伤害你的意图。

[aɪ] [swer] ,

I swear ,

我 发誓 ,

我发誓，

['ni:ðər] [wɪd][nɔ:r][em 'i:]['evər][dɪd] [dri:m] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ju:d] [kʌm] [aʊt] [hɪr] — [aɪ] ['nevər]

neither Wid nor me ever did dream that a woman like you'd come out here — I never

两者都不 宽 也不 我 曾经 做过 梦 那 一个 女士 喜欢 你会 来 出去 这里 — 我 绝不

[nu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ju;; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

knew such a woman as you was in the whole world .

知道 这样的 一个 女士 作为 你 曾是 在 这 所有的 世界 .

无论是我还是维德，都从未想过会遇到像你这样的女人——我这辈子都没见过像你这样的女人。

[aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [noʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

I just didn't know — that was all .

我 只是 没有 知道 — 那 曾是 全部 .

我只是不知道而已。

[ju;; jʊ][wəʊnt] [bleɪm] [em 'i:] [tu:] [mʌtʃ] ['fɜː; , 'fer] ['getɪn] - [ju;; jʊ] [hɪr] ['ɪntu:] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [pleɪs] , [wɪl] [ju;; jʊ]

You won't blame me too much fer gettin ' you here into this awful place , will you

你 惯于 责备 我 也 很多 fer 获得 - 你 这里 进入 这 可怕 地方 , 将要 你

? "

? "

? "

你不会太怪我把你带到这个糟糕的地方吧？

" [noʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sed] [ʃi;; ʃi] ['dʒɛntli] .

No , I understand , " said she gently .

" 不 , 我 理解 , " 说 她 轻轻地 .

“不，我明白，”她轻声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːrst] . "

" **I think I know more about you now than I did at first .** "

" 我 思考 我 知道 更多的 关于 你 现在 比 我 做过 在 第一的 . "

“我觉得我现在比一开始更了解你了。”

" [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

" **I ain't much to know , ma'am .**

" 我 不是 很多 到 知道 , 女士 .

“我懂得不多，女士。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [waɪ] , [ɪf] [aɪ] ['stʌdɪd] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

But you — why , if I studied all my life ,

但 你 — 为什么 , 如果 我 研究 全部 我的 生活 ,

但是你——为什么，如果我毕生都在学习，

[aɪ] ['wʊdnt] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['hɑːrdli] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

I wouldn't begin to know you hardly none at all .

我 不会 开始 到 知道 你 几乎 没有任何 在 全部 .

我根本不认识你，几乎一无所知。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʊən] , [kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] ['swiːtnəs]

" **She could not doubt the reverence of his tone , could not miss the sweetness**

" 她 可以 不是 怀疑 这 尊敬 的 他的 语气 , 可以 不是 错过 这 甜味

[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

of it .

的 它 .

她无法怀疑他语气中的敬畏，也无法忽略其中的温情。

[noʊ] ; [nɔːr][ðə; ði] [ʃʊrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ðæt][aɪ 'tiː] [ɔːfərd] .

No ; nor the sureness of the anchorage that it offered .

不 ; 也不 这 确定性 的 这 安克雷奇 那 它 提供 .

不；也不具备它所提供的锚地的可靠性。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɑːnt][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

" **If this is the way you want it , " he went on ,**

" 如果 这 是 这 方式 你 想 它 , " 他 去 在 ,

“如果你坚持要这样，”他继续说道，

" [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , [noʊ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

" **I'll promise you never to bother you , no way in the world .**

" 患病的 承诺 你 绝不 到 打扰 你 , 不 方式 在 这 世界 .

“我保证永远不会打扰你，绝对不会。”

[aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [soʊ] [help] [em 'iː][gɑːd] !

I'll be on the square with you , so help me God !

患病的 是 在 这 正方形 和 你 , 所以 帮助 我 上帝 !

我发誓，我会和你站在同一阵线上！

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [best] [wei] [aɪ][kæn; kən] , [soʊ] [help] [em 'iː][gɑːd] !

I'll take care of you the best way I can , so help me God !

患病的 拿 关心 的 你 这 最好的 方式 我 能 , 所以 帮助 我 上帝 !

我会尽我所能照顾好你，上帝保佑！

[aɪl] [wɜːrk] , [aɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][ˈfɜː; ˈfer][juː; jʊ] ; [soʊ] [help] [em 'iː][gɑːd] ! "

I'll work , I'll do the best I can fer you ; so help me God ! "

患病的 工作 , 患病的 做 这 最好的 我 能 fer 你 ; 所以 帮助 我 上帝 ! "

我会努力工作，我会尽我所能为你做到最好；上帝作证！

" [ænd; ænd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['ferθ(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɪm] [geɪdʒ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

" **And I promise to be faithful to you , Sim Gage , " said she ,**

" 和 我 承诺 到 是 忠实 到 你 , 西姆 盖奇 , " 说 她 ,

“我保证会忠于你，西姆·盖奇，”她说。

[ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmən] [neɪm] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [naʊ] .
using his common name unconsciously now .
使用 他的 常见的 姓名 不知不觉 现在 .

现在他无意识地使用了他的常用名。

" [aɪ] [swɜː] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [juː; jə] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [juː; jə] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] ,
" **I swear to be true to you , and to help you all I can** ,
" 我 发誓 到 是 真的 到 你 , 和 到 帮助 你 全部 我 能 ,
“我发誓我会对你忠诚，并尽我所能帮助你，

[ˈevri] [wei] [aɪ] [kæn; kən] .
every way I can .
每一个 方式 我 能 .

尽我所能。

[aɪl] [duː] [maɪ] [ˈduːti] — [maɪ] [ˈduːti] .
I'll do my duty — my duty .
患病的 做 我的 责任 — 我的 责任 .

我会尽我的职责——我的职责。

[duː] [juː; jə] [ʌndərˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [peɪl] [əˈɡen] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] .
" **She was pale again by now , and trembling all through her body** .
" 她 曾是 苍白 再次 经过 现在 , 和 发抖 全部 通过 她 身体 .
“此时她脸色又变得苍白，全身都在颤抖。”

[hɜːr; hər] [hændz] [ˈtremblɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] .
Her hands trembled on the blankets .
她 双手 颤抖 在 这 毯子 .

她的双手在毯子上颤抖。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [pledʒ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] .
It was a woman's pledge she was giving .
它 曾是 一个 女性的 保证 她 曾是 给予 .

这是她作为一名女性所作出的誓言。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈmænz] [hændz] [ɔːr] [lɪps] [tʌtʃt] [hɜːrɪz] .
And no man's hands or lips touched hers .
和 不 男人的 双手 或者 嘴唇 感动 她的 .

没有一个男人的手或嘴唇碰过她。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈterəb(ə)] .
It was terrible .
它 曾是 糟糕的 .

太糟糕了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈterəb(ə)] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [bɪn] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪnˈdɔːrd]
It was terrible , but had it not been thus she could not have endured
它 曾是 糟糕的 , 但 有 它 不是 到过 因此 她 可以 不是 有 忍受

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

这很可怕，但如果不是这样，她也无法忍受。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [weɪt] .
She must wait .
她 必须 等待 .

她必须等待。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed]
" **I understand a heap of things I can't say nothing about , ma'am , " said**
" 我 理解 一个 堆 的 事物 我 不能 说 没有什么 关于 , 女士 , " 说
[sɪm] [geɪdʒ] .
Sim Gage .
西姆 盖奇 .

“夫人，我知道很多事情我不能说，”西姆·盖奇说道。

" [aɪm] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] , [ðæt] [kɑ:nt] [tɔ:k] ['veri] [mʌtʃ] .
" **I'm that sort of man , that can't talk very much .**
" 我是 那 种类 的 男人 , 那 不能 讲话 非常 很多 .

“我就是那种不爱说话的人。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] [hi:p] [mə'reɪn]
But I understand a heap more'n
但 我 理解 一个 堆 更多

但我理解得更多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鼠尾草猎人：一个西部故事》(The Sagebrusher A Story of the West)

第10/16页

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][seɪ] .
I'm going to try to say .
我是 去 到 尝试 到 说 .

我试着说一下。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪts] [ðæt] [weɪ] . "
Sometimes it's that way ."
有时 它是 那 方式 . "

有时候就是这样。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ɪts] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [ˈmeri] [ˈwɒrən] , " [jes] .
" Sometimes it's that way , " said Mary Warren , " yes .
" 有时 它是 那 方式 , " 说 玛丽 沃伦 , " 是的 .

“有时候就是这样,”玛丽·沃伦说,“是的。”

[ðen] [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːmɪs] ! "
Then that's our promise !"
然后 那就是 我们的 承诺 ! "

这就是我们的承诺!

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] , [soʊ][ˈfɜː; ˈfɛr][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːrnd] , " [sed] [sɪm] [ɡeɪdʒ] .
" Yes , it's a promise , so fer as I'm concerned , " said Sim Gage .
" 是的 , 它是 一个 承诺 , 所以 fer 作为 我是 担心的 , " 说 西姆 盖奇 .

“是的, 就我而言, 这是一个承诺,”西姆·盖奇说道。

" [ðen] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [left] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [hɜːr; hər] [θroʊt] [ˈflʌtərɪŋ] .
" Then there isn't much left , " said she after a time , her throat fluttering .
" 然后 那里 不是 很多 左边 , " 说 她 后 一个 时间 , 她 喉 飘动 .

“那剩下的就不多了,”她过了一会儿说道, 喉咙有些颤抖。

[ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hænd] [ˈbreɪvli] [æz; əz][aɪˈtiː] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] , [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ]
She patted his great hand bravely as it lay upon the blankets , afraid to touch
她 轻拍 他的 伟大的 手 勇敢地 作为 它 躺 之上 这 毯子 , 害怕的 到 触碰
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

她勇敢地拍了拍他放在毯子上的大手, 不敢碰自己的手。

" [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
" The rest will be — I think the rest will be easier than this . "
" 这 休息 将要 是 — 我 思考 这 休息 将要 是 更轻松 比 这 . "

“剩下的——我想剩下的会比这容易。”

" [ə; eɪ] [hiːp] [ˈɪziə] , " [sed] [hiː; hi] .
" A heap easier , " said he .
" 一个 堆 更轻松 , " 说 他 .

“容易多了,”他说。

" [aɪ] [ˈdredɪd] [ðɪs] [məˈrɛn] [aɪ] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːt] .
" I dreaded this more'n I would to be shot .
" 我 令人恐惧的 这 更多 我 会 到 是 射击 .

“我害怕这件事胜过被枪杀。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
I wanted to do the right thing , but I didn't know what was right .
我 通缉 到 做 这 正确的 事物 , 但 我 没有 知道 什么 曾是 正确的 .

我想做正确的事, 但我不知道什么是正确的事。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ˈnoʊd] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:] [raɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
Won't you say you knowed I wanted to do right all the time ,
惯于 你 说 你 已知 我 通缉 到 做 正确的 全部 这 时间 ,
你难道不该说你一直都知道我想做正确的事吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dʒʌst] [ˈdɪdnt] [noʊ] ?
and that I just didn't know ?
和 那 我 只是 没有 知道 ?
而我竟然对此一无所知?

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪm] [ˈsa:ri] [aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈmæri] [em 'i:] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [noʊ] [wei]
Can't you see that I'm sorry I made you marry me , because it wasn't no way
不能 你 看 那 我是 对不起 我 制成 你 结婚 我 , 因为 它 不是 不 方式
[raɪt] ?
right ?
正确的 ?

难道你看不出来我很后悔让你嫁给我吗？因为这根本不是对的！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] ? " **Can't you see it's only just to get you some sort of a home** ? "
不能 你 看 它是 仅有的 只是 到 得到 你 一些 种类 的 一个 家 ? "
难道你看不出来，这只是为了给你提供一个栖身之所吗？

" [aɪ] [sed] [jes] , [sɪm] [geɪdʒ] , " [sed] [ˈmeri] [ˈwɒrən] .
" **I said yes , Sim Gage , " said Mary Warren** .
" 我 说 是的 , 西姆 盖奇 , " 说 玛丽 沃伦 .
“我答应了，西姆·盖奇，”玛丽·沃伦说道。

" [jes] ?
" **Yes** ?
" 是的 ?
“是的？”

" [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [egzʌl'teɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **A certain exultation was in his voice** .
" 一个 肯定 大喜 曾是 在 他的 嗓音 .
“他的声音里带着一丝欣喜。”

" [tu:; tə] [em 'i:] ?
" **To me** ?
" 到 我 ?
“大部头书？”

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [ˈevri;θɪŋz] [bɪn] [noʊ] [tu:; tə] [em 'i:] !
All my life everything's been no to me !
全部 我的 生活 一切都是 到过 不 到 我 !
我这辈子遇到的所有事都对我说“不”！

" [fi:; fi] [leɪd] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] , [ˈpɪti] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hɑ:rt] .
" **She laid her hand on his , pity rising in her own heart** .
" 她 铺设 她 手 在 他的 , 遗憾 上升 在 她 自己的 心 .
她把手放在他的手上，心中涌起一股怜悯之情。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " [sed] [fi:; fi] .
" **I'll take care of you , " said she** .
" 患病的 拿 关心 的 你 , " 说 她 .
“我会照顾你的，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ]
" **I was scared from the first of any woman coming out here , " said Sim Gage**
" 我 曾是 害怕的 从 这 第一的 的 任何 女士 未来 出去 这里 , " 说 西姆 盖奇
[ˈtru:θfəli] .
truthfully .
说实话 .

“从第一个女人来到这里起，我就感到害怕，”西姆·盖奇坦诚地说。

" [bʌt; bət] [wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] [goʊz] .
" **But whatever you say goes** .
" 但 任何 你 说 去 .

“但你说什么就是什么。”

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] ['getɪn] - ['mærid] !
But our gettin ' married !
但 我们的 获得 - 已婚 !

但是我们要结婚了！

[wen] ? "
When ? "
什么时候 ? "

什么时候？ "

" [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .
" **The sooner the better** .
" 这 很快 这 更好的 .

越快越好。

" [ðeɪ] [bəʊθ][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:ɪd] [ə'sent] [tu:; tə] [ðɪs] , ['ni:ðər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **They both nodded assent to this , neither seeing the other ,**
" 他们 两个都 点头 同意 到 这 , 两者都不 看到 这 其他 ,
他们两人都点头表示同意，彼此都没有看到对方。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [hɜ:r; hər] [wei] [naʊ] .
for he dared not look her way now .
为了 他 敢于 不是 看 她 方式 现在 .

因为他现在不敢看她一眼。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dæm] [raɪt] [su:n] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I'll go down to the Company dam right soon , " said he** .
" 患病的 去 向下 到 这 公司 坝 正确的 很快 , " 说 他 .

“我马上去公司水坝那边看看，”他说。

" ['mɪnɪstəz] [kʌmz] [ɪn] [daʊn] [ðər; ðər] ['sʌmtaɪmz] .
" **Ministers comes in down there sometimes** .
" 部长们 来 在 向下 那里 有时 .

“部长们有时会到那里来。”

[ʌp] [hɪr] [wi:; wi] [eɪnt] [ɡɑ:t][noʊ] [tʃɜ:rtʃ] .
Up here we ain't got no church .
向上 这里 我们 不是 得到 不 教会 .

我们这儿没有教堂。

[aɪ] [eɪnt] [bɪn] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] — [wel] , ['skersli] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] , [bʌt; bət] [ʃʊr] [nɑ:t][ˈfɜ:; 'fer][ten]
I ain't been to church — well , scarcely in my whole life , but sure not fer ten
我 不是 到过 到 教会 — 出色地 , 几乎 在 我的 所有的 生活 , 但 当然 不是 fer 十
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

我没去过教堂——好吧，我这辈子几乎没去过，但肯定有十年没去过了。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ˈoʊvər][wið; wɪθ] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ? " "

You want to have it over with , don't you , ma'am ? "
你 想 到 有 它 超过 和 , 不 你 , 女士 ？ "

你想尽快结束这件事，对吧，女士？

" [jes] . " "

" Yes . "

" 是的 . " "

“是的。”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] !

" That's just the way I feel !

" 那就是 只是 这 方式 我 感觉 !

“我就是这么想的！ ”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr][soʊ] [brɪʔɔːr] [aɪ][kæn; kən][get] ['eni] ['mɪnɪstər] [ʌp] [hɪr] .

It may take a week or so before I can get any minister up here .
它 可能 拿 一个 星期 或者 所以 前 我 能 得到 任何 部长 向上 这里 .

可能要过一个星期左右才能请到牧师过来。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ? " "

But I hope you ain't a - goin ' to change ? "
但 我 希望 你 不是 一个 - 去 - 到 改变 ？ "

但我希望你不会改变？

" [aɪ][dəʊnt] [tʃeɪndʒ] , " [sed] ['meri] ['wɒrən] .

" I don't change , " said Mary Warren .

" 我 不 改变 , " 说 玛丽 沃伦 .

“我不会改变，”玛丽·沃伦说。

" [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] , [aɪ] ['prɑːmɪs] .

" If I promise , I promise .

" 如果 我 承诺 , 我 承诺 .

“如果我答应了，我就会做到。”

[aɪ][hæv; həv] [sed] — [jes] . " "

I have said — yes . "

我 有 说 — 是的 . " "

我已经答应了。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər][bæd] [niː] ?

" How is your bad knee ?

" 如何 是 你的 坏的 膝盖 ？

你的膝盖伤势怎么样了？

" [fiː; ji] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [wið; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" she asked after a time , with an attempt to be of service to him .
" 她 问 后 一个 时间 , 和 一个 试图 到 是 的 服务 到 他 .

过了一会儿，她问道，希望能帮上他的忙。

" [juːv] [ˈnevər][toʊld][,em 'iː] . " "

" You've never told me . "

" 你已经 绝不 讲述 我 . " "

“你从来没告诉过我。”

" [swʊl] [ʌp] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [mæm, mɑːm, məm] .

" Swoll up twict as big as it ought to be , ma'am .
" 斯沃尔 向上 特威克特 作为 大的 作为 它 应该 到 是 , 女士 .

“已经肿胀到应有的大小了，夫人。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

But how come you to think of that ?

但 如何 来 你 到 思考 的 那 ？

你为什么 would 想到这一点呢？

[jʊː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [ə'baʊt] [em 'iː] .

You mustn't mind about me .
你 不得 头脑 关于 我 .

你不必在意我。

[jʊː; jʊ] ['mʌsnt] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː][ə; eɪ] - [tɔːl] . "

You mustn't never think of me a - tall . "
你 不得 绝不 思考 的 我 一个 - 高的 . "

你千万不能觉得我个子高。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ][l'ɪt(ə)l][l'eɪtər] , [ðə; ði] [pleɪs] ['siːmɪŋ] [ɪn'sʌfrəbli] [smɔːl] [tuː; tə]

" Now , " he continued a little later , the place seeming insufferably small to
" 现在 , " 他 持续 一个 小的 之后 , 这 地方 似乎 令人难以忍受 小的 到

[hɪm; ɪm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

him all at once ,
他 全部 在 一次 ,

“现在,”他过了一会儿又继续说道,突然间,他觉得这个地方小得令人难以忍受。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

" I think I've got to get out in the air .
" 我 思考 我已经 得到 到 得到 出去 在 这 空气 .

“我觉得我得出去走走。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bɑːks] [siːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['klætər] [æz; əz][hiː; hi][roʊz] ,

" He pushed over his box seat with much clatter as he rose ,
" 他 推动 超过 他的 盒子 座位 和 很多 哒 作为 他 玫瑰 ,

他起身时,砰的一声把包厢座位推倒了。

[ˈægəni] [ɪn] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

agony in every fiber of his soul .
痛苦 在 每一个 纤维 的 他的 灵魂 .

他灵魂深处每一寸都充满了痛苦。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪs] [em 'iː] , " [sed] ['meri] ['wɒrən] , ['hezə'teɪtɪŋli] .

" I suppose you could kiss me , " said Mary Warren , hesitatingly .
" 我 认为 你 可以 吻 我 , " 说 玛丽 沃伦 , 犹豫地 .

“我想你可以吻我,”玛丽·沃伦犹豫地说。

" [ɪts] — [ˈjuːʒuəl] .

" It's — usual .
" 它是 — 通常 .

“这很正常。”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

" She tried to smile as she turned her face toward him .
" 她 尝试 到 微笑 作为 她 转向 她 脸 朝向 他 .

她转过脸看向他,努力挤出一个笑容。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

It was a piteous thing , a terrible thing .
它 曾是 一个 可怜的 事物 , 一个 糟糕的 事物 .

那是一件令人悲哀、可怕的事情。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [θæŋk] [jʊː; jʊ] .

" No , ma'am , thank you .
" 不 , 女士 , 感谢 你 .

“不,女士,谢谢您。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [jʊː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

I don't think I will , now , but I thank you just the same .
我 不 思考 我 将要 , 现在 , 但 我 感谢 你 只是 这 相同的 .

我想我暂时不会这么做了,但我还是要感谢你。

[juː; jʊ] [si:] , [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈjuːʒuəl] [keɪs] . "
You see , this ain't a usual case . "
你 看 , 这 不是 一个 通常 案件 . "

你看,这不是个普通的案子。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [sed] [ˈmeri] [ˈwɒrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwʌndərɪŋ] [dʒɔɪ] .
" Good - by ! " said Mary Warren to him with a sudden wondering joy .
" 好的 - 经过 ! " 说 玛丽 沃伦 到 他 和 一个 突然 好奇 喜悦 .

“再见！”玛丽·沃伦突然涌起一股惊喜之情，对他说。

" [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] [fɔːr; fər][,em ˈiː] .
" Go out and look at the mountains for me .
" 去 出去 和 看 在 这 山脉 为了 我 .

你出去帮我看看山。

[lʊk] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈvæli] .
Look out over the valley .
看 出去 超过 这 谷 .

眺望山谷。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .
I wish I could see them .
我 希望 我 可以 看 他们 .

我真希望我能亲眼见到他们。

[ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [,em ˈiː] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
And you'll come in and see me when you can , won't you ?
和 你会 来 在 和 看 我 什么时候 你 能 , 惯于 你 ?

你有空的时候会来看我的，对吧？

" [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈempti] [ruːm] , [ˈwiːpɪŋ] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˈempti] [wɜːrld] .
" She was talking to the empty room , weeping to an empty world .
" 她 曾是 说 到 这 空的 房间 , 哭泣 到 一个 空的 世界 .

她对着空荡荡的房间说话，对着空无一人的世界哭泣。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈmeɪdʒər] [ˈæləŋ] [bɑːrɪnz] , [em] . [diː] . , [piː ˈeɪtʃ] . [diː] . — [ænd; ənd] [sɪm] [geɪdʒ]
MAJOR ALLEN BARNES , M . D . , PH . D . — AND SIM GAGE
主要的 艾伦 巴恩斯 , M . D . , PH . D . — 和 SIM 量规

艾伦·巴恩斯医学博士、哲学博士——以及西姆·盖奇

[sɪm] [ˈgeɪdʒɪz] [rɪˈflekʃnz] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈaʊər] [ɔːr]
Sim Gage's reflections kept him wandering about for the space of an hour or
西姆 量规的 反思 保留 他 漫游 关于 为了 这 空间 的 一个 小时 或者

[tuː] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [er] .
two in the open air .
二 在 这 打开 空气 .

西姆·盖奇的思绪让他独自在户外漫步了一两个小时。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈjensn] ,
" I'll tell you , " said he , after a time to Mrs . Jensen ,
" 患病的 告诉 你 , " 说 他 , 后 一个 时间 到 太太 . 詹森 ,

“我告诉你,”过了一会儿，他对詹森太太说。

[huː] [wʌns] [mɔːr] [hæd; həd] [keəd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhaʊshoʊld] [niːdz] ,
who once more had cared for their household needs ,
WHO 一次 更多的 有 关心 为了 他们的 家庭 需求 ,

他们再次照顾好了家里的需求，

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [ɡoʊ][ɑ:n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dæm] , [ɑ:n][ðə; ði][meɪl] [koʊtʃ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
" **I reckon I'll go on down to the dam , on the mail coach this evening .**
" 我 估计 患病的 去 在 向下 到 这 坝 , 在 这 邮件 教练 这 晚上 .
" 我打算今晚搭乘邮车去水坝看看。"

[juː; jʊ][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You go in and tell her , won't you ?
你 去 在 和 告诉 她 , 惯于 你 ?
你进去告诉她, 对吧?

[seɪ] [aɪ][kɑ:nt] [ˈnoʊweɪz][get] [bæk] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Say I can't noways get back before to - morrow .
说 我 不能 不 得到 后退 前 到 - 明天 .
假设我明天之前绝对回不来。

[aɪ][ɡɑ:t][tuː; tə] [si:] [əˈbaʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
I got to see about one thing and another .
我 得到 到 看 关于 一 事物 和 其他 .
我看到了这样那样的事情。

[ʃi:l] [ˌʌndərˈstænd] .
She'll understand .
壳 理解 .
她会理解的。

" [ðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði][meɪl][ˈwægən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] ,
" **Therefore , when the mail wagon came down the valley an hour later ,**
" 所以 , 什么时候 这 邮件 车皮 来了 向下 这 谷 一个 小时 之后 ,
因此, 一个小时后, 当邮车沿着山谷驶来时,

[sɪm] [geɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æ; tɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [leɪn] .
Sim Gage was waiting for it at the end of his own lane .
西姆 盖奇 曾是 等待 为了 它 在 这 结尾 的 他的 自己的 车道 .
西姆·盖奇正站在他自己车道的尽头等着它。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmiːntaɪm] [əˈreɪd] [hɪmˈself] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [əˈpærəl] [hiː; hi]
He had meantime arrayed himself cap - a - pie in all the new apparel he
他 有 与此同时 排列 他自己 帽 - 一个 - 馅饼 在 全部 这 新的 服饰 他
[ˈriːs(ə)ntli][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] ,
recently had purchased ,
最近 有 购买 ,
与此同时, 他已经把自己打扮得漂漂亮亮的, 穿上了他最近购买的所有新衣服。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [naʊ] [ˈriːkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hæt] , [hɪz; ɪz] [nuː] [ʃuːz] ,
so that he stood now reeking of discomfort , in his new hat , his new shoes ,
所以 那 他 站立 现在 臭气熏天 的 不适 , 在 他的 新的 帽子 , 他的 新的 鞋 ,
所以他现在站在那里, 浑身散发着不自在的气息, 戴着新帽子, 穿着新鞋。

[hɪz; ɪz] [taɪt] [ˈkɑːləɹ] .
his tight collar .
他的 紧的 衣领 .
他紧紧的衣领。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈfɔːrm(ə)] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][plænz] .
Evidently something of formal character was in his plans .
显然 某物 的 正式的 特点 曾是 在 他的 计划 .
显然, 他的计划中包含了一些正式的环节。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [tʊ:rd] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈliːʒəli] [meɪl][ˈwægən] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end]
It was well toward midnight when the leisurely mail wagon arrived at the end
它 曾是 出色地 朝向 午夜 什么时候 这 悠闲 邮件 车皮 到达的 在 这 结尾
[ʌv; əv][ɪts][ˈsemi] - [ˈwi:kli] [raʊnd] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːrks] .
of its semi - weekly round and put up at the Company works .
的 它是 半 - 每周 圆形的 和 放 向上 在 这 公司 作品 .
午夜将至，悠闲的邮车结束了每周两次的送信路线，抵达公司工厂并停了下来。

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈdɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)l] , [soʊ][sɪm] [faʊnd] [ˈkwɔːrtərz] [ˈels,wer]
At that hour the company doctor was not visible , so Sim found quarters elsewhere
在 那 小时 这 公司 医生 曾是 不是 可见的 , 所以 西姆 成立 四分之一 别处
.
.
.
当时公司医生不在，所以西姆另找了住处。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [duː] [taɪm] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈventʃəd]
It was a due time after breakfast on the following morning before he ventured
它 曾是 一个 到期的 时间 后 早餐 在 这 下列的 早晨 前 他 冒险
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈɑːfɪs] .
to the doctor's office .
到 这 医生的 办公室 .
第二天早上吃过早饭后，他才抽出时间去医生办公室。

[ˈdɑːktər] [bɑːrnz] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kɔːrəˈspɑːndəns] .
Doctor Barnes himself was engaged in bringing up his correspondence .
医生 巴恩斯 他自己 曾是 已订婚的 在 带来 向上 他的 一致 .
巴恩斯医生本人也参与了整理他的信件的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtaɪpɪst] ,
He was his own typist ,
他 曾是 他的 自己的 打字员 ,
他自己就是自己的打字员。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ˈletər] [ˈæftər] [ˈletər] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]
and at the time was engaged in picking out letter after letter upon a small
和 在 这 时间 曾是 已订婚的 在 挑选 出去 信 后 信 之上 一个 小的
[ˈtaɪpraɪtər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈkwɑɪrd] [fəˌmɪlɪˈærəti] .
typewriter with which he had not yet acquired familiarity .
打字机 和 哪个 他 有 不是 然而 获得 熟悉 .
当时他正在一台小型打字机上逐个敲打字母，而他对这台打字机还不熟悉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
He was occupied with two letters of importance .
他 曾是 占领 和 二 信件 的 重要性 .
他当时正忙着处理两封重要的信件。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmedɪk(ə)l] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][frʌm; frəm] [wɪt]
One was going to a certain medical authority of the University from which
一 曾是 去 到 一个 肯定 医疗的 权威 的 这 大学 从 哪个
[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] .
he himself had received his degree .
他 他自己 有 已收到 他的 程度 .
其中一人要去他本人获得学位的那所大学的某个医学权威机构就诊。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] [ˈkwestʃən] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
It contained a certain hypothetical question regarding diseases of the eye ,
它 包含 一个 肯定 假想 问题 关于 疾病 的 这 眼睛 ,
其中包含一个关于眼部疾病的假设性问题，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['kɑ:mpɪtənt] [tuː; tə] [pæs] .
upon which he himself at the time did not feel competent to pass .
之上 哪个 他 他自己 在 这 时间 做过 不是 感觉 胜任的 到 经过 .
他当时自己并不认为自己有能力通过这项考试。

[ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [tʃi:f] , [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreklə'meɪ(ə)n]
The second letter was one to his new Chief , an officer of the reclamation
这 第二 信 曾是 一 到 他的 新的 首席 , 一个 官 的 这 开垦
[ˈendʒə'nɪrɪz] , [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
engineers , at Washington .
工程师 , 在 华盛顿 .
第二封信是写给他 在 华盛顿 的新上司，一位 垦务 工程师 的 官员。

[hiː; hi] [wɔ:r] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] .
He wore again to - day the uniform of a Major of the Army .
他 穿着 再次 到 - 天 这 制服 的 一个 主要的 的 这 军队 .
今天他再次穿上了 陆军 少校 的 制服。

[ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [ə'fɪldəm] [wɜ:r; wər] [rɪ'vɔ:lviŋ] .
The wheels of officialdom were revolving .
这 车轮 的 官方 是 旋转 .
官僚机构的 齿轮 在 不停地 转动。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kwɔ:ləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] [wʌz; wəz] [wel] [ʌndər'stʊd] .
The public quality of this enterprise was well understood .
这 民众 质量 的 这 企业 曾是 出色地 理解 .
这家企业的 公共 性质 得到了 充分 的理解。

[ðæt] ['lɔ:ləs] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɜ:r; wər] [ə'fʊt] [ɪn] [ðæt] ['rɪ:dʒən][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt]['ɔ:lsʊʊ] [wel]
That lawless elements were afoot in that region was a fact also well
那 无法无天 元素 是 步行 在 那 地区 曾是 一个 事实 还 出色地
[ˈrekəɡnaɪzd] .
recognized .
认可 .
该地区存在 不法分子 活动 也是 众所周知 的事实。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dæm][goʊ][aʊt] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [pi:s] ['meʒərz]
To have this dam go out now would be an injury to the peace measures
到 有 这 坝 去 出去 现在 会 是 一个 受伤 到 这 和平 措施
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .
现在 拆除 这座 大坝 将 损害 国家的 和平 措施。

[ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][məst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
Soldiers were coming to protect it , and the soldiers must have a
士兵 是 未来 到 保护 它 , 和 这 士兵 必须 有 一个
[kə'mændər] .
commander .
指挥官 .
士兵们 前来 保护 它，而 士兵们 必须有 指挥官。

[ɪn][ðə; ði] ['hɜ:rid] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɑ:pər'tu:nəti] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər]
In the hurried times of war , when there was not opportunity always for
在 这 慌忙 时代 的 战争 , 什么时候 那里 曾是 不是 机会 总是 为了
[ɪɡ'zæktnəs] ,
exactness ,
精确 ,
在 战争 的 匆忙 时期，往往 没有 时间 做到 精确 无误，

[ˈmeɪdʒɜːr][wɜːr; wəɹ] [meɪd] [ˌoʊvərˈhaɪt] [wen] [ˈniːdfl] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [məˈtɪriəl] [æz; əz][ðə; ði]
majors were made overnight when needful out of such material as the
专业 是 制成 过夜 什么时候 需要 出去 的 这样的 材料 作为 这
[ˈɡʌvənmənt] [faʊnd] [æt; ət][hænd] .
Government found at hand .
政府 成立 在 手 ；

必要时，政府会利用手头现有的材料连夜制造大件物品。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt][ʌv; əv] [ˈælən] [bɑːrnz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [hɪr] .
It might have used worse than that of Allen Barnes to - day and here .
它 可能 有 用过的 更糟 比 那 的 艾伦 巴恩斯 到 - 天 和 这里 ；
今天，艾伦·巴恩斯在这里的表现可能比现在更糟糕。

" [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
" **Oh , there you are , " said he at length ,**
" 哦 , 那里 你 是 , " 说 他 在 长度 ,
“哦，原来你在这儿啊，”他终于说道。

[ˈtɜːrniŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [sɪm] [geɪdʒ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
turning around and finding Sim Gage standing in the door .
转弯 大约 和 寻找 西姆 盖奇 常设 在 这 门 ；
转身一看，发现西姆·盖奇站在门口。

" [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] ?
" **What brought you down here ?**
" 什么 带来 你 向下 这里 ?

你来这里做什么？

[ˈeniθɪŋ] [ɡɔːn] [rɔːŋ] ? "
Anything gone wrong ? "
任何事物 已消失 错误的 ? "

出什么事了吗？

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] [ʃɒr] , [dɑːk] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , " [bʌt; bət] [laɪk] [ɪˈnʌf] .
" **Well , I ain't sure , Doc , " said Sim Gage , " but like enough .**
" 出色地 , 我 不是 当然 , 医生 , " 说 西姆 盖奇 , " 但 喜欢 足够的 .
“嗯，我不太确定，医生，”西姆·盖奇说，“但应该足够了。”

[wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] [niː] [hɜːrts][em ˈiː][kənˈsɪdərəb(ə)l] .
One thing , my knee hurts me considerable .
一 事物 , 我的 膝盖 疼痛 我 大量 .

有一件事，我的膝盖很疼。

" [ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspɑːrɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] .
" **In reality he was sparring for time .**
" 在 现实 他 曾是 陪练 为了 时间 .
“实际上，他是在拖延时间。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [drest] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ? "
" **But you're dressed up for a soldier ? "**
" 但 你是 穿着 向上 为了 一个 士兵 ? "
“但你这身打扮像个军人？”

" [jes] . [saɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑpəreɪtɪŋ] [tʃer] , " [sed] [ˈdɑːktər] [bɑːrnz] , [ˈtɜːrsli] .
" **Yes . Sit down there on the operating chair , " said Doctor Barnes , tersely .**
" 是的 . 坐 向下 那里 在 这 操作 椅子 , " 说 医生 巴恩斯 , 简洁地 .
“是的，请坐到手术椅上去。”巴恩斯医生简短地说。

" [wiːl] [lʊk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
" **We'll look it over .**
" 出色地 看 它 超过 .

我们会仔细查看一下。

[ˈeniθɪŋ] [ˈhæpən] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ? " **Anything happen to it ?** "
任何事物 发生 到 它 ？ "

它出什么事了吗？

" [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [sed] [sɪm] .
" **Why , nothing much ,** " **said Sim** .
" 为什么 , 没有什么 很多 , " 说 西姆 .

“没什么特别的，”西姆说。

" [aɪ][hɜːrt][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪl][ˈwægən] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvniŋ] —
" **I hurt it a little when I was getting in the mail wagon yesterday evening** —
" 我 伤害 它 一个 小的 什么时候 我 曾是 获得 在 这 邮件 车皮 昨天 晚上 —
[ˈbʌstɪd] [hɜːr; həɪ][ˈoʊpən] .
busted her open .
被捕 她 打开 .

“昨天晚上我坐邮车的时候不小心弄伤了它——把它弄破了。”

[soʊ][læst] [naɪt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
So last night , when I was going to bed ,
所以 最后的 夜晚 , 什么时候 我 曾是 去 到 床 ,

昨晚，当我准备睡觉的时候，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈniːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd] [ˈsoʊd] [hɜːr; həɪ][ʌp] [əˈgen] . "
I took a needle and thread and sewed her up again . "
我 采取 一个 针 和 线 和 缝制的 她 向上 再次 . "

我拿起针线，把她重新缝合起来。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么？

[ˈsoʊd] [aɪ ˈtiː][ʌp] ? "
Sewed it up ? "
缝制的 它 向上 ? "

缝合好了吗？

" [jes] , [aɪ][gɔːt][ə; eɪ][ˈniːd(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [blæk] [ˈpæt(ə)nt] [θred] .
" **Yes , I got a needle and some black patent thread** .
" 是的 , 我 得到 一个 针 和 一些 黑色的 专利 线 .

“是的，我弄到了一根针和一些黑色漆皮线。”

[duː][juː; jʊ] [ˈrekən] [ʃiːl] [hoʊld][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ˈdɔːktər] ?
Do you reckon she'll hold all right now , Doctor ?
做 你 估计 壳 抓住 全部 正确的 现在 , 医生 ?

医生，您觉得她现在能撑得住吗？

" [ˈdɔːktər] [bɑːrnz] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ˈsɪzərz] [ɪn][hænd] , [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɑːr aɪ ˈpiː][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈtraʊzər]
" **Doctor Barnes was standing , scissors in hand , about to rip open the trouser**
" 医生 巴恩斯 曾是 常设 , 剪刀 在 手 , 关于 到 撕裂 打开 这 裤子
[leg] .
leg .
腿 .

“巴恩斯医生站在那里，手里拿着剪刀，正要撕开裤腿。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] ! " [sed] [sɪm] .
" **No , you don't !** " **said Sim** .
" 不 , 你 不 ！ " 说 西姆 .

“不，你没有！”西姆说道。

" [ðems] [maɪ] [best] [pænts] .
" **Them's my best pants** .
" 它们是 我的 最好的 裤子 .

“那是我最喜欢的裤子。”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [goʊ] ['iːzi] [naʊ] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [juː; jʊ] [kʌt] [ðem; ðəm] [nʌn] [ə; eɪ] - [tɔːl] .
You just go easy now , and don't you cut them none a - tall .
你 只是 去 简单的 现在 , 和 不 你 切 他们 没有任何 一个 - 高的 .
你现在只要温柔点，别把它们全都砍下来。

[wert] [tɪl] [aɪ] [teɪk] - [ɪm] [ɔːf] .
Wait till I take 'em off .
等待 直到 我 拿 - 呃 离开 .

等我把它们脱下来。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['membər] .
" **The doctor bent over the wounded member** .
" 这 医生 弯曲 超过 这 受伤 成员 .

医生弯下腰查看受伤的肢体。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [stɪtʃ] , " [sed] [hiː; hi] , ['grɪnɪŋ] , " ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" **You put in a regular button - hole stitch , " said he , grinning , " didn't you ?**
" 你 放 在 一个 常规的 按钮 - 洞 缝 , " 说 他 , 咧嘴笑 , " 没有 你 ?

“你缝的是普通的扣眼针法，”他笑着说，“对吧？”

[ə'baʊt] [θriː] ['stɪtʃɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plenti] .
About three stitches would have been plenty .
关于 三 针脚 会 有 到过 很多 .

三针左右就足够了。

[juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['dʌz(ə)n] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [θred] !
You put in about two dozen — and with black thread !
你 放 在 关于 二 打 — 和 和 黑色的 线 !

你放了大约二十四个——而且是用黑线！

[laɪk] [ɪ'nʌf] ['pɔɪznd] [ə'gen] . "
Like enough poisoned again . "
喜欢 足够的 中毒 再次 . "

就像又中毒了一样。

" [wel] , " [sed] [sɪm] , " [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən]
" **Well , " said Sim , " I didn't want to take no chances of her breaking open**
" 出色地 , " 说 西姆 , " 我 没有 想 到 拿 不 机会 的 她 打破 打开

[ə'gen] .
again .
再次 .

“嗯，”西姆说，“我不想冒任何风险让她再次破门而入。”

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] ,
" **The doctor was busy , removing the stitches ,**
" 这 医生 曾是 忙碌的 , 移除 这 针脚 ,

医生正忙着拆线，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['dʒent(ə)l] [hænd] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['sɜːrdʒɪkl] ['suːtʃər] .
and with no gentle hand this time made the proper surgical suture .
和 和 不 温和的 手 这 时间 制成 这 恰当的 外科 缝合 .

这一次，他没有轻柔地缝合，而是用正确的手法完成了手术缝合。

" [liːv] [aɪ 'tiː] [ə'loʊn] [ðɪs] [wei] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **Leave it alone this way , " said he , " and mind what I tell you .**
" 离开 它 独自的 这 方式 , " 说 他 , " 和 头脑 什么 我 告诉 你 .

“就这么定了，”他说，“听我的话。”

[si:mz] [laɪk] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Seems like you can't kill a man out in this country .
似乎 喜欢 你 不能 杀 一个 男人 出去 在 这 国家 .

在这个国家，似乎杀人是行不通的。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [θɪŋz] [ɪn] ['sɜ:rdʒəri] [aʊt] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [der] ['tæk(ə)l] [bæk] [ɪn] [fræns] ,
You can do things in surgery out here that you wouldn't dare tackle back in France ,
你 能 做 事物 在 外科手术 出去 这里 那 你 不会 敢 处理 后退 在 法国 ,
在这里，你可以做一些在法国你根本不敢尝试的外科手术。

[ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] .
or in the States .
或者 在 这 各州 .

或者在美国。

[aɪ] [sə'pəʊz] , ['meɪbi] , [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌt] [jʊr; jər] [hed] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . "
I suppose , maybe , I could cut your head off , for instance ."
我 认为 , 或许 , 我 可以 切 你的 头 离开 , 为了 实例 . "

我想，或许我可以砍下你的头，比如说。”

" [aɪ] - [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .
" I wish't you would , " said Sim Gage .
" 我 - 你 会 , " 说 西姆 盖奇 .

“我希望你不会这么做，”西姆·盖奇说道。

" [ʃi:; ʃi] ['bɔðəz] [em 'i:] ['sʌmtaɪmz] .
" She bothers me sometimes .
" 她 烦人 我 有时 .

她有时候会让我感到烦恼。

" ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['ʊvər] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" After a pause he continued , " I been thinking over a heap of things .
" 后 一个 暂停 他 持续 , " 我 到过 思维 超过 一个 堆 的 事物 .

停顿片刻后，他继续说道：“我一直在思考很多事情。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪm] ['bʌstɪd] [ə'baʊt] [flæt] .
You see , I'm busted about flat .
你 看 , 我是 被捕 关于 平坦的 .

你看，我几乎破产了。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [heɪ] , [wei] ['praɪsɪz] [ɪz] ,
If I could go on and put up some hay , way prices is ,
如果 我 可以 去 在 和 放 向上 一些 干草 , 方式 价格 是 ,

如果我能继续堆放一些干草，价格就是这样，

[aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðɪs] [fɔ:l] , [bʌt; bət] [ðem; ðəm] [dæm] ['rɒbəz] [hæz; həz] [kli:nd]
I could make some money this fall , but them damn robbers has cleaned
我 可以 制作 一些 钱 这 落下 , 但 他们 该死 强盗 有 已清洗
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我本来今年秋天能赚点钱，但是那些该死的劫匪把我洗劫一空了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [sta:rt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] .
and I can't start with nothing .
和 我 不能 开始 和 没有什么 .

我不能从一无所有开始。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [ɡɑ:t] ['nʌθɪŋ] .
And I ain't got nothing .
和 我 不是 得到 没有什么 .

我什么都没有。

[soʊ][ðer; ðər][aɪ][eɪ 'em] .
So there I am .
所以 那里 我 是 .

我就是这样。

" [hiː; hi] [vaʊtʃseɪft] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈdɑːktər] [bəːrnz]
" He vouchsafed nothing more , but had already said so much that Doctor Barnes
" 他 担保 没有什么 更多的 , 但 有 已经 说 所以 很多 那 医生 巴恩斯
[sæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] .
sat regarding him quietly .
卫星 关于 他 悄悄 .

“他没有再多说什么，但已经说了太多，以至于巴恩斯医生静静地坐在那里看着他。

" [geɪdʒ] , " [sed] [hiː; hi][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , " [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] .
" Gage , " said he after a time , " things might be better in this valley .
" 盖奇 , " 说 他 后 一个 时间 , " 事物 可能 是 更好的 在 这 谷 .
"盖奇,"过了一会儿,他说,"这个山谷里的情况可能会好一些。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juːl] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
I know that you'll stick with the Government .
我 知道 那 你会 戳 和 这 政府 .

我知道你会支持政府。

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] .
Now , listen .
现在 , 听 .

现在,听着。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˈpræktɪk(ə)l] [kə'mænd] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] .
I'm going to have practical command here from this time on .
我是 去 到 有 实际的 命令 这里 从 这 时间 在 .
从现在开始,我将实际指挥这里的一切。

[ðɪs] [ɪz] [ˈʌndər] [ˈɑːrmi] [kən'troʊl] .
This is under Army control .
这 是 在下面 军队 控制 .

这由军队控制。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈwaɪər][ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][jər; jər] [ˈset(ə)lmənt] .
I'm going to run a telephone wire up the valley as far as your settlement .
我是 去 到 跑步 一个 电话 金属丝 向上 这 谷 作为 远的 作为 你的 沉降 .
我打算沿着山谷拉一条电话线,一直到你们的定居点。

[aɪl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈspeʃ(ə)l] [skaʊt] , [tuː; tə] [waːtʃ] [ðæt] [roʊd] .
I'll appoint you a government special scout , to watch that road .
患病的 委 你 一个 政府 特别的 侦察 , 到 手表 那 路 .
我会指派一名政府特勤侦察员,负责监视那条路。

[ɪf] [ðiːz] [ˈrʌfiːənz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] [ə'gen] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] . "
If these ruffians are in this valley again we want to catch them . "
如果 这些 恶棍 是 在 这 谷 再次 我们 想 到 抓住 他们 . "
如果这些恶棍再次出现在这个山谷里,我们一定要抓住他们。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɒd; kəd][biː; bi] [ˈeni] [juːz] [ðæt] [wei] , [dɑːk] ? " [sed] [sɪm] .
" You think I could be any use that way , Doc ? " said Sim .
" 你 思考 我 可以 是 任何 使用 那 方式 , 医生 ? " 说 西姆 .
“你觉得我在这方面能帮上什么忙吗, 医生?”西姆说道。

" [jes] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
" **Yes , I've got to have some of the settlers with me that I can**
" 是的 , 我已经 得到 到 有 一些 的 这 定居者 和 我 那 我 能
[dɪ'pend] [ɑ:n] ,
depend on ,
依赖 在 ,

“是的，我必须有一些可以依靠的定居者和我在一起。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['regjələ] [di'teɪl] [ˈɔ:rdərd] [ɪn] [hɪr] . "
besides the regular detail ordered in here . "
除了 这 常规的 细节 订购 在 这里 . "

除了这里订购的常规配件之外。”

" [wʊd] [aɪ][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsoʊldʒər] , [tu:] , [laɪk] ? " [di'mɑ:ndɪd] [sɪm] [geɪdʒ] .
" **Would I be some sort of soldier , too , like ?** " **demanded Sim Gage** .
" 会 我 是 一些 种类 的 士兵 , 也 , 喜欢 ? " 要求 西姆 盖奇 .

“那我也会成为某种士兵吗？”西姆·盖奇问道。

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ɪn] .
" **I tried to get in** .
" 我 尝试 到 得到 在 .

我试图进去。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [em 'i:] .
They wouldn't take me .
他们 不会 拿 我 .

他们不肯收留我。

[aɪm] — [aɪm][pæst] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] . "
I'm — I'm past forty - five . "
我是 — 我是 过去的 四十 - 五 . "

我——我已经超过四十五岁了。

" [ju:d] [bi:; bi] ['ʌndər] [ˈɔ:rdərz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] . "
" **You'd be under orders just like a soldier** . "
" 你会 是 在下面 订单 只是 喜欢 一个 士兵 . "

“你会像士兵一样服从命令。”

" [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈju:nɪfɔ:rm] , [laɪk] , [naʊ] ?
" **Would I have any sort of uniform , like , now ?**
" 会 我 有 任何 种类 的 制服 , 喜欢 , 现在 ?

“我现在会有制服吗？ ”

" ['dɑ:ktər] [bɑ:rnz] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **Doctor Barnes sat thinking for some time** .
" 医生 巴恩斯 卫星 思维 为了 一些 时间 .

巴恩斯医生坐着沉思了一会儿。

" [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **No** , " **said he** .
" 不 , " 说 他 .

“不，”他说。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [pæs] [æn; ən] [ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] ;
" **You have to pass an examination before you really get into the Army** ;
" 你 有 到 经过 一个 考试 前 你 真的 得到 进入 这 军队 ;

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['oʊvər][eɪdʒ] ,
and you're over age ,
和 你是 超过 年龄 ,

“你必须通过考试才能真正入伍；而且你已经超龄了。”

[juː; jʊ][ænd; ɐnd][wɪd] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

you and Wid , both of you .
你 和 宽 , 两个都 的 你 .

你和维德，你们两个。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hæt] — [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But I'll tell you — I'll give you a hat — you shall have a hat with a
但 患病的 告诉 你 — 患病的 给 你 一个 帽子 — 你 将 有 一个 帽子 和 一个

[kɔːrd][ɑːn][aɪ 'tiː] ,

cord on it ,
绳索 在 它 ,

但我会告诉你——我会给你一顶帽子——你会得到一顶带绳子的帽子，

[soʊ] [juːl] [biː; bi][laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

so you'll be like a soldier .
所以 你会 是 喜欢 一个 士兵 .

这样你就会像个士兵一样。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [griːn] ['sɜːrvɪs] [kɔːrd][ɑːn][aɪ 'tiː] , — [seɪ] [griːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɪn][aɪ 'tiː] ,

We'll have a green service cord on it , — say green with a little white in it ,
出色地 有 一个 绿色的 服务 绳索 在 它 , — 说 绿色的 和 一个 小的 白色的 在 它 ,

我们会用一根绿色的服务线——比如说，绿色中带一点白色。

[sɪm] [geɪdʒ] ?

Sim Gage ?
西姆 盖奇 ?

模拟量规？

[dəʊnt] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ? "

Don't that make you feel as if you were in a uniform ? "
不 那 制作 你 感觉 作为 如果 你 是 在 一个 制服 ? "

难道你不觉得这就像穿了制服一样吗？

" [naʊ] ['ðætɪd] [ʃɔː] [biː; bi][faɪn] , [dɑːk] , [ə; eɪ][hæt][laɪk] [ðæt] , " [sed] [sɪm] .

" Now that'd sure be fine , Doc , a hat like that , " said Sim .
" 现在 那样的话 当然 是 美好的 , 医生 , 一个 帽子 喜欢 那 , " 说 西姆 .

“那肯定很棒，医生，戴那样的帽子，”西姆说道。

" [aɪ] [ʃɔː] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .

" I sure would like that .
" 我 当然 会 喜欢 那 .

我当然很乐意。

[ænd; ɐnd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

And I certainly would try to do what was right .
和 我 当然 会 尝试 到 做 什么 曾是 正确的 .

我当然会尽力去做正确的事。

" ['dɑːktər] [bəːrnz] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪbl] [wer] [hɪz; ɪz]['sɜːrdʒɪkl]

" Doctor Barnes , still sitting before the little white operating table where his surgical
" 医生 巴恩斯 , 仍然 坐着 前 这 小的 白色的 操作 桌子 在哪里 他的 外科

[ˈɪnstɹʊmənts] [leɪ] ,

instruments lay ,
仪器 躺 ,

巴恩斯医生仍然坐在那张白色的小手术台前，手术器械就放在台上。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtɪf(ə)l] .

was looking thoughtful .
曾是 寻找 周到 .

他若有所思。

" [ɪn] [ɔ:l] ['laɪklihʊd] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kɔ:rpərəl] [ænd; ənd] [fɔ:r] [men] [ʌp] [æt; ət] [jʊr; jər]
" In all likelihood I shall have to put a corporal and four men up at your place .
" 在 全部 可能性 我 将 有 到 放 一个 下士 和 四 男人 向上 在 你的 地方 .

“很有可能我得派一个下士和四个士兵到你那里去。”

[ðæt] [mi:nz] [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] .
That means they'll have to have a house .
那 方法 他们会 有 到 有 一个 房子 .

这意味着他们必须得有房子住。

[aɪ][kæn; kən] [kɑ:mən'dɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:mz] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [men] ,
I can commandeer some of the teams down here , and some men ,
我 能 征用 一些 的 这 团队 向下 这里 , 和 一些 男人 ,

我可以征用这里的一些队伍和一些人，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [ɔ:l] [θroʊ] [ɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] [bɪld] [æn; ən] ['ekstrə] ['kæbɪn] .
and they'll all throw in together and help you build an extra cabin .
和 他们会 全部 扔 在 一起 和 帮助 你 建造 一个 额外的 舱 .

他们会齐心协力帮你再建一间小木屋。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
You and they can live in that , I suppose ? "
你 和 他们 能 居住 在 那 , 我 认为 ? "

我想，你们可以住在那儿吧？

" [aɪ] ['rekən] [wi:; wi][kʊd; kəd] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .
" I reckon we could , " said Sim Gage .
" 我 估计 我们 可以 , " 说 西姆 盖奇 .

“我想我们可以，”西姆·盖奇说道。

" ['ðætɪd] [bi:; bi] [faɪn] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] ? "
" That'd be fine , wouldn't it ? "
" 那样的话 是 美好的 , 不会 它 ? "

“那岂不是很好吗？ ”

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] [men] [wʊd] [ni:d] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [oʊn] ['trænsɪpɔ:rt] , [ðeɪd] [ni:d]
" And as those men would need horses for their own transport , they'd need

[heɪ] .

hay .
干草 .

“而这些人需要马匹作为交通工具，所以他们也需要干草。”

[wi:d] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [heɪ] .
We'd pay you for hay .
我们会 支付 你 为了 干草 .

我们会付钱买你的干草。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] ['kudnt] [li:v] [wʌn]['wæɡən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ti:m] [æt; ət] [li:st] [ʌp][ðər; ðər] ,
I don't see why we couldn't leave one wagon and a team at least up there ,
我 不 看 为什么 我们 不能 离开 一 车皮 和 一个 团队 在 至少 向上 那里 ,

我不明白为什么我们不能至少留一辆马车和一支马队在那里。

[tu:; tə][get] [ɪn] [sə'plaɪz] .
to get in supplies .
到 得到 在 补给品 .

采购物资。

[ðæt] [wʊd] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [θɪŋz] [ˈstɑːrtɪd] [əˈraʊnd] [ɑːn] [jɔː; jə] [pleɪs] [əˈɡen] , [ˈwʊdnt] [aɪˈtiː]
That would help you in getting things started around on your place again , wouldn't it
那 会 帮助 你 在 获得 事物 开始 大约 在 你的 地方 再次 , 不会 它
?
?
?

那应该能帮助你重新开始处理家里的事，对吧？

" [wʊd] [aɪˈtiː] , [dɑːk] ? " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ɪˈmensli] .
" Would it , Doc ? " said Sim Gage , brightening immensely .
" 会 它 , 医生 ? " 说 西姆 盖奇 , 提亮 非常 .

“真的吗，医生？”西姆·盖奇说道，脸上顿时绽放出灿烂的笑容。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] [loʊd] [ˈɒfən] [emˈiː] , [ðæts] [wʌt] [aɪˈtiː] [wʊd] !
" It would raise a load off me , that's what it would !
" 它 会 增加 一个 加载 经常 我 , 那就是 什么 它 会 !

“这会让我非常生气，就是这样！”

[raɪt] [naʊ] , [ɪˈspeʃl] .
Right now , especial .
正确的 现在 , 特别的 .

现在尤其如此。

" [hiː; hi] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" He cleared his throat .
" 他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

" [ðæt] [ðer; ðər] [brɪŋz] [emˈiː] [raɪt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,
" That there brings me right around to what I come down here to talk about ,
" 那 那里 带来 我 正确的 大约 到 什么 我 来 向下 这里 到 讲话 关于 ,
“这就引出了我今天来这里要谈的主题，”

" [sed] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
" said he with sudden resolution .
" 说 他 和 突然 解决 .

“他突然下定决心说道。”

" [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðer; ðər] — [frʌm; frəm] [bæk]
" For instance , there was a letter come to her up there — from back
" 为了 实例 , 那里 曾是 一个 信 来 到 她 向上 那里 — 从 后退
[wer] [jiː; ji] [lɪvd] — [frʌm; frəm] [ˈæni] [skwaɪəz] .
where she lived — from Annie Squires .
在哪里 她 居住地 — 从 安妮 乡绅 .

“例如，她收到了一封来自她以前居住地的信，是安妮·斯奎尔斯寄来的。”

[soʊ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [emˈiː] [ɡɔːt] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈletər] , [juː; jʊ] [siː] . "
So her and me got to talking over that letter , you see . "
所以 她 和 我 得到 到 说 超过 那 信 , 你 看 . "

所以，我和她就因为那封信聊了起来。

" [wʌt] [dɪd] [ˈæni] [skwaɪəz] [seɪ] , [ɪf] [ɪts] [ˈeni] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɪznəs] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ,
" What did Annie Squires say , if it's any of my business ? " said the Doctor ,
" 什么 做过 安妮 乡绅 说 , 如果它是 任何 的 我的 商业 ? " 说 这 医生 ,

“安妮·斯奎尔斯说了什么？这关我什么事？”医生问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] .
looking at him steadily .
寻找 在 他 稳步 .

目光坚定地注视着他。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔ:kɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] , [ðæt] [wei] ,
" **Well** , **I was just talking things over** , **that way** ,
" 出色地 , 我 曾是 只是 说 事物 超过 , 那 方式 ,
“嗯, 我只是在用那种方式讨论事情而已。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [ə'laʊd] [ðæt] ['meɪbi] ['æni] [skwaɪəz][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] — ['æftər] — [wel] ,
and we allowed that maybe Annie Squires could come out here — after — well ,
和 我们 允许 那 或许 安妮 乡绅 可以 来 出去 这里 — 后 — 出色地 ,
['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] .
after the wedding , you see .
后 这 婚礼 , 你 看 .

我们允许安妮·斯奎尔斯在婚礼之后——你看, 在婚礼之后——来这里。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] !
" **It was out** !
" 它 曾是 出去 !

“它出来了! ”

[sɪm][geɪdʒ] [waɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [braʊ] .
Sim Gage wiped off his brow .
西姆 盖奇 擦拭 离开 他的 眉头 .

西姆·盖奇擦了擦额头上的汗。

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] ? "
" **The wedding ?** "
" 这 婚礼 ? "

“婚礼? ”

" [waɪ] , [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ʌðər] , [hɜ:r; hər][ænd; ənd][em 'i:][gɑ:t][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] .
" **Why , one thing and other , her and me got to talking things over** .
" 为什么 , — 事物 和 其他 , 她 和 我 得到 到 说 事物 超过 .
“总之, 有那么几件事, 我和她聊了起来。”

[θɪŋz] ['kʊdnt] [rʌn] [ɑ:n] ; [soʊ][wi:; wi] — [wi:; wi] [fɪkst] [aɪ 'ti:][ʌp] . "
Things couldn't run on ; so we — we fixed it up . "
事物 不能 跑步 在 ; 所以 我们 — 我们 固定的 它 向上 . "

事情进展不顺; 所以我们——我们把它修好了。

" [geɪdʒ] , " [sed] ['dɑ:ktər] [bɑ:rnz] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **Gage , " said Doctor Barnes suddenly , " I've got to talk to you** . "
" 盖奇 , " 说 医生 巴恩斯 突然 , " 我已经 得到 到 讲话 到 你 . "

“盖奇,”巴恩斯医生突然说道, “我必须跟你谈谈。”

" [wel] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , [dɑ:k] .
" **Well , all right , all right , Doc** .
" 出色地 , 全部 正确的 , 全部 正确的 , 医生 .

“好吧, 好吧, 医生。”

['ðætəl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
That'll be all right .
那将 是 全部 正确的 .

没事的。

[aɪ] - [ju:; jʊ] [wʊd] . "
I wish't you would . "
我 - 你 会 . "

我希望你不会。

" [si:] [hɪr] , [mæn] .
" **See here , man** .
" 看 这里 , 男人 .

“你看, 伙计。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz] ?
Don't you realize what that woman is ?
不 你 意识到 什么 那 女士 是 ?

你难道不知道那个女人是什么人吗？

[ʃiːz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [men] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] . "
She's too good for men like you and me ."
她是 也 好的 为了 男人 喜欢 你 和 我 . "

她太好了，配不上你我这样的男人。

" [jes] , [dɑːk] .
" **Yes , Doc .**
" 是的 , 医生 .

“是的，医生。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈnevər] [reɪz] [hænd][nɔːr] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [liːst] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
But I wouldn't never raise hand nor voice to her , the least way in the world .
但 我 不会 绝不 增加 手 也不 嗓音 到 她 , 这 至少 方式 在 这 世界 .

但我绝不会以任何方式对她动手或说话。

[aɪ] [əˈlaʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪv; laɪv] [əˈbɔːrɪŋ] [æz; əz][maɪ] [ˈhaʊski:pər] , [bʌt; bət] [siːmz] [nɑːt] .
I allowed she could live along as my housekeeper , but seems not .
我 允许 她 可以 居住 沿着 作为 我的 管家 , 但 似乎 不是 .

我允许她作为我的管家住在这里，但看来她并不这么想。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [em ˈiː] , [dɑːk] ,
You can shoot me , Doc ,
你 能 射击 我 , 医生 ,

你可以开枪打死我，医生。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] - [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn] [ˈevri] [wei] , [ʃeɪp]
if you don't think I'm a - doing the right thing by her in every way , shape
如果 你 不 思考 我是 一个 - 正在做 这 正确的 事物 经过 她 在 每一个 方式 , 形状
[ænd; ənd] [ˈmænər] . "
and manner ."
和 方式 . "

如果你不认为我无论从哪个方面、哪个角度、哪个方式都对她好。”

" [ʃiːz] [tuː] [gʊd] — [ɪts] [æŋ; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] .
" **She's too good — it's an impossible thing .**
" 她是 也 好的 — 它是 一个 不可能的 事物 .

“她太优秀了——这简直不可思议。”

" [sɪm][ˈgeɪdʒɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] , [ˈsɪriəsli] .
" **Sim Gage's face was lifted , seriously .**
" 西姆 量规的 脸 曾是 抬起 , 严重地 .

“Sim Gage 的脸部做了拉皮手术，真的。”

" [dɑːk] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɑːti] [wel] [ðæts] [truː] , [ænd; ənd][soʊ][duː;][aɪ] — [ʃiːz] [plʌm] [tuː] [gʊd]
" **Doc , you know mighty well that's true , and so do I — she's plumb too good**
" 医生 , 你 知道 强大的 出色地 那就是 真的 , 和 所以 做 我 — 她是 垂直 也 好的
[fɔːr; fər][em ˈiː] .
for me .
为了 我 .

“医生，您很清楚这是真的，我也很清楚——她对我来说太好了。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [em ˈiː] [dʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] . "
But it ain't me done all the thinking ."
但 它 不是 我 完毕 全部 这 思维 . "

但这并不是我一个人的思考。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "

" Didn't you ask her about it ? "

" 没有 你 问 她 关于 它 ？ "

你没问过她吗？

" [aɪ ˈtiː][kaɪnd][ʌv; əv] [kʌm] [əˈraʊnd] .

" It kind of come around .

" 它 种类 的 来 大约 .

“事情就这样慢慢好转了。”

" [ˈdɑːktər] [bɑːrnz] [roʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ˈræpɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkɑːnfəɪnz]

" Doctor Barnes rose and paced rapidly up and down within the narrow confines

" 医生 巴恩斯 玫瑰 和 踱步 快速 向上 和 向下 之内 这 狭窄的 限制

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .

of his office .

的 他的 办公室 .

巴恩斯医生站起身，在他狭小的办公室里快速地来回踱步。

" [juː; jʊ][duː] [ʌv] [hɜːr; hər] , [dəunt][juː; jʊ] ?

" You do love her , don't you ?

" 你 做 爱 她 , 不 你 ？

你确实爱她，对吗？

" [sɪm] [geɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [felt] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [kwɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] ,

" Sim Gage for the first time in his life felt the secret quick of his simple ,

" 西姆 盖奇 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 毛毡 这 秘密 快的 的 他的 简单的 ,

“西姆·盖奇生平第一次感受到了他简单而迅速的秘密，

[ˈsensətɪv] [soʊl] [kʌt] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [geɪz] .

sensitive soul cut open and exposed to gaze .

敏感的 灵魂 切 打开 和 裸露 到 目光 .

敏感的灵魂被剖开，暴露在众目睽睽之下。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mæn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][feɪl][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpɪti] [æt; ət] [ˈwɪtnəsɪŋ]

Not even the medical man before him could fail of sudden pity at witnessing

不是 甚至 这 医疗的 男人 前 他 可以 失败 的 突然 遗憾 在 见证

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — - [ɔːl][ðə; ði][ˈdɪgnəti] ,

what was written on his face — - all the dignity ,

什么 曾是 书面 在 他的 脸 — - 全部 这 尊严 ,

就连他面前的医生，看到他脸上写满了尊严，也不禁心生怜悯。

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] , [ðə; ði] [ˈretɪsns] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [ʌp] [ˈhelpləsli]

the simplicity , the reticence , all the bashfulness of a man brought up helplessly

这 简单 , 这 沉默寡言 , 全部 这 臊 的 一个 男人 带来 向上 无助地

[əˈɡenst] [ðə; ði] [naɪf] .

against the knife .

反对 这 刀 .

他的单纯、沉默寡言，以及从小在刀锋下无助长大的所有羞怯。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] — [ɔːr][pərˈhæps] [wʊd] [nɑːt] — [ˈænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

He could not — or perhaps would not — answer such a question even from the

他 可以 不是 — 或者 也许 会 不是 — 回答 这样的 一个 问题 甚至 从 这

[mæn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

man before him ,

男人 前 他 ,

即使是面对眼前这个人，他也无法——或许是不愿——回答这样的问题。

[hu:m] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [trʌst] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [su:'pɪriər]
whom he suddenly had come to trust and respect as a being superior
谁 他 突然 有 来 到 相信 和 尊重 作为 一个 存在 优越的
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

他突然开始信任并尊重这个人，认为他比自己更优秀。

[bʌt; bət] ['æləŋ] [bə:rnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪtləs] ['sɜ:rdʒən] [naʊ] .
But Allen Barnes was the pitiless surgeon now .
但 艾伦 巴恩斯 曾是 这 无情 外科医生 现在 .

但艾伦·巴恩斯现在却成了冷酷无情的外科医生。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [geɪdʒ] .
" **I don't care a damn about you , of course , Gage** .
" 我 不 关心 一个 该死 关于 你 , 的 课程 , 盖奇 .

“我当然不在乎你，盖奇。”

[jʊə(r)] [nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [waɪp] [hɜ:r; hər] [ju:z] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
You're not fit for her to wipe her shoes on , and you know it .
你是 不是 合身 为了 她 到 擦拭 她 鞋 在 , 和 你 知道 它 .

你连让她擦鞋的资格都没有，你自己也知道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [si:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
But she can't see it and doesn't know it .
但 她 不能 看 它 和 不 知道 它 .

但她既看不见，也不知道。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃi:d] [θɪŋk] ?
If she could see you — what do you suppose she'd think ?
如果 她 可以 看 你 — 什么 做 你 认为 棚 思考 ?

如果她能看到你——你觉得她会怎么想？

[geɪdʒ] — [ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] ['evər] [noʊ] !
Gage — she mustn't ever know !
盖奇 — 她 不得 曾经 知道 !

盖奇——她绝对不能知道！

" [sɪm] [geɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwaɪətli] .
" **Sim Gage looked at him quietly** .
" 西姆 盖奇 看起来 在 他 悄悄 .

西姆·盖奇静静地看着他。

" ['evri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:rdz] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , [dɑ:k] , [ɪz] [plʌm] [tru:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
" **Every one of them words you said to me , Doc , is plumb true , and it**
" 每一个 — 的 他们 字 你 说 到 我 , 医生 , 是 垂直 真的 , 和 它
[eɪnt] [ɪ'nʌf] .
ain't enough .
不是 足够的 .

“医生，你对我说的每一句话都是真的，但这还不够。”

[aɪ][tuʊld][hɜ:r; hər][maɪ] [oʊn] [self] , [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ,
I told her my own self , that first day , and since then ,
我 讲述 她 我的 自己的 自己 , 那 第一的 天 , 和 自从 然后 ,

第一天我就亲口告诉了她，从那以后，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd] .
it was a blessing she was blind .
它 曾是 一个 祝福 她 曾是 瞎的 .

她失明反而是件好事。

[bʌt; bət] [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [θɪŋz] [ɪz] .
But look - a - here , I reckon you don't understand how things is .
但 看 - 一个 - 这里 , 我 估计 你 不 理解 如何 事物 是 .

但是, 我看你好像并不了解事情的真相。

[juː; jʊ][seɪ] [jʊə(r)] ['gʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌp][ðər; ðər] , [ænd; ənd][help][em 'iː][get][ə; eɪ][stɑːrt] .
You say you're going to build a house up there , and help me get a start .
你 说 你是 去 到 建造 一个 房子 向上 那里 , 和 帮助 我 得到 一个 开始 .
你说你要在那里盖房子, 帮我开工。

[ðæts] [faɪn] .
That's fine .
那就是 美好的 .

没关系。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːrɪz][ɪz][ðə; ði] [ʌðər] [wʌn] , [maɪ][oʊld] [haʊs] .
Because hers is the other one , my old house .
因为 她的 是 这 其他 一 , 我的 老的 房子 .

因为她的房子是另一栋, 也就是我的老房子。

[aɪ] - [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] ['keɪsɪz] [daʊn] [hɪr] [waɪl] [aɪm] [raɪt] [hɪr]
I wish't I could get some sheets and pillow cases down here while I'm right here
我 - 我 可以 得到 一些 纸张 和 枕头 案例 向下 这里 尽管 我是 正确的 这里
[naʊ] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðər; ðər] ['betərən] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
now — I'd like to fix her up in there better'n what she is .
现在 — ID 喜欢 到 使固定 她 向上 在 那里 比 什么 她 是 .

我真希望现在就能把床单和枕套拿下来——我想把她好好打扮一番。

[aɪ'd][iːv(ə)n] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪblkɪbːθ] , [laɪk] .
I'd even like to have a tablecloth , like .
ID 甚至 喜欢 到 有 一个 桌布 , 喜欢 .

我甚至想要一块桌布。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ðæts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [nɑːt][em 'iː] .
But you understand , that's for her , not me .
但 你 理解 , 那就是 为了 她 , 不是 我 .

但你要明白, 那是给她的, 不是给我的。

[ðæts] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd][nɑːt] [maɪn] .
That's her house , and not mine .
那就是 她 房子 , 和 不是 矿 .

那是她的房子, 不是我的。

[ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [siː] .
She can't see .
她 不能 看 .

她看不见。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈgɑːdʒ] ['blesɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] .
It's a God's blessing she can't .
它是 一个 神的 祝福 她 不能 .

这是上帝的恩赐, 她做不到。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ɪz][soʊ] — [ʃiː; ʃɪ] ['mʌsnt] ['evər] [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] [nɜːr][noʊ] [taɪm] ,
And what you said is so — she mustn't ever know , not now ner no time ,
和 什么 你 说 是 所以 — 她 不得 曾经 知道 , 不是 现在 ner 不 时间 ,
你说的没错——她绝对不能知道, 现在不能, 以后也不能。

[wʌt] — [sɪm] [geɪdʒ] ['riːəli] [ɪz] .
what — Sim Gage really is .
什么 — 西姆 盖奇 真的 是 .

Sim Gage究竟是什么样的人？

" ['dɑ:ktər] [bɑ:rnz] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'trɒl] .

" Doctor Barnes ' voice was out of control .

" 医生 巴恩斯 - 嗓音 曾是 出去 的 控制 .

巴恩斯医生的声音失控了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðɪs] ['nu:li] [rɪ'vi:ld] [sɪm] [geɪdʒ] ,

He turned once more to this newly revealed Sim Gage ,

他 转向 一次 更多的 到 这 新 揭晓 西姆 盖奇 ,

他再次转向这位新出现的西姆·盖奇，

[ə; eɪ] [mæn] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɪðər'tu:] [ʌndər'stʊd] .

a man whom he had not hitherto understood .

一个 男人 谁 他 有 不是 迄今为止 理解 .

一个他之前从未了解过的人。

" ['mæɪrɪdʒ] [mi:nz] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

" Marriage means all sorts of things .

" 婚姻 方法 全部 排序 的 事物 .

婚姻意味着各种各样的事情。

[aɪ 'ti:] ['kʌvəz] [ʌp] [θɪŋz] , [brɪ'ɡɪnz] [θɪŋz] , ['endz] [θɪŋz] .

It covers up things , begins things , ends things .

它 封面 向上 事物 , 开始 事物 , 结束 事物 .

它掩盖真相，开启事物，终结事物。

[ðæts] [tru:] . "

That's true . "

那就是 真的 . "

这是真的。”

" [aɪ 'ti:] ['endz] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [dɑ:k] — [aɪ 'ti:] [dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:, 'fer] [em 'i:] , [ju:; jʊ]

" It ends things for her , Doc — it don't begin nothing fer me , you

" 它 结束 事物 为了 她 , 医生 — 它 不 开始 没有什么 fer 我 , 你

[ʌndər'stænd] .

understand .

理解 .

“对她来说，一切都结束了，医生——对我来说，一切都没有开始，你明白吗？”

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .

It is , but it isn't .

它 是 , 但 它 不是 .

是，但又不是。

[aɪ'd] ['nevər] [step] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'krɔ:s] [ðæt] [dɔ:r] [sɪl] , [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] — [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [dəʊnt]

I'd never step a foot across that door sill , night or day — you understand that , don't

ID 绝不 步 一个 脚 穿过 那 门 窗台 , 夜晚 或者 天 — 你 理解 那 , 不

[ju:; jʊ] ?

you ?

你 ?

我无论白天黑夜都不会踏过那道门槛一步——你明白我的意思吧？

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['mɪnɪt] , [dɪd] [ju:; jʊ] ?

You didn't think that for one minute , did you ?

你 没有 思考 那 为了 — 分钟 , 做过 你 ?

你一分钟都没想过这个问题，对吧？

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [loʊ] - [daʊn] [aɪ] ['kʊdnt] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [dɪd]

You didn't think I was so low - down I couldn't understand a thing like that , did

你 没有 思考 我 曾是 所以 低的 - 向下 我 不能 理解 一个 事物 喜欢 那 , 做过

[ju:; jʊ] ?

you ?

你 ?

你不会以为我低贱到连这种事都听不懂吧？

[ɪts] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:z] [blaɪnd][ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ; [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:z] [plʌm]
It's because she's blind and don't know the truth ; and because she's plumb
它是 因为 她是 瞎的 和 不 知道 这 真相 ; 和 因为 她是 垂直
[ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
up against it .
向上 反对 它 :

这是因为她视而不见，不知道真相；也是因为她已经深陷其中。

[ðæts] [waɪ] . "
That's why . "
那就是 为什么 :

这就是原因。

" [oʊ] , [dæm] [ju:; jʊ] ! " [sed] ['dɑ:ktər] [bə:rnz] ['sævɪdʒli] .
" **Oh , damn you !** " **said Doctor Barnes savagely** .
" 哦 , 该死 你 ! " 说 医生 巴恩斯 野蛮地 :

“哦，该死的！”巴恩斯医生恶狠狠地说。

" [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ju:; jʊ] .
" **You understand me better than I did you** .
" 你 理解 我 更好的 比 我 做过 你 :

你比我更了解我。

[jes] — [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] . "
Yes — it's the only way . "
是的 — 它是 这 仅有的 方式 :

是的——这是唯一的办法。

" [aɪ 'ti:] [ʃʊr] [ɪz] ['fʌni] [haʊ] ['fʌni] [θɪŋz] [get] [mɪkst] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] , [dɑ:k] ?
" **It sure is funny how funny things get mixed up sometimes , ain't it , Doc ?**
" 它 当然 是 有趣的 如何 有趣的 事物 得到 混合 向上 有时 , 不是 它 , 医生 ?

“有时候事情搞混得这么离谱，真是滑稽，不是吗，医生？”

" [rɪ'mɑ:kt] [sɪm][geɪdʒ] .
" **remarked Sim Gage** .
" 评论 西姆 盖奇 :

“西姆·盖奇说道。”

" [bʌt; bət] [naʊ] , [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] . "
" **But now , part of my coming down here was about a minister** . "
" 但 现在 , 部分 的 我的 未来 向下 这里 曾是 关于 一个 部长 :

“但是，我来这里的部分原因是关于一位牧师的。”

" [wel] , " [sed] ['dɑ:ktər] [bə:rnz] , ['despərətli] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [kraɪm]
" **Well , " said Doctor Barnes , desperately , feeling that he was party to a crime**
" 出色地 , " 说 医生 巴恩斯 , 绝望地 , 感觉 那 他 曾是 派对 到 一个 犯罪
,
:
,

“唉，”巴恩斯医生绝望地说，他觉得自己也参与了犯罪。

" [ɪts] [pri:st] [deɪ] [nekst] ['sʌndeɪ] .
" **it's priest day next Sunday** .
" 它是 牧师 天 下一个 星期日 :

下周日是神父节。

[wi:; wi][hæv; həv] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['dɪfrənt] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [pri:sts] [ænd; ənd] ['mɪnɪstəz] [ðæt] [klʌm] [ɪn] [hɪr]
We have five or six different sorts of priests and ministers that come in here
我们 有 五 或者 六 不同的 排序 的 神父 和 部长们 那 来 在 这里
[wʌnz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
once a month ,
一次 一个 月 ,

我们这里有五六位不同的神父和牧师，每月来一次。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌndeɪ] ,
and they all come the same Sunday ,
和 他们 全部 来 这 相同的 星期日 ,
他们都在同一天星期天来。

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɑ:tʃ] [i:tʃ] [ʌðər] — [ˈevri] [ˈfeləʊ] [ɪz][əˈfreɪd][ðə; ði] [ʌðər] [ˈfeləʊ] [wɪl] [get]
so they can watch each other — every fellow is afraid the other fellow will get
所以 他们 能 手表 每个 其他 — 每一个 同伴 是 害怕的 这 其他 同伴 将要 得到
[sʌm; səm] [soʊlz] [seɪvd] [ðə; ði] [rɔ:n] [wei] [ɪf] [hi:; hi] [ˈɪznt] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] [tu:] .
some souls saved the wrong way if he isn't there on the job too .
一些 灵魂 已保存 这 错误的 方式 如果 他 不是 那里 在 这 工作 也 .
这样他们就可以互相监督——每个人都害怕如果自己不在场，另一个人就会用错误的方式拯救一些灵魂。

[ˈlɪs(ə)n] , [geɪdʒ] — [aɪl] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [tʃæps] — [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [mæn] , [aɪ] [ˈrekən] ,
Listen , Gage — I'll bring one of these chaps — Church of England man , I reckon ,
听 , 盖奇 — 患病的 带来 — 的 这些 小伙子们 — 教会 的 英格兰 男人 , 我 估计 ,
听着, 盖奇——我会带一个这样的家伙来——我猜是英国国教的教徒。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈhæznt] [ɡɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] [daʊn] [hɪr] — [ʌp][tu:; tə][jʊr; jər] [ræntʃ] [nekst] ['sʌndeɪ]
for he hasn't got much to do down here — up to your ranch next Sunday
为了 他 还没有 得到 很多 到 做 向下 这里 — 向上 到 你的 牧场 下一个 星期日
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
因为他在这里没什么事可做——下周日早上到你的牧场去。

[wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][get] [ðɪs] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] , [ɔ:r] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] [ˈkreɪzi] — [aɪ] [wɪl] , [ˈenihaʊ] .
We've got to get this over with , or we'll all be crazy — I will , anyhow .
我们已经 得到 到 得到 这 超过 和 , 或者 出色地 全部 是 疯狂的 — 我 将要 , 无论如何 .
我们必须尽快结束这件事, 否则我们都会疯掉——至少我会疯掉。

[wen] [aɪ] [ʃoʊ] [ʌp] , [ju:; jʊ] [tu:] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] .
When I show up , you two be ready to be married .
什么时候 我 展示 向上 , 你 二 是 准备好 到 是 已婚 .
我出现的时候, 你们两个要做好结婚的准备。

" [dʌz] [ðæt] [ɡoʊ] , [sɪm] [geɪdʒ] ?
" **Does that go , Sim Gage ?**
" 做 那 去 , 西姆 盖奇 ?
“是吗, Sim Gage? ”

" [hi:; hi] [kənˈklu:did] , [ˈləkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [ˈstʌbli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwɑ:lɪd] -
" **he concluded , looking into the haggard and stubbly face of the squalid** -
" 他 结束 , 寻找 进入 这 枯槁 和 短茬 脸 的 这 肮脏的 -
[ˈfɪɡjərd] [mæn] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
figured man before him .
想 男人 前 他 .
“他总结道, 目光落在眼前这个衣衫褴褛、面容憔悴、满脸胡茬的男人身上。”

" [aɪ ˈti:] [ɡoʊz] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .
" **It goes , " said Sim Gage** .
" 它 去 , " 说 西姆 盖奇 .
“它继续,”西姆·盖奇说道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一
第二十一章

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪŋ]
WITH THIS RING
和 这 戒指
有了这枚戒指

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
It was the Sabbath ,
它 曾是 这 安息日 ,

那天是安息日。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə] [sʌn][wʌz; wəz] ['kæstrɪŋ] [ɪts] [laɪt] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv]
and the summer sun was casting its southering light even with the eaves of
和 这 夏天 太阳 曾是 铸件 它是 向南 光 甚至 和 这 檐 的
[sɪm][ˈgeɪdʒɪz][hæf] - ['ruːɪnd] [haʊs] .
Sim Gage's half - ruined house .
西姆 量规的 一半 - 毁坏 房子 .

夏日的阳光从南方倾泻而下，甚至照到了西姆·盖奇那半毁房屋的屋檐下。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [nu:n] .
It was high noon .
它 曾是 高的 中午 .

时值正午。

[haɪ] [nu:n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
High noon for a wedding .
高的 中午 为了 一个 婚礼 .

正午时分举行婚礼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][noʊ][pɑːmp][ɔːr] ['splendər] .
But this was a wedding of no pomp or splendor .
但 这 曾是 一个 婚礼 的 不 盛大场面或者 辉煌 .

但这是一场没有丝毫奢华排场的婚礼。

[noʊ] [bel] ['sʌmənd] ['eni] ['hɪðər] .
No bell summoned any hither .
不 钟 被召唤 任何 这里 .

这里没有铃铛召唤任何人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːrgən] [pi:l] , [nɔːr] [meɪdz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['feɪsɪz][tuː; tə] [weɪt]
There was no organ peal , nor maids with flowers and serious faces to wait
那里 曾是 不 器官 皮尔 , 也不 女佣 和 花朵 和 严肃的 面孔 到 等待
[əˈpɑːn][ðə; ði] [braɪd] ;
upon the bride ;
之上 这 新娘 ;

没有管风琴的鸣响，也没有手捧鲜花、神情严肃的侍女侍奉新娘；

[noʊ] [prəˈseʃənl] ; [noʊ] [aɪlz] [fenst] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['braɪdz] ['rɪbən] ; [noʊ] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] [kreɪn] .
no processional ; no aisles fenced off with bride's ribbon ; no audience to crane .
不 游行队伍 ; 不 过道 围栏 离开 和 新娘的 丝带 ; 不 观众 到 起重机 .

没有游行队伍；没有用新娘丝带围起来的过道；没有观众伸长脖子观看。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [stʊd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ˈsəːplɪst] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
In the little room stood only a surpliced priest of the Church of England .
在 这 小的 房间 站立 仅有的 一个 穿圣衣 牧师 的 这 教会 的 英格兰 .

小房间里只有一位身穿法衣的英国国教牧师。

[ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [wɜːr; wər] ['helz] [ˈjensn] [ænd; ənd][ˈkærən] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [bæk] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz]
The witnesses were Nels Jensen and Karen , his wife , back of whom was
这 证人 是 内尔斯 詹森 和 凯伦 , 他的 妻子 , 后退 的 谁 曾是
[wɪd] ['gɑːrdnər] ,
Wid Gardner ,
宽 加德纳 ,

证人是内尔斯·詹森和他的妻子凯伦，站在他们身后的是威德·加德纳。

[nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈdɑːktər] [bɑːrnz] .
near to him Doctor Barnes .
靠近 到 他 医生 巴恩斯 .

巴恩斯医生就在他附近。

[ðoʊz] [meɪd] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt] , [naʊ] [æt; ət] [haɪ] [nu:n] .
Those made all present , now at high noon .
那些 制成 全部 展示 , 现在 在 高的 中午 .

到场的所有人，现在正值正午。

[ænd; ənd][sɪm][geɪdʒ] , [ˈtremblɪŋ] [ˈveri] [mʌt] ,
And Sim Gage , trembling very much ,
和 西姆 盖奇 , 发抖 非常 很多 ,

而西姆·盖奇，浑身颤抖着，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bed] [wer] [ˈmeri] [ˈwɒrən] [leɪ] [prɒpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts]
stood at the side of a bed where Mary Warren lay propped up in the blankets
站立 在 这 边 的 一个 床 在哪里 玛丽 沃伦 躺 支撑 向上 在 这 毯子
[tu:; tə] [spi:k] [hɜ:r; həɹ] [ˈwedɪŋ] [wɜ:rdz] .
to speak her wedding words .
到 说话 她 婚礼 字 .

他站在床边，玛丽·沃伦躺在床上，被毯子撑着，准备宣读她的婚礼誓词。

" [ˈdɪrli] [bɪˈlʌvɪd] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] , " [bɪˈgæŋ][ðə; ði][ˈhoʊli][mæn] ;
" Dearly beloved , we are gathered together , " began the holy man ;
" 亲爱的 心爱 , 我们 是 聚集 一起 , " 开始 这 圣 男人 ;

“亲爱的弟兄姐妹们，我们聚集在一起，”圣人开口说道；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈserəmoʊni] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪfti] [wɜ:rdz] [wɪt] [sʌm; səm][ɪnˈspaɪərd][mæn]
and so the ceremony went on in the lofty words which some inspired man
和 所以 这 仪式 去 在 在 这 高远 字 哪个 一些 灵感 男人
[hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑ:ləm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈserəməniːz] .
has written for the most solemn of all ceremonies .
有 书面 为了 这 最多 庄严 的 全部 仪式 .

于是，仪式在一位受过灵感启发的人为最庄严的仪式所撰写的崇高词句中继续进行。

" [ˈdɪrli] [bɪˈlʌvɪd] ... [ˈdɪrli] [bɪˈlʌvɪd] !
" Dearly beloved ... Dearly beloved !
" 亲爱的 心爱 ... 亲爱的 心爱 !

“亲爱的……亲爱的！

" [hu:] [ˈgɪveθ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈmæɪdʒ] ? " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [æt; ət]
" Who giveth this woman in marriage ? " went on the deep voice of the minister at
" WHO 给予 这 女士 在 婚姻 ? " 去 在 这 深的 嗓音 的 这 部长 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

“谁将这位女子嫁出去？”牧师最后用低沉的声音问道。

[hɪmˈself] [ˈstreɪndʒli] [mu:vɪd] .
himself strangely moved .
他自己 奇怪的 已搬 .

他自己却莫名其妙地动了一下。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɑ:ns(ə)lteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈdɑ:ktər] [bɑ:rnz] [ðæt] [hi:; hi]
it had only been after a long consultation with Doctor Barnes that he
它 有 仅有的 到过 后 一个 长的 咨询 和 医生 巴恩斯 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈserəmoʊni] .
had been willing to go on with this ceremony .
有 到过 愿意的 到 去 在 和 这 仪式 .

经过与巴恩斯医生长时间的商议，他才愿意继续进行这个仪式。

" [hu:] ['gɪvəθ] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] ?
" **Who giveth this woman in marriage ?**
" WHO 给予 这 女士 在 婚姻 ？

谁将这位女子嫁出去？

" [sɪm] [geɪɪdʒ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mæɪɪdʒ] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd]
" **Sim Gage had no idea of the marriage ceremony of the Church of England**
" 西姆 盖奇 有 不 主意 的 这 婚姻 仪式 的 这 教会 的 英格兰
[ɔ:r] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] [tʃɜ:rtʃ] .
or of any other church .
或者 的 任何 其他 教会 .

“西姆·盖奇对英国国教或其他任何教堂的婚礼仪式都一无所知。”

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['da:ktər] [bɑ:rnz] , [ðə; ðɪ] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [plæn]
As for Doctor Barnes , the matter had been too serious for him to plan
作为 为了 医生 巴恩斯 , 这 事情 有 到过 也 严肃的 为了 他 到 计划
[di:teɪlz] .
details .
细节 .

至于巴恩斯医生，这件事太严重了，他无暇顾及细节。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['eksɪdʒənsɪ] ,
But now , seeing the exigency ,
但 现在 , 看到 这 紧急情况 ,

但现在，鉴于形势紧迫，

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwəd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [nekst] [frend] [ʌv; əv] ['merɪ]
he stepped forward quickly and offered himself as the next friend of Mary
他 步 向前 迅速地 和 提供 他自己 作为 这 下一个 朋友 的 玛丽
[ˈwɒrən] , [ɔ:fənd] [ænd; ənd] ['frendləs] .
Warren , orphaned and friendless .
沃伦 , 孤儿 和 没有朋友 .

他迅速上前，表示愿意成为孤儿玛丽·沃伦的下一个朋友。

[ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] ['pɔ:ɪ(ə)n] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
The ceremony went on until it came to that portion having to do with the
这 仪式 去 在 直到 它 来了 到 那 部分 拥有 到 做 和 这
[rɪŋ] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
ring — for this was Church of England ,
戒指 — 为了 这 曾是 教会 的 英格兰 ,

仪式一直进行到与戒指有关的环节——因为这是英国国教的仪式。

[ænd; ənd] [fɒl] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [ju:st] .
and full ceremony was used .
和 满的 仪式 曾是 用过的 .

并举行了完整的仪式。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['tʊkən] ? " [bɪ'gæn] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
" **With what token ?** " **began the voice of the man of God .**
" 和 什么 令牌 ？ " 开始 这 嗓音 的 这 男人 的 上帝 .

“用什么信物？”神职人员的声音响起。

[sɪm] ['geɪdʒɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] .
Sim Gage's eyes were raised in sudden question .
西姆 量规的 眼睛 是 提高 在 突然 问题 .

西姆·盖奇突然抬起头，眼中满是疑惑。

['ni:ðər] [hi:; hi] [nɔ:r] ['da:ktər] [bɑ:rnz] , ['kweɪzɪ, 'kweɪsɪ, 'kwɑ:zɪ] [best] [mæn] ,
Neither he nor Doctor Barnes , quasi best man ,
两者都不 他 也不 医生 巴恩斯 , 准 最好的 男人 ,
他和准伴郎巴恩斯医生都没有出席。

[hæd; həd][ˈevər][ˈɡɪv(ə)n] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
had ever given thought to this matter of the ring .
有 曾经 给定 想法 到 这 事情 的 这 戒指 .

我从未考虑过戒指这件事。

[bʌt; bət] [əˈɡen] [ˈdɑ:ktər] [bɑ:rnz] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sɜ:rv] .
But again Doctor Barnes was able to serve .
但 再次 医生 巴恩斯 曾是 有能力的 到 服务 .

但巴恩斯医生再次挺身而出。

[ˈkwɪkli] [hi:; hi] [slɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] [si:l] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd] [pæst] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
Quickly he slipped off the seal ring from his own finger and passed it to
迅速地 他 滑倒了 离开 这 海豹 戒指 从 他的 自己的 手指 和 通过了 它 到
[sɪm] [geɪdʒ] .
Sim Gage .
西姆 盖奇 .

他迅速从自己的手指上取下印章戒指，递给了西姆·盖奇。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃætʃli] [əˈfɪ(ə)l] [[oʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪs] [aɪ ˈti:][əˈpɑ:n]
The gentle hand of the churchly official showed him how to place it upon
这 温和的 手 的 这 教会的 官方的 显示 他 如何 到 地方 它 之上
[ðə; ði][ˈfɪŋgər] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈwɒrən] ,
the finger of Mary Warren ,
这 手指 的 玛丽 沃伦 ,

那位教会官员温柔地向他示范如何将戒指放在玛丽·沃伦的手指上。

[hu:] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
who raised her own hand in his .
WHO 提高 她 自己的 手 在 他的 .

她也举起了手与他并肩而立。

[soʊ] [ˈfaɪnəli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈsɑ:ləm] [ˈɔ:fttaɪmz] [ˈmɑ:kɪŋ] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [sed] :
So finally it was over , and those solemn ofttimes mocking words were said :
所以 最后 它 曾是 超过 , 和 那些 庄严 经常 嘲讽 字 是 说 :

最终一切都结束了，那些庄严而又常常带着嘲讽意味的话语也终于说出口了：

" [hu:m] [gɑ:d] [hæθ] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [let][noʊ][mæn][pʊt] [əˈsʌndər] !
" **Whom God hath joined together let no man put asunder !**
" 谁 上帝 有 加入 一起 让 不 男人 放 分离 !

神所配合的，人不可分开！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsə:plɪst] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [preɪd] [gɑ:d][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ænd; ənd]
" **And then the surpliced minister of the church prayed God to witness and**
" 和 然后 这 穿圣衣 部长 的 这 教会 祈祷 上帝 到 证人 和
[tu:; tə] [bles] [ðɪs] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʊmən] ;
to bless this wedding of this man and this woman ;
到 保佑 这 婚礼 的 这 男人 和 这 女士 ;

“然后，身穿圣袍的教堂牧师向上帝祈祷，愿上帝见证并祝福这对男女的婚礼；

[ðæt] [prer] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:kəri] [bɪfɔ:r] [gɑ:d] .
that prayer which sometimes is a mockery before God .
那 祷告 哪个 有时 是 一个 嘲讽 前 上帝 .

那是一种有时在上帝面前是对祂的嘲弄的祷告。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [wi:p] , [ænd; ənd][ˈkærən] [ˈjensn] [wept] .
There was at least one woman to weep , and Karen Jensen wept .
那里 曾是 在 至少 一 女士 到 哭泣 , 和 凯伦 詹森 哭泣 .

至少有一位女士在哭泣，凯伦·詹森哭了。

[ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈsʌnlaɪt] ,
She left the place and ran out the door into the open sunlight ,
她 左边 这 地方 和 跑 出去 这 门 进入 这 打开 阳光 ,

她离开了那个地方，跑出房门，沐浴在阳光下。

[ˈfɑ:lʊd] [su:n] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [wɪd] [ˈgɑ:rdnər] .
followed soon by her husband and Wid Gardner .
随后 很快 经过 她 丈夫 和 宽 加德纳 .

随后不久，她的丈夫和威德·加德纳也加入了他们。

[sɪm] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ʌndɪˈsaɪdɪd] .
Sim stood for a moment undecided .
西姆 站立 为了 一个 片刻 未决定 .

西姆愣了一会儿，犹豫不决。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [stu:p] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [ˈju:zuəl][æt; ət] [ðɪs]
He did not stoop even now to greet his wife with that salutation usual at this
他 做过 不是 哈腰 甚至 现在 到 迎接 他的 妻子 和 那 问候 通常 在 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

即使到了这个时候，他也没有弯腰用此时通常的问候语向妻子问好。

[ðə; ði] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [broʊk] [əˈpɑ:rt] .
The group at the bedside broke apart .
这 团体 在 这 床头 打破 除 .

床边的围观人群散开了。

[ðə; ði] [braɪd] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] , [dra:pt] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈblæŋkɪts] .
The bride , white as a ghost , dropped back on her blankets .
这 新娘 , 白色的 作为 一个 鬼 , 掉落 后退 在 她 毯子 .

新娘脸色苍白如鬼，倒在了毯子上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgɑ:dsend] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [tɪm] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔ:ɡ] , [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ,
It was a godsend that at this instant Tim , the little dog , broke in the door ,
它 曾是 一个 天赐之物 那 在 这 立即的 蒂姆 , 这 小的 狗 , 打破 在 这 门 ,
就在这时，小狗蒂姆破门而入，真是天赐良机。

[ˈbɑ:kɪŋ] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] , [ˈwelkəmɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n] ,
barking and overjoyed , welcoming the company , and making a diversion ,
叫声 和 欣喜若狂 , 欢迎 这 公司 , 和 制作 一个 导流 ,
[wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
which saved the moment .
哪个 已保存 这 片刻 .

它吠叫着，欣喜若狂，欢迎着客人，并转移了大家的注意力，从而挽救了局面。

[sɪm] [bent] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] .
Sim bent and picked up the little animal .
西姆 弯曲 和 挑选 向上 这 小的 动物 .

西姆弯下腰，抱起了那只小动物。

" [ˈhi:z] [ɡlæd] , " [sed] [hi:; hi] .
" He's glad , " said he .
" 他是 高兴的 , " 说 他 .

“他很高兴，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][pæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
With a vague and gentle pat of the blankets in the general direction
和 一个 模糊的 和 温和的 拍 的 这 毯子 在 这 一般的 方向
[ʌv; əv] [ˈmeri] [ɡeɪdʒ] ,
of Mary Gage ,
的 玛丽 盖奇 ,

她漫不经心地轻轻拍了拍毯子，大致朝着玛丽·盖奇的方向。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [hed] [bent] , [ænd; ənd][tɪp] - [toʊd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌnlait] .
his wife , he turned , head bent , and tip - toed out into the sunlight .
他的 妻子 , 他 转向 , 头 弯曲 , 和 提示 - 脚趾 出去 进入 这 阳光 .

他转身，低着头，踮着脚尖走到阳光下，向妻子走去。

[ˈkærən] [ˈjɛnsn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈeni] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [draɪd] [hɜːr; həɹ] [terz] .
Karen Jensen interrupted any conversation , having dried her tears .

凯伦·詹森 中断 任何 对话 , 拥有 干燥 她 眼泪 .

凯伦·詹森擦干眼泪，打断了所有人的谈话。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] [ɪn] [faɪv] [ɔːr] [ten] [ˈmɪnɪts] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Come on back in five or ten minutes , " she said .

" 来 在 后退 在 五 或者 十 分钟 , " 她 说 .

“五到十分钟后再回来吧，”她说。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈbrekfəst] [ˈredi] .
" I'll have the wedding breakfast ready .

" 患病的 有 这 婚礼 早餐 准备好 .

“我会准备好婚宴早餐。”

[aɪv] [beɪkt] [ə; eɪ] [keɪk] .
I've baked a cake .

我已经 烘焙 一个 蛋糕 .

我烤了一个蛋糕。

" [wen] [ðei] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪk] , [wɪtʃ] [ðei] [ɔːl] [əˈgriːd] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrvələs] ,
" When they had eaten of the cake , which they all agreed was marvelous ,

" 什么时候 他们 有 吃 的 这 蛋糕 , 哪个 他们 全部 同意 曾是 奇妙 ,

“当他们吃完蛋糕后，大家都一致认为蛋糕非常美味，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈglædli] [riːˈpækt] [hɪz; ɪz] [ˈvestmənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [bæg] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
the minister gladly repacked his vestments in his traveling bag preparatory to his

这 部长 乐意 重新包装 他的 圣职 在 他的 旅行 包 预备 到 他的

[ˈdʒɜːrni] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːktər] [bəːrnz] .
journey back with Doctor Barnes .

旅行 后退 和 医生 巴恩斯 .

牧师欣然将法衣重新装进旅行包，准备和巴恩斯医生一起启程返回。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)] [ˈhændʃeɪk] , [ˈseɪɪŋ] : " [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪsɪz] . [geɪdʒ] .
He turned , after a gentle handshake , saying : " Good - by , Mrs . Gage .

他 转向 , 后 一个 温和的 握手 , 说 : " 好的 - 经过 , 太太 . 盖奇 .

他轻轻握手后转身说道：“再见，盖奇夫人。”

" [sɪm] [geɪdʒ] , [ˈbraɪdgruːm] , [ˈsʌd(ə)nli] [flʌʃt] [dɑːrk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [brɪk] - [red] [skɪn] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ]
" Sim Gage , bridegroom , suddenly flushed dark under his brick - red skin at hearing

" 西姆·盖奇 , 新郎 , 突然 酡 黑暗的 在下面 他的 砖 - 红色的 皮肤 在 听力

[ðiːz] [wɜːrdz] .
these words .

这些 字 .

新郎西姆·盖奇听到这些话，砖红色的皮肤下突然泛起了一片绯红。

[ˈkærən] [ˈjɛnsn] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪbəz] [əˈtendənt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [meɪd]
Karen Jensen finished her labors attendant upon the wedding breakfast , and made

凯伦·詹森 完成的 她 劳动 服务员 之上 这 婚礼 早餐 , 和 制成

[ˈredi] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [dɪˈpɑːrtʃər] .
ready for her own departure .

准备好 为了 她 自己的 离开 .

凯伦·詹森完成了婚宴的侍奉工作，准备离开。

[wɪd] [ˈgɑːrdnər] [ˈlaɪkwaɪz] [faʊnd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhoʊmsted] .
Wid Gardner likewise found reason for a visit to his own homestead .

宽 加德纳 同样地 成立 原因 为了 一个 访问 到 他的 自己的 家园 .

威德·加德纳也找到了回自己家乡探望的理由。

[ˈmeri] [geɪdʒ] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ɑː] !
Mary Gage was left alone , and ah !

玛丽·盖奇 曾是 左边 独自的 , 和 啊 !

玛丽·盖奇独自一人留了下来，啊！

[haʊ] [waɪt] [ə; eɪ] [braɪd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
how white a bride she was .
如何 白色的 一个 新娘 她 曾是 .

她真是个洁白的新娘。

[sɪm] [geɪdʒ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] ,
Sim Gage stood outside his own door ,
西姆 盖奇 站立 外部 他的 自己的 门 ,

西姆·盖奇站在自家门外，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [ˈnelz] [ænd; ənd][ˈkærən] [ˈjensn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmedəʊ]
looking at the departing figures of Nels and Karen Jensen crossing the meadow
寻找 在 这 离开 数据 的 内尔斯 和 凯伦 詹森 过境 这 草地
[təːrd] [ðer; ðər][hoʊm] ;
toward their home ;
朝向 他们的 家 ;

看着纳尔斯和凯伦·詹森的身影穿过草地，朝家走去；

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər][ˈvɪzəb(ə)] .
turning to catch sight of Wid , though the latter was no longer visible .
转弯 到 抓住 视线 的 宽 , 尽管 这 后者 曾是 不 更长 可见的 .

转身想看看维德，但维德已经不见了。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][skaɪ] , [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] ,
In desperation he looked upon a sky , a landscape ,
在 绝望 他 看起来 之上 一个 天空 , 一个 景观 ,

绝望中，他望向天空，望向远方，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈɑːmɪnəs] .
which for the first time in all his life seemed to him ominous .
哪个 为了 这 第一的 时间 在 全部 他的 生活 似乎 到 他 不祥的 .

他一生中第一次觉得这预示着不祥之兆。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪm] [geɪdʒ] , [ˈseɪdʒ;brʌʃər] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊt,lændz] , [felt]
For the first time in his life Sim Gage , sagebrusher , man of the outlands , felt
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 西姆 盖奇 , 蒿属植物 , 男人 的 这 边远地区 , 毛毡
[hɪm'self] [ə'loʊn] .
himself alone .
他自己 独自的 .

西姆·盖奇，这位来自荒原的牧草采集者，这位来自边远地区的居民，生平第一次感到孤独。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈmɪsɪz] . [geɪdʒ]
MRS . GAGE
太太 . 量规

盖奇夫人

[ten] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [æt; ət][sɪm][ˈgeɪdʒɪz] [ræntʃ] , [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt]
Ten days after the wedding at Sim Gage's ranch , the mistress of that establishment
十 天 后 这 婚礼 在 西姆 量规的 牧场 , 这 情妇 的 那 建立
, [ˈsɪtɪŋ] [ə'loʊn] ,
, **sitting alone** ,
, 坐着 独自的 ,

婚礼在西姆·盖奇的牧场举行十天后，那里的女主人独自一人坐着，

[hɜːrd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːg][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
heard the excited barking of the little dog in the yard ,
听到 这 兴奋的 叫声 的 这 小的 狗 在 这 院子 ,

我听到院子里小狗兴奋的吠叫声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɡert] .
and the sound of a motor passing through the gate .
和 这 声音 的 一个 发动机 通过 通过 这 门 ；

还有马达穿过大门的声音。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] .
Instinctively she turned toward the window , as the car stopped .
本能地 她 转向 朝向 这 窗户 , 作为 这 车 停止 ；

汽车停下时，她本能地转向窗外。

[ʃiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fəˈmɪliər] [ænd; ʌnd] [ˈwelkəm] [æz; əz] [wel] .
She heard a voice certainly familiar and welcome as well .
她 听到 一个 嗓音 当然 熟悉的 和 欢迎 作为 出色地 ；

她听到一个既熟悉又令人欣喜的声音。

" [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
" Well , how do you do this morning ?
" 出色地 , 如何 做 你 做 这 早晨 ？

“你好，早上好吗？ ”

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] ?
And how is everything ?
和 如何 是 一切 ？

一切都好吗？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdɑːktər] [bɑːrnz] [səˈluːtɪŋ] [hɜːr; hər] .
" It was Doctor Barnes saluting her .
" 它 曾是 医生 巴恩斯 敬礼 她 ；

“那是巴恩斯医生在向她敬礼。”

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈskrɪnd] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ʃiː; ji] [stəd] ,
He came up to the unscreened window where she stood ,
他 来了 向上 到 这 未经筛选 窗户 在哪里 她 站立 ,

他走到她站着的那扇没有纱窗的窗户前，

[ænd; ʌnd] [stəd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɔːr] [ˈʌðər] [laɪk] [rɪˈmɑːrk] ,
and stood there for a time with one or other like remark ,
和 站立 那里 为了 一个 时间 和 一 或者 其他 喜欢 评论 ,

然后站在那里，说着这样或那样的话，沉默了一会儿。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pæst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
before he passed around the house and came in at the door .
前 他 通过了 大约 这 房子 和 来了 在 在 这 门 ；

他绕着房子走了一圈，然后从门口进来。

" [jʊə(r)] [əˈləʊn] ? " [sed] [hiː; hi] .
" You're alone ? " said he .
" 你是 独自的 ？ " 说 他 ；

“你是一个人吗？ ”他问道。

" [waɪ] , [jes] , [ˈmɪstər] . [geɪdʒ][hæz; həz] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡɑːrdnəz] .
" Why , yes , Mr . Gage has gone over to Mr . Gardner's .
" 为什么 , 是的 , 先生 ； 盖奇 有 已消失 超过 到 先生 ； 加德纳的 ；

“是的，盖奇先生已经去了加德纳先生那里。”

[ðeə(r)] [ˈɡetɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈbɪldɪŋ] [məˈtɪriəl] . "
They're getting out some building material . "
它们是 获得 出去 一些 建筑 材料 ； "

他们正在运一些建筑材料。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈjensn] [ɡɔːn] [hoʊm] [tuː] ? "
" Mrs . Jensen gone home too ? "
" 太太 ； 詹森 已消失 家 也 ？ "

“詹森太太也回家了吗？ ”

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪm] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I'm mistress of the house .
我是 情妇 的 这 房子 .

我是这家的女主人。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ 'ti:] [lʊks] ? "
I wonder how it looks ? "
我 想知道 如何 它 看起来 ? "

我想知道它看起来怎么样？

" [ju:d] [bi; bi] [sə'praɪzd] ! " [sed] ['dɑ:ktər] [bə:rnz] , ['krɪptɪkli] .
" **You'd be surprised !** " **said Doctor Barnes , cryptically** .
" 你会 是 惊讶 ! " 说 医生 巴恩斯 , 神秘地 .

“你会感到惊讶的！”巴恩斯医生神秘兮兮地说。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] , [hæt][ɑ:n] [ni:] , ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['mju:zɪŋ] ,
He sat down , hat on knee , silent for a time , musing ,
他 卫星 向下 , 帽子 在 膝盖 , 沉默的 为了 一个 时间 , 沉思 ,

他坐了下来，帽子放在膝盖上，沉默了一会儿，陷入沉思。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'θetɪkli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
looking at the pathetically beautiful face of the woman before him .
寻找 在 这 可悲地 美丽的 脸 的 这 女士 前 他 .

他凝视着眼前这位女子那张既凄美又可怜的脸庞。

" [ju:d] ['nevər] [get] ['eni] [ʌv; əv][jɜr; jər] [oʊn] [fə'lɑ:səfi] ['sekənd][hænd] , " [sed] [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **You'd never get any of your own philosophy second hand** , " **said he at length** .
" 你会 绝不 得到 任何 的 你的 自己的 哲学 第二 手 , " 说 他 在 长度 .

“你永远不可能从别人那里得到你自己的哲学理念，”他长篇大论地说。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] .
She smiled faintly .
她 微笑 淡淡的 .

她微微一笑。

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t]['grɪ(ə)n][tu:; tə] [hɪ'striə] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] . "
" **No , I'm not given to hysteria , if that's what you want to say** . "
" 不 , 我是 不是 给定 到 歇斯底里 , 如果 那就是 什么 你 想 到 说 . "

“不，我没有歇斯底里倾向，如果你想这么说的话。”

" ['wɪmɪn] [du:] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
" **Women do strange things** .
" 女性 做 奇怪的 事物 .

女人会做些奇怪的事。

[bʌt; bət][nɑ:t][jɜr; jər][sɔ:rt] — [noʊ] . "
But not your sort — no . "
但 不是 你的 种类 — 不 . "

但不是你这种人——不。

" [ju:; jʊ][dəunt][kɔ:l] [ðɪs] [streɪndʒ] — [wʌt] [aɪv] [dʌn] ? "
" **You don't call this strange — what I've done ?** "
" 你 不 称呼 这 奇怪的 — 什么 我已经 完毕 ? "

“你不觉得我做的事很奇怪吗？”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **No , it was inevitable — for you** .
" 不 , 它 曾是 不可避免的 — 为了 你 .

不，这是不可避免的——对你来说。

" [ʃiː; ji] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][bed] , [hændz][ɪn][læp] .

" **She seated herself on the bed , hands in lap .**

" 她 坐着 她自己 在 这 床 , 双手 在 膝 .

她坐在床上，双手放在膝盖上。

[haʊ] [faɪn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][breɪn] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

How fine it was to hear a voice like his , to meet a brain like his ,

如何 美好的 它 曾是 到 听到 一个 嗓音 喜欢 他的 , 到 见面 一个 脑 喜欢 他的 ,

能听到他那样的声音，遇到他那样的头脑，真是太好了。

[kiːn] , [brɔːd] , ['edʒukeɪtɪd] , [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] !

keen , broad , educated , here in this place !

敏锐的 , 广阔 , 受过教育 , 这里 在 这 地方 !

热情、博学、有见地，就在这里！

" [noʊ] , [juːv] [nɑːt] [riːd] [bʊks] [tuː; tə][get][jɔːr; jər] [oʊn] [fə'laːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] .

" **No , you've not read books to get your own philosophy of life .**

" 不 , 你已经 不是 读 图书 到 得到 你的 自己的 哲学 的 生活 .

“不，你没有读过书来形成自己的人生哲学。”

[soʊ][juː; jʊ][kæən; kən] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [θɪŋz] . "

So you can reason about things . "

所以 你 能 原因 关于 事物 . "

这样你就能理性思考问题了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] ['mɜːrsɪf(ə)][tuː; tə][em 'iː] , " [sed] ['meri] [geɪdʒ] .

" **I don't think you're very merciful to me , " said Mary Gage .**

" 我 不 思考 你是 非常 仁慈 到 我 , " 说 玛丽 盖奇 .

“我觉得你对我一点也不仁慈，”玛丽·盖奇说道。

" [waɪ] , [jes] .

" **Why , yes .**

" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[gɔːd][hæz; hæz] [ʌt] [jɔːr; jər] [aɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [wɜːrld] .

God has shut your eyes to our new and distracted world .

上帝 有 关闭 你的 眼睛 到 我们的 新的 和 愣 世界 .

上帝让你对我们这个纷乱的新世界视而不见。

[ðɪs] [nuː] [wɜːrld] ? — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ] ['kændːt] [siː] [aɪ 'tiː] .

This new world ? — you ought to be thankful that you cannot see it .

这 新的 世界 ? — 你 应该 到 是 感恩 那 你 不能 看 它 .

这个新世界？——你应该庆幸自己看不到它。

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .

I wish I did not have to see it .

我 希望 我 做过 不是 有 到 看 它 .

我真希望不必看到它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [em 'iː] [tɔːk] ?

But you don't want to hear me talk ?

但 你 不 想 到 听到 我 讲话 ?

但你不愿听我说话？

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] [fə'laːsəfaɪzɪŋ] ?

You don't want philosophizing ?

你 不 想 哲学思考 ?

你不想听人探讨哲学问题吗？

[aɪm][ə'freɪd] [aɪm][nɑːt] ['veri] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [fə'laːsəfi] ['æftər][ɔːl] .

I'm afraid I'm not very happy in my philosophy after all .

我是 害怕的 我是 不是 非常 快乐的 在 我的 哲学 后 全部 .

恐怕我最终还是不太满意我的哲学理念。

" [hi:; hi][roʊz] , [hændz][ɪn] [ˈpɑ:kəts] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][peɪs] [ʌp][ænd; ənd][daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ]
" **He rose , hands in pockets , and tried to pace up and down the narrow**
" 他 玫瑰 , 双手 在 口袋 , 和 尝试 到 步伐 向上 和 向下 这 狭窄的
[ˈlɪt(ə)l] [ru:m] .
little room .
小的 房间 .

他站起身，双手插在口袋里，试图在狭窄的小房间里来回踱步。

" [dəʊnt] [mu:v] [ðə; ði] [tʃerz] , [pli:z] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Don't move the chairs , please , " said she .**
" 不 移动 这 椅子 , 请 , " 说 她 .

“请不要挪动椅子，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [naʊ] .
" **I know where they all are now .**
" 我 知道 在哪里 他们 全部 是 现在 .

“我知道他们现在都在哪里。”

" [hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd][ə'gen] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] .
" **He laughed , and again seated himself .**
" 他 笑了 , 和 再次 坐着 他自己 .

他笑了笑，然后又坐了下来。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [ʌp] ?
" **You know why I've come up ?**
" 你 知道 为什么 我已经 来 向上 ?

你知道我为什么会来吗？

[aɪ] [səˈpoʊz] [sɪm][hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ˈpoʊst] [hɪr] [ɪn]
I suppose Sim has told you that we're going to have a soldier post here in
我 认为 西姆 有 讲述 你 那 是 去 到 有 一个 士兵 邮政 这里 在
[jʊr; jər][jɑ:rd] ? "
your yard ? "
你的 院子 ? "

我想西姆应该已经告诉过你，我们要在你家院子里设立一个士兵哨所了吧？

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] — [aɪˈti:] [si:md] [laɪk] [ˈkʌmpəni] . "
" **Yes , I was glad of that — it seemed like company . "**
" 是的 , 我 曾是 高兴的 的 那 — 它 似乎 喜欢 公司 . "

“是的，我很高兴——感觉有人陪伴。”

" [aɪˈti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈseɪfər] .
" **It will make you feel a great deal safer .**
" 它 将要 制作 你 感觉 一个 伟大的 交易 更安全 .

“这会让你感到安全得多。”

[ænd; ənd][dɪd][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
And did your husband tell you that I'm going to be a person of
和 做过 你的 丈夫 告诉 你 那 我是 去 到 是 一个 人 的
[ˈkɑ:nsɪkwens] [naʊ] ?
consequence now ?
结果 现在 ?

你丈夫有没有告诉你，我以后会成为一个举足轻重的人物？

[aɪm][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] [ə'gen] , [nɑ:t][dʒʌst] [pleɪn] [ˈdɑ:ktər] . "
I'm a Major again , not just plain doctor . "
我是 一个 主要的 再次 , 不是 只是 清楚的 医生 . "

我又恢复了少校军衔，不再只是个普通医生了。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈri:z(ə)n] .
" **There must have been reason .**
" 那里 必须 有 到过 原因 .

“肯定有原因的。”

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz] [əˈlɑːrmd] ? "
 The Government is alarmed ? "
 这 政府 是 惊慌 ？ "

政府感到震惊？

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 .

“是的。

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈwɔld,hɔrn] — [wel] , [ˈhiːz] [stiɪl] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] - [əˈmerɪkən] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]
 Our chief engineer Waldhorn — well , he's still a German - American , to put it
 我们的 首席 工程师 瓦尔德霍恩 — 出色地 , 他是 仍然 一个 德语 - 美国人 , 到 放 它
 [ˈmaɪldli] .
 mildly .
 轻微地 .

我们的总工程师瓦尔德霍恩——嗯，说得委婉点，他仍然是一位德裔美国人。

[ˈtəʊld][ˌem ˈiː] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]
 Told me three times he had bought fifteen thousand dollars ' worth of
 讲述 我 三 时代 他 有 买 十五 千 美元 - 值得 的
 [ˈlɪbərti] [bəːndz] .
 Liberty Bonds .
 自由 债券 .

他三次告诉我他买了价值一万五千美元的自由债券。

[aɪ] [fɪr] [ˈdʒɜːrmən] - [əˈmerɪkənz] [ˈbaɪɪŋ] [bəːndz] !
 I fear German - Americans buying bonds !
 我 害怕 德语 - 美国人 购买 债券 !

我担心德裔美国人会购买债券！

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] - [ə; eɪ] [red] [ˈsoʊʃəlɪst] — [ˈboʊlʃɪvɪk] — [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] . "
 And I know Waldhorn's a red Socialist — Bolshevik — if they make them . "
 和 我 知道 - 一个 红色的 社会主义 — 布尔什维克 — 如果 他们 制作 他们 . "

我知道瓦尔德霍恩是个红色社会主义者——布尔什维克——如果他们真有这种人的话。

" [ɪf] [ðeɪ] [daʊt] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [rɪˈmuːv] [hɪm; ɪm] ? "
 " If they doubt him , why don't they remove him ? "
 " 如果 他们 怀疑 他 , 为什么 不 他们 消除 他 ? "

“如果他们怀疑他，为什么不把他撤职呢？ ”

" [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wəz; wəz] [səˈspektɪd] — [bæn] ! [ʌp] [maɪt] [ɡoʊ][ðə; ði][dæm] .
 " If he knew he was suspected — bang ! up might go the dam .
 " 如果 他 知道 他 曾是 怀疑 — 砰 ! 向上 可能 去 这 坝 .

“如果他知道自己被怀疑——砰！水坝可能会垮掉。”

[aɪ][ˈhɑːrdli] [niːd] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈkwaɪət][əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] .
 I hardly need say that you're to keep absolutely quiet about all this .
 我 几乎 需要 说 那 你是 到 保持 绝对地 安静的 关于 全部 这 .

我几乎不用多说，你对这一切必须绝对保密。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
 I tell you because I can trust you .
 我 告诉 你 因为 我 能 相信 你 .

我告诉你这些是因为我相信你。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːktər] [raɪt] [naʊ] — [kʊk] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
 As for me , I'm a pretty busy little doctor right now — cook and the captain
 作为 为了 我 , 我是 一个 漂亮的 忙碌的 小的 医生 正确的 现在 — 厨师 和 这 队长
 [boʊld] ,
 bold ,
 大胆的 ,

至于我，我现在是个相当忙碌的小医生——既是厨师又是勇敢的队长。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [meɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['nænsi] [brɪɡ] .

and the mate of the Nancy brig .
和 这 伴侣 的 这 南希 布里格 .

还有南锡号双桅帆船的大副。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [laɪn] [strʌŋ] [ʌp] [hɪr] .

Within a week we'll have a telephone line strung up here .
之内 一个 星期 出色地 有 一个 电话 线 串 向上 这里 .

一周之内我们就能在这里架设好电话线。

[maɪ][men] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

My men will be here to - tomorrow morning to begin work with the building .
我的 男人 将要 是 这里 到 - 明天 早晨 到 开始 工作 和 这 建筑 .

我的工人们明天早上就会到这里开始施工。

[sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] [kəm'pænjən] [aʊt] [hɪr] .

Suppose I had a chance to get you a woman companion out here .
认为 我 有 一个 机会 到 得到 你 一个 女士 伴侣 出去 这里 .

假设我有机会在这里给你找个女伴。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][glæd] ? "

Would you be glad ? "
会 你 是 高兴的 ? "

你会高兴吗？

" [pliːz] [dəʊnt][dʒest] . "

" Please don't jest . "
" 请 不 笑话 . "

“请不要开玩笑。”

" [wel] , [aɪv] [sent][fɔːr; fər][jɔː; jər][oʊld] [frend] , ['æni] [skwaɪəz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" Well , I've sent for your old friend , Annie Squires ! " said she .
" 出色地 , 我已经 发送 为了 你的 老的 朋友 , 安妮 乡绅 ! " 说 她 .

“我已经把你的老朋友安妮·斯奎尔斯叫来了！”她说。

" ['æni] !

" Annie !
" 安妮 !

“安妮！”

[waɪ] — [noʊ] !

Why — no !
为什么 — 不 !

为什么——不！

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][em 'iː] — — "

She wrote to me — — "
她 写道 到 我 — — "

她写信给我——

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[ænd; ʌnd][aɪ]['waɪərd][hɜːr; hər] .

And I wired her .
和 我 有线 她 .

我给她发了电报。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][aʊt] .

She's coming on out .
她是 未来 在 出去 .

她要出来了。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][left] [ˈkliːvlənd] [tuː; tə] - [deɪ] .
She has left Cleveland to - day .
她 有 左边 克利夫兰 到 - 天 .

她今天离开了克利夫兰。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] .
I'm going to meet her myself at the station , and bring her out .
我是 去 到 见面 她 我 在 这 车站 , 和 带来 她 出去 .

我打算亲自去车站接她，然后带她出来。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][kæn; kən] [kʊk] [ʃiː, ʃi][kæn; kən][get][ɑːn][ðə; ði] [peɪ] [roʊl] .
If she can cook she can get on the pay roll .
如果 她 能 厨师 她 能 得到 在 这 支付 卷 .

如果她会做饭，就能得到一份工作。

[ɑːd] , [haʊ] [juː; jʊ] [tuː] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] — —
Odd , how you two came to meet — —
奇怪的 , 如何 你 二 来了 到 见面 — —

真奇怪，你们俩是怎么认识的——

" — " [waɪ] , [kʊk] ? — [wɜːrk] ? — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈæni] [kʊd; kəd] !
" — " **Why , cook ? — work ? — of course Annie could !**
" — " 为什么 , 厨师 ? — 工作 ? — 的 课程 安妮 可以 !

“——为什么？做饭？——工作？——安妮当然可以！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʃiːd] [biː; bi] [ˈhæpi] .
Of course — she'd be happy .
的 课程 — 棚 是 快乐的 .

当然——她会很高兴的。

[ʃiːz] [əˈloʊn] , [laɪk] [maɪ'self] — [bʌt; bət][nɑːt] [ˈmærid] . "
She's alone , like myself — but not married . "
她是 独自的 , 喜欢 我 — 但 不是 已婚 . "

她和我一样单身——但她没有结婚。

" [ænd; ənd] [ʃiːl] [faɪnd][juː; jʊ] [ˈhæpɪli] [ˈmærid] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] .
" **And she'll find you happily married , as she said in the letter .**
" 和 壳 寻找 你 快乐地 已婚 , 作为 她 说 在 这 信 .

“正如她在信中所说，她会发现你婚姻美满。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhæpɪli] [ˈmærid] ?
You are happily married ?
你 是 快乐地 已婚 ?

你婚姻幸福吗？

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] — [ˈhiːz] [bɪn] [kənˈsɪdərət] ? "
I beg your pardon , but he's — he's been considerate ? "
我 求 你的 赦免 , 但 他是 — 他是 到过 周到 ? "

恕我直言，他——他一直都很体贴？

" [mɔːr] .
" **More .**
" 更多的 .

“更多的。

[ˈʃɪvəlɹəs] .
Chivalrous .
骑士精神 .

骑士精神。

[hi:; hi] [ru:t] [em 'i:] [æ; t] [fɜ:rst] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] - [ʃɪvəlɪrəs] [ˈræntʃmən] ,
He wrote me at first that I might expect to find a ' chivalrous ranchman ,
他 写道 我 在 第一的 那 我 可能 预计 到 寻找 一个 - 骑士精神 牧场主 ,
[ʌ; əv] [ˈæmp(ə)l] [mi:nz] . -
of ample means . ' -
的 充足 方法 . -

他一开始写信告诉我，我可能会遇到一位“富有的、有骑士精神的牧场主”。

[ðæts] [tru:] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
That's true , isn't it ?
那就是 真的 , 不是 它 ?

确实如此，不是吗？

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [sæt] [ˈsaɪlənt] .
" **For a long time he sat silent .**
" 为了 一个 长的 时间 他 卫星 沉默的 .

他沉默地坐了很久。

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [seɪ] [ðæts] [tru:] !
" **Yes , " said he , " I believe I'll say that's true !**
" 是的 , " 说 他 , " 我 相信 患病的 说 那就是 真的 !

“是的,”他说, “我想我会说这是真的! ”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈæni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [kæn; kən] [kʊk] ?
" **You think this Annie person can cook ?**
" 你 思考 这 安妮 人 能 厨师 ?

你觉得这个叫安妮的人会做饭吗？

" [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" **he added .**
" 他 额外 .

他补充道。

" [ʌ; əv] [kɔ:rs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !

“当然!

[oʊ] , [du:; ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ? "
Oh , do you suppose she really is coming ? "
哦 , 做 你 认为 她 真的 是 未来 ? "

哦，你觉得她真的会来吗？

" [ɪf] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈmerdʒər] [ə'gen] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈpli:nəri] [ˈpaʊəz] ! "
" **If I'm going to be a Major again I'm going to have plenary powers ! "**
" 如果 我是 去 到 是 一个 主要的 再次 我是 去 到 有 全体会议 权力 ! "

“如果我能再次晋升少校，我就要拥有全权! ”

" [wel] , [ˈmerdʒər] , " [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ˈsləʊli] [æ; t] [læst] , " [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [ʌ; əv]
" **Well , Major , " she smiled slowly at last , " you seem to have a way of**
" 出色地 , 主要的 , " 她 微笑 缓慢地 在 最后的 , " 你 似乎 到 有 一个 方式 的
[ˈɔ:rdəɪŋ] [θɪŋz] !
ordering things !
订购 事物 !

“嗯，少校,”她终于缓缓露出笑容, “你似乎很擅长安排事情! ”

[tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .
Tell me about yourself .
告诉 我 关于 你自己 .

说说你自己。

[aɪ] [mi:n] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [jɔ:r'self] , ['pɜ:rsənəli] .
I mean about you , yourself , personally .
我 意思是 关于 你 , 你自己 , 亲自 .

我是指关于你, 关于你自己, 关于你个人的事。

[aɪv] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['eni] [mɔ:r] .
I've no way of getting the commonest notion of people any more .
我已经 不 方式 的 获得 这 最常见的 概念 的 人们 任何 更多的 .

我已经完全无法理解人们最普遍的观念了。

[ɪts] ['veri] , ['veri] [hɑ:rd] .
It's very , very hard .
它是 非常 , 非常 难的 .

这非常非常难。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['kwɪkli] , [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] .
" He went on quickly , warned by the quiver of her lips .
" 他 去 在 迅速地 , 警告 经过 这 颤动 的 她 嘴唇 .

“他加快了速度, 因为她的嘴唇在颤抖, 他意识到情况不妙。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hi:; hi] .
" All right , " said he .
" 全部 正确的 , " 说 他 .

“好吧,”他说。

" [aɪl] [fɪl] [aʊt] [maɪ] [kwɛstʃə'ner] .
" I'll fill out my questionnaire .
" 患病的 充满 出去 我的 问卷 .

我会填写问卷。

[ðɪs] ['redʒɪstrənt][ɪz] [bɑ:rnz] , ['meɪdʒər] ['ælən] , [eɪdʒ] ['θɜ:rti] - [wʌn] , ['medɪk(ə)l] [kɔ:r] , [ə'saɪnd] [tu:; tə]
This registrant is Barnes , Major Allen , age thirty - one , Medical Corps , assigned to
这 注册人 是 巴恩斯 , 主要的 艾伦 , 年龄 三十 - 一 , 医疗的 兵团 , 分配 到
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɜ:rvɪs] [ˈendʒəˈhɪrɪz] - [ˈdi:teɪl] ,
special service Engineers ' detail ,
特别的 服务 工程师 - 细节 ,

登记人为艾伦·巴恩斯少校, 31岁, 军医, 隶属特种工程兵分队。

[ˈpaʊər] [dæm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænz,kɑ:ntɪˈnɛntl, træns,kɑ:ntɪˈnɛntl] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ˈkʌmpəni] ;
power dam of the Transcontinental Light and Power Company ;
力量 坝 的 这 跨大陆 光 和 力量 公司 ;
[ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ʌv; əv][dʒɑ:nz] [ˈhɑ:pkiːnz] ;
graduate of Johns Hopkins ;
毕业 的 约翰斯 霍普金斯 ;

跨大陆电力公司水坝; 约翰·霍普金斯大学毕业生;

[haɪt] [ɪˈlev(ə)n] [fi:t] [faɪv] [ɪntʃɪz] — [ju:; jʊ] [si:] ,
height eleven feet five inches — you see ,
高度 十一 脚 五 英寸 — 你 看 ,

身高十一英尺五英寸——你看,

[aɪv] [felt] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] [tɔ:l] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] .
I've felt all of that tall ever since I got to be a Major .
我已经 毛毡 全部 的 那 高的 曾经 自从 我 得到 到 是 一个 主要的 .

自从我晋升为少校以来, 我一直觉得自己很高大。

[aɪz] , [greɪ] ; [her] , [ˈsændi] .
Eyes , gray ; hair , sandy .
眼睛 , 灰色的 ; 头发 , 沙 .

眼睛灰色; 头发沙色。

[mʊsˈbɪləti][ʌv; əv] [tʃest] , [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] .
Mobility of chest , four and a half inches .
流动性 的 胸部 , 四 和 一个 一半 英寸 .

胸部活动度，四英寸半。

[fɪtʃər] , [kliːn] - [kʌt] [ænd; ənd][ˈklæsɪk(ə)l] .
Features , clean - cut and classical .
特征 , 干净的 - 切 和 古典 .

特点：简洁、经典。

[gʊd] [ˈmʌskjələr] [dɪˈveləpmənt] .
Good muscular development .
好的 肌肉发达的 发展 .

肌肉发育良好。

[ˈstætʃər] , [ɪˈrekt] [ænd; ənd][rʊsˈbʌst] .
Stature , erect and robust .
身材 , 直立 和 强壮的 .

身材高大挺拔，体格健壮。

[blʌd] [ˈpreʃər] , - .
Blood pressure , 128 .
血 压力 , - .

血压，128。

[pʌls] , [fʊl] [ænd; ənd][ˈregjələr] .
Pulse , full and regular .
脉冲 , 满的 和 常规的 .

脉搏饱满且规律。

[ˈhæbɪts] , [ˈveri] [bæd] .
Habits , very bad .
习惯 , 非常 坏的 .

习惯，非常糟糕。

[θriː] [ˈfreklɪz] [ɑːn] [left] [hænd] . "
Three freckles on left hand . "
三 雀斑 在 左边 手 . "

左手上有三颗雀斑。

" [daɪ] [em ˈiː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,
" **she said , smiling in spite of all ,**
" 她 说 , 微笑 在 尽管如此 的 全部 ,

“她说，尽管如此，她脸上仍然带着微笑。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪˈvɪnsɪŋ] [ˈdefɪnətli] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdɪmp(ə)][ɪn][hɜːr; hər] [left] [tʃiːk] [wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi]
and thus evincing definitely a certain dimple in her left cheek which now he
和 因此 表现出 确实 一个 肯定 酒窝 在 她 左边 脸颊 哪个 现在 他
[ˈnəʊtɪst] [ɪn][kɑːnfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [səˈspɪ](ə)n] .
noticed in confirmation of his earlier suspicion .
注意到 在 确认 的 他的 早些时候 怀疑 .

因此，他注意到她左脸颊上明显出现了一个酒窝，这证实了他之前的怀疑。

" [bæd][ˈhæbɪts] ? "
" **Bad habits ?** "
" 坏的 习惯 ? "

“坏习惯？ ”

" [wel] , [aɪ] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

" **Well , I smoke , and everything , you know .**
" 出色地 , 我 抽烟 , 和 一切 , 你 知道 .

“嗯，我抽烟，你知道的。”

[ˈmeɪdʒəz][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈregjələr] ['feləʊz] . "

Majors have to be regular fellows .
" 专业 有 到 是 常规的 伙伴们 . "

主修者必须是正规的学者。

" [jʊə(r)] ['ræðər] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə] ! "

" **You're rather pleasant to talk to !**
" 你是 相当 令人愉快的 到 讲话 到 ! "

“跟你聊天真愉快！ ”

" ['veri] ! "

" **Very !**
" 非常 ! "

“非常！ ”

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [si:m] ['ræðər] [ə; eɪ] ['mæni:] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][tu:; tə][em 'i:] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ]

" **You know , you seem rather a munny sort of man to me — do you know**
" 你 知道 , 你 似乎 相当 一个 曼尼 种类 的 男人 到 我 — 做 你 知道

[wʌt] [aɪ] [mi:n] ? "

what I mean ? "

什么 我 意思是 ? "

“你知道吗，我觉得你有点像个保姆——你明白我的意思吗？ ”

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] . "

" **I'm glad you think so .**
" 我是 高兴的 你 思考 所以 . "

“很高兴你也这么认为。”

" [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:] , ['meɪdʒər] — [ɔ:r] — ['dɑ:ktər] . "

" **And I owe you a great deal , Major — or — Doctor .**
" 和 我 欠 你 一个 伟大的 交易 , 主要的 — 或者 — 医生 . "

“我欠您太多了，少校——或者——博士。”

" [pli:z] [dəʊnt] [meɪk] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['traɪəl] ['bæləns] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

" **Please don't make yourself a continuous trial balance all the time .**
" 请 不 制作 你自己 一个 连续的 审判 平衡 全部 这 时间 .

请不要一直给自己做连续试算平衡表。

[dəʊnt][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['du:tɪz] — ['ɪznt] [ðər; ðər][sʌm; səm] [wei] [wi:; wi][kæn; kən]

Don't be thinking of sacrifices and duties — isn't there some way we can
" 不 是 思维 的 牺牲 和 职责 — 不是 那里 一些 方式 我们 能

[plæn][dʒʌst][tu:; tə][ɡet] [sʌm; səm] [pleɪn] [dʒɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][wi:; wi][ɡoʊ] [ə'lɔ:ŋ] ?

plan just to get some plain joy out of life as we go along ?
" 计划 只是 到 得到 一些 清楚的 喜悦 出去 的 生活 作为 我们 去 沿着 ?

不要想着牺牲和责任——难道我们就不能计划一下，在人生的旅途中获得一些纯粹的快乐吗？

[aɪ] [br'li:v] [ðæts] [maɪ] [rɪ'ɪdʒən] , [ɪf] [aɪv] [ɡɔ:t] ['eni] . "

I believe that's my religion , if I've got any .
" 我 相信 那就是 我的 宗教 , 如果我已经 得到 任何 . "

我相信这就是我的信仰，如果我真的有信仰的话。

" [aɪ][ɔ:f(ə)n] [wi] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['maʊntnz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['veɪɡli] .

" **I often wish I could see the mountains , " said she , vaguely .**
" 我 经常 希望 我 可以 看 这 山脉 , " 说 她 , 依稀 .

“我常常希望能够看到那些山，”她含糊地说。

[hiː; hi][roʊz] ['sʌd(ə)nli] .
He rose suddenly .
他 玫瑰 突然 .

他突然站了起来。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ðen] !
" Come with me , then !
" 来 和 我 , 然后 !

“那就跟我来吧！ ”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] .
I'll take you out into the sunlight .
患病的 拿 你 出去 进入 这 阳光 .

我带你到阳光下去。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
I'll tell you all about the mountains .
患病的 告诉 你 全部 关于 这 山脉 .

我会把关于山脉的一切告诉你们。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
I'll show you something of the world .
患病的 展示 你 某物 的 这 世界 .

我带你领略一下这个世界的风光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鼠尾草猎人：一个西部故事》(The Sagebrusher A Story of the West)

第11/16页

[aɪ] ['kʊdn̩t] [lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪr] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒzn̩t] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪr] ['bjuːtɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
I couldn't live out here if it wasn't for the sheer beauty of this country .
我 不能 居住 出去 这里 如果 它 不是 为了 这 透明 美丽 的 这 国家 .

如果不是因为这个国家的美丽景色，我无法在这里生活下去。

[ɪts] ['wʌndərf(ə)l] — [ɪts] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
It's wonderful — it's so beautiful ."
它是 精彩的 — 它是 所以 美丽的 . "

太棒了——真是太美了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][juː; jʊ] [pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ?
" What was it you put down by the door as you came in ?
" 什么 曾是 它 你 放 向下 经过 这 门 作为 你 来了 在 ?

你进来时放在门口的是什麼？

" [ʃɪ; ʃɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['kjʊrɪəsli] .
" she asked of him curiously .
" 她 问 的 他 奇怪的是 .

她好奇地问他。

[hi; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [laɪk] [kjʊrɪ'ɑːsəti] .
He turned to her with like curiosity .
他 转向 到 她 和 喜欢 好奇心 .

他带着同样的好奇心看向她。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [hi; hi] .
" How do you know ? " said he .
" 如何 做 你 知道 ? " 说 他 .

“你怎么知道？”他问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈʃæmɪŋ] ?
" Are you shamming ?
" 是 你 羞辱 ?

你是装腔作势吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɔːd][ænd; ənd][maɪ] [fɪ] ['bæskɪt] [aɪ] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] ;
That was my fishing rod and my fish basket I put down there ;
那 曾是 我的 钓鱼 杆 和 我的 鱼 篮子 我 放 向下 那里 ;

那是我放在那儿的鱼竿和鱼篓；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdn̩t] [θɪŋk] [juːd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
but I didn't think you'd know anything about it ."
但 我 没有 思考 你会 知道 任何事物 关于 它 . "

但我没想到你会知道这件事。

" [aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [æb'nɔːrməli] [ə'kjuːt] ['sensɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" I'm beginning to have abnormally acute senses , I suppose .
" 我是 开始 到 有 异常地 急性 感官 , 我 认为 .

我想，我的感官开始变得异常敏锐了。

[ðæts] [nə'sesəti] . "
That's necessity ."
那就是 必要性 . "

这是迫不得已。

" ['neɪtʃər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] [gɜ:rl] , " [sed] ['dɑ:ktər] [bə:rnz] .

" **Nature is a very wonderful old girl** , " **said Doctor Barnes** .
" 自然 是 一个 非常 精彩的 老的 女孩 , " 说 医生 巴恩斯 .

“大自然是一位非常奇妙的老太太,”巴恩斯医生说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] ,
" **But come now** ,
" 但 来 现在 ,

“但是现在,

[aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:m] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ænd; ənd] [hæv; həv]
I'm going to ask you to go down to the stream with me and have

我是 去 到 问 你 到 去 向下 到 这 溪流 和 我 和 有

[ə; eɪ] [traɪ] [ə'baʊt] [ðʊʊz] ['greɪlɪŋ] .
a try about those grayling .

一个 尝试 关于 那些 灰鳟 .

我打算请你跟我一起到溪边去, 试试能不能钓到那些细鳞鲑。

[aɪ] [toʊld] [sɪm] [geɪdʒ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [taɪm] ,
I told Sim Gage I was going to some time ,

我 讲述 西姆 盖奇 我 曾是 去 到 一些 时间 ,

我告诉西姆·盖奇我要出去一段时间,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [maɪ] [ləst] [tʃæns] .
and this will be about my last chance .

和 这 将要 是 关于 我的 最后的 机会 .

这将是我最最后的机会了。

[ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] [aɪl] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'saɪd] ['beɪkən]
If we have any luck I'll show you there's something in this country beside bacon

如果 我们 有 任何 运气 患病的 展示 你 有 某物 在 这 国家 旁 熏肉

[ænd; ənd] [bi:nz] . "
and beans . "

和 豆子 . "

如果运气好的话, 我会让你看看, 除了培根和豆子, 这个国家还有其他好吃的。

" [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] , " [sed] ['meri] , ['i:gərli] .
" **I'd love to** , " **said Mary** , **eagerly** .

" ID 爱 到 , " 说 玛丽 , 急切地 .

“我很乐意,”玛丽热情地说。

" [waɪ] , ['ðætəl] [bi:; bi] [faɪn] !
" **Why , that'll be fine !**

" 为什么 , 那将 是 美好的 !

“那太好了! ”

" [ʃi:; ji] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] [hɜ:z; həz] ['sʌn,bɑ:nɪt] ,
" **She rose and went directly to her sunbonnet** ,

" 她 玫瑰 和 去 直接地 到 她 遮阳帽 ,

她起身径直走向她的遮阳帽,

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] — [ðə; ði] ['sʌn,bɑ:nɪt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['jensn] [hæd; həd]
which hung upon a nail in the wall — the sunbonnet which Mrs . Jensen had

哪个 悬挂 之上 一个 指甲 在 这 墙 — 这 遮阳帽 哪个 太太 . 詹森 有

['fæ'nd] [fɔ:r; fər] [hɜ:z; həz] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [hɜ:z; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:'tɪləti] .
fashioned for her and promised her to be of much utility .

造型 为了 她 和 承诺 她 到 是 的 很多 公用事业 .

挂在墙上钉子上的是詹森太太为她做的遮阳帽, 詹森太太向她保证这顶帽子会非常有用。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] ['stʌmbld] [æz; əz] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] .
But she stumbled as she turned .

但 她 踉跄 作为 她 转向 .

但她转身时踉跄了一下。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [wer] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈbreθləsli] .
" **I can tell where the window is , and the door ,** " **said she , breathlessly** .
" 我 能 告诉 在哪里 这 窗户 是 , 和 这 门 , " 说 她 , 气喘吁吁 .
" 我知道窗户和门在哪里 , "她气喘吁吁地说。

" [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] — [ænd; ənd] [frendz] .
" **I miss the reading most of all — and friends** .
" 我 错过 这 阅读 最多 的 全部 — 和 朋友们 .
" 我最想念的是读书——还有朋友们。"

[aɪ][kɑːnt] [siː] [maɪ] [frendz] . "
I can't see my friends . "
我 不能 看 我的 朋友们 : "
我见不到我的朋友们。

" [wel] , [jʊr; jər] [frendz] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] , " [sed]
" **Well , your friends can see you , and that's much of a consolation ,** " **said**
" 出色地 , 你的 朋友们 能 看 你 , 和 那就是 很多 的 一个 安慰 , " 说
[ˈmeɪdʒər][ˈælən] [baːrnz] .
Major Allen Barnes .
主要的 艾伦 巴恩斯 :
" 嗯 , 你的朋友们能看到你 , 这多少算是一种安慰吧。" 艾伦·巴恩斯少校说道。

" [aɪ] [ster] [ˈfeɪmləsli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] .
" **I stare shamelessly , and you never know** .
" 我 盯 厚颜无耻 , 和 你 绝不 知道 .
" 我肆无忌惮地盯着别人看 , 谁知道呢。"

[kʌm] [əˈbɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɡoʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbʊli] [taɪm] .
Come along now , and we'll go fishing and have a bully time .
来 沿着 现在 , 和 出色地 去 钓鱼 和 有 一个 欺负 时间 :
走吧 , 我们去钓鱼 , 好好玩一玩。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrɪljənt] [ˈsʌnlɑɪt] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
" **He took her arm and led her out into the brilliant sunlight , across the**
" 他 采取 她 手臂 和 引领 她 出去 进入 这 杰出的 阳光 , 穿过 这
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,
他挽着她的胳膊 , 领着她走到阳光灿烂的院子里。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvjələt] [wɪtʃ] [meɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [frɪndʒ]
across the little rivulet which made down from the spring through the thin fringe
穿过 这 小的 溪流 哪个 制成 向下 从 这 春天 通过 这 薄的 边缘
[ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] ,
of willows ,
的 柳树 ,
穿过从泉水流淌而下 , 沿着柳树稀疏边缘的小溪 ,

[aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ləndz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ,
out across the edge of the hay lands to the high ,
出去 穿过 这 边缘 的 这 干草 土地 到 这 高的 ,
穿过干草地的边缘 , 一直到高处 ,

[ʌnˈbroʊkən] [ˈrɪdʒɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌbi] [seɪdʒ] [brʌʃ] [wɪtʃ] [leɪ] [brɪˈjɑːnd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
unbroken ridges covered with stubby sage brush which lay beyond between the
未破 山脊 涵盖 和 矮胖的 圣人 刷子 哪个 躺 超过 之间 这
[medəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] .
meadows and the river .
草地 和 这 河 :
在草地和河流之间 , 绵延不绝的山脊上长满了矮壮的鼠尾草。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈerdeɪ] , [tɪm] , [went] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ˈbəʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəːkɪŋ] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪn]
The little Airedale , Tim , went with them , bounding and barking , running in
这 小的 艾尔代尔犬 , 蒂姆 , 去 和 他们 , 边界 和 叫声 , 跑步 在
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsɜːrkl] ,
a hundred circles ,
一个 百 界 ,

小艾尔谷犬蒂姆也跟着他们去了, 它蹦蹦跳跳, 吠叫着, 绕着圈子跑了一百圈。

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm] .
finding a score of things of which he tried to tell them .
寻找 一个 分数 的 事物 的 哪个 他 尝试 到 告诉 他们 .

他发现有很多事情想告诉他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ɪn][ɔːl] ,
It was no long walk , no more than a half mile in all ,
它 曾是 不 长的 走 , 不 更多的 比 一个 一半 英里 在 全部 ,
路程并不长, 总共不超过半英里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
but he stopped frequently to tell her about the country ,
但 他 停止 频繁地 到 告诉 她 关于 这 国家 ,
但他经常停下来给她讲讲这个国家的情况。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [bluː] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl] [waɪt] [klaʊdz] ,
to explain how blue the sky was with its small white clouds ,
到 解释 如何 蓝色的 这 天空 曾是 和 它是 小的 白色的 云 ,
为了说明天空是多么湛蓝, 还有朵朵白云,

[haʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
how inviting the long line of the mountains across the valley ,
如何 邀请 这 长的 线 的 这 山脉 穿过 这 谷 ,
山谷对面绵延起伏的群山多么迷人啊!

[haʊ] [ˈswiːt] [ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [ɡreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪdʒ] .
how sweet the green of the meadows and the blue - gray of the sage .
如何 甜的 这 绿色的 的 这 草地 和 这 蓝色的 - 灰色的 的 这 圣人 .
草地的绿色和鼠尾草的蓝灰色多么甜美啊。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈiːɡər] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
She was eager as a child .
她 曾是 渴望的 作为 一个 孩子 .

她从小就充满热情。

" [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz] [ðæt] [wei] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **The river is that way ,** " **said she after a while .**
" 这 河 是 那 方式 , " 说 她 后 一个 尽管 .
“河在那边,”过了一会儿, 她说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **How do you know ?** " "
" 如何 做 你 知道 ? " "

“你怎么知道? ”

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [aɪ ˈtiː] — [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
" **I can feel it — I can feel the water .**
" 我 能 感觉 它 — 我 能 感觉 这 水 .
“我能感觉到——我能感觉到水。”

[ɪts] [ˈkuːlər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] , [aɪ] [səˈpəʊz] . "
It's cooler along the stream , I suppose . "
它是 冷却器 沿着 这 溪流 , 我 认为 . "
我想, 溪边应该比较凉爽吧。

" [wel] , [ju:v] [gest] [ai 'ti:] [raɪ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Well , you've guessed it right , " said he .**
" 出色地 , 你已经 猜对了 它 正确的 , " 说 他 .

“嗯，你猜对了，”他说。

" [ðeəz; ðəz][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [soʊ][dəʊnt][bi:; bi] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] .
" **There's going to be quite a world for you , so don't be discouraged .**
" 有 去 到 是 相当 一个 世界 为了 你 , 所以 不 是 灰心 .

“你的未来将充满无限可能，所以不要气馁。”

[jes] , [ðæts] [ðə; ði][ˈrɪvər] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] — [maɪ] [wɜ:rd] !
Yes , that's the river just ahead of us — my word !
是的 , 那就是 这 河 只是 前方 的 我们 — 我的 单词 !

是的，那就是我们前面的那条河——我的天！

[ɪts] [ðə; ði] [pˈrɪti:st] [ˈrɪvər] [ðæt] [ˈevər] [leɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . " **it's the prettiest river that ever lay out of doors in all the world . "**
它是 这 最漂亮的 河 那 曾经 躺 出去 的 门 在 全部 这 世界 . "

这是世界上最美丽的户外河流。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ai 'ti:] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] .
" **I can hear it , " said she , pausing and listening .**
" 我 能 听到 它 , " 说 她 , 暂停 和 聆听 .

“我能听到，”她停顿了一下，侧耳倾听着说道。

" [jes] — [ðæts] [wer] [ai 'ti:] [breɪks] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgræv(ə)] [bed] [ʌp] [ˈjɑ:ndər] , [ˈfɪfti] [ˈja:dz]
" **Yes — that's where it breaks over a little gravel bed up yonder , fifty yards**
" 是的 — 那就是 在哪里 它 休息 超过 一个 小的 碎石 床 向上 远处 , 五十 码
[frʌm; frəm][ju: 'es] .

from us .
从 我们 .

“是的——就在那边，离我们五十码远的地方，河水在一小片砾石床上断裂了。”

[ænd; ənd] [hɪr] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bend] ,
And here , right in front of us , we are at the corner of the bend ,
和 这里 , 正确的 在 正面 的 我们 , 我们 是 在 这 角落 的 这 弯曲 ,

而现在，就在我们眼前，我们正处于弯道的拐角处。

[ænd; ənd] [ɪts] [di:p] — [twelv] [fi:t] [di:p] [æt; ət] [li:st] .
and it's deep — twelve feet deep at least .
和 它是 深的 — 十二 脚 深的 在 至少 .

而且很深——至少有十二英尺深。

[ænd; ənd] [ðen] [ai 'ti:] [bendz] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ə'gen] ,
And then it bends off to the left again ,
和 然后 它 弯曲 离开 到 这 左边 再次 ,

然后它又向左弯曲，

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪləʊz] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ˈgræsi] [bæŋks][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
with willows on this side and grassy banks on the other side .
和 柳树 在 这 边 和 草丛 银行 在 这 其他 边 .

这边是柳树，那边是草坡。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ɪt'self] .
And the water is as clear as the air itself .
和 这 水 是 作为 清除 作为 这 空气 本身 .

水质清澈得如同空气一般。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [streɪt] [daʊn] [ˈɪntu:][ai 'ti:] .
You can see straight down into it .
你 能 看 直的 向下 进入 它 .

你可以直接往下看。

" [ænd; ənd] [lʊk] — [lʊk] ！
" And look — look ！
" 和 看 — 看 ！

“瞧——瞧！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [æt; ət][ðə; ði]
" he said , as he stood with her , catching her by the wrist at the
" 他 说 , 作为 他 站立 和 她 , 捕捉 她 经过 这 手腕 在 这
[brɪŋk] .
brink .
边缘 。

“他站在她身边，在悬崖边一把抓住她的手腕，说道。”

" [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] , [raɪt] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] ,
" Down in this hole , right before us ,
" 向下 在 这 洞 , 正确的 前 我们 ,
“就在我们面前的这个洞里，

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈɡreɪlɪŋ] — [ðeəz; ðəz] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈbɪljən] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
there's more than a million grayling — there's four hundred billion of them
有 更多的 比 一个 百万 灰鳟 — 有 四 百 十亿 的 他们
[raɪt] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ,
right down in there ,
正确的 向下 在 那里 ,
“那里有超过一百万条灰鳟——实际上，那里有四千亿条灰鳟，就在水底。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] ！
and every one of them is eight feet long ！
和 每一个 — 的 他们 是 八 脚 长的 ！
“它们每一个都长达八英尺！

[sɪm] [geɪdʒ][wʌz; wəz] [raɪt] — [aɪl] [bet][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][duː] [weɪ] [θriː] [paʊndz] .
Sim Gage was right — I'll bet some of them do weigh three pounds .
西姆 盖奇 曾是 正确的 — 患病的 赌注 一些 的 他们 做 称重 三 磅 .
“Sim Gage 说得对——我敢打赌，它们中有些确实有三磅重。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] [rʌn] .
It must be right in the height of the summer run .
它 必须 是 正确的 在 这 高度 的 这 夏天 跑步 .
“肯定正值夏季跑步的高峰期。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkʌntri] ！ " What a wonderful country ！ "
什么 一个 精彩的 国家 ！ " 多么美好的国家啊！

" [hɪr] , [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [sɪt] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɑːn][maɪ] [koʊt] .
" Here , now , " he went on , " sit right here on the grass on my coat .
" 这里 , 现在 , " 他 去 在 , " 坐 正确的 这里 在 这 草 在 我的 外套 .
“来，现在，”他继续说道，“就坐在我外套上的草地上。”

[laɪ] [daʊn] , [juː; jʊ] [tɪm] ！
Lie down , you Tim ！
说谎 向下 , 你 蒂姆 ！
“躺下，你这蒂姆！

[ðæts] [raɪt] , [bɔɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [ˈeni] [lɔːŋgər] — [aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə] [get] [ˈbɪzi] .
That's right , boy — I can't stand this any longer — I've got to get busy .
那就是 正确的 , 男生 — 我 不能 站立 这 任何 更长 — 我已经 得到 到 得到 忙碌的 .
“没错，伙计——我再也忍受不了了——我得赶紧行动起来。

" [ˈhɜːrɪdli] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈdʒɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɑːd] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [riːl] , [ˈθredɪŋ] [ðə; ði] [laɪn]
" **Hurriedly he went about jointing his rod , putting on the reel , threading the line**
" 匆匆 他 去 关于 拔节 他的 杆 , 推杆 在 这 卷轴 , 螺纹 这 线
[θruː] [ðə; ði] [gaɪdз] ,
through the guides ,
通过 这 指南 ,
他匆忙地开始组装鱼竿, 装上鱼线轮, 把鱼线穿过导环。

[waɪl] [fiː; fi] [sæt] , [hɜːr; hær][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɒgz] [ˈægi] [hed] .
while she sat , her hand on the dog's shaggy head .
尽管 她 卫星 , 她 手 在 这 狗的 毛茸茸 头 .

她坐着, 一只手放在狗毛茸茸的脑袋上。

[fiː; fi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hær][ləp] .
She felt something placed in her lap .
她 毛毡 某物 放置 在 她 膝 .

她感觉有什么东西被放在了她的腿上。

" [ðæts] [maɪ][flaɪ] [hʊk] , " [sed] [hiː; hi] .
" **That's my fly hook , " said he .**
" 那就是 我的 飞 钩 , " 说 他 .

“那是我的鱼钩,”他说。

" [aɪm] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
" **I'm asking you to look at it .**
" 我是 问 你 到 看 在 它 .

“我请你看一下。”

[ˈhʌndrədз] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][noʊ] [tuː] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈkʌləz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hundreds of them , and no two alike , and all the nineteen colors of the
数百 的 他们 , 和 不 二 同样 , 和 全部 这 十九 颜色 的 这
[ˈreɪnbəʊ] .
rainbow .
彩虹 .

数百个, 没有两个是相同的, 而且包含了彩虹的所有十九种颜色。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [ðɪs] [wʌŋ] — [siː] — [ɪts] [drest] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laɪt] , [tuː; tə] [lʊk] [laɪk]
I'm going to put on this one — see — it's dressed long and light , to look like
我是 去 到 放 在 这 — — 看 — 它是 穿着 长的 和 光 , 到 看 喜欢
[ə; eɪ] [ˈgræʃhɑːpər] .
a grasshopper .
一个 蚱蜢 .

我要穿上这件——你看——它又长又轻薄, 看起来像只蚱蜢。

[kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] , [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] . "
Queen of the Waters , they call it . "
女王 的 这 沃特斯 , 他们 称呼 它 . "

他们称它为“水之女王”。

" [ˈlɪs(ə)n] ! " [sed] [fiː; fi] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] .
" **Listen ! " said she suddenly , raising a finger .**
" 听 ! " 说 她 突然 , 提高 一个 手指 .

“听着!”她突然说道, 同时举起一根手指。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **What was that ? "**
" 什么 曾是 那 ? " "

那是什么?

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
" **What was it ?**
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么? ”

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈɡreɪlɪŋ] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] !
Nothing in the world except the biggest grayling I ever saw !
没有什么 在 这 世界 除了 这 最大 灰鳟 我 曾经 锯 ！

除了我见过的最大的灰鳟鱼之外，世界上什么都没有！

[hi:; hi] [brʊʊk] [ʌp][ðer; ðər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [wer] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [rʌnz] [di:p]
He broke up there just at the head of the pool where the water runs deep
他 打破 向上 那里 只是 在 这 头 的 这 水池 在哪里 这 水 跑步 深的
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] ,
under the willows ,
在下面 这 柳树 ,

他就在水潭的源头，柳树下水流很深的地方，崩溃了。

[dʒʌst][ɔ:f][ðə; ði][ba:r] .
just off the bar .
只是 离开 这 酒吧 .

就在吧台旁边。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ðɪs] [flaɪ][dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] — [weɪt] [naʊ] — [saɪt] [ˈpɜ:rfɪktli] [sti:l] [wer] [ju:; jʊ]
If I can get this fly just above him — wait now — sit perfectly still where you
如果 我 能 得到 这 飞 只是 多于 他 — 等待 现在 — 坐 完美 仍然 在哪里 你
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .

如果我能把这只苍蝇引到他正上方——等等——你现在要一动不动地坐在那里。

" [hi:; hi] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kæst] ,
" **He passed up the stream a few paces and began to cast ,**
" 他 通过了 向上 这 溪流 一个 很少 步幅 和 开始 到 投掷 ,

他沿着溪流向上游走了几步，开始抛竿。

[ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flaɪ] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [er] .
measuring the distance with the fly still in the air .
测量 这 距离 和 这 飞 仍然 在 这 空气 .

在苍蝇仍在空中时测量距离。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
She could hear the faint whistle of the line ,
她 可以 听到 这 头晕的 哨 的 这 线 ,

她能听到缆绳微弱的哨声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and some idea of what he was doing came to her .
和 一些 主意 的 什么 他 曾是 正在做 来了 到 她 .

她渐渐明白了他在做什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [ˈsɪŋkrənəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] .
And then she heard an exclamation , synchronous with a splash in the pool .
和 然后 她 听到 一个 感叹 , 同步 和 一个 溅 在 这 水池 .

然后她听到一声惊呼，同时伴随着泳池溅水的声音。

" [ɡɔ:t][hɪm; ɪm] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **Got him ! " said he .**
" 得到 他 ！ " 说 他 .

“抓到他了！”他说道。

" [ænd; ənd] [ˈhi:z] [wʌn] , [bɪˈli:v] [ˌem ˈi:] !
" **And he's one sockdollager , believe me !**
" 和 他是 一 sockdollager , 相信 我 ！

“而且他可是个十足的傻瓜，相信我！”

[wi:v] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][oʊld] ['grænpɑ:] ['greɪlɪŋ] [naʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [dʒʌst][hoʊld] — — "
We've got hold of old Grandpa Grayling now — and if things just hold — —"
我们已经 得到 抓住 的 老的 爷爷 格雷林 现在 — 和 如果 事物 只是 抓住 — — "

我们现在抓住了老格雷林爷爷——如果一切顺利的话——”

" [hɪr] , " [sed] [hi:; hi][ʼæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Here , " said he after a while .**
" 这里 , " 说 他 后 一个 尽管 .

“给你,”过了一会儿他说道。

[fɪ:; fɪ] [felt] [ðə; ðɪ][rɑ:d] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
She felt the rod placed in her hand ,
她 毛毡 这 杆 放置 在 她 手 ,

她感觉到手中的棍子被放了进去,

[felt] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [ˈtʌŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ðæt] [ˈɔ:lmʊst] [rentʃt] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] .
felt a strenuous tugging and pulling that almost wrenched it away .
毛毡 一个 费力的 拉扯 和 拉 那 几乎 扭动 它 离开 .

感觉有一股强大的拉扯力,几乎要把它扯下来。

" [hoʊld] [taɪt] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **Hold tight ! " said he .**
" 抓住 紧的 ! " 说 他 .

“抓紧了!”他说。

" [teɪk] [ðə; ðɪ][laɪn] [ɪn][jɜ:r; jər] [left] [hænd] , [ðɪs] [weɪ] .
" **Take the line in your left hand , this way .**
" 拿 这 线 在 你的 左边 手 , 这 方式 .

“用左手拿着线,这样。”

[naʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [pulz] [hɑ:rd] , [i:z] [ɔ:f] .
Now , if he pulls hard , ease off .
现在 , 如果 他 拉 难的 , 舒适 离开 .

如果他用力拉,就放松一些。

[pʊl] [ɪn] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] — [nɑ:t] [tu:] [hɑ:rd] — [ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈtendər] [maʊθ] .
Pull in when you can — not too hard — he's got a tender mouth .
拉 在 什么时候 你 能 — 不是 也 难的 — 他是 得到 一个 投标 嘴 .

尽量靠近他——不要太用力——他的嘴很敏感。

[let] [hɪm; ɪm] [rʌn] !
Let him run !
让 他 跑步 !

让他跑!

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [fʌn] [aɪ ˈti:][ɪz] .
I want you to see what fun it is .
我 想 你 到 看 什么 乐趣 它 是 .

我想让你体验一下其中的乐趣。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] ?
Can't you see him out there now , jumping ?
不能 你 看 他 出去 那里 现在 , 跳 ?

你现在看不到他吗? 他在外面跳跃呢!

" [tɪm] , [ˈi:gər] [fɜ:r; fər] [ˈeni] [spɔ:rt] , [spræn] [ʌp][ænd; ənd][brɪˈgæŋ][tu:; tə][bɑ:rk] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Tim , eager for any sport , sprang up and began to bark excitedly .**
" 蒂姆 , 渴望的 为了 任何 运动 , 弹簧 向上 和 开始 到 吠 兴奋地 .

“蒂姆对任何运动都充满热情,他跳起来兴奋地吠叫起来。”

[hɜ:r; hər][lɪps] [ˈpɑ:rtɪd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈfaɪnɪŋ] , [ˈsaɪtləs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
Her lips parted , her eyes shining , sightless as they were ,
她 嘴唇 分手了 , 她 眼睛 灼灼 , 失明 作为 他们 是 ,

她的嘴唇微微张开,双眼闪闪发光,尽管她双目失明。

[ˈmeri] [feɪst] [təːrd] [ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .
Mary faced toward the splashing which she heard .
 玛丽 面对 朝向 这 溅起水花 哪个 她 听到 .

玛丽循着水花声的方向望去。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ləʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [æz; əz] [ðoʊ] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [əˈlɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .
She spoke low , in a whisper , as though afraid of alarming the fish .
 她 辐 低的 , 在 一个 耳语 , 作为 尽管 害怕的 的 令人担忧 这 鱼 .

她压低声音，像耳语一样说话，好像生怕惊扰到鱼儿。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
 " 在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
 " 她 说 .

她说。

" [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? " **" Where did he go ?** "
 " 在哪里 做过 他 去 ? "

他去哪儿了？

" [ˈhiːz] [aʊt][ðər; ðər] , " [rɪˈspɒndɪd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ˈtʃʌklɪŋ] .
" He's out there , " responded her companion , chuckling .
 " 他是 出去 那里 , " 回应 她 伴侣 , 轻笑 .

“他就在那里，”她的同伴笑着回答。

" [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ˈrætlɪd] [naʊ] .
" He's getting rattled now .
 " 他是 获得 摇晃 现在 .

他现在慌了。

[dəʊnt][hoʊld][hɪm; ɪm] [tuː] [taɪt] — [ðæts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] — [wɜːrk][hɪm; ɪm] [əˈbɜːŋ] [ˈiːzi] [naʊ] .
Don't hold him too tight — that's the idea — work him along easy now .
 不 抓住 他 也 紧的 — 那就是 这 主意 — 工作 他 沿着 简单的 现在 .

不要把他抓得太紧——这就是关键——现在要慢慢引导他。

[naʊ] [ˈɔːrt(ə)n] [ʌp][jɔːr; jər][laɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] , [ænd; ənd][saɪt] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Now shorten up your line a little bit , and sit right where you are .
 现在 缩短 向上 你的 线 一个 小的 少量 , 和 坐 正确的 在哪里 你 是 .

现在稍微缩短一下你的队伍，就坐在你现在的位置上。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][net][hɪm; ɪm] .
I'm going to net him .
 我是 去 到 网 他 .

我要把他网住。

[lɪft] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [pliːz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [təːrd] [juː; jʊ] .
Lift the tip of the rod a little , please , and bring him in toward you .
 举起 这 提示 的 这 杆 一个 小的 , 请 , 和 带来 他 在 朝向 你 .

请稍微抬起鱼竿尖端，把他拉向你。

" [ʃiː; ʃi] [əʊˈbeɪd] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" She obeyed as best she could .
 " 她 服从 作为 最好的 她 可以 .

她尽力服从了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˈflɒpɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] [pleɪst] , [net][ænd; ənd][ɔːl] ,
Suddenly she heard a splash , and felt a flopping object placed , net and all ,
 突然 她 听到 一个 溅 , 和 毛毡 一个 扑腾 目的 放置 , 网 和 全部 ,

突然，她听到“扑通”一声，感觉有个东西扑腾着落了下来，连同渔网一起。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɜ:r; həɹ][ləp] .

directly in her lap .
直接地 在 她 膝 ；

直接放在她腿上。

[wið; wiθ] ['i:gərnəs] [ʃi; ji] [kɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] , ['mi:tɪŋ] ['tɪmz] ['toʊsli] [hed] , [ɪn'geɪdʒd]
With eagerness she caught it in her hands , meeting Tim's towsley head , engaged
和 渴望 她 捕捉 它 在 她 双手 , 会议 蒂姆的 托斯利 头 , 已订婚的

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] ,

in the same errand ,
在 这 相同的 差事 ,

她急切地把它接了起来，正好碰到了蒂姆那张笨拙的脸，他们也在做着同样的事情。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tu; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and much disposed to claim the fish as all his own .
和 很多 处置 到 宣称 这 鱼 作为 全部 他的 自己的 .

他很想把这条鱼据为己有。

" [ðeəz; ðəz] ['grænpa:] ! " [sed] ['dɑ:ktər] [ba:rnz] .

" There's Grandpa ! " said Doctor Barnes .
" 有 爷爷 ! " 说 医生 巴恩斯 .

“爷爷在那儿！”巴恩斯医生说。

" [aɪv] [lɔ:st][maɪ][bet][tu; tə] [sɪm] [geɪdʒ] — [ðæt] ['feləʊ] [wɪl] [goʊ][l'oovər] [θri:] [paʊndz] .

" I've lost my bet to Sim Gage — that fellow will go over three pounds .
" 我已经丢失的 我的 赌注 到 西姆 盖奇 — 那 同伴 将要 去 超过 三 磅 .

“我跟西姆·盖奇打赌输了——那家伙会超过三磅。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "

I didn't know there was such a grayling in the world . "
我 没有 知道 那里 曾是 这样的 一个 灰鳟 在 这 世界 : "

我以前都不知道世界上还有这种灰鳟鱼。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'i:] , " [sed] [hi; hi] , [æz; əz][ʃi; ji] [felt] [hɪm; ɪm] [lɪft] [ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]

" And now tell me , " said he , as she felt him lift the fish from her
" 和 现在 告诉 我 , " 说 他 , 作为 她 毛毡 他 举起 这 鱼 从 她

[ləp] ,

lap ,
膝 ,

“现在告诉我，”他说着，她感觉到他把鱼从她腿上拿走了。

[ænd; ənd][wið; wiθ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]

and with woman's instinct brushed away the drops of water from her
和 和 女性的 本能 刷过 离开 这 滴 的 水 从 她

[frʌ:k] ,

frock ,
连衣裙 ,

她凭着女人的本能，拂去了裙子上的水滴。

" ['ɪznt] [laɪf] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] ['æftər][ɔ:l] , [wen] [ju; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,

" isn't life worth living after all , when you have a day like this ,
" 不是 生活 值得 活的 后 全部 , 什么时候 你 有 一个 天 喜欢 这 ,

“如果能拥有像今天这样美好的一天，人生岂不更值得珍惜？”

[ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][wi; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd][spɔ:rt] [laɪk] [ðɪs] ?

and a sky such as we have , and sport like this ?
和 一个 天空 这样的 作为 我们 有 , 和 运动 喜欢 这 ?

还有我们这样的天空，以及这样的体育运动？

" [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .

" He looked at her face .
" 他 看起来 在 她 脸 .

他看着她的脸。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [les] [dru:p] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ðæn; ðən][hi:; hi][ˈevər][hæd; həd]
There was less droop to the corners of her mouth than he ever had
那里 曾是 较少的 下垂 到 这 角落 的 她 嘴 比 他 曾经 有
[si:n] .
seen .
已见 .

她的嘴角下垂的程度比他以往见过的任何时候都要轻。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fitʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
There was a certain light that came to her features which he had not
那里 曾是 一个 肯定 光 那 来了 到 她 特征 哪个 他 有 不是
[jet] [ˈrekəɡnaɪzd] .
yet recognized .
然而 认可 .

她脸上闪过一丝他之前从未见过的光芒。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər][hændz][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ləp]
She drew a long breath and sighed as she dropped her hands into her lap
她 画 一个 长的 气息 和 叹了口气 作为 她 掉落 她 双手 进入 她 膝
.
.
.

她长长地吸了一口气，叹了口气，然后把手放在膝盖上。

" [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [əˈnʌðər] [wʌn] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" Do you suppose we could get another one ? " said she .
" 做 你 认为 我们 可以 得到 其他 一 ? " 说 她 .

“你觉得我们还能再弄一个吗？”她问道。

[hi:; hi] [læft] [ɪɡˈzʌltəntli] .
He laughed exultantly .
他 笑了 欣喜若狂 .

他得意地大笑起来。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd] !
" I should say we could !
" 我 应该 说 我们 可以 !

“我应该说我们可以！”

[dʒʌst][sɪt] [sti:l] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [wi:l] [lʊəd] [ʌp] [əˈgen] .
Just sit still where you are , and we'll load up again .
只是 坐 仍然 在哪里 你 是 , 和 出色地 加载 向上 再次 .

你只要待在原地别动，我们马上重新装货。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [ˈɡreɪlɪŋ] [wɜ:r; wər][ˈraɪzɪŋ] [ˈfri:li] ,
" As a matter of fact the grayling were rising freely ,
" 作为 一个 事情 的 事实 这 灰鳉 是 上升 自由 ,

事实上，灰鳉鱼正在自由地跃出水面。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmʊmənt][ɔ:r][soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [əˈnʌðər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
and in a moment or so he had fastened another which he added to the
和 在 一个 片刻 或者 所以 他 有 系紧 其他 哪个 他 额外 到 这
[wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
one in the basket .
一 在 这 篮子 .

过了一会儿，他又系好了一个，把它放在篮子里的那个上面。

[ðɪs] [wʌn][ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][lənd] [əˈloʊn] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][spɔ:rt] .
This one she insisted that he land alone , so that he might have all the sport .
这 一 她 坚持 那 他 土地 独自的 , 所以 那 他 可能 有 全部 这 运动 .

这一次，她坚持让他独自着陆，这样他就可以独享比赛的乐趣。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [hi:; hi] [ˈdʒenərəsli] [ˈferɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ðeɪ] [pleɪst] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd]
And thus , he generously sharing with her , they placed six of the splendid
和 因此 , 他 慷慨地 分享 和 她 , 他们 放置 六 的 这 灿烂
[fɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
fish in the basket ,
鱼 在 这 篮子 ,

于是, 他慷慨地与她分享, 他们把六条漂亮的鱼放进了篮子里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
and he declared they had enough for the time .
和 他 声明 他们 有 足够的 为了 这 时间 .

他宣布他们暂时的物资已经足够了。

" [kʌm] , " [sed] [hi:; hi] , " [wi:l] [goʊ] [bæk] [naʊ] .
" Come , " said he , " we'll go back now .
" 来 , " 说 他 , " 出色地 去 后退 现在 .

“走吧,”他说, “我们现在回去。”

" [fi:; ji] [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] .
" She reached out a hand .
" 她 达到 出去 一个 手 .

她伸出了手。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [fɪ] , " [sed] [ji:; ji] .
" I want to carry the fish , " said she .
" 我 想 到 携带 这 鱼 , " 说 她 .

“我想把鱼带走,”她说。

" [let] [em ˈi:] , [pli:z] .
" Let me , please .
" 让 我 , 请 .

“让我来吧, 求你了。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] .
I want to do something .
我 想 到 做 某物 .

我想做点什么。

" [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [stræp][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈʊʊldər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [tɪm] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɑ:n]
" He passed the basket strap over her shoulder for her , Tim following on
" 他 通过了 这 篮子 带子 超过 她 肩膀 为了 她 , 蒂姆 下列的 在
[bɪˈhaɪnd] , [ˈpæntɪŋ] ,
behind , panting ,
在后面 , 喘息 ,

他把篮子带子递给她, 让她搭在肩上, 蒂姆气喘吁吁地跟在后面。

[æz; əz] [ˈɡɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] .
as guardian of the spoils .
作为 监护人 的 这 战利品 .

作为战利品的守护者。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [spɔ:rt] , " [sed] [ˈmeɪdʒər] [bɑ:rnz] .
" You're a good sport , " said Major Barnes .
" 你是 一个 好的 运动 , " 说 主要的 巴恩斯 .

“你真是有个风度的人,”巴恩斯少校说道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [aɪ] [ˈevər] [sɔ:] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðer; ðər] .
" One of the best I ever saw , and I saw a lot of them over there .
" 一 的 这 最好的 我 曾经 锯 , 和 我 锯 一个 很多 的 他们 超过 那里 .

“这是我见过的最好的之一, 而且我在那边看过很多这样的比赛。”

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['stʌmblɪŋ] ['fɔːrwəd] [θruː] [ðə; ði][seɪdʒ][æz; əz][best][ʃiː; ji] [maɪt] , ['trɪpɪŋ] [hɪr]
" **She was stumbling forward through the sage as best she might , tripping here**
" 她 曾是 踉跄 向前 通过 这 圣人 作为 最好的 她 可能 , 绊倒 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

她跌跌撞撞地穿过鼠尾草丛，尽力向前走，不时绊倒。

['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər][skəːts] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræɡɪd] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [kɔːt]
sweeping her skirts now and again from the ragged branches which caught
扫荡 她 裙子 现在 和 再次 从 这 破烂不堪 分支 哪个 捕捉
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

她不时扫去勾住裙摆的参差不齐的树枝。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] .
He took her hand in his to lead her .
他 采取 她 手 在 他的 到 带领 她 .

他牵着她的手，领着她走。

[aɪ 'tiː] [leɪ] [laɪt] [ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [laɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] , [æz; əz]
It lay light and warm in his own — astonishingly light and warm , as
它 躺 光 和 温暖的 在 他的 自己的 — 令人震惊地 光 和 温暖的 , 作为
['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .
suddenly he realized .
突然 他 已实现 .

它轻盈温暖地躺在他自己的床上——轻盈温暖得令人惊讶，他突然意识到这一点。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['sʌn,bɑːnɪt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [æz; əz][ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv]
She had pushed the sunbonnet back from her forehead as she would have
她 有 推动 这 遮阳帽 后退 从 她 前额 作为 她 会 有
[dʌn] [hæd; həd][ʃiː; ji] [bɪn] [dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['betər] .
done had she been desirous of seeing better .
完毕 有 她 到过 渴望 的 看到 更好的 .

她把遮阳帽从额头上推开，就像她想要看得更清楚些一样。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ðə; ði][regju'ləreɪtɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪtʃər] ,
He noted the color of her cheeks , the regularity of her features ,
他 著名的 这 颜色 的 她 脸颊 , 这 规律性 的 她 特征 ,

他注意到她脸颊的颜色，以及她五官的规整程度。

[ðə; ði] ['iːvənnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [braʊz] , [ðə; ði] ['hoʊli] ['pliːzɪŋ] ['kɑːntər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪɡjər] ,
the evenness of her dark brows , the wholly pleasing contour of her figure ,
这 均匀度 的 她 黑暗的 眉毛 , 这 完全 令人愉悦 轮廓 的 她 数字 ,
她浓密的眉毛线条流畅，身材轮廓优美动人。

[æz; əz][ʃiː; ji] ['stʌmbld] ['breɪvli] [ə'loːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
as she stumbled bravely along at his side .
作为 她 踉跄 勇敢地 沿着 在 他的 边 .

她勇敢地踉跄着跟在他身边。

" [jʊə(r)] [faɪn] !
" **You're fine !**
" 你是 美好的 !

你没事！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['sʌd(ə)nli] .
" **he repeated , suddenly .**
" 他 重复 , 突然 .

他突然重复道。

" [jʊə(r)] [faɪn] !
" **You're fine !**
" 你是 美好的 !

你没事！

[aɪ][ɪkspekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [bles] [ðə; ði][deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .
I expect to see you live to bless the day you came here .
我 预计 到 看 你 居住 到 保佑 这 天 你 来了 这里 .

我希望能活着看到你，并感谢你来到这里的这一天。

[aɪ][ɪkspekt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][seɪ] [jet] [ðæt] [jʊə(r)] [glæd] [jʊə(r)] [ə'laɪv] — [nɔ:t][ə'laɪv][dʒʌst][brɪkəz, brɪkɔ:z]
I expect to hear you say yet that you're glad you're alive — not alive just because
我 预计 到 听到 你 说 然而 那 你是 高兴的 你是 活 — 不是 活 只是 因为

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jɔː; jər]['duːti][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
it was your duty to live .
它 曾是 你的 责任 到 居住 .

我希望听到你说，你很高兴自己还活着——不仅仅是因为活着是你的责任。

[dəʊnt][tɔ:k][tuː; tə][,em 'iː] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] ['duːti] .
Don't talk to me any more about duty .
不 讲话 到 我 任何 更多的 关于 责任 .

别再跟我谈什么责任了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [ə'biːŋ] [ɪks'aɪtɪdli] .
" **He was striding along excitedly .**
" 他 曾是 大步走 沿着 兴奋地 .

他兴奋地大步向前走着。

" [nɔ:t] [tuː] [fæst] !
" **Not too fast !**
" 不是 也 快速地 !

“别太快！”

" [fɪː; fɪ] [pæntɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
" **she panted , holding fast to his hand .**
" 她 喘息 , 保持 快速地 到 他的 手 .

她气喘吁吁，紧紧抓住他的手。

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [ə'gen] ,
And so they came presently to the cabin door again ,
和 所以 他们 来了 目前 到 这 舱 门 再次 ,

于是，他们很快又来到了小屋门口。

[ænd; ænd] [sɔː] [sɪm][geɪdʒ] [pɜːrtɪt] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][lɔːgz] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
and saw Sim Gage perched high on a load of logs , coming down the lane .
和 锯 西姆 盖奇 栖息 高的 在 一个 加载 的 日志 , 未来 向下 这 车道 .

只见西姆·盖奇高高地站在一堆原木上，沿着小路走了过来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [nuː] ['kæbɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][men] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [sed] ['dɑːktər]
" **I'm going to put the new cabin for the men right over there , " said Doctor**
" 我是 去 到 放 这 新的 舱 为了 这 男人 正确的 超过 那里 , " 说 医生
[bɑːrnz] .
Barnes .
巴恩斯 .

“我打算把男人们的新小木屋建在那边，”巴恩斯医生说。

" [ænd; ænd] [wen] ['æni] [skwaɪəz] [kʌmz] — [waɪ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['grændəst] ['lɪt(ə)]
" **And when Annie Squires comes — why , we're going to have the grandest little**
" 和 什么时候 安妮 乡绅 来 — 为什么 , 是 去 到 有 这 最宏伟 小的
[ræntɪ] [hɪr] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
ranch here you ever saw .
牧场 这里 你 曾经 锯 .

“等安妮·斯奎尔斯来了——瞧，我们这里将会拥有你见过的最棒的小牧场。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kæn; kən] ['telɪfoʊn] [ʌp] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "
And , of course , I can telephone up every once in a while . "
和 , 的 课程 , 我 能 电话 向上 每一个 一次 在 一个 尽管 . "

当然, 我也可以偶尔打个电话。

" ['telɪfoʊn] ? " [sed] [ʃi; ji] ['veɪgli] .
" Telephone ? " said she vaguely .
" 电话 ? " 说 她 依稀 .

“电话?”她含糊地问道。

" [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [jɔ:ɹ'self] ?
" Then you won't be coming up yourself ?
" 然后 你 惯于 是 未来 向上 你自己 ?

“那你自己就不上来了?”

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['aʊtlʊk]
THE OUTLOOK
这 前景

展望

[ˈdɑ:ktər] [bə:rnz] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [wen] [sɪm][geɪdʒ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
Doctor Barnes was making ready to depart when Sim Gage came in at the gate
医生 巴恩斯 曾是 制作 准备好 到 离开 什么时候 西姆 盖奇 来了 在 在 这 门
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ləʊd] [ʌv; əv][lɔ:gz] .
with his load of logs .
和 他的 加载 的 日志 .

巴恩斯医生正准备离开时, 西姆·盖奇带着一车木材从门口走了进来。

[ðeɪ] [ɪks'tfeɪndʒd] [g'ri:tɪŋz] , [sɪm] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər] ['ræðər] ['kloʊsli] .
They exchanged greetings , Sim regarding his visitor rather closely .
他们 交换 问候 , 西姆 关于 他的 游客 相当 密切 .

他们互致问候, 西姆相当仔细地打量着来访者。

" [wi:v] [dʒʌst][gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] , " [sed] [ˈdɑ:ktər] [bə:rnz] .
" We've just got back from fishing , " said Doctor Barnes .
" 我们已经 只是 得到 后退 从 钓鱼 , " 说 医生 巴恩斯 .

“我们刚从钓鱼回来,”巴恩斯医生说。

" [jes] , [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ][bəʊθ] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medʒz] . "
" Yes , I seen you both , down in the medders . "
" 是的 , 我 已见 你 两个都 , 向下 在 这 梅德斯 . "

“是的, 我在下面那片区域看到你们俩了。”

" [wi:; wi][hæd; həd][wʌn][grænd] [taɪm] , ['brʌðər] .
" We had one grand time , brother .
" 我们 有 一 盛大 时间 , 兄弟 .

“我们玩得非常开心, 兄弟。”

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .
" He opened the lid of his basket .
" 他 打开 这 盖 的 他的 篮子 .

他打开了篮子的盖子。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [sɪm] .
" **All right** , " **said Sim** .
" 全部 正确的 , " 说 西姆 .

“好的,”西姆说道。

" [wi:l] [kʊk] - [ɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
" **We'll cook 'em for supper** .
" 出色地 厨师 - 呃 为了 晚餐 .

“我们把它们做成晚餐。”

[sʌm; səm][fəʊks] [laɪk] - [ɪm] .
Some folks like 'em .
一些 各位 喜欢 - 呃 .

有些人喜欢它们。

[ðeəz; ðəz] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][get] .
There's need for about everything we can get .
有 需要 为了 关于 一切 我们 能 得到 .

我们需要几乎所有我们能获得的东西。

[aɪ] ['rekən] ['gɑ:dz][fər'gɑ:t][ju: 'es][ɔ:l] [raɪt] . "
I reckon God's forgot us all right . "
我 估计 神的 忘了 我们 全部 正确的 . "

我想上帝肯定已经把我们都忘了。

" [tʃɪr] [ʌp] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [gest] .
" **Cheer up ! " rejoined his guest** .
" 欢呼 向上 ! " 重新加入 他的 客人 .

“振作起来！”他的客人重新说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [gɑ:d][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **I was just thinking God was in His heaven to - day** .
" 我 曾是 只是 思维 上帝 曾是 在 他的 天堂 到 - 天 .

我当时就在想，上帝今天在天堂。

[wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] .
Well , thank you , old man , for that fishing .
出色地 , 感谢 你 , 老的 男人 , 为了 那 钓鱼 .

谢谢你，老兄，陪我钓了鱼。

[ðæts] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['greɪlɪŋ] ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
That's the finest grayling water in the whole world .
那就是 这 最好的 灰鳟 水 在 这 所有的 世界 .

那是全世界最好的灰鳟鱼水。

[aɪv] [lɔ:st][maɪ][bet][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I've lost my bet with you .
我已经丢失的 我的 赌注 和 你 .

我跟你打赌输了。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] ? "
May I come up again some time ? "
可能 我 来 向上 再次 一些 时间 ? "

我可以下次再来吗？

" [jes] , " [sed] [sɪm][seɪdʒ] , " ['sʌmtaɪmz] , — [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm] [ə'raʊnd] .
" **Yes , " said Sim Sage , " sometimes , — when you know I'm around** .
" 是的 , " 说 西姆 圣人 , " 有时 , — 什么时候 你 知道 我是 大约 .

“是的,”西姆·塞奇说,“有时候, ——当你知道我在附近的时候。”

[kʌm] [ə'gen] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['sʌmwʌt] ['fɔ:rməli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
Come again , " he added , somewhat formally , as they shook hands .
来 再次 , " 他 额外 , 有些 正式地 , 作为 他们 摇晃 双手 .

“欢迎下次再来,”他一边说着, 一边和他们握手, 语气略显正式。

" [aɪ] [biː; bi] [ə'raʊnd] .
" **I'll be around** .
" 患病的 是 大约 .

“我会一直在这里。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kɑːr] [wel] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [leɪn]
" **He turned toward his house as soon as he saw the car well off in the lane** .
" 他 转向 朝向 他的 房子 作为 很快 作为 他 锯 这 车 出色地 离开 在 这 车道 .
.
.
.

“他一看到那辆车停在车道上，就立刻转身朝家的方向走去。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He found his wife sitting with her face turned toward the window .
他 成立 他的 妻子 坐着 和 她 脸 转向 朝向 这 窗户 .

他发现妻子坐在那里，脸转向窗外。

" ['hiːz] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [naʊ] , " [sed] [fɪː; fɪ] , ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
" **He's just about going around the corner now , " said she , following the sound of** .
" 他是 只是 关于 去 大约 这 角落 现在 , " 说 她 , 下列的 这 声音 的
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

“他马上就要拐弯了，”她循着汽车的声音说道。

[ænd; ænd] [ðen] , ['prez(ə)ntli] , " [ænd; ænd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
And then , presently , " And how are you , sir ?
和 然后 , 目前 , " 和 如何 是 你 , 先生 ?

然后，过了一会儿，又问：“先生，您好吗？ ”

[juːv] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
You've been gone a long while .
你已经 到过 已消失 一个 长的 尽管 .

你离开很久了。

" [sɪm] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ɔːkwərdli] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
" **Sim had seated himself awkwardly on a chair , his hat on his knee** .
" 西姆 有 坐着 他自己 尴尬地 在 一个 椅子 , 他的 帽子 在 他的 膝盖 .

“西姆尴尬地坐在椅子上，帽子放在膝盖上。”

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - ?
" **Have a good time down in the medder ?**
" 有 一个 好的 时间 向下 在 这 - ?

“在营地玩得开心吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
" **he asked presently** .
" 他 问 目前 .

他随即问道。

" [hiː; hi][təʊld][em 'iː][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] . "
" **He told me you was fishing** . "
" 他 讲述 我 你 曾是 钓鱼 . "

他告诉我你在钓鱼。

" [oʊ] , [jes] , [ænd; ænd][wiː; wi] [kɔːt] [sʌm; səm] ['hwɒpəz] [tuː] .
" **Oh , yes , and we caught some whoppers too** .
" 哦 , 是的 , 和 我们 捕捉 一些 巨无霸 也 .

“哦，是的，我们还抓到了一些大鱼。”

[ðeɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə] [iːt] , [aɪm] [ʃʊr] . "
They'll be good to eat , I'm sure ."
他们会 是 好的 到 吃 , 我是 当然 . "

我相信它们肯定很好吃。

" [jes] , [aɪ][ɪk'spekt] [juːl] [laɪk][ðem; ðəm] .
" Yes , I expect you'll like them ."
" 是的 , 我 预计 你会 喜欢 他们 . "

“是的，我想你会喜欢它们的。”

" [hiː; hi] [siːmd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ɔːrɪn'eri] [lə'kweiʃəs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
" He seemed for some reason less than ordinarily loquacious , and suddenly
" 他 似乎 为了 一些 原因 较少的 比 按说 贫嘴 , 和 突然
[ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ 'tiː] .
she felt it .
她 毛毡 它 . "

“不知何故，他似乎比平时更不爱说话了，她突然感觉到了这一点。”

" [tel] [em 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [tɜːrniŋ] ['skwerli] [tɔːrdz] [him; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌməniŋ] [ʌv; əv]
" Tell me , " said she , turning squarely towards him with a summoning of
" 告诉 我 , " 说 她 , 转弯 完全 向 他 和 一个 召唤 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] .
her own courage .
她 自己的 勇气 . "

“告诉我，”她说着，鼓起勇气，径直转向他。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wei] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
" Why are you away all the time ?"
" 为什么 是 你 离开 全部 这 时间 ? "

你为什么总是不在？

[ɪts] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [aɪv] ['hɑːrdli] [siːn] [juː; jʊ] .
It's been more than a week , and I've hardly seen you .
它是 到过 更多的 比 一个 星期 , 和 我已经 几乎 已见 你 .
已经过去一个多星期了，我几乎没见到你。

[jʊə(r)] [ə'wei] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
You're away all the time .
你是 离开 全部 这 时间 . "

你总是不在。

[eɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['eni] [wei] ? "
Am I doing wrong in any way ?"
是 我 正在做 错误的 在 任何 方式 ? "

我做错什么了吗？

" [waɪ] , [noʊ] . "
" Why , no ."
" 为什么 , 不 . "

“为什么呢？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][kraɪ] — [ɪts] [dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪm][nɔːt] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋz] [jet] .
" I don't mean to cry — it's just because I'm not used to things yet ."
" 我 不 意思是 到 哭 — 它是 只是 因为 我是 不是 用过的 到 事物 然而 . "

“我不是故意要哭的——只是因为我还不习惯这些事。”

[ɪts] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] .
It's hard to be blind .
它是 难的 到 是 瞎的 . "

失明真不容易。

[bʌt; bət] — [aɪ] [ment] [ɔ:l][aɪ] [sed] — [ðen] .
But — I meant all I said — then .
但 — 我 意思是 全部 我 说 — 然后 .

但是——我当时说的都是真心话。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [br'li:v] [em 'i:] ? " **Don't you believe me ?** "
不 你 相信 我 ? "

你不相信我吗？

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] , " [sed] [hi:; hi] , ['sɪmplɪ] .
" I know you did , " said he , simply .
" 我 知道 你 做过 , " 说 他 , 简单地 .

“我知道你做了，”他简单地说。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɜ:r; hər] [ə'tempt] [tu:; tə][set] [θɪŋz] [mɔ:ɹ] [æt; ət] **But still the awkward silence , and still her attempt to set things more at**
但 仍然 这 尴尬的 沉默 , 和 仍然 她 试图 到 放 事物 更多的 在
[i:z] .
ease .
舒适 .

但尴尬的沉默依旧，她仍然试图缓和气氛。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [kloʊz][tu:; tə][em 'i:] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" Why don't you come over here close to me ? " said she ,
" 为什么 不 你 来 超过 这里 关闭 到 我 ? " 说 她 ,

“你为什么不过来靠近我呢？”她说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] ['du:tɪf(ə)l][æt; ət] [li:st] .
with an attempt dutiful at least .
和 一个 试图 尽职尽责的 在 至少 .

至少尽力而为。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?
" How can I tell anything about you ?
" 如何 能 我 告诉 任何事物 关于 你 ?

我怎么能了解你呢？

[ju:v] ['nevər] ['i:v(ə)n] [tʌtʃt] [em 'i:] [jet] , [nɔ:r][aɪ][ju:; jʊ] .
You've never even touched me yet , nor I you .
你已经 绝不 甚至 感动 我 然而 , 也不 我 你 .

你甚至还没碰过我，我也没碰过你。

[ju:v] ['nevər] ['i:v(ə)n] — [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['ri:əl] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] , [wʌt] [ju:; jʊ] **You've never even — I've never had any real notion of how you look , what you**
你已经 绝不 甚至 — 我已经 绝不 有 任何 真实的 概念 的 如何 你 看 , 什么 你
[ɑ:r; ər] [laɪk] .
are like .
是 喜欢 .

我甚至从来没有——我从来没有真正了解过你的长相，你是什么样的人。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] .
I never saw your picture .
我 绝不 锯 你的 图片 .

我从没见过你的照片。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][du:] . " **It was an awful thing of me to do . "**
它 曾是 一个 可怕 事物 的 我 到 做 . "

我那样做真是太糟糕了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['sɑ:ri] ? "

" **Are you sorry ?** "

" 是 你 对不起 ? "

你感到抱歉吗？

" [bʌt; bət] ['eni] ['wʊmən] ['wɒnts][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , [wʌt] [hi:; hi]

" **But any woman wants to see her husband , to know what he is , what he**

" 但 任何 女士 想要 到 看 她 丈夫 , 到 知道 什么 他 是 , 什么 他

[ləks] [laɪk] .

looks like .

看起来 喜欢 .

“但是任何女人都想见见自己的丈夫，了解他是什么样的人，长什么样。”

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jə] [haʊ] [aɪ] ['wʌndər] .

I can't tell you how I wonder .

我 不能 告诉 你 如何 我 想知道 .

我无法告诉你我有多想知道。

[ænd; ænd][aɪ][dəunt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] — [ænd; ænd][kɑ:nt] [lɜ:rn] .

And I don't seem to know — and can't learn .

和 我 不 似乎 到 知道 — 和 不能 学习 .

而我似乎不知道——也学不会。

[tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] , [wəʊnt][ju:; jə] ?

Tell me about yourself , won't you ?

告诉 我 关于 你自己 , 惯于 你 ?

跟我说说你self吧？

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɑ:r; ər][ju:; jə] ?

What sort of looking man are you ?

什么 种类 的 寻找 男人 是 你 ?

你长什么样子？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə] [laɪk] ? "

What are you like ? "

什么 是 你 喜欢 ? "

你是什么样的人？

" [aɪ] [eɪnt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [mʌt] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] .

" **I ain't like nothing much , " said Sim Gage .**

" 我 不是 喜欢 没有什么 很多 , " 说 西姆 盖奇 .

“我没什么特别喜欢的东西，”西姆·盖奇说道。

" [aɪ] [eɪnt] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ləks] .

" **I ain't much for looks .**

" 我 不是 很多 为了 看起来 .

我不太注重外表。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [sə'pəʊz] ['wɪmɪn] [du:][kaɪnd][ʌv; əv][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [men] [fəʊks][ɪz] [laɪk] ,

Of course , I suppose women do kind of want to know what men folks is like ,

的 课程 , 我 认为 女性 做 种类 的 想 到 知道 什么 男人 各位 是 喜欢 ,

当然，我想女性确实也想了解男性是什么样的人。

[ðæt] [wei] .

that way .

那 方式 .

那样做。

[aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ,

I hadn't thought of that ,

我 之前没有 想法 的 那 ,

我之前没考虑到这一点。

[em 'i:] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['bɪzi] — [ænd; ənd][em 'i:] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [pli:zd] [dʒʌst][tu:; tə] [lɒk] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
me being so busy — and me being so pleased just to look at you ,
我 存在 所以 忙碌的 — 和 我 存在 所以 高兴 只是 到 看 在 你 ,
我虽然很忙——但我只要看到你就很开心，

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] .
and not even thinking of your looking at me .
和 不是 甚至 思维 的 你的 寻找 在 我 .
甚至都没想过你在看我。

" [hi:; hi] ['strʌɡld] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [soʊ] [breɪv] [fɔ:r; fər][sɪm] [geɪdʒ][tu:; tə] ['ventʃər] .
" **He struggled in saying these words , so brave for Sim Gage to venture .**
" 他 挣扎 在 说 这些 字 , 所以 勇敢的 为了 西姆 盖奇 到 风险投资 .
“他费了好大劲才说出这些话，西姆·盖奇能这样说真是太勇敢了。”

" [jes] ?
" **Yes ?**
" 是的 ?
“是的？”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] ? "
Can't you go on ? "
不能 你 去 在 ? "
你不能继续吗？

" [aɪ] [eɪnt] [soʊ] [tɔ:l] [æz; əz][sʌm; səm] , [bʌt; bət][aɪm] ['ræðər] [brɔ:d] [aʊt] , [ænd; ənd] [raɪt] [strɔ:ŋ] [æt; ət]
" **I ain't so tall as some , but I'm rather broad out , and right strong at**
" 我 不是 所以 高的 作为 一些 , 但 我是 相当 广阔 出去 , 和 正确的 强的 在
[ðæt] .
that .
那 .
“我个子没有有些人高，但我体格健壮，而且力气也很大。”

[maɪ] [aɪz] [ɪz][sɔ:rt][ʌv; əv][dɑ:rk] , [laɪk] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:ŋ] ['læɪz] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][dɑ:rk] [her] ,
My eyes is sort of dark , like , with long lashes , now , and I got dark hair ,
我的 眼睛 是 种类 的 黑暗的 , 喜欢 , 和 长的 睫毛 , 现在 , 和 我 得到 黑暗的 头发 ,
我的眼睛颜色比较深，睫毛很长，而且我的头发也是黑色的。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [gʊd] [fɪtʃər] .
in a way of speaking — and I got good features .
在 一个 方式 的 请讲 — 和 我 得到 好的 特征 .
从某种意义上说——而且我得到了不错的功能。

[aɪ] [də'noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
I dunno as I can say much more .
我 不知道 作为 我 能 说 很多 更多的 .
我不知道，因为我还能说的还有很多。

" ['ʃʊrlɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] ['efərt] .
" **Surely he had been guilty of falsehood enough for one effort .**
" 一定 他 有 到过 有罪的 的 谬误 足够的 为了 一 努力 .
“他撒谎的次数肯定足够多了。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][laɪd; li:d] , [soʊ] ['i:gər] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][hæv; həv]['feɪvər][ɪn]
But he did not know he lied , so eager was he to have favor in
但 他 做过 不是 知道 他 撒谎了 , 所以 渴望的 曾是 他 到 有 偏爱 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
但他并不知道自己撒了谎，因为他太渴望得到她的青睐了。

" [ðæts] [fain] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **That's fine !** " **said she** .
" 那就是 美好的 ! " 说 她 .

“没关系！”她说。

" [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] — [ðə; ði] ['westərn] [taɪp] .
" **I knew all along you were a fine - looking man — the Western type** .
" 我 知道 全部 沿着 你 是 一个 美好的 - 寻找 男人 — 这 西 类型 .

“我一直都知道你是个长相英俊的男人——典型的西部牛仔。”

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɔːl] [əd'maɪər] [aɪ 'tiː] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
We women all admire it , don't you know ?
我们 女性 全部 钦佩 它 , 不 你 知道 ?

我们女人都很欣赏它，你不知道吗？

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [dres] [tuː] .
And I'd like to see you in the Western dress too .
和 ID 喜欢 到 看 你 在 这 西 裙子 也 .

我也很想看看你穿西式礼服的样子。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðæt] .
I always liked that .
我 总是 喜欢 那 .

我一直很喜欢那样。

[bʌt; bət] , [tel] [em 'iː] , [wʌt] [kæən; kən] [juː; jʊ] [duː] ?
But , tell me , what can you do ?
但 , 告诉 我 , 什么 能 你 做 ?

但是，告诉我，你能做什么呢？

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] ?
What do you do ?
什么 做 你 做 ?

你做什么工作？

[duː] [juː; jʊ] [riːd] [aʊt] [hɪr] [mʌt] ?
Do you read out here much ?
做 你 读 出去 这里 很多 ?

你经常在这里看书吗？

[duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ?
Do you have anything in the way of music ?
做 你 有 任何事物 在 这 方式 的 音乐 ?

你有没有什么音乐方面的东西？

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
I used to play the piano a little .
我 用过的 到 玩 这 钢琴 一个 小的 .

我以前会弹一点钢琴。

" [sɪm] [muːvd] [ə'baʊt] ['ɔːkwədli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Sim moved about awkwardly on his chair** .
" 西姆 已搬 关于 尴尬地 在 他的 椅子 .

“西姆笨拙地在椅子上挪动着身子。”

" [aɪ] [eɪnt] [gɔːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [pi'æni] [sɪns] [aɪ] [muːvd] [ɪn] [hɪr] .
" **I ain't got around to getting another pianny since I moved in here** .
" 我 不是 得到 大约 到 获得 其他 皮安尼 自从 我 已搬 在 这里 .

自从搬到这里以来，我还没来得及再买一台钢琴。

['merbi] [wiː; wi] [kæən; kən] , [sʌm; səm] [deɪ] , ['æftər] [ðə; ði] [heɪ] [gets] [tɜːrnd] .
Maybe we can , some day , after the hay gets turned .
或许 我们 能 , 一些 天 , 后 这 干草 获得 转向 .

也许有一天，等一切都尘埃落定之后，我们就能做到。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈfɪdl̩] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] [ˈfɪdl̩] [naʊ] , [ˈniːðər] .
I used to play the fiddle some , but I ain't got no fiddle now , neither .
我 用过的 到 玩 这 小提琴 一些 , 但 我 不是 得到 不 小提琴 现在 , 两者都不 .
我以前拉过小提琴, 但我现在也没有小提琴了。

[sʌm; səm] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈfɪdl̩] [ˈbɛtərən] [wʌt] [aɪ] [duː] .
Some play the fiddle better'n what I do .
一些 玩 这 小提琴 比 什么 我 做 .
有些人拉小提琴比我拉得好。

[ə; eɪ] [maʊθ] [hɑːrps] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [jʊə(r)] [əˈloʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
A mouth harp's a good thing when you're alone a good deal .
一个 嘴 竖琴的 一个 好的 事物 什么时候 你是 独自的 一个 好的 交易 .
独处时, 口琴是个不错的选择。

[moʊst] [ˈeni] [wʌn] [kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] [maʊθ] [hɑːrp] [sʌm; səm] .
Most any one can play a mouth harp some .
最多 任何 一 能 玩 一个 嘴 竖琴 一些 .
几乎任何人都能吹奏一些口琴。

[lɑːts] [ʌv; əv] [ˈfelɜːz] [duː] [aʊt] [hɪr] , [naɪts] , [ʌv; əv] [ˈwɪntɜːz] . "
Lots of fellers do out here , nights , of winters . "
很多 的 伙计们 做 出去 这里 , 夜晚 , 的 冬天 . "
冬天的夜晚, 很多家伙都在这里干这些事。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ?
" Is there anything else you can do ?
" 是 那里 任何事物 别的 你 能 做 ?
你还能做些什么吗?

" [fiː; ji] [æskt] , [ˈbreɪvli] , [naʊ] .
" she asked , bravely , now .
" 她 问 , 勇敢地 , 现在 .
她鼓起勇气问道。

[ðə; ði] [ˈʌtər] [bliːk] [ˈbærənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
The utter bleak barrenness of the man and his life came home to her ,
这 说出 苍凉 不育 的 这 男人 和 他的 生活 来了 家 到 她 ,
她彻底感受到了这个男人和他生活的彻底荒凉和贫瘠。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈɡrætɪtuːd] , [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈduːti] .
struggling with her gratitude , her sense of duty .
挣扎 和 她 感激 , 她 感觉 的 责任 .
内心挣扎于感激之情和责任感之间。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [spʊk] .
He thought for a time before he spoke .
他 想法 为了 一个 时间 前 他 辐 .
他沉思片刻后才开口说话。

" [waɪ] , [jes] , [ˈsevrəl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈsɑːri] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] [θɪŋz] , [tuː] .
" Why , yes , several things , and I'm sorry you can't see them things , too .
" 为什么 , 是的 , 一些 事物 , 和 我是 对不起 你 不能 看 他们 事物 , 也 .
“是的, 有好几件事, 很遗憾你也看不到这些事。”

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [kæn; kən] [taɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [strɪŋ] [əˈraʊnd] [maɪ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [bʌst] [aɪ ˈtiː] ,
For instance , I can tie a strong string around my arm , and bust it ,
为了 实例 , 我 能 领带 一个 强的 细绳 大约 我的 手臂 , 和 摔碎 它 ,
例如, 我可以把一根结实的绳子绑在手臂上, 然后把它扯断。

[dʒʌst] [ˈdʌblɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ˈmʌs(ə)l] .
just doubling up my muscle .
只是 翻倍 向上 我的 肌肉 .
只是在锻炼我的肌肉。

[aɪm] [raɪt] [strɒŋ] . " **I'm right strong** . "

我是 正确的 强的 . "

我身体很强壮。

" [ðæts] [faɪn] ! " [sed] [ʃiː ʃi] . **That's fine !** " **said she** .

" 那就是 美好的 ! " 说 她 .

“没关系！”她说。

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː] [ɑːd] ? **Isn't it odd ?**

" 不是 它 奇怪的 ?

“这不是很奇怪吗？”

[wʌt] [els] , [ðen] ? **What else , then ?**

什么 别的 , 然后 ?

还有什么呢？

" [ʃiː ʃi] [smaɪld] [soʊ] ['breɪvli] [ðæt] [hiː hi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] . **She smiled so bravely that he did not suspect** .

" 她 微笑 所以 勇敢地 那 他 做过 不是 怀疑 .

她勇敢地笑了，以至于他没有起疑心。

" [meɪnt] [aɪ] [fiːl] [ðəː ði] ['mʌs(ə)] [ɑːn][jɔːr ʃɜːr][ɑːrm] ? **Mayn't I feel the muscle on your arm ?**

" 可能不会 我 感觉 这 肌肉 在 你的 手臂 ?

我可以摸摸你手臂上的肌肉吗？

" ['hezə'teɪŋli] , ['grʊpɪŋ] , [ʃiː ʃi][dɪd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr ʃɜːr][hænd] . **Hesitatingly , groping , she did put out her hand** .

" 犹豫地 , 摸索 , 她 做过 放 出去 她 手 .

她犹豫着，摸索着，伸出了手。

[baɪ] [tʃæns] , [æz ɜːz][hiː hi] ['ɪftɪd] [bæk] , [ə'freɪd][ʌv ɜːv][hɜːr ʃɜːr][hænd] , **By chance , as he shifted back , afraid of her hand** ,

经过 机会 , 作为 他 转移 后退 , 害怕的 的 她 手 ,

偶然间，当他因为害怕她的手而向后退缩时，

[aɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðəː ði] [kɔːrs] ['fæbrɪk][ʌv ɜːv][hɪz ɪz] [ʃɜːrt] [sliːv] . **it touched the coarse fabric of his shirt sleeve** .

它 感动 这 粗 织物 的 他的 衬衫 袖子 .

它碰到了他衬衫袖子的粗糙布料。

[hæd ʃɜːr][aɪ 'tiː] ['fɔːlən] ['fɜːrðər] [ʃiː ʃi] [maɪt] [hæv ʃɜːr][hænd] [hɪz ɪz][ɑːrm] , [ber] ; **Had it fallen further she might have felt his arm , bare** ;

有 它 倒下 更远 她 可能 有 毛毡 他的 手臂 , 裸 ;

如果它再往下掉一些，她或许就能摸到他裸露的手臂了；

[maɪt] [hæv ʃɜːr] [dɪ'skʌvəd] [ðəː ði] [sliːv] [ɪt'self] [tuː ʃɜːr][biː bi] ['ræɡɪd] [ænd ʃɜːr] [frɪndʒd] [wɪð ʃɜːr] [lɔːŋ] - **might have discovered the sleeve itself to be ragged and fringed with long** -

可能 有 发现 这 袖子 本身 到 是 破烂不堪 和 流苏 和 长的 -

[kən'tɪnjuːd] [juːz] . **continued use** .

持续 使用 .

可能已经发现袖子本身因为长期使用而变得破旧不堪。

[bʌt ʃɜːr][aɪ 'tiː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] . **But she did not know** .

但 她 做过 不是 知道 .

但她并不知道。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn][jɔː; jə] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] , [ɑːnt] [juː; jɔ] ?
" **Oh , you're just in your working clothes , aren't you ?**
" 哦 , 你是 只是 在 你的 在 职 的 衣服 , 不是 你 ?
" "哦, 你穿着工作服, 是吗? "

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
" 她说。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [west] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['mjuːzɪŋ] .
" **So this is the West I used to read about , " she said musing** .
" 所以 这 是 这 西方 我 用 过 的 到 读 关 于 , " 她 说 沉 思 .
" "原来这就是我以前在书里读到的西方啊,"她若有所思地说。

" ['evriθɪŋ] ['westərn] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wei] [juː; jɔ] [tɔːk] .
" **Everything Western — even the way you talk** .
" 一 切 西 — 甚 至 这 方 式 你 讲 话 .
" "一切都是西方的——甚至包括你的说话方式。"

[nɑːt] [laɪk][ðə; ði] ['piːp(ə)] [bæk] [iːst] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] .
Not like the people back East that I used to know .
不 是 喜 欢 这 人 们 后 退 东 方 那 我 用 过 的 到 知 道 .
" 跟我以前认识的东部人不一样。

[ɪz] ['evri] [wʌn] [aʊt] [hɪr] [laɪk] [juː; jɔ] ? "
Is every one out here like you ? "
是 每 一 个 一 出 去 这 里 喜 欢 你 ? "
" 这里每个人都像你一样吗?

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , ['merbi] , " [sed] [hiː; hi] .
" **No , not exactly , maybe , " said he** .
" 不 , 不 是 确 切 地 , 或 许 , " 说 他 .
" "不, 也不完全是, 也许吧,"他说。

" [laɪk] [aɪ] [sed] , [juːd] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] [ɪf] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][duː]
" **Like I said , you'd get tired of looking at me if that's all there was to do**
" 喜 欢 我 说 , 你 会 得 到 疲 劳 的 寻 找 在 我 如 果 那 就 是 全 部 那 里 曾 是 到 做
.
.
.
" 就像我说的, 如果除了看我之外什么都做不了, 你会看腻的。"

" [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] ['læftər] , ['hoʊli] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]
" **She broke out into laughter , wholly hysterical , which he did not in the least**
" 她 打 破 出 去 进 入 笑 声 , 完 全 歇 斯 底 里 的 , 哪 个 他 做 过 不 是 在 这 至 少
[ʌndər'stænd] .
understand .
理 解 .
" 她突然放声大笑, 完全歇斯底里, 他对此丝毫没有理解。"

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['blaɪndnəs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self]
He knew the tragedy of her blindness , but did not know that he himself
他 知 道 这 悲 剧 的 她 失 明 , 但 做 过 不 是 知 道 那 他 他 自 己
[wʌz; wəz]['trædʒɪk] .
was tragic .
曾 是 悲 惨 .
" 他知道她失明的悲剧, 却不知道自己也是个悲剧人物。

" [juː; jɔ][ɑːr; ər] [ɑːd] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **You are odd , " said she** .
" 你 是 奇 怪 的 , " 说 她 .
" "你真奇怪,"她说。

" [ju:v] [meɪd] [em 'i:] [læf] .
" **You've made me laugh** .
" 你已经 制成 我 笑 .

你逗笑我了。

" [ʃi:; ʃɪ] [bəʊθ] [læft] [ænd; ənd] [wept] .
" **She both laughed and wept** .
" 她 两个都 笑了 和 哭泣 .

她又哭又笑。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [ðɪs] [wei] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['i:gərli] .
" **You see, it's this way, " he went on eagerly** .
" 你 看 , 它是 这 方式 , " 他 去 在 急切地 .

“你看，就是这边，”他急切地继续说道。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [taɪm] , [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
" **It's all right in the summer time, when you can get out of doors** ,
" 它是 全部 正确的 在 这 夏天 时间 , 什么时候 你 能 得到 出去 的 门 ,

“夏天的时候一切都很好，可以到户外活动。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðəɹ] [ɪz] ['plez(ə)nt] , [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] .
and the weather is pleasant, like it is now .
和 这 天气 是 令人愉快的 , 喜欢 它 是 现在 .

天气宜人，就像现在这样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪntəɹ] [taɪm] — [ðæts] [wen] [aɪ 'ti:] [gets] ['loʊnsəm] !
But in the winter time — that's when it gets lonesome !
但 在 这 冬天 时间 — 那就是 什么时候 它 获得 寂寞 !

但到了冬天——就会觉得很寂寞！

[ðə; ði] - [bi:; bi] [eɪt] [fi:t] [di:p] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪɹ] .
The snow'll be eight feet deep all around here .
这 - 是 八 脚 深的 全部 大约 这里 .

这里周围的积雪都会有八英尺深。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [snoʊ] [ju:z] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntəɹ] [θru:] .
We have to go on snow shoes all the winter through .
我们 有 到 去 在 雪 鞋 全部 这 冬天 通过 .

整个冬天我们都得穿雪鞋。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [wi:; wi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn] [hɪɹ] [ə'loʊn] [tə'geðəɹ] — [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn] [hɪɹ] [ɔ:l][baɪ]
if we was shut in here alone together — or if you was shut in here all by
如果 我们 曾是 关闭 在 这里 独自的 一起 — 或者如果 你 曾是 关闭 在 这里 全部 经过
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

如果我们被单独关在这里一起——或者如果你被单独关在这里，

[ænd; ənd] [stɪl] ['ləʊns(ə)m] , [em 'i:] ['bi:ɪŋ] ['oʊvəɹ][ɪn][ðə; ði] [ʌðəɹ] [haʊs] ['moʊstli] — [ðə; ði] ['i:vniŋz]
and still lonesomer, me being over in the other house mostly — the evenings
和 仍然 孤独者 , 我 存在 超过 在 这 其他 房子 大多 — 这 晚上
[wʊd] [si:m] [ɔ:f(ə)] [lɔ:ŋ] .
would seem awful long .
会 似乎 可怕 长的 .

而且我大部分时间都在另一栋房子里，所以还是会感到更加孤独——夜晚会显得格外漫长。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] ; [tu:; tə][em ˈi:] .

They always used to , to me .
他们 总是 用过的 到 , 到 我 :

他们以前总是这样对我。

" [fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈænsər] [æt; ət][ɔ:l] .

" She could not answer at all .
" 她 可以 不是 回答 在 全部 :

她完全无法回答。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [brɪˈɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .

A terrible picture was coming before her .
一个 糟糕的 图片 曾是 未来 前 她 :

一幅可怕的画面即将展现在她面前。

[hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [ɑ:n] .

He struggled on .
他 挣扎 在 :

他继续挣扎着。

" [ɪf] [ðæt] [ˈæni] [skwaɪəz][gɜ:rl] [keɪm] [aʊt] [hɪr] , [fi:d] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][help] .

" If that Annie Squires girl came out here , she'd be a lot of help .
" 如果 那 安妮 乡绅 女孩 来了 出去 这里 , 棚 是 一个 很多 的 帮助 :

“如果安妮·斯奎尔斯那姑娘能来这里，她会帮上大忙的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˈweðər] [fi:d] [steɪ] [ɔ:l] [ˈwɪntər] ?

But how can you tell whether she'd stay all winter ?
但 如何 能 你 告诉 无论 棚 停留 全部 冬天 ?

但你怎么知道她会不会留下来过冬呢？

[ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [fʊks] — [ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [wʌt] [ðeɪl] [du:] .

That's the trouble with women folks — you can't tell what they'll do .
那就是 这 麻烦 和 女性 各位 — 你 不能 告诉 什么 他们会 做 :

这就是女人的麻烦之处——你永远无法预料她们会做什么。

[fi:; ji] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔ:n] [ənˈles] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsetld] [daʊn] [sʌm; səm] [wei] ,

She wouldn't want to stay here long unless she was settled down some way ,
她 不会 想 到 停留 这里 长的 除非 她 曾是 定居 向下 一些 方式 ,

[wʊd] [fi:; ji] ?

would she ?
会 她 ?

除非她在这里安顿下来，否则她不会想在这里久留，对吧？

[fi:; ji] [eɪnt] [ˈmærid] , [laɪk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .

She ain't married , like you , ma'am .
她 不是 已婚 , 喜欢 你 , 女士 :

她和您一样，还没结婚，女士。

[fi:; ji] [maɪt] [get] [ˈrestləs] , [laɪk] [ɪˈnʌf] , [ˈwʊdnt] [fi:; ji] ? "

She might get restless , like enough , wouldn't she ? "
她 可能 得到 不安 , 喜欢 足够的 , 不会 她 ? "

她可能会感到焦躁不安，不是吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈmeri] [geɪdʒ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] .

" I don't know , " said Mary Gage , suddenly turning away .
" 我 不 知道 , " 说 玛丽 盖奇 , 突然 转弯 离开 :

“我不知道，”玛丽·盖奇说着，突然转过身去。

[fi:; ji] [felt] [ə; eɪ][væst] [klaʊd] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .

She felt a vast cloud settling down upon her .
她 毛毡 一个 广阔的 云 安顿 向下 之上 她 :

她感到一团巨大的乌云正笼罩着她。

[ten] [deɪz] ？
Ten days ？
十 天 ？

十天？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mæɪɪd] [ten] [deɪz] ！
She had been married ten days ！
她 有 到过 已婚 十 天 ！

她结婚才十天！

[wʌt] [wʊd] [ten] ['jɪz] [miːn] ？
What would ten years mean ？
什么 会 十 年 意思是 ？

十年意味着什么？

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər][lɪps] ['tremblɪŋ] .
" I wish I didn't have to think at all , " said she , her lips trembling .
" 我 希望 我 没有 有 到 思考 在 全部 , " 说 她 , 她 嘴唇 发抖 .

“我真希望自己不用思考,”她说, 嘴唇颤抖着。

" [soʊ][duː][aɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['wedɪd] [waɪf][wɪð; wɪθ]
" So do I , ma'am , " said Sim Gage to his lawful wedded wife with
" 所以 做 我 , 女士 , " 说 西姆 盖奇 到 他的 合法的 已婚 妻子 和
[ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kændər] .
engaging candor .
引人入胜 坦率 .

“我也是, 夫人,”西姆·盖奇坦诚地对他的合法妻子说道。

" [aɪ] [ʃʊr] [duː] [wɪʃ] [ðæt] .
" I sure do wish that .
" 我 当然 做 希望 那 .

我当然希望如此。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪviː]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

['æni] [muːvz] [ɪn]
ANNIE MOVES IN
安妮 移动 在

安妮搬进来了

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [brɔːt] ['meri] [geɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌns]
The hum of a motor at the gate brought Mary Gage to the window once
这 哼 的 一个 发动机 在 这 门 带来 玛丽 盖奇 到 这 窗户 一次
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

大门处马达的嗡嗡声再次把玛丽·盖奇吸引到窗边。

[ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]['daːktər] [baːrnz] - ['vɪzɪt] .
the third morning after Doctor Barnes ' visit .
这 第三 早晨 后 医生 巴恩斯 - 访问 .

巴恩斯医生来访后的第三天早上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['daːktər] [baːrnz] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .
It was Doctor Barnes now , she knew .
它 曾是 医生 巴恩斯 现在 , 她 知道 .

她知道, 现在他就是巴恩斯医生了。

[ʃiː, jɪ][kʊd; kəd][nɑːt][siː][ðæt][hiː, hi][naʊ][helpt][aʊt][lʌ; əv][ðə; ði][kɑːr][ə; ei][ˈpæsɪndʒər][huː][lʊkt]
She could not see that he now helped out of the car a passenger who looked
 她 可以 不是 看 那 他 现在 帮助 出去 的 这 车 一个 乘客 WHO 看起来
 [əˈbaʊt][hɜːr; hər][ˈkjʊəriəsli] ,
about her curiously ,
 关于 她 奇怪的是 ,

她没注意到他正扶着一位好奇地环顾四周的乘客下车。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][sɪm] [geɪdʒ] [huː] , [hændz][ɪn] [ˈpɑːkəts] ,
more especially at the figure of Sim Gage who , hands in pockets ,

更多的 尤其 在 这 数字 的 西姆 盖奇 WHO , 双手 在 口袋 ,

尤其值得注意的是辛·盖奇的身影，他双手插在口袋里，

[stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
stood gazing at them as they drove into the yard .

站立 凝视 在 他们 作为 他们 驾驶 进入 这 院子 .

他们站在那里，目不转睛地看着他们开车驶入院子。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['dɑːktər] [bəːrnz] ['lʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [ðæts] [ðə; ði]
" Listen , " said Doctor Barnes under his breath to the young woman , " that's the
 " 听 , " 说 医生 巴恩斯 在下面 他的 气息 到 这 年轻的 女士 , " 那就是 这
 [mæn] — [ðæts] [sɪm] [geɪdʒ] .
man — that's Sim Gage .
 男人 — 那就是 西姆 盖奇 .

“听着,”巴恩斯医生低声对年轻女子说,“就是那个人——那就是西姆·盖奇。”

[dəʊnt] [ʃəʊ] [səɪ'praɪz] , [ænd; ənd][dəʊnt] [tɔ:k] .
Don't show surprise , and don't talk .
 不 展示 惊喜 , 和 不 讲话 .
 不要表现出惊讶，也不要说话。

[rɪ'membə] [wʌt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] .
Remember **what** **I've** **told** **you** .
 记住 什么 我已经 讲述 你 .

记住我跟你说过的话。

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
For God's sake , play the game !
 为了 神的 清酒 , 玩 这 游戏 !
 看在上帝的份上，玩游戏吧！

" [sɪm] [geɪdʒ] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] .
 " **Sim Gage slowly approached the car , and the doctor accosted him .**
 " 西姆 盖奇 缓慢地 接近 这 车 , 和 这 医生 被骚扰 他 .
 "西姆·盖奇慢慢走向汽车，医生上前拦住了他。"

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [skwaɪəz] , [ˈmɪstər] . [geɪdʒ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn]
" This is Miss Squires , Mr . Gage , " said he , " the young woman we have been
" 这 是 错过 乡绅 , 先生 . 盖奇 , " 说 他 , " 这 年轻 的 女士 我们 有 到过
 [ɪkˈspektɪŋ] . "
expecting . "
 期待 . "

“这位是斯奎尔斯小姐，盖奇先生，”他说，“就是我们一直期待的那位年轻女子。”

" [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , " [sed] [sɪm] , ['æftər][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:mɪst] ['səʊʃ(ə)l]
" Pleased to meet you , " said Sim , after the fashion of his extremest social
 " 高兴 到 见面 你 , " 说 西姆 , 后 这 时尚 的 他的 极端 社会的
 [fɔ:r'mæləti] .
formality .
 正式 .

“很高兴见到你,”西姆用他最讲究的社交礼仪说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['welkəm] , " ['haʊd] [ju:; jʊ][laɪk][aɪ'ti:] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] ? "
And then , in a burst of welcome , " How'd you like it , coming out ? "
和 然后 , 在 一个 爆裂 的 欢迎 , " 怎么做到的 你 喜欢 它 , 未来 出去 ? "
然后, 一阵热烈的欢迎声响起: “出来感觉怎么样? ”

" [faɪn] ! " [sed] ['æni] , [dʌstɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [fra:k] .
" Fine ! " said Annie , dusting off her frock .
" 美好的 ! " 说 安妮 , 除尘 离开 她 连衣裙 .
“太好了!”安妮一边说着, 一边拍了拍裙子上的灰尘。

" ['lʌvli] .
" Lovely .
" 迷人的 .
“迷人的。

" [fi:; ji] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][sɪm]['geɪdʒɪz][wɜ:rdz] , " [goʊ] [raɪt] [ɑ:n][ɪn] .
" She paid no attention to Sim Gage's words , " Go right on in .
" 她 有薪酬的 不 注意力 到 西姆 量规的 字 , " 去 正确的 在 在 .
她完全没有理会西姆·盖奇的话: “直接进去吧。”

[fi:z] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [bʌt; bət] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [eɪnt] [aɪ'ti:]
She's anxious to see you , " but hurried on , muttering to herself , " Ain't it
她是 焦虑的 到 看 你 , " 但 慌忙 在 , 喃喃自语 到 她自己 , " 不是 它
[ðə; ði]['lɪmɪt] ?
the limit ?
这 限制 ?
她很愿见你,“但她匆匆离开, 一边自言自语道, “难道这不是极限了吗? ”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][blaɪnd] !
And her blind !
和 她 瞎的 !
她失明了!

" [fi:; ji] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪm] [ɪn'tɪriər] ,
" She stopped for an instant at the door , staring into the dim interior ,
" 她 停止 为了 一个 立即的 在 这 门 , 凝视 进入 这 暗淡 内部的 ,
她在门口停顿了一下, 凝视着昏暗的室内,

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [rʌft] [ɪn] .
then with a cry rushed in .
然后 和 一个 哭 匆忙 在 .
然后一声喊叫着冲了进去。

['meri] , [stoʊn] [blaɪnd] , [stʊd] ['sterɪŋ] , ['tremblɪŋ] .
Mary , stone blind , stood staring , trembling .
玛丽 , 石头 瞎的 , 站立 凝视 , 发抖 .
玛丽双目失明, 呆呆地站在那里, 浑身颤抖。

[ðə; ði] [tu:] [met] [ɪn] [swɪft] [ɪm'breɪs] , ['mɪŋɡld] [ðer; ðər] [terz] .
The two met in swift embrace , mingled their tears .
这 二 遇见 在 迅速 拥抱 , 混合 他们的 眼泪 .
两人迅速拥抱在一起, 泪水交织在一起。

" [oʊ] , ['meri] , [aɪ'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] ! " [sed] ['æni] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .
" Oh , Mary , it can't be ! " said Annie after a time .
" 哦 , 玛丽 , 它 不能 是 ! " 说 安妮 后 一个 时间 .
“哦, 玛丽, 这不可能!”过了一会儿, 安妮说道。

" [aɪ'ti:] [wɪl] [ɡet] [wel] , [wəʊnt][aɪ'ti:] ?
" It will get well , won't it ?
" 它 将要 得到 出色地 , 惯于 它 ?
情况会好起来的, 对吧?

[seɪ] , [naʊ] — [jɔː; jər] [aɪz] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [wəʊnt][ðeɪ] ?
Say , now — your eyes will come back , won't they ?
说 , 现在 — 你的 眼睛 将要 来 后退 , 惯于 他们 ?

话说回来, 你的眼睛现在应该能睁开了吧?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
How did you get here — what did you do ?
如何 做过 你 得到 这里 — 什么 做过 你 做 ?

你是怎么到这儿来的? 你做了什么?

[ænd; ʌnd] [jʊə(r)] ['mærid] ! "
And you're married ! "
和 你是 已婚 ! "

你结婚了!

" [jes] , " [sed] ['meri] [geɪdʒ] , " [ðæts] [truː] . "
" Yes , " said Mary Gage , " that's true . "
" 是的 , " 说 玛丽 盖奇 , " 那就是 真的 . "

“是的,”玛丽·盖奇说, “没错。”

" [oʊ] , [ðen] , " [sed] ['æni] [skwaɪəz] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'sɔːrsfʌnəs] ,
" Oh , then , " said Annie Squires , pulling herself together with resourcefulness ,
" 哦 , 然后 , " 说 安妮 乡绅 , 拉 她自己 一起 和 足智多谋 ,

“哦, 那.....”安妮·斯奎尔斯镇定自若地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][jɔː; jər] ['hʌzbənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ðæt] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] !
" that was your husband out in the yard , that fine - looking man !
" 那 曾是 你的 丈夫 出去 在 这 院子 , 那 美好的 - 寻找 男人 !

“那是你丈夫在院子里, 那位英俊的男人!”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .
I was in such a hurry .
我 曾是 在 这样的 一个 匆忙 .

我当时非常着急。

[juː; jʊ] ['lʌki] [θɪŋ] !
You lucky thing !
你 幸运的 事物 !

你真是个幸运儿!

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['meri] ?
Why didn't you tell me more about him , Mary ?
为什么 没有 你 告诉 我 更多的 关于 他 , 玛丽 ?

玛丽, 你为什么不多跟我讲讲他的事呢?

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] .
He has such a pleasant way .
他 有 这样的 一个 令人愉快的 方式 .

他为人真和善。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][men] ['biːɪŋ] [laɪt] [kəm'plektɪd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][bɔːld] .
I don't mind men being light complected , or even bald .
我 不 头脑 男人 存在 光 复杂的 , 或者 甚至 秃 .

我不介意男人肤色浅, 甚至秃顶。

['hiːz] [faɪn] ! "
He's fine ! "
他是 美好的 ! "

他没事!

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['meri] .
" I think so , " said Mary .
" 我 思考 所以 , " 说 玛丽 .

“我想是的,”玛丽说。

" [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "
" You like him ? "
" 你 喜欢 他 ？ "

你喜欢他？

" [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [help] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sɪs] ? " [di'mɑːndɪd] ['æni] , ['tʃoʊkɪŋ] .
" Why , how could any one help liking him , Sis ? " demanded Annie , choking .
" 为什么 , 如何 可以 任何 一 帮助 喜欢 他 , 妹妹 ? " 要求 安妮 , 窒息 .
“为什么，怎么会有人不喜欢他呢，姐姐？”安妮哽咽着问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" So this is where you live ? "
" 所以 这 是 在哪里 你 居住 ？ "

这就是你住的地方吗？

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [hoʊm] , " [sed] ['merɪ] [geɪdʒ] .
" Yes , this is my home , " said Mary Gage .
" 是的 , 这 是 我的 家 , " 说 玛丽 盖奇 .

“是的，这是我家，”玛丽·盖奇说道。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
" And then you're not disappointed in him ?
" 和 然后 你是 不是 失望的 在 他 ？

“那你对他不失望吗？”

[aɪm][soʊ][glæd] !
" I'm so glad !
" 我是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] — [maɪ] ['hʌzbənd] .
" I've never seen him — my husband .
" 我已经 绝不 已见 他 — 我的 丈夫 .

我从未见过他——我的丈夫。

[jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" You're joking about the color of his hair , of course . "
" 你是 开玩笑 关于 这 颜色 的 他的 头发 , 的 课程 . "

你当然是在开玩笑，说他的头发颜色不好。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [jɔːr'self] , ['æni] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , ['hævɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" You'll have to help yourself , Annie , " she went on , having no reply .
" 你会 有 到 帮助 你自己 , 安妮 , " 她 去 在 , 拥有 不 回复 .

“安妮，你得自己想办法，”她继续说道，却无人回应。

" [aɪm][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .
" I'm not of much use .
" 我是 不是 的 很多 使用 .

“我没什么用处。”

[aɪv] ['lɜːrɪnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ænd; ʌnd][aɪ] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" I've learned a few things and I help a little .
" 我已经 学习 一个 很少 事物 和 我 帮助 一个 小的 .

我学到了一些东西，也能帮上一点忙。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [æt; ət][wʌn] [lʊk] .
" You can see about everything there is , I suppose , at one look .
" 你 能 看 关于 一切 那里 是 , 我 认为 , 在 一 看 .

我想，一眼就能看到所有东西。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈnaɪs] ? "
 Isn't it nice ? "
 不是 它 好的 ? "

不是吗？

" [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ˈbetər] , " [sed] [ˈæni] [skwaɪəz] , [əˈgen] [ˈtʃʊkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] .
 " Couldn't be better , " said Annie Squires , again choking back her tears .
 " 不能 是 更好的 , " 说 安妮 乡绅 , 再次 窒息 后退 她 眼泪 .
 “再好不过了,”安妮·斯奎尔斯说着,再次哽咽着,努力抑制住泪水。

" [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [aːr; ər] [ðə; ði] [ˈlʌki] [kɪd] .
 " You certain are the lucky kid .
 " 你 肯定 是 这 幸运的 孩子 .
 你真是个幸运的孩子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] — [hiː; hi] [ˈmærid] [juː; jʊ] [ˈæftər] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [blaɪnd] ? "
 And he — he married you after he saw you was blind ? "
 和 他 — 他 已婚 你 后 他 锯 你 曾是 瞎的 ? "
 他——他是在发现你是盲人之后才娶你的吗？

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː] , " [sed] [ˈmeri] [geɪdʒ] , [ˈsləʊli] .
 " It was a strange thing for a man to do , " said Mary Gage , slowly .
 " 它 曾是 一个 奇怪的 事物 为了 一个 男人 到 做 , " 说 玛丽 盖奇 , 缓慢地 .
 “男人这样做很奇怪,”玛丽·盖奇缓缓说道。

" [jes] , — [bʌt; bət] [faɪn] . "
 " Yes , — but fine . "
 " 是的 , — 但 美好的 . "
 “是的, ——不过没关系。”

" [aɪm] [glæd] [juːv] [dʌn] [soʊ] [wel] .
 " I'm glad you've done so well .
 " 我是 高兴的 你已经 完毕 所以 出色地 .
 “我很高兴你做得这么好。”

[ðɪs] [wɪl] [ˈset(ə)] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wəʊnt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmeri] ? "
 This will settle a heap of things , won't it , Mary ? "
 这 将要 定居 一个 堆 的 事物 , 惯于 它 , 玛丽 ? "
 这样就能解决很多问题了,不是吗,玛丽？

" [sʌm; səm] [θɪŋz] .
 " Some things .
 " 一些 事物 .
 有些事。

" [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ˈdɑːktər] [bəːrnz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
 " The step of Doctor Barnes was heard at the door .
 " 这 步 的 医生 巴恩斯 曾是 听到 在 这 门 .
 “巴恩斯医生的脚步声在门口响起。”

[ˈmeri] [geɪdʒ] [kɔːld] [aʊt] , [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
 Mary Gage called out , asking him to come in .
 玛丽 盖奇 称为 出去 , 问 他 到 来 在 .
 玛丽·盖奇喊道,请他进来。

[sʌm; səm] [tɔːk] [ðen] [ˈfɑːləʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈæni]
 Some talk then followed about the domestic resources of the place , in which Annie
 一些 讲话 然后 随后 关于 这 国内的 资源 的 这 地方 , 在 哪个 安妮
 [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ɪntrəstɪd] .
 was immediately interested .
 曾是 立即地 感兴趣的 .
 随后,他们谈论了当地的生活资源,安妮对此立刻产生了兴趣。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [fɔ:r] [henz] , " [sed] ['meri] [gerdʒ] , ['smailɪŋ] .

" **But I've got four hens , " said Mary Gage , smiling .**
" 但 我已经 得到 四 母鸡 , " 说 玛丽 盖奇 , 微笑 .

“但我有四只母鸡,”玛丽·盖奇笑着说。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [raɪt] ['tɪrf(ə)] , ['frendli] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] , [dəʊnt][aɪ 'ti:] ?
" **Well , it seems to be a right cheerful , friendly sort of place , don't it ?**
" 出色地 , 它 似乎 到 是 一个 正确的 快乐 , 友好的 种类 的 地方 , 不 它 ?

“嗯, 这里看起来真是个令人愉快、友好的地方, 不是吗? ”

" [sed] ['æni] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **said Annie after a while ,**
" 说 安妮 后 一个 尽管 ,

过了一会儿, 安妮说道: “

" [wer] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði]['kæt(ə)][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][bɜ:rn][ðə; ði] [haʊs] ,
" **where they come in and kill the cattle and horses and burn the house ,**
" 在哪里 他们 来 在 和 杀 这 牛 和 马匹 和 烧伤 这 房子 ,

“他们闯进来, 杀死牛马, 烧毁房屋,

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] !
and run away with people !
和 跑步 离开 和 人们 !

然后带着人私奔!

" [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bə:nd] [dɔ:r] [dʒæm][ʌv; əv] [sɪm] ['gerdʒɪz]['kæbɪn][æz; əz][ʃi:; ji] [spəʊk] .
" **She was looking at the burned door jamb of Sim Gage's cabin as she spoke .**
" 她 曾是 寻找 在 这 烧伤 门 大排 的 西姆 量规的 舱 作为 她 辐 .

“她一边说话, 一边看着辛·盖奇小屋被烧焦的门框。

[ˈdɑ:ktər] [bɑ:rnz] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd] .
Doctor Barnes had told her the story of the raid .
医生 巴恩斯 有 讲述 她 这 故事 的 这 袭击 .

巴恩斯医生曾给她讲述过那次突袭的故事。

" [hu:z] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ?
" **Who's that coming in ?**
" 谁是 那 未来 在 ?

“进来的是谁? ”

" [ʃi:; ji] [ri'mɑ:kt] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , ['hævɪŋ] [kɔ:t] [saɪt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][æn; ən]
" **she remarked after a time , having caught sight through the window of an**
" 她 评论 后 一个 时间 , 拥有 捕捉 视线 通过 这 窗户 的 一个

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] .
approaching figure .
接近 数字 .

过了一会儿, 她透过窗户看到一个身影正朝她走来, 便说道。

" [ðæts] [jɔr; jər] ['neɪbər] , [wɪd] ['gɑ:rdnər] , " [sed] [ˈdɑ:ktər] [bɑ:rnz] .
" **That's your neighbor , Wid Gardner , " said Doctor Barnes .**
" 那就是 你的 邻居 , 宽 加德纳 , " 说 医生 巴恩斯 .

“那是你的邻居, 威德·加德纳,”巴恩斯医生说。

" [ˈhi:z] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] , " [sed] ['æni] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .
" **He's taller than some , " said Annie after a time .**
" 他是 更高 比 一些 , " 说 安妮 后 一个 时间 .

“他比有些人高,”过了一会儿, 安妮说道。

" [dʒi:] , [eɪnt] [hi:; hi] [pleɪn] !
" **Gee , ain't he plain !**
" 吉 , 不是 他 清楚的 !

“哎呀, 他长得真普通! ”

[ænd; ənd] [eɪnt] [hiː; hi] ['sʌnbɜːrnd] ！
And ain't he sunburned ！
和 不是 他 晒伤 ！

他晒得好红啊！

" [wɪd] ['gɑːrdnər] [hɪm'self] ['prez(ə)ntli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ，
" Wid Gardner himself presently approached the door ，
" 宽 加德纳 他自己 目前 接近 这 门 ，

“这时，维德·加德纳本人走到了门口，

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ə'bæk] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [rəʊ'bʌst][ænd; ənd] ['bluːmɪŋ]
to be suddenly taken aback when he met the somewhat robust and blooming
到 是 突然 已采取 背 什么时候 他 遇见 这 有些 强壮的 和 盛开
[jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ．
young person who had just arrived ．
年轻的 人 WHO 有 只是 到达的 ．

当他见到刚刚到来的那位身材健壮、容光焕发的年轻人时，不禁大吃一惊。

" [juːv] [nuː] ['mɪsɪz] ． [geɪdʒ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ？
" You've knew Mrs ． Gage for some time ？
" 你已经 知道 太太 ． 盖奇 为了 一些 时间 ？

“你认识盖奇太太有一段时间了？ ”

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [læst] ， [tuː; tə] [meɪk] [kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] ，
" he managed to say at last ， to make conversation ，
" 他 管理 到 说 在 最后的 ， 到 制作 对话 ，

他终于开口说话了，开始和人聊天。

[ˈæftər][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ．
after he also had declared himself pleased to meet the newcomer ．
后 他 还 有 声明 他自己 高兴 到 见面 这 新人 ．

此前，他还表示很高兴见到这位新来者。

" [lɪvd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ， " [sed] ['æni] ．
" Lived together for years ， " said Annie ．
" 居住地 一起 为了 年 ， " 说 安妮 ．

“我们一起生活了很多年，”安妮说。

" [ˈoʊnli] ['riːəl] [pæl][aɪ] ['evər] [hæd; həd] ．
" Only real pal I ever had ．
" 仅有的 真实的 朋友 我 曾经 有 ．

“我唯一真正的朋友。”

[aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [best] [aɪ] [nuː] [haʊ] ．
I took care of her the best I knew how ．
我 采取 关心 的 她 这 最好的 我 知道 如何 ．

我尽我所能地照顾她。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ．
I'm going to keep on ．
我是 去 到 保持 在 ．

我打算继续下去。

" [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['trʌkjələns] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] ．
" A certain truculence was in her tone ．
" 一个 肯定 暴戾 曾是 在 她 语气 ．

她的语气中带着一丝蛮横。

[wɪd] [ˈɡɑːrdnər][ænd; ənd] [ˈæni] [skwaɪəz] [suːn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt]
Wid Gardner and Annie Squires soon found themselves together and somewhat
宽 加德纳 和 安妮 乡绅 很快 成立 他们自己 一起 和 有些
[əˈpɑːrt] ,
apart ,
除 ,

威德·加德纳和安妮·斯奎尔斯很快发现彼此既在一起又有些疏远。

[fɔːr; fər][jiː; ji] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][əʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
for she beckoned him to meet her outside the cabin .
为了 她 招手 他 到 见面 她 外部 这 舱 .

因为她示意他到小屋外面来见她。

" [seɪ] , [ˈmɪstər] , " [sed] [jiː; ji][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] , " [tel] [em ˈiː] ,
" Say , Mister , " said she to him suddenly , " tell me ,
" 说 , 先生 , " 说 她 到 他 突然 , " 告诉 我 ,

“先生,”她突然对他说,“告诉我,

— [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [roʊt] [ðem; ðəm] [ˈletərz] [tuː; tə][juː ˈes][ˈgɜːlz] ?
— are you the man that wrote them letters to us girls ?
— 是 你 这 男人 那 写道 他们 信件 到 我们 女孩们 ?

—你就是给我们这些女孩写信的那个人吗?

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ˈnevər] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I know he never done nothing like that .
我 知道 他 绝不 完毕 没有什么 喜欢 那 .

我知道他从未做过那样的事。

" [jiː; ji] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [sɪm] [geɪdʒ] , [huː] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [ˈvækjuəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [trʌŋk] ,
" She indicated Sim Gage , who stood staring vacuously at her trunk ,
" 她 表明的 西姆·盖奇 , WHO 站立 凝视 空洞地 在 她 树干 ,

她指了指西姆·盖奇,他正茫然地盯着她的箱子。

[wɪtʃ] [stiːl] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði][kɑːr] .
which still stood upon the ground near the car .
哪个 仍然 站立 之上 这 地面 靠近 这 车 .

它仍然立在汽车附近的地面上。

[wɪd] [ˈɡɑːrdnər] [flʌʃt] [ˈdiːpli] .
Wid Gardner flushed deeply .
宽 加德纳 酡 深 .

威德·加德纳脸色深深地红了。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈseɪɪŋ] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [sed] [hiː; hi] .
" I ain't saying one way or the other , " said he .
" 我 不是 说 — 方式 或者 这 其他 , " 说 他 .

“我对此不置可否,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈletərz] [went] , [ɔːl] [raɪt] .
" But I know the letters went , all right .
" 但 我 知道 这 信件 去 , 全部 正确的 .

但我知道信件都寄出去了。

[laɪk] [ɪˈnʌf] [wiː; wi][bəʊθ] [ɔːt] [tuː; tə][ʌv; əv] [bɪn] [[ɑːt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
Like enough we both ought to of been shot for it . "
喜欢 足够的 我们 两个都 应该 到 的 到过 射击 为了 它 . "

我们俩都该为此被枪毙才对。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː] ! "
" You know it , and you said it ! "
" 你 知道 它 , 和 你 说 它 ! "

“你知道的,而且你也说过! ”

" [bʌt; bət] [naʊ] , [mɪs] [skwaɪəz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **But now , Miss Squires , " he went on ,**
" 但 现在 , 错过 乡绅 , " 他 去 在 ,
"但是现在, 斯奎尔斯小姐,"他继续说道。

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˈevər] [ˈriːəli] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈenɪbəːdi] [wʊd] [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑːr] [fuːl] [ˈletərz] .
" **we didn't ever really suppose that anybody would answer our fool letters .**
" 我们 没有 曾经 真的 认为 那 任何人 会 回答 我们的 傻子 信件 .
"我们从未真正指望过会有人回复我们这些愚蠢的信件。"

[wiː; wi] [ˈnevər] [dɪd] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [wʊd] [ˈæktʃuəl][biː; bi][soʊ] [ˈfuːlɪ] , [wei] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] .
We never did realize that a girl would actual be so foolish , way that one was .
我们 绝不 做过 意识到 那 一个 女孩 会 实际的 是 所以 愚蠢 , 方式 那 一 曾是 .
"
"
"
我们从未想过一个女孩子竟然会像她那样愚蠢。

" [faɪn] [ˈbɪznəs] , [ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [men] — [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [gʊd] [kliːn] [gɜːrɪ] [laɪk] [ðæt] !
" **Fine business , wasn't it , you men — to treat a good clean girl like that !**
" 美好的 商业 , 不是 它 , 你 男人 — 到 对待 一个 好的 干净的 女孩 喜欢 那 !
"你们男人真是好生意啊, 不是吗——竟然这样对待一个干净善良的女孩! "

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !
"
"
"
瞧瞧!

" [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [sɪm] [geɪdʒ] , [ˈwɪðəriŋ] [kənˈtempt] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
" **Again she indicated Sim Gage , withering contempt in her tone .**
" 再次 她 表明的 西姆 盖奇 , 枯萎 鄙视 在 她 语气 .
"她再次指着西姆·盖奇, 语气中充满了轻蔑。"

" [huːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [pleɪs] ?
" **Who's going to run this place ?**
" 谁是 去 到 跑步 这 地方 ?
"谁来管理这个地方?"

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] .
" **she demanded .**
" 她 要求 .
"
"
"
她质问道。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] . " "
" **She can't .** " "
" 她 不能 . " "
"
"
"
"她不能。"

" [aɪ] [dəˈnoʊ] , " [sed] [wɪd] [ˈɡɑːrdnər] [ˈveɪɡli] .
" **I dunno , " said Wid Gardner vaguely .**
" 我 不知道 , " 说 宽 加德纳 依稀 .
"我不知道,"维德·加德纳含糊其辞地说。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [raɪt] [əˈweɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " -
" **You won't be going back right away , will you ?** " ' "
" 你 惯于 是 去 后退 正确的 离开 , 将要 你 ? " ' "
"
"你不会马上回去吧? "

" [nɑːt] [ˈeni] - [ɡɑːdl] [let] [em ˈiː] ! " [sed] [ˈæni] [skwaɪəz] .
" **Not any quicker'n God'll let me ! " said Annie Squires .**
" 不是 任何 - 上帝 让 我 ! " 说 安妮 乡绅 .
"除非上帝允许, 否则我绝不会快!"安妮·斯奎尔斯说道。

[wɪtʃ] [strʌk] [pɔːr]
Which struck poor
哪个 击 贫穷的

这对穷人来说是个打击。

[wɪd] ['saɪlənt] .
Wid silent .
宽 沉默的 .

寂静无声。

['dɑːktər] [bɑːrnz] [ænd; ənd][sɪm][hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
Doctor Barnes and Sim had passed to the other side of the premises ,
医生 巴恩斯 和 西姆 有 通过了 到 这 其他 边 的 这 前提 ,
巴恩斯医生和西姆已经走到了建筑物的另一边。

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gruːp] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ,
where the little group of men who had come in the day previous ,
在哪里 这 小的 团体 的 男人 WHO 有 来 在 这 天 以前的 ,
前一天进来的那一小群人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər][tent] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
and had pitched their tent in the yard ,
和 有 投球 他们的 帐篷 在 这 院子 ,
他们把帐篷搭在了院子里。

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
were engaged in laying up the logs of the cabin which was to be the
是 已订婚的 在 躺下 向上 这 日志 的 这 舱 哪个 曾是 到 是 这
['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['steɪʃənd] [hɪr] .
quarters of the men stationed here .
四分之一 的 这 男人 驻 这里 .
他们正在堆放建造小木屋的木材，这间小木屋将成为驻扎在这里的士兵的营房。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] , [ə; eɪ]['kɔːrpərəl] , [fɔːr] ['praɪvəts] ,
There were a half dozen of them in all , a corporal , four privates ,
那里 是 一个 一半 打 的 他们 在全部, 一个 下士 , 四 私人 ,
他们总共有六个人，一个下士，四个列兵，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [ɪm'prest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɔːrsɪz][tuː; tə]['suːpərvaɪz][ðə; ði]
and a carpenter impressed from the Company forces to supervise the
和 一个 木匠 印象深刻 从 这 公司 力量 到 监督 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .
并从公司军队中征召了一名木匠来监督建造工作。

" [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [plɜːs] , [sɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **In a week you won't know the place , Sim , " said the doctor** .
" 在 一个 星期 你 惯于 知道 这 地方 , 西姆 , " 说 这 医生 :
“一周后你就认不出这个地方了，西姆，”医生说。

" [ðeɪl] [rʌŋ] [ðɪs] [haʊs] [ʌp][ɪn][dʒɪŋ] [taɪm] .
" **They'll run this house up in jig time** .
" 他们会 跑步 这 房子 向上 在 夹具 时间 :
“他们会很快把这栋房子搞垮。”

[wɪð; wɪθ] [tuː] [bʌŋk] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , ['ðerəl] [biː; bi]
With two bunk rooms and a dining room and a kitchen , there'll be
和 二 假寐 房间 和 一个 用餐 房间 和 一个 厨房 , 将会 是
['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
plenty of room .
很多 的 房间 .
这里有两间上下铺房间、一间餐厅和一间厨房，空间很充足。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ɪts] [ˈfɜ:rnɪʃt] .
I'll see that it's furnished .
患病的 看 那 它是 提供

我会安排家具配备。

[ˈgɑ:rdnər][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gets] [taɪm] [tu:; tə] [bɪld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .
Gardner can stay here until he gets time to build on his own place .
加德纳 能 停留 这里 直到 他 获得 时间 到 建造 在 他的 自己的 地方

加德纳可以一直住在这里，直到他有时间建造自己的房子。

[ðæt] [gɜ:rl] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] , [æz; əz][bɪg] - ['hɑ:rtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] **That girl that came out with me is a good sort , as big - hearted as they make**
那 女孩 那 来了 出去 和 我 是 一个 好的 种类 , 作为 大的 - 心地 作为 他们 制作
[ðem; ðəm] .
them :
他们

和我一起出来的那个女孩是个好人，心地善良。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈgɑ:dsend] , [hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
It's a godsend , her coming out .
它是 一个 天赐之物 , 她 未来 出去

她出柜简直是天赐良机。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kʊk] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
She told me she could cook , and would be glad to have a job .
她 讲述 我 她 可以 厨师 , 和 会 是 高兴的 到 有 一个 工作

她告诉我她会做饭，并且很乐意找份工作。

[ɪf] [jʊr; jər] [waɪf] [kæn; kən] [ki:p] [ˈbɪzi] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] . " **If your wife can keep busy , it will be all the better for them both** . "
如果 你的 妻子 能 保持 忙碌的 , 它 将要 是 全部 这 更好的 为了 他们 两个都

如果你的妻子能忙起来，对你们俩都更好。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][aɪ'd] [pʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [peɪ] [roʊl] , [geɪdʒ] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] .
" **But now , I told you I'd put you on the pay roll , Gage ,** " **he concluded** .
" 但 现在 , 我 讲述 你 ID 放 你 在 这 支付 卷 , 盖奇 , " 他 结束

“但是，盖奇，我告诉过你我给你发工资的，”他总结道。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [hɪr] ,
" **I want you to act as a scout here** ,
" 我 想 你 到 行为 作为 一个 侦察 这里 ,

“我希望你在这里扮演侦察兵的角色。”

[tu:; tə] [ki:p] [wa:tʃ] [ɑ:n] [ðɪs] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [krɒ:s] [roʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] .
to keep watch on this road and the cross road into the Reserve .
到 保持 手表 在 这 路 和 这 叉 路 进入 这 预订

密切监视这条路和通往保护区的十字路口。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [aɪ][gɑ:t][ju:; jʊ][ə; eɪ][hæt] — [regju'leɪʃn] [oʊ] . [di:] . ,
When I was in town I got you a hat — regulation O . D . , ,
什么时候 我 曾是 在 镇 我 得到 你 一个 帽子 — 规定 哦 : D : , ,

我进城的时候给你买了一顶帽子——军绿色的。

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [kɔ:rd] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] .
— **with a green cord around it , as I told you** .
— 和 一个 绿色的 绳索 大约 它 , 作为 我 讲述 你

正如我告诉你的那样，它上面缠着一根绿色的绳子。

[gʊʊ][ɑ:n][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] — [ɪts] [jɔ:rz] .
Go on over to the car and get it — it's yours .
去 在 超过 到 这 车 和 得到 它 — 它是 你的

去车里拿吧——那是你的。

" [sɪm] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [nu:] [hed] [ɡɪr] .
" **Sim walked slowly over to the car and peered in at the new head gear** .
" 西姆 步行 缓慢地 超过 到 这 车 和 窥视 在 在 这 新的 头 齿轮 .
" 西姆慢慢走到车旁，往里看了看那顶新头盔。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈdʒɪndʒərlɪ] [baɪ][ðə; ði][rɪm] , [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ɡri:n] [kɔ:rd][wɪð; wɪθ][kɪjəriˈɑ:səti] .
He took it up gingerly by the rim , regarding the green cord with curiosity .
他 采取 它 向上 小心翼翼地 经过 这 轮缘 , 关于 这 绿色的 绳索 和 好奇心 .
他小心翼翼地捏住边缘，好奇地打量着绿色的绳子。

[hæf] [ˈrevərəntli] [hi:; hi] [pleɪst] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
Half reverently he placed it on his head .
一半 虔诚地 他 放置 它 在 他的 头 .
他半是恭敬地把它放在头上。

[ə; eɪ][væst] [nu:] [praɪd] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
A vast new pride came to him at that moment .
一个 广阔的 新的 自豪 来了 到 他 在 那 片刻 .
那一刻，他心中涌起一股巨大的自豪感。

[ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi][ˈteɪkən][ɑ:n] [ˈeni] [bædʒ] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] ,
Never before had he taken on any badge of authority ,
绝不 前 有 他 已采取 在 任何 徽章 的 权威 ,
他以前从未佩戴过任何权威标志。

[noʊn] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsɪŋɡlɪŋ] [aʊt] [ɔ:r] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][dræb] , [veɪɡ] [laɪf] .
known any sort of singling out or distinction in all his drab , vague life .
已知 任何 种类 的 单身 出去 或者 区别 在 全部 他的 单调 , 模糊的 生活 .
在他单调乏味、茫然的一生中，从未获得过任何形式的表彰或特殊待遇。

[noʊ] [ˈpaʊər] [ˈevər][hæd; həd] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtmənt] [ɪnˈɡreɪvd] " [ˈpleɪsɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l]
No power ever had sent to him a parchment engraved " placing special
不 力量 曾经 有 发送 到 他 一个 羊皮纸 刻 " 放置 特别的
[ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
confidence in your loyalty and discretion .
信心 在 你的 忠诚 和 审慎 .
没有任何权力机构曾向他送来一张羊皮纸，上面刻着“特别信任你的忠诚和谨慎”。

" [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪˈvaɪnd] [ðæt] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hi:; hi][dɪd] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði]
" **But even his mind divined that now in some way he did represent the**
" 但 甚至 他的 头脑 神谕 那 现在 在 一些 方式 他 做过 代表 这
[əˈθɔ:rəti] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
authority and government of his country ,
权威 和 政府 的 他的 国家 ,
“但他的理智也让他意识到，在某种程度上，他现在确实代表着他国家的权威和政府。”

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [pleɪst] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
that some one had placed confidence in his loyalty and discretion .
那 一些 一 有 放置 信心 在 他的 忠诚 和 审慎 .
有人对他忠诚和谨慎的判断寄予了信任。

[ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] [ðɪs] [ɡri:n] [kɔ:rd][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] ?
If not , why this green cord on his hat ?
如果 不是 , 为什么 这 绿色的 绳索 在 他的 帽子 ?
如果不是，那他帽子上的这条绿绳子是干嘛用的？

" [wen] [ju:; jʊ] [wer] [ðæt] , [geɪdʒ] , " [sed] [ˈdɑ:ktər] [bɑ:rnz] [ˈfɑ:rpli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **When you wear that , Gage , " said Doctor Barnes sharply to him** ,
" 什么时候 你 穿 那 , 盖奇 , " 说 医生 巴恩斯 尖锐地 到 他 ,
“盖奇，你穿上那身衣服的时候，”巴恩斯医生厉声对他说。

" [ju:; jʊ] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [jʊr; jər] [fɜ:rt] [ænd; ənd][roʊl] [daʊn] [jʊr; jər] [sli:vz] , [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
" you button up your shirt and roll down your sleeves , do you understand ?
" 你 按钮 向上 你的 衬衫 和 卷 向下 你的 袖子 , 做 你 理解 ?
" 你把衬衫扣子扣好, 把袖子卷下来, 明白吗? "

[ju:; jʊ] [feɪv] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɑ:ʃ] [kli:n] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .
You shave and you wash clean every morning .
你 刮胡子 和 你 洗 干净的 每一个 早晨 .
你每天早上都会刮胡子, 洗个澡。

[ju:; jʊ] [koʊm] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [kəʊmd] .
You comb your hair and keep it combed .
你 梳子 你的 头发 和 保持 它 梳理过的 .
你梳头, 并且保持头发梳理整齐。

[ɪf] [aɪm][kæst] [ə'weɪ] [æz; əz]['meɪdʒər][ʌv; əv] [ðɪs] ['dezərt] ['aɪlənd] [aʊt] [hɪr] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
If I'm cast away as Major of this desert island out here I'm going to be the
如果 我是 投掷 离开 作为 主要的 的 这 沙漠 岛 出去 这里 我是 去 到 是 这
[ɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)] .
law and the gospel .
法律 和 这 福音 .
如果我被流放到这个荒岛上, 成为岛上的少校, 那我就是法律和福音的化身。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] , [sɪm] [geɪdʒ] , [ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [lə:nz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ni:t] .
And the first thing , Sim Gage , that a soldier learns is to be neat .
和 这 第一的 事物 , 西姆 盖奇 , 那 一个 士兵 学习 是 到 是 整洁的 .
西姆·盖奇, 士兵要学的第一件事就是要整洁。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:rd][ɑ:n][jʊr; jər][hæt] ! "
Think of that cord on your hat ! "
思考 的 那 绳索 在 你的 帽子 ! "
想想你帽子上的那根绳子!

" [dɑ:k] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , " [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . "
" Doc , " said Sim Gage , " that's just what I am a - thinking of . "
" 医生 , " 说 西姆 盖奇 , " 那就是 只是 什么 我 是 一个 - 思维 的 . "
“医生,”西姆·盖奇说, “我正想着这件事呢。”

" [wel] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dæm] .
" Well , I've got to go on back to the dam .
" 出色地 , 我已经 得到 到 去 在 后退 到 这 坝 .
“好了, 我得回水坝那边去了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðəʊz] [tu:] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['sʌmhəʊ] [naʊ] . "
I suppose those two women can take care of themselves somehow now . "
我 认为 那些 二 女性 能 拿 关心 的 他们自己 不知何故 现在 . "
我想那两个女人现在应该能照顾好自己了。

" [aɪ] - [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [sɪm] [ʌn'i:zɪli] .
" I wish't you wouldn't go away , " said Sim uneasily .
" 我 - 你 不会 去 离开 , " 说 西姆 不安地 .
“我希望你不要走,”西姆不安地说。

" [wʌn] ['wʊmən] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" One woman is bad enough — but now there's two of them . "
" — 女士 是 坏的 足够的 — 但 现在 有 二 的 他们 . "
“一个女人就够糟糕的了——现在居然有两个。”

" [tu:] [wəʊnt][bi:; bi][æz; əz] [mʌt] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][wʌn] , " [sed] ['dɑ:ktər] [bɑ:rnz] .
" Two won't be as much trouble as one , " said Doctor Barnes .
" 二 惯于 是 作为 很多 麻烦 作为 一 , " 说 医生 巴恩斯 .
“两个总比一个好,”巴恩斯医生说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli]
As he turned he saw standing in the door a figure which to him suddenly
作为 他 转向 他 锯 常设 在 这 门 一个 数字 哪个 到 他 突然
[siːmd] [pəˈθetɪk] .
seemed pathetic .
似乎 可怜的 .

他转过身，看到门口站着一个人影，在他看来，那人影突然显得很可怜。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] [geɪdʒ] .
It was Mary Gage .
它 曾是 玛丽 盖奇 .

是玛丽·盖奇。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [naʊ] ['veɪɡli] .
She was looking out now vaguely .
她 曾是 寻找 出去 现在 依稀 .

她现在正茫然地望着窗外。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt]['iːv(ə)n][gʊð]['oʊvər][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
He did not even go over to say good - by .
他 做过 不是 甚至 去 超过 到 说 好的 - 经过 .

他甚至都没过去道别。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['æni] [skwaɪəz] , [nɔːt] ['bækwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] ,
In the meantime Annie Squires , not backward in her relations with mankind ,
在 这 与此同时 安妮 乡绅 , 不是 落后 在 她 关系 和 人类 ,
与此同时，安妮·斯奎尔斯在与人交往方面并不落后，

[ə'ɡen] [ɪn'geɪdʒd] [wɪd] ['ɡɑːrdnər][ɪn][,kɑːnvər'seɪ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd]
again engaged Wid Gardner in conversation as they stood at the edge of the yard
再次 已订婚的 宽 加德纳 在 对话 作为 他们 站立 在 这 边缘 的 这 院子
,
,
,

他们站在院子边缘，我又和维德·加德纳攀谈起来。

[ænd; ænd] - ['daʊnkæst] [hed] [brɪ'spʊk] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .
and Wid's downcast head bespoke his lack of happiness at what he heard .
和 - 沮丧 头 定制 他的 缺少 的 幸福 在 什么 他 听到 .

维德低着头，显然对听到的内容很不高兴。

" [aɪ] ['nevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] [sɔː] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['æni] ,
" **I never in all my born days saw a joint like this , " said Annie ,**
" 我 绝不 在 全部 我的 出生 天 锯 一个 联合的 喜欢 这 , " 说 安妮 ,
“我这辈子都没见过这样的店，”安妮说。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['snæpɪŋ] .
her dark eyes snapping .
她 黑暗的 眼睛 啪啪 .

她那双深邃的眼睛闪过一丝锐利。

" [aɪ 'tiː] [eɪnt] [fɪt][fɔːr; fər] ['kaʊ,bɔɪz] — [aɪ 'tiː] [eɪnt] [fɪt][fɔːr; fər]['noʊbəːdi] .
" **It ain't fit for cowboys — it ain't fit for nobody** .
" 它 不是 合身 为了 牛仔 — 它 不是 合身 为了 无人 .
“这里不适合牛仔——这里不适合任何人。”

[hɜːr; hər] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Her married to him !
她 已婚 到 他 !

她嫁给了他！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ?
And how on earth are we going to keep it from her ?
和 如何 在 地球 是 我们 去 到 保持 它 从 她 ?
我们到底该怎么瞒着她呢？

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['evə] [nu:] — [maɪ][gɔ:d] !
If she ever knew — my God !
如果 她 曾经 知道 — 我的 上帝 !
如果她知道的话——我的天哪！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] — [ʃi:d] [kɪl] [hɜ:r'self] [naʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] .
it would break her heart — she'd kill herself now if she knew the truth .
它 会 休息 她 心 — 棚 杀 她自己 现在 如果 她 知道 这 真相 :
这会让她心碎——如果她知道真相，她现在就会自杀。

[mæn] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [gɜ:rl] — [ju:; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] , ['ɔ:rd(ə)neri] ['wʊmən] ,
Man , you don't know that girl — you just think she's a common , ordinary woman ,
男人 , 你 不 知道 那 女孩 — 你 只是 思考 她是 一个 常见的 , 普通的 女士 ,
[dəunt][ju:; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

老兄，你根本不了解那个女孩——你只是觉得她是个普通的女人，对吧？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鼠尾草猎人：一个西部故事》(The Sagebrusher A Story of the West)

第12/16页

[ˌjuː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ðæt] , [ˌjuː; jʊ] [ˈpiːp(ə)] .
You can't understand a woman like that , you people .
你 不能 理解 一个 女士 喜欢 那 , 你 人们 .

你们这些人根本无法理解那样的女人。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈduːti] [tuː; tə] [get] [ˈmærid] .
She just thought it was her duty to get married .
她 只是 想法 它 曾是 她 责任 到 得到 已婚 .

她只是觉得结婚是她的义务。

[hɜːr; hər] [ˈduːti] — [duː] [ˌjuː; jʊ] [get] [em 'iː] ? — [hɜːr; hər] [ˈduːti] !
Her duty — do you get me ? — her duty !
她 责任 — 做 你 得到 我 ? — 她 责任 !

她的职责——你明白我的意思吗？——她的职责！

[ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ðæt] [gets] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bʌgz] [ɪn] [ðer; ðər] [nʌt] .
It's a crime when a woman like that gets that sort of bugs in their nut .
它是 一个 犯罪 什么时候 一个 女士 喜欢 那 获得 那 种类 的 漏洞 在 他们的 坚果 .

像她这样的女人，如果脑子里长了那种虫子，那简直就是犯罪。

[wel] , [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ?
Well , what could I do ?
出色地 , 什么 可以 我 做 ?

我又能怎么办呢？

[aɪ] [ˈfɪɡjəd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈmæri] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best]
I figured if she could marry and get a good home it would be the best
我 想 如果 她 可以 结婚 和 得到 一个 好的 家 它 会 是 这 最好的
[θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
thing for her .
事物 为了 她 .

我认为，如果她能结婚，拥有一个好家庭，对她来说就是最好的事情。

[duː] [ˌjuː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌjuː 'es] [tuː] [ˈgɜːlz] [dʌn] ?
Do you know what us two girls done ?
做 你 知道 什么 我们 二 女孩们 完毕 ?

你知道我们两个女孩做了什么吗？

— [wiː; wi] [flɪpt] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] .
— **we flipped a copper to see which one of us should have the chance .**
— 我们 翻转 一个 铜 到 看 哪个 — 的 我们 应该 有 这 机会 .

我们抛硬币来决定我们俩谁应该有机会。

[ˈwɔːnt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
Wasn't that a fine thing to do ?
不是 那 一个 美好的 事物 到 做 ?

那难道不是一件好事吗？

[wel] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌn] — [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Well , she won — and look at that !
出色地 , 她 韩元 — 和 看 在 那 !

她赢了——瞧瞧！

" [ʃiː; ji] [ə'gen] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [sɪm] [geɪdʒ] , [huː] [stəd] [hændz] [ɪn] [ˈpɔːkɪt] , [ˈlɒkɪŋ] [ˈæftər] [ˈdɑːktər]
" **She again pointed to Sim Gage , who stood hands in pocket , looking after Doctor**
" 她 再次 尖 到 西姆 盖奇 , WHO 站立 双手 在 口袋 , 寻找 后 医生
[bəːrnz] - [dɪˈpɑːtɪŋ] [kɑːr] .
Barnes ' departing car .
巴恩斯 - 离开 车 .

“她再次指着西姆·盖奇，他双手插在口袋里，看着巴恩斯医生的车离开。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !
" **Look at him !**
" 看 在 他 !

“看看他！ ”

[ɪz] [hiː; hi] [ˈhjuːmən] [ɔːr] [eɪnt] [hiː; hi] ?
Is he human or ain't he ?
是 他 人类 或者 不是 他 ?

他到底是不是人？

[hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈgæləs] , [ænd; ənd] [aɪ] [bet] [hiː; hi] [eɪnt] [bɪn] [ˈjeɪvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .
He ain't got but one gallus , and I bet he ain't been shaved for a week .
他 不是 得到 但 一 鸡 , 和 我 赌注 他 不是 到过 剃光 为了 一个 星期 .

他只有一根鸡巴，我敢打赌他已经一个星期没刮胡子了。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [meɪ] [fɔːl] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
His clothes may fall off him any minute .
他的 衣服 可能 落下 离开 他 任何 分钟 .

他的衣服随时都可能掉下来。

[ˈhiːz] [pæst] [ˈfɔːrtɪ] - [eɪt] [ɪf] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [deɪ] .
He's past forty - eight if he's a day .
他是 过去的 四十 - 八 如果 他是 一个 天 .

如果算上一天，他肯定超过四十八岁了。

[seɪ] , [mæn] , [liːv] [em 'iː] [teɪk] [ðə; ðɪ] [æks] [ænd; ənd] [goʊ] [kɪl] [ðæt] [θɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] !
Say , man , leave me take the ax and go kill that thing right away !
说 , 男人 , 离开 我 拿 这 斧头 和 去 杀 那 事物 正确的 离开 !

喂，兄弟，让我拿着斧头赶紧去把那东西砍死！

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] [ˈsʌmtaɪm] .
I got to do it sometime .
我 得到 到 做 它 有时 .

我总得找个时间做这件事。

[duː] [juː; jʊ] [get] [em 'iː] ? "
Do you get me ? "
做 你 得到 我 ? "

你明白吗？ ”

" [jes] , " [sed] [wɪd] [ˈgɑːrdnər] , [ˈsʌmwʌt] [ˈædʒɪteɪtɪd] , " [jes] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn]
" **Yes , " said Wid Gardner , somewhat agitated , " yes , there's a heap of truth in**
" 是的 , " 说 宽 加德纳 , 有些 激动 , " 是的 , 有 一个 堆 的 真相 在
[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
what you say .
什么 你 说 .

“是的，”维德·加德纳有些激动地说，“是的，你说的很有道理。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [juːz] [ɪn] [em 'iː] [dɪˈnaɪɪŋ] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [θɪŋ] .
There ain't no use in me denying not a single thing .
那里 不是 不 使用 在 我 否认 不是 一个 单身的 事物 .

我否认任何事都没有用。

[ɔ:ɪ] [aɪ] [gɒ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [wi:; wi] ['dɪdnt] ['nevə] [mi:n] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [ðɪs] [hɪr] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [aʊt]
All I got to say is we didn't never mean to do what this here has turned out
全部 我 得到 到 说 是 我们 没有 绝不 意思是 到 做 什么 这 这里 有 转向 出去
[tu:; tə] [bi:; bi] .
to be .
到 是 .

我只想说，我们从未想过事情会发展成现在这样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:v] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [tu:] ,
But now you've come out here , too ,
但 现在 你已经 来 出去 这里 , 也 ,

但现在你也来到了这里了，

[ænd; ʌnd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [aɪ 'ti:] [meɪks] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rdə] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] ['kwaɪət] .
and in some ways it makes it harder to keep things quiet .
和 在 一些 方式 它 制作 它 更难 到 保持 事物 安静的 .

从某种程度上来说，这使得保持低调变得更加困难。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [tu:; tə] [em 'i:] [laɪk] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪt] ['kwaɪət] .
You don't look to me like you was easy to be right quiet .
你 不 看 到 我 喜欢 你 曾是 简单的 到 是 正确的 安静的 .

在我看来，你看起来并不像那种很容易保持安静的人。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [jɔ:; jər] [oʊn] [self] ? "
What are you going to do about it your own self ? "
什么 是 你 去 到 做 关于 它 你的 自己的 自己 ? "

你打算自己怎么做？

" [aɪv] [təʊld] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I've told you what I'm going to do about it .**
" 我已经 讲述 你 什么 我是 去 到 做 关于 它 .

我已经告诉过你我该怎么做。

[dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] - [let] [ju: 'es] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hə] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Just as soon as the Lord'll let us , I'm going to take her out of here .
只是 作为 很快 作为 这 - 让 我们 , 我是 去 到 拿 她 出去 的 这里 .

只要上帝允许，我就要带她离开这里。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɔ:rt] ['ðætəl] [set] [daʊn] [ænd; ʌnd] [let] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɔ:k]
Do you think I'm one of them sort that'll set down and let the world walk
做 你 思考 我是 一 的 他们 种类 那将 放 向下 和 让 这 世界 走

['oʊvə] [em 'i:] ,
over me ,
超过 我 ,

你觉得我是那种会逆来顺受、任人践踏的人吗？

[ænd; ʌnd] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
and say I like it ?
和 说 我 喜欢 它 ?

然后说我喜欢它？

[oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] ['sɪstə] ['æni] !
Oh , no , not sister Annie !
哦 , 不 , 不是 姐姐 安妮 !

哦，不，不是安妮姐姐！

[aɪ] [eɪnt] [blaɪnd] . "
I ain't blind . "
我 不是 瞎的 . "

我又不是瞎子。

" [seɪ] , ['mɪstər] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [dɪ'skɑːnsələt] [ˈsaɪləns] , "
" **Say** , **Mister** , " **said she a moment later as he maintained disconsolate silence** , "
" 说 , 先生 , " 说 她 一个 片刻 之后 作为 他 维持 沮丧的 沉默 , "
[ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [wɪd] .
they call you Wid .
他们 称呼 你 宽 .

“先生,”过了一会儿, 她说道, 而他仍然保持着沮丧的沉默, “他们都叫你威德。”

[wɒts] [jʊr; jər] ['riːəl] [neɪm] ? "
What's your real name ? "
是什么 你的 真实的 姓名 ? "

你的真名是什么?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['henri] , " [rɪ'mɑːkt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
" **My name is Henry** , " **remarked her companion** .
" 我的 姓名 是 亨利 , " 评论 她 伴侣 .

“我的名字叫亨利,”她的同伴说道。

" [ðeɪ] ['oʊnli] [kɔːl] [em 'iː] [wɪd] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] . "
" **They only call me Wid for short** . "
" 他们 仅有的 称呼 我 宽 为了 短的 . "

“他们都简称我为Wid。”

" [hʌ] !
" **Huh** !
" 嗯 !

“哈!

[wel] , [naʊ] , ['henri] , [goʊ] [get] [sʌm; səm] [wʊd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
Well , now , Henry , go get some wood for supper .
出色地 , 现在 , 亨利 , 去 得到 一些 木头 为了 晚餐 .

好了, 亨利, 去弄点柴火做晚饭吧。

[kʌt] [aɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðə; ðɪ] - [ʌt] [taɪt] .
Cut it short enough so the door'll shut tight .
切 它 短的 足够的 所以 这 - 关闭 紧的 .

剪短一些, 使门能关紧。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] — ['wɒtəːz] [æpt] [tuː; tə] [get] [bæd] , ['stændɪŋ] [ə'raʊnd]
And fetch in another pail of water — water's apt to get bad , standing around
和 拿来 在 其他 桶 的 水 — 水的 易于 到 得到 坏的 , 常设 大约

[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

再去打一桶水过来——水那样放着容易变质。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [aʊt] [ə'biːŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kriːk] [pʊl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] [kres] [ænd; ənd]
And while you're out along this little creek pull some of this water cress and
和 尽管 你是 出去 沿着 这 小的 溪 拉 一些 的 这 水 豆瓣菜 和

[brɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɪn] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ?
bring it in — didn't you know it's good to eat ?
带来 它 在 — 没有 你 知道 它是 好的 到 吃 ?

你在这条小溪边的时候, 顺便摘些西洋菜带回来——你不知道它很好吃吗?

[ænd; ənd] , ['henri] , [ɪf] [juːv] [gɔːt] ['eni] [kaʊz] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪz] [brɔːt]
And , Henry , if you've got any cows , you see that one of them is brought
和 , 亨利 , 如果 你已经 得到 任何 牛 , 你 看 那 一 的 他们 是 带来

[ˈoʊvər] [hɪr] ,
over here ,
超过 这里 ,

亨利, 如果你养了牛, 你会看到其中一头被牵到这里来。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃɜ:rn] — [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['bʌtər] .

and a churn — we got to have some butter .

和 一个 搅动 — 我们 得到 到 有 一些 黄油 .

还有一个搅乳器——我们得弄点黄油。

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['stɑ:rtɪd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [leɪt] .

We got to get a garden started even if it is a little bit late .

我们 得到 到 得到 一个 花园 开始 甚至 如果 它 是 一个 小的 少量 晚的 .

即使有点晚了，我们也得开始种菜了。

[ænd; ʌnd] , ['henri] , ['lɪs(ə)n] ,

And , Henry , listen ,

和 , 亨利 , 听 ,

亨利，听着。

[ðəm; ðəm] [henz] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [tu:; tə][ðer; ðər] [ku:p] — [ðeə(r)]

them hens got to have some kind of a door to their coop — they're

他们 母鸡 得到 到 有 一些 种类 的 一个 门 到 他们的 合作社 — 它们是

[dʒʌst] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] ['eɪmləs] .

just walking around aimless .

只是 步行 大约 漫无目的 .

这些母鸡的鸡舍必须得有个门才行——它们到处漫无目的地走来走去。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['kɑ:lər][fɔ:r; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] — [aɪm] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ]

And I want you to get a collar for that little dog — I'm going to see if I

和 我 想 你 到 得到 一个 衣领 为了 那 小的 狗 — 我是 去 到 看 如果 我

[kæn; kən] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [li:d] ['meri] [ə'raʊnd] .

can learn it to lead Mary around .

能 学习 它 到 带领 玛丽 大约 .

我希望能给那只小狗买个项圈——我要看看能不能训练它来引导玛丽。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [hɪr] .

There's a heap of things have got to be done here .

有 一个 堆 的 事物 有 得到 到 是 完毕 这里 .

这里有很多事情要做。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [jɔ:r'self] ? "

How long you been living here yourself ? "

如何 长的 你 到过 活的 这里 你自己 ? "

你在这里住了多久了？

" [waɪ] , [aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv] [hɪr] [ə; eɪ] - [tɔ:l] , " [sed] [wɪd] ,

" Why , I don't live here a - tall , " said Wid ,

" 为什么 , 我 不 居住 这里 一个 - 高的 , " 说 宽 ,

“为什么我住在这里不高呢？”维德说道。

[ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['du:tɪz] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

aghast at the new duties which seemed to be crowding upon him .

惊愕 在 这 新的 职责 哪个 似乎 到 是 拥挤 之上 他 .

他惊恐地发现，新的职责似乎正纷至沓来。

" [ðæts] [maɪ] [pleɪs] ['ʊʊvər][ðer; ðər] [ðə; ði] [fens] .

" That's my place over there acrosst the fence .

" 那就是 我的 地方 超过 那里 横跨 这 栅栏 .

“那边围栏对面就是我的地盘。”

[aɪ][dʒʌst] ['stroʊld] ['ʊʊvər][ɪn] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .

I just strolled over in here to - day .

我 只是 漫步 超过 在 这里 到 - 天 .

我今天只是随便逛逛就进来了。

[ðeɪ] [bəːnd] [em ˈiː] [aʊt] . "
They burned me out . "
他们 烧伤 我 出去 . "

他们把我折磨得精疲力竭。

" [juː; jʊ] [tuː] [wʌz; wəz] ['neɪbəz] , [hʌ] ?
" You two was neighbors , huh ? "
" 你 二 曾是 邻居 , 嗯 ?

你们俩以前是邻居啊？

[ænd; ʌnd][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][bəʊθ] [set] [əˈraʊnd] [ænd; ʌnd] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [əˈbaʊt]
And I suppose you both set around and figured out that fine little game about
和 我 认为 你 两个都 放 大约 和 想 出去 那 美好的 小的 游戏 关于
[ædvɜːtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ?
advertising for a wife ?
广告 为了 一个 妻子 ?

我猜你们俩肯定琢磨出了那个关于刊登征妻广告的小游戏吧？

[wel] , [juː; jʊ][gɑːt][wʌn] , ['eniweɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
Well , you got one , anyway , didn't you ? "
出色地 , 你 得到 一 , 反正 , 没有 你 ? "

反正你最终还是拿到了一个，不是吗？

" [wel] , [ðɪs] [eɪnt] [maɪ] [pleɪs] — [sɪm][laɪvz; lɪvz] [hɪr] . "
" Well , this ain't my place — Sim lives here . "
" 出色地 , 这 不是 我的 地方 — 西姆 生活 这里 . "

“嗯，这里不是我的地方——西姆住在这里。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪˈd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] ['æni] [skwaɪəz] .
" You don't suppose I'd ask him to do anything , do you ? " said Annie Squires .
" 你 不 认为 ID 问 他 到 做 任何事物 , 做 你 ? " 说 安妮 乡绅 .

“你不会以为我会让他做任何事吧？”安妮·斯奎尔斯说道。

" ['hiːz] [noʊ] [gʊd] .
" He's no good . "
" 他是 不 好的 . "

“他不行。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['hiːl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [lʌk] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [breɪk] [luːs] [ænd; ʌnd] [riːd] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə]
I tell you he'll be playing in luck if I don't break loose and read the law to
我 告诉 你 地狱 是 玩耍 在 运气 如果 我 不 休息 松动的 和 读 这 法律 到
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

我告诉你，如果我不挣脱束缚，给他讲讲法律，他可就走运了。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] [wɪd] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] , " [aɪ] ['wɒdnt] [stɑːrt] ['eni] [tuː] [strɔːŋ] [raɪt] [æt; ət][fɜːrst]
" Well , now , " said Wid , apologetically , " I wouldn't start any too strong right at first
" 出色地 , 现在 , " 说 宽 , 带着歉意地 , " 我 不会 开始 任何 也 强的 正确的 在 第一的
.
:
.

“好吧，”维德歉意地说，“我建议你一开始不要太强势。”

[ðer; ðər] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒdnt] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , [waɪd] [wɜːrld]
There ain't nothing he wouldn't do for her — nothing in the whole , wide world
那里 不是 没有什么 他 不会 做 为了 她 — 没有什么 在 这 所有的 , 宽的 世界
.
"
:
." "

他愿意为她做任何事——这世上没有什么是他不愿意做的。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] — " [aɪm][glæd] [ju:v] [kʌm] .
" But now , about you , " he added — "I'm glad you've come .
" 但 现在 , 关于 你 , " 他 额外 — " 我是 高兴的 你已经 来 .
"但是现在, 关于你,"他补充道, "我很高兴你来了。"

[aɪ 'ti:] [lʊks] [sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪk] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] [ɪn] , [dəʊnt][aɪ 'ti:] ? "
It looks sort of like you was going to move in , don't it ? "
它 看起来 种类 的 喜欢 你 曾是 去 到 移动 在 , 不 它 ? "
看起来你好像打算搬进来, 对吧?

" [ju:v] [sed] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['æni] .
" You've said it , " said Annie .
" 你已经 说 它 , " 说 安妮 .
"你说得对,"安妮说。

[wɪd] ['gɑ:rdnər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] ['mi:kli] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nu:] ['du:tɪz]
Wid Gardner looked at her curiously , and meekly went about his new duties
宽 加德纳 看起来 在 她 奇怪的是 , 和 温顺地 去 关于 他的 新的 职责
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .
regarding wood and water .
关于 木头 和 水 .
维德·加德纳好奇地看了她一眼, 然后温顺地去做他与木材和水有关的新工作。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf]
ANOTHER MAN'S WIFE
其他 男人的 妻子

别人的妻子

[ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t] [les] , [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][sɪm]['geɪdʒɪz] [ræntʃ] .
Revolution , and not less , had occurred within a month at Sim Gage's ranch .
革命 , 和 不是 较少的 , 有 发生 之内 一个 月 在 西姆 量规的 牧场 .
在西姆·盖奇的牧场, 一个月内就发生了革命, 而且远不止革命。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['eɪvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['bɪtn] ['kɔ:rpərəl]
This was not so much evidenced by the presence of a hard - bitten corporal
这 曾是 不是 所以 很多 有证据 经过 这 在场 的 一个 难的 - 被咬 下士
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [fɔ:r] [men] ;
and his little army of four men ;
和 他的 小的 军队 的 四 男人 ;

这一点从一位身经百战的下士和他手下四名士兵的出现上看并不明显;

[nɔ:r][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['æni] [skwaɪəz] ;
nor so much more by the advent of Annie Squires ;
也不 所以 很多 更多的 经过 这 来临 的 安妮 乡绅 ;

安妮·斯奎尔斯的出现并没有带来更多改变;

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [soʊ] ['kwɪkli] ;
neither was it proved by the new buildings that had risen so quickly ;
两者都不 曾是 它 已证实 经过 这 新的 建筑物 那 有 升起 所以 迅速地 ;
那些迅速拔地而起的新建筑也未能证明这一点;

[nɔ:r][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [nu:] [ɪ'kwɪpmənt] .
nor by the appearance of new equipment .
也不 经过 这 外貌 的 新的 设备 .
也不是通过新设备的出现。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtændʒəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt]
It was not so much in the material as in the intangible things of life that
它 曾是 不是 所以 很多 在 这 材料 作为 在 这 无形 事物 的 生活 那
[ˈɡreɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] .
greatest change had come .
最 改变 有 来 .

最大的变化并非体现在物质层面，而是体现在生活中那些无形的事物上。

[ˈkærən] [ˈjensn] [smaɪld] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [frend] , [ˈæni] [skwaɪəz] .
Karen Jensen smiled now as she talked with her new friend , Annie Squires .
凯伦 詹森 微笑 现在 作为 她 谈话 和 她 新的 朋友 , 安妮 乡绅 .

凯伦·詹森和她的新朋友安妮·斯奎尔斯聊天时，脸上露出了笑容。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmeri] [geɪdʒ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [wiːp] .
Even Mary Gage , for some reason , had ceased to weep .
甚至 玛丽 盖奇 , 为了 一些 原因 , 有 停止 到 哭泣 .

就连玛丽·盖奇也不知何故停止了哭泣。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [ˈmɪrək(ə)][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][sɪm] [geɪdʒ] [hɪmˈself] .
But the main miracle was in the instance of Sim Gage himself .
但 这 主要的 奇迹 曾是 在 这 实例 的 西姆 盖奇 他自己 .

但最令人惊奇的是西姆·盖奇本人。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hæt] [wɪtʃ] [dɪd][aɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [breɪv] [kɔːrd][ʌv; əv] [ɡriːn] ,
Perhaps it was the hat which did it , with its brave cord of green ,
也许 它 曾是 这 帽子 哪个 做过 它 , 和 它是 勇敢的 绳索 的 绿色的 ,

或许是那顶帽子起了作用，它有着醒目的绿色帽绳。

[ˈhʌmbəl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
humblest of all the insignia of those who stand at the threshold of the Army .
最谦逊的 的 全部 这 徽章 的 那些 WHO 站立 在 这 临界点 的 这 军队 .

最谦卑的标志，是那些站在军队门槛上的人们的标志。

[tuː; tə] [sɪmz] [veɪɡ] [soʊl][aɪˈtiː] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈpʊːrpoʊs] [ɪn][laɪf] ,
To Sim's vague soul it carried a purpose in life ,
到 模拟人生 模糊的 灵魂 它 携带 一个 目的 在 生活 ,

在西姆模糊的灵魂深处，它承载着人生的意义。

[ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
knowledge that there was such a thing as service in the world .
知识 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 服务 在 这 世界 .

认识到世界上还有服务这种事物。

[ˈdeɪli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [wʌz; wəz] [nuː] - [riːpt] , [hɪz; ɪz][hændz] [meɪd] [kliːn] .
Daily his face now was new - reaped , his hands made clean .
日常的 他的 脸 现在 曾是 新的 - 收获 , 他的 双手 制成 干净的 .

如今他每天都面容焕然一新，双手也洗得干干净净。

[hiː; hi][ˈɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði] [ɪˈrektnəs] [ænd; ænd] [əˈlɜːrtnəs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] ,
He imitated the erectness and alertness of these young soldiers whom he saw ,
他 模仿 这 勃起 和 警觉 的 这些 年轻的 士兵 谁 他 锯 ,

他模仿了他所看到的这些年轻士兵的挺拔身姿和警觉精神。

[ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelboʊ] [ɪn][ðer; ðər][smaːrt] [səˈluːt] .
learned the jerk of the elbow in their smart salute .
学习 这 混蛋 的 这 弯头 在 他们的 聪明的 礼炮 .

他们学会了在敬礼时用手肘猛击地面。

[ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][kæst] - [ɔːf] [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði][wɔːrn] [ˈleɡɪnz] [ˌðerˈtuː] ,
Enriched by a pair of cast - off breeches , and the worn leggings thereto ,
富含 经过 一个 一对 的 投掷 - 离开 马裤 , 和 这 磨损 紧身裤 到 ,

一条废弃的马裤和与之配套的旧绑腿，更添了几分韵味。

[hi:; hi][rʊəd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] [ænd; ənd] [lʊkt] [skwer] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
he rode now with both feet in the stirrups and looked square between his
他 骑 现在 和 两个都 脚 在 这 马镫 和 看起来 正方形 之间 他的
[ˈhɔrsəz] [ɪrz] .
horse's ears .
马匹 耳朵 .

他现在双脚都踩在马镫里，目光直视着马的双耳之间。

[strɔ:ŋ] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['meni] ['leɪzi] [men] , [nɑ:t] ['kaʊədli] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [laɪk] ['meni] ['tɪmɪd] [men] ,
Strong as are many lazy men , not cowardly , and therefore like many timid men ,
强的 作为 是 许多 懒惰的 男人 , 不是 胆小 , 和 所以 喜欢 许多 胆小 男人 ,
[hi:; hi][rʊəd] [streɪt] ,
he rode straight ,
他 骑 直的 ,

他像许多懒惰的人一样强壮，并不胆怯，因此不像许多胆小的人那样，他径直骑马而去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [hæt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æt; ət][wʌn] [saɪd] , [laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
with his campaign hat a trifle at one side , like to the fashion of these
和 他的 活动 帽子 一个 琐事 在 一 边 , 喜欢 到 这 时尚 的 这些
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

他的竞选帽歪向一边，和其他人一样，显得有些不合时宜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['ju:nɪfɔ:rm] .
And he wished that She might see him now , in his new uniform .
和 他 希望 那 她 可能 看 他 现在 , 在 他的 新的 制服 .

他希望她现在能看到他，看到他穿着新制服的样子。

[hi:; hi] ['wʌndə:d] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ][mæn][hi:; hi]
He wondered if she knew how much larger and more important a man he
他 想知道 如果 她 知道 如何 很多 更大的 和 更多的 重要的 一个 男人 他
[wʌz; wəz] [naʊ] .
was now .
曾是 现在 .

他想知道她是否知道他现在的地位和影响力都提升了多少。

['ɪntu:][ðə; ði] [pli:fʃt] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [keɪm] [ə; eɪ] [nu:] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Into the pleached garden of his life came a new vision of the procession of
进入 这 修剪 花园 的 他的 生活 来了 一个 新的 想象 的 这 游行 的
[ðə; ði] [deɪz] ;
the days ;
这 天 ;

在他的人生花园里，出现了对时光流逝的全新视角；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] ['ka:ntent] .
and he was no longer content .
和 他 曾是 不 更长 内容 .

他不再满足于现状了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kerz] [ænd; ənd] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
He saw the vision of a world holding the cares and duties of a man .
他 锯 这 想象 的 一个 世界 保持 这 关心 和 职责 的 一个 男人 .

他看到了一个充满男人忧虑和责任的世界的景象。

[ðæt] [ðɪs] [ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [wʌz; wəz][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
That this revolution had come to pass was by reason of the presence of
那 这 革命 有 来 到 经过 曾是 经过 原因 的 这 在场 的
[ðɪs] [blaɪnd] ['wʊmən] [hu:] [wɔ:kt] [tæp] - ['tæpɪŋ] ,
this blind woman who walked tap - tapping ,
这 瞎的 女士 WHO 步行 轻敲 - 窃听 ,

这场革命的发生，要归功于这位盲女的出现，她走路时发出“嗒嗒嗒”的声音。

[led][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɔːg] ; [ə; eɪ][blaɪnd] [ˈwʊmən] [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə]
led by a little dog ; a blind woman who for some reason had begun to
引领 经过 一个 小的 狗 ; 一个 瞎的 女士 WHO 为了 一些 原因 有 开始 到
[smʌɪl] [əˈɡen] .
smile again .
微笑 再次 .

由一只小狗引领；一位盲女不知何故又开始微笑。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈdɑːktər] [bɑːrnz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈeɪdʒənt] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] .
As for Doctor Barnes , he had been the actual agent , to be sure .
作为 为了 医生 巴恩斯 , 他 有 到过 这 实际的 代理人 , 到 是 当然 .
至于巴恩斯医生，他确实是真正的特工。

[ðɪs] [nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɜːrmətɪv] [ænd; ənd] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪŋ]
This new order of things was the product of his affirmative and initiating
这 新的 命令 的 事物 曾是 这 产品 的 他的 肯定 和 启动
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

这种新的秩序是他积极主动、富有远见的思想的产物。

[ˈmeri] [geɪdʒ] , [ˈkɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ˈlɜːrniɪd] [hɪz; ɪz] [step] [æz; əz]
Mary Gage , consciously or unconsciously , within a few weeks , learned his step as
玛丽 盖奇 , 有意识地 或者 不知不觉 , 之内 一个 很少 周 , 学习 他的 步 作为
[ˈfɔrli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
surely as his voice ,
一定 作为 他的 嗓音 ,

玛丽·盖奇，无论是有意识还是无意识的，在短短几周内，就不仅学会了他的声音，也学会了他的步态。

[kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [wɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kɑːr][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈjɑːrd]
could have told you which was his car had a dozen come into the yard
可以 有 讲述 你 哪个 曾是 他的 车 有 一个 打 来 进入 这 院子
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

我能告诉你哪辆是他的车，当时有十几辆车同时开进了院子。

[ˈðerfɔːr] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈfiː; fi] [nuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] , [ˈæftər] [ˈstɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːr]
Therefore , on this certain morning , she knew his voice , when , after stopping his car
所以 , 在 这 肯定 早晨 , 她 知道 他的 嗓音 , 什么时候 , 后 停止 他的 车
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrˌjɑːrd] ,
in the dooryard ,
在 这 前院 ,

因此，在那个特定的早晨，她认出了他的声音，当时他把车停在了院子里。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .
he called out to the men before he approached the door of her own home .
他 称为 出去 到 这 男人 前 他 接近 这 门 的 她 自己的 家 .
他朝她家门口喊了几声，然后才走到门口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈmeri] [geɪdʒ][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ˈfiː; fi] [ˈnevər] [jet] [hæd; həd] [dʌn] [wen]
It was then that Mary Gage did something which she never yet had done when
它 曾是 然后 那 玛丽 盖奇 做过 某物 哪个 她 绝不 然而 有 完毕 什么时候
[ˈfiː; fi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɔːfl] [ˈlɔːrd][ænd; ənd][ˈmæstər] —
she had heard the step and voice of her lawful lord and master —
她 有 听到 这 步 和 嗓音 的 她 合法的 主 和 掌握 —
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈfiː; fi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˈsɪns] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] [hɪr] .
something she had not done since her arrival here .
某物 她 有 不是 完毕 自从 她 到达 这里 .

就在这时，玛丽·盖奇听到了她合法的主人和主子的脚步声和声音，做了一件她从未做过的事——一件自从来到这里以来她从未做过的事。

[blaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['æni] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɑːn]
Blind , she turned unconsciously to the mirror which she knew Annie had hung on
瞎的 , 她 转向 不知不觉 到 这 镜子 哪个 她 知道 安妮 有 悬挂 在
[ðə; ði] [wɔːl] !
the wall !
这 墙 !

她双目失明，下意识地转向镜子，她知道安妮把镜子挂在了墙上！

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [bæk] [hɜːr; hər] [her] , [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːlər][tuː; tə] [meɪk]
She smoothed back her hair , felt for the corners of her collar to make
她 平滑 后退 她 头发 , 毛毡 为了 这 角落 的 她 衣领 到 制作
[aɪ 'tiː] [niːt] .
it neat .
它 整洁的 .

她捋了捋头发，摸了摸衣领的边角，让它整齐干净。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪːz] [θɪŋz] .
She really did not know that she did these things .
她 真的 做过 不是 知道 那 她 做过 这些 事物 .

她真的不知道自己做了这些事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
She was young .
她 曾是 年轻的 .

她当时还年轻。

[laɪf] [wʌz; wəz] [stiːl] ['bɔɪənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [æftər][ɔːl] ,
Life was still buoyant in her bosom , after all ,
生活 曾是 仍然 浮力 在 她 怀 , 后 全部 ,

毕竟，她心中依然充满生机。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .
and far more now than at any time in her life .
和 远的 更多的 现在 比 在 任何 时间 在 她 生活 .

而且现在比她一生中任何时候都更加强烈。

[nuː] ['ɡreɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪɡjər] [bɪ'ɡæən][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
New graciousness of face and figure began to come to her .
新的 亲切 的 脸 和 数字 开始 到 来 到 她 .

她的容貌和身姿开始焕发出新的优雅气质。

[wel] - ['biːɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
Well - being appeared in her eye and her cheek .
出色地 - 存在 出现 在 她 眼睛 和 她 脸颊 .

她的眼神和脸颊上都露出了幸福的神情。

[ðə; ði] [kliːn] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld][hæd; həd] [dʌŋ] [ɪts] [wɜːrk] ,
The clean air of this new world had done its work ,
这 干净的 空气 的 这 新的 世界 有 完毕 它是 工作 ,

这个新世界的清新空气发挥了它的作用，

[ðə; ði][æk'tɪnɪk] [sʌŋ] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkiːɜː] ['wʊmən] ,
the actinic sun had painted her with the colors of the luckier woman ,
这 光化 太阳 有 绘 她 和 这 颜色 的 这 更幸运 女士 ,

耀眼的阳光将她染成了幸运女人的肤色。

[huː] [ɪks'pekts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
who expects to live and to be loved .
WHO 预期 到 居住 和 到 是 喜爱 .

谁渴望活着并被爱。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈfeɪs] [ˈjiː; ʃi] [ˈmaɪt] [ˈhæv; həv] [siːn] [ɪn] [ˈjɑːndər] [ˈmɪrər] — [ə; eɪ] [ˈfeɪs] [ˈflʌʃt]
It was a lovely face she might have seen in yonder mirror — a face flushed
它 曾是 一个 迷人的 脸 她 可能 有 已见 在 远处 镜子 一 一个 脸 酡
[æz; əz] [ˈjiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈstep] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
as she heard this step at the door .
作为 她 听到 这 步 在 这 门 .

那是一张她可能在镜子里看到的可爱脸庞——当她听到门口的脚步声时，脸颊泛起了红晕。

" [gˈriːtɪŋz] [ænd; ɐnd] [ˌsæljəˈteɪʃənz] ! " [sed] [hiː; hi] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈentərd] .
Greetings and salutations ! " said he as he entered .
" 问候 和 问候 ！ " 说 他 作为 他 进入 .

“大家好！”他边说边走了进来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [eɪˈem] . "
Of course you know who I am . "
" 的 课程 你 知道 WHO 我 是 . "

“你当然知道我是谁。”

" [aɪm] [treɪnd] [ɪn] [ˈhaɪd] - [ænd; ɐnd] - [siːk] , " [sed] [ˈjiː; ʃi] .
I'm trained in hide - and - seek , " said she .
" 我是 受过训练 在 隐藏 - 和 - 寻找 , " 说 她 .

“我接受过捉迷藏的训练，”她说。

" [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
Sit down , won't you ?
" 坐 向下 , 惯于 你 ?

请坐下好吗？

" [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈhæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He tossed his hat on the table .
" 他 抛掷 他的 帽子 在 这 桌子 .

他把帽子扔在桌子上。

" [əˈloʊn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
Alone ? " he asked .
" 独自的 ? " 他 问 .

“一个人吗？”他问。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [eɪˈem] .
I always am .
" 我 总是 是 .

我一直都是。

[ˈæni] [ɪz] [ˈbɪzi] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [deɪ] , [ˈoʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [ˈhaʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Annie is busy almost all day , over at the soldier house , you know . "
安妮 是 忙碌的 几乎 全部 天 , 超过 在 这 士兵 房子 , 你 知道 . "

安妮几乎整天都在士兵之家忙着呢，你知道的。

" [aɪ] [səˈpouz] [hiː; hi] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] ?
I suppose he is up in the hills to - day ?
" 我 认为 他 是 向上 在 这 丘陵 到 - 天 ?

我猜他今天应该在山上吧？

" [ˈjiː; ʃi] [nuː] [huːm] [hiː; hi] [ˈment] .
She knew whom he meant .
" 她 知道 谁 他 意思是 .

她知道他指的是谁。

" [jes] .
Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˈæni] [telz] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [ɡoʊz] [ʌp] [ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] .
Annie tells me he goes up every other day to look around .
安妮 讲述 我 他 去 向上 每一个 其他 天 到 看 大约 .

安妮告诉我，他每隔一天就会上去看看。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈfreɪd] . "
I should think he would be afraid . "
我 应该 思考 他 会 是 害怕的 . "

我想他会害怕的。

" [ˈæni] [toʊld][juː; jʊ] ? — [ˈdʌznt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ? "
" Annie told you ? — doesn't he tell you what he does ? "
" 安妮 讲述 你 ? — 不 他 告诉 你 什么 他 做 ? "

“安妮告诉你了？——他难道不告诉你他做了什么吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . "
Sometimes in the evening he comes in for a moment . "
有时 在 这 晚上 他 来 在 为了 一个 片刻 . "

有时晚上他会进来待一会儿。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ɪn][maɪ][kəˈpæsəti][æz; əz] [puː] [bɑː] , [ˈmeɪdʒər][ænd; ənd]
" Well , of course , " he went on , " in my capacity as Pooh Bah , Major and
" 出色地 , 的 课程 , " 他 去 在 , " 在 我的 容量 作为 呸 呸 , 主要的 和

[ˈdɑːktər] [tuː] ,
doctor too ,
医生 也 ,

“当然,”他继续说道,“以我作为大酋长、少校和医生的身份,

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi][pɑːrt] [ˈmedɪkoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈdɛvəlz] [huː] [bloʊ] [ɔːf][ðer; ðər]
I've got to be part medico to take care of the poor devils who blow off their
我已经 得到 到 是 部分 医生 到 拿 关心 的 这 贫穷的 魔鬼 WHO 吹 离开 他们的
[hændz][ɔːr][dra:p] [θɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,
hands or drop things on their feet ,
双手 或者 降低 事物 在 他们的 脚 ,

我必须具备一定的医务技能,才能照顾那些炸掉双手或不小心把东西砸到脚上的倒霉蛋。

[ɔːr] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [tʃiːp] [ˈkændi][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .
or eat too much cheap candy at the store .
或者 吃 也 很多 便宜的 糖果 在 这 店铺 .

或者在商店里吃了太多廉价糖果。

[haʊ] [ɪz] [sɪmz] [niː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? "
How is Sim's knee by this time ? "
如何 是 模拟人生 膝盖 经过 这 时间 ? "

西姆的膝盖现在情况如何？

" [hiː; hi] [limps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] .
" He limps a little — I can hear it when he walks on the boards .
" 他 跛行 一个 小的 — 我 能 听到 它 什么时候 他 散步 在 这 板 .

“他走路有点跛——我能听见他走在木板路上的声音。”

[ˈæni] [sez] [ðæt] [wɪd] [ˈɡɑːrdnər] [sez] [ðæt] [sɪm] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlegz] [ɔːl] [raɪt] .
Annie says that Wid Gardner says that Sim says that his leg's all right .
安妮 说道 那 宽 加德纳 说道 那 西姆 说道 那 他的 腿的 全部 正确的 .

安妮说,维德·加德纳说,西姆说他的腿没事了。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [wið; wiθ][hɜːr; hər] .

" **She smiled , and he laughed with her .**
" 她 微笑 , 和 他 笑了 和 她 .

她笑了，他也跟着笑了。

" [ðæts] [faɪn] .

" **That's fine .**

" 那就是 美好的 .

“没关系。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['mædəm][hɜːr'self] , ['mɪsɪz] . [geɪdʒ] ?

And how about Madam herself , Mrs . Gage ?
和 如何 关于 女士 她自己 , 太太 . 盖奇 ?

那么盖奇夫人本人呢？

" [ʃiː; ʃi] [ʃɪvəd] .

" **She shivered .**

" 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

" [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɔːl][em 'iː] [ðæt] .

" **I wish you wouldn't call me that .**

" 我 希望 你 不会 称呼 我 那 .

我希望你不要那样称呼我。

[,aɪ 'tiː] — [wel] , [dəunt] , [pliːz] .

It — well , don't , please .
它 — 出色地 , 不 , 请 .

它——好吧，别这样，求你了。

[lets] [nɔːt]['evər][dʒʊk] . "

Let's not ever joke . "

我们来吧 不是 曾经 开玩笑 . "

我们以后别开玩笑了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [juː; jʊ] ? "

" **What shall I call you ? "**

" 什么 将 我 称呼 你 ? "

我该如何称呼你呢？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

" **I don't know .**

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wɒts] [rɔːŋ] [hɪr] , ['dɔːktər] ?

What's wrong here , Doctor ?

是什么 错误的 这里 , 医生 ?

医生，这里出了什么问题？

" [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

" **She faced him now .**

" 她 面对 他 现在 .

她现在面对着他。

[hiː; hi] [ɪ'veɪdɪd] .

He evaded .

他 躲避 .

他躲开了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [helθ] . "

" **I was wondering about your health . "**

" 我 曾是 好奇 关于 你的 健康 . "

我有点担心你的身体状况。

" [oʊ] , [aɪm] ['veri] [wel] .
" **Oh , I'm very well .**
" 哦 , 我是 非常 出色地 .

“哦，我很好。”

[ˈsʌmtaɪmz] [maɪ] [aɪz] [hɜːrt][em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][felt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
Sometimes my eyes hurt me a little , as though I felt more of the light .
有时 我的 眼睛 伤害 我 一个 小的 , 作为 尽管 我 毛毡 更多的 的 这 光 .
有时我的眼睛会有点疼，好像感觉光线太强了。

[səb'dʒektɪv] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Subjective , I suppose .
主观 , 我 认为 .

这大概是主观感受吧。

" [fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hær] .
" **She could not feel him look at her .**
" 她 可以 不是 感觉 他 看 在 她 .

她感觉不到他在看她。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hiː; hi] [spoʊk] , ['kwaɪətli] .
At length , he spoke , quietly .
在 长度 , 他 辐 , 悄悄 .

最后，他轻声开口了。

" [aɪv] [sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr][ˈpaːsəb(ə)l] [nuːz] .
" **I've some news for you , or possible news .**
" 我已经 一些 消息 为了 你 , 或者 可能的 消息 .

我有一些消息要告诉你，或者说可能有一些消息。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] ['hæpinəs] .
It has very much to do with your happiness .
它 有 非常 很多 到 做 和 你的 幸福 .

这和你的幸福息息相关。

[tel] [em 'iː] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jɔːr; jər] [aɪz] ,
Tell me , if it were in my power to give you back your eyes ,
告诉 我 , 如果 它 是 在 我的 力量 到 给 你 后退 你的 眼睛 ,
告诉我，如果我有能力让你重见光明，

[wʊd] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] ? "
would you tell me to do that ? "
会 你 告诉 我 到 做 那 ? "

你会让我那样做吗？

" [maɪ] [aɪz] ?
" **My eyes ?**
" 我的 眼睛 ?

我的眼睛？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[tuː; tə] [siː] [ə'gen] ? "
To see again ? "
到 看 再次 ? "

再见吗？

" [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jɔːr; jər] [saɪt] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [truːθ] ;
" **If I gave you back your sight , I would be giving you back the truth ;**
" 如果 我 给予 你 后退 你的 视线 , 我 会 是 给予 你 后退 这 真相 ;

“如果我让你重见光明，我就等于把真相还给你；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈkruːəl] .

and that would be very , very cruel .

和 那 会 是 非常 , 非常 残忍的 .

那将是非常非常残忍的。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ðə; ði] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɪn][hɜːr; hər]

" He saw the fluttering of her throat , the twitching of the hands in her

" 他 锯 这 飘动 的 她 喉 , 这 抽搐 的 这 双手 在 她

[læp] ,

lap ,

膝 ,

他看到她喉咙颤抖，双手放在膝上微微抽搐，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] .

and so hurried on .

和 所以 慌忙 在 .

于是便匆匆赶路。

" [ˈlɪs(ə)n] !

" Listen !

" 听 !

“听！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ðæt] [jʊr; jər] [saɪt] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] .

There's a chance in a hundred that your sight can be restored .

有 一个 机会 在 一个 百 那 你的 视线 能 是 恢复 .

你的视力恢复的几率只有百分之一。

[maɪ][oʊld] [prɪˈseptər] [raɪts] [ˌem ˈiː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [təʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [ðæt]

My old preceptor writes me , from what I've told him , that there is about that

我的 老的 导师 写 我 , 从 什么 我已经 讲述 他 , 那 那里 是 关于 那

[tʃæns] .

chance .

机会 .

我以前的导师写信告诉我，根据我告诉他的情况，这种可能性是存在的。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd] [səkˈsiːd] — — "

If it did succeed — — "

如果 它 做过 成功 — — "

如果它成功了——”

" [ðen] [aɪˈd] [siː] [əˈɡen] ! "

" Then I'd see again ! "

" 然后 ID 看 再次 ! "

“那样我就能再次见到你了！ ”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] . "

So you would be very unhappy . "

所以 你 会 是 非常 不开心 . "

所以你会非常不开心。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

" You say a thing like that !

" 你 说 一个 事物 喜欢 那 !

你竟然说出这种话！

" [hi:; hi] [wɪnst] , [flʌʃt] .
" **He winced , flushed .**
" 他 畏缩 , 酡 。

他畏缩了一下，脸涨得通红。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈɔ:fər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈkwɑ:lɪfaɪ]
" **You come here now with hopes that you ought not to offer , and you qualify**
" 你 来 这里 现在 和 希望 那 你 应该 不是 到 提供 , 和 你 资格
[ˈi:v(ə)n] [ðæt] !
even that !
" 甚至 那 ！

“你现在带着不该有的希望来到这里，而你甚至连这种希望都满足了！ ”

[faɪn] — [faɪn] !
Fine — fine !
美好的 — 美好的 ！

很好——很好！

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stænd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ?
You think I can stand much more than I have ?
" 你 思考 我 能 站立 很多 更多的 比 我 有 ？

你觉得我还能承受更多吗？

" [stɪl] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] , [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θroʊt] .
" **Still the trembling of her hands , the fluttering at her throat .**
" 仍然 这 发抖 的 她 双手 , 这 飘动 在 她 喉 。

“她的双手仍在颤抖，喉咙仍在抽搐。”

[hi:; hi] [ɪnˈdʊrd] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [broʊk] [aʊt] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][læst] .
He endured it for a time , but broke out savagely at last .
" 他 忍受 它 为了 一个 时间 , 但 打破 出去 野蛮地 在 最后的 。

他忍耐了一段时间，但最终还是彻底爆发了。

" [ju:d] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪkt] [ðen] — [æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ˈevər] [ˈeni] [ˈwʊmən] — [waɪ] , [jʊə(r)] [ˈpɜ:rfɪkt] [naʊ]
" **You'd be perfect then — as lovely as ever any woman — why , you're perfect now**
" 你会 是 完美的 然后 — 作为 迷人的 作为 曾经 任何 女士 — 为什么 , 你是 完美的 现在
!
!
!

“那时候你就完美了——像任何女人一样可爱——不，你现在就已经很完美了！ ”

[ænd; ənd] [jet] [wɪðaʊt] [ðæt] [wʌn] [flɔ:] [wer] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ?
And yet without that one flaw where would you be ?
" 和 然而 没有 那 一 缺陷 在哪里 会 你 是 ？

然而，如果没有这个缺陷，你又会在哪里呢？

[ju:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈmærid] [ðen] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] . "
You'd not be married then , though you are now . "
" 你会 不是 是 已婚 然后 , 尽管 你 是 现在 。

那时候你们还没结婚，虽然现在已经结婚了。

" [ɡoʊ][ɑ:n] !
" **Go on !**
" 去 在 ！

“继续！

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈkəʊldli] .
" **she said at length , coldly .**
" 她 说 在 长度 , 冷冷地 。

她冷冷地说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] [ɪk'sept] [ðæt][gɜ:rl] , ['æni] ,
" You don't know one of us here except that girl , Annie ,
" 你 不 知道 一 的 我们 这里 除了 那 女孩 , 安妮 ,
“除了安妮那个女孩，你在这里一个都不认识。”

[æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æz; əz] [naɪt] [ɪz][frʌm; frəm] [deɪ] .
as different from you as night is from day .
作为 不同的 从 你 作为 夜晚 是 从 天 .
你和我们之间的差异就像黑夜和白昼一样。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][juː 'es] .
You don't know about the rest of us .
你 不 知道 关于 这 休息 的 我们 :
你根本不了解我们其他人。

[juː; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː 'es] , [ɪ'mædʒɪn][juː 'es] — [juː; jʊ][dəʊnt] [si:] [juː 'es] , [dəʊnt] [noʊ] [juː 'es] .
You only think about us , imagine us — you don't see us , don't know us .
你 仅有的 思考 关于 我们 , 想象 我们 — 你 不 看 我们 , 不 知道 我们 :
你只是在想我们，在想象我们——你看不到我们，也不了解我们。

[ɑ:] , [gɑ:d] !
Ah , God !
啊 , 上帝 !
啊，上帝！

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][kʊd; kəd] !
If you only could !
如果 你 仅有的 可以 !
如果你能做到就好了！

[bʌt; bət] — [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] !
But — if you did !
但 — 如果 你 做过 !
但是——如果你真的这么做了！

" [ðə; ðɪ][læst] [wɜ:rdz] [brʊʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ʌn'kɑ:nʃəsli] .
" The last words broke from him unconsciously .
" 这 最后的 字 打破 从 他 不知不觉 .
“他最后几个字是无意识地脱口而出的。”

[hiː; hi][sæt] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] [nu:] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gʊv]
He sat chilled with horror at his own speech , but knew he had to go
他 卫星 冷藏 和 恐怖 在 他的 自己的 演讲 , 但 知道 他 有 到 去
[ɑ:n] .
on .
在 :
他坐在那里，被自己的演讲吓得不寒而栗，但他知道自己必须继续下去。

" [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][du:] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [li:v] [juː 'es][bəʊθ] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv]
" I am going to do what shall leave us both unhappy as long as we live
" 我 是 去 到 做 什么 将 离开 我们 两个都 不开心 作为 长的 作为 我们 居住
:
:
:
“我将去做一件让我们俩余生都不快乐的事情。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [aɪz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
I'll give you back your eyes if I can ."
患病的 给 你 后退 你的 眼睛 如果 我 能 : "
如果可以，我会把你的眼睛还给你。

" [aɪ][eɪ 'em] ['helpləs] .
" I am helpless .
" 我 是 无助 。

我无能为力。

" [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ['sɪmplɪ] .
" She spoke simply .
" 她 辐 简单地 。

她说话很简单。

" [jes] ！
" Yes ！
" 是的 ！

“是的！

[waɪ] , [ɪf] [aɪ]['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [aɪ] [fi:l] [aɪm][æn; ən] ['i:vzdrə:pər] , [aɪm] ['sti:lɪŋ] .
Why , if I even look at you , I feel I'm an eavesdropper , I'm stealing .
为什么 , 如果 我 甚至 看 在 你 , 我 感觉 我是 一个 偷听者 , 我是 偷窃 。

为什么，我甚至只要看你一眼，就觉得自己像个偷听者，像个小偷。

[juː; jʊ][kɑ:nt] [si:] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wʌt] [jʊr; jər] [feɪs] [pʊts][ðər; ðər] — [juː; jʊ][kɑ:nt] [si:] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
You can't see in my face what your face puts there — you can't see my eyes with
你 不能 看 在 我的 脸 什么 你的 脸 放置 那里 — 你 不能 看 我的 眼睛 和
[jɔ:rz] .
yours .
你的 。

你无法从我的脸上看到你的脸上所呈现的东西——你无法用你的眼睛看到我的眼睛。

[juː; jʊ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ju:v] [meɪd] [em 'i:] [noʊ] [θɪŋz] [aɪ]['nevər] [dɪd] [noʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:]
You can't understand how you've made me know things I never did know until I saw
你 不能 理解 如何 你已经 制成 我 知道 事物 我 绝不 做过 知道 直到 我 锯
[juː; jʊ] .
you .
你 。

你无法理解，自从遇见你之后，我才知道了许多以前从未知道的事情。

[waɪ] , ['kru:əl] ?
Why , cruel ?
为什么 , 残忍的 ？

为什么这么残忍？

[jes] ！
yes ！
是的 ！

是的！

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [em 'i:][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔ:r] ['kru:əl] .
And now you're asking me to be still more cruel .
和 现在 你是 问 我 到 是 仍然 更多的 残忍的 。

现在你竟然要求我更加残忍。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] . "
And I'm going to be . "
和 我是 去 到 是 。

我将会是。

" [dəʊnt] ！
" Don't ！
" 不 ！

“不！

" [ʃiː; ʃi] [brʊk] [aʊt] .
" **she broke out** .
" 她 打破 出去 .

她爆发了。

" [oʊ] , [gɑːd] !
" **Oh , God !**
" 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

[dəunt] !
Don't !
不 !

不！

[pliːz] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] .
Please — you must not talk .
请 — 你 必须 不是 讲话 .

请不要说话。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] . "
I thought you were different from this . "
我 想法 你 是 不同的 从 这 . "
"

我以为你和这不一样。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [wɒts] [rɔːŋ] [hɪr] .
" **And yet you have asked me a dozen times what's wrong here** .
" 和 然而 你 有 问 我 一个 打 时代 是什么 错误的 这里 .
"

“可是你已经问过我十几次这里到底出了什么问题。”

[waɪ] , [ˈevriːθɪŋz] [rɔːŋ] !
Why , everything's wrong !
为什么 , 一切都是 错误的 !

哎呀，一切都糟透了！

[ðæt] [mæn] [lʌvz] [juː; jʊ][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] — [ˈeni] [mæn] [wʊd] — [bʌt; bət][juː; jʊ]
That man loves you because he can see you — any man would — but you
那 男人 爱 你 因为 他 能 看 你 — 任何 男人 会 — 但 你

[dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
don't love him ,
不 爱 他 ,

那个男人爱你，因为他能看见你——任何男人都会爱上你——但你却不爱他。

[brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] .
because you haven't seen him .
因为 你 还没有 已见 他 .

因为你没见过他。

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][æŋ; ən] [æbˈstrækʃn] .
You're not a woman to him at all , but an abstraction .
你是 不是 一个 女士 到 他 在 全部 , 但 一个 抽象 .

在他眼里，你根本不是一个女人，而是一个抽象的概念。

[ˈhiːz] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][æŋ; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
He's not a man to you at all , but an imagination .
他是 不是 一个 男人 到 你 在 全部 , 但 一个 想像力 .

对你来说，他根本不是一个人，而只是你想象中的一个人物。

[ðæts] [nɑːt] [lʌv] [lʌ; əv][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] .
That's not love of man and woman .
那就是 不是 爱 的 男人 和 女士 .

那不是男女之间的爱。

[bʌt; bət]

[wen]

[juː; jʊ]

[hæv; həv]

[bæk]

[jɔː; jər]

[aɪz]

， —

[ðen]

But

when

you

have

back

your

eyes

， —

then

但

什么时候

你

有

后退

你的

眼睛

； —

然后

但当你重见光明之后，——那么

[jʊə(r)]

[ɪn]

[ˈjeɪp]

[tuː; tə]

[kəmˈpiːt]

[wɪð; wɪθ]

[ðə; ði]

[best]

[ˈwɪmɪn]

[ɪn]

[ðə; ði]

[wɜːrld]

[fɔːr; fər]

[ðə; ði]

[best]

[mæn]

you're in shape

to

compete

with

the best women in

the world

for

the best man

你是

在

形状

到

竞争

和

这

最好的

女性

在

这

世界

为了

这

最好的

男人

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

．

in the world

．

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

．

你有能力与世界上最优秀的女性竞争，赢得世界上最优秀的男人。

[ðæts]

[lʌv]

！

That's love

！

那就是

爱

！

这就是爱！

[ðæts]

[ˈmæɪrɪdʒ]

！

That's marriage

！

那就是

婚姻

！

这就是婚姻！

[ðæts]

[raɪt]

！

That's right

！

那就是

正确的

！

这是正确的！

[ˈnʌθɪŋ]

[els]

[ɪz]

．

Nothing else is

．

没有什么

别的

是

．

没有其他东西是这样的。

"

[hiː; hi]

[pɔːzd]

[ˈhɔːrɪfaɪd]

．

He paused horrified

．

"

他

暂停

惊恐万分

．

他惊恐地停顿了一下。

[hɜːr; həɪ]

[ˈvɔɪs]

[wʌz; wəz]

[ˈaɪsɪ]

．

Her voice was icy

．

她

嗓音

曾是

冰冷的

．

她的声音冰冷刺骨。

"

[aɪ]

[æskt]

[juː; jʊ]

[wʌt]

[wʌz; wəz]

[rɔːŋ]

[hɪr]

．

I asked you what was wrong here

．

"

我

问

你

什么

曾是

错误的

这里

．

我问你这里出了什么问题。

[aɪ]

[brɪˈɡɪn]

[tuː; tə]

[siː]

[naʊ]

．

I begin to see now

．

我

开始

到

看

现在

．

我现在开始明白了。

[juː; jʊ]

[spəʊk]

[ðə; ði]

[truːθ]

—

[ˈevriθɪŋ]

[ɪz]

[rɔːŋ]

．

"

You spoke the truth — everything is wrong

．

"

你

辐

这

真相

—

一切

是

错误的

．

"

你说得对——一切都错了。

" [ju:] [heɪt] [em 'i:] [ɔ:l] [jɔː; jə] [laɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [maɪ'self] [naʊ] [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [brɪʔ:r] [ɪn]
" **You'll hate me all your life and I hate myself now as I never have before in**
" 你会 恨 我 全部 你的 生活 和 我 恨 我 现在 作为 我 绝不 有 前 在
[maɪ] [laɪf] — [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] .
my life — despise myself .
我的 生活 — 鄙视 我 .

“你会恨我一辈子，而我现在恨我自己，这种恨意是我一生中从未有过的——我鄙视我自己。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [wi:v] [meɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
What a mockery we've made of it all .
什么 一个 嘲讽 我们已经 制成 的 它 全部 .

我们把这一切都搞得荒唐可笑了。

[gɑ:d] [help] [ðoʊz] [hu:] [si:] !
God help those who see !
上帝 帮助 那些 WHO 看 !

上帝保佑那些看见的人！

" [fiː; ji] [sæt] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **She sat silent for a very long time .**
" 她 卫星 沉默的 为了 一个 非常 长的 时间 .

她沉默地坐了很久。

" [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [[æɫ; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] — [maɪ] ['hʌzbənd] ?
" **You say I shall be able to see him — my husband ?**
" 你 说 我 将 是 有能力的 到 看 他 — 我的 丈夫 ?

“你说我能见到他——我的丈夫？ ”

" [ɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [[æɫ; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] — [maɪ] ['hʌzbənd] ? "]
" **[Illustration : " You say I shall be able to see him — my husband ? "]**
" [插图 : " 你 说 我 将 是 有能力的 到 看 他 — 我的 丈夫 ? "]

【插图：“你说我能见到他——我的丈夫？”】

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes , I think so , " he said .**
" 是的 , 我 思考 所以 , " 他 说 .

“是的，我也这么认为，”他说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔ:lsoʊ] ? "
" **And you also ? "**
" 和 你 还 ? "

“你也一样吗？ ”

" [noʊ] ! [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [em 'i:] .
" **No ! Him , but not me .**
" 不 ! 他 , 但 不是 我 .

“不！是他，不是我。”

[juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] .
You never will .
你 绝不 将要 .

你永远不会。

[aɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fər'evər] .
I'll be an imagination forever .
患病的 是 一个 想像力 永远 .

我将永远存在于人们的想象之中。

[ju:l] ['nevər] [si:] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] . "
You'll never see me at all . "
你会 绝不 看 我 在 全部 . "

你永远也见不到我了。

" [ʌndər] [wʌt] [stɑ:r][ʌv; əv] ['sædnəs] [wʌz; wəz][aɪ][bɔ:rn] ? " [sed] ['meri] [geɪdʒ] , ['sɪmpli] .
" **Under what star of sadness was I born ?** " **said Mary Gage , simply .**
" 在下面 什么 星星 的 悲伤 曾是 我 出生 ? " 说 玛丽 盖奇 , 简单地 .
"我出生在哪颗悲伤的星辰之下？"玛丽·盖奇简单地问道。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] ! "
" **What a problem !** "
" 什么 一个 问题 ! "
"真是个问题！"

" [gʊd] - [baɪ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Good - by , " he replied .**
" 好的 - 经过 , " 他 回复 .
"再见，"他回答道。

" [aɪ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [weɪt] .
" **I don't need to wait .**
" 我 不 需要 到 等待 .
我不需要等待。

" [fi:; ji] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['groʊpɪŋli] .
" **She held out her hands to him , gropingly .**
" 她 握住 出去 她 双手 到 他 , 摸索着 .
她笨拙地向他伸出手。

" [ˈgoʊɪŋ] ? "
" **Going ?** "
" 去 ? "
"去？"

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
"是的。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [wi:k] ['æftər][nekst] , [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] .
I'm coming back , week after next , to get you .
我是 未来 后退 , 星期 后 下一个 , 到 得到 你 .
我下下周会回来接你。

[aɪl] [nɔ:t] [tɔ:k] [ðɪs] [wei] ['evər] [ə'gen] .
I'll not talk this way ever again .
患病的 不是 讲话 这 方式 曾经 再次 .
我以后再也不会这样说话了。

[dəunt] [fər'gɪv] [em 'i:] — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
Don't forgive me — you can't .
不 原谅 我 — 你 不能 .
别原谅我——你不可能原谅我。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [pər'hæps] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
" **You'll have to go down to our hospital , perhaps for a couple of**
" 你会 有 到 去 向下 到 我们的 医院 , 也许 为了 一个 夫妻 的
[wi:ks] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] .
weeks , " he concluded .
周 , " 他 结束 .

"你可能需要来我们医院住上几个星期，"他总结道。

[hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [soʊ] ['saɪləntli] , [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [tɜ:rf] ,
He stepped from the room so silently , passed so quickly on the turf ,
他 步 从 这 房间 所以 默默 , 通过了 所以 迅速地 在 这 草皮 ,
他悄无声息地走出房间，迅速地 from 草坪上走过。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] .
that she was not sure he had gone .
那 她 曾是 不是 当然 他 有 已消失 :

她不确定他是否已经离开。

[hiː; hi][ˈnevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər][hændz] [ri:tʃ] [aʊt] , [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] : " [noʊ] , [noʊ] !
He never saw her hands reach out , did not hear her voice : " No , no !
他 绝不 锯 她 双手 抵达 出去 , 做过 不是 听到 她 嗓音 : " 不 , 不 !

他从未见过她的手伸出来, 也从未听过她的声音: “不, 不! ”

[aɪl] [nɑ:t][ɡoʊ] !
I'll not go !
患病的 不是 去 !

我不去!

[let] [em 'iː][biː; bi][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] !
Let me be as I am !
让 我 是 作为 我 是 !

让我保持原样吧!

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
" CHAPTER XXVI
" 章 26

第二十六章

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡɑ:rdnər]
THE WAYS OF MR . GARDNER
这 方式 的 先生 : 加德纳

加德纳先生之道

[tuː] [ˈfɪɡjərz] [stəd] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ˈdɑ:ktər] [bɑ:rnz] [æz; əz][hɪz; ɪz][kɑ:r] [tɜ:rnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [leɪn] [aʊt]
Two figures stood regarding Doctor Barnes as his car turned into the willow lane out
二 数据 站立 关于 医生 巴恩斯 作为 他的 车 转向 进入 这 柳 车道 出去
- [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
- bound for the highway .
- 边界 为了 这 公路 :

当巴恩斯医生的车驶入通往高速公路的柳树小径时, 有两个身影站在那里注视着他。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈeniˌwez] , [wen] [hiː; hi] [left] ? " [ˈkɑ:məntəd] [wɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ]
" Why didn't he say good - by , anyways , when he left ? " commented Wid , turning
" 为什么 没有 他 说 好的 - 经过 , 总之 , 什么时候 他 左边 ? " 评论 宽 , 转弯

[tuː; tə] [ˈæni] [skwaɪəz] .
to Annie Squires .
到 安妮 乡绅 :

“他走的时候为什么没说再见呢?”维德说着, 转向安妮·斯奎尔斯。

" [went] [ɔ:f] [laɪk] [ˈhi:d] [fərˈɡɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] . "
" Went off like he'd forgot something . "
" 去 离开 喜欢 他会 忘了 某物 : " "

“他好像忘了什么东西似的, 就这么走了。”

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæni] , [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [sli:vz] .
" That's his way , " replied Annie , rolling down her sleeves .
" 那就是 他的 方式 , " 回复 安妮 , 滚动 向下 她 袖子 :

“他就是这样的人,”安妮一边说着, 一边卷起袖子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbærəks] [ˈkæbɪn] .
They had met as she was passing from the barracks cabin .
他们 有 遇见 作为 她 曾是 通过 从 这 兵营 舱 :

她路过兵营小屋时, 两人相遇了。

" ['hi:z] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər] , ['eni,wɛz] .
" **He's a live wire , anyways .**
" 他是 一个 居住 金属丝 , 总之 :

“他本来就是个精力旺盛的人。”

[gɑ:d] [noʊz] [ðɪs] ['kʌntri] [ni:dz] [ðem; ðəm] . "
God knows this country needs them ."
上帝 知道 这 国家 需求 他们 :

天知道这个国家需要他们。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌntri] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [wɪd] ['maɪldli] .
" **Why , what's the matter with this country ?** " **demanded Wid mildly .**
" 为什么 , 是什么 这 事情 和 这 国家 ? " 要求 宽 轻微地 :

“为什么，这个国家到底怎么了？”维德温和地问道。

" [eɪnt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] ? "
" **Ain't it all right ?** "
" 不是 它 全部 正确的 ? "

“一切都好吗？”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] .
" **No , it ain't .**
" 不 , 它 不是 :

“不，不是这样的。”

[tɪl] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [wɪð; wɪθ] [kɔ:psɪz] . "
Till I come here it was inhabited exclusively with corpses ."
直到 我 来 这里 它 曾是 有人居住的 只 和 尸体 :

在我来这里之前，这里只有尸体。

" [wel] , [ðen] ? "
" **Well , then ?** "
" 出色地 , 然后 ? "

“那么？”

" [ænd; ænd] [sɪns] [ðen] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ja:ndər] ,
" **And since then , if it wouldn't of been for the Doctor yonder ,**
" 和 自从 然后 , 如果 它 不会 的 到过 为了 这 医生 远处 ,

“从那以后，如果不是因为那边的医生，

[ju:; jʊ][ænd; ænd][sɪm][geɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] ['setɪŋ] [daʊn] [hɪr] [jet] [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [æet; ət][ðə; ði]
you and Sim Gage would be setting down here yet and looking at the
你 和 西姆 盖奇 会 是 环境 向下 这里 然而 和 寻找 在 这
[bə:nd] [pleɪsɪz][ænd; ænd] ['seɪɪŋ] ,
burned places and saying ,
烧伤 地方 和 说 ,

你和西姆·盖奇现在应该还坐在这里，看着这些烧毁的地方，然后说：

- [wel] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] ['hæpənd] ? - "
' **Well , I wonder how that happened ?** ' "
- 出色地 , 我 想知道 如何 那 发生 ? - "

“嗯，我很好奇这是怎么发生的？”

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] ['kʌntri] , [naʊ] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
" **Well , if you didn't like this here country , now what made you come here ?**
" 出色地 , 如果 你 没有 喜欢 这 这里 国家 , 现在 什么 制成 你 来 这里 ?

“如果你不喜欢这个国家，那你当初为什么来这里呢？”

" [dɪ'mɑ:ndɪd] [wɪd] ['kɑ:mli] [ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zentmənt] .
" **demanded Wid calmly and without resentment .**
" 要求 宽 平静地 和 没有 怨恨 :

“维德平静而毫无怨恨地问道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [kʌm] .
" **You know why I come** .
" 你 知道 为什么 我 来 ；

你知道我为什么来。

[ðæt] [læm] [ɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːdɪŋ] [em 'iː] .
That lamb in there was needing me .
那 羊肉 在 那里 曾是 需要 我 ；

里面的那只小羊羔需要我。

[ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [juːd] [biː; bi] , [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] !
A fine sight you'd be , to come a thousand miles to look at !
一个 美好的 视线 你会 是 , 到 来 一个 千 英里 到 看 在 ！
你真是一道亮丽的风景线，值得千里迢迢前来观赏！

[juː; jʊ][ænd; ænd][hɪm; ɪm] !
You and him !
你 和 他 ！

你和他！

[seɪ] , [ˈhæŋɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ˈdraʊnɪŋ] [tuː] [ɪkˈspensɪv] [fɔːr; fər]
Say , hanging would be too good for him , and drowning too expensive for
说 , 绞刑 会 是 也 好的 为了 他 , 和 溺水 也 昂贵的 为了
[juː; jʊ] . " **you** . "
你 . "

比如说，绞刑对他来说太便宜了，而溺死对你来说又太贵了。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] — [ðæts] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [strɔːŋ] , [naʊ] , [mɪs] [ˈæni] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?
" **Oh , come now — that's making it a little strong , now , Miss Annie , ain't it ?**
" 哦 , 来 现在 — 那就是 制作 它 一个 小的 强的 , 现在 , 错过 安妮 , 不是 它 ?
“哦，哎呀——这样说有点太过了，安妮小姐，是不是？”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] ?
What have I done to you to make you feel that way ?
什么 有 我 完毕 到 你 到 制作 你 感觉 那 方式 ?

我到底做错了什么，让你有这种感觉？

[aɪ] [eɪnt] [ˈevər] [ˈædvɜːtaɪzɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [waɪf] , [hæv; həv][aɪ] ?
I ain't ever advertised for no wife , have I ?
我 不是 曾经 广告 为了 不 妻子 , 有 我 ?

我可没登广告招老婆，对吧？

[kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [bred] [æz; əz][juː; jʊ][kɪn] . "
Comes to that , I can make just as good bread as you kin . "
来 到 那 , 我 能 制作 只是 作为 好的 面包 作为 你 亲属 . "

说到这，我做面包也能做得跟你一样好。

" [hʌ] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ! "
" **Huh ! Is that so ! "**
" 嗯 ！ 是 那 所以 ！ "

“啊！真是这样吗！”

" [jes] , [ænd; ænd] [kʊk] [ˈeɪprɪkɒts][ænd; ænd][ˈbeɪkən] ,
" **Yes , and cook apricots and bacon ,**
" 是的 , 和 厨师 杏子 和 熏肉 ,

“是的，还要烹制杏子和培根。”

[ænd; ænd][fraɪ][hæm][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [tuː; tə][fraɪ] .
and fry ham as good as you can if there was any to fry .
和 炒 火腿 作为 好的 作为 你 能 如果 那里 曾是 任何 到 炒 .

如果有火腿的话，就尽你所能把它煎好。

[em 'i:] , [aɪ'd][bi:; bi] ['hæpi] [ɪf] [ðei] ['wɒznt] [noʊ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rlɔd] .
Me , I'd be happy if they wasn't no women in the whole wide world .
我 , ID 是 快乐的 如果 他们 不是 不 女性 在 这 所有的 宽的 世界 .

我倒希望全世界都没有女人。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [dæm] ['nu:s(ə)ns] , ['eni,wɛz] , [æsk][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
They're a damn nuisance , anyways , ask me about it .
它们是 一个 该死 滋扰 , 总之 , 问 我 关于 它 .

反正他们很烦人，不信你问问我。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] ['æni] , ['wɪtnəsɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **He was looking out of the corner of his eye at Annie , witnessing her**
" 他 曾是 寻找 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 在 安妮 , 见证 她
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .

他用眼角余光瞥了一眼安妮，目睹了她的怒火。

" [ðə; ði][gɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['æni] , [red] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['snæpɪŋ] [aɪ] .
" **The gall of you !** " **exclaimed Annie , red of face and with snapping eye .**
" 这 癭 的 你 ! " 惊呼 安妮 , 红色的 的 脸 和 和 啪啪 眼睛 .

“你竟敢这样！”安妮怒吼道，脸涨得通红，眼神凶狠。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [dæm] ['nju:sənsɪz] , [ɑ:r; ər] [ðei] ?
" **Oh , they're damn nuisances , are they ?**
" 哦 , 它们是 该死 滋扰 , 是 他们 ?

“哦，他们真是太烦人了，是吗？ ”

[wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
Well , then , I'll tell you .
出色地 , 然后 , 患病的 告诉 你 .

那我就告诉你吧。

[aɪ] [fɪkst] [jʊr; jər] [sɔ:ks] [ʌp] [ləst] [naɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I fixed your socks up last night for you .
我 固定的 你的 袜子 向上最后的 夜晚 为了 你 .

我昨晚帮你把袜子修好了。

[hoʊlɪz] ?
Holes ?
孔 ?

洞？

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[em 'i:] ['setɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [bʌm] [læmp] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə]
Me setting in there by a bum lamp that you had to strike a match to
我 环境 在 那里 经过 一个 屁股 灯 那 你 有 到 罢工 一个 匹配 到
[si:] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
see where it was .
看 在哪里 它 曾是 .

我坐在那里，旁边是一盏昏暗的台灯，你得划根火柴才能看到它在哪儿。

[nevər] [ə'gen] !
Never again !
绝不 再次 !

绝不再犯！

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [plʌm] [tuː; tə] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][em 'iː] , [hens'fɔːrθ] [ænd; ənd] [fə'revər] . "
You can go plumb to , for all of me , henceforth and forever . "
你 能 去 垂直 到 , 为了 全部 的 我 , 今后 和 永远 . "

从今以后, 直到永远, 你可以彻底消失。

" [aɪ] [eɪnt] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [saːks] [ə'gen] , " [sed] [wɪd] ['kaːmli] .
" I ain't never going to wear them socks again , " said Wid calmly .
" 我 不是 绝不 去 到 穿 他们 袜子 再次 , " 说 宽 平静地 .
“我再也不会穿那双袜子了,”维德平静地说。

" [aɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [saːks] [fɔːr; fər] - .
" I'm a - going to keep them socks for soovenirs .
" 我是 一个 - 去 到 保持 他们 袜子 为了 - .
“我打算把这些袜子留作纪念。”

[sʌtʃ] ['dɑːrniŋ] [aɪ]['nevər][hæv; həv] [sɔː] [ɪn][maɪ][bɔːrn] [deɪz] .
Such darning I never have saw in my born days .
这样的 织补 我 绝不 有 锯 在 我的 出生 天 .
我这辈子都没见过这么精湛的缝纫技艺。

[ɪf] [aɪ] ['kudnt] [dɑːrn] ['betərən] [ðæt] [aɪ'd][goʊ][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [kriːk] .
If I couldn't darn better'n that I'd go jump in the creek .
如果 我 不能 该死 比 那 ID 去 跳 在 这 溪 .
如果我不能做得更好, 我就跳进小溪里去。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][dɑːrn][ðem; ðəm] [saːks] ['noʊ,weɪz] .
I didn't ask you to darn them socks noways .
我 没有 问 你 到 该死 他们 袜子 不 .
我又没让你去补袜子。

[spɔɪld] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [per] [ʌv; əv] [saːks] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] .
Spoiled a perfectly good pair of socks for me , that's what you done .
被宠坏了 一个 完美 好的 一对 的 袜子 为了 我 , 那就是 什么 你 完毕 .
你毁了我一双好好的袜子。

" [ðə; ði][wɔːr] [laɪt] [gruː] [strɔːŋ] [ɪn] ['æ,niːz] [aɪz] .
" The war light grew strong in Annie's eyes .
" 这 战争 光 生长 强的 在 安妮的 眼睛 .
“安妮眼中战火的光芒越来越强烈。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] [niːd] [bʌt; bət][wʌn] [per] ['eni,weɪz] , [ɔːl] ['sʌmər] .
" You never did need but one pair anyways , all summer .
" 你 绝不 做过 需要 但 一 一对 总之 , 全部 夏天 .
“反正整个夏天你也只需要一双鞋就够了。”

['soʊvənɪrz] !
Souvenirs !
纪念品 !
纪念品!

[waɪ] , [wʌn] - [læst][juː; jʊ][jɔːr; jər] [hoʊl] [laɪf] .
Why , one pair'd last you your whole life .
为什么 , 一 - 最后的 你 你的 所有的 生活 .
为什么呢? 一双鞋就能穿一辈子。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɹɒp] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [jɔːr; jər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] ,
I suppose you wrop things around your feet in the winter time ,
我 认为 你 皱巴巴 事物 大约 你的 脚 在 这 冬天 时间 ,
我想冬天的时候你会用东西裹住脚吧。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
like the Rooshians in the factory .
喜欢 这 鲁什人 在 这 工厂 .
就像工厂里的鲁什人一样。

[seɪ] , [jʊə(r)] ['evri] [wei] [ðə; ði] ['grændəst] ['lɪt(ə)] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ə'loʊn] [baɪ] [hi'self] !
Say , you're every way the grandest little man that ever lived alone by hisself !
说 , 你是 每一个 方式 这 最宏伟 小的 男人 那 曾经 居住地 独自的 经过 他自己 !

说真的, 你真是个独居小人物, 而且是各方面都最伟大的!

[wel] , [hiəz] [wer] [ju:l] [get] [jɔ; jər] [tʃæns] [tu; tə] [bi; bi] [left] [ə'loʊn] [ə'gen] . "
Well , here's where you'll get your chance to be left alone again ."
出色地 , 这里是 在哪里 你会 得到 你的 机会 到 是 左边 独自的 再次 . "

好了, 在这里你又能享受片刻独处了。

" [ju; jʊ] [eɪnt] [gɔ:n] [jet] , " [sed] [wɪd] ['kɑ:mli] .
" You ain't gone yet , " said Wid calmly .
" 你 不是 已消失 然而 , " 说 宽 平静地 .

“你还没走呢,”维德平静地说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [eɪnt] , [ɔ:r] [wəʊnt] [bi; bi] ? "
" What's the reason I ain't , or won't be ? "
" 是什么 这 原因 我 不是 , 或者 惯于 是 ? "

“我为什么不是, 或者说我不愿意是, 是? ”

" [wel] , " [sed] [wɪd] ['gɑ:rdnər] ,
" Well , " said Wid Gardner ,
" 出色地 , " 说 宽 加德纳 ,

“嗯,”维德·加德纳说道。

[ri:tʃɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [strɔ:] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [sɔ:] [hɔ:rs] [ðæt]
reaching down for a straw and moving slowly over toward a saw horse that
到达 向下 为了 一个 稻草 和 移动 缓慢地 超过 朝向 一个 锯 马 那
[stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] ,
stood in the yard ,
站立 在 这 院子 ,

他弯腰捡起一根稻草, 慢慢地走向院子里立着的锯木架。

" [laɪk] ['ɪnʌf] [aɪ] [wəʊnt] [let] [ju; jʊ] [goʊ] . "
" like enough I won't let you go . "
" 喜欢 足够的 我 惯于 让 你 去 . "

“我非常喜欢你, 不会放你走。”

" [wɒts] [ðæt] [ju; jʊ] [seɪ] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['æni] ['skɔ:fiŋli] .
" What's that you say ? " demanded Annie scoffingly .
" 是什么 那 你 说 ? " 要求 安妮 轻蔑地 .

“你说什么?”安妮嗤之以鼻地问道。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ʃi; ji] ['sləʊli] [dru:] ['oʊvər] [tu; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔ:] [hɔ:rs] [ænd; ənd]
None the less she slowly drew over to the end of another saw horse and
没有任何 这 较少的 她 缓慢地 画 超过 到 这 结尾 的 其他 锯 马 和
['si:tɪd] [hɜ:r'self] .
seated herself .
坐着 她自己 .

尽管如此, 她还是慢慢地走到另一个木架的末端, 坐了下来。

" [aɪ] [goʊ] [wen] [aɪ] [get] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] . "
" I'll go when I get good and ready . "
" 患病的 去 什么时候 我 得到 好的 和 准备好 . "

“等我完全准备好了, 我就会去。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [mʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɜ:rst] [fju:] [wi:ks] .
" Of course , you can't tell much about a woman first few weeks .
" 的 课程 , 你 不能 告诉 很多 关于 一个 女士 第一的 很少 周 .

“当然, 在怀孕的头几周, 你无法了解一个女人的太多情况。”

[ðeɪ] [pʊt][ɑ:n][ðer; ðər][best] ['ɛrz] [ðen] .
They put on their best airs then .
他们 放 在 他们的 最好的 播出 然后 :

他们当时摆出了一副高高在上的姿态。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪv] [sɔ:rt][ʌv; əv][gɔ:t]['rekənsaɪld] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
But anyways , I've sort of got reconciled to seeing you around here .
但 总之 , 我已经 种类 的 得到 和解 到 看到 你 大约 这里 :

不过, 我已经慢慢习惯在这里见到你了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - [bʊk] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
I had a po'try book in my house .
我 有 一个 - 书 在 我的 房子 :

我家里有一本诗集。

[laɪk] [aɪ 'ti:] [sez] , [aɪ][fɜ:rst] [ɪn'dɔrd] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]
Like it says , I first endured seeing you , and then felt sorry for you , and
喜欢 它 说道 , 我 第一的 忍受 看到 你 , 和 然后 毛毡 对不起 为了 你 , 和
[ðen] — — "
then — — "
然后 — — "

正如上面所说, 我最初忍受着见到你, 然后同情你, 然后——"

" [kʌt] [aʊt][ðə; ði]['pʊvətri] [stʌf] , " [sed] ['æni] .
" Cut out the poetry stuff , " said Annie .
" 切 出去 这 诗 东西 , " 说 安妮 :

"把那些诗歌之类的东西去掉,"安妮说。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [pæst] [nu:n] [jet] . "
" It ain't past noon yet . "
" 它 不是 过去的 中午 然而 : "

现在还没过中午呢。

" [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][taɪm] [tu:; tə] [bɪld] [maɪ] [oʊn] [haʊs] ['oʊvər] [jet] .
" I ain't had time to build my own house over yet .
" 我 不是 有 时间 到 建造 我的 自己的 房子 超过 然而 :

"我还没时间重新盖自己的房子呢。"

[pi'æni] [ænd; ənd][ɔ:l] [gɔ:n] [naʊ] , [ðoʊ] . "
Pianny and all gone now , though . "
皮安尼 和 全部 已消失 现在 , 尽管 :

皮安尼和其他人现在都走了。

" [dʒi:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][laɪ] ['i:zi] , " [sed] ['æni] .
" Gee , but you do lie easy , " said Annie .
" 吉 , 但 你 做 说谎简单的 , " 说 安妮 :

"哎呀, 你撒谎真容易啊,"安妮说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['smu:ðɪst] ['rʌnɪŋ] ['laɪər][aɪ]['evər][dɪd] [si:] . "
" You're the smoothest running liar I ever did see . "
" 你是 这 最顺滑 跑步 说谎者 我 曾经 做过 看 : "

"你是我见过的最会撒谎的人。"

" [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] . "
" And all my books and things , and pictures and dishes . "
" 和 全部 我的 图书 和 事物 , 和 图片 和 菜肴 : "

"还有我所有的书、东西、照片和餐具。"

" [ɔ:l][ʌv; əv][jʊr; jər][bəʊθ] [tu:] [tɪn] [pleɪts] , [hʌ] ? "
" All of your both two tin plates , huh ? "
" 全部 的 你的 两个都 二 锡 盘子 , 嗯 ? "

"你们俩就只有那两个锡盘子吗? "

" [ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] ['su:ts][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd][maɪ] ['bedsted] , [ænd; ənd][maɪ] - ,
" **And my other suits of clothes , and my bedstead , and my dewingport ,** - ,
" 和 我的 其他 西装 的 衣服 , 和 我的 床架 , 和 我的 - ,
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [ɔ:l] , [ɔ:l] [gɔ:n] ,
and everything — all , all gone ,
和 一切 — 全部 , 全部 已消失 ,
"还有我的其他衣服、床架、水壶, 以及所有的一切——全都没了, 全都没了。"

[mɪs] [skwaɪəz] ! " **Miss Squires !** "
错过 乡绅 ! "

斯奎尔斯小姐!

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] !
" **Is that so !** "
" 是 那 所以 ! "

"是这样吗!

[oʊ] , [sæd] !
Oh , sad ! "
哦 , 伤心 ! "

哦, 真可惜!

[sæd] !
sad ! "
伤心 ! "

伤心!

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][meɪl][ˈɔ:rdər] ['kætəlb:gz] [ɪn][jʊr; jər]
You must of been reading some of them mail order catalogues in your
你 必须 的 到过 阅读 一些 的 他们 邮件 命令 产品目录 在 你的
[dri:mz] . "
dreams . "
梦境 . "

你肯定在梦里看过那些邮购目录吧。

" [ænd; ənd][maɪ] [kʊk] [stoʊv] [tu:] .
" **And my cook stove too .** "
" 和 我的 厨师 火炉 也 . "

"还有我的炉灶。"

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wen] [aɪ] ['kudnt] [stænd][jʊr; jər] ['kʊkɪŋ] [hɪr] [noʊ]
I've just been cooking out in the open air when I couldn't stand your cooking here no
我已经 只是 到过 烹饪 出去 在 这 打开 空气什么时候 我 不能 站立 你的 烹饪 这里 不
[mɔ:r] — [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ,
more — out of doors ,
更多的 — 出去 的 门 ,

我实在受不了你们这儿做的饭菜了, 就一直在户外做饭——在户外,

[laɪk][aɪ][wʌz; wəz] ['kæmpɪŋ] [aʊt] . "
like I was camping out . "
喜欢 我 曾是 野营 出去 . "

就像我在露营一样。

" [ɪf] ['eni] [ʃi:p] ['hɜ:rdər][wʌz; wəz]['evər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [tu:] , [gɑ:d][help][hɪm; ɪm] !
" **If any sheep herder was ever worse than you two , God help him !** "
" 如果 任何 羊 牧人 曾是 曾经 更糟 比 你 二 , 上帝 帮助 他 ! "
"如果真有哪个牧羊人比你们两个更坏, 上帝保佑他吧! "

[ju:; jʊ] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][fɪt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [waɪp][ə; eɪ] [fʊt] [ɑ:n] ,
You wasn't one of you fit for her to wipe a foot on ,
你 不是 一 的 你 合身 为了 她 到 擦拭 一个 脚 在 ,
你们这些人里, 你连让她擦脚的资格都没有。

— [ðæt] ['dɑ:ktər] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðæt] [gɑ:t][em 'i:][aʊt] [hɪr] ['ʌndər] ['pri:tensɪz] [ðæt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz]
— **that doctor least of all , that got me out here under pretences that she was**
— 那 医生 至少 的 全部 , 那 得到 我 出去 这里 在下面 伪装 那 她 曾是
[ˈmærid] [ˈhæpi] .
married happy .
已婚 快乐的 .

——尤其是那位医生，她把我骗到这里来，还谎称自己婚姻幸福美满。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hɜ:r; hər] [ˈmærid] [tu:; tə] [ðæt] !
And I find her married to that !
和 我 寻找 她 已婚 到 那 !

而我发现她竟然嫁给了那样的人！

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][gɑ:d][ʃi: ʃi][kʊd; kəd] [si: ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [si: ʃu:; jʊ][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][dʒʌst][wʌn] [ˈmɪnɪt] .
I wish to God she could see all this , and see you all , for just one minute .
我 希望 到 上帝 她 可以 看 全部 这 , 和 看 你 全部 , 为了 只是 一 分钟 .

我向上帝祈祷，希望她能看见这一切，能看到你们所有人，哪怕只有一分钟。

[dʒʌst][wʌns] , [ðæts] [ɔ:l] ! "
Just once , that's all ! "
只是 一次 , 那就是 全部 ! "

就一次，仅此而已！

" [jes] , " [sed] [wɪd] [ˈgɑ:rdnər] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɪriəs] .
" **Yes , " said Wid Gardner , suddenly serious .**
" 是的 , " 说 宽 加德纳 , 突然 严肃的 .

“是的，”维德·加德纳突然严肃起来说道。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [skwer] [aɪ 'ti:] .
There ain't nothing I can do to square it .
那里 不是 没有什么 我 能 做 到 正方形 它 .

我无能为力，无法弥补。

[bʌt; bət][ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][ɔ:r][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv] — [waɪ] ,
But all I've got or expect to have — why ,
但 全部我已经 得到 或者 预计 到 有 — 为什么 ,

但我所拥有的或期望拥有的——为什么，

[ɪts] [fri:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][du:] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
it's free for you to take along and do anything you can for her
它是自由的 为了 你 到 拿 沿着 和 做 任何事物 你 能 为了 她
[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [self] ,
and your own self ,
和 你的 自己的 自己 ,

你可以免费带上它，尽你所能为她和你自己做任何事。

[mɪs] [ˈæni] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ju: 'es] .
Miss Annie , if you want to , even if you do go away and leave us .
错过 安妮 , 如果 你 想 到 , 甚至 如果 你 做 去 离开 和 离开 我们 .

安妮小姐，如果你愿意的话，即使你真的要离开我们。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][maɪ][lænd][ˈoʊvər][ðer; ðər] .
" **But look at my land over there .**
" 但 看 在 我的 土地 超过 那里 .

“但是看看我那边的土地。”

" [hi:; hi] [swept] [ə; eɪ] [b:ŋ] [ɑ:rm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['gra:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
" **He swept a long arm toward the waving grasses of the valley .**
" 他 扫荡 一个 长的 手臂 朝向 这 挥手 草 的 这 谷 .
他伸出长臂，指向山谷中摇曳的青草。

" [aɪv] [gɔ:t][maɪ][lənd][ɔ:l] [klɪr] .
" **I've got my land all clear .**
" 我已经 得到 我的 土地 全部 清除 .
“我的土地已经完全清理干净了。”

[ʃi:z] [wɜ:rθ] ['fɪftɪ] [ə; eɪ]['eɪkər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪz] ,
She's worth fifty a acre as she lays ,
她是 值得 五十 一个 英亩 作为 她 躺下 ;
她现在躺着，价值五十英亩。

[bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [wen] [aɪ][get] ['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [ɑ:n]
and'll be worth a hundred and fifty when I get water out of the creek on
并且会 是 值得 一个 百 和 五十 什么时候 我 得到 水 出去 的 这 溪 在
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
to her .
到 她 .
等我把小溪里的水引到她身上，她就值一百五十美元了。

[aɪ][gɔ:t] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['eikəs] ['ʌndər] [fens] .
I got three hundred and twenty acres under fence .
我 得到 三 百 和 二十 英亩 在下面 栅栏 .
我圈了320英亩地。

[aɪ] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði][dɑ:ks] ['peɪɪŋ] [em 'i:] [hɪr] .
I been saving the money the Doc's paying me here .
我 到过 保存 这 钱 这 医生的 付费 我 这里 .
我一直在攒医生付给我的工资。

" [seɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['prez(ə)ntli] ,
" **Say , " he added , presently ,**
" 说 , " 他 额外 , 目前 ,
“比如说,”他补充道，现在

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] - [pleɪs] [aɪ] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **what kind of a place is that Niagry place I been reading about ?**
" 什么 种类 的 一个 地方 是 那 - 地方 我 到过 阅读 关于 ?
“我读到的关于尼亚格里（Niagry）的文章里提到过，那是一个什么样的地方？”

[ɪz][aɪ 'ti:][fɑ:r][frʌm; frəm] ['kli:vlənd] ? "
Is it far from Cleveland ? "
是 它 远的 从 克利夫兰 ? "
离克利夫兰远吗？

" [nɔ:t][soʊ] ['veri] , " [rɪ'plaɪd] ['æni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] ['kwɪrɪ] .
" **Not so very , " replied Annie to his sudden and irrelevant query .**
" 不是 所以 非常 , " 回复 安妮 到 他的 突然 和 无关紧要 询问 .
“倒也未必,”安妮回答他这突如其来的、无关紧要的问题时说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['mærid] [foʊks][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd][ˈvɪzɪt] , [aɪ] ['rekən] ?
" **It's a great place for young married folks to go and visit , I reckon ?**
" 它是 一个 伟大的 地方 为了 年轻的 已婚 各位 到 去 和 访问 , 我 估计 ?
“我觉得这里是年轻已婚夫妇去旅游的好地方吧？”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [bʊks] [wʌz; wəz] [bə:nd] [ʌp] .
I was reading about in a book onct , before my books was burned up .
我 曾是 阅读 关于 在 一个 书 仅限 , 前 我的 图书 曾是 烧伤 向上 .
在我的书被烧毁之前，我正在读一本书，里面提到过这件事。

[si:mz] [laɪk][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [ə; eɪ] - [ə'kweɪntəns] . -
Seems like it was called ' A Chanct Acquaintance . '
似乎 喜欢 它 曾是 称为 - 一个 - 熟人 . -

好像叫《偶然相遇》。

[ˈevər] [sɪns] , [aɪ] [ə'laʊd] [aɪ'd][goʊ][tu:; tə] - [ɑ:n][maɪ] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:ni] . "
Ever since , I allowed I'd go to Niagry on my wedding journey . "
曾经 自从 , 我 允许 ID 去 到 - 在 我的 婚礼 旅行 . "

从那以后，我就决定婚礼之旅要去尼亚加拉。

" [wel] , " [sed] ['æni] , [dʒu'dɪʃəli] , " [aɪ] [bɪn] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ,
" Well , " said Annie , judicially , " I been around some ,
" 出色地 , " 说 安妮 , 司法 , " 我 到过 大约 一些 ,

“嗯,”安妮一本正经地说,“我见识过不少.....”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [flɔ:r] - [ˈwɔ:kəz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:mən] [ænd; ənd] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] ,
what with floor - walkers and foremen and men in the factory ,
什么 和 地面 - 步行者 和 工头 和 男人 在 这 工厂 ,

工厂里有巡场工人、工头和各种工人，

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] - [ə'kweɪntəns] ,
but I'm going to say that when it comes to chanct acquaintances ,
但 我是 去 到 说 那 什么时候 它 来 到 - 熟人 ,

但我想说的是，就偶然结识的人而言，

[ðɪs] [hɪr] [pleɪs] [hæz; həz][gɑ:t] - [ɪm] [ˈfeɪdɪd][fɔ:r; fər] [ˈsʌdnəs] !
this here place has got ' em faded for suddenness !
这 这里 地方 有 得到 - 呃 褪色 为了 突然 !

这个地方突然把它们都弄褪色了！

[goʊ][ɑ:n][ˈoʊvər] [hoʊm] [ænd; ənd] [rʌb] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] , [mæn] !
Go on over home and rub your eyes and wake up , man !
去 在 超过 家 和 擦 你的 眼睛 和 唤醒 向上 , 男人 !

回家揉揉眼睛醒醒吧，伙计！

[jʊə(r)] [ˈdoʊpi] . "
You're dopy . "
你是 多皮 . "

你真笨。

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] , " [sed] [wɪd] .
" No , I ain't , " said Wid .
" 不 , 我 不是 , " 说 宽 .

“不，我不是,”维德说。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [seɪn] , [saʊnd] [ænd; ənd] - - [maɪnd] .
" I'm in a perfectly sane , sound and disposin ' mind .
" 我是 在 一个 完美 理智 , 声音 和 - - 头脑 .

“我的头脑非常清醒，思维敏捷，一切尽在掌握。”

[jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈɔ:f(ə)] [sʌn] - [bə:nd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈoʊnli] [meɪks] [ju:; jʊ] [gʊd] - - , [mɪs]
You're getting awful sun - burned , but it only makes you good - lookinger , Miss
你是 获得 可怕 太阳 - 烧伤 , 但 它 仅有的 制作 你 好的 - - , 错过

[ˈæni] .
Annie .
安妮 .

安妮小姐，你晒伤得很厉害，但这只会让你看起来更漂亮了。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ˈlemi] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" But now lemme tell you one thing , " he went on ,
" 但 现在 让我 告诉 你 一 事物 , " 他 去 在 ,

“但是现在让我告诉你一件事,”他继续说道，

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [aɪz] [æt; ət] [ðæt] ['kɔ:rpəərəl][ɪn][ðər; ðər] .
" **I don't want to see you making no more eyes at that corporal in there** .
" 我 不 想 到 看 你 制作 不 更多 的 眼睛 在 那 下士 在 那里 .
“我不想再看到你对里面那个下士抛媚眼了。”

[ˈplenti] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][hæz; həz] [rʌŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [θri:] , [fɔ:r] [waɪvz] [æt; ət] [hoʊm]
Plenty of men in the Army has run away and left three , four wives at home
很多 的 男人 在 这 军队 有 跑步 离开 和 左边 三 , 四 妻子们 在 家
.
" .
" .
" .

军队里有很多男人逃跑，留下三四个妻子在家。
" [aɪ][dəʊnt] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][noʊ]['mænz][pæst] , " [sed] ['æni] .
" **I don't care nothing about no man's past ,** " **said Annie** .
" 我 不 关心 没有什么 关于 不 男人的 过去的 , " 说 安妮 .
“我根本不在乎任何人的过去，”安妮说。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] [ə'laɪk][tu:; tə][em 'i:] . " .
" **They all look alike to me** . " .
" 他们 全部 看 同样 到 我 . " .
“在我看来，他们长得都一样。”

" [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
" **Well , I can't say that about you** .
" 出色地 , 我 不能 说 那 关于 你 .
“嗯，我不能这么说你。”

[sʌm; səm] [weɪz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['hoʊmli] [gɜ:rl] .
Some ways you're a powerful homely girl .
一些 方式 你是 一个 强大的 家常的 女孩 .
在某些方面，你是一个很有力量的朴实女孩。

[jʊə; jər] ['hɜ:z] ['gɛtɪŋ] - ['sʌnbɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛndz] [laɪk] ['kærən]['dʒɛnsənz] .
Your hair's gettin ' sunburned around the ends like Karen Jensen's .
你的 头发的 获得 - 晒伤 大约 这 结束 喜欢 凯伦 詹森的 .
你的头发发梢像凯伦·詹森一样被晒伤了。

[ænd; ənd][jʊə; jər] [aɪz] — [tɜ:rn] [ə'raʊnd] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [soʊ]
And your eyes — turn around , won't you , so
和 你的 眼睛 — 转动 大约 , 惯于 你 , 所以
你的眼睛——转过头来，好吗？

[aɪ][kɪn] [rɪ'membə] [wʌt] ['kʌlər][jʊə; jər] [aɪz] [ɪz] .
I kin remember what color your eyes is .
我 亲属 记住 什么 颜色 你的 眼睛 是 .
我能记住你的眼睛是什么颜色。

[aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][fər'gɑ:t] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [mʌt] .
I sort of forgot , but they ain't much .
我 种类 的 忘了 , 但 他们 不是 很多 .
我有点忘了，不过它们并不重要。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Not that I care about it .
不是 那 我 关心 关于 它 .
我并不在意。

['wɪmɪn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [laɪf] . " .
Women is nothing in my young life . " .
女性 是 没有什么 在 我的 年轻的 生活 . " .
在我的青春岁月里，女人什么都不是。

" [hʌ] ! [jʊə(r)] ['eɪtɪ] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] . "

" **Huh ! you're eighty if you're a day .** "

" 嗯 ！ 你是 八十 如果 你是 一个 天 ：

“哈！如果你活一天，你就八十岁了。”

" [ɪts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][gɑ:t][maɪ] [her] [kəʊmd] .

" **It's the way I got my hair combed .**

" 它是 这 方式 我 得到 我的 头发 梳理过的 。

“这是我梳头发的方式。”

" [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [raɪt] [ɑ:rm][fɪ:; jɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ɪ] [hɔ:rs] .

" **Extending a strong right arm she pushed him off the end of the saw horse .**

" 扩展 一个 强的 正确的 手臂 她 推动 他 离开 这 结尾 的 这 锯 马 。

她伸出有力的右臂，把他从锯木架的末端推了下去。

[hi:; hi][roʊz] , [dʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['kɑ:mli] .

He rose , dusting his trousers calmly .

他 玫瑰 ， 除尘 他的 裤子 平静地 。

他站起身，平静地拍了拍裤子上的灰尘。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌt] [ˈsɪnflnəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pækt] [ɪn][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][laɪf] !

" **Oh , dear , I didn't think so much sinfulness could be packed in so young a life !**

" 哦 ， 亲爱的 ， 我 没有 思考 所以 很多 罪恶 可以 是 包装 在 所以 年轻的 一个 生活 ！

“哦，天哪，我没想到这么年轻的生命里竟然会蕴藏着这么多罪恶！”

[bʌt; bət] [seɪ] , ['æni] , [wʊts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['fu:lɪŋ] ?

But say , Annie , what's the use of fooling ?

但 说 ， 安妮 ， 是什么 这 使用 的 愚弄 ？

但是，安妮，骗人有什么用呢？

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪm] .

I got to tell you the truth about it sometime .

我 得到 到 告诉 你 这 真相 关于 它 有时 。

我总有一天会告诉你这件事的真相。

[laɪk] [ɑ:n][maɪ] ['flaʊər] [sæk] : - [ɪ'ventʃuəl] , [waɪ] [nɑ:t] [naʊ] ? -

Like on my flour sack : ' Eventual , why not now ? '

喜欢 在 我的 面粉 解雇 : - 最终 , 为什么 不是 现在 ? -

就像我面粉袋上写的那样：“迟早都会有的，为什么不现在就做呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] , [plʌm] [tru:θ] [ɪz] ,

And the plain , plumb truth is ,

和 这 清楚的 ， 垂直 真相 是 ，

而赤裸裸的真相是：

[jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] - [gɜ:rl] [ðæt] ['evər] [set] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑ:n][mɑ:n'tæənə][dɜ:rt]

you're the best as well as the pertiest girl that ever set a foot on Montana dirt

你是 这 最好的 作为 出色地 作为 这 - 女孩 那 曾经 放 一个 脚 在 蒙大拿 污垢

：

：

：

你是最棒的，也是踏上蒙大拿土地的最漂亮的女孩。

" ['æ,ni:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'wei] [naʊ] .

" **Annie's face was turned away now .**

" 安妮的 脸 曾是 转向 离开 现在 。

“安妮的脸转向了别处。”

" [jɔr; jər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ti:θ] , [ænd; ənd][jɔr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ,

" **Your hair and eyes and teeth , and your way of talking ,**

" 你的 头发 和 眼睛 和 牙齿 ， 和 你的 方式 的 说 ，

“你的头发、眼睛、牙齿，还有你的说话方式，

[ænd; ənd][jʊ; jə] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] — ['hævnt] [ju; jʊ]
and your way of taking hold of things and making a home — haven't you
和 你的 方式 的 采取 抓住 的 事物 和 制作 一个 家 — 还没有 你
[bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] ['fɜː, 'fɛr][ɔːl][ʌv; əv][ju: 'es] ['pi:p(ə)l] [hɪr] ?
been making a home fer all of us people here ?
到过 制作 一个 家 fer 全部 的 我们 人们 这里 ?
你掌控一切、营造家园的方式——难道你不是一直在为我们所有人营造一个家吗？

[aɪ][toʊld][ju; jʊ][aɪ'd][hæv; həv][tu; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət] [læst] .
I told you I'd have to tell the truth at last .
我 讲述 你 I'D 有 到 告诉 这 真相 在 最后的 .
我早就说过，我最终不得不说出真相。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæts] [gɔːn] [rɔːŋ] [hɪr] .
Besides , I said I was to blame for everything that's gone wrong here .
除了 , 我 说 我 曾是 到 责备 为了 一切 那就是 已消失 错误的 这里 .
此外，我说过这里发生的一切错误都应归咎于我。

[aɪ][wʌz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

我是。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ju; jʊ][ɔːl][aɪ][eɪ 'em][ænd; ənd][ɔːl][aɪ][gɔːt][tu; tə] [skwer] [aɪ 'tiː] , ['eni,wɛz] [ju; jʊ] [laɪk] .
But I'll give you all I am and all I got to square it , anyways you like .
" 但 患病的 给 你 全部 我 是 和 全部 我 得到 到 正方形 它 , 总之 你 喜欢 .
"
"

但我会倾尽所有，用尽一切办法来弥补，无论你喜欢什么方式。

" [wel] , ['eni,wɛz] , " [sed] ['æni] [skwaɪəz] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [breθ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ju; jʊ] [tʊk]
" Well , anyways , " said Annie Squires , drawing a long breath , " I think if you took
" 出色地 , 总之 , " 说 安妮 乡绅 , 绘画 一个 长的 气息 , " 我 思考 如果 你 采取
[ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ,
on something ,
在 某物 ,
“好吧，总之，”安妮·斯奎尔斯深吸一口气说道，“我认为如果你承担了某件事，

[ju:d] [siː] [aɪ 'tiː] [θruː] ; [ænd; ənd][ju; jʊ] ['wʊdnt] [pæs] [ðə; ði] [bʌk] [ɪf] [ju; jʊ] [fel] [daʊn] . "
you'd see it through ; and you wouldn't pass the buck if you fell down . "
你会 看 它 通过 ; 和 你 不会 经过 这 巴克 如果 你 跌倒 向下 . "
你会坚持到底；即使失败了，你也不会推卸责任。

" [ðæts] [em 'iː] , " [sed] [wɪd] .
" That's me , " said Wid .
" 那就是 我 , " 说 宽 .

“那是我，”维德说。

" [aɪ][get][ju; jʊ] , " [sed] ['æni] .
" I get you , " said Annie .
" 我 得到 你 , " 说 安妮 .

“我明白了，”安妮说。

" [ju; jʊ] [sed] [ðæt] [tu; tə][em 'iː] [raɪt] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] ,
" You said that to me right out here in broad daylight , in presence of witnesses ,
" 你 说 那 到 我 正确的 出去 这里 在 广阔 日光 , 在 在场 的 证人 ,
“你当着光天化日之下，当着那么多人的面，亲口跟我说了这些话。”

[fɔːr] [henz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] . "
four hens and a dog . "
四 母鸡 和 一个 狗 . "

四只母鸡和一条狗。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [ˌʌndər'stɒd] [juː; jɒ] .
" **I said I understood you** .
" 我 说 我 理解 你 .

我说我理解你。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

" [wɪd] ['gɑ:rdnər] [tɜ:rnd] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:r; hər] ['skwerli] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" **Wid Gardner turned to her and looked her squarely , in the eyes** .
" 宽 加德纳 转向 到 她 和 看起来 她 完全 , 在 这 眼睛 .
“维德·加德纳转过身，直视着她的眼睛。

" [nɑ:t] [ə'pɹɒpɹi] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] , [nɜ:r] ['bræɡɪŋ] [nʌn] ,
" **Not appropy to nothing , neither here nor there , ner bragging none** ,
" 不是 适当 到 没有什么 , 两者都不 这里 也不 那里 , ner 吹嘘 没有任何 ,
“既不合适，也不合适，既不自夸，

[aɪm][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][pʊt] [ʌp][æz; əz] [mʌt] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] ['eni] [tuː] ['mɔ:mənz] [ɪn][ðə; ði] [tuː]
I'm able to put up as much hay in a day as any two Mormons in the Two
我是 有能力的 到 放 向上 作为 很多 干草 在 一个 天 作为 任何 二 摩门教徒 在 这 二
[fɔ:ks] [ˈvæli] .
Forks Valley .
叉子 谷 .

我一天能捆扎的干草，不比双叉谷里两个摩门教徒一天捆扎的多。

[ɪn][ðə; ði] [heɪ] [fi:ldz] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪts] [di:dz] [ænd; ənd][nɑ:t][wɜ:rdz] [ðæt] [kaʊnts] .
In the hay fields of life , it's deeds and not words that counts .
在 这 干草 字段 的 生活 , 它是 契约 和 不是 字 那 计数 .
人生如战场，行动比言语更重要。

[aɪ] [ri:d] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ˈsʌmhweə] . "
I read that in a book somewheres . "
我 读 那 在 一个 书 某个地方 . "
我是在某本书里看到的。

" [seɪ] , " [hi; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **Say , " he went on , suddenly** ,
" 说 , " 他 去 在 , 突然 ,
“说,”他突然继续说道，

" [hæv; həv][juː; jɒ] ['nɒʊtɪst] [haʊ] ['pə:ti] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['medɜ:z] [ði:z] [naɪts] ?
" **have you noticed how perty the moonlight is on the medders these nights ?**
" 有 你 注意到 如何 佩蒂 这 月光 是 在 这 梅德斯 这些 夜晚 ?
“你有没有注意到这些夜晚月光洒在山上有多美？”

[juː; jɒ] ['rekən] [aɪ 'ti:] [ʃaɪnz] [ðæt] [seɪm] [wei] ['oʊvər][æt; ət] - ?
You reckon it shines that same way over at Niagry ?
你 估计 它 闪耀 那 相同的 方式 超过 在 - ?
你觉得它在尼亚加里那边也一样闪耀吗？

" ['æni] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
" **Annie did not answer at the instant** .
" 安妮 做过 不是 回答 在 这 立即的 .
“安妮当时没有回答。”

" [wel] , " [sed] [ʃi; ʃi][æt; ət][læst] , " [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:t] [laɪk] ['kli:vlənd] .
" **Well , " said she at last , " in some ways this country is a lot like Cleveland** .
" 出色地 , " 说 她 在 最后的 , " 在 一些 方式 这 国家 是 一个 很多 喜欢 克利夫兰 .
“嗯,”她最后说道，“在某些方面，这个国家很像克利夫兰。”

[gəʊ][ɑ:n][ˈʊvər][tu:; tə][jɜ; jər] [oʊn] [haʊs] , [ɪf] [ju:v] [gɑ:t][wʌn] ,
Go on over to your own house , if you've got one ,
去 在 超过 到 你的 自己的 房子 , 如果 你已经 得到 一 ,
如果你有家的话, 就回你家去吧。

[ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] ˈnevər [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈgen] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] . "
and don't you never speak to me again , so long as you live . "
和 不 你 绝不 说话 到 我 再次 , 所以 长的 作为 你 居住 . "
你活着的时候, 永远都不要再跟我说话。

" [wel] , [ˈeniweɪz] , " [sed] [wɪd] , [ˈtʃʌklɪŋ] , " [ju:; jʊ] ˈdɪdnt [ˈri:əli] [kɔ:l][em ˈi:][ə; eɪ] [ʃi:p] [mæn] .
" Well , anyways , " said Wid , chuckling , " you didn't really call me a sheep man .
" 出色地 , 总之 , " 说 宽 , 轻笑 , " 你 没有 真的 称呼 我 一个 羊 男人 .
"好吧, 不管怎样,"维德笑着说, "你并没有真的叫我牧羊人。"

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] — [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [tru:θ] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
But listen — I've told you almost the truth about everything .
但 听 — 我已经 讲述 你 几乎 这 真相 关于 一切 .
但是听着——我已经把几乎所有事情的真相都告诉你了。

[naʊ] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][bi; bi][ˈgoʊɪŋ] . "
Now I got to be going . "
现在 我 得到 到 是 去 . "
我得走了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ju:d] [bi; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [breɪk] , " [sed] [ˈæni] [ˈskwaɪəz] .
" I was afraid you'd be making some break , " said Annie Squires .
" 我 曾是 害怕的 你会 是 制作 一些 休息 , " 说 安妮 乡绅 .
"我担心你会逃脱惩罚,"安妮·斯奎尔斯说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ju:d] [du:][sʌm; səm] [fu:l] [θɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
" I was expecting you'd do some fool thing or other .
" 我 曾是 期待 你会 做 一些 傻子 事物 或者 其他 .
"我早就料到你会做些傻事。"

[aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [nu:] [ju:d] [du:][aɪ ˈti:] .
I almost knew you'd do it .
我 几乎 知道 你会 做 它 .
我几乎就知道你会这么做。

[bʌt; bət] [ðen] — — "
But then — — "
但 然后 — — "
但是——"

" [jes] ; [ænd; ənd][bʌt; bət] [ðen] ? "
" Yes ; and but then ? "
" 是的 ; 和 但 然后 ? "
"是的; 但是后来呢? "

" [bʌt; bət] [ðen] — — " [kənˈklu:did] [ˈæni] .
" But then — — " concluded Annie .
" 但 然后 — — " 结束 安妮 .
"但是——"安妮总结道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksvi:ˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii
第二十七章

- , [tʃi:f]
DORENWALD , CHIEF
- , 首席
多伦沃尔德, 酋长

[ˈmeri] [geɪdʒ] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈkæbɪn] ,
Mary Gage , sitting alone in her cabin ,
玛丽 盖奇 , 坐着 独自的 在 她 舱 ,
玛丽·盖奇独自一人坐在她的小屋里。

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz] [wɪd] [ˈgɑːrdnər] [ænd; ənd] [ˈæni] [skwaɪəz] [tɔːkt] [təˈgeðər]
could hear the hum of voices as Wid Gardner and Annie Squires talked together
可以 听到 这 哼 的 声音 作为 宽 加德纳 和 安妮 乡绅 谈话 一起
[ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈsʌnlaɪt] .
in the open sunlight .
在 这 打开 阳光 .
在阳光明媚的户外，可以听到 Wid Gardner 和 Annie Squires 交谈的声音。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfʊtɪɔːl] [ʌv; əv] [ˈæni] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
Presently she heard the footfall of Annie as she came to the door .
目前 她 听到 这 人流量 的 安妮 作为 她 来了 到 这 门 .
这时，她听到了安妮走到门口的脚步声。

" [wel] , [sɪs] , " [sed] [ðæt] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , " [haʊ] [ɑːr; əɹ] [juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ? "
" Well , Sis , " said that cheerful individual , " how are you getting on ? "
" 出色地 , 妹妹 , " 说 那 快乐 个人 , " 如何 是 你 获得 在 ? "
“姐姐，”那位笑容满面的人说，“你最近怎么样？ ”

" [ˈkʊdnɪt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˈæni] ?
" Couldn't you come in for a while , Annie ? "
" 不能 你 来 在 为了 一个 尽管 , 安妮 ?
安妮，你能进来一会儿吗？

[aɪm] [ˈveri] [ˈloʊnsəm] .
I'm very lonesome .
我是 非常 寂寞 .
我感到非常孤独。

[wʌt] [wɜːr; wəɹ] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? "
What were you talking about ? "
什么 是 你 说 关于 ? "
你们刚才在说什么？

" [aɪ] [dʒʌst] [təʊld] [ðæt] [mæn] [aʊt] [ðer; ðəɹ] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ˈhoʊm] .
" I just told that man out there I'm going to take you back home .
" 我 只是 讲述 那 男人 出去 那里 我是 去 到 拿 你 后退 家 .
“我刚才跟外面那个人说，我要带你回家。”

" [ˈmeri] [geɪdʒ] [sæt] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [taɪm] .
" Mary Gage sat silent for a time .
" 玛丽 盖奇 卫星 沉默的 为了 一个 时间 .
玛丽·盖奇沉默了一会儿。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈbetər] [səˈluːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" We'll have to get a better solution than that . "
" 出色地 有 到 得到 一个 更好的 解决方案 比 那 . "
“我们必须找到更好的解决方案。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [səˈluːʃ(ə)n] [juːv] [ɡɑːt] [soʊ] [faːr] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ? " [ˈkɑːmentəd] [ˈæni] .
" It's a fine little solution you've got so far , ain't it now ? " commented Annie .
" 它是 一个 美好的 小的 解决方案 你已经 得到 所以 远的 , 不是 它 现在 ? " 评论 安妮 .
“你目前想出的这个办法还不错，不是吗？”安妮评论道。

" [ˈhaɪbraʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈloʊbraʊz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .
" Highbrows always have to lean on the lowbrows , more or less .
" 高雅文化 总是 有 到 倾斜 在 这 低俗文化 , 更多的 或者较少的 .
“上流人士总是或多或少需要依靠下流人士。”

[juː; jɒ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] . "
You listen to me ."
你 听 到 我 . "

你听我说。

" [ˈsʌmtaɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] ,
" **Sometime , I suppose , she went on after a moment's pause ,**
" 有时 , 我 认为 , " 她 去 在 后 一个 瞬间 暂停 ,
"我想, 也许有时候吧,"她停顿了一下, 继续说道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [raɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jɒ] .
" **I'll have to talk right out with you .**
" 患病的 有 到 讲话 正确的 出去 和 你 .

“我得跟你直接谈谈。”

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [juː; jɒ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmɜːz] [waɪf] !
For instance , you being a farmer's wife !
为了 实例 , 你 存在 一个 农民的 妻子 !

例如, 你是一位农妇!

[naʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfɑːrm] .
Now , as for me , I was raised on a farm .
现在 , 作为 为了 我 , 我 曾是 提高 在 一个 农场 .

至于我, 我是在农场长大的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ten] [ˈɪrɪz] [oʊld][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪlkɪŋ] [faɪv] [kaʊz] [ˈevri] [deɪ] .
When I was ten years old I was milking five cows every day .
什么时候 我 曾是 十 年 老的 我 曾是 挤奶 五 牛 每一个 天 .

我十岁的时候, 每天要挤五头奶牛的奶。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [ˈnɪtɪŋ] [saːks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər]
When I was twelve I was sitting up at night knitting socks for the other
什么时候 我 曾是 十二 我 曾是 坐着 向上 在 夜晚 针织 袜子 为了 这 其他
[kɪdz] .
kids .
孩子们 .

我十二岁的时候, 经常晚上熬夜给其他孩子织袜子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɔːt][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [laɪts] [ˈæftər][maɪ] [kəˈrɪr] .
That was before I got the idea of going to the white lights after my career .
那 曾是 前 我 得到 这 主意 的 去 到 这 白色的 灯 后 我的 职业 .

那是在我萌生退役后去演艺圈发展的想法之前。

[wel] , [ɪts] [ˈlʌki] [aɪ][met] [juː; jɒ] , [laɪk] [ɪˈnʌf] .
Well , it's lucky I met you , like enough .
出色地 , 它是 幸运的 我 遇见 你 , 喜欢 足够的 .

幸好我遇见了你, 这就足够了。

[bʌt; bət][em ˈiː][wʌns] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] - !
But me once talking of getting married to Charlie Dorenwald !
但 我 一次 说 的 获得 已婚 到 查理 - !

但我曾经说过要嫁给查理·多伦沃尔德!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ədˈmaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [em ˈiː][ˈhændi][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈflæt] [ˈaɪərn] . "
I should admire to see him , me handy to a flat iron ."
我 应该 钦佩 到 看 他 , 我 便利 到 一个 平坦的 铁 . "

我应该佩服他, 他居然会用熨斗熨头发。

" [bʌt; bət] , [ˈæni] , [aɪˈd][daɪ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [help] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
" **But , Annie , I'd die if it wasn't for some one to help me all the time .**
" 但 , 安妮 , ID 死 如果 它 不是 为了 一些 一 到 帮助 我 全部 这 时间 .

“但是, 安妮, 如果没有人一直帮助我, 我早就死了。”

[sʌm; səm] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wið; wɪθ] ['mʌni] .
Some pay for that with money .
一些 支付 为了 那 和 钱 .

有些人用钱来支付这些费用。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ?
How can I pay for it at all ?
如何 能 我 支付 为了 它 在 全部 ?

我该如何支付这笔费用？

[tel] [ˌem 'iː] , ['æni] .
Tell me , Annie .
告诉 我 , 安妮 .

告诉我，安妮。

" [fiː; ji] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] .
" **She turned suddenly .**
" 她 转向 突然 .

她突然转过身去。

" [ɪf] [aɪ] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] ['aɪsaɪt] [bæk] [ə'gen] , [wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː] ? "
" **If I — if I could get my eyesight back again , what ought I to do ?** "
" 如果 我 — 如果 我 可以 得到 我的 视力 后退 再次 , 什么 应该 我 到 做 ? "

“如果我——如果我能恢复视力，我该做什么？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɪs] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
" **I wouldn't talk about that , Sis , if I was you .**
" 我 不会 讲话 关于 那 , 妹妹 , 如果 我 曾是 你 .

“姐姐，如果我是你，我就不会谈论这件事。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [wert] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] — [ɪts] [hɪm; ɪm] .
But just wait , there's some one coming — it's him .
但 只是 等待 , 有 一些 一 未来 — 它是 他 .

但稍等片刻，有人来了——是他。

" ['meri] [kʊd; kəd] [hɪr] [sɪm] ['geɪdʒɪz][ræpɪd] [step] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Mary could hear Sim Gage's rapid step as he came around to the door ,**
" 玛丽 可以 听到 西姆 量规的 迅速的 步 作为 他 来了 大约 到 这 门 ,

玛丽能听到西姆·盖奇绕到门口时急促的脚步声。

['pɔːzɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsəz] ['braɪd(ə)]['oʊvər][ɪts] [hed] .
pausing no more than to throw down his horse's bridle over its head .
暂停 不 更多的 比 到 扔 向下 他的 马匹 辔 超过 它是 头 .

他只稍作停顿，便将马的笼头套在了马头上。

[sɪm] [geɪdʒ][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
Sim Gage was excited .
西姆 盖奇 曾是 兴奋的 .

西姆·盖奇很兴奋。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][dɑːk] ? — [hiː; hi] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ? "
" **Where's the Doc ? — he been here this morning ?** "
" 在哪里 ? 这 医生 ? — 他 到过 这里 这 早晨 ? "

“医生在哪儿？——他今天早上来过吗？”

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər][ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] [geɪdʒ] .
" **He went away less than an hour ago ,** " **replied Mary Gage .**
" 他 去 离开 较少的 比 一个 小时 前 , " 回复 玛丽 盖奇 .

“他不到一个小时前就离开了，”玛丽·盖奇回答说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] , ['æni] ?
" **How long was it , Annie ?**
" 如何 长的 曾是 它 , 安妮 ?

“安妮，过了多久？”

[waɪ] ？ "

Why ？ "

为什么 ？ "

为什么？ "

" [wel] , [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dæm] .

" Well , I got to go down to the dam .

" 出色地 , 我 得到 到 去 向下 到 这 坝 .

“嗯，我得去水坝那边看看。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] . "

Something up in the hills I don't like . "

某物 向上 在 这 丘陵 我 不 喜欢 . "

山上有些东西我不喜欢。

" [nɑ:t] [ðʊʊz] [seɪm] [men] ？

" Not those same men ？

" 不是 那些 相同的 男人 ？

不是那些人吗？

" ['meri] ['geɪdʒɪz] [feɪs] [[ʊʊd] ['terər] .

" Mary Gage's face showed terror .

" 玛丽 量规的 脸 显示 恐怖 .

玛丽·盖奇脸上露出惊恐的表情。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] .

" I don't know yet .

" 我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[tu:] [kɑ:rz][wʌz; wəz][ɪn][kæmp][ɑ:n][ðə; ði] [kri:k] , [hæf] [wei] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] .

Two cars was in camp on the creek , half way up towards the Reserve .

二 汽车 曾是 在 营 在 这 溪 , 一半 方式 向上 向 这 预订 .

两辆车停在溪边的营地里，位于通往保护区的半山腰。

[aɪ] [si:n] - [ɪm] [ænd; ənd] [sni:kt] [bæk] . "

I seen ' em and sneaked back . "

我 已见 - 呃 和 偷偷摸摸 后退 . "

我看到了他们，然后偷偷溜了回去。

" ['telɪfoʊn] [daʊn] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ？ "

" Telephone down , why don't you ？ "

" 电话 向下 , 为什么 不 你 ？ "

“为什么不把电话挂断呢？ ”

" [aɪ]['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [sɪm] .

" I hadn't thought of that , " said Sim .

" 我 之前没有 想法 的 那 , " 说 西姆 .

“我之前没想过这一点，”西姆说。

" [aɪ] [eɪnt] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] [θɪŋz] .

" I ain't used to them things .

" 我 不是 用过的 到 他们 事物 .

我不习惯这些事。

[seɪ] , [mɪs] [skwaɪəz] , [sə'pəʊzɪn] - [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði]['dɑ:ktər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

Say , Miss Squires , supposin ' you see if you can get the doctor down at the

说 , 错过 乡绅 , 假设 - 你 看 如果 你 能 得到 这 医生 向下 在 这

[dæm] ？

dam ？

坝 ？

斯奎尔斯小姐，您能不能去水坝那边找找医生？

" [bʌt; bət] [wen] ['æni] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hɜːr; hər] [rɪŋ] ['saʊndɪd] ['aɪd(ə)] [ænd; ənd]
" **But when Annie tried to use the telephone her ring sounded idle and**
" 但 什么时候 安妮 尝试 到 使用 这 电话 她 戒指 听起来 闲置的 和
[ˈveɪkənt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] .
vacant in the box .
空缺 在 这 盒子 .

“但是当安妮试图使用电话时，电话铃声在电话亭里空无一人。”

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [ded] .
The instrument was dead .
这 乐器 曾是 死的 .

乐器坏了。

" [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɔːrdər] ! " [sed] ['æni] , " [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [waːnt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Out of order !** " **said Annie ,** " **right when you want it** .
" 出去 的 命令 ! " 说 安妮 , " 正确的 什么时候 你 想 它 .

“坏了！”安妮说，“偏偏在你想要它的时候。”

[wen] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪt] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [sez] , - [ˈpɑːrtiːz] [ˈlaɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɔːrdər] . -
When you want to make a date the girls says , ' Party's line's out of order . '
什么时候 你 想 到 制作 一个 日期 这 女孩们 说道 , - 党的 线 出去 的 命令 . -

当你想约女孩出去时，女孩们会说：“派对的线路故障了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ! " **Of course it is !** "
的 课程 它 是 ! "

当然是！

" [wel] , [ðen] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːrt] [daʊn] [raɪt] [əˈweɪ] .
" **Well , then I'll have to start down right away** .
" 出色地 , 然后 患病的 有 到 开始 向下 正确的 离开 .

“那我就得马上开始往下走了。”

[aɪ] [gɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɑːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
I got to see the Doc about this .
我 得到 到 看 这 医生 关于 这 .

我得去看一下医生。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [əˈləʊn] . " **I hate to leave you alone** . "
我 恨 到 离开 你 独自的 . "

我不想让你一个人待着。

" [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , " [sed] ['æni] [tuː; tə] [ˈmeri] [geɪdʒ] .
" **Let him go ,** " **said Annie to Mary Gage** .
" 让 他 去 , " 说 安妮 到 玛丽 盖奇 .

“放了他吧，”安妮对玛丽·盖奇说。

《鼠尾草猎人：一个西部故事》(The Sagebrusher A Story of the West)

第13/16页

" [ðə; ði] ['soʊldʒərz] - [əl][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ['prɪti] [suːn] . "

" **The soldiers 'll be back for supper pretty soon .** "

" 这 士兵 - 二 是 后退 为了 晚餐 漂亮的 很快 . "

“士兵们很快就会回来吃晚饭了。”

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][gəʊ] ['oʊvər][tuː; tə] - , " [sed] [sɪm] ; " [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [hɔːrs] . "

" **I've got to go over to Wid's , " said Sim ; " got to get another horse .** "

" 我已经 得到 到 去 超过 到 - , " 说 西姆 ; " 得到 到 得到 其他 马 . "

“我得去威德那儿,”西姆说; “得再弄一匹马。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'dəʊt] [mɔːr] [wɜːrd][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi]

" **He turned and left the room without more word of parting than he**

" 他 转向 和 左边 这 房间 没有 更多的 单词 的 离别 比 他

[hæd; həd] [ʃəʊn] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

had shown of greeting .

有 所示 的 问候 .

“他转身离开了房间，临别时没有说一句话，就像他刚才打招呼时那样。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [mɔːr] [ə'lɜːrtli] [ðæn; ðən] ['evər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He walked more alertly than ever he had in his life .

他 步行 更多的 警觉地 比 曾经 他 有 在 他的 生活 .

他走路比以往任何时候都更加机敏。

[hiː; hi] [faʊnd] [wɪd] ['gɑːrdnər][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [nuːz] .

He found Wid Gardner and told his news .

他 成立 宽 加德纳 和 讲述 他的 消息 .

他找到了威德·加德纳，并告诉了他这个消息。

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɡreɪvli] .

His neighbor listened to him gravely .

他的 邻居 听着 到 他 严重地 .

他的邻居严肃地听着他说话。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['oʊnli][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðər; ðər] ['fɪʃɪŋ] , " [sed] [wɪd] ,

" **It may be only some people in there fishing , " said Wid ,**

" 它 可能 是 仅有的 一些 人们 在 那里 钓鱼 , " 说 宽 ,

“可能只有一些人在里面钓鱼,”维德说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

" **but it's no time to take chances .**

" 但 它是 不 时间 到 拿 机会 .

但现在还不是冒险的时候。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][waɪərz] [daʊn] ?

You say the wire's down ?

你 说 这 电线 向下 ?

你说电线断了?

[ðæt] [lʊks] [soʊ][bæd] , [aɪ] ['rekən] [juːd] ['betər] [raɪd][ɑːn] [daʊn] .

That looks so bad , I reckon you'd better ride on down .

那 看起来 所以 坏的 , 我 估计 你会 更好的 骑 在 向下 .

情况看起来很糟糕，我觉得你最好还是骑车下去。

[haʊ] [faːr][hæv; həv][juː; jʊ][roʊd] [tə'deɪ] ? "

How far have you rode today ? "

如何 远的 有 你 骑 今天 ? "

你今天骑了多远?

" [raʊnd] ['θɜ:rti] , [fɔ:rti] [maɪlz] . "

" **Round thirty , forty miles** . "

" 圆形的 三十 , 四十 英里 . "

“大约三十、四十英里。”

" [fɔ:rti] [mɔ:r] [wəʊnt][hɜ:rt][ju:; jʊ] [nʌn] , " [sed] [wɪd] .

" **Forty more won't hurt you none** , " **said Wid** .

" 四十 更多的 惯于 伤害 你 没有任何 , " 说 宽 .

“再多四十个对你没有任何坏处,”维德说。

" [ðə; ði] [roʊn] [bra:ŋk][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] .

" **The roan bronc can stand it** .

" 这 杂色 野马 能 站立 它 .

“这匹杂色野马能承受得住。”

[aɪ] [goʊ][ɑ:n][ʻoʊvər][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fʊks][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] . "

I'll go on over and tell the women folks not to be afraid . "

患病的 去 在 超过 和 告诉 这 女性 各位 不是 到 是 害怕的 . "

我过去告诉那些妇女们不要害怕。

" [dʒi:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] ! " [sed] ['æni] [skwaɪəz] ,

" **Gee , but this is some quiet place !** " **said Annie Squires** ,

" 吉 , 但 这 是 一些 安静的 地方 ! " 说 安妮 乡绅 ,

“哇，这里真安静啊！”安妮·斯奎尔斯说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [sæt][ə'loʊn][ɪn] ['nɜ:rvəs] ['saɪləns] .

as the two women sat alone in nervous silence .

作为 这 二 女性 卫星 独自的 在 紧张的 沉默 .

两个女人独自坐在那里，气氛紧张而沉默。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "

" **You can cut it with a knife , can't you ?** "

" 你 能 切 它 和 一个 刀 , 不能 你 ? "

“用刀切是可以的，对吧？”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ['mɪstər] . ['gɑ:rdnər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ? " [æskt] ['merɪ] .

" **Did you say Mr . Gardner was coming over here before long ?** " **asked Mary** .

" 做过 你 说 先生 . 加德纳 曾是 未来 超过 这里 前 长的 ? " 问 玛丽 .

“你说加德纳先生不久就要过来吗？”玛丽问道。

" ['æni] , [aɪm][soʊ] [ə'freɪd] ! "

" **Annie , I'm so afraid !** "

" 安妮 , 我是 所以 害怕的 ! "

“安妮，我好害怕！”

" [hʌʃ] , [sɪs] !

" **Hush , Sis !**

" 嘘 , 妹妹 !

“嘘，姐姐！”

[ɪts] [laɪk] ['ɪnʌf] ['oʊnli][ə; eɪ] [sker] .

It's like enough only a scare .

它是 喜欢 足够的 仅有的 一个 吓 .

这就像是一场惊吓而已。

[aɪ] - [ðæt] ['dɔ:ktər][mæŋ][hæd; həd] [steɪd] .

I wish't that doctor man had stayed .

我 - 那 医生 男人 有 入住 .

我真希望那位医生留下来。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [wʌz; wəz][hi:; hi] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [aɪz] ? "

But tell me , was he saying anything to you about your eyes ? "

但 告诉 我 , 曾是 他 说 任何事物 到 你 关于 你的 眼睛 ? "

但你告诉我，他有没有跟你说过你的眼睛什么？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] ? "
" **What** ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] [daʊn] [tuː; tə]
" **He said he was coming up here in a week or two to take me down to**
" 他 说 他 曾是 未来 向上 这里 在 一个 星期 或者 二 到 拿 我 向下 到
[ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] .
the hospital .
这 医院 .

“他说他会在一两周内来这里接我去医院。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [maɪ] [aɪz] !
He said he thought perhaps he could save my eyes !
他 说 他 想法 也许 他 可以 节省 我的 眼睛 !
他说他觉得或许能救我的眼睛！

[oʊ] , [ˈæni] , [ˈæni] ! "
Oh , Annie , Annie ! "
哦 , 安妮 , 安妮 ! "

哦，安妮，安妮！

" [hʌʃ] , [sɪs] !
" **Hush , Sis !**
" 嘘 , 妹妹 !

“嘘，姐姐！ ”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [aɪ 'tiː] .
I told you to forget it .
我 讲述 你 到 忘记 它 .

我告诉过你忘了这件事吧。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [hoʊp] — [rɪ'membər] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [hoʊp] , ['meri] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] . "
You mustn't hope — remember , you mustn't hope , Mary , whatever you do . "
你 不得 希望 — 记住 , 你 不得 希望 , 玛丽 , 任何 你 做 . "
你千万不能抱有希望——记住，玛丽，无论你做什么，都不能抱有希望。

" [noʊ] , [aɪ] ['mʌsnt] [hoʊp] .
" **No , I mustn't hope** .
" 不 , 我 不得 希望 .

不，我不能抱有希望。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] . "
I told him I wouldn't go . "
我 讲述 他 我 不会 去 . "

我告诉他我不会去。

" [sʌm; səm][fəʊks][ɪz][grænd][lɪt(ə)][ˈdʒəʊkəz] .
" **Some folks is grand little jokers** .
" 一些 各位 是 盛大 小的 小丑 .

有些人真是爱开玩笑的小可爱。

[ˈwɪmɪn] [kɑːnt] [help] ['strɪŋɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ə'ɔːŋ] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?
Women can't help stringing a man along , can they ?
女性 不能 帮助 串 一个 男人 沿着 , 能 他们 ?
女人总是忍不住想吊着男人，对吧？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [gʊʊ] .
Of course you'll go .
的 课程 你会 去 .

你当然会去。

" [fi:; ji][kæst][hɜ:r; hɜr][ɑ:rmz] [ə'baʊt] ['meri] [geɪdʒ] , [ænd; ənd][held][hɜ:r; hɜr] [taɪt] .
" She cast her arms about Mary Gage , and held her tight .
" 她 投掷 她 武器 关于 玛丽 盖奇 , 和 握住 她 紧的 .

她张开双臂抱住玛丽·盖奇，紧紧地搂着她。

" [ju:; jʊ] [pʊr] [kɪd] ! " [sed] [fi:; ji] .
" You poor kid ! " said she .
" 你 贫穷的 孩子 ! " 说 她 .

“你这可怜的孩子！”她说。

" [ju:; jʊ][get][jɔr; jɜr] [aɪz] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [lets] ['fɪgjə] [aʊt][ðə; ði][rest]['æftə] [ðæt] .
" You get your eyes first , and let's figure out the rest after that .
" 你 得到 你的 眼睛 第一的 , 和 我们来吧 数字 出去 这 休息 后 那 .

“你先配好眼睛，剩下的我们以后再想办法。”

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:]['taɪərd] .
You make me tired .
你 制作 我 疲劳的 .

你让我很累。

[kʌt] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] ['du:ti][ænd; ənd]['sækrɪfajs] [stʌf] .
Cut out all that duty and sacrifice stuff .
切 出去 全部 那 责任 和 牺牲 东西 .

把所有责任和牺牲之类的东西都去掉。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][get] [jɔ:rz] .
Live and get yours .
居住 和 得到 你的 .

活出自我，成就自我。

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ! "
That's the idea ! "
那就是 这 主意 ! "

就是这个意思！

" [naʊ] , [ju:; jʊ][sɪt] [hɪr] .
" Now , you sit here .
" 现在 , 你 坐 这里 .

“现在，你坐这儿。”

" [fi:; ji][roʊz][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [hænd][ɑ:n] ['meri:z] ['ʃoʊldə] .
" She rose and placed a comforting hand on Mary's shoulder .
" 她 玫瑰 和 放置 一个 令人感到安慰 手 在 玛丽的 肩膀 .

她站起身，安慰地把手放在玛丽的肩膀上。

" [dʒʌst] [ki:p] ['kwaɪət] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [gʊʊ][aʊt][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][kɔ:l] ['henri] ['gɑ:rdnər]
" Just keep quiet here , and I'll go out and see if I can call Henry Gardner
" 只是 保持 安静的 这里 , 和 患病的 去 出去 和 看 如果 我 能 称呼 亨利 加德纳
.
.
.

“你们在这里保持安静，我出去看看能不能给亨利·加德纳打电话。”

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['wʊdnt] [sker] ['i:zi] .
He seems to me like a man that wouldn't scare easy .
他 似乎 到 我 喜欢 一个 男人 那 不会 吓 简单的 .

我觉得他不是那种容易被吓倒的人。

[aɪl] [goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ˈju:] - [hu:] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I'll go as far as the fence and yoo - hoo at him .
患病的 去 作为 远的 作为 这 栅栏 和 哟 - 呼 在 他 .

我会走到栅栏边，冲着他大喊大叫。

[aɪl] [bi:: bi] [raɪt] [bæk] .

I'll be right back .
患病的 是 正确的 后退 .

我马上回来。

" [bʌt; bət] [ˈæni] [skwaɪəz] [dɪd][nɔ:t] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ˈɔ:lmʊst][æn; ən] [ˈaʊər] .

" But Annie Squires did not come back for almost an hour .
" 但 安妮 乡绅 做过 不是 来 后退 为了 几乎 一个 小时 .

但安妮·斯奎尔斯将近一个小时候才回来。

[waɪd] [ˈgɑ:rdnər] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔ:s] [lɑ:ts][baɪ][ðə; ði] [kri:k] [pæθ] , [faʊnd] [ˈmeri] [geɪdʒ] [əˈloʊn] ,

Wid Gardner , coming across lots by the creek path , found Mary Gage alone ,
宽 加德纳 , 未来 穿过 很多 经过 这 溪 小路 , 成立 玛丽 盖奇 独自的 ,

威德·加德纳沿着溪边小路散步时，发现玛丽·盖奇独自一人。

[ænd; ənd][sæt][waɪð; waɪθ][hɜ:r; hər][ðer; ðər][ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈi:zɪnɪs] [hi:: hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [hɪmˈself] [kənˈsi:l] ,

and sat with her there in an uneasiness he could not himself conceal ,
和 卫星 和 她 那里 在 一个 不安 他 可以 不是 他自己 隐藏 ,

他坐在她身边，心中不安，却又无法掩饰。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈæbsəns] .

wondering over the girl's absence .
好奇 超过 这 女孩们 缺席 .

疑惑着女孩的下落。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:rˈself] [wen] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈæni] [ˈkʌmɪŋ]

Mary was well - nigh beside herself when at length they heard Annie coming
玛丽 曾是 出色地 - 夜 旁 她自己 什么时候 在 长度 他们 听到 安妮 未来

[ˈræpɪdli] ,

rapidly ,
快速 ,

当她们终于听到安妮快速走过来时，玛丽几乎要疯了。

[sɔ:] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

saw her at the door .
锯 她 在 这 门 .

看到她站在门口。

" [get] [bæk] [ɪn] !

" Get back in !
" 得到 后退 在 !

回去！

" [fi:: fi] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

她说。

" [saɪt] [daʊn] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju:: jʊ] !

" Sit down , both of you !
" 坐 向下 , 两个都 的 你 !

你们两个都坐下！

[weɪt] , [naʊ] — [ˈlɪs(ə)n] !

Wait , now — Listen !
等待 , 现在 — 听 !

等等，现在——听着！

[hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] [raɪt] [aʊt] [hɪr] , [ˈɔ:lməʊst][ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈveri] [jɑ:rd] , [ˈmeri] ?
Who do you think I found right out here , almost in our very yard , Mary ?
WHO 做 你 思考 我 成立 正确的 出去 这里 , 几乎 在 我们的 非常 院子 , 玛丽 ?

玛丽,你猜我在这里,几乎就在我们家院子里,发现了谁?

" [ˈpæntɪŋ] , [ji:; ji] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rsɛlf] , [ænd; ɐnd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [brɪˈgæn] [mɔ:ɪr] [koʊˈhɪrəntli] .
" Panting , she seated herself , and after a time began more coherently .
" 喘息 , 她 坐着 她自己 , 和 后 一个 时间 开始 更多的 连贯地 .
她气喘吁吁地坐了下来,过了一会儿,说话也变得条理清晰起来。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" I'll tell you .
" 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[aɪ][dʒʌst] [wɔ:kt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ɐnd] [sez] [aɪ][tu:; tə][maɪˈself] ,
I just walked out to the gate , and says I to myself ,
我 只是 步行 出去 到 这 门 , 和 说道 我 到 我 ,
我走到大门口,自言自语道:

[aɪ] [ˈju: - [hu:] [soʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈgɑ:rdnər][kæn; kən] [hɪr] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ɐnd] [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] .
I'll yoo - hoo so that Mr . Gardner can hear over there and come on down .
患病的 哟 - 呼 所以 那 先生 : 加德纳 能 听到 超过 那里 和 来 在 向下 .
我大声喊叫,好让加德纳先生在那边听到,然后下来看看。

[soʊ][aɪ] [ˈju:] - [hu:d] .
So I yoo - hooed .
所以 我 哟 - 呼啦 .

于是我大声喊了出来。

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈi:] ?
Did you hear me ?
做过 你 听到 我 ?

你听到我说话了吗?

" [wɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Wid shook his head .
" 宽 摇晃 他的 头 .

维德摇了摇头。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] . "
" I didn't hear nothing . "
" 我 没有 听到 没有什么 . "

“我什么也没听到。”

" [wel] , [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈhɑ:lər] [bæk] , [sɔ:ft] - [laɪk] , - [ˈju: - [hu:] ! -
" Well , I heard some one holler back , soft - like , ' Yoo - hoo ! ' "
" 出色地 , 我 听到 一些 一 抱怨 后退 , 柔软的 - 喜欢 , - 柳 - 呼 ! -

“嗯,我听到有人轻声喊了一声,‘哟呼!’”

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [dʒʌst] [raɪt] , [soʊ][aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɪr] .
It didn't sound just right , so I walked on a little more .
它 没有 声音 只是 正确的 , 所以 我 步行 在 一个 小的 更多的 .

听起来不太对劲,所以我又往前走了一段。

- [ˈju:] - [hu:] ! - [sez] [aɪ] . [ðen] [aɪ] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
' Yoo - hoo ! ' says I . Then I seen a man come out of the bushes .
- 柳 - 呼 ! - 说道 我 : 然后 我 已见 一个 男人 来 出去 的 这 灌木丛 .

“哟吼!”我说道。然后我看到一个人从灌木丛里走了出来。

[aɪ] [si:n] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .
I seen it wasn't you , all right .
我 已见 它 不是 你 , 全部 正确的 .

我知道那不是你,没错。

[hiː; hi] [kʌm] [ɑːn] [raɪt] [fæst] , [ænd; ənd] ['meri] — [aɪ] ['kʊdnt] [ʌv; əv] [bi'li:vð] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]
He come on right fast , and Mary — I couldn't of believed it , but it's the
他 来 在 正确的 快速地 , 和 玛丽 — 我 不能 的 相信 它 , 但 它是 这
[truːθ] .
truth .
真相 :

他很快就来了, 玛丽——我简直不敢相信, 但这是事实。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] — ['tʃɑːrli] - !
It was Charlie — Charlie Dorenwald !
它 曾是 查理 — 查理 - !

是查理——查理·多伦沃尔德!

[aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [legz] .
I couldn't make no mistake about them legs .
我 不能 制作 不 错误 关于 他们 腿 :

那双腿我绝对不会认错。

" [wen] [aɪ] [siːn] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [rʌn] .
" When I seen who it was I turned around to run .
" 什么时候 我 已见 WHO 它 曾是 我 转向 大约 到 跑步 :
“当我看到是谁时, 我转身就跑。”

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] ['hiːd] [ʃuːt] [em 'iː] .
I was scared he'd shoot me .
我 曾是 害怕的 他会 射击 我 :

我当时很害怕他会开枪打死我。

[hiː; hi] ['hɒləd] [æt; ət][em 'iː][tuː; tə][stɔːp] , [ænd; ənd][aɪ] [stɔːpt] .
He hollered at me to stop , and I stopped .
他 大声喊叫 在 我 到 停止 , 和 我 停止 :

他大声喝令我停下, 我就停了下来。

[hiː; hi] [kʌm] ['æftər][em 'iː][ænd; ənd] [kɔːt] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːfs] .
He come after me and caught me by the arm , and he laughs .
他 来 后 我 和 捕捉 我 经过 这 手臂 , 和 他 笑声 :

他追上来抓住我的胳膊, 然后大笑起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] ['sɪli] — ['sɪli] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I was scared silly — silly , I tell you .
我 曾是 害怕的 愚蠢的 — 愚蠢的 , 我 告诉 你 :

我当时吓坏了——真的吓坏了。

[hiː; hi] [lɑːfs] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['soʊbə] [daʊn] [tuː; tə]['sɔːlɪd] [tɔːk] .
He laughs some more , and then he sobers down to solid talk .
他 笑声 一些 更多的 , 和 然后 他 清醒 向下 到 坚硬的 讲话 :

他又笑了一会儿, 然后情绪平静下来, 开始认真地交谈。

" - [waɪ] , ['tʃɑːrli] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ 'tiː][kɑːnt] [biː; bi][juː; jʊ] .
" ' Why , Charlie , ' says I , ' it can't be you .
" - 为什么 , 查理 , - 说道 我 , - 它 不能 是 你 :

“‘查理, 我说, ‘不可能是你。’”

[aɪm][soʊ][glæd] . -
I'm so glad . ' .
我是 所以 高兴的 . -

我太高兴了。

[aɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['dʒɔːli][hɪm; ɪm] [ə'boːŋ] .
I allowed the best thing was to jolly him along .
我 允许 这 最好的 事物 曾是 到 快乐的 他 沿着 :

我觉得最好的办法就是逗他开心。

[aɪ] [nu:] ['hi:d] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
I knew he'd make trouble .
我 知道 他会 制作 麻烦 .

我知道他会惹麻烦。

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [θɪŋk] .
I wanted a chance to think .
我 通缉 一个 机会 到 思考 .

我想给自己一个思考的机会。

" [wi:; wi] [stʊd] [aʊt] [ðer; ðər][soʊ] [kloʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] — [ænd; ənd] [wi:; wi]
" We stood out there so close I could see the cabin all the time — and we
" 我们 站立 出去 那里 所以 关闭 我 可以 看 这 舱 全部 这 时间 — 和 我们
[tɔ:kt] .
talked .
谈话 .

“我们站在那里，离小屋很近，我可以一直看到它——我们聊了起来。”

[ðæt] ['feləʊ] ['kudnt] [help] ['bræɡɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
That fellow couldn't help bragging about himself .
那 同伴 不能 帮助 吹嘘 关于 他自己 .

那家伙忍不住要吹嘘自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] ['ləʊdɪd] .
He was half loaded .
他 曾是 一半 已加载 .

他喝了一半酒。

[sez] [aɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [tʃɑ:rlɪ] ?
Says I to him , ' What made you come out here , Charlie ?
说道 我 到 他 , - 什么 制成 你 来 出去 这里 , 查理 ?
我问他：“查理，是什么让你来到这里？ ”

[tu:; tə][faɪnd][,em 'i:] ? -
To find me ? ' -
到 寻找 我 ? -

找到我？

" - [jes] , - [sez] [hi:; hi] .
" ' Yes , ' says he .
" - 是的 , - 说道 他 .

“是的,”他说。

- [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] . - "
' I knew you was here . ' "
- 我 知道 你 曾是 这里 . - - "

“我就知道你在这里。”

" - [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ? -
" ' How did you know it ? ' -
" - 如何 做过 你 知道 它 ? -

“你是怎么知道的？ ”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
I asked him .
我 问 他 .

我问过他。

" - [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['kwestʃən] , - [sez] [hi:; hi] .
" ' That's a good question , ' says he .
" - 那就是 一个 好的 问题 , - 说道 他 .

“这是一个很好的问题,”他说。

- ['hævnt] [aɪ][ɡɑ:t] ['plenti] ['pi:p(ə)] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [em 'i:] [wer] [ju:; jʊ]
- **Haven't I got plenty people working for me that could tell me where you**
- 还没有 我 得到 很多 人们 在职的 为了 我 那 可以 告诉 我 在哪里 你
[wʌz; wəz] ,
- **was** ,
- 曾是 ,

“我手下不是有很多人可以告诉我你在哪里吗？”

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ?
or anything else I wanted to know ?
或者 任何事物 别的 我 通缉 到 知道 ?

或者还有其他我想知道的吗？

[ðə; ði] [fri:] ['brʌðəz] [wɜ:rk] [tə'geðər] . -
The free brothers work together . '
这 自由的 兄弟 工作 一起 . -

自由的兄弟们团结协作。

" [wɪd] ['ɡɑ:rdnɜ:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fəl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
" **Wid Gardner's eyes were full on her .**
" 宽 加德纳的 眼睛 是 满的 在 她 .

“维德·加德纳的目光完全落在她身上。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
He did not speak .
他 做过 不是 说话 .

他没有说话。

" [soʊ][wi:; wi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [mu:vd] ['fɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [ðen] , " [went] [ɑ:n] ['æni] .
" **So we turned and moved further up the lane then , " went on Annie .**
" 所以 我们 转向 和 已搬 更远 向上 这 车道 然后 , " 去 在 安妮 .

“于是我们转身，沿着小路继续往前走，”安妮继续说道。

" [aɪ] [kept] [ɑ:n] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [kʌm] [hɪr] .
" **I kept on asking him how he come here .**
" 我 保留 在 问 他 如何 他 来 这里 .

我一直问他是怎么来到这里的。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [bɪn] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][send] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I told him I'd been too proud to send for him .
我 讲述 他 ID 到过 也 自豪的 到 发送 为了 他 .

我告诉他，我太骄傲了，没派人去接他。

[bʌt; bət] [naʊ] ['hi:d] [kʌm] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] ! "
But now he'd come , how could I help loving him all over again ! "
但 现在 他会 来 , 如何 可以 我 帮助 爱 他 全部 超过 再次 ! "

但他既然来了，我怎能不再次爱上他呢！

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] , " [sed] [wɪd] ['kwaɪətli] .
" **You didn't mean that , " said Wid quietly .**
" 你 没有 意思是 那 , " 说 宽 悄悄 .

“你不是那个意思，”维德轻声说道。

" [haʊ] [mʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [mi:n] [aɪ 'ti:] ?
" **How much do you think I'd mean it ?**
" 如何 很多 做 你 思考 ID 意思是 它 ?

你觉得我会有多认真？

[ðæt] [dʌt] [sneɪk] !
That Dutch snake !
那 荷兰语 蛇 !

那条荷兰蛇！

[ˈlɪs(ə)n] — [hiː; hi][ˈtoʊld][ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpepərz] [ˈevər][ˈtoʊld] .

Listen — He told me more than the papers ever told .
听 — 他 讲述 我 更多的 比 这 文件 曾经 讲述 .

听着——他告诉我的比报纸上说的还要多。

[hiː; hi][ˈtoʊld][ˌem ˈiː][ˈhiːd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɔːrt][ˈʌv; əv] [tʃiːf] [ðer; ðər][ɪn] [ˈkliːvlənd] [raɪt] [əˈbɔːŋ] ,
He told me he'd been a sort of chief there in Cleveland right along ,
他 讲述 我 他会 到过 一个 种类 的 首席 那里 在 克利夫兰 正确的 沿着 ,

他告诉我，他一直在克利夫兰担任某种领导职务。

[əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][ˈæftər] [piːs] [wʌz; wəz] [saɪnd] .
along in the war , and after peace was signed .
沿着 在 这 战争 , 和 后 和平 曾是 签名 .

战争期间以及和平协议签署之后。

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][sʌm; səm] [ɡʊd] [θɪŋz] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , [soʊ] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] .
He pulled off some good things , so he said , so they sent him out here .
他 拉 离开 一些 好的 事物 , 所以 他 说 , 所以 他们 发送 他 出去 这里 .

他说他做了一些好事，所以他们把他派到这里来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər][ˌem ˈiː] .
He was after me .
他 曾是 后 我 .

他盯上我了。

[ˈfəʊks] , [ðæt] [mæn] [tʊk] [hɪmˈself] [əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Folks , that man took himself apart for me .
各位 , 那 男人 采取 他自己 除 为了 我 .

各位，那个人为了我把自己拆解了。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [dɑːl] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
He made me promise to go along with him , all dolled up , and in our
他 制成 我 承诺 到 去 沿着 和 他 , 全部 玩偶 向上 , 和 在 我们的

[oʊn] [kɑːr] ! "

own car ! "

自己的 车 ! "

他让我答应他，要我精心打扮，开着我们自己的车跟他一起去！

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ] , " [sed] [wɪd] , [ˈkwaɪətli] .
" You ain't going , " said Wid , quietly .
" 你 不是 去 , " 说 宽 , 悄悄 .

“你不能去，”维德平静地说。

" [wʌŋ] [ɡes] !
" One guess !
" — 猜测 !

“猜猜看！ ”

[bʌt; bət] [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] .
But there'll be trouble .
但 将会 是 麻烦 .

但肯定会有麻烦。

[aɪv] [ˈoʊnli][ˈtoʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrt][ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðæt] [ˈfeləʊ] [spɪld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
I've only told you a little part of it that that fellow spilled to me .
我已经 仅有的 讲述 你 一个 小的 部分 的 它 那 那 同伴 洒了 到 我 .

我只是把那家伙跟我说的一小部分内容告诉了你。

- [ˈnʌti] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [θɪŋz] .
Dorenwald's nutty over these things .
- 坚果 超过 这些 事物 .

多伦瓦尔德对这些事非常执着。

[hi:; hi] [telz] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈsəʊʃəlists] [wɪl] [du:; wen] [ðeɪ] [get][tu:; tə] [əˈmerɪkə] .
He tells what the German Socialists will do when they get to America .
 他 讲述 什么 这 德语 社会主义者 将要 做 什么时候 他们 得到 到 美国 .

他讲述了德国社会主义者到达美国后会做什么。

[hi:; hi] [sez] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˌrevəlu:ʃ(ə)n] , — [wətˈevər] [hi:; hi] [mi:nz] .
He says this is the world revolution , — whatever he means .
 他 说道 这 是 这 世界 革命 , — 任何 他 方法 .

他说这是世界革命——不管他是什么意思。

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
Oh , my God !
 哦 , 我的 上帝 !

我的天啊！

" [ˈæni] [brɪˈgæən][tu:; tə] [wi:p] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɪˈstɪriə] .
" Annie began to weep in a sudden hysteria .
 " 安妮 开始 到 哭泣 在 一个 突然 歇斯底里 .

安妮突然歇斯底里地哭了起来。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðæt] [mæn][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ?
" Which way did that man go from here ?
 " 哪个 方式 做过 那 男人 去 从 这里 ?

“那个人从这里往哪个方向走了？ ”

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wɪd] [ˈgɑ:rdnəz] [vɔɪs] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" she heard Wid Gardner's voice at length .
 " 她 听到 宽 加德纳的 嗓音 在 长度 .

她长时间听到了威德·加德纳的声音。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
 " 我 不 知道 .

“我不知道。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] - [ˈbreɪni] - [kæt] , - [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
He said he had a man with him , a ' brainy - cat , ' he called him ,
 他 说 他 有 一个 男人 和 他 , 一个 - 聪明的 - 猫 , - 他 称为 他 ,

他说他身边有个男人，他称他为“聪明人”。

[tu:; tə] [ˈlektʃər] [ɪn] [hɔ:lz] .
to lecture in halls .
 到 演讲 在 大厅 .

在礼堂里讲课。

[hi:; hi] [meɪd] [em ˈi:] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [sʌn] - [ʌp] [tu:; tə] -
He made me promise to be out there at the gate at sun - up to -
 他 制成 我 承诺 到 是 出去 那里 在 这 门 在 太阳 - 向上 到 -

[ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
morrow morning to go away with him .
 明天 早晨 到 去 离开 和 他 .

他让我答应他，明天早上太阳升起的时候一定要在大门口等着跟他一起走。

[aɪˈd][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] .
I'd have promised him anything .
 ID 有 承诺 他 任何事物 .

我当时什么都答应过他。

[aɪm] [ˈɔ:f(ə)l] [skerd] .
I'm awful scared .
 我是 可怕 害怕的 .

我非常害怕。

[waɪ] [dəʊnt][ðə; ði] [men] [kʌm] [bæk] ?
Why don't the men come back ?
为什么 不 这 男人 来 后退 ?

为什么男人们还不回来？

" [ˈæni] [skwaɪəz] [wʌz; wəz] ['sɒbiŋ] [naʊ] .
" Annie Squires was sobbing now .
" 安妮 乡绅 曾是 啜泣 现在 。

“安妮·斯奎尔斯现在正在啜泣。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .
" And this was our country .
" 和 这 曾是 我们的 国家 。

这就是我们的国家。

[wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] .
We let them people in .
我们 让 他们 人们 在 。

我们让他们进来了。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [truː] , [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
I know it's true , what he said .
我 知道 它是 真的 , 什么 他 说 。

我知道他说的是真的。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət] [sʌn] - [ʌp] — — "
And I told him that at sun - up — — "
和 我 讲述 他 那 在 太阳 - 向上 — — "

我告诉他，日出时分——”

" [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [wɪd] [ˈgɑːrdnər] [ˈkwaɪətli] .
" Don't bother about that , " said Wid Gardner quietly .
" 不 打扰 关于 那 , " 说 宽 加德纳 悄悄 。

“别管那件事了，”维德·加德纳平静地说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [set] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" Now you two set right here in the house , " he added ,
" 现在 你 二 放 正确的 这里 在 这 房子 , " 他 额外 ,

“现在你们两个就在这儿坐下，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈraɪf(ə)] [hiː; hi] [sɔː] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [neɪlz] .
as he rose and picked up the rifle he saw hanging on its nails .
作为 他 玫瑰 和 挑选 向上 这 步枪 他 锯 绞刑 在 它是 指甲 。

他起身拿起挂在钉子上的步枪。

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪləz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [nɪr] [ðə; ði] [ɡet]
" I'm going out and lay in the willers along the lane a little while , near the gate
" 我是 去 出去 和 躺 在 这 威勒斯 沿着 这 车道 一个 小的 尽管 , 靠近 这 门
.
:
.

“我要出去，在小路边的柳树丛里躺一会儿，就在大门附近。”

[aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhɑːləɹ] .
I can hear you if you holler .
我 能 听到 你 如果 你 抱怨 。

你喊我都能听见。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [best] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [waːtʃ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfeləz]
I think it's best for me to go out there and keep a watch till the fellers
我 思考 它是 最好的 为了 我 到 去 出去 那里 和 保持 一个 手表 直到 这 伙计们
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

我觉得我最好出去守着，等他们回来。

[dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] - [skerd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] , [nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .
Don't be a - scared , because I'll be right there , not far from the gate .
不 是 一个 - 害怕的 , 因为 患病的 是 正确的 那里 , 不是 远的 从 这 门 .
别害怕，我就在那里，离大门不远。

" [hiː; hi] [stept] [aʊt] , [ˈraɪf(ə)] [ɪn][hænd] .
" **He stepped out , rifle in hand .**
" 他 步 出去 , 步枪 在 手 .

他走了出来，手里拿着步枪。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [sæt][əˈloʊn] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ˈnɜːrvəs] [ˈterər] , [ˈstaːtɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] .
The two women sat alone , shivering in nervous terror , starting at every little sound .
这 二 女性 卫星 独自的 , 瑟瑟发抖 在 紧张的 恐怖 , 开始 在 每一个 小的 声音 .
两个女人独自坐着，紧张得浑身发抖，对任何细微的声音都感到惊恐。

[ðeɪ] [sæt] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] ,
They sat they knew not how long ,
他们 卫星 他们 知道 不是 如何 长的 ,

他们坐着，也不知道坐了多久。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klɪr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ] [ʃɑːrp] [saʊndz] .
before the clear air of the moonlight night was rent by sharp sounds .
前 这 清除 空气 的 这 月光 夜晚 曾是 租 经过 锋利的 声音 .

在月光皎洁的夜晚，刺耳的声音划破了宁静的空气。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈpɪrsɪŋ] [[ɑːt] [ˈekəʊd] [kloʊz][æt; ət][hænd] ; [ˈskætərɪŋ] [[ɑːts] [ˈsaʊndɪd] [ˈfaːrðər] [ʌp][ðə; ði]
A single piercing shot echoed close at hand ; scattering shots sounded farther up the
一个 单身的 冲孔 射击 回声 关闭 在 手 ; 散射 镜头 听起来 更远 向上 这
[leɪn] ;
lane ;
车道 ;

一声清脆的枪响在附近回荡；零星的枪声在球道更远处响起；

[ðen] [ˈmeni] [[ɑːts] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] [ˈpæsɪŋ] [ˈræpɪdli][ɑːn][ðə; ði]
then many shots ; and then came the sound of a car passing rapidly on the
然后 许多 镜头 ; 和 然后 来了 这 声音 的 一个 车 通过 快速 在 这
[ˈdɪstənt] [ˈhaɪweɪ] .
distant highway .
遥远 公路 .

然后响起许多枪声；接着传来远处高速公路上汽车疾驰而过的声音。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs]
A CHANGE OF BASE
一个 改变 的 根据

基数变化

[ðə; ði] [roʊn] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [sɪm] [geɪdʒ] [roʊd] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['daʊnkæst] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] , [bʌt; bət]
The roan horse which Sim Gage rode was in no downcast frame of mind , but
这 杂色 马 哪个 西姆 盖奇 骑 曾是 在 不 沮丧 框架 的 头脑 , 但
[hi:; hi] [hɪm'self] ,
he himself ,
他 他自己 ,

西姆·盖奇骑的那匹枣红色的马并没有垂头丧气，但他自己却.....

[ɪn'ɡroʊst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,
engrossed with his errand ,
全神贯注 和 他的 差事 ,
他全神贯注于自己的差事，

[dɪd] [nɔ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [hæf] [waɪld] ['ænɪm(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
did not at first notice that it was the same half wild animal with which he
做过 不是 在 第一的 注意 那 它 曾是 这 相同的 一半 荒野 动物 和 哪个 他
[hæd; həd] [hæd; həd] ['kɑ:mbæt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:rlɪər] [taɪm] .
had had combat at an earlier time .
有 有 战斗 在 一个 早些时候 时间 .

他起初并没有注意到，这就是他之前与之搏斗过的那只半野生动物。

[hi:; hi] [fʊ:t] [aɪ 'ti:] [fʊ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] [daʊn] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He fought it for half an hour or more down a half dozen miles of the
他 战斗 它 为了 一半 一个 小时 或者 更多的 向下 一个 一半 打 英里 的 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

他与它搏斗了半个小时或更久，沿着六英里长的公路走了五小时。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [bru:t] [meɪd] ['mætərz] [wɜ:rs] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd]
but at length the brute made matters worse by picking up a stone , and
但 在 长度 这 蛮力 制成 事情 更糟 经过 挑选 向上 一个 石头 , 和
['ɡoʊɪŋ] [ded] [leɪm] ,
going dead lame ,
去 死的 瘸 ,

但最终，这头畜生捡起一块石头，结果弄巧成拙，瘸了腿，情况变得更糟。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [ɡreɪt] [spi:d] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
so that any great speed was out of the question .
所以 那 任何 伟大的 速度 曾是 出去 的 这 问题 .
因此，任何高速行驶都是不可能实现的。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [naʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [treɪl] [wɪtʃ] [pæst] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['væli] [lændz]
Night was falling now across the winding trail which passed along the valley lands
夜晚 曾是 坠落 现在 穿过 这 绕线 踪迹 哪个 通过了 沿着 这 谷 土地
[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
and over the shoulders of the mountains .
和 超过 这 肩膀 的 这 山脉 .

夜幕降临在蜿蜒的小路上，这条小路沿着山谷延伸，翻过群山。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪld] ['lʌntri] ['i:v(ə)n] [jet] ,
It was wild country even yet ,
它 曾是 荒野 国家 甚至 然而 ,
那里当时还是一片蛮荒之地。

[bʌt; bət] ['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [deɪ] .
but beautiful as it lay in the light of the fading day .
但 美丽的 作为 它 躺 在 这 光 的 这 褪色 天 .
但在夕阳西下时，它静静地躺在那里，显得格外美丽。

[ˈsɪm][ˈgeɪdʒ][hæd; həd][ˈnoʊ][ˈtaɪm][tuː; tə][ˈnoʊt][ðə; ði][ˈpleɪ][ˈʌv; əv][ˈlaɪt][ˈɔːr][ˈ[ædɒv][ˈɑːn][ðə; ði][ˈhɪlz] .
Sim Gage had no time to note the play of light or shadow on the hills .
西姆 盖奇 有 不 时间 到 笔记 这 玩 的 光 或者 阴影 在 这 丘陵 .
西姆·盖奇没有时间去注意山丘上的光影变化。

[hiː; hi][ˈroʊd] .
He rode .
他 骑 .
他骑马去了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpæst][ˈmɪdnɑɪt][wɛn][hiː; hi][ˈswʌŋɡ][ˈɔːf][ˈhɪz; ɪz][ˈnaʊ][ˈmiːk][ænd; ənd][wɛt]-[ˈsaɪdɪd][ˈhɔːrs]
It was past midnight when he swung off his now meek and wet - sided horse
它 曾是 过去的 午夜 什么时候 他 摇摆 离开 他的 现在 温顺 和 湿的 - 侧面 马
,
,
,
他从那匹现在已经温顺且浑身湿透的马上跳下来时，已经过了午夜。

[kæst][ˈdaʊn][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ˈreɪn] , [ænd; ənd][wɛnt][ɪn][ˈsɜːrtɪŋ][ˈʌv; əv][ˈdɑːktər][ˈbɑːrnz] .
cast down the bridle rein , and went in search of Doctor Barnes .
投掷 向下 这 辔 缰绳 , 和 去 在 搜索 的 医生 巴恩斯 .
扔下缰绳，去找巴恩斯医生。

[ðə; ði][ˈlætər][ˈmet][ˈhɪz; ɪz][ˈkɔːlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɔɪnt][ˈʌv; əv][æn; ən][ɪˈlektɹɪk][ˈtɔːrtɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈdɔːr] .
The latter met his caller with the point of an electric torch at the door .
这 后者 遇见 他的 呼叫者 和 这 观点 的 一个 电的 火炬 在 这 门 .
后者用手电筒的光束照着门口来访者。

" [oʊ] , [ɪts][ˈjuː; jʊ] , [ˈgeɪdʒ] ? " [sed][hiː; hi] .
" Oh , it's you , Gage ? " said he .
" 哦 , 它是 你 , 盖奇 ? " 说 他 .
“哦，是你啊，盖奇？”他说道。

" [kʌm][ɪn] .
" Come in .
" 来 在 .
“进来。

" [ˈsɪm][ˈgeɪdʒ][ˈentərd][ænd; ənd][ˈsiːtɪd][ˈhɪm'self] , [ˈhɪz; ɪz][ˈhɜːrt][ˈleg][ˈstɪfli][ˈbrʊːr][ˈhɪm; ɪm][ˈɑːn][ðə; ði]
" Sim Gage entered and seated himself , his hurt leg stiffly before him on the
" 西姆 盖奇 进入 和 坐着 他自己 , 他的 伤害 腿 僵硬地 前 他 在 这
[floːr] .
floor .
地面 .
“西姆·盖奇走了进来，坐了下来，他受伤的腿僵硬地垂在身前的地板上。

[ˈbriːfli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi][ˈtoʊld][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ˈʌv; əv][ˈhɪz; ɪz][ˈerənd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːz(ə)n]
Briefly as he could , he told the reason of his errand and the reason
简要地 作为 他 可以 , 他 讲述 这 原因 的 他的 差事 和 这 原因
[fɔːr; fər][ˈhɪz; ɪz][ˈdɪˈleɪ] .
for his delay .
为了 他的 延迟 .
他尽可能简明扼要地说明了自己此行的目的和迟到的原因。

" [liːv][ˈjɔːr; jər][ˈhɔːrs][ˈhɪr] , " [sed][ˈdɑːktər][ˈbɑːrnz] , [ˈɔːlˈredi][ˈprɪˈpeərɪŋ][ˈfɔːr; fər][ˈhɪz; ɪz][ˈdʒɜːrni] .
" Leave your horse here , " said Doctor Barnes , already preparing for his journey .
" 离开 你的 马 这里 , " 说 医生 巴恩斯 , 已经 准备 为了 他的 旅行 .
“把你的马留在这里吧，”巴恩斯医生说着，已经开始准备出发了。

" [wiːl][ˈteɪk][ˈmaɪ][ˈkɑːr] .
" We'll take my car .
" 出色地 拿 我的 车 .
“我们开我的车。”

" [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɪn] [ru:t] .
" **A half hour later the two were again en route** .
" 一个 一半 小时 之后 这 二 是 再次 英文 路线 .
半小时后，两人再次踏上旅程。

[ðə; ði] [hed] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] ,
The head light of the car ,
这 头 光 的 这 车 ,
汽车的前灯，

[ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] [ʌnpɹə'tektɪd] ['kɜ:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
swinging from side to side around the steep and unprotected curves of the
摇摆 从 边 到 边 大约 这 陡 和 未受保护 曲线 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊps] ,
mountain slopes ,
山 连续下坡 ,
在陡峭且没有防护措施的山坡弯道上左右摇摆，

[ʃʊd] [ðə; ði] [ru:d] ['pæɪdʒweɪ] , [ɪn] ['pleɪsɪz] ['rɪski] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðæt] [spi:d] .
showed the rude passageway , in places risky enough at that hour and that speed .
显示 这 粗鲁的 通道 , 在 地方 风险 足够的 在 那 小时 和 那 速度 .
画面显示，这条通道十分简陋，在那个时间和速度下，某些地方已经相当危险了。

[æt; ət] [ðæt] ['lætɪtu:d] [ðə; ði] ['sʌmə] [naɪts] [ɑ:r; ə] [ɔ:rt] ,
At that latitude the summer nights are short ,
在 那 纬度 这 夏天 夜晚 是 短的 ,
在那个纬度，夏季夜晚很短。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [tɜ:rn] [tu:; tə] [pɪŋk]
and their journey was unfinished when the gray dawn began to turn to pink
和 他们的 旅行 曾是 未完成 什么时候 这 灰色的 黎明 开始 到 转动 到 粉色的
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] .
upon the mountain tops .
之上 这 山 最高额 .
当山顶上灰蒙蒙的黎明开始变成粉红色时，他们的旅程还未结束。

[ɪn] [ðə; ði] ['klɪərər] [laɪt] ['dɑ:ktər] [bɑ:rnz] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp] .
In the clearer light Doctor Barnes saw something which caused him to pull up .
在 这 更清晰 光 医生 巴恩斯 锯 某物 哪个 导致 他 到 拉 向上 .
在更明亮的光线下，巴恩斯医生看到了一些东西，这让他不得不停车。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['waɪər] [breɪk] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **There's the wire break , he exclaimed** .
" 有 这 金属丝 休息 , " 他 惊呼 .
“电线断了！”他惊呼道。

" [lʊk] [hɪr] .
" **Look here** .
" 看 这里 .
“看这里。”

" [ðeɪ] [bəʊθ] [left] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pəʊl] .
" **They both left the car and approached the nearest pole** .
" 他们 两个都 左边 这 车 和 接近 这 最近的 极 .
他们俩下了车，走向最近的电线杆。

[aɪ 'ti:] [bɔ:r] [ðə; ði] [freʃ] [ma:rks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪnzmənz] ['klaɪmɪŋ] ['aɪərnz] .
It bore the fresh marks of a linesman's climbing irons .
它 钻孔 这 新鲜的 标记 的 一个 边裁 攀登 熨斗 .
它上面留有线路工人攀爬铁器的新鲜痕迹。

" [prə'feɪʃən(ə)l] [wɜ:rk] .
" **Professional work** .
" 专业的 工作 .

“业务。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [kʌt] [wɪð; wɪθ] ['nɪpəz] — [nɑ:t][ə; eɪ] [breɪk] .
And that's a cut with nippers — not a break .
和 那就是 一个 切 和 钳子 — 不是 一个 休息 .

这是用钳子剪的——不是断线。

[ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fri:] [end] , ['geɪdʒɪz] , [ɪts] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər] .
Keep away from the free end , Gage's , it's probably a live wire .
保持 离开 从 这 自由的 结尾 , 量规的 , 它是 大概 一个 居住 金属丝 .

盖奇, 远离电线的自由端, 那很可能是带电的电线。

[jʊə(r)] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .

你说得对。

[ðæt] [gæŋ] [ɪz] [bæk] [ɪn] [hɪr] [ə'gen] .
That gang is back in here again .
那 帮派 是 后退 在 这里 再次 .

那帮人又回来了。

[bʌt; bət] [tel] [,em 'i:] , [wɒts] [ðæt] ? — [du:] [ju:; jʊ] [smel] ['eniθɪŋ] ?
But tell me , what's that ? — Do you smell anything ?
但 告诉 我 , 是什么 那 ? — 做 你 闻 任何事物 ?

但告诉我, 那是什么? ——你闻到什么味道了吗?

" [sɪm] [geɪdʒ]['nɑ:dəd , 'nɑ:dɪd] .
" **Sim Gage nodded** .
" 西姆 盖奇 点头 .

西姆·盖奇点了点头。

" [smoʊk] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Smoke , " said he** .
" 抽烟 , " 说 他 .

“烟,”他说。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gru:] [strɔ:ŋgər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɑ:r] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l]
As the light grew stronger so that the far slopes of the mountain were visible
作为 这 光 生长 更强 所以 那 这 远的 连续下坡 的 这 山 是 可见的

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [pru:f] .
they saw the proof .
他们 锯 这 证明 .

随着光线越来越强, 远处的山坡也清晰可见, 他们看到了证据。

[smoʊk] , [ə; eɪ] ['hevi] , ['roulɪŋ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [smoʊk] , [leɪ] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɑ:rðər] ['sʌmɪts] .
Smoke , a heavy , rolling blanket of smoke , lay high over the farther summits .
抽烟 , 一个 重的 , 滚动 毯子 的 抽烟 , 躺 高的 超过 这 更远 峰会 .

浓烟, 厚重的、翻滚的烟雾, 笼罩着远处的山峰。

" [dæm] [ðer; ðər] [soʊlz] ! " [sed] ['dɑ:ktər] [bə:rnz] ['fɜ:rvəntli] [ænd; ənd] ['tɜ:rsli] .
" **Damn their souls ! " said Doctor Barnes fervently and tersely** .
" 该死 他们的 灵魂 ! " 说 医生 巴恩斯 热切地 和 简洁地 .

“诅咒他们的灵魂!”巴恩斯医生激烈而简洁地说道。

" [ðeɪv] [set][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'faɪr] [ə'gen] .
" **They've set the forest afire again** .
" 他们有 放 这 森林 着火 再次 .

他们又把森林烧了。

" [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rænt] [jɑːrd] .
" A half hour later they swung into the ranch yard .
" 一个 一半 小时 之后 他们 摇摆 进入 这 牧场 院子 .
半小时后，他们拐进了牧场院子。

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] " [hɔːlt] ! " [keɪm] ,
The call of " Halt ! " came ,
这 称呼 的 " 停止 ! " 来了 ,
“站住！”的喊声传来。

[bækt] [baɪ][ə; eɪ] ['taʊzld] [hed] ['nesəld] [ə'genst] [ðə; ði] [staːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sprɪŋfiːld] [wɪt]
backed by a tousled head nestled against the stock of a Springfield which
支持的 经过 一个 蓬乱的 头 依偎 反对 这 库存 的 一个 斯普林菲尔德 哪个
[prəʊ'truːdɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
protruded from a window .
突出 从 一个 窗户 .
背后是一颗蓬乱的脑袋，倚靠在从窗户伸出的斯普林菲尔德步枪的枪托上。

" [æd'væns] , [frend] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['kaʊntərsaɪn] ,
" Advance , friend ! " exclaimed the corporal when he got his countersign ,
" 进步 , 朋友 ! " 惊呼 这 下士 什么时候 他 得到 他的 会签 ,
“前进，朋友！”下士收到对方的暗号后喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mʊmənt] ['leɪtər] [met] [hɪz; ɪz]['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrjɑːrd] .
and a moment later met his Major in the dooryard .
和 一个 片刻 之后 遇见 他的 主要的 在 这 前院 .
片刻之后，他在院子里遇到了他的少校。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][wɪd] ['gɑːrdnər] , [huː] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][sæt]
They were joined by Wid Gardner , who rose from the place where he had sat
他们 是 加入 经过 宽 加德纳 , WHO 玫瑰 从 这 地方 在哪里 他 有 卫星
 ,
 ,
 ,
维德·加德纳也加入了他们，他从座位上站了起来。

['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]
rifle across his knees , most of the night crouched against the end of the cabin
步枪 穿过 他的 膝盖 , 最多 的 这 夜晚 蹲着 反对 这 结尾 的 这 舱
 .
 :
 .
步枪横放在膝盖上，他整晚都蜷缩在小屋的尽头。

" [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks]
" We've got him in here , " said the Sergeant , leading the way to the barracks
" 我们已经 得到 他 在 这里 , " 说 这 军士 , 领导 这 方式 到 这 兵营
[dɔːr] .
door .
门 .
“我们把他抓进来了，”中士说着，带头走向营房门口。

" [gɑːt] [wʌt] ? " " Got what ? " " 得到 什么 ? " " 得到什么了？ "

" [ðə; ði][wʌŋ][wiː; wi] [ʃɑːt] .
" The one we shot .
" 这 一 我们 射击 .
“我们射杀的那个。”

[ˈhiːz] - [hel] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [lək] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
He's deader'n hell , but I thought you might like to look through his pockets .
他是 地狱 , 但 我 想法 你 可能 喜欢 到 看 通过 他的 口袋 .

他死透了, 但我还是想看看你有没有想看看他的口袋。

" [wɪd] [ˈgɑːrdnər] [ˌʌnɪˈmoʊʃənəli] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəks]
" Wid Gardner unemotionally accompanied them into the room of the barracks
" 宽 加德纳 不带感情地 伴随 他们 进入 这 房间 的 这 兵营
[wer] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdz] ,
where , on a couple of boards ,
在哪里 , 在 一个 夫妻 的 板 ,

“维德·加德纳面无表情地陪同他们走进营房的房间, 房间里有几块木板,

[brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈkɑːrpəntɜːz] [ˈtres(ə)] , [leɪ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈfɪgjər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] .
between two carpenter's trestles , lay a long figure covered with a blanket .
之间 二 木匠的 栈桥 , 躺 一个 长的 数字 涵盖 和 一个 毯子 .

在两张木匠工作台之间, 躺着一个盖着毯子的长身影。

" [skaʊt] [ˈgɑːrdnər][gɑːt][hɪm; ɪm][ləst] [naɪt] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsaːrdʒənt] ;
" Scout Gardner got him last night about nine o'clock , sir , " said the Sergeant ;
" 侦察 加德纳 得到 他 最后的 夜晚 关于 九 点钟 , 先生 , " 说 这 军士 ;

“长官, 侦察兵加德纳昨晚大约九点钟抓住了他,”中士说;

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [geɪt] .
" out in the lane behind the gate .
" 出去 在 这 车道 在后面 这 门 .

“在大门后面的小巷里。”

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɔːlt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [stɔːp] . " **Called to him to halt , and he didn't stop . "**
称为 到 他 到 停止 , 和 他 没有 停止 . "

我喊他停下, 但他没有停。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][noʊ] - [tuː; tə][hɔːlt] , " [sed] [wɪd] [ˈgɑːrdnər] [ˈkɑːmli] .
" He didn't have no chanct to halt , " said Wid Gardner calmly .
" 他 没有 有 不 - 到 停止 , " 说 宽 加德纳 平静地 .

“他根本没有机会停下来,”维德·加德纳平静地说。

" [aɪ] [ˈhɒləd] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [draːpt] [hɪm; ɪm] .
" I hollered that to him after I had dropped him .
" 我 大声喊叫 那 到 他 后 我 有 掉落 他 .

“我把他放下后, 朝他喊了这句话。”

[hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz][ˈæftər] , [ˈniːðər] . " **He wasn't the one I was after , neither . "**
他 不是 这 一 我 曾是 后 , 两者都不 . "

他也不是我要找的人。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] [əˈweɪ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaːrdʒənt] .
" The rest of them got away , " went on the Sergeant .
" 这 休息 的 他们 得到 离开 , " 去 在 这 军士 .

“其余的人都逃走了,”中士继续说道。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɑːt] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
" We heard the shot when we was just coming down the road .
" 我们 听到 这 射击 什么时候 我们 曾是 只是 未来 向下 这 路 .

“我们当时正沿着路走, 就听到了枪声。”

[wiː; wi] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [brʌʃ] [ˈbreɪkɪŋ] .
We come on to the head of the lane and heard brush breaking .
我们 来 在 到 这 头 的 这 车道 和 听到 刷子 打破 .

我们走到小路尽头, 听到灌木丛断裂的声音。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðer; ðər][kɑːr] , [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] .
They was trying to get to their car , down a little further .
他们 曾是 尝试 到 得到 到 他们的 车 , 向下 一个 小的 更远 .
他们当时正试图走到他们的车旁，车在更远的地方。

[ðeɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [θruː] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃɑːt] [ˈɪntuː]
They whirled and came back through us in the car , and we shot into
他们 旋转 和 来了 后退 通过 我们 在 这 车 , 和 我们 射击 进入
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
它们旋转着穿过我们的车子，然后我们向它们开枪。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɡɑːt] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [soʊ] .
but I don't know if we got any of 'em , the horses was pitching so .
但 我 不 知道 如果 我们 得到 任何 的 - 呢 , 这 马匹 曾是 投球 所以 .
但我不知道我们有没有抓到它们，因为马匹当时状态很差。

[ðeɪ] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [roʊd] — [aɪ] [dəˈnoʊ] .
They went back up the trail , or maybe up on the Reserve road — I dunno .
他们 去 后退 向上 这 踪迹 , 或者 或许 向上 在 这 预订 路 — 我 不知道 .
他们沿着小路返回，或者沿着保护区公路返回——我不知道。

[wiː; wi] [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][get][ˈɔːrdərz] .
We come on down here to get orders .
我们 来 在 向下 这里 到 得到 订单 .
我们下来这里是为了接单。

" [ˈdɑːktər] [bɑːrnz] [slɪpt] [bæk] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] .
" Doctor Barnes slipped back the blanket .
" 医生 巴恩斯 滑倒了 后退 这 毯子 .
巴恩斯医生掀开了毯子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [θɪn] , [ˈækwɪlaɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn] [ˈræðər] [ˈdændɪfaɪd]
There was revealed the thin , aquiline face of a man dressed in rather dandified
那里 曾是 揭晓 这 薄的 , 鹰嘴豆 脸 的 一个 男人 穿着 在 相当 精致的
[ˈkloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .
映入眼帘的是一位衣着考究的男士，他有着一张瘦削而鹰钩鼻的脸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪŋz] [ɑːn][bəʊθ][hændz] , [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈʃoʊi] [bʌt; bət][ˈvæljuəb(ə)] [ˈstɪkpiːn] [ɪn][ðə; ði]
There were rings on both hands , a rather showy but valuable stickpin in the
那里 是 戒指 在 两个都 双手 , 一个 相当 炫耀 但 有价值的 别针 在 这
[ˈskaːrf] .
scarf .
围巾 .
两只手上都戴着戒指，围巾上别着一枚相当显眼但很值钱的领带夹。

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn] .
The hands were not those of a laboring man .
这 双手 是 不是 那些 的 一个 劳动 男人 .
那双手不像是劳动者的手。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] [ə; eɪ] [feɪnt] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ˈaɪɡləːsɪz] .
At the bridge of the nose a faint depression showed that he wore eyeglasses .
在 这 桥 的 这 鼻子 一个 头晕的 沮丧 显示 那 他 穿着 眼镜 .
鼻梁处淡淡的凹陷表明他戴眼镜。

[hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][blɑːnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈoʊpən] [naʊ] [ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [slɪt] ,
His complexion was blond , and his eyes , open now only to a slit ,
他的 肤色 曾是 金发 , 和 他的 眼睛 , 打开 现在 仅有的 到 一个 缝隙 ,
他肤色金黄，双眼如今只睁开一条缝。

[maɪt] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [bɪn] [laɪt] [ɪn] ['kʌlər] .
might also have been light in color .
可能 还 有 到过 光 在 颜色 .

颜色也可能较浅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [ˌɪndɪˈfaɪnəbli] ['fɔːrən] ,
There was on his features , indefinably foreign ,
那里 曾是 在 他的 特征 , 难以定义的 外国的 ,

他的脸上带着一种难以名状的异国情调，

[ðə; ðɪ][stæmp][nɑːt][tuː; tə] [seɪ][ʌv; əv][bɜːrθ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
the stamp not to say of birth so much as of education .
这 邮票 不是 到 说 的 出生 所以 很多 作为 的 教育 .

这枚印章与其说是出身的印记，不如说是教育的印记。

[ðə; ðɪ][mæn] [əˈpærəntli] [wʌnz][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['iːzi] [ɪf] [nɑːt][ˈdʒent(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
The man apparently once was used to easy if not gentle ways of life .
这 男人 显然 一次 曾是 用过的 到 简单的 如果 不是 温和的 方式 的 生活 .

这个人显然曾经习惯了轻松甚至安逸的生活方式。

" [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ][aɪ ˈtiː] ['hæpənd] , " [sed] ['dɑːktər] [bɑːrnz] [tuː; tə][ˈgɑːrdnər] , [huː] [stəd] [baɪ] .
" **Tell me how it happened , " said Doctor Barnes to Gardner , who stood by** .
" 告诉 我 如何 它 发生 , " 说 医生 巴恩斯 到 加德纳 , WHO 站立 经过 .

“告诉我事情是怎么发生的，”巴恩斯医生问站在一旁的加德纳。

" [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mərən] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [wɪd] — " [mɪs] [skwaɪəz] .
" **She can tell you more'n I can , " said Wid — " Miss Squires** .
" 她 能 告诉 你 更多 我 能 , " 说 宽 — " 错过 乡绅 .

“她比我更了解情况，”维德说——“斯奎尔斯小姐。”

[ðɪs] [eɪnt] [ðə; ðɪ] ['felər] .
This ain't the feller .
这 不是 这 伙计 .

这不是他。

[ðə; ðɪ] ['riːəl] [wʌn] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrmən] [bæk] [iːst]
The real one that I want she used to work with — he was foreman back East
这 真实的 — 那 我 想 她 用过的 到 工作 和 — 他 曾是 领班 后退 东方

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːps] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] .
in the shops where she worked .
在 这 商店 在哪里 她 工作 .

我想要的那个人是她以前一起工作过的——他是她在东部工厂的工头。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
His name was Dorenwald .
他的 姓名 曾是 - .

他的名字叫多伦瓦尔德。

[ʃiː; ʃɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][aʊt][ðer; ðər][æt; ət][sʌn] - [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
She promised to meet him out there at sun - up this morning .
她 承诺 到 见面 他 出去 那里 在 太阳 - 向上 这 早晨 .

她答应今天早上日出时分在那里和他见面。

[aɪ] [went] [aʊt] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
I went out last night to see what I could see .
我 去 出去 最后的 夜晚 到 看 什么 我 可以 看 .

昨晚我出去看看有什么风景。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['felər] .
I found this feller .
我 成立 这 伙计 .

我找到这个人了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
He was coming down the trail .
他 曾是 未来 向下 这 踪迹 .

他正沿着小路走来。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [klaːst] [ɪ'nʌf] — [ə'baʊt] ['fɔːrti] [jɑːrd] .
I waited till he got clost enough — about forty yard .
我 等待 直到 他 得到 克洛斯特 足够的 — 关于 四十 院子 .

我等到他靠近到一定距离——大约四十码。

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] . "
Onct was enough . "
仅限 曾是 足够的 . "

一次就足够了。

" [haʊ] ['meni] [kɑːrz][dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
" How many cars did you see ?
" 如何 许多 汽车 做过 你 看 ?

你看到了多少辆车？

" ['dɑːktər] [bɑːrnz] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
" Doctor Barnes demanded of the sergeant .
" 医生 巴恩斯 要求 的 这 军士 .

巴恩斯医生质问中士。

" [wʌn] . "
" One . "
" — . "

“—。”

" [ɡeɪdʒ] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] . "
" Gage says he saw two . "
" 盖奇 说道 他 锯 二 . "

“盖奇说他看到了两个。”

" [ðə; ði] [ˈlðər] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [jet] . "
" The other may be back in the hills yet . "
" 这 其他 可能 是 后退 在 这 丘陵 然而 . "

“另一个人可能还在山里。”

" [wel] , [hɪəz] [wɜːrk] !
" Well , here's work !
" 出色地 , 这里是 工作 !

“好了，工作来了！ ”

[tel] [em 'iː] , [ˈgɑːrdnər] ,
Tell me , Gardner ,
告诉 我 , 加德纳 ,

告诉我，加德纳

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][get] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ,
is there any way those people can get out on the other side of the Reserve ,
是 那里 任何 方式 那些 人们 能 得到 出去 在 这 其他 边 的 这 预订 ,

那些人有什么办法能从保护区的另一边出去吗？

[daʊn] [ðə; ði] [west] [fɔːrk] ?
down the West Fork ?
向下 这 西方 叉 ?

沿着西叉河往下走？

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['bækwɔːtər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dæm] , [tuː] [maɪlz] [brɪ'loʊ] [ðə; ði][bɪg][dæm] ?
You know the backwater above the little dam , two miles below the big dam ?
你 知道 这 回水区 多于 这 小的 坝 , 二 英里 以下 这 大的 坝 ?

你知道小水坝上游、大水坝下游两英里处的那片回水区吗？

[mou̯st][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪmbəɹ][wiː; wi][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][floʊt][aʊt][ðæt][wei] ,
Most of the timber we intended to float out that way .
最多 的 这 木材 我们 故意的 到 漂浮 出去 那 方式 ,
我们打算用那种方式运走的大部分木材,

[tuː; tə][ðə; ði][mɪl][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dæm] .
to the mill at the little dam .
到 这 磨 在 这 小的 坝 .
去小水坝边的磨坊。

[ðeɪ][meɪ][hæv; həv][ɡɔːn][ɑːn][əˈkroːs][ɪn][ðer; ðər] .
They may have gone on across in there .
他们 可能 有 已消失 在 穿过 在 那里 .
他们可能从那里过去了。

" [naʊ] , [ˈkɔːrpəɹəl] , [liːv] - [ænd; ənd][tuː][men][hɪɹ] .
" **Now , Corporal , leave McQuestion and two men here** .
" 现在 , 下士 , 离开 - 和 二 男人 这里 .
“下士，现在把麦奎斯顿和另外两个人留在这里。”

[aɪ][waːnt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [wiːl][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][hɪlz][wɪð; wɪθ][maɪ][kɑːr] .
I want the rest of you with me — we'll go up in the hills with my car .
我 想 这 休息 的 你 和 我 — 出色地 去 向上 在 这 丘陵 和 我的 车 .
我希望你们其他人跟我一起——我们开我的车上山去。

- ,
McQuestion ,
- ,
麦奎斯顿

[teɪk][wʌn][mæn][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][fɪks][ðə; ði][breɪk][ɪn][ðə; ði][laɪn][θriː][maɪlz][daʊn][ðə; ði][roʊd]
take one man and go and fix the break in the line three miles down the road
拿 一 男人 和 去 和 使固定 这 休息 在 这 线 三 英里 向下 这 路
.
:
.

派一个人去修理三英里外的输油管道破损处。

[wiːl][ˈiːðər][kʌm][bæk][ɪn][maɪ][kɑːr][ɔːr][send][aɪ ˈtiː][bæk][tuː; tə][juː; jʊ][ˈsʌmhaʊ] .
We'll either come back in my car or send it back to you somehow .
出色地 任何一个 来 后退 在 我的 车 或者 发送 它 后退 到 你 不知何故 .
我们要么开车回来，要么想办法寄还给你。

[ðə; ði][ˈfaɪəɹ][meɪ][blɔːk][juː ˈes] .
The fire may block us .
这 火 可能 堵塞 我们 .
火灾可能会阻挡我们。

[ɡet][jɔː; jər][men][ˈredi] .
Get your men ready .
得到 你的 男人 准备好 .
让你的队员们做好准备。

[maːrt] !
March !
行进 !

行进！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪt] [maɪt] [hæv; həv]
" It was anxious enough waiting at the ranch , but the wait might have
" 它 曾是 焦虑的 足够的 等待 在 这 牧场 , 但 这 等待 可能 有
[bɪn] [bɔ:ŋgə] .
been longer .
到过 更长 .

“在牧场等待已经够让人焦虑了，但等待的时间可能还会更长。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was not yet eleven o'clock when the two women heard the hum of the
它 曾是 不是 然而 十一 点钟 什么时候 这 二 女性 听到 这 哼 的 这
[ˈhevɪli] [ˈloʊdɪd] [kɑ:r] [ænd; ænd] [sɔ:] [ðə; ði] [men] [klaɪm] [aʊt] [ə'gen] .
heavily loaded car and saw the men climb out again .
重度 已加载 车 和 锯 这 男人 爬 出去 再次 .

不到十一点钟，两个女人就听到了满载货物的汽车的嗡嗡声，看到男人们又从车里爬了出来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɑ:ktər] [bɑ:rnz] [hu:] [keɪm] [tu;; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
It was Doctor Barnes who came to the cabin .
它 曾是 医生 巴恩斯 WHO 来了 到 这 舱 .

来到小屋的是巴恩斯医生。

" [ɪts] [noʊ] [ju:z] , " [sed] [hi; hi] .
" It's no use , " said he :
" 它是 不 使用 , " 说 他 :

“没用的，”他说。

" [ðə; ði] ['faɪər] [hæz; həz] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ti:pi:] [kri:k] [treɪl] .
" The fire has cut off the Tepee Creek trail .
" 这 火 有 切 离开 这 圆锥形帐篷 溪 踪迹 .

“大火切断了通往蒂皮溪的小路。”

[ðə; ði] [best] [fɜ:r] [ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ænd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [naʊ] .
The best fir is gone , and there's no hope of stopping the fire now .
这 最好的 冷杉 是 已消失 , 和 有 不 希望 的 停止 这 火 现在 .

最好的杉树已经烧毁了，现在已经没有希望阻止火势蔓延了。

[ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [kɑ:r] [ʌp] ,
If they took their car up ,
如果 他们 采取 他们的 车 向上 ,

如果他们把车开上去的话

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðer; ðər] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .
they must have left it in there — some of them went back up the trail .
他们 必须 有 左边 它 在 那里 — 一些 的 他们 去 后退 向上 这 踪迹 .

他们肯定把它落在那里了——他们中的一些人又沿着小路返回去了。

[ðeɪ] [meɪ] [bi;; bi] ['oʊvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [fɔ:rk] ; [ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪv] [gɑ:t] [ðer; ðər] ,
They may be over on the West Fork ; and if they've got there ,
他们 可能 是 超过 在 这 西方 叉 ; 和 如果 他们有 得到 那里 ,

他们可能在西叉河那边；如果他们到了那里，

[ðeɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['ɔ:rtər] [ru:t] [daʊn] [tu;; tə] [ðə; ði] [dæmz] [ðæn; ðən] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['væli] [roʊd] .
they've got a shorter route down to the dams than around by the Valley road .
他们有 得到 一个 较短 路线 向下 到 这 水坝 比 大约 经过 这 谷 路 .

他们有一条比绕道山谷公路更近的路可以到达水坝。

" [hi; hi] [tɜ:rnd] [naʊ] [tu;; tə] ['meri] [geɪdʒ] [mɔ:r] [spə'sɪfɪkli] .
" He turned now to Mary Gage more specifically .
" 他 转向 现在 到 玛丽 盖奇 更多的 具体来说 .

“他现在更具体地转向了玛丽·盖奇。”

" [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tru:ps] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði][big][dæm] .
" **We've got a company of troops down there to guard the big dam .**
" 我们已经 得到 一个 公司 的 军队 向下 那里 到 警卫 这 大的 坝 .
"我们派了一个连的部队去那里守卫那座大坝。"

[ɪts] ['seɪfər][ðer; ðər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] .
It's safer there than it is here .
它是 更安全 那里 比 它 是 这里 .
那里比这里安全。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['gouɪŋ] [bæk] [naʊ] , [tu:; tə][stɑ:p] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [roʊ] [ɪz]['oʊvər] ?
What do you think of going back now , to stop until this row is over ?
什么 做 你 思考 的 去 后退 现在 , 到 停止 直到 这 排 是 超过 ?
你觉得现在回去怎么样？先暂停一下，等这场争吵结束再说？

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðer; ðər][ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [hɪr] .
We can take better care of you there than we can here .
我们 能 拿 更好的 关心 的 你 那里 比 我们 能 这里 .
我们在那里能比在这里更好地照顾你。

" [ʃi:; ʃi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" **She sat for a moment , her face turned away .**
" 她 卫星 为了 一个 片刻 , 她 脸 转向 离开 .
她坐了一会儿，脸转向一边。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Will you come ? " he repeated .**
" 将要 你 来 ? " 他 重复 .
"你会来吗？"他再次问道。

" [wʌn] [ges] ! " [sed] ['æni] [skwaɪəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" **One guess ! " said Annie Squires for her .**
" 一 猜测 ! " 说 安妮 乡绅 为了 她 .
"猜猜看！"安妮·斯奎尔斯替她说。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **In a minute !**
" 在 一个 分钟 !
"马上就好！"

" [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θrouɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] [və'li:sɪz] .
" **And by that time she was throwing things into the valises .**
" 和 经过 那 时间 她 曾是 投掷 事物 进入 这 手提箱 .
"那时她正往手提箱里扔东西。"

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ˈmɑ:rj(ə)l] [lɔ:]
MARTIAL LAW
武术 法律

戒严令

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [fɔ:ks] [stri:mz] [leɪ] ['hɑ:nɪst] [æt; ət][læst] ,
The entire flow of the greater of the Two Forks streams lay harnessed at last ,
这 全部的 流动 的 这 更大的 的 这 二 叉子 溪流 躺 已掌握 在 最后的 ,
双叉溪流中较大的那条溪流的全部水量最终都被利用了。

[ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈleɪbər][ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
after years of labor and an expenditure of millions .
后 年 的 劳动 和 一个 支出 的 百万 .
经过多年的努力和数百万的投入。

[fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [leɪk] [wer] [wʌns][ə; eɪ] [klɪr] ,
For twenty miles there lay a lake where once a clear ,
为了 二十 英里 那里 躺 一个 湖 在哪里 一次 一个 清除 ;
二十英里范围内是一片湖泊，那里曾经是一片清澈的湖泊。

[ˈgræv(ə)l] - ['bɒtəmd] [stri:m] [hæd; həd] [floʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ɡɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kænjən] .
gravel - bottomed stream had flowed above the gorge of the mountain canyon .
碎石 - 底部 溪流 有 流动 多于 这 峡谷 的 这 山 峡谷 .
一条底部铺满砾石的溪流从山谷的峡谷上方流过。

[ðə; ði] [greɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] [wɔːl] [roʊz] [ʃɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
The gray face of a man - made wall rose sheer a hundred feet above the original
这 灰色的 脸 的 一个 男人 - 制成 墙 玫瑰 透明 一个 百 脚 多于 这 原来的
[bed][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
bed of the stream ,
床 的 这 溪流 ;
一道人造墙的灰色墙面高耸于溪流原河床之上百英尺。

['liːvɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][pɑːrt] [rɪˈviːld] ;
leaving it in part revealed ;
离开 它 在 部分 揭晓 ;
留下部分可见之处；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bæriər] [tʃekt] [ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ði][wʌns] [rɪˈzɪstlɪs] [flʌd] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [æn; ən]
and this barrier checked and stayed the once relentless flood against which an
和 这 障碍 已检查 和 入住 这 一次 无力抵抗 洪水 反对 哪个 一个
[ɪnˈtaɪər] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ][hæd; həd] [pruːvd] [ɪnɪˈfɪ(ə)nt] .
entire mountain range had proved inefficient .
全部的 山 范围 有 已证实 效率低下 .
这道屏障阻挡并阻止了曾经势不可挡的洪水，而整个山脉都无法抵挡这股洪水。

[ˈprez(ə)ntli] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [iːtʃ] [wei] [ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [laɪnz] [wʊd] ['kæri] [aʊt]
Presently for hundreds of miles each way the transmission lines would carry out
目前 为了 数百 的 英里 每个 方式 这 传播 线条 会 携带 出去
[ˈpaʊər] [tuː; tə] [ðoʊz] ['siːkɪŋ] [laɪt] ,
power to those seeking light ,
力量 到 那些 寻求 光 ;
目前，输电线路单程数百英里，将电力输送到需要照明的人们手中。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɪmˈplɔɪŋ] ['leɪbər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [juːst] ['wɔːtər] [wʊd] ['ɪrɪɡeɪt] [lændz][faːr] [brɪˈloʊ] .
to those employing labor ; and the used water would irrigate lands far below .
到 那些 雇用 劳动 ; 和 这 用过的 水 会 灌溉 土地 远的 以下 .
供用工者使用；而用水则可灌溉下游的土地。

[əˈleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [dæm][wəz; wəz][ə; eɪ] ['lesər] [dæm] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mɪl]
Allied with this unit of the great dam was a lesser dam operating a mill
盟军 和 这 单元 的 这 伟大的 坝 曾是 一个 较少 坝 操作 一个 磨
[ˈplænt][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːrk] .
plant on the other Fork .
植物 在 这 其他 叉 .
与这座大坝相连的，是另一条支流上一座较小的水坝，它经营着一家磨坊。

[daʊn] [ðɪs] [stri:m] [ʃɪp] ['tɪmbəz] [wʌns][hæd; həd] [kʌm] .
Down this stream ship timbers once had come .
向下 这 溪流 船 木材 一次 有 来 .
这条溪流曾经运送过船用木材。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrekləˈmeɪ](ə)n [ˈendʒəˈnɪrɪz] [ænd; ənd] [kənˈstrʌk](ə)n [men] [leɪ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [bent]
The camp of the reclamation engineers and construction men lay upon a bench
这 营 的 这 开垦 工程师 和 建造 男人 躺 之上 一个 长椅
[ɔ:r] [plæˈtəʊ] [wɪtʃ] [wʌnz] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [əˈpɑ:n] [ðæt] [saɪd] ,
or plateau which once formed the bank of the stream upon that side ,
或者 高原 哪个 一次 形成 这 银行 的 这 溪流 之上 那 边 ;
垦荒工程师和建筑工人的营地位于一处台地或高原上，这里曾经是溪流那边的河岸。

[naʊ] [əˈbaʊt] [hæf] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dæm] .
now about half way up to the top of the great dam .
现在 关于 一半 方式 向上 到 这 顶部 的 这 伟大的 坝 .

现在大约爬到大坝顶部的一半了。

[ðə; ði][roʊd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [əˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [plæˈtəʊ] [tu:; tə][ə; eɪ]
The road running up and down the valley ascended from this plateau to a
这 路 跑步 向上 和 向下 这 谷 上升 从 这 高原 到 一个
[səˈfɪ](ə)nt [elɪˈveɪ](ə)n [tu:; tə] [sərˈmaʊnt] [ðə; ði] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈwɔ:tər][ˈlev(ə)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [dæm] .
sufficient elevation to surmount the permanent water level above the upper dam .
充足的 海拔 到 超越 这 永恒的 水 等级 多于 这 上 坝 .

沿着山谷上下延伸的道路从这个高原向上延伸，到达了足以越过上游大坝上方永久水位的高度。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] [roʊz][ə; eɪ] [ʃɪr] [ænd; ənd] [ber] [rɑ:k] [ˈrʌnɪŋ] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
On the opposite side rose a sheer and bare rock running two - thirds up to the
在 这 对面的 边 玫瑰 一个 透明 和 裸 岩石 跑步 二 - 三分之一向上 到 这
[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pi:k] [wɪtʃ] [hɪr] [hæd; həd] [ˈʃouldərd] [ɪts] [wei] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]
top of the mountain peak which here had shouldered its way down as though in
顶部 的 这 山 顶峰 哪个 这里 有 肩部 它是 方式 向下 作为 尽管 在
[ˌkjʊrɪˈɑ:səti][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:rdʒ] [ɪtˈself] .
curiosity to look at the bottom of the gorge itself .
好奇心 到 看 在 这 底部 的 这 峡谷 本身 .

对面耸立着一块陡峭光秃的岩石，一直延伸到山峰顶部的三分之二处，它像好奇心一样耸立下来，想要看看峡谷底部。

[ðə; ði] [greɪt] [dæm][wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [feɪs] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] ,
The great dam was anchored to the rock face on that side ,
这 伟大的 坝 曾是 锚定 到 这 岩石 脸 在 那 边 ;

大坝在那一侧的岩壁上牢固地固定着。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃu:t] [ænd; ənd] [welz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtɜ:bainz] [wɜ:r; wər]
and it was there that the chutes and wells for the turbines were
和 它 曾是 那里 那 这 滑道 和 水井 为了 这 涡轮机 是
[ˈlʊkertɪd] ,
located ,
位于 ;

涡轮机的滑槽和井就位于那里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [spɪl] [geɪts] [wɪtʃ] [naʊ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈtempərəri] [ˈsɜ:rvis] .
as well as the spill gates which now were in temporary service .
作为 出色地 作为 这 洒 大门 哪个 现在 是 在 暂时的 服务 .

以及目前处于临时使用状态的溢洪闸。

[ə; eɪ] [waɪd] [ˈroʊdweɪ] [ʌv; əv] [srɪˈment] , [wɪð; wɪθ][væst] [ˈbʌtrəsɪz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,
A wide roadway of cement , with vast buttresses on each side ,
一个 宽的 道路 的 水泥 ; 和 广阔的 扶壁 在 每个 边 ;

一条宽阔的水泥路，两侧有巨大的扶壁。

[ræn] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ˈsɜ:rfsɪs] [ʌv; əv][ɪts]
ran along the top of the dam and looked down upon the abrupt surface of its
跑 沿着 这 顶部 的 这 坝 和 看起来 向下 之上 这 突然 表面 的 它是
[ˈloʊər] [feɪs] .
lower face .
降低 脸 .

他沿着大坝顶部奔跑，向下望去，看到了大坝陡峭的下部表面。

[hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)]
Here , and there , at either side of the dam , and at the original
这里 , 和 那里 , 在 任何一个 边 的 这 坝 , 和 在 这 原来的
[stri:m] ['lev(ə)] ,
stream level ,
溪流 等级 ,

这里, 还有大坝两侧以及原先的河道水位处,

[stʊd] [loʊ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][stoʊn] ,
stood low buildings of stone ,
站立 低的 建筑物 的 石头 ,

远处耸立着低矮的石头建筑,

[tu:; tə] [haʊs] [ðə; ði][væst]['daɪnəmoʊz][ɔ:r] [ker] [fɔ:r; fər] [ʌðər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs]
to house the vast dynamos or care for other phases of the tremendous
到 房子 这 广阔的 发电机 或者 关心 为了 其他 阶段 的 这 巨大的
[ɪn'dʌstriəl] [ɪnstə'leɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] .
industrial installation of the National Government .
工业的 安装 的 这 国家的 政府 .

为庞大的发电机组提供安置场所, 或为国家政府庞大工业设施的其他阶段提供维护。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['steɪənd] [ðə; ði] [ɑ:rmd] [gɑ:rdz] , [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
Here and there were stationed the armed guards , in the uniform of the
这里 和 那里 是 驻 这 武装 守卫 , 在 这 制服 的 这
['ɑ:rmɪ] .
Army .
军队 .

这里那里驻扎着身穿军装的武装警卫。

[ðeɪ] [dɪd] ['sentri] - [goʊ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][dæm] - [tɑ:p] ,
They did sentry - go along the dam - top ,
他们 做过 哨兵 - 去 沿着 这 坝 - 顶部 ,

他们沿着大坝顶部进行哨兵巡逻。

[ænd; ənd] [pə'trəʊld] [ɔ:r] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks] [br'loʊ] [ðə; ði][dæm] .
and patrolled or watched the lower levels of the works below the dam .
和 巡逻 或者 观看 这 降低 级别 的 这 作品 以下 这 坝 .

并巡逻或监视大坝下游工程的较低层。

[ðeɪ] [pə'trəʊld] ['ɔ:lsou][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [ə'blaʋ] [ænd; ənd] [br'loʊ] [ðə; ði][kæmp] .
They patrolled also the street and the road above and below the camp .
他们 巡逻 还 这 街道 和 这 路 多于 和 以下 这 营 .

他们还巡逻了街道以及营地上方和下方的道路。

[wel] [peɪd] ['hju:mən]['leɪbər][hæd; həd] ['i'rektɪd] [ðɪs] [greɪt] [dæm] ,
Well paid human labor had erected this great dam ,
出色地有薪酬的 人类 劳动 有 竖立 这 伟大的 坝 ,

这座伟大的水坝是由报酬丰厚的人力建造的。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [pər] [sent] [ʌv; əv]['leɪbər] ['sʌmtaɪmz]
mixed with the returned soldiers and a small per cent of labor sometimes
混合 和 这 返回 士兵 和 一个 小的 每 中心 的 劳动 有时
['sʌlən] ,
sullen ,
忧郁 ,

其中混杂着归国士兵和一小部分劳工, 他们有时闷闷不乐。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪts] [wɜ:rk] .
with no affection for its work .
和 不 感情 为了 它是 工作 .

对自己的作品毫无感情。

[ɪn] [taɪm] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [keɪm] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][væst] [ˌdɪskən'tent] ,
In time among such as these came agents of a new and vast discontent ,
在 时间 之中 这样的 作为 这些 来了 代理人 的 一个 新的 和 广阔的 不满 ,
随着时间的推移, 这些人当中出现了新的、广泛的不满情绪的传播者。

[sʌm; səm] [hu:] [spʊʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ru:l] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
some who spoke of a " rule of reason ,
一些 WHO 辐 的 一个 " 规则 的 原因 ,
有些人谈到“理性规则”,

" ['mi:nɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [kreɪzd] [ˌjʊrə'pi:ən] [ru:l] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['selfɪ'nəs] ,
" meaning thereby the crazed European rule of ignorant selfishness ,
" 意义 从而 这 疯狂 欧洲的 规则 的 无知 自私 ,
其含义是: 欧洲人疯狂地奉行无知自私的统治。

['ʌðər] [hu:] [spʊʊk] [ʌv; əv] " ['vaɪələns] " [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [fɔ:r; fər]['leɪbər] [ə'genst] ['kæpɪt(ə)l] .
others who spoke of " violence " as the only remedy for labor against capital .
其他的 WHO 辐 的 " 暴力 " 作为 这 仅有的 补救 为了 劳动 反对 首都 .
另一些人则认为“暴力”是劳工对抗资本的唯一途径。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈprɒmɪsɪz] [ðeɪ] [dɪ'lu:dɪd] ['leɪbər] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hʊps] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] ,
With what promises they deluded labor , with what hopes of any change ,
和 什么 承诺 他们 妄想 劳动 , 和 什么 希望 的 任何 改变 ,
他们用怎样的承诺欺骗了劳动人民? 他们又给劳动人民带来了怎样的改变的希望?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv]['leɪtər] ['benɪfɪts] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kəɪ'mɪrəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪziə] ,
with what possibilities of later benefits , with what chimeras of an easier ,
和 什么 可能性 的 之后 好处 , 和 什么 嵌合体 的 一个 更轻松 ,
[ʌn'ɜ:rnd] [deɪ] , [aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] .
unearned day , it matters not .
未获得的 天 , 它 事情 不是 .
未来可能获得的利益, 以及轻松、不劳而获的美好未来, 这些都不重要。

[ðeɪ] [faʊnd] ['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] .
They found listeners :
他们 成立 听众 :
他们找到了听众。

[ə'genst] [ði:z] [ˈkʌvərt] [ˈfɔ:rsɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
Against these covert forces working for the destruction of our civilization ,
反对 这些 隐蔽 力量 在职的 为了 这 破坏 的 我们的 文明 ,
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˌɡʌvənmənt] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ʌnsə'spektɪd] [ɪ'fɪ(ə)nsɪ] ,
our Government developed an unsuspected efficiency ,
我们的 政府 发达 一个 意想不到的 效率 ,
面对这些企图摧毁我们文明的秘密势力, 我国政府展现出了出人意料的效率。

[ˈsʌmtaɪmz] [θru:] [ɪts] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
sometimes through its department of justice ,
有时 通过 它是 部门 的 正义 ,
有时是通过其司法部门,

[ˈsʌmtaɪmz] [θru:] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd]['saɪlənt][sə'vɪliən]['bɑ:di][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər]
sometimes through a vast and silent civilian body of detectives working all over
有时 通过 一个 广阔的 和 沉默的 平民 身体 的 侦探 在职的 全部 超过
[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'gen] [θru:] [ɪts] ['fræŋkər] ['eɪdʒənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [ɑ:rm] .
the country and again through its franker agencies of the military arm .
这 国家 和 再次 通过 它是 弗兰克 机构 的 这 军队 手臂 .
有时是通过遍布全国的庞大而低调的民间侦探队伍, 有时则是通过其更为坦率的军事机构。

[ðʌs] [ðæt] ['eɪb(ə)] [ˌendʒɪˈnɪr] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpaʊər] [dæm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [tu:]
Thus that able engineer who had built the great power dam here at the Two
因此 那 有能力的 工程师 WHO 有 建造 这 伟大的 力量 坝 这里 在 这 二
[fɔːks] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][hæf] [skɔːr] [ʌv; əv] ['reɪləʊdz] [ænd; ænd][leɪd] ['pɪrɪz] [fɔːr; fər]
Forks — a man who had built a half score of railroads and laid piers for
叉子 — 一个 男人 WHO 有 建造 一个 一半 分数 的 铁路 和 铺设 码头 为了
['brɪdʒɪz] [wɪˈðəʊt] ['nʌmbər] ,
bridges without number ,
桥梁 没有 数字 ,

因此，那位在双岔河畔建造了这座巨大水坝的能干工程师——一位修建了六十多条铁路，并为无数桥梁铺设了桥墩的人

[ænd; ænd] [plænd] ['sɪti] ['mɒnjumənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ænd][moʊst] ['fɜːrtl] [ʌv; əv]
and planned city monuments , with the boldest and most fertile of
和 计划 城市 纪念碑 , 和 这 最勇敢的 和 最多 沃 的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , ['friːdrɪk] ['wɔld,hɔrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
imaginations , Friedrich Waldhorn his name ,
想象力 , 弗里德里希 瓦尔德霍恩 他的 姓名 ,

并以最大胆、最丰富的想象力规划了城市纪念碑，弗里德里希·瓦尔德霍恩（Friedrich Waldhorn）的名字也由此而来。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ænd; ænd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] —
was a graduate of our best institutions and those of Germany —
曾是 一个 毕业 的 我们的 最好的 机构 和 那些 的 德国 —
[bɔːŋ] [sɪns] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːtft] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] ['meni] [əˈhʌðər] [ʌv; əv] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn]
long since had been watched as closely as many another of less importance in
长的 自从 有 到过 观看 作为 密切 作为 许多 其他 的 较少的 重要性 在
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wɜːrk] [rɪˈmoʊtli] [ɔːr] [ˌɪntɪmətli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [ˈpʌblɪk] ['riːsɔːrsɪz] .
charge of work remotely or intimately concerned with the country's public resources .
收费 的 工作 远程 或者 亲密 担心的 和 这 该国的 民众 资源 .

毕业于我们和德国最好的院校——长期以来，他一直受到密切关注，就像许多其他不太重要的人一样，负责远程或密切
地与国家公共资源相关的工作。

['wɔld,hɔrn] — [brɪfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][æn; ən][aʊtˈspoʊkən] ['soʊʃəlɪst] [ænd; ænd] [friː] - ['θɪŋkər] — [meɪ]
Waldhorn — before the war an outspoken Socialist and free - thinker — may
瓦尔德霍恩 — 前 这 战争 一个 直言不讳 社会主义 和 自由的 - 思想家 — 可能
[hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtft] — [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ]
have known that he was watched — must have known it when a young
有 已知 那 他 曾是 观看 — 必须 有 已知 它 什么时候 一个 年轻的
['medɪk(ə)] ['ɑːfɪsər] ['gɪv(ə)n] ['mɪləteri] ['duːtɪz] [kwɑɪt] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
medical officer given military duties quite outside his own profession ,
医疗的 官 给定 军队 职责 相当 外部 他的 自己的 职业 ,

战前，沃尔德霍恩是一位直言不讳的社会主义者和自由思想家，他可能知道自己被监视了——当一位年轻的军医被委派
执行与他专业完全无关的军事任务时，他肯定知道这一点。

[wʌz; wəz] [pʊt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈθɔːrəti] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] ['traɪʌmf] ,
was put over him in authority at the scene of his engineering triumph ,
曾是 放 超过 他 在 权威 在 这 场景 的 他的 工程 胜利 ,
在他取得工程成就的现场，有人赋予了他权威。

[ænd; ænd][æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['klaɪmæks] .
and at precisely the time of its climax .
和 在 恰恰 这 时间 的 它是 高潮 .
并且恰好在它达到高潮的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['wɔld,hɔrn] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,
But the situation for Waldhorn was this ,
但 这 情况 为了 瓦尔德霍恩 曾是 这 ,
但沃尔德霍恩的情况是这样的：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [kʌm] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkloʊsli]
that if he resigned and left the place he would only come the more closely
那 如果 他 辞职 和 左边 这 地方 他 会 仅有的 来 这 更多的 密切
[ˈʌndər] [rɪˈmiːdiət] [ˈespɪənəːʒ] .
under immediate espionage .
在下面 即时 间谍 .

如果他辞职离开那里，只会让他更加暴露在间谍活动的威胁之下。

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] , [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˌʌnkəˈmjuːnikətɪv] .
Whatever his motives , he remained , sullen and uncommunicative .
任何 他的 动机 , 他 剩余 , 忧郁 和 不善交际的 .

无论他的动机是什么，他始终阴沉着脸，不爱说话。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [kæmp] [sprɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Meanwhile the little camp sprawled in the sun ,
同时 这 小的 营 蔓延 在 这 太阳 ,

与此同时，小营地在阳光下绵延展开。

[ˈskætərd] [əˈlɔːn] [ðə; ði] [plæˈtəʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [gɔːrdʒ] .
scattered along the plateau on the side of the mountain gorge .
疏散 沿着 这 高原 在 这 边 的 这 山 峡谷 .

散落在山谷一侧的高原上。

[kruːd] , [ʌnˈpeɪntɪd] , [bɪlt] [ʌv; əv] [lɔːgz] [ɔːr] [rɔː] [ˈbɔːrdz] ,
Crude , unpainted , built of logs or raw boards ,
原油 , 未上漆 , 建造 的 日志 或者 生的 板 ,

简陋的，未上漆的，用原木或木板搭建的，

[aɪˈtiː] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
it lay in the shadow for the greater part of the day ,
它 躺 在 这 阴影 为了 这 更大的 部分 的 这 天 ,

它一天中的大部分时间都处于阴影中。

[diːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [kleft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
deep down in the narrow cleft of the mountains , far out in the wilderness .
深的 向下 在 这 狭窄的 裂 的 这 山脉 , 远的 出去 在 这 荒野 .

在群山狭窄的裂缝深处，在遥远的荒野之中。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɔːrɪst] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd] [ˈθɪkənd] , [bæk] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] , [ˈfɔːrti] [maɪlz] [ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ]
The great forest deepened and thickened , back of it , forty miles into the high
这 伟大的 森林 加深 和 增稠 , 后退 的 它 , 四十 英里 进入 这 高的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

大森林越来越深，越来越茂密，向它的后方延伸四十英里，进入高地。

[ðoʊz] [huː] [lɪvd] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkænjən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
Those who lived here in the canyon could not as yet understand the nature of
那些 WHO 居住地 这里 在 这 峡谷 可以 不是 作为 然而 理解 这 自然 的

[ðə; ði] [θɪn] [bluː] [veɪl] [wɪtʃ] [təˈdeɪ] [əbˈskjuəd] [ðər; ðər] [ˈskænti] [ˈsʌnlʌɪt] ,
the thin blue veil which today obscured their scanty sunlight ,
这 薄的 蓝色的 面纱 哪个 今天 模糊不清 他们的 稀少 阳光 ,

居住在峡谷中的人们当时还无法理解，今天遮蔽了他们微弱阳光的那层薄薄的蓝色面纱究竟是什么。

[dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪːtʃ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪsˈtrɔɪn] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːst] [ə; eɪ]
did not know that each minute of day was destroying trees which had cost a
做过 不是 知道 那 每个 分钟 的 天 曾是 摧毁 树木 哪个 有 成本 一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [ɡroʊ] ,
thousand years to grow ,
千 年 到 生长 ,

他并不知道，每一分钟都在摧毁那些历经千年才长成的树木。

[wɪtʃ] [ˈnevər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈpleɪst] .
which never in the knowledge of man might be replaced .
哪个 绝不 在 这 知识 的 男人 可能 是 替换 .
人类所知的永远无法被取代。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈmeɪdʒər] [bɑːrnz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [sɪm] [ˈgeɪdʒɪz] [ræntʃ] ,
But when the party of Major Barnes came down from Sim Gage's ranch ,
但 什么时候 这 派对 的 主要的 巴恩斯 来了 向下 从 西姆 量规的 牧场 ,
[ˈkwɛstʃənz] [wɜːr; wər] [ˈænsər] .
questions were answered .
问题 是 回答 .
但当巴恩斯少校一行人从西姆·盖奇的牧场下来后，问题就得到了解答。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] [əˈgen] .
The forest had been fired again .
这 森林 有 到过 被解雇 再次 .
森林再次遭到火灾。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [swɔːr] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈsoʊldʒər] [oʊθ] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
The soldiers swore the silent soldier oath of revenge .
这 士兵 发誓 这 沉默的 士兵 誓言 的 复仇 .
士兵们默默地发誓要复仇。

[ˈdɑːktər] [bɑːrnz] [dɪd] [nɑːt] [pɔːz] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
Doctor Barnes did not pause even to help the women out of the car .
医生 巴恩斯 做过 不是 暂停 甚至 到 帮助 这 女性 出去 的 这 车 .
巴恩斯医生甚至没有停下来帮助这些妇女下车。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈskriːnd] [ˈɡæləri] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd] [ˈɑːfɪs]
He hurried to the long , screened gallery in front of the residence and office
他 慌忙 到 这 长的 , 筛选 画廊 在 正面 的 这 住宅 和 办公室
[ʌv; əv] [ˈwɔld,hɔrn] ,
of Waldhorn ,
的 瓦尔德霍恩 ,
他匆匆走向沃尔德霍恩住所兼办公室前那条长长的、有屏风的走廊。

[tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] .
chief engineer .
首席 工程师 .
总工程师。

[ˈwɔld,hɔrn] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [wel] - [fed] , [swɑːv] , [pəˈlaɪt] , [ə; eɪ] [ˈbɜːrli] [mæn] ,
Waldhorn met him at the door , well - fed , suave , polite , a burly man ,
瓦尔德霍恩 遇见 他 在 这 门 , 出色地 - 美联储, 温文尔雅, 有礼貌的, 一个 魁梧的 男人 ,
瓦尔德霍恩在门口迎接他，他身材魁梧，衣着考究，举止优雅，彬彬有礼。

[wel] - [klæd] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [əˈlɜːrtnəs] [ænd; ənd] [səkˈses] .
well - clad and bearing the marks of alertness and success .
出色地 - 覆膜 和 轴承 这 标记 的 警觉 和 成功 .
衣着得体，一副警觉和成功的样子。

[ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [ˈskɜːsli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [spəʊk] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
Always of few words , he scarcely more than spoke at present ,
总是 的 很少 字 , 他 几乎 更多的 比 辐 在 展示 ,
他向来寡言少语，此刻更是几乎没怎么说话。

[hɪz; ɪz] [ˈmaɪldli] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈaɪ,braʊz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəɪəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [mæn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
his mildly elevated eyebrows making inquiry of the dusty man before him .
他的 轻微地 升高 眉毛 制作 询问 的 这 尘土飞扬 男人 前 他 .
他微微挑起眉毛，带着询问的神情打量着眼前这位满身尘土的男人。

" [jes] , [ˈdɑːktər] , [ɔːr] — [ɑː] , [ˈmeɪdʒər] ?
" **Yes** , **Doctor** , **or** — **ah** , **Major** ?
" 是的 , 医生 , 或者 — 啊 , 主要的 ?
" 是的, 医生, 或者——啊, 少校? "

" [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋli] , [ɪnˈsʌltɪŋ] .
" **he said** , **smilingly** , **insulting** .
" 他 说 , 微笑着 , 侮辱 .
" 他笑着说, 语气带着侮辱意味。"

" [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ˈmeɪdʒər] ! " [snæpt] [bəːrnz] .
" **Call it Major !** " **snapped Barnes** .
" 称呼 它 主要的 ! " 啪啪 巴恩斯 .
" 叫他少校! "巴恩斯厉声说道。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][jər; jər] [haʊs] . "
" **I've come to tell you that I want your house** . "
" 我已经 来 到 告诉 你 那 我 想 你的 房子 . "
" 我来告诉你, 我想要你的房子。"

" [jes] ?
" **Yes** ?
" 是的 ?
" 是的?"

[wen] ? "
When ? "
什么时候 ? "
" 什么时候? "

" [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] . "
" **In two minutes** . "
" 在 二 分钟 . "
" 两分钟后。"

" [waɪ] ? "
" **Why** ? "
" 为什么 ? "
" 为什么? "

" [aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈɡʌvənmənt] [ˈjuːzɪz] .
" **I want it for Government uses** .
" 我 想 它 为了 政府 用途 .
" 我希望它用于政府用途。"

[ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] — [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
A patient of mine has come down here to stay a while — wife of one of
一个 病人 的 矿 有 来 向下 这里 到 停留 一个 尽管 — 妻子 的 — 的
[maɪ] [skaʊts] . "
my scouts . "
我的 侦察兵 . "

我的一位病人来这里住一段时间——她是我一名侦察兵的妻子。

" [wel] , [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmeɪdʒər] ,
" **Well , now , my dear Major** ,
" 出色地 , 现在 , 我的 亲爱的 主要的 ,
" 好了, 我亲爱的少校,

[aɪ] [wʊd] [na:t] [laɪk] [tu:; tə] [ɪntə'fɪr] [wɪð; wɪθ] [jɜr; jər] [ˈpraɪvət] [græft] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n]

I would not like to interfere with your private graft in the practice of medicine

我 会 不是 喜欢 到 干扰 和 你的 私人的 接枝 在 这 实践 的 药品

[ɪn] [ˈeni] [wei] .

in any way .

在 任何 方式 .

我绝不会以任何方式干涉您在行医过程中进行的私人敛财行为。

[bʌt; bət] [aɪm] [endʒɪ'nɪr] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] , [aɪ] [ˈfænsi] . "

But I'm engineer in charge of this work , I fancy . "

但 我是 工程师 在 收费 的 这 工作 , 我 想要 . "

但我可是负责这项工作的工程师，我自认为如此。

" [ˈfænsi] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [waɪl] [ðə; ði] - [gʊd] .

" Fancy something else while the fancying's good .

" 想要 某物 别的 尽管 这 - 好的 .

趁着幻想还美好，不妨幻想点别的。

[goʊ] [ɑ:n] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [lɔ:g] [haʊs] , [ˈwɔld,hɔrn] .

Go on over to that little log house , Waldhorn .

去 在 超过 到 那 小的 日志 房子 , 瓦尔德霍恩 .

沃尔德霍恩，去那间小木屋看看吧。

[ju:l] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [wi; wi] [send] [ju:; jʊ] [aʊt] . "

You'll live there until we send you out . "

你会 居住 那里 直到 我们 发送 你 出去 . "

你会一直住在那里，直到我们把你送出去为止。

" [send] [em 'i:] [aʊt] !

" Send me out !

" 发送 我 出去 !

“派我出去！ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ? "

What do you mean , sir ? "

什么 做 你 意思是 , 先生 ? "

先生，您是什么意思？

" [ðɪs] [kæmp] [ɪz] [ˈʌndər] [ˈmɑ:rj(ə)l] [lɔ:] .

" This camp is under martial law .

" 这 营 是 在下面 武术 法律 .

“这个营地处于戒严状态。”

[jʊə(r)] [ˈʌndər] [ə'rest] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] . "

You're under arrest , if you like to call it that way . "

你是 在下面 逮捕 , 如果 你 喜欢 到 称呼 它 那 方式 . "

如果你愿意这么称呼的话，你已被逮捕了。

" [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [em 'i:] ?

" You're going to arrest me ?

" 你是 去 到 逮捕 我 ?

“你们要逮捕我吗？ ”

[waɪ] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

Why — what do you mean ? "

为什么 — 什么 做 你 意思是 ? "

为什么？ 你是什么意思？

" [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] .

" Call it what you like .

" 称呼 它 什么 你 喜欢 .

随你怎么说。

[bʌt; bət] [mu:v] , [naʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [weɪst] [maɪ] [taɪm] . "
But move , now , and don't waste my time ."
但 移动 , 现在 , 和 不 浪费 我的 时间 . "
现在就走，别浪费我的时间。

" [aɪ] [beg] [ˈpɑ:rd(ə)n] , " [drɔ:ld] [ˈwɔld,hɔrn] , [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [kənˈsi:ld] [snɪr] , " [bʌt; bət]
" I beg pardon , " drawled Waldhorn , smiling with a well - concealed sneer , " but
" 我 求 赦免 , " 拖长音 瓦尔德霍恩 , 微笑 和 一个 出色地 - 暗 冷笑 , " 但
[ˈɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ˈsʌd(ə)n] ?
isn't this a trifle sudden ?
不是 这 一个 琐事 突然 ?
“恕我直言，”沃尔德霍恩拖长了声音说道，脸上带着一丝不易察觉的冷笑，“但这难道不是有点太突然了吗？”

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [maɪ] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [dɪr] [ˈmeɪdʒər] ,
I'm willing to give up my place to the ladies , of course , my dear Major ,
我是 愿意的 到 给 向上 我的 地方 到 这 女士们 , 的 课程 , 我的 亲爱的 主要的 ,
我当然愿意把位置让给女士们，我亲爱的少校。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [ˈʌðər] [prəˈsi:dʒər] .
but I must ask some sort of explanation as to this other procedure .
但 我 必须 问 一些 种类 的 解释 作为 到 这 其他 程序 .
但我必须就另一个程序提出一些解释。

[ˈmɑ:r(ə)l] [bɔ:] ?
Martial law ?
马歇尔 法律 ?
戒严令？

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [əˈθɔ:rəti] ? "
What is your authority ?"
什么 是 你的 权威 ? "
你有什么权力？

" [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [dʒəˈhoʊvə][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑ:ntrɪˈnɛnt(ə)l] [ˈkɑ:ŋgrəs] , [maɪ] [dɪr] [tjæp] , " [sed] [ˈdɑ:ktər]
" Call it Jehovah and the Continental Congress , my dear chap , " said Doctor
" 称呼 它 耶和華 和 这 大陆 国会 , 我的 亲爱的 小伙子 , " 说 医生
[bɑ:rnz] , [ˈlaɪkwaɪz] [ˈdrɔ:lɪŋ] .
Barnes , likewise drawling .
巴恩斯 , 同样地 拖长音 .
“就叫它耶和華和大陆会议吧，我亲爱的伙计，”巴恩斯医生也慢条斯理地说。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] [ʌp] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" I'll take that up after a while .
" 患病的 拿 那 向上 后 一个 尽管 .
“我过段时间再处理这件事。”

[aɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [hɪr] .
I'm in charge here .
我是 在 收费 这里 .
这里我说了算。

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][ˈoʊvər][ðər; ðər][ˈkwaɪətli][tu:; tə] [ðæt] [ˈʌðər] [haʊs] [aɪ ˈti:] [meɪ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]
If you go over there quietly to that other house it may look like an act of
如果 你 去 超过 那里 悄悄 到 那 其他 房子 它 可能 看 喜欢 一个 行为 的
[ˈkɜ:rtəsi] .
courtesy .
礼貌 .
如果你悄悄地走到另一户人家去，这看起来就像是一种礼貌的行为。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] — [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][gɔ:d] .
If you don't — it might be called an act of God .
如果 你 不 — 它 可能 是 称为 一个 行为 的 上帝 .
如果你不这样做——这可能被称为天灾。

[kʌm] , [ˈhʌ:ri] — [aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] [hɪr] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
" **Come , hurry — I can't talk here any longer .**
" 来 , 匆忙 — 我 不能 讲话 这里 任何 更长 .

快点，我不能再在这里说话了。

" [ˈwɔld,hɔrn] [sɔ:] [tu:] [ˈtru:pəz] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] [wɔ:k] [frʌm; frəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ,
" **Waldhorn saw two troopers coming at a fast walk from across the street ,**
" 瓦尔德霍恩 锯 二 骑警 未来 在 一个 快速地 走 从 穿过 这 街道 ,
沃尔德霍恩看到两名骑警快步从街对面走过来，

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈdɑ:ktər] [bɑ:rnz] [wɑ:tɪt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈkerfəli] .
saw that the eyes of Doctor Barnes watched his hand carefully .
锯 那 这 眼睛 的 医生 巴恩斯 观看 他的 手 小心 .

我看到巴恩斯医生的目光紧紧地盯着他的手。

[ˈðerfɔ:r] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈi:zəli] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] ,
Therefore , as though easily and naturally ,
所以 , 作为 尽管 容易地 和 自然 ,

因此，仿佛轻而易举、自然而然地，

[hi:; hi] [li:nd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][dʒæm][ʌv; əv]
he leaned with both his own hands above his head resting against the jamb of
他 倾斜 和 两个都 他的 自己的 双手 多于 他的 头 休息 反对 这 大排 的
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

他双手举过头顶，倚靠在门框上。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðɪs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən]
" **I suppose I'll have to charge this up to the fact that I'm of German**
" 我 认为 患病的 有 到 收费 这 向上 到 这 事实 那 我是 的 德语
[dɪˈsent] ,
descent ,
下降 ,

“我想这大概是因为我有德国血统吧。”

" [sed] [hi:; hi] .
" **said he .**
" 说 他 .

他说。

" [aɪ][kɑ:nt] [help] [ðæt] .
" **I can't help that .**
" 我 不能 帮助 那 .

我对此无能为力。

[aɪv] [lɪvd] [hɪr] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] .
I've lived here thirty years .
我已经 居住地 这里 三十 年 .

我在这里住了三十年了。

[aɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [æz; əz][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [səbˈmɪt] .
I'm as good a citizen as you , but I'll have to submit .
我是 作为 好的 一个 公民 作为 你 , 但 患病的 有 到 提交 .

我和你一样都是好公民，但我必须服从。

[bi:; bi] [ʃʊr] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] . "
Be sure I'm going to take this up in the courts ."
是 当然 我是 去 到 拿 这 向上 在 这 法院 . "

我一定会把这件事诉诸法庭。

" [oʊld] [stʌf] .
" **Old stuff** .
" 老的 东西 .

“旧东西。”

[teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wer] [ju:; jə] [dæm] [pli:z] , " [sed] [bɑ:rnz] ['ʃɑ:rpli] .
Take it up where you damn please , " said Barnes sharply .
拿 它 向上 在哪里 你 该死 请 , " 说 巴恩斯 尖锐地 .

“你想把它带到哪儿去就带到哪儿去，”巴恩斯厉声说道。

" [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [æz; əz][ju:; jə][ɑ:r; ər] , [tu:] ,
" **I'm as good an American as you are , too** ,
" 我是 作为 好的 一个 美国人 作为 你 是 , 也 ,

“我和你一样，都是地道的美国人。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] ['perənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][bɔ:rn][ɪn]['dʒɜ:rməni] .
even if my parents were not born in Germany .
甚至 如果 我的 父母 是 不是 出生 在 德国 .

即使我的父母并非出生在德国。

[step] [ˌaʊt'saɪd] .
Step outside .
步 外部 .

出去走走。

" [hi:; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] .
" **He motioned to his men** .
" 他 示意 到 他的 男人 .

他向手下做了个手势。

" - , " [hi:; hi] [sed] , " [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [aʊt] . "
" **McQuestion , " he said , " watch him until I come out** . "
- , " 他 说 , " 手表 他 直到 我 来 出去 . "

“麦奎斯顿，”他说，“看着他，直到我出来。”

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['gʊoɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] ['praɪvət] [ru:mz; rɒmz] ? — [aɪ] [fər'baɪd] [ðæt] .
" **You're not going into my private rooms ? — I forbid that** .
" 你是 不是 去 进入 我的 私人的 房间 ? — 我 禁止 那 .

“你不会进我的私人房间吧？——我禁止你这么 做。”

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] , [ju:; jə] [ʌpsta:rt] !
I'll never forget that , you upstart !
患病的 绝不 忘记 那 , 你 暴发户 !

我永远不会忘记这件事，你这个暴发户！

" ['dɑ:ktər] [bɑ:rnz] [smaɪld] .
" **Doctor Barnes smiled** .
" 医生 巴恩斯 微笑 .

巴恩斯医生笑了。

" [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [fɪks] [aɪ 'ti:][soʊ][ju:; jə][wəʊnt] .
" **I'll try to fix it so you won't** .
" 患病的 尝试 到 使固定 它 所以 你 惯于 .

“我会尽量解决这个问题，这样你就不用担心了。”

" [hi:; hi] [stept] [ɑ:n][ɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gæləri] .
" **He stepped on in across the gallery** .
" 他 步 在 在 穿过 这 画廊 .

他穿过画廊走了进去。

[ˈwɔld,hɔrn] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒər]
Waldhorn looked from the face of one to that of the other private soldier
瓦尔德霍恩 看起来 从 这 脸 的 一 到 那 的 这 其他 私人的 士兵
[huː] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
who stood before him ,
WHO 站立 前 他 ,

沃尔德霍恩的目光从一个士兵的脸上移到另一个站在他面前的士兵的脸上，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][koʊld][mæsk][nɔːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [mɔːr] .
and saw the cold mask not only of discipline , but of more .
和 锯 这 寒冷的 面具 不是 仅有的 的 纪律 , 但 的 更多的 .

并看到了那层冷酷的面具，不仅是纪律的面具，还有更深层次的东西。

[ˈʌndər] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɔːg] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd]
Under their charge he marched over to the log building indicated , and
在下面 他们的 收费 他 行军 超过 到 这 日志 建筑 表明的 , 和
[slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
slammed the door behind him .
猛烈抨击 这 门 在后面 他 .

在他们的指示下，他走到指定的木屋前，砰地一声关上了门。

[ðə; ði][men] [stʊd] [wʌn][ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd] , [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The men stood one on each side , out of range of the window .
这 男人 站立 一 在 每个 边 , 出去 的 范围 的 这 窗户 .

两人分别站在窗户的两侧，超出窗户的视线范围。

[ˈdɑːktər] [bɑːrnz] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə]
Doctor Barnes was angry and frowning when he went back to the car to
医生 巴恩斯 曾是 生气的 和 皱眉 什么时候 他 去 后退 到 这 车 到
[draɪv] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈkwɔːrtərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈveɪkeɪtɪd] .
drive it down to the door of the new quarters which had just been vacated .
驾驶 它 向下 到 这 门 的 这 新的 四分之一 哪个 有 只是 到过 空置 .

巴恩斯医生回到车里，皱着眉头，怒气冲冲地开车前往刚刚空出来的新住所门口。

" [dʒiː] , [dɑːk] , [juː; jʊ] [lʊk] [sɔːr] , " [sed] [ˈæni] [skwaɪəz] [ˈkæʒuəli] .
" **Gee , Doc , you look sore , " said Annie Squires casually** .
" 吉 , 医生 , 你 看 疮 , " 说 安妮 乡绅 随意地 .

“哎呀，医生，你看上去很痛苦啊，”安妮·斯奎尔斯漫不经心地说道。

" [seɪ] , [wer] [duː][juː; jʊ][get][ðə; ði] [stʌf] [jʊə(r)] [ˈpʊlɪŋ] [ɪn] [hɪr] , [ˈeniweɪ] ? "
" **Say , where do you get the stuff you're pulling in here , anyway ?** "
" 说 , 在哪里 做 你 得到 这 东西 你是 拉 在 这里 , 反正 ? "

“话说回来，你从哪儿弄来的这些东西？ ”

" [ˈnevər] [maɪnd] !
" **Never mind !**
" 绝不 头脑 !

“没关系！

[juː; jʊ][ɡoʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] .
You go in there and clean up the rooms and make a place for Mrs .
你 去 在 那里 和 干净的 向上 这 房间 和 制作 一个 地方 为了 太太 .
[geɪdʒ] .
Gage .
盖奇 .

你进去把房间打扫干净，给盖奇太太腾出地方。

[juːl] [faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
You'll find everything for cooking and housekeeping .
你会 寻找 一切 为了 烹饪 和 家政 .

这里有烹饪和家务所需的一切用品。

[dəʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [els] .
Don't touch anything else .
不 触碰 任何事物 别的 .

不要碰其他任何东西。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪŋk] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] . "
I'm taking his Chink over to my place . "
我是 采取 他的 中国 超过 到 我的 地方 . "

我要把他的中国佬带回我家。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][sɪm] [geɪdʒ] .
" Are you going there with the women ? " he inquired , turning to Sim Gage .
" 是 你 去 那里 和 这 女性 ? " 他 询问 , 转弯 到 西姆 盖奇 .

“你是和那些女人一起去吗？”他转向西姆·盖奇问道。

[sɪm] ['kʌlərd] .
Sim colored .
西姆 有色 .

模拟彩色。

" [noʊ] . [wɪð] [ænd; ɛnd] - [biː; bi] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['soʊldʒərz] .
" No . Wid and me'll be over with the soldiers .
" 不 . 宽 和 - 是 超过 和 这 士兵 .

“不，我和维德会和士兵们一起过去。”

[wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tə'geðər] . "
We're going to stick together . "
是 去 到 戳 一起 . "

我们会团结一致。

" ['betər] [bʌŋk] [ɪn][maɪ] [ʃæk] , [ðen] .
" Better bunk in my shack , then .
" 更好的 假寐 在 我的 窝棚 , 然后 .

“那你最好睡我小屋里的床位。”

[gəʊ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ɛnd][get] ['raɪfəlz][ænd; ɛnd][æn; ən] ['ekstrə]
Go over to the barracks , both of you , and get rifles and an extra
去 超过 到 这 兵营 , 两个都 的 你 , 和 得到 步枪 和 一个 额外的
[pɪst(ə)] [iːtʃ] .
pistol each .
手枪 每个 .

你们俩去兵营，每人拿一支步枪和一支额外的手枪。

[aɪ][waːnt][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn][pə'trəʊl] . "
I want both of you on patrol . "
我 想 两个都 的 你 在 巡逻 . "

我希望你们两个都去巡逻。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; ɛz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [tuː] [ə'pɑːrt] ,
" You see , " he explained , as he drew the two apart ,
" 你 看 , " 他 解释 , 作为 他 画 这 二 除 ,

“你看，”他一边解释，一边将两人拉开。

" [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðəʊz] ['ænərəkɪst] ['rʌfiːənz] [ʌp][ðər; ðər] [meɪ] [duː] .
" we don't know what those anarchist ruffians up there may do .
" 我们 不 知道 什么 那些 无政府主义者 恶棍 向上 那里 可能 做 .

“我们不知道上面那些无政府主义暴徒会做出什么事来。”

[ðeɪ] [meɪ] [draʊp] [daʊn] [hɪr] [baɪ] ['iːðər] [fɔːrk] ['eni] [taɪm] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .
They may drop down here by either fork any time , day or night .
他们 可能 降低 向下 这里 经过 任何一个 叉 任何 时间 , 天 或者 夜晚 .

它们随时都可能从任何一个岔路口掉下来，白天或晚上。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['briːfli] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] ['meri] [geɪdʒ] [bɪfɔːr] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
" He spoke briefly also to Mary Gage before he handed her in at the door
" 他 辐 简要地 还 到 玛丽 盖奇 前 他 递交 她 在 在 这 门
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['dɑːməsaɪl] :
of her new domicile :
的 她 新的 住所 :

“在把玛丽·盖奇送到她新住所门口之前，他还和她简短地交谈了几句：

" [sɪm] [ænd; ənd] [wɪd] [bəʊθ] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][kɑːr] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [rænt]
" Sim and Wid both think that only one car went back up the road above the ranch
" 西姆 和 宽 两个都 思考 那 仅有的 一 车 去 后退 向上 这 路 多于 这 牧场
.
:
:

“西姆和维德都认为只有一辆车沿着牧场上方的公路返回。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑːr][ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [fɔːks] ,
That means that the other car is up in the mountains between the Two Forks ,
那 方法 那 这 其他 车 是 向上 在 这 山脉 之间 这 二 叉子 ,
这意味着另一辆车在双岔路口之间的山上。

[ˈpraːbəbli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] .
probably in the Reserve .
大概 在 这 预订 .

可能在保护区内。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [ˈpraːbəbli] [wəʊnt] ['eniθɪŋ] ['hæpən] .
For a time there probably won't anything happen .
为了 一个 时间 那里 大概 惯于 任何事物 发生 .

一段时间内可能不会发生任何事情。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [skerd] — [wɪə(r)] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːpər] [pri'kɔːjənz] [naʊ] .
You mustn't be scared — we're just taking the proper precautions now .
你 不得 是 害怕的 — 是 只是 采取 这 恰当的 防范措施 现在 .

你不必害怕——我们现在只是采取了适当的预防措施。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['gʌvənmənt] [ˈpraːpərti] . "
This is very valuable Government property . "
这 是 非常 有价值的 政府 财产 . "

这是非常宝贵的政府财产。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][æt; ət][ðə; ði][dæm] [hɪr] ? " [æskt] ['meri] [geɪdʒ] .
" Are we at the dam here ? " asked Mary Gage .
" 是 我们 在 这 坝 这里 ? " 问 玛丽 盖奇 .

“我们现在到大坝了吗？”玛丽·盖奇问道。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] — [ɪts] ['veri] ['hevi] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
" I can hear the water — it's very heavy , isn't it ? "
" 我 能 听到 这 水 — 它是 非常 重的 , 不是 它 ? "
“我能听到水声——水很重，对吧？”

" [aɪ 'tiː] ['nevər] ['stɑːps] .
" It never stops .
" 它 绝不 停止 .

它永不停歇。

[wiː; wi][dəʊnt] [hɪr] [aɪ 'tiː] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] ['bəːðər]
We don't hear it , because we're used to it — I don't think it will bother
我们 不 听到 它 , 因为 是 用过的 到 它 — 我 不 思考 它 将要 打扰
[juː; jʊ] ['veri] [lɔːŋ] .
you very long .
你 非常 长的 .

我们听不见，因为我们已经习惯了——我想这不会困扰你太久。

[wi:l] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] .

We'll try to make you comfortable .
出色地 尝试 到 制作 你 舒服的 .

我们会尽力让您感到舒适。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ˈɔ:fəriŋ] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][hænd] .

" He turned , offering her his arm , on which he placed her hand .
" 他 转向 , 提供 她 他的 手臂 , 在 哪个 他 放置 她 手 .

他转过身，向她伸出胳膊，把她的手放在他的胳膊上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [səɹˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [sɪm] [geɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [pæst]

He was a trifle surprised to see that Sim Gage without a word had passed
他 曾是 一个 琐事 惊讶 到 看 那 西姆 盖奇 没有 一个 单词 有 通过了

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðəɹ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

to the other side of his wife ,
到 这 其他 边 的 他的 妻子 ,

他略感意外地看到，西姆·盖奇一言不发地离开了人世，去了他妻子的身边。

[ˈɔ:lsʊʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æn; ən][ɑ:rm] .

also giving her an arm .
还 给予 她 一个 手臂 .

还给了她一只胳膊。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] , [ˈlɪmpɪŋ] , [ˈsaɪlənt][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l]

He walked along slowly and gravely , limping , silent as he had been all
他 步行 沿着 缓慢地 和 严重地 , 跛行 , 沉默的 作为 他 有 到过 全部

[ðə; ði] [ˈæftəɹˈnu:n] ,

the afternoon ,
这 下午 ,

他迈着一瘸一拐的步子，缓慢而沉重地走着，像整个下午一样沉默不语。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪsˈkʌmfərt] , [ɪnˈdi:d] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l] .

but made no sign of his own discomfort , indeed did not speak at all .
但 制成 不 符号 的 他的 自己的 不适 , 的确 做过 不是 说话 在 全部 .

但他丝毫没有表现出自己的不适，事实上，他一句话也没说。

" [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][fɪt] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] .

" Both of you are fit for the hospital .
" 两个都 的 你 是 合身 为了 这 医院 .

你们两个都适合住院。

[wel] , [ɔ:l] [raɪt] , [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ][ˈæftəɹ][ɔ:l] .

Well , all right , it may be a good place for you after all .
出色地 , 全部 正确的 , 它 可能 是 一个 好的 地方 为了 你 后 全部 .

好吧，也许那里最终还是适合你的。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ˈfraʊniŋ] ,

" As he spoke , frowning ,
" 作为 他 辐 , 皱眉 ,

他说话时眉头紧锁，

[ˈdɑ:ktəɹ] [bɑ:rnz] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˈæni] [tu:; tə] [li:d] [ˈmeri] [geɪdʒ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈveɪkətɪd]

Doctor Barnes stood back and allowed Annie to lead Mary Gage into the vacated
医生 巴恩斯 站立 后退 和 允许 安妮 到 带领 玛丽 盖奇 进入 这 空置

[ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [endʒɪˈnɪɹ] .

rooms of the chief engineer .
房间 的 这 首席 工程师 .

巴恩斯医生退后一步，让安妮领着玛丽·盖奇走进总工程师空着的房间。

" [dɑ:k] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ðer; ðəɹ][dʒʌst] [naʊ] ? " [æskt] [sɪm] [geɪdʒ] ,

" Doc , what did you mean when you said that there just now ? " asked Sim Gage ,
" 医生 , 什么 做过 你 意思是 什么时候 你 说 那 那里 只是 现在 ? " 问 西姆 盖奇 ,

“医生，你刚才那句话是什么意思？”西姆·盖奇问道。

[wen] [ðei] [tʰɜ:rnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
when they turned back from the door .
什么时候 他们 转向 后退 从 这 门 :

当他们转身离开门口时。

" [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] ? "
" About her and the hospital ? "
" 关于 她 和 这 医院 ? "

“关于她和医院的事？ ”

" [aɪv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [daʊn] [hɪr] , [sɪm] , " [sed] [ˈdɑ:ktər] [bɑ:rnz] [də'rektli; da'rektli] , " [ˈprɪnsəpli]
" I've brought her down here , Sim , " said Doctor Barnes directly , " principally
" 我已经 带来 她 向下 这里 , 西姆 , " 说 医生 巴恩斯 直接地 , " 主要
[br'kəz, br'kɔ:z] ,
because ,
因为 ,

“我把她带到这里来，西姆，”巴恩斯医生直截了当地说，“主要是因为，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kən'sent] [ænd; ənd] [jɔ:rz] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]
with her consent and yours , I want to see if I can't do something for
和 她 同意 和 你的 , 我 想 到 看 如果 我 不能 做 某物 为了
[hɜ:r; hər] [aɪz] . "
her eyes . "
她 眼睛 . "

征得她和你的同意后，我想看看能不能帮她改善一下眼睛状况。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] !
" Her eyes !
" 她 眼睛 !

她的眼睛！

[waɪ] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
Why — what do you mean ? "
为什么 — 什么 做 你 意思是 ? "

为什么？你是什么意思？

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [tʰæns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ðæt] [ʃi:l] [si:] [ə'gen] .
" There's one chance in a hundred that she'll see again .
" 有 一 机会 在 一个 百 那 壳 看 再次 .

“她再次见到他的几率只有百分之一。”

" [ˈdɑ:ktər] [ˈælən] [bɑ:rnz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'jeɪvn] , [ˈdɜ:rti] , [ˈhæɡərd] , [ə; eɪ][mæn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈni:ðər]
" Doctor Allen Barnes , his face unshaven , dirty , haggard , a man looking neither
" 医生 艾伦 巴恩斯 , 他的 脸 未刮胡子 , 肮脏的 , 枯槁 , 一个 男人 寻找 两者都不
[ˈmeɪdʒər][nɔ:r] [fɪ'zɪ(ə)n] [naʊ] ,
major nor physician now ,
主要的 也不 医生 现在 ,

“艾伦·巴恩斯医生，满脸胡茬，脏兮兮的，憔悴不堪，看起来既不像个少校，也不像个医生。”

[tʰɜ:rnd] [ˈskwerli] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi; hi] [ə'drest] .
turned squarely to the man whom he addressed .
转向 完全 到 这 男人 谁 他 已解决 .

他转过身，径直看向他说话的那个人。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] . "
" I don't know for sure , " said he , " but then , it may be true . "
" 我 不 知道 为了 当然 , " 说 他 , " 但 然后 , 它 可能 是 真的 . "

“我不能确定，”他说，“但也许是真的。”

" [hɜ:r; hər] [aɪz] ? — [hɜ:r; hər] [aɪz] !
" Her eyes ? — Her eyes !
" 她 眼睛 ? — 她 眼睛 !

“她的眼睛？——她的眼睛！ ”

" ['dɑ:ktər] [bɑ:rnz] [felt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ][grɪp][æz; əz][hi:; hi] ['evər][hæd; həd] [nʊn] .
" **Doctor Barnes felt on his arm as savage a grip as he ever had known** .
" 医生 巴恩斯 毛毡 在 他的 手臂 作为 野蛮的 一个 紧握 作为 他 曾经 有 已知 .

巴恩斯医生感到手臂上被狠狠地抓着，这是他从未经历过的。

[sɪm] ['geɪdʒɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hi:; hi] [tʃ:rnd] [ə'weɪ] .
Sim Gage's face changed as he turned away .
西姆 量规的 脸 已更改 作为 他 转向 离开 .

西姆·盖奇转过身去时，脸色变了。

" [gʊd] [gɑ:d] [-] !
" **Good God A'mighty** !
" 好的 上帝 强大的 !

“我的天哪！”

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] !
If she could see !
如果 她 可以 看 !

如果她能看见就好了！

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] [br'ni:θ] [ɪts] [graɪm] .
" **His own face seemed suddenly pale beneath its grime** .
" 他的 自己的 脸 似乎 突然 苍白 下面 它是 污垢 .

“他脸上的污垢下，自己的脸色突然显得苍白。”

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[br'fɔ:r] [dɑ:n]
BEFORE DAWN
前 黎明

凌晨

[ə; eɪ] [deɪ] [pæst] , [tu:] , [ænd; ənd] [θri:] .
A day passed , two , and three .
一个 天 通过了 , 二 , 和 三 .

一天过去了，两天过去了，三天过去了。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [mə'nɑ:təni] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg][dæm] .
Nothing came to break the monotony at the big dam .
没有什么 来了 到 休息 这 单调 在 这 大的 坝 .

大水坝边始终笼罩着单调乏味的景象，没有什么能打破这种单调。

['dɑ:ŋki] ['endʒɪnz] [skri:md] [ɪntər'mɪtəntli] .
Donkey engines screamed intermittently .
驴 发动机 尖叫 间歇性地 .

驴式发动机断断续续地发出尖锐的轰鸣声。

['wɜkmən] [stɪl] [pæst] [hɪr] [ɔ:r][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bæroʊz; 'beroʊz] .
Workmen still passed here or there with their barrows .
工人 仍然 通过了 这里 或者 那里 和 他们的 墓丘 .

工人们仍然推着手推车来来往往。

[ti:mz] [streɪnd] [æt; ət] ['hevi] ['loʊdz][ʌv; əv][ˈgræv(ə)][ænd; ənd] [sɪ'ment] .
Teams strained at heavy loads of gravel and cement .
团队 紧张 在 重的 负载 的 碎石 和 水泥 .

各队在搬运大量碎石和水泥时筋疲力尽。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈleɪbər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪniʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [sti:l] [went] [ɑ:n]
The general labor in the way of finishing touches on the undertaking still went on
这 一般的 劳动 在 这 方式 的 精加工 触摸 在 这 承诺 仍然 去 在
[ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔrmən] ,
under the care of the foremen ,
在下面 这 关心 的 这 工头 ,
在工头们的监督下, 这项工程的收尾工作仍在继续进行。

[məˈnɑ:tənəsli] [ˈregjələr] .
monotonously regular .
单调地 常规的 .
单调而规律。

[noʊ][wʌn] [nu:] [ðæt] [ˈwɔld,hɔrn] , [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [ʌndər] [gɑ:rd] .
No one knew that Waldhorn , chief engineer , was a prisoner under guard .
不 一 知道 那 瓦尔德霍恩 , 首席 工程师 , 曾是 一个 囚犯 在下面 警卫 .
谁也不知道总工程师沃尔德霍恩是被看守的囚犯。

[ˈmeri] [geɪdʒ][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈɪgnərənt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑ:n] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
Mary Gage was more ignorant than any prisoner of what went on about her .
玛丽 盖奇 曾是 更多的 无知 比 任何 囚犯 的 什么 去 在 关于 她 .
玛丽·盖奇对发生在她身上的事比任何一个囚犯都更加一无所知。

[ə; eɪ][hɑ:rd][ɑ:t] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
A hard lot , that of waiting at any time ,
一个 难的 很多 , 那 的 等待 在 任何 时间 ,
等待是一件难熬的事, 无论何时都要等待。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:li] [blaɪnd] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈhju:mən] [ˈmɪzəri] [tu:; tə][ˈi:kwəl][,aɪ ˈti:]
but the waiting of the newly blind — there is no human misery to equal it
但 这 等待 的 这 新 瞎的 — 那里 是 不 人类 苦难 到 平等的 它
.
:
.
但是, 对于刚刚失明的人来说, 等待的过程——没有任何人类的痛苦能与之相比。

[,aɪ ˈti:] [si:md] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɪ:; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ][mæd] .
It seemed at times to her she must go mad .
它 似乎 在 时代 到 她 她 必须 去 疯狂的 .
她有时觉得自己一定是疯了。

[fɪ:; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈfʊtɒ:l] [ʌv; əv][ˈdɑ:ktər] [bɑ:rnz] [wen] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɪ:; ʃɪ] [hɜ:rd] [,aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði]
She recognized the footfall of Doctor Barnes when one morning she heard it on the
她 认可 这 人流量 的 医生 巴恩斯 什么时候 一 早晨 她 听到 它 在 这
[ˈgæləri] [flɔ:ɹ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [slæmɪŋ] [skri:n] [dɔ:ɹ] .
gallery floor inside the slamming screen door .
画廊 地面 里面 这 猛击 屏幕 门 .
一天早上, 她听到走廊地板上传来巴恩斯医生的脚步声, 透过砰砰作响的纱门, 她认出了那是巴恩斯医生的脚步声。

" [kʌm] [ɪn] , " [fɪ:; ʃɪ] [sed] , [ˈmi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Come in , " she said , meeting him .**
" 来 在 , " 她 说 , 会议 他 .
“进来吧,”她说着, 迎了上来。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么?

" [hi:; hi] [ˈentərd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [spi:tʃ] , [kæst] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
" **He entered without any speech , cast himself into a chair .**
" 他 进入 没有 任何 演讲 , 投掷 他自己 进入 一个 椅子 .
他一言不发地走了进来, 径直坐到了椅子上。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈstedfæstli] .
She knew he was looking at her steadfastly .
她 知道 他 曾是 寻找 在 她 坚定不移 .

她知道他正目不转睛地看着她。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr'self] [ˈkʌlər] [ˈslaɪtli] .
" Well , " said she , feeling herself color slightly .
" 出色地 , " 说 她 , 感觉 她自己 颜色 轻微地 .

“嗯，”她说，感觉自己脸颊微微泛红。

[stiːl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
Still he did not answer .
仍然 他 做过 不是 回答 .

但他仍然没有回答。

[ʃiː; ʃi] [ˈɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] .
She shifted uneasily .
她 转移 不安地 .

她不安地挪动了一下身子。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？”

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] , [dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l][ɪŋ][hɜːr; hər] [ˈtoʊn] .
" she demanded , just a trace of the personal in her tone .
" 她 要求 , 只是 一个 痕迹 的 这 个人的 在 她 语气 .

“她要求道，语气中带着一丝个人的语气。”

" [ˈiːvzdrɑːpɪŋ] [əˈɡen] .
" Eavesdropping again .
" 偷听 再次 .

“又在偷听了。”

[ˈsterɪŋ] .
Staring .
凝视 .

凝视。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
This is the day when I say good - by to you .
这 是 这 天 什么时候 我 说 好的 - 经过 到 你 .

今天是我与你们说再见的日子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鼠尾草猎人：一个西部故事》(The Sagebrusher A Story of the West)

第14/16页

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [naʊ] . "
I've come to say my good - by now ."
我已经 来 到 说 我的 好的 - 经过 现在 . "

我现在来道别。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] ?
" Why should it be like that ?
" 为什么 应该 它 是 喜欢 那 ?

为什么会这样呢？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] .
" she asked after a time .
" 她 问 后 一个 时间 .

过了一会儿，她问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['hæpi] ?
" Will you be happy ?
" 将要 你 是 快乐的 ?

你会快乐吗？

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwəd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
" She did not answer , and he leaned forward as he spoke .
" 她 做过 不是 回答 , 和 他 倾斜 向前 作为 他 辐 .

她没有回答，他一边说话一边向前倾身。

" [juː; jʊ] [left] [ə; eɪ] ['hæpi] [wɜːrld] [brɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .
" You left a happy world behind you .
" 你 左边 一个 快乐的 世界 在后面 你 .

你身后留下了一个幸福的世界。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [wɜːrld] [naʊ] , [ðɪs] ['sɔːrdɪd] , ['blʌdi] , [tɔːrn][ænd; ənd][wɔːrn][oʊld][wɜːrld]
Do you want to see this world now , this sordid , bloody , torn and worn old world
做 你 想 到 看 这 世界 现在 , 这 肮脏的 , 血腥 , 撕裂 和 磨损 老的 世界
,
/
,
,

你想看看现在的这个世界吗？这个肮脏、血腥、残破不堪的旧世界？

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌɪ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ?
so full of everything but joy and justice ?
所以 满的 的 一切 但 喜悦 和 正义 ?

除了快乐和正义，什么都充满了？

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ?
Do you want to see it any more ?
做 你 想 到 看 它 任何 更多的 ?

你还想看吗？

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] ['meri] [ɡeɪdʒ] ['sɪmpli] .
" It is my right to see the world , " said Mary Gage simply .
" 它 是 我的 正确的 到 看 这 世界 , " 说 玛丽 盖奇 简单地 .

“我有权看看这个世界，”玛丽·盖奇简单地说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [laɪf] .
" **I want to see life** .
" 我 想 到 看 生活 :

我想看看生活。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌt] [rɪsk] [left] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
There's not much risk left for me .
有 不是 很多 风险 左边 为了 我 :

对我来说,已经没有什么风险了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ðʊv] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['faɪn(ə)l] . "
But you talk as though things were final . "
但 你 讲话 作为 尽管 事物 是 最终的 :

但你说话的口气好像事情已经定型了。

" [aɪm]['gouɪŋ] [ə'weɪ] .
" **I'm going away** .
" 我是 去 离开 :

我要走了。

[lets] [nɑ:t] [tɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] .
Let's not talk at all .
我们来吧 不是 讲话 在 全部 :

我们什么都别说了。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][sæt]['saɪlənt] .
" **For a long time she sat silent** .
" 为了 一个 长的 时间 她 卫星 沉默的 :

她沉默地坐了很久。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [wi:; wi] [fər'get] [θɪŋz] ? "
" **Don't you think that in time we forget things ?** " "
" 不 你 思考 那 在 时间 我们 忘记 事物 ? "

“你不觉得随着时间的推移我们会忘记一些事情吗? ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn][ten] ['jɪrz] [aɪ] [wɪl] [fər'get] [θɪŋz] — [ɪn][pɑ:rt] . "
" **I suppose in ten years I will forget things — in part** . "
" 我 认为 在 十 年 我 将要 忘记 事物 — 在 部分 :

“我想十年后我会忘记一些事情——一部分吧。”

" ['nɑ:nsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !

“废话!

[ɪn] [faɪv] ['jɪrz] — [tu:] — [ju:l] [bi:; bi] ['mærid] . "
In five years — two — you'll be married . "
在 五 年 — 二 — 你会 是 已婚 :

五年后——或者两年后——你就结婚了。

" [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][em 'i:] ? " [sed] [hi:; hi]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .
" **So you think that of me ?** " **said he after a time** .
" 所以 你 思考 那 的 我 ? " 说 他 后 一个 时间 :

“你就是这么看我的?”过了一会儿,他说道。

" [faɪn] ! "
" **Fine !** "
" 美好的 ! "

“美好的! ”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [laɪf][ɪz][laɪf] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" **But you have always told me that life is life , you know** . "
" 但 你 有 总是 讲述 我 那 生活 是 生活 , 你 知道 :

但你一直告诉我,生活就是生活,你知道的。

" [jes] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [maɪ][hænd][æt; ət] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈriːzənɪŋ] .
" **Yes , sometimes I have tried my hand at scientific reasoning .**
" 是的 , 有时 我 有 尝试 我的 手 在 科学 推理 .
" 是的 , 有时候我也会尝试进行科学推理。 "

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][seɪ] [ten] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [fəˈgetɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [ðæts] [ˌpæθəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs] ,
But when I say ten years for forgetting anything , that's pathological diagnosis ,
但 什么时候 我 说 十 年 为了 遗忘 任何事物 , 那就是 病理 诊断 ,
[ænd; ænd][nɑːt][ˈpɜːrsən(ə)] .
and not personal .
和 不是 个人的 .
但我说十年才能忘记任何事情, 那是病理诊断, 而不是针对个人。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [kʲʊr] [ˈeni] [ˌɪnɔːrˈɡænɪk] [dɪˈziːz] [dʒʌst][æz; əz] [taɪm] [ˈkʲʊrɪz] [ðə; ðɪ]
I try to reason that time will cure any inorganic disease just as time cures the
我 尝试 到 原因 那 时间 将要 治愈 任何 无机物 疾病 只是 作为 时间 治愈 这
[stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] .
sting of death .
蜇 的 死亡 .
我试着这样想: 时间会治愈任何无机疾病, 就像时间会治愈死亡的痛苦一样。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈkæri] [ɪts] [ɡriːf] [ænd; ænd][duː][ɪts] [wɜːrk] .
Otherwise the world could not carry its grief and do its work .
否则 这 世界 可以 不是 携带 它是 悲伤 和 做 它是 工作 .
否则, 世界将无法承受悲痛, 也无法继续运转。

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz] [sɪk] , [nɪr] [tuː; tə] [deθ] .
The world is sick , near to death .
这 世界 是 生病的 , 靠近 到 死亡 .
世界病入膏肓, 濒临灭亡。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪm] .
It must have time .
它 必须 有 时间 .
它需要时间。

[soʊ] [mʌst; məst] [aɪ] . [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ænd] [wɜːrk] [ˈeni] [mɔːr] .
So must I . I can't stay here and work any more .
所以 必须 我 . 我 不能 停留 这里 和 工作 任何 更多的 .
我也必须这么做。我不能再留在这里工作了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɡet] [wel] [ænd; ænd] [ˈnɔːrm(ə)] [əˈɡen] — [aɪl] [biː; bi] [hɪr] .
If you can see — if you get well and normal again — I'll be here .
如果 你 能 看 — 如果 你 得到 出色地 和 普通的 再次 — 患病的 是 这里 .
如果你能看见——如果你能康复并恢复正常——我会在这里。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] .
" **She looked at him steadily .**
" 她 看起来 在 他 稳步 .
她目光坚定地注视着他。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He wanted to take her face between his hands .
他 通缉 到 拿 她 脸 之间 他的 双手 .
他想捧起她的脸。

" [oʊ] , [aɪl] [nɑːt] [liːv] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [keɪs] .
" **Oh , I'll not leave here until everything is right with your case .**
" 哦 , 患病的 不是 离开 这里 直到 一切 是 正确的 和 你的 案件 .
“哦, 在你的案子一切妥当之前, 我是不会离开这里的。”

[ðeəz; ðəz] [gʊd] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə][gʊv] [aʊt] .

There's good excuse for me to go out .
有 好的 原谅 为了 我 到 去 出去 .

我有个很好的理由出门。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðʊv] [wi:; wi][hæd; həd] ['nevər] [met] [æt; ət][ɔ:l] . "

It will be for you the same as though we had never met at all . "
它 将要 是 为了 你 这 相同的 作为 尽管 我们 有 绝不 遇见 在 全部 . "

对你来说，就好像我们从未见过面一样。

" [ðæts] [faɪn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !

" That's fine of you !
" 那就是 美好的 的 你 !

“你真好！ ”

[soʊ][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʌv; əv][,em 'i:] ? "

So you believe that of me ? "
所以 你 相信 那 的 我 ? "

所以你相信我？

" [waɪ] [na:t] ?

" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪ][mʌst; məst] .

I must .
我 必须 .

我必须这么做。

[jʊə(r)] ['mærid] .

You're married .
你是 已婚 .

你结婚了。

[ðæts] [aʊt'saɪd] [maɪ] ['prɔ:vɪns] [naʊ] .

That's outside my province now .
那就是 外部 我的 省 现在 .

那已经不在我的管辖范围之内了。

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [wert] ['eni] [lɔ:ŋgər]

I've just come to tell you now that I don't think we ought to wait any longer
我已经 只是 来 到 告诉 你 现在 那 我 不 思考 我们 应该 到 等待 任何 更长

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [aɪz] .

about your eyes .
关于 你的 眼睛 .

我现在就是来告诉你，我认为我们不应该再拖延你的眼睛治疗了。

[wi:l] [traɪ] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['hɔ:spɪt(ə)l] [hɪr] .

We'll try this afternoon , in our little hospital here .
出色地 尝试 这 下午 , 在 我们的 小的 医院 这里 .

今天下午，我们就在这儿的小医院里试试。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ][oʊld] [prɪ'septər] [wɜ:r; wər] [hɪr] ; [bʌt; bət] ['æni] [wɪl] [help][,em 'i:][ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] ,

I wish my old preceptor were here ; but Annie will help me all she can ,
我 希望 我的 老的 导师 是 这里 ; 但 安妮 将要 帮助 我 全部 她 能 ,

我真希望我的老导师在这里；不过安妮会尽力帮助我。

[ænd; ænd] [aɪl] [du:][maɪ] ['veri] [best] . "

and I'll do my very best . "
和 患病的 做 我的 非常 最好的 . "

我会尽我所能。

" [aɪm] [kwaɪt] ['redi] . "

" **I'm quite ready** . "

" 我是 相当 准备好 . "

“我已经准备好了。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ɔ:r][na:t][tu:; tə][bi:; bi][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][kjʊri'ɑ:səti] [ə'baʊt] [jər; jər]

" **I don't know whether or not to be glad that you have no curiosity about your**

" 我 不 知道 无论 或者 不是 到 是 高兴的 那 你 有 不 好奇心 关于 你的

[oʊn] [keɪs] ,

own case ,

自己的 案件 ,

“我不知道该不该庆幸你对自己的案子没有丝毫好奇心。”

" [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

" **he said presently** .

" 他 说 目前 .

他随即说道。

" [ðæt] ['oʊnli] [fʊz] [ju:; jʊ] [haʊ] ['helpləs] [aɪ][eɪ'em] .

" **That only shows you how helpless I am** .

" 那 仅有的 演出 你 如何 无助 我 是 .

“这只能说明我有多么无助。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

I have no choice .

我 有 不 选择 .

我别无选择。

[aɪ][hæv; həv][lɔ:st] [maɪ] [oʊn] [aɪ'dentəti] . "

I have lost my own identity . "

我 有 丢失的 我的 自己的 身份 . "

我失去了自我。

" ['dɪdnt] [jər; jər]['dɑ:ktər] [bæk] [ɪn] ['kli:vlənd] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

" **Didn't your doctor back in Cleveland tell you anything about what was wrong with**

" 没有 你的 医生 后退 在 克利夫兰 告诉 你 任何事物 关于 什么 曾是 错误的 和

[jər; jər] [aɪz] ? "

your eyes ? "

你的 眼睛 ? "

“你在克利夫兰的医生难道没告诉你你的眼睛出了什么问题吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['retɪnl] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ'reɪtɪs] .

" **He said at first it was retinal ; then he said it was iritis** .

" 他 说 在 第一的 它 曾是 视网膜 ； 然后 他 说 它 曾是 虹膜炎 .

“他一开始说是视网膜炎；后来又说是虹膜炎。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] . "

He didn't like to answer any questions . "

他 没有 喜欢 到 回答 任何 问题 . "

他不喜欢回答任何问题。

" [ðə; ði][oʊld] [wei] — ['ædɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['mʌmərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mʌmɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l]

" **The old way — adding to all the old mummeries of the most mumming of all**

" 这 老的 方式 — 添加 到 全部 这 老的 哑剧 的 这 最多 哑剧 的 全部

[prə'feʃənz] — ['medɪs(ə)n] !

professions — medicine !

职业 — 药品 !

“古老的方法——为所有职业中最虚伪的职业——医学——的所有古老虚伪增添了更多内容！

[ðæt] [deɪts] [bæk] [tu:; tə][bæts] - [wɪŋz] [ænd; ənd] [təʊdz] - ['lɪvɜ:z] [æz; əz] [kjʊr] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [splɪ:n] .

That dates back to bats ' wings and toads ' livers as cure for the spleen .

那 日期 后退 到 蝙蝠 - 翅膀 和 蟾蜍 - 肝脏 作为 治愈 为了 这 脾 .

这种疗法可以追溯到用蝙蝠翅膀和蟾蜍肝脏治疗脾脏疾病的时期。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ'reɪtɪs] ? "
 But at least and at last he said it was iritis ? "
 但 在 至少 和 在 最后的 他 说 它 曾是 虹膜炎 ? "

但至少他最后说是虹膜炎？

" [jes] .
 " **Yes** .
 " 是的 .

“是的。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['grædʒuəli] [lu:z] [wʌn] [aɪ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tru:] .
 He told me that I might gradually lose one eye — which was true .
 他 讲述 我 那 我 可能 逐步地 失去 一 眼睛 — 哪个 曾是 真的 .

他告诉我我可能会逐渐失去一只眼睛——而事实也的确如此。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [æd'væns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] .
 He thought the trouble might advance to the other eye .
 他 想法 这 麻烦 可能 进步 到 这 其他 眼睛 .

他担心问题可能会蔓延到另一只眼睛。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [wei] .
 It came out that way .
 它 来了 出去 那 方式 .

结果就是这样。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] . "
 He must have known . "
 他 必须 有 已知 . "

他肯定知道。

" [pər'hæps][hi:; hi] [nu:] [pɑ:rt] , " [sed] ['dɑ:ktər] [bɑ:rnz] .
 " **Perhaps he knew part** , " **said Doctor Barnes** .
 " 也许 他 知道 部分 , " 说 医生 巴恩斯 .

“或许他知道一部分，”巴恩斯医生说。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][peɪn] ? "
 " **You had some pain ?** "
 " 你 有 一些 疼痛 ? "

你感觉有点疼吗？

" [ʌn'berəb(ə)l] [peɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] — ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] . "
 " **Unbearable pain part of the time — over the eyes , in the front of the head** . "
 " 难以忍受 疼痛 部分 的 这 时间 — 超过 这 眼睛 , 在 这 正面 的 这 头 . "

“有时疼痛难忍——眼睛上方，头部前方。”

" ['dɪdnt] [jɔ:; jər]['dɑ:ktər] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ'reɪtɪs] [ment] ? "
 " **Didn't your doctor tell you what iritis meant ?** "
 " 没有 你的 医生 告诉 你 什么 虹膜炎 意思是 ? "

“你的医生没告诉你虹膜炎是什么意思吗？”

" [noʊ] . [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] — [ðə; ði]['aɪrɪs] . "
 " **No . I suppose inflammation of the eyes — the iris** . "
 " 不 . 我 认为 炎 的 这 眼睛 — 这 鸢尾花 . "

“不，我猜是眼睛发炎——虹膜发炎。”

" [prɪ'saɪsli] .
 " **Precisely** .
 " 恰恰 .

“恰恰。

[naʊ] ,
 Now ,
 现在 ,

现在，

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [aɪm][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
just because you're a woman of intelligence I'm going to try to give you a
只是 因为 你是 一个 女士 的 智力 我是 去 到 尝试 到 给 你 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ,
little explanation of your trouble ,
小的 解释 的 你的 麻烦 ,
就因为你是个聪明的女人，我才想试着给你解释一下你遇到的困难。

[soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['feɪsɪŋ] . "
so you will know what you are facing . "
所以 你 将要 知道 什么 你 是 面向 . "
这样你就能知道自己将要面对什么。

" [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [wʊd] . "
" I wish you would . "
" 我 希望 你 会 . "
我希望你能这样做。

" ['veri] [wel] . "
" Very well . "
" 非常 出色地 . "
很好。

[naʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lenz] , [bʌt; bət][wʌn] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['selz] ,
Now , you must think of the eye as a lens , but one made up of cells ,
现在 , 你 必须 思考 的 这 眼睛 作为 一个 镜片 , 但 一 制成 向上 的 细胞 ,
现在，你可以把眼睛想象成一个透镜，但它是由细胞构成的。

[ʌv; əv][ˈtɪsju:z, ˈtɪfu:z] .
of tissues .
的 组织 .
组织。

[aɪ ˈti:][kæn; kən] [noʊ] [ˌɪnflə'meɪʃn] .
It can know inflammation .
它 能 知道 炎 .
它可以感知炎症。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meni] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][æn; ən][ˌeksjə'deɪʃən] — [ə; eɪ]
As a result of many inflammations there is what we call an exudation — a
作为 一个 结果 的 许多 炎症 那里 是 什么 我们 称呼 一个 渗出液 — 一个
[ˈlɪkwɪd] [ˈpa:sɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɪsju:z, ˈtɪfu:z] .
liquid passes from the tissues .
液体 通过 从 这 组织 .
许多炎症都会导致我们所说的渗出——液体从组织中流出。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [θɪn] [ɔ:r] ['sɪrəm] - [laɪk] , [ɔ:r][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈheɪvɪərðən'er] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
This may be thin or serum - like , or it may be heavier , something like
这 可能 是 薄的 或者 血清 - 喜欢 , 或者 它 可能 是 较重 , 某物 喜欢
[ˌɡræn.jə'leɪʃən] .
granulations .
颗粒 .
它可能稀薄如血清，也可能较重，类似肉芽组织。

[ðə; ði][ˈtɪsju:z, ˈtɪfu:z][ɑ:r; ər] [wi:k] — [ðeɪ] [ɪɡ'zu:d] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'stɪs] ,
The tissues are weak — they exude something in their distress ,
这 组织 是 虚弱的 — 他们 渗出物 某物 在 他们的 痛苦 ,
组织很脆弱——它们在痛苦中渗出一些东西，

[ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fleɪmd] .
in their attempt to correct this condition when they have been inflamed .
在 他们的 试图 到 正确的 这 状况 什么时候 他们 有 到过 发炎的 .
他们试图纠正这种发炎的情况。

" [ðə; ði][ˈpjʊ:p(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] , [ðə; ði][stɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [lenz] .
" The pupil of your eye is the aperture , the stop of the lens .
" 这 瞳孔 的 你的 眼睛 是 这 光圈 , 这 停止 的 这 镜片 :
"你眼睛的瞳孔就是镜头的光圈，也就是光阑。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈpa:sɪz] .
That is the hole through which the light passes .
那 是 这 洞 通过 哪个 这 光 通过 :
那是光线穿过的孔。

[əˈraʊnd] [,aɪˈti:] [laɪ][ðə; ði][ˈtɪsju:z, ˈtɪju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪrɪs] .
Around it lie the tissues of the iris .
大约 它 说谎 这 组织 的 这 鸢尾花 :
周围是虹膜组织。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈretɪnə] ,
In the back of the eye is the retina ,
在 这 后退 的 这 眼睛 是 这 视网膜 ,
眼睛后部是视网膜，

[wɪtʃ] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] [fɪlm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈaɪz] [ˈpɪktʃər] .
which acts as a film for the eye's picture .
哪个 行为 作为 一个 电影 为了 这 眼睛 图片 :
它就像一层薄膜，将图像呈现在眼睛上。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,
"现在，

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈoʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [gɑ:t] [ɪnˈfleɪmd] [ænd; ənd]
it was the part of the eye around that opening which got inflamed and
它 曾是 这 部分 的 这 眼睛 大约 那 开幕 哪个 得到 发炎的 和
[brɪˈgæən][tu:; tə] [ɪgˈzu:d] .
began to exude .
开始 到 渗出物 :
是眼球开口周围的那部分眼睛发炎并开始渗液。

[sʌtʃ] [ɪnfləˈmeɪʃn] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [aɪ] - [streɪn] , [ˈsʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [gler] [laɪk] [ˈfɜ:rnɪs]
Such inflammation may come from eye - strain , sometimes from glare like furnace
这样的 炎 可能 来 从 眼睛 - 拉紧 , 有时 从 强光 喜欢 炉
[hi:t] ,
heat ,
热 ,
这种炎症可能是由眼睛疲劳引起的，有时也可能是由类似炉子热浪的强光引起的。

[ɔ:r][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] .
or the reflection of the sun on the snow .
或者 这 反射 的 这 太阳 在 这 雪 :
或阳光在雪地上的反射。

[snoʊ] - [ˈblaɪndnəs] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpeɪnf(ə)l] .
Snow - blindness is sometimes painful .
雪 - 失明 是 有时 痛苦 :
雪盲症有时会很痛苦。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[aɪˈraɪtɪs] .
Iritis .
虹膜炎 .

虹膜炎。

" [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ə; ei] [ˈkrɑːnɪk] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [keɪm] [ɪntuː][jər; jər] [keɪs] [sʌm; səm] [taɪm] .
" **In any case , a chronic irritation came into your case some time .**
" 在 任何 案件 , 一个 慢性的 刺激 来了 进入 你的 案件 一些 时间 .

“总之，你的病情在某个时候出现了慢性刺激症状。”

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l][ðər; ðər] [keɪm] [ə; ei] [ˈhevi] [ˌeksjʊˈdeʃən] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfleɪmd]
Little by little there came a heavy exudation around the edges of the inflamed
小的 经过 小的 那里 来了 一个 重的 渗出液 大约 这 边缘 的 这 发炎的
[ˈaɪrɪs] .
iris .
鸢尾花 .

渐渐地，发炎的虹膜边缘出现了大量的渗出物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ə; ei] - [ˈplæstɪk] - [ˌeksjʊˈdeʃən] .
It was so heavy that we call it a ' plastic ' exudation .
它 曾是 所以 重的 那 我们 称呼 它 一个 - 塑料 - 渗出液 .

它非常沉重，我们称之为“塑料”渗出物。

[naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][jər; jər] [aɪ] — [ˈplæstɪk] [ˌeksjʊˈdeʃən] .
Now , that was what was the technical trouble of your eye — plastic exudation .
现在 , 那 曾是 什么 曾是 这 技术的 麻烦 的 你的 眼睛 — 塑料 渗出液 .

这就是你眼睛的技术问题所在——塑料渗出。

" [ðɪs] [ˌeksjʊˈdeʃən] , [ɔːr] [groʊθ] , [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] ,
" **This exudation , or growth , as we might call it ,**
" 这 渗出液 , 或者 生长 , 作为 我们 可能 称呼 它 ,

“这种渗出物，或者我们可以称之为生长物，

[went] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪrɪs] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
went on from the edges of the iris until it met in the middle of the
去 在 从 这 边缘 的 这 鸢尾花 直到 它 遇见 在 这 中间 的 这
[ˈpjʊːp(ə)l] .
pupil .
瞳孔 .

从虹膜边缘一直延伸到瞳孔中央。

[ðen] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [sprɛd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [ʌv; əv][jər; jər] [lɛnz] [æn; ən] [oʊˈpeɪk] [ˈgrænjʊleɪtɪd]
Then there was spread across the aperture of your lens an opaque granulated
然后 那里 曾是 传播 穿过 这 光圈 的 你的 镜片 一个 不透明 颗粒状
[ˈkɜːrt(ə)n] [θruː] [wɪt] [laɪt] [kʊd; kəd][nɔːt] [pæs] .
curtain through which light could not pass .
窗帘 通过 哪个 光 可以 不是 经过 .

然后，你的镜头光圈上铺开了一层不透明的颗粒状帘幕，光线无法穿过。

[ˈðɜːfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] .
Therefore you could not see .
所以 你 可以 不是 看 .

因此你看不见。

[ðə; ði][ˈplæstɪk] [ˌeksjʊˈdeʃən] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts][ˈiːv(ə)] [wɜːrk] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈraɪtɪs] —
The plastic exudation had done its evil work as the result of the iritis —
这 塑料 渗出液 有 完毕 它是 邪恶的 工作 作为 这 结果 的 这 虹膜炎 —
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

由于虹膜炎，塑料渗出物发挥了其有害作用——也就是说，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪs] . "
 of the sufferings of the iris . "
 的 这 苦难 的 这 鸢尾花 . "

鸢尾花所遭受的苦难。

" [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['meri] [ɡeɪdʒ] .
 " I begin to understand , " said Mary Gage .
 " 我 开始 到 理解 , " 说 玛丽 盖奇 .

“我开始明白了,”玛丽·盖奇说道。

" [ðæt] ['kʌvəz] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] . "
 " That covers what seemed to happen . "
 " 那 封面 什么 似乎 到 发生 . "

“这大致概括了发生的事情。”

" [aɪ 'ti:] ['kʌvəz] [aɪ 'ti:] [prɪ'saɪsli] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] .
 " It covers it precisely , for that is precisely what did happen .
 " 它 封面 它 恰恰 , 为了 那 是 恰恰 什么 做过 发生 .

“它准确地描述了这件事，因为那正是当时发生的事情。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['kætərækt] .
 It was not cataract .
 它 曾是 不是 白内障 .

不是白内障。

[aɪ] [nu:] , [ɔːr] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] ,
 I knew , or thought I knew ,
 我 知道 , 或者 想法 我 知道 ,

我知道，或者我以为我知道，

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][frʌm; frəm] ['retɪnəl] ['skɑ:rz] [duː] [tuː; tə] [ɪnflə'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
 that it was not from retinal scars due to inflammation in the back of the
 那 它 曾是 不是 从 视网膜 疤痕 到期的 到 炎 在 这 后退 的 这
 [aɪ] .
 eye .
 眼睛 .

这并非由眼后部炎症引起的视网膜瘢痕所致。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
 It was just a filling up of the opening of the eye .
 它 曾是 只是 一个 填充 向上 的 这 开幕 的 这 眼睛 .

这只是眼孔被填满了而已。

" [soʊ][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lɔːst] [saɪt] [ɪn] [ðæt] [læst] [aɪ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
 " So I know you lost sight in that last eye little by little ,
 " 所以 我 知道 你 丢失的 视线 在 那 最后的 眼睛 小的 经过 小的 ,

“所以我知道你最后那只眼睛的视力是一点一点丧失的。”

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
 as you did in the other .
 作为 你 做过 在 这 其他 .

就像你在另一个地方做的那样。

[juː; jʊ] [kept] [ɑ:n] ['nɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
 You kept on knitting all the time .
 你 保留 在 针织 全部 这 时间 .

你一直在织毛衣。

[ɑ:n][jɔː; jə] [wei] [aʊt][juː; jɔ] [strʌk] [ðə; ði] [ɡleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn]
On your way out you struck the glare from the white sands of the plains in
在 你的 方式 出去 你 击 这 强光 从 这 白色的 沙子 的 这 平原 在
[ðə; ði][draɪ] ['kʌntri] .
the dry country .
这 干燥 国家 .

离开时，你迎面撞上了干旱平原上白色沙丘的耀眼光芒。

[æɪt; ət][wʌnz][ðə; ði] [ɪnflə'meɪʃn] ['fɪnɪʃt] [ɪts][eksjʊ'deʃən] — [ænd; ənd][juː; jɔ][wɜːr; wər][blaɪnd] .
At once the inflammation finished its exudation — and you were blind .
在 一次 这 炎 完成的 它是 渗出液 — 和 你 是 瞎的 .

炎症消退后，你立刻失明了。

" [ʃiː; ʃi][sæt] ['moʊʃnləs] .
" **She sat motionless .**
" 她 卫星 静止不动 .

她一动不动地坐着。

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kætərækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] ;
" **Sometimes we take off the film of a cataract from the eye ;**
" 有时 我们 拿 离开 这 电影 的 一个 白内障 从 这 眼睛 ;

“有时我们会从眼睛里取出白内障薄膜；

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['krɪstələɪn] [lenz][ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ] ['hevi]
sometimes even we can take out the crystalline lens and substitute a heavy
有时 甚至 我们 能 拿 出去 这 结晶体 镜片 和 代替 一个 重的
[lenz] [ɪn] ['glæsɪz] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrɪn][baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] . "
lens in glasses to be worn by the patient . "
镜片 在 眼镜 到 是 磨损 经过 这 病人 . "

有时我们甚至可以取出晶状体，换上一副较重的镜片，让病人佩戴。

" [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [keɪs] [juː; jɔ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðæt] [eksjʊ'deʃən][frʌm; frəm][ðə; ði]['pjuːp(ə)] ? "
" **But in my case you intend to cut out that exudation from the pupil ? "**
" 但 在 我的 案件 你 打算 到 切 出去 那 渗出液 从 这 瞳孔 ? "

“但是就我的情况而言，您打算切除瞳孔中的渗出物吗？ ”

" [noʊ] . [aɪ] [waɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
" **No . I wish we could .**
" 不 . 我 希望 我们 可以 .

“不，我希望我们能做到。”

[wʌt] [wiː; wi][duː][ɪz][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kiː] - [hoʊl] ['æpərtʃʊr] , [naːt] [θruː] [ðə; ði]['pjuːp(ə)] ,
What we do is to cut a little key - hole aperture , not through the pupil ,
什么 我们 做 是 到 切 一个 小的 钥匙 - 洞 光圈 , 不是 通过 这 瞳孔 ,
我们所做的，是在瞳孔上开一个小小的钥匙孔，而不是穿过瞳孔。

[bʌt; bət][æɪt; ət][wʌn] [saɪd][ðə; ði]['pjuːp(ə)] .
but at one side the pupil .
但 在 一 边 这 瞳孔 .

但瞳孔的一侧。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɑːrtɪ'fɪ(ə)]['pjuːp(ə)] — [aɪ'tiː] [waɪ] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)][æɪt; ət][wʌn] [saɪd]
I've got to make an artificial pupil — it will be just a little at one side
我已经 得到 到 制作 一个 人造的 瞳孔 — 它 将要 是 只是 一个 小的 在 一 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
of the middle of the eye .
的 这 中间 的 这 眼睛 .

我得做一个人工瞳孔——它会稍微偏向眼睛中间的一侧。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] . "
You will hardly notice it . "

你几乎不会注意到它。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [miːn] [aɪ] [ˈkænɔːt] [siː] ! "
" But that will mean I cannot see ! "

“但那岂不是说我就看不见了！ ”

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
" On the contrary , it will mean that you can see .

相反，这意味着你可以看到。

[rɪˈmembər] , [jʊr; jər] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] [lɛnz] .
Remember , your eye is a lens .

记住，你的眼睛就像一个透镜。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] [ˈpeɪpər][ˈoʊvər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [lɛnz] — [peɪst] [aɪ ˈtiː]
Suppose you put a piece of black paper over a part of your lens — paste it
认为 你 放 一个 片 的 黑色的 纸 超过 一个 部分 的 你的 镜片 — 粘贴 它
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

假设你把一张黑纸贴在镜头的一部分上——把它贴在那里。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [stiːl] [meɪk] [ˈpɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɛnz] ,
You will find that you can still make pictures with that lens ,
你 将要 寻找 那 你 能 仍然 制作 图片 和 那 镜片 ,
你会发现用那个镜头仍然可以拍照。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɔːrtɪd] .
and that they will not be distorted .
和 那 他们 将要 不是 是 扭曲 .

而且它们不会被歪曲。

[nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [mʌt] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [wɪl] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɛnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
Not quite so much illumination will get into the lens , but the picture will be the
不是 相当 所以 很多 照明 将要 得到 进入 这 镜片 , 但 这 图片 将要 是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

进入镜头的光线会略少一些，但成像效果是一样的。

[ˈðerfɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ænd; ənd] [siː] [ˈfaɪnli] .
Therefore you will see , and see finely .
所以 你 将要 看 , 和 看 精细地 .

因此，你将会看到，而且会看得非常清楚。

" [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] ,
" Now , you must not be uneasy ,

现在，你不必感到不安。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪkˈsperɪmənt] [dʒʌst]
and you must not think of this merely as an interesting experiment just
和 你 必须 不是 思考 的 这 仅仅 作为 一个 有趣的 实验 只是
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [həːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
because you have not heard of it before .
因为 你 有 不是 听到 的 它 前 .

你千万不要因为以前没听说过这件事，就仅仅把它看作是一个有趣的实验。

[maɪ][oʊld] [pri'septər] , [fʊlər] [ʌv; əv][dʒɑ:nz][ˈhɑ:pkinz] , [dɪd] [ðɪs] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ˈɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoust]
My old preceptor , Fuller of Johns Hopkins , did this operation often , and almost
我的 老的 导师 , 富勒 的 约翰斯 霍普金斯 , 做过 这 手术 经常 , 和 几乎
[ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
always with success .
总是 和 成功 .

我以前的导师, 约翰·霍普金斯大学的富勒医生, 经常做这种手术, 而且几乎总是很成功。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [best] [ðæt] ['ɔfə-z] ,
He could do it better than I , but I am the best that offers ,
他 可以 做 它 更好的 比 我 , 但 我 是 这 最好的 那 优惠 ,
[ˈɔ:fə-z] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
他或许能做得比我好, 但我能提供的已经是最好的了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] .
and it must be done now .
和 它 必须 是 完毕 现在 .
[ˈɔ:fə-z] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
而且必须立即执行。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][ˈhju:mən] ['frɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eni] [ɑ:pə'reɪ(ə)n]
" **There is a very general human shrinking from the thought of any operation**
" 那里 是 一个 非常 一般的 人类 收缩 从 这 想法 的 任何 手术
[ɑ:n][ðə; ði] [aɪ] — [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['delɪkət] ,
on the eye — it is so delicate ,
在 这 眼睛 — 它 是 所以 精美的 ,
[ˈɔ:fə-z] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
“人们普遍对任何眼部手术都感到畏惧——眼睛太脆弱了。”

[soʊ] ['sensətɪv] [ɪn] ['evri] [wei] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
so sensitive in every way , but as a matter of fact ,
所以 敏感的 在 每一个 方式 , 但 作为 一个 事情 的 事实 ,
[ˈɔ:fə-z] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
各方面都很敏感, 但事实上,

['saɪəns] [kæn; kən][du:] ['meni] [θɪŋz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [aɪ] .
science can do many things by way of operation upon the eye .
科学 能 做 许多 事物 经过 方式 的 手术 之上 这 眼睛 .
[ˈɔ:fə-z] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
科学可以通过对眼睛进行操作来实现许多目标。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [grɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [saɪt] ,
If I did not think I could give you back your sight ,
如果 我 做过 不是 思考 我 可以 给 你 后退 你的 视线 ,
[ˈɔ:fə-z] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
如果我认为我无法让你重见光明,

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; jəd] ['nevər] [ʌndər'teɪk] [ðɪs] [wɜ:rk][tu:; tə] - [deɪ] .
you may be sure I should never undertake this work to - day .
你 可能 是 当然 我 应该 绝不 承担 这 工作 到 - 天 .
[ˈɔ:fə-z] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
你可以肯定, 我今天绝不会接手这项工作。

[ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ɪz] [noʊn] ['teknɪkli] [æz; əz] [ɪrə'dektəmi] .
The operation is known technically as iridectomy .
这 手术 是 已知 技术上来说 作为 虹膜切除术 .
[ˈɔ:fə-z] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
该手术的医学名称是虹膜切除术。

[ðæt] [wʊd] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] .
That would mean nothing to you if I had not tried to explain it .
那 会 意思是 没有什么 到 你 如果 我 有 不是 尝试 到 解释 它 .
[ˈɔ:fə-z] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
如果我没有尝试解释, 那对你来说就毫无意义。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwu:ndz] [ɪn][ðə; ði][ˈtɪsju:z, 'tɪju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪrɪs] [wɪt] [mʌst; məst]
" **Of course there will be wounds in the tissues of the iris which must**
" 的 课程 那里 将要 是 伤口 在 这 组织 的 这 鸢尾花 哪个 必须
[bi:; bi] [hi:lɪd] .
be healed .
是 已治愈 .
[ˈɔ:fə-z] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
“当然, 虹膜组织中会有伤口, 这些伤口需要愈合。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ˈeni] [mɔ:r] [ɪnfləˈmeɪʃn] .
There must not be any more inflammation .
那里 必须 不是 是 任何 更多的 炎 .

必须消除所有炎症。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ˈæftər][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ(ə)n][jʊr; jər] [aɪz] [mʌst; məst][bi:; bi]
That means that for some time after the operation your eyes must be
那 方法 那 为了 一些 时间 后 这 手术 你的 眼睛 必须 是
[ˈbændɪdʒd] ,
bandaged ,
包扎 ,

这意味着手术后的一段时间内，你的眼睛需要包扎。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈæbsəlu:t] [ˈdɑ:rknəs] .
and you will remain in absolute darkness .
和 你 将要 保持 在 绝对 黑暗 .

你将继续身处绝对的黑暗之中。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [v:ɹ] [mɔ:r] — [ju:; jʊ]
You will have to keep on the bandages for a week or more — you
你 将要 有 到 保持 在 这 绷带 为了 一个 星期 或者 更多的 — 你
[ʌndərˈstænd] [ðæt] .
understand that .
理解 那 .

你必须包扎一周或更长时间——你明白这一点。

[ɪf] [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ekspləˈneɪ(ə)n][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪl] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈfɔ:rwəd] ,
If after hearing this explanation you do not wish to go forward ,
如果 后 听力 这 解释 你 做 不是 希望 到 去 向前 ,

如果听完这个解释后您不想继续，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][let][em ˈi:] [noʊ] . "
this is the time to let me know . "
这 是 这 时间 到 让 我 知道 . "

现在是时候告诉我了。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈredi] , " [sed] [ˈmeri] [geɪdʒ] .
" I am quite ready , " said Mary Gage .
" 我 是 相当 准备好 , " 说 玛丽 盖奇 .

“我已经完全准备好了，”玛丽·盖奇说道。

" [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪˈnʌf] ! "
" As though I could ever thank you enough ! "
" 作为 尽管 我 可以 曾经 感谢 你 足够的 ! "

“我该如何表达我对你的感激之情呢！ ”

" [let] [em ˈi:] [rɪˈmeɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmeməri] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ʌnd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɪɡjər] , [maɪ]
" Let me remain in your memory , as a picturesque and noble figure , my
" 让 我 保持 在 你的 记忆 , 作为 一个 如画 和 高贵 数字 , 我的
[dɪr] [ˈleɪdi] !
dear lady !
亲爱的 女士 !

“亲爱的女士，请让我以一位英俊高贵的形象永远留在您的记忆中吧！ ”

[θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ][sɜ:r][ˈɡæləhæd] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] .
Think of me as a Sir Galahad , which I am not .
思考 的 我 作为 一个 先生 加拉哈德 , 哪个 我 是 不是 .

请把我当成加拉哈德爵士，但我并不是。

[ˌpɪktʃər] [em ˈi:][ʌv; əv][ˈlɔ:ftɪ] [ˈkæɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [tru:] .
Picture me of lofty carriage and beautiful countenance , which is not true .
图片 我 的 高远 运输 和 美丽的 面容 , 哪个 是 不是 真的 .

请想象我仪态高贵、容貌俊美，但这并非事实。

[ɪ'mædʒɪn][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] ['mæstərfl] [pɜ:rsə'hæləti][ɪn] ['evri] [wei] — [wɪtʃ] [aɪ]
Imagine me as a pleasing and masterful personality in every way — which I
想象 我 作为 一个 令人愉悦 和 精湛 性格 在 每一个 方式 — 哪个 我
[eɪ 'em][nɑ:t] .
am not .
是 不是 :

请想象我是一个各方面都讨人喜欢、技艺精湛的人——但我并非如此。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [mi:t] [em 'i:] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] . "
You will not meet me face to face . "
你 将要 不是 见面 我 脸 到 脸 :

你不会与我面对面见面。

" [aɪv] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [saɪt] [wen] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [ju:z][tu:; tə]
I've been praying for my sight when it didn't seem to be any use to
" 我已经 到过 祈祷 为了 我的 视线 什么时候 它 没有 似乎 到 是 任何 使用 到
[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][gɔ:d] ['eni] [mɔ:r] .
have faith in God any more .
有 信仰 在 上帝 任何 更多的 :

“当我感觉对上帝的信仰已经毫无用处时，我一直在祈祷能恢复视力。”

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [bæk] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [prer] .
If I should get back my eyes I would always have faith in prayer .
如果 我 应该 得到 后退 我的 眼睛 我 会 总是 有 信仰 在 祷告 :

如果我能重见光明，我将永远相信祈祷的力量。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [ˈðə] [deɪ] [ju:; jʊ][tu:ld][em 'i:][aɪd][nɑ:t][bi:; bi] ['mærid] , [ðen] !
But — the other day you told me I'd not be married , then !
但 — 这 其他 天 你 讲述 我 ID 不是 是 已婚 , 然后 !

但是——前几天你还跟我说我不会结婚呢！

[meɪ] [nɑ:t][ə; eɪ][blaɪnd] ['wʊmən] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ˈɔ:lsʊ] ? "
May not a blind woman be a married woman also ? "
可能 不是 一个 瞎的 女士 是 一个 已婚 女士 还 ? "

盲人女性难道就不能是已婚女性吗？

" [noʊ] ! [nɑ:t] [ɪf] [fɪ:; fɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
No ! Not if she never saw her husband .
" 不 ! 不是 如果 她 绝不 锯 她 丈夫 :

“不！如果她从未见过她的丈夫，那就不会了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][fɪ:; fɪ] ['evər] [hæv; həv] [tʃʊzɪn] , [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ?
How could she ever have chosen , have selected ?
如何 可以 她 曾经 有 选定 , 有 已选 ?

她怎么可能做出选择呢？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ɪ:ðər] [hɜ:r; hər][ˈbɑ:di][ɔ:r][hɜ:r; hər] [sʊl] ['evər] [hæv; həv] [si:n] ?
How could either her body or her soul ever have seen ?
如何 可以 任何一个 她 身体 或者 她 灵魂 曾经 有 已见 ?

她的身体和灵魂怎么可能看到过呢？

" [fɪ:; fɪ] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .
She rose before him suddenly .
" 她 玫瑰 前 他 突然 :

她突然在他面前站了起来。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
You say that !
" 你 说 那 !

你说这话！

" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] .
" **She choked** .
" 她 窒息 .

她噎住了。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [huː] [helpt] [pʊt][em 'iː] [wɜr] [aɪ][eɪ 'em] !
" **You say that , who helped put me where I am !**
" 你 说 那 , WHO 帮助 放 我 在哪里 我 是 ！

“你这么说，是谁把我捧到今天这一步的！”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][aɪr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæts] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] , [maɪ]
And now you say you are going away — and you say that's all wrong , my
和 现在 你 说 你 是 去 离开 — 和 你 说 那就是 全部 错误的 , 我的
[ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] !
being married !
存在 已婚 !

现在你说你要离开——你说我结婚是错的！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jɜr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][jɜr; jər][laɪf] , [ˈɪznt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
" **If I gave you back your eyes and your life , isn't that something ?** "
" 如果 我 给予 你 后退 你的 眼睛 和 你的 生活 , 不是 那 某物 ? "

“如果我能让你重见光明，重获新生，那岂不是很棒吗？”

" [waɪ] , [noʊ] !
" **Why , no !**
" 为什么 , 不 !

“为什么，不！”

[ə; eɪ] [faɪt] [wɪtʃ] [ˈɪznt] [fɔ:t] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [dɪ'fi:t] .
A fight which isn't fought is worse than defeat .
一个 斗争 哪个 不是 战斗 是 更糟 比 击败 .

不战而胜比战败更糟。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈri:əli] [ment] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [em 'iː] —
But you're talking as though you really meant to go away and leave me —
但 你是 说 作为 尽管 你 真的 意思是 到 去 离开 和 离开 我 —
[ˈɔ:lweɪz] ! "
always ! "
总是 ! "

但你说话的口气好像你真的打算离开我，永远离开我！

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈɑ:pəreɪt] .
I've come to say good - by — and then to operate .
我已经 来 到 说 好的 - 经过 — 和 然后 到 操作 .

我来这里是为了道别，然后开始手术。

[tuː] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
Two this afternoon .
二 这 下午 .

今天下午有两个。

[ˈæni] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jə] .
Annie will come for you .
安妮 将要 来 为了 你 .

安妮会来接你的。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
I have told her what to do ."
我 有 讲述 她 什么 到 做 . "

我已经告诉她该怎么做了。

" [ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] ? "
" And my husband ? "
" 和 我的 丈夫 ? "

“那我丈夫呢？”

" [sed] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [stænd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [siː] [juː; jə][hɜːrt] .
" Said he couldn't stand it to see you hurt .
" 说 他 不能 站立 它 到 看 你 伤害 .

他说他无法忍受看到你受伤。

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [kʌm] [ɪn] .
Said he would stand outside the door , but that he couldn't come in .
说 他 会 站立 外部 这 门 , 但 那 他 不能 来 在 .

他说他会站在门外，但他进不来。

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Said he would be right there all the time .
说 他 会 是 正确的 那里 全部 这 时间 .

他说他会一直待在那里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ˈmɪsɪz] . [geɪdʒ] . "
There's a great man , Mrs . Gage ."
有 一个 伟大的 男人 , 太太 . 盖奇 . "

盖奇夫人，您真是个伟大的人。

" [ænd; ənd][juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [mæn] , [ɑːr; ər][juː; jə][nɑːt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" And you are a very wise man , are you not ! " said she suddenly ,
" 和 你 是 一个 非常 明智的 男人 , 是 你 不是 ! " 说 她 突然 ,

“你真是个很有智慧的人，不是吗！”她突然说道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [fʊl] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] .
smiling at him slowly , her dark eyes full upon him .
微笑 在 他 缓慢地 , 她 黑暗的 眼睛 满的 之上 他 .

她缓缓地对他微笑，深邃的眼眸紧紧地注视着他。

" [wʌt] [duː][juː; jə] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [juː; jə] [noʊ] [əˈbaʊt] [laɪf][ænd; ənd][ˈduːti][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
" Oh , so much you know about life and duty and the rights of
" 哦 , 所以 很多 你 知道 关于 生活 和 责任 和 这 权利 的

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] !
everybody else !
大家 别的 !

“哦，你对生活、责任和每个人的权利都了解得真多啊！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪz] , [aɪd][nɑːt][biː; bi] [ˈmærid] !
If I had my eyes , I'd not be married !
如果 我 有 我的 眼睛 , ID 不是 是 已婚 !

如果我的眼睛还好好的，我就不会结婚了！

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər][stɑːp][tuː; tə][θɪŋk][wɒt][juː; jʊ][hæv; həv][bɪn][ˈteɪkɪŋ][ˈɪntuː;][jɔː; jər][oʊn][hændz][hɪr]?
Did you ever stop to think what you have been taking into your own hands here?
做过 你 曾经 停止 到 思考 什么 你 有 到过 采取 进入 你的 自己的 双手 这里 ?
"
"
"

你有没有想过你在这里究竟做了什么？

"[ɡoʊ][ɑːn], "[sed][hiː; hi].
" **Go on,** " **said he.**
" 去 在 , " 说 他 .

“继续,”他说。

"[aɪv][ɡɑːt][aɪˈti:] ['kʌmɪŋ] . "
" **I've got it coming.** " "
" 我已经 得到 它 未来 . "

“我这是咎由自取。”

"[wel], [wʌn][θɪŋ][juːv][fərˈɡɑːtɪn] .
" **Well, one thing you've forgotten.**
" 出色地 , 一 事物 你已经 被遗忘的 .

“嗯, 你忘记了一件事。”

[aɪv][bɪn][ə; eɪ][ˈprɔːbləm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtrʌb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnuːs(ə)ns] — [jes] .
I've been a problem and a trouble and a nuisance — yes.
我已经 到过 一个 问题 和 一个 麻烦 和 一个 滋扰 — 是的 .
是的, 我一直是 个麻烦、是个累赘、是个讨厌鬼。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][ˈwʊmən] !
But I'm a woman!
但 我是 一个 女士 !

但我是一名女性！

[juː; jʊ][tri:t][emˈiː][æz; əz][ðoʊ][aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːn], [ə; eɪ][dɔːl] .
You treat me as though I were a pawn, a doll.
你 对待 我 作为 尽管 我 是 一个 典当 , 一个 玩具娃娃 .

你把我当成棋子、玩偶一样对待。

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪˈti:] .
I'm tired of it.
我是 疲劳的 的 它 .

我受够了。

[aɪ][ɔːt][tuː; tə][tel][juː; jʊ][ˈsʌmθɪŋ], [fɔːr; fər][fɪr][juːl][ˈriːəli][ɡoʊ][əˈweɪ], [ænd; ənd][ɡɪv][emˈiː]
I ought to tell you something, for fear you'll really go away, and give me
我 应该 到 告诉 你 某物 , 为了 害怕 你会 真的 去 离开 , 和 给 我
[noʊ][tjæns] . "
no chance. " "
不 机会 . "

我应该告诉你一些事，免得你真的离开，不给我任何机会。

"[aɪ][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][mʌtʃ][ˈkʌrɪdʒ][æz; əz][jʊə(r)] [ˈʃoʊɪŋ][naʊ] .
" **I ought to have as much courage as you're showing now.**
" 我 应该 到 有 作为 很多 勇气 作为 你是 显示 现在 .

“我应该像你现在表现出的一样勇敢。”

"[hiː; hi][smaɪld], [ˈraɪli] .
" **He smiled, wryly.**
" 他 微笑 , 略带讽刺地 .

他苦笑了一下。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , [juː; jʊ] ɔːt [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [θruː] .
" **Then , if you have courage , you ought to stay here and see things through .**
" 然后 , 如果 你 有 勇气 , 你 应该 到 停留 这里 和 看 事物 通过 .

“那么，如果你有勇气，就应该留在这里，把事情看完。”

[juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [raɪt] — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
You tell me this is right and this is not right — how do you know ?
你 告诉 我 这 是 正确的 和 这 是 不是 正确的 — 如何 做 你 知道 ?

你告诉我这是对的，这是错的——你怎么知道？

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] ɔːt [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] ?
I owe you very much — but ought you to decide everything for me ?
我 欠 你 非常 很多 — 但 应该 你 到 决定 一切 为了 我 ?

我欠你很多——但你该替我做所有决定吗？

[let] [em 'iː][ɔːlsʊʊ][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
Let me also be the judge .
让 我 还 是 这 法官 .

也让我来当裁判吧。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['prɑːbləm][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] , ['eniθɪŋ] [ʌn'sed] , [lets] [feɪs] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
If there's any problem in these matters , anything unsaid , let's face it all .
如果 有 任何 问题 在 这些 事情 , 任何事物 未说出口的话 , 我们来吧 脸 它 全部 .

如果这些事情上有任何问题，有任何未说出口的话，让我们都面对现实吧。

[kʌt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][dəʊnt] [kʌt] ['ɪntuː][maɪ] [səʊl] ['eni] [mɔːr] .
Cut into my eyes , but don't cut into my soul any more .
切 进入 我的 眼睛 , 但 不 切 进入 我的 灵魂 任何 更多的 .

伤了我的眼，但别再伤了我的灵魂。

[ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː] [bæk] [maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [em 'iː] [bæk] ['evri] [ʌn'setld] ['prɑːbləm]
If you gave me back my sight , and did not give me back every unsettled problem
如果 你 给予 我 后退 我的 视线 , 和 做过 不是 给 我 后退 每一个 不安的 问题
,
,
,

如果你让我重见光明，却没有让我重新面对所有未解决的问题，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][fæktz] [bɪ'fɔːr] [em 'iː][tuː; tə]['set(ə)] [aɪ 'tiː][æt; ət][læst] ,
with all the facts before me to settle it at last ,
和 全部 这 事实 前 我 到 定居 它 在 最后的 ,

鉴于所有事实都已摆在我面前，我可以最终解决这个问题了。

[juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ʌn'hæpinəs] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][em 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['evər][aɪ]
you would leave me with unhappiness hanging over me as long as ever I
你 会 离开 我 和 不快乐 绞刑 超过 我 作为 长的 作为 曾经 我
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

你离开后，我会一直生活在痛苦之中。

[nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ] [aɪz] [wʊd] [peɪ] [em 'iː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
Not even my eyes would pay me for it .
不是 甚至 我的 眼睛 会 支付 我 为了 它 .

就算我的眼睛也不会为它付出代价。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] , ['stʌmblɪŋ] , [riːtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] ;
" **She rose , stumbling , reaching out a hand to save herself ;**
" 她 玫瑰 , 踉跄 , 到达 出去 一个 手 到 节省 她自己 ;

她踉跄着站起身，伸出手想自救；

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑ:t] [tʌt] [hɜ:r; hər][hænd][i:v(ə)n][tuː; tə][eɪd][hɜ:r; hər] [naʊ] .
and he dared not touch her hand even to aid her now .
和 他 敢于 不是 触碰 她 手 甚至 到 援助 她 现在 .

即使现在想帮她，他也不敢碰她的手。

" [oʊ] , [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔ:l] , " [iː; ji] [sed] ['bɪtərli] .
" Oh , fine of you all , " she said bitterly .
" 哦 , 美好的 的 你 全部 , " 她 说 苦涩地 .

“哦，你们都太好了，”她苦涩地说。

" [dɪd][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ['evər][duː] [mɔ:r] ?
" Did the Emperor of Prussia ever do more ?
" 做过 这 皇帝 的 普鲁士 曾经 做 更多的 ?

“普鲁士皇帝做过比这更多的事情吗？ ”

[juː; jʊ] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] !
You , whom I have never seen in all my life !
你 , 谁 我 有 绝不 已见 在 全部 我的 生活 !

你，我这辈子从未见过的人！

[eni] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz][hɑ:rd] [hɪr] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] — [teɪk] [aɪ 'ti:] .
Any situation that is hard here for you — take it .
任何 情况 那 是 难的 这里 为了 你 — 拿 它 .

这里任何让你感到困难的情况——都接受它。

[hævnt] [aɪ] [dʌn] [æz; əz] [mʌt] ?
Haven't I done as much ?
还没有 我 完毕 作为 很多 ?

难道我做得还不够多吗？

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ʌðər] [faɪt] [ɑ:n] [ə'hed] [ʌn'setld] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [kɑ:nt][juː; jʊ] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] ?
If there's any other fight on ahead unsettled for you , can't you fight it out ?
如果 有 任何 其他 斗争 在 前方 不安的 为了 你 , 不能 你 斗争 它 出去 ?

如果前面还有其他未解决的战斗，难道你不能去战斗吗？

[kɑ:nt] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] — [sɪns] [ju:v] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [raɪts]
Can't you give me the privilege — since you've been talking of a woman's rights
不能 你 给 我 这 特权 — 自从 你已经 到过 说 的 一个 女性的 权利
[ænd; ənd][ˈprɪvəlɪdʒɪz] — [tuː; tə] [faɪt] [aʊt][maɪ][oʊn] ['bætlɪz] [tuː] — [tuː; tə] [faɪt] [aʊt] [ɔ:l][ʌv; əv] ['laɪfs]
and privileges — to fight out my own battles too — to fight out all of life's
和 特权 — 到 斗争 出去 我的 自己的 战斗 也 — 到 斗争 出去 全部 的 生活的
[faɪts] ,
fight's ,
战斗 ,

既然你一直在谈论女性的权利和特权，难道就不能给我同样的特权——让我也能为自己争取权益，为人生中的所有挑战而战吗？

[i:v(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ɔ:l][ʌv; əv][ɪts] [lɔ:sɪz] ?
even to take all of its losses ?
甚至 到 拿 全部 的 它是 损失 ?

即使承担所有损失？

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
I'd rather have it that way .
ID 相当 有 它 那 方式 .

我宁愿那样。

[ðæt] [mi:nz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] , [hu:] [ju:; jə][ɑ:r; ə] , [wɒt] [ju:; jə][ɑ:r; ə] , [ˈweðər] [ju:; jə]
That means I want to see you , who you are , what you are , whether you
那 方法 我 想 到 看 你 , WHO 你 是 , 什么 你 是 , 无论 你
[ɑ:r; ə] [gʊd] ,
are good ,
是 好的 ,

这意味着我想看看你，看看你是谁，你是什么样的人，你是否优秀。

[ˈweðər] [ju:; jə][ɑ:r; ə][dʒʌst] , [ˈweðər] [ju:; jə][ɑ:r; ə] [laɪt] , [ˈweðər] — — "
whether you are just , whether you are light , whether — — "
无论 你 是 只是 , 无论 你 是 光 , 无论 — — "

无论你是否公正，无论你是否光明，无论——"

" [ju:; jə][hæv; həv][ə; eɪ] [ki:n] [maɪnd] , " [sed] [hi:; hi] [ˈsləʊli] .
" You have a keen mind , " said he slowly .
" 你 有 一个 敏锐的 头脑 , " 说 他 缓慢地 .

"你头脑很敏锐，"他缓缓说道。

" [jʊə(r)] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .
" You're telling me to stay here .
" 你是 讲述 我 到 停留 这里 .

"你是在告诉我留在这里。"

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [mi:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [æz; əz] [ðʊʊ] [ju:; jə][ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd] — [waɪ] ,
If we could meet face to face as though you never had been blind — why ,
如果 我们 可以 见面 脸 到 脸 作为 尽管 你 绝不 有 到过 瞎的 — 为什么 ,

如果我们能像你从未失明一样面对面交流——为什么？

[ðen] — [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ju:; jə] [fi:l] [ðæt] [aɪ]
then — I might say something or do something which would make you feel that I
然后 — 我 可能 说 某物 或者 做 某物 哪个 会 制作 你 感觉 那 我
[bɪˈli:vɪd] [ju:; jə][ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] .
believed you never had been married .
相信 你 绝不 有 到过 已婚 .

然后——我可能会说一些话或做一些事，让你觉得我相信你从未结过婚。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jə] [ðæt] [ɔ:lˈredi] . "
I have told you that already . "
我 有 讲述 你 那 已经 . "

我已经跟你说过很多次了。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！"

[ðen] [ˈfʊrli] [ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t][gəʊ] [əˈweɪ] .
Then surely you will not go away .
然后 一定 你 将要 不是 去 离开 .

那么你肯定不会离开。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jə][hæv; həv] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] [bɪˈtwi:n] [ju:; jə][ænd; ənd][em ˈi:] — — [ɑ:nt]
Because you have brought up a problem between you and me — — Aren't
因为 你 有 带来 向上 一个 问题 之间 你 和 我 — — 不是
[wi:; wi][bɪg] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [faɪt] [ðæt] [aʊt] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] ?
we big enough to fight that out between us ?
我们 大的 足够的 到 斗争 那 出去 之间 我们 ?

因为你提出了你我之间的问题——难道我们不够强大，不能自己解决这个问题吗？

[ɔ:t] [wi:; wi][nɑ:t] ?
Ought we not ?
应该 我们 不是 ?

难道我们不应该吗？

[gɪv] [em 'i:][maɪ] [aɪz] ！
Give me my eyes ！
给 我 我的 眼睛 ！

把我的眼睛还给我！

[gɪv] [em 'i:][maɪ] [raɪts] ！
Give me my rights ！
给 我 我的 权利 ！

还我权利！

" [waɪ] , [ˈlɪs(ə)n] , " [ʃiː ʃi] [went] [ɑːn] [mɔːr] [ˈdʒentli] , [les] [ˌɑːɡjuˈmentətɪvli] , " [dʒʌst][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
" Why , listen , " she went on more gently , less argumentatively , " just the other day ,
" 为什么 , 听 , " 她 去 在 更多的 轻轻地 , 较少的 争论地 , " 只是 这 其他 天 ,
“为什么，听我说，”她语气缓和了一些，不再那么争辩，“就在前几天，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈʊvər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [maɪ] [aɪz] ,
when we were talking over this question about my eyes ,
什么时候 我们 是 说 超过 这 问题 关于 我的 眼睛 ,
当我们讨论我眼睛的问题时，

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [em 'iː] .
I called out to you when you went away , and you did not hear me .
我 称为 出去 到 你 什么时候 你 去 离开 , 和 你 做过 不是 听到 我 .
你走的时候我呼唤你，你却沒有听见。

[aɪ] [sed] [noʊ] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ɐnd] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .
I said No ; I would not take my eyes from you and pay the price .
我 说 不 ; 我 会 不是 拿 我的 眼睛 从 你 和 支付 这 价格 .
我说不；我不会把目光从你身上移开，也不会付出代价。

[aɪ] [sed] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːtər] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][ænd; ɐnd] [rɪˈmeɪn] [dɪˈsiːvd] .
I said it would be sweeter to be blind and remain deceived .
我 说 它 会 是 更甜 到 是 瞎的 和 保持 受骗 .
我说过，如果能一直蒙在鼓里，岂不更美好？

[bʌt; bət] [ðæts] [ɡɔːn] [baɪ] .
But that's gone by .
但 那就是 已消失 经过 .
但那已经是过去的事了。

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [sɪns] [ðen] .
I've been thinking since then .
我已经 到过 思维 自从 然后 .
从那时起，我一直在思考这个问题。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][aɪ 'tiː][ɔːl] — [ɔːl] ！
Now I want it all — all ！
现在 我 想 它 全部 — 全部 ！

现在我想要全部——全部！

[aɪ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I want all the fight of it , all the risk of it .
我 想 全部 这 斗争 的 它 , 全部 这 风险 的 它 .
我想要所有的拼搏，所有的风险。

[ðen] , [ˈæftər] [aɪv] [ˈteɪkən][maɪ] [tʃæns] [ænd; ɐnd] [meɪd] [maɪ] [faɪt] ,
Then , after I've taken my chance and made my fight ,
然后 , 后 我已经 已采取 我的 机会 和 制成 我的 斗争 ,
然后，在我抓住机会并奋起反抗之后，

[aɪ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːr][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end] ！
I want all the joy of it or all the sorrow of it at the end ！
我 想 全部 这 喜悦 的 它 或者全部 这 悲哀 的 它 在 这 结尾 ！
我希望最终能体验到所有的快乐或所有的悲伤！

[aɪ][wɑːnt][laɪf]！
I want life!
我 想 生活！

我想要生命！

[dəʊnt][juː; jʊ]？
Don't you?
不 你 ？

难道不是吗？

[aɪv][ˈɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ði][ˈfiːlɪŋ][ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][strɒŋ][mæn]。
I've always had the feeling that you were a strong man.
我已经 总是 有 这 感觉 那 你 是 一个 强的 男人 。

我一直觉得你是个坚强的人。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ˈeniθɪŋ][aɪ][ˈhævnt][ɜːrnt]。
I don't want anything I haven't earned.
我 不 想 任何事物 我 还没有 获得 。

我不想得到任何我没有付出努力就能得到的东西。

[aɪl][ˈnevər][ɡɪv][wʌt][ˈhæznt][bɪn][ɜːrnt]。
I'll never give what hasn't been earned.
患病的 绝不 给 什么 还没有 到过 获得 。

我绝不会给予未经挣得的东西。

[aɪ][wəʊnt][ˈevər][preɪ][fɔːr; fər][wʌt][ˈɪznt][maɪn]。"
I won't ever pray for what isn't mine."
我 惯于 曾经 祈祷 为了 什么 不是 矿 。

我永远不会为不属于我的东西祈祷。

"[naʊ][aɪm][ˈredi]，"[fɪː; fɪ][rɪˈpiːtɪd][ˈsɪmplɪ]。
" Now I'm ready, " she repeated simply.
" 现在 我是 准备好 ， " 她 重复 简单地 。

“我现在准备好了，”她简单地重复道。

"[aɪ][kɑːnt][tɔːk][ˈeni][mɔːr]，[ænd; ænd][juː; jʊ][ˈmʌsnt]。
" I can't talk any more, and you mustn't.
" 我 不能 讲话 任何 更多的 ， 和 你 不得 。

“我不能再说下去了，你也不应该再说了。”

[ɡʊd] - [baɪ]。
Good - by.
好的 - 经过 。

再见。

"[fɪː; fɪ][felt][hɜːr; hər][hænd][kɔːt][taɪt][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]，
" She felt her hand caught tight in both of his.
" 她 毛毡 她 手 捕捉 紧的 在 两个都 的 他的 。

她感到自己的手被他的双手紧紧地握住，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][spiːk][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][klæsp]。
but he could not speak to his hand clasp.
但 他 可以 不是 说话 到 他的 手 搭扣 。

但他无法与紧握的双手说话。

"[æt; ət][tuː]！"[wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][seɪ]。
" At two! " was all he managed to say.
" 在 二 ！ " 曾是 全部 他 管理 到 说 。

“两岁！”他只来得及说出这么一句。

[ænd; ænd][soʊ]，[ɪn][ðɪs][faːr] - [ɔːf][spɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈwɪldərnəs]，[ðə; ði][ˈsaɪəns][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]，
And so, in this far - off spot in the wilderness, the science of to - day,
和 所以 ， 在 这 远的 - 离开 点 在 这 荒野 ， 这 科学 的 到 - 天 。

因此，在这片遥远的荒野之地，现代科学.....

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [tu:] [baɪ][ðə; ði] [klɔ:k] , [hæd; həd] [dʌŋ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [tu:; tə] [ˈremədi] [ˈneɪtʃəz]
not long after two by the clock , had done what it might to remedy nature's
不是 长的 后 二 经过 这 钟 , 有 完毕 什么 它 可能 到 补救 自然的
[ʌnˈkaɪndnəs] ,
unkindness ,
不友善 ,

两点刚过，它就尽其所能地弥补了大自然的不公。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [meɪk] [ˈmeri] [geɪdʒ][æz; əz] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] .
and to make Mary Gage as other women .
和 到 制作 玛丽 盖奇 作为 其他 女性 .

并把玛丽·盖奇塑造成和其他女性一样的人。

[wen] [ðə; ði] [sʌŋ] [hæd; həd] [dra:pt] [bæk] [ʌ; əv][ɪts] [ˈʃi:ldɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɔ:l] , [ˈmeri] [geɪdʒ] [leɪ] [sti:l]
When the sun had dropped back of its shielding mountain wall , Mary Gage lay still
什么时候 这 太阳 有 掉落 后退 的 它是 屏蔽 山 墙 , 玛丽 盖奇 躺 仍然
[əˈsli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

当太阳落山，不再遮蔽阳光时，玛丽·盖奇依然睡得很沉。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈbændɪdʒd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdɑ:kənd] [ru:m] .
her eyes bandaged , in her darkened room .
她 眼睛 包扎 , 在 她 变暗 房间 .

她双眼蒙着，独自待在昏暗的房间里。

[ˈweðər] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi; ʃi] [wʊd] [əˈweɪkən][tu:; tə] [ˈdɑ:rkənəs] [ɔ:r][tu:; tə] [laɪt] , [nʌŋ] [kʊd; kəd] [tel] .
Whether at length she would awaken to darkness or to light , none could tell .
无论 在 长度 她 会 觉醒 到 黑暗 或者 到 光 , 没有任何 可以 告诉 .

她最终醒来时会面对黑暗还是光明，无人知晓。

[ˈælən] [bɑ:rnz] [ˈoʊnli] [nu:] [ðæt] , [traɪd] [æz; əz] [ˈnevər] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪˈfɔ:r] ,
Allen Barnes only knew that , tried as never he had been in all his life before ,
艾伦 巴恩斯 仅有的 知道 那 , 尝试 作为 绝不 他 有 到过 在 全部 他的 生活 前 ,

艾伦·巴恩斯只知道，他正经历着一生中从未有过的考验。

[hi; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:dʒənz] [wɜ:rk] [ʌnˈfɔ:ltə-rɪŋ] .
he had done his surgeon's work unfalteringly .
他 有 完毕 他的 外科医生的 工作 毫不动摇地 .

他出色地完成了外科医生的工作。

" [dɑ:k] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] [ˈtreblɪŋli] ,
" **Doc , " said Sim Gage tremblingly ,**
" 医生 , " 说 西姆 盖奇 颤抖地 ,

“医生，”西姆·盖奇颤抖着说。

[wen] [ðeɪ] [met] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][kæmp] , [i:tʃ] [waɪt] - [feɪst]
when they met upon the gravel street in the straggling little camp , each white - faced
什么时候 他们 遇见 之上 这 碎石 街道 在 这 零散的 小的 营 , 每个 白色的 - 面对
[frʌm; frəm] [fəˈti:g] ,
from fatigue ,
从 疲劳 ,

当他们在这个破败的小营地的碎石路上相遇时，每个人都疲惫得面色苍白。

" [tel] [em ˈi:] [haʊ] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [wi:l] [noʊ] . "
" **tell me how long before we'll know .** "
" 告诉 我 如何 长的 前 出色地 知道 . "

“告诉我我还要多久才能知道结果。”

" [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [æt; ət] [li:st] .
" **Three or four days at least .**
" 三 或者 四 天 在 至少 .

至少三四天。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] . "
 We'll have to wait . "
 出色地 有 到 等待 . "

我们得等等了。

" [jʊə(r)] [fɔr] [ʃi:l] [si:] ? "
 " You're sure she'll see ? "
 " 你是 当然 壳 看 ? "

你确定她会看到吗？

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
 " I hope so .
 " 我 希望 所以 . "

我希望如此。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
 I think so . "
 我 思考 所以 . "

我想是这样。

" ['hwʌtəl] [ʃi:; ʃi] [si:] [fɜ:rst] ? "
 " What'll she see first ? "
 " 什么会 她 看 第一的 ? "

她首先会看到什么？

" [laɪt] . "
 " Light . "
 " 光 . "

“光。”

" [hu:l] [ʃi:; ʃi] [si:] [fɜ:rst] , [dɑ:k] — ['æni] , [ju:; jʊ] ['rekən] ? "
 " Who'll she see first , Doc — Annie , you reckon ? "
 " 谁会 她 看 第一的 , 医生 — 安妮 , 你 估计 ? "

“她会先见到谁，医生——你觉得是安妮吗？”

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [æskz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [let] [hɜ:r; hər] [si:] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] , " [sed] ['dɑ:ktər] [bɑ:rnz] .
 " If she asks for you , let her see you first , " said Doctor Barnes .
 " 如果 她 问 为了 你 , 让 她 看 你 第一的 , " 说 医生 巴恩斯 . "

“如果她要见你，就让她先见你，”巴恩斯医生说。

" [ðæts] [jɔr; jər] [raɪt] . "
 " That's your right . "
 " 那就是 你的 正确的 . "

“那是你的权利。”

" [noʊ] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] , " [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
 " No , " said Sim Gage , " no , I don't think so .
 " 不 , " 说 西姆 盖奇 , " 不 , 我 不 思考 所以 . "

“不，”西姆·盖奇说，“不，我不这么认为。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
 I think she'd ought to see you first , because you're the doctor .
 我 思考 棚 应该 到 看 你 第一的 , 因为 你是 这 医生 . "

我认为她应该先去看你，因为你是医生。

[ə; eɪ] ['dɑ:ktər] , [naʊ] , [hi:; hi] [eɪnt] [laɪk] [foʊks] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
 A doctor , now , he ain't like folks , you know .
 一个 医生 , 现在 , 他 不是 喜欢 各位 , 你 知道 . "

他现在是个医生，他跟普通人不一样，你知道的。

['hi:z] [dʒʌst] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] . "
 He's just the doctor . "
 他是 只是 这 医生 . "

他只是个医生而已。

" [jes] , ['hi:z] [dʒʌst][ðə; ði][dɑ:ktər] , [geɪdʒ] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **Yes , he's just the doctor , Gage , that's all .**
" 是的 , 他是 只是 这 医生 , 盖奇 , 那就是 全部 .

“是的，他只是个医生，盖奇，仅此而已。”

" [hi:; hi] [left] [sɪm] [geɪdʒ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , ['lʊkɪŋ] ['stedfæstli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **He left Sim Gage standing in the road , looking steadfastly at the door .**
" 他 左边 西姆 盖奇 常设 在 这 路 , 寻找 坚定不移 在 这 门 .

“他留下西姆·盖奇站在路中间，目不转睛地盯着门口。

['tjæptər] [ɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [blaɪnd] [si:]
THE BLIND SEE
这 瞎的 看

盲人也能看见

[tu:; tə] [ðoʊz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θretnd] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['paʊər] [dæm] ,
To those waiting for the threatened attack upon the power dam ,
到 那些 等待 为了 这 威胁 攻击 之上 这 力量 坝 ,

对于那些等待着对大坝发动袭击的人来说，

[ðə; ði] [mɪr] ['tɔ:rmənt] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:d] [ɪn'ækʃn] [br'keɪm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] , [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [mə'tɪriəl]
the mere torment of continued inaction became intolerable , but as to material
这 仅仅 折磨 的 持续 不作为 成为 无法容忍 , 但 作为 到 材料

['deɪndʒər] , ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [keɪm] .
danger , nothing definite came .
危险 , 没有什么 定 来了 .

持续无所作为的煎熬令人难以忍受，但至于物质上的危险，却尚未出现任何确定的迹象。

[ðə; ði] [ki:n] - [aɪd] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][ɑ:n][ðər; ðər] [bi:t] [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
The keen - eyed young soldiers on their beat night after night , day after day ,
这 敏锐的 - 眼睛 年轻的 士兵 在 他们的 打 夜晚 后 夜晚 , 天 后 天 ,

那些目光敏锐的年轻士兵日复一日、夜复一夜地巡逻着。

[kɔ:t] [noʊ] [saɪt] [ɔ:r] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] ['lə:kɪŋ] ['enəmi] ,
caught no sight or sound of any lurking enemy ,
捕捉 不 视线 或者 声音 的 任何 潜伏 敌人 ,

没有发现或听到任何潜伏的敌人。

[ænd; ænd][brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs] ['aʊərz] [æskt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and began to feel resentment at the arduous hours asked of them .
和 开始 到 感觉 怨恨 在 这 艰巨 小时 问 的 他们 .

他们开始对被要求长时间工作的艰辛感到不满。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn] ['tru:pər] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [sens] [ɪn] ['pi:p(ə)]
Once in a while one trooper would say to another that he saw no sense in people
一次 在 一个 尽管 一 骑警 会 说 到 其他 那 他 锯 不 感觉 在 人们

['getɪŋ] [skerd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɪn][noʊ]['mænz] [lænd] .
getting scared at nothing out in No Man's Land .
获得 害怕的 在 没有什么 出去 在 不 男人的 土地 .

偶尔会有一名士兵对另一名士兵说，他不明白为什么有人会在无人区无缘无故地感到害怕。

[ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn'kjʊəriəs] .
The laborers of the camp were more or less incurious .
这 劳工 的 这 营 是 更多的 或者较少的 不好奇的 .

营地里的工人们大多对此漠不关心。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [ə'lətɪd] [ˈaʊərz][ʌv; əv][ˈleɪbər] [i:tʃ] [deɪ] , [pæst] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk]
They did their allotted hours of labor each day , passed at night to the bunk
他们 做过 他们的 分配 小时 的 劳动 每个 天 , 通过了 在 夜晚 到 这 假寐
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他们每天完成规定的劳动时间，晚上回到宿舍休息。

[ænd; ænd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sneɪk] - [laɪk] [ˈtɔːrpər] .
and fell into a snake - like torpor .
和 跌倒 进入 一个 蛇 - 喜欢 麻木 .

然后陷入了像蛇一样的昏睡状态。

[laɪf] [siːmd] [ˈkwaɪət][ænd; ænd] [ɪˈnɑːkjuəs] .
Life seemed quiet and innocuous .
生活 似乎 安静的 和 无害的 .

生活似乎平静而无害。

[ˈlɪkər] [wʌz; wəz] [prəˈhɪbɪtɪd] .
Liquor was prohibited .
酒 曾是 禁止 .

禁止饮酒。

[ðə; ði] [reɪˈʒiːm] [wʌz; wəz] [ˈmɪləteri] .
The régime was military .
这 政权 曾是 军队 .

该政权是军政府。

[suːn] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbjuːɡl][hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [rɪˈtri:t] [i:tʃ] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [rɔː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈset(ə)lmənt]
Soon after the bugle had sounded Retreat each evening the raw little settlement
很快 后 这 号角 有 听起来 撤退 每个 晚上 这 生的 小的 沉降
[brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] ,
became silent ,
成为 沉默的 ,

每天傍晚，号角吹响撤退声后不久，这个简陋的小村庄便陷入了沉寂。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈendɪŋ] [ˈrekwiəm] [tuː; tə][hoʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɔːtərz] [ˈtʃeɪfɪŋ] [θruː]
save for the unending requiem to hope which the great waters chafing through
节省 为了 这 无尽的 安魂曲 到 希望 哪个 这 伟大的 水 摩擦 通过
[ðə; ði] [ˈtɜːbaɪnz] [kənˈtɪnjuəli] [moʊn] .
the turbines continually moaned .
这 涡轮机 持续 呻吟 .

除了那滔滔江水不断冲刷着涡轮机发出的、永无止境的希望挽歌之外，别无其他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [piːs] .
It was apparently a place of peace .
它 曾是 显然 一个 地方 的 和平 .

这里显然是个宁静祥和的地方。

[ˈdɑːktər] [bɑːrnz] [felt] [ˈriːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [əˈtæk] , [ɪf] [ˈeni] ,
Doctor Barnes felt reasonably sure that the attack , if any ,
医生 巴恩斯 毛毡 合理 当然 那 这 攻击 , 如果 任何 ,

巴恩斯医生相当肯定，即使发生了袭击，那也是一次袭击。

[wʊd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [dæm] ,
would come through the valley at the lower dam ,
会 来 通过 这 谷 在 这 降低 坝 ,
会从下游大坝的山谷经过，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpræktɪk(ə)] [ˈentri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæˈbɔdʒ-z] [məˈruːnd]
for that would be the only practical entry point of the marauders marooned
为了 那 会 是 这 仅有的 实际的 入口 观点 的 这 乱兵 被困
[ˈsʌmwɐ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
somewhere back in the hills .
某处 后退 在 这 丘陵 .

因为那将是困在山里的掠夺者们唯一可行的进入点。

[ðə; ði] [treɪl] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [dæmz] [leɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈrɪvər] [bed] .
The trail between these two dams lay almost wholly above the rocky river bed .
这 踪迹 之间 这些 二 水坝 躺 几乎 完全 多于 这 岩石 河 床 .

连接这两座水坝的小路几乎完全位于岩石嶙峋的河床上方。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪf] [nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][pəˈtroʊl][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər]
It would have been difficult if not impossible to patrol the bed of the river
它 会 有 到过 难的 如果 不是 不可能的 到 巡逻 这 床 的 这 河
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

巡逻河床本身即使不是不可能，也是非常困难的。

[fɔːr; fər] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtʒ-z] [edʒ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpleɪsɪz] [wer] [noʊ] [ˈfʊθoʊld] [kʊd; kəd]
for close to the water's edge there were places where no foothold could
为了 关闭 到 这 水的 边缘 那里 是 地方 在哪里 不 立足点 可以
[hæv; həv] [bɪn] [əbˈteɪnd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
have been obtained even now ,
有 到过 获得 甚至 现在 ,

因为即使在今天，靠近水边的一些地方仍然无法找到立足之地。

[loʊ] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] .
low as the water was .
低的 作为 这 水 曾是 .

水位很低。

[ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [moʊst] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][meɪn] [ˈwægən] [treɪl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkænjən]
Therefore it seemed most needful to watch the main wagon trail along the canyon
所以 它 似乎 最多 需要 到 手表 这 主要的 车皮 踪迹 沿着 这 峡谷
[ʃelf] .
shelf .
架子 .

因此，监视峡谷边缘的主要马车道显得尤为重要。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌn] - [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˈæftər][ˈdɑːktər] [bɑːrnz] [hæd; həd] [left] [ˈmeri] [geɪdʒ]
It was sun - fall of the third day after Doctor Barnes had left Mary Gage
它 曾是 太阳 - 落下 的 这 第三 天 后 医生 巴恩斯 有 左边 玛丽 盖奇

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
for her long wait in the dark .
为了 她 长的 等待 在 这 黑暗的 .

巴恩斯医生离开玛丽·盖奇，让她在黑暗中漫长等待的第三天，太阳已经落山了。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [dæm] ,
The men had finished their work about the great dam ,
这 男人 有 完成的 他们的 工作 关于 这 伟大的 坝 ,

工人们已经完成了大坝的修建工作。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkwɔːrtərz] .
and were on their way to their quarters .
和 是 在 他们的 方式 到 他们的 四分之一 .

他们正前往各自的住处。

[sɪm] [geɪdʒ] , [skaʊt] ,
Sim Gage , scout ,
西姆 盖奇 , 侦察 ,

Sim Gage, 侦察兵,

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪts] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tempt] [æt; ət] [sli:p] [ˈdɔːrɪŋ]
beginning his night's work and having ended his own attempt at sleep during
开始 他的 夜晚 工作 和 拥有 结束 他的 自己的 试图 在 睡觉 期间
[ðə; ðɪ] [ˈdeɪtaɪm] ,
the daytime ,
这 白天 ,

他开始了夜间工作, 此前他已结束了白天的睡眠尝试。

[wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] , [ˈhæɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈbeltɪd] , [ˈraɪf(ə)] [ɪn] [hænd] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈbærəks] ,
was passing , hatted and belted , rifle in hand , to the barracks ,
曾是 通过 , 戴帽子的 和 系带 , 步枪 在 手 , 到 这 兵营 ,
[ˈhæd] [ˈlɪtəl] [ˈpæɪntɪd] [ˈtʃɑːrʒɪd]
他头戴礼帽, 腰系皮带, 手持步枪, 正朝兵营走去。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
where he was to speak with the lieutenant in charge .
在哪里 他 曾是 到 说话 和 这 中尉 在 收费 .
[ˈhæd] [ˈlɪtəl] [ˈpæɪntɪd] [ˈtʃɑːrʒɪd]
他要去那里和负责的中尉谈话。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [gɑːrd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [stɑːf] ,
The two men of the color guard stood at the foot of the great staff ,
这 二 男人 的 这 颜色 警卫 站立 在 这 脚 的 这 伟大的 职员 ,
[ˈhæd] [ˈlɪtəl] [ˈpæɪntɪd] [ˈtʃɑːrʒɪd]
两名仪仗队员站在大旗杆脚下,

[drest] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈmaʊnt(ə)n] [spruːs] , [æt; ət] [huːz] [tɑːp] [ˈflʌtəd] [ðə; ðɪ] [flæɡ] [ʌv; əv] [ðɪs]
dressed out of a tall mountain spruce , at whose top fluttered the flag of this
穿着 出去 的 一个 高的 山 云杉 , 在 谁 顶部 飘动 这 旗帜 的 这
[rɪˈpʌblɪk] .
republic .
共和国 .
[ˈhæd] [ˈlɪtəl] [ˈpæɪntɪd] [ˈtʃɑːrʒɪd]
用一棵高耸的山地云杉做成的衣服, 树顶飘扬着共和国的旗帜。

[ðə; ðɪ] [ˈrɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [ˈbjuːtɪf(ə)l] [səˈluːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flæɡ] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [fɑːr] [ænd; ənd]
The shrilling of the bugle's beautiful salute to the flag was ringing far and
这 尖锐的 的 这 - 美丽的 礼炮 到 这 旗帜 曾是 铃声 远的 和
[nɪr] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkænjən] [wɔːlz] .
near along the canyon walls .
靠近 沿着 这 峡谷 墙壁 .
[ˈhæd] [ˈlɪtəl] [ˈpæɪntɪd] [ˈtʃɑːrʒɪd]
号角高亢嘹亮的鸣响, 向旗帜致敬, 响彻峡谷的峭壁, 远近都能听到。

[ðə; ðɪ] [flæɡ] [bɪ'ɡæən] [tuː; tə] [dra:p] , [ˈsləʊli] ,
The flag began to drop , slowly ,
这 旗帜 开始 到 降低 , 缓慢地 ,

旗帜开始缓缓落下。

[ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈweɪtɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [oʊθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə]
into the arms of the waiting man who had given oath of his life to
进入 这 武器 的 这 等待 男人 WHO 有 给定 誓言 的 他的 生活 到
[prə'tekt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] ,
protect it always ,
保护 它 总是 ,

投入了那个早已发誓用生命守护它的男人的怀抱。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [fʊl] [haɪ] [ədˈvænst] .
and to keep it still full high advanced .
和 到 保持 它 仍然 满的 高的 先进的 .

并保持其高度先进性。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][ˈnevər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ɔːl] ,
It must never touch the earth at all,
它 必须 绝不 触碰 这 地球 在 全部 ,
它绝对不能接触地面。

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi]
but remain a creature of the air — that is the tradition of our Army
但 保持 一个 生物 的 这 空气 — 那 是 这 传统 的 我们的 军队
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrmiːz] [praʊd] [ˈkʌlər] [gɑːrdz] .
and all the Army's proud color guards .
和 全部 这 军队的 自豪的 颜色 守卫 .

但依然是空中生物——这是我们军队和所有军队引以为豪的仪仗队的传统。

[sɪm] [geɪdʒ] [stɔːpt] [naʊ] , [æz; əz] [ˈevri] [mæn][ɪn] [ðæt] [ɪnˈkæmpmənt] , [ˈsoʊldʒər][ɔːr][ˈleɪbərər] ,
Sim Gage stopped now , as every man in that encampment , soldier or laborer ,
西姆 盖奇 停止 现在 , 作为 每一个 男人 在 那 营地 , 士兵 或者 劳动者 ,
西姆·盖奇停了下来, 营地里的每个人, 无论是士兵还是劳工, 都停了下来。

[hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [pʌŋkˈtɪlɪəsli] [tuː; tə][duː] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɡʌn] .
had been trained punctiliously to do , at the evening gun .
有 到过 受过训练 一丝不苟地 到 做 , 在 这 晚上 枪 .
在傍晚的鸣枪声响起时, 他们已经接受过严格的训练。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] , [laɪk] [ðiːz] [ˈʌðər] ; [fɔːr; fər][sɪm] [geɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ɔːr]
He stood at attention , like these others ; for Sim Gage was a soldier , or
他 站立 在 注意力 , 喜欢 这些 其他的 ; 为了 西姆 盖奇 曾是 一个 士兵 , 或者
[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
thought he was .
想法 他 曾是 .

他像其他人一样立正站好; 因为西姆·盖奇是一名士兵, 或者他自认为是一名士兵。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [kɔːld] [ðə; ði][flæɡ] .
His eyes were fixed on this strange thing , this creature called the Flag .
他的 眼睛 是 固定的 在 这 奇怪的 事物 , 这 生物 称为 这 旗帜 .
他的目光紧紧盯着这个奇怪的东西, 这个被称为“旗帜”的生物。

[ə; eɪ][streɪndʒ] , [fɪrs] [ˈdʒeləsi] [əˈroʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ə; eɪ][ˈsævɪdʒ] [lʌv] ,
A strange , fierce jealousy arose in his heart for it , a savage love ,
一个 奇怪的 , 凶猛的 妒忌 出现 在 他的 心 为了 它 , 一个 野蛮的 爱 ,
他心中升起了一种奇怪而强烈的嫉妒, 一种野蛮的爱。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as though it were a thing that belonged to him .
作为 尽管 它 是 一个 事物 那 属于 到 他 .
仿佛那是属于他的东西。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːvd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɑːrd] ,
His chest heaved now in the feeling that he was identified with this guard ,
他的 胸部 喘息 现在 在 这 感觉 那 他 曾是 已识别 和 这 警卫 ,
他胸口剧烈起伏, 感觉自己和这名守卫融为一体。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [ˈfeltər] [ˈæftər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈduːti] .
waiting for the colors to come to rest and shelter after the day of duty .
等待 为了 这 颜色 到 来 到 休息 和 庇护所 后 这 天 的 责任 .
等待旗帜在一天执勤结束后落座休息。

[aɪˈtiː] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
It stirred him in a way which he did not understand .
它 搅拌 他 在 一个 方式 哪个 他 做过 不是 理解 .
它以一种他自己也无法理解的方式触动了它。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] , [ˌnɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] , [ˌv; əv][noʊ] [greɪt] [ˈruːdnəs] , [ðooʊ] [friː] [ˌv; əv][ˈeni] [ˈmɔːdlɪn]
A simple , unintelligent man , of no great shrewdness , though free of any maudlin
一个 简单的 , 愚蠢的 男人 , 的 不 伟大的 城府 , 尽管 自由的 的 任何 感伤
[sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

一个头脑简单、不聪明的人，虽然不怎么精明，但却没有任何伤感的情感。

[hiː; hi] [stʊd] [fæst][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [stri:t] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ðə; ði][flæg] ,
he stood fast in the mid - street and saluted the flag ,
他 站立 快速地 在 这 中 - 街道 和 敬礼 这 旗帜 ,
[ˈpæʃənətli]
he passionately
他 坚定地站在街道中央，向国旗敬礼。

[nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈpæʃənətli]
not because he was obliged to do so , but because he passionately
不是 因为 他 曾是 有义务 到 做 所以 , 但 因为 他 热情地
[kreɪvd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
craved to do so .
渴望 到 做 所以 :

不是因为他有义务这样做，而是因为他强烈渴望这样做。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [ˈæni] [skwaɪəz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn]
He turned to meet Annie Squires , who was hurrying away from her own
他 转向 到 见面 安妮 乡绅 , WHO 曾是 匆忙 离开 从 她 自己的
[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 :

他转身迎面撞见安妮·斯奎尔斯，她正匆匆离开自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃ] .
She held in her hand a letter which she waved at him as she approach .
她 握住 在 她 手 一个 信 哪个 她 挥手 在 他 作为 她 方法 .
[ˈhɪm; ɪm]
she approached
她 手里拿着一封信，走近他时朝他挥了挥。

" [lʊk] - [aɪ ˈtiː] [hɪr] !
" Look - it here !
" 看 - 它 这里 !
[ˈhɪm; ɪm]
she approached
她 手里拿着一封信，走近他时朝他挥了挥。

“看这里！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
[ˈhɪm; ɪm]
she approached
她 惊呼道。

" [lʊk] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] .
" Look what I found .
" 看 什么 我 成立 .
[ˈhɪm; ɪm]
she approached
她 惊呼道。

“瞧我发现了什么。”

[ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz][ðə; ði][dɑːk] ?
Where's the Doc ?
在哪里? 这 医生 ?
[ˈhɪm; ɪm]
she approached
她 惊呼道。

医生在哪儿？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] . "
I want to see him right away . "
我 想 到 看 他 正确的 离开 . "
[ˈhɪm; ɪm]
she approached
我想马上见到他。
" [ˈhiːz] [laɪk] [ɪˈnʌf] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [dæm][baɪ] [naʊ] , " [sed] [sɪm] .
" He's like enough down at the lower dam by now , " said Sim .
" 他是 喜欢 足够的 向下 在 这 降低 坝 经过 现在 , " 说 西姆 .
[ˈhɪm; ɪm]
she approached
“他现在应该已经待在下游大坝那里了，”西姆说。

" [wel] , [hi:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðis] . "

" **Well , he'd ought to see this .** "

" 出色地 , 他会 应该 到 看 这 . "

“他应该看看这个。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [sɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ˈkwɛstʃənɪŋli] .

" **What is it ?** " **asked Sim , looking at it questioningl** **y** .

" 什么 是 它 ? " 问 西姆 , 寻找 在 它 质疑地 .

“这是什么？”西姆疑惑地看着它问道。

" [hu:z] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ? " "

" **Who's it to ?** "

" 谁是 它 到 ? "

“给谁的？”

" [hu:z] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ? " [sed] [ˈæni] [skwaɪəz] .

" **Who's it to ?** " **said Annie Squires .**

" 谁是 它 到 ? " 说 安妮 乡绅 .

“是给谁的？”安妮·斯奎尔斯问道。

" [waɪ] , [its] [tu:; tə] [ˈtʃɑ:rlɪ] - , [ðæts] [hu:] [its] [tu:; tə] ! " "

" **Why , it's to Charlie Dorenwald , that's who it's to !** "

" 为什么 , 它是 到 查理 - , 那就是 WHO 它是 到 ！ "

“哦，是给查理·多伦沃尔德的，就是给他的！”

" [wʌt] ? "

" **What ?** "

" 什么 ? "

“什么？”

[ðæt] [ˈfelər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðer; ðər] — [wʌn] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [nu:] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ?

That feller that was up there — one you said you knew before you come out here ?

那 伙计 那 曾是 向上 那里 — 一 你 说 你 知道 前 你 来 出去 这里 ?

"

"

"

刚才在上面的那个人——你说你来之前就认识他？

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðis] [ˈwɔld,hɔrn] [tʃʌmp] [ɪn] [ðer; ðər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtʃɑ:rlɪ] - ?

But how does this Waldhorn chump in there know anything about Charlie Dorenwald ?

但 如何 做 这 瓦尔德霍恩 嚼 在 那里 知道 任何事物 关于 查理 - ?

但那个叫沃尔德霍恩的笨蛋怎么会知道查理·多伦沃尔德的事呢？

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] . "

That's what I want to know . "

那就是 什么 我 想 到 知道 . "

这正是我想知道的。

" [wʌt] [tʃʌmp] ? "

" **What chump ?** "

" 什么 嚼 ? "

“哪个笨蛋？”

[ˈmɪstər] . [ˈwɔld,hɔrn] ? "

Mr . Waldhorn ? "

先生 . 瓦尔德霍恩 ? "

沃尔德霍恩先生？

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .
" **I found this in his desk .**
" 我 成立 这 在 他的 桌子 .

“我在他的办公桌里发现了这个。”

[wel] , [aɪ] ['wɒznt] [rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [slɪk] [θɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd]
Well , I wasn't rummaging in his desk , but I had to slick things up , and
出色地 , 我 不是 翻找 在 他的 桌子 , 但 我 有 到 光滑 事物 向上 , 和
[sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] .
saw it .
锯 它 .

我并没有翻他的桌子，但我需要整理一下东西，然后就看到了。

[aɪ]['oʊnli] [rʌn] [ɑ:n][aɪ 'ti:][baɪ]['æksɪdənt] . "
I only run on it by accident ."
我 仅有的 跑步 在 它 经过 事故 . "

我只是偶然跑上去的。

" [wɒts] [ɪn][aɪ 'ti:] ? " [sed] [sɪm][geɪdʒ] .
" **What's in it ?** " **said Sim Gage .**
" 是什么 在 它 ? " 说 西姆 盖奇 .

“里面是什么？”西姆·盖奇问道。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] ['æni] , [nɑ:'i:vli] , " [aɪ]['oʊnli][dʒʌst] [sti:md] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Well , now ,** " **said Annie , naively ,** " **I only just steamed it a little .**
" 出色地 , 现在 , " 说 安妮 , 天真地 , " 我 仅有的 只是 蒸 它 一个 小的 .

“嗯，现在，”安妮天真地说，“我只是稍微蒸了一下而已。”

[aɪ 'ti:] [roʊld] ['oʊpən] ['i:zi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] - ['hoʊldər] . "
It rolled open easy with a pen - holder ."
它 滚动 打开 简单的 和 一个 笔 - 持有者 . "

它很容易就能卷起来，还带有一个笔筒。

" [hʌ] . [wʌt] [ju:; jʊ][faɪnd][ɪn][aɪ 'ti:] ? "
" **Huh . What you find in it ?** " "
" 嗯 . 什么 你 寻找 在 它 ? " "

“嗯？你在里面发现了什么？”

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nɑ:nsens] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] .
" **Why , nothing but nonsense , that's what I found .**
" 为什么 , 没有什么 但 废话 , 那就是 什么 我 成立 .

“我发现的全是胡说八道。”

['lɪs(ə)n] [hɪr] .
Listen here .
听 这里 .

请听这里。

- [praɪs] [wi:t] [nekst] [jɪr] [tu:] - [naɪn'ti:n] [ɑ:rp] ['sɪgnəl] ['dʒen(ə)rəl][sætɪs'fækʃ(ə)n] . -
" **Price wheat next year two - nineteen sharp signal general satisfaction .** "
- 价格 小麦 下一个 年 二 - 十九 锋利的 信号 一般的 满意 . -

“明年小麦价格2月19日大幅下跌，表明市场普遍满意。”

[naʊ] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
Now , what does that mean ?
现在 , 什么 做 那 意思是 ?

那么，这意味着什么呢？

[ðæts] ['fu:lɪʃnəs] .
That's foolishness .
那就是 愚蠢 .

那是愚蠢的行为。

[ðæt] [ˈmænz][ə; eɪ] [nʌt] ！
That man's a nut !
那 男人的 一个 坚果 ！

那个人是个疯子！

[aɪ][bet][hiː; hi][gets] [əˈloʊn] [ʌp][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈsmoʊks] [hɑːp] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ,
I bet he gets alone up in here and smokes hop , that's what he does ,
我 赌注 他 获得 独自的 向上 在 这里 和 烟雾 跳 , 那就是 什么 他 做 ,
我敢打赌他经常一个人待在这里抽大麻，他就是干这个的。

[ɔːl][baɪ] [hɪmˈself] .
all by himself .
全部 经过 他自己 。

他独自一人。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][dəʊp] [fiːnd] [wʊd] [pʊl] [stʌf] [laɪk] [ðæt] .
No one but a dope fiend would pull stuff like that .
不 一 但 一个 太棒了 恶魔 会 拉 东西 喜欢 那 。

只有瘾君子才会做出这种事。

" [bʌt; bət] [stiːl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][æt; ət] [tʃɪn] , " [wʌt] [ˈbɔðəz] [em ˈiː][ɪz] ,
" **But still , she added , a finger at chin , what bothers me is ,**
" 但 仍然 , " 她 额外 , 一个 手指 在 下巴 , " 什么 烦人 我 是 ,
“但是,”她一边说着，一边用手指托着下巴，“真正困扰我的是，

[haʊ] [dʌz] [ˈtʃɑːrli] [noʊ] [ˈwɔld,hɔrn] ?
how does Charlie know Waldhorn ?
如何 做 查理 知道 瓦尔德霍恩 ？

查理是怎么认识沃尔德霍恩的？

[ənˈles] — — "
Unless — — "
除非 — — "

除非 - "

" [ənˈles] [wʌt] ? " [æskt] [sɪm] [geɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈtræktɪŋ] .
" **Unless what ? asked Sim Gage , his brows suddenly contracting .**
" 除非 什么 ？ " 问 西姆 盖奇 , 他的 眉毛 突然 承包 。

“除非什么？”西姆·盖奇问道，眉头突然皱了起来。

" [ənˈles] [ðeə(r)] [bəʊθ][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [diːl] ！
" **Unless they're both in on this deal !**
" 除非 它们是 两个都 在 在 这 交易 ！

除非他们俩都参与了这笔交易！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][daːk] [θɪŋks] ?
What do you suppose the Doc thinks ?
什么 做 你 认为 这 医生 思考 ？

你觉得医生会怎么想？

[wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ðɪs]
What makes him keep this
什么 制作 他 保持 这

是什么让他保留了这一点

[ˈwɔld,hɔrn] [kloʊz][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ?
Waldhorn close as he does ?
瓦尔德霍恩 关闭 作为 他 做 ？

沃尔德霍恩离得这么近吗？

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ? "
Is he a prisoner ? "
是 他 一个 囚犯 ？ "

他是囚犯吗？

" [noʊ] , [aɪ] ['rekən] [nɑ:t] .
" **No** , **I reckon not** .
" 不 , 我 估计 不是 .

“不，我想不会。”

[wi:; wi][ɔ:l][dʒʌst][gɑ:t][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [ju:t] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
We all just got orders to shoot him if he tries to get away .
我们 全部 只是 得到 订单 到 射击 他 如果 他 尝试 到 得到 离开 .

我们接到命令，如果他试图逃跑，就开枪打死他。

[aɪ] [θɪŋk] [dɑ:ks] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gets] [wɜ:rd][ɪn][frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] .
I think Doc's holding him until he gets word in from outside .
我 思考 医生的 保持 他 直到 他 获得 单词 在 从 外部 .

我认为医生是在等外面的消息传来才把他带走。

[θɪŋz] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [mu:v] ['maɪti] [sləʊ] . "
Things seems to me to move mighty slow . "
事物 似乎 到 我 到 移动 强大的 慢的 . "

我觉得事情进展得非常缓慢。

" [wel] , [ðɪs] ['letərz] [ə'drest] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlɪ] - ,
" **Well , this letter's addressed to Charlie Dorenwald** ,
" 出色地 , 这 信的 已解决 到 查理 - ,

“嗯，这封信是写给查理·多伦沃尔德的。”

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæts] [gɑ:t] ['tʃɑ:rlɪ] - [neɪm] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ɪz] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
and anything that's got Charlie Dorenwald's name on it is crooked , and you
和 任何事物 那就是 得到 查理 - 姓名 在 它 是 歪 , 和 你

[kæn; kən][ˈgæmb(ə)l][ɑ:n] [ðæt] .
can gamble on that .
能 赌博 在 那 .

凡是有查理·多伦沃尔德名字的东西都是不正当的，这一点毋庸置疑。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ðɪ][dɑ:k] ?
Can't you find the Doc ?
不能 你 寻找 这 医生 ?

你找不到医生吗？

" [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
" **As it happened** ,
" 作为 它 发生 ,

事情经过是这样的，

['dɑ:ktər] [bɑ:rnz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [left] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [trɪp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ləʊər]
Doctor Barnes had not yet left his quarters for his nightly trip to the lower
医生 巴恩斯 有 不是 然而 左边 他的 四分之一 为了 他的 每晚 旅行 到 这 降低

[ˈkænjən] .
canyon .
峡谷 .

巴恩斯医生还没有离开他的住处，去进行他每晚前往下峡谷的巡诊。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] .
He had been trying to sleep .
他 有 到过 尝试 到 睡觉 .

他当时正试图入睡。

[hi:; hi][roʊz] [naʊ] , [fʊl] - [klæd][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'weɪk] ,
He rose now , full - clad and all awake ,
他 玫瑰 现在 , 满的 - 覆膜 和 全部 醒 ,

他起身了，衣着完整，神志清醒。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [sɪm] ['geɪdʒɪz] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
when he caught sight of Sim Gage's face at his door .
什么时候 他 捕捉 视线 的 西姆 量规的 脸 在 他的 门 .
当他瞥见西姆·盖奇的脸出现在门口时。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hi:; hi] [sed] .
" What's up ? " he said .
" 是什么 向上 ? " 他 说 .

“怎么了？”他问道。

" [ðɪs] [hɪr] , " [sed] [sɪm] ,
" This here , " said Sim ,
" 这 这里 , " 说 西姆 ,

“就是这个，”西姆说道。

" [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] ['æni] [brʌŋ] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðem; ðəm] [tu:] [ɪz] ['lɪvɪŋ] .
" is a letter that Annie brought me out of the house where they two is living .
" 是 一个 信 那 安妮 带来 我 出去 的 这 房子 在哪里 他们 二 是 活的 .
这是安妮从他们俩住的房子里带给我的一封信。

[ʃi:; ji] [sez] [ʃi:; ji] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðer; ðər] .
She says she found it in there .
她 说道 她 成立 它 在 那里 .

她说她是在那里找到的。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
We can't make nothing out of it .
我们 不能 制作 没有什么 出去 的 它 .

我们不能什么都做不出来。

[si:mz] [laɪk] [ðɪs] ['wɔld,hɔrn] [hɪr] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['tʃɑ:rlɪ] - .
Seems like this Waldhorn here had something to say to Charlie Dorenwald .
似乎 喜欢 这 瓦尔德霍恩 这里 有 某物 到 说 到 查理 - .

看来这位沃尔德霍恩有话要对查理·多伦沃尔德说。

['æni] [sez] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'boʊv] , [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ,
Annie says it's the same Dorenwald that was up above , at the ranch ,
安妮 说道 它是 这 相同的 - 那 曾是 向上 多于 , 在 这 牧场 ,

安妮说，这和之前在牧场里的多伦瓦尔德是同一个人。

[ðə; ði][wʌn] [wɪd] ['dɪdnt] [get] .
the one Wid didn't get .
这 一 宽 没有 得到 .

Wid没得到的那一个。

[wel] , [haʊ] [kʌm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɔld,hɔrn] [tu:; tə] [noʊ] [i:tʃ] [ʌðər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]
Well , how come him and Waldhorn to know each other , that's what I want to
出色地 , 如何 来 他 和 瓦尔德霍恩 到 知道 每个 其他 , 那就是 什么 我 想 到

[noʊ] .
know .
知道 .

我想知道的是，他和沃尔德霍恩是怎么认识的。

[soʊ] [dʌz] ['æni] . "
So does Annie . "
所以 做 安妮 . "

安妮也是。

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , [tu:] ! " [sed] ['dɑ:ktər] [bɑ:rnz] , [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" What I want to know , too ! " said Doctor Barnes , reaching out his hand .
" 什么 我 想 到 知道 , 也 ! " 说 医生 巴恩斯 , 到达 出去 他的 手 .

“我也想知道！”巴恩斯医生说，伸出了手。

" ['æni] [sez] [its] [plʌm] ['nʌti] , [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][,aɪ 'ti:] , " ['kɑ:mentəd] [sim] .
" **Annie says it's plumb nutty , the stuff in it , " commented Sim .**
" 安妮 说道 它是 垂直 坚果 , 这 东西 在 它 , " 评论 西姆 .
“安妮说里面的东西简直太疯狂了,”西姆评论道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] ['kwɪzɪkli] .
The other looked at him quizzically .
这 其他 看起来 在 他 疑惑地 .
另一个人疑惑地看着他。

" [ʃiː; ʃi] [ri:d] [,aɪ 'ti:] [ðen] ?
" **She read it then ?**
" 她 读 它 然后 ?
她当时读过吗?

" [hiː; hi] [ri:d] [,aɪ 'ti:] [naʊ] , [hɪm'self] , [ænd; ənd] [stəd] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [æt; ət] ['ri:dɪŋ] .
" **He read it now , himself , and stood stiff and straight at reading .**
" 他 读 它 现在 , 他自己 , 和 站立 僵硬的 和 直的 在 阅读 .
“他现在亲自读了起来, 读的时候身体僵硬笔直。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪfər] — [koʊd] [stʌf] !
" **This is a cypher — code stuff !**
" 这 是 一个 暗号 — 代码 东西 !
这是密码——代码之类的东西!

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [mi:nz] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] .
They know what it means , and we don't .
他们 知道 什么 它 方法 , 和 我们 不 .
他们知道这意味着什么, 而我们不知道。

- [tuː] - [,naɪn'ti:n] [ʃɑ:rp] - — [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] !
' **Two - nineteen sharp ' — I wonder what that means !**
- 二 - 十九 锋利的 - — 我 想知道 什么 那 方法 !
“两点一十九分整”——我想知道这是什么意思!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [,naɪn'ti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ?
This is the nineteenth day of the month , isn't it ?
这 是 这 第十九 天 的 这 月 , 不是 它 ?
今天是本月的第十九天, 对吧?

- ['sɪgnəl] ['dʒen(ə)rəl][,sætɪs'fækʃ(ə)n] - — [lɔ:rd] !
' **Signal general satisfaction ' — Lord !**
- 信号 一般的 满意 - — 主 !
“表示普遍满意”——主啊!

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sli:p] .
I'd give anything for a good night's sleep .
ID 给 任何事物 为了 一个 好的 夜晚 睡觉 .
我愿意付出一切来换取一夜好眠。

[geɪdʒ] , [goʊ][ɑ:n][ˈoʊvər][ænd; ənd] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ki:p] [fəl] [drest] ,
Gage , go on over and tell all the men to keep full dressed ,
盖奇 , 去 在 超过 和 告诉 全部 这 男人 到 保持 满的 穿着 ,
盖奇, 过去告诉所有男士们要穿好衣服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] ['hændɪ] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] .
and with equipment handy all night long .
和 和 设备 便利 全部 夜晚 长的 .
而且整晚都能随时取用所需设备。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][ˈeni] [klɪr] [ges] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz]
I don't have any clear guess what this is all about , but we can't take any chances
我 不 有 任何 清除 猜测 什么 这 是全部 关于 , 但 我们 不能 拿 任何 机会
.
"
.
:
"
.
:
"
.

我完全不知道这到底是怎么回事，但我们不能冒任何风险。

" [wɪd] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðem; ðəm] [ˈfelɜːz] [eɪnt] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] - [tɔːl] , " [sed] [sɪm]
" Wid , he thinks them fellers ain't coming down here a - tall , " said Sim
" 宽 , 他 思考 他们 伙计们 不是 未来 向下 这里 一个 - 高的 , " 说 西姆
[kɑːnfrɪˈdenʃəli] .
confidentially .
保密 .

“威德认为那些家伙不会下来，”西姆悄悄说道。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][aɪ][duː][ɔːr][juː; jʊ][duː] ,
" He doesn't know anything more about it than I do or you do ,
" 他 不 知道 任何事物 更多的 关于 它 比 我 做 或者 你 做 ,
"他对这件事的了解并不比你我多。”

" [sed] [ˈdaːktər] [bɑːrnz] [ˈsʌmwʌt] [ˈtestɪli] .
" said Doctor Barnes somewhat testily .
" 说 医生 巴恩斯 有些 暴躁地 .
巴恩斯医生有些不耐烦地说。

" [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈæni] [tuː; tə] [ʌt] [ðæt] [desk] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [aɪ ˈtiː]
" You go and tell Annie to shut that desk up , and see that she keeps it
" 你 去 和 告诉 安妮 到 关闭 那 桌子 向上 , 和 看 那 她 保持 它
[ʌt] .
shut .
关闭 .

你去告诉安妮把桌子关上，并确保她一直关着它。

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siːl] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
I'm coming over to seal it up .
我是 未来 超过 到 海豹 它 向上 .
我过来把它封起来。

" [ˈæni] [skwaɪəz] [ˈmiːntaɪm] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðɪːz] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" Annie Squires meantime had hastened back to discuss these matters with her
" 安妮 乡绅 与此同时 有 加快 后退 到 讨论 这些 事情 和 她
[ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ruːm] .
patient in the hospital room .
病人 在 这 医院 房间 .

与此同时，安妮·斯奎尔斯匆匆赶回病房，与她的病人讨论这些事情。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈædɪd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnɜːrvəs] [streɪn] [ðæt] [ɔːlˈredi] [ˈtɔːmentɪd] [ˈmeri] [geɪdʒ] .
It only added more to the nervous strain that already tormented Mary Gage .
它 仅有的 额外 更多的 到 这 紧张的 拉紧 那 已经 饱受折磨 玛丽 盖奇 .
这只会加剧玛丽·盖奇原本就存在的神经紧张。

" [ˈæni] , [aɪm] [skerd] !
" Annie , I'm scared !
" 安妮 , 我是 害怕的 !
安妮，我害怕！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [oʊ] ! [ɪf] [aɪ][kəd; kəd][ˈoʊnli] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][maɪ'self] .

" **Oh ! if I could only take care of myself .**

" 哦 ！如果 我 可以 仅有的 拿 关心 的 我 。

“唉！如果我能照顾好自己就好了。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [ˈæni] — [aɪl] [get] [wel] , [wəʊnt][aɪ] ? "

Tell me , Annie — I'll get well , won't I ? "

告诉 我 , 安妮 — 患病的 得到 出色地 , 惯于 我 ? "

安妮，告诉我——我会好起来的，对吗？

" [ʃʊr] [θɪŋ] , [kɪd] — [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . "

" **Sure thing , Kid — it's a cinch . "**

" 当然 事物 , 孩子 — 它是 一个 肚带 。

“当然可以，孩子——这简直易如反掌。”

" [wer] [ɪz][hi;; hi] ?

" **Where is he ?**

" 在哪里 是 他 ？

他在哪儿？

" [ˈmeri] [diˈmɑːndɪd] [ˈæftər][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .

" **Mary demanded after some hesitation .**

" 玛丽 要求 后 一些 犹豫 。

玛丽犹豫片刻后问道。

" [huː] ?

" **Who ?**

" WHO ？

“WHO？”

[hɪm; ɪm] ?

" **Him ?**

" 他 ？

他？

" [ˈæni] [ɪmˈplɔɪd] [hɜːr; həɪr][ˈjuːzuəl] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][sɪm] [geɪdʒ] .

" **Annie employed her usual fashion of indicating the identity of Sim Gage .**

" 安妮 受雇 她 通常 时尚 的 表明 这 身份 的 西姆 盖奇 。

“安妮用她惯常的方式指出了西姆·盖奇的身份。

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ˈdɑːktər] [bɑːrnz] . "

" **No , I mean Doctor Barnes . "**

" 不 , 我 意思是 医生 巴恩斯 。

“不，我是说巴恩斯医生。”

" [ˈhiːl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ˈprɪti] [suːn] .

" **He'll be going down below pretty soon .**

" 地狱 是 去 向下 以下 漂亮的 很快 。

他很快就会下去了。

[hiː; hi][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][əˈbaʊt] [wʌt] [ðæt] [fuːl] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər]

He don't know anything more than I do about what that fool stuff in the letter

他 不 知道 任何事物 更多的 比 我 做 关于 什么 那 傻子 东西 在 这 信

[miːnz] . "

means . "

方法 。

他跟我一样，对信里那些愚蠢的话是什么意思一无所知。

" [bʌt; bət] [seɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

" **But say , " she added after a time ,**

" 但 说 , " 她 额外 后 一个 时间 ,

“但是，比如说，”她过了一会儿又补充道，

" [aɪ] [bɪn] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [desks] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] ,
" **I been kind of looking around in desks and places** ,
" 我 到过 种类 的 寻找 大约 在 桌子 和 地方 ,
我一直在四处看看, 看看有没有合适的桌子之类的。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [red] [θɪŋz] [ʌp] — [ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [ə'krɒ:s] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,
you know — I have to red things up — and I run across another thing ,
你 知道 — 我 有 到 红色的 事物 向上 — 和 我 跑步 穿过 其他 事物 ,
[sʌm; səm] [mɔ:ɹ] ['raɪtɪŋ] . "
some more writing . "
一些 更多的 写作 . "
你知道——我得查阅资料——然后我又发现了一些东西, 一些新的文字。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [du:] [ði:z] [θɪŋz] , [æni] !
" **You mustn't do these things, Annie!**
" 你 不得 做 这些 事物 , 安妮 !
“安妮, 你绝对不能做这些事!”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['praɪvət] . "
It may be private . "
它 可能 是 私人的 . "
这可能是私人信息。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] .
" **Oh, no, it ain't** .
" 哦 , 不 , 它 不是 .
“哦, 不, 不是这样的。”

[ɪts] ['oʊnli][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mægəzi:n] , [laɪk] [ɪ'nʌf] .
It's only some writing copied from a magazine, like enough .
它是 仅有的 一些 写作 复制 从 一个 杂志 , 喜欢 足够的 .
只不过是杂志上抄来的一段文字而已, 够了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [desks] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] — [dʒʌst][ɪn][ðər; ðər] . "
It was on one of the desks in this house — just in there . "
它 曾是 在 一 的 这 桌子 在 这 房子 — 只是 在 那里 . "
它就在这栋房子里的一张桌子上——就在那里。

" ['kɑ:pɪd] ? — [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **Copied ? — What is it ?** "
" 复制 ? — 什么 是 它 ? "
“复制的? ——那是什么?”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

['poʊətəri] [stʌf] — [saʊndz] ['mʌʃi] .
Poetry stuff — sounds mushy .
诗 东西 — 声音 糊状 .
诗歌之类的东西——听起来矫情做作。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [men] [wʊd] [du:] [θɪŋz] [laɪk] ['kɑ:pɪŋ] [aʊt] ['poʊətəri][frʌm; frəm] ['mægəzɪnz] .
I didn't know men would do things like copying out poetry from magazines .
我 没有 知道 男人 会 做 事物 喜欢 复制 出去 诗 从 杂志 .
我不知道男人会做抄袭杂志诗歌这种事。

[ˈnevər] [hɜ:ɹd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['saiməndz, 'sɪməndz] — [dɪd][ju:; jʊ] ? "
Never heard of Mr Symonds — did you ? "
绝不 听到 的 先生 : 西蒙兹 — 做过 你 ? "
你以前没听说过西蒙兹先生吧?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] , , ['æni] ? "

" **How can I tell , Annie ?** "

" 如何 能 我 告诉 , 安妮 ? "

“我怎样才能知道呢，安妮？”

" [aɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [let] [em 'i:] .

" **I'll read it for you if you'll let me .**

" 患病的 读 它 为了 你 如果 你会 让 我 .

“如果你允许的话，我可以读给你听。”

[ɪts] [dɑːrk] , [ɪn] [hɪr] — [aɪl] [dʒʌst][goʊ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θruː] [ðə; ði] [kræk]

It's dark , in here — I'll just go outside the door and read it through the crack

它是 黑暗的 , 在 这里 — 患病的 只是 去 外部 这 门 和 读 它 通过 这 裂缝

[æt; ət][juː; jʊ] ,

at you ,

在 你 ,

这里太黑了——我就走到门外，透过门缝给你看吧。

['soʊz] [ðə; ði] [laɪt] [wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] ['eniweɪ] .

so's the light won't hurt you anyways .

所以也是 这 光 惯于 伤害 你 总之 .

所以光线不会伤害你。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['feɪntli] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'tætɪt] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðer; ðər] [keɪm] [ɪntuː] ['meri]

" **And so , faintly , as from a detached intelligence , there came into Mary**

" 和 所以 , 淡淡的 , 作为 从 一个 分离的 智力 , 那里 来了 进入 玛丽

[ˈgeɪdʒɪz] [ˈdaːkənd] [ruːm] ,

Gage's darkened room ,

量规的 变暗 房间 ,

于是，仿佛来自某种超然的智慧，微弱地、带着某种声音，走进了玛丽·盖奇昏暗的房间。

[hɜːr; hər] [ˈdaːkənd] [laɪf] , [sʌm; səm][wɜːrdz] [wel] - [ˈrɪt(ə)n] , [ɪl] - [ri:d] , [wɪt] [aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə]

her darkened life , some words well - written , ill - read , which it seemed to

她 变暗 生活 , 一些 字 出色地 - 书面 , 患病的 - 读 , 哪个 它 似乎 到

[hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [driːmd] :

her she might have dreamed :

她 她 可能 有 梦见 :

她黯淡的人生，一些文笔优美却无人读懂的文字，在她看来，仿佛是她梦中的景象：

" [æz; əz][ə; eɪ] [pər'fjuːm] [dʌθ; dəθ] [rɪ'meɪn]

" **As a perfume doth remain**

" 作为 一个 香水 确实 保持

“如同香水留存

[ɪn][ðə; ði][fəʊldz] [wer] [aɪ 'ti:] [hæθ] [leɪn] ,

In the folds where it hath lain ,

在 这 折叠 在哪里 它 有 莱恩 ,

它曾躺卧的褶皱里，

[soʊ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [rɪ'meɪnɪŋ]

So the thought of you , remaining

所以 这 想法 的 你 , 其余的

所以，想到你，依然存在，就让我感到惋惜。

['diːpli] ['fəʊldɪd][ɪn][maɪ][breɪn] ,

Deeply folded in my brain ,

深 折叠 在 我的 脑 ,

深深地埋藏在我脑海里，

[wɪl] [nɑːt] [liːv] [em 'i:] ; [ɔːl] [θɪŋz] [liːv] [em 'i:] :

Will not leave me ; all things leave me :

将要 不是 离开 我 ; 全部 事物 离开 我 :

万物都离我而去，却不会离我而去。

[juː; jʊ] [rɪ'meɪn] .
You remain .
你 保持 .

你留了下来。

" [ˈʌðər] [θɔ:ts] [meɪ] [kʌm] [ænd; ʌnd][ɡoʊ] ,
" Other thoughts may come and go ,
" 其他 想法 可能 来 和 去 ,

其他想法可能会来来去去，

[ˈʌðər] ['moʊmənts][aɪ] [meɪ] [noʊ]
Other moments I may know
其他 时刻 我 可能 知道

我可能知道的其他时刻

[ðæt] [[æɪ; ʃəl][wɑ:ft; wæft][em 'i:] , [ɪn][ðer; ðər]['ɡoʊɪŋ] ,
That shall waft me , in their going ,
那 将 飘动 我 , 在 他们的 去 ,

那将伴我左右，随着他们的离去，

[æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [bloʊn] [tuː; tə][ænd; ʌnd][froʊ] .
As a breath blown to and fro .
作为 一个 气息 吹 到 和 弗 .

如同呼吸般来回飘动。

[ˈfreɪgrənt] ['memərɪz] ; [ˈfreɪgrənt] ['memərɪz]
Fragrant memories ; fragrant memories
香 回忆 ; 香 回忆

芬芳的回忆；芬芳的回忆

[kʌm] [ænd; ʌnd][ɡoʊ] .
Come and go .
来 和 去 .

来来往往。

" [ˈoʊnli] [θɔ:ts] [ʌv; əv][juː; jʊ] [rɪ'meɪn]
" Only thoughts of you remain
" 仅有的 想法 的 你 保持

“只剩下对你的思念。”

[ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪn] ,
In my heart where they have lain ,
在 我的 心 在哪里 他们 有 莱恩 ,

他们长眠于我的心中，

[ˈpɜ:rfju:md] [θɔ:ts] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [rɪ'meɪnɪŋ] ,
Perfumed thoughts of you , remaining ,
香 想法 的 你 , 其余的 ,

萦绕着你的芬芳思绪，

[ə; eɪ][hɪd] ['swi:tnəs] , [ɪn][maɪ] [breɪn] .
A hid sweetness , in my brain .
一个 隐藏 甜味 , 在 我的 脑 .

脑海中隐藏着一丝甜蜜。

[ˈʌðər] [li:v] [em 'i:] ; [ɔ:l] [θɪŋz] [li:v] [em 'i:] :
Others leave me ; all things leave me :
其他的 离开 我 ; 全部 事物 离开 我 :

其他人离我而去；万物离我而去：

[juː; jʊ] [rɪ'meɪn] . "
You remain . "
你 保持 . "

你留了下来。

" [ri:d] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [əˈgen] ！ " [sed] [ˈmeri] [geɪdʒ] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [kaʊt] .
" **Read them over again ！** " **said Mary Gage , sitting upon her couch .**
" 读 他们 超过 再次 ！ " 说 玛丽 盖奇 , 坐着 之上 她 长椅 .

“再读一遍！”玛丽·盖奇坐在沙发上说道。

" [ri:d] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [ˈæni] ！
" **Read them again , Annie ！**
" 读 他们 再次 , 安妮 ！

“安妮，再读一遍！”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [aɪˈti:][ɔ:l][baɪ] [hɑ:rt] .
I want to learn it all by heart .
我 想 到 学习 它 全部 经过 心 .

我想把所有内容都牢记于心。

" [ænd; ənd] [ˈæni] , [ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz][ˈevər] , [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:rdz][ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
" **And Annie , patient as ever , read the words over to her .**
" 和 安妮 , 病人 作为 曾经 , 读 这 字 超过 到 她 .

“安妮一如既往地耐心，把这些话读给她听。”

[ðə; ði] [ki:n] [ˈsensɪz] [ʌv; əv] [ˈmeri] [geɪdʒ] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ðem; ðəm] .
The keen senses of Mary Gage recorded them .
这 敏锐的 感官 的 玛丽 盖奇 记录 他们 .

玛丽·盖奇敏锐的感官将它们记录了下来。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] ！ " [sed] [ʃi:; ji] , [æz; əz] [matʃ] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [frend] .
" **I can say them now ！** " **said she , as much to herself as to her friend .**
" 我 能 说 他们 现在 ！ " 说 她 , 作为 很多 到 她自己 作为 到 她 朋友 .

“我现在可以说出来了！”她对自己说，也对朋友说。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][dɪd] [seɪ] [ðem; ðəm] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
And she did say them , over and over again .
和 她 做过 说 他们 , 超过 和 超过 再次 .

而且她确实一遍又一遍地重复了这些话。

" [ˈæni] , " [ʃi:; ji] [kraɪd] , [æz; əz][ʃi:; ji][sæt][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Annie , " she cried , as she sat up suddenly .**
" 安妮 , " 她 哭 , 作为 她 卫星 向上 突然 .

“安妮！”她突然坐了起来，喊道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪˈti:] [ˈeni] [mɔ:r] ！
" **I can't stand it any more ！**
" 我 不能 站立 它 任何 更多的 ！

我再也忍受不了了！

[aɪ][kæn; kən] [si:] ！
I can see ！
我 能 看 ！

我可以看到！

[aɪ][kæn; kən] [si:] ！
I can see ！
我 能 看 ！

我可以看到！

" [fɪː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈbændɪdʒ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [hed] [wen] [ˈæni] [ˈentəd] [ænd; ənd]
" **She was tearing at the bandages about her head when Annie entered and**
" 她 曾是 撕裂 在 这 绷带 关于 她 头 什么时候 安妮 进入 和
[pʊt] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [hændz] ,
put down her hands ,
放 向下 她 双手 ,

“安妮进来时，她正撕扯着头上的绷带，安妮放下了她的手。”

[ˈterəfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ʌv; əv] [ˈɔːrdəɹz] .
terrified at this disobedience of orders .
恐惧 在 这 不服从 的 订单 .

对这种违抗命令的行为感到恐惧。

" [ˈæni] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] !
" **Annie , I know I can see !**
" 安妮 , 我 知道 我 能 看 !

“安妮，我知道我能看见了！ ”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪt] — [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ðer; ðər] !
It was light — at the door there !
它 曾是 光 — 在 这 门 那里 !

门口亮着灯！

[aɪ] [kæn; kən] [siː] .
I can see .
我 能 看 .

我可以看到。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] !
I can see !
我 能 看 !

我可以看到！

" [fɪː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [wiːp] , [ˈtremblɪŋ] .
" **She began to weep , trembling .**
" 她 开始 到 哭泣 , 发抖 .

她开始哭泣，浑身颤抖。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ˈæni] , [ˈfraɪt(ə)nd] .
" **Hush ! " said Annie , frightened .**
" 嘘 ! " 说 安妮 , 害怕 .

“嘘！”安妮害怕地说。

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈpɑːsəb(ə)l] !
" **It ain't possible !**
" 它 不是 可能的 !

“这不可能！ ”

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] !
It can't be true !
它 不能 是 真的 !

这不可能是真的！

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ? " **What did you see ?** "
什么 做过 你 看 ? " "

你看到了什么？

" [ˈnʌθɪŋ] ! " [sed] [ˈmeri] [geɪdʒ] , [hæf] [ˈsɒbɪŋ] .
" **Nothing ! " said Mary Gage , half sobbing .**
" 没有什么 ! " 说 玛丽 盖奇 , 一半 啜泣 .

“什么也没有！”玛丽·盖奇哽咽着说。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鼠尾草猎人：一个西部故事》(The Sagebrusher A Story of the West)

第15/16页

" [dʒʌst][ðə; ði] [laɪt] .
" **Just the light** .
" 只是 这 光 .

“只有光。”

[dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] .
Don't tell him .
不 告诉 他 .

别告诉他。

[pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
Put back the bandage .
放 后退 这 绷带 .

把绷带重新包好。

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['æni] , ['æni] , [aɪ][kæn; kən] [si:] ! "
But , oh , Annie , Annie , I can see ! "
但 , 哦 , 安妮 , 安妮 , 我 能 看 ! "

但是，哦，安妮，安妮，我能看见了！

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['fuːlɪʃ] , [sɪs] , " [sed] ['æni] ,
" **You're talking foolish , Sis , " said Annie ,**
" 你是 说 愚蠢 , 妹妹 , " 说 安妮 ,

“姐姐，你在胡说八道，”安妮说。

[ˈpɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [paɪld] [braʊn] [her] [ʌv; əv] ['meri] ['geɪdʒɪz] [hed] .
pinning the bandages all the tighter about the piled brown hair of Mary Gage's head .
钉住 这 绷带 全部 这 更紧 关于 这 堆积 棕色的 头发 的 玛丽 量规的 头 .

把绷带更紧地缠在玛丽·盖奇堆积的棕色头发上。

" [bʌt; bət] [sei] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
" **But say now , " she added after that was done ,**
" 但 说 现在 , " 她 额外 后 那 曾是 完毕 ,

“但现在，”她说完后补充道，

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ænd][ə; eɪ] ['feləʊ] [felt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [em 'iː] — ['kʊdnt] [rɪ'membər]
" **if I was a girl and a fellow felt that way about me — couldn't remember**
" 如果 我 曾是 一个 女孩 和 一个 同伴 毛毡 那 方式 关于 我 — 不能 记住

[ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][em 'iː] [ðæt] [wei] — [waɪ] ,
nobody but me that way — why ,
无人 但 我 那 方式 — 为什么 ,

“如果我是个女孩，而一个男人对我有那种感觉——除了我以外，他想不起对谁有那种感觉——为什么，

[em 'iː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
me for him !
我 为了 他 !

我爱他！

[ˈmʌʃi] — [bʌt; bət] [taɪmz] [kʌmz] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [fɔːlz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌʃi] , [hʌ] ?
Mushy — but times comes when a girl falls strong for the mushy , huh ?
糊状 — 但 时代 来 什么时候 一个 女孩 瀑布 强的 为了 这 糊状 , 嗯 ?

虽然有点肉麻——但有时候女孩子就是会深深地爱上这种肉麻的人，对吧？

" [naʊ] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ænd] ['kʌvər] [ʌp] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ænd] [rest] ,
" **Now you lay down again and cover up your eyes and rest ,**
" 现在 你 躺 向下 再次 和 覆盖 向上 你的 眼睛 和 休息 ,

“现在你再躺下，蒙上眼睛休息吧。”

[ɔːr] [ju:l] [ˈnevər][biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [əˈgen] , [ʃɒr] [ɪˈnʌf] .
or you'll never be seeing things again , sure enough .

或者 你会 绝不 是 看到 事物 再次 , 当然 足够的 .

否则, 你肯定再也看不到任何东西了。

[aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [strɔːŋ] - [ɑːrm] [ˈraɪtɪŋ] [æet; ət][ɔːl] .
I ain't going to read no more of that strong - arm writing at all .

我 不是 去 到 读 不 更多的 的 那 强的 - 手臂 写作 在 全部 .

我再也不会看那种咄咄逼人的写作风格了。

" [ˈmeri] [geɪdʒ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] , [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [frend] [ˈpæsiŋ] [daʊn]
" Mary Gage heard the door close , heard the footsteps of her friend passing down

" 玛丽 盖奇 听到 这 门 关闭 , 听到 这 脚步声 的 她 朋友 通过 向下

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɔːl] .

the little hall .

这 小的 大厅 .

玛丽·盖奇听到门关上了, 听到朋友的脚步声走过小走廊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈləʊn] [əˈgen] .

She was alone again .

她 曾是 独自的 再次 .

她又孤身一人了。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [θrɑːbiŋ] [haɪ] .

Her heart was throbbing high .

她 心 曾是 悸动 高的 .

她的心跳得很快。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [ə; eɪ][ˈmænz] [kənˈfeɪ(ə)n] ;

What she first had seen was the soul of a man ; a man's confession ;

什么 她 第一的 有 已见 曾是 这 灵魂 的 一个 男人 ; 一个 男人的 忏悔 ;

她最初看到的是一个男人的灵魂; 一个男人的忏悔;

[hɪz; ɪz] [rɪˈseɪənəl] [æz; əz] [wel] .

his recessional as well .

他的 经济衰退 作为 出色地 .

他的衰退也是如此。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈgoʊɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [laɪf] [fəɹˈevər] .

Now she knew that he was indeed going away from her life forever .

现在 她 知道 那 他 曾是 的确 去 离开 从 她 生活 永远 .

现在她明白, 他真的要永远离开她的生活了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [mɔːr] [ˈkruːəl] , [ˈblaɪndnəs] [ɔːr][ˈvɪʒ(ə)n] ?

Which had been more cruel , blindness or vision ?

哪个 有 到过 更多的 残忍的 , 失明 或者 想象 ?

失明和视力, 哪一个更残酷?

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌtuː]

CHAPTER XXXII

章 xxxii

第三十二章

[ðə; ði] [ˈenəmi]

THE ENEMY

这 敌人

敌人

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] [ˈsləʊli] .

The night wore on slowly .

这 夜晚 穿着 在 缓慢地 .

夜色缓缓流逝。

[ˈmɪdnaɪt] [straʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [naɪt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts]
Midnight struck , and the cold of the mountain night had reached its
午夜 击 , 和 这 寒冷的 的 这 山 夜晚 有 达到 它是
[ˈmæksɪməm] [tʃɪl] .
maximum chill .
最大限度 寒意 :

午夜时分，山间夜晚的寒冷达到了顶峰。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪrɪ] [pəˈtrəʊlz][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs]
To the ears of the weary patrols there came no sound save the continuous
到 这 耳朵 的 这 厌倦 巡逻 那里 来了 不 声音 节省 这 连续的
[kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ,
complaint of the waters ,
抱怨 的 这 水 ,
[ə; eɪ] [noʊt] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ɪnˈkri:sɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈkri:sɪŋ] [ɪn] [ˈvɔ:ljəm] ,
a note rising and falling , increasing and decreasing in volume ,
一个 笔记 上升 和 坠落 , 增加 和 递减 在 体积 ,
[ˈæftər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] [ˈkæərɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃæns] [ˈveɪɡərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
after the strange fashion of waters carried by the chance vagaries of the air .
后 这 奇怪的 时尚 的 水 携带 经过 这 机会 反复无常 的 这 空气 .
[ə; eɪ] [noʊt] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ɪnˈkri:sɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈkri:sɪŋ] [ɪn] [ˈvɔ:ljəm] ,
a note rising and falling , increasing and decreasing in volume ,
一个 笔记 上升 和 坠落 , 增加 和 递减 在 体积 ,
[ˈæftər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] [ˈkæərɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃæns] [ˈveɪɡərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
after the strange fashion of waters carried by the chance vagaries of the air .
后 这 奇怪的 时尚 的 水 携带 经过 这 机会 反复无常 的 这 空气 .

疲惫的巡逻队员们耳边除了水流持续不断的低吟声，什么声音也没有。

[ə; eɪ] [noʊt] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ɪnˈkri:sɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈkri:sɪŋ] [ɪn] [ˈvɔ:ljəm] ,
a note rising and falling , increasing and decreasing in volume ,
一个 笔记 上升 和 坠落 , 增加 和 递减 在 体积 ,
[ˈæftər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] [ˈkæərɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃæns] [ˈveɪɡərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
after the strange fashion of waters carried by the chance vagaries of the air .
后 这 奇怪的 时尚 的 水 携带 经过 这 机会 反复无常 的 这 空气 .
[ə; eɪ] [noʊt] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ɪnˈkri:sɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈkri:sɪŋ] [ɪn] [ˈvɔ:ljəm] ,
a note rising and falling , increasing and decreasing in volume ,
一个 笔记 上升 和 坠落 , 增加 和 递减 在 体积 ,
[ˈæftər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] [ˈkæərɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃæns] [ˈveɪɡərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
after the strange fashion of waters carried by the chance vagaries of the air .
后 这 奇怪的 时尚 的 水 携带 经过 这 机会 反复无常 的 这 空气 .

如同水流随空气偶然变化而产生的奇特景象。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊz] [tu:; tə] [ɡreɪt] [ˈvɔ:ljəm] ,
At times the sound of the river rose to great volume ,
在 时代 这 声音 的 这 河 玫瑰 到 伟大的 体积 ,
[əˈɡen] [aɪ ˈti:] [daɪd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜ:rməɹ] ,
again it died down to a low murmur ,
再次 它 死亡 向下 到 一个 低的 低语 ,
[ðə; ði] [voɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbi:tn] [ˈdʒaɪənt][prəʊˈtest, ˈprəu-] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfækɪz] .
the voice of a beaten giant protesting against his shackles .
这 嗓音 的 一个 被打败 巨大的 抗议 反对 他的 镣铐 .
[əˈɡen] [aɪ ˈti:] [daɪd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜ:rməɹ] ,
again it died down to a low murmur ,
再次 它 死亡 向下 到 一个 低的 低语 ,
[ðə; ði] [voɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbi:tn] [ˈdʒaɪənt][prəʊˈtest, ˈprəu-] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfækɪz] .
the voice of a beaten giant protesting against his shackles .
这 嗓音 的 一个 被打败 巨大的 抗议 反对 他的 镣铐 .

一个被打败的巨人发出抗议镣铐的声音。

[keɪm] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Came two o'clock in the morning ,
来 二 点钟 在 这 早晨 ,
[keɪm] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Came two o'clock in the morning ,
来 二 点钟 在 这 早晨 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [wɔ:kt] [ðer; ðər] [bi:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [men] [hu:] [hæv; həv]
and the guards walked their beats with the weariness of men who have
和 这 守卫 步行 他们的 节拍 和 这 疲劳 的 男人 WHO 有
[fɔ:t] [ɔ:f] [sli:p] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] .
fought off sleep for hours .
战斗 离开 睡觉 为了 小时 .
[keɪm] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Came two o'clock in the morning ,
来 二 点钟 在 这 早晨 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [wɔ:kt] [ðer; ðər] [bi:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [men] [hu:] [hæv; həv]
and the guards walked their beats with the weariness of men who have
和 这 守卫 步行 他们的 节拍 和 这 疲劳 的 男人 WHO 有
[fɔ:t] [ɔ:f] [sli:p] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] .
fought off sleep for hours .
战斗 离开 睡觉 为了 小时 .

凌晨两点来的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [wɔ:kt] [ðer; ðər] [bi:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [men] [hu:] [hæv; həv]
and the guards walked their beats with the weariness of men who have
和 这 守卫 步行 他们的 节拍 和 这 疲劳 的 男人 WHO 有
[fɔ:t] [ɔ:f] [sli:p] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] .
fought off sleep for hours .
战斗 离开 睡觉 为了 小时 .
[sɪm] [ɡeɪdʒ] , [ˈsli:pləs] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪrɪ] , [bæt; bət][hi:; hi] [kept] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
Sim Gage , sleepless so long , was very weary , but he kept about his work .
西姆 盖奇 , 失眠 所以 长的 , 曾是 非常 厌倦 , 但 他 保留 关于 他的 工作 .
[sɪm] [ɡeɪdʒ] , [ˈsli:pləs] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪrɪ] , [bæt; bət][hi:; hi] [kept] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
Sim Gage , sleepless so long , was very weary , but he kept about his work .
西姆 盖奇 , 失眠 所以 长的 , 曾是 非常 厌倦 , 但 他 保留 关于 他的 工作 .

辛·盖奇长时间没睡觉，非常疲惫，但他仍然坚持工作。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][hæf][æən; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [krʌntɪt] [daʊn] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] - [feɪst][sloʊp] [ʌv; əv]
At intervals of half an hour he crunched down the gravel - faced slope of
在 间隔 的 一半 一个 小时 他 嘎吱作响 向下 这 碎石 - 面对 坡 的
[ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ˈlev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] .
the bank which ran from the bench level to the foot of the dam .
这 银行 哪个 跑 从 这 长椅 等级 到 这 脚 的 这 坝 .
他每隔半小时就沿着从平台到水坝底部的砾石坡向下走。

[hɪr] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈedi] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈɔːr] ,
Here he walked along the level of the great eddy , along the rocky shore ,
这里 他 步行 沿着 这 等级 的 这 伟大的 涡流 , 沿着 这 岩石 支撑 ,
他沿着大漩涡的水平面, 沿着岩石海岸行走,
[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈkɑːnkriːt] [wɔːl] [ɪtˈself] , [geɪzɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd]
examining the face of the vast concrete wall itself , gazing also as he always did
检查 这 脸 的 这 广阔的 具体的 墙 本身 , 凝视 还 作为 他 总是 做过
,
:
,
:

他仔细端详着那面巨大的混凝土墙, 像往常一样凝视着它。
[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɜːrpəs] ,
with no special purpose ,
和 不 特别的 目的 ,
没有特殊目的,

[æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ɛnd] [ɔːŋ] [ˈeɪprən] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [foʊmd] [ˈoʊvər] ,
at the face of the wide and long apron where the waters foamed over ,
在 这 脸 的 这 宽的 和 长的 围裙 在哪里 这 水 泡沫 超过 ,
在宽阔绵长的海坡上, 海水翻滚着泡沫,

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntɪz] [diːp] , [waɪt] [æz; əz][mɪlk] , [deɪ] [ænd; ɛnd] [naɪt] .
a few inches deep , white as milk , day and night .
一个 很少 英寸 深的 , 白色的 作为 牛奶 , 天 和 夜晚 .
几英寸深, 像牛奶一样白, 日夜如此。

[ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt][baɪ] [ˈeni] [ˈenəmi] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn]
Any attempt at the use of dynamite by any enemy naturally would be made on
任何 试图 在 这 使用 的 炸药 经过 任何 敌人 自然 会 是 制成 在
[ðɪs] [ˈloʊər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] .
this lower side of the dam .
这 降低 边 的 这 坝 .
任何敌人若想使用炸药, 自然都会在大坝的下侧进行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli][biː; bi] [juːst] [baɪ][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [huː]
There were different places which might naturally be used by a criminal who
那里 是 不同的 地方 哪个 可能 自然 是 用过的 经过 一个 刑事 WHO
[hæd; həd] [ɑːpərˈtuːnəti] .
had opportunity .
有 机会 .
有很多不同的地方, 犯罪分子一旦有机会, 自然会选择在那里作案。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæns] [glæns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɑːfɪsər] , [wʌz; wəz] [bæk]
One of these , concealed from the chance glance of any officer , was back
一 的 这些 , 暗 从 这 机会 瞥一眼 的 任何 官 , 曾是 后退
[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈeɪprən] ,
under the apron ,
在下面 这 围裙 ,
其中一件藏在围裙下面, 以免被任何军官偶然瞥见。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][hæf] - [kəmˈpli:tɪd] [saɪd] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɪl] [geɪt] ,
behind the half - completed side columns of the spill gate ,
在后面 这 一半 - 完全的 边 列 的 这 洒 门 ,
在溢洪闸尚未完工的侧柱后面,

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌtrəs] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][flæŋk][ðə; ði][ˈeɪprən] .
where a great buttress came out to flank the apron .
在哪里 一个 伟大的 支持 来了 出去 到 侧翼 这 围裙 .
那里伸出一个巨大的扶壁，支撑着裙板的两侧。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪkˈspləʊdɪd] [hɪr] [wʊd] [get][æt; ət][ðə; ði][ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,
A charge exploded here would get at the very heart of the dam ,
一个 收费 爆炸了 这里 会 得到 在 这 非常 心 的 这 坝 ,
如果在这里引爆炸药，就能炸到大坝的核心部位。

[fɔ:r; fər][,aɪˈti:] [wʊd] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈtɜ:rbain] [welz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪlwei] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
for it would open the turbine wells and the spillway passage which had
为了 它 会 打开 这 涡轮 水井 和 这 溢洪道 通道 哪个 有
[bɪn] [prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈtrəʊld] [ˈaʊtlet] .
been provided for the controlled outlet .
到过 假如 为了 这 受控 出路 .
因为它会打开为控制出口而设置的涡轮机井和溢洪道通道。

[ˈræɡɪd] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [rɑ:k] [leɪ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,
Ragged heaps of native rock lay along the foot of the dam ,
破烂不堪 堆积如山 的 本国的 岩石 躺 沿着 这 脚 的 这 坝 ,
大坝脚下散落着一堆堆参差不齐的天然岩石。

[ˈflæŋkɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈedi] [ˈi:stwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪprən] .
flanking the edge of the great eddy eastward of the apron .
侧翼 这 边缘 的 这 伟大的 涡流 向东 的 这 围裙 .
在裙状区域东侧大涡流边缘两侧。

[hɪr] [ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [ˈlæbɔ:ərz] [stʊd] [ænd; ənd][kæst][ðer; ðər] [ˈlaɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈli:pɪŋ] [traʊt] , [wɪtʃ] ,
Here often the laborers stood and cast their lines for the leaping trout , which ,
这里 经常 这 劳工 站立 和 投掷 他们的 线条 为了 这 跳跃 鳟鱼 , 哪个 ,
工人们常常站在这里，抛下鱼线钓跃出水面的鳟鱼，

[ˈwɪrɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfru:tləs] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪprən] ,
wearied by their fruitless fight at the apron ,
疲惫 经过 他们的 徒劳无功 斗争 在 这 围裙 ,
他们因在围裙边徒劳的争斗而疲惫不堪，

[ðæt] [ˈkæɪɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)] [ˈɑ:bstək(ə)] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ə; eɪ]
that carried them only up to the insurmountable obstacle which reached a
那 携带 他们 仅有的 向上 到 这 不可逾越 障碍 哪个 达到 一个
[ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
hundred feet above them ,
百 脚 多于 他们 ,
那道障碍物只把他们带到了离他们头顶一百英尺高的巨大障碍物前。

[ˈsʌmtaɪmz] [wɜ:r; wər] [swept] [bæk] [tu:; tə] [si:k] [ˈrɪli:f] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒentlər][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ˈedi]
sometimes were swept back to seek relief in the gentler waters of the deep eddy
有时 是 扫荡 后退 到 寻找 宽慰 在 这 更温和 水 的 这 深的 涡流
,
.
,
有时会被卷回较缓的深水漩涡中寻求庇护。

[ðæt] [swʌŋ] [ɪnˈɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪprən] .
that swung inshore from the lower end of the apron .
那 摇摆 近岸 从 这 降低 结尾 的 这 围裙 .
从裙边下端向岸边摆动。

[sɪm][geɪdʒ] [sɔː] [ɔːl] [ðɪːz] [siːnz] , [soʊ] [fə'mɪliər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Sim Gage saw all these scenes , so familiar by this time ,
西姆 盖奇 锯 全部 这些 场景 , 所以 熟悉的 经过 这 时间 ,

西姆·盖奇目睹了所有这些场景，此时的他已经非常熟悉了。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [hæf] [rɪ'viːld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] .
as they lay half revealed under the blaze of the great searchlight .
作为 他们 躺 一半 揭晓 在下面 这 火焰 的 这 伟大的 探照灯 .

在巨大的探照灯照射下，他们半裸着身子。

[aɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [seɪf] [naʊ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [brɪ'fɔːr] .
It all seemed safe now , as it always had before .
它 全部 似乎 安全的 现在 , 作为 它 总是 有 前 .

一切似乎都很安全，就像以前一样。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] ['lev(ə)l] ,
But when at length he turned back to ascend to the upper level ,
但 什么时候 在 长度 他 转向 后退 到 上升 到 这 上 等级 ,

但当他最终转身返回上层时，

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
he saw something which caused him to stop for just an instant ,
他 锯 某物 哪个 导致 他 到 停止 为了 只是 一个 立即的 ,

他看到了一些东西，让他瞬间停下了脚步。

[ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː]['ækj(ə)n] .
and then to spring into action .
和 然后 到 春天 进入 行动 .

然后立即采取行动。

[ðə; ði] ['paʊər] [plænt][ˈpraɪ.pər][ʌ; əv][ðə; ði][dæm][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['hoʊlɪ] [ɪn'stɔːld] ,
The power plant proper of the dam was not yet wholly installed ,
这 力量 植物 恰当的 的 这 坝 曾是 不是 然而 完全 已安装 ,

大坝的发电厂主体部分尚未完全安装完毕。

['oʊnli][ðə; ði][dæm][ænd; ænd] ['tɜːrbain] - [weɪz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] .
only the dam and turbine - ways being completed .
仅有的 这 坝 和 涡轮 - 方式 存在 完全的 .

目前仅完成了大坝和涡轮机轨道建设。

[ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [haʊs] [ɪt'self] ,
In the power house itself ,
在 这 力量 房子 本身 ,

在发电厂内部，

[ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['bɪldɪŋ] [ʌ; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [kɔːt] [hoʊld][ʌ; əv][ðə; ði] [ɪmə'mɔːriəl] ['maʊnt(ə)n] [fʊt]
a sturdy building of rock which caught hold of the immemorial mountain foot
一个 结实的 建筑 的 岩石 哪个 捕捉 抓住 的 这 远古的 山 脚

[brɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] ,
beneath it ,
下面 它 ,

一座坚固的岩石建筑，牢牢地依附在下方古老的山脚下。

['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['juːnɪt][ʌ; əv][ðə; ði]['daɪnəmoʊz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] .
only a single unit of the dynamos had been installed .
仅有的 一个 单身的 单元 的 这 发电机 有 到过 已安装 .

只安装了一台发电机。

[ðɪs] ['juːnɪt][hæd; həd] [bɪn] [hʊkt] [ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['endʒə'nɪrz] [freɪzd] [aɪ 'tiː] ,
This unit had been hooked on , as the engineers phrased it ,
这 单元 有 到过 钩子 在 , 作为 这 工程师 措辞 它 ,

正如工程师们所说，这台设备已经连接上了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɪtˈself] ,
in order to furnish electric light to the camp itself ,
在 命令 到 提供 电的 光 到 这 营 本身 ,
为了给营地提供电力照明,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmaɪnər] [məˈʃɪːnəri] [wɪtʃ]
for the telephone service of the valley and for the minor machinery which
为了 这 电话 服务 的 这 谷 和 为了 这 次要的 机械 哪个
[wʌz; wəz][ˈɑːpəˌeɪtəd][baɪ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [məˈʃɪːn] [ʃɑːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
was operated by this or that machine shop along the side of the mountain .
曾是 经营的 经过 这 或者 那 机器 店铺 沿着 这 边 的 这 山 .
用于山谷的电话服务以及山边各机械作坊操作的小型机械。

[ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [haʊs] [ræn][ʌp][tuː; tə] [əˈnʌðər] [haʊs] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
A cable from the power house ran up to another house known as the
一个 电缆 从 这 力量 房子 跑 向上 到 其他 房子 已知 作为 这
[ˈlaɪtɪŋ] [plænt] ,
lighting plant ,
灯光 植物 ,
从发电厂延伸出的电缆连接到另一栋被称为照明厂的房子里。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [striːt] [ˈlev(ə)l][ænd; ɐnd][ðə; ði][dæm][ɪtˈself] .
which stood in the angle between the street level and the dam itself .
哪个 站立 在 这 角度 之间 这 街道 等级 和 这 坝 本身 .
它位于街道和水坝之间的夹角处。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪd] [æt; ət] [wɪl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
Here was installed a giant searchlight which could be played at will along the
这里 曾是 已安装 一个 巨大的 探照灯 哪个 可以 是 玩 在 将要 沿着 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,
face of the dam ,
脸 的 这 坝 ,
这里安装了一个巨型探照灯，可以随意沿着大坝表面照射。

[tuː; tə] [meɪk] [ɪts][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzi] [ænd; ɐnd][ɪgˈzækt][baɪ] [naɪt] .
to make its examination the more easy and exact by night .
到 制作 它是 考试 这 更多的 简单的 和 精确的 经过 夜晚 .
为了便于夜间检查和准确检验。

[ðə; ði] [ˈstedi] [striːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈfæktər] ,
The steady stream of this light was a fixed factor ,
这 稳定的 溪流 的 这 光 曾是 一个 固定的 因素 ,
这条稳定的光线是一个固定因素。

[ˈbiːɪŋ] [held] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm]
being held at such a position as would cover the greatest amount of the dam
存在 握住 在 这样的 一个 位置 作为 会 覆盖 这 最 数量 的 这 坝
[feɪs] .
face .
脸 .
被放置在能够覆盖大坝坝面最大面积的位置。

[naʊ] , [æz; əz][sɪm][geɪdʒ] [ˈtɑːpt] [ðə; ði] [ɡreɪd] , [ˈɡræv(ə)l] [krʌntʃɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Now , as Sim Gage topped the grade , gravel crunching under his feet ,
现在 , 作为 西姆 盖奇 顶峰 这 年级 , 碎石 嘎吱作响 在下面 他的 脚 ,
现在,当西姆·盖奇爬上坡顶时，碎石在他脚下嘎吱作响。

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klaɪm] ,
a trifle out of breath with his climb ,
一个 琐事 出去 的 气息 和 他的 爬 ,
他爬山时略感气喘吁吁。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [məɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdɪstənsɪz] ,
since the incline itself was a thing of magnificent distances ,
自从 这 倾斜 本身 曾是 一个 事物 的 壮丽 距离 ,
因为坡度本身就非常陡峭, 绵延数公里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [dæm] [brɪɡɪn] [ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [ˌɔːltəˈgeðər] [nuː] [ɪn]
he saw the searchlight of the power dam begin a performance altogether new in
他 锯 这 探照灯 的 这 力量 坝 开始 一个 表现 共 新的 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] .
his own experience .
他的 自己的 经验 .

他看到大坝的探照灯开始展现出一种他从未见过的景象。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌæft] [ʌv; əv] [laɪt] [roʊz] [ʌp] [əˈbrʌptli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ˈvɜːrtɪk(ə)l] ,
The great shaft of light rose up abruptly to a position vertical ,
这 伟大的 轴 的 光 玫瑰 向上 突然 到 一个 位置 垂直的 ,
那道巨大的光束猛然升至垂直位置,

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .
a beam of light reaching up into the sky .
一个 光束 的 光 到达 向上 进入 这 天空 .
一道光束直插云霄。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [swɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
An instant , and it began to swing from side to side .
一个 立即的 , 和 它 开始 到 摇摆 从 边 到 边 .
瞬间, 它开始左右摇摆。

[aɪˈtiː] [swʌŋ] [ˈfɑːrpli] [klɪr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bɔːld] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end]
It swung sharply clear against the bald face of the mountain at the farther end
它 摇摆 尖锐地 清除 反对 这 秃 脸 的 这 山 在 这 更远 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [dæm] .
of the dam .
的 这 坝 .
它猛地一甩, 撞在了大坝远端光秃秃的山体上。

[aɪˈtiː] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjən] [ɪtˈself] , [ɔːr] [tuː; tə] [ɪts] [fɜːrst] [ɡreɪt] [bend] .
It swept down the canyon itself , or to its first great bend .
它 扫荡 向下 这 峡谷 本身 , 或者 到 它是第一的 伟大的 弯曲 .
它顺着峡谷向下奔流, 或者说, 奔向峡谷的第一个大拐弯处。

[aɪˈtiː] [roʊz] [əˈgen] [ænd; ənd] [swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [daːrk] - [frɪndʒd] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɑːn]
It rose again and swept across the dark - fringed summit of the mountains on
它 玫瑰 再次 和 扫荡 穿过 这 黑暗的 - 流苏 首脑 的 这 山脉 在
[ðə; ði] [ˈhɪðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
the hither side of the stream .
这 这里 边 的 这 溪流 .
它再次升腾而起, 席卷了溪流对岸山峰边缘呈深色的山顶。

[nɔːt] [wʌns] , [bʌt; bət] [twɑɪs] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Not once , but twice , this was done .
不是 一次 , 但 两次 , 这 曾是 完毕 .
这件事不止一次, 而是发生了两次。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [məɡˈnɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] [ɪtˈself] , [ðɪs] [ˈdʒaɪənt] [aɪ] , [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ]
It was a splendid and magnificent thing itself , this giant eye , illuminating
它 曾是 一个 灿烂 和 壮丽 事物 本身 , 这 巨大的 眼睛 , 启发性的
[ænd; ənd] [rɪˈviːlɪŋ] ,
and revealing ,
和 揭示 ,
它本身就是一件壮丽而宏伟的事物, 这只巨大的眼睛, 既能照亮又能揭示。

[fɪt] [ˈfæktər] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ɐnd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˌpænəˈræmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
fit factor in a wild and imposing panorama of the night .
合身 因素 在 一个 荒野 和 气势磅礴 全景 的 这 夜晚 .

在狂野而壮丽的夜景中，这是一个很好的因素。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[noʊ] [wʌn] [ˈevər] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
No one ever had known the searchlight to be used in this way .
不 一 曾经 有 已知 这 探照灯 到 是 用过的 在 这 方式 .

以前从来没有人知道探照灯还能这样使用。

[wʌt] [ˈɔ:rdərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ?
What orders had been given ?
什么 订单 有 到过 给定 ?

下达了哪些命令？

[wʌt] [dɪd] [ði:z] [zɪg] - [zæg] [bi:mz] [ʌp] [ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ˈɪndɪkət] ?
What did these zig - zag beams up and down the surface of the sky indicate ?
什么 做过 这些 之字形 - 之字形 光束 向上 和 向下 这 表面 的 这 天空 表明 ?

这些在天空中上下穿梭的锯齿状光束代表什么？

[wʌz; wəz] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] , [ɔ:r] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
Was it a signal , or was some one playing with the property of the Company ,
曾是 它 一个 信号 , 或者 曾是 一些 一 玩耍 和 这 财产 的 这 公司 ,

这是某种信号，还是有人在玩弄公司的财产？

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkju:pələ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ˈsteɪ(ə)n] ?
there in the cupola of the light station ?
那里 在 这 穹顶 的 这 光 车站 ?

灯塔穹顶里有吗？

[sɪm] [geɪdʒ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plənt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɪts]
Sim Gage reached the side of the plant just as the light came down to its
西姆 盖奇 达到 这 边 的 这 植物 只是 作为 这 光 来了 向下 到 它是
[əˈrɪdʒən(ə)] [ˈdu:ti] [ʌv; əv] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæm] .
original duty of watching the face of the dam .
原来的 责任 的 观看 这 脸 的 这 坝 .

就在灯光恢复正常，开始照耀大坝坝面的时候，西姆·盖奇到达了工厂的侧面。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ˈeni] [saʊnd] .
At first there was not any sound .
在 第一的 那里 曾是 不是 任何 声音 .

起初没有任何声音。

" [hu:z] [ðer; ðər] ?
" **Who's there ?**
" 谁是 那里 ?

谁在那儿？

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
" **he called out .**
" 他 称为 出去 .

他喊道。

[ðæt] [wei] [leɪ] [noʊ] [ɪ'skeɪp] .
That way lay no escape .
那 方式 躺 不 逃脱 .

那条路走下去就无路可逃了。

[ðə; ði] ['sentri] [wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] ['jɑ:ndər] , [ænd; ənd] [wəd] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] .
The sentry was across yonder , and would soon return .
这 哨兵 曾是 穿过 远处 , 和 会 很快 返回 .

哨兵就在那边，很快就会回来。

[ðɪs] [wei] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] ,
This way , toward the east ,
这 方式 , 朝向 这 东方 ,

这样，朝东走去，

[ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv][mʌst; məst][ɡoʊ] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [si:k] [ˈeni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪˈmɜ:rdʒəns] [frʌm; frəm] [ði:z]
a fugitive must go if he would seek any point of emergence from these
一个 逃犯 必须 去 如果 他 会 寻找 任何 观点 的 出现 从 这些
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

如果逃犯想要逃离这种环境，就必须离开。

" [hɔ:lt] ! [hɔ:lt] [ðer; ðər] !
" **Halt ! Halt there !**
" 停止 ! 停止 那里 !

“站住！站住！”

[hɔ:lt] , [ɔ:r] [aɪ] [ˈfaɪər] ! " [kraɪd] [geɪdʒ] .
Halt , or I'll fire ! " cried Gage .
停止 , 或者患病的 火 ! " 哭 盖奇 .

“站住！否则我就开枪！”盖奇喊道。

" [hɔ:lt] !
" **Halt !**
" 停止 !

“停止！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] [aʊt] [əˈgen] , [wʌns] , [twais] , [θri:] [taɪmz] .
" **He called it out again , once , twice , three times .**
" 他 称为 它 出去 再次 , 一次 , 两次 , 三 时代 .

他又喊了一遍，两遍，三遍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] , [hu:'evər] [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ræn][ɑ:n] .
But the figure , whoever or whatever it was , ran on .
但 这 数字 , 谁 或者 任何 它 曾是 , 跑 在 .

但那个身影，不管是谁或什么东西，继续向前移动。

[aɪ ˈti:] [naʊ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,
It now had reached the top of the dam ,
它 现在 有 达到 这 顶部 的 这 坝 ,

它现在已经到达了大坝的顶端。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
and could be seen with more or less distinctness ,
和 可以 是 已见 和 更多的 或者较少的 明显 ,

可以或多或少地看清，

[skaɪ] - [laɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] .
sky - lined against the starlight and the gray sky behind it .
天空 - 衬里 反对 这 星光 和 这 灰色的 天空 在后面 它 .

星光映衬着天空，背后是灰蒙蒙的天空。

[sɪm][geɪdʒ] , [ʊəld] - [taɪm] [ˈhʌntə] , [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ˈfaɪ,ɑːrmz] ,
Sim Gage , old - time hunter , used all his life to firearms ,
西姆 盖奇 , 老的 - 时间 猎人 , 用过的 全部 他的 生活 到 枪支 ,
老猎人西姆·盖奇一生都在使用枪支。

[wʌz; wəz] [juːst] [ɔːlsuː][tuː; tə][ˈfaɪərɪŋ][æʔ; əʔ] [ˈrʌnɪŋ] [geɪm] .
was used also to firing at running game .
曾是 用过的 还 到 射击 在 跑步 游戏 .
也曾被用来射击奔跑中的猎物。

[hiː; hi] [druː] [daʊn] [naʊ] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsprɪŋfiːld] , [əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He drew down now deep into the rear sight of his Springfield , allowing for the
他 画 向下 现在 深的 进入 这 后部 视线 的 他的 斯普林菲尔德 , 允许 为了 这
[feɪnt] [laɪt] ,
faint light ,
头晕的 光 ,
他拉近枪管，瞄准斯普林菲尔德步枪的后准星，试图捕捉微弱的光线。

[ænd; ənd][held][æʔ; əʔ][ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɪɡjər] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
and held at the front edge of the running figure as nearly as he could
和 握住 在 这 正面 边缘 的 这 跑步 数字 作为 几乎 作为 他 可以
[tel] .
tell .
告诉 .
他几乎可以肯定地站在奔跑的人影的最前端。

[hiː; hi][ˈfaɪərd][wʌns] , [twais] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] — [ræp] ! — [ræp] ! — [ræp] !
He fired once , twice and three times — rap ! — rap ! — rap !
他 被解雇 一次 , 两次 和 三 时代 — 说唱 ! — 说唱 ! — 说唱 !
他开了一枪，两枪，三枪——砰！砰！砰！

— [ðə; ði][ˈekəʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] — [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][aɪˈtiː] [kraʊtʃt] [ænd; ənd]
— the echo came from the concrete — at the figure as it crouched and
— 这 回声 来了 从 这 具体的 — 在 这 数字 作为 它 蹲着 和
[ˈstʌmbld] [ɑːn] .
stumbled on .
踉跄 在 .
回声从混凝土中传来——那是蜷缩着踉跄前行的身影发出的声音。

[ðen] [aɪˈtiː] [stɔːpt] .
Then it stopped .
然后 它 停止 .
然后就停止了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈskræmblɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈslaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] ,
There came a scrambling and a sliding of the object ,
那里 来了 一个 争抢 和 一个 滑动 的 这 目的 ,
物体四处乱窜，然后滑落下来。

[wɪtʃ] [fel] [æʔ; əʔ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] .
which fell at the top of the dam .
哪个 跌倒 在 这 顶部的 的 这 坝 .
它落在了大坝顶部。

[aɪˈtiː] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði][dæm][tɑːp][ænd; ənd] [ruːld] [ænd; ənd][slɪd][ˈɔːlmuːst][æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
It slipped off the dam top and rolled and slid almost at his feet .
它 滑倒了 离开 这 坝 顶部 和 滚动 和 滑行 几乎 在 他的 脚 .
它从大坝顶滑落，滚来滚去，几乎擦着他的脚边而过。

[hiː; hi] [ˈdrægd] [aɪˈtiː] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ɪtˈself] .
He dragged it down into the edge of the beams of the searchlight itself .
他 拖拽 它 向下 进入 这 边缘 的 这 光束 的 这 探照灯 本身 .
他把它拖到了探照灯光束的边缘。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][nə:t] [noʊn] [ɔ:r] [sə'spektɪd] [hu:] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [bi:; bi] .
Up to this time he had not known or suspected who the man might be .
向上 到 这 时间 他 有 不是 已知 或者 怀疑 WHO 这 男人 可能 是 .
在此之前，他既不知道也怀疑过这个人是谁。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [naʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
At first he now thought it was a woman .
在 第一的 他 现在 想法 它 曾是 一个 女士 .
起初他以为那是个女人。

[ɪn] [rɪ'æləti] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd]['bɑ:di] - ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] ['wɔld,hɔrn] ,
In reality it was a Chinaman , the cook and body - servant of Waldhorn ,
在 现实 它 曾是 一个 中国人 , 这 厨师 和 身体 - 仆人 的 瓦尔德霍恩 ,
[endʒɪ'nɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [ɑ:pə'eɪjənz] !
engineer at the power operations !
工程师 在 这 力量 运营 !
实际上，他是一名中国人，是电力运营工程师沃尔德霍恩的厨师兼贴身男仆！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
He was dead .
他 曾是 死的 .
他死了。

[sɪm] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
Sim stood looking down at what he had done ,
西姆 站立 寻找 向下 在 什么 他 有 完毕 ,
西姆站在那里，低头看着自己所做的一切。

['traɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] ['pʌz(ə)] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ]
trying in his slow fashion of mind to puzzle out what this man had been doing
尝试 在 他的 慢的 时尚 的 头脑 到 谜 出去 什么 这 男人 有 到过 正在做
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
他用缓慢的思维方式努力想弄明白这个人来这里做什么。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
and why he had come .
和 为什么 他 有 来 .
以及他此行的目的。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fi:t] [ə'baʊ] [hɪm; ɪm] , [hɜ:rd] [tʃælɪndʒz] , [[aʊts] , ['evri]
He heard the sound of running feet above him , heard challenges , shouts , every
他 听到 这 声音 的 跑步 脚 多于 他 , 听到 挑战 , 喊叫 , 每一个
[wei] .
way .
方式 .
他听到头顶传来奔跑的脚步声，听到了挑战声、叫喊声，四面八方都是。

[ʌðər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɑ:t] .
Others had heard the shot .
其他的 有 听到 这 射击 .
其他人也听到了枪声。

" [ðɪs] [wei] , ['felɜ:z] — — [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] !
" **This way , fellers — — Come along !**
" 这 方式 , 伙计们 — — 来 沿着 !
“这边走，伙计们——跟我来！ ”

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [wɪd] ['gɑ:rdnər] [kɔ:l] [aʊt] , [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] ;
" **he heard Wid Gardner call out , high and clear ;**
" 他 听到 宽 加德纳 称呼 出去 , 高的 和 清除 ;
“他听到威德·加德纳大声喊叫；

[fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [wɪd] [ˈɔːlsʊv][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [gɑːrd] .
for that night Wid also was of the upper guard .
为了 那 夜晚 宽 还 曾是 的 这 上 警卫 .

当晚，维德也是上层卫队的一员。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
But they were not running in his direction .
但 他们 是 不是 跑步 在 他的 方向 .

但他们并没有朝他的方向跑去。

[ðei] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] .
They seemed to be back on the street .
他们 似乎 到 是 后退 在 这 街道 .

他们似乎又回到了街上。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [sɪm] [geɪdʒ] [ˈsɑːlvd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈprɑːbləm] .
All at once Sim Gage solved his little problem .
全部 在 一次 西姆 盖奇 已解决 他的 小的 问题 .

西姆·盖奇一下子就解决了他的 小问题。

[ðɪs] [ˈtʃaɪnəmən] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɜːrk] — [sent][baɪ][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðæt]
This Chinaman had been sent to do this work — sent by the owner of that
这 中国人 有 到过 发送 到 做 这 工作 — 发送 经过 这 所有者 的 那
[haʊs] [ˈjɑːndər] ,
house yonder ,
房子 远处 ,

这个中国人是被派来做这项工作的——是那边那户人家的主人派来的。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] , [ˈwɔld,hɔrn] .
the engineer , Waldhorn .
这 工程师 , 瓦尔德霍恩 .

工程师，沃尔德霍恩。

[ðæt] [ˈprɪz(ə)nər][mʌst; məst][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [naʊ] .
That prisoner must not escape now .
那 囚犯 必须 不是 逃脱 现在 .

现在绝不能阻止那个囚犯逃跑。

[hiː; hi] [nuː] !
He knew !
他 知道 !

他知道！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ˈsɪgnəl] !
It was he who had given the searchlight signal !
它 曾是 他 WHO 有 给定 这 探照灯 信号 !

是他发出了探照灯信号！

[ˈwɔld,hɔrn] — [ænd; ɛnd] - !
Waldhorn — and Dorenwald !
瓦尔德霍恩 — 和 - !

瓦尔德霍恩——还有多伦瓦尔德！

[hiː; hi] [ˈkʌpld] [bəuθ] [neɪmz] [naʊ] [əˈɡen] .
He coupled both names now again .
他 耦合 两个都 姓名 现在 再次 .

他现在又把这两个名字放在一起了。

[sɪm] [geɪdʒ] [hɪm'self] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] , [left] [hɪz; ɪz]
Sim Gage himself , having a shorter distance to go than his comrades , left his
西姆 盖奇 他自己 , 拥有 一个 较短 距离 到 去 比 他的 同志们 , 左边 他的
[ded] [ˈtʃaɪnəmən] ,
dead Chinaman ,
死的 中国人 ,

辛·盖奇本人因为路途比同伴们近，便抛下了死去的中国人。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈæftər] [ðə; ði] [mæn] [ˈhaɪər] [ʌp] .
and started after the man higher up .
和 开始 后 这 男人 更高 向上 .

然后他开始追随位置更高的那个人。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈwɔld,hɔrn] [ˈkwɔːrtərz] [ˈslɑɪtli] [brɪˈʃɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
He reached the Waldhorn quarters slightly before the others .
他 达到 这 瓦尔德霍恩 四分之一 轻微地 前 这 其他的 .

他比其他人稍早到达了瓦尔德霍恩的住处。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] [haʊs] [slæm] ,
He heard the screen door of the log house slam ,
他 听到 这 屏幕 门 的 这 日志 房子 猛击 ,

他听到小木屋的纱门砰地一声关上了。

[sɔː] [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈbɜːrli] [mæn] [step] [aʊt] , [ˈsætʃəl] [ɪn] [hænd] .
saw a stout and burly man step out , satchel in hand .
锯 一个 肥硕 和 魁梧的 男人 步 出去 , 书包 在 手 .

看到一个身材魁梧的壮汉提着挎包走了出来。

[ðə; ði] [mæn] [wɔːkt] [ˈhɜːrɪdli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [kɑːr] [wɪtʃ] [sɪm] [geɪdʒ] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈnɒtɪst] ,
The man walked hurriedly toward a car which Sim Gage had not noticed ,
这 男人 步行 匆匆 朝向 一个 车 哪个 西姆 盖奇 有 不是 注意到 ,

那人匆匆走向一辆车，西姆·盖奇并没有注意到这辆车。

[sɪns] [ðer; ðər] [wɔz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [məˈʃiːnəri] [əˈbaʊt] , [wiːl] [ˈskreɪpəz] , [ˈwæɡənz] ,
since there was so much unused machinery about , wheel scrapers , wagons ,
自从 那里 曾是 所以 很多 未使用的 机械 关于 , 车轮 刮刀 , 马车 ,

[plauz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

plows and the like .
犁 和 这 喜欢 .

因为当时有很多闲置的机械，比如刮土机、货车、犁等等。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɔz; wəz] [ˈwɔld,hɔrn] [ænd; ənd] - [kɑːr] .
Now he saw that it was Waldhorn and Waldhorn's car .
现在 他 锯 那 它 曾是 瓦尔德霍恩 和 - 车 .

现在他看清了，那是沃尔德霍恩的车。

[hiː; hi] [wɔz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈskeɪp] .
He was taking advantage of this confusion to make his own escape .
他 曾是 采取 优势 的 这 困惑 到 制作 他的 自己的 逃脱 .

他趁着混乱逃脱了。

[ðɪs] [ˈhʌrɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] [ˈɪnstənt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] ,
This hurrying figure halted for a half instant in the dim light ,
这 匆忙 数字 停止 为了 一个 一半 立即的 在 这 暗淡 光 ,

这个匆匆的身影在昏暗的光线下停顿了半秒钟，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈfʊtsteps] [ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
for he heard footsteps on each side of him .
为了 他 听到 脚步声 在 每个 边 的 他 .

因为他听见两侧都有脚步声。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
He knew the guard was coming .
他 知道 这 警卫 曾是 未来 .

他知道卫兵要来了。

[sɪm] ['geɪdʒɪz] ['sʌmənz] [ræŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] .
Sim Gage's summons rang high and clear .
西姆 量规的 传票 响铃 高的 和 清除 .

Sim Gage的召唤声响亮而清晰。

[ˈjɑ:ndər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
Yonder was the man — he was going to escape .
远处 曾是 这 男人 — 他 曾是 去 到 逃脱 .

那边那个人——他要逃跑。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] .
He must not escape .
他 必须 不是 逃脱 .

他绝不能逃跑。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [keɪm] [tu:; tə] [sɪm] ['geɪdʒɪz] [maɪnd] [æz; əz] [hi:; hi] [hæf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
All these things came to Sim Gage's mind as he half raised his weapon to his
全部 这些 事物 来了 到 西姆 量规的 头脑 作为 他 一半 提高 他的 武器 到 他的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

西姆·盖奇举起武器抵肩时，这些念头涌上心头。

[ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ə'gen] , " [hɔ:lt] !
challenging again , " Halt !
具有挑战性的 再次 , " 停止 !

再次发出挑战，“住手！ ”

[hu:] [ɡoʊz] [ðer; ðər] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里？

[hɔ:lt] !
Halt !
停止 !

停止！

" [ðə; ði] [boʊlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sprɪŋfi:ld] [klɪŋkt] [hoʊm] [wʌnz] [mɔ:r] .
" The bolt of his Springfield clicked home once more .
" 这 螺栓 的 他的 斯普林菲尔德 叮当 家 一次 更多的 .

“他的斯普林菲尔德手枪的枪栓再次咔哒一声落到位。”

[ðə; ði] [mæn] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
The man turned away , toward the sound of the greater number of his enemies ,
这 男人 转向 离开 , 朝向 这 声音 的 这 更大的 数字 的 他的 敌人 ,
[ˈwepən] [ɪn] [hænd] .
weapon in hand .
武器 在 手 .

那人转身，朝着敌人的声音方向走去，手里拿着武器。

[ðə; ði] [pə'trəʊl] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .
The patrol was closing in .
这 巡逻 曾是 结束 在 .

巡逻队正在逼近。

[bʌt; bət] [brɪʔɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi][bəʊθ] [geɪv] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [deθ] [ɪn][ðə; ði][ləst][ækt][hiː; hi]
But before he turned he both gave and received death in the last act he
但 前 他 转向 他 两个都 给予 和 已收到 死亡 在 这 最后的 行为 他
[maɪt] [ˈɔːfər][ɪn] [ˈtretʃəri] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
might offer in treachery to this country ,
可能 提供 在 背信弃义 到 这 国家 ,
但他背叛这个国家之前, 他以自己的方式献出了生命, 也接受了死亡。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which had been generous and kind to him .
哪个 有 到过 慷慨的 和 种类 到 他 .
他们曾对他慷慨友善。

[sɪm] [geɪdʒ][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][kloʊz] , [ʃɒr] [eɪm] ,
Sim Gage fired with close , sure aim ,
西姆 盖奇 被解雇 和 关闭 , 当然 目的 ,
Sim Gage近距离精准射击

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz][mæn] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪtsə] [ˈbʊlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and cut his man through with the blow of the Spitzer bullet of the
和 切 他的 男人 通过 和 这 吹 的 这 斯皮策 子弹 的 这
[ˈsprɪŋfiːld] [piːs] .
Springfield piece .
斯普林菲尔德 片 .

用斯普林菲尔德步枪的斯皮策子弹将他击穿。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ˈwɔld.hɔrn] [hɪmˈself] [hæd; həd][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi]
But even as he did so Waldhorn himself had fired with the heavy
但 甚至 作为 他 做过 所以 瓦尔德霍恩 他自己 有 被解雇 和 这 重的
[ɔːtəˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] .
automatic pistol which he carried .
自动的 手枪 哪个 他 携带 .

但就在他这样做的时候, 沃尔德霍恩本人也用他随身携带的重型自动手枪开了火。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [kɔːt] [sɪm] [geɪdʒ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] ,
The bullet caught Sim Gage high in the chest , and passed through ,
这 子弹 捕捉 西姆 盖奇 高的 在 这 胸部 , 和 通过了 通过 ,
子弹击中了西姆·盖奇的胸部上方, 并穿透了他的身体。

[ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][spain][baɪ][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
missing the spine by but little .
丢失的 这 脊柱 经过 但 小的 .
距离脊柱只有一点点距离。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ˈfɔːrwərd] .
He sprawled forward .
他 蔓延 向前 .

他向前扑倒在地。

- [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪv] ,
Waldhorn's body was no better than a sieve ,
- 身体 曾是 不 更好的 比 一个 筛 ,
沃尔德霍恩的身体就像筛子一样破烂不堪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][skwɑːd][ʌv; əv] [ˈraɪflmən] [huː] [hæd; həd]
for he received the fire of the entire squad of riflemen who had
为了 他 已收到 这 火 的 这 全部的 队 的 步枪兵 WHO 有
[əˈproʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
approached from the other side ,
接近 从 这 其他 边 ,
因为他遭到了从对面逼近的整个步枪小队的火力攻击。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['bulits] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and so many bullets struck him , again and again ,
和 所以 许多 子弹 击 他 , 再次 和 再次 ,
他身中数弹，一次又一次。

[ðæt] [ðei] ['æktʃuəli] [held] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
that they actually held him up from falling for an instant .
那 他们 实际上 握住 他 向上 从 坠落 为了 一个 立即的 .
他们竟然有一瞬间扶住了他，让他免于摔倒。

[naʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [stri:t] [fɪld] .
Now the entire street filled .
现在 这 全部的 街道 已填 .
现在整条街都挤满了人。

['fɔ:rən] [ɔ:r][hæf] - ['fɔ:rən] ['leɪbərɪŋ] [foʊk] [keɪm] [aʊt] , ['soʊldʒərz][ænd; ənd]['seɪlər] [bɔɪz] [keɪm] ,
Foreign or half - foreign laboring folk came out , soldiers and sailor boys came ,
外国的 或者 一半 - 外国的 劳动 民间 来了 出去 , 士兵 和 水手 男孩们 来了 ,
外籍或半外籍劳工来了，士兵和水手也来了，

['dʒæbərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [tʌŋz] .
jabbering in a score of tongues .
喋喋不休 在 一个 分数 的 舌头 .
用几十种不同的语言喋喋不休。

[nʌn] [nu:] [ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪft] [naʊ] .
None knew the plot of the drama which had been finished now .
没有任何 知道 这 阴谋 的 这 戏剧 哪个 有 到过 完成的 现在 .
没有人知道这部已经完结的戏剧的情节。

[ɔ:l] [ðei] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [endʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [gɑ:rd] .
All they knew was that the chief engineer had been killed by the guard .
全部 他们 知道 曾是 那 这 首席 工程师 有 到过 被杀 经过 这 警卫 .
他们只知道总工程师被卫兵杀害了。

[veri] [wel] , [bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [ʌ:t] [skaʊt] [geɪdʒ] ?
Very well , but who had shot Scout Gage ?
非常 出色地 , 但 WHO 有 射击 侦察 盖奇 ?
很好，但是是谁射杀了侦察兵盖奇？

[sɪm] [geɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [felt] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rm][ʌv; əv] ['flɜ:ti] , [ðə; ði] ['fɔ:rmən] ,
Sim Gage , looking up at the sky , felt the great arm of Flaherty , the foreman ,
西姆 盖奇 , 寻找 向上 在 这 天空 , 毛毡 这 伟大的 手臂 的 弗拉赫蒂 , 这 领班 ,
西姆·盖奇抬头望着天空，感觉到了工头弗拉赫蒂粗壮的手臂。

[ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .
under his head .
在下面 他的 头 .

在他的头下。

" ['i:zi] [naʊ] , [læd] , " [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
" Easy now , lad , " said the big man .
" 简单的 现在 , 小伙子 , " 说 这 大的 男人 .
“别紧张，小伙子，”大个子男人说道。

" ['i:zi] .
" Easy .
" 简单的 .

“简单的。

[leɪ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
Lay down a bit , till I have a look .
莱 向下 一个 少量 , 直到 我 有 一个 看 .
请稍等片刻，等我查看一下。

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði] - , [bɔɪz] ? — [get][hɪm; ɪm][kwɪk] . "
Where's the Docter , boys ? — Get him quick . "
在哪里? 这 - , 男孩们? — 得到 他 快的 . "

医生在哪儿，孩子们？——快把他找来。

" [wɒts] [ðə; ði][ˈmætər] ? " [sed][sɪm][geɪdʒ] .
" What's the matter ? " said Sim Gage .
" 是什么 这 事情 ? " 说 西姆 盖奇 .

“出什么事了？”西姆·盖奇问道。

" ['lemɪ] [ʌp] .
" Lemme up .
" 让我 向上 .

放我起来。

[aɪ][fel][daʊn] — [hu:] [hɪt][em ˈi:] ?
I fell down — Who hit me ?
我 跌倒 向下 — WHO 打 我 ?

我摔倒了——谁打了我？

" [hiː; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][tʃest] , [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] ,
" He felt something at his chest , raised a hand ,
" 他 毛毡 某物 在 他的 胸部 , 提高 一个 手 ,

他感到胸口有什么东西，抬起一只手，

[ænd; ənd][ɪn][tɜːrn] [pæst] [aɪ ˈti:] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz][feɪs] [ɪn] ['wʌndərmənt] .
and in turn passed it before his face in wonderment .
和 在 转动 通过了 它 前 他的 脸 在 惊奇 .

然后，他惊奇地将它举到眼前。

" [wel] , [lʊk] [æt; ət][ðæt] ! " [sed][hiː; hi] .
" Well , look at that ! " said he .
" 出色地 , 看 在 那 ! " 说 他 .

“瞧瞧！”他说。

" [dɪd] [ðæt] ['felər] [juːt] [em ˈi:] ?
" Did that feller shoot me ?
" 做过 那 伙计 射击 我 ?

“那家伙开枪打我了吗？”

[seɪ] , [dɪd][aɪ][get][hɪm; ɪm] ? "
Say , did I get him ? "
说 , 做过 我 得到 他 ? "

我抓到他了么？

" [ʃʊr] , [bɔɪ] ! " [sed] ['flɜːti] .
" Sure , boy ! " said Flaherty .
" 当然 , 男生 ! " 说 弗拉赫蒂 .

“当然可以，孩子！”弗拉赫蒂说道。

" [juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] .
" You got him .
" 你 得到 他 .

你抓到他了。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['felɪz] .
And so did a dozen more of the fellies .
和 所以 做过 一个 打 更多的 的 这 费利克斯 .

还有十几个小伙子也照做了。

[ˈhiːz] - [hel] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [soʊ][dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːrɪ] [nʌn] ['oʊvər][ðæt] .
He's deader'n hell this minute , so don't you worry none over that .
他是 - 地狱 这 分钟 , 所以 不 你 担心 没有任何 超过 那 .

他现在死透了，所以你不用担心。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] ['oʊvə] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['dʒentli] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [tu:; tə] [pʊt] ['ʌndə] [sɪmz]
Don't worry over nothing , " he added gently , folding his coat to put under Sim's
不 担心 超过 没有什么 , " 他 额外 轻轻地 , 折叠式的 他的 外套 到 放 在下面 模拟人生
[hed] .
head .
头 :

“别为无事担心,”他温柔地补充道, 一边叠好外套垫在西姆的头下。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɡʌn] [ʃɑ:t] ['wu:ndz] [brɪfɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [dʒɑ:bz] , [ænd; ənd]
He had seen gun shot wounds before in his life on the rough jobs , and
他 有 已见 枪 射击 伤口 前 在 他的 生活 在 这 粗糙的 工作 , 和
[hi:; hi] [nu:] .
he knew .
他 知道 :

他以前在干脏活累活的时候见过枪伤, 他知道。

" [get] [ə; eɪ] [bɔ:rd] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Get a board , or something , boys , " he said .
" 得到 一个 木板 , 或者 某物 , 男孩们 , " 他 说 :

“伙计们, 找个木板什么的,”他说。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ][plæŋk] , [ænd; ənd] [i:zd] [sɪm] [geɪdʒ] ['dʒentli][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
So presently they brought a plank , and eased Sim Gage gently to it ,
所以 目前 他们 带来 一个 板 , 和 缓解 西姆 盖奇 轻轻地 到 它 ,
于是, 他们搬来一块木板, 轻轻地把西姆·盖奇扶到木板上。

[men][æet; ət] [i:t] [end] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['ʌðə] ['stedɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] .
men at each end lifting him , others steadying him as he was carried .
男人 在 每个 结尾 举重 他 , 其他的 稳定 他 作为 他 曾是 携带 :

一头一个人抬着他, 另一人扶着他, 把他抬走。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪt] ['wɔld,hɔrn] [hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [left] .
They took him into the house which Waldhorn had just now left .
他们 采取 他 进入 这 房子 哪个 瓦尔德霍恩 有 只是 现在 左边 :

他们把他带进了沃尔德霍恩刚刚离开的房子里。

[ɪlə'streɪ(ə)n] : " [get] [ə; eɪ] [bɔ:rd] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [bɔɪz] "]
[Illustration : " Get a board , or something , boys "]
[插图 : " 得到 一个 木板 , 或者 某物 , 男孩们 "]

【插图: “伙计们, 找个滑板什么的。”】

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] [dɑ:n] [naʊ] .
It was the turn of dawn now .
它 曾是 这 转动 的 黎明 现在 :

此时已是黎明时分。

[ðə; ði][sɔ:ft] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] ['fɪltəɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ʌp] [ə'bʌv] ,
The soft light of day was filtering through the air from somewhere up above ,
这 柔软的 光 的 天 曾是 过滤 通过 这 空气 从 某处 向上 多于 ,

柔和的日光从高处透过空气照射下来。

['sʌmwɛr] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] .
somewhere beyond the edge of the canyon .
某处 超过 这 边缘 的 这 峡谷 :

在峡谷边缘之外的某个地方。

" ['betə] [tel] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] , " [sed] ['flɜ:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] .
" Better tell those women to stay away , " said Flaherty to the young lieutenant .
" 更好的 告诉 那些 女性 到 停留 离开 , " 说 弗拉赫蒂 到 这 年轻的 中尉 :

“最好告诉那些女人离远点,”弗拉赫蒂对年轻的中尉说。

[ðə; ði] ['lætər] [met] ['æni] [skwaɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [haʊs] , [ɪ'dʒækjuleɪt] , [dɪ'mændɪŋ] ,
The latter met Annie Squires at the door of her house , ejaculating , demanding ,
这 后者 遇见 安妮 乡绅 在 这 门 的 她 房子 , 射精 , 要求 ,
['kwɛstʃənɪŋ] , ['wiːpɪŋ] ,
questioning , weeping ,
提问 , 哭泣 ,

后者在安妮·斯奎尔斯家门口遇到了她，一边射精，一边质问，一边哭泣。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] .
all at once .
全部 在 一次 .

一下子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl][ˈɔːrdərz][ʌv; əv]
It was with difficulty that she was induced to obey the general orders of
它 曾是 和 困难 那 她 曾是 诱导 到 服从 这 一般的 订单 的
['getɪŋ] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] .
getting inside and keeping quiet .
获得 里面 和 保持 安静的 .

她费了好大劲才服从进屋和保持安静的命令。

[ʌðər] [men] [keɪm] [naʊ] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tʃaɪnəmən] [nɪr] [ðə; ði]
Other men came now , telling of the discovery of the dead Chinaman near the
其他 男人 来了 现在 , 讲述 的 这 发现 的 这 死的 中国人 靠近 这
['laɪtɪŋ] ['steɪ(ə)n] .
lighting station .
灯光 车站 .

随后又来了其他人，讲述了在照明站附近发现中国人尸体的情况。

[ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [piːst] [tə'geðər] ['hɜːrɪdli] , [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]
The bits of information were pieced together hurriedly , this and that to the
这 比特 的 信息 是 拼接 一起 匆匆 , 这 和 那 到 这
[ʌðər] .
other .
其他 .

这些信息零散地被匆匆拼凑起来，这个和那个互相关联。

['dɑːktər] [bɑːrnz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['laɪts] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] , [hæd; həd] [hɜːrd] ['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði]
Doctor Barnes had seen the light's play on the sky , had heard echoes in the
医生 巴恩斯 有 已见 这 灯 玩 在 这 天空 , 有 听到 回声 在 这
['maʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .

巴恩斯医生看到了天空中光影的变幻，听到了山间的回声。

[hiː; hi] [naʊ] ['riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ʌp][ðə; ði] ['kænjən] [treɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .
He now reached the scene , coming at top speed up the canyon trail in his car .
他 现在 达到 这 场景 , 未来 在 顶部 速度 向上 这 峡谷 踪迹 在 他的 车 .
他驾车沿峡谷小路全速赶到现场。
[hiː; hi] [met] ['ænsər] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] .
He met answers already formed for his questions .
他 遇见 答案 已经 形成 为了 他的 问题 .

他遇到的问题都已有了现成的答案。

" [ðeɪ] [gɑːt][sɪm] , " [sed] [wɪd] ['gɑːrdnər] .
" **They got Sim ,** " **said Wid Gardner .**
" 他们 得到 西姆 , " 说 宽 加德纳 .

“他们抓住了西姆，”维德·加德纳说。

" [ˈwɔld,hɔrn] — —
" **Waldhorn** — —
" 瓦尔德霍恩 — —

“瓦尔德霍恩——

" [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] .
" **He hurried into the room where they had carried the wounded man** .
" 他 慌忙 进入 这 房间 在哪里 他们 有 携带 这 受伤 男人 .
他匆匆走进他们抬着伤员的房间。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [sɪm] [geɪdʒ] [ˈdʌlli] , " [aɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" **Why , of course ,** " **said Sim Gage dully ,** " **I'll be all right** .
" 为什么 , 的 课程 , " 说 西姆 盖奇 沉闷地 , " 患病的 是 全部 正确的 .
“当然,”西姆·盖奇闷闷不乐地说,“我会没事的。”

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [aɪ] [biː; bi] [aʊt] [əˈgen] [ɔːl] [raɪt] .
After breakfast I'll be out again all right .
后 早餐 患病的 是 出去 再次 全部 正确的 .
早餐后我肯定还会再出去。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][gʊʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][gʊʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
I've got to go over and see — I've got to go over to her house and
我已经 得到 到 去 超过 和 看 — 我已经 得到 到 去 超过 到 她 房子 和
[siː] — — " [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [tʊʊld] [wʌt] [hiː; hi] [plænd] .
see — — " But he never told what he planned .
看 — — " 但 他 绝不 讲述 什么 他 计划 .
我得过去看看——我得去她家看看——“但他始终没有透露他的计划。

[ˈdɑːktər] [bɑːrnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ˈflɜːti] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Doctor Barnes shook his head to Flaherty after a time ,
医生 巴恩斯 摇晃 他的 头 到 弗拉赫蒂 后 一个 时间 ,
过了一会儿,巴恩斯医生朝弗拉赫蒂摇了摇头。

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] .
when the latter turned to him in the outer room .
什么时候 这 后者 转向 到 他 在 这 外 房间 .
当后者在外面的房间里转向他时。

[ðə; ði][bɪg] [ˈfɔːrmən] [kəmˈprest] [hɪz; ɪz][lɪps] .
The big foreman compressed his lips .
这 大的 领班 压缩 他的 嘴唇 .
那个身材魁梧的工头抿紧了嘴唇。

" [ˈhiːz] [dʌn] [gʊd] [wɜːrk] , [ðə; ði] [læd] ! " [sed] [ˈflɜːti] ; [ænd; ənd] [wɪd] [ˈgɑːrdnər] , [stɪl] [ˈstændɪŋ] [baɪ]
" **He's done good work , the lad !** " **said Flaherty ; and Wid Gardner , still standing by**
" 他是 完毕 好的 工作 , 这 小伙子 ! " 说 弗拉赫蒂 ; 和 宽 加德纳 , 仍然 常设 经过
,
/
,
“这小子干得不错!”弗拉赫蒂说道;而威德·加德纳仍然站在一旁,

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
nodded his head .
点头 他的 头 .
他点了点头。

" [ˈmaɪti] [gʊd] .
" **Mighty good** .
" 强大的 好的 .
非常好。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][gɑːt][ðə; ði][tʃɪŋk][ɔːl][raɪt] — [hɪt][hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv] [θriː] , [ænd; ənd]
It was him got the Chink all right — hit him twict out of three , and
它 曾是 他 得到 这 中国 全部 正确的 — 打 他 特威克特 出去 的 三 , 和
[kriːst] [hɪm; ɪm] ;
creased him onct ;
褶皱 他 仅限 ;
是他把那个中国人打得落花流水——三局两胜，一局还把他打得晕头转向；

[ænd; ənd][laɪk] [ɪˈnʌf] [ðɪs] [ˈdʌtʃmən] [fɜːrst] , [tuː] .
and like enough this Dutchman first , too .
和 喜欢 足够的 这 荷兰人 第一的 , 也 .
而且，这位荷兰人也挺喜欢这种人。

[tel] [emˈiː] , [dɑːk] , [eɪnt] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] - [tuː; tə] [kʌm] [θruː] ?
Tell me , Doc , ain't he got a chanct to come through ?
告诉 我 , 医生 , 不是 他 得到 一个 - 到 来 通过 ?
医生，你告诉我，他难道就没有一线生机吗？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪˈtiː][aʊt] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] [pɔːr] [oʊld][sɪm] ? "
Can't you make it out that way for pore old Sim ? "
不能 你 制作 它 出去 那 方式 为了 孔隙 老的 西姆 ? "
难道你不能帮可怜的老西姆从那边出去吗？

" [aɪm][əˈfreɪd][nɑːt] , " [sed] [ˈdɑːktər] [bɑːrnz] .
" **I'm afraid not , " said Doctor Barnes .**
" 我是 害怕的 不是 , " 说 医生 巴恩斯 .
“恐怕不行，”巴恩斯医生说。

" [ðə; ði] [ʃɑːts] [kloʊz][tuː; tə][æn; ən][ˈɑːrtəri] , [ænd; ənd][laɪk] [ɪˈnʌf] [ˈhiːz] [ˈbliːdɪŋ] [ɪnˈtɜːrnəli] ,
" **The shot's close to an artery , and like enough he's bleeding internally ,**
" 这 镜头 关闭 到 一个 动脉 , 和 喜欢 足够的 他是 出血 内部 ,
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈhiːz] [ˈkɔːfɪŋ] .
because he's coughing .
因为 他是 咳嗽 .
“子弹射入动脉附近，很可能是内出血，因为他一直在咳嗽。”

[hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪz][ˈdʒʌmpi] .
His pulse is jumpy .
他的 脉冲 是 跳跃的 .
他的脉搏跳动很快。

[ɪts] [tuː] [bæd] — [tuː] [dæm] [bæd] .
It's too bad — too damn bad .
它是 也 坏的 — 也 该死 坏的 .
太糟糕了——真是太糟糕了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [sɪm] [geɪdʒ] ! "
He was — a good man , Sim Gage ! "
他 曾是 — 一个 好的 男人 , 西姆 盖奇 ! "
他是个好人，西姆·盖奇！

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] , [ˈæni] ? " [æskt] [ˈmeri] [geɪdʒ] , [ˈoʊvər][ɪn][ðər; ðər] [haʊs] .
" **What was it , Annie ? " asked Mary Gage , over in their house .**
" 什么 曾是 它 , 安妮 ? " 问 玛丽 盖奇 , 超过 在 他们的 房子 .
“安妮，怎么了？”玛丽·盖奇在她们家问道。

" [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] .
" **There was shooting .**
" 那里 曾是 射击 .
“发生了枪击事件。”

[wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [hɜːrt] ? "

Was anybody hurt ? "

曾是 任何人 伤害 ? "

有人受伤吗？

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][gɔːt][tuː; tə] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː], [laɪk] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['æni] , [hɜːr'self] [peɪl]

" Some of the hands got to mixing it , like enough , " said Annie , herself pale

" 一些 的 这 双手 得到 到 混合 它 , 喜欢 足够的 , " 说 安妮 , 她自己 苍白

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] .

and shaking .

和 摇晃 .

“有些人开始搅拌，好像搅拌得够多了，”安妮说着，脸色苍白，浑身颤抖。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

" I don't know . "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [hɜːrt] ? "

" Was anybody hurt ? "

" 曾是 任何人 伤害 ? "

“有人受伤吗？”

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

" I haven't had time to find out .

" 我 还没有 有 时间 到 寻找 出去 .

我还没来得及去了解。

[oʊ] , [maɪ][gɔːd] !

Oh , my God !

哦 , 我的 上帝 !

我的天啊！

[sɪs] , [aɪ] - [wiːd] ['nevər] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][ɔːl] .

Sis , I wish't we'd never come out here to this country at all .

妹妹, 我 - 我们会 绝不 来 出去 这里 到 这 国家 在 全部 .

姐姐，我真希望我们当初根本没来过这个国家。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌðər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] !

I want my mother , that's what I want !

我 想 我的 母亲 , 那就是 什么 我 想 !

我想要我的妈妈，这就是我想要的！

[aɪm] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] .

I'm sick with all this .

我是 生病的 和 全部 这 .

我受够了这一切。

" [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæən][tuː; tə][kraɪ] , ['sɒbɪŋ] ['oʊpənli] .

" She began to cry , sobbing openly .

" 她 开始 到 哭 , 啜泣 公然 .

她开始哭泣，放声痛哭。

[ˈmeri] [geɪdʒ] , [naʊ] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] , [druː] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hed] [daʊn] [ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːrmz] .

Mary Gage , now the stronger , drew the girl's head down into her own arms .

玛丽 盖奇 , 现在 这 更强 , 画 这 女孩们 头 向下 进入 她 自己的 武器 .

玛丽·盖奇现在力气更大，她把女孩的头拉到自己的臂弯里。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .

" You mustn't cry , " said she .

" 你 不得 哭 , " 说 她 .

“你不能哭，”她说。

" ['æni] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [pəl] [tə'geðər] . "

" **Annie , we've got to pull together** . "

" 安妮 , 我们已经 得到 到 拉 一起 . "

“安妮，我们必须团结一致。”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [sed] ['æni] , ['sɒbiŋ] , " [bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] .

" **I guess so , " said Annie , sobbing , " both of us** .

" 我 猜测 所以 , " 说 安妮 , 啜泣 , " 两个都 的 我们 .

“我想是的，”安妮抽泣着说，“我们俩都是。”

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['loʊnsəm] — [aɪm][soʊ] ['ɔ:f(ə)] [skerd] .

But I'm so lonesome — I'm so awful scared .

但 我是 所以 寂寞 — 我是 所以 可怕 害怕的 .

但我好孤独——我好害怕。

" [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] ['sləʊli] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ['fɒli] , [ku:l] [ænd; ɐnd] ['sɔ:ftli] ['lu:miːnəs] .

" **The morning came slowly , at length fully , cool and softly luminous** .

" 这 早晨 来了 缓慢地 , 在 长度 完全 , 凉爽的 和 轻轻 发光的 .

“清晨缓缓来临，最终完全到来，凉爽而柔和地散发着光芒。”

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][sɪm] [geɪdʒ] , [ɔ:l] [men] , [stəd] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

The friends of Sim Gage , all men , stood near his bedside .

这 朋友们 的 西姆 盖奇 , 全部 男人 , 站立 靠近 他的 床头 .

西姆·盖奇的朋友们，都是男性，站在他的床边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] ['sʌmtaɪmz] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs] ['læŋɡər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðəʊ]

His eyes opened sometimes , looking with curious languor around him , as though

他的 眼睛 打开 有时 , 寻找 和 好奇的 倦怠 大约 他 , 作为 尽管

[sʌm; səm][ˈpra:bləm][wɜ:r; wər] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .

some problem were troubling him .

一些 问题 是 令人不安的 他 .

他有时会睁开眼睛，带着好奇的慵懒目光环顾四周，仿佛有什么问题困扰着他。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [wɪd] , [hu:] [stəd] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

At length he turned toward Wid , who stood close to him .

在 长度 他 转向 朝向 宽 , WHO 站立 关闭 到 他 .

最后他转向站在他身旁的维德。

" [hɪt] ! " [sed] [hi:; hi] . — " [aɪ] [noʊ] , [naʊ] .

" **Hit ! " said he . — " I know , now** .

" 打 ! " 说 他 . — " 我 知道 , 现在 .

“击中！”他说。“我现在知道了。”

" [noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] .

" **No one said anything to this** .

" 不 — 说 任何事物 到 这 .

对此没有人说什么。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tft] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ɐnd] [tʌtft] ['ɔ:lmoʊst] ['tɪmɪdli] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]

After a time he reached out a hand and touched almost timidly the arm of

后 一个 时间 他 达到 出去 一个 手 和 感动 几乎 胆怯地 这 手臂 的

[hɪz; ɪz] [frend] .

his friend .

他的 朋友 .

过了一会儿，他伸出手，几乎是怯生生地碰了碰朋友的胳膊。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [ænd; ɐnd][nɑ:t] [strɔ:ŋ] .

His voice was laboring and not strong .

他的 嗓音 曾是 劳动 和 不是 强的 .

他的声音很吃力，不够洪亮。

" ['wɜːz, 'hʷɜːz] — ['wɜːz, 'hʷɜːz][maɪ][hæt] ?
" **Where's — where's my hat ?**
" 在哪里？ — 在哪里？ 我的 帽子 ？

我的帽子在哪儿？

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" **he whispered at length .**
" 他 低声说道 在 长度 。

他低声说道，声音很长。

" [jɜː; jər][hæt] ? " [sed] [wɪd] .
" **Your hat ? " said Wid .**
" 你的 帽子 ？ " 说 宽 。

“你的帽子？”维德问道。

" [jɜː; jər][hæt] ? — [naʊ] , [waɪ] — [aɪ] ['rekən] [ɪts] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmhwɛə] [hɪr] .
" **Your hat ? — Now , why — I reckon it's hanging around somewheres here .**
" 你的 帽子 ？ — 现在 ，为什么 — 我 估计 它是 绞刑 大约 某个地方 这里 。

“你的帽子？——哎呀，怎么回事——我估计它应该就在这附近的某个地方。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][wɑːnt][,aɪ 'tiː] ?
What makes you want it ?
什么 制作 你 想 它 ？

是什么让你想要它？

" [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['hɔːlweɪ]
" **But some one had heard the request and came through the little hallway**
" 但 一些 一 有 听到 这 要求 和 来了 通过 这 小的 门厅

[wɪð; wɪθ][sɪm][,geɪdʒɪz][hæt] ,
with Sim Gage's hat ,
和 西姆 量规的 帽子 ，

“但有人听到了请求，拿着西姆·盖奇的帽子穿过小走廊走了过来。”

[breɪv] [ɡriːn] [kɔːrd][ænd; ənd][ɔːl] .
brave green cord and all .
勇敢的 绿色的 绳索 和 全部 。

勇敢的绿色绳子也一样。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [smaɪld] ,
The wounded man looked at it and smiled ,
这 受伤 男人 看起来 在 它 和 微笑 ，

受伤的男子看了看，笑了。

[æz; əz] [swiːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] — [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
as sweet a smile as may come to a man's face — the smile of a boy .
作为 甜的 一个 微笑 作为 可能 来 到 一个 男人的 脸 — 这 微笑 的 一个 男生 。

男人脸上能露出的最甜美的笑容——就像男孩的笑容一样。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [skɜːs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Indeed , he had lived a life that had left him scarce more than a boy ,
的确 ， 他 有 居住地 一个 生活 那 有 左边 他 稀少 更多的 比 一个 男生 ，

事实上，他的一生过得如同孩童一般，早已物是人非。

[ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ə'lʊən][ɑːn] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
all these years alone on outskirts of the world .
全部 这些 年 独自的 在 郊区 的 这 世界 。

这些年来，我一直独自一人生活在世界的尽头。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][hæt][ɑːn][ðə; ði] [bed] [saɪd] [hɪm; ɪm] .
He motioned to them to put the hat on the bed side him .
他 示意 到 他们 到 放 这 帽子 在 这 床 边 他 。

他示意他们把帽子放在床边。

" [aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
" **I want it here , " he said after a time ,**
" 我 想 它 这里 , " 他 说 后 一个 时间 ,
“我希望它放在这里,”过了一会儿,他说道。

[ˈmu:vɪŋ] [ˈrestləsli] [wen] [ðeɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
moving restlessly when they undertook to take it from him .
移动 躁动不安 什么时候 他们 承担 到 拿 它 从 他 .
当他们着手从他手中夺取它时,他焦躁不安地动来动去。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
He touched it with his hand .
他 感动 它 和 他的 手 .
他用手摸了摸它。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
At length he reached out and dropped it on the chair at the head of
在 长度 他 达到 出去 和 掉落 它 在 这 椅子 在 这 头 的
[hɪz; ɪz][bed] ,
his bed ,
他的 床 ,
最后他伸手把它扔在了床头的椅子上。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:][ðə; ði] [best] [hi:; hi] [maɪt] ,
now and again turning and looking at it the best he might ,
现在 和 再次 转弯 和 寻找 在 它 这 最好的 他 可能 ,
他时不时地转过身,尽力去看一看。

[ˈleɪbərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɔ:rn] [lʌŋz] ;
laboring as he did with his torn lungs ;
劳动 作为 他 做过 和 他的 撕裂 肺 ;
他肺部撕裂,但他仍然努力工作;

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈrevərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] , [sʌm; səm]
looking at it with some strange sort of reverence in his gaze , some
寻找 在 它 和 一些 奇怪的 种类 的 尊敬 在 他的 目光 , 一些
[trəˈmendəs] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
tremendous significance .
巨大的 意义 .
他用一种奇特的敬畏之心注视着它,眼神中流露出某种极其重要的意义。

" [eɪnt] [ʃi:; ʃi] [faɪn] ?
" **Ain't she fine ?**
" 不是 她 美好的 ?
她没事吧?

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃŋli] [ˈwɪnsəm] [smaɪl] ;
" **he asked of his friend , again with his astonishingly winsome smile ;**
" 他 问 的 他的 朋友 , 再次 和 他的 令人震惊地 迷人的 微笑 ;
“他再次带着他那迷人的微笑,向他的朋友问道;

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [hɑ:rd][tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] .
a smile they found hard to look upon .
一个 微笑 他们 成立 难的 到 看 之上 .
他们觉得那笑容难以直视。

[ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][sʌm; səm][mæn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [sed] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪdʒbrʌʃər]
A half hour later some man down the road said to another that the sagebrusher
一个 一半 小时 之后 一些 男人 向下 这 路 说 到 其他 那 这 蒿属植物
[hæd; həd] [krəʊkt] [tu:] .
had croaked too .
有 呱呱叫 也 .
半小时后,路尽头有人告诉另一个人,那只蒿草鸟也死了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [sɪm] [geɪdʒ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ˈpeɪtriət] ,
That is to say , Sim Gage , gentleman , soldier and patriot ,
那 是 到 说 , 西姆 盖奇 , 绅士 , 士兵 和 爱国者 ,
也就是说, 西姆·盖奇, 一位绅士、军人和爱国者,

[hæd; həd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [men][faɪnd] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [best]
had passed on to the place where men find reward for doing the very best
有 通过了 在 到 这 地方 在哪里 男人 寻找 报酬 为了 正在做 这 非常 最好的
[ðeɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [gɑːd][hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
they know with what God has seen fit to give them as their own .
他们 知道 和 什么 上帝 有 已见 合身 到 给 他们 作为 他们的 自己的 .
已经前往一个地方, 在那里, 人们会因尽其所能, 运用上帝赋予他们的东西而获得奖赏。

[ˈtjæptər] [ˌɛksˈɛksθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ðə; ði][dæm]
THE DAM
这 坝

大坝

[ˈdɑːktər] [ˈælən] [bəːrnz] [tɜːrnd] [ˈsloʊli] [təːrd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [sɪm] [geɪdʒ] [stɪl]
Doctor Allen Barnes turned slowly toward the house where the wife of Sim Gage still
医生 艾伦 巴恩斯 转向 缓慢地 朝向 这 房子 在哪里 这 妻子 的 西姆 盖奇 仍然
[leɪ] .
lay .
躺 .

艾伦·巴恩斯医生缓缓转身走向房子, 西姆·盖奇的妻子仍然躺在那里。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ˈduːti][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [ɪn][ɔːl]
His heart was heavy with the hardest duty he had ever known in all
他的 心 曾是 重的 和 这 最难 责任 他 有 曾经 已知 在 全部
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

他心中充满沉重的负担, 因为他肩负着一生中最艰巨的任务。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hæf] [wei] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli]
But as he reached a point half way between the two houses he suddenly
但 作为 他 达到 一个 观点 一半 方式 之间 这 二 房屋 他 突然
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

但当他走到两栋房子中间时, 他突然停了下来。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈevri] [mæn][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stri:t] [stɑːpt] [ˈɔːlsoʊ] .
At that moment every man on the little street stopped also .
在 那 片刻 每一个 男人 在 这 小的 街道 停止 还 .

那一刻, 小街上所有的男人也都停了下来。

[ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtroʊl][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈlækst] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [leɪt]
The routine of the patrol had been relaxed in the excitement of these late
这 常规 的 这 巡逻 有 到过 轻松 在 这 激动 的 这些 晚的
[ɪˈvents] .
events .
活动 .

由于最近发生的这些事件令人兴奋, 巡逻队的日常作息有所放松。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [si:md] ['tæsɪtli] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmæks][hæd; həd] [kλm] ,
Indeed , it seemed tacitly agreed that the climax had come ,
的确 , 它 似乎 默许地 同意 那 这 高潮 有 来 ,

事实上, 大家似乎都心照不宣地认为高潮已经到来。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wλz; wəz][noʊ] [ni:d] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['gɑ:rdiənʃɪp] [λv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] .
so that there was no need now for further guardianship of the property .
所以 那 那里 曾是 不 需要 现在 为了 更远 监护 的 这 财产 .

因此, 现在没有必要再对该财产进行监护了。

[aɪ 'ti:][wλz; wəz][nɑ:t][soʊ] .
It was not so .
它 曾是 不是 所以 .

事实并非如此。

[ðə; ði] [saʊnd] [wλz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['hevi] [moʊn] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dr'skraɪbd] ,
The sound was a short , heavy moan , as nearly as it may be described ,
这 声音 曾是 一个 短的 , 重的 呻吟 , 作为 几乎 作为 它 可能 是 描述 ,

那声音短促而沉重, 几乎可以这样形容。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ɑ:rp] ['rendɪŋ] [noʊt] ; [ə; eɪ][væst] , [di:p] [groʊn] , ['sλmwɛr] [di:p] [ɪn][ðə; ði]
and not a sharp rending note ; a vast , deep groan , somewhere deep in the
和 不是 一个 锋利的 渲染 笔记 ; 一个 广阔的, 深的 呻吟 , 某处 深的 在 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

不是尖锐的撕裂声; 而是来自地底深处的巨大而深沉的呻吟声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][vɑ:'keɪnoʊ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪ'rλpt] .
as though a volcano were about to erupt .
作为 尽管 一个 火山 是 关于 到 爆发 .

仿佛火山即将爆发一般。

[aɪ 'ti:][wλz; wəz][nɑ:t]['oʊvər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bλt; bət] [went] [ɑ:n] ,
It was not over in an instant , but went on ,
它 曾是 不是 超过 在 一个 立即的 , 但 去 在 ,

事情并没有立刻结束, 而是继续发展下去。

[laɪk] [ðə; ði] [sə'prest] [lə'men'teɪʃənz] [λv; əv][sλm; səm] ['kri:tʃər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ɪts] [tʃeɪnz] .
like the suppressed lamentations of some creature trying to break its chains .
喜欢 这 被抑制 哀歌 的 一些 生物 尝试 到 休息 它是 链条 .

就像某种生物试图挣脱锁链时发出的压抑哀鸣。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sλm; səm][,pri:hi'stɔ:ri:k] , [trə'mendəs] ['kri:tʃər] , [λn'noʊn] [tu:; tə][mæn] ,
It might have been some prehistoric , tremendous creature , unknown to man ,
它 可能 有 到过 一些 史前 , 巨大的 生物 , 未知 到 男人 ,
[λn'noʊn] [tu:; tə] [ði:z] [taɪmz] .
unknown to these times .
未知 到 这些 时代 .

它或许是某种史前时期的庞然大物, 人类不曾了解, 现代人也不曾发现。

[bλt; bət][aɪ 'ti:][wλz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['kri:tʃər] .
But it was our creature .
但 它 曾是 我们的 生物 .

但它是我们创造的。

[aɪ 'ti:][wλz; wəz][λv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] .
It was of our day .
它 曾是 的 我们的 天 .

那是我们那个时代的写照。

[els] [aɪˈti:] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] .

Else it could never have been .
别的 它 可以 绝不 有 到过 .

否则它绝不可能存在。

[ðen] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:t] [ˈlɪftɪd] , [ˈdʒentli] ,
Then the ground under the feet of every man on the little street lifted , gently ,
然后 这 地面 在下面 这 脚 的 每一个 男人 在 这 小的 街道 抬起 , 轻轻地 ,
然后, 这条小街上每个人脚下的地面都轻轻地抬起来了。

[ˈsləʊli] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [əˈgen] .
slowly , and sank down again .
缓慢地 , 和 沉没 向下 再次 .

慢慢地, 又沉了下去。

[æz; əz][aɪˈti:][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɪˌvɜ:rbəˈreɪʃn] [ˈgæðərd] [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] , [ræn][ʌp]
As it did so a tremendous reverberation gathered and broke out , ran up
作为 它 做过 所以 一个 巨大的 混响 聚集 和 打破 出去 , 跑 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjən] ,
and down the canyon ,
和 向下 这 峡谷 ,
与此同时, 巨大的回响聚集起来并爆发出来, 在峡谷中上下传播。

[ʌp][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [klɪf] [feɪs] , [ˈekəʊɪŋ] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][æz; əz] [dens] [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz] [smoʊk]
up the opposite cliff face , echoing and rising as dense and thick as smoke
向上 这 对面的 悬崖 脸 , 回声 和 上升 作为 稠密 和 厚的 作为 抽烟
[dʌz] .
does .
做 .

声音沿着对面的悬崖向上回荡, 像烟雾一样浓密上升。

[ðə; ði] [ræk] - [rɑ:k] [tʃɑ:rdʒ] , [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [paʊndz] ,
The rack - rock charge , of no one may know how many hundreds of pounds ,
这 架子 - 岩石 收费 , 的 不 一 可能 知道 如何 许多 数百 的 磅 ,
[hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk] .
had done its work .
有 完毕 它是 工作 .

价值数百英镑的巨额巨款, 无人知晓, 但它确实发挥了作用。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ɜ:rθ] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˈkeɪɑ:s] .
And then all earth went back to chaos .
和 然后 全部 地球 去 后退 到 混乱 .

然后, 地球又恢复了混沌状态。

[ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] .
A new world was in the making .
一个 新的 世界 曾是 在 这 制作 .

一个新世界正在形成。

[ðer; ðər][əˈrouz][ɪn] [ðæt] [ˈnæroʊ] ,
There arose in that narrow ,
那里 出现 在 那 狭窄的 ,

在那狭窄的通道里, 出现了,

[ˈaɪərn] - [ˈsaɪdɪd][ɡɔ:rdʒ][ə; eɪ][ˈhævək] [sʌt] [æz; əz] [bɪˈlaɪk] [səˈpɑ:st] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbreɪkɪŋ]
iron - sided gorge a havoc such as belike surpassed that of the original breaking
铁 - 侧面 峡谷 一个 混乱 这样的 作为 大概 超越 那 的 这 原来的 打破
[θru:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] .
through of the waters .
通过 的 这 水 .

铁壁峡谷造成的破坏可能超过了最初洪水决堤造成的破坏。

[ðæt] [fɜ:rst] [sloʊ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [drɑ:p][baɪ][drɑ:p] ,
That first slow work of nature might have been done drop by drop ,
那 第一的 慢的 工作 的 自然 可能 有 到过 完毕 降低 经过 降低 ,
大自然最初的缓慢运作或许是一滴一滴地完成的。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
a little at a time .
一个 小的 在 一个 时间 .

一点一点地来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ˈventɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [wʌn] [ˈepək(ə)l] [ˈɪnstənt] .
But now all the outraged river was venting itself in one epochal instant .
但 现在 全部 这 义愤填膺 河 曾是 通风 本身 在 一 划时代 立即的 .
但现在，所有愤怒的河流都在一个划时代的瞬间倾泻而出。

[ɪts] [əˈkju:mjələɪtɪd] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [held] [aɪ ˈti:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Its accumulated power was rushing through the wall that held it back from the
它是 积累 力量 曾是 匆忙 通过 这 墙 那 握住 它 后退 从 这
[ˈsi:z] — [ðə; ði][væst] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ,
seas — the vast vengeance of the waters ,
海域 — 这 广阔的 复仇 的 这 水 ,
它积蓄的力量正冲破阻挡它与大海的屏障——那是大海的浩瀚复仇。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔ:t] [ˈkoʊvɜ:rtli] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [naʊ] [wʌz; wəz] [ðerz] .
which they had sought covertly all this time , now was theirs .
哪个 他们 有 寻求 隐蔽 全部 这 时间 , 现在 曾是 他们的 .

他们一直以来秘密寻找的东西，现在终于属于他们了。

[æn; ən] [ʌnˈkənˈtroʊləbl] [ænd; ænd] [ɪˈmeʒərəbl] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][set] [lu:s] .
An uncontrollable and immeasurable force was set loose .
一个 不可控的 和 无法估量的 力量 曾是 放 松动的 .
一股无法控制、无法估量的力量被释放了出来。

[noʊ][mæn] [meɪ] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [hɔ:rs] [ˈpaʊər] [ðæt] [leɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [greɪt] [dæm][ʌv; əv][ðə; ði]
No man may measure the actual horse power that lay above the great dam of the
不 男人 可能 措施 这 实际的 马 力量 那 躺 多于 这 伟大的 坝 的 这
[tu:] [fɔ:ks] — [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:mpriˈhensəb(ə)l] [θɪŋ] .
Two Forks — it never was a comprehensible thing .
二 叉子 — 它 绝不 曾是 一个 可理解的 事物 .

没有人能够衡量双叉河大坝上实际蕴藏的马力——这从来就不是一件可以理解的事情。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdʒɔnztaɪn] [ˈrezəvwa:z] [leɪ] [pend] [ðer; ðər] .
A hundred Johnstown reservoirs lay penned there .
一个 百 约翰斯敦 水库 躺 撰写 那里 .

那里曾有上百座约翰斯敦水库被圈养着。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæktʃuəl] [lɔ:s] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]
That there was so little actual loss of life was due to the fact that there
那 那里 曾是 所以 小的 实际的 损失 的 生活 曾是 到期的 到 这 事实 那 那里
[wɜ:r; wər] [fju:] [ˈsetlmənts] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪksti] [maɪlz] [brˈloʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkænjən] [ɪtˈself]
were few settlements in the sixty miles below the mouth of the great canyon itself
是 很少 定居点 在 这 六十 英里 以下 这 嘴 的 这 伟大的 峡谷 本身
.
.
.

之所以实际伤亡人数如此之少，是因为大峡谷口下游六十英里范围内几乎没有定居点。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈskætərd] [draɪ][ˈfɑ:rmz] , [ˈedʒɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [fɑ:r] [brˈloʊ] ,
A few scattered dry farms , edging up close to the river in the valley far below ,
一个 很少 疏散 干燥 农场 , 边缘 向上 关闭 到 这 河 在 这 谷 远的 以下 ,
山谷下方远处，河岸边零星散落着几处旱地农场。

[wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈberɪd] .
were caught and buried .
是 捕捉 和 埋葬 .

被抓获后埋葬。

[ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [flʌd] , [ɔːl] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz]
Hours later, under the advancing flood, all the live stock of the valley was
小时 之后 , 在下面 这 前进 洪水 , 全部 这 居住 库存 的 这 谷 曾是
[swept] [əˈweɪ] ,
swept away ,
扫荡 离开 ,

几个小时后, 洪水上涨, 山谷里的所有牲畜都被冲走了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fensɪz] [ænd; ənd] [roʊdz] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [waɪpt] [aʊt]
all the houses and all the fences and roads and bridges were wiped out
全部 这 房屋 和 全部 这 栅栏 和 道路 和 桥梁 是 擦拭 出去
[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] .
as though they had never been .
作为 尽管 他们 有 绝不 到过 .

所有的房屋、所有的栅栏、道路和桥梁都被夷为平地, 仿佛从未存在过一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɪfti] , [ˈsɪksti] , [ˈsev(ə)nti] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
But this was fifty, sixty, seventy miles away, and much later in the morning .
但 这 曾是 五十 , 六十 , 七十 英里 离开 , 和 很多 之后 在 这 早晨 .
但这距离这里五六十英里, 甚至七十英里, 而且时间也晚得多。

[ðoʊz] [bɪˈloʊ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ges] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [fɑːr] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tuː] [fɔːks]
Those below could only guess what had happened far up in the great Two Forks
那些 以下 可以 仅有的 猜测 什么 有 发生 远的 向上 在 这 伟大的 二 叉子
[ˈkænjən] .
canyon .
峡谷 .

下面的人只能猜测在壮丽的双叉峡谷深处发生了什么事。

[ðə; ði] [bɪɡ] [dæm] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] !
The big dam was broken!
这 大的 坝 曾是 破碎的 !

大坝决堤了!

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [dæm] , [mɔːr] [ˈsɑːlɪdli] [koʊˈhɪrənt] [ðæn; ðən] [ˈɡræɪnɪt] [ɪtˈself] , [ˈsloʊli] ,
The face of the giant dam, more solidly coherent than granite itself, slowly ,
这 脸 的 这 巨大的 坝 , 更多的 稳固地 相干 比 花岗岩 本身 , 缓慢地 ,
这座巨型水坝的坝面, 比花岗岩本身还要坚固连贯, 缓缓地,

[ˈɡrændioʊs] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ˈruːɪn] ,
grandiose even in its ruin ,
宏伟的 甚至 在 它是 废墟 ,

即使在废墟中也显得宏伟壮丽。

[pæst] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fʊt] [krəˈvæs] [wer] [ðə; ði] [spɪl] [ɡeɪts] [wɜːr; wər]
passed out and down in a hundred foot crevasse where the spill gates were
通过了 出去 和 向下 在 一个 百 脚 裂缝 在哪里 这 洒 大门 是
[ˈwaɪdnɪd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [ɪkˈspləʊsɪv] .
widened by the high explosive .
扩大 经过 这 高的 爆炸物 .

昏了过去, 掉进了百尺深的裂缝里, 那里的泄洪闸门被高爆炸药撑开了。

[ə; eɪ] [væst] [lænd] [slɪp] , [ˈdʒɑːrɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʌt] - [feɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] [əˈbʌv] ,
A vast land slip, jarred from the cut - face mountain side above ,
一个 广阔的 土地 滑 , 罐装 从 这 切 - 脸 山 边 多于 ,

巨大的山体滑坡, 是从上方山体切面滑落下来的。

[ˈθʌndəd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] .
thundered down and aided in the crumbling of the dam .
雷鸣 向下 和 协助 在 这 摇摇欲坠 的 这 坝 .

雷鸣般的巨响加速了水坝的崩塌。

[ə; eɪ] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪd] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpaʊdərd] [ˈkɑːnkriːt] [fel] [aʊt] , [wʌz; wəz] [bloʊn] [əˈpɑːrt] .
A disintegrated mass of powdered concrete fell out , was blown apart .
一个 解体 大量的 的 粉末状 具体的 跌倒 出去 , 曾是 吹 除 .

一大团破碎的混凝土粉末掉落下来，被炸得粉碎。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm][ɑːn] [ðæt] [pɑːrt] [ˈsləʊli] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][væst]
The face of the dam on that part slowly settled down into a vast

这 脸 的 这 坝 在 那 部分 缓慢地 定居 向下 进入 一个 广阔的

大坝那一段的坝面缓缓沉入一片巨大的区域。

[juː] .
U .
U .

美国

[ðen] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [keɪm] [θruː] , [ˈliːpɪŋ] — [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn]
Then the waters came through , leaping — a solid face of water such as no man

[meɪ] [kɑːmprɪˈhend] .
may comprehend .
可能 理解 .

然后，水流涌来，奔腾不息——形成了一片坚实的水面，这是任何人都无法理解的。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
An instant ,
一个 立即的 ,

瞬间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkænjən] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] [ˈfɪftɪ] [fiːt] [diːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ]
and the canyon below the dam was fifty feet deep with a substance which

[siːmd] [nɑːt][ˈwɔːtər] ,
seemed not water ,
似乎 不是 水 ,

大坝下方的峡谷深五十英尺，里面似乎充满了一种不像水的物质。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrɪːk] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ˈdiːmənz] [set] [luːs] [ˈʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
but a mass of shrieking and screaming demons set loose under the name of

[noʊ] [noʊn] [ˈelɪmənt] .
no known element .
不 已知 元素 .

但是，一大群尖叫嘶吼的恶魔被释放出来，其名义不明。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][væst] [rɔːr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsmɔːləɹ] [saʊndz] ,
There came a vast roar , but with it a number of smaller sounds ,
那里 来了 一个 广阔的 吼 , 但 和 它 一个 数字 的 较小的 声音 ,

一声巨大的轰鸣声响起，同时还伴随着许多较小的声响。

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [diːp] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [flʌd] , [ɡlæs] [spˈlɪntərɪŋ] , [ˈrɑːks] [ˈrʌmblɪŋ] .
as of voices deep down under the flood , glass splintering , rocks rumbling .
作为 的 声音 深的 向下 在下面 这 洪水 , 玻璃 分裂 , 岩石 隆隆声 .

仿佛洪水深处传来人声，玻璃破碎，岩石隆隆。

[ðə; ði] [ɡɔːrdʒ] [siːmd] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈfɪjərɪz] .
The gorge seemed inhabited by furies .
这 峡谷 似乎 有人居住的 经过 复仇女神 .

峡谷里仿佛住着一群复仇女神。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
And back of this came the pressure of twenty miles of water , a hundred
和 后退 的 这 来了 这 压力 的 二十 英里 的 水 , 一个 百
[fi:t] [di:p] ,
feet deep ,
脚 深的 ,

紧随其后的是来自二十英里外、一百英尺深的水流的压力。

[wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [θru:] .
which would come through .
哪个 会 来 通过 .

将会通过。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [hæd; həd] [ɪts] [wei] [əˈɡen] , [ˈreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔ:rɪŋ] [ɪn] [æən; ən] [ˈænvɪl] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn]
The river had its way again , raving and roaring in an anvil chorus of its own
这 河 有 它是 方式 再次 , 狂言 和 咆哮 在 一个 砧 合唱 的 它是 自己的
,
:
,

河流再次展现了它自身的奔腾咆哮，发出如同铁砧般铿锵有力的合唱。

[ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈboʊldər] [təˈɡeðər] , [ˈfri:k] [ɪts] [ɡli:] .
knocking the great boulders together , shrieking its glee .
敲门 这 伟大的 保龄球手 一起 , 尖叫 它是 高兴 .

巨大的保龄球碰撞在一起，发出欢快的尖叫。

[ðə; ði] [tu:] [fɔ:ks] [ˈrɪvər] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [tu:] [fɔ:ks] [ˈkænjən] [wʌns] [mɔ:r] !
The Two Forks river came through the Two Forks canyon once more !
这 二 叉子 河 来了 通过 这 二 叉子 峡谷 一次 更多的 !

双叉河再次流经双叉峡谷！

[əˈɡenst] [aɪ ˈti:] [ðer; ðər] [stʊd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [frægˈmentl] [ˈru:ɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ɡreɪ] [feɪs] ,
Against it there stood only the fragmental ruin of the great , gray face ,
反对 它 那里 站立 仅有的 这 片段 废墟 的 这 伟大的 , 灰色的 脸 ,

与它相对的，只有那张巨大灰色面孔的残垣断壁。

[ˈbʌtrɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nkri:t] [mɔ:r] [koʊˈhɪrənt] [ðæn; ðən] [ˈɡrænɪt] [ɪtˈself] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ˈju:sləs] [hɪr] .
buttressed with concrete more coherent than granite itself , but all useless here .
支撑 和 具体的 更多的 相干 比 花岗岩 本身 , 但 全部 无用 这里 .

虽然用比花岗岩本身更坚固的混凝土加固，但在这里却毫无用处。

[ðə; ði] [taɪd] [roʊz] [ˈveri] [ˈræpɪdli] .
The tide rose very rapidly .
这 潮 玫瑰 非常 快速 .

潮水上涨得非常快。

[ðə; ði] [ˈkænjən] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈkrʊkɪd] [tu; tə] [ˈkæri] [ɔ:f] [ðə; ði] [flʌd] .
The canyon was too crooked to carry off the flood .
这 峡谷 曾是 也 歪 到 携带 离开 这 洪水 .

峡谷过于弯曲，无法承载洪水。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [wer] [ðə; ði] [stri:t] [ɡreɪd] [sæŋk] [ˈræpɪdli] ,
The lower part of the town , where the street grade sank rapidly ,
这 降低 部分 的 这 镇 , 在哪里 这 街道 年级 沉没 快速 ,

城镇的低洼地带，街道地势迅速下降，

[went] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] [ˈɔ:lmoʊst] [æt; ət] [wʌns] .
went under water almost at once .
去 在下面 水 几乎 在 一次 .

几乎立刻就沉入了水下。

[ˈhɔːrsɪz] , [kaʊz] , [ʃi:p] , [ˈtʃɪkɪnz] , [ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈkæmpmənt] ,
Horses , cows , sheep , chickens , the odds and ends of such an encampment ,
马匹 , 牛 , 羊 , 鸡 , 这 赔率 和 结束 的 这样的 一个 营地 ,
[ˈgæðəd] [baɪ][ˈveɪgrənt] [ˈlæbɔːərz] ,
gathered by vagrant laborers ,
聚集 经过 流浪汉 劳工 ,
马、牛、羊、鸡，以及流浪劳工聚集起来的营地里各种各样的杂物，

[wɜːr; wər] [swept] [daʊn] [bɪfɔːr] [ɑːpərˈtuːnəti] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
were swept down before opportunity could be found to save them .
是 扫荡 向下 前 机会 可以 是 成立 到 节省 他们 .
还没来得及营救，他们就被卷入了风暴之中。

[men][ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] , [ɪmˈplɔɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [kæmp] ,
Men and the few women in that part of town , employees of the cook camp ,
男人 和 这 很少 女性 在 那 部分 的 镇 , 雇员 的 这 厨师 营 ,
镇上那片区域的男人们和为数不多的女人们，都是炊事营的员工。

[əˈbændənd] [ðer; ðər] [pəˈzeɪnz] [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] , [ˈsiːkɪŋ] [ˈoʊnli]
abandoned their possessions and ran straight up the mountain side , seeking only
弃 他们的 财产 和 跑 直的 向上 这 山 边 , 寻求 仅有的
[tuː; tə][get] [əˈbʌv] [ðə; ði][taɪd] .
to get above the tide .
到 得到 多于 这 潮 .
他们丢弃了所有财物，径直向上山跑，一心只想到达潮水之上。

[ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [swept] [əˈweɪ] [laɪk] [tʃiːz] [bɑːksɪz] .
Their houses were swept away like cheese boxes .
他们的 房屋 是 扫荡 离开 喜欢 奶酪 盒子 .
他们的房子像奶酪盒一样被夷为平地。

[bɜːgz] [wɜːr; wər] [kraʃt] [təˈgeðər] [laɪk] [strɔːz] .
Logs were crushed together like straws .
日志 是 碎 一起 喜欢 吸管 .
原木被像稻草一样压在一起。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [meɪd] [ˈhjuːmən] [spiːtʃ] [ɪnˈbɔːdəbl] [ˈeniwɛr] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtɜːz]
The sound of it all made human speech inaudible anywhere close to the water's
这 声音 的 它 全部 制成 人类 演讲 听不清 任何地方 关闭 到 这 水的
[edʒ] .
edge .
边缘 .
在水边附近，这一切发出的声音使得人声完全听不见。

[ðə; ði] [iːst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] , [ðæt] [ˈklaʊzər][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [stiɪl] [held] .
The east half of the dam , that closer to the camp , still held .
这 东方 一半 的 这 坝 , 那 更近 到 这 营 , 仍然 握住 .
大坝东半部分，也就是靠近营地的那一半，仍然屹立不倒。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [hɪr] [wɜːr; wər] [stiɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði][dæm] — [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt]
The buildings here were still under the dam — a mass of water fifty feet in height
这 建筑物 这里 是 仍然 在下面 这 坝 — 一个 大量的 的 水 五十 脚 在 高度
[roʊz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
rose above them ,
玫瑰 多于 他们 ,
这里的建筑当时还在大坝之下——五十英尺高的水柱从它们上方涌出。

[wʊd] [kʌm] [θruː] [ɪf] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] [brʊk] .
would come through if that portion of the dam broke .
会 来 通过 如果 那 部分 的 这 坝 打破 .
如果大坝的这一部分决堤，洪水就会涌进来。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][t̃aɪm] ['oʊnli][ð̃ə; ð̃i] ['sʌk(ə)n] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] ['fɑ:rðər] [ju:] , [wer] [ð̃ə; ð̃i] [breɪk] [wʌz; wəz]
But at the time only the suction of the farther U , where the break was
但 在 这 时间 仅有的 这 吸 的 这 更远 U , 在哪里 这 休息 曾是
[meɪd] ,
made ,
制成 ;

但当时只有远处U形裂缝处的吸力，

[kɔ:zd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] ['kɜ:rənt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈvɪzəb(ə)][æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [saɪd][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] ['bækwɔ:tər] .
caused a gentle current to be visible at this side of the backwater .
导致 一个 温和的 当前的 到 是 可见的 在 这 边 的 这 回水区 .
导致回水区的这一侧出现了一股轻微的水流。

[ɪf] [ð̃ə; ð̃i][dæm] [held] ,
If the dam held ,
如果 这 坝 握住 ;
如果大坝能撑住，

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][kwɔɪt] [ə; eɪ][t̃aɪm] [brɪˈfɔ:r] [ð̃ə; ð̃i][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [leɪk] [əˈbʌv] [wʊd] [bi:; bi]
it would be quite a time before the level of the lake above would be
它 会 是 相当 一个 时间 前 这 等级 的 这 湖 多于 会 是
[əˈpri:ʃəbli] [ˈɔ:ltərd] .
appreciably altered .
明显地 已修改 .

湖面上方的水位要过很长一段时间才会发生明显变化。

['sləʊli] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [i:tʃ] [ɪntʃ] [reprɪˈzentɪŋ] [nʌn] [maɪt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['paʊər] [ʌv; əv]
Slowly , inch by inch , each inch representing none might say how much in power of
缓慢地 , 英寸 经过 英寸 , 每个 英寸 代表 没有任何 可能 说 如何 很多 在 力量 的
[ˈru:ɪn] ,
ruin ,
废墟 ;

慢慢地，一寸一寸地，每一寸都代表着毁灭的力量，却无法说明它究竟有多大。

[aɪˈti:] [wʊd] [sɪŋk] , [ænd; ənd][ɪn] [t̃aɪm] [rɪˈvi:l] [ð̃ə; ð̃i] [ˈeɪnfənt] [bed][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈrɪvər] .
it would sink , and in time reveal the ancient bed of the river .
它 会 下沉 , 和 在 时间 揭示 这 古老的 床 的 这 河 .
它会下沉，随着时间的推移，会露出古老的河床。

[ɪf] [ð̃ə; ð̃i] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][dæm] [held] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tru:] .
If the remnant of the dam held , that would be true .
如果 这 剩 的 这 坝 握住 , 那 会 是 真的 .
如果大坝残余部分能够屹立不倒，那情况就属实了。

[ˈhæpi] [ð̃ə; ð̃i][ˈhju:mən] [reɪs] [əˈspaɪərɪŋ][tu:; tə] [ɪˈrekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbæriər] ,
Happy the human race aspiring to erect such a barrier ,
快乐的 这 人类 种族 有抱负的 到 直立 这样的 一个 障碍 ;
人类渴望建造这样一道屏障，这真令人高兴。

[ðæt] [soʊ] [fju:] ['sʌfərd] [ɪn] [ð̃ɪs] [rɪˈbɜ:rθ][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] ['wɪldərnəs] .
that so few suffered in this rebirth of the wilderness .
那 所以 很少 遭受 在 这 重生 的 这 荒野 .
在荒野的重生中，遭受苦难的人寥寥无几。

[hæd; həd][ð̃ə; ð̃i] ['setlmənts] [bɪn] [θɪk] [brɪˈloʊ] , [ɔ:l][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] .
Had the settlements been thick below , all must have perished .
有 这 定居点 到过 厚的 以下 , 全部 必须 有 遇难 .
如果下方的居民点密集，那么所有人都会丧命。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈtelɪfoʊn] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
The telephone was out ,
这 电话 曾是 出去 ;
电话坏了，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][get] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
there was no way for a messenger to get out ahead of the flood .
那里 曾是 不 方式 为了 一个 信使 到 得到 出去 前方 的 这 洪水 .
信使根本无法赶在洪水之前到达目的地。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [kwɪk] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [brɪ'loo] [ðə; ði] ['kænjənz] ['loʊər] [end] ,
Only the quick widening of the valley , below the canyon's lower end ,
仅有的 这 快的 扩大 的 这 谷 , 以下 这 峡谷的 降低 结尾 ,
只有峡谷下游下方山谷的迅速开阔，

[iːzd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɔːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [dɪ'strʌktɪv] .
eased down the volume of the flood so that it was less destructive .
缓解 向下 这 体积 的 这 洪水 所以 那 它 曾是 较少的 破坏性的 .
减轻了洪水的水量，使其破坏性更小。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] ['prɑːpər] .
There was no settlement at all in the canyon proper .
那里 曾是 不 沉降 在 全部 在 这 峡谷 恰当的 .
峡谷深处根本没有居民点。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [pɔːz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [men] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['broʊkən][dæm][brɪ'gæn][tuː; tə][brɪ'stɜːr]
After the first pause of horror men here at the broken dam began to bestir
后 这 第一的 暂停 的 恐怖 男人 这里 在 这 破碎的 坝 开始 到 振作
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
最初的恐怖寂静过后，破坝处的人们开始行动起来。

[ˈdɪsəplɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fər'gɔːtn] , [ænd; ænd] ['sɔv] [ˌkju ʒu 'aɪ] [pɜːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] .
Discipline was a thing forgotten , and sauve qui peut was the law .
纪律 曾是 一个 事物 被遗忘的 , 和 酱汁 qui 可以 曾是 这 法律 .
纪律被遗忘，而“能逃者得救”成了法律。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔːr] ['dɑːktər] [bɑːrnz] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ænd][brɪ'gæn][tuː; tə]
It was some time before Doctor Barnes pulled himself together and began to
它 曾是 一些 时间 前 医生 巴恩斯 拉 他自己 一起 和 开始 到
[traɪ][tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][hænd] .
try to get his men in hand .
尝试 到 得到 他的 男人 在 手 .
过了好一会儿，巴恩斯医生才镇定下来，开始试图控制住他的手下。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
He ordered them to the lower end of the street ,
他 订购 他们 到 这 降低 结尾 的 这 街道 ,
他命令他们到街道的下端去。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðær] ['haʊzɪz] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [dɪ'leɪ] ;
to drive the people out of their houses without an instant's delay ;
到 驾驶 这 人们 出去 的 他们的 房屋 没有 一个 即时 延迟 ;
立即将人们赶出家园；

[fɔːr; fər] [nʌn] [maɪt] [seɪ] [æt; ət] [wʌt] [taɪm][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][dæm] [wʊd] [ɪn'kriːs] ,
for none might say at what time the break in the dam would increase ,
为了 没有任何 可能 说 在 什么 时间 这 休息 在 这 坝 会 增加 ,
因为谁也无法预料大坝的缺口何时会扩大。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ 'tiː] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [hoʊp] .
in which case it soon would be too late for any hope .
在 哪个 案件 它 很快 会 是 也 晚的 为了 任何 希望 .
那样的话，很快就为时已晚，任何希望都将破灭。

[hi:; hi] [hɪm'self] ['heɪsnd] [æt; ət][læst][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] , [wid]
He himself hastened at last to the house where the two women were , Wid
他 他自己 加快 在 最后的 到 这 房子 在哪里 这 二 女性 是 , 宽
[ˈgɑ:rdnər][wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
Gardner with him ,
加德纳 和 他 ,
他终于匆匆赶到那两个女人所在的房子, 维德·加德纳也和他一起去了。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɪu:d] ['dʒen(ə)rəl][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][men][tu:; tə][get] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [ə'boʊv]
after he had issued general orders for all the men to get up the trail above
后 他 有 发布 一般的 订单 为了 全部 这 男人 到 得到 向上 这 踪迹 多于
[ðə; ði][dæm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
the dam as soon as possible .
这 坝 作为 很快 作为 可能的 .
他下达了全体士兵尽快沿大坝上方小路行进的命令。

" [kʌm] [aʊt] !
" **Come out !**
" 来 出去 !
“出来!
" [hi:; hi][kraɪd][æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **he cried as he opened the door .**
" 他 哭 作为 他 打开 这 门 .
他一边哭一边打开门。

[ˈmeri] [geɪdʒ][ænd; ænd] ['æni] [keɪm] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪ'sterɪk(ə)l] [naʊ] .
Mary Gage and Annie came arm in arm , both of them hysterical now .
玛丽 盖奇 和 安妮 来了 手臂 在 手臂 , 两个都 的 他们 歇斯底里的 现在 .
玛丽·盖奇和安妮手挽着手走了进来, 两人现在都歇斯底里了。
" [ɪts] [ɔ:l] [gɔ:n] , " [sed] ['dɑ:ktər] [bə:rnz] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] ['bɪtərli] , [bʌt; bət] ['kɑ:mli] ['æftər][ɔ:l] .
" **It's all gone , " said Doctor Barnes , not even bitterly , but calmly after all .**
" 它是 全部 已消失 , " 说 医生 巴恩斯 , 不是 甚至 苦涩地 , 但 平静地 后 全部 .
“一切都结束了,”巴恩斯医生平静地说, 语气中甚至没有一丝苦涩。

" [ɪts] [aʊt] .
" **It's out .**
" 它是 出去 .
“它出来了。”
[ðə; ði][ˈdæmz] [gɔ:n] . " **The dam's gone .** "
这 大坝的 已消失 . "
大坝没了。

" [gɔ:n] ?
" **Gone ?**
" 已消失 ?
走了吗?
[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?
这是什么意思?

[wer] [[æɫ; ʃəl][wi:; wi][goʊ] ?
Where shall we go ?
在哪里 将 我们 去 ?
我们该去哪里?

[ɪz][ðer; ðər][ˈdeɪndʒər] ?
Is there danger ?
是 那里 危险 ?

有危险吗？

" [ði:z] ['kwɛstʃənz] [keɪm] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] .
These questions came all at once from the two women .
" 这些 问题 来了 全部 在 一次 从 这 二 女性 .

“这两个女人同时提出了这些问题。”

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [draʊnd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
The roar of the waters drowned their voices .
这 吼 的 这 水 溺水 他们的 声音 .

咆哮的河水淹没了他们的声音。

" [kʌm] [kwɪk] !
Come quick !
" 来 快的 !

快来！

[get][ˈɪntu:][maɪ][kɑ:r] .
Get into my car .
得到 进入 我的 车 .

上我的车。

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ][step] [ʌp][ðə; ði] [greɪd] — [wi:l] [bi:; bi] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] ['lev(ə)] .
It's only a step up the grade — we'll be safe on the upper level .
它是 仅有的 一个 步 向上 这 年级 — 出色地 是 安全的 在 这 上 等级 .

这只是往上爬一步而已——到了上一层，我们就安全了。

" [ðeɪ] [keɪm] , ['meri] [geɪdʒ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bændɪdʒ] [ɪn] [pleɪs] , ['stʌmblɪŋ] , [ˈterəfaɪd] ,
They came , Mary Gage still with her bandages in place , stumbling , terrified ,
" 他们 来了 , 玛丽 盖奇 仍然 和 她 绷带 在 地方 , 踉跄 , 恐惧 ,
[bʌt; bət][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔ:g] ,
but leading the little dog ,
但 领导 这 小的 狗 ,

“他们来了，玛丽·盖奇身上还缠着绷带，踉跄踉，惊恐万分，但还是牵着那只小狗。”

[tɪm] , [hu:] [krɪndʒd] [daʊn] [ɪn] ['kjʊəriəs] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Tim , who cringed down in curious terror of his own .
蒂姆 , WHO 畏缩 向下 在 好奇的 恐怖 的 他的 自己的 .

蒂姆畏缩了一下，心中充满了莫名的恐惧。

[ˈdɑ:ktər] [bɑ:rnz] ['hɜ:rid] [ðem; ðəm] , [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm] ,
Doctor Barnes hurried them , guided them ,
医生 巴恩斯 慌忙 他们 , 引导 他们 ,

巴恩斯医生催促他们，引导他们，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɑ:r] ['kwɪkli] ['kærid] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ə'ʌv] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
and the little car quickly carried them up the incline above the top of the
和 这 小的 车 迅速地 携带 他们 向上 这 倾斜 多于 这 顶部 的 这
[dæm] .
dam .
坝 .

小汽车迅速载着他们爬上了大坝顶部的斜坡。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [[ɑ:rp] [kɜ:rv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [bæŋk] ,
They paused here at the first sharp curve under the lee of the cut bank ,
他们 暂停 这里 在 这 第一的 锋利的 曲线 在下面 这 李 的 这 切 银行 ,

他们在这里，也就是河岸下坡处的第一个急弯处停了下来。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [breθ] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] .
where they might take breath and look down .

在哪里 他们 可能 拿 气息 和 看 向下 .

他们可能会在那里喘口气，低头看。

[ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [gru:pt] [ðəm'selvz] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] [naʊ]
There came up and grouped themselves near them and beyond them now

那里 来了 向上 和 分组 他们自己 靠近 他们 和 超过 他们 现在

[ˈsevrəl] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði][kæmp] ,
several of the people of the camp ,

一些 的 这 人们 的 这 营 ,

他们走了过来，聚集在他们附近，在他们身后，营地里的几个人也走了过来。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [ɔ:l][ʌ; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbærəks] , [hu:] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [stɪf] ,
and practically all of the soldiers from the barracks , who fell into a stiff ,

和 几乎 全部 的 这 士兵 从 这 兵营 , WHO 跌倒 进入 一个 僵硬的 ,

[ˈsaɪlənt][laɪn] ,
silent line ,

沉默的 线 ,

几乎所有来自兵营的士兵都排成一列，沉默不语。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
looking down .

寻找 向下 .

向下看。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪˈnʌf] [wɪt] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [waɪld] [ri:ˈmeɪkɪŋ] [ʌ; əv]
It was a scene singular enough which lay before them , this wild remaking of

它 曾是 一个 场景 单数 足够的 哪个 躺 前 他们 , 这 荒野 重制版 的

[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
the wilderness .

这 荒野 .

呈现在他们面前的景象十分独特，荒野经过了狂野的改造。

[ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈkɑ:zmɪk][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkeɪɑ:s] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] , [mɔ:r] [ˈterɪfaɪɪŋ]
There came another cosmic cry from the chaos below them , more terrifying

那里 来了 其他 宇宙 哭 从 这 混乱 以下 他们 , 更多的 恐怖

[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [jet] [hæd; həd] [bɪn] .
than anything yet had been .

比 任何事物 然而 有 到过 .

他们脚下混沌之中又传来一声惊天动地的嚎叫，比之前任何声音都更加恐怖。

[tu:] [fɔ:ks] [wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzɜ:rvz] .
Two Forks was throwing in the reserves .

二 叉子 曾是 投掷 在 这 储备 .

Two Forks 投入了后备力量。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] !
The enemy was breaking !

这 敌人 曾是 打破 !

敌人溃败了！

[ˈdɑ:ktər] [bɑ:rnz] [nu:] [wʌt] [ðɪs] [ment] .
Doctor Barnes knew what this meant .

医生 巴恩斯 知道 什么 这 意思是 .

巴恩斯医生明白这意味着什么。

[ðə; ði] [breɪk] [wʌz; wəz] [ˈwaɪdnɪŋ] .
The break was widening .

这 休息 曾是 扩大 .

裂痕正在扩大。

[hi:; hi] [stɒd] [lʊkɪŋ] [daʊn] .
He stood looking down .
他 站立 寻找 向下 .

他站在那里，低头看着前方。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [vɔɪs] [kraɪ][aʊt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [hi:; hi] [nu:] .
And then he heard a human voice cry out , a voice he knew .
和 然后 他 听到 一个 人类 嗓音 哭 出去 , 一个 嗓音 他 知道 .

然后他听到一声人声，一个他熟悉的声音。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] — [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈmeri] [geɪdʒ] [fɔ:l][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
He turned — and saw Mary Gage fall as though in a faint upon the ground .
他 转向 — 和 锯 玛丽 盖奇 落下 作为 尽管 在 一个 头晕的 之上 这 地面 .

他转过身，看到玛丽·盖奇像昏厥一样倒在了地上。

[hɜ:r; hær] [aɪ] - [ˈbændɪdʒ] [wɜ:r; wær][ɔ:f] , [hɜ:r; hær] [aɪz] [ˈhoʊli] [ʌnˈkʌvəd] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
Her eye - bandages were off , her eyes wholly uncovered to the light .
她 眼睛 - 绷带 是 离开 , 她 眼睛 完全 裸露 到 这 光 .

她的眼罩被取下了，双眼完全暴露在光线下。

" [wel] , [ɪts] [ˈoʊvər] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi][ˈkwaɪətli][tu:; tə] [æni] [skwaɪəz] .
" Well , it's over now , " said he quietly to Annie Squires .
" 出色地 , 它是 超过 现在 , " 说 他 悄悄 到 安妮 乡绅 .

“好了，一切都结束了，”他平静地对安妮·斯奎尔斯说。

" [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] , [ɪts] [dʌn] .
" One way or the other , it's done .
" 一 方式 或者 这 其他 , 它是 完毕 .

“不管怎样，这件事已经完成了。”

" [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hær][ˈdʒentli] , [əˈtendɪd] [hɜ:r; hær] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi:; ʃi] [mu:vd] ,
" He lifted her gently , attended her until at length she moved ,
" 他 抬起 她 轻轻地 , 参加 她 直到 在 长度 她 已搬 ,

他轻轻地抱起她，照顾她，直到她终于能动为止。

[stɒd] — [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] !
stood — until at length he knew that she saw !
站立 — 直到 在 长度 他 知道 那 她 锯 !

一直站着——直到他终于意识到她看到了！

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hær] [feɪs] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈru:ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hær][fɜ:rst][ˈvɪʒ(ə)n]
She turned her face back from the ruin which had been her first vision
她 转向 她 脸 后退 从 这 废墟 哪个 有 到过 她 第一的 想象

[ʌv; əv][hɜ:r; hær] [nu:] [wɜ:rld] ,
of her new world ,
的 她 新的 世界 ,

她转过脸，不再看那片废墟——那是她对新世界的第一印象。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][məen] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [aɪz]
and looked into the eyes of the man who had given back to her eyes
和 看起来 进入 这 眼睛 的 这 男人 WHO 有 给定 后退 到 她 眼睛

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [si:] .
with which to see .
和 哪个 到 看 .

她凝视着那个让她重见光明的人的眼睛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [di:p] , [di:p] [ˈɪntu:][hɜ:r; hær] [oʊn] , [greɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈsmaɪlɪŋ] .
And he looked deep , deep into her own , grave and unsmiling .
和 他 看起来 深的 , 深的 进入 她 自己的 , 严重 和 不苟言笑 .

他深深地凝视着她，目光严肃而冷漠。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æɪ; ət][ləst] .

She spoke to him at last .
她 辐 到 他 在 最后的 .

她终于和他说话了。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] .

" I can see , " said she simply .
" 我 能 看 , " 说 她 简单地 .

“我明白了，”她简单地说。

" [aɪm] ['veri] [glæd] , " [sed] [hiː; hi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['sɪmp(ə)] .

" I'm very glad , " said he , trying to be as simple .
" 我是 非常 高兴的 , " 说 他 , 尝试 到 是 作为 简单的 .

“我非常高兴，”他尽量用最简单的语气说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['æ,niːz] [ɑːrmz] .

But he turned her away , giving her into Annie's arms .
但 他 转向 她 离开 , 给予 她 进入 安妮的 武器 .

但他却把她转身离开，交给了安妮。

" [lʊk] ! " [kraɪd] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] .

" Look ! " cried other voices .
" 看 ! " 哭 其他 声音 .

“看！”其他人喊道。

[ə; eɪ] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [juː] ,

A section of the side of the great U ,
一个 部分 的 这 边 的 这 伟大的 U ,

大U形侧面的一部分，

['rʌnɪŋ] [klɪr] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][dæm] [feɪs] ,

running clear back to a seam which had formed in the dam face ,
跑步 清除 后退 到 一个 接缝 哪个 有 形成 在 这 坝 脸 ,

一直延伸到大坝坝面上形成的一条接缝处，

['sləʊli] [brʊk] [aʊt] [ænd; ɛnd] [went] [daʊn] .

slowly broke out and went down .
缓慢地 打破 出去 和 去 向下 .

慢慢突破并向下坠落。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪd] [naʊ] , ['veri] ['ræpɪdli] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kænjən] [ɪt'self] ,

The water rose like a tide now , very rapidly , because the canyon itself ,
这 水 玫瑰 喜欢 一个 潮 现在 , 非常 快速 , 因为 这 峡谷 本身 ,

水位像潮水一样迅速上涨，因为峡谷本身

[soʊ] ['næroʊ] [ænd; ɛnd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'brʌpt] ['kɜːvz] , [meɪd] [noʊ] ['ædɪkwət] ['aʊtlet] [fɔːr; fər] [ðɪs]

so narrow and so full of abrupt curves , made no adequate outlet for this
所以 狭窄的 和 所以 满的 的 突然 曲线 , 制成 不 足够的 出路 为了 这

[ɔːg'mentɪd] [flʌd] .

augmented flood .
增强 洪水 .

如此狭窄且弯道如此之多，根本无法为这波激增的洪水提供足够的出口。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] ['kʌvəd] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [flʌd] ,

The entire lower part of the camp was covered , and the flood ,
这 全部的 降低 部分 的 这 营 曾是 涵盖 , 和 这 洪水 ,

营地下半部分完全被淹没，洪水.....

[ˈediŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɔːl] , [keɪm] [ˈkriːpiŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
edding back from the mountain wall , came creeping up toward the top of the
涡流 后退 从 这 山 墙 , 来了 爬行 向上 朝向 这 顶部 的 这
[greɪd] ,
grade ,
年级 ,

从山壁回流而来的水流，悄悄地向坡顶涌来。

[ˈkʌvəriŋ] [naʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
covering now this and now that portion of the settlement .
覆盖 现在 这 和 现在 那 部分 的 这 沉降 .

现在涵盖和解协议的这一部分和那部分。

[wʌn] [haʊs] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [bɪfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
One house after another was swept away before their eyes .
一 房子 后 其他 曾是 扫荡 离开 前 他们的 眼睛 .

一栋又一栋房屋在他们眼前被夷为平地。

[ˈdɑːktər] [bəːrnz] [stʊd] [ˈlʊkiŋ] [aʊt][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈmuːdɪli] .
Doctor Barnes stood looking out over it all moodily .
医生 巴恩斯 站立 寻找 出去 超过 它 全部 情绪低落 地 .

巴恩斯医生神情忧郁地站在那里，眺望着这一切。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈmeri] [geɪdʒ] .
He did not go back to Mary Gage .
他 做过 不是 去 后退 到 玛丽 盖奇 .

他没有回到玛丽·盖奇身边。

[bæk] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈtʃætəriŋ] [ˈaɪdli] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd]
Back beyond a few of the soldiers were chattering idly , but no one paid
后退 超过 一个 很少 的 这 士兵 是 喋喋不休 闲散地 , 但 不 一 有薪酬的
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
attention to them ,
注意力 到 他们 ,

远处几个士兵在闲聊，但没人理会他们。

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkiŋ] .
for not even they themselves knew that they were talking .
为了 不是 甚至 他们 他们自己 知道 那 他们 是 说 .

因为就连他们自己都不知道自己在说话。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [vɔɪs] , [klɪr] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] , [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ˈdɑːktər] [bəːrnz] -
But at length a voice , clear and distinct , did come to Doctor Barnes '
但 在 长度 一个 嗓音 , 清除 和 清楚的 , 做过 来 到 医生 巴恩斯 -
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

但最终，巴恩斯医生还是听到了一个清晰而明确的声音。

" [wer] [ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] ! " [kraɪd] [ˈmeri] [geɪdʒ] , [ˈbreɪkiŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈæni] .
" **Where is my husband ! " cried Mary Gage , breaking away from Annie .**
" 在哪里 是 我的 丈夫 ! " 哭 玛丽 盖奇 , 打破 离开 从 安妮 .

“我的丈夫在哪里！”玛丽·盖奇喊道，挣脱了安妮的怀抱。

" [wɪtʃ] [ɪz][hiː; hi] ?
" **Which is he ?**
" 哪个 是 他 ?

“他是哪一个？”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsaɪləntli] .
" **He turned to her silently .**
" 他 转向 到 她 默默 .

他默默地转向她。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head** .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] !
" **I want to see him** !
" 我 想 到 看 他 !

我想见他！

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
I've got to see him .
我已经 得到 到 看 他 .

我必须见他。

[hu:z] [ðæt] [mæn] ?
Who's that man ?
谁是 那 男人 ?

那个人是谁？

" [fi:; fi] ['pɔɪntɪd] .
" **She pointed** .
" 她 尖 .

她指着。

" [ðæts] [wɪd] ['gɑ:rdnər] , " [sed] ['dɑ:ktər] [bə:rnz] , ['sləʊli] [ænd; ənd][ˈdʒentli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
" **That's Wid Gardner , " said Doctor Barnes , slowly and gently as he could** .
" 那就是 宽 加德纳 , " 说 医生 巴恩斯 , 缓慢地 和 轻轻地 作为 他 可以 .

“那是威德·加德纳，”巴恩斯医生尽可能缓慢而轻柔地说。

" [ðoʊz] [men] ['jɑ:ndər] — [ðoʊz] ['soʊldʒərz] — [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][maɪ] ['hʌzbənd] ?
" **Those men yonder — those soldiers — is one of them my husband** ?
" 那些 男人 远处 — 那些 士兵 — 是 一 的 他们 我的 丈夫 ?

“那边那些人——那些士兵——其中一个是我的丈夫吗？”

[ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] . "
You said he was a soldier . "
你 说 他 曾是 一个 士兵 . "
"

你说他是名士兵。

" [jes] , " [sed] ['dɑ:ktər] [bə:rnz] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
" **Yes , " said Doctor Barnes , " he was a soldier** .
" 是的 , " 说 医生 巴恩斯 , " 他 曾是 一个 士兵 .

“是的，”巴恩斯医生说，“他是一名士兵。”

" [ðen] [fi:; fi] [gest] [æt; ət][læst] .
" **Then she guessed at last** .
" 然后 她 猜对了 在 最后的 .

“然后她终于猜到了。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ?
" **He was a soldier** ?
" 他 曾是 一个 士兵 ?

“他是一名士兵？”

[wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ?
Where is he now ?
在哪里 是 他 现在 ?

他现在在哪里？

" [fi:; fi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , ['leɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" **She turned upon him , laying her hands upon his arms** .
" 她 转向 之上 他 , 躺下 她 双手 之上 他的 武器 .

她转身面对他，双手放在他的胳膊上。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] .
" **Where is he now ?** " **she demanded** .
" 在哪里 是 他 现在 ? " 她 要求 .

“他现在在哪儿？”她追问道。

[bʌt; bət][ˈdɑːktər] [bɑːrnz] [wʌz; wəz] [ˈlɒkɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [foʊm] - [flekt] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
But Doctor Barnes was looking at the foam - flecked surface of the water ,
但 医生 巴恩斯 曾是 寻找 在 这 泡沫 - 有斑点的 表面 的 这 水 ,
[ˈediŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,
eddyng against the mountain side ,
涡流 反对 这 山 边 ,

但巴恩斯医生正看着水面上泛着泡沫的波光粼粼的水面，水流在山坡上翻腾旋转。

[ˈkrɔːlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] .
crawling up and up .
爬行 向上 和 向上 .

向上爬，越爬越高。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɔːg] [haʊs] [wer] [sɪm][ˈɡeɪdʒɪz] [soʊl] [hæd; həd] [pæst] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]
The little log house where Sim Gage's soul had passed was no more to be
这 小的 日志 房子 在哪里 西姆 量规的 灵魂 有 通过了 曾是 不 更多的 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

西姆·盖奇的灵魂曾停留的小木屋已经不见了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] .
It had gone .
它 有 已消失 .

它消失了。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [stɔːpt] [wʌz; wəz] [swept] [daʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]
The house where the women had stopped was swept down but a short time
这 房子 在哪里 这 女性 有 停止 曾是 扫荡 向下 但 一个 短的 时间
[ˈleɪtər] .
later .
之后 .

妇女们停留的那栋房子不久后就被夷为平地。

[ˈdɑːktər] [bɑːrnz] [kʊd; kəd][naːt] [spiːk] [ðə; ði][ˈkruːəl] [truːθ] .
Doctor Barnes could not speak the cruel truth .
医生 巴恩斯 可以 不是 说话 这 残忍的 真相 .

巴恩斯医生无法说出残酷的真相。

" [ˈæni] ！ " [kɔːld] [aʊt] [ˈmeri] [geɪdʒ] , [ˈsɒbɪŋ] [ˈoʊpənli] , [ɪmˈplɔːrɪŋli] .
" **Annie !** " **called out Mary Gage , sobbing openly , imploringly** .
" 安妮 ！ " 称为 出去 玛丽 盖奇 , 啜泣 公然 , 恳求地 .

“安妮！”玛丽·盖奇哭着喊道，声嘶力竭地哀求着。

" [tel] [em ˈiː] , [wəʊnt][aɪ][ˈevər] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" **Tell me , won't I ever see him ?**
" 告诉 我 , 惯于 我 曾经 看 他 ?

告诉我，我以后都见不到他了吗？

[juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒər] . "
You said he was a good soldier . "
你 说 他 曾是 一个 好的 士兵 . "

你说他是个好士兵。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] , " [sed] [ˈdɑːktər] [bɑːrnz] [æʔ; əʔ][ləst] .
" **One of the best** , " **said Doctor Barnes at last** .
" 一 的 这 最好的 , " 说 医生 巴恩斯 在 最后的 .

“最优秀的医生之一，”巴恩斯医生最后说道。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈpliːz] .
" Listen to me , please .
" 听 到 我 , 请 .

请听我说。

[jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] [daɪd] [brɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][dæm] .
Your husband died believing he had saved the dam .
你的 丈夫 死亡 相信 他 有 已保存 这 坝 .

你丈夫去世时仍然坚信自己拯救了水坝。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
And so he had , so far as his work was concerned .
和 所以 他 有 , 所以 远的 作为 他的 工作 曾是 担心的 .

就他的工作而言，他的确做到了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [dɪˈskʌvəd] [ðer; ðər][wɜːrk] [ləst] [naɪt] .
It was he who discovered their work last night .
它 曾是 他 WHO 发现 他们的 工作 最后的 夜晚 .

昨晚是他发现了他们的工作。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [θriː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He took care of two of them — it makes three for him .
他 采取 关心 的 二 的 他们 — 它 制作 三 为了 他 .

他照顾了其中两个——现在他一共照顾了三个。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [kɪld] [bɪg] [ˈæliːk] , [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [əˈvendʒd] [juː; jʊ] ,
It was he that killed Big Aleck , up on the reserve , and avenged you ,
它 曾是 他 那 被杀 大的 阿莱克 , 向上 在 这 预订 , 和 复仇 你 ,

是他杀了保留地上的大亚历克，替你报了仇。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [tʊtʊld][juː; jʊ] .
and never told you .
和 绝不 讲述 你 .

而且我从未告诉过你。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] — [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] .
He was shot — you heard the firing .
他 曾是 射击 — 你 听到 这 射击 .

他中枪了——你听到了枪声。

[hiː; hi][daɪd] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] .
He died before we came up here .
他 死亡 前 我们 来了 向上 这里 .

他去世的时候我们还没来这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鼠尾草猎人：一个西部故事》(The Sagebrusher A Story of the West)

第16/16页

[aɪ] ['kʊdn̩t] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɔːdi] [tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [keəd] [fɔːr; fər] .
I couldn't bring his body till you were cared for .
我 不能 带来 他的 身体 直到 你 是 关心 为了 .

在你得到妥善照顾之前，我无法把他的遗体带过来。

[naʊ] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
Now it's too late .
现在 它是 也 晚的 .

现在太晚了。

['hiːz] [gɔːn] .
He's gone .
他是 已消失 .

他走了。

[wel] , [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][gəʊ] . "
Well , it's as good a way for a good man to go . "
出色地 , 它是 作为 好的 一个 方式 为了 一个 好的 男人 到 去 . "

“嗯，对于一个好人来说，这算是不错的结局了。”

" [bloʊ] - [tæps] , - " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːglər] [nɪr] [baɪ] .
" Blow ' Taps , ' " he ordered of the bugler near by .
" 吹 - 水龙头 , - " 他 订购 的 这 司号员 靠近 经过 .

“吹响安息号！”他命令附近的号手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
It was done .
它 曾是 完毕 .

完成了。

[ænd; ænd] [ðen] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , [ðə; ði]['raɪfəlz] [spʊk] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] ['soʊldʒəz] [greɪv] .
And then , at his order , the rifles spoke in unison over a soldier's grave .
和 然后 , 在 他的 命令 , 这 步枪 辐 在 齐声 超过 一个 士兵的 严重 .

然后，在他的命令下，步枪齐声向一名士兵的坟墓致敬。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] !
" But I've never seen him !
" 但 我已经 绝不 已见 他 !

但我从未见过他！

" [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['pɪtiəsli] , ['æftər][ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːts] [hæd; həd] [pæst] .
" she said to him piteously , after the echoes of the salutes had passed .
" 她 说 到 他 可怜地 , 后 这 回声 的 这 敬礼 有 通过了 .

“在敬礼声的回响过后，她可怜兮兮地对他说。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [kɑːmpri'hend] .
It was as though she was unable to comprehend .
它 曾是 作为 尽管 她 曾是 无法 到 理解 .

她似乎无法理解。

" [noʊ] , " [sed] ['ælən] [bɑːrnz] .
" No , " said Allen Barnes .
" 不 , " 说 艾伦 巴恩斯 .

“不，”艾伦·巴恩斯说。

" [bʌt; bət] [ki:p] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][daɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]
" **But keep this picture of him — think that he died like a gentleman and**
" 但 保持 这 图片 的 他 — 思考 那 他 死亡 喜欢 一个 绅士 和
[ə; eɪ]['soʊldʒər] .
a soldier .
一个 士兵 .

“但请记住他的这张照片——想想他死得像个绅士和士兵。”

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [sɪm][geɪdʒ] .
A good man , Sim Gage .
一个 好的 男人 , 西姆 盖奇 .

西姆·盖奇是个好人。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['hɑ:rdli]
" **He turned away and walked down the grade apart from them , hardly**
" 他 转向 离开 和 步行 向下 这 年级 除 从 他们 , 几乎
[ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
seeing what lay before him ,
看到 什么 躺 前 他 ,

他转身独自沿着坡道往下走，几乎没看清眼前的景象。

['hɑ:rdli] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] .
hardly hearing the rush of the waters down the canyon .
几乎 听力 这 匆忙 的 这 水 向下 这 峡谷 .

几乎听不到峡谷中奔腾而下的水流声。

[wen] [men] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] ,
When men began to question as to the cause of the disaster ,
什么时候 男人 开始 到 问题 作为 到 这 原因 的 这 灾难 ,
当人们开始质疑这场灾难的原因时，

[aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt] [sʌm; səm][mæn] , [hu:z] [neɪm] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] ,
it became plain that some man , whose name no one will ever know ,
它 成为 清楚的 那 一些 男人 , 谁 姓名 不 一 将要 曾经 知道 ,
很明显，有一个人，他的名字将永远不会有人知道，

[mʌst; məst][hæv; həv] [krept] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] [brɪ'looʊ] [ðə; ði][roʊd] [greɪd] ,
must have crept along the side of the river bank below the road grade ,
必须 有 悄悄地爬 沿着 这 边 的 这 河 银行 以下 这 路 年级 ,
一定是沿着河岸边，低于路面高度的地方慢慢蔓延开来的。

[ænd; ənd][hæv; həv]['faɪərd][ðə; ði][fju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ræk] - [rɑ:k] , [wɪtʃ] , [nʌn]
and have fired the fuse of a heavy charge of rack - rock , which , none
和 有 被解雇 这 保险丝 的 一个 重的 收费 的 架子 - 岩石 , 哪个 , 没有任何
[maɪt] [noʊ] [haʊ] [ɒ:ŋ] ,
might know how long ,
可能 知道 如何 长的 ,

并点燃了一堆沉重的岩石炸药的引信，至于炸药会持续多久，恐怕无人知晓。

[hæd; həd] [bɪn] [hɪd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprən][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] .
had been hid between the buttresses and back of the apron of the dam .
有 到过 隐藏 之间 这 扶壁 和 后退 的 这 围裙 的 这 坝 .
它被藏在大坝的支撑梁和坝体后缘之间。

['dɑ:ktər] [bɑ:rnz] ['ri:zənd] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [mæn][ɪn][ɔ:l] ['laɪklihʊd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [brɪ'looʊ] .
Doctor Barnes reasoned now that that man in all likelihood had come from below .
医生 巴恩斯 有理智的 现在 那 那 男人 在 全部 可能性 有 来 从 以下 .
巴恩斯医生现在推断，那个人很可能是从下面上来的。

[ɪf] [soʊ] , [ɪn][ɔ:l] ['laɪklihʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɑ:rti] .
If so , in all likelihood he was one of the Dorenwald party .
如果 所以 , 在 全部 可能性 他 曾是 一 的 这 - 派对 .

如果真是这样，他很可能就是多伦瓦尔德党的一员。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] ['grɪmli] .
His face lighted grimly .
他的 脸 照明 阴沉地 .

他脸色变得阴沉起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
There were but few places where they could have found a place in the
那里 是 但 很少 地方 在哪里 他们 可以 有 成立 一个 地方 在 这
[ˈkænjən] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈkæmpmənt] .
canyon for an encampment .
峡谷 为了 一个 营地 .

峡谷里几乎没有地方可以让他们扎营。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] — [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [naʊ] ?
If they had found one of these places — where were they now ?
如果 他们 有 成立 一 的 这些 地方 — 在哪里 是 他们 现在 ?

如果他们找到了这些地方之一——他们现在在哪里？

[ðer; ðər] [feɪt] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [flʌd] ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] [wei] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['krʊkɪd]
Their fate could now be read in this flood forcing its way down through the crooked
他们的 命运 可以 现在 是 读 在 这 洪水 强制 它是 方式 向下 通过 这 歪
[ɡɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .
gorge of the mountain range .
峡谷 的 这 山 范围 .

他们的命运现在可以从这场洪水中看出，洪水正沿着山脉蜿蜒的峡谷奔涌而下。

[ðə; ði][flæg] [stɑːf] [hæd; həd][naɪt] [bɪn] [swept] [daʊn] — [ðə; ði][flæg] [stiːl] ['flʌtəd] [naʊ] ,
The flag staff had not been swept down — the flag still fluttered now ,
这 旗帜 职员 有 不是 到过 扫荡 向下 — 这 旗帜 仍然 飘动 现在 ,
[ˈflæɡ] [stɪːl] [ˈflʌtəd] [naʊ] .
旗帜杆并未降下——旗帜依然飘扬着。

[traɪˈʌmfənt] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['ruːɪn] — [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['ænərki] !
triumphant over the attempted ruin — the answer of America to Anarchy !
凯 超过 这 尝试过 废墟 — 这 回答 的 美国 到 无政府状态 !
[ˈænsər] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['ænərki] .
战胜了企图毁灭——这就是美国对无政府状态的回应！

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg][hæd; həd] [bɪn] [ə'vendʒd] .
And the flag had been avenged .
和 这 旗帜 有 到过 复仇 .

旗帜的荣耀得以捍卫。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [friː] ['brʌðərz] , " ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['wɜːldz] [rɪ'vʊʊlt] , " [wʊd]
Dorenwald and his " free brothers , " leaders of the " world's revolt , " would
- 和 他的 " 自由的 兄弟 , " 领导人 的 这 " 世界的 反叛 , " 会
[rɪ'vʊʊlt][noʊ] [mɔːr] .
revolt no more .
反叛 不 更多的 .

多伦瓦尔德和他的“自由兄弟”、“世界起义”的领袖们，将不再起义。

[ðə; ði] [spʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪt] [hæd; həd] [waɪpt] [ɔːf][ðer; ðər]['lɪt(ə)][maːrks] .
The sponge of the slate had wiped off their little marks .
这 海绵 的 这 石板 有 擦拭 离开 他们的 小的 标记 .
[ˈspʌndʒ] [wɑːtər] [lɪt(ə)] [maːrks] .
石板上的海绵擦掉了他们的小痕迹。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [treɪs] [ðem; ðəm] .
No one would ever trace them .
不 一 会 曾经 痕迹 他们 .

没有人会追踪到他们。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][noʊ] [kən'feʃənəl] [ænd; ənd][noʊ] ['raɪvɪŋ] ,
They would find no confessional and no shriving ,
他们 会 寻找 不 忏悔 和 不 忏悔 ,

他们找不到忏悔室，也找不到忏悔室。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈʌndərwɜːrld] [ʌv; əv][ˈdev(ə)l] - [fed] [maɪndz] ,
for their way back to that underworld of devil - fed minds ,
为了 他们的 方式 后退 到 那 地狱 的 魔鬼 - 美联储 思想 ,
为了他们重返那个被魔鬼喂养的心灵的地下世界,

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [tuː; tə][duː][ˈruːɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər]
out of which they had emerged to do ruin in a country which had never
出去 的 哪个 他们 有 出现 到 做 废墟 在 一个 国家 哪个 有 绝不
[hɑːmd] [ðem; ðəm] ,
harmed them ,
受到伤害 他们 ,
他们从这片土地上崛起, 来到一个从未伤害过他们的国家, 并在此作恶。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [hæd; həd] [ˈwelkəmd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
but which on the contrary had welcomed them and fed them in their
但 哪个 在 这 相反 有 欢迎 他们 和 美联储 他们 在 他们的
[wɑːnt] .
want .
想 .
但恰恰相反, 那里曾热情地接待他们, 并在他们贫困时给予他们食物。

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈfɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈdeljuːdʒ]
AFTER THE DELUGE
后 这 洪水

洪水之后

[ɪn][wʌn] [elɪˈmentl] [ɪˈnstant] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [luːst] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈmeri] [geɪdʒ][ə; eɪ] [pent] [flʌd]
In one elemental instant there was loosed in the soul of Mary Gage a pent flood
在 一 元素 立即的 那里 曾是 松开 在 这 灵魂 的 玛丽 盖奇 一个 五角星 洪水
[ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
of emotion .
的 情感 .
就在那一瞬间, 玛丽·盖奇的灵魂深处积压已久的情感如洪水般倾泻而出。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [goʊ] , [let] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [θɪŋz] [əˈgen] .
She let her heart go , let in the wilderness of primitive things again .
她 让 她 心 去 , 让 在 这 荒野 的 原始 事物 再次 .
她放开了心, 再次拥抱了原始的荒野。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] !
She was alive !
她 曾是 活 !

她还活着！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] !
She could see !
她 可以 看 !

她能看见了！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] !
She could be as other women !
她 可以 是 作为 其他 女性 !

她可能和其他女人一样！

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ʌv; əv] [ˈjɜːrniŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈkɑːzmɪk] ,
The flood of relief , of joy , of yearning , was a thing cosmic ,
这 洪水 的 宽慰 , 的 喜悦 , 的 渴望 , 曾是 一个 事物 宇宙 ,
那如潮水般涌来的释然、喜悦和渴望, 仿佛是宇宙间的一种奇观。

[soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [ɡriːf] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [swept] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn]
so strong that regret and grief were for the time swept on and buried in
所以 强的 那 后悔 和 悲伤 是 为了 这 时间 扫荡 在 和 埋葬 在
[ðə; ði] [ˈweltər] [ʌv; əv][iˈməʊʃənz] [ˈrʌnɪŋ] [friː] .
the welter of emotions running free .
这 弱打 的 情绪 跑步 自由的 .

如此强烈，以至于后悔和悲伤暂时被淹没在奔涌而出的情感浪潮中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [æbsəˈluːtli] [frʌm; frəm][wʌn] [wɜːrld][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] .
It was as though she had stepped absolutely from one world into another .
它 曾是 作为 尽管 她 有 步 绝对地 从 一 世界 进入 其他 .
她仿佛完全从一个世界踏入了另一个世界。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
Suddenly , the people of her old world were gone .
突然 , 这 人们 的 她 老的 世界 是 已消失 .

突然间，她原先世界的人们都消失了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈjædoʊ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈmæɡnɪfaɪd] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] ,
There had been a shadow , a strange , magnified shadow of a soul ,
那里 有 到过 一个 阴影 , 一个 奇怪的 , 放大 阴影 的 一个 灵魂 ,
那里曾有一个影子，一个奇怪的、被放大的灵魂影子，

[ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
this man who had been called her husband .
这 男人 WHO 有 到过 称为 她 丈夫 .

这个曾被称为她丈夫的男人。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈswɪftnəs] [ænd; ənd][ˈklærəti][ʌv; əv][ˈvɪz(ə)n][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]
But now with astonishing swiftness and clarity of vision she knew that he
但 现在 和 惊人 速度 和 明晰 的 想象 她 知道 那 他
[ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
never had been a husband to her .
绝不 有 到过 一个 丈夫 到 她 .

但现在，她以惊人的速度和清晰的洞察力意识到，他从来就不是她的丈夫。

[wʌt] [əˈnʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
What another had told her was the truth .
什么 其他 有 讲述 她 曾是 这 真相 .

别人告诉她的才是真相。

[hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He never had allowed her to touch his hand , his face ,
他 绝不 有 允许 她 到 触碰 他的 手 , 他的 脸 ,
他从未允许她碰过他的手，碰过他的脸。

[hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːrz] , [ˈnevər] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈeni] [neɪm] [ʌv; əv]
he never had laid a hand on hers , never had called her by any name of
他 绝不 有 铺设 一个 手 在 她的 , 绝不 有 称为 她 经过 任何 姓名 的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

他从未碰过她的手，也从未用任何爱称称呼过她。

[ˈnevər] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɔːr] [soʊt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
never had kissed her or sought to do so .
绝不 有 亲吻 她 或者 寻求 到 做 所以 .

他从未吻过她，也从未想过要吻她。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [naʊ] ,
And he was gone now ,
和 他 曾是 已消失 现在 ,

他已经走了。

[soʊ] [æbsəˈluːtli] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈevər]
so absolutely that not even the image of him could remain had she ever
所以 绝对地 那 不是 甚至 这 图像 的 他 可以 保持 有 她 曾经
[oʊnd] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
owned an image of him .
拥有 一个 图像 的 他 .
如此彻底，以至于即使她曾经拥有过他的照片，也无法留下他的任何影像。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] .
She never had known him , and now never could .
她 绝不 有 已知 他 , 和 现在 绝不 可以 .
她从未认识他，现在也永远不可能认识他了。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[sɪm] [geɪdʒ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?
Sim Gage , shall we say ?
西姆 盖奇 , 将 我们 说 ?
就叫他西姆·盖奇吧？

[baɪ][noʊ] [miːnz] .
By no means .
经过 不 方法 .
绝不可能。

[ˈhæpi] [sɪm] [geɪdʒ] !
Happy Sim Gage !
快乐的 西姆 盖奇 !
快乐的模拟人生！

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pæst] [æt; ət][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fərˈevər] [ɔːl]
For he passed at the climax of his life and took with him forever all
为了 他 通过了 在 这 高潮 的 他的 生活 和 采取 和 他 永远 全部
[hiː; hi][ˈevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪnd] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
he ever could have gained of delight and comfort .
他 曾经 可以 有 获得 的 喜 和 舒适 .
因为他在人生的巅峰时期离世，永远地带走了他所能获得的一切快乐和舒适。

[ˈhæpi] [sɪm] [geɪdʒ] !
Happy Sim Gage !
快乐的 西姆 盖奇 !
快乐的模拟人生！

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˈmeri] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [stænd][ænd; ənd] [wiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .
to have a woman like Mary , his wife , stand and weep for him now .
到 有 一个 女士 喜欢 玛丽 , 他的 妻子 , 站立 和 哭泣 为了 他 现在 .
让像玛丽这样的女人，他的妻子，此刻站出来为他哭泣。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] ,
He had lost her had she ever seen his face , and now , at least ,
他 有 丢失的 她 有 她 曾经 已见 他的 脸 , 和 现在 , 在 至少 ,
如果她曾经见过他的脸，他早就失去她了；而现在，至少她已经失去了他。

[hiː; hi] [oʊnd] [hɜːr; hər] [terz] .
he owned her tears .
他 拥有 她 眼泪 .
他拥有她的眼泪。

[ə; eɪ][væst][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [flʌd] [ˈkæɪɪd] [ˈhæpi] [sɪm] [geɪdʒ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end]
A vast and noble flood carried happy Sim Gage out to the ocean at the end
一个 广阔的 和 高贵 洪水 携带 快乐的 西姆 盖奇 出去 到 这 海洋 在 这 结尾
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

最终，一场浩瀚而壮丽的洪水将快乐的西姆·盖奇带到了大海。

[tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈsɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] .
to the rest and the absorption and the peace .
到 这 休息 和 这 吸收 和 这 和平 .

回归平静、沉浸与安宁。

[ˈmeri] [geɪdʒ] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɜːrtɪvli] ,
Mary Gage pushed back the bandage from her eyes furtively ,
玛丽 盖奇 推动 后退 这 绷带 从 她 眼睛 偷偷摸摸 ,

玛丽·盖奇偷偷地把蒙在眼睛上的绷带推开，

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈbeɪ] [lɔːŋɡər] [ˈeni] [kəˈmænd] [wɪtʃ] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə]
unable to obey longer any command which cut her off from this new world to
无法 到 服从 更长 任何 命令 哪个 切 她 离开 从 这 新的 世界 到
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
which she had come .
哪个 她 有 来 .

她再也无法服从任何将她与她所来的这个新世界隔绝开来的命令。

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [draːpt] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [nɔːt]
Before she dropped the bandage once more she had caught sight of a figure not
前 她 掉落 这 绷带 一次 更多的 她 有 捕捉 视线 的 一个 数字 不是
[ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
looking toward her at the moment .
寻找 朝向 她 在 这 片刻 .

在她再次放下绷带之前，她瞥见了一个身影，但此刻他并没有看向她。

[ˈælən] [bɑːrnz] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Allen Barnes was standing with his head up , his eyes looking out over the
艾伦 巴恩斯 曾是 常设 和 他的 头 向上 , 他的 眼睛 寻找 出去 超过 这
[əˈbɪzməl] [siːn] [brɪˈloʊ] .
abysmal scene below .
极其糟糕 场景 以下 .

艾伦·巴恩斯昂首挺胸地站着，目光投向下方惨烈的景象。

[brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [gript] [taɪt] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːi] [hændz] .
Behind his back he had gripped tight together his long and sinewy hands .
在后面 他的 后退 他 有 紧握 紧的 一起 他的 长的 和 筋骨 双手 .

他背后紧紧地握着他那双修长而结实的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] [brɔːd] [mæn] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
He was a lean and broad man , so she thought .
他 曾是 一个 倾斜 和 广阔 男人 , 所以 她 想法 .

她觉得他身材精瘦而魁梧。

[hiː; hi] [stəd] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈmænli] [men] , [ænd; ənd]
He stood in the uniform of his country , made for manly men , and
他 站立 在 这 制服 的 他的 国家 , 制成 为了 男子气概 男人 , 和
[brɪˈsiːmɪŋ] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] .
beseeming only such .
合适的 仅有的 这样的 .

他身着祖国的制服，那是为真正的男子汉设计的，也只有男子汉才配得上。

[ðə; ði] ['ni:tənəs] [ʌv; əv] [gʊd] ['rɪrɪŋ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The neatness of good rearing even now was apparent in every line of him .
这 整洁 的 好的 饲养 甚至 现在 曾是 明显 在 每一个 线 的 他 .
即使到了现在，他身上每一处线条都明显体现出良好教养带来的整洁。

[dʌst] [si:md] [nɔ:t][tu:; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
Dust seemed not to have touched him .
灰尘 似乎 不是 到 有 感动 他 .
尘土似乎没有沾染到他身上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [trɪm] [ænd; ənd] [faɪn] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:fɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He was clean and trim and fine , a picture of an officer and a
他 曾是 干净的 和 修剪 和 美好的 , 一个 图片 的 一个 官 和 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .
他衣着整洁，精神抖擞，一副军官和绅士的模样。

[laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪəz] — [tu:; tə] [hu:m] [dɪd][ʃi:; ʃi] [oʊ] [ðoʊz] [θɪŋz]
Light , and the new music of the spheres — to whom did she owe those things
光 , 和 这 新的 音乐 的 这 球体 — 到 谁 做过 她 欠 那些 事物
?
?
?
光明，以及天体的新乐章——她要感谢谁？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ['stændɪŋ] ['jɑ:ndər] .
It was to this man standing yonder .
它 曾是 到 这 男人 常设 远处 .
那是对站在那边的那个人说的。

" - , " [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] [kə'mænd] ,
" **McQueston , " she heard a sharp voice command ,**
" - , " 她 听到 一个 锋利的 噪音 命令 ,
“麦奎斯顿，”她听到一个尖锐的声音命令道。

" [teɪk] [jʊr; jər] [men] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [dæm] — ['eni] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən][get]
" **take your men and go down to the lower dam — any way you can get**
" 拿 你的 男人 和 去 向下 到 这 降低 坝 — 任何 方式 你 能 得到
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
across the mountains .
穿过 这 山脉 .
“带上你的人，到下游的大坝去——想尽一切办法翻过群山。”

[brɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'pɔ:rt] [ʌp][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [kɑ:rz] [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] [hɪr] .
Bring your report up by one of these cars when you get back here .
带来 你的 报告 向上 经过 一 的 这些 汽车 什么时候 你 得到 后退 这里 .
回到这里后，请把你的报告带到这些车旁边。

[aɪl] [goʊ][ʌp] [ə'bʌv] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['steɪf(ə)n][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pi:p(ə)] .
I'll go up above to the upper station with these people .
患病的 去 向上 多于 到 这 上 车站 和 这些 人们 .
我会和这些人一起上到上面的车站。

[ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] .
It's going to rain .
它是 去 到 雨 .
要下雨了。

[ðæt] [wɪl] [end][ðə; ði]['faɪər] .
That will end the fire .
那 将要 结尾 这 火 .
这样就能扑灭大火。

" [hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [ˈʃɑ:rpli] [ɪn] [rɪ'tʃ:rn] , [ænd; ənd] [tʃ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)]
" He saluted sharply in return , and turned again to those under his personal
" 他 敬礼 尖锐地 在 返回 , 和 转向 再次 到 那些 在下面 他的 个人的
[tʃɑ:rdʒ] .
charge .
收费 .

他敬了个军礼作为回礼，然后又转身看向他亲自管辖的那些人。

" [get] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" Get into the car , " he said .
" 得到 进入 这 车 , " 他 说 .

“上车,”他说。

[ˈmeri] [geɪdʒ] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈstediŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
Mary Gage felt his hand steadying her arm .
玛丽 盖奇 毛毡 他的 手 稳定 她 手臂 .

玛丽·盖奇感觉到他的手稳住了她的胳膊。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wi:l] , [wɪd] [ˈgɑ:rdnər] [ə,b:ŋ'saɪd] ,
He took his place at the steering wheel , Wid Gardner alongside ,
他 采取 他的 地方 在 这 转向 车轮 , 宽 加德纳 旁边 ,
[ˈvɪd ˈgɑ:dnər əlɒŋsaɪd] ,
他坐到驾驶座上，维德·加德纳坐在他旁边。

[ˈæni] [ænd; ənd][hɜ:r'self] [ˈbi:ɪŋ] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
Annie and herself being left to the rear seat of the tonneau .
安妮 和 她自己 存在 左边 到 这 后部 座位 的 这 货箱盖 .

安妮和她自己被留在了敞篷车的后座上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrekləs] [ˈdraɪvɪŋ] [ðæt] [ˈdɑ:ktər] [ˈæləŋ] [bɑ:rnz] [dɪd] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
It was reckless driving that Doctor Allen Barnes did once more .
它 曾是 鲁莽 驾驶 那 医生 艾伦 巴恩斯 做过 一次 更多的 .

艾伦·巴恩斯医生再次犯下了鲁莽驾驶的错误。

[ðeɪ] [aʊt] - [ræn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈvæli] [stɔ:rm] ,
They out - ran the approaching valley storm ,
他们 出去 - 跑 这 接近 谷 风暴 ,

他们躲过了即将到来的山谷风暴。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wer] [wʌns][hæd; həd] [lɪvd] [sɪm]
and so presently came into the gate of that place where once had lived Sim
和 所以 目前 来了 进入 这 门 的 那 地方 在哪里 一次 有 居住地 西姆
[geɪdʒ] .
Gage .
盖奇 .

于是，他来到了辛·盖奇曾经居住的地方的大门前。

[ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [stʊd] , [ə; eɪ][fər'lɔ:rn] [gru:p] ,
They dismounted from the car and stood , a forlorn group ,
他们 下马 从 这 车 和 站立 , 一个 绝望 团体 ,

他们下了车，孤零零地站在那里，一副垂头丧气的样子。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈfju:nərəl] [ˈmɔ:nəz] [rɪ'tʃ:rnɪŋ] ,
looking at the scene before them as funeral mourners returning ,
寻找 在 这 场景 前 他们 作为 葬礼 哀悼者 返回 ,

他们看着眼前这番景象，仿佛看到送葬队伍正返回家中。

[nɑ:t] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz]
not liking the thought of going into a deserted home from which a man is
不是 喜欢 这 想法 的 去 进入 一个 荒凉的 家 从 哪个 一个 男人 是
[ɡɔ:n] [ˈnevər] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] .
gone never to return .
已消失 绝不 到 返回 .

一想到要去一栋空无一人的房子，里面住着一个永远不会回来的男人，他就觉得难以接受。

第三十五章

安妮回答

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ˈæni] [ˈskwaɪəz] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈstɑ:lɪd] , [naʊ] [əʊvəst'reɪnd] , [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ]
All at once Annie Squires , usually stolid , now overstrained , gave way to a
全部 在 一次 安妮 乡绅 , 通常 沉稳 , 现在 过度劳累 , 给予 方式 到 一个
[waɪld] [ˈsɒbɪŋ] .
wild sobbing .
荒野 啜泣 .

一向沉稳的安妮·斯奎尔斯突然间，因为过度紧张，放声痛哭起来。

" [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] , " [sed] [fɪ; fi] .
" **I can't go in there , " said she .**
" 我 不能 去 在 那里 , " 说 她 .

“我不能进去，”她说。

" [aɪm] [skerd] .
" **I'm scared .**
" 我是 害怕的 .

“我很害怕。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] !
I want to go home !
我 想 到 去 家 !

我想回家！

[aɪ] [wɑ:nt] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] . "
I want my mother , that's what I want . "
我 想 我的 母亲 , 那就是 什么 我 想 . "

我想要我的母亲，这就是我想要的。

" [wer] [ɪz] [jər; jər] [ˈmʌðər] ? " [æskt] [wɪd] [ˈgɑ:rdnər] .
" **Where is your mother ? " asked Wid Gardner .**
" 在哪里 是 你的 母亲 ? " 问 宽 加德纳 .

“你母亲在哪里？”维德·加德纳问道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [nɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wen] [ˈdɑ:ktər] [bɑ:rnz] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ˈmeri] [ˈɪntu:]
He had come over near to her when Doctor Barnes was helping Mary into
他 有 来 超过 靠近 到 她 什么时候 医生 巴恩斯 曾是 帮助 玛丽 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

当巴恩斯医生扶着玛丽进屋时，他走到了她附近。

" [ded] — [ded] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , " [wept] [ˈæni] .
" **Dead — dead long ago , " wept Annie .**
" 死的 — 死的 长的 前 , " 哭泣 安妮 .

“死了——早就死了，”安妮哭着说。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
" **When I was a little girl .**
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .

“当我还是个小女孩的时候。”

[laɪk] [hɜːr; hər] , [ˈmeri] , [ðer; ðər] — [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juːˈes][ˈevər][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
Like her , Mary , there — we didn't neither of us ever have a mother .
喜欢 她 , 玛丽 , 那里 — 我们 没有 两者都不 的 我们 曾经 有 一个 母亲 .
和她一样, 玛丽, 我们俩都没有母亲。

[wiː; wi] [dʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kəd; kəd] , [bəuθ][ʌv; əv][juːˈes] .
We done just the best we could , both of us .
我们 完毕 只是 这 最好的 我们 可以 , 两个都 的 我们 .
我们俩都尽力了。

[wiːv] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [brɪˈlɔːŋd] , [ænd; ənd]
We've tried and tried to find some sort of place where we belonged , and
我们已经 尝试 和 尝试 到 寻找 一些 种类 的 地方 在哪里 我们 属于 , 和
[wiː; wi] [ˈkudnt] .
we couldn't .
我们 不能 .
我们一直努力寻找一个能让我们感到归属的地方, 但始终找不到。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [gɔːt] [ˈeni] [pleɪs] [tuː; tə][gʊv][tuː; tə] .
We haven't got any place to go to .
我们 还没有 得到 任何 地方 到 去 到 .
我们无处可去。

[aɪ] [ˈhævnt] [gɔːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][kɔːl][maɪ] [hoʊm] .
I haven't got a place on earth to call my home .
我 还没有 得到 一个 地方 在 地球 到 称呼 我的 家 .
我在地球上没有一个可以称之为家的地方。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwʊnts] [ˈsʌmtaɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **And it's something a woman wants sometimes , " she added after a while ,**
" 和 它是 某物 一个 女士 想要 有时 , " 她 额外 后 一个 尽管 ,
“而且, 有时候女人也会想要这样的东西,”她过了一会儿补充道。

[ˈdæbɪŋ] [hɜːr; hər] [wet] [ˈhæŋkərtʃɪf] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [aɪz] .
dabbing her wet handkerchief against her eyes .
dabbing 她 湿的 手帕 反对 她 眼睛 .
她用湿手帕轻轻擦拭眼睛。

" [ðæts] [ðə; ði] [gɒdz] [truːθ] .
" **That's the Gawd's truth .**
" 那就是 这 上帝的 真相 .
“这是上帝的真理。”

" [wɪd] [əˈprəʊtʃt] [mɔːr] [ˈkloʊslɪ] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [gɜːrl] ,
" **Wid approached more closely the weeping girl ,**
" 宽 接近 更多的 密切 这 哭泣 女孩 ,
“威德走近了哭泣的女孩,

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [hænd] [naʊ] [ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] .
touching her arm with a brown hand now gentle as a child's .
接触 她 手臂 和 一个 棕色的 手 现在 温和的 作为 一个 孩子的 .
一只棕色的手轻轻地抚摸着她的手臂, 温柔得像孩子一样。

" [naʊ] [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Now look - a - here , " said he .**
" 现在 看 - 一个 - 这里 , " 说 他 .
“瞧瞧这里,”他说。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][gʊv][ɑːn] [ðæt] [wei] .
" **I can't stand to hear you go on that way .**
" 我 不能 站立 到 听到 你 去 在 那 方式 .
“我实在无法忍受你继续那样做。”

[du:][ju:; jʊ] ['rekən] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['evər] ['eni] ['ləʊns(ə)m] ['fɜ:, 'fer][ə; ei][hoʊm][ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][ei 'em] ,
Do you reckon you was ever any lonesomer fer a home than what I am ,
做 你 估计 你 曾是 曾经 任何 孤独者 fer 一个 家 比 什么 我 是 ,
你觉得你曾经比我更孤独地寻找过一个家吗?

['lɪvɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ? "
living out here all my life ? "
活的 出去 这里 全部 我的 生活 ? "
我一辈子都住在这里吗?

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən][aɪ]['evər][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['fraʊnɪŋli] .
" **And now I'm worse off than I ever was before** , " **he went on frowningly** .
" 和 现在 我是 更糟 离开 比 我 曾经 曾是 前 , " 他 去 在 皱着眉头 .
“而现在我的处境比以前更糟了,”他皱着眉头继续说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .
" **I didn't know nothing before you come out here** .
" 我 没有 知道 没有什么 前 你 来 出去 这里 .
“在你来之前,我什么都不知道。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][du:] .
But now I do .
但 现在 我 做 .
但现在我明白了。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [bæk] , ['æni] .
I can't think of your going back , Annie .
我 不能 思考 的 你的 去 后退 , 安妮 .
我无法想象你回去的样子,安妮。

" [fi:; ji][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n] ['wi:pɪŋ] .
" **She did not answer him , but went on weeping** .
" 她 做过 不是 回答 他 , 但 去 在 哭泣 .
她没有回答他,而是继续哭泣。

" [wɒts] [mɔ:ɹ] , [aɪ] [eɪnt] [ə; ei] - ['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['sævɪdʒli] .
" **What's more , I ain't a - going to stand it , he added savagely** .
" 是什么 更多的 , 我 不是 一个 - 去 到 站立 它 , " 他 额外 野蛮地 .
“而且,我绝对不会容忍的,”他恶狠狠地补充道。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; ei] - ['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [ə; ei] - [tɔ:l] .
" **I ain't a - going to let you go back a - tall** .
" 我 不是 一个 - 去 到 让 你 去 后退 一个 - 高的 .
“我绝对不会让你回去的。”

[tɔ:k] [ə'baʊt] [hoʊm] ! — [ðeəz; ðəz][ə; ei][hoʊm] [raɪt] [ðə; ði] [fens] .
Talk about home ! — there's a home right acrosst the fence .
讲话 关于 家 ! — 有 一个 家 正确的 横跨 这 栅栏 .
说到家! ——围栏对面就有一户人家。

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['eni] [wei] [wi:; wi] [laɪk] .
We can make it any way we like .
我们 能 制作 它 任何 方式 我们 喜欢 .
我们可以随心所欲地制作。

['ɪt] [du:][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] , ['enihaʊ] .
It'll do to start with , anyhow .
它将 做 到 开始 和 , 无论如何 .
至少先这样吧。

[hɪəz] [wer] [ju:; jʊ] [brɪ'ɔ:n] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [brɪ'ɔ:n] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðem; ðəm]['dɜ:rti] ['sɪtiz] .
Here's where you belong — you don't belong back there in them dirty cities .
这里是 在哪里 你 属于 — 你 不 属于 后退 那里 在 他们 肮脏的 城市 .
这里才是你该待的地方——你不该回到那些肮脏的城市去。

[juː; jʊ] [brɪˈbɔːŋ] [raɪt] [aʊt] [hɪr] — [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
 You belong right out here — with me . "
 你 属于 正确的 出去 这里 — 和 我 . "

你本来就应该待在这里——和我在一起。

" [aɪ] ['kʊdnt] — [aɪ][kɑːnt] , " [sed] ['æni] .
 " I couldn't — I can't , " said Annie .
 " 我 不能 — 我 不能 , " 说 安妮 .

“我做不到——我不能，”安妮说。

" [aɪ] ['kʊdnt] [let][hɜːr; həɹ][gʊ] [bæk] [ə'loʊn] .
 " I couldn't let her go back alone .
 " 我 不能 让 她 去 后退 独自的 .

“我不能让她独自回去。”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [kɪd] . "
 I got to take care of that kid . "
 我 得到 到 拿 关心 的 那 孩子 . "

我得照顾那个孩子。

" [fiː; fi] [eɪnt] [blaɪnd][noʊ] [mɔːr] , " [sed] [wɪd] .
 " She ain't blind no more , " said Wid .
 " 她 不是 瞎的 不 更多的 , " 说 宽 .

“她不再是盲人了，”维德说。

" [bʌt; bət][fiː; fi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gʊ] [bæk] !
 " But she don't have to go back !
 " 但 她 不 有 到 去 后退 !

但她不必回去！

[ðɪs] [hɪr] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][stænd][ɪz][hɜːrɪz] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?
 This here place where we stand is hers , ain't it ?
 这 这里 地方 在哪里 我们 站立 是 她的 , 不是 它 ?

我们现在站的这个地方是她的，对吧？

[wʌt] [mɔːr] [dʌz] [fiː; fi][wɑːnt] ?
 What more does she want ?
 什么 更多的 做 她 想 ?

她还想要什么？

[ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi] [raɪt] [hɪr] , [tuː] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə][help][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; həɹ]
 And we'd be right here , too , all the time , to help her and watch her
 和 我们会 是 正确的 这里 , 也 , 全部 这 时间 , 到 帮助 她 和 手表 她
 ,
 ,
 ,

我们也会一直在这里，帮助她，照顾她。

[ˈwɒdnt] [wiː; wi] , [naʊ] ? "
 wouldn't we , now ? "
 不会 我们 , 现在 ? "

现在难道不应该吗？

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; həɹ] , " [sed] ['æni] [skwaɪəz] .
 " You don't know her , " said Annie Squires .
 " 你 不 知道 她 , " 说 安妮 乡绅 .

“你不认识她，”安妮·斯奎尔斯说。

" [aɪ][duː] . "
 " I do . "
 " 我 做 . "

“我愿意。”

" [bʌt; bət] , [ˈæni] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **But** , **Annie** , " **he went on** ,

" 但 , 安妮 , " 他 去 在 ,

“但是，安妮，”他继续说道。

" [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [aot] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] !
" **you'd ought to see this out here in the valley when the spring comes** !

" 你会 应该 到 看 这 出去 这里 在 这 谷 什么时候 这 春天 来 !

“春天来临时，你应该看看山谷里的景色！”

[ɪts] [ɡriːn] , [ɔːl] [ɡriːn] !
It's green , all green !

它是 绿色的 , 全部 绿色的 !

到处都是绿色，全是绿色！

[ðə; ði][seɪdʒ][hæz; həz][ɡɑːt] [faɪv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ɪn][aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ðæt] ,
The sage has got five different colors of green in it — you wouldn't think that ,

这 圣人 有 得到 五 不同的 颜色 的 绿色的 在 它 — 你 不会 思考 那 ,

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?

会 你 ?

鼠尾草里有五种不同的绿色——你肯定想不到吧？

[ænd; ænd][sʌm; səm] [bluː] .
And some blue .

和 一些 蓝色的 .

还有一些蓝色。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [eɪnt] [siːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [jet] [wen] [ðeə(r)] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] [ɑːn][ðem; ðəm]
And you ain't seen the mountains yet when they're white with snow on them

— [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ɡɑːt][tuː; tə] [siː] [ˈfɜː, ˈfer][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪz] .

— **that's something you got to see fer to know what a mountain is** .

— 那就是 某物 你 得到 到 看 fer 到 知道 什么 一个 山 是 .

你还没见过白雪皑皑的山峰——那才是你一定要亲眼见到的，才能真正了解什么是山。

[ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [kriːk] — [ɪts] [plʌm] [ˈdʒent(ə)l][ʌp] [hɪr] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
And look at that little creek — it's plumb gentle up here , ain't it ?

和 看 在 那 小的 溪 — 它是 垂直 温和的 向上 这里 , 不是 它 ?

瞧瞧那条小溪——这里水流真是潺潺的，不是吗？

[ɪts] [ˈprɪti] , [hɪr] .
It's pretty , here .

它是 漂亮的 , 这里 .

这里真漂亮。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [medəʊz] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] ,
You ought to see the moonlight on the meadows when the moon is full ,

你 应该 到 看 这 月光 在 这 草地 什么时候 这 月亮 是 满的 ,

你应该看看满月时月光洒在草地上的样子。

— [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈæni] . "
— **I was telling you about that , Annie** . "

— 我 曾是 讲述 你 关于 那 , 安妮 . "

“我刚才跟你说过这件事，安妮。”

" [aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [bɪn] [ˈmærid] [ɪn][maɪ] [laɪf] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈɑːrgjuːɪŋ] [naʊ] .
" **I ain't never been married in my life , " he went on , arguing now** .

" 我 不是 绝不 到过 已婚 在 我的 生活 , " 他 去 在 , 争论 现在 .

“我这辈子还没结过婚呢，”他继续争辩道。

" [aɪ] [eɪnt] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ɔ:r] [lʊkt] [æt; ət] [twaɪst] [bʌt; bət][ju:; jʊ] .
" **I ain't never seen a woman that I loved or looked at twicet but you .**
" 我 不是 绝不 已见 一个 女士 那 我 喜爱 或者 看起来 在 两次 但 你 .
“我从未见过哪个女人让我如此喜爱，让我多看两眼，除了你。”

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [dæm] ['leɪzi][tu:; tə] [ker] ['eniweɪ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] .
I was too damn lazy to care anyway about anything till I seen you .
我 曾是 也 该死 懒惰的 到 关心 反正 关于 任何事物 直到 我 已见 你 .
在遇见你之前，我懒得什么都不在乎。

[aɪ][dʒʌst] [bɪn] ['drɪftɪŋ] [ænd; ɐnd] ['fu:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .
I just been drifting and fooling along .
我 只是 到过 漂流 和 愚弄 沿着 .
我只是随波逐流，浑浑噩噩地过日子。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [eɪnt] .
But now I ain't .
但 现在 我 不是 .
但现在我不是了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .
I want to go to work .
我 想 到 去 到 工作 .
我想去上班。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmbə:di] .
I want to be somebody .
我 想 到 是 某人 .
我想成为某个重要人物。

[waɪ] , ['æni] , [aɪ] ['rekən] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʊʊmsɪk] , [ænd; ɐnd] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
Why , Annie , I reckon all the time I was homesick , and didn't know it .
为什么 , 安妮 , 我 估计 全部 这 时间 我 曾是 想家 , 和 没有 知道 它 .
安妮，我想我一直都很想家，只是自己不知道而已。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [noʊ] [hʊʊm] [ən'les] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
But I tell you it wouldn't be no home unless you was in it with me .
但 我 告诉 你 它 不会 是 不 家 除非 你 曾是 在 它 和 我 .
但我告诉你，如果没有你和我在一起，那就不能称之为家。

[aɪ] [eɪnt] [fɪt] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rʌŋ] [aɪ 'ti:] ['fɜ:, 'fer] [em 'i:] .
I ain't fit to ask you to run it fer me .
我 不是 合身 到 问 你 到 跑步 它 fer 我 .
我没资格请你帮我跑腿。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] !
But I do !
但 我 做 !
但我确实有！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['stɔ:ri] , ['i:v(ə)n] [toʊld] [də'rekt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] , [ʌn'wɪspərd] , ['i:v(ə)n]
" **It was the ancient story , even told direct in the open , unwhispered , even**
" 它 曾是 这 古老的 故事 , 甚至 讲述 直接的 在 这 打开 , 未曾耳语 , 甚至
[toʊld] [naʊ] ,
told now ,
讲述 现在 ,
“这是一个古老的故事，甚至在公开场合直接讲述，而不是低声细语，即使现在仍然有人在讲述。”

[æt; ət] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['aʊər] [ænd; ɐnd] [pleɪs] .
at such an hour and place .
在 这样的 一个 小时 和 地方 .
在这样的时间和地点。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈsɒbɪŋ] [hæd; həd] [ˈsiːst] .
She did not answer at all , but her sobbing had ceased .
 她 做过 不是 回答 在 全部 , 但 她 啜泣 有 停止 .

她没有回答，但抽泣声也停止了。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ˈfraʊnɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][hæt] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He stood still frowning , looking at her , his hat pushed back from his
 他 站立 仍然 皱眉 , 寻找 在 她 , 他的 帽子 推动 后退 从 他的
 [ˈfɔːrhed] .
forehead .
 前额 .

他站在那里，皱着眉头看着她，帽子从额头上往后推了推。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ][noʊ] [məˈrɛn] [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] .
" I can't say no more'n I have , " he concluded .
 " 我 不能 说 不 更多 我 有 , " 他 结束 .

“我不能再多说了，”他总结道。

" [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] , [ˈæni] .
" Years and years , Annie .
 " 年 和 年 , 安妮 .

“很多很多年了，安妮。”

[ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][ˈset(ə)l][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] ? "
Wouldn't it settle a heap of things ? "
 不会 它 定居 一个 堆 的 事物 ? "

那样岂不是能解决很多问题吗？

" [aɪ][gɔːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] , [ˈhævnt] [aɪ] , [ðen] ?
" I got to have some sort of time to think things over , haven't I , then ?
 " 我 得到 到 有 一些 种类 的 时间 到 思考 事物 超过 , 还没有 我 , 然后 ?

“那我得给自己一些时间好好想想，对吧？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈvenəm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər][æn; ən] [əˈfrʌnt] [ðæt] [hæd; həd]
" She spoke with apparent venom , as though this were an affront that had
 " 她 辐 和 明显 毒液 , 作为 尽管 这 是 一个 冒犯 那 有
 [bɪn] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] .
been offered her .
 到过 提供 她 .

“她说话的语气明显带有恶意，仿佛这是对她的一种侮辱。”

" [ɔːl] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] [wɪd] [ˈgɑːrdnər] [ˈdʒɛntli] .
" All you want , " said Wid Gardner gently .
 " 全部 你 想 , " 说 宽 加德纳 轻轻地 .

“你想要什么都行，”维德·加德纳温和地说。

" [aɪv] [dʌn] [maɪ][oʊn] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" I've done my own thinking .
 " 我已经 完毕 我的 自己的 思维 .

我已经自己思考过了。

[aɪ] [noʊ] . "
I know . "
 我 知道 . "

我知道。”

" [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][gʊʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][foʊks] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ˈhævnt] [aɪ] ? " [sed]
" I've got to go in and get them folks something to eat , haven't I ? " said
 " 我已经 得到 到 去 在 和 得到 他们 各位 某物 到 吃 , 还没有 我 ? " 说
 [ˈæni] ,
Annie ,
 安妮 ,

“我得进去给他们弄点吃的，对吧？”安妮说道。

[ˈjuːzɪŋ][hɜːr; həər][ˈeɪprən][ɑːn][hɜːr; həər] [aɪz] .
using her apron on her eyes .
使用 她 围裙 在 她 眼睛 。

她用围裙捂住了眼睛。

" [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [ɔːl][ʌv; əv] [ʌsl] [ˈevər] [iːt] [təˈɡeðər] [ˈeni] [mɔːr] . " **" It's going to be about the last time all of us'll ever eat together any more . "** **"** 它是 去 到 是 关于 这 最后的 时间 全部 的 美国将 曾经 吃 一起 任何 更多的 。“ **"** 这将是我们所有人最后一次一起吃饭了。”

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] , [ˈsʌmtaɪmz] , [kɑːnt][wiː; wi] , [ˈæni] ? " [sed] [wɪd] **" Well , we can invite them over , sometimes , can't we , Annie ? " said Wid** **"** 出色地 , 我们 能 邀请 他们 超过 , 有时 , 不能 我们 , 安妮 ? " 说 宽 **"** **Gardner calmly** . 加德纳 平静地 。

“嗯，我们偶尔可以邀请他们过来，对吧，安妮？”维德·加德纳平静地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həər] [ˈbreɪznli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] . **And he kissed her brazenly and in the open** . 和 他 亲吻 她 明目张胆 和 在 这 打开 。

他肆无忌惮地在光天化日之下吻了她。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 。

太太。

[ˈdeɪvɪdsənz] [ˈkɑːnʃəns]
DAVIDSON'S CONSCIENCE
戴维森的 良心

戴维森的良心

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ði][ˈæspən][ænd; ənd] **It was fall , and the flame of the frost had fallen on the aspen and** 它 曾是 落下 , 和 这 火焰 的 这 霜 有 倒下 在 这 白杨 和 **[ðə; ði] [ˈkɑːtnwɒd] , the cottonwoods ,** 这 白杨树 ,

时值秋季，霜冻的火焰落在了白杨和三角叶杨上。

[ænd; ənd] [ɔːrən] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðər; ðər] [liːvz] . **and shorn the willows of most of their leaves** . 和 剪 这 柳树 的 最多 的 他们的 树叶 。

并剪掉了柳树的大部分叶子。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [waɪld] [faʊl] [hɔːŋkt] [ðər; ðər] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [medəʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] **A hundred thousand wild fowl honked their way across the meadows toward the** 一个 百 千 荒野 鸡 鸣笛 他们的 方式 穿过 这 草地 朝向 这 **[blæk] [flæts] [wer] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [leɪk] , black flats where once had been a lake ,** 黑色的 公寓 在哪里 一次 有 到过 一个 湖 , **"** 十万只野禽鸣叫着飞过草地，朝着曾经是湖泊的黑色平原飞去。

[ænd; ənd] [wer] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɪˈmeɪzərəbl] [fuːd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] . **and where now was immeasurable food for them** . 和 在哪里 现在 曾是 无法估量的 食物 为了 他们 。

而那里现在却有数不尽的食物供他们享用。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ðə; ði] [elk] [wɜːr; wər] [ˈbreɪɪŋ]] .

Up in the mountains the elk were braying .
向上 在 这 山脉 这 麋鹿 是 叫声 .

山上传来麋鹿的嘶鸣声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪˈəʊtiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [dɑːn] [siːmd] [ˈʃrɪlər] [naʊ] ,

The voice of the coyotes at the pink of dawn seemed shriller now ,
这 嗓音 的 这 郊狼 在 这 粉色的 的 黎明 似乎 更尖锐 现在 ,

黎明时分，郊狼的叫声似乎更加尖锐了。

[æz; əz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [waːnt] .

as speaking of the coming days of want .
作为 请讲 的 这 未来 天 的 想 .

仿佛在谈论即将到来的匮乏时代。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [wʌz; wəz] [kaɪnd] , [ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [ˈaʊər] [stɪl] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] .

But the sun still was kind , the midday hour still was one of warmth .
但 这 太阳 仍然 曾是 种类 , 这 正午 小时 仍然 曾是 一 的 温暖 .

但阳光依旧和蔼，正午时分依然温暖。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [kiːn] [ˈvæljuː] , [ɪˈmeɪzərəbli] [ɪgˈzɔːlɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

A strange , keen value , immeasurably exalting , was in the air .
一个 奇怪的 , 敏锐的 价值 , 无法估量 令人振奋 , 曾是 在 这 空气 .

空气中弥漫着一种奇异而深刻的价值感，令人无比振奋。

[ɔːl] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [əˈfʊt] , [ˈkwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .

All nature was afoot , questioning of what was to come .
全部 自然 曾是 步行 , 提问 的 什么 曾是 到 来 .

万物都在涌动，探寻未来。

[ˈmeri] [geɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːm] [saɪd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,

Mary Gage came in from the stream side that afternoon ,
玛丽 盖奇 来了 在 从 这 溪流 边 那 下午 ,

那天下午，玛丽·盖奇从溪边走了进来。

[ðə; ði] [stræp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [traʊt] [kriːl] [ˈkʌtɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈswetər] .

the strap of her trout creel cutting deep into the shoulder of her sweater .
这 带子 的 她 鳟鱼 鱼篓 切割 深的 进入 这 肩膀 的 她 毛衣 .

她的鳟鱼篓带子深深地勒进了毛衣的肩膀里。

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [triːz] ,

She placed the basket down under the shadow of the willow trees ,
她 放置 这 篮子 向下 在下面 这 阴影 的 这 柳 树木 ,

她把篮子放在柳树的树荫下。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [rɑːd] [ɑːn] [ˈsɜːrt(ə)n] [neɪlz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

and hung up a certain rod on certain nails under the eaves of the cabin .
和 悬挂 向上 一个 肯定 杆 在 肯定 指甲 在下面 这 檐 的 这 舱 .

并将一根特定的杆子挂在小屋屋檐下的几个钉子上。

[hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːg] , [tɪm] , [ˈsoʊbərlɪ] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [stɪl] [ˈɡaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz]

Her little dog , Tim , soberly marched in front of her , still guiding her , as
她 小的 狗 , 蒂姆 , 清醒地 行军 在 正面 的 她 , 仍然 指导 她 , 作为

[hiː; hi] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] ;

he supposed ;
他 据称 ;

她的小狗蒂姆神情严肃地走在她前面，似乎还在为她指引方向；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [ɔːŋɡər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːrd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] , [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

but she no longer had a cord upon his neck , a staff in her hand .
但 她 不 更长 有 一个 绳索 之上 他的 脖子 , 一个 职员 在 她 手 .

但她脖子上不再有绳索，手里也不再有拐杖。

[kɪr] [ʌv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [aɪ] , [ˈveri] [fer] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .
clear of skin and eye , very fair indeed to look upon .
 清除 的 皮肤 和 眼睛 , 非常 公平的 的确 到 看 之上 .
 皮肤和眼睛都很干净，看起来非常白皙。

[ðə; ði] [dru:p] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

The droop of the corners of her mouth was gone .
这 下垂 的 这 角落 的 她 嘴 曾是 已消失 .

她嘴角下垂的现象消失了。

[hɜ:r; həɹ] [geɪz] [wʌz; wəz][də'rekt][ænd; ənd] [fri:] .

Her gaze was direct and free .
她 目光 曾是 直接的 和 自由的 .

她的目光直视而自由。

[ʃi; ji] [wɔ:kt] [ˈi:zəli] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [di:p] [ʌv; əv] [ˈbʊzəm] , [ɪ'rekt] [ʌv; əv] [hed] ,
She walked easily , strong and straight and deep of bosom , erect of head ,

她 步行 容易地 , 强的 和 直的 和 深的 的 怀 , 直立 的 头 ,

[flæt] [ʌv; əv] [bæk] ,

flat of back ,

平坦的 的 后退 ,

她步履轻盈，身姿挺拔，胸膛宽阔，头颅昂首，背脊平坦。

[æz; əz][fɪt][fɔ:r; fəɹ] [lʌv] [æz; əz] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ɡri:s] .

as fit for love as any woman of ancient Greece .
作为 合身 为了 爱 作为 任何 女士 的 古老的 希腊 .

和古希腊的任何一位女性一样，都适合恋爱。

[sʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [lænd][fɔ:r; fəɹ] [ˈmeri] [ɡeɪdʒ] , [ðæt]
Such had been the ministrations of the sagebrush land for Mary Gage , that

这样的 有 到过 这 服事 的 这 鼠尾草 土地 为了 玛丽 盖奇 , 那

[wʌns][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwi:kliŋ] ,

once was the weakling ,

一次 曾是 这 弱者 ,

这就是曾经体弱多病的玛丽·盖奇在蒿草丛中得到的恩泽。

[ˈmeri] [ˈwɒrən] .

Mary Warren .

玛丽 沃伦 .

玛丽·沃伦。

[ʃi; ji] [sɔ:] [tu:] [ˈfɪɡjəɹz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] [træk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡeɪt] .
She saw two figures coming slowly along the well - worn track from the gate .

她 锯 二 数据 未来 缓慢地 沿着 这 出色地 - 磨损 追踪 从 这 门 .

她看到两个人影沿着大门那条熟悉的土路缓缓走来。

[ʃi; ji][kʊd; kəd][nɔ:t] [hɪɹ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ment] [ðə; ði][wʌn] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ]
She could not hear the comment the one made to the other as they both

她 可以 不是 听到 这 评论 这 一 制成 到 这 其他 作为 他们 两个都

[ədˈvænst] [ˈsləʊli] ,

advanced slowly ,

先进的 缓慢地 ,

她听不到两人缓缓向前走时，其中一人对另一人说了些什么。

[ˈli:nɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈwɪmɪn] [wɪl] , [laɪk] [tu:] [ˈtaɪərd][ˈɑ:ksn] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
leaning together as gossiping women will , like two tired oxen returning from the

倾斜 一起 作为 八卦 女性 将要 , 喜欢 二 疲劳的 牛 返回 从 这

[fi:ld] .

field .

场地 .

她们像两个闲聊的女人一样靠在一起，就像两头疲惫的牛从田里回来一样。

" [ɪz] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:kʌməz] , [ə; eɪ] [ˈpɑ:ndərəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
" Is that her ? " asked one of the newcomers , a ponderous sort of woman ,

" 是 那 她 ? " 问 一 的 这 新来者 , 一个 沉重的 种类 的 女士 ,

"是她吗？"一位新来的女人问道，她看起来有些沉稳。

[hu:z] [fi:t] [tɜ:rnd] [aʊt] [ə'la:rmɪŋli] [æz; əz][ji:; ji] [wɔ:kt] .
whose feet turned out alarmingly as she walked .
谁 脚 转向 出去 令人担忧地 作为 她 步行 .

她走路时双脚向外翻得很厉害。

" [ʃɒr] [its] [hɜ:r; hɜr] , " [sed] ['kærən] ['jensn] .
" Sure it's her , " said Karen Jensen .
" 当然 它是 她 , " 说 凯伦 詹森 .

“肯定是她,”凯伦·詹森说道。

" [hu:z] [aɪ 'ti:] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [hɜ:r; hɜr] ?
" Who's it going to be if it ain't her ?
" 谁是 它 去 到 是 如果 它 不是 她 ?

如果不是她，那会是谁呢？

[eɪnt] [ji:; ji] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [sɔ:rt] [ʌv; əv] , ['æftər] [ɔ:l] ?
Ain't she nice - looking , sort of , after all ?
不是 她 好的 - 寻找 , 种类 的 , 后 全部 ?

她长得还挺好看的，不是吗？

[ænd; ænd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ji:; ji] [kæn; kən] [si:] [naʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enɪbɔ:di] !
And to think she can see now as good as anybody !
和 到 思考 她 能 看 现在 作为 好的 作为 任何人 !

想想看，她现在视力已经和任何人一样好了！

[jes] , [ðæts] [hɜ:r; hɜr] .
Yes , that's her .
是的 , 那就是 她 .

是的，就是她。

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [du:] , [em aɪ 'es] - [geɪdʒ] ?
" How do you do , Mis ' Gage ?
" 如何 做 你 做 , 误 - 盖奇 ?

“盖奇小姐，您好吗？”

" [ji:; ji] [spʊʊk] [naʊ] [ə'laʊd] [æz; əz] ['merɪ] [keɪm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ['smɑɪlɪŋ] .
" She spoke now aloud as Mary came toward them smiling .
" 她 辐 现在 大声 作为 玛丽 来了 朝向 他们 微笑 .

“玛丽面带微笑地朝她们走来，这时她大声说道。

[ðə; ðɪ] ['dɪmplz] [ɪn] [hɜ:r; hɜr] [tʃi:k] , [rezə'rektɪd] [ʌv; əv] [leɪt] ,
The dimples in her cheek , resurrected of late ,
这 酒窝 在 她 脸颊 , 复活 的 晚的 ,

她脸颊上的酒窝，最近又出现了。

[geɪv] [ə; eɪ] ['gɜ:rlɪfnɪs] [ænd; ænd] ['tendərnəs] [tu:; tə] [hɜ:r; hɜr] [feɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌns] [hæd; həd] [lækt] [ɪn]
gave a girlishness and tenderness to her face that it once had lacked in
给予 一个 少女情怀 和 压痛 到 她 脸 那 它 一次 有 缺乏 在

[hɜ:r; hɜr] ['ɪlnəs] .
her illness .
她 疾病 .

这使她脸上恢复了生病时所缺乏的少女般的柔美。

" [aɪm] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['jensn] .
" I'm well , thank you , Mrs . Jensen .
" 我是 出色地 , 感谢 你 , 太太 . 詹森 .

“我很好，谢谢你，詹森夫人。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [deɪ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
It's a glorious day , isn't it ?
它是 一个 辉煌 天 , 不是 它 ?

今天真是个好日子，不是吗？

[aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I've got some fish for you .
我已经 得到 一些 鱼 为了 你 .

我给你带了些鱼。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˈmɪnə] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [hoʊm]

I was going to tell Minna to take them down to you when she went home
我 曾是 去 到 告诉 米娜 到 拿 他们 向下 到 你 什么时候 她 去 家

.
:
.

我本来打算让米娜回家的时候把这些东西带给你。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [dɪr] , [jʊr; jər] [ˈmɪnə] . "

She's a dear , your Minna . "
她是 一个 亲爱的 , 你的 米娜 . "

她很可爱，你的米娜。

" [wel] , [ɪts] [raɪt] [faɪn] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [naʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . ['jensn] .
" Well , it's right fine you should catch fish for us now , " said Mrs . Jensen .
" 出色地 , 它是 正确的 美好的 你 应该 抓住 鱼 为了 我们 现在 , " 说 太太 . 詹森 .

“好极了，你现在应该去给我们捕鱼了，”詹森太太说。

" [aɪl] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] — [maɪ][mæn][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][get] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] .
" I'll be obliged for some — my man don't seem to get time to go fishing .
" 患病的 是 有义务 为了 一些 — 我的 男人 不 似乎 到 得到 时间 到 去 钓鱼 .
"
"
"

“我会非常感激的——我丈夫似乎没有时间去钓鱼。”

" [merk] [ju:; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][em aɪ 'es] - [ˈdeɪvɪdsən] , [em aɪ 'es] - [gerdʒ] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] .
" Make you acquainted with Mis ' Davidson , Mis ' Gage , " she continued .
" 制作 你 熟人 和 误 - 戴维森 , 误 - 盖奇 , " 她 持续 .

“让我带你认识一下戴维森小姐和盖奇小姐，”她继续说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sku:l] [ˈti:tʃər] .

" This is the school teacher .
" 这 是 这 学校 老师 .

这是学校老师。

[ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [ˈevri] [fɔ:l][tu:; tə] [ti:tʃ] [ʌp] [əˈbʌv] , [wen] [ʃi:z] [dʌn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈaɪdəhoʊ]
She comes every fall to teach up above , when she's done living on her Idaho
她 来 每一个 落下 到 教 向上 多于 , 什么时候 她是 完毕 活的 在 她 爱达荷州
[ˈhoʊmsted] , [ˈsʌmərz] . "
homestead , summers . "
家园 , 夏天 . "

每年秋天，她都会来这里教书，而她夏天则住在爱达荷州的家乡。

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ][du:] , [mɪs] — [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪdsən] , " [brɪˈgæən] [ˈmerɪ] , [ˈbɪ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
" How do you do , Miss — Mrs . Davidson , " began Mary , offering her hand .
" 如何 做 你 做 , 错过 — 太太 . 戴维森 , " 开始 玛丽 , 提供 她 手 .

“您好，戴维森小姐——戴维森太太，”玛丽说着，伸出了手。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . ['jensn] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] — [ʃi:z] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:]
" If you know Mrs . Jensen I ought to know you — she's been very good to me
" 如果 你 知道 太太 . 詹森 我 应该 到 知道 你 — 她是 到过 非常 好的 到 我
.
:
.

“如果你认识詹森太太，那我也应该认识你——她对我很好。”

[kʌm] [ɪn] , [wəʊnt][juː; jə] ?
Come in , won't you ?
来 在 , 惯于 你 ?

进来吧?

[sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['gæləri] . "
Sit down on the gallery ."
坐 向下 在 这 画廊 . "

请坐在廊台上。

" [jes] , [ðɪs] [nuː] [pɔːrtɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni hwə] [raɪt] [naʊ] , " ['kɑːmentəd] ['mɪsɪz] .
" Yes , this new porch is about as good as anywheres right now , " commented Mrs .
" 是的 , 这 新的 门廊 是 关于 作为 好的 作为 任何地方 正确的 现在 , " 评论 太太 .
['jensn] .
Jensen .
詹森 .

“是的，这个新门廊现在可以说是最好的了，”詹森太太评论道。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːt] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?
" It's a little hot , ain't it ?
" 它是 一个 小的 热的 , 不是 它 ?

有点热，是不是？

" [ðeɪ] [faʊnd] [siːts] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd][ˈendz][ʌv; əv][bɔːgz] .
" They found seats of boxes and ends of logs .
" 他们 成立 座位 的 盒子 和 结束 的 日志 .

他们用箱子和木头末端做了座位。

['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
Mrs . Davidson cast a glance into the open door .
太太 . 戴维森 投掷 一个 瞥一眼 进入 这 打开 门 .

戴维森太太朝敞开的门里瞥了一眼。

[aɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] , [waɪt] - ['kʌvəd] [bed] , [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It included the spectacle of a neat , white - covered bed , a table with a
它 包括 这 奇观 的 一个 整洁的 , 白色的 - 涵盖 床 , 一个 桌子 和 一个
[kliːn] [waɪt] [ɔɪl] - [klɔːθ] ['kʌvər] ,
clean white oil - cloth cover ,
干净的 白色的 油 - 布 覆盖 ,

其中包括一张整洁的白色床单，一张铺着干净白色油布桌布的桌子，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [skriːnd] [rɪ'septəklz] [sʌtɪ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [best]
a series of covered and screened receptacles such as the place might best
一个 系列 的 涵盖 和 筛选 容器 这样的 作为 这 地方 可能 最好的
[ə'fɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['riːsɔːrsɪz] .
afford out of its resources .
买得起 出去 的 它是 资源 .

一系列带盖和带筛网的容器，这是该地在其资源范围内所能负担得起的最好选择。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [flɔːr] [ɪ'mækjələtli] [kliːn] .
She saw a floor immaculately clean .
她 锯 一个 地面 完美无瑕 干净的 .

她看到地板一尘不染。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [wɪtɪ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She spoke after a time ending a silence which was unusual with her .
她 辐 后 一个 时间 结束 一个 沉默 哪个 曾是 异常 和 她 .
沉默了一会儿后，她开口说话了，这在她身上很不寻常。

" [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈtaɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jə] [geɪv] [em 'iː] , ['mɪsɪz] . [geɪdʒ] , [ɪz] [kə'rekt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" The latter title that you gave me , Mrs . Gage , is correct , " said she .
" 这 后者 标题 那 你 给予 我 , 太太 . 盖奇 , 是 正确的 , " 说 她 .
“盖奇夫人，您给我起的后一个称呼是正确的，”她说。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdʊ] , ['hævɪŋ] ['nevər] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ðɪ]['ɑ: 'pɔ: r] - [ɑ: r] - [ɑ: r] - ['tu: nɪtɪ] [bət; bæt][wʌns] .
" **I am a widow , having never encountered the oppor - r - r - tunity but once .**
" 我 是 一个 寡妇 , 拥有 绝不 遭遇 这 机会 - r - r - tunity 但 一次 .
" " 我是一名寡妇，一生中只有一次机会。"

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ: rθ] ['gouɪŋ] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [wei] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ: r; hər] [seɪ] " [ɑ: pər'tu: nətɪ] "
" **It was worth going miles out of one's way to hear her say " opportunity "**
" 它 曾是 值得 去 英里 出去 的 一个人的 方式 到 听到 她 说 " 机会 "
— [ɔ: r] [tu:; tə] [si:] [hɜ: r; hər] [waɪd] - [maʊðd] [smaɪl] .
— **or to see her wide - mouthed smile .**
— 或者 到 看 她 宽的 - 嘴巴 微笑 .
" " 即使要绕很远的路去听她说‘机会’，或者看到她咧嘴大笑，也是值得的。"

" [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdʊ] ,
" **As a widow ,**
" 作为 一个 寡妇 ,
" " 作为一名寡妇，

" [ʃi:; ʃɪ] [ri'zju: md] [wɪð; wɪθ] [ɔ: rə'tʌndətɪ] [nɑ: t] ['lesnd] [baɪ][hɜ: r; hər] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɜ: r; hər] [oʊn]
" **she resumed with orotundity not lessened by her absence from her own**
" 她 恢复 和 丰满 不是 减少 经过 她 缺席 从 她 自己的
[ə'kʌstəmd] ['deɪs] ,
accustomed dais ,
习惯 台 ,
" " 她继续说道，声音洪亮，丝毫没有因为她不在自己惯常的讲台上而减弱。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdʊ] [ɔ: r'self] , [ju:; jʊ][ɑ: r; ər] [ə'reɪndʒd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kʌmfərt]
" **as a widow yourself , you are arranged here with a fair degree of comfort**
" 作为 一个 寡妇 你自己 , 你 是 安排 这里 和 一个 公平的 程度 的 舒适
,
,
,
" " 您自己也是寡妇，在这里您的生活安排得相当舒适。"

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] , ['mɪsɪz] . [geɪdʒ] . "
as I am disposed to believe , Mrs . Gage . "
作为 我 是 处置 到 相信 , 太太 . 盖奇 . "
" " 我倾向于相信这一点，盖奇夫人。

" [aɪ] ['kænɑ: t] [kəm'pleɪn] , " [sed] ['merɪ] [geɪdʒ] ['sɪmpli] .
" **I cannot complain , " said Mary Gage simply .**
" 我 不能 抱怨 , " 说 玛丽 盖奇 简单地 .
" " 我没什么可抱怨的，”玛丽·盖奇简单地说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [treɪt] [ɪn][laɪf] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ; [rezɪg'nei(ə)n] !
" **A great trait in life , my dear madam ; resignation !**
" 一个 伟大的 特征 在 生活 , 我的 亲爱的 女士 ; 辞职 !
" " 我亲爱的夫人，人生的一大优点就是：顺从！ "

[aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪn'kʌlkert] [ɪn][maɪ]['pju: p(ə)lz][ðə; ðɪ]['vɜ: rtʃu:][ʌv; əv]['stəʊɪsɪzəm] .
I endeavor to inculcate in my pupils the virtue of stoicism .
我 努力 到 灌输 在 我的 学生 这 美德 的 斯多葛主义 .
" " 我努力向我的学生灌输坚忍不拔的美德。

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɑ: rt(ə)n] [bɔɪ] , ['mɪsɪz] . [geɪdʒ] .
I tell them of the Spartan boy , Mrs . Gage .
我 告诉 他们 的 这 斯巴达 男生 , 太太 . 盖奇 .
" " 我给他们讲了那个斯巴达男孩的故事，盖奇太太。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ: rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɑ: rt(ə)n] [bɔɪ] ? "
Perhaps you have heard of the Spartan boy ? "
也许 你 有 听到 的 这 斯巴达 男生 ? "
" " 你或许听说过斯巴达少年的故事？

" [jes] , " [sed] ['meri] .
" **Yes** , " **said Mary** .
" 是的 , " 说 玛丽 .

“是的,”玛丽说。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['stɔːsɪzəm] , [aɪ] [hoʊp] .
" **I know something about stoicism** , **I hope** .
" 我 知道 某物 关于 斯多葛主义 , 我 希望 .

“我希望我对斯多葛主义有所了解。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['berɪz] — [aɪ] [pɪkt] [sʌm; səm] , [ʌp] [bɪ'jɑːnd] , [ɑːn]
But now I'm going to get you some berries — I picked some , up beyond , on
但 现在 我是 去 到 得到 你 一些 浆果 — 我 挑选 一些 , 向上 超过 , 在
[ðə; ðɪ] [medəʊz] .
the meadows .
这 草地 .

但我现在要去给你摘些浆果——我在上面那边的草地上摘了一些。

" [fiː; ji] [roʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kæbɪn] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ðɪ]
" **She rose now and passed into that part of her cabin which constituted the**
" 她 玫瑰 现在 和 通过了 进入 那 部分 的 她 舱 哪个 构成 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

她起身走进小屋的厨房区域。

" [æn; ən] [ɛkstr] - [ɑːr] - [ɑːr] - - [jʌŋ] ['wʊmən] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] [tuː; tə] ['kærən] ['jensn]
" **An extr - r - r - aordinary young woman ! " said Mrs . Davidson to Karen Jensen**
" 一个 额外 - r - r - - 年轻的 女士 ! " 说 太太 . 戴维森 到 凯伦 詹森
.
.
.

“一位非常非常优秀的年轻女子！”戴维森太太对凯伦·詹森说道。

" [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] .
" **An extraordinary person to be here** .
" 一个 非凡的 人 到 是 这里 .

“能来到这里，他是一位非常了不起的人。”

[waɪ] , [fiː; ji] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [laɪk] [maɪ'self] .
Why , she is a person of culture , like myself .
为什么 , 她 是 一个 人 的 文化 , 喜欢 我 .

为什么呢？她和我一样，都是有文化的人。

[ænd; ənd] [wʌns] ['mærid] — ['mærid] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] !
And once married — married to that man !
和 一次 已婚 — 已婚 到 那 男人 !

而且结婚后——嫁给了那个男人！

" ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsənz] [lɪps] [wɜːr; wər] [taɪt] [pɜːrst] [naʊ] .
" **Mrs . Davidson's lips were tight pursed now** .
" 太太 . 戴维森的 嘴唇 是 紧的 攥紧 现在 .

戴维森太太的嘴唇紧紧抿着。

" [aɪ] [dəʊnt] ['rekən] [fiː; ji] ['evər] [wʌz; wəz] , ['riːəl] , " [sed] ['kærən] ['jensn] , ['sɪmpli] .
" **I don't reckon she ever was , real , " said Karen Jensen , simply** .
" 我 不 估计 她 曾经 曾是 , 真实的 , " 说 凯伦 詹森 , 简单地 .

“我不认为她曾经是真人,”凯伦·詹森简单地说。

" [aɪ] [dəʊnt] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .
" **I don't hardly believe they was** .
" 我 不 几乎 相信 他们 曾是 .

我几乎不相信他们是。

" ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] [ˈfoʊd] [hɜ:ˈself] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [rɪˈɡɑ:rd] [ɔ:l] [ðə; ði] [prəˈpraɪətɪz] ,
" **Mrs . Davidson showed herself disposed to regard all the proprieties** ,
" 太太 : 戴维森 显示 她自己 处置 到 看待 全部 这 礼仪 ,
戴维森夫人表现出很注重礼节的态度,

[hens] [ʃi:; ʃi] [bʌt; bət] [kɒft] [ˈpɑ:ndərəsli] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɜ:r; həɾ] [hed] [ˈpɑ:ndərəsli] ,
hence she but coughed ponderously and shook her head ponderously ,
因此 她 但 咳嗽 沉重地 和 摇晃 她 头 沉重地 ,
因此, 她只是沉重地咳嗽了几声, 沉重地摇了摇头。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [tu:;] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [tʃer] [ˈpɑ:ndərəsli] [ˈɔ:lsoʊ] .
turning from side to side two or three times in her chair ponderously also .
转弯 从 边 到 边 二 或者 三 时代 在 她 椅子 沉重地 还 .
她也沉重地在椅子上左右转动了两三次。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] , " [sed] [ʃi:; ʃi] [æt; ət] [læst] , " [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] .
" **For what has happened here , " said she at last , " I thank God** .
" 为了 什么 有 发生 这里 , " 说 她 在 最后的 , " 我 感谢 上帝 .
“对于这里发生的一切,”她最后说道, “我感谢上帝。”

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɜ:rs] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [fɔ:lt] .
If things had happened worse it would have been my fault .
如果 事物 有 发生 更糟 它 会 有 到过 我的 过错 .
如果事情发展得更糟, 那就是我的错。

[ˈnevər] [əˈgen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [əˈdres] [maɪˈself] [tu:; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˈædvɜ:taɪzmənts] [fɔ:r; fər] [men]
Never again shall I address myself to the task of writing advertisements for men
绝不 再次 将 我 地址 我 到 这 任务 的 写作 广告 为了 男人
[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [waɪvz] .
in search of wives .
在 搜索 的 妻子们 .

我再也不会去做为男士征婚而写广告这种事了。

[ɡreɪt] ['prɑ:vɪdəns] !
Great Providence !
伟大的 普罗维登斯 !
伟大的天意!

[æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ['wʊmən] [laɪk] [ðɪs] !
An extraordinary woman like this !
一个 非凡的 女士 喜欢 这 !
这样一位杰出的女性!

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [ɑ:n] [maɪ] [tu:;] [ni:z] [fɔ:r; fər] [fərˈɡɪvnəs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [dɪd] ,
To - night I shall pray on my two knees for forgiveness for what I did ,
到 - 夜晚 我 将 祈祷 在 我的 二 膝盖 为了 饶恕 为了 什么 我 做过 ,
今晚我将双膝跪地, 祈求上帝宽恕我所做的一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [ment] .
and what it might have meant .
和 什么 它 可能 有 意思是 .
以及它可能意味着什么。

[wen] [aɪ] [kənˈsɪdəɾ] [haʊ] [nɪr] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] — [tu:; tə] — — "
When I consider how near I came to — to — — "
什么时候 我 考虑 如何 靠近 我 来了 到 — 到 — — "
当我想到我曾经离———那么近时"

" [tu:; tə] ['reɪzɪŋ] [hel] ? " [ɪnˈkwaɪəd] ['kæɾən] [ˈjensn] [sɪmpəˈθetɪkli] ,
" **To raising hell ? " inquired Karen Jensen sympathetically** ,
" 到 提高 地狱 ? " 询问 凯伦 詹森 同情地 ,
“闹事吗?”凯伦·詹森同情地问道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [lækt] [ðə; ði][ˈprɑːpər][wɜːrd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
seeing that her companion lacked the proper word at the time .
看到 那 她 伴侣 缺乏 这 恰当的 单词 在 这 时间 .

因为她的同伴当时找不到合适的词语。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn] [ɪmˈfætɪk] [ðoo] [ʌnˈkɑːnjəs] [əˈsent] .
The other woman nodded in emphatic though unconscious assent .
这 其他 女士 点头 在 强调 尽管 无意识 同意 .

另一名女子虽然没有意识到，但还是用力地点了点头，表示同意。

[ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd][hɜːr; hər] [oʊn] [paːrt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdraːmə]
Always there was present before her mind her own part in the little drama

[ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
of this place .
的 这 地方 .

她脑海中始终萦绕着自己在这个小地方的小小戏剧中所扮演的角色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hɪr] — [huː] [hæd; həd] [helpt]
It was she who had helped to bring this woman here — who had helped

[tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər] .
to deceive her .
到 欺骗 她 .

是她帮忙把这个女人带到这里来的——也是她帮忙欺骗了这个女人。

[ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæt] [pərˈhæps] [feɪt] [ɪtˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [seɪvz] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl]
She thanked Providence that perhaps fate itself sometimes saves us from the full

[fruːt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːlɪz] ,
fruit of our follies ,
水果 的 我们的 愚行 ,

她感谢上苍，或许命运本身有时也会让我们免于承受愚蠢行为的全部恶果。

[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃʊgər] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [geɪdʒ] ,
" **Just a little sugar , thank you , Mrs . Gage ,**
" 只是 一个 小的 糖 , 感谢 你 , 太太 . 盖奇 ,

“只要一点点糖，谢谢您，盖奇太太。”

" [sed] [ʃiː; ʃɪ][æz; əz] [ˈmerɪ] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [ˈhwʌːtl] [ˈberɪz] .
" **said she as Mary offered her some of the fresh whortle berries .**
" 说 她 作为 玛丽 提供 她 一些 的 这 新鲜的 冬青树 浆果 .

“她说着，玛丽递给她一些新鲜的越橘浆果。”

" [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [keɪks] — [juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] ? "
" **And these little cakes — you made them ?** "
" 和 这些 小的 蛋糕 — 你 制成 他们 ? "
" 这些蛋糕——是你做的吗？ "

" [oo] , [jes] — [aɪ][duː][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʊkɪŋ] , [wen] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ˈæni] [əˈweɪ] .
" **Oh , yes — I do most of my cooking , when I can keep Annie away .**
" 哦 , 是的 — 我 做 最多 的 我的 烹饪 , 什么时候 我 能 保持 安妮 离开 .

“哦，是的——我大部分时间都是自己做饭，只要我能把安妮支开就行。”

[juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈæni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You know about Annie , of course .
你 知道 关于 安妮 , 的 课程 .

你当然知道安妮的故事。

[ænd; ʌnd] ['mɪnə] , ['mɪsɪz] . ['dʒɛnsənz] ['lɪt(ə)l] , [gɜ:rl] , [hu:] [ɪz][maɪ] [kəm'pænjən] [hɪr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
And Minna , Mrs . Jensen's little , girl , who is my companion here most of the
和 米娜 , 太太 : 詹森的 小的 , 女孩 , WHO 是 我的 伴侣 这里 最多 的 这
[taɪm] — [æz; əz][aɪ] [sed] ,
time — as I said ,
时间 — 作为 我 说 ,
还有詹森太太的小女儿米娜, 她大部分时间都和我在一起——正如我所说,

[ʃi:z] [ə; eɪ] [dɪr] .
she's a dear .
她是 一个 亲爱的 .

她真是个好人。

[aɪv] [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l] ['sʌmə] — ['spɔɪlɪŋ] [jʊr; jər][wɜ:rk] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] !
I've been teaching her to read all summer — spoiling your work , Mrs . Davidson !
我已经 到过 教学 她 到 读 全部 夏天 — 破坏 你的 工作 , 太太 : 戴维森 !
"
"

整个夏天我都在教她读书——戴维森太太, 你这下可糟蹋你的工作了!

" [aɪ] [wɪʃ] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][eɪd][ɪn] [ðæt] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ,
" **I wish more and more that I might have aid in that undertaking in this valley ,**
" 我 希望 更多的 和 更多的 那 我 可能 有 援助 在 那 承诺 在 这 谷 ,
我越来越希望能够在这个山谷里为这项事业贡献一份力量。

" [sed] ['serə] ['deɪvɪdsən] , [hɜ:r'self][ə; eɪ] [greɪt] [soʊl][ɪn][hɜ:r; hær] [weɪ] ,
" **said Sarah Davidson , herself a great soul in her way ,**
" 说 莎拉 戴维森 , 她自己 一个 伟大的 灵魂 在 她 方式 ,
“莎拉·戴维森说道, 她本人也是个非常善良的人。”

[ænd; ʌnd][ˈkʌvə,nəntər; ˈkʌvə,næntər] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]['du:ti] .
and Covenanter when it came to duty .
和 盟约派 什么时候 它 来了 到 责任 .
而盟约派在履行职责方面也是如此。

" [aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] ['prɪmətɪv] [hɪr] , [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən] ['els,wer] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] — [ðə; ði]
" **It is perhaps primitive here , more so than elsewhere , but the people — the**
" 它 是 也许 原始 这里 , 更多的 所以 比 别处 , 但 这 人们 — 这
['pi:p(ə)l] — [ðeɪ] [ni:d] [soʊ] [mʌtʃ] ,
people — they need so much ,
人们 — 他们 需要 所以 很多 ,
“这里或许比较原始, 比其他地方更甚, 但是这里的人民——这里的人民——他们需要的东西太多了,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] — [ðeɪ] — — "
and they — they — —
和 他们 — 他们 — — "

而他们——他们——”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['meri] [geɪdʒ] ['dʒentli] .
" **They are so much , " said Mary Gage gently .**
" 他们 是 所以 很多 , " 说 玛丽 盖奇 轻轻地 .
“太多了,”玛丽·盖奇轻声说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] .
" **They are so much .**
" 他们 是 所以 很多 .

“数量太多了。”

[aɪ] ['nevər] [nu:] [brɪfɔ:r] [wʌt] ['ri:əl] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] .
I never knew before what real people were .
我 绝不 知道 前 什么 真实的 人们 是 .

我以前从不知道真正的人是什么样的。

[aɪm][soʊ][glæd] .
I'm so glad .
我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪdsənz] [feɪs] [wɜːrkt] [ˈstreɪndʒli] , [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] , [ˈmeri] [θɔːt] ,
" **Mrs . Davidson's face worked strangely , very strangely , Mary thought ,**
" 太太 . 戴维森的 脸 工作 奇怪的 , 非常 奇怪的 , 玛丽 想法 ,
“戴维森太太的表情很奇怪, 非常奇怪,”玛丽心想。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈnɜːrvəs] [dɪˈziːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that she believed her to be afflicted with some nervous disease of the
所以 那 她 相信 她 到 是 受苦的 和 一些 紧张的 疾病 的 这
[ˈfeɪʃ(ə)l] [ˈmʌslz] .
facial muscles .
面部的 肌肉 .

因此, 她认为她患有面部肌肉的某种神经疾病。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ˈserə] [ˈdeɪvɪdsən][wəz; wəz][ˈoʊnli] [enˈdevəɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl][hɜːr; hər]
But in truth Sarah Davidson was only endeavoring to get under control her
但 在 真相 莎拉 戴维森 曾是 仅有的 努力 到 得到 在下面 控制 她
[oʊn] [ˈiːməʊʃənz] ,
own emotions ,
自己的 情绪 ,

但事实上, 莎拉·戴维森只是想控制自己的情绪而已。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl] [els] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [wɜːr; wər] [ˈpɑːndərəs] [ænd; ənd] [sləʊ] .
which , like all else about her , were ponderous and slow .
哪个 , 喜欢 全部 别的 关于 她 , 是 沉重的 和 慢的 .

就像她的一切一样, 她的举止沉重而缓慢。

" [ðen] , [maɪ] [daɪr] — [juː; jʊ] [wɪl] [let][em ˈiː] [seɪ] - [maɪ] [daɪr] , - [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" **Then , my dear — you will let me say ' my dear , ' won't you ?**
" 然后 , 我的 亲爱的 — 你 将要 让 我 说 - 我的 亲爱的 , - 惯于 你 ?

“那么, 亲爱的——你会让我说‘亲爱的’, 对吧? ”

[ɪts] [brˈkʌmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] — [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈiː]
It's becoming such a habit with me at my time of life — you will permit me
它是 成为 这样的 一个 习惯 和 我 在 我的 时间 的 生活 — 你 将要 允许 我
[tuː; tə][ɪnˈkwɪər] [ɪf] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ˈæktʃuəl] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈætɪtuːd] [təːrd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
to inquire if that is an actual expression of your attitude toward the people
到 查询 如果 那 是 一个 实际的 表达 的 你的 态度 朝向 这 人们
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

在我这个年纪, 这已经成了我的习惯——请允许我问一下, 这是否真实反映了您到这里人们的态度?

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd] ?
You say you are glad ?
你 说 你 是 高兴的 ?

你说你很高兴?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mɪr] [kənˌvenʃəˈnæləti] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Do you mean that , or is it a mere conventionality with you ?
做 你 意思是 那 , 或者是 它 一个 仅仅 惯例 和 你 ?

你是真心这么认为, 还是仅仅出于习俗?

" ['meri] [tʰɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['grævətɪ] [wɪtʃ] [kwaɪt] ['kɑːmənli] [mɑːrkt] [hɜːr; hər]
" **Mary turned toward her with that gravity which quite commonly marked her**
" 玛丽 转向 朝向 她 和 那 重力 哪个 相当 通常 标记 她
[feɪs] [wen] [ɔːl][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][æt; ət][rest] .
face when all her features were at rest .
脸 什么时候全部 她 特征 是 在 休息 .
玛丽转向她，脸上带着那种她平时平静时常有的庄重神情。

" [aɪ] [kwaɪt] [miːn] [aɪ 'tiː][ɔːl] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **I quite mean it all , Mrs . Davidson , " said she .**
" 我 相当 意思是 它 全部 , 太太 . 戴维森 , " 说 她 .
“我说的都是真心话，戴维森太太，”她说。

" [aɪm] ['θæŋkfl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] .
" **I'm thankful with all my heart that I came out here .**
" 我是 感恩 和 全部 我的 心 那 我 来了 出去 这里 .
“我由衷地感谢自己来到这里。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [faɪt] [θɪŋz] [aʊt] .
It's a great place to fight things out .
它是 一个 伟大的 地方 到 斗争 事物 出去 .
这里是决一死战的好地方。

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] .
I'd never have been happy in all my life if I had not come here .
ID 绝不 有 到过 快乐的 在 全部 我的 生活 如果 我 有 不是 来 这里 .
如果我没有来到这里，我这辈子都不会快乐。

[aɪm] ['riːəli] [glæd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][duː] — [naʊ] . "
I'm really glad , and you may believe that , because I do — now . "
我是 真的 高兴的 , 和 你 可能 相信 那 , 因为 我 做 — 现在 . "
我真的很高兴，你或许会这么认为，因为我现在确实这么觉得。

" [juː; jʊ] [wʊd] [fər'gɪv] — [juː; jʊ] [wʊd] ['tʃerɪ] [noʊ] ['mæɪlɪs] [ə'genst] ['eni] [huː] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ɑː]
" **You would forgive — you would cherish no malice against any who acted as the ah**
" 你 会 原谅 — 你 会 珍惜 不 恶意 反对 任何 WHO 行动 作为 这 啊
— ['ɪnstɪgertəz] — [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dʒɜːrni] [hɪr] ?
— **instigators — of your original journey here ?**
— 煽动者 — 的 你的 原来的 旅行 这里 ?
“你会原谅——你会对那些最初带你来到这里的人没有任何怨恨吗？”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] [ə'rouz][ɪn]['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsənz] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['eni]
" **A sudden question arose in Mrs . Davidson's mind as to whether or not any**
" 一个 突然 问题 出现 在 太太 : 戴维森的 头脑 作为 到 无论 或者 不是 任何
[ʌv; əv] ['meri] ['geɪdʒɪz][ə'souʃierts; ə'souʃjeɪts][ænd; ənd] ['nebəz] ['evər][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ]
of Mary Gage's associates and neighbors ever had told her all the
的 玛丽 量规的 同事 和 邻居 曾经 有 讲述 她 全部 这
['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'devər] ,
story of that original endeavor ,
故事 的 那 原来的 努力 ,
“戴维森太太脑海中突然冒出一个问题：玛丽·盖奇的同事和邻居是否曾向她讲述过那项最初努力的全部经过？”

[huːz] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]['mætrɪmoʊni] .
whose object was matrimony .
谁 目的 曾是 婚姻 .
其目的在于促成婚姻。

[ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [naʊ] [tuː; tə] [let] [ˈsliːpɪŋ] [dɔːgz][laɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði]
Whereupon she concluded now to let sleeping dogs lie , and not to urge the
于是 她 结束 现在 到 让 睡眠 狗 说谎 , 和 不是 到 敦促 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

于是她决定不再追究此事，让事情就此作罢。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ˈmeri] [hɜːrˈself][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈspəʊzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nor was Mary herself the more disposed at the moment to speak of the
也不 曾是 玛丽 她自己 这 更多的 处置 在 这 片刻 到 说话 的 这
[pæst] .
past .
过去的 .

玛丽本人当时也不太愿意谈论过去的事情。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] .
She only looked out across the valley , as was her custom .
她 仅有的 看起来 出去 穿过 这 谷 , 作为 曾是 她 风俗 .

她只是像往常一样，眺望着山谷。

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [nuːz] ,
They passed on to some talk of the peace news ,
他们 通过了 在 到 一些 讲话 的 这 和平 消息 ,
他们转而谈论了一些和平方面的消息。

[ænd; ənd] [diːˌmoʊbələˈzeɪʃn] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [stiːl] [əˈbrɔːd] ,
and demobilization plans for the men still abroad ,
和 复员 计划 为了 这 男人 仍然 国外 ,
以及针对仍在海外服役人员的复员计划

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
for the visitors had brought the latest paper with them .
为了 这 访客 有 带来 这 最新的 纸 和 他们 .
因为来访者都带来了最新一期的报纸。

" [ˈaʊər; ɑːr] [men] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeri] [geɪdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ˈhedlæɪnz] .
" **Our men !** " **exclaimed Mary Gage as she read the headlines** .
" 我们的 男人 ! " 惊呼 玛丽 盖奇 作为 她 读 这 标题 .
“我们的人！”玛丽·盖奇读着新闻标题惊呼道。

" [ðeə(r)] [faɪn] .
" **They're fine** .
" 它们是 美好的 .

“他们没事。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [faɪn] , [ˈevriwɛr] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They are always fine , everywhere , all of them .
他们 是 总是 美好的 , 到处 , 全部 的 他们 .
他们无论在哪里，都一直都很好。

[aɪˈd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pəˈreɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] . "
I'd have liked to see them in the great parades , in the cities . "
ID 有 喜欢 到 看 他们 在 这 伟大的 游行 , 在 这 城市 . "

我本想在盛大的游行队伍中，在城市里看到他们。

" - [twɒd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒiːˈɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ænd; ənd] [saɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪdsən] , " [fɔːr; fər]
" **I 'Twould be a gr - r - r - and sight , " said Mrs . Davidson , " for**
" - 特沃德 是 一个 gr - r - r - 和 视线 , " 说 太太 . 戴维森 , " 为了
[ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˈɑːˈpɔːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ˈtuːnɪti] ! "
women who have had no oppor - r - r - tunity ! "
女性 WHO 有 有 不 机会 - r - r - tunity ! "
“对于那些没有机会的女性来说，那将是一幅多么美好的景象啊！”戴维森太太说道。

" [ɑ:] ?
" **Ah** ?
" 啊 ?

“啊？”

[ˈwɪmɪn] [hu:] [ˈhævnt] [hæd; həd] [wɒt] [ˈwɪmɪn] [wɪʃ] ? " [sed] [ˈmeri] [geɪdʒ] ,
Women who haven't had what women wish ? " said Mary Gage ,
女性 WHO 还没有 有 什么 女性 希望 ? " 说 玛丽 盖奇 ,
“那些没有得到女性渴望之物的女性呢？”玛丽·盖奇说道。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [toʊnz] .
a strange confidence in her own tones .
一个 奇怪的 信心 在 她 自己的 音调 .

她语气中流露出一种奇特的自信。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [gɔ:d] [noʊz] [ðə; ði] [wei] ?
" **Don't you suppose God knows the way ?**
" 不 你 认为 上帝 知道 这 方式 ?

难道你认为上帝不知道出路吗？

[waɪ] [bi:; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] — — " [ðə; ði][wɜ:rd][dɪd][nɔ:t] [kʌm] [æt; ət][fɜ:rst] .
Why be trying to change — — " The word did not come at first .
为什么 是 尝试 到 改变 — — " 这 单词 做过 不是 来 在 第一的 .

为什么要尝试改变——”这句话一开始并没有出现。

" [ðə; ði][plæn] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪdsən] .
" **The plan ? " suggested Mrs . Davidson** .
" 这 计划 ? " 建议 太太 . 戴维森 .

“计划是什么？”戴维森太太问道。

" [ðə; ði][plæn] ! " [sed] [ˈmeri] .
" **The plan ! " said Mary** .
" 这 计划 ! " 说 玛丽 .

“计划！”玛丽说道。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] , " [sed] [ˈkærən] [ˈjensn] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪft] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɔ:sər]
" **I must be going before long , " said Karen Jensen , having finished her saucer**
" 我 必须 是 去 前 长的 , " 说 凯伦 詹森 , 拥有 完成的 她 碟子
[ʌv; əv] [ˈberɪz] ,
of berries ,
的 浆果 ,

“我得赶紧走了，”凯伦·詹森吃完碟子里的浆果后说道。

[ænd; ənd] [ˈkerɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [fəˈlɑ:səfaɪzɪŋ] .
and caring little for philosophizing .
和 关怀 小的 为了 哲学思考 .

而且对哲学思考不感兴趣。

" [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [mɪlk] [ˈsev(ə)n] [kaʊz] [jet] . "
" **I've got to milk seven cows yet . "**
" 我已经 得到 到 牛奶 七 牛 然而 . "

“我还有七头奶牛要挤呢。”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈɔ:f(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [ˈmɪsɪz] . [geɪdʒ] ,
" **I will come often , if I may , Mrs . Gage** ,
" 我 将要 来 经常 , 如果 我 可能 , 太太 . 盖奇 ,

“如果可以的话，我会常来的，盖奇夫人。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [əˈgen] [ˈlʊkkeitɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] , [ˈraɪzɪŋ][ˈɔ:lsəʊ] .
now that I am again located in this valley , " said her companion , rising also .
现在 那 我 是 再次 位于 在 这 谷 , " 说 她 伴侣 , 上升 还 .

“既然我又回到了这个山谷，”她的同伴说着，也站了起来。

" [oʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [pli:z] ！ " [sed] ['meri] [geɪdʒ] .

" **Oh , won't you , please !** " **said Mary Gage** .
" 哦 , 惯于 你 , 请 ！ " 说 玛丽 盖奇 .

“哦，求求你了！”玛丽·盖奇说道。

" [ænd; ənd] — [wəʊnt][ju:; jʊ][du:][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪvər] [naʊ] ？

" **And — won't you do me a little favor now ?**
" 和 — 惯于 你 做 我 一个 小的 偏爱 现在 ？

“还有——你能不能现在帮我个小忙？”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

I have a letter — I was just going up to the corner to put it in the box .
我 有 一个 信 — 我 曾是 只是 去 向上 到 这 角落 到 放 它 在 这 [bə:ks] .
box :
盒子 .

我有一封信——我正要走到角落去把它放进信箱里。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] , [wɪl] [ju:; jʊ][dra:p][,aɪ 'ti:][ɪn][fɔ:r; fər][em 'i:] ？

If you're going that way , will you drop it in for me ?
如果 你是 去 那 方式 , 将要 你 降低 它 在 为了 我 ？

如果你要去那边，能不能帮我把它放进去？

" ['kærən] ['jensn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:rtkʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
" **Karen Jensen hesitated , looking across at the shortcut across the fields ,**
" 凯伦 詹森 犹豫了一下 , 寻找 穿过 在 这 捷径 穿过 这 字段 ,
[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] ,
but Mrs . Davidson ,
但 太太 : 戴维森 ,

凯伦·詹森犹豫了一下，看向穿过田野的捷径，但戴维森夫人说：

[nɔ:t] ['bi:ɪŋ] [wel] [ˈɔ:rgənaɪzd] [fɔ:r; fər] [bə:rbd] ['waɪər] [ɪn'tæŋɡlmənts] , [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['erənd] ,
not being well organized for barbed wire entanglements , offered for the errand ,
不是 存在 出色地 组织 为了 带倒刺的 金属丝 纠缠 , 提供 为了 这 差事 ,

由于组织不善，无法应对带刺铁丝网的缠绕，因此被安排执行这项任务。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][roʊd] .
which would take her around by the road .
哪个 会 拿 她 大约 经过 这 路 .

这将带她沿着公路四处转转。

" ['ʃʊrlɪ] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][moʊst] ['hæpi] , " [sed] [ʃi:; ji] .

" **Surely , I shall be most happy ,** " **said she** .
" 一定 , 我 将 是 最多 快乐的 , " 说 她 .

“我一定会非常高兴的，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][bə:ks][ænd; ənd][dra:p][jɔ:r; jər] ['letər] ['veri] ['glædli] .

" **I will walk around by the box and drop your letter very gladly** .
" 我 将要 走 大约 经过 这 盒子 和 降低 你的 信 非常 乐意 .

“我会绕到邮箱旁边，把你的信投进去，我非常乐意。”

[noʊ] , [noʊ] , [dəʊnt][maɪnd] ['kʌmɪŋ] .

No , no , don't mind coming .
不 , 不 , 不 头脑 未来 .

不，不，我不介意来。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] — [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [goʊ] [hoʊm] [ðæt] [wei] .

It's nothing — I always go home that way .
它是 没有什么 — 我 总是 去 家 那 方式 .

没什么——我一直都是这样回家的。

" [bʌt; bət] ['serə] ['deɪvɪdsən] ['æftər][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] [sku:l] ['ti:tʃər] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst]
" **But Sarah Davidson after all was the school teacher when she had passed**
" 但 莎拉 戴维森 后 全部 曾是 这 学校 老师 什么时候 她 有 通过了
[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [gert] [ɪn][ðə; ði] ['wɪləʊ] [leɪn] .
beyond the gate in the willow lane .
超过 这 门 在 这 柳 车道 .

“但莎拉·戴维森毕竟是位学校老师，当她穿过柳树巷的大门时，她就离开了。”

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [reprɪ'zentɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wʌt] ['pri:sthəd] [maɪt]
She felt that in her were represented all the privileges of what priesthood might
她 毛毡 那 在 她 是 代表 全部 这 特权 的 什么 圣职 可能
[bi:; bi] [kleɪmd] [ɪn] [ðɪs] ['væli] .
be claimed in this valley .
是 声称 在 这 谷 .

她觉得她身上体现了这片山谷中所有神职人员所能享有的特权。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fæləbl] ,
She felt that her judgment was large enough to be infallible ,
她 毛毡 那 她 判断 曾是 大的 足够的 到 是 绝对正确 ,
[bi:; bi] [kleɪmd] [ɪn] [ðɪs] ['væli] .
她觉得自己判断力足够强，不会出错。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][soʊ] [lɔ:n] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:rbɪtər] [hɪr] [ɪn][ɔ:l] ['mu:tɪd] ['mætərz] .
since she so long had been arbiter here in all mooted matters .
自从 她 所以 长的 有 到过 仲裁者 这里 在 全部 讨论 事情 .
[bi:; bi] [kleɪmd] [ɪn] [ðɪs] ['væli] .
因为她长期以来一直是这里所有争议事项的仲裁者。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , ['ʊrli] [hɜ:r; hər] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
It was , therefore , surely her right to have intelligence as to the
它 曾是 , 所以 , 一定 她 正确的 到 有 智力 作为 到 这
[plænz] , [ðə; ði][ɪ'məʊʃənz] ,
plans , the emotions ,
计划 , 这 情绪 ,

因此，她当然有权了解这些计划和情绪。

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l] ['nu:;kləməz] .
the mental process of all these people , including all newcomers .
这 精神的 过程 的 全部 这些 人们 , 包括 全部 新来者 .
[bi:; bi] [kleɪmd] [ɪn] [ðɪs] ['væli] .
所有这些人（包括所有新来者）的心理过程。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] [ɪn'di:d] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] ?
Were they not indeed in her charge ?
是 他们 不是 的确 在 她 收费 ?
[bi:; bi] [kleɪmd] [ɪn] [ðɪs] ['væli] .
他们难道不是由她负责的吗？

[hɜ:r; hər] [raɪt] ?
Her right ?
她 正确的 ?
[bi:; bi] [kleɪmd] [ɪn] [ðɪs] ['væli] .
她说的对吗？

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
[bi:; bi] [kleɪmd] [ɪn] [ðɪs] ['væli] .
的确，

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
was it not her duty to know what there was in this letter from the
曾是 它 不是 她 责任 到 知道 什么 那里 曾是 在 这 信 从 这
[ˈwʊmən] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [hɪr] [nɑ:t][soʊ] [lɔ:n] [ə'ɡoʊ] ?
woman whom she herself had brought out here not so long ago ?
女士 谁 她 她自己 有 带来 出去 这里 不是 所以 长的 前 ?

难道她没有责任去了解这封信的内容吗？ 这封信是她不久前亲自带到这里的那个女人写的。

[ˌaɪˈtiː] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ][væst] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] ,
It caused her vast perturbation ,
它 导致 她 广阔的 扰动 ,

这让她极度不安。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [wɪtʃ] [ˈdeɪtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈskɔːtɪʃ] [ˈblʌd] ,
for she had a conscience which dated back to ages of Scottish blood ,
为了 她 有 一个 良心 哪个 日期 后退 到 年龄 的 苏格兰 血 ,

因为她拥有源自苏格兰血统的良知，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt][wʌn][tuː; tə] [ˈdiːviət] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈduːti] [wʌns][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt]
but she was not one to deviate from her duty once she had established

[ˌaɪˈtiː] !
it !
它 !

但是，一旦她确立了自己的职责，她就不会偏离！

[ðɪs] [ˈletər] — [tuː; tə] [ˈmeɪdʒər] [ˈælən] [bɑːrnz] , [ɪn] [ˈjɑːndər] [ˈsɪti] — [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪˈtiː] ?
This letter — to Major Allen Barnes , in yonder city — what was in it ?
这 信 — 到 主要的 艾伦 巴恩斯 , 在 远处 城市 — 什么 曾是 在 它 ?

这封写给远在异乡的艾伦·巴恩斯少校的信里写了些什么？

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈaʊtər] [wɜːrld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
It was a letter going to that outer world , from the very person whom she
它 曾是 一个 信 去 到 那 外 世界 , 从 这 非常 人 谁 她
,
!,
,

这是一封寄往外界的信，寄信人正是她所爱的人。

[ˈserə] [ˈdeɪvɪdsən] , [hæd; həd] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [wɜːrld][ænd; ənd][hæd; həd][set] [daʊn]
Sarah Davidson , had brought into this sagebrush world and had set down
莎拉 戴维森 , 有 带来 进入 这 鼠尾草 世界 和 有 放 向下
[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈneɪbəz] .
among these neighbors .
之中 这些 邻居 .

莎拉·戴维森来到了这片鼠尾草丛生的世界，并在这些邻居中间安顿了下来。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈfest] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [hɪr] .
Just now she had confessed herself to be happy here .
只是 现在 她 有 坦白 她自己 到 是 快乐的 这里 .

刚才她还坦白说自己在这里很开心。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[kʊd; kəd][ˌaɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] — [æn; ən] [ˈiːvzdrɑːpɪŋ] — [ˈoʊpənɪŋ] [ðɪs]
Could it be a violation of confidence — an eavesdropping — opening this
可以 它 是 一个 违反 的 信心 — 一个 偷听 — 开幕 这
[ˈletər] ?
letter ?
信 ?

打开这封信会不会构成违反保密义务——偷听？

[nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] !
Not in the least !
不是 在 这 至少 !

一点也不！

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈɑːˈpɔːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ˈtuːnɪti] !
It was only oppor - r - r - tunity !
它 曾是 仅有的 机会 - r - r - tunity !

这只是一次机会！

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,
As to that ,
作为 到 那 ,

至于这一点，

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈevri] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd]
who did not know that for years every letter to a soldier was opened and
WHO 做过 不是 知道 那 为了 年 每一个 信 到 一个 士兵 曾是 打开 和
[ˈsensərd] ?
censored ?
审查 ?

谁不知道多年来寄给士兵的每一封信都会被拆开审查呢？

[ˈɑːbviəsli] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈduːti][æz; əz][ˈsoʊ(ə)] [ˈsensər] [ʌv; əv] [tuː] [fɔːks] [ˈɔːlsou][tuː; tə][ˈoʊpən]
Obviously it was her duty as social censor of Two Forks also to open
明显地 它 曾是 她 责任 作为 社会的 审查 的 二 叉子 还 到 打开
[ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] [ˈletər] .
and read this letter .
和 读 这 信 .

显然，作为Two Forks的社会审查员，她也有责任打开并阅读这封信。

[ˈðerfɔːr] , [ˈlʊkɪŋ] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] ,
Therefore , looking behind her cautiously to see she was not observed ,
所以 , 寻找 在后面 她 谨慎地 到 看 她 曾是 不是 观察到 ,

因此，她小心翼翼地回头张望，确保自己没有被人发现。

[ʃiː; ʃi] [stept] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
she stepped behind the cover of the willows and ran the point of her
她 步 在后面 这 覆盖 的 这 柳树 和 跑 这 观点 的 她
[ˈpens(ə)l] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːld] [ˈenvəloʊp] — [,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [siːld] [ˈθɜːrəli] .
pencil along the edge of the sealed envelope — it had been sealed thoroughly .
铅笔 沿着 这 边缘 的 这 密封 信封 — 它 有 到过 密封 彻底 .

她走到柳树后面，用铅笔尖沿着密封信封的边缘划了一圈——信封密封得很严实。

[stiːl] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [,aɪˈtiː][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈprəːses] .
Still , she tore it but very little in the process .
仍然 , 她 撕裂 它 但 非常 小的 在 这 过程 .

不过，她还是撕破了，但撕破的面积很小。

[ðer; ðər] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
There came out into her hand a single sheet of paper .
那里 来了 出去 进入 她 手 一个 单身的 床单 的 纸 .

她手里掏出了一张纸。

[,aɪˈtiː] [bɔːr] [noʊ] [əˈdres] [ænd; ənd][noʊ] [ˈsɪɡnətʃər] .
It bore no address and no signature .
它 钻孔 不 地址 和 不 签名 .

上面没有地址，也没有签名。

[,aɪˈtiː] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [ˈevɪdəntli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] , [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
It showed a handwriting evidently that of a lady of culture , of education .
它 显示 一个 手写 显然 那 的 一个 女士 的 文化 , 的 教育 .

字迹明显出自一位有教养、受过良好教育的女士之手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈænsər] — [æŋ; ən] [ˈænsər] [lɔːŋ]
There was nothing to show that it was an answer — an answer long
那里 曾是 没有什么 到 展示 那 它 曾是 一个 回答 — 一个 回答 长的
[dɪfɜːrd] [bʌt; bət][nʌːt] [nʌʊ] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
deferred but not now to be changed ,
延期 但 不是 现在 到 是 已更改 ,
没有任何迹象表明这就是答案——一个被搁置已久但如今已无法更改的答案。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃən] .
a woman's answer to the great question .
一个 女性的 回答 到 这 伟大的 问题 .
一位女性对这个重大问题的回答。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪdsən][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] ,
Mrs . Davidson was standing in a sort of consternation ,
太太 . 戴维森 曾是 常设 在 一个 种类 的 惊愕 ,
戴维森太太站在那里，一脸惊愕。

[ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] ,
the two parts of the letter in her two hands ,
这 二 部分 的 这 信 在 她 二 双手 ,
她双手各拿着一封信的两部分，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwaɪər] [fens] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,
when she nearly sprang into the wire fence at the sudden voice she heard ,
什么时候 她 几乎 弹簧 进入 这 金属丝 栅栏 在 这 突然 嗓音 她 听到 ,
她听到突然响起的声音，差点撞到铁丝网上。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈspiːkɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
the voice of a man speaking close at hand .
这 嗓音 的 一个 男人 请讲 关闭 在 手 .
一个男人的声音在附近说话。

" [gʊd] [lɔːrd] , [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrdnər] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][tɜːrn] .
" **Good Lord , Mr . Gardner !** " **said she ,** " **you gave me a turn** .
" 好的 主 , 先生 . 加德纳 ! " 说 她 , " 你 给予 我 一个 转动 .
“我的天哪，加德纳先生！”她说，“你让我吃了一惊。”

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
I wasn't thinking of you . "
我 不是 思维 的 你 . "
我当时没想你。

" [wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [em aɪ ˈes] - [ˈdeɪvɪdsən] ? " [æskt] [wɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **What was you thinking of , Mis ' Davidson ?** " **asked Wid , smiling** .
" 什么 曾是 你 思维 的 , 误 - 戴维森 ? " 问 宽 , 微笑 .
“戴维森小姐，您在想什么呢？”维德笑着问道。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [træns] .
" **You was all in a trance** .
" 你 曾是 全部 在 一个 发呆 .
你们当时都处于一种恍惚状态。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][jɔr; jər][maɪnd] , [hʌ] ?
Something on your mind , huh ?
某物 在 你的 头脑 , 嗯 ?
你是不是有心事？

[aɪ][bet][aɪ] [noʊ] .
I bet I know .
我 赌注 我 知道 .
我敢肯定我知道。

[jʊə(r)] [ˈsendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][æd][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [əˈkaʊnt] — - [ˈɑ:bdʒekt] , [ˈmætrɪmoʊni] ! - "
You're sending out a ad on your own account — ' object , matrimony ! ' "
你是 发送 出去 一个 广告 在 你的 自己的 帐户 — - 目的 , 婚姻 ! - "
你用自己的账号发布了征婚广告——“征婚！ ”

" [sɜ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] ! " [sed] [ˈserə] [ˈdeɪvɪdsən] ,
" **Sir - r - r ! " said Sarah Davidson ,**
" 先生 - r - r ! " 说 莎拉 戴维森 ,
“先生！ ”莎拉·戴维森说道。

[ˈflʌʃɪŋ] [red] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wɪd] [ˈgɑ:rdnər][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:r] ,
flushing red for the first time Wid Gardner had ever seen it occur ,
冲洗 红色的 为了 这 第一的 时间 宽 加德纳 有 曾经 已见 它 发生 ,
这是维德·加德纳第一次见到脸红的现象。

" [sʌtʃ] [kənˈvɜ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ˈseɪʃən] [ɪz][nɑ:t] [ˈwelkəm] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] !
" **such conver - r - r - sation is not welcome on your part , not in the least !**
" 这样的 转换 - r - r - sation 是 不是 欢迎 在 你的 部分 , 不是 在 这 至少 !
“你一点也不欢迎这种对话！ ”

[aɪ][prɪˈfɜ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; jəl][nɑ:t] [əˈgen] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [ækt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ]
I prefer - r - r that you shall not again mention that act which I have so long
我 更喜欢 - r - r 那 你 将 不是 再次 提到 那 行为 哪个 我 有 所以 长的
[rɪɡ'retrɪd] .
regretted .
后悔 .
我希望你不要再提起我一直以来都感到后悔的那件事。

[ðə; ði][pæst][ɪz][pæst] .
The past is past .
这 过去的 是 过去的 .
过去的事情就让它过去吧。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈri:əl] [lʌv] [ɪz][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
A woman's real love is for to - day and to - morrow ,
一个 女性的 真实的 爱 是 为了 到 - 天 和 到 - 明天 ,
女人真正的爱是着眼于今天和明天。

[wen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɪr] - [ɑ:r] - [ɑ:rˈti:] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn]
when with her own eyes and her own hear - r - rt she has chosen
什么时候 和 她 自己的 眼睛 和 她 自己的 听到 - r - rt 她 有 选定
[ˈɑ:nərəbli] , [sɜ:r] - [ɑ:r] — [ˈɑ:nər] - [ɑ:r] - [ˈeɪbli] !
honorably , sir - r — honor - r - ably !
光荣地 , 先生 - r — 荣誉 - r - 能够 !
她亲眼所见，亲心所想，她做出了光荣的选择，先生——光荣地！

[aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [ɡʊd] [ˈi:vniŋ] , [ˈmɪstər] . [gɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [dnɜ:] .
I bid you good evening , Mr . Gar - r - r - dner .
我 出价 你 好的 晚上 , 先生 . 加尔 - r - r - DNER .
晚上好，加德纳先生。

[aɪ] [rɪˈkwest] [ju:; jʊ][ˈnevər] [tu:; tə] [spi:k] [lʌ; əv] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [əˈgen] !
I request you never to speak of that incident again !
我 要求 你 绝不 到 说话 的 那 事件 再次 !
我请求你以后永远不要再提起那件事！

" [nɔ:r] [dɪd][hi:; hi] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [noʊn] .
" **Nor did he , so far as known .**
" 也不 做过 他 , 所以 远的 作为 已知 .
据我们所知，他也没有。

[bʌt; bət] [wen] [wɪd] [hɪm'self] , [tʃʌklɪŋ] ['ɪnəsntli] ,
But when Wid himself , chuckling innocently ,
但 什么时候 宽 他自己 , 轻笑 天真地 ,
但当维德本人无辜地轻笑时,
[hæd; həd] [pæst] [ɑ:n] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊf][ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] ['æni] [wʌz; wəz]
had passed on down toward the gate with the loaf of bread which Annie was
有 通过了 在 向下 朝向 这 门 和 这 面包 的 面包 哪个 安妮 曾是
[ˈsendɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈmeri] [geɪdʒ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈi:vnɪŋ] [mi:l] ,
sending over to Mary Gage for her evening meal ,
发送 超过 到 玛丽 盖奇 为了 她 晚上 一顿饭 ,
他拿着面包朝大门口走去, 安妮要把面包送给玛丽·盖奇做晚饭。

[ˈserə] [ˈdeɪvɪdsən][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sku:l] [ˈhaʊs] — [ɪnˈtaɪərli] [fəˈgetɪŋ]
Sarah Davidson was passing up the road toward the school house — entirely forgetting
莎拉 戴维森 曾是 通过 向上 这 路 朝向 这 学校 房子 — 完全 遗忘
[tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][left] [tɔ:rd] [ˈnɛlz] [ˈdʒɛnsənz] ,
to turn to the left toward Nels Jensen's ,
到 转动 到 这 左边 朝向 内尔斯 詹森的 ,
莎拉·戴维森正沿着路朝学校方向走去——完全忘记左转去尼尔斯·詹森家。

[wer] [ʃi:; ji] [ˈbɔ:rdɪd] .
where she boarded .
在哪里 她 登机 .
她寄宿的地方。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [lɑ:rdʒ] ,
She was wiping away large ,
她 曾是 擦拭 离开 大的 ,
她正在擦拭大块的.....

[ˈpɑ:ndərəs] [terz] — [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd][ɪn][,aɪ ˈti:] [lʌv] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]
ponderous tears — tears of joy that the world had in it love of men and
沉重的 眼泪 — 眼泪 的 喜悦 那 这 世界 有 在 它 爱 的 男人 和
[ˈwɪmɪn] — [ðæt] [gɑ:d] ,
women — that God ,
女性 — 那 上帝 ,
沉重的泪水——喜悦的泪水, 因为这个世界充满了对男人和女人的爱——因为上帝,

[ˈæftər][ɔ:l] , [dɪd] [noʊ] — [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [stɪl] [wʌz; wəz][æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
after all , did know — that the world still was as it was in the beginning ,
后 全部 , 做过 知道 — 那 这 世界 仍然 曾是 作为 它 曾是 在 这 开始 ,
毕竟, 我知道——世界依然如初。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈi:v(ə)n][baɪ][wɔ:r] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][daɪˈvɜ:rz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]
incapable of destruction even by war , incapable of diversion from the plan of
无法 的 破坏 甚至 经过 战争 , 无法 的 导流 从 这 计划 的
[pi:s] [ænd; ənd][hoʊp] .
peace and hope .
和平 和 希望 .
即使遭受战争也无法摧毁, 不会偏离和平与希望的计划。

[ʃi:; ji] [gest] [soʊ] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [gest] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər][ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈgeɪdʒɪz][laɪf] — [frʌm; frəm]
She guessed so much — and guessed the future of Mary Gage's life — from
她 猜对了 所以 很多 — 和 猜对了 这 未来 的 玛丽 量规的 生活 — 从
[ˈdeɪtə] [ˈmi:gər] [ɪˈnʌf] ,
data meager enough ,
数据 微薄 足够的 ,
她仅凭一些微不足道的数据就做出了许多推测——甚至推测出了玛丽·盖奇的未来。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] .
but which may have served .
但 哪个 可能 有 服务 :

但或许已经起到了一定的作用。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsɪŋg(ə)] , [ʌnˈsaɪnd] [peɪdʒ] ,
What she saw on the single , unsigned page ,
什么 她 锯 在 这 单身的 , 未签名 页 ,

她在这张未署名的纸上看到了什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈoʊpənd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːəli] [ˈdʒent(ə)l] [soʊl] ,
and what opened all the fountains of emotion in her own really gentle soul ,
和 什么 打开 全部 这 喷泉 的 情感 在 她 自己的 真的 温和的 灵魂 ,

是什么打开了她那颗温柔灵魂深处的所有情感之泉？

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ˈmeri] [wʌns][hæd; həd] [hɜːrd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]
was a part of what Mary once had heard come to her in a world of
曾是 一个 部分 的 什么 玛丽 一次 有 听到 来 到 她 在 一个 世界 的

[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 :

这是玛丽曾经在黑暗世界里听到的一件事的一部分。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz] [naʊ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [laɪt] .
The words now were written by herself in a world of light .
这 字 现在 是 书面 经过 她自己 在 一个 世界 的 光 .

这些文字是她自己在一个光明的世界里写下的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ðæt] ,
She had promised him when he went away that ,
她 有 承诺 他 什么时候 他 去 离开 那 ,

她曾在她离开时向他承诺过，

[ɪf] [ˈevər] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][pæst] ,
if ever everything was clear in her own mind regarding what was past ,
如果 曾经 一切 曾是 清除 在 她 自己的 头脑 关于 什么 曾是 过去的 ,

如果说她对过去的事情曾经有过一片清晰的记忆，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] .
she might write to him one day .
她 可能 写 到 他 一 天 .

她或许有一天会给他写信。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] :
So now she had written :
所以 现在 她 有 书面 :

所以她现在写道：

" [ˈoʊnli] [θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ] [rɪˈmeɪn]
" Only thoughts of you remain
" 仅有的 想法 的 你 保持

“只剩下对你的思念。”

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪn] ;
In my heart where they have lain ;
在 我的 心 在哪里 他们 有 莱恩 ;

他们长眠于我的心中；

[ˈpɜːrfjuːmd] [θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [rɪˈmeɪnɪŋ] ,
Perfumed thoughts of you , remaining ,
香 想法 的 你 , 其余的 ,

萦绕着你的芬芳思绪，

[ə; eɪ][hɪd] ['swi:tnəs] , [ɪn][maɪ][breɪn] .
A hid sweetness , in my brain .
一个 隐藏 甜味 , 在 我的 脑 :

脑海中隐藏着一丝甜蜜。

[ˈʌðər] [li:v] [em 'i:] ; [ɔ:l] [θɪŋz] [li:v] [em 'i:] :
Others leave me ; all things leave me :
其他的 离开 我 ; 全部 事物 离开 我 :

其他人离我而去；万物离我而去：

[ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] . "
You remain . "
你 保持 . "

你留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

